BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Wilfried Verrezen

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Directeur : Wilfried Verrezen

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

184e JAARGANG | **N. 219** | 184e ANNEE

VRIJDAG 8 AUGUSTUS 2014 | VENDREDI 8 AOUT 2014

INHOUD

SOMMAIRE

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

17 AUGUSTUS 2013. — Wet houdende instemming met het Verdrag betreffende maritieme arbeid, aangenomen te Genève op 23 februari 2006 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 94ste zitting, bl. 57762.

5 MEI 2014. — Wet houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, aangenomen te New York op 10 december 2008, bl. 57862.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

8 DECEMBER 2013. — Wet tot wijziging van artikel 30*bis* van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en tot aanpassing van de bepalingen van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk die betrekking hebben op de voorafgaande aangifte en op de registratie van aanwezigheden voor wat de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen betreft. Duitse vertaling, bl. 57870.

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

17 AOUT 2013. — Loi portant assentiment à la Convention du travail maritime, adoptée à Genève le 23 février 2006 par la Conférence internationale du Travail à sa 94e session, p. 57762.

5 MAI 2014. — Loi portant assentiment au Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, adopté à New York le 10 décembre 2008, p. 57862.

Service public fédéral Intérieur

8 DECEMBRE 2013. — Loi modifiant l'article 30*bis* de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et adaptant les dispositions de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail qui concernent la déclaration préalable et l'enregistrement des présences concernant les chantiers temporaires ou mobiles. Traduction allemande, p. 57870.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

8. DEZEMBER 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 30*bis* des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer und zur Anpassung der Bestimmungen des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit in Bezug auf die vorhergehende Meldung und die Registrierung der Anwesenheiten, was zeitlich begrenzte oder ortsveränderliche Baustellen betrifft. Deutsche Übersetzung, S. 57871.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

1 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 september 1991 tot vaststelling van de vergoedingen voor administratiekosten van de uitbetalingsinstellingen belast met de uitbetaling van werkloosheidsuitkeringen. Erratum, bl. 57875.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

29 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 57875.

3 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging en opheffing van het koninklijk besluit van 30 november 1993 betreffende de terugbetaling van de uitgaven in verband met de gezinsbijslag die de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers voor rekeningvan bepaalde publiekrechtelijke rechtspersonen uitkeert, bl. 57877.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, toepasselijk worden verklaard op de functie 'zeldzame ziekten', bl. 57878.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan een functie 'zeldzame ziekten' moet voldoen om te worden erkend en erkend te blijven, bl. 57879.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, toepasselijk worden verklaard op de referentiecentra 'zeldzame ziekten', ook 'expertisecentra' genoemd, bl. 57882.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de karakteristieken voor het aanwijzen van referentiecentra 'zeldzame ziekten', 'expertisecentra' genoemd, binnen de erkende functies 'zeldzame ziekten', bl. 57883.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, toepasselijk worden verklaard op het netwerk 'zeldzame ziekten', bl. 57884.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de erkenningsnormen voor het netwerk 'zeldzame ziekten', bl. 57885.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen, bl. 57887.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende de lijst van zware medische apparatuur in de zin van artikel 52 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, bl. 57888.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 december 2006 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, bl. 57889.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

1er JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 septembre 1991 portant fixation des indemnités pour les frais d'administration des organismes de paiement des allocations de chômage. Erratum, p. 57875.

Service public fédéral Sécurité sociale

29 JUIN 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 57875.

3 JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant et abrogeant l'arrêté royal du 30 novembre 1993 concernant le remboursement des dépenses relatives aux prestations familiales versées par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés pour le compte de certaines personnes morales de droit public, p. 57877.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant certaines dispositions de la loi du 10 juillet 2008 coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins applicables à la fonction « maladies rares », p. 57878.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes auxquelles une fonction 'maladies rares' doit répondre pour être agréée et le rester, p. 57879.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant certaines dispositions de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins applicables aux centres de référence « maladies rares », également appelés « centres d'expertise », p. 57882.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les caractéristiques pour la désignation de centres de référence « maladies rares », appelés « centres d'expertise », dans les fonctions « maladies rares » agréées, p. 57883.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant certaines dispositions de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins applicables au réseau « maladies rares », p. 57884.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes d'agrément pour le réseau « maladies rares », p. 57885.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux, p. 57887.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal portant la liste de l'appareillage médical lourd au sens de l'article 52 de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins, p. 57888.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 décembre 2006 fixant les normes auxquelles un service de médecine nucléaire où est installé un scanner PET doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, p. 57889.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van het maximum aantal PET-scanners en diensten nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld, dat uitgebaat mag worden, bl. 57891.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 2006 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld, moet voldoen om te worden erkend, bl. 57892.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 2006 houdende vaststelling van het maximum aantal diensten waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld, dat uitgebaat mag worden, bl. 57893.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het maximum aantal toestellen voor magnetische resonantie tomografie dat uitgebaat mag worden, bl. 57894.

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, bl. 57895.

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 12 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen en tot aanduiding van de artikelen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen die op hen van toepassing zijn, bl. 57896.

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan de zorgprogramma's "beroertezorg" moeten voldoen om erkend te worden, bl. 57897.

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 april 1998 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie voor intensieve zorg moet voldoen om erkend te worden, bl. 57902.

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, toepasselijk worden verklaard op het netwerk 'beroertezorg', bl. 57903.

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de erkenningsnormen voor het netwerk 'beroertezorg', bl. 57904.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 december 1987 houdende uitvoering van de artikels 13 tot en met 17 van de wet op de ziekenhuizen zoals gecoördineerd door het koninklijk besluit van 7 augustus 1987, bl. 57906.

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de lijst van bijzondere beroepsbekwaamheden voor kinesitherapeuten, bl. 57908.

25 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid, bl. 57909.

22 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de pediatrische kinesitherapie, bl. 57910.

22 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie, bl. 57912.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant le nombre maximum de scanners PET et de services de médecine nucléaire où est installé un scanner PET pouvant être exploités, p. 57891.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 2006 fixant les normes auxquelles un service où un tomographe à résonance magnétique est installé doit répondre pour être agréé, p. 57892.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 2006 fixant le nombre maximum de services où un tomographe à résonance magnétique est installé qui peuvent être exploités, p. 57893.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant le nombre maximum d'appareils de tomographie à résonance magnétique pouvant être exploités, p. 57894.

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, p. 57895.

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 12 de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, et indiquant les articles de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et autres établissements de soins applicables à ceux-ci, p. 57896.

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes auxquelles les programmes de soins « soins de l'accident vasculaire cérébral (AVC) » doivent répondre pour être agréés, p. 57897.

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 avril 1998 fixant les normes auxquelles une fonction de soins intensifs doit répondre pour être agréée, p. 57902.

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant certaines dispositions de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins applicables au réseau "soins de l'accident vasculaire cérébral", p. 57903.

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes d'agrément pour le réseau 'soins de l'accident vasculaire cérébral', p. 57904.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 décembre 1987 portant exécution des articles 13 à 17 inclus de la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987, p. 57906.

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal établissant la liste des qualifications professionnelles particulières pour les kinésithérapeutes, p. 57908.

25 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière, p. 57909.

22 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères particuliers d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie pédiatrique, p. 57910.

22 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères particuliers d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale, p. 57912.

22 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de neurologische kinesitherapie, bl. 57915.

22 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de manuele therapie, bl. 57917.

22 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de cardiovasculaire kinesitherapie, bl. 57920.

22 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de respiratoire kinesitherapie, bl. 57922.

Protocolakkoord 'HCV-Plan', bl. 57926.

Federale Overheidsdienst Justitie

26 NOVEMBER 2013. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage aan de verenigingen « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » en « Service de Solidarité socialiste » voor het begrotingsjaar 2013, bl. 57940.

Ministerie van Landsverdediging

22 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het programma van de Koninklijke Militaire School voor het academiejaar 2014-2015 en tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het statuut van de militairen, bl. 57942.

25 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de deelstanden "in operationele inzet", "in hulpverlening" en "in militaire bijstand", bl. 58031.

Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie

17 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden, de procedure en de gevolgen van de erkenning van aanmeldingsdiensten voor digitale overheidstoepassingen die gebruikmaken van niet-verbonden aanmeldingsmiddelen, bl. 58033.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie

29 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot toekenning van subsidies door het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers in het kader van het project "Hervestiging van vluchtelingen", bl. 58048.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

28 MAART 2014. — Decreet houdende instemming met de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Midden-Amerika, anderzijds, ondertekend in Tegucigalpa op 29 juni 2012, bl. 58049.

22 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères particuliers d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie neurologique, p. 57915.

22 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères particuliers d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en thérapie manuelle, p. 57917.

22 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères particuliers d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie cardiovasculaire, p. 57920.

22 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères particuliers d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie respiratoire, p. 57922.

Protocole d'Accord 'Plan VHC', p. 57926.

Service public fédéral Justice

26 NOVEMBRE 2013. — Arrêté royal octroyant une subvention aux associations « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » et « Service de Solidarité socialiste » pour l'année budgétaire 2013, p. 57940.

Ministère de la Défense

22 JUILLET 2014. — Arrêté royal fixant le programme de l'Ecole royale militaire pour l'année académique 2014-2015 et modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires, p. 57942.

25 JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant diverses dispositions relatives aux sous-positions "en engagement opérationnel", "en assistance" et "en appui militaire", p. 58031.

Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication

17 JUILLET 2014. — Arrêté royal fixant les conditions, la procédure et les conséquences de l'agrément de services d'identification pour applications publiques numériques qui utilisent des moyens d'identification sans fil, p. 58033.

Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale

29 JUIN 2014. — Arrêté royal visant l'octroi de subventions par l'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile dans le cadre du projet "Réinstallation des réfugiés", p. 58048.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

28 MARS 2014. — Décret portant assentiment à l'accord instituant une association entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et l'Amérique centrale, d'autre part, signé à Tegucigalpa le 29 juin 2012, p. 58050.

28 MAART 2014. — Decreet houdende instemming met 1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en door het Tweede protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009; 2° het Tweede protocol tot wijziging van onder 1° vermelde overeenkomst, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, bl. 58050.

28 MARS 2014. — Décret portant assentiment 1° à la convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le protocole signé à Canberra le 20 mars 1984 et le second protocole fait à Paris le 24 juin 2009; 2° au second protocole modifiant la convention visée au 1°, fait à Paris le 24 juin 2009, p. 58051.

4 APRIL 2014. — Decreet houdende instemming met de kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, ondertekend in Ulaanbaatar op 30 april 2013, bl. 58052.

4 AVRIL 2014. — Décret portant assentiment à l'accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Mongolie, d'autre part, signé à Ulaanbaatar le 30 avril 2013, p. 58052.

4 APRIL 2014. — Decreet houdende instemming met het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010, bl. 58053.

4 AVRIL 2014. — Décret portant assentiment au Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, fait à Nagoya le 15 octobre 2010, p. 58053.

4 APRIL 2014. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 27 februari 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de oprichting van een vergunningscoördinerend en -faciliterend comité voor trans-Europese energie-infrastructuurprojecten, ter uitvoering van verordening (EU) nr. 347/2013, bl. 58054.

4 AVRIL 2014. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération du 27 février 2014 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création d'un comité de coordination et de facilitation pour l'octroi des autorisations pour des projets d'infrastructures énergétiques transeuropéennes, en exécution du Règlement (UE) n° 347/2013, p. 58055.

21 MAART 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot operationalisering van de Vlaamse Vereniging voor ICT-personeel, bl. 58055.

21 MARS 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand portant opérationnalisation de la « Vlaamse Vereniging voor ICT-personeel » (Association flamande pour le personnel TIC), p. 58056.

28 MAART 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de herverdeling van begrotingsartikelen van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2014, bl. 58057.

28 MARS 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la redistribution des articles budgétaires du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2014, p. 58057.

23 MEI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2004 houdende de oprichting van een programma voor de bevordering van technologietransfer door instellingen van hoger onderwijs, bl. 58058.

23 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 avril 2004 créant un programme de promotion axé sur le transfert de technologies par des institutions d'enseignement supérieur, p. 58060.

Landbouw en Visserij

Agriculture et Pêche

26 MEI 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van artikel 2 van het ministerieel besluit van 25 juni 2012 houdende regeling van specifieke steunmaatregelen die een meerwaarde opleveren voor het landbouwmilieu ter uitvoering van artikel 2*decies* tot en met 2*duodecies* van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoeslagregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden, bl. 58061.

26 MAI 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'article 2 de l'arrêté ministériel du 25 juin 2012 réglant des mesures d'aide spécifiques représentant une plus-value pour l'environnement agricole en exécution de l'article 2*decies* à 2*duodecies* inclus de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité, p. 58062.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

Région wallonne

Service public de Wallonie

24 MAART 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 08 van organisatieafdeling 09 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, bl. 58064.

24 MARS 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 08 de la division organique 09 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, p. 58063.

24 MAART 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 12 van organisatieafdeling 13 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, bl. 58067.

24 MARS 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 12 de la division organique 13 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, p. 58065.

24 MAART 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 31 en 32 van de organisatieafdelingen 16 en 18 en programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, bl. 58073.

24 MARS 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 31 et 32 des divisions organiques 16 et 18 et le programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, p. 58068.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie

24. MÄRZ 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 08 des Organisationsbereichs 09 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, S. 58063.

24. MÄRZ 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 12 des Organisationsbereichs 13 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, S. 58066.

24. MÄRZ 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 31 und 32 der Organisationsbereiche 16 und 18 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, S. 58071.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Vlaamse overheid

14 MAART 2014. — Nationale orden, bl. 58075.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Personeel. Benoeming, bl. 58078. — Personeel. Benoeming, bl. 58078. — Personeel. Benoeming, bl. 58078. — Personeel. Benoeming, bl. 58078. — Personeel. Pensioen, bl. 58078.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

8 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van het Wetenschappelijk Comité REACH, opgericht krachtens artikel 3, § 3 van het Samenwerkingsakkoord van 17 oktober 2011 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH), bl. 58079.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 58079.

Ministerie van Landsverdediging

Leger. Landmacht. Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren, bl. 58080.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Landbouw en Visserij

20 MEI 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van artikel 2 en 3 van het ministerieel besluit van 4 mei 2012 houdende de benoeming van de leden van de adviescommissie, vermeld in artikel 13 van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 februari 2012 betreffende de bescherming van geografische aanduidingen, oorsprongsbenamingen en traditionele aanduidingen van wijnbouwproducten en de bescherming van geografische aanduidingen van gedistilleerde dranken, bl. 58080.

Autres arrêtés

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Autorité flamande

14 MARS 2014. — Ordres nationaux, p. 58075.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Personnel. Nomination, p. 58078. — Personnel. Nomination, p. 58078. — Personnel. Nomination, p. 58078. — Personnel. Nomination, p. 58078. — Personnel. Pension, p. 58078.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

8 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel désignant les membres du Comité scientifique REACH, institué en vertu de l'article 3, § 3, de l'accord de coopération du 17 octobre 2011 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques ainsi qu'aux restrictions applicables à ces substances (REACH), p. 58079.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 58079.

Ministère de la Défense

Armée. Force terrestre. Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière, p. 58080.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

Agriculture et Pêche

20 MAI 2014. — Arrêté ministériel modifiant les articles 2 et 3 de l'arrêté ministériel du 4 mai 2012 portant désignation des membres de la commission consultative, visée à l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 février 2012 relatif à la protection des indications géographiques, des appellations d'origine et des mentions traditionnelles de produits vitivinicoles et à la protection des indications géographiques de boissons distillées, p. 58081.

Leefmilieu, Natuur en Energie

5 MEI 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van artikel 1 van het ministerieel besluit van 30 juni 2009 betreffende de aanstelling van gewestelijke toezichthouders overeenkomstig artikel 12, 2° en 3° van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, bl. 58082.

19 MEI 2014. — Ruilverkaveling, bl. 58082.

17 JUNI 2014. — Ruilverkaveling, bl. 58083.

27 JUNI 2014. — Ministerieel besluit betreffende de aanstelling van gewestelijke toezichthouders, met toepassing van artikel 12, 10°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, bl. 58083.

1 JULI 2014. — Beslissing van de Vlaamse Regulator van de Elektriciteits- en Gasmarkt met betrekking tot de toekenning van een leveringsvergunning voor elektriciteit aan Energy People BVBA (BESL-2014-9), bl. 58085.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

12 JUNI 2014. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) Dorpskom Sint-Eloois-Winkel, gemeente Ledegem, bl. 58085.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

Leefmilieu, bl. 58093.

Région wallonne

Service public de Wallonie

15 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel relatif à l'adoption du périmètre de reconnaissance de la zone d'activité économique mixte de Roquez, commune de Jalhay, p. 58086.

Environnement, p. 58089. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350168290, p. 58095.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie

Umwelt, S. 58091.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58095.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58097.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58097.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58098.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58099.

Avis officiels

Cour constitutionnelle

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58096.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58097.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58098.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58098.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58099.

Verfassungsgerichtshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58096.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58097.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58098.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58099.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58099.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige dataminers (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën en de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (ANG14262), bl. 58100.

Vergelijkende selectie van Franstalige dataminers (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën en de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (AFG14252), bl. 58101.

Vergelijkende selectie via federale mobiliteit van Nederlandstalige architect-diensthoofden Beheer van de gebouwen en het patrimonium (m/v) (niveau A3) voor de FOD Buitenlandse zaken, Buitenlandse handel en Ontwikkelingssamenwerking (MNG14023), bl. 58102.

Selectie van de directeur (m/v) belast met de Technische directie gas en elektriciteit voor de « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14701), bl. 58102.

Selectie van de directeur (m/v) belast met de Directie voor sociaal-economische en tarifaire aangelegenheden voor de « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14702), bl. 58106.

Selectie van de Directeur (m/v) belast met de Directie voor de bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit voor de « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14703), bl. 58109.

Selectie van de directeur (m/v) belast met de Directie klantendienst en juridische dienstverlening voor de « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14704), bl. 58112.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative de dataminers (m/f) (niveau A), néerlandophones, pour le SPF Finances et le SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (ANG14262), p. 58100.

Sélection comparative de dataminers, (m/f) (niveau A), francophones, pour le SPF Finances et le SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (AFG14252), p. 58101.

Sélection comparative d'architectes-chef de service Gestion des bâtiments et patrimoine (m/f) (niveau A), francophones, pour le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement (MFG14047), p. 58102.

Sélection du directeur (m/f) en charge de la Direction technique gaz et électricité pour la Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE) (AFW14701), p. 58102.

Sélection du directeur (m/f) en charge de la Direction socio-économique et tarifaire pour la Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE) (AFW14702), p. 58106.

Sélection du directeur (m/f) en charge de la Direction de la promotion de l'électricité verte pour la Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE) (AFW14703), p. 58109.

Sélection du directeur (m/f) en charge des Services aux consommateurs et des Services juridiques pour la Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE) (AFW14704), p. 58112.

SELOR. — Auswahlbüro der Föderalverwaltung

Auswahl des Direktors (m/w) der Direktion Technik Gas und Elektrizität der « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14701), S. 58103.

Auswahl des Direktors (m/w) der sozioökonomischen und Tarifdirektion der « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14702), S. 58106.

Auswahl des Direktors (m/w) der Direktion zur Förderung von Ökostrom der « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14703), S. 58110.

Auswahl des Direktors (m/w) der Verbraucherdienste- und der Rechtsabteilung der « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14704), S. 58113.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

22 JULI 2014. — Omzendbrief waarbij uitleg verschaft wordt bij de nieuwe regelgeving aangaande de gemeentelijke administratieve sancties, bl. 58115.

Service public fédéral Intérieur

22 JUILLET 2014. — Circulaire explicative de la nouvelle réglementation relative aux sanctions administratives communales, p. 58139.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Rechterlijke Macht. Arbeidsrechtbank te Brussel Franstalig, bl. 58163. — Rechterlijke Macht. Arbeidsrechtbank te Brussel Franstalig, bl. 58163. — Rechterlijke Macht. Arbeidsrechtbank te Brussel Franstalig, bl. 58164. — Rechterlijke Macht. Arbeidsrechtbank te Charleroi-Bergen, afdeling Charleroi, bl. 58164. — Rechterlijke Macht. Arbeidsrechtbank te Charleroi-Bergen, afdeling Charleroi, bl. 58164.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Pouvoir judiciaire. Tribunal du travail de Bruxelles francophone, p. 58163. — Pouvoir judiciaire. Tribunal du travail de Bruxelles francophone, p. 58163. — Pouvoir judiciaire. Tribunal du travail de Bruxelles francophone, p. 58164. — Pouvoir judiciaire. Tribunal du travail de Charleroi-Mons, division Charleroi, p. 58164. — Pouvoir judiciaire. Tribunal du travail de Charleroi-Mons, division Charleroi, p. 58164.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Bericht met betrekking tot de goedkeuring van de norm inzake de toepassing van de norm ISQC 1 in België, bl. 58164. — Belgische Mededingingsautoriteit. Auditoraat. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. MEDE-C/C-14/0018 : Etablissementen Fr. Colruyt NV/het management van kledingketen ZEB, bl. 58165.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie

5 AUGUSTUS 2014. — Omzendbrief betreffende de interpretatie van artikel 3, 3°, 2de streepje van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en artikel 57*quinquies* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bl. 58165.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 58172 tot bl. 58196.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Avis concernant l'approbation de la norme relative à l'application de la norme ISQC 1 en Belgique, p. 58164. — Autorité belge de la Concurrence. Auditorat. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° MEDE-C/C-14/0018 : les Etablissements Fr. Colruyt SA/le management de la chaîne belge de magasins de vêtements ZEB, p. 58165.

Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale

5 AOUT 2014. — Circulaire relative à l'interprétation de l'article 3, 3°, 2e tiret, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et de l'article 57*quinquies* de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, p. 58165.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 58172 à 58196.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C − 2013/15216]

17 AUGUSTUS 2013. — Wet houdende instemming met het Verdrag betreffende maritieme arbeid, aangenomen te Genève op 23 februari 2006 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 94ste zitting (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag betreffende maritieme arbeid, aangenomen te Genève op 23 februari 2006 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 94ste zitting, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De wijzigingen van de Code van het Verdrag betreffende maritieme arbeid, aangenomen te Genève op 23 februari 2006 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 94ste zitting, aangenomen zonder dat België zich tegen de aanneming ervan verzet, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 augustus 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDERS

De Vice-Eerste Minister en Minister van de Noordzee,
J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Voor de Minister van Werk,
J. VANDE LANOTTE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) *Zitting 2012-2013*

Senaat

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 4 juli 2013, nr. 5-2188/1. Bijlagen, nr. 5 - 2188/2. — Verslag namens de commissie, nr. 5-2188/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 10 juli 2013. — Stemming, vergadering van 10 juli 2013.

Kamer van vertegenwoordigers

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 53-2945/1. — Verslag namens de Commisie, nr. 53-2945/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 53-2945/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 17 juli 2013. — Stemming, vergadering van 17 juli 2013.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 04/05/2012 (*Belgisch Staatsblad* van 29/05/2012), Decreet van de Franse Gemeenschap van 04/07/2013 (*Belgisch Staatsblad* van 17/07/2013), Decreet van Duitstalige Gemeenschap van 25/02/2013

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C − 2013/15216]

17 AOUT 2013. — Loi portant assentiment à la Convention du travail maritime, adoptée à Genève le 23 février 2006 par la Conférence internationale du Travail à sa 94e session (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention du travail maritime, adoptée à Genève le 23 février 2006 par la Conférence internationale du travail à sa 94e session, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Les modifications au Code de la Convention du travail maritime, adoptée à Genève le 23 février 2006 par la Conférence internationale du travail à sa 94e session, adoptées sans que la Belgique s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 août 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDERS

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Mer du Nord,
J. VANDE LANOTTE

La Vice-Première Ministre et Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Pour la Ministre de l'Emploi,
J. VANDE LANOTTE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) *Session 2012-2013*

Sénat

Documents. — Projet de loi déposé le 4 juillet 2013, n° 5-2188/1. — Annexe, n° 5 - 21882/2 Rapport fait au nom de la commission, n° 5-2188/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 10 juillet 2013. — Vote, séance du 10 juillet 2013.

Chambre des représentants

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 53-2945/1. — Rapport fait au nom de la commission, n° 53-2945/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 53-2945/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 17/07/2013. — Vote, séance du 17/07/2013.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 04/05/2012 (*Moniteur belge* du 29/05/2012), Décret de la Communauté française du 04/07/2013 (*Moniteur belge* du 17/07/2013), Décret de la Communauté germanophone du 25/02/2013 (*Moniteur belge* du

(*Belgisch Staatsblad* van 20/03/2013), Decreet van het Waalse Gewest van 10/07/2013 (*Belgisch Staatsblad* van 31/07/2013), Decreet van het Waalse Gewest van 10/07/2013 (*Belgisch Staatsblad* van 01/08/2013), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 26/07/2013 (*Belgisch Staatsblad* van 03/09/2013).

VERTALING

VERDRAG BETREFFENDE MARITIEME ARBEID, 2006

Preambule

De algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijeengeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en aldaar bijeengekomen in haar vierennegentigste zitting op 7 februari 2006, en

Geleid door de wens een enkel, samenhangend instrument te creëren waarin voor zover mogelijk alle actuele normen van bestaande verdragen en aanbevelingen inzake internationale maritieme arbeid worden opgenomen, alsmede de grondbeginselen van andere internationale arbeidsverdragen, in het bijzonder :

— het Verdrag over de gedwongen arbeid, 1930 (Nr. 29);

— het Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948 (Nr. 87);

— het Verdrag betreffende toepassing van de grondbeginselen van het recht van organisatie en collectief overleg, 1949 (Nr. 98);

— het Verdrag betreffende de gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers, 1951 (Nr. 100);

— het Verdrag over afschaffing van gedwongen arbeid, 1957 (Nr. 105);

— het Verdrag betreffende discriminatie in beroep en beroepsuitoefening, 1958 (Nr. 111);

— het Verdrag betreffende de minimumleeftijd voor toelating tot het arbeidsproces, 1973 (Nr. 138);

— het Verdrag betreffende de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, 1999 (Nr. 182); en

Indachtig het kernmandaat van de Organisatie, dat bestaat uit het bevorderen van goede arbeidsomstandigheden; en

In herinnering roepend de Verklaring van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de fundamentele beginselen en het recht op werk, 1998, en

Tevens indachtig het feit dat op zeevarenden bepalingen van andere instrumenten van de Internationale Arbeidsorganisatie van toepassing zijn en dat zij andere rechten hebben die worden aangemerkt als fundamentele rechten en vrijheden die op alle personen van toepassing zijn, en

Overwegend dat, gezien het mondiale karakter van de scheepvaartbranche, zeevarenden bijzondere bescherming behoeven, en

Voorts indachtig de internationale normen inzake de veiligheid van schepen, de beveiliging van mensen en deugdelijk scheepsbeheer vervat in het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, zoals gewijzigd, het Verdrag inzake de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, zoals gewijzigd, en de vereisten voor zeevarenden inzake opleiding en vaardigheden vervat in het Internationaal Verdrag betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, diplomering en wachtdienst, 1978, zoals gewijzigd, en

In herinnering roepend dat het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, 1982, een algemeen juridisch kader vormt waarbinnen alle activiteiten op de oceanen en zeeën moeten plaatsvinden en dat dat Verdrag van strategisch belang is als basis voor nationale, regionale en mondiale maatregelen en samenwerking in de mariene sector, en dat de integriteit ervan moet worden gehandhaafd, en

In herinnering roepend dat in artikel 94 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, 1982, de taken en verplichtingen van een vlaggenstaat zijn vastgelegd met betrekking tot, onder andere, arbeidsomstandigheden, bemannen en sociale aangelegenheden op schepen die de vlag van die Staat voeren, en

20/03/2013), Décret de la Région wallonne du 10/07/2013 (*Moniteur belge* du 31/07/2013), Décret de la Région wallonne du 10/07/2013 (*Moniteur belge* du 01/08/2013), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 26/07/2013 (*Moniteur belge* du 03/09/2013).

CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006

Préambule

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 7 février 2006 en sa quatre-vingt-quatorzième session;

Désireuse de créer un instrument unique et cohérent qui intègre autant que possible toutes les normes à jour contenues dans les actuelles conventions et recommandations internationales du travail maritime ainsi que les principes fondamentaux énoncés dans d'autres conventions internationales du travail, notamment :

— la convention (nº 29) sur le travail forcé, 1930;

— la convention (nº 87) sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948;

— la convention (nº 98) sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949;

— la convention (nº 100) sur l'égalité de rémunération, 1951;

— la convention (nº 105) sur l'abolition du travail forcé, 1957;

— la convention (nº 111) concernant la discrimination (emploi et profession), 1958;

— la convention (nº 138) sur l'âge minimum, 1973;

— la convention (nº 182) sur les pires formes de travail des enfants, 1999;

Consciente que l'Organisation a pour mandat fondamental de promouvoir des conditions de travail décentes;

Rappelant la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail, 1998;

Consciente également que les gens de mer peuvent se prévaloir des dispositions d'autres instruments de l'OIT et doivent jouir des libertés et droits fondamentaux reconnus à toutes les personnes;

Considérant que les activités du secteur maritime se déploient dans le monde entier et que les gens de mer doivent par conséquent bénéficier d'une protection particulière;

Tenant compte également des normes internationales sur la sécurité des navires, la sécurité et la sûreté des personnes et la qualité de la gestion des navires édictées dans la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée, et dans la Convention de 1972 sur le règlement international pour prévenir les abordages en mer, telle que modifiée, ainsi que des prescriptions relatives à la formation et aux compétences requises des gens de mer qui figurent dans la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, telle que modifiée;

Rappelant que la Convention des Nations unies de 1982 sur le droit de la mer établit un cadre juridique général régissant l'ensemble des activités sur les mers et les océans, qu'elle revêt une importance stratégique comme base de l'action et de la coopération nationales, régionales et mondiales dans le secteur maritime et que son intégrité doit être préservée;

Rappelant l'article 94 de la Convention des Nations unies de 1982 sur le droit de la mer qui définit les devoirs et les obligations incombant à l'État du pavillon notamment en ce qui concerne les conditions de travail, les effectifs et les questions sociales à bord des navires qui battent son pavillon;

In herinnering roepend artikel 19, paragraaf 8, van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie dat bepaalt dat het aannemen van een verdrag of een aanbeveling door de Conferentie, of de bekrachtiging van een verdrag door een Lid, in geen geval wordt beschouwd als zijnde van invloed op een wet, uitspraak, gewoonte of overeenkomst die de betrokken werknemers gunstiger voorwaarden biedt dan dat verdrag of die aanbeveling, en

Vastbesloten dat dit nieuwe instrument zodanig moet worden geformuleerd dat gewaarborgd wordt dat het zo breed mogelijk wordt aanvaard door regeringen, reders en zeevarenden die de beginselen van behoorlijk werk onderschrijven, dat het gemakkelijk kan worden geactualiseerd en dat het effectief kan worden uitgevoerd en gehandhaafd, en

Besloten hebbend tot het aannemen van bepaalde voorstellen met betrekking tot het in het leven roepen van een dergelijk instrument, welk onderwerp als enig punt op de agenda van de zitting staat, en

Vastgesteld hebbend dat deze voorstellen de vorm dienen te krijgen van een verdrag;

Neemt heden, de drieëntwintigste februari van het jaar tweeduizend en zes, het volgende Verdrag aan, dat kan worden aangehaald als het Verdrag betreffende Maritieme, 2006.

ALGEMENE VERPLICHTINGEN

Artikel I

1. Elk Lid dat dit Verdrag bekrachtigt, verplicht zich ertoe de bepalingen ervan volledig op de in artikel VI vervatte wijze ten uitvoer te leggen om het recht op behoorlijk werk voor alle zeevarenden te waarborgen.

2. De Leden werken met elkaar samen om de effectieve uitvoering en handhaving van dit Verdrag te waarborgen.

BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN EN TOEPASSINGSGEBIED

Artikel II

1. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt, tenzij in specifieke bepalingen anders wordt bepaald, verstaan onder :

a) bevoegde overheid : de minister die, het ministerie dat of een andere overheid die bevoegd is voorschriften, reglementen of andere instructies met kracht van wet uit te vaardigen en te handhaven met betrekking tot het onderwerp van de desbetreffende bepaling;

b) conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid : de in voorschrift 5.1.3 bedoelde verklaring;

c) brutotonnenmaat :de brutotonnenmaat berekend in overeenstemming met de voorschriften voor tonnenmaatmetingen vervat in bijlage I bij het Internationaal Verdrag van 1969 betreffende de meting van schepen, of elk volgend verdrag; voor schepen waarop de door de Internationale Maritieme Organisatie aangenomen voorlopige regeling voor tonnenmaatmetingen van toepassing is, is de brutotonnenmaat hetgeen is opgenomen in de kolom OPMERKINGEN van de internationale meetbrief (1969);

d) maritiem arbeidscertificaat : het in voorschrift 5.1.3 bedoelde certificaat;

e) vereisten van dit Verdrag : de vereisten in deze artikelen en in de voorschriften en Deel A van de Code van dit Verdrag;

f) zeevarende of zeeman :elke persoon die werkzaam is of is gecontracteerd of in enige hoedanigheid werkzaamheden verricht aan boord van een schip waarop dit Verdrag van toepassing is;

g) arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst : zowel een tewerkstellingscontract als de rol in de bemanning;

h) aan*wervings- en arbeidsbemiddelingsdienst voor zeevarenden :* personen, bedrijven, instellingen, bureaus of andere organisaties in de publieke of private sector, die zich bezighouden met de aanwerving van zeevarenden in opdracht van reders of de plaatsing van zeevarenden bij reders;

i) schip : een schip anders dan een schip dat uitsluitend vaart op binnenwateren of wateren binnen, of dicht grenzend aan, beschutte wateren of gebieden waar havenvoorschriften gelden;

j) reder : de eigenaar van het schip of een andere organisatie of persoon, zoals de scheepsuitbater, de agent of de rompbevrachter, die de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van het schip van de

Rappelant le paragraphe 8 de l'article 19 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail qui dispose que l'adoption d'une convention ou d'une recommandation par la Conférence ou la ratification d'une convention par un Membre ne devront en aucun cas être considérées comme affectant toute loi, toute sentence, toute coutume ou tout accord qui assurent des conditions plus favorables aux travailleurs intéressés que celles prévues par la convention ou la recommandation;

Déterminée à faire en sorte que ce nouvel instrument soit conçu de manière à recueillir la plus large acceptation possible par les gouvernements, les armateurs et les gens de mer attachés aux principes du travail décent, qu'il soit facile à mettre à jour et qu'il puisse être appliqué et respecté de manière effective;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'élaboration d'un tel instrument, question qui constitue le seul point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-troisième jour de février deux mille six, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention du travail maritime, 2006.

OBLIGATIONS GÉNÉRALES

Article I^er^

1. Tout Membre qui ratifie la présente convention s'engage à donner plein effet à ses dispositions conformément aux prescriptions de l'article VI afin de garantir le droit de tous les gens de mer à un emploi décent.

2. Les Membres coopèrent entre eux pour assurer l'application effective et le plein respect de la présente convention.

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Article II

1. Aux fins de la présente convention, et sauf stipulation contraire dans une disposition particulière, l'expression :

a) autorité compétente désigne le ministre, le service gouvernemental ou toute autre autorité habilitée à édicter des règlements, des arrêtés ou autres instructions ayant force obligatoire dans le domaine visé par la disposition en question et à les faire appliquer;

b) déclaration de conformité du travail maritime désigne la déclaration visée dans la règle 5.1.3;

c) jauge brute désigne la jauge brute d'un navire mesurée conformément aux dispositions pertinentes de l'annexe I^re^ à la Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires ou de toute autre convention l'ayant remplacée. Pour les navires visés par les dispositions transitoires de jaugeage adoptées par l'Organisation maritime internationale, la jauge brute est celle qui est indiquée dans la rubrique OBSERVATIONS du Certificat international de jaugeage des navires (1969);

d) certificat de travail maritime désigne le certificat visé dans la règle 5.1.3;

e) prescriptions de la présente convention renvoie aux prescriptions des articles, des règles et de la partie A du code qui font partie de la présente convention;

f) gens de mer ou *marin* désigne les personnes employées ou engagées ou travaillant à quelque titre que ce soit à bord d'un navire auquel la présente convention s'applique;

g) contrat d'engagement maritime renvoie à la fois au contrat de travail du marin et au rôle d'équipage;

h) service de recrutement et de placement des gens de mer désigne toute personne, société, institution, agence ou autre organisation du secteur public ou du secteur privé s'occupant du recrutement de gens de mer pour le compte d'armateurs ou de leur placement auprès d'armateurs;

i) navire désigne tout bâtiment ne naviguant pas exclusivement dans les eaux intérieures ou dans des eaux situées à l'intérieur ou au proche voisinage d'eaux abritées ou de zones où s'applique une réglementation portuaire;

j) armateur désigne le propriétaire du navire ou toute autre entité ou personne, telle que le gérant, l'agent ou l'affréteur coque nue, à laquelle le propriétaire a confié la responsabilité de l'exploitation du navire et

eigenaar heeft overgenomen en die, bij het aangaan van die verantwoordelijkheid, ermee heeft ingestemd de taken en verantwoordelijkheden die in overeenstemming met dit Verdrag aan reders worden opgelegd, te aanvaarden ongeacht het feit of andere organisaties of personen bepaalde taken of verantwoordelijkheden namens de reder vervullen.

2. Behoudens waar uitdrukkelijk anders wordt bepaald, is dit Verdrag van toepassing op alle zeevarenden.

3. In geval van twijfel of bepaalde categorieën personen voor de toepassing van dit Verdrag al dan niet moeten worden beschouwd als zeevarenden, doet de bevoegde overheid in elke lidstaat na overleg met de bij deze kwestie betrokken organisaties van reders en zeevarenden uitspraak.

4. Behoudens waar uitdrukkelijk anders wordt bepaald, is dit Verdrag van toepassing op alle schepen, die deel uitmaken van openbare instellingen of privé-instellingen, die doorgaans worden gebruikt voor commerciële activiteiten, anders dan schepen die worden gebruikt voor de visvangst of voor soortgelijke doeleinden en op traditioneel gebouwde schepen zoals dhows en jonken. Dit Verdrag is niet van toepassing op oorlogsschepen of marinehulpschepen.

5. Indien twijfel bestaat omtrent de vraag of dit Verdrag van toepassing is op een schip of een specifieke categorie schepen doet de bevoegde overheid in elke lidstaat na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden uitspraak.

6. Wanneer de bevoegde overheid bepaalt dat het op dat tijdstip niet praktisch uitvoerbaar of niet redelijk is bepaalde onderdelen van de in artikel VI, paragraaf 1, bedoelde Code toe te passen op een schip of bepaalde categorieën schepen die de vlag van het Lid voeren, zijn de desbetreffende bepalingen van de Code niet van toepassing voor zover het onderwerp in de nationale wet- of regelgeving of in collectieve arbeidsovereenkomsten of via andere maatregelen wordt geregeld. Een dergelijke uitspraak kan uitsluitend worden gedaan in overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden en uitsluitend ten aanzien van schepen met een brutotonnenmaat van minder dan 200 ton die geen internationale reizen maken.

7. Elke beslissing die door een Lid ingevolge paragraaf 3, 5 of 6 van dit artikel wordt genomen, moet aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau worden medegedeeld, die de Leden van de Organisatie hiervan in kennis stelt.

8. Tenzij uitdrukkelijk anders bepaald, vormt een verwijzing naar dit Verdrag tegelijkertijd een verwijzing naar de voorschriften en de Code.

FUNDAMENTELE RECHTEN EN BEGINSELEN

Artikel III

Elk Lid vergewist zich ervan dat de bepalingen van zijn wet- of regelgeving, in de context van dit Verdrag, de volgende fundamentele rechten eerbiedigen :

a) de vrijheid van vereniging en de daadwerkelijke erkenning van het recht op collectieve overleg;

b) de uitbanning van alle vormen van gedwongen of verplichte arbeid;

c) de daadwerkelijke afschaffing van kinderarbeid; en

d) de uitbanning van discriminatie ten aanzien van werkgelegenheid en beroepsuitoefening.

WERKGELEGENHEID- EN SOCIALE RECHTEN VAN ZEEVARENDEN

Artikel IV

1. Elke zeevarende heeft recht op een veilige werkplek die aan de veiligheidsnormen voldoet.

2. Elke zeevarende heeft recht op eerlijke werkgelegenheidsvoorwaarden.

3. Elke zeevarende heeft recht op behoorlijke arbeids- en levensomstandigheden aan boord van een schip.

4. Elke zeevarende heeft recht op bescherming op het gebied van gezondheid, medische zorg, welzijnsmaatregelen en andere vormen van sociale bescherming.

5. Elk Lid draagt er, binnen de grenzen van zijn rechtsbevoegdheid, zorg voor dat de rechten op het gebied van werkgelegenheid en sociale rechten van zeevarenden als vervat in de voorgaande paragrafen van dit artikel volledig worden geïmplementeerd in overeenstemming met de vereisten van dit Verdrag. Tenzij in het Verdrag anders is bepaald, kan dit worden bewerkstelligd door middel van nationale wet- of regelgeving, via geldende collectieve arbeidsovereenkomsten, via andere maatregelen of in de praktijk.

qui, en assumant cette responsabilité, a accepté de se charger des tâches et obligations incombant aux armateurs aux termes de la présente convention, indépendamment du fait que d'autres entités ou personnes s'acquittent en son nom de certaines de ces tâches ou responsabilités.

2. Sauf disposition contraire expresse, la présente convention s'applique à tous les gens de mer.

3. Si, aux fins de la présente convention, l'appartenance d'une catégorie de personnes aux gens de mer soulève un doute, la question est tranchée par l'autorité compétente de chacun des Membres après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées.

4. Sauf disposition contraire expresse, la présente convention s'applique à tous les navires appartenant à des entités publiques ou privées normalement affectés à des activités commerciales, à l'exception des navires affectés à la pêche ou à une activité analogue et des navires de construction traditionnelle tels que les boutres et les jonques. La présente convention ne s'applique ni aux navires de guerre ni aux navires de guerre auxiliaires.

5. En cas de doute sur l'applicabilité de la présente convention à un navire ou à une catégorie de navires, la question est tranchée par l'autorité compétente de chacun des Membres après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées.

6. Lorsque l'autorité compétente décide qu'il ne serait pas raisonnable ou possible au moment présent d'appliquer certains éléments particuliers du code visé à l'article VI, paragraphe 1, à un navire ou à certaines catégories de navires battant le pavillon du Membre, les dispositions pertinentes dudit code ne s'appliqueront pas, dès lors que la question visée est régie différemment par la législation nationale, des conventions collectives ou d'autres mesures. L'autorité compétente ne pourra en décider ainsi qu'en consultation avec les organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, et seulement pour des navires d'une jauge brute inférieure à 200 qui n'effectuent pas de voyages internationaux.

7. Toute décision prise par un Membre en application des paragraphes 3, 5 ou 6 doit être communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail qui en informera les Membres de l'Organisation.

8. Sauf disposition contraire expresse, toute référence à la « convention » vise également les règles et le code.

DROITS ET PRINCIPES FONDAMENTAUX

Article III

Tout Membre vérifie que les dispositions de sa législation respectent, dans le contexte de la présente convention, les droits fondamentaux suivants :

a) la liberté d'association et la reconnaissance effective du droit de négociation collective;

b) l'élimination de toute forme de travail forcé ou obligatoire;

c) l'abolition effective du travail des enfants;

d) l'élimination de la discrimination en matière d'emploi et de profession.

DROITS EN MATIÈRE D'EMPLOI ET DROITS SOCIAUX DES GENS DE MER

Article IV

1. Tous les gens de mer ont droit à un lieu de travail sûr et sans danger où les normes de sécurité sont respectées.

2. Tous les gens de mer ont droit à des conditions d'emploi équitables.

3. Tous les gens de mer ont droit à des conditions de travail et de vie décentes à bord des navires.

4. Tous les gens de mer ont droit à la protection de la santé, aux soins médicaux, à des mesures de bien-être et aux autres formes de protection sociale.

5. Tout Membre veille, dans les limites de sa juridiction, à ce que les droits en matière d'emploi et les droits sociaux des gens de mer, tels qu'énoncés dans les paragraphes qui précèdent, soient pleinement respectés conformément aux prescriptions de la présente convention. Sauf disposition contraire de celle-ci, le respect de ces droits peut être assuré par la législation nationale, les conventions collectives applicables, la pratique ou d'autres mesures.

VERANTWOORDELIJKHEDEN OP HET GEBIED VAN UITVOERING EN HANDHAVING

Artikel V

1. Elk Lid implementeert en handhaaft wet- of regelgeving of andere maatregelen die het heeft aangenomen ter nakoming van de verplichtingen ingevolge dit Verdrag ten aanzien van schepen en zeevarenden die onder zijn rechtsbevoegdheid vallen.

2. Elk Lid oefent daadwerkelijk zijn rechtsbevoegdheid en toezicht uit ten aanzien van schepen die zijn vlag voeren door instelling van een systeem ter waarborging van de naleving van de vereisten van dit Verdrag, met inbegrip van regelmatige inspecties, verslaglegging, monitoring en gerechtelijke procedures ingevolge de geldende wetgeving.

3. Elk Lid draagt er zorg voor dat schepen die zijn vlag voeren een maritiem arbeidscertificaat en een conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid aan boord hebben zoals door dit Verdrag vereist.

4. Een schip waarop dit Verdrag van toepassing is, kan, in overeenstemming met het internationaal recht, worden geïnspecteerd door een ander Lid dan de vlaggenstaat, wanneer het schip zich in een van zijn havens bevindt, teneinde vast te stellen of het schip voldoet aan de vereisten van dit Verdrag.

5. Elk Lid oefent daadwerkelijk zijn rechtsbevoegdheid en toezicht uit ten aanzien van aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten, indien deze op zijn grondgebied zijn gevestigd.

6. Elk Lid verbiedt schendingen van de vereisten van dit Verdrag en stelt, in overeenstemming met het internationaal recht, sancties op of eist het nemen, ingevolge zijn wetgeving, van corrigerende maatregelen die afdoende zijn om dergelijke schendingen te ontmoedigen.

7. Elk Lid komt zijn verplichtingen ingevolge dit Verdrag op zodanige wijze na dat gewaarborgd wordt dat de schepen die de vlag voeren van een Staat die dit Verdrag niet heeft bekrachtigd geen gunstiger behandeling ontvangen dan de schepen die de vlag voeren van een Staat die het Verdrag wel heeft bekrachtigd.

VOORSCHRIFTEN EN DELEN A EN B VAN DE CODE

Artikel VI

1. De voorschriften en de bepalingen van Deel A van de Code zijn dwingend. De bepalingen van Deel B van de Code zijn niet dwingend.

2. Elk Lid verplicht zich ertoe de in de voorschriften vervatte rechten en beginselen te eerbiedigen en elk voorschrift te implementeren op de in de overeenkomstige bepalingen van Deel A van de Code genoemde wijze. Bovendien moet het Lid bij de nakoming van zijn verplichtingen de nodige aandacht schenken aan de manier die wordt geboden in Deel B van de Code.

3. Een Lid dat niet in staat is de rechten en beginselen op de in Deel A van de Code vervatte wijze te implementeren, kan, tenzij in dit Verdrag uitdrukkelijk anders is bepaald, Deel A implementeren door middel van bepalingen in zijn wet- of regelgeving of andere maatregelen die wezenlijk gelijkwaardig zijn aan de bepalingen van Deel A.

4. Voor het enkele doel van paragraaf 3 van dit artikel worden alle wetten, regelgevingen, collectieve overeenkomsten of andere uitvoeringsmaatregelen, in de context van dit Verdrag, aangemerkt als wezenlijk gelijkwaardig, indien het Lid ervan overtuigd is dat :

a) deze bevorderlijk zijn voor het volledig realiseren van het algemene doel van de bepaling of bepalingen van Deel A van de desbetreffende Code; en

b) hiermee uitvoering wordt gegeven aan de bepaling of bepalingen van Deel A van de desbetreffende Code.

OVERLEG MET ORGANISATIES VAN REDERS EN ZEEVARENDEN

Artikel VII

Ten aanzien van afwijkingen, uitzonderingen of andere flexibele toepassingen van dit Verdrag waarvoor het Verdrag overleg eist met organisaties van reders en zeevarenden mag, in de gevallen waarin binnen een Lid geen representatieve organisaties van reders of van zeevarenden bestaan, door dat Lid uitsluitend een besluit worden genomen door middel van overleg met het in artikel XIII bedoelde Comité.

RESPONSABILITÉ D'APPLIQUER ET DE FAIRE RESPECTER LES DISPOSITIONS

Article V

1. Tout Membre applique et fait respecter la législation ou les autres mesures qu'il a adoptées afin de s'acquitter des obligations contractées aux termes de la présente convention en ce qui concerne les navires et les gens de mer relevant de sa juridiction.

2. Tout Membre exerce effectivement sa juridiction et son contrôle sur les navires battant son pavillon en se dotant d'un système propre à assurer le respect des prescriptions de la présente convention, notamment par des inspections régulières, des rapports, des mesures de suivi et l'engagement de poursuites conformément à la législation applicable.

3. Tout Membre veille à ce que les navires battant son pavillon soient en possession d'un certificat de travail maritime et d'une déclaration de conformité du travail maritime, comme le prescrit la présente convention.

4. Tout navire auquel la présente convention s'applique peut, conformément au droit international, faire l'objet de la part d'un Membre autre que l'État du pavillon, lorsqu'il se trouve dans l'un de ses ports, d'une inspection visant à vérifier que ce navire respecte les prescriptions de la présente convention.

5. Tout Membre exerce effectivement sa juridiction et son contrôle sur les services de recrutement et de placement des gens de mer éventuellement établis sur son territoire.

6. Tout Membre interdit les violations des prescriptions de la présente convention et doit, conformément au droit international, établir des sanctions ou exiger l'adoption de mesures correctives en vertu de sa législation, de manière à décourager toute violation.

7. Tout Membre s'acquitte des responsabilités contractées aux termes de la présente convention en faisant en sorte que les navires battant le pavillon de tout État ne l'ayant pas ratifiée ne bénéficient pas d'un traitement plus favorable que ceux battant le pavillon de tout État l'ayant ratifiée.

RÈGLES ET PARTIES A ET B DU CODE

Article VI

1. Les règles et les dispositions de la partie A du code ont force obligatoire. Les dispositions de la partie B du code n'ont pas force obligatoire.

2. Tout Membre s'engage à respecter les droits et principes énoncés dans les règles et à appliquer chacune d'entre elles de la manière indiquée dans les dispositions correspondantes de la partie A du code. En outre, il doit dûment envisager de s'acquitter de ses obligations de la manière prescrite dans la partie B du code.

3. Un Membre qui n'est pas en mesure de mettre en œuvre les droits et principes de la manière indiquée dans la partie A du code peut, sauf disposition contraire expresse de la présente convention, en appliquer les prescriptions par la voie de dispositions législatives, réglementaires ou autres qui sont équivalentes dans l'ensemble aux dispositions de la partie A.

4. Aux seules fins des dispositions du paragraphe 3 du présent article, une loi, un règlement, une convention collective ou toute autre mesure d'application est considéré comme équivalent dans l'ensemble dans le contexte de la présente convention si le Membre vérifie que :

a) il favorise la pleine réalisation de l'objectif et du but général de la disposition ou des dispositions concernées de la partie A du code;

b) il donne effet à la disposition ou aux dispositions concernées de la partie A du code.

CONSULTATIONS AVEC LES ORGANISATIONS D'ARMATEURS ET DE GENS DE MER

Article VII

Les dérogations, exemptions et autres applications souples de la présente convention nécessitant, aux termes de celle-ci, la consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer ne peuvent être décidées par un Membre, en l'absence de telles organisations représentatives sur son territoire, qu'après consultation avec la commission visée à l'article XIII.

INWERKINGTREDING

Artikel VIII

1. De formele bekrachtigingen van dit Verdrag worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau ten behoeve van registratie.

2. Dit Verdrag is alleen verbindend voor de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie waarvan de bekrachtigingen door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau zijn geregistreerd.

3. Het Verdrag treedt in werking 12 maanden na de datum waarop de bekrachtigingen zijn geregistreerd van ten minste 30 Leden die tezamen een aandeel vertegenwoordigen van 33 % in de brutotonnenmaat van de wereldhandelsvloot.

4. Vervolgens treedt dit Verdrag voor elk Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

OPZEGGING

Artikel IX

1. Een Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na afloop van een termijn van tien jaar na de datum waarop het Verdrag voor het eerst in werking is getreden, door middel van een aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau gerichte akte ten behoeve van registratie. Deze opzegging wordt eerst van kracht een jaar na de datum waarop zij is geregistreerd.

2. Elk Lid dat niet binnen een jaar na afloop van de termijn van tien jaar bedoeld in de eerste paragraaf van dit artikel, gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging voorzien in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaar gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na het verstrijken van elke nieuwe termijn van tien jaar onder de voorwaarden voorzien in dit artikel.

GEVOLGEN VAN DE INWERKINGTREDING

Artikel X

Dit Verdrag herziet de volgende Verdragen :

Verdrag betreffende de minimumleeftijd (arbeid op zee), 1920 (Nr. 7)

Verdrag betreffende vergoeding wegens werkloosheid (vergaan of stranden), 1920 (Nr. 8)

Verdrag betreffende betreffende de bezorging van werk aan zeelieden, 1920 (Nr. 9)

Verdrag betreffende het geneeskundig onderzoek der jongelieden (arbeid op zee), 1921 (Nr. 16)

Verdrag betreffende het wervingscontract der zeelieden, 1926 (Nr. 22)

Verdrag betreffende repatriëring van zeelieden, 1926 (Nr. 23)

Verdrag betreffende de bewijzen van bekwaamheid van officieren, 1936 (Nr. 53)

Verdrag betreffende betaalde verlofdagen der zeelieden, 1936 (Nr. 54)

Verdrag betreffende verplichtingen van den reeder in geval van ziekte of ongeval overkomen aan zeelieden, 1936 (Nr. 55)

Verdrag betreffende ziekteverzekering van zeelieden, 1936 (Nr. 56)

Verdrag betreffende den arbeidsduur aan boord van schepen en de bemanning, 1936 (Nr. 57)

Verdrag betreffende de minimumleeftijd (arbeid op zee) (herzien), 1936 (Nr. 58)

Verdrag betreffende de voeding en verzorging (bemanning van schepen), 1946 (Nr. 68)

Verdrag betreffende het bekwaamheidsdiploma van scheepskoks, 1946 (Nr. 69)

Verdrag betreffende de sociale zekerheid van zeelieden, 1946 (Nr. 70)

Verdrag betreffende vakantie met behoud van loon van zeelieden, 1946 (Nr. 72)

Verdrag betreffende het geneeskundig onderzoek van zeelieden, 1946 (Nr. 73)

Verdrag betreffende bewijzen van bekwaamheid van volmatroos, 1946 (Nr. 74)

Verdrag betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen, 1946 (Nr. 75)

Verdrag betreffende de gages, de arbeidsduur aan boord en de bemanningssterkte, 1946 (Nr. 76)

Verdrag betreffende de vakantie met behoud van loon van zeelieden (herzien), 1949 (Nr. 91)

Verdrag betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (herzien), 1949 (Nr. 92)

ENTRÉE EN VIGUEUR

Article VIII

1. Les ratifications formelles de la présente convention sont communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail aux fins d'enregistrement.

2. La présente convention ne lie que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification a été enregistrée par le Directeur général.

3. La convention entrera en vigueur douze mois après que la ratification d'au moins 30 Membres représentant au total au moins 33 % de la jauge brute de la flotte marchande mondiale aura été enregistrée.

4. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date de l'enregistrement de sa ratification.

DÉNONCIATION

Article IX

1. Un Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix ans à compter de la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail aux fins d'enregistrement. La dénonciation ne prend effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre qui, dans l'année après la période de dix années mentionnée au paragraphe 1 du présent article, ne se prévaut pas de la faculté de dénonciation prévue sera lié pour une nouvelle période de dix ans et pourra, par la suite, dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque nouvelle période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

EFFET DE L'ENTRÉE EN VIGUEUR

Article X

La présente convention porte révision des conventions suivantes :

Convention (nº 7) sur l'âge minimum (travail maritime), 1920

Convention (nº 8) sur les indemnités de chômage (naufrage), 1920

Convention (nº 9) sur le placement des marins, 1920

Convention (nº 16) sur l'examen médical des jeunes gens (travail maritime), 1921

Convention (nº 22) sur le contrat d'engagement des marins, 1926

Convention (nº 23) sur le rapatriement des marins, 1926

Convention (nº 53) sur les brevets de capacité des officiers, 1936

Convention (nº 54) des congés payés des marins, 1936

Convention (nº 55) sur les obligations de l'armateur en cas de maladie ou d'accident des gens de mer, 1936

Convention (nº 56) sur l'assurance-maladie des gens de mer, 1936

Convention (nº 57) sur la durée du travail à bord et les effectifs, 1936

Convention (nº 58) (révisée) sur l'âge minimum (travail maritime), 1936

Convention (nº 68) sur l'alimentation et le service de table (équipage des navires), 1946

Convention (nº 69) sur le diplôme de capacité des cuisiniers de navire, 1946

Convention (nº 70) sur la sécurité sociale des gens de mer, 1946

Convention (nº 72) des congés payés des marins, 1946

Convention (nº 73) sur l'examen médical des gens de mer, 1946

Convention (nº 74) sur les certificats de capacité de matelot qualifié, 1946

Convention (nº 75) sur le logement des équipages, 1946

Convention (nº 76) sur les salaires, la durée du travail à bord et les effectifs, 1946

Convention (nº 91) sur les congés payés des marins (révisée), 1949

Convention (nº 92) sur le logement des équipages (révisée), 1949

Verdrag betreffende de gages, de arbeidsduur aan boord en de bemanningssterkte (herzien), 1949 (Nr. 93)

Verdrag betreffende de gages, de arbeidsduur aan boord en de bemanningssterkte (herzien), 1958 (Nr. 109)

Verdrag betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (aanvullende bepalingen), 1970 (Nr. 133)

Verdrag betreffende het voorkomen van arbeidsongevallen (zeevarenden), 1970 (Nr. 134)

Verdrag betreffende de continuering van werkgelegenheid (zeevarenden), 1976 (Nr. 145)

Verdrag betreffende jaarlijks verlof met behoud van loon (zeevarenden), 1976 (Nr. 146)

Verdrag betreffende de koopvaardijschepen (minimumnormen), 1976 (Nr. 147)

Protocol van 1996 met betrekking tot het verdrag betreffende de koopvaardijschepen (minimumnormen), 1976 (Nr. 147)

Verdrag betreffende het welzijn van zeevarenden, 1987 (Nr. 163)

Verdrag betreffende de gezondheidsbescherming en de medische zorg (zeevarenden), 1987 (Nr. 164)

Verdrag betreffende de sociale zekerheid van zeevarenden (herzien), 1987 (Nr. 165)

Verdrag betreffende de repatriëring van zeevarenden (herzien), 1987 (Nr. 166)

Verdrag betreffende de arbeidsinspectie (zeevarenden), 1996 (Nr. 178)

Verdrag betreffende de aanwerving van en arbeidsbemiddeling voor zeevarenden, 1996 (Nr. 179)

Verdrag betreffende de arbeidsduur van zeevarenden en de bemanning van schepen, 1996 (Nr. 180).

TAKEN VAN DEPOSITARIS

Artikel XI

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen, aanvaardingen en opzeggingen ingevolge dit Verdrag.

2. Wanneer de in het artikel VIII, paragraaf 3, bedoelde voorwaarden zijn vervuld, vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden van de Organisatie op de datum waarop het Verdrag in werking treedt.

Artikel XII

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling, ten behoeve van registratie in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties, van alle bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen, aanvaardingen en opzeggingen die ingevolge dit Verdrag worden geregistreerd.

BIJZONDER TRIPARTIET COMITÉ

Artikel XIII

1. De Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau zorgt voor permanente toetsing van de werking van dit Verdrag door middel van een door hem ingesteld comité met bijzondere bevoegdheden op het gebied van maritieme arbeidsnormen.

2. Voor aangelegenheden die in overeenstemming met dit Verdrag worden behandeld, is het Comité samengesteld uit twee vertegenwoordigers benoemd door de regering van elk Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, en uit de door de Raad van Beheer, na overleg met de Gemengde Maritieme Commissie, benoemde vertegenwoordigers van reders en zeevarenden.

3. De regeringsvertegenwoordigers van Leden die dit Verdrag nog niet hebben bekrachtigd, mogen in het Comité zitting hebben, maar hebben geen stemrecht ten aanzien van aangelegenheden die in overeenstemming met dit Verdrag worden behandeld. De Raad van Beheer kan andere organisaties of instellingen uitnodigen zich in het Comité door waarnemers te laten vertegenwoordigen.

4. De stemmen van elke vertegenwoordiger van reders en zeevarenden in het Comité worden zodanig gewogen dat gewaarborgd wordt dat de redersgroep en de zeevarendengroep elk de helft van het aantal stemmen bezitten van alle regeringen die op de betrokken vergadering vertegenwoordigd zijn en stemrecht hebben.

Convention (nº 93) sur les salaires, la durée du travail à bord et les effectifs (révisée), 1949

Convention (nº 109) sur les salaires, la durée du travail à bord et les effectifs (révisée), 1958

Convention (nº 133) sur le logement des équipages (dispositions complémentaires), 1970

Convention (nº 134) sur la prévention des accidents (gens de mer), 1970

Convention (nº 145) sur la continuité de l'emploi (gens de mer), 1976

Convention (nº 146) sur les congés payés annuels (gens de mer), 1976

Convention (nº 147) sur la marine marchande (normes minima), 1976

Protocole de 1996 relatif à la convention (nº 147) sur la marine marchande (normes minima), 1976

Convention (nº 163) sur le bien-être des gens de mer, 1987

Convention (nº 164) sur la protection de la santé et les soins médicaux (gens de mer), 1987

Convention (nº 165) sur la sécurité sociale des gens de mer (révisée), 1987

Convention (nº 166) sur le rapatriement des marins (révisée), 1987

Convention (nº 178) sur l'inspection du travail (gens de mer), 1996

Convention (nº 179) sur le recrutement et le placement des gens de mer, 1996

Convention (nº 180) sur la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, 1996.

FONCTIONS DE DÉPOSITAIRE

Article XI

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toute ratification, acceptation et dénonciation qui lui seront communiquées en vertu de la présente convention.

2. Quand les conditions énoncées au paragraphe 3 de l'article VIII auront été remplies, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article XII

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies, aux fins d'enregistrement conformément à l'article 102 de la Charte des Nations unies, des renseignements complets sur toute ratification, acceptation et dénonciation enregistrée en vertu de la présente convention.

COMMISSION TRIPARTITE SPÉCIALE

Article XIII

1. Le Conseil d'administration du Bureau international du Travail suit en permanence l'application de la présente convention par le truchement d'une commission créée par lui et dotée d'une compétence spéciale dans le domaine des normes du travail maritime.

2. Pour traiter des questions relevant de la présente convention, cette commission est composée de deux représentants désignés par le gouvernement de chacun des Membres ayant ratifié la présente convention et des représentants des armateurs et des gens de mer désignés par le Conseil d'administration après consultation de la Commission paritaire maritime.

3. Les représentants gouvernementaux des Membres n'ayant pas encore ratifié la présente convention peuvent participer aux travaux de la commission mais sans droit de vote sur les questions relevant de la convention. Le Conseil d'administration peut inviter d'autres organisations ou entités à se faire représenter à la commission par des observateurs.

4. Les droits de vote des représentants des armateurs et des représentants des gens de mer à la commission sont pondérés de façon à garantir que chacun de ces deux groupes possède la moitié des droits de vote dont dispose l'ensemble des gouvernements représentés à la réunion et autorisés à voter.

WIJZIGING VAN DIT VERDRAG

Artikel XIV

1. Wijzigingen van de bepalingen van dit Verdrag kunnen door de algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie worden aangenomen in het kader van artikel 19 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie en het reglement van orde van de Organisatie voor het aannemen van verdragen. Wijzigingen van de Code kunnen ook worden aangenomen volgens de procedures van artikel XV.

2. Aan Leden wier bekrachtigingen van dit Verdrag werden geregistreerd voorafgaand aan het aannemen van de wijziging, wordt de tekst van de wijziging ten behoeve van bekrachtiging aan hen toegezonden.

3. Aan de andere Leden van de Organisatie wordt de tekst van het Verdrag als gewijzigd toegezonden ten behoeve van bekrachtiging in overeenstemming met artikel 19 van het Statuut.

4. Een wijziging wordt geacht te zijn aanvaard op de datum waarop geregistreerde bekrachtigingen, van de wijziging of van het Verdrag als gewijzigd, naar gelang van het geval, zijn ontvangen van ten minste 30 Leden die een gezamenlijk aandeel in de brutotonnenmaat van de wereldhandelsvloot vertegenwoordigen van ten minste 33 %.

5. Een wijziging die is aangenomen in het kader van artikel 19 van het Statuut is uitsluitend verbindend voor de Leden van de Organisatie wier bekrachtigingen zijn geregistreerd door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau.

6. Ten aanzien van elk in paragraaf 2 van dit artikel genoemde Lid wordt een wijziging van kracht 12 maanden na de datum van de in paragraaf 4 van dit artikel bedoelde aanvaarding of 12 maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging van de wijziging is geregistreerd, naar gelang van welke datum later valt.

7. Onverminderd paragraaf 9 van dit artikel treedt het Verdrag als gewijzigd, ten aanzien van de in paragraaf 3 van dit artikel bedoelde Leden, in werking 12 maanden na de datum van aanvaarding bedoeld in paragraaf 4 van dit artikel of 12 maanden na de datum waarop hun bekrachtigingen van het Verdrag zijn geregistreerd, naar gelang van welke datum later valt.

8. Ten aanzien van de Leden wier bekrachtiging van dit Verdrag werd geregistreerd voorafgaand aan het aannemen van een wijziging, maar die de wijziging niet hebben bekrachtigd, blijft dit Verdrag van kracht zonder de desbetreffende wijziging.

9. Elk Lid waarvan de bekrachtiging van dit Verdrag is geregistreerd na het aannemen van de wijziging, doch voor de in paragraaf 4 van dit artikel bedoelde datum, kan — in een verklaring bij de akte van bekrachtiging — aangeven dat zijn bekrachtiging betrekking heeft op het Verdrag zonder de betrokken wijziging. Indien sprake is van een bekrachtiging zonder een dergelijke verklaring, treedt het Verdrag ten aanzien van het betrokken Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop de bekrachtiging werd geregistreerd. Wanneer een akte van bekrachtiging niet vergezeld gaat van een dergelijke verklaring, of wanneer de bekrachtiging wordt geregistreerd op of na de in paragraaf 4 bedoelde datum, treedt het Verdrag ten aanzien van het betrokken Lid in werking 12 maanden na de datum waarop de bekrachtiging werd geregistreerd en is de wijziging, zodra deze van kracht wordt in overeenstemming met paragraaf 7 van dit artikel, verbindend voor het betrokken Lid tenzij in de wijziging anders wordt bepaald.

WIJZIGINGEN VAN DE CODE

Artikel XV

1. De Code kan worden gewijzigd door hetzij de procedure vervat in artikel XIV of, tenzij uitdrukkelijk anders is voorzien, in overeenstemming met de in dit artikel vervatte procedure.

2. Een wijziging van de Code kan worden voorgesteld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau door de regering van elk Lid van de Organisatie of door de groep van vertegenwoordigers van reders of de groep van vertegenwoordigers van zeevarenden die in het in artikel XIII bedoelde Comité zijn benoemd. Een wijziging die door een regering is voorgesteld, moet zijn voorgesteld door of worden ondersteund door ten minste vijf regeringen van Leden die het Verdrag hebben bekrachtigd of door de in deze paragraaf bedoelde groep van vertegenwoordigers van reders of zeevarenden.

3. Nadat de Directeur-Generaal heeft geverifieerd of het voorstel tot wijziging voldoet aan de vereisten van paragraaf 2 van dit artikel, zendt hij het voorstel, voorzien van de nodig geachte commentaren of suggesties, onverwijld toe aan alle Leden van de Organisatie, met het verzoek aan hen om toezending van hun opmerkingen of suggesties

AMENDEMENT À LA PRÉSENTE CONVENTION

Article XIV

1. La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail peut adopter des amendements à toute disposition de la présente convention dans le cadre de l'article 19 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail et des règles et procédures de l'Organisation relatives à l'adoption des conventions. Des amendements au code peuvent également être adoptés conformément aux procédures prescrites à l'article XV.

2. Le texte desdits amendements est communiqué pour ratification aux Membres dont les instruments de ratification de la présente convention ont été enregistrés avant leur adoption.

3. Le texte de la convention modifiée est communiqué aux autres Membres de l'Organisation pour ratification conformément à l'article 19 de la Constitution.

4. Un amendement est réputé avoir été accepté à la date à laquelle ont été enregistrés les instruments de ratification de cet amendement ou, selon le cas, les instruments de ratification de la convention modifiée d'au moins 30 Membres représentant au total au moins 33 % de la jauge brute de la flotte marchande mondiale.

5. Un amendement adopté dans le cadre de l'article 19 de la Constitution n'a force obligatoire que pour les Membres de l'Organisation dont la ratification a été enregistrée par le Directeur général du Bureau international du Travail.

6. Pour les Membres visés au paragraphe 2 du présent article, un amendement entre en vigueur douze mois après la date d'acceptation visée au paragraphe 4 du présent article, ou douze mois après la date d'enregistrement de leur instrument de ratification, si cette date est postérieure.

7. Sous réserve des dispositions du paragraphe 9, pour les Membres visés au paragraphe 3 du présent article, la convention modifiée entre en vigueur douze mois après la date d'acceptation visée au paragraphe 4 du présent article, ou douze mois après la date d'enregistrement de leur instrument de ratification, si cette date est postérieure.

8. Pour les Membres dont la ratification de la convention a été enregistrée avant l'adoption d'un amendement mais qui n'ont pas ratifié celui-ci, la présente convention demeure en vigueur sans l'amendement en question.

9. Tout Membre dont l'instrument de ratification de la présente convention est enregistré après l'adoption de l'amendement mais avant la date visée au paragraphe 4 du présent article peut préciser, dans une déclaration jointe audit instument, qu'il ratifie la convention mais non l'amendement. Si l'instrument de ratification est accompagné d'une telle déclaration, la convention entre en vigueur pour le Membre concerné douze mois après la date d'enregistrement de l'instrument de ratification. Si celui-ci n'est pas accompagné d'une déclaration ou s'il est enregistré à la date ou après la date visée au paragraphe 4, la convention entre en vigueur pour le Membre concerné douze mois après cette date; dès l'entrée en vigueur de la convention modifiée conformément au paragraphe 7 du présent article, l'amendement a force obligatoire pour le Membre concerné, sauf disposition contraire dudit amendement.

AMENDEMENTS AU CODE

Article XV

1. Le code peut être amendé soit selon la procédure énoncée à l'article XIV, soit, sauf disposition contraire expresse, selon la procédure décrite dans le présent article.

2. Un amendement au code peut être proposé au Directeur général du Bureau international du Travail par le gouvernement d'un Membre de l'Organisation, par le groupe des représentants des armateurs ou par le groupe des représentants des gens de mer nommés à la commission visée à l'article XIII. Un amendement proposé par un gouvernement doit avoir été proposé ou être appuyé par au moins cinq gouvernements de Membres ayant ratifié la convention ou par le groupe des représentants des armateurs ou des gens de mer susvisés.

3. Après avoir vérifié que la proposition d'amendement remplit les conditions établies au paragraphe 2 du présent article, le Directeur général la communique sans tarder, avec toute observation ou suggestion jugée opportune, à l'ensemble des Membres de l'Organisation en les invitant à lui faire connaître leurs observations ou suggestions sur

betreffende het voorstel binnen een termijn van zes maanden of binnen een andere door de Raad van Beheer voorgeschreven termijn (die niet minder dan drie maanden en niet meer dan negen maanden mag bedragen).

4. Na verloop van de in paragraaf 3 van dit artikel bedoelde termijn wordt het voorstel, voorzien van een samenvatting van eventuele opmerkingen of suggesties ingevolge die paragraaf, aan het Comité verzonden ten behoeve van behandeling tijdens een vergadering. Een wijziging wordt geacht door het Comité te zijn aanvaard indien :

a) ten minste de helft van de regeringen van de Leden die dit Verdrag hebben bekrachtigd zijn vertegenwoordigd in de vergadering waarin het voorstel wordt behandeld; en

b) een meerderheid van ten minste twee derde van de leden van het Comité voor de wijziging stemmen; en

c) deze meerderheid van de stemmen voor omvat ten minste de helft van het aantal stemmen van de regeringen, de helft van het aantal stemmen van de reders en de helft van het aantal stemmen van de zeevarenden van de leden van het Comité die bij de vergadering zijn geregistreerd wanneer het voorstel ter stemming wordt gebracht.

5. Wijzigingen aangenomen in overeenstemming met paragraaf 4 van dit artikel worden bij de volgende zitting van de Conferentie ter goedkeuring voorgelegd. Voor een dergelijke goedkeuring is een meerderheid vereist van twee derde van de stemmen die worden uitgebracht door de aanwezige afgevaardigden. Indien een dergelijke meerderheid niet wordt verkregen, wordt de voorgestelde wijziging voor hernieuwde behandeling naar het Comité terugverwezen, indien het Comité zulks wenselijk acht.

6. Van door de Conferentie goedgekeurde wijzigingen wordt door de Directeur-Generaal kennisgeving gedaan aan elk van de Leden wier bekrachtigingen van dit Verdrag werden geregistreerd voor de datum van de genoemde goedkeuring door de Conferentie. Deze Leden worden hieronder « de bekrachtigende Leden » genoemd. De kennisgeving omvat een verwijzing naar dit artikel en vermeldt de termijn voor de inzending van eventuele formele afwijzingen. Deze termijn bedraagt twee jaar, te rekenen vanaf de datum van kennisgeving, tenzij de Conferentie op het tijdstip van goedkeuring een andere termijn heeft vastgesteld, die ten minste een jaar bedraagt. Een kopie van de kennisgeving wordt aan de andere Leden van de Organisatie ter informatie toegezonden.

7. Een door de Conferentie goedgekeurde wijziging wordt geacht te zijn aanvaard, tenzij aan het einde van de voorgeschreven termijn formele afwijzingen door de Directeur-Generaal zijn ontvangen van meer dan 40 % van de Leden die het Verdrag hebben bekrachtigd en die ten minste 40 % vormen van de bruto scheepstonnenmaat van de Leden die het Verdrag hebben bekrachtigd.

8. Een wijziging die wordt geacht te zijn aanvaard, wordt zes maanden na afloop van de voorgeschreven termijn van kracht voor alle bekrachtigende Leden, behoudens voor die welke in overeenstemming met paragraaf 7 van dit artikel formeel kennis hebben gegeven van hun afwijzing en deze afwijzing niet hebben ingetrokken overeenkomstig paragraaf 11. Niettemin :

a) kan elk bekrachtigend Lid, voor het verstrijken van de voorgeschreven termijn, de Directeur-Generaal ervan in kennis stellen dat hij eerst door de wijziging wordt gebonden na een volgende uitdrukkelijke kennisgeving van zijn aanvaarding; en

b) kan elk bekrachtigend Lid, voor de datum van het van kracht worden van de wijziging, de Directeur-Generaal ervan in kennis stellen dat hij die wijziging gedurende een aangegeven termijn niet uitvoert.

9. Een wijziging waarvoor een in paragraaf 8 (a), van dit artikel bedoelde kennisgeving vereist is, wordt ten aanzien van het Lid dat deze kennisgeving doet van kracht zes maanden nadat het Lid aan de Directeur-Generaal kennis heeft gegeven van zijn aanvaarding van de wijziging of op de datum waarop de wijziging voor het eerst van kracht wordt, naar gelang van welke datum later valt.

10. De in paragraaf 8 *(b)*, van dit artikel bedoelde termijn bedraagt ten hoogste een jaar, te rekenen vanaf de datum van het van kracht worden van de wijziging of een langere termijn die op het tijdstip van goedkeuring van de wijziging door de Conferentie is vastgesteld.

11. Een Lid dat formeel kennis heeft gegeven van zijn afwijzing van een wijziging, kan zijn afwijzing te allen tijde intrekken. Indien de kennisgeving van deze intrekking door de Directeur-Generaal wordt ontvangen nadat de wijziging van kracht is geworden, wordt de wijziging voor dat Lid van kracht zes maanden na de datum waarop de kennisgeving werd geregistreerd.

12. Na het van kracht worden van een wijziging kan het Verdrag uitsluitend worden bekrachtigd in de gewijzigde vorm.

cette proposition dans un délai de six mois ou dans le délai, compris entre trois et neuf mois, fixé par le Conseil d'administration.

4. A l'expiration du délai visé au paragraphe 3 du présent article, la proposition, accompagnée d'un résumé des observations ou suggestions faites selon le même paragraphe, est transmise à la commission pour examen dans le cadre d'une réunion. Un amendement est réputé adopté :

a) si la moitié au moins des gouvernements des Membres ayant ratifié la présente convention sont représentés à la réunion au cours de laquelle la proposition est examinée;

b) si une majorité d'au moins deux tiers des membres de la commission votent en faveur de l'amendement; et

c) si cette majorité rassemble au moins la moitié des voix des membres gouvernementaux, la moitié des voix des représentants des armateurs et la moitié des voix des représentants des gens de mer inscrits à la réunion lorsque la proposition est mise aux voix.

5. Un amendement adopté conformément aux dispositions du paragraphe 4 du présent article est présenté à la session suivante de la Conférence pour approbation. Pour être approuvé, il doit recueillir la majorité des deux tiers des voix des délégués présents. Si cette majorité n'est pas atteinte, l'amendement est renvoyé devant la commission pour que celle-ci le réexamine, si elle le souhaite.

6. Le Directeur général notifie les amendements approuvés par la Conférence à chacun des Membres dont l'instrument de ratification de la présente convention a été enregistré avant la date de cette approbation. Ces Membres sont désignés ci-après comme les « Membres ayant déjà ratifié la convention ». La notification qu'ils reçoivent fait référence au présent article et un délai leur est imparti pour exprimer formellement leur désaccord. Ce délai est de deux ans à compter de la date de notification sauf si, lorsqu'elle approuve l'amendement, la Conférence fixe un délai différent qui doit être au minimum d'une année. Une copie de la notification est communiquée pour information aux autres Membres de l'Organisation.

7. Un amendement approuvé par la Conférence est réputé avoir été accepté sauf si, avant la fin du délai prescrit, plus de 40 % des Membres ayant ratifié la convention et représentant 40 % au moins de la jauge brute de la flotte marchande mondiale des Membres ayant ratifié la convention expriment formellement leur désaccord auprès du Directeur général.

8. Un amendement réputé avoir été accepté entre en vigueur six mois après la fin du délai fixé pour tous les Membres ayant déjà ratifié la convention, sauf ceux ayant exprimé formellement leur désaccord conformément aux dispositions du paragraphe 7 du présent article et n'ayant pas retiré ce désaccord conformément aux dispositions du paragraphe 11. Toutefois :

a) avant la fin du délai fixé, tout Membre ayant déjà ratifié la convention peut informer le Directeur général qu'il ne sera lié par l'amendement que lorsqu'il aura notifié expressément son acceptation;

b) avant la date d'entrée en vigueur de l'amendement, tout Membre ayant déjà ratifié la convention peut informer le Directeur général qu'il n'appliquera pas cet amendement pendant une période déterminée.

9. Un amendement faisant l'objet de la notification mentionnée au paragraphe 8 *a)* du présent article entre en vigueur pour le Membre ayant notifié son acceptation six mois après la date à laquelle il a informé le Directeur général qu'il accepte l'amendement ou à la date à laquelle l'amendement entre en vigueur pour la première fois, si celle-ci est postérieure.

10. La période visée au paragraphe 8 *b)* du présent article ne devra pas dépasser une année à compter de la date d'entrée en vigueur de l'amendement ou se prolonger au-delà de la période plus longue prescrite par la Conférence au moment où elle a approuvé l'amendement.

11. Un Membre ayant exprimé formellement son désaccord sur un amendement donné peut le retirer à tout moment. Si la notification de ce retrait parvient au Directeur général après l'entrée en vigueur dudit amendement, celui-ci entre en vigueur pour le Membre six mois après la date à laquelle ladite notification a été enregistrée.

12. Une fois qu'un amendement est entré en vigueur, la convention ne peut être ratifiée que sous sa forme modifiée.

13. Voor zover een maritiem arbeidscertificaat betrekking heeft op aangelegenheden die worden geregeld in een wijziging van het Verdrag die van kracht is geworden :

a) is een Lid dat de wijziging heeft aanvaard niet verplicht het Verdrag toe te passen ten aanzien van maritieme arbeidscertificaten afgegeven aan schepen die de vlag voeren van een ander Lid dat :

i. ingevolge paragraaf 7 van dit artikel formeel kennisgeving heeft gedaan van zijn afwijzing van de wijziging en een dergelijke afwijzing niet heeft ingetrokken; of

ii. ingevolge paragraaf 8*(a)*, van dit artikel kennis heeft gegeven van het feit dat zijn aanvaarding afhankelijk is van een latere uitdrukkelijke kennisgeving en de wijziging niet heeft aanvaard; en

b) past een Lid dat de wijziging heeft aanvaard het Verdrag toe op de maritieme arbeidscertificaten afgegeven aan schepen die de vlag voeren van een ander Lid dat, ingevolge paragraaf 8*(b)*, van dit artikel kennis heeft gegeven van het feit dat het die wijziging niet uitvoert gedurende de termijn die is vastgesteld in overeenstemming met paragraaf 10 van dit artikel.

GEZAGHEBBENDE TALEN

Artikel XVI

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

TOELICHTING BIJ DE VOORSCHRIFTEN EN DE CODE VAN HET VERDRAG BETREFFENDE MARITIEME ARBEID

1. Deze toelichting, die geen deel uitmaakt van het Verdrag betreffende Maritieme Arbeid, is bedoeld als algemene richtlijn voor het Verdrag.

2. Het Verdrag omvat drie verschillende maar aan elkaar gerelateerde delen : de Artikelen, de Voorschriften en de Code.

3. De Artikelen en Voorschriften bevatten de basisrechten, — beginselen en — verplichtingen van de Leden die het Verdrag bekrachtigen. De Artikelen en Voorschriften kunnen uitsluitend worden gewijzigd door de Conferentie in het kader van artikel 19 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie (zie artikel XIV van het Verdrag).

4. De Code bevat de nadere invulling van de uitvoering van de Voorschriften. De Code bestaat uit Deel A (dwingende normen) en Deel B (niet-dwingende richtlijnen). De Code kan worden gewijzigd door middel van de vereenvoudigde procedure vervat in artikel XV van het Verdrag. Aangezien de Code betrekking heeft op de nadere invulling van de uitvoering mogen wijzigingen hiervan het algemene toepassingsgebied van de artikelen en voorschriften niet te buiten gaan.

5. De Voorschriften en de Code zijn onderverdeeld in algemene gebieden onder vijf titels :

Titel 1 : Minimumvereisten voor zeevarenden om op een schip te mogen werken

Titel 2 : Arbeidsomstandigheden

Titel 3 : Huisvesting, ontspanningsvoorzieningen, voeding en catering

Titel 4 : Bescherming van de gezondheid, medische zorg, welzijn en sociale zekerheidsbescherming

Titel 5 : Naleving en handhaving

6. Elke titel bevat groepen bepalingen die betrekking hebben op een bepaald recht of beginsel (of handhavingsmaatregel in titel 5), met bijbehorende nummering. De eerste groep in titel 1 bestaat bijvoorbeeld uit voorschrift 1.1, norm A1.1 en richtlijn B1.1 met betrekking tot de minimumleeftijd.

7. Het Verdrag heeft drie onderliggende doelen :

a) het neerleggen in de Artikelen en Voorschriften van een gedegen reeks rechten en beginselen;

b) het, door middel van de Code, voorzien in een grote mate van flexibiliteit in de wijze waarop Leden die rechten en beginselen implementeren; en

c) waarborgen, door middel van titel 5, dat de rechten en beginselen naar behoren worden nageleefd en gehandhaafd.

8. De flexibiliteit ten aanzien van de uitvoering biedt twee mogelijkheden : de ene mogelijkheid is dat een Lid, waar nodig (zie artikel VI, paragraaf 3), de gedetailleerde vereisten van Deel A van de Code uitvoert door middel van wezenlijke gelijkwaardigheid (zoals omschreven in artikel VI, paragraaf 4).

13. Dans la mesure où un certificat de travail maritime porte sur des questions couvertes par un amendement à la convention qui est entré en vigueur :

a) un Membre ayant accepté cet amendement n'est pas tenu d'étendre le bénéfice de la convention en ce qui concerne les certificats de travail maritime délivrés à des navires battant le pavillon d'un autre Membre qui :

i. a exprimé formellement, selon le paragraphe 7 du présent article, un désaccord avec l'amendement et ne l'a pas retiré; ou

ii. a notifié, selon le paragraphe 8 *a)* du présent article, que son acceptation est subordonnée à une notification ultérieure expresse de sa part et n'a pas accepté l'amendement;

b) un Membre ayant accepté l'amendement étend le bénéfice de la convention en ce qui concerne les certificats délivrés à des navires battant le pavillon d'un autre Membre qui a notifié, selon le paragraphe 8 *b)* du présent article, qu'il n'appliquera pas l'amendement pendant une période déterminée conformément au paragraphe 10 du présent article.

TEXTES FAISANT FOI

Article XVI

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

NOTE EXPLICATIVE SUR LES RÈGLES ET LE CODE DE LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME

1. La présente note ne fait pas partie de la convention du travail maritime. Elle vise seulement à en faciliter la lecture.

2. La convention se compose de trois parties distinctes mais reliées entre elles, à savoir les articles, les règles et le code.

3. Les articles et les règles énoncent les droits et principes fondamentaux ainsi que les obligations fondamentales des Membres ayant ratifié la convention. Ils ne peuvent être modifiés que par la Conférence sur le fondement de l'article 19 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail (voir article XIV de la convention).

4. Le code indique comment les règles doivent être appliquées. Il se compose d'une partie A (normes obligatoires) et d'une partie B (principes directeurs non obligatoires). Le code peut être modifié suivant la procédure simplifiée décrite à l'article XV de la convention. Étant donné qu'il contient des indications détaillées sur la manière dont les dispositions doivent être appliquées, les modifications qui lui seront éventuellement apportées ne devront pas réduire la portée générale des articles et des règles.

5. Les dispositions des règles et du code sont regroupées sous les cinq titres suivants :

Titre 1 : Conditions minimales requises pour le travail des gens de mer à bord des navires

Titre 2 : Conditions d'emploi

Titre 3 : Logement, loisirs, alimentation et service de table

Titre 4 : Protection de la santé, soins médicaux, bien-être et protection en matière de sécurité sociale

Titre 5 : Conformité et mise en application des dispositions

6. Chaque titre contient des groupes de dispositions ayant trait à un droit ou à un principe (ou à une mesure de mise en application pour le titre 5), avec une numérotation correspondante. Ainsi, le premier groupe du titre 1 comprend la règle 1.1, la norme A1.1 et le principe directeur B1.1 (concernant l'âge minimum).

7. La convention a trois objectifs sous-jacents :

a) établir (dans les articles et règles) un ensemble solide de droits et de principes;

b) laisser aux Membres (gráce aux dispositions du code) une grande souplesse dans la manière dont ils mettent en œuvre ces principes et droits;

c) veiller (via le titre 5) à ce que les principes et les droits soient correctement respectés et mis en application.

8. La souplesse d'application résulte essentiellement de deux éléments : le premier est la faculté donnée à chaque Membre, si nécessaire (article VI, paragr. 3), de donner effet aux prescriptions détaillées de la partie A du code en mettant en œuvre des mesures équivalentes dans l'ensemble (telles que définies à l'article VI, paragr. 4).

9. De tweede mogelijkheid voor flexibiliteit bij de uitvoering behelst de formulering van de verplichte vereisten van tal van bepalingen in Deel A op een meer algemene wijze, waardoor meer ruimte overblijft voor de invulling van de precieze maatregelen die op nationaal niveau moeten worden genomen. In dergelijke gevallen wordt een richtlijn voor de uitvoering gegeven in het niet-dwingende Deel B van de Code. Op deze wijze kunnen de Leden die dit Verdrag hebben bekrachtigd zich vergewissen van het type maatregelen dat van hen kan worden verwacht uit hoofde van de overeenkomstige algemene verplichting in Deel A, alsmede welke maatregelen niet noodzakelijkerwijs vereist zijn. Norm A4.1 eist bijvoorbeeld dat er op alle schepen directe toegang moet zijn tot de benodigde geneesmiddelen voor medische zorg aan boord (paragraaf 1(b)) en dat er een scheepsapotheek aanwezig is (paragraaf 4(a)). De vervulling te goeder trouw van deze laatste verplichting houdt duidelijk meer in dan het eenvoudigweg op elk schip aan boord hebben van een scheepsapotheek. In de overeenkomstige richtlijn B4.1.1 (paragraaf 4) wordt nader aangegeven wat nodig is om ervoor zorg te dragen dat de inhoud van de apotheek naar behoren wordt bewaard, gebruikt en bijgehouden.

10. De Leden die dit Verdrag hebben bekrachtigd, zijn niet gebonden aan de desbetreffende richtlijn en, zoals aangegeven in de bepalingen in titel 5 inzake controle door de havenstaat, hebben inspecties uitsluitend betrekking op de desbetreffende vereisten van dit Verdrag (artikelen, voorschriften en de normen in Deel A). Van de Leden wordt evenwel uit hoofde van artikel VI, paragraaf 2, geëist dat zij zich voldoende vergewissen van de nakoming van hun verantwoordelijkheden ingevolge Deel A van de Code op de in Deel B voorziene wijze. Indien een Lid, na zorgvuldige bestudering van de desbetreffende richtlijnen, besluit te voorzien in andere regelingen om te waarborgen dat de inhoud van de scheepsapotheek — om het hierboven gegeven voorbeeld te volgen — naar behoren wordt bewaard, gebruikt en bijgehouden als vereist door de norm in Deel A, is dat aanvaardbaar. Door de aanwijzingen in Deel B te volgen kunnen het betrokken Lid alsmede de instanties van de Internationale Arbeidsorganisatie die verantwoordelijk zijn voor de toetsing van de uitvoering van internationale arbeidsverdragen er aan de andere kant zonder meer zeker van zijn dat de regelingen waarin het Lid heeft voorzien volstaan voor de nakoming van de verplichtingen ingevolge Deel A waarop de richtlijn betrekking heeft.

DE VOORSCHRIFTEN EN DE CODE

TITEL 1. MINIMUMVEREISTEN VOOR ZEEVARENDEN OM OP EEN SCHIP TE MOGEN WERKEN

Voorschrift 1.1 — Minimumleeftijd

Doel : Waarborgen dat er geen personen onder de minimumleeftijd op een schip werkzaam zijn

1. Niemand onder de minimumleeftijd mag worden tewerkgesteld, in dienst worden genomen of werkzaam zijn op een schip.

2. De minimumleeftijd op het tijdstip van de initiële inwerkingtreding van dit Verdrag is 16 jaar.

3. Onder de in de Code vermelde omstandigheden is een hogere minimumleeftijd vereist.

Norm A1.1 — Minimumleeftijd

1. Het is verboden personen onder de leeftijd van 16 jaar op een schip te werk te stellen, in dienst te nemen of werkzaamheden te laten verrichten.

2. Nachtarbeid van zeevarenden onder de 18 jaar is verboden. Voor de toepassing van deze norm wordt « nacht » omschreven in overeenstemming met de nationale wetten en gebruiken. De nacht bestrijkt een tijdvak van ten minste negen uur, dat uiterlijk aanvangt om middernacht en niet vroeger eindigt dan om 5 uur 's ochtends.

3. Op de strikte naleving van de beperking ten aanzien van nachtarbeid kan door de bevoegde overheid een uitzondering worden gemaakt wanneer :

a) de feitelijke opleiding van de betrokken zeevarenden, in overeenstemming met vastgestelde programma's en regelingen, in het geding zou komen; of

b) de specifieke aard van de taak of een erkend opleidingsprogramma met zich meebrengt dat de zeevarenden waarop de uitzondering van toepassing is 's nachts taken verrichten en de overheid, na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden, bepaalt dat de werkzaamheden niet nadelig voor hun gezondheid of welzijn zullen zijn.

4. Het is verboden zeevarenden onder de leeftijd van 18 jaar te werk te stellen, in dienst te nemen of werkzaamheden te laten verrichten wanneer de werkzaamheden hun gezondheid of veiligheid mogelijk in

9. Le second élément de souplesse réside dans les prescriptions obligatoires d'un grand nombre des dispositions de la partie A qui sont énoncées d'une façon plus générale, ce qui laisse une plus grande latitude quant aux mesures précises devant être prises au niveau national. Dans ces cas-là, des orientations pour la mise en œuvre sont données dans la partie B, non obligatoire, du code. Ainsi, les Membres ayant ratifié la convention peuvent vérifier le type de mesures qui peuvent être attendues d'eux en vertu de l'obligation générale énoncée dans la partie A, ainsi que les mesures qui ne seraient pas nécessairement exigées. Par exemple, la norme A4.1 prescrit que tous les navires doivent permettre un accès rapide aux médicaments nécessaires pour les soins médicaux à bord des navires (paragr. 1 *b)*) et que « tout navire dispose d'une pharmacie de bord » (paragr. 4 *a)*). Pour s'acquitter en toute bonne foi de cette obligation, il ne suffit manifestement pas d'avoir une pharmacie à bord de chaque navire. Une indication plus précise de ce qui est nécessaire pour garantir que le contenu de la pharmacie sera correctement stocké, utilisé et entretenu figure dans le principe directeur B4.1.1 (paragr. 4).

10. Les Membres ayant ratifié la convention ne sont pas liés par les principes directeurs indiqués et, comme il est précisé dans le titre 5 à propos du contrôle par l'État du port, les inspections ne viseront que les prescriptions pertinentes (articles, règles et normes de la partie A). Toutefois, les Membres sont tenus, aux termes du paragraphe 2 de l'article VI, de dûment envisager de s'acquitter des obligations qui leur incombent au titre de la partie A du code de la manière indiquée dans la partie B. Après avoir dûment étudié les principes directeurs correspondants, ils peuvent décider de prendre des dispositions différentes pour le stockage, l'utilisation et l'entretien du contenu de la pharmacie, pour prendre l'exemple déjà cité. Ceci est acceptable. Toutefois, s'ils suivent les principes directeurs de la partie B, les Membres concernés, de même que les organes du BIT chargés de contrôler l'application des conventions internationales du travail, peuvent s'assurer sans plus ample examen que les dispositions prises par les Membres montrent qu'ils se sont acquittés de manière adéquate des obligations énoncées dans la partie A.

LES RÈGLES ET LE CODE

TITRE 1er. CONDITIONS MINIMALES REQUISES POUR LE TRAVAIL DES GENS DE MER A BORD D'UN NAVIRE

Règle 1.1 — Age minimum

Objet : assurer qu'aucune personne n'ayant pas l'âge minimum ne travaille à bord d'un navire

1. Aucune personne d'un âge inférieur à l'âge minimum ne peut être employée ou engagée ou travailler à bord d'un navire.

2. L'âge minimum au moment de l'entrée en vigueur initiale de la présente convention est de 16 ans.

3. Un âge minimum supérieur est exigé dans les cas spécifiés dans le code.

Norme A1.1 — Age minimum

1. L'emploi ou l'engagement ou le travail à bord d'un navire de toute personne de moins de 16 ans est interdit.

2. Le travail de nuit par un marin de moins de 18 ans est interdit. Aux fins de la présente norme, le terme « nuit » est défini conformément à la législation et à la pratique nationales. Il couvre une période de neuf heures consécutives au moins, commençant au plus tard à minuit et se terminant au plus tôt à 5 heures du matin.

3. Une dérogation à la stricte observation de la restriction concernant le travail de nuit peut être décidée par l'autorité compétente quand :

a) la formation effective des gens de mer concernés dans le cadre de programmes et plans d'études établis pourrait en être compromise; ou

b) la nature particulière de la tâche ou un programme de formation agréé exige que les gens de mer visés par la dérogation travaillent la nuit et l'autorité décide, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, que ce travail ne portera pas préjudice à leur santé ou à leur bien-être.

4. L'emploi ou l'engagement ou le travail des gens de mer de moins de 18 ans est interdit lorsque le travail est susceptible de compromettre leur santé ou leur sécurité. Les types de travail en question seront

gevaar brengen. De in dit verband beoogde soorten werkzaamheden worden, na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden, in overeenstemming met de desbetreffende internationale normen in de nationale wet- of regelgeving of door de bevoegde overheden vastgesteld.

Richtlijn B1.1 — Minimumleeftijd

1. Bij de regulering van de werk- en levensomstandigheden zouden de Leden bijzondere aandacht moeten schenken aan de behoeften van jongeren onder de achttien jaar.

Voorschrift 1.2 — Medisch getuigschrift

Doel : Waarborgen dat alle zeevarenden medisch gezien in staat zijn hun taken op zee te vervullen

1. Zeevarenden mogen niet op een schip werkzaam zijn, tenzij zij een medisch getuigschrift voor de uitoefening van hun taken hebben.

2. Uitzonderingen kunnen uitsluitend worden toegestaan voor zover omschreven in de Code.

Norm A1.2 — Medisch getuigschrift

1. De bevoegde overheid eist dat zeevarenden, voorafgaand aan de aanvang van hun werkzaamheden op een schip, een geldig medisch getuigschrift bezitten waaruit blijkt dat zij medisch gezien in staat zijn de aan hen opgedragen taken op zee te vervullen.

2. Teneinde te waarborgen dat medische getuigschriften een juiste weergave geven van de gezondheidstoestand van zeevarenden in het licht van de taken die zij moeten vervullen, schrijft de bevoegde overheid, na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden, en met behoorlijke inachtneming van de toepasselijke internationale richtlijnen bedoeld in Deel B van deze Code, de aard van het medisch onderzoek en het medisch getuigschrift voor.

3. Deze norm laat onverlet het Internationaal Verdrag betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, diplomering en wachtdienst (« STCW-Verdrag ») van 1978, zoals gewijzigd. Een in overeenstemming met de vereisten van het STCW-Verdrag afgegeven medisch getuigschrift wordt voor de toepassing van voorschrift 1.2 door de bevoegde overheid aanvaard. Wanneer het STCW-Verdrag op zeevarenden niet van toepassing is, wordt een medisch getuigschrift dat qua inhoud voldoet aan die vereisten eveneens aanvaard.

4. Het medisch getuigschrift wordt afgegeven door een bevoegde geneeskundige of, in het geval van een getuigschrift dat uitsluitend op het gezichtsvermogen betrekking heeft, door een medisch specialist die door de bevoegde overheid wordt erkend zijnde bevoegd tot afgifte van een dergelijk getuigschrift. Geneeskundigen en medisch specialisten moeten bij hun beroepsuitoefening volledig onafhankelijk zijn wat betreft hun medisch oordeel bij het verrichten van medische onderzoeksprocedures.

5. Zeevarenden aan wie een getuigschrift is geweigerd of aan wie een beperking is opgelegd met betrekking tot hun arbeidsgeschiktheid, in het bijzonder ten aanzien van tijd, soort werk of vaargebied, worden in de gelegenheid gesteld zich nader te laten onderzoeken door een andere onafhankelijke geneeskundige of door een onafhankelijke als arbiter aangewezen medisch specialist.

6. In elk medisch getuigschrift moet met name worden vermeld dat :

a) het gehoor en het gezichtsvermogen van de betrokken zeevarende, en het vermogen kleuren te onderscheiden in het geval van een zeevarende die belast wordt met taken waarbij de te verrichten werkzaamheden nadelig kunnen worden beïnvloed door verminderd kleurenonderscheidingsvermogen, toereikend zijn; en

b) de betrokken zeevarende niet lijdt aan een medische aandoening die mogelijk wordt verergerd door werkzaamheden op zee of deze ongeschikt maakt voor dergelijke werkzaamheden of de gezondheid van andere opvarenden in gevaar kan brengen.

7. Tenzij een kort tijdvak vereist is uit hoofde van de specifieke taken die door de betrokken zeevarende moeten worden vervuld of uit hoofde van het STCW-Verdrag :

a) is een medisch getuigschrift voor een tijdvak van ten hoogste twee jaar geldig, tenzij de zeevarende jonger is dan 18 jaar, in welk geval de geldigheidsduur ten hoogste een jaar bedraagt;

b) is een getuigschrift betreffende het kleurenonderscheidingsvermogen voor een tijdvak van ten hoogste zes jaar geldig.

déterminés par la législation nationale ou par l'autorité compétente, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, conformément aux normes internationales applicables.

Principe directeur B1.1 — Age minimum

1. Lorsqu'ils établissent des règlements relatifs aux conditions de travail et de vie, les Membres devraient accorder une attention particulière aux besoins des jeunes de moins de dix-huit ans.

Règle 1.2 — Certificat médical

Objet : assurer que tous les gens de mer sont médicalement aptes à exercer leurs fonctions en mer

1. Aucun marin ne peut travailler à bord d'un navire s'il ne produit pas un certificat médical attestant qu'il est médicalement apte à exercer ses fonctions.

2. Des exceptions ne sont possibles que dans les cas spécifiés dans le code.

Norme A1.2 — Certificat médical

1. L'autorité compétente exige qu'avant de commencer à servir à bord d'un navire les gens de mer soient en possession d'un certificat médical valide attestant qu'ils sont médicalement aptes aux fonctions qu'ils accompliront en mer.

2. Pour que les certificats médicaux rendent compte fidèlement de l'état de santé des gens de mer eu égard aux fonctions qu'ils ont à exercer, l'autorité compétente détermine, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, et compte dûment tenu des directives internationales applicables mentionnées dans la partie B du code, la nature de l'examen médical et du certificat correspondant.

3. La présente norme s'applique sans préjudice de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, telle que modifiée (STCW). Un certificat médical délivré conformément aux prescriptions de la STCW est accepté par l'autorité compétente aux fins de la règle 1.2. Un certificat médical conforme en substance à ces prescriptions, dans le cas des gens de mer qui ne sont pas couverts par la STCW, est également accepté.

4. Le certificat médical est délivré par un médecin dûment qualifié ou, dans le cas d'un certificat concernant uniquement la vue, par une personne reconnue par l'autorité compétente comme étant qualifiée pour délivrer de tels certificats. Les médecins doivent disposer d'une entière indépendance professionnelle en ce qui concerne les procédures d'examen médical.

5. En cas de refus de délivrance d'un certificat ou de limitation imposée à l'aptitude au travail en termes notamment de durée, de domaine d'activité ou de zone géographique, les gens de mer peuvent se faire examiner à nouveau par un autre médecin ou par un arbitre médical indépendants.

6. Le certificat médical indique notamment que :

a) l'ouïe et la vue de l'intéressé, ainsi que la perception des couleurs s'il s'agit d'une personne devant être employée à des tâches pour lesquelles l'aptitude au travail risque d'être diminuée par le daltonisme, sont toutes satisfaisantes;

b) l'intéressé n'est atteint d'aucun problème médical qui risque d'être aggravé par le service en mer, de le rendre inapte à ce service ou de mettre en danger la santé d'autres personnes à bord.

7. A moins qu'une période plus courte ne soit prescrite en raison de la nature des fonctions que l'intéressé aura à exécuter ou en vertu de la STCW :

a) un certificat médical reste valide pendant deux ans au maximum à moins que le marin n'ait moins de 18 ans, auquel cas la durée maximale de validité sera d'un an;

b) un certificat se rapportant à la perception des couleurs reste valide pendant six ans au maximum.

8. In spoedeisende gevallen mag de bevoegde overheid een zeevarende toestaan zonder een geldig medisch getuigschrift werkzaamheden te verrichten tot aan de volgende aanloophaven waar de zeevarende een medisch getuigschrift kan verkrijgen van een geneeskundige of medisch specialist, mits :

a) een dergelijke toestemming ten hoogste drie maanden geldt; en

b) de betrokken zeevarende in het bezit is van een verlopen medisch getuigschrift van recente datum.

9. Indien de geldigheidstermijn van een getuigschrift gedurende een reis verstrijkt, blijft het getuigschrift van kracht tot aan de volgende aanloophaven waar de zeevarende een medisch getuigschrift kan verkrijgen van een bevoegde arts, mits die termijn ten hoogste drie maanden bedraagt.

10. De medisch getuigschriften voor zeevarenden die werkzaam zijn op schepen die als regel internationale reizen maken, moeten ten minste in het Engels worden opgesteld.

Richtlijn B1.2 — Medisch getuigschrift

Richtlijn B1.2.1 — Internationale richtlijnen

1. De bevoegde overheid, geneeskundigen en medisch specialisten, onderzoekers, reders, vertegenwoordigers van zeevarenden en alle andere personen die betrokken zijn bij de uitvoering van onderzoeken naar de medische geschiktheid van kandidaat-zeevarenden en van actieve zeevarenden zouden rekening moeten houden met de richtlijn*en betreffende het toezicht op medische geschiktheidsonderzoeken vóór de inscheping en periodieke medische onderzoeken van zeevarenden* van de Internationale Arbeidsorganisatie/Wereldgezondheidsorganisatie, alsmede aan alle latere versies hiervan, en aan alle andere van toepassing zijnde internationale richtlijnen die worden gepubliceerd door de Internationale Arbeidsorganisatie, de Internationale Maritieme Organisatie of de Wereldgezondheidsorganisatie.

Voorschrift 1.3 — Opleiding en kwalificaties

Doel : Waarborgen dat zeevarenden opgeleid of gekwalificeerd zijn om hun taken aan boord te verrichten

1. Zeevarenden mogen uitsluitend op een schip werkzaam zijn, indien zij hiertoe zijn opgeleid of gecertificeerd of anderszins bekwaam zijn verklaard om hun taken te vervullen.

2. Zeevarenden mogen uitsluitend op een schip werkzaam zijn, indien zij met succes een opleiding hebben voltooid voor persoonlijke veiligheid aan boord.

3. Opleiding en afgifte van een bevoegdheidsbewijs in overeenstemming met de door de Internationale Maritieme Organisatie aangenomen bindende instrumenten worden beschouwd als toereikend voor de vereisten van paragraaf 1 en 2 van dit voorschrift.

4. Elk Lid dat, op het tijdstip van zijn bekrachtiging van dit Verdrag, gebonden was door het Verdrag betreffende bewijzen van bekwaamheid van volmatroos, 1946 (Nr. 74), blijft de verplichtingen ingevolge dat Verdrag vervullen tenzij en tot het moment waarop bindende bepalingen die op de in dat Verdrag behandelde onderwerpen betrekking hebben, zijn aangenomen door de Internationale Maritieme Organisatie en van kracht zijn geworden, of na afloop van vijf jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag in overeenstemming met paragraaf 3 van artikel VIII, naar gelang van welke datum eerder valt.

Voorschrift 1.4 — Aanwerving en arbeidsbemiddeling

Doel : Waarborgen dat zeevarenden toegang hebben tot een doeltreffend en goed gereguleerd aanwervings- en arbeidsbemiddelingssysteem voor zeevarenden

1. Alle zeevarenden moeten kosteloos toegang hebben tot een doeltreffend, adequaat en transparant systeem voor het vinden van werk aan boord van schepen.

2. Aanwerving- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden die actief zijn op het grondgebied van een Lid moeten voldoen aan de in de Code vervatte normen.

3. Elk Lid eist, ten aanzien van zeevarenden die werkzaam zijn op schepen die zijn vlag voeren, dat reders die van aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten gebruikmaken die gevestigd zijn in landen of grondgebieden waar dit Verdrag niet van toepassing is, erop toezien dat die diensten voldoen aan de in de Code vervatte vereisten.

8. Dans les cas d'urgence, l'autorité compétente peut autoriser un marin à travailler sans certificat médical valide jusqu'au prochain port d'escale où il pourra se faire délivrer un certificat médical par un médecin qualifié, à condition que :

a) la durée de validité de cette autorisation ne dépasse pas trois mois;

b) l'intéressé soit en possession d'un certificat médical d'une date récente périmé.

9. Si la période de validité d'un certificat expire au cours d'un voyage, le certificat reste valide jusqu'au prochain port d'escale où le marin pourra se faire délivrer un certificat médical par un médecin qualifié, à condition que cette période n'excède pas trois mois.

10. Les certificats médicaux des gens de mer travaillant à bord des navires effectuant normalement des voyages internationaux doivent au minimum être fournis en anglais.

Principe directeur B1.2 — Certificat médical

Principe directeur B1.2.1 — Directives internationales

1. L'autorité compétente, les médecins, les examinateurs, les armateurs, les représentants des gens de mer et toutes les autres personnes intéressées par la conduite des visites médicales destinées à déterminer l'aptitude physique des futurs gens de mer et des gens de mer en activité devraient suivre les *Directives relatives à la conduite des examens médicaux d'aptitude précédant l'embarquement et des examens médicaux périodiques des gens de mer* BIT/OMS, y compris toute version ultérieure, et toutes autres directives internationales applicables publiées par l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation maritime internationale ou l'Organisation mondiale de la santé.

Règle 1.3 — Formation et qualifications

Objet : assurer que les gens de mer sont formés ou qualifiés pour exercer leurs fonctions à bord des navires

1. Pour travailler à bord d'un navire, un marin doit avoir suivi une formation, être titulaire d'un certificat de capacité ou être qualifié à un autre titre pour exercer ses fonctions.

2. Les gens de mer ne doivent être autorisés à travailler à bord d'un navire que s'ils ont suivi avec succès une formation à la sécurité individuelle à bord des navires.

3. Les formations et brevets conformes aux instruments ayant force obligatoire adoptés par l'Organisation maritime internationale sont considérés comme répondant aux prescriptions des paragraphes 1er et 2 de la présente règle.

4. Tout Membre qui, au moment où il ratifie la présente convention, est lié par les dispositions de la convention (no 74) sur les certificats de capacité de matelot qualifié, 1946, doit continuer à s'acquitter des obligations découlant de cet instrument, sauf si des dispositions à caractère contraignant portant sur la question ont été adoptées par l'Organisation maritime internationale et sont entrés en vigueur, ou jusqu'à ce que tel soit le cas, ou jusqu'à ce que cinq ans se soient écoulés depuis l'entrée en vigueur de la présente convention conformément au paragraphe 3 de l'article VIII, la date la plus rapprochée étant retenue.

Règle 1.4 — Recrutement et placement

Objet : assurer que les gens de mer ont accès à un système efficient et bien réglementé de recrutement et de placement des gens de mer

1. Tous les gens de mer doivent pouvoir avoir accès à un système efficient, adéquat et transparent pour trouver sans frais un emploi à bord d'un navire.

2. Les services de recrutement et de placement des gens de mer opérant sur le territoire d'un Membre doivent se conformer aux normes énoncées dans le code.

3. Tout Membre exige, en ce qui concerne les gens de mer qui travaillent à bord de navires battant son pavillon, que les armateurs qui utilisent des services de recrutement et de placement des gens de mer établis dans des pays ou territoires auxquels la présente convention ne s'applique pas s'assurent que ces services se conforment aux prescriptions énoncées dans le code.

Norm A1.4 — Aanwerving en arbeidsbemiddeling

1. Elk Lid dat een publieke aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdienst voor zeevarenden exploiteert, ziet erop toe dat die dienst op ordelijke wijze wordt geëxploiteerd, zodanig dat de rechten inzake werkgelegenheid van zeevarenden zoals in dit Verdrag voorzien worden beschermd en bevorderd.

2. Wanneer op het grondgebied van een Lid private aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden actief zijn met als primair doel de aanwerving en plaatsing van zeevarenden of die een aanzienlijk aantal zeevarenden werven en plaatsen, mogen deze uitsluitend worden geëxploiteerd in overeenstemming met een gestandaardiseerd systeem van vergunningen of certificering of andere vorm van regulering. Dit systeem mag alleen worden ingesteld, aangepast of gewijzigd na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden. Indien twijfel bestaat omtrent de vraag of dit Verdrag van toepassing is op een private aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdienst doet de bevoegde overheid van elk Lid na overleg met de betrokken organisaties en van reders en zeevarenden uitspraak in deze kwestie. Excessieve groei van het aantal private aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten moet niet worden aangemoedigd.

3. De bepalingen van paragraaf 2 van deze norm zijn — voor zover deze worden vastgesteld door de bevoegde overheden, in overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden — eveneens van toepassing in het geval van aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten die worden geëxploiteerd door een organisatie van zeevarenden op het grondgebied van een Lid voor het aanbod van zeevarenden die ingezetene zijn van dat Lid voor schepen die zijn vlag voeren. Deze paragraaf heeft betrekking op diensten die aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) de aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdienst wordt geëxploiteerd ingevolge een collectieve arbeidsovereenkomst tussen die organisatie en een reder;

b) zowel de organisatie van zeevarenden als de reder zijn gevestigd op het grondgebied van het Lid;

c) het Lid heeft nationale wet- of regelgeving of een procedure voor toestemming voor of vastlegging van de collectieve arbeidsovereenkomst waarmee de exploitatie van de aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdienst mogelijk wordt gemaakt; en

d) de aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdienst wordt op ordelijke wijze geleid en teneinde de rechten inzake werkgelegenheid van zeevarenden te beschermen en te bevorderen zijn maatregelen genomen die vergelijkbaar zijn met de in paragraaf 5 van deze norm genoemde maatregelen.

4. Niets in deze norm of in voorschrift 1.4 wordt geacht :

a) een Lid ervan te weerhouden een kosteloze publieke aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdienst voor zeevarenden in stand te houden in het kader van beleid gericht op het tegemoetkomen aan de behoeften van zeevarenden en reders, ongeacht of deze dienst deel uitmaakt van een publieke werkgelegenheidsinstantie voor alle werknemers en werkgevers of zijn werkzaamheden daarmee afstemt; of

b) een Lid de verplichting op te leggen op zijn grondgebied een systeem in te stellen van private aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden.

5. Een Lid dat een systeem als bedoeld in paragraaf 2 van deze norm instelt, is gehouden in zijn wet- of regelgeving of via andere maatregelen, ten minste in het volgende te voorzien :

a) verbieden dat aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden middelen, procedures of lijsten gebruiken die zijn bedoeld om zeevarenden te verhinderen of te ontmoedigen werk te vinden waarvoor zij gekwalificeerd zijn;

b) eisen dat er voor de aanwerving en plaatsing van of het bieden van werk aan zeevarenden direct of indirect, geheel of ten dele, door de zeevarende geen honoraria of andere lasten verschuldigd zijn, behoudens de kosten die de zeevarende maakt voor het verkrijgen van een officieel nationaal medisch getuigschrift, het nationale zeemansboek en een paspoort of vergelijkbare persoonlijke reisdocumenten, evenwel afgezien van de kosten van visa, die door de reder worden gedragen; en

c) waarborgen dat aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden op zijn grondgebied :

i. ten behoeve van inspectie door de bevoegde overheid een actueel register wordt bijgehouden van alle zeevarenden die via hen zijn geworven of geplaatst;

Norme A1.4 — Recrutement et placement

1. Tout Membre qui a mis en place un service public de recrutement et de placement des gens de mer veille à ce que ce service soit géré dans les règles de façon à protéger et promouvoir les droits des gens de mer en matière d'emploi tels qu'ils sont énoncés dans la présente convention.

2. Lorsque des services privés de recrutement et de placement des gens de mer dont l'objet principal est le recrutement et le placement des gens de mer ou qui recrutent et placent un nombre non négligeable de gens de mer opèrent sur le territoire d'un Membre, ils ne peuvent exercer leur activité qu'en vertu d'un système normalisé de licence ou d'agrément ou d'une autre forme de réglementation. Un tel système ne peut être établi, modifié ou remplacé qu'après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées. En cas de doute sur la question de savoir si la présente convention s'applique à un service privé de recrutement et de placement donné, la question doit être tranchée par l'autorité compétente de chaque Membre après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées. Il convient de ne pas encourager une prolifération excessive de ces services privés de recrutement et de placement.

3. Les dispositions du paragraphe 2 de la présente norme s'appliquent aussi, dans la mesure où l'autorité compétente, en consultation avec les organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, estime qu'elles sont adaptées, dans le cas des services de recrutement et de placement assurés par une organisation de gens de mer sur le territoire d'un Membre pour fournir des gens de mer qui sont ressortissants du Membre à des navires qui battent son pavillon. Les services visés par ce paragraphe sont ceux qui remplissent les conditions suivantes :

a) le service de recrutement et de placement est géré conformément à une convention collective conclue entre cette organisation et un armateur;

b) tant l'organisation des gens de mer que l'armateur sont établis sur le territoire du Membre;

c) le Membre dispose d'une législation nationale ou d'une procédure pour autoriser ou enregistrer la convention collective qui permet l'exploitation du service de recrutement et de placement;

d) le service de recrutement et de placement est géré dans les règles et des mesures comparables à celles prévues au paragraphe 5 de la présente norme existent pour protéger et promouvoir les droits des gens de mer en matière d'emploi.

4. Rien dans la présente norme ou dans la règle 1.4 n'a pour effet :

a) d'empêcher un Membre d'assurer un service public gratuit de recrutement et de placement des gens de mer dans le cadre d'une politique visant à répondre aux besoins des gens de mer et des armateurs, que ce service fasse partie du service public de l'emploi ouvert à l'ensemble des travailleurs et des employeurs ou qu'il agisse en coordination avec ce dernier;

b) d'imposer à un Membre l'obligation d'établir sur son territoire un système de gestion des services privés de recrutement et de placement des gens de mer.

5. Tout Membre adoptant le système mentionné au paragraphe 2 de la présente norme doit au minimum, par voie de législation ou par d'autres mesures :

a) interdire aux services de recrutement et de placement des gens de mer d'avoir recours à des moyens, mécanismes ou listes pour empêcher ou dissuader les gens de mer d'obtenir un emploi pour lequel ils possèdent les qualifications requises;

b) interdire que des honoraires ou autres frais soient facturés aux gens de mer, directement ou indirectement, en tout ou en partie, pour le recrutement, le placement ou l'obtention d'un emploi, en dehors du coût que les gens de mer doivent assumer pour obtenir un certificat médical national obligatoire, le livret professionnel national et un passeport ou autre document personnel de voyage similaire, sauf le coût des visas qui doit être à la charge de l'armateur;

c) s'assurer que les services de recrutement et de placement des gens de mer opérant sur son territoire :

i. tiennent à disposition, aux fins d'inspection par l'autorité compétente, un registre à jour de tous les gens de mer recrutés ou placés par leur intermédiaire;

ii. ervoor zorgen dat zeevarenden vóór of bij het aangaan van hun verplichtingen op de hoogte worden gebracht van hun rechten en plichten uit hoofde van hun arbeidsovereenkomst en dat voor zeevarenden deugdelijke regelingen worden getroffen zodat zij hun arbeidsovereenkomst voor en na ondertekening kunnen bestuderen en er een kopie van ontvangen;

iii. verifiëren of zeevarenden die door hen worden geworven of geplaatst gekwalificeerd zijn en de benodigde documenten voor de desbetreffende betrekking bezitten, en dat de arbeidsovereenkomsten van de zeevarenden in overeenstemming zijn met de geldende wet- of regelgeving en met eventuele collectieve arbeidsovereenkomsten die deel uitmaken van de arbeidsovereenkomst;

iv. ervoor zorgen, voor zover realiseerbaar, dat de reder de middelen heeft om te voorkomen dat zeevarenden in een buitenlandse haven worden achtergelaten;

v. eventuele klachten betreffende hun activiteiten in behandeling nemen en hierop reageren en de bevoegde overheid van niet-afgehandelde klachten op de hoogte brengen;

vi. een beschermingssysteem instellen, in de vorm van een verzekering of een gelijkwaardige passende maatregel, ter compensatie van financiële verliezen door zeevarenden als gevolg van eventuele nalatigheid door een aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdienst of de desbetreffende reder ingevolge de arbeidsovereenkomst van de zeevarende, van de verplichtingen ten aanzien van hen.

6. De bevoegde overheid houdt nauwgezet toezicht op en controleert alle aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden die op het grondgebied van het betrokken Lid actief zijn. Alle vergunningen of certificaten of soortgelijke machtigingen voor de exploitatie van private diensten op het grondgebied worden uitsluitend verstrekt, verleend of verlengd zodra geverifieerd is of de betrokken aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdienst voor zeevarenden voldoet aan de vereisten van de nationale wet- of regelgeving.

7. De bevoegde overheid moet ervoor zorg dragen dat er gepaste mechanismen en procedures bestaan voor onderzoek, indien nodig, naar klachten betreffende de activiteiten van aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden, waarbij, naargelang het geval, vertegenwoordigers van reders en zeevarenden worden betrokken.

8. Elk Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, moet voor zover mogelijk, zijn onderdanen wijzen op de problemen die zich kunnen voordoen bij het indiensttreding op een schip dat de vlag voert van een Staat die het Verdrag niet heeft bekrachtigd, totdat het zekerheid heeft verkregen dat normen worden toegepast die gelijkwaardig zijn aan de normen die in dit Verdrag zijn vastgelegd. Daartoe strekkende maatregelen van het Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, mogen niet in strijd zijn met het beginsel van het vrije verkeer van werknemers, zoals bepaald in de verdragen waarbij de desbetreffende twee Staten eventueel partij zijn.

9. Elk Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd eist dat reders van schepen die zijn vlag voeren, die van aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten gebruikmaken die gevestigd zijn in landen of op grondgebieden waar dit Verdrag niet van toepassing is, erop — voor zover realiseerbaar — toezien dat die diensten voldoen aan de vereisten van deze norm.

10. Niets in deze norm mag zodanig worden uitgelegd dat afgedaan wordt aan de verplichtingen en verantwoordelijkheden van reders of van een Lid ten aanzien van schepen die zijn vlag voeren.

Richtlijn B1.4 — Aanwerving en arbeidsbemiddeling

Richtlijn B1.4.1 — Organisatie- en exploitatierichtlijnen

1. Bij het vervullen van haar verplichtingen ingevolge norm A1.4, paragraaf 1, zou de bevoegde overheid rekening moeten houden met :

a) het nemen van de nodige maatregelen ter bevordering van daadwerkelijke samenwerking tussen aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden, ongeacht of deze publiek of privaat zijn;

b) de behoeften van de maritieme industrie, zowel op nationaal als internationaal niveau, bij de ontwikkeling van opleidingsprogramma's voor zeevarenden die deel uitmaken van de bemanning van het schip die verantwoordelijk is voor de veilige vaart van het schip en de voorkoming van verontreiniging, waarbij de reders, zeevarenden en de relevante opleidingsinstellingen betrokken worden;

c) het maken van passende afspraken voor de samenwerking tussen de representatieve organisaties van reders en zeevarenden bij de organisatie en exploitatie van de publieke aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten, waar deze bestaan;

ii. s'assurent que, préalablement à l'engagement ou au cours du processus d'engagement, les gens de mer sont informés des droits et obligations énoncés dans leur contrat d'engagement et que les dispositions nécessaires sont prises pour que les gens de mer puissent examiner leur contrat d'engagement avant et après leur signature et pour qu'un exemplaire du contrat leur soit remis;

iii. vérifient que les gens de mer recrutés ou placés par leur intermédiaire possèdent les qualifications requises et détiennent les documents nécessaires pour l'emploi considéré, et que les contrats d'engagement maritime sont conformes à la législation et à toute convention collective incluse dans le contrat;

iv. s'assurent, dans la mesure où cela est réalisable, que l'armateur a les moyens d'éviter que les gens de mer ne soient abandonnés dans un port étranger;

v. examinent toute plainte concernant leurs activités et y répondent et avisent l'autorité compétente des plaintes pour lesquelles aucune solution n'a été trouvée;

vi. mettent en place un système de protection, sous la forme d'une assurance ou d'une mesure équivalente appropriée, pour indemniser les gens de mer ayant subi des pertes pécuniaires du fait que le service de recrutement et de placement ou l'armateur en vertu du contrat d'engagement maritime n'a pas rempli ses obligations à leur égard.

6. L'autorité compétente supervise et contrôle étroitement tous les services de recrutement et de placement des gens de mer opérant sur le territoire du Membre concerné. Les licences ou agréments ou autres autorisations permettant de gérer un service privé sur le territoire sont accordés ou renouvelés seulement après vérification que le service de recrutement et de placement concerné remplit les conditions prévues par la législation nationale.

7. L'autorité compétente s'assure que des mécanismes et procédures appropriés existent en vue d'enquêter, si nécessaire, au sujet des plaintes relatives aux activités des services de recrutement et de placement des gens de mer, avec le concours, lorsqu'il y a lieu, des représentants des armateurs et des gens de mer.

8. Tout Membre doit, dans la mesure du possible, informer ses ressortissants des problèmes qui peuvent résulter d'un engagement sur un navire battant le pavillon d'un État qui n'a pas ratifié la présente convention, tant qu'il n'est pas établi que des normes équivalentes à celles fixées par cette convention sont appliquées. Les mesures prises à cet effet par le Membre qui a ratifié la convention ne devront pas être en contradiction avec le principe de la libre circulation des travailleurs stipulé par les traités auxquels les deux États concernés peuvent être parties.

9. Tout Membre doit exiger que les armateurs de navires battant son pavillon qui utilisent des services de recrutement et de placement des gens de mer établis dans des pays ou territoires auxquels la présente convention ne s'applique pas s'assurent, dans la mesure du possible, que ces services respectent les prescriptions de la présente norme.

10. Rien dans la présente norme n'a pour effet de réduire les obligations et responsabilités des armateurs ou d'un Membre en ce qui concerne les navires battant son pavillon.

Principe directeur B1.4 — Recrutement et placement

Principe directeur B1.4.1 — Directives organisationnelles et opérationnelles

1. En exécutant ses obligations en vertu du paragraphe 1er de la norme A1.4, l'autorité compétente devrait envisager de :

a) prendre les mesures nécessaires pour promouvoir une coopération efficace entre les services de recrutement et de placement des gens de mer, qu'ils soient publics ou privés;

b) prendre en compte, avec la participation des armateurs, des gens de mer et des établissements de formation concernés, les besoins du secteur maritime, aux niveaux national et international, lors de l'élaboration des programmes de formation des gens de mer qui, à bord, ont des responsabilités dans la sécurité de la navigation et la prévention de la pollution;

c) prendre des dispositions appropriées en vue de la coopération des organisations représentatives des armateurs et des gens de mer à l'organisation et au fonctionnement des services publics de recrutement et de placement des gens de mer, là où ils existent;

d) het vaststellen van de voorwaarden, met zorgvuldige inachtneming van het recht op privacy en met de noodzaak de vertrouwelijkheid te beschermen, waaronder persoonsgegevens van zeevarenden door de aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden mogen worden verwerkt, met inbegrip van het verzamelen, opslaan, combineren en doorgeven aan derden van deze gegevens;

e) de instandhouding van een regeling voor het verzamelen en analyseren van alle relevante informatie op de maritieme arbeidsmarkt, met inbegrip van het huidige en toekomstige aanbod aan zeevarenden die als bemanningsleden werkzaam zijn, gerangschikt naar leeftijd, geslacht, rang en bevoegdheden, en de behoeften van de bedrijfstak, waarbij het verzamelen van gegevens over leeftijd of geslacht uitsluitend is toegestaan voor statistische doeleinden of voor gebruik in het kader van een programma ter voorkoming van discriminatie op grond van leeftijd of geslacht;

f) het erop toezien dat het personeel dat verantwoordelijk is voor het toezicht op publieke en private aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden dat zich bezig houdt met bemanningsleden met taken op het gebied van de veilige vaart van het schip en de voorkoming van verontreiniging, een passende opleiding heeft genoten, met inbegrip van aantoonbare ervaring op zee, en de nodige kennis bezit van de maritieme sector, met inbegrip van de desbetreffende maritieme internationale instrumenten inzake opleiding, certificering en arbeidsnormen;

g) het voorschrijven van operationele normen en gedragscodes en aannemen van ethische normen voor aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden; en

h) het toezicht op het systeem van vergunningen of certificering op basis van een systeem van kwaliteitsnormen.

2. Bij het instellen van het in norm A1.4, paragraaf 2, bedoelde systeem zou elk Lid moeten overwegen om van aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden die op zijn grondgebied gevestigd zijn, te eisen dat deze verifieerbare exploitatiepraktijken ontwikkelen en in stand houden. In deze operationele praktijken voor private aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden en, voor zover van toepassing, voor publieke aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden, zouden de volgende aangelegenheden moeten worden geregeld :

a) medische keuringen, identiteitsdocumenten voor zeevarenden en alle andere zaken die van zeevarenden kunnen worden geëist bij het verkrijgen van een betrekking;

b) met zorgvuldige inachtneming van het recht op privacy en van de noodzaak de vertrouwelijkheid te beschermen, het bijhouden van volledige registers van de zeevarenden die onder hun aanwervings- en arbeidsbemiddelingssysteem vallen, waarin ten minste zou dienen te worden vermeld :

i. de kwalificaties van de zeevarende;

ii. de staat van dienst;

iii. de persoonsgegevens die relevant zijn voor de tewerkstelling; en

iv. de medische gegevens die relevant zijn voor de tewerkstelling;

c) het bijhouden van een actuele lijst van de schepen die de aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden van zeevarenden voorzien en ervoor zorgdragen dat er een manier is waarop de diensten in geval van nood te allen tijde kunnen worden bereikt;

d) procedures om te garanderen dat zeevarenden niet worden uitgebuit door de aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden of het personeel hiervan met betrekking tot het aanbod van een betrekking op bepaalde schepen of door bepaalde maatschappijen;

e) procedures om uitbuiting van zeevarenden te voorkomen, die zouden kunnen voorvloeien uit de uitbetaling van voorschotten op het loon of andere financiële transacties tussen de reder en de zeevarenden die tot stand komen door tussenkomst van de aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden;

f) duidelijk aangeven wat de eventuele kosten van het aanwervingsproces zijn die geacht worden door de zeevarende zelf te worden gedragen;

g) waarborgen dat de zeevarenden op de hoogte worden gebracht van alle bijzondere voorwaarden die gelden voor de functie waarvoor zij worden aangenomen en van de bijzondere regels die door de reders worden gehanteerd met betrekking tot hun tewerkstelling;

h) procedures voor de behandeling van gevallen van onbekwaamheid of onvoldoende discipline die in overeenstemming zijn met de beginselen van redelijkheid en billijkheid en met de nationale wetten en gebruiken en, indien van toepassing, met collectieve overeenkomsten;

d) déterminer, compte dûment tenu du respect de la vie privée et de la nécessité de protéger la confidentialité, les conditions dans lesquelles les données personnelles sur les gens de mer peuvent être traitées par les services de recrutement et de placement des gens de mer, y compris la collecte, la conservation, le recoupement et la communication de ces données à des tiers;

e) disposer d'un mécanisme de collecte et d'analyse des informations pertinentes sur le marché du travail maritime, notamment sur l'offre actuelle et prévisible de gens de mer embarqués, classés par âge, sexe, grade et qualifications, ainsi que sur les besoins du secteur, la collecte de données sur l'âge ou le sexe n'étant admissible qu'à des fins statistiques ou si elles sont utilisées dans le cadre d'un programme visant à prévenir toute discrimination fondée sur l'âge ou le sexe;

f) veiller à ce que le personnel responsable de la supervision des services publics et privés de recrutement et de placement des gens de mer qui, à bord, ont des responsabilités dans la sécurité de la navigation et la prévention de la pollution soit convenablement formé, en ayant acquis notamment une expérience reconnue du service en mer, et à ce qu'il possède une connaissance appropriée du secteur maritime, y compris les instruments internationaux maritimes sur la formation, les certificats de capacité et les normes du travail;

g) prescrire des normes opérationnelles et adopter des codes de conduite et des pratiques éthiques pour les services de recrutement et de placement des gens de mer;

h) exercer un contrôle du système de licence ou d'agrément dans le cadre d'un système de normes de qualité.

2. Lors de la mise en place du système mentionné au paragraphe 2 de la norme A1.4, tout Membre devrait envisager d'exiger des services de recrutement et de placement des gens de mer établis sur son territoire qu'ils mettent au point et qu'ils maintiennent des pratiques de fonctionnement vérifiables. Ces pratiques de fonctionnement pour les services privés de recrutement et de placement des gens de mer et, dans la mesure où elles sont applicables, pour les services publics de recrutement et de placement des gens de mer devraient porter sur les points suivants :

a) les examens médicaux, les documents d'identité des gens de mer et toutes autres formalités auxquelles ceux-ci doivent satisfaire pour obtenir un emploi;

b) la tenue, dans le respect de la vie privée et de la confidentialité, de registres complets et détaillés des gens de mer couverts par leur système de recrutement et de placement, lesquels devraient au moins inclure les informations suivantes :

i. les qualifications des gens de mer;

ii. leurs états de service;

iii. les données personnelles pertinentes pour l'emploi;

iv. les données médicales pertinentes pour l'emploi;

c) la tenue à jour de listes des navires auxquels les services de recrutement et de placement fournissent des gens de mer et l'assurance qu'il existe un moyen de contacter ces services à tout moment en cas d'urgence;

d) les procédures propres à assurer que les services de recrutement et de placement des gens de mer ou leur personnel n'exploitent pas les gens de mer lorsqu'il s'agit d'obtenir un engagement à bord de tel ou tel navire ou dans telle ou telle compagnie;

e) les procédures propres à parer aux risques d'exploitation des gens de mer pouvant résulter de la remise d'avances sur salaire ou de toute autre transaction financière conclue entre l'armateur et les gens de mer et traitée par les services de recrutement et de placement;

f) la nécessité de faire connaître clairement les frais que les gens de mer devront éventuellement prendre à leur charge lors du recrutement;

g) la nécessité de veiller à ce que les gens de mer soient informés de toutes conditions particulières applicables au travail pour lequel ils vont être engagés, ainsi que des politiques adoptées par l'armateur en ce qui concerne leur emploi;

h) les procédures établies pour traiter les cas d'incompétence ou d'indiscipline conformément aux principes d'équité, à la législation et à la pratique nationales et, le cas échéant, aux conventions collectives;

i) procedures om, voor zover uitvoerbaar, erop toe te zien dat alle verplichte certificaten en documenten die ter verkrijging van een betrekking worden overgelegd, actueel zijn en niet op frauduleuze wijze zijn verkregen en dat de referenties met betrekking tot hun arbeidsverleden worden geverifieerd;

j) procedures om te waarborgen dat verzoeken om informatie of advies door familieleden van zeevarenden, wanneer de zeevarenden zich op zee bevinden, onverwijld, welwillend en kosteloos in behandeling worden genomen; en

k) verifiëren of de arbeidsomstandigheden op schepen waarop zeevarenden te werk worden gesteld in overeenstemming zijn met de toepasselijke collectieve arbeidsovereenkomsten afgesloten tussen een reder en een representatieve organisatie van zeevarenden en, overeenkomstig hun beleid, uitsluitend zeevarenden aanbieden aan reders die zeevarenden arbeidsvoorwaarden en -omstandigheden bieden die voldoen aan de toepasselijke wet- of regelgeving of collectieve overeenkomsten.

3. Aandacht zou moeten worden besteed aan de bevordering van internationale samenwerking tussen Leden en relevante organisaties, door bijvoorbeeld :

a) de systematische uitwisseling van informatie betreffende de maritieme sector en de maritieme arbeidsmarkt op bilaterale, regionale en multilaterale basis;

b) de uitwisseling van informatie betreffende de maritieme arbeidswetgeving;

c) de harmonisatie van beleid, werkwijzen en wetgeving op het gebied van de aanwerving van en arbeidsbemiddeling voor zeevarenden;

d) de verbetering van procedures en voorwaarden voor de internationale aanwerving van en arbeidsbemiddeling voor zeevarenden; en

e) de planning van het arbeidspotentieel, waarbij rekening moet worden gehouden met de vraag naar en het aanbod van zeevarenden en de behoeften van de maritieme sector.

TITEL 2. ARBEIDSOMSTANDIGHEDEN

Voorschrift 2.1 — Arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst

Doel : Waarborgen dat zeevarenden een rechtvaardige arbeidsovereenkomst hebben

1. De arbeidsomstandigheden van een zeevarende moeten worden vastgelegd of er moet naar worden verwezen in een duidelijke, schriftelijke en rechtens afdwingbare overeenkomst en moeten in overeenstemming zijn met de in de Code vervatte normen.

2. Een zeevarende gaat een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst aan onder omstandigheden die waarborgen dat de zeevarende de gelegenheid heeft de in de overeenkomst genoemde voorwaarden en omstandigheden te bestuderen en hieromtrent advies in te winnen en deze op basis van vrijwilligheid te aanvaarden alvorens tot ondertekening over te gaan.

3. Voor zover verenigbaar met het nationale recht en de gebruiken van het Lid wordt aangenomen dat eventuele toepasselijke collectieve arbeidsovereenkomsten deel uitmaken van arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst.

Norm A2.1 — Arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst

1. Elk Lid neemt wet- of regelgeving aan waarin wordt bepaald dat schepen die zijn vlag voeren aan de volgende vereisten moeten voldoen :

a) zeevarenden die op schepen werken die zijn vlag voeren, moeten een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst hebben die door zowel de zeevarende als de reder of een vertegenwoordiger van de reder is ondertekend (of, wanneer zij geen werknemer zijn, een bewijs van een overeenkomst of soortgelijke regelingen) die hen de behoorlijke arbeids- en levensomstandigheden aan boord van het schip biedt die door dit Verdrag worden vereist;

b) zeevarenden die een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst ondertekenen, worden in de gelegenheid gesteld de overeenkomst vóór ondertekening te bestuderen en advies in te winnen, en krijgen alle andere benodigde faciliteiten om te waarborgen dat zij vrijwillig een overeenkomst zijn aangegaan met voldoende besef van hun rechten en verplichtingen;

c) de betrokken zeevarende en reder moeten ieder een ondertekend origineel exemplaar van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst bezitten;

i) les procédures propres à assurer, dans la mesure où cela est réalisable, que tous les certificats et documents obligatoires présentés par les gens de mer pour obtenir un emploi sont à jour et n'ont pas été obtenus frauduleusement, et que les références professionnelles sont vérifiées;

j) les procédures propres à assurer que les demandes d'informations ou de conseils formulées par les proches des gens de mer lorsque les gens de mer sont à bord sont traitées sans délai, avec bienveillance et sans frais;

k) la vérification que les conditions de travail à bord des navires sur lesquels des gens de mer sont placés sont conformes aux conventions collectives applicables conclues entre un armateur et une organisation représentative des gens de mer, et, par principe, la mise à disposition de gens de mer aux seuls armateurs qui offrent des conditions d'emploi conformes à la législation ou aux conventions collectives applicables.

3. La coopération internationale entre les Membres et les organisations intéressées pourrait être encouragée, notamment en ce qui concerne :

a) l'échange systématique d'informations sur le secteur et le marché du travail maritimes, sur une base bilatérale, régionale et multilatérale;

b) l'échange d'informations sur la législation du travail maritime;

c) l'harmonisation des politiques, des méthodes de travail et de la législation régissant le recrutement et le placement des gens de mer;

d) l'amélioration des procédures et des conditions de recrutement et de placement des gens de mer sur le plan international;

e) la planification de la main-d'œuvre, compte tenu de l'offre et de la demande de gens de mer et des besoins du secteur maritime.

TITRE 2. CONDITIONS D'EMPLOI

Règle 2.1 — Contrat d'engagement maritime

Objet : assurer aux gens de mer un contrat d'engagement maritime équitable

1. Les conditions d'emploi d'un marin sont définies ou mentionnées dans un contrat rédigé en termes clairs, ayant force obligatoire, et doivent être conformes aux normes énoncées dans le code.

2. Le contrat d'engagement maritime doit être approuvé par le marin dans des conditions telles que l'intéressé a le loisir d'en examiner les clauses et conditions, de demander conseil à cet égard et de les accepter librement avant de signer.

3. Dans la mesure où la législation et la pratique du Membre le permettent, le contrat d'engagement maritime s'entend comme incluant les conventions collectives applicables.

Norme A2.1 — Contrat d'engagement maritime

1. Tout Membre adopte une législation exigeant que les navires qui battent son pavillon respectent les prescriptions suivantes :

a) à bord des navires battant son pavillon, les gens de mer doivent être en possession d'un contrat d'engagement maritime signé par le marin et l'armateur ou son représentant, ou, lorsqu'ils ne sont pas salariés, d'un document attestant l'existence d'un arrangement contractuel ou assimilable, leur garantissant des conditions de travail et de vie décentes à bord ainsi que l'exige la présente convention;

b) les gens de mer signant un contrat d'engagement maritime doivent pouvoir examiner le document en question et demander conseil avant de le signer et disposer de toute autre facilité propre à assurer qu'ils se lient librement en étant dûment informés de leurs droits et responsabilités;

c) l'armateur et le marin détiennent l'un et l'autre un original signé du contrat d'engagement maritime;

d) er moeten maatregelen worden getroffen om te waarborgen dat zeevarenden, met inbegrip van de kapitein van het schip, aan boord op eenvoudige wijze duidelijke informatie omtrent hun arbeidsomstandigheden kunnen verkrijgen, en dat deze informatie, met inbegrip van een kopie van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, eveneens toegankelijk is voor toetsing door daartoe aangewezen ambtenaren van een bevoegde overheid, met inbegrip van de overheden in de havens die het schip aandoet; en

e) aan zeevarenden wordt een document uitgereikt dat een overzicht bevat van hun werkzaamheden aan boord van het schip.

2. Wanneer een collectieve arbeidsovereenkomst geheel of gedeeltelijk onderdeel uitmaakt van een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, moet een kopie van deze overeenkomst aan boord beschikbaar zijn. Wanneer de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst en de eventueel toepasselijke collectieve arbeidsovereenkomst niet in het Engels is gesteld, moet het volgende eveneens in het Engels beschikbaar zijn (behoudens voor schepen die uitsluitend nationale reizen maken) :

a) een kopie van het standaardmodel van de overeenkomst; en

b) de gedeelten van de collectieve arbeidsovereenkomst die op grond van voorschrift 5.2 aan inspectie door een havenstaat onderworpen zijn.

3. Het in paragraaf 1*(e)*, van deze norm bedoelde document mag geen verklaring bevatten betreffende de kwaliteit van de werkzaamheden van de zeevarenden of betreffende hun loon. De vorm van het document, de vast te leggen gegevens alsmede de wijze waarop deze gegevens moeten worden ingevuld, wordt in de nationale wetgeving vastgesteld.

4. Elk Lid neemt wet- of regelgeving aan waarin de aangelegenheden worden omschreven die moeten worden opgenomen in alle arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst waarop zijn nationale recht van toepassing is. In alle gevallen moeten de arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst de volgende gegevens bevatten :

a) de volledige naam, geboortedatum of leeftijd, en de geboorteplaats van de zeevarende;

b) de naam en het adres van de reder;

c) de plaats waar en de datum waarop de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst is gesloten;

d) de functie waarin de zeevarende wordt tewerkgesteld;

e) het bedrag van het loon van de zeevarende of, waar van toepassing, de formule die wordt gebruikt voor de berekening ervan;

f) het bedrag van het tijdens het verlof doorbetaalde loon of, waar van toepassing, de formule die wordt gebruikt voor de berekening ervan;

g) de beëindiging van de overeenkomst en de voorwaarden daarvan, met inbegrip van :

i. indien de overeenkomst voor onbepaalde tijd is gesloten, de voorwaarden waaronder elke partij bevoegd is de overeenkomst te beëindigen, alsmede de vereiste opzegtermijn, die voor de reder niet korter mag zijn dan voor de zeevarende;

ii. indien de overeenkomst voor bepaalde tijd is gesloten, de vastgestelde beëindigingsdatum van de overeenkomst; en

iii. indien de overeenkomst is gesloten voor een reis, de haven van bestemming en de tijd die na aankomst moet zijn verstreken voordat de zeevarende van zijn taken moet worden ontheven;

h) de door de reder aan de zeevarende te verstrekken bijdragen voor ziektekosten- en sociale zekerheidspremies;

i) de aanspraak van de zeevarende op repatriëring;

j) verwijzing naar de collectieve arbeidsovereenkomst, indien van toepassing; en

k) alle overige bijzonderheden die uit hoofde van het nationale recht vereist kunnen zijn.

5. Elk Lid neemt wet- of regelgeving aan waarin de minimumopzegtermijnen voor zeevarenden en reders zijn vastgelegd in geval van voortijdige beëindiging van een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst. De duur van deze minimumtermijnen wordt vastgesteld na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden, maar bedraagt ten minste zeven dagen.

6. Een kortere opzegtermijn dan de minimumtermijn kan worden gegeven onder omstandigheden die ingevolge de nationale wet- of regelgeving of toepasselijke collectieve arbeidsovereenkomsten worden erkend als grond voor beëindiging van de arbeidsovereenkomst met inachtneming van een kortere of zonder opzegtermijn. Bij de vaststelling van die omstandigheden verzekert elk Lid zich ervan dat rekening

d) des mesures sont prises pour que les gens de mer, y compris le capitaine du navire, puissent obtenir à bord, sans difficulté, des informations précises sur les conditions de leur emploi, et pour que les fonctionnaires de l'autorité compétente, y compris dans les ports où le navire fait escale, puissent aussi accéder à ces informations, y compris la copie du contrat d'engagement maritime;

e) tout marin reçoit un document mentionnant ses états de service à bord du navire.

2. Lorsque le contrat d'engagement maritime est constitué pour tout ou partie par une convention collective, un exemplaire de cette convention est tenu à disposition à bord. Lorsque le contrat d'engagement maritime et les conventions collectives applicables ne sont pas en anglais, les documents suivants sont tenus à disposition en anglais, sauf sur les navires affectés seulement à des trajets domestiques :

a) un exemplaire d'un contrat type;

b) les parties de la convention collective qui donnent lieu à une inspection par l'État du port conformément aux dispositions de la règle 5.2 de la présente convention.

3. Le document mentionné au paragraphe 1 *e)* de la présente norme ne contient aucune appréciation de la qualité du travail du marin et aucune indication de son salaire. La législation nationale détermine la forme de ce document, les mentions qui y figurent et la manière dont elles sont consignées.

4. Tout Membre doit adopter une législation indiquant les mentions à inclure dans tous les contrats d'engagement maritime régis par le droit national. Le contrat d'engagement maritime comprend dans tous les cas les indications suivantes :

a) le nom complet du marin, sa date de naissance ou son âge, ainsi que son lieu de naissance;

b) le nom et l'adresse de l'armateur;

c) le lieu et la date de la conclusion du contrat d'engagement maritime;

d) la fonction à laquelle le marin doit être affecté;

e) le montant du salaire du marin ou la formule éventuellement utilisée pour le calculer;

f) le congé payé annuel ou la formule éventuellement utilisée pour le calculer;

g) le terme du contrat et les conditions de sa cessation, notamment :

i. si le contrat est conclu pour une durée indéterminée, les conditions dans lesquelles chaque partie pourra le dénoncer ainsi que le délai de préavis, qui ne doit pas être plus court pour l'armateur que pour le marin;

ii. si le contrat est conclu pour une durée déterminée, la date d'expiration;

iii. si le contrat est conclu pour un voyage, le port de destination et le délai à l'expiration duquel l'engagement du marin cesse après l'arrivée à destination;

h) les prestations en matière de protection de la santé et de sécurité sociale qui doivent être assurées au marin par l'armateur;

i) le droit du marin à un rapatriement;

j) la référence à la convention collective, s'il y a lieu;

k) toutes autres mentions que la législation nationale pourrait imposer.

5. Tout Membre adopte une législation établissant les durées minimales du préavis qui est donné par les gens de mer et par les armateurs pour la cessation anticipée du contrat d'engagement maritime. Ces délais de préavis sont fixés après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressés et ne sont pas inférieurs à sept jours.

6. Un préavis d'une durée inférieure au minimum peut être donné dans les circonstances reconnues par la législation nationale ou par les conventions collectives applicables comme justifiant la cessation du contrat d'engagement avec un préavis plus court ou sans préavis. En déterminant ces circonstances, le Membre s'assure que la nécessité pour le marin de résilier, sans pénalité, le contrat d'engagement avec un

wordt gehouden met de wens van de zeevarende de arbeidsovereenkomst met inachtneming van een kortere opzegtermijn of, op humanitaire of andere dringende gronden zonder opzegtermijn en zonder sanctie te kunnen beëindigen.

Richtlijn B2.1 — Arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst

Richtlijn B2.1.1 — Staat van dienst

1. Bij de vaststelling van de bijzonderheden die in de in voorschrift A2.1.1*(e)* bedoelde staat van dienst moeten worden vastgelegd, zou elk Lid zich ervan moeten waarborgen dat dit document voldoende informatie bevat, met een vertaling in het Engels, om het verkrijgen van een latere betrekking te vergemakkelijken of te voldoen aan de vereisten van dienst op zee voor een hogere rang of promotie. Een zeemansboek van zeevarenden kan tegemoetkomen aan de vereisten van paragraaf 1*(e)*, van die norm.

Voorschrift 2.2 — Lonen

Doel : Waarborgen dat zeevarenden voor hun diensten worden betaald

1. Alle zeevarenden moeten regelmatig en volledig in overeenstemming met hun arbeidsovereenkomsten voor hun werk worden betaald.

Norm A2.2 — Lonen

1. Elk Lid eist dat betalingen verschuldigd aan zeevarenden die werken op schepen die zijn vlag voeren met tussenpozen van ten hoogste een maand en in overeenstemming met iedere toepasselijke collectieve overeenkomst wordt voldaan.

2. Aan zeevarenden wordt een maandelijks overzicht verstrekt van de verschuldigde betalingen en de betaalde bedragen, inclusief loon, aanvullende betalingen en de gehanteerde wisselkoers wanneer de betaling heeft plaatsgevonden in een munteenheid of tegen een koers die afwijkt van hetgeen werd overeengekomen.

3. Elk Lid eist dat reders maatregelen treffen, zoals vervat in paragraaf 4 van deze norm, om zeevarenden de mogelijkheid te verschaffen hun verdiensten geheel of gedeeltelijk over te maken aan hun familie, van hen afhankelijke personen of rechthebbenden.

4. Maatregelen om te waarborgen dat zeevarenden in staat zijn hun verdiensten aan hun familie over te maken omvatten :

a) een systeem dat zeevarenden in staat stelt om, indien zij dat wensen, op het tijdstip waarop zij hun betrekking aangaan of gedurende de betrekking, met regelmatige tussenpozen een gedeelte van hun loon via bankoverschrijvingen of op soortgelijke wijze naar hun familie over te maken; en

b) een vereiste dat overmakingen zowel binnen een bepaalde tijd moeten worden uitgevoerd als rechtstreeks aan de daartoe door de zeevarenden aangewezen persoon of personen.

5. Eventuele heffingskosten voor de in paragraaf 3 en 4 van deze norm bedoelde diensten moeten redelijk qua hoogte zijn, en de wisselkoers moet, tenzij anderszins bepaald, in overeenstemming met de nationale wet- of regelgeving, de op de markt geldende koers of de officieel gepubliceerde koers zijn en mag niet nadelig zijn voor de zeevarenden.

6. Elk Lid dat nationale wet- of regelgeving aanneemt die van toepassing is op de lonen van zeevarenden moet de in Deel B van de Code aangereikte richtlijn naar behoren in acht nemen.

Richtlijn B2.2 — Lonen

Richtlijn B2.2.1 — Specifieke begripsomschrijvingen

1. Voor de toepassing van deze richtlijn wordt verstaan onder :

a) volmatroos, een zeevarende die geacht wordt over de vakbekwaamheid te beschikken om elke taak te vervullen die van een aan dek dienst doende matroos kan worden geëist, anders dan de taken van leidinggevend of specialistisch personeel, of overeenkomstig de nationale wet- of regelgeving of nationale gebruiken, of krachtens een collectieve overeenkomst, als zodanig wordt aangemerkt;

b) standaardbeloning of -loon, de beloning, ongeacht hoe deze is opgebouwd, voor een normale arbeidsduur; hierin zijn niet begrepen betalingen voor overuren, premies, toelagen, betaald verlof of enige andere aanvullende vergoeding;

c) forfaitair loon, loon waarin de standaardbeloning en andere aan de beloning gerelateerde vergoedingen zijn begrepen; het forfaitair loon kan een vergoeding voor alle gemaakte overuren en alle andere aan de beloning gerelateerde vergoedingen omvatten, of, in geval van een partieel forfaitair loon, alleen bepaalde vergoedingen omvatten;

préavis plus court ou sans préavis, pour des raisons humanitaires ou pour d'autres motifs d'urgence, est prise en considération.

Principe directeur B2.1 — Contrat d'engagement maritime

Principe directeur B2.1.1 — États de service

1. S'agissant des informations devant figurer dans les états de service visés au paragraphe 1 *e)* de la norme A2.1, tout Membre devrait veiller à ce que le document en question contienne suffisamment d'informations, accompagnées de leur traduction en anglais, pour faciliter l'accès à un autre emploi ou pour satisfaire aux conditions de service en mer requises à des fins d'avancement ou de promotion. Un livret de débarquement peut satisfaire aux prescriptions du paragraphe 1 *e)* de cette norme.

Règle 2.2 — Salaires

Objet : assurer aux gens de mer la rétribution de leurs services

1. Tous les gens de mer doivent être rétribués pour leur travail régulièrement et intégralement conformément à leur contrat d'engagement.

Norme A2.2 — Salaires

1. Tout Membre exige que les sommes dues aux gens de mer travaillant à bord des navires battant son pavillon soient versées à des intervalles n'excédant pas un mois et conformément aux dispositions des conventions collectives applicables.

2. Les gens de mer reçoivent un relevé mensuel des montants qui leur sont dus et de ceux qui leur ont été versés, sur lequel devront figurer les salaires, les paiements supplémentaires et le taux de change appliqué si les versements ont été effectués dans une monnaie ou à un taux distincts de ceux qui avaient été convenus.

3. Tout Membre exige de l'armateur qu'il prenne des mesures, telles que celles qui sont mentionnées au paragraphe 4 de la présente norme, pour donner aux gens de mer la possibilité de faire parvenir une partie ou l'intégralité de leurs rémunérations à leurs familles, aux personnes à leur charge ou à leurs ayants droit.

4. Les mesures à prendre pour assurer que les gens de mer pourront faire parvenir leurs rémunérations à leurs familles sont notamment les suivantes :

a) un système permettant aux gens de mer de demander, au moment de prendre leurs fonctions ou en cours d'emploi, qu'une partie de leurs salaires soit régulièrement versée à leurs familles, par virement bancaire ou par des moyens analogues;

b) l'obligation que ces virements soient effectués en temps voulu et directement à la personne ou aux personnes désignées par les gens de mer.

5. Tout frais retenu pour le service visé aux paragraphes 3 et 4 de la présente norme doit être d'un montant raisonnable et, sauf dispositions contraires, le taux de change appliqué devra, conformément à la législation nationale, correspondre au taux courant du marché ou au taux officiel publié et ne pas être défavorable au marin.

6. Tout Membre qui adopte des lois ou règlements régissant les salaires des gens de mer doit dûment envisager d'appliquer les principes directeurs énoncés dans la partie B du code.

Principe directeur B2.2 — Salaires

Principe directeur B2.2.1 — Définitions particulières

1. Aux fins du présent principe directeur :

a) matelot qualifié désigne tout marin qui est jugé posséder la compétence professionnelle nécessaire pour remplir toute tâche dont l'exécution peut être exigée d'un matelot affecté au service du pont, autre que les tâches du personnel d'encadrement ou spécialisé, ou tout marin défini comme tel par la législation ou la pratique nationale ou en vertu d'une convention collective;

b) salaire ou solde de base désigne la rémunération perçue, quels qu'en soient les éléments, pour une durée normale du travail, ce qui exclut le paiement des heures supplémentaires, les primes ou gratifications, allocations, congés payés et autres émoluments complémentaires;

c) salaire forfaitaire désigne un salaire composé du salaire de base et d'autres prestations liées au salaire; le salaire forfaitaire peut inclure la rémunération de toutes les heures supplémentaires effectuées et toutes autres prestations liées au salaire, ou il peut n'inclure que certaines prestations dans le cas d'un forfait partiel;

d) arbeidsduur, de tijd gedurende welke zeevarenden worden geacht werkzaamheden te verrichten ten behoeve van het schip;

e) overuren, de arbeidsuren gemaakt boven de normale arbeidsduur.

Richtlijn B2.2.2 — Berekening en betaling

1. Voor zeevarenden wier vergoeding een aparte vergoeding voor gewerkte overuren behelst :

a) zou de normale arbeidsduur op zee en in de haven voor de berekening van het loon niet meer mogen bedragen dan acht uur per dag;

b) zou voor de berekening van het aantal overuren, de normale arbeidsduur per week waarvoor de standaardbeloning of -loon geldt moeten worden voorgeschreven door de nationale wet- of regelgeving, voor zover dit niet in collectieve overeenkomsten wordt bepaald; de normale arbeidsduur zou evenwel niet meer mogen bedragen dan 48 uur per week en in collectieve overeenkomsten kan worden voorzien in een andere, doch niet minder gunstige behandeling;

c) zou het tarief of de tarieven voor de vergoeding van overuren, dat niet minder dan 125 % mag bedragen van de standaardbeloning of -loon per uur, moeten worden voorgeschreven door de nationale wet- of regelgeving of door middel van een collectieve overeenkomst, indien van toepassing; en

d) zouden door de kapitein of door een door hem aangewezen persoon, overzichten van alle gemaakte overuren moeten worden bijgehouden, die met tussenpozen van ten hoogste een maand door de zeevarende moeten worden geparafeerd.

2. Voor zeevarenden wier loon geheel of ten dele forfaitair is :

a) zou in de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst duidelijk, waar van toepassing, het aantal uren arbeid dat van de zeevarende in ruil voor deze vergoeding wordt verwacht, moeten worden aangegeven alsmede eventuele toelagen die in aanvulling op het forfaitair loon verschuldigd zouden kunnen zijn, en onder welke omstandigheden;

b) zou, wanneer overuren moeten worden uitbetaald voor arbeid verricht boven de uren waarvoor het forfaitair loon geldt, het uurtarief ten minste 125 % moeten bedragen van het basispercentage dat geldt voor het in paragraaf 1 van deze richtlijn omschreven normale arbeidsduur; hetzelfde beginsel zou moeten worden toegepast op overuren die bij het forfaitair loon zijn inbegrepen;

c) zou de vergoeding voor het deel van het geheel of ten dele forfaitair loon dat het in paragraaf 1*(a)*, van deze richtlijn omschreven normale arbeidsduur betreft, niet lager mogen zijn dan het geldende minimumloon; en

d) voor zeevarenden wier loon gedeeltelijk forfaitair is, zouden overzichten moeten worden bijgehouden van alle gemaakte overuren en overeenkomstig het bepaalde in paragraaf 1*(d)*, van deze richtlijn worden geparafeerd.

3. In de nationale wet- of regelgeving of collectieve overeenkomsten kan worden bepaald dat overuren of werkzaamheden verricht op de wekelijkse rustdag en op algemene feestdagen kunnen worden gecompenseerd door ten minste een gelijk aantal uren verlof en verlof om van boord te gaan of door aanvullend verlof of door elke andere compensatie waarin kan worden voorzien.

4. In de nationale wet- of regelgeving, aangenomen na overleg met de representatieve organisaties van reders en zeevarenden of, indien van toepassing, in de collectieve overeenkomsten, zou rekening moeten worden gehouden met de volgende beginselen :

a) het principe van gelijke vergoeding voor gelijkwaardig werk zou moeten worden toegepast op alle zeevarenden werkzaam op hetzelfde schip, zonder discriminatie op grond van ras, huidskleur, geslacht, geloofsovertuiging, politieke overtuiging, nationale herkomst of sociale achtergrond;

b) de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst waarin de toepasselijke lonen of loonschalen worden vermeld, zou aan boord van het schip aanwezig moeten zijn; informatie over de hoogte van de lonen of loonschalen zou aan elke zeevarende ter beschikking moeten worden gesteld, hetzij door overhandiging aan de zeevarende van ten minste een ondertekend kopie van de desbetreffende informatie in een voor hem te begrijpen taal, hetzij door een kopie van de overeenkomst op te hangen op een voor de zeevarenden gemakkelijk toegankelijke plaats of op elke andere passende wijze;

c) de lonen zouden moeten worden uitbetaald in een wettig betaalmiddel; waar van toepassing, in de vorm van een bankoverschrijving, bank- of girocheque of betalingsopdracht;

d) durée du travail désigne le temps durant lequel les gens de mer sont tenus de travailler pour le navire;

e) heures supplémentaires désigne les heures de travail effectuées en sus de la durée normale du travail.

Principe directeur B2.2.2 — Calcul et paiement

1. Pour les gens de mer qui reçoivent une rémunération séparée pour les heures supplémentaires effectuées :

a) la durée normale du travail à la mer et au port ne devrait pas, aux fins du calcul du salaire, être supérieure à huit heures par jour;

b) aux fins du calcul des heures supplémentaires, la durée normale du travail par semaine, rémunérée par le salaire ou la solde de base, devrait être fixée par la législation nationale, pour autant qu'elle n'est pas fixée par des conventions collectives; elle ne devrait pas être supérieure à 48 heures; les conventions collectives peuvent prévoir un traitement différent mais non moins favorable;

c) le taux ou les taux de rémunération des heures supplémentaires, qui devraient dans tous les cas être supérieurs d'au moins 25 % au taux horaire du salaire ou de la solde de base, devraient être prescrits par la législation nationale ou par convention collective, selon le cas;

d) le capitaine, ou une personne désignée par lui, devrait tenir un registre de toutes les heures supplémentaires effectuées; ce registre devrait être émargé par le marin à intervalles ne dépassant pas un mois.

2. Pour les gens de mer dont le salaire est intégralement ou partiellement forfaitaire :

a) le contrat d'engagement maritime devrait spécifier clairement, s'il y a lieu, le nombre d'heures de travail censées être effectuées par le marin pour la rémunération prévue, ainsi que toutes allocations supplémentaires qui pourraient lui être dues en sus du salaire forfaitaire et dans quels cas;

b) lorsque des heures supplémentaires sont payables pour des heures de travail effectuées en sus des heures couvertes par le salaire forfaitaire, le taux horaire devrait être supérieur d'au moins 25 % au taux horaire de base correspondant à la durée normale du travail telle que définie au paragraphe 1 du présent principe directeur; le même principe devrait être appliqué aux heures supplémentaires couvertes par le salaire forfaitaire;

c) pour la partie du salaire intégralement ou partiellement forfaitaire qui correspond à la durée normale du travail, telle que définie au paragraphe 1 *a)* du présent principe directeur, la rémunération ne devrait pas être inférieure au salaire minimum applicable;

d) pour les gens de mer dont le salaire est partiellement forfaitaire, des registres de toutes les heures supplémentaires effectuées devraient être tenus et émargés comme prévu au paragraphe 1er *d)* du présent principe directeur.

3. La législation nationale ou les conventions collectives pourraient prévoir que les heures supplémentaires ou le travail effectué le jour de repos hebdomadaire ou les jours fériés seront compensés par une période au moins équivalente d'exemption de service et de présence à bord ou par un congé supplémentaire en lieu et place d'une rémunération ou par toute autre compensation qu'elles pourraient prévoir.

4. La législation nationale adoptée après consultation des organisations représentatives des armateurs et des gens de mer ou, selon le cas, les conventions collectives devraient tenir compte des principes suivants :

a) le principe d'une rémunération égale pour un travail de valeur égale devrait être appliqué à tous les gens de mer travaillant sur le même navire, sans discrimination fondée sur la race, la couleur, le sexe, la religion, les opinions politiques, l'ascendance nationale ou l'origine sociale;

b) le contrat d'engagement maritime spécifiant le montant ou le taux des salaires devrait être disponible à bord; il faudrait tenir à la disposition du marin des informations sur le montant des salaires ou leurs taux en lui remettant au moins une copie signée de l'information correspondante dans une langue qu'il comprenne, ou en plaçant une copie du contrat à un endroit accessible à l'équipage, ou par tout autre moyen approprié;

c) les salaires devraient être payés dans une monnaie ayant cours légal, le cas échéant par virement bancaire, chèque bancaire ou postal ou ordre de paiement;

d) bij de beëindiging van de tewerkstelling zouden alle verschuldigde vergoedingen zonder onnodige vertraging moeten worden betaald;

e) de bevoegde overheid zou adequate sancties of andere passende dwangmiddelen moeten opleggen aan reders die de betaling van alle verschuldigde vergoedingen onnodig vertragen of niet tot de betaling ervan overgaan;

f) de lonen zouden rechtstreeks moeten worden overgemaakt op de aangewezen bankrekeningen van de zeevarenden, tenzij zij schriftelijk anderszins verzoeken;

g) onverminderd *(h)* van deze paragraaf zou de reder geen beperkingen mogen opleggen ten aanzien van de vrijheid van zeevarenden om over hun vergoeding te beschikken;

h) inhoudingen op de vergoeding zouden alleen mogen worden toegestaan indien :

i. er in de nationale wet- of regelgeving of een geldende collectieve overeenkomst een uitdrukkelijke bepaling bestaat en de zeevarende, op de door de bevoegde overheden meest geschikt geachte wijze, op de hoogte is gebracht van de voorwaarden voor dergelijke inhoudingen; en

ii. het totaal van deze inhoudingen niet de limiet overschrijdt die hiervoor ingevolge de nationale wet- of regelgeving, collectieve overeenkomsten of rechterlijke beslissingen kan zijn vastgesteld;

i) op de vergoedingen van een zeevarende zouden geen inhoudingen mogen plaatsvinden die verband houden met het verkrijgen of behouden van werk;

j) geldelijke boetes opgelegd aan zeevarenden anders dan toegestaan door de nationale wet- of regelgeving, collectieve overeenkomsten of andere maatregelen, zouden moeten worden verboden;

k) de bevoegde overheid dient gemachtigd te zijn om, in het belang van de betrokken zeevarenden, de aan boord aanwezige winkels en diensten te inspecteren om te verifiëren of er eerlijke en redelijke prijzen worden gehanteerd; en

l) voor zover vorderingen van zeevarenden met betrekking tot hun loon en andere aan hen met betrekking tot hun tewerkstelling verschuldigde bedragen niet worden gegarandeerd overeenkomstig de bepalingen van het Internationaal Verdrag inzake maritieme panden en hypotheken, 1993, dienen deze vorderingen te worden beschermd in overeenstemming met het Verdrag inzake de bescherming van de werknemersvorderingen in geval van betalingsonmacht van hun werkgever, 1992 (Nr. 173).

5. Elk Lid zou, na overleg met representatieve organisaties van reders en zeevarenden, procedures moeten instellen om klachten in behandeling te nemen met betrekking tot elke aangelegenheid waarin deze richtlijn voorziet.

Richtlijn B2.2.3 — Minimumloon

1. Onverminderd het beginsel van vrije collectieve onderhandelingen zou elk Lid, na overleg met de representatieve organisaties van reders en zeevarenden, procedures moeten instellen voor de vaststelling van de minimumlonen van zeevarenden. Bij de uitvoering van deze procedures zouden representatieve organisaties van reders en zeevarenden moeten worden betrokken.

2. Bij de instelling van deze procedures en bij de vaststelling van de minimumlonen zou zorgvuldig rekening moeten worden gehouden met de internationale arbeidsnormen betreffende de vaststelling van het minimumloon, alsook met de volgende beginselen :

a) bij de hoogte van de minimumlonen dient rekening te worden gehouden met de aard van de maritieme arbeid, met de bemanning aan boord van de schepen en met de normale arbeidsduur van zeevarenden; en

b) de hoogte van de minimumlonen zou moeten worden aangepast aan de ontwikkeling van de kosten van levensonderhoud en aan de behoeften van de zeevarenden.

3. De bevoegde overheid zou moeten waarborgen :

a) dat door middel van een stelsel van toezicht en sancties de betaalde lonen niet lager zijn dan de vastgestelde hoogte; en

b) dat zeevarenden die een lager bedrag ontvangen dan het minimumloon, de hun nog verschuldigde som kunnen invorderen door middel van een snelle, niet-kostbare gerechtelijke of andere procedure.

Richtlijn B2.2.4 — Minimum maandelijkse standaardbeloning of -loon voor volmatrozen

1. De standaardbeloning of -loon voor een kalendermaand dienst door een volmatroos zou niet lager mogen zijn dan het periodiek door de Gemengde Maritieme Commissie of een ander hiertoe door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau gemachtigd orgaan

d) à la fin de l'engagement, toute rémunération restant due devrait être payée sans délai indu;

e) des sanctions adéquates ou d'autres mesures appropriées devraient être prises par l'autorité compétente à l'encontre de tout armateur qui retarderait indûment ou n'effectuerait pas le paiement de toute rémunération due;

f) les salaires devraient être versés directement sur le compte bancaire désigné par le marin, sauf s'il a demandé par écrit qu'il en soit autrement;

g) sous réserve des dispositions de l'alinéa *h)* du présent paragraphe, l'armateur ne devrait restreindre d'aucune manière la liberté du marin de disposer de son salaire;

h) les retenues sur salaires ne devraient être autorisées que si :

i. cela est expressément prévu par la législation nationale ou une convention collective applicable et le marin a été informé, de la façon que l'autorité compétente considère comme la plus appropriée, des conditions dans lesquelles ces retenues sont opérées;

ii. elles ne dépassent pas au total la limite éventuellement établie par la législation nationale, les conventions collectives ou les décisions judiciaires;

i) aucune retenue ne devrait être effectuée sur la rémunération du marin pour l'obtention ou la conservation d'un emploi;

j) il devrait être interdit d'infliger aux gens de mer des amendes autres que celles autorisées par la législation nationale, les conventions collectives ou d'autres dispositions;

k) l'autorité compétente devrait être habilitée à inspecter les magasins et services disponibles à bord afin de s'assurer qu'ils pratiquent des prix justes et raisonnables dans l'intérêt des gens de mer concernés;

l) les créances des travailleurs relatives à leurs salaires et autres sommes dues au titre de leur emploi, dans la mesure où elles ne sont pas garanties conformément à la Convention internationale de 1993 sur les privilèges et hypothèques maritimes, devraient être protégées par un privilège, conformément à la convention (n° 173) sur la protection des créances des travailleurs en cas d'insolvabilité de leur employeur, 1992.

5. Tout Membre devrait, après consultation des organisations représentatives des armateurs et des gens de mer, instituer des procédures pour instruire les plaintes relatives à toutes questions couvertes par le présent principe directeur.

Principe directeur B2.2.3 — Salaires minima

1. Sans préjudice du principe de la libre négociation collective, tout Membre devrait établir, après consultation des organisations représentatives des armateurs et des gens de mer, des procédures de fixation des salaires minima pour les gens de mer. Les organisations représentatives des armateurs et des gens de mer devraient participer au fonctionnement de ces procédures.

2. En établissant de telles procédures et en fixant les salaires minima, il faudrait tenir dûment compte des normes internationales du travail relatives aux salaires minima ainsi que des principes suivants :

a) le niveau des salaires minima devrait tenir compte de la nature de l'emploi maritime, des effectifs des navires et de la durée normale du travail des gens de mer;

b) le niveau des salaires minima devrait être ajusté à l'évolution du coût de la vie et des besoins des gens de mer.

3. L'autorité compétente devrait s'assurer :

a) au moyen d'un système de contrôle et de sanctions, que les salaires versés ne sont pas inférieurs aux taux établis;

b) que tout marin qui a été rémunéré à un taux inférieur au taux minimum peut recouvrer, par une procédure judiciaire ou autre, accélérée et peu onéreuse, la somme qui lui reste due.

Principe directeur B2.2.4 — Montant mensuel minimum du salaire ou de la solde de base des matelots qualifiés

1. Le salaire ou la solde de base pour un mois civil de service d'un matelot qualifié ne devrait pas être inférieur au montant établi périodiquement par la Commission paritaire maritime ou par un autre organe autorisé à le faire par le Conseil d'administration du Bureau

vastgestelde bedrag. Naar aanleiding van een besluit hiertoe door de Raad van Beheer, stelt de Directeur-Generaal de Leden van de Organisatie in kennis van elke herziening van het vastgestelde bedrag.

2. Niets in deze richtlijn wordt geacht afbreuk te doen aan regelingen tussen reders of hun organisaties en de organisaties van zeevarenden met betrekking tot de regulering van standaard minimumarbeidsomstandigheden, mits deze voorwaarden door de bevoegde overheid zijn erkend.

Voorschrift 2.3 — Arbeids- en rusttijden

Doel : Waarborgen dat zeevarenden gereguleerde arbeids- of rusttijden hebben

1. Elk Lid moet ervoor zorg dragen dat de arbeids- of rusttijden voor zeevarenden worden gereguleerd.

2. Elk Lid stelt maximale arbeids- of minimumrusttijden voor gegeven tijdvakken in die in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Code.

Norm A2.3 — Arbeids- en rusttijden

1. Voor de toepassing van deze norm wordt verstaan onder :

a) arbeidstijden : de tijd gedurende welke zeevarenden worden geacht werkzaamheden te verrichten ten behoeve van het schip;

b) rusttijden : de tijd die buiten de arbeidstijd valt; hieronder worden korte pauzes niet begrepen.

2. Elk Lid stelt, binnen de in paragraaf 5 tot en met 8 van deze norm genoemde grenzen, hetzij de maximale arbeidstijden vast die binnen een bepaald tijdvak niet mag worden overschreden, hetzij de minimale rusttijd die binnen een bepaald tijdvak moet worden verschaft.

3. Elk Lid erkent dat de norm voor de arbeidstijden voor zeevarenden, evenals voor andere werknemers, acht uur per dag is, met een rustdag per week en rust op algemene feestdagen. Dit belet het Lid echter niet procedures te hebben voor het toestaan of vastleggen van een collectieve overeenkomst waarin de normale arbeidstijden voor zeevarenden worden vastgesteld op een basis die niet minder gunstig is dan deze norm.

4. Bij de vaststelling van de nationale normen houdt elk Lid rekening met het gevaar van vermoeidheid van zeevarenden, in het bijzonder van hen die taken verrichten die betrekking hebben op de veiligheid van de scheepvaart en de veilige bedrijfsvoering op het schip.

5. De arbeids- en rusttijden moeten binnen de volgende grenzen worden vastgesteld :

a) de maximale arbeidstijden mogen niet meer bedragen dan :

i. 14 uur in ieder tijdvak van 24 uur; en

ii. 72 uur in ieder tijdvak van zeven dagen;

of

b) de minimale rusttijden mogen niet minder bedragen dan :

i. 10 uur in ieder tijdvak van 24 uur; en

ii. 77 uur in ieder tijdvak van zeven dagen.

6. Rusttijden mogen worden verdeeld in ten hoogste twee tijdvakken, waarvan er een ten minste zes uur moet bedragen, en het tijdsverloop tussen twee opvolgende rustperioden mag niet meer dan 14 uur bedragen.

7. Monsteringen, brandweer- en reddingsoefeningen en oefeningen voorgeschreven door de nationale wet- of regelgeving en internationale instrumenten moeten zodanig worden uitgevoerd dat hierdoor de verstoring van de rustperioden zoveel mogelijk wordt beperkt en geen vermoeidheid wordt veroorzaakt.

8. Wanneer een zeevarende op appèl is, bijvoorbeeld wanneer een machinekamer onbemand is, moet de zeevarende een behoorlijke rustperiode ter compensatie krijgen indien de normale rustperiode wordt onderbroken vanwege een oproep tot arbeid.

9. Indien er geen collectieve overeenkomsten of arbitraire beslissingen bestaan of indien de bevoegde overheid oordeelt dat het bepaalde in de overeenkomst of beslissing ten aanzien van het in paragraaf 7 of 8 van deze norm gestelde ontoereikend is, moet de bevoegde overheid de nodige bepalingen vaststellen teneinde te waarborgen dat de betrokken zeevarenden voldoende rust genieten.

10. Elk Lid moet eisen dat op een gemakkelijk toegankelijke plaats een overzicht wordt opgehangen van de organisatie van de werkzaamheden aan boord, dat voor elke functie ten minste de volgende gegevens moet bevatten :

a) het rooster voor dienst op zee en dienst in de haven; en

international du Travail. Sur décision du Conseil d'administration, le Directeur général notifiera toute révision du montant ainsi établi aux Membres de l'Organisation.

2. Rien dans le présent principe directeur ne devrait être interprété comme affectant les accords entre les armateurs, ou leurs organisations, et les organisations de gens de mer en ce qui concerne la réglementation des conditions minimales d'emploi, sous réserve que ces conditions soient reconnues par l'autorité compétente.

Règle 2.3 — Durée du travail ou du repos

Objet : assurer aux gens de mer une durée de travail ou de repos réglementée

1. Tout Membre veille à ce que la durée du travail ou du repos des gens de mer soit réglementée.

2. Tout Membre fixe un nombre maximal d'heures de travail ou un nombre minimal d'heures de repos sur une période donnée conformément aux dispositions du code.

Norme A2.3 — Durée du travail ou du repos

1. Aux fins de la présente norme :

a) heures de travail désigne le temps durant lequel le marin est tenu d'effectuer un travail pour le navire;

b) heures de repos désigne le temps qui n'est pas compris dans la durée du travail; cette expression n'inclut pas les interruptions de courte durée.

2. Dans les limites indiquées aux paragraphes 5 à 8 de la présente norme, tout Membre fixe soit le nombre maximal d'heures de travail qui ne doit pas être dépassé durant une période donnée, soit le nombre minimal d'heures de repos qui doit être accordé durant une période donnée.

3. Tout Membre reconnaît que la norme de durée du travail pour les gens de mer, comme pour les autres travailleurs, est de huit heures, avec un jour de repos par semaine, plus le repos correspondant aux jours fériés. Cependant, rien n'empêche un Membre d'adopter des dispositions visant à autoriser ou à enregistrer une convention collective qui fixe les horaires normaux de travail des gens de mer sur une base qui ne soit pas moins favorable que ladite norme.

4. Pour définir les normes nationales, tout Membre prend en compte les dangers qu'entraîne une fatigue excessive des gens de mer, notamment de ceux dont les tâches ont une incidence sur la sécurité de la navigation et sur la sûreté et la sécurité de l'exploitation du navire.

5. Les limites des heures de travail ou de repos sont établies comme suit :

a) le nombre maximal d'heures de travail ne doit pas dépasser :

i. 14 heures par période de 24 heures;

ii. 72 heures par période de sept jours;

ou

b) le nombre minimal d'heures de repos ne doit pas être inférieur à :

i. 10 heures par période de 24 heures;

ii. 77 heures par période de sept jours.

6. Les heures de repos ne peuvent être scindées en plus de deux périodes, dont l'une d'une durée d'au moins six heures, et l'intervalle entre deux périodes consécutives de repos ne doit pas dépasser 14 heures.

7. Les rassemblements, les exercices d'incendie et d'évacuation et les exercices prescrits par la législation nationale et par les instruments internationaux doivent se dérouler de manière à éviter le plus possible de perturber les périodes de repos et à ne pas provoquer de fatigue.

8. Lorsqu'un marin est sur appel, par exemple lorsqu'un local de machines est sans présence humaine, il bénéficie d'une période de repos compensatoire adéquate si la durée normale de son repos est perturbée par des appels.

9. S'il n'existe ni convention collective ni sentence arbitrale ou si l'autorité compétente décide que les dispositions de la convention collective ou de la sentence arbitrale sont insuffisantes en ce qui concerne les paragraphes 7 et 8 de la présente norme, l'autorité compétente fixe les dispositions visant à assurer aux gens de mer un repos suffisant.

10. Tout Membre exige que soit affiché à un endroit facilement accessible un tableau précisant l'organisation du travail à bord, qui doit indiquer pour chaque fonction au moins :

a) le programme du service à la mer et au port;

b) de maximale arbeidstijden of de minimale rusttijden vereist door nationale wet- of regelgeving of geldende collectieve overeenkomsten.

11. Het in paragraaf 10 van deze norm bedoelde overzicht moet worden opgesteld in een standaardmodel in de werktaal of -talen van het schip en in het Engels.

12. Elk Lid eist dat overzichten worden bijgehouden van de dagelijkse arbeidstijden of dagelijkse rusttijden van zeevarenden om de naleving van paragraaf 5 tot en met 11 van deze norm te controleren. De overzichten moeten gebaseerd zijn op een standaardmodel dat, met inachtneming van de beschikbare richtlijnen van de Internationale Arbeidsorganisatie, is opgesteld door de bevoegde overheid, of op een door de Organisatie opgesteld standaardmodel. Zij moeten zijn gesteld in de in paragraaf 11 van deze norm vereiste talen. De zeevarenden ontvangen een kopie van de op hen betrekking hebbende overzichten, die worden geparafeerd door de kapitein, of door een door de kapitein bevoegd verklaarde persoon, en door de zeevarenden.

13. Niets in paragraaf 5 of 6 van deze norm belet een Lid door middel van nationale wet- of regelgeving of een procedure voor de bevoegde overheid collectieve overeenkomsten goed te keuren of te sluiten die uitzonderingen toelaten op de vastgestelde grenzen. Deze uitzonderingen dienen zo veel mogelijk in overeenstemming te zijn met de bepalingen van deze norm, maar mogen voorzien in frequentere of langere verlofperioden, of in compensatieverlof voor zeevarenden met wachtdienst of zeevarenden werkzaam aan boord van schepen op reizen van korte duur.

14. Niets in deze norm wordt geacht het recht aan te tasten van de kapitein van een schip van een zeevarende te eisen dat hij de nodige uren arbeid verricht ten behoeve van de onmiddellijke veiligheid van het schip, van personen aan boord of van de lading, of voor het verlenen van hulp aan andere op zee in nood verkerende schepen of personen. Op overeenkomstige wijze kan de kapitein de normale arbeids- of rusttijden opschorten en van een zeevarende eisen dat hij de nodige uren arbeid verricht totdat de normale situatie is hersteld. Zodra zulks uitvoerbaar is nadat de normale situatie is hersteld, draagt de kapitein er zorg voor dat de zeevarenden die werkzaamheden hebben verricht tijdens een ingeroosterde rustperiode een passende rustperiode krijgen.

Richtlijn B2.3 — Arbeidstijden en rusttijden

Richtlijn B2.3.1 — Jonge zeevarenden

1. Op zee en in havens zouden de volgende bepalingen van toepassing moeten zijn op alle jonge zeevarenden onder de 18 jaar :

a) de arbeidstijden dienen niet meer dan acht uur per dag en 40 uur per week te bedragen en overuren mogen uitsluitend worden gemaakt wanneer dit om veiligheidsredenen onvermijdelijk is;

b) er dient voldoende tijd te worden gereserveerd voor maaltijden, alsmede een pauze van ten minste een uur voor de hoofdmaaltijd van de dag; en

c) na twee uur ononderbroken werkzaamheden dient zo snel mogelijk een rustperiode van 15 minuten te worden gegeven.

2. In uitzonderlijke gevallen behoeven de bepalingen van paragraaf 1 van deze richtlijn niet te worden toegepast indien :

a) de bepalingen praktisch onuitvoerbaar zijn voor jonge zeevarenden die op het dek, in de machinekamer of in het cateringgedeelte wachttaken verrichten of in ingeroosterde ploegenarbeid werken; of

b) de feitelijke opleiding van jonge zeevarenden, in overeenstemming met vastgestelde programma's en regelingen, in het geding zou komen.

3. Dergelijke uitzonderlijke situaties dienen, met redenen omkleed, te worden geregistreerd en door de kapitein worden ondertekend.

4. Paragraaf 1 van deze richtlijn ontslaat jonge zeevarenden niet van de algemene verplichting voor alle zeevarenden tijdens een noodsituatie werkzaamheden te verrichten, als bedoeld in paragraaf 14 van norm A2.3.

Voorschrift 2.4 — Recht op verlof

Doel : Waarborgen dat zeevarenden passend verlof krijgen

1. Elk Lid eist dat zeevarenden die zijn tewerkgesteld op schepen die zijn vlag voeren onder passende voorwaarden jaarlijks betaald verlof krijgen, in overeenstemming met de bepalingen van de Code.

2. Aan zeevarenden wordt verlof aan wal verleend ten behoeve van hun gezondheid en welzijn, voor zover verenigbaar met de bij hun functie behorende werkzaamheden op het schip.

b) le nombre maximal d'heures de travail ou le nombre minimal d'heures de repos prescrit par la législation nationale ou les conventions collectives applicables.

11. Le tableau visé au paragraphe 10 de la présente norme est établi selon un modèle normalisé dans la ou les langues de travail du navire ainsi qu'en anglais.

12. Tout Membre exige que des registres des heures quotidiennes de travail ou de repos des gens de mer soient tenus pour qu'il soit possible de veiller au respect des paragraphes 5 à 11 de la présente norme. Ces registres suivent un modèle normalisé établi par l'autorité compétente compte tenu des directives disponibles de l'Organisation internationale du Travail ou tout modèle normalisé établi par l'Organisation. Ils sont dans les langues indiquées au paragraphe 11 de la présente norme. Le marin reçoit un exemplaire des inscriptions aux registres le concernant, qui doit être émargé par le capitaine, ou par une personne autorisée par ce dernier, ainsi que par le marin.

13. Rien dans les paragraphes 5 et 6 de la présente norme n'empêche un Membre d'adopter une législation nationale ou une procédure permettant à l'autorité compétente d'autoriser ou d'enregistrer des conventions collectives prévoyant des dérogations aux limites fixées. Ces dérogations doivent, dans la mesure du possible, être conformes aux dispositions de la présente norme mais peuvent tenir compte de périodes de congé plus fréquentes ou plus longues, ou de l'octroi de congés compensatoires aux gens de mer de quart ou aux gens de mer travaillant à bord de navires affectés à des voyages de courte durée.

14. Rien dans la présente norme n'affecte le droit du capitaine d'un navire d'exiger d'un marin les heures de travail nécessaires pour assurer la sécurité immédiate du navire, des personnes à bord ou de la cargaison ou pour porter secours à d'autres navires ou aux personnes en détresse en mer. Le cas échéant, le capitaine pourra suspendre les horaires normaux de travail ou de repos et exiger qu'un marin accomplisse les heures de travail nécessaires jusqu'au retour à une situation normale. Dès que cela est réalisable après le retour à une situation normale, le capitaine doit faire en sorte que tout marin ayant effectué un travail alors qu'il était en période de repos selon l'horaire normal bénéficie d'une période de repos adéquate.

Principe directeur B2.3 — Durée du travail ou du repos

Principe directeur B2.3.1 — Jeunes gens de mer

1. En mer comme au port, les dispositions ci-après devraient s'appliquer à tous les jeunes gens de mer de moins de 18 ans :

a) l'horaire de travail ne devrait pas excéder huit heures par jour ni 40 heures par semaine et les intéressés ne devraient effectuer d'heures supplémentaires que lorsque cela est inévitable pour des raisons de sécurité;

b) une pause suffisante devrait être accordée pour chacun des repas et une pause d'au moins une heure devrait être assurée pour prendre le repas principal;

c) un repos de 15 minutes intervenant aussitôt que possible après la fin d'une période de travail de deux heures devrait être assuré.

2. A titre exceptionnel, les dispositions du paragraphe 1er du présent principe directeur pourront ne pas être appliquées lorsque :

a) il n'est pas possible de les concilier avec le service de quart des jeunes gens de mer à la passerelle, aux machines ou au service général ou lorsque le travail organisé par équipe ne le permet pas;

b) la formation effective des jeunes gens de mer, selon des programmes et plans d'études établis, pourrait en être compromise.

3. De telles exceptions devraient être enregistrées, avec indication des motifs, et signées par le capitaine.

4. Le paragraphe 1 du présent principe directeur ne dispense pas les jeunes gens de mer de l'obligation générale, faite à l'ensemble des gens de mer, de travailler dans toute situation d'urgence, conformément aux dispositions du paragraphe 14 de la norme A2.3.

Règle 2.4 — Droit à un congé

Objet : assurer aux gens de mer un congé approprié

1. Tout Membre exige que les gens de mer employés sur des navires battant son pavillon aient droit à un congé annuel rémunéré dans les conditions voulues, conformément aux dispositions du code.

2. Des permissions à terre sont accordées aux gens de mer dans un souci de santé et de bien-être, pour autant qu'elles soient compatibles avec les exigences pratiques de leur fonction.

Norm A2.4 — Recht op verlof

1. Elk Lid neemt wet- of regelgeving aan waarin de minimumnormen worden vastgelegd voor jaarlijks verlof voor zeevarenden die werkzaam zijn op schepen die zijn vlag voeren, daarbij naar behoren rekening houdend met de bijzondere behoeften van zeevarenden met betrekking tot dergelijk verlof.

2. Onverminderd eventuele collectieve overeenkomsten of wet- of regelgeving die voorzien in een passende berekeningsmethode waarbij rekening wordt gehouden met de bijzondere behoeften van zeevarenden op dit gebied, moet het jaarlijks betaald verlof worden berekend op basis van een minimum van 2,5 kalenderdagen per maand tewerkstelling. De wijze waarop de duur van het dienstverband wordt berekend, wordt door de bevoegde overheid vastgesteld of via de in elk land daartoe aangewezen organen. Gerechtvaardigde afwezigheden van het werk worden niet aangemerkt als jaarlijks verlof.

3. Elke overeenkomst om afstand te doen van het recht op het minimum jaarlijks betaald verlof als voorgeschreven in deze norm, behoudens in de door de bevoegde overheid bepaalde gevallen, is verboden.

Richtlijn B2.4 — Recht op verlof

Richtlijn B2.4.1 — Berekening van recht

1. Op voorwaarden vast te stellen door de bevoegde overheid of door de daartoe in elk land aangewezen organen, zou dienst verricht zonder dat is gemonsterd, moeten worden aangemerkt als onderdeel van de diensttijd.

2. Op voorwaarden vast te stellen door de bevoegde overheid of in een van toepassing zijnde collectieve overeenkomst zou afwezigheid vanwege het bijwonen van een goedgekeurde maritieme beroepsopleiding of vanwege ziekte, letsel of zwangerschap moeten worden gerekend als deel uitmakend van de diensttijd.

3. De hoogte van het loon gedurende het jaarlijks verlof zou overeen moeten komen met het normale vergoedingsniveau van de zeevarende als voorzien in de nationale wet- of regelgeving of in de toepasselijke arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst. Voor zeevarenden die worden tewerkgesteld voor een tijdvak van minder dan een jaar of in het geval van beëindiging van de arbeidsrelatie zou het recht op verlof pro rata moeten worden berekend.

4. Het volgende zou niet moeten worden gerekend als onderdeel van het jaarlijks betaald verlof :

a) algemene feestdagen en gebruikelijke vakantiedagen als zodanig erkend in de vlaggenstaat, al dan niet vallend tijdens het jaarlijks betaald verlof;

b) arbeidsongeschiktheid als gevolg van ziekte, letsel of zwangerschap, op de voorwaarden vast te stellen door de bevoegde overheid of door de daarvoor in elk land aangewezen organen;

c) tijdelijk verlof om aan wal te gaan, verleend aan een zeevarende gedurende de looptijd van een arbeidsovereenkomst; en

d) elke vorm van compensatieverlof, op voorwaarden vast te stellen door de bevoegde overheid of door de daartoe in elk land aangewezen organen.

Richtlijn B2.4.2 — Opname van jaarlijks verlof

1. Het tijdstip waarop het verlof moet worden opgenomen zou, tenzij dit is vastgelegd in een voorschrift, collectieve overeenkomst, arbitrageuitspraak of op een andere wijze in overeenstemming met de nationale gebruiken, moeten worden bepaald door de reder na overleg en voor zover mogelijk in overeenstemming met de betrokken zeevarenden of hun vertegenwoordigers.

2. Zeevarenden zouden in beginsel het recht moeten hebben jaarlijks verlof op te nemen op de plaats waarmee zij een wezenlijke binding hebben; normaliter is dit dezelfde plaats als die waarnaar zij gerepatrieerd mogen worden. Zeevarenden zouden niet kunnen worden verplicht om zonder hun instemming het hun toekomende jaarlijkse verlof op een andere plaats op te nemen, tenzij op grond van bepalingen in een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst of in de nationale wet- of regelgeving.

3. Indien zeevarenden genoodzaakt zijn hun jaarlijks verlof aan te vangen op een andere plaats dan toegestaan door paragraaf 2 van deze richtlijn, zouden zij recht moeten hebben op kosteloos vervoer naar de plaats waar zij zijn aangemonsterd of werden geworven, naargelang welke plaats het dichtst bij hun woonplaats ligt; verblijfs- en andere rechtstreeks daarmee verbonden kosten zouden voor rekening van de reder moeten komen; de reistijd zou niet mogen worden afgetrokken van het jaarlijks betaald verlof waarop de zeevarende recht heeft.

Norme A2.4 — Droit à un congé

1. Tout Membre adopte une législation qui détermine les normes minimales de congé annuel applicables aux gens de mer engagés sur des navires battant son pavillon, en tenant dûment compte des besoins particuliers des gens de mer en matière de congé.

2. Sous réserve des dispositions de toute convention collective ou législation prévoyant un mode de calcul approprié tenant compte des besoins particuliers des gens de mer à cet égard, les congés payés annuels sont calculés sur la base d'un minimum de 2,5 jours civils par mois d'emploi. Le mode de calcul de la période de service est fixé par l'autorité compétente ou l'organisme approprié dans chaque pays. Les absences au travail justifiées ne sont pas comptées comme congé annuel.

3. Tout accord portant sur la renonciation au droit au congé payé annuel minimum défini dans la présente norme, sauf dans les cas prévus par l'autorité compétente, est interdit.

Principe directeur B2.4 — Droit à un congé

Principe directeur B2.4.1 — Calcul des droits

1. Dans les conditions déterminées par l'autorité compétente ou par l'organisme approprié dans chaque pays, toute période de service effectuée en dehors du contrat d'engagement maritime devrait être comptée dans la période de service.

2. Dans les conditions déterminées par l'autorité compétente ou fixées dans une convention collective applicable, les absences au travail pour participer à un cours agréé de formation professionnelle maritime ou pour des motifs tels qu'une maladie ou un accident, ou pour cause de maternité, devraient être comptées dans la période de service.

3. Le niveau de rémunération pendant le congé annuel devrait être celui de la rémunération normale du marin telle qu'établie par la législation nationale ou le contrat d'engagement maritime applicable. Dans le cas des gens de mer employés pour des périodes de moins d'une année ou en cas de cessation de la relation de travail, la rémunération du congé devrait être calculée au prorata.

4. Ne devraient pas être comptés dans le congé payé annuel :

a) les jours fériés officiels et coutumiers reconnus comme tels dans l'État du pavillon, qu'ils se situent ou non dans la période de congé payé annuel;

b) les périodes d'incapacité de travail résultant de maladies ou d'accidents, ou pour cause de maternité, dans les conditions déterminées par l'autorité compétente ou par l'organisme approprié dans chaque pays;

c) les permissions à terre temporaires accordées aux gens de mer pendant le contrat d'engagement;

d) les congés compensatoires de toute nature, dans les conditions déterminées par l'autorité compétente ou par l'organisme approprié dans chaque pays.

Principe directeur B2.4.2 — Prise du congé annuel

1. L'époque à laquelle le congé sera pris devrait être déterminée par l'armateur après consultation et, dans la mesure du possible, avec l'accord des gens de mer intéressés ou de leurs représentants, à moins qu'elle ne soit fixée par voie réglementaire, par convention collective, par sentence arbitrale ou de toute autre manière conforme à la pratique nationale.

2. Les gens de mer devraient en principe avoir le droit de prendre leur congé annuel à l'endroit où ils ont des attaches effectives, c'est-à-dire en général au lieu vers lequel ils ont le droit d'être rapatriés. Les gens de mer ne devraient pas être tenus, sans leur consentement, de prendre le congé annuel qui leur est dû à un endroit autre, sauf en application des dispositions du contrat d'engagement maritime ou de la législation nationale.

3. Les gens de mer qui sont obligés de prendre leur congé annuel alors qu'ils se trouvent à un endroit autre que le lieu autorisé au paragraphe 2 du présent principe directeur devraient avoir droit au transport gratuit jusqu'au lieu le plus proche de leur domicile, qu'il s'agisse du lieu d'engagement ou du lieu de recrutement; leurs frais d'entretien et les autres frais en rapport direct avec ce voyage devraient être à la charge de l'armateur, et le temps de voyage ne devrait pas être déduit du congé payé annuel qui leur est dû.

4. Een zeevarende die zijn jaarlijks verlof geniet, zou slechts in gevallen van uiterste noodzaak mogen worden teruggeroepen, en wel met instemming van de zeevarende.

Richtlijn B2.4.3 — Deling en samenvoeging

1. Het in gedeelten opnemen van het jaarlijks betaald verlof of het voegen van jaarlijks verlof over enig jaar bij een latere verlofperiode, kan door de bevoegde overheid of door de daartoe in elk land aangewezen organen worden goedgekeurd.

2. Onverminderd het bepaalde in paragraaf 1 van deze richtlijn en tenzij anders bepaald in een overeenkomst die van toepassing is op de betrokken reder en zeevarende, zou het jaarlijks betaald verlof, zoals in deze richtlijn aanbevolen, uit een aaneengesloten tijdvak moeten bestaan.

Richtlijn B2.4.4 — Jonge zeevarenden

1. Bijzondere maatregelen zouden moeten worden overwogen ten aanzien van de jonge zeevarenden onder de leeftijd van 18 jaar die zes maanden of een korter tijdvak ingevolge een collectieve arbeidsovereenkomst of arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst zonder verlof dienst hebben gedaan op een schip dat buitenlandse reizen maakt en dat in die periode niet is teruggekeerd naar hun land van domicilie, en dat daar de volgende drie maanden van de reis ook niet naar terugkeert. Dergelijke maatregelen zouden kunnen bestaan uit hun — voor hen kosteloze — repatriëring naar de oorspronkelijke plaats van monstering in hun land van domicilie voor het opnemen van verlof dat gedurende de reis is opgebouwd.

Voorschrift 2.5 — Repatriëring

Doel : Waarborgen dat zeevarenden naar huis kunnen terugkeren

1. Zeevarenden hebben het recht zonder kosten voor henzelf te worden gerepatrieerd onder de in de Code aangegeven omstandigheden en voorwaarden.

2. Elk Lid eist dat schepen die zijn vlag voeren financiële zekerheid verschaffen om te waarborgen dat zeevarenden naar behoren worden gerepatrieerd in overeenstemming met de Code.

Norm A2.5 — Repatriëring

1. Elk Lid draagt er zorg voor dat zeevarenden op schepen die zijn vlag voeren recht hebben op repatriëring onder de volgende omstandigheden :

a) indien hun arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst verloopt terwijl zij zich in het buitenland bevinden;

b) wanneer hun arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst wordt beëindigd :

i. door de reder; of

ii. door de zeevarende op grond van geldige redenen; en tevens

c) wanneer de zeevarenden niet langer in staat zijn hun taken uit hoofde van hun arbeidsovereenkomst te verrichten of van hen niet kan worden geëist dat zij deze onder de desbetreffende omstandigheden verrichten.

2. Elk Lid draagt er zorg voor dat in zijn wet- of regelgeving of andere maatregelen of in collectieve arbeidsovereenkomsten de nodige bepalingen worden opgenomen waarin het volgende wordt geregeld :

a) de omstandigheden waaronder zeevarenden recht hebben op repatriëring in overeenstemming met paragraaf 1, *(b)* en *(c)*, van deze norm;

b) de maximumduur van tijdvakken van dienst aan boord waarna een zeevarende recht heeft op repatriëring, waarbij zij aangetekend dat dergelijke tijdvakken ten hoogste 12 maanden mogen bedragen; en

c) de specifieke prestaties die door de reders ten behoeve van repatriëring moeten worden geleverd, met inbegrip van die welke betrekking hebben op de repatriëringsbestemmingen, de wijze van vervoer, de te dekken kostenposten en andere regelingen die door reders moeten worden getroffen.

3. Elk Lid verbiedt reders van zeevarenden vooruitbetaling te eisen voor de kosten van repatriëring bij aanvang van hun tewerkstelling, en de kosten van repatriëring te verhalen op de lonen of andere aanspraken van de zeevarenden, tenzij vastgesteld is dat een zeevarende, in overeenstemming met nationale wet- of regelgeving of andere maatregelen of toepasselijke collectieve arbeidsovereenkomsten, ernstig in gebreke is ten aanzien van de verplichtingen uit zijn arbeidsovereenkomst.

4. De nationale wet- of regelgeving laat onverlet het recht van de reder de kosten van repatriëring op grond van contractuele regelingen te verhalen op derden.

4. Les gens de mer en congé annuel ne devraient être rappelés que dans les cas d'extrême urgence et avec leur accord.

Principe directeur B2.4.3 — Fractionnement et cumul

1. Le fractionnement du congé payé annuel ou le cumul du congé acquis au cours d'une année avec un congé ultérieur peut être autorisé par l'autorité compétente ou par l'organisme approprié dans chaque pays.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 1er du présent principe directeur, et à moins qu'il n'en soit convenu autrement par un accord liant l'armateur et les gens de mer intéressés, le congé payé annuel recommandé dans le présent principe directeur devrait consister en une période ininterrompue.

Principe directeur B2.4.4 — Jeunes gens de mer

1. Des mesures particulières devraient être envisagées pour tout marin de moins de 18 ans qui a servi pendant six mois, ou toute autre durée inférieure en application d'une convention collective ou d'un contrat d'engagement maritime, sans congé à bord d'un navire allant à l'étranger, qui n'est pas retourné dans le pays où il a son domicile durant cette période et n'y retournera pas durant les trois mois de voyage suivants. Ces mesures pourraient consister à lui donner le droit d'être rapatrié, sans frais pour lui-même, au lieu de son engagement d'origine dans le pays de son domicile afin qu'il puisse prendre les congés accumulés pendant le voyage.

Règle 2.5 — Rapatriement

Objet : assurer aux gens de mer la possibilité de rentrer chez eux

1. Les gens de mer ont le droit d'être rapatriés sans frais pour eux-mêmes dans les cas et dans les conditions spécifiés dans le code.

2. Tout Membre exige des navires battant son pavillon qu'ils fournissent une garantie financière en vue d'assurer que les gens de mer sont dûment rapatriés, conformément au code.

Norme A2.5 — Rapatriement

1. Tout Membre veille à ce que les gens de mer embarqués sur des navires battant son pavillon aient le droit d'être rapatriés dans les cas suivants :

a) lorsque le contrat d'engagement maritime expire alors que les intéressés se trouvent à l'étranger;

b) lorsque le contrat d'engagement maritime est dénoncé :

i. par l'armateur; ou

ii. par le marin pour des raisons justifiées;

c) lorsque le marin n'est plus en mesure d'exercer les fonctions prévues par le contrat d'engagement maritime ou qu'il n'est pas possible de lui demander de les exercer compte tenu de circonstances particulières.

2. Tout Membre veille à ce que des dispositions appropriées soient prévues dans sa législation ou d'autres mesures ou dans les conventions collectives, prescrivant :

a) les cas dans lesquels les gens de mer ont le droit d'être rapatriés, conformément au paragraphe 1 *b)* et *c)* de la présente norme;

b) la durée maximale des périodes d'embarquement au terme desquelles les gens de mer ont droit au rapatriement; ces périodes doivent être inférieures à douze mois;

c) le détail des droits devant être octroyés par l'armateur en matière de rapatriement, y compris les destinations du rapatriement, le mode de transport, les dépenses devant être prises en charge et autres dispositions qu'il lui incombe de prendre.

3. Tout Membre doit interdire à l'armateur d'exiger du marin, au début de son emploi, une avance en vue de couvrir les frais de son rapatriement et, également, de recouvrer auprès du marin les frais de rapatriement sur son salaire ou ses autres droits, sauf si l'intéressé a été reconnu, conformément à la législation nationale, à d'autres dispositions ou aux conventions collectives applicables, coupable d'un manquement grave aux obligations de son emploi.

4. La législation nationale ne doit pas faire obstacle au droit de l'armateur de recouvrer le coût du rapatriement au titre d'arrangements contractuels avec des tiers.

5. Indien een reder nalaat de repatriëring te regelen voor zeevarenden die daar recht op hebben of de kosten van hun repatriëring te voldoen :

a) draagt de bevoegde overheid van het Lid onder de vlag waarvan het schip vaart, zorg voor de repatriëring van de betrokken zeevarenden; indien zij dit nalaat, kan de Staat waaruit de zeevarenden moeten worden gerepatrieerd of de Staat waarvan zij onderdaan zijn hun repatriëring regelen en de kosten hiervan verhalen op het Lid onder de vlag waarvan het schip vaart;

b) kunnen de kosten die bij de repatriëring van zeevarenden worden gemaakt, door het Lid onder de vlag waarvan het schip vaart op de reder worden verhaald;

c) komen de kosten van repatriëring in geen geval ten laste van de zeevarende, behalve in het geval als voorzien in paragraaf 3 van deze norm.

6. Met inachtneming van de van toepassing zijnde internationale instrumenten, met inbegrip van *het Internationaal Verdrag inzake het conservatoir beslag op zeeschepen*, 1999, kan een Lid dat de kosten van repatriëring ingevolge deze Code heeft betaald, de schepen van de desbetreffende reder aanhouden, of verzoeken om aanhouding hiervan, totdat de vergoeding in overeenstemming met paragraaf 5 van deze norm heeft plaatsgevonden.

7. Elk Lid bevordert de repatriëring van zeevarenden die werkzaam zijn op schepen die zijn havens aandoen of door zijn territoriale of binnenwateren varen, alsmede hun hernieuwde plaatsing aan boord.

8. In het bijzonder mag een Lid geen enkele zeevarende het recht op repatriëring ontzeggen op grond van de financiële omstandigheden van een reder of omdat de reder niet in staat of niet bereid is een zeevarende te vervangen.

9. Elk Lid moet eisen dat schepen die zijn vlag voeren een kopie van de toepasselijke nationale bepalingen betreffende repatriëring in een geschikte taal aan boord hebben en dat dit voor zeevarenden beschikbaar is.

Richtlijn B2.5 — Repatriëring

Richtlijn B2.5.1 — Recht

1. Zeevarenden zouden recht moeten hebben op repatriëring :

a) in gevallen waarop paragraaf 1, *(a)*, van norm A2.5 van toepassing is, na het verstrijken van de opzegtermijn in overeenstemming met de bepalingen van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst;

b) in de gevallen voorzien in paragraaf 1, *(b)* en *(c)*, van norm A2.5 :

i. in geval van ziekte of ongeval of om een andere reden van medische aard die repatriëring vereist, wanneer is vastgesteld dat de zeevarende medisch gezien in staat is te reizen;

ii. in geval van schipbreuk;

iii. ingeval de reder niet in staat is de wettelijke of contractuele verplichtingen als werkgever van de zeevarenden na te komen, wegens insolventie, verkoop van het schip, verandering in de registratie van het schip of in verband met een andere soortgelijke reden;

iv. ingeval het schip koers zet naar een oorlogsgebied, zoals omschreven in de nationale wet- of regelgeving of arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst, terwijl de zeevarende er niet mee instemt naar dat gebied te gaan; en

v. in het geval van beëindiging of onderbreking van het dienstverband van de zeevarende overeenkomstig een arbitraire uitspraak of een collectieve arbeidsovereenkomst of beëindiging van het dienstverband om een andere soortgelijke reden.

2. Bij de vaststelling van de maximumduur van tijdvakken van dienst aan boord waarna een zeevarende recht heeft op repatriëring, in overeenstemming met deze Code, dient rekening te worden gehouden met factoren die de werkomgeving van de zeevarende beïnvloeden. Elk Lid dient waar mogelijk de duur van deze tijdvakken te verkorten in het licht van technologische veranderingen en ontwikkelingen en kan zich laten leiden door de aanbevelingen ter zake die door de Gemengde Maritieme Commissie zijn opgesteld.

3. De kosten die een reder voor repatriëring ingevolge norm A2.5 moet dragen, zouden ten minste de volgende moeten omvatten :

a) de reis naar de plaats van bestemming die is gekozen voor de repatriëring overeenkomstig paragraaf 6 van deze richtlijn;

b) huisvesting en voeding vanaf het moment dat de zeevarenden het schip verlaten totdat zij de repatriëringsbestemming bereiken;

c) loon en vergoedingen vanaf het moment dat de zeevarenden het schip verlaten totdat zij de repatriëringsbestemming bereiken, indien dit is voorzien in de nationale wet- of regelgeving of in collectieve arbeidsovereenkomsten;

5. Si un armateur omet de prendre des dispositions pour le rapatriement d'un marin qui y a droit ou d'en assumer les frais :

a) l'autorité compétente de l'État du pavillon organise le rapatriement du marin; si elle omet de le faire, l'État à partir du territoire duquel le marin doit être rapatrié ou l'État dont il est ressortissant peuvent organiser le rapatriement et en recouvrer les frais auprès de l'État du pavillon;

b) l'État du pavillon pourra recouvrer auprès de l'armateur les frais encourus pour le rapatriement du marin;

c) les frais de rapatriement ne doivent en aucun cas être à la charge du marin, sauf dans les conditions prévues au paragraphe 3 de la présente norme.

6. En tenant compte des instruments internationaux applicables, y compris la Convention internationale de 1999 sur la saisie conservatoire des navires, un Membre qui a payé le coût du rapatriement conformément aux dispositions du code peut immobiliser les navires de l'armateur concerné, ou demander leur immobilisation, jusqu'à ce que le remboursement soit effectué conformément aux dispositions du paragraphe 5 de la présente norme.

7. Tout Membre facilite le rapatriement des gens de mer qui servent sur des navires faisant escale dans ses ports ou traversant ses eaux territoriales ou intérieures, ainsi que leur remplacement à bord.

8. En particulier, un Membre ne doit pas refuser à un marin le droit d'être rapatrié du fait de la situation financière d'un armateur ou au motif que celui-ci est dans l'impossibilité ou refuse de remplacer l'intéressé.

9. Tout Membre exige que, sur les navires battant son pavillon, une copie des dispositions nationales applicables au rapatriement soit détenue et mise à la disposition des gens de mer, dans la langue qui convient.

Principe directeur B2.5 — Rapatriement

Principe directeur B2.5.1 — Conditions des droits au rapatriement

1. Tout marin devrait avoir le droit d'être rapatrié :

a) dans le cas prévu au paragraphe 1 *a)* de la norme A2.5, à la fin de la période de préavis donné conformément aux dispositions du contrat d'engagement maritime;

b) dans les cas prévus au paragraphe 1 *b)* et *c)* de la norme A2.5 :

i. en cas de maladie ou d'accident ou pour une autre raison d'ordre médical qui exige le rapatriement du marin quand il est reconnu médicalement en état de voyager;

ii. en cas de naufrage;

iii. quand l'armateur n'est plus en mesure de remplir ses obligations légales ou contractuelles d'employeur vis-à-vis du marin pour cause d'insolvabilité, de vente du navire, de changement d'immatriculation du navire, ou pour toute autre raison analogue;

iv. quand un navire fait route vers une zone de guerre, telle que définie par la législation nationale ou le contrat d'engagement maritime, où le marin n'accepte pas de se rendre;

v. en cas de cessation ou de suspension de l'emploi du marin conformément à une sentence arbitrale ou à une convention collective, ou en cas de cessation de l'emploi pour toute autre raison similaire.

2. Pour fixer les durées maximales des périodes d'embarquement au terme desquelles le marin a droit au rapatriement, conformément au présent code, il faudrait tenir compte des facteurs qui affectent le milieu de travail du marin. Tout Membre devrait, dans toute la mesure possible, s'efforcer de réduire ces durées en fonction des changements et évolutions de la technologie et pourrait s'inspirer des recommandations de la Commission paritaire maritime en la matière.

3. En application de la norme A2.5, les frais à la charge de l'armateur en cas de rapatriement devraient inclure au moins :

a) le voyage jusqu'à la destination choisie pour le rapatriement, conformément au paragraphe 6 du présent principe directeur;

b) le logement et la nourriture du marin depuis le moment où il quitte le navire jusqu'à son arrivée à la destination de rapatriement;

c) la rémunération et les indemnités depuis le moment où le marin quitte le navire jusqu'à son arrivée à la destination de rapatriement si cela est prévu par la législation nationale ou par les conventions collectives;

d) het vervoer van 30 kilo persoonlijke bagage van de zeevarenden naar de repatriëringsbestemming; en

e) medische behandeling, indien nodig, tot de gezondheidstoestand van de zeevarenden het toelaat naar de repatriëringsbestemming te reizen.

4. De tijd doorgebracht in afwachting van de repatriëring en de reisduur zou niet in mindering mogen worden gebracht op betaald verlof dat de zeevarenden hebben opgebouwd.

5. Van reders zou moeten worden geëist dat zij de kosten van repatriëring blijven dekken totdat de betrokken zeevarenden aan wal zijn op een bestemming als in deze Code voorgeschreven of een geschikte betrekking krijgen aangeboden aan boord van een schip dat naar een van die bestemmingen vaart.

6. Elk Lid zou moeten eisen dat de reders door middel van geschikte en snelle middelen voor repatriëringsmogelijkheden zorgen. De gebruikelijke wijze van vervoer dient per vliegtuig te zijn. Het Lid dient de bestemmingen voor te schrijven waarnaar zeevarenden kunnen worden gerepatrieerd. De bestemmingen dienen de landen te omvatten waarmee zeevarenden geacht kunnen worden een wezenlijke binding te hebben, waaronder :

a) de plaats waar de zeevarende instemde met de overeenkomst;

b) de plaats die in de collectieve arbeidsovereenkomst is bepaald;

c) het land waarin de zeevarende zijn domicilie heeft; of

d) iedere andere plaats die gezamenlijk is overeengekomen bij het sluiten van de overeenkomst.

7. Zeevarenden zouden het recht moeten hebben uit de voorgeschreven bestemmingen de plaats te kiezen waarheen zij wensen te worden gerepatrieerd.

8. Het recht op repatriëring kan vervallen indien de betrokken zeevarenden daar binnen een redelijke termijn die moet worden vastgesteld in de nationale wet- of regelgeving of in collectieve arbeidsovereenkomsten geen aanspraak op maken.

Richtlijn B2.5.2 — Uitvoering door Leden

1. Aan gestrande zeevarenden, die in afwachting van hun repatriëring in een buitenlandse haven zijn achtergelaten, zou alle mogelijke praktische hulp moeten worden verleend en indien de repatriëring van een zeevarende vertraging ondervindt, zou de bevoegde overheid van de buitenlandse haven ervoor moeten zorgen dat de consulaire vertegenwoordiger of de lokale vertegenwoordiger van de vlaggenstaat alsmede de Staat waarvan de zeevarende de nationaliteit heeft of waar hij zijn domicilie heeft, naar gelang van het geval, daarvan onmiddellijk op de hoogte worden gesteld.

2. Elk Lid zou erop moeten letten of een behoorlijke regeling is getroffen :

a) voor de terugkeer van zeevarenden die tewerkgesteld zijn op een schip dat de vlag voert van een vreemd land en die in een buitenlandse haven aan wal worden gezet op grond van redenen waarvoor zij niet verantwoordelijk zijn :

i. naar de haven waar de betrokken zeevarende in dienst werd genomen; of

ii. naar een haven in het eigen land van de zeevarende waartoe de zeevarende behoort; of

iii. naar een andere tussen de zeevarende en de kapitein of reder overeengekomen haven, met de goedkeuring van de bevoegde overheid of met andere passende waarborgen;

b) voor medische zorg en nazorg voor zeevarenden tewerkgesteld op een schip dat de vlag van een vreemd land voert die in een buitenlandse haven aan wal worden gezet als gevolg van een ziekte of letsel tijdens de dienst op het schip hetgeen niet te wijten is aan hun eigen opzettelijk onjuist handelen.

3. Indien het, nadat jonge zeevarenden onder de leeftijd van 18 jaar gedurende ten minste vier maanden tijdens hun eerste buitenlandse reis op een schip hebben gediend, duidelijk wordt dat zij ongeschikt zijn voor het leven op zee, zouden zij in de gelegenheid moeten worden gesteld kosteloos te worden gerepatrieerd vanuit de eerste geschikte aanloophaven waar zich consulaire diensten bevinden van de vlaggenstaat, van de Staat waarvan de jonge zeevarende de nationaliteit heeft of waar hij zijn domicilie heeft. Elke zodanige repatriëring zou, met redenen omkleed, moeten worden medegedeeld aan de overheid die de papieren heeft afgegeven die de betrokken jonge zeevarende in staat stelden op zee te werk te worden gesteld.

d) le transport de 30 kilogrammes de bagages personnels du marin jusqu'à la destination de rapatriement;

e) le traitement médical, si nécessaire, en attendant que l'état de santé du marin lui permette de voyager jusqu'à sa destination de rapatriement.

4. Le temps passé dans l'attente du rapatriement et la durée du voyage ne devraient pas être déduits des congés payés que le marin a acquis.

5. L'armateur devrait continuer de supporter les frais de rapatriement jusqu'à ce que le marin soit débarqué à une destination fixée conformément au présent code, ou jusqu'à ce qu'il obtienne un emploi convenable à bord d'un navire se rendant à l'une de ces destinations.

6. Tout Membre devrait prévoir que l'armateur aura la responsabilité d'organiser le rapatriement par des moyens appropriés et rapides. Le transport aérien devrait être le mode normal de transport. Le Membre devrait prescrire les destinations vers lesquelles les gens de mer peuvent être rapatriés. Ces destinations devraient comprendre les pays avec lesquels les gens de mer seront réputés avoir des attaches effectives, y compris :

a) le lieu où le marin a accepté de s'engager;

b) le lieu stipulé par convention collective;

c) le pays de résidence du marin;

d) tout autre lieu convenu entre les parties au moment de l'engagement.

7. Le marin devrait avoir le droit de choisir, parmi les destinations prescrites, le lieu vers lequel il doit être rapatrié.

8. Le droit au rapatriement peut expirer si le marin intéressé ne le revendique pas dans un délai raisonnable défini par la législation nationale ou les conventions collectives.

Principe directeur B2.5.2 — Mise en œuvre par les Membres

1. Toute l'assistance pratique possible devrait être apportée au marin resté dans un port étranger en attendant son rapatriement et, lorsqu'il tarde à être rapatrié, l'autorité compétente du port étranger devrait veiller à ce que le représentant consulaire ou le représentant local de l'État du pavillon et de l'État dont le marin est ressortissant ou de l'État où il réside en soient informés immédiatement.

2. Tout Membre devrait en particulier s'assurer que des arrangements satisfaisants existent :

a) pour que tout marin employé sur un navire battant pavillon d'un pays étranger soit rapatrié lorsqu'il est débarqué dans un port étranger pour une cause dont il n'est pas responsable :

i. soit vers le port d'engagement;

ii. soit vers un port de l'État dont il est ressortissant ou de l'État où il réside, selon le cas;

iii. soit vers tout autre port fixé par accord entre l'intéressé et le capitaine ou l'armateur, avec l'approbation de l'autorité compétente ou sous réserve d'autres garanties appropriées;

b) pour que tout marin employé sur un navire battant pavillon d'un pays étranger reçoive des soins médicaux et des prestations d'entretien lorsqu'il est débarqué dans un port étranger en raison d'une maladie ou d'un accident survenus, sans faute intentionnelle de sa part, au service du navire.

3. S'il apparaît qu'après avoir servi sur un navire pendant au moins quatre mois au cours de son premier voyage à l'étranger un marin de moins de 18 ans n'est pas apte à la vie en mer, il devrait avoir la possibilité d'être rapatrié, sans frais pour lui-même, du premier port de relâche qui s'y prête dans lequel se trouvent des services consulaires de l'État du pavillon du navire ou de l'État dont le jeune marin est ressortissant ou de l'État où il réside. Le rapatriement effectué dans les conditions ci-dessus ainsi que ses raisons devraient être notifiés aux autorités qui ont délivré le document ayant permis au jeune marin d'embarquer.

Voorschrift 2.6 — Schadeloosstelling voor zeevarenden in geval van verlies of zinken van het schip

Doel : Waarborgen dat zeevarenden worden vergoed wanneer een schip verloren is gegaan of is gezonken

1. Zeevarenden hebben recht op een passende schadeloosstelling ingeval van letsel, verlies of werkloosheid als gevolg van verlies of zinken van het schip.

Norm A2.6 — Vergoeding voor zeevarenden bij verlies of zinken van het schip

1. Elk Lid stelt regels op die waarborgen dat, in alle gevallen waarin het schip verloren gaat of zinkt, de reder aan elke zeevarende aan boord een schadeloosstelling betaalt wegens werkloosheid die uit verlies of zinken van het schip voortvloeit.

2. De in paragraaf 1 van deze norm bedoelde regels doen geen afbreuk aan eventuele andere rechten die een zeevarende kan hebben ingevolge het nationale recht van het betrokken Lid ingevolge verlies of letsel als gevolg van verlies of zinken van het schip.

Richtlijn B2.6 — Vergoeding voor zeevarenden bij verlies of zinken van het schip

Richtlijn B2.6.1 — Berekening van de schadeloosstelling voor werkloosheid

1. De uitkering voor werkloosheid die voortvloeit uit verlies of zinken van het schip zou moeten worden betaald voor de dagen gedurende welke de zeevarende daadwerkelijk werkloos blijft tot een bedrag gelijk aan het loon uit hoofde van de arbeidsovereenkomst, maar de totaal aan een zeevarende uit te keren schadeloosstelling mag echter beperkt blijven tot twee maandlonen.

2. Elk Lid zou ervoor moeten zorgdragen dat zeevarenden dezelfde rechtsmiddelen voor de aanspraak op deze schadeloosstellingen hebben als zij hebben voor de aanspraak op achterstallig loon die gedurende het dienstverband is verdiend.

Voorschrift 2.7 — Bemanning

Doel : Waarborgen dat zeevarenden werken aan boord van schepen met voldoende personeel voor de veilige, efficiënte en betrouwbare exploitatie van het schip

1. Elk Lid moet eisen dat alle schepen die zijn vlag voeren aan boord een voldoende aantal zeevarenden in dienst hebben om te waarborgen dat de schepen op veilige, efficiënte wijze en onder alle omstandigheden met voldoende zorg voor de beveiliging worden geëxploiteerd, met de nodige aandacht voor vermoeidheid van zeevarenden en de specifieke aard en omstandigheden van de reis.

Norm A2.7 — Bemanning

1. Elk Lid moet eisen dat alle schepen die zijn vlag voeren een voldoende aantal zeevarenden aan boord hebben om te waarborgen dat de schepen een veilige en efficiënte wijze en met de nodige aandacht voor de beveiliging worden geëxploiteerd. Elk schip moet zijn voorzien van een voldoende aantal gekwalificeerde bemanningsleden om, onder alle omstandigheden, de veiligheid en de beveiliging van het schip en het personeel te waarborgen, in overeenstemming met het document inzake de minimum veiligheidsbemanning of een door de bevoegde overheid afgegeven gelijkwaardig document, en moet aan de normen van dit Verdrag voldoen.

2. Bij de vaststelling, goedkeuring of herziening van de bemanning moet de bevoegde overheid rekening houden met de noodzaak om buitensporige arbeidstijden te vermijden of tot een minimum te beperken, zorg te dragen voor voldoende rust en vermoeidheid te beperken, alsmede met de beginselen in de toepasselijke internationale instrumenten, in het bijzonder die van de Internationale Maritieme Organisatie, inzake de bemanning.

3. Bij de vaststelling van de bemanning moet de bevoegde overheid rekening houden met alle vereisten van voorschrift 3.2 en norm A3.2 die betrekking hebben op de voeding en catering.

Richtlijn B2.7 — Bemanning

Richtlijn B2.7.1 — Regeling van geschillen

1. Elk Lid zou doeltreffende systemen in stand moeten houden voor het onderzoeken en regelen van klachten of geschillen betreffende de bemanning op een schip, of zich ervan vergewissen dat dergelijke systemen in stand worden gehouden.

2. Vertegenwoordigers van organisaties van reders en zeevarenden zouden, al dan niet tezamen met andere personen of overheden, deel moeten nemen aan het functioneren van deze systemen.

Règle 2.6 — Indemnisation des gens de mer en cas de perte du navire ou de naufrage

Objet : assurer que les gens de mer seront indemnisés en cas de perte du navire ou de naufrage

1. Les gens de mer ont droit à une indemnisation adéquate en cas de lésion, perte ou chômage découlant de la perte du navire ou du naufrage.

Norme A2.6 — Indemnisation des gens de mer en cas de perte du navire ou de naufrage

1. Tout Membre prend des dispositions pour que, en cas de perte du navire ou de naufrage, l'armateur paie à chaque marin à bord une indemnité pour faire face au chômage résultant de la perte ou du naufrage.

2. Les dispositions du paragraphe 1er de la présente norme sont sans préjudice des autres droits que les gens de mer peuvent avoir en vertu de la législation nationale du Membre concerné en cas de pertes ou de lésions découlant de la perte du navire ou du naufrage.

Principe directeur B2.6 — Indemnisation des gens de mer en cas de perte du navire ou de naufrage

Principe directeur B2.6.1 — Calcul de l'indemnité de chômage

1. L'indemnité due pour le chômage résultant de la perte du navire ou du naufrage devrait être payée pour tous les jours de la période effective de chômage du marin au taux du salaire payable en vertu du contrat d'engagement, mais le montant total de l'indemnité payable à chaque marin pourra être limité à deux mois de salaire.

2. Tout Membre devrait veiller à ce que les gens de mer puissent avoir recours, pour le recouvrement de ces indemnités, aux mêmes procédures légales que pour le recouvrement des arriérés de salaires gagnés pendant le service.

Règle 2.7 — Effectifs

Objet : faire en sorte que les gens de mer travaillent à bord de navires dotés d'effectifs suffisants pour assurer la sécurité, l'efficience et la sûreté de l'exploitation des navires

1. Tout Membre exige que tous les navires battant son pavillon soient dotés d'un nombre suffisant de gens de mer employés à bord pour assurer la sécurité et l'efficience de l'exploitation du navire, l'attention nécessaire étant accordée à la sûreté, quelles que soient les circonstances, compte tenu du souci d'éviter une trop grande fatigue aux gens de mer ainsi que de la nature et des conditions particulières du voyage.

Norme A2.7 — Effectifs

1. Tout Membre exige que tous les navires battant son pavillon aient à bord des effectifs suffisants pour assurer la sécurité et l'efficience de l'exploitation des navires, l'attention nécessaire étant accordée à la sûreté. Tout navire doit avoir à bord un équipage suffisant, en nombre et en qualité, pour assurer la sécurité et la sûreté du navire et de son personnel, quelles que soient les conditions d'exploitation, conformément au document spécifiant les effectifs minima de sécurité ou à tout autre document équivalent établi par l'autorité compétente, et pour satisfaire aux normes de la présente convention.

2. Pour déterminer, approuver ou réviser les effectifs d'un navire, l'autorité compétente tient compte de la nécessité d'éviter ou de restreindre une durée du travail excessive afin d'assurer un repos suffisant et de limiter la fatigue, ainsi que des principes énoncés à ce sujet dans les instruments internationaux applicables, notamment ceux de l'Organisation maritime internationale.

3. Lorsqu'elle détermine les effectifs, l'autorité compétente tient compte de toutes les prescriptions de la règle 3.2 et de la norme A3.2 concernant l'alimentation et le service de table.

Principe directeur B2.7 — Effectifs

Principe directeur B2.7.1 — Règlement des différends

1. Tout Membre devrait instituer ou vérifier qu'il existe un mécanisme efficace pour instruire et régler les plaintes ou différends relatifs aux effectifs d'un navire.

2. Des représentants des organisations d'armateurs et de gens de mer devraient participer, avec ou sans d'autres personnes ou autorités, au fonctionnement de ce mécanisme.

Voorschrift 2.8 — Loopbaanontwikkeling en ontwikkeling van beroepsbekwaamheid en werkgelegenheidsperspectieven voor zeevarenden

Doel : Het bevorderen van loopbaanontwikkeling en ontwikkeling van beroepsbekwaamheid en van werkgelegenheidsperspectieven voor zeevarenden

1. Elk Lid moet nationaal beleid hebben ter bevordering van de werkgelegenheid in de maritieme sector en ter bevordering van loopbaanontwikkeling en ontwikkeling van beroepsbekwaamheid en ten behoeve van meer werkgelegenheidsperspectieven voor zeevarenden die op zijn grondgebied woonachtig zijn.

Norm 2.8 — Loopbaanontwikkeling en ontwikkeling van beroepsbekwaamheid en werkgelegenheidsperspectieven voor zeevarenden

1. Elk Lid moet nationaal beleid hebben dat de loopbaanontwikkeling en ontwikkeling van beroepsbekwaamheid en werkgelegenheidskansen voor zeevarenden bevordert, teneinde de maritieme sector te kunnen voorzien van voldoende en vakbekwame arbeidskrachten.

2. Het doel van het in paragraaf 1 van deze norm bedoelde beleid is zeevarenden te helpen hun vaardigheden, kwalificaties en werkgelegenheidskansen te vergroten.

3. Elk Lid stelt, na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden duidelijke doelen op voor beroepskeuzevoorlichting, scholing en opleiding van zeevarenden wier taken aan boord hoofdzakelijk betrekking hebben op de veilige exploitatie en navigatie van het schip, met inbegrip van permanente scholing.

Richtlijn B2.8 — Loopbaanontwikkeling en ontwikkeling van vaardigheden en werkgelegenheid voor zeevarenden

Richtlijn B2.8.1 — Maatregelen ter bevordering van loopbaanontwikkeling en ontwikkeling van beroepsbekwaamheid en werkgelegenheidsperspectieven voor zeevarenden

1. De in norm A2.8 vermelde doelen zouden onder meer kunnen worden bereikt door middel van een van de volgende maatregelen :

a) overeenkomsten met een reder of organisatie van reders, die voorzien in loopbaanontwikkeling en training van vaardigheden; of

b) regelingen ter bevordering van de werkgelegenheid door het opstellen en bijhouden van registers of lijsten, naar categorie, van gediplomeerde zeevarenden; of

c) het bevorderen van kansen, zowel aan boord als aan wal, voor verdere opleiding en scholing van zeevarenden ten behoeve van de ontwikkeling van vaardigheden en elders inzetbare bekwaamheden om te zorgen voor blijvend behoorlijk werk, de verbetering van de individuele werkgelegenheidskansen en te kunnen te blijven meegaan met de veranderende technologie en arbeidsmarktomstandigheden in de maritieme sector.

Richtlijn B2.8.2 — Register van zeevarenden

1. Wanneer voor de tewerkstelling van zeevarenden registers of lijsten worden gebruikt, zouden deze registers of lijsten alle beroepscategorieën zeevarenden moeten bevatten op een wijze vastgesteld door de nationale wetgeving of gebruiken of door collectieve arbeidsovereenkomsten.

2. Zeevarenden die in een dergelijk register of op een dergelijke lijst voorkomen, zouden voorrang moeten krijgen bij de tewerkstelling als zeevarende.

3. Van zeevarenden in een dergelijk register of op een dergelijke lijst zou moeten worden geëist dat zij beschikbaar zijn voor werkzaamheden op een wijze vastgesteld door de nationale wetgeving of gebruiken of door collectieve arbeidsovereenkomsten.

4. Voor zover de nationale wet- of regelgeving zulks toestaat, zou het aantal zeevarenden in dergelijke registers of op dergelijke lijsten periodiek moeten worden getoetst teneinde niveaus te bereiken die aansluiten op de behoeften van de maritieme sector.

5. Wanneer verlaging van het aantal zeevarenden in een dergelijk register of op een dergelijke lijst noodzakelijk wordt, zouden alle passende maatregelen moeten worden getroffen om nadelige effecten voor zeevarenden te voorkomen of tot een minimum te beperken, met inachtneming van de economische en sociale situatie van het desbetreffende land.

Règle 2.8 — Développement des carrières et des aptitudes professionnelles et possibilités d'emploi des gens de mer

Objet : promouvoir le développement des carrières et des aptitudes professionnelles ainsi que les possibilités d'emploi des gens de mer

1. Tout Membre doit avoir des politiques nationales visant à promouvoir l'emploi dans le secteur maritime et à encourager l'organisation des carrières et le développement des aptitudes professionnelles ainsi que l'amélioration des possibilités d'emploi des gens de mer domiciliés sur son territoire.

Norme A2.8 — Développement des carrières et des aptitudes professionnelles et possibilités d'emploi des gens de mer

1. Tout Membre doit avoir des politiques nationales propres à encourager le développement des carrières et des aptitudes professionnelles ainsi que les possibilités d'emploi des gens de mer, afin que le secteur maritime soit pourvu d'une main-d'œuvre stable et compétente.

2. Les politiques visées au paragraphe 1 de la présente norme ont pour but d'aider les gens de mer à renforcer leurs compétences, leurs qualifications et leurs possibilités d'emploi.

3. Tout Membre, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, fixe des objectifs clairs en matière d'orientation, d'éducation et de formation professionnelles des gens de mer dont les fonctions à bord du navire ont essentiellement trait à la sécurité de l'exploitation et de la navigation du navire, y compris en matière de formation continue.

Principe directeur B2.8 — Développement des carrières et des aptitudes professionnelles et possibilités d'emploi des gens de mer

Principe directeur B2.8.1 — Mesures tendant à promouvoir le développement des carrières et des aptitudes professionnelles ainsi que les possibilités d'emploi des gens de mer

1. Les mesures à prendre pour atteindre les objectifs énoncés dans la norme A2.8 pourraient notamment être les suivantes :

a) des accords sur le développement des carrières et la formation conclus avec un armateur ou une organisation d'armateurs;

b) des dispositions visant à promouvoir l'emploi grâce à l'établissement et à la tenue de registres ou de listes, par catégorie, de gens de mer qualifiés;

c) la promotion de possibilités, à bord et à terre, de perfectionnement professionnel des gens de mer afin de développer leurs aptitudes professionnelles et de les doter de compétences transférables, en vue de leur permettre de trouver un travail décent et de le garder, d'améliorer les perspectives d'emploi de chacun et de s'adapter aux évolutions de la technologie et des conditions du marché du travail dans le secteur maritime.

Principe directeur B2.8.2 — Registre des gens de mer

1. Lorsque des registres ou des listes régissent l'emploi des gens de mer, ces registres et ces listes devraient comprendre toutes les catégories professionnelles de gens de mer selon des modalités déterminées par la législation ou la pratique nationales ou les conventions collectives.

2. Les gens de mer inscrits sur un tel registre ou une telle liste devraient avoir priorité d'engagement pour la navigation.

3. Les gens de mer inscrits sur un tel registre ou une telle liste devraient se tenir prêts à travailler selon des modalités que la législation ou la pratique nationales ou les conventions collectives détermineront.

4. Dans la mesure où la législation nationale le permet, l'effectif des registres et des listes des gens de mer devrait être révisé périodiquement afin de le fixer à un niveau correspondant aux besoins du secteur maritime.

5. Lorsqu'une réduction de l'effectif d'un tel registre ou d'une telle liste devient nécessaire, toutes mesures utiles devraient être prises en vue d'en prévenir ou d'en atténuer les effets préjudiciables aux gens de mer, compte tenu de la situation économique et sociale du pays.

TITEL 3. HUISVESTING, ONTSPANNINGSVOORZIENINGEN, VOEDING EN CATERING

Voorschrift 3.1 — Huisvesting en ontspanningsvoorzieningen

Doel : Waarborgen dat zeevarenden behoorlijke huisvesting en ontspanningsvoorzieningen aan boord hebben

1. Elk Lid draagt er zorg voor dat voor zeevarenden die aan boord werken en/of wonen, van schepen die zijn vlag voeren behoorlijke huisvesting en ontspanningsvoorzieningen aanwezig zijn en in stand worden gehouden, op zodanige wijze dat de gezondheid en het welzijn van de zeevarenden bevorderd worden.

2. De vereisten in de Code ter uitvoering van deze norm die op de bouw en uitrusting van schepen betrekking hebben, zijn uitsluitend van toepassing op schepen gebouwd op of na de datum waarop dit Verdrag voor het desbetreffende Lid in werking treedt. Ten aanzien van schepen gebouwd vóór die datum blijven de vereisten met betrekking tot de bouw en uitrusting van schepen als vervat in het Verdrag betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (herzien), 1949 (Nr. 92), en het Verdrag betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (aanvullende bepalingen), 1970 (Nr. 133), van toepassing voor zover deze, voorafgaand aan die datum, van toepassing waren ingevolge de wet of gebruiken van het desbetreffende Lid. Een schip wordt geacht te zijn gebouwd op de datum waarop de kiel is gelegd of waarop de bouw zich in een soortgelijk stadium bevindt.

3. Tenzij uitdrukkelijk anders bepaald, is elk vereiste ingevolge een wijziging van de Code met betrekking tot het verschaffen van huisvesting en ontspanningsvoorzieningen uitsluitend van toepassing op schepen die zijn gebouwd op of na de datum van kracht wording van de wijziging voor het desbetreffende Lid.

Norm A3.1 — Huisvesting en ontspanningsvoorzieningen

1. Elk Lid moet wet- of regelgeving aannemen waarin wordt geëist dat schepen die zijn vlag voeren :

a) voldoen aan de minimumnormen om te waarborgen dat de huisvesting voor zeevarenden die aan boord werken en/of wonen, veilig, fatsoenlijk en in overeenstemming met de desbetreffende bepalingen van deze norm is; en

b) worden geïnspecteerd om te waarborgen dat die normen van meet af aan permanent worden nageleefd.

2. Bij de ontwikkeling en toepassing van de wet- of regelgeving ter uitvoering van deze norm is de bevoegde overheid, na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden, verplicht :

a) rekening te houden met voorschrift 4.3 en de bijbehorende bepalingen van de Code die betrekking hebben op de bescherming van de gezondheid en veiligheid en ongevallenpreventie, in het licht van de specifieke behoeften van zeevarenden die aan boord van schepen wonen en werken; en

b) voldoende aandacht te schenken aan de in Deel B van deze Code vervatte aanwijzingen.

3. De ingevolge voorschrift 5.1.4 vereiste inspecties moeten worden uitgevoerd wanneer :

a) een schip wordt geregistreerd of opnieuw wordt geregistreerd; of

b) de huisvesting voor zeevarenden op een schip ingrijpend is gewijzigd.

4. De bevoegde overheid schenkt bijzondere aandacht aan het garanderen van de implementatie van de vereisten van dit Verdrag die betrekking hebben op :

a) de grootte van de bemanningsverblijven en andere ruimten voor huisvesting;

b) verwarming en ventilatie;

c) geluid en trillingen en andere omgevingsfactoren;

d) sanitaire voorzieningen;

e) verlichting; en

f. ziekenverblijven.

TITRE 3. LOGEMENT, LOISIRS, ALIMENTATION ET SERVICE DE TABLE

Règle 3.1 — Logement et loisirs

Objet : assurer que les gens de mer disposent à bord d'un logement et de lieux de loisirs décents

1. Tout Membre veille à ce que les navires battant son pavillon fournissent et entretiennent pour les gens de mer travaillant et vivant à bord un logement et des lieux de loisirs décents afin de promouvoir leur santé et leur bien-être.

2. Les prescriptions du code mettant en œuvre la présente règle qui ont trait à la construction et à l'équipement des navires ne s'appliquent qu'aux navires construits à la date ou après la date d'entrée en vigueur de la présente convention pour le Membre concerné. Pour les navires construits avant cette date, les prescriptions relatives à la construction et à l'équipement des navires énoncées dans la convention (no 92) sur le logement des équipages (révisée), 1949, et la convention (no 133) sur le logement des équipages (dispositions complémentaires), 1970, continueront à s'appliquer, dans la mesure où elles étaient applicables avant cette date en vertu de la législation ou de la pratique du Membre concerné. Un navire est réputé avoir été construit à la date à laquelle sa quille a été posée ou lorsque sa construction se trouve à un stade équivalent.

3. Sauf disposition contraire expresse, toute prescription résultant d'un amendement au code concernant le logement des gens de mer et les lieux de loisirs ne s'appliquera qu'aux navires construits à la date ou après la date à laquelle l'amendement prendra effet pour le Membre concerné.

Norme A3.1 — Logement et loisirs

1. Tout Membre adopte une législation exigeant que les navires battant son pavillon :

a) respectent les normes minimales nécessaires pour garantir que les logements mis à la disposition des gens de mer travaillant ou vivant à bord soient sûrs, décents et conformes aux dispositions pertinentes de la présente norme;

b) soient soumis à des inspections visant à assurer le respect initial et permanent de ces normes.

2. Pour l'élaboration et l'application de la législation relative à la présente norme, l'autorité compétente, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées :

a) tient compte de la règle 4.3 et des dispositions correspondantes du code qui concernent la protection de la santé et de la sécurité ainsi que la prévention des accidents à la lumière des besoins spécifiques des gens de mer qui vivent et travaillent à bord des navires;

b) envisage dûment de suivre les principes directeurs énoncés dans la partie B du code.

3. Les inspections prescrites par la règle 5.1.4 ont lieu :

a) lors de la première immatriculation du navire ou lors d'une nouvelle immatriculation;

b) en cas de modification substantielle du logement des gens de mer à bord du navire.

4. L'autorité compétente veille avec un soin particulier à l'application des prescriptions de la présente convention concernant :

a) la taille des cabines et autres espaces de logement;

b) le chauffage et la ventilation;

c) le bruit et les vibrations ainsi que les autres facteurs ambiants;

d) les installations sanitaires;

e) l'éclairage;

f) l'infirmerie.

5. De bevoegde overheid van elk Lid ziet erop toe dat schepen die zijn vlag voeren voldoen aan de minimumnormen voor huisvesting en ontspanningsvoorzieningen aan boord als vervat in paragraaf 6 tot en met 17 van deze norm.

6. Ten aanzien van algemene vereisten voor huisvesting :

a) moet er in alle verblijven voor de zeevarenden voldoende stahoogte zijn; de minimaal toegestane stahoogte voor alle verblijven, mag niet minder zijn dan 203 cm; de bevoegde overheid kan echter in bepaalde gevallen vermindering van deze hoogte voor bepaalde ruimten of gedeelten van ruimten toestaan wanneer zij ervan overtuigd is dat een dergelijke vermindering :

i. redelijk is; en

ii. het comfort voor de zeevarenden niet schaadt;

b) moeten de verblijven naar behoren zijn geïsoleerd;

c) moeten slaapplaatsen op andere schepen dan passagiersschepen, als omschreven in de onderdelen *e)* en *f)* van voorschrift 2 van het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, zoals gewijzigd (het « SOLAS-Verdrag »), boven de waterlijn midscheeps of achteruit zijn gelegen, met dien verstande dat in uitzonderlijke gevallen, wanneer de grootte, het type of de beoogde dienst van het schip een andere ligging praktisch onmogelijk maakt, slaapplaatsen vooruit mogen zijn gelegen, maar nooit vóór het aanvaringsschot;

d) mag de bevoegde overheid op passagiersschepen, en op speciale schepen gebouwd in overeenstemming met de IMO *Veiligheidscode voor schepen voor bijzondere doeleinden*, 1983, en de volgende versies (hierna te noemen « schepen voor bijzondere doeleinden »), op voorwaarde dat voldoende voorzieningen voor verlichting en ventilatie zijn getroffen, toestaan dat slaapplaatsen onder de waterlijn; doch in geen geval onmiddellijk onder werkgangen zijn gelegen;

e) mogen er vanuit laadruimen en machinekamers of vanuit kombuizen, opslagruimten, droogkamers of gemeenschappelijke sanitaire gedeelten geen directe openingen naar slaapplaatsen zijn; het gedeelte van een schot dat dergelijke ruimten van slaapplaatsen scheidt alsmede de buitenwanden dienen doelmatig te zijn vervaardigd van staal of van ander goedgekeurd materiaal en water- en gasdicht te zijn;

f) moeten de materialen die worden gebruikt voor de vervaardiging van de schotten in de verblijven, en de panelen en beplating, vloeren en aansluitingen voor hun doel geschikt zijn en bijdragen aan de waarborging van een gezonde omgeving;

g) moet worden gezorgd voor deugdelijke verlichting en voldoende middelen voor het afvoeren van water; en

h) moeten de verblijven en de ontspannings- en cateringvoorzieningen voldoen aan de vereisten van voorschrift 4.3, en aan de daaraan gerelateerde bepalingen in de Code, inzake de bescherming van de gezondheid en veiligheid en de voorkoming van ongevallen, wat betreft de voorkoming van het risico van blootstelling aan gevaarlijke niveaus van geluid en trillingen en andere omgevingsfactoren en chemische stoffen aan boord van schepen, en de verschaffing van een aanvaardbare woon- en werkomgeving voor zeevarenden aan boord van schepen.

7. Ten aanzien van de vereisten met betrekking tot ventilatie en verwarming :

a) moeten slaap- en eetverblijven doeltreffend worden geventileerd;

b) moeten schepen, met uitzondering van die welke regelmatig worden ingezet op een vaart waarbij gematigde klimatologische omstandigheden zulks niet vereisen, zijn uitgerust met luchtkoelsysteem voor de verblijven van zeevarenden, voor elke gescheiden radiokamer en voor elke centrale controlekamer voor machines;

c) moeten alle sanitaire ruimten over voorzieningen beschikken voor ventilatie naar de open lucht, onafhankelijk van elk ander deel van het verblijf; en

d) moet, behoudens op schepen die uitsluitend varen in de tropen, worden gezorgd voor doelmatige verwarming door middel van een deugdelijk verwarmingssysteem.

8. Gelet op de vereisten qua verlichting moeten slaap- en eetverblijven, onder voorbehoud van bijzondere regelingen die op passagiersschepen kunnen zijn toegestaan, met daglicht verlicht zijn en met voldoende kunstlicht kunnen worden verlicht.

5. L'autorité compétente de tout Membre veille à ce que les navires battant le pavillon de ce Membre observent, en ce qui concerne les installations de logement et les lieux de loisirs à bord, les normes minimales qui sont prévues aux paragraphes 6 à 17 de la présente norme.

6. En ce qui concerne les prescriptions générales relatives aux logements :

a) dans tous les locaux destinés au logement des gens de mer, la hauteur de l'espace libre doit être suffisante; elle ne doit pas être inférieure à 203 centimètres dans les locaux destinés au logement des gens de mer afin d'assurer une entière aisance de mouvement; l'autorité compétente peut autoriser une réduction, dans certaines limites, de la hauteur de l'espace libre dans tout ou partie de l'espace de ces locaux si elle juge que cette réduction :

i. est raisonnable;

ii. ne nuit pas au confort des gens de mer;

b) les logements doivent être convenablement isolés;

c) sur les navires autres que les navires à passagers, tels que définis à la règle 2 *e)* et *f)* de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée (Convention SOLAS), les cabines doivent être situées au-dessus de la ligne de charge, au milieu ou à l'arrière du navire, sauf dans des cas exceptionnels où elles peuvent être situées à l'avant du navire, parce qu'un autre emplacement ne serait pas envisageable compte tenu du type du navire, de ses dimensions ou du service auquel il est destiné mais en aucun cas au-delà de la cloison d'abordage;

d) sur les navires à passagers, et sur les navires spéciaux construits conformément aux dispositions du *Recueil de règles de sécurité applicables aux navires spéciaux* de l'OMI, 1983, et de ses versions ultérieures (dénommés ci-après « navires spéciaux »), l'autorité compétente peut, sous réserve que des dispositions satisfaisantes soient prises pour l'éclairage et la ventilation, permettre que les cabines soient installées au-dessous de la ligne de charge mais en aucun cas juste au-dessous des coursives de service;

e) les cabines ne doivent pas ouvrir directement sur les compartiments affectés à la cargaison, la salle des machines, les cuisines, les magasins, les séchoirs ou les installations sanitaires communes; les parties des cloisons séparant ces locaux des cabines, ainsi que les cloisons extérieures, doivent être convenablement construites en acier ou en tout autre matériau approuvé et être imperméables à l'eau et aux gaz;

f) les matériaux utilisés pour construire les cloisons intérieures, les panneaux et les revêtements, les sols et les raccordements doivent être adaptés à leur usage et propres à garantir un environnement sans danger pour la santé;

g) les logements doivent être bien éclairés et des dispositifs suffisants doivent être prévus pour l'écoulement des eaux;

h) les installations prévues pour le logement, les loisirs et le service de table doivent être conformes aux prescriptions de la règle 4.3 et aux dispositions correspondantes du code qui ont trait à la protection de la santé et de la sécurité ainsi qu'à la prévention des accidents pour ce qui concerne la prévention du risque d'exposition à des niveaux nocifs de bruit et de vibrations et à d'autres facteurs ambiants ainsi qu'aux substances chimiques à bord des navires et pour garantir aux gens de mer un milieu de travail et un cadre de vie acceptables à bord.

7. En ce qui concerne la ventilation et le chauffage :

a) les cabines et les réfectoires doivent être convenablement ventilés;

b) tous les navires, hormis ceux qui naviguent régulièrement dans des zones où le climat tempéré ne l'exige pas, doivent être équipés d'un système de climatisation des logements des gens de mer, du local radio et de tout poste central de commande des machines;

c) l'aération de toutes les installations sanitaires doit se faire par communication directe avec l'air libre, indépendamment de toute autre partie des logements;

d) une installation de chauffage satisfaisante doit fournir la chaleur voulue, sauf à bord des navires qui naviguent exclusivement sous des climats tropicaux.

8. En ce qui concerne les prescriptions pour l'éclairage, sous réserve des aménagements particuliers éventuellement autorisés à bord des navires à passagers, les cabines et les réfectoires doivent être éclairés par la lumière naturelle et pourvus d'un éclairage artificiel adéquat.

9. Wanneer slaapplaatsen aan boord van schepen vereist zijn, gelden de volgende vereisten voor slaapplaatsen :

a) op schepen anders dan passagiersschepen moet worden voorzien in een individueel slaapplaats voor elke zeevarende; in het geval van schepen met een brutotonnenmaat van minder dan 3 000 ton of schepen voor bijzondere doeleinden, kunnen voor dit vereiste ontheffingen worden verleend door de bevoegde overheid, na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden;

b) voor mannen en vrouwen moeten afzonderlijke slaapplaatsen worden verschaft;

c) de slaapplaatsen moeten voldoende groot zijn en naar behoren zijn uitgerust om een redelijk comfort te waarborgen en de netheid te bevorderen;

d) elke zeevarende moet onder alle omstandigheden over een eigen bed kunnen beschikken;

e) de minimumafmetingen van een bed moeten binnenwerks ten minste 198 bij 80 cm bedragen;

f) het vloeroppervlak in de slaapplaatsen voor zeevarenden met één bed mag niet minder zijn dan :

i. 4,5 vierkante meter op schepen met een brutotonnenmaat van minder dan 3000 ton;

ii. 5,5 vierkante meter op schepen met een brutotonnenmaat van 3 000 ton of meer, doch minder dan 10 000 ton;

iii. 7 vierkante meter op schepen met een brutotonnenmaat van 10 000 ton of meer;

g) echter, teneinde te voorzien in slaapplaatsen met één enkel bed op schepen met een brutotonnenmaat van minder dan 3 000 ton, op passagiersschepen en op schepen voor bijzondere doeleinden, mag de bevoegde overheid een geringer vloeroppervlak toestaan;

h) op schepen met een brutotonnenmaat van minder dan 3 000 ton, anders dan passagiersschepen en schepen voor bijzondere doeleinden, mogen de slaapplaatsen worden gebruikt door ten hoogste twee zeevarenden; het vloeroppervlak van deze slaapplaatsen mag niet minder bedragen dan 7 vierkante meter;

i) op passagiersschepen en schepen voor bijzondere doeleinden mag het vloeroppervlak van de slaapplaatsen voor zeevarenden die geen taken als scheepsofficier verrichten, niet minder zijn dan :

i. 7,5 vierkante meter in vertrekken waar twee personen verblijven;

ii. 11,5 vierkante meter in vertrekken waar drie personen verblijven;

iii. 14,5 vierkante meter in vertrekken waar vier personen verblijven;

j) op schepen voor bijzondere doeleinden mogen in slaapplaatsen meer dan vier personen verblijven; het vloeroppervlak van deze slaapplaatsen mag niet minder bedragen dan 3,6 vierkante meter per persoon;

k) op schepen anders dan passagiersschepen en schepen voor bijzondere doeleinden mag het vloeroppervlak van de slaapplaatsen voor zeevarenden die taken als scheepsofficier verrichten, wanneer geen privé zit- of dagverblijf aanwezig is, per persoon niet minder bedragen dan :

i. 7,5 vierkante meter op schepen met een brutotonnenmaat van minder dan 3 000 ton;

ii. 8,5 vierkante meter op schepen met een brutotonnenmaat van 3 000 ton of meer, doch minder dan 10 000 ton;

iii. 10 vierkante meter op schepen met een brutotonnenmaat van 10 000 ton of meer;

l) op passagiersschepen en schepen voor bijzondere doeleinden mag het vloeroppervlak voor zeevarenden die taken als scheepsofficier verrichten, wanneer geen privé zit- of dagverblijf aanwezig is, per persoon voor onderofficieren niet minder bedragen dan 7,5 vierkante meter en voor officieren niet minder dan 8,5 vierkante meter; junior officieren worden geacht op operationeel niveau te fungeren, en senior officieren op managementniveau;

m) de kapitein, de hoofdwerktuigkundige en de eerste stuurman hebben, naast hun slaapplaatsen, een aangrenzend zitverblijf, een dagverblijf of een gelijkwaardige aanvullende ruimte; schepen met een brutotonnenmaat van minder dan 3 000 ton kunnen door de bevoegde overheid van dit vereiste worden vrijgesteld, na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden;

n) voor elke gebruiker moet het meubilair een ruime kledingkast omvatten (ten minste 475 liter) en een lade of gelijkwaardige ruimte van ten minste 56 liter; indien de lade in de kledingkast is geïntegreerd,

9. Lorsque des cabines sont nécessaires à bord des navires, elles doivent répondre aux prescriptions suivantes :

a) sur les navires autres que les navires à passagers, chaque marin doit disposer d'une cabine individuelle; dans le cas des navires d'une jauge brute inférieure à 3 000 ou des navires spéciaux, l'autorité compétente peut, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, autoriser des dérogations à cette prescription;

b) des cabines séparées doivent être mises à la disposition des hommes et des femmes;

c) les cabines doivent être d'une taille convenable et aménagées de manière à assurer un confort raisonnable et à en faciliter la bonne tenue;

d) chaque marin doit disposer en toute circonstance de sa propre couchette;

e) les dimensions intérieures des couchettes ne doivent pas être inférieures à 198 centimètres sur 80 centimètres;

f) la superficie par occupant des cabines des gens de mer à une seule couchette ne doit pas être inférieure à :

i. 4,5 mètres carrés sur les navires d'une jauge brute inférieure à 3 000;

ii. 5,5 mètres carrés sur les navires d'une jauge brute égale ou supérieure à 3 000 mais inférieure à 10 000;

iii. 7 mètres carrés sur les navires d'une jauge brute égale ou supérieure à 10 000;

g) cependant, pour permettre l'aménagement de cabines à une seule couchette à bord des navires d'une jauge brute inférieure à 3 000, des navires à passagers et des navires spéciaux, l'autorité compétente peut autoriser une superficie plus réduite;

h) sur les navires d'une jauge brute inférieure à 3 000 autres que les navires à passagers et les navires spéciaux, les cabines peuvent être occupées par deux marins au maximum. La superficie de ces cabines ne doit pas être inférieure à 7 mètres carrés;

i) à bord des navires à passagers et des navires spéciaux, la superficie des cabines des gens de mer qui n'exercent pas les fonctions d'officier ne doit pas être inférieure à :

i. 7,5 mètres carrés pour les cabines de deux personnes;

ii. 11,5 mètres carrés pour les cabines de trois personnes;

iii) 14,5 mètres carrés pour les cabines de quatre personnes;

j) sur les navires spéciaux, les cabines peuvent être occupées par plus de quatre personnes. La superficie par occupant de ces cabines ne doit pas être inférieure à 3,6 mètres carrés;

k) sur les navires autres que les navires à passagers et les navires spéciaux, la superficie par occupant des cabines destinées aux gens de mer qui exercent les fonctions d'officier, lorsque ceux-ci ne disposent pas d'un salon particulier ou d'un bureau, ne doit pas être inférieure à :

i. 7,5 mètres carrés sur les navires d'une jauge brute inférieure à 3 000;

ii. 8,5 mètres carrés sur les navires d'une jauge brute égale ou supérieure à 3 000 mais inférieure à 10 000;

iii. 10 mètres carrés sur les navires d'une jauge brute égale ou supérieure à 10 000;

l) sur les navires à passagers et les navires spéciaux, la superficie par occupant des cabines destinées aux gens de mer qui exercent les fonctions d'officier, lorsque ceux-ci ne disposent pas d'un salon particulier ou d'un bureau, ne doit pas être inférieure à 7,5 mètres carrés pour les officiers subalternes et à 8,5 mètres carrés pour les officiers supérieurs. On entend par officiers subalternes les officiers au niveau opérationnel et par officiers supérieurs les officiers chargés de la gestion;

m) le capitaine, le chef mécanicien et le second capitaine doivent disposer d'une pièce contiguë à leur cabine qui leur servira de salon particulier ou de bureau ou d'un espace équivalent. L'autorité compétente peut exempter de cette obligation les navires d'une jauge brute inférieure à 3 000 après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées;

n) pour chaque occupant, le mobilier doit comprendre une armoire à vêtements d'une contenance minimale de 475 litres et un tiroir ou un espace équivalent d'au moins 56 litres. Si le tiroir est incorporé dans

moet het totale volume van de kledingkast ten minste 500 liter bedragen; de kledingkast moet zijn voorzien van een plank en moet door de gebruiker kunnen worden afgesloten teneinde de privacy te waarborgen;

o) elk slaapplaats moet zijn voorzien van een tafel of bureau van een vast, uitklapbaar of uitschuifbaar type, zo nodig voorzien van een comfortabele zitplaats.

10. Vanwege de vereisten voor eetverblijven :

a) moeten eetverblijven gescheiden van de slaapplaatsen zijn geplaatst en zo dicht bij de kombuis als praktisch gezien mogelijk is; schepen met een brutotonnenmaat van minder dan 3 000 ton mogen door de bevoegde overheid van deze vereiste worden vrijgesteld, na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden; en

b) moeten eetverblijven voldoende groot en comfortabel zijn en deugdelijk zijn gemeubileerd en uitgerust (met inbegrip van doorlopend beschikbare restauratievoorzieningen), gebaseerd op het aantal zeevarenden dat er waarschijnlijk gelijktijdig gebruik van zal maken; naar gelang van het geval moet worden voorzien in gescheiden of gezamenlijke eetverblijven.

11. Vanwege de vereisten voor sanitaire voorzieningen :

a) moeten alle zeevarenden eenvoudig toegang hebben tot de sanitaire voorzieningen op het schip, die moeten voldoen aan de minimumnormen voor gezondheid en hygiëne en aan redelijke normen qua comfort, met afzonderlijke sanitaire voorzieningen voor mannen en vrouwen;

b) moeten er vanaf de navigatiebrug en de machinekamer of in de nabijheid van de controlekamer en de machinekamer gemakkelijk toegankelijke sanitaire voorzieningen zijn; schepen met een brutotonnenmaat van minder dan 3 000 ton mogen door de bevoegde overheid van dit vereiste worden vrijgesteld na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden;

c) moet op alle schepen op een geschikte plaats zijn voorzien in ten minste één wc, een wastafel en een bad en/of douche per zes personen of minder, die niet beschikken over eigen voorzieningen;

d) moet, met uitzondering van passagiersschepen, in elk slaapplaats een wastafel met warm en koud stromend zoetwater zijn aangebracht, behoudens wanneer een dergelijke wastafel zich in de aanwezige privé badkamer bevindt;

e) mag de bevoegde overheid ten aanzien passagiersschepen die in de regel reizen van ten hoogste vier uur maken, bijzondere voorzieningen of beperking van het aantal benodigde voorzieningen in overweging nemen; en

f) moet in alle wasgelegenheden warm en koud stromend zoetwater beschikbaar zijn.

12. Ten aanzien van de vereisten voor ziekenverblijven moet aan boord van schepen met 15 of meer zeevarenden aan boord die reizen maken van langer dan drie dagen een afzonderlijk ziekenverblijf aanwezig zijn, dat uitsluitend voor medische doeleinden mag worden gebruikt; de bevoegde overheid kan dit vereiste versoepelen voor schepen in de kustvaart; bij de goedkeuring van ziekenverblijven aan boord moet de bevoegde overheid erop toezien dat de verblijven, onder alle weersomstandigheden, gemakkelijk toegankelijk zijn, een comfortabel onderkomen aan de patiënten bieden, en bevorderlijk zijn voor het vlot verlenen van de nodige zorg aan de patiënten.

13. Er moeten gunstig geplaatste en naar behoren uitgeruste wasvoorzieningen aanwezig zijn.

14. Alle schepen moeten op het open dek één of meerdere ruimten hebben die toegankelijk zijn voor de zeevarenden die geen dienst hebben; deze ruimten moeten gelet op de grootte van het schip en het aantal zeevarenden aan boord voldoende oppervlak hebben.

15. Alle schepen moeten zijn uitgerust met afzonderlijke bureaus of een gemeenschappelijk bureau voor gebruik door het dek- en machinekamerpersoneel; schepen met een brutotonnenmaat van minder dan 3 000 ton mogen door de bevoegde overheid van deze vereiste worden vrijgesteld na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden.

16. Schepen die regelmatig op door muggen geteisterde havens varen, moeten zijn uitgerust met de daartoe door de bevoegde overheid vereiste voorzieningen.

17. Ten behoeve van alle zeevarenden moet aan boord geschikte ontspanningsvoorzieningen en diensten voor zeevarenden beschikbaar zijn, teneinde tegemoet te komen aan de bijzondere behoeften van

l'armoire, le volume minimal combiné de celle-ci doit être de 500 litres. Elle doit être pourvue d'une étagère et son utilisateur doit pouvoir la fermer à clé afin de préserver sa vie privée;

o) chaque cabine doit être pourvue d'une table ou d'un bureau, de modèle fixe, rabattable ou à coulisse, et de sièges confortables suivant les besoins.

10. En ce qui concerne les prescriptions pour les réfectoires :

a) les réfectoires doivent être séparés des cabines et situés aussi près que possible de la cuisine. L'autorité compétente peut, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, exempter de cette obligation les navires d'une jauge brute inférieure à 3 000;

b) les réfectoires doivent être d'une taille et d'un confort suffisants et être convenablement meublés et aménagés, y compris en ce qui concerne la possibilité de se procurer des boissons en tout temps, compte tenu du nombre de gens de mer susceptibles de les utiliser à un moment donné. Des réfectoires séparés ou communs sont prévus s'il y a lieu.

11. En ce qui concerne les prescriptions pour les installations sanitaires :

a) tous les gens de mer doivent avoir commodément accès à des installations sanitaires à bord répondant à des normes minimales de santé et d'hygiène et à des normes raisonnables de confort, des installations séparées étant prévues pour les hommes et pour les femmes;

b) il doit y avoir des installations sanitaires aisément accessibles de la passerelle de navigation et de la salle des machines ou situées près du poste de commande de cette salle; l'autorité compétente peut exempter les navires d'une jauge brute inférieure à 3 000 de cette obligation après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées;

c) à bord de tout navire, il y a lieu de prévoir en un endroit approprié au minimum des toilettes, un lavabo et une baignoire ou une douche, ou les deux, pour chaque groupe de six personnes ou moins qui ne disposent pas d'installations personnelles;

d) sauf sur les navires à passagers, chaque cabine doit être équipée d'un lavabo alimenté en eau douce courante, chaude et froide, sauf lorsqu'il en existe un dans le cabinet de toilette attenant;

e) à bord des navires à passagers effectuant normalement des voyages d'une durée ne dépassant pas quatre heures, l'autorité compétente peut envisager des dispositions spéciales ou une réduction du nombre d'installations sanitaires requises;

f) tous les points d'eau affectés aux soins de propreté doivent être alimentés en eau douce courante, chaude et froide.

12. En ce qui concerne les prescriptions pour l'infirmerie, tout navire embarquant 15 marins ou plus et affecté à un voyage d'une durée de plus de trois jours dispose d'une infirmerie distincte réservée à des fins exclusivement médicales. L'autorité compétente peut accorder des dérogations à cette disposition en ce qui concerne les navires affectés à la navigation côtière. Lors de l'approbation de l'infirmerie, l'autorité compétente doit s'assurer qu'elle est facile d'accès par tous les temps et que ses occupants sont confortablement logés et peuvent recevoir rapidement les soins nécessaires.

13. Des installations de blanchisserie convenablement situées et aménagées doivent être prévues.

14. A bord de tous les navires, les gens de mer doivent pouvoir avoir accès en dehors de leurs heures de service à un ou plusieurs emplacements sur un pont découvert; cet espace doit avoir une superficie suffisante, compte tenu des dimensions du navire et du nombre de gens de mer à bord.

15. Tous les navires doivent disposer de bureaux séparés ou d'un bureau commun au navire pour le service du pont et pour celui des machines; l'autorité compétente peut exempter de cette obligation les navires d'une jauge brute inférieure à 3 000 après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées.

16. Les navires touchant régulièrement des ports infestés de moustiques doivent être équipés en conséquence selon les prescriptions de l'autorité compétente.

17. Des installations, commodités et services de loisirs appropriés, adaptés aux besoins particuliers des gens de mer qui doivent vivre et travailler à bord des navires, sont mis à la disposition de tous les gens

zeevarenden die op schepen moeten wonen en werken, met inachtneming van voorschrift 4.3 en de daarmee verband houdende bepalingen van de overeenstemmende Code met betrekking tot de bescherming van de gezondheid en veiligheid en ongevallenpreventie.

18. De bevoegde overheid vereist dat er aan boord van schepen frequent inspecties worden verricht door of onder gezag van de kapitein, om te waarborgen dat de huisvesting van zeevarenden proper en fatsoenlijk bewoonbaar is en in een goede staat van onderhoud wordt gehouden. Het resultaat van elke inspectie moet worden opgetekend en ter inzage beschikbaar zijn.

19. In het geval van schepen waar men — zonder dat zulks tot discriminatie leidt — rekening moet houden met de belangen van zeevarenden met uiteenlopende gewoonten van godsdienstige en sociale aard, kan de bevoegde overheid — na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden — billijk geachte alternatieve toepassingen toestaan van het bepaalde in deze norm, op voorwaarde dat er geen toepassingen ontstaan die uiteindelijk minder gunstig zijn dan de situatie die het gevolg zou zijn van de toepassing van deze norm.

20. Elk Lid kan, na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden, wanneer dit redelijk is, schepen met een brutotonnenmaat van minder dan 200 ton — met inachtneming van de grootte van het schip en het aantal personen aan boord — vrijstellen van de vereisten van de volgende bepalingen van deze norm :

a) paragrafen 7, *b)*, 11, *d)*, en 13; en

b) paragrafen 9, *f)* en *h)* tot en met *l)*, uitsluitend ten aanzien van vloeroppervlakte.

21. Eventuele uitzonderingen met betrekking tot de vereisten van deze norm mogen uitsluitend worden gemaakt wanneer deze in deze norm uitdrukkelijk zijn toegestaan en uitsluitend voor bijzondere omstandigheden waarbij dergelijke vrijstellingen duidelijk kunnen worden gerechtvaardigd op basis van gegronde gronden en onverminderd de bescherming van de gezondheid en veiligheid van de zeevarenden.

Richtlijn B3.1 — Huisvesting en ontspanningsvoorzieningen

Richtlijn B3.1.1 — Ontwerp en bouw

1. Buitenwanden van slaap- en eetverblijven zouden voldoende moeten zijn geïsoleerd. Alle machinekamerschachten en alle eindschotten van kombuizen en andere ruimten waarin warmte wordt opgewekt, zouden voldoende moeten zijn geïsoleerd, wanneer de mogelijkheid bestaat dat warmte uitstraling naar de aangrenzende verblijven of gangen kan ontstaan. Ook zouden maatregelen moeten worden getroffen om te zorgen voor bescherming tegen warmte uitstraling van stoom en/of heet water dienstleidingen.

2. Slaap- en eetverblijven, ontspanningsruimten en gangen die deel uitmaken van de huisvesting zouden voldoende moeten zijn geïsoleerd teneinde condensatie of te hoge temperaturen te voorkomen.

3. De wanden en plafonds zouden vervaardigd moeten zijn van materiaal waarvan het oppervlak gemakkelijk kan worden schoongehouden. Constructies waarin zich gemakkelijk ongedierte kan nestelen, zouden niet moeten worden gebruikt.

4. De wanden en plafonds van slaap- en eetverblijven zouden gemakkelijk moeten kunnen worden schoongehouden en licht van kleur te zijn met een duurzame niet-giftige afwerklaag.

5. De vloeren en plafonds in alle verblijven voor zeevarenden zouden van goedgekeurd materiaal moeten zijn en op een goedgekeurde wijze zijn vervaardigd en een slin plaats vanrij oppervlak hebben dat ondoordringbaar is voor vocht en gemakkelijk schoon te houden is.

6. Wanneer de vloeren van composietmateriaal zijn vervaardigd, zouden de verbindingen met de wanden afgerond moeten zijn teneinde spleten te voorkomen.

Richtlijn B3.1.2 — Ventilatie

1. Het ventilatiesysteem voor slaap- en eetvertrekken zou zodanig moeten worden geregeld dat de luchtkwaliteit voldoende blijft en voldoende luchtbeweging onder alle weers- en klimaatomstandigheden wordt gewaarborgd.

de mer à bord, en tenant compte des dispositions de la règle 4.3 et des dispositions correspondantes du code qui ont trait à la protection de la santé et de la sécurité et à la prévention des accidents.

18. L'autorité compétente doit exiger que des inspections fréquentes soient menées à bord des navires par le capitaine ou sous son autorité, de façon à ce que le logement des gens de mer soit maintenu en bon état d'entretien et de propreté et offre des conditions d'habitabilité décentes. Les résultats de chaque inspection sont consignés par écrit et sont disponibles pour consultation.

19. Dans le cas des navires où il y a lieu de tenir compte, sans qu'il en résulte de discrimination, des intérêts des gens de mer ayant des pratiques religieuses et sociales différentes et distinctes, l'autorité compétente peut, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, autoriser des dérogations, appliquées équitablement, aux dispositions de la présente norme, à condition qu'il n'en résulte pas une situation qui, dans l'ensemble, serait moins favorable que celle qui aurait découlé de l'application de ladite norme.

20. Tout Membre peut, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, exempter des prescriptions des dispositions de la présente norme énumérées ci-dessous les navires d'une jauge brute inférieure à 200 lorsque cela est raisonnable, en tenant compte de la taille du navire et du nombre de personnes à bord :

a) paragraphes 7 *b)*, 11 *d)* et 13;

b) paragraphe 9 *f)* et *h)* à *l)*, uniquement en ce qui concerne la superficie.

21. Des dérogations aux prescriptions de la présente norme ne seront possibles que dans les cas expressément prévus dans ladite norme et seulement dans des circonstances particulières où des motifs solides peuvent être invoqués pour les justifier et sous réserve de protéger la santé et la sécurité des gens de mer.

Principe directeur B3.1 — Logement et loisirs

Principe directeur B3.1.1 — Conception et construction

1. Les cloisons extérieures des cabines et des réfectoires devraient assurer une isolation adéquate. Les encaissements des machines, ainsi que les cloisons qui limitent les cuisines ou les autres locaux dégageant de la chaleur, devraient être convenablement calorifugés lorsque cette chaleur pourrait incommoder dans les logements et les coursives adjacents. Des dispositions devraient également être prises pour assurer une protection contre les effets de la chaleur dégagée par les canalisations de vapeur ou d'eau chaude, ou les deux.

2. Les cabines, les réfectoires, les salles de récréation et les coursives situées à l'intérieur du logement de l'équipage devraient être convenablement isolés de façon à éviter toute condensation ou toute chaleur excessive.

3. Les cloisons et les plafonds devraient être faits d'un matériau dont la surface puisse aisément être maintenue en état de propreté. Il faudrait éviter tout type de construction susceptible d'abriter de la vermine.

4. Les cloisons et plafonds des cabines et réfectoires devraient pouvoir être maintenus aisément en état de propreté et devraient être d'une couleur claire, résistante et non toxique.

5. Les matériaux et le mode de construction des revêtements de pont dans tout local affecté au logement des gens de mer devraient être approuvés; ces revêtements devraient être antidérapants et imperméables à l'humidité, et leur maintien en état de propreté devrait être aisé.

6. Lorsque les revêtements de pont sont en matière composite, le raccordement avec les parois devrait être profilé de manière à éviter les fentes.

Principe directeur B3.1.2 — Ventilation

1. Le système de ventilation des cabines et des réfectoires devrait être réglable de façon à maintenir l'air dans des conditions satisfaisantes et à en assurer une circulation suffisante par tous les temps et sous tous les climats.

2. Luchtkoelsysteem, ongeacht of deze van het centrale of individuele type zijn, zouden zodanig moeten zijn ontworpen dat :

a) de lucht ten opzichte van de luchtcondities buiten op een goede temperatuur en relatieve luchtvochtigheid wordt gehouden, voldoende luchtverversing wordt gewaarborgd in alle van luchtkoelsysteem voorziene ruimten, rekening wordt gehouden met de bijzondere kenmerken van activiteiten op zee en geen buitensporige geluiden of trillingen worden geproduceerd; en

b) de apparatuur gemakkelijk kan worden gereinigd en gedesinfecteerd om de verspreiding van ziekten te voorkomen of te beheersen.

3. Wanneer zeevarenden aan boord wonen of werken en de omstandigheden zulks vereisen, zou er te allen tijde elektriciteit voor het luchtkoelsysteem en andere hulpmiddelen voor ventilatie als vereist in de voorgaande paragraaf van deze richtlijn aanwezig moeten te zijn. Deze elektriciteit behoeft evenwel niet afkomstig te zijn van een noodvoorziening.

Richtlijn B3.1.3 — Verwarming

1. Het verwarmingssysteem van de verblijven van zeevarenden zou te allen tijde in werking moeten zijn wanneer zeevarenden aan boord wonen of werken en de omstandigheden het gebruik ervan vereisen.

2. Aan boord van alle schepen waar een verwarmingssysteem vereist is, zou de verwarming door middel van heet water, warme lucht, elektriciteit, stoom of soortgelijk middel moeten geschieden. In de verblijven zou evenwel geen stoom mogen worden gebruikt als middel voor warmteoverdracht. Het verwarmingssysteem zou de temperatuur in de verblijven van de zeevarenden bij normale weers- en klimaatomstandigheden zoals deze te verwachten zijn op de vaart die het schip uitvoert, op een bevredigende hoogte dienen te kunnen houden. De bevoegde overheid zou de desbetreffende normen moeten voorschrijven.

3. Radiatoren en overige verwarmingsapparaten zouden zodanig geplaatst en, waar nodig, afgeschermd moeten zijn, dat brandgevaar en gevaar of ongemak voor de gebruikers van het verblijf wordt vermeden.

Richtlijn B3.1.4 — Verlichting

1. Aan boord van alle schepen zou in de verblijven voor zeevarenden elektrische verlichting moeten zijn aangebracht. Wanneer er geen twee onafhankelijke elektriciteitsbronnen voor verlichting aanwezig zijn, zouden doeltreffend geconstrueerde lampen of andere verlichtingsmiddelen voor noodgevallen moeten zijn aangebracht.

2. In de slaapplaatsen zou aan het hoofdeinde van elk bed een elektrische leeslamp moeten zijn aangebracht.

3. De bevoegde overheid zou passende normen voor daglicht en kunstmatige verlichting moeten vaststellen.

Richtlijn B3.1.5 — Slaapplaatsen

1. Aan boord zouden geschikte bedden aanwezig moeten zijn, die het de zeevarende en een eventuele partner die de zeevarende vergezelt zo comfortabel mogelijk maken.

2. Wanneer de grootte van het schip, de activiteit waarvoor het wordt ingezet en de inrichting ervan zulks redelijk en praktisch uitvoerbaar maken, zouden slaapplaatsen zodanig moeten worden ontworpen en uitgerust met een privé badkamer, inclusief wc, dat zij de gebruikers een redelijke mate van comfort bieden en de netheid wordt bevorderd.

3. Voor zover praktisch uitvoerbaar zouden de slaapplaatsen van zeevarenden zodanig moeten zijn ingericht dat de wachten afgescheiden zijn en de zeevarenden die overdag werken geen verblijf delen met zeevarenden die de wacht lopen.

4. Van zeevarenden die taken als onderofficier verrichten zouden er niet meer dan twee personen in een slaapplaats mogen worden ondergebracht.

5. Overwogen zou moeten worden om de in paragraaf 9 *(m)* van norm A3.1. bedoelde voorziening, indien praktisch uitvoerbaar, ook voor de tweede werktuigkundige uit te breiden.

6. De ruimte die wordt ingenomen door slaapplaatsen en kastjes, ladekasten en zitplaatsen zou in de maten van het vloeroppervlak moeten zijn inbegrepen. Kleine of onregelmatig gevormde ruimten die niet daadwerkelijk iets toevoegen aan de voor vrije beweging beschikbare ruimte en die niet kunnen worden gebruikt voor het installeren van meubilair zouden buiten beschouwing moeten worden gelaten.

7. Er zouden niet meer dan twee bedden boven elkaar mogen worden opgesteld; indien bedden langs de boord van het schip worden geplaatst, zou er slechts een enkele rij moeten zijn wanneer een patrijspoort zich boven een bed bevindt.

2. Les systèmes de climatisation, qu'ils soient de type individuel ou central, devraient être conçus de façon :

a) à maintenir l'atmosphère à une température et à un degré d'humidité relative satisfaisants par rapport aux conditions atmosphériques extérieures, à assurer un renouvellement d'air suffisant dans tous les locaux climatisés, à tenir compte des caractéristiques particulières de l'exploitation en mer et à ne pas produire de vibrations ou de bruits excessifs;

b) à faciliter l'entretien et la désinfection afin de prévenir ou contrôler la propagation des maladies.

3. La force motrice nécessaire pour faire fonctionner le système de climatisation et les autres systèmes de ventilation prévus aux paragraphes ci-dessus du présent principe directeur devrait être disponible pendant tout le temps où les gens de mer habitent ou travaillent à bord et quand les circonstances l'exigent. Toutefois, il n'est pas nécessaire d'utiliser à cette fin une source d'énergie de secours.

Principe directeur B3.1.3 — Chauffage

1. L'installation de chauffage du logement des gens de mer devrait fonctionner pendant tout le temps où les gens de mer habitent ou travaillent à bord et quand les circonstances l'exigent.

2. A bord de tout navire où doit exister une installation de chauffage, celui-ci devrait être assuré par l'eau chaude, l'air chaud, l'électricité, la vapeur ou un moyen équivalent. Toutefois, dans la zone réservée au logement, la vapeur ne devrait pas être utilisée pour la transmission de la chaleur. L'installation de chauffage devrait être en mesure de maintenir dans le logement des gens de mer la température à un niveau satisfaisant dans les conditions normales de temps et de climat que le navire est susceptible de rencontrer en cours de navigation. L'autorité compétente devrait prescrire les conditions à réaliser.

3. Les radiateurs et autres appareils de chauffage devraient être placés et, si nécessaire, protégés de manière à éviter le risque d'incendie et à ne pas constituer une source de danger ou d'incommodité pour les occupants des locaux.

Principe directeur B3.1.4 — Élairage

1. Tout navire devrait être pourvu d'une installation permettant d'éclairer à l'électricité le logement des gens de mer. S'il n'existe pas à bord deux sources indépendantes de production d'électricité, un éclairage supplémentaire de secours devrait être fourni au moyen de lampes ou d'appareils d'éclairage de modèle approprié.

2. Dans les cabines, une lampe de lecture électrique devrait être placée à la tête de chaque couchette.

3. Des normes appropriées d'éclairage naturel et artificiel devraient être établies par l'autorité compétente.

Principe directeur B3.1.5 — Cabines

1. Les couchettes devraient être aménagées de manière à assurer le plus grand confort possible au marin et au partenaire qui l'accompagne éventuellement.

2. Lorsque cela est raisonnable et réalisable, compte tenu des dimensions du navire, de l'activité à laquelle il est affecté et de son agencement, les cabines devraient être conçues et équipées avec un cabinet de toilette comportant des toilettes, afin d'assurer un confort raisonnable à leurs occupants et d'en faciliter la bonne tenue.

3. Pour autant que cela est réalisable, les cabines devraient être réparties de façon à séparer les quarts et à éviter que des personnes qui travaillent le jour et des personnes assurant les quarts ne partagent une même cabine.

4. Les membres du personnel de maistrance ne devraient pas être logés plus de deux par cabine.

5. Pour autant que cela est réalisable, il faudrait envisager de faire bénéficier le second mécanicien de la disposition figurant au paragraphe 9 *m)* de la norme A3.1.

6. L'espace occupé par les couchettes, les armoires, les commodes et les sièges devrait être compris dans le calcul de la superficie. Les espaces exigus ou de forme irrégulière qui n'augmentent pas effectivement l'espace disponible pour circuler et qui ne peuvent être utilisés pour y placer des meubles ne devraient pas être compris dans ce calcul.

7. La superposition de plus de deux couchettes devrait être interdite. Dans le cas où des couchettes sont placées le long de la muraille du navire, il devrait être interdit de superposer des couchettes à l'endroit où un hublot est situé au-dessus d'une couchette.

8. Het onderste bed zou, wanneer de bedden twee hoog zijn opgesteld, ten minste 30 cm boven de vloer moeten liggen; de bovenste bed zou ongeveer in het midden tussen de onderzijde van het onderste bed en de onderzijde van de dekbalken moeten zijn geplaatst.

9. Het bedstel en eventueel de zijwanden zouden moeten zijn vervaardigd van goedgekeurd materiaal, dat hard en glad moet zijn, niet snel mag roesten en waarin zich geen ongedierte kan nestelen.

10. Indien voor de bedstellen buizen worden gebruikt, zouden deze geheel gesloten moeten zijn en geen openingen te hebben waardoor ongedierte naar binnen zou kunnen komen.

11. Elke slaapplaats zou moeten zijn voorzien van een comfortabel matras met ondermatras of een gecombineerd matras, met inbegrip van een spiraalbodem of springverenmatras. Het matras en de gebruikte vulling zouden van goedgekeurde materialen moeten zijn vervaardigd. Materialen waarin zich gemakkelijk ongedierte kan nestelen zouden niet als vulling mogen worden gebruikt.

12. Wanneer een bed boven een ander is gelegen, zou een bodem, die geen stof doorlaat, onder het ondermatras of de spiraalbodem van het bovenste bed moeten worden aangebracht.

13. De meubels zouden van glad, hard materiaal moeten zijn vervaardigd dat niet kan vervormen of roesten.

14. De slaapplaatsen zouden moeten zijn voorzien van gordijnen of een vergelijkbare voorziening voor de patrijspoorten.

15. Slaapplaatsen zouden met een spiegel, kleine bergplaatsen voor toiletbenodigdheden, een boekenrek en een voldoende aantal kledinghaken moeten zijn uitgerust.

Richtlijn B3.1.6 — Eetverblijven

1. De eetverblijven kunnen gemeenschappelijk of gescheiden zijn. Het besluit hierover zou moeten worden genomen na overleg met de vertegenwoordigers van zeevarenden en reders en onder voorbehoud van goedkeuring door de bevoegde overheid. Rekening zou moeten worden gehouden met factoren als de grootte van het schip en de uiteenlopende culturele, godsdienstige en sociale behoeften van de zeevarenden.

2. Wanneer er afzonderlijke eetverblijven moeten zijn voor zeevarenden, zouden er afzonderlijke eetverblijven moeten zijn voor :

a) de kapitein en de officieren; en

b) de onderofficieren en overige zeevarenden.

3. Op schepen andere dan passagiersschepen zou het vloeroppervlak van de eetverblijven voor zeevarenden niet minder mogen zijn dan 1,5 m^2 per persoon van de geplande zitplaatsen.

4. Op alle schepen zouden de eetverblijven moeten zijn voorzien van tafels en goedgekeurde zitplaatsen, vastgezet of verplaatsbaar, voldoende voor het grootste aantal zeevarenden dat er mogelijkerwijs gelijktijdig gebruik van zal maken.

5. Wanneer zeevarenden aan boord zijn, zou het volgende te allen tijde beschikbaar moeten zijn :

a) een koelkast, die zich op een gemakkelijk toegankelijke plaats dient te bevinden en groot genoeg is voor het aantal personen dat van het eetverblijf of de eetverblijven gebruik maakt;

b) voorzieningen voor het serveren van warme dranken; en

c) voorzieningen voor het serveren van gekoeld water.

6. Indien de eventueel aanwezige bijkeukens niet in verbinding staan met de eetverblijven, zou voldoende kastruimte aanwezig moeten zijn voor het opbergen van eetgerei alsmede een geschikte gelegenheid voor het reinigen daarvan.

7. De bovenzijde van de tafels en stoelen zouden van vochtwerend materiaal moeten zijn.

Richtlijn B3.1.7 — Sanitaire ruimten

1. Wastafels en baden zouden van voldoende afmetingen moeten zijn en vervaardigd te zijn van goedgekeurd materiaal met een glad oppervlak dat niet onderhevig is aan scheuren, afbladeren of roesten.

2. Alle wc's zouden van een goedgekeurd model moeten zijn, met een krachtige doorspoelvoorziening of een ander geschikt middel voor doorspoelen, zoals lucht, dat of die steeds beschikbaar moet zijn en voor elke wc afzonderlijk moet kunnen worden gebruikt.

3. Sanitaire ruimten bestemd voor meer dan één persoon zouden moeten voldoen aan de volgende eisen :

a) de vloeren zouden van goedgekeurd duurzaam, vochtwerend materiaal moeten zijn en te zijn voorzien van een behoorlijke wateraf-voer;

8. Lorsque des couchettes sont superposées, la couchette inférieure ne devrait pas être placée à moins de 30 centimètres du plancher; la couchette supérieure devrait être disposée à mi-hauteur environ entre le fond de la couchette inférieure et le dessous des barrots de plafond.

9. Le cadre d'une couchette et, le cas échéant, la planche de roulis devraient être d'un matériau approuvé, dur, lisse et non susceptible de se corroder ou d'abriter de la vermine.

10. Les cadres tubulaires éventuellement utilisés pour la construction des couchettes devraient être totalement fermés et ne pas comporter de perforations qui pourraient offrir un accès à la vermine.

11. Chaque couchette devrait être pourvue d'un matelas confortable avec sommier ou d'un matelas-sommier combiné. Le matelas et son rembourrage devraient être d'une matière approuvée. Il ne faudrait pas utiliser pour le rembourrage des matelas une matière de nature à abriter de la vermine.

12. Lorsque des couchettes sont superposées, un fond imperméable à la poussière devrait être fixé en dessous du sommier à ressorts de la couchette supérieure.

13. Le mobilier devrait être construit en un matériau lisse et dur, non susceptible de se déformer ou de se corroder.

14. Les hublots des cabines devraient être garnis de rideaux ou d'un équivalent.

15. Chaque cabine devrait être pourvue d'un miroir, de petits placards pour les articles de toilette, d'une étagère à livres et d'un nombre suffisant de patères.

Principe directeur B3.1.6 — Réfectoires

1. Les réfectoires peuvent être communs ou séparés. La décision en la matière devrait être prise après consultation des représentants des gens de mer et des armateurs et sous réserve de l'approbation de l'autorité compétente. Il faudrait tenir compte de facteurs tels que les dimensions du navire et les diverses caractéristiques culturelles, religieuses ou sociales des gens de mer.

2. Dans le cas où des réfectoires distincts doivent être installés pour les gens de mer, des réfectoires distincts devraient être prévus pour :

a) le capitaine et les officiers;

b) le personnel de maistrance et autres gens de mer.

3. A bord des navires autres que les navires à passagers, la superficie des réfectoires à l'usage des gens de mer ne devrait pas être inférieure à 1,5 mètre carré par place assise prévue.

4. A bord de tous les navires, les réfectoires devraient être pourvus de tables et de sièges appropriés, fixes ou amovibles, en nombre suffisant pour le plus grand nombre de gens de mer susceptibles de les utiliser en même temps.

5. Les installations suivantes devraient être utilisables à tout moment lorsque les gens de mer sont à bord :

a) un réfrigérateur d'un accès commode et d'une capacité suffisante pour le nombre de personnes utilisant le ou les réfectoires;

b) des installations permettant de disposer de boissons chaudes;

c) des installations de distribution d'eau fraîche.

6. Une installation convenable pour le lavage des ustensiles de table ainsi que des placards suffisants pour y ranger ces ustensiles devraient être prévus lorsque les offices qui peuvent exister ne sont pas directement accessibles des réfectoires.

7. Le dessus des tables et des sièges devrait être d'une matière résistant à l'humidité.

Principe directeur B3.1.7 — Installations sanitaires

1. Les lavabos et les baignoires devraient être de dimensions suffisantes et d'un matériau approuvé, à surface lisse, non susceptible de se fissurer, de s'écailler ou de se corroder.

2. Toutes les toilettes devraient être d'un modèle approuvé et pourvues d'une chasse d'eau puissante ou d'un autre moyen d'évacuation adéquat, tel qu'un système d'aspiration, en état constant de fonctionnement et à commande individuelle.

3. Les installations sanitaires destinées à être utilisées par plusieurs personnes devraient être conformes à ce qui suit :

a) les revêtements de sol devraient être d'un matériau durable approuvé, imperméable à l'humidité; ils devraient être pourvus d'un système efficace d'écoulement des eaux;

b) schotten zouden van staal of ander goedgekeurd materiaal en waterdicht tot ten minste 23 cm boven het dekniveau moeten zijn;

c) de ruimte dient voldoende verlicht, verwarmd en geventileerd te zijn;

d) de wc's zouden op een gemakkelijk bereikbare plaats, doch afgescheiden van slaapplaatsen en wasgelegenheden moeten zijn gelegen, zonder directe toegang uit de slaapplaatsen of uit de gang tussen de slaapplaatsen en toiletten, waarnaar geen andere toegang voert, met dien verstande dat dit geen betrekking heeft op wc's in ruimtes tussen twee slaapplaatsen, die tezamen voor ten hoogste vier zeevarenden bestemd zijn; en

e) indien meer dan een wc in dezelfde ruimte aanwezig is, zouden deze voldoende moeten zijn afgeschermd teneinde de privacy te waarborgen.

4. De ten behoeve van de zeevarenden aangebrachte wasvoorzieningen zouden het volgende moeten omvatten :

a) wasmachines;

b) wasdrogers of deugdelijk verwarmde en geventileerde droogkamers; en

c) strijkijzers en strijkplanken of gelijkwaardige voorzieningen.

Richtlijn B3.1.8 — Ziekenverblijven

1. De ziekenverblijven zouden zodanig moeten zijn ontworpen dat overleg en het verlenen van eerste hulp worden vergemakkelijkt en het verspreiden van besmettelijke ziekten wordt voorkomen.

2. De toegang, de bedden, de verlichting, de ventilatie, de verwarming en de watervoorziening zouden zo moeten zijn ingericht dat zij het comfort van degenen die er zijn ondergebracht waarborgen en hun behandeling makkelijk maken.

3. Het vereiste aantal bedden in het ziekenverblijf zou moeten worden voorgeschreven door de bevoegde overheid.

4. Sanitaire voorzieningen die uitsluitend bestemd zijn voor gebruik door degenen die in het ziekenverblijf zijn opgenomen, zouden deel uit moeten maken van het ziekenverblijf of in de onmiddellijke nabijheid ervan gelegen te zijn. Deze sanitaire voorzieningen zouden ten minste moeten bestaan uit een wc, een wastafel en een bad of douche.

Richtlijn B3.1.9 — Overige voorzieningen

1. Wanneer voorzien is in afzonderlijke kleedruimtes voor personeel dat in machinekamers werkzaam is, zouden deze :

a) geplaatst moeten zijn buiten de machinekamer, maar gemakkelijk toegankelijk zijn; en

b) uitgerust moeten zijn met individuele kledingkastjes alsmede met baden en/of douches en wastafels met warm en koud stromend zoetwater.

Richtlijn B3.1.10 — Beddengoed, eetgerei en diverse bepalingen

1. Elk Lid zou moeten overwegen de volgende beginselen toe te passen :

a) schoon beddengoed en eetgerei zouden door de reder aan alle zeevarenden moeten worden verstrekt voor gebruik aan boord gedurende de dienst op het schip, en deze zeevarenden zouden verantwoordelijk moeten zijn voor de teruggave ervan op de door de kapitein aangegeven tijdstippen en na beëindiging van de dienst op het schip;

b) beddengoed zou van goede kwaliteit moeten zijn en borden, bekers en ander eetgerei zouden van een goedgekeurd materiaal moeten zijn dat gemakkelijk kan worden gereinigd; en

c) de reder zou moeten zorgen voor handdoeken, zeep en toiletpapier voor alle zeevarenden.

Richtlijn B3.1.11 — Ontspanningsvoorzieningen en regelingen voor post en bezoek aan boord

1. De ontspanningsvoorzieningen en -diensten zouden regelmatig moeten worden geïnspecteerd om te waarborgen dat ze blijven voldoen aan de veranderende behoeften van de zeevarenden ten gevolge van ontwikkelingen in de techniek en de exploitatie en andere ontwikkelingen in de scheepvaart.

2. Meubilair voor ontspanningsvoorzieningen zou ten minste moeten bestaan uit een boekenkast en voorzieningen voor lezen, schrijven en, indien praktisch uitvoerbaar, gezelschapsspellen.

b) les parois devraient être en acier ou en tout autre matériau approuvé et être étanches sur une hauteur d'au moins 23 centimètres à partir du plancher;

c) les locaux devraient être suffisamment éclairés, chauffés et aérés;

d) les toilettes devraient être situées en un endroit aisément accessible des cabines et des points d'eau affectés aux soins de propreté, mais elles devraient en être séparées; elles ne devraient pas donner directement sur les cabines ni sur un passage qui constituerait seulement un accès entre cabines et toilettes; toutefois, cette dernière disposition ne devrait pas s'appliquer aux toilettes situées entre deux cabines dont le nombre total d'occupants ne dépasse pas quatre;

e) lorsque plusieurs toilettes sont installées dans un même local, elles devraient être suffisamment encloses pour assurer l'intimité.

4. Le matériel mis à la disposition des gens de mer pour la lessive devrait comprendre :

a) des machines à laver;

b) des machines à sécher le linge ou des locaux de séchage convenablement chauffés et ventilés;

c) des fers à repasser et des planches à repasser ou des appareils équivalents.

Principe directeur B3.1.8 — Infirmerie

1. L'infirmerie devrait être conçue de manière à faciliter les consultations et l'administration des premiers soins ainsi qu'à contribuer à prévenir la propagation des maladies infectieuses.

2. L'entrée, les couchettes, l'éclairage, la ventilation, le chauffage et l'installation d'eau devraient être aménagés de manière à assurer le confort et à faciliter le traitement des occupants.

3. Le nombre de couchettes à installer dans l'infirmerie devrait être prescrit par l'autorité compétente.

4. Les occupants de l'infirmerie devraient disposer, pour leur usage exclusif, d'installations sanitaires qui fassent partie de l'infirmerie elle-même ou soient situées à proximité immédiate de celle-ci. Ces installations sanitaires devraient comprendre au minimum des toilettes, un lavabo, une baignoire ou une douche.

Principe directeur B3.1.9 — Autres installations

1. Lorsque des installations séparées sont prévues pour permettre au personnel du service des machines de se changer, celles-ci devraient être :

a) situées à l'extérieur de la salle des machines, mais aisément accessibles de celle-ci;

b) équipées d'armoires individuelles, ainsi que de baignoires ou de douches, ou des deux, et de lavabos, alimentés en eau douce courante, chaude et froide.

Principe directeur B3.1.10 — Articles de literie, ustensiles de table et articles divers

1. Tout Membre devrait envisager d'appliquer les principes suivants :

a) des articles de literie et des ustensiles de table en bon état de propreté devraient être fournis par l'armateur à tous les gens de mer, qui les utiliseront à bord pendant qu'ils seront au service du navire et qui, aux dates spécifiées par le capitaine et lorsqu'ils cesseront d'être au service du navire, devront les rendre;

b) la literie devrait être de bonne qualité. Les assiettes, les gobelets et autres ustensiles de table devraient être d'une matière approuvée et se prêtant à un nettoyage facile;

c) des serviettes de toilette, du savon et du papier hygiénique devraient être fournis par l'armateur à tous les gens de mer.

Principe directeur B3.1.11 — Installations de loisirs et dispositions concernant le courrier et les visites à bord des navires

1. Il faudrait réexaminer fréquemment les installations et services de loisirs afin d'assurer qu'ils soient adaptés aux besoins des gens de mer, compte tenu de l'évolution de la technique et des conditions d'exploitation et de toute autre nouveauté dans le secteur des transports maritimes.

2. Les installations de loisirs devraient au minimum être équipées d'une bibliothèque et des moyens nécessaires pour lire et pour écrire et, si possible, de jeu.

3. Bij de planning van ontspanningsvoorzieningen zou de bevoegde overheid de plaatsing van een kantine moeten overwegen.

4. Ook zou overwogen moeten worden de zeevarenden kosteloos, waar praktisch uitvoerbaar, van de volgende voorzieningen te voorzien :

a) een rookkamer;

b) de mogelijkheid om televisie te kijken en radio-uitzendingen te beluisteren;

c) de vertoning van films, waarvan er voor de duur van de reis voldoende aanwezig zouden moeten zijn en, die zo nodig, met redelijke tussenpozen worden vervangen;

d) sportvoorzieningen met inbegrip van materiaal voor lichamelijke oefeningen, tafelspelen en dekspelen;

e) waar mogelijk, gelegenheid tot zwemmen;

f) een bibliotheek met vakliteratuur en andere boeken, waarvan er voldoende zouden moeten zijn voor de duur van de reis en die met redelijke tussenpozen worden vervangen;

g) faciliteiten voor creatieve bezigheden ter ontspanning;

h) elektronische apparatuur zoals radio, televisie, videorecorders, DVD/CD-speler, personal computer en software en cassetterecorder/-speler;

i) indien van toepassing, bars aan boord voor zeevarenden, tenzij dit in strijd is met nationale, godsdienstige of sociale gebruiken; en

j) redelijke toegang tot een telefoonverbinding tussen schip en vasteland, en e-mail- en internetfaciliteiten, waar aanwezig, en de daaraan verbonden gebruikskosten moeten redelijk zijn.

5. Al het mogelijke zou moeten worden gedaan om het versturen van post voor zeevarenden zo betrouwbaar en snel mogelijk te doen geschieden. Voorts zou getracht moeten worden te vermijden dat zeevarenden strafport moeten betalen wanneer de post door omstandigheden buiten hun schuld moet worden doorgezonden.

6. Maatregelen zouden moeten worden overwogen om te waarborgen dat, onder voorbehoud van eventuele van toepassing zijnde nationale of internationale wet- of regelgeving, aan zeevarenden telkens wanneer dit mogelijk en redelijk is, snel toestemming wordt verleend om hun partners, familieleden en vrienden aan boord te ontvangen wanneer hun schip in de haven ligt. Bij dergelijke maatregelen zou rekening moeten worden gehouden met eventueel vereisten op gebied van beveiliging.

7. Wanneer dat mogelijk en redelijk is, zou overwogen moeten worden zeevarenden toe te staan zich tijdens reizen af en toe te laten vergezellen door hun partners. De partner zou voldoende verzekerd moeten zijn tegen ongevallen en ziekte; de reder zou de zeevarende alle mogelijke medewerking moeten geven bij het sluiten van een dergelijke verzekering.

Richtlijn B3.1.12 — Voorkoming van geluid en trillingen

1. De verblijven voor huisvesting en de voorzieningen voor ontspanning, voeding en catering zouden zo ver als praktisch mogelijk verwijderd moeten zijn van de motoren, stuurmachinekamers, deklieren, ventilatie-, verwarmings- en luchtkoelsysteemapparatuur en andere machines en apparaten die veel geluid produceren.

2. Bij de bouw en afwerking van wanden, plafonds en dekken binnen de ruimten waarin geluid wordt geproduceerd, zouden geluidsisolerende of andere geschikte geluidsabsorberende materialen moeten worden gebruikt, alsmede zelfsluitende en geluidsisolerende deuren voor machinekamers.

3. Machinekamers en andere machineruimten zouden, overal waar praktisch uitvoerbaar, moeten worden voorzien van geluidsdichte centrale controlekamers voor het machinekamerpersoneel. Werkruimten, zoals de machinewerkplaats, zouden voor zover praktisch uitvoerbaar moeten worden geïsoleerd van de algemene geluiden van de machinekamer en er zouden maatregelen moeten worden getroffen om de geluidsniveaus tijdens het draaien van de machines te verlagen.

3. Lors de l'établissement des plans concernant les installations de loisirs, l'autorité compétente devrait envisager l'installation d'une cantine.

4. Lorsque cela est réalisable, il faudrait aussi envisager de fournir gratuitement aux gens de mer :

a) un fumoir;

b) la possibilité de regarder la télévision et d'écouter la radio;

c) la possibilité de regarder des films, dont le stock devrait être suffisant pour la durée du voyage et, le cas échéant, être renouvelé à des intervalles raisonnables;

d) des articles de sport, y compris du matériel de culture physique, des jeux de table et des jeux de pont;

e) lorsque cela est approprié, des moyens de pratiquer la natation;

f) une bibliothèque contenant des ouvrages de caractère professionnel et autre, en quantité suffisante pour la durée du voyage, et dont le stock devrait être renouvelé à des intervalles raisonnables;

g) des moyens de réaliser des travaux d'artisanat pour se détendre;

h) des appareils électroniques tels que radios, télévisions, magnétoscopes, lecteurs de CD/DVD, ordinateurs, logiciels, magnétophones à cassettes;

i) s'il y a lieu, des bars pour les gens de mer, à moins que cela ne soit contraire aux habitudes nationales, religieuses ou sociales;

j) un accès raisonnable à des communications téléphoniques avec la terre ainsi qu'à des services de messagerie électronique et à Internet, s'il y a lieu, le cas échéant pour un tarif raisonnable.

5. Tout devrait être mis en œuvre pour que le courrier des gens de mer soit acheminé dans les conditions les plus sûres et les plus rapides possible. Des efforts devraient aussi être envisagés pour éviter que les gens de mer n'aient à payer des frais supplémentaires lorsque le courrier leur est réexpédié par suite de circonstances indépendantes de leur volonté.

6. Des mesures devraient être envisagées pour garantir, sous réserve de la législation nationale ou internationale applicable, que, chaque fois que cela est possible et raisonnable, les gens de mer obtiennent rapidement l'autorisation de recevoir leur partenaire ou leurs parents et amis à bord de leur navire à titre de visiteurs quand celui-ci se trouve au port. Ces mesures devraient tenir compte des autorisations requises à des fins de sûreté.

7. La possibilité d'autoriser les gens de mer à être accompagnés de leur partenaire de temps à autre lors d'un voyage devrait être prise en considération, lorsque cela est possible et raisonnable. Les partenaires devraient être munis d'une assurance adéquate couvrant les risques d'accident et de maladie; l'armateur devrait accorder aux gens de mer tout son concours pour contracter cette assurance.

Principe directeur B3.1.12 — Prévention du bruit et des vibrations

1. Les installations pour le logement, les loisirs et le service de table devraient être situées aussi loin que possible des machines, du compartiment de l'appareil à gouverner, des treuils du pont, des installations de ventilation, de chauffage et de climatisation, ainsi que des autres machines et appareils bruyants.

2. Des matériaux insonorisants ou d'autres matériaux adaptés absorbant le bruit devraient être utilisés pour la construction et la finition des parois, des plafonds et des ponts à l'intérieur des espaces bruyants, ainsi que des portes automatiques propres à assurer une isolation phonique des locaux abritant des machines.

3. La salle des machines et les autres locaux abritant des machines devraient être dotés, lorsque cela est réalisable, de postes centraux de commande insonorisés à l'usage du personnel de la salle des machines. Les postes de travail tels que l'atelier devraient être isolés, dans la mesure du possible, pour éviter le bruit général de la salle des machines, et des mesures devraient être prises pour réduire le bruit du fonctionnement des machines.

4. De limieten voor geluidsniveaus voor werk- en woonruimtes zouden in overeenstemming moeten zijn met de internationale richtlijnen inzake blootstellingsniveaus van de Internationale Arbeidsorganisatie, met inbegrip van die vervat in de *Omgevingsfactoren op de werkplaats*, 2001, en, waar van toepassing de specifieke bescherming als aanbevolen door de Internationale Maritieme Organisatie, en met eventuele latere instrumenten tot wijziging en aanvulling voor aanvaardbare geluidsniveaus aan boord van schepen. Een afschrift van de desbetreffende akten in het Engels of in de werktalen van het schip zou aan boord aanwezig en voor de zeevarenden toegankelijk moeten zijn.

5. De voorzieningen voor huisvesting, ontspanning of catering zouden niet aan extreme trillingen mogen blootstaan.

Voorschrift 3.2 — Voeding en catering

Doel : Waarborgen dat zeevarenden toegang hebben tot voeding en drinkwater van goede kwaliteit en verstrekt onder gereguleerde hygiënische omstandigheden

1. Elk Lid moet erop toezien dat de schepen die zijn vlag voeren levensmiddelen en drinkwater aan boord hebben en serveren waarvan de kwaliteit, voedingswaarde en hoeveelheid voldoende zijn voor de behoeften op het schip en dat hierbij rekening wordt gehouden met uiteenlopende culturele en godsdienstige achtergronden.

2. Tijdens het dienstverband wordt aan zeevarenden aan boord van een schip kosteloos voeding verstrekt.

3. Zeevarenden die als scheepskok zijn aangesteld en verantwoordelijk zijn voor de bereiding van levensmiddelen moeten voor hun functie aan boord de nodige opleiding en kwalificaties hebben.

Norm A3.2 — Voeding en catering

1. Elk Lid neemt wet- of regelgeving of andere maatregelen aan teneinde minimumnormen vast te stellen voor de hoeveelheid en kwaliteit van voeding en drinkwater en voor de normen voor maaltijden die aan zeevarenden worden verstrekt op schepen die zijn vlag voeren, en ontplooit voorlichtingsactiviteiten ter bevordering van de bewustwording en de uitvoering van de in deze paragraaf genoemde normen.

2. Elk Lid ziet erop toe dat schepen die zijn vlag voeren aan de volgende minimumnormen voldoen :

a) de voorraden levensmiddelen en water die, gelet op het aantal zeevarenden aan boord, hun godsdienstige voorschriften en culturele gebruiken ten aanzien van voeding en de duur en de aard van de reis, qua hoeveelheid, voedingswaarde, kwaliteit en variatie betreft, voldoende zijn;

b) de organisatie en uitrusting van de cateringafdeling moeten zodanig zijn dat aan de zeevarenden goede, gevarieerde en voedzame maaltijden kunnen worden verstrekt die onder hygiënische omstandigheden worden bereid en geserveerd; en

c) het cateringpersoneel moet naar behoren voor zijn functies zijn opgeleid of instructies hebben ontvangen.

3. Reders moeten waarborgen dat zeevarenden die worden aangesteld als scheepskok voor hun functie opgeleid, gekwalificeerd en de nodige vakbekwaamheid bezitten in overeenstemming met de vereisten in de wet- of regelgeving van het betrokken Lid zijn.

4. De vereisten ingevolge paragraaf 3 van deze norm omvatten de voltooiing van een door de bevoegde overheid goedgekeurde of erkende opleiding, die betrekking heeft op praktische kookvaardigheden, voeding en persoonlijke hygiëne, opslag van levensmiddelen, voorraadcontrole, milieubescherming en gezondheids- en veiligheidsvoorschriften voor catering.

5. Op schepen die worden geëxploiteerd met een voorgeschreven bemanning van minder dan tien, ten aanzien waarvan de bevoegde overheid uit hoofde van de bemanning of het soort vaart, niet eist dat deze een volledig gediplomeerde kok aan boord hebben, moet eenieder die in de kombuis levensmiddelen verwerkt een opleiding hebben genoten of instructies hebben gekregen op het gebied van voeding en persoonlijke hygiëne alsmede de behandeling en opslag van levensmiddelen aan boord van schepen.

6. In gevallen van uitzonderlijke noodzaak kan de bevoegde overheid een dispensatie verlenen op grond waarvan een niet volledig gekwalificeerde kok op een specifiek schip gedurende een specifiek tijdvak werkzaam mag zijn, tot de volgende geschikte aanloophaven of voor een tijdvak van ten hoogste een maand, mits de persoon ten aanzien van wie de dispensatie is verleend, een opleiding heeft genoten of instructies heeft gekregen op het gebied van voeding en persoonlijke hygiëne, alsmede de behandeling en opslag van levensmiddelen aan boord van schepen.

4. Les niveaux de bruit autorisés dans les postes de travail et les locaux d'habitation devraient être conformes aux directives internationales de l'OIT relatives aux niveaux d'exposition, y compris celles figurant dans le recueil de directives pratiques du BIT intitulé *Les facteurs ambiants sur le lieu de travail*, 2001, et, le cas échéant, aux normes de protection particulières recommandées par l'Organisation maritime internationale, ainsi qu'à tout texte modificatif ou complémentaire ultérieur relatif aux niveaux de bruit acceptables à bord des navires. Un exemplaire des instruments applicables, en anglais ou dans la langue de travail du navire, devrait être conservé à bord et être à la disposition des gens de mer.

5. Le logement, les lieux de loisirs et le service de table ne devraient pas être exposés à des vibrations excessives.

Règle 3.2 — Alimentation et service de table

Objet : assurer aux gens de mer une alimentation de bonne qualité, y compris l'eau potable, servie dans des conditions d'hygiène réglementées

1. Tout Membre doit veiller à ce que les navires qui battent son pavillon transportent à bord et fournissent de la nourriture et de l'eau potable d'une qualité appropriée, dont la valeur nutritionnelle et la quantité répondent aux besoins des personnes à bord, en tenant compte de leurs appartenances culturelles et religieuses différentes.

2. Les gens de mer à bord d'un navire sont nourris gratuitement jusqu'à la fin de leur engagement.

3. Les gens de mer employés comme cuisiniers de navire chargés de la préparation des repas doivent posséder la formation et les qualifications requises pour ce poste.

Norme A3.2 — Alimentation et service de table

1. Tout Membre doit adopter une législation ou d'autres mesures visant à garantir des normes minimales en ce qui concerne la quantité et la qualité de l'alimentation et de l'eau potable ainsi que des normes relatives au service de table pour les repas servis aux gens de mer à bord des navires qui battent son pavillon et doit, par des activités éducatives, faire connaître les normes visées au présent paragraphe et en promouvoir l'application.

2. Tout Membre veille à ce que les navires qui battent son pavillon observent les normes minimales suivantes :

a) un approvisionnement suffisant en vivres et en eau potable, d'une valeur nutritive, d'une qualité et d'une variété satisfaisantes, compte tenu du nombre de gens de mer à bord, de leur religion et de leurs habitudes culturelles en matière alimentaire ainsi que de la durée et de la nature du voyage;

b) un aménagement et un équipement du service de cuisine et de table qui permettent de fournir aux gens de mer des repas convenables, variés et nutritifs, préparés et servis dans des conditions d'hygiène satisfaisantes;

c) un personnel de cuisine et de table convenablement formé ou ayant reçu l'instruction nécessaire.

3. Les armateurs veillent à ce que les gens de mer engagés comme cuisinier de navire soient formés, qualifiés et reconnus compétents pour le poste conformément aux dispositions de la législation du Membre concerné.

4. Les prescriptions visées au paragraphe 3 de la présente norme incluent la nécessité de suivre avec succès un cours de formation agréé ou reconnu par l'autorité compétente, portant sur l'aptitude pratique à faire la cuisine, l'hygiène personnelle et l'hygiène alimentaire, le stockage des vivres, la gestion des stocks, et la protection de l'environnement et la santé et la sécurité dans le service de cuisine et de table.

5. Àbord des navires opérant avec un effectif prescrit de moins de dix personnes qui, en raison de la taille de l'équipage ou du mode d'exploitation, peuvent ne pas être tenus par l'autorité compétente d'avoir à bord un cuisinier pleinement qualifié, quiconque prépare la nourriture dans la cuisine doit avoir reçu une formation ou une instruction dans des domaines incluant l'hygiène alimentaire et personnelle ainsi que la manipulation et le stockage des aliments à bord.

6. Dans des circonstances d'extrême nécessité, l'autorité compétente peut délivrer une dispense autorisant un cuisinier qui n'est pas pleinement qualifié à servir sur un navire donné et pour une période déterminée, jusqu'au port d'escale approprié suivant ou pour une période ne dépassant pas un mois, à condition que la personne à qui la dispense est accordée ait reçu une formation ou une instruction dans des domaines incluant l'hygiène alimentaire et personnelle ainsi que la manipulation et le stockage des aliments à bord.

7. In overeenstemming met de procedures ten behoeve van permanente naleving ingevolge titel 5 moet de bevoegde overheid eisen dat aan boord van schepen door of onder het gezag van de kapitein frequent gedocumenteerde inspecties worden verricht met betrekking tot :

a) voorraden, levensmiddelen en drinkwater;

b) alle ruimten en apparatuur gebruikt voor de opslag en behandeling van levensmiddelen en drinkwater; en

c) kombuis- en andere apparatuur voor het bereiden en het serveren van maaltijden.

8. Geen enkele zeevarende onder de leeftijd van 18 jaar mag worden aangesteld of werkzaam zijn als scheepskok.

Richtlijn B3.2 — Voeding en catering

Richtlijn B3.2.1 — Inspectie, voorlichting, onderzoek en publicatie

1. De bevoegde overheid zou, in samenwerking met andere aangewezen instanties en organisaties, actuele informatie moeten verzamelen op het gebied van voeding en methoden voor het inkopen, opslaan, bewaren, bereiden en serveren van levensmiddelen, met bijzondere aandacht voor de vereisten van catering aan boord van schepen. Deze informatie zou kosteloos of tegen redelijke kosten ter beschikking moeten worden gesteld aan fabrikanten van en handelaren in scheepsvoeding en apparatuur, kapiteins, stewards en koks, en aan de betrokken organisaties van reders en zeevarenden. Hiertoe zouden geschikte vormen van publiciteit moeten worden gebruikt, zoals handboeken, brochures, posters, lijsten of advertenties in vakbladen.

2. De bevoegde overheid zou aanbevelingen moeten doen ter voorkoming van voedselverspilling, ter vergemakkelijking van het handhaven van goede normen op het gebied van hygiëne, en zorgen voor een zo optimaal mogelijk gebruik van de voorzieningen.

3. De bevoegde overheid zou met de aangewezen instanties en organisaties moeten samenwerken bij de ontwikkeling van voorlichtingsmateriaal en informatie aan boord op het gebied van methoden ter waarborging van een deugdelijke bevoorrading met levensmiddelen en goede cateringdiensten.

4. De bevoegde overheid zou bij vraagstukken over voeding en gezondheid nauw moeten samenwerken met de desbetreffende organisaties van reders en zeevarenden en met nationale of lokale overheden, en kan waar nodig gebruikmaken van de diensten van deze overheden.

Richtlijn B3.2.2 — Scheepskoks

1. Zeevarenden zouden uitsluitend als scheepskok mogen worden gekwalificeerd indien zij :

a) op zee dienst hebben gedaan gedurende een door de bevoegde overheid vast te stellen minimumtijdvak dat gelet op de reeds behaalde relevante kwalificaties of opgedane ervaring kan variëren;

b) met goed gevolg een door de bevoegde overheid voorgeschreven examen of een gelijkwaardig examen in het kader van een erkende koksopleiding hebben afgelegd.

2. Het voorgeschreven examen mag worden afgenomen en de kwalificaties mogen worden uitgereikt hetzij rechtstreeks door de bevoegde overheid of, onder haar toezicht, door een erkende koksopleiding.

3. De bevoegde overheid zou zorg moeten dragen voor de erkenning, waar passend, van kwalificaties voor scheepskok afgegeven door andere Leden die dit Verdrag of het Internationaal Verdrag betreffende het bekwaamheidsdiploma van scheepskoks, 1946 (Nr. 69), hebben bekrachtigd, of door een ander erkend orgaan.

TITEL 4. BESCHERMING VAN DE GEZONDHEID, MEDISCHE ZORGEN, WELZIJN EN SOCIALE ZEKERHEIDSBESCHERMING

Voorschrift 4.1 — Medische zorg aan boord van het schip en aan land

Doel : Het beschermen van de gezondheid van zeevarenden en het garanderen van onmiddellijke toegang tot medische zorgen aan boord van het schip en aan land

1. Elk Lid moet waarborgen dat op alle zeevarenden op schepen die zijn vlag voeren maatregelen van toepassing zijn ter bescherming van hun gezondheid en dat zij toegang hebben tot onmiddellijke en adequate medische zorgen terwijl zij aan boord werkzaam zijn.

2. De in paragraaf 1 van dit voorschrift bedoelde bescherming en zorg moeten, in beginsel, kosteloos aan de zeevarenden worden verleend.

7. Conformément aux procédures prévues au titre 5 en matière de conformité continue des dispositions, l'autorité compétente exige que des inspections documentées fréquentes soient menées à bord des navires, par le capitaine ou sous son autorité, dans les domaines suivants :

a) l'approvisionnement en vivres et en eau potable;

b) tous locaux et équipements utilisés pour le stockage et la manipulation des vivres et de l'eau potable;

c) la cuisine et toute autre installation utilisée pour la préparation et le service des repas.

8. Aucun marin de moins de 18 ans ne doit être employé ou engagé ou travailler comme cuisinier de navire.

Principe directeur B3.2 — Alimentation et service de table

Principe directeur B3.2.1 — Inspection, éducation, recherche et publication

1. En coopération avec d'autres agences et organisations compétentes, l'autorité compétente devrait recueillir des informations à jour sur la nutrition et sur les méthodes d'achat, de stockage et de conservation des vivres, ainsi que sur la façon de préparer et de servir les repas, compte tenu des spécificités du service de table à bord d'un navire. Ces informations devraient être mises gratuitement ou à un coût raisonnable à la disposition des fabricants et des commerçants spécialisés dans la fourniture de vivres ou de matériel de cuisine et de table pour les navires, des capitaines, maîtres d'hôtel et cuisiniers de navire, et des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées. A cette fin, il faudrait utiliser des moyens appropriés de diffusion, tels que manuels, brochures, affiches, graphiques ou annonces dans des périodiques professionnels.

2. L'autorité compétente devrait faire des recommandations en vue d'éviter le gaspillage de vivres, de faciliter le maintien d'un niveau adéquat d'hygiène et d'assurer une organisation du travail optimale.

3. En coopération avec des agences et des organisations compétentes, l'autorité compétente devrait élaborer du matériel didactique et diffuser des informations à bord concernant les méthodes propres à assurer une alimentation et un service de table satisfaisants.

4. L'autorité compétente devrait coopérer étroitement avec les organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées et avec les autorités nationales ou locales qui s'occupent des questions d'alimentation et de santé; elle pourra en cas de besoin recourir aux services de ces autorités.

Principe directeur B3.2.2 — Cuisiniers de navire

1. Ne devraient obtenir un certificat de capacité comme cuisinier de navire que les gens de mer qui remplissent les conditions suivantes :

a) avoir servi en mer pendant une période minimum fixée par l'autorité compétente et qui peut varier en fonction des qualifications ou de l'expérience pertinentes des intéressés;

b) avoir réussi l'examen prescrit par l'autorité compétente ou un examen équivalent à l'issue d'un cours de formation agréé pour les cuisiniers.

2. L'examen prescrit peut être organisé et le certificat délivré soit directement par l'autorité compétente, soit, sous le contrôle de celle-ci, par une école de cuisine agréée.

3. L'autorité compétente devrait prévoir la reconnaissance, le cas échéant, des certificats de capacité de cuisinier de navire délivrés par des Membres ayant ratifié la présente convention ou la convention (n° 69) sur le diplôme de capacité des cuisiniers de navire, 1946, ou par toute autre institution agréée.

TITRE 4. PROTECTION DE LA SANTÉ, SOINS MÉDICAUX, BIEN-ETRE ET PROTECTION EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE

Règle 4.1 — Soins médicaux à bord des navires et à terre

Objet : protéger la santé des gens de mer et leur assurer un accès rapide à des soins médicaux à bord et à terre

1. Tout Membre s'assure que tous les gens de mer qui travaillent sur des navires battant son pavillon sont couverts par des mesures appropriées pour la protection de leur santé et ont accès à des soins médicaux rapides et adéquats pendant la durée de leur service à bord.

2. La protection et les soins visés au paragraphe 1er de la présente règle sont en principe assurés gratuitement aux gens de mer.

3. Elk Lid moet ervoor zorg dragen dat zeevarenden aan boord van schepen binnen zijn grondgebied die onmiddellijk medische zorgen nodig hebben toegang krijgen tot de medische voorzieningen van het Lid aan land.

4. De in de Code vervatte vereisten voor de bescherming van de gezondheid en medische zorgen aan boord behelzen normen voor maatregelen die erop gericht zijn de gezondheid van zeevarenden te beschermen en hen medische zorgen te bieden op een wijze die zo veel mogelijk vergelijkbaar is met de bescherming en zorg die in het algemeen voor werknemers aan wal beschikbaar zijn.

Norm A4.1 — Medische zorgen aan boord van het schip en aan wal

1. Elk Lid moet ervoor zorg dragen dat ten behoeve van de zeevarenden die werkzaam zijn aan boord van een schip dat zijn vlag voert maatregelen worden getroffen voor de bescherming van de gezondheid en medische zorgen, waaronder noodzakelijke tandverzorging, die :

a) waarborgen dat op zeevarenden alle algemene bepalingen betreffende de bescherming van de gezondheid op het werk en medische zorgen die van belang is voor hun taken, alsmede alle bijzondere bepalingen over werken aan boord van schepen, van toepassing zijn;

b) waarborgen dat de gezondheid van zeevarenden wordt beschermd en hen medische zorgen wordt verleend op een wijze die zo veel mogelijk vergelijkbaar is met hetgeen in het algemeen voor werknemers aan wal beschikbaar is, met inbegrip van onmiddellijke toegang tot de noodzakelijke geneesmiddelen, medische apparatuur en voorzieningen voor diagnose en behandeling en tot medische informatie en expertise;

c) zeevarenden het recht geven, wanneer dit mogelijk is, onverwijld een gekwalificeerde arts of tandarts te raadplegen in aanloophavens;

d) waarborgen dat, voor zover in overeenstemming met het nationale recht en de gebruiken van het Lid, de diensten op het gebied van medische zorgen en bescherming van de gezondheid kosteloos aan de zeevarende worden verleend terwijl een zeevarende zich aan boord van het schip bevindt of in een buitenlandse haven is gedebarkeerd; en

e) niet beperkt zijn tot de behandeling van zieke of gewonde zeevarenden, maar mede maatregelen omvatten van preventieve aard, zoals op het gebied van gezondheidsbevordering en -vorming.

2. De bevoegde overheid neemt een standaardformulier voor medische rapportage aan dat moet worden gebruikt door de kapitein van het schip en door het desbetreffende medisch personeel aan boord en aan wal. Wanneer het formulier is ingevuld, moeten het rapport en de inhoud ervan vertrouwelijk worden behandeld en uitsluitend worden gebruikt ter bevordering van de behandeling van zeevarenden.

3. Elk Lid moet wet- of regelgeving aannemen waarin de eisen worden vastgelegd ten aanzien van de voorzieningen, opleiding en apparatuur voor het ziekenverblijf en medische zorgen aan boord van schepen die zijn vlag voeren.

4. De nationale wet- of regelgeving moeten ten minste de volgende vereisten bevatten :

a) alle schepen moeten zijn uitgerust met een scheepsapotheek, medische uitrusting en een medisch handboek, waarvan de bijzonderheden moeten worden voorgeschreven en die regelmatig moeten worden geïnspecteerd door de bevoegde overheid; in de nationale vereisten moet rekening worden gehouden met het type schip, het aantal personen aan boord en de aard, bestemming en duur van de reizen en de desbetreffende nationale en internationale aanbevolen medische normen;

b) op schepen die meer dan 100 personen vervoeren en die normaal gesproken internationale reizen van langer dan drie dagen maken, moet een bevoegde arts aanwezig zijn die verantwoordelijk is voor het verschaffen van medische zorgen; de nationale wet- of regelgeving moet ook vermelden op welke andere schepen een arts aan boord moet zijn, onder andere gelet op factoren als de duur, aard en omstandigheden van de reis en het aantal zeevarenden aan boord;

c) schepen die geen arts aan boord hebben, moeten hetzij ten minste een zeevarende aan boord hebben die belast is met de medische zorgen en toediening van medicijnen als onderdeel van zijn reguliere taken hetzij ten minste een zeevarende aan boord hebben die bevoegd is om eerste hulp te verlenen; personen belast met de medische zorgen aan boord die geen arts zijn, moeten naar behoren een medische opleiding hebben afgerond die voldoet aan de vereisten van het Internationaal Verdrag betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, diplomering en wachtdienst, 1978, zoals gewijzigd (« STCW-Verdrag »); zeevarenden die zijn aangewezen voor het verlenen van eerste hulp moeten een naar behoren afgeronde opleiding op het gebied van

3. Tout Membre s'assure que les gens de mer travaillant à bord de navires qui se trouvent sur son territoire ont accès à ses installations médicales à terre s'ils requièrent des soins médicaux immédiats.

4. Les dispositions énoncées dans le code concernant la protection de la santé et les soins médicaux à bord comportent des normes relatives à des mesures visant à assurer aux gens de mer une protection de la santé et des soins médicaux aussi comparables que possible à ceux dont bénéficient en général les travailleurs à terre.

Norme A4.1 — Soins médicaux à bord des navires et à terre

1. Pour protéger la santé des gens de mer travaillant à bord d'un navire battant son pavillon et leur assurer des soins médicaux qui comprennent les soins dentaires essentiels, tout Membre s'assure que soient adoptées des mesures qui :

a) garantissent l'application aux gens de mer de toutes les dispositions générales relatives à la protection de la santé au travail et aux soins médicaux qui concernent leur service, ainsi que de toutes les dispositions spéciales spécifiques au travail à bord d'un navire;

b) garantissent aux gens de mer une protection de la santé et des soins médicaux aussi comparables que possible à ceux dont bénéficient en général les travailleurs à terre, y compris un accès rapide aux médicaments, au matériel médical et aux services de diagnostic et de traitement nécessaires, ainsi qu'à l'information et aux connaissances médicales;

c) accordent aux gens de mer le droit de consulter sans délai un médecin ou un dentiste qualifié dans les ports d'escale, lorsque cela est réalisable;

d) garantissent que, dans une mesure conforme à la législation et à la pratique du Membre, les services de soins médicaux et de protection de la santé soient fournis sans frais pour eux-mêmes aux gens de mer à bord ou débarqués dans un port étranger;

e) ne se limitent pas au traitement des gens de mer malades ou blessés mais comprennent également des mesures de caractère préventif, notamment l'élaboration de programmes de promotion de la santé et d'éducation sanitaire.

2. L'autorité compétente adopte un modèle type de rapport médical à l'usage des capitaines et du personnel médical compétent à terre et à bord. Ce rapport a un caractère confidentiel et sert exclusivement à faciliter le traitement des gens de mer.

3. Tout Membre adopte une législation établissant, pour les soins médicaux et hospitaliers à bord des navires qui battent son pavillon, des prescriptions concernant les installations, les équipements et la formation.

4. La législation nationale exige au minimum le respect des prescriptions suivantes :

a) tout navire dispose d'une pharmacie de bord, de matériel médical et d'un guide médical, dont les spécifications sont prescrites par l'autorité compétente et qui sont inspectés régulièrement par elle. Les prescriptions nationales doivent tenir compte du type de navire, du nombre de personnes à bord, de la nature, de la destination et de la durée des voyages ainsi que des normes médicales recommandées sur le plan national et international;

b) tout navire ayant à son bord 100 personnes ou plus et effectuant normalement des voyages internationaux de plus de trois jours doit disposer d'un médecin qualifié chargé des soins médicaux. La législation nationale détermine également, compte tenu notamment de facteurs comme la durée, la nature et les conditions du voyage et le nombre des gens de mer, quels autres navires doivent disposer d'un médecin à bord;

c) les navires n'ayant pas de médecin à bord doivent compter au moins un marin chargé des soins médicaux et de l'administration des médicaments dans le cadre de ses fonctions normales ou un marin apte à administrer les premiers secours. Les gens de mer chargés d'assurer les soins médicaux à bord et qui ne sont pas médecins doivent avoir suivi avec succès une formation aux soins médicaux qui soit conforme aux dispositions de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, telle que modifiée (STCW). Les gens de mer chargés d'administrer les premiers secours doivent avoir suivi avec succès une formation aux premiers secours, conforme aux dispositions de la STCW. La législation

eerstehulpverlening hebben die voldoet aan de vereisten van het STCW-Verdrag; in de nationale wet- of regelgeving moet het vereiste niveau van de goedgekeurde opleiding worden vermeld, met inachtneming van onder andere factoren als de duur, aard en omstandigheden van de reis en het aantal zeevarenden aan boord; en

d) de bevoegde overheid moet er door middel van een vooraf opgezet systeem voor zorgen dat medisch advies per radio of satelliet aan schepen op zee, met inbegrip van advies van specialisten 24 uur per dag beschikbaar is; medische adviezen, waaronder begrepen de overdracht per radio of satelliet van medische boodschappen tussen een schip en personen aan wal die adviseren, moeten gratis beschikbaar zijn voor alle schepen, ongeacht onder welke vlag zij varen.

Richtlijn B4.1 — Medische zorgen aan boord van het schip en aan land

Richtlijn B4.1.1 — Verlening van medische zorgen

1. Bij de vaststelling van het niveau van de medische opleiding die voorhanden moet zijn aan boord van schepen waarop geen arts aanwezig hoeft te zijn, zou de bevoegde overheid moeten vereisen dat :

a) schepen die normaal gesproken in staat zijn binnen acht uur gekwalificeerde medische zorgen en medische voorzieningen te bereiken, ten minste één aangewezen zeevarende aan boord hebben die de in het STCW-Verdrag vereiste goedgekeurde opleiding in eerste hulp heeft afgerond, zodat deze bij ongevallen of ziekten die zich aan boord van een schip kunnen voordoen onmiddellijk maatregelen kan nemen en het per radio of satelliet ontvangen medisch advies kan uitvoeren; en

b) alle overige schepen ten minste één aangewezen zeevarende aan boord hebben die de in het STCW-Verdrag vereiste goedgekeurde opleiding voor het verlenen van medische zorgen heeft afgerond, met inbegrip van een praktische trainingen opleiding in levensreddende technieken, zoals intraveneuze toediening, waardoor deze in staat is een doeltreffende bijdrage te leveren aan het gecoördineerde systeem van medische bijstand aan schepen op zee, en de zieken of gewonden een behoorlijk niveau van medische zorgen te bieden gedurende de tijd dat zij waarschijnlijk aan boord zullen blijven.

2. De opleiding waarnaar in paragraaf 1 van deze richtlijn wordt verwezen zou gebaseerd moeten zijn op de inhoud van de meest recente uitgaven van de Internationale Medische Gids voor Schepen, de *Handleiding voor medische eerste hulp bij ongevallen met gevaarlijke stoffen*, het *Document als leidraad — Internationale Gids voor Maritieme Opleidingen* uitgegeven door de Internationale Maritieme Organisatie, en van het medisch gedeelte van het *Internationaal Seinboek* alsmede van soortgelijke nationale handleidingen.

3. De personen waarnaar in paragraaf 1 van deze richtlijn wordt verwezen, alsmede andere zeevarenden die door de bevoegde overheid daartoe nodig worden geacht zouden ongeveer om de vijf jaar herhalingscursussen moeten volgen om hen in staat te stellen hun kennis en vaardigheden op peil te houden en te vergroten en op de hoogte te blijven van nieuwe ontwikkelingen.

4. De scheepsapotheek, de inhoud daarvan, alsook de medische uitrusting en medisch handboek aan boord zouden naar behoren moeten worden onderhouden en met regelmatige tussenpozen van ten hoogste 12 maanden worden geïnspecteerd door de verantwoordelijke personen, die daarvoor door de bevoegde overheid zijn aangewezen en er op toezien dat de controle van de etikettering, uiterste gebruiksdata en de opslag van alle geneesmiddelen en de gebruiksaanwijzing ervan plaatsvindt en dat alle apparatuur deugdelijk functioneert. Bij het aannemen of herzien van het nationaal gehanteerde medische handboek voor schepen, en bij de vaststelling van de inhoud van de scheepsapotheek en medische uitrusting, dient de bevoegde overheid rekening te houden met internationale aanbevelingen op dit gebied, met inbegrip van de laatste uitgave van de *Internationale Medische Gids voor Schepen*, en andere in paragraaf 2 van deze richtlijn genoemde handleidingen.

5. Wanneer een lading die als gevaarlijk wordt aangemerkt niet is opgenomen in de meest recente uitgave van de *Handleiding voor medische eerste hulp bij ongevallen met gevaarlijke stoffen*, zou de nodige informatie over de aard van de stoffen, over de risico's, de nodige voorzieningen voor persoonlijke bescherming, de relevante medische procedures en specifieke tegengiffen voor zeevarenden toegankelijk moeten zijn. De specifieke tegengiffen en persoonlijke beschermingsmiddelen moeten aan boord aanwezig zijn wanneer gevaarlijke stoffen worden vervoerd. Deze informatie zou moeten zijn opgenomen in de beleidsregels en in de programma's van het schip betreffende veiligheid en gezondheid op het werk als beschreven in voorschrift 4.3 en in de daaraan gerelateerde bepalingen in de Code.

6. Op alle schepen zou een volledige en actuele lijst van radiostations aanwezig moeten zijn via welke medisch advies kan worden verkregen;

nationale précise le niveau de formation exigé compte tenu notamment de facteurs comme la durée, la nature et les conditions des voyages, ainsi que le nombre de gens de mer à bord;

d) l'autorité compétente prend les mesures voulues pour que des consultations médicales par radio ou par satellite, y compris des conseils de spécialistes, soient possibles pour les navires en mer, à toute heure. Ces consultations médicales, y compris la transmission par radio ou par satellite de messages médicaux entre un navire et les personnes à terre donnant des conseils, sont assurées gratuitement à tous les navires, quel que soit leur pavillon.

Principe directeur B4.1 — Soins médicaux à bord des navires et à terre

Principe directeur B4.1.1 — Fourniture de soins médicaux

1. Pour les navires qui ne sont pas tenus de disposer d'un médecin à bord, l'autorité compétente, en déterminant le niveau de formation aux soins médicaux nécessaire, devrait exiger que :

a) les navires pouvant d'ordinaire avoir accès dans les huit heures à des soins médicaux qualifiés et à des équipements médicaux comptent au moins dans leur équipage un marin ayant reçu la formation agréée en soins médicaux de premiers secours requise par la STCW, qui lui permette de prendre immédiatement des mesures efficaces en cas d'accident ou de maladie susceptible de survenir à bord et de faire bon usage des conseils médicaux transmis par radio ou par satellite;

b) tous les autres navires disposent d'au moins un marin ayant reçu la formation agréée en soins médicaux exigée par la STCW, comprenant une formation pratique et une formation à des techniques de soins d'urgence comme la thérapie intraveineuse, qui doit permettre aux intéressés de participer efficacement à des programmes coordonnés d'assistance médicale aux navires en mer et d'assurer aux malades et aux blessés un niveau de soins médicaux satisfaisant au cours de la période pendant laquelle ils sont susceptibles de rester à bord.

2. Les formations visées au paragraphe 1er du présent principe directeur devraient être fondées sur le contenu des éditions les plus récentes du *Guide médical international de bord*, du *Guide des soins médicaux d'urgence à donner en cas d'accidents dus à des marchandises dangereuses*, du *Document destiné à servir de guide — Guide international de formation maritime*, et de la partie médicale du *Code international des signaux* ainsi que des guides nationaux analogues.

3. Les personnes visées au paragraphe 1er du présent principe directeur et tous les autres gens de mer désignés par l'autorité compétente devraient suivre, approximativement tous les cinq ans, des cours de perfectionnement leur permettant d'entretenir et d'accroître leurs connaissances et leurs compétences et de se tenir au courant des nouveautés.

4. La pharmacie de bord et son contenu ainsi que le matériel médical et le guide médical à conserver à bord devraient être correctement entretenus et inspectés à des intervalles réguliers, ne dépassant pas douze mois, par des personnes responsables désignées par l'autorité compétente, qui devraient contrôler les étiquettes, les dates de péremption, les conditions de conservation et les indications d'emploi de tous les médicaments et s'assurer du fonctionnement conforme de tous les équipements. Lors de l'adoption ou de la révision du guide médical de bord en usage dans le pays, pour déterminer le contenu de la pharmacie de bord et le matériel médical à conserver à bord, l'autorité compétente devrait tenir compte des recommandations internationales dans ce domaine, y compris de l'édition la plus récente du *Guide médical international de bord* ainsi que des autres guides mentionnés au paragraphe 2.

5. Lorsqu'une cargaison classée dangereuse ne figure pas dans l'édition la plus récente du *Guide des soins médicaux d'urgence à donner en cas d'accidents dus à des marchandises dangereuses*, l'information nécessaire sur la nature des substances, les risques encourus, les équipements de protection individuelle à utiliser, les procédures médicales appropriées et les antidotes spécifiques devrait être communiquée aux gens de mer. Les antidotes spécifiques et les équipements de protection individuelle devraient se trouver à bord lorsque des marchandises dangereuses sont transportées. Cette information devrait être intégrée dans les politiques et programmes de sécurité et de santé au travail exposés dans la règle 4.3 et dans les dispositions correspondantes du code.

6. Tous les navires devraient avoir à bord une liste complète et à jour des stations de radio par l'intermédiaire desquelles des consultations

indien het schip met een satellietcommunicatiesysteem is uitgerust, moet bovendien een actuele en volledige lijst aan boord zijn van kust-grondstations via welke medisch advies kan worden verkregen. Zeevarenden die verantwoordelijk zijn voor de medische zorgen of eerste hulp aan boord moeten instructies hebben ontvangen in het gebruik van het medisch handboek van het schip en het medisch gedeelte van de meest recente uitgave van het *Internationaal Seinboek* teneinde hen in staat te stellen te begrijpen welke informatie de adviserende arts nodig heeft alsmede te begrijpen wat dit advies inhoudt.

Richtlijn B4.1.2 — Formulier medisch rapportage

1. Het standaardformulier voor medische rapportage als vereist ingevolge Deel A van deze Code zou zodanig moeten zijn ontworpen dat de uitwisseling van medische en daaraan gerelateerde informatie betreffende individuele zeevarenden tussen het schip en de wal in geval van ziekte of ongeval wordt vergemakkelijkt.

Richtlijn B4.1.3 — Medische zorgen aan land

1. De medische voorzieningen aan land voor de behandeling van zeevarenden zouden voor het doel geschikt moeten zijn. De artsen, tandartsen en het overige medisch personeel zouden naar behoren gekwalificeerd moeten zijn.

2. Maatregelen zouden moeten worden genomen om zeevarenden, wanneer zij in de haven zijn, de toegang te bieden tot :

a) een poliklinische behandeling bij ziekte of ongeval;

b) ziekenhuisopname indien nodig; en

c) tandheelkundige behandeling, vooral in noodgevallen.

3. Passende maatregelen zouden moeten worden getroffen om de behandeling van zeevarenden die aan een kwaal lijden te vergemakkelijken. In het bijzonder moeten zeevarenden onverwijld en zonder problemen worden toegelaten tot klinieken en ziekenhuizen aan land, ongeacht hun nationaliteit of godsdienst, en waar mogelijk moeten — indien nodig — regelingen worden getroffen om voortzetting van de behandeling ter aanvulling op de medische voorzieningen die hen ter beschikking staan, te waarborgen.

Richtlijn B4.1.4 — Medische bijstand aan andere schepen en internationale samenwerking

1. Elk Lid zou de nodige aandacht moeten geven aan deelname aan internationale samenwerking op het gebied van bijstand, programma's en onderzoek op het gebied van gezondheidsbescherming en medische zorgen. Een dergelijke samenwerking zou betrekking kunnen hebben op :

a) het ontwikkelen en coördineren van opsporings- en reddingsacties en het organiseren van snelle medische hulp en evacuatie op zee in geval van ernstige ziekte of bij een ernstig ongeval aan boord van een schip, door middel van systemen voor periodieke melding van de scheepspositie, coördinatiecentra voor reddingsoperaties en de inzet van helikopters bij noodgevallen, zulks in overeenstemming met het Internationaal Verdrag inzake opsporing en redding op zee, 1979, als gewijzigd, en het *IMO-handboek betreffende internationale aëronautische en maritieme zoek- en reddingsoperaties (IAMSAR)*;

b) het optimaal gebruik maken van alle schepen die een arts aan boord hebben en van op zee gestationeerde schepen die hospitaal- en reddingsfaciliteiten kunnen verschaffen;

c) het opstellen en bijhouden van een internationale lijst van artsen en medische instellingen die over de hele wereld beschikbaar zijn voor het verlenen van spoedeisende medische hulp aan zeevarenden;

d) het debarkeren van zeevarenden voor spoedeisende hulp;

e) het repatriëren, zodra dit mogelijk is, van zeevarenden die in het buitenland in een ziekenhuis zijn opgenomen overeenkomstig het medisch advies van de behandelende artsen en rekening houdend met de wensen en de behoeften van de zeevarende;

f) het zorgen voor persoonlijke bijstand aan zeevarenden tijdens de repatriëring overeenkomstig het medisch advies van de behandelende artsen en rekening houdend met de wensen en de behoeften van de zeevarende;

g) het streven naar de oprichting van gezondheidscentra voor zeevarenden teneinde :

i. onderzoek te doen naar de gezondheidstoestand, de medische behandeling en de preventieve gezondheidszorg voor zeevarenden; en

ii. medici en personeel in de gezondheidszorg op te leiden in de maritieme geneeskunde;

médicales peuvent être obtenues et, s'ils sont équipés d'un système de communication par satellite, ils devraient avoir à bord une liste complète et à jour des stations côtières par l'intermédiaire desquelles les consultations médicales peuvent être obtenues. Les gens de mer chargés des soins médicaux ou des premiers secours à bord devraient être préparés à l'utilisation du guide médical de bord et de la partie médicale de l'édition la plus récente du *Code international des signaux*, afin de pouvoir comprendre le type d'informations nécessaires au médecin consulté ainsi que les conseils qu'ils en reçoivent.

Principe directeur B4.1.2 — Modèle de rapport médical

1. Le modèle de rapport médical pour les gens de mer prescrit dans la partie A du code devrait être conçu de manière à faciliter les échanges d'informations médicales et assimilées concernant les gens de mer entre le navire et la terre en cas de maladie ou d'accident.

Principe directeur B4.1.3 — Soins médicaux à terre

1. Les services médicaux à terre prévus pour le traitement des gens de mer devraient être adéquats, et les médecins, dentistes et autres membres du personnel médical devraient être dûment qualifiés.

2. Des mesures devraient être prises pour que les gens de mer, dans les ports, puissent :

a) recevoir un traitement ambulatoire en cas de maladie ou d'accident;

b) être hospitalisés au besoin;

c) recevoir un traitement dentaire, surtout en cas d'urgence.

3. Des mesures appropriées devraient être prises pour faciliter le traitement des gens de mer malades. En particulier, les gens de mer devraient être promptement admis dans les cliniques et les hôpitaux à terre, sans difficulté et sans distinction de nationalité ou de confession, et, dans toute la mesure possible, des dispositions devraient être prises pour assurer, lorsque cela est nécessaire, la continuité du traitement complétant l'action des services sanitaires qui leur sont ouverts.

Principe directeur B4.1.4 — Assistance médicale aux autres navires et coopération internationale

1. Tout Membre devrait dûment envisager de participer à la coopération internationale en matière d'assistance, de programmes et de recherches dans les domaines de la protection de la santé et des soins médicaux. Cette coopération pourrait viser à :

a) développer et coordonner les efforts de recherche et de sauvetage et organiser une aide et une évacuation médicales rapides en mer, en cas de maladie ou d'accident grave à bord d'un navire, grâce notamment à des systèmes de signalement périodique de la position des navires, à des centres de coordination des opérations de sauvetage et à des services d'urgence par hélicoptère, conformément à la Convention internationale de 1979 sur la recherche et le sauvetage maritimes, ainsi qu'au *Manuel international de recherche et de sauvetage aéronautiques et maritimes (IAMSAR)*;

b) utiliser de façon optimale tout navire ayant à bord un médecin ainsi que les navires prépositionnés en mer pouvant fournir des services hospitaliers et des moyens de sauvetage;

c) établir et tenir à jour une liste internationale de médecins et d'établissements médicaux disponibles à travers le monde pour assurer des soins médicaux d'urgence aux gens de mer;

d) débarquer les gens de mer à terre en vue d'un traitement d'urgence;

e) rapatrier les gens de mer hospitalisés à l'étranger dès que cela est réalisable, conformément à l'avis médical des médecins traitant le cas, en tenant compte des souhaits et des besoins du marin;

f) prendre des dispositions visant à apporter une assistance personnelle aux gens de mer pendant leur rapatriement, conformément à l'avis médical des médecins traitant le cas, en tenant compte des souhaits et des besoins du marin;

g) s'efforcer d'établir des centres sanitaires pour les gens de mer, qui seraient chargés de :

i. mener des recherches sur l'état de santé, les traitements médicaux et les soins de santé préventifs des gens de mer;

ii. former le personnel médical et le personnel de santé à la médecine maritime;

h) het verzamelen en evalueren van statistische gegevens inzake arbeidsongevallen, beroepsziekten en sterfgevallen van zeevarenden en het opnemen van de statistieken in een nationaal systeem van statistieken dat de arbeidsongevallen en beroepsziekten van andere categorieën werknemers omvat en ze daarmee in overeenstemming brengen;

i) het organiseren van internationale uitwisselingen van technische informatie, lesmateriaal en docenten, alsmede het organiseren van internationale cursussen, seminars en werkgroepen;

j) het verschaffen van speciale, zowel curatieve als preventieve gezondheidszorg- en medische diensten aan alle zeevarenden in de havens of het hen ter beschikking stellen van algemene gezondheids- en revalidatiediensten; en

k) het regelen van de repatriëring, zodra dit mogelijk is, van het stoffelijk overschot of van de as van overleden zeevarenden overeenkomstig de wensen van hun naaste familie.

2. De internationale samenwerking op het gebied van gezondheidsbescherming en medische zorgen voor zeevarenden zou gebaseerd moeten zijn op bilaterale of multilaterale overeenkomsten of op overleg tussen Leden.

Richtlijn B4.1.5 — Gezinsleden van zeevarenden

1. Elk Lid zou maatregelen moeten nemen ter waarborging van behoorlijke en voldoende medische zorgen voor de gezinsleden van zeevarenden die van hen afhankelijk zijn die op zijn grondgebied woonachtig zijn, hangende de ontwikkeling van een medische dienst voor werknemers en hun gezinsleden indien dergelijke diensten niet bestaan, en moet het Internationaal Arbeidsbureau op de hoogte brengen van de voor dit doel getroffen maatregelen.

Voorschrift 4.2 — Aansprakelijkheid van de reder

Doel : Waarborgen dat zeevarenden worden beschermd tegen de financiële gevolgen van ziekte, ongeval of overlijden die voortvloeien uit hun werkzaamheden

1. Elk Lid dient te waarborgen dat er, in overeenstemming met de Code, op schepen die zijn vlag voeren maatregelen zijn getroffen om zeevarenden die op de schepen werkzaam zijn recht geven op materiële bijstand en ondersteuning door de reder ter zake van de financiële gevolgen van ziekte, ongeval of overlijden terwijl zij werkzaam zijn uit hoofde van een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst of voortvloeiend uit hun tewerkstelling ingevolge een dergelijke overeenkomst.

2. Dit voorschrift doet geen afbreuk aan andere rechtsmiddelen die een zeevarende zou kunnen aanwenden.

Norm A4.2 — Aansprakelijkheid van de reder

1. Elk Lid neemt wet- of regelgeving aan waarin wordt vereist dat reders van schepen die zijn vlag voeren, verantwoordelijk zijn voor de bescherming van de gezondheid en medische zorgen van alle zeevarenden die aan boord van de schepen werken, in overeenstemming met de volgende minimumnormen :

a) reders zijn aansprakelijk voor de kosten gemaakt door op hun schepen werkzame zeevarenden met betrekking tot ziekte en ongevallen van de zeevarenden die zich voordoen tussen de datum van de aanvang van de dienst en de datum waarop zij worden geacht naar behoren te zijn gerepatrieerd, of voortvloeiend uit hun tewerkstelling tussen die data;

b) reders moeten financiële zekerheid stellen ten behoeve van compensatie in het geval van overlijden of langdurige ongeschiktheid van zeevarenden als gevolg van een arbeidsongeval, beroepsziekte of bedrijfsrisico, als vervat in de nationale wetgeving, de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst of collectieve arbeidsovereenkomst;

c) reders zijn aansprakelijk voor de vergoeding van kosten van medische zorgen, met inbegrip van medische behandeling en de verstrekking van de benodigde geneesmiddelen en overige therapeutische middelen en kost en inwoning buiten zijn woonplaats totdat de zieke of gewonde zeevarende is hersteld, of verklaard is dat de ziekte of arbeidsongeschiktheid van blijvende aard is; en

d) reders zijn aansprakelijk voor de betaling van de uitvaartkosten in geval van overlijden aan boord van het schip of aan land gedurende de periode van aanstelling.

2. De nationale wet- of regelgeving kan de aansprakelijkheid van de reder voor de vergoeding van de kosten van medische zorgen, onderhoud en verblijf beperken tot een tijdvak van ten minste 16 weken, te rekenen vanaf de datum van het ongeval of van de aanvang van de ziekte.

h) collecter et évaluer les statistiques sur les accidents du travail, les maladies professionnelles et les décès de gens de mer et les intégrer dans le système national de statistiques sur les accidents du travail et les maladies professionnelles couvrant d'autres catégories de travailleurs, en les harmonisant avec ce système;

i) organiser des échanges internationaux d'informations techniques, de matériel pédagogique et de personnel enseignant ainsi que des cours de formation, des séminaires et des groupes de travail internationaux;

j) assurer à tous les gens de mer des services de santé et des services médicaux, curatifs et préventifs, qui leur soient spécialement destinés dans les ports ou mettre à leur disposition des services généraux médicaux, de santé et de rééducation;

k) prendre les dispositions nécessaires en vue de rapatrier, dès que cela est possible, le corps ou les cendres des gens de mer décédés, conformément aux souhaits de leurs parents les plus proches.

2. La coopération internationale dans le domaine de la protection de la santé et des soins médicaux des gens de mer devrait se fonder sur des accords bilatéraux ou multilatéraux ou des consultations entre Membres.

Principe directeur B4.1.5 — Personnes à la charge des gens de mer

1. Tout Membre devrait adopter des mesures propres à assurer aux personnes à la charge des gens de mer ayant leur domicile sur son territoire des soins médicaux appropriés et suffisants, en attendant la création d'un service de soins médicaux ouvert aux travailleurs en général et aux personnes à leur charge quand de tels services n'existent pas, et informer le Bureau international du Travail des mesures prises à cet effet.

Règle 4.2 — Responsabilité des armateurs

Objet : assurer la protection des gens de mer contre les conséquences financières d'une maladie, d'un accident ou d'un décès survenant en relation avec leur emploi

1. Tout Membre veille à ce que des mesures prises conformément au code soient appliquées à bord des navires qui battent son pavillon pour assurer aux gens de mer travaillant à bord de ces navires le droit à une assistance et à un soutien matériel de la part de l'armateur pour faire face aux conséquences financières des maladies, accidents ou décès survenant pendant leur service dans le cadre d'un contrat d'engagement maritime ou résultant de leur emploi dans le cadre de ce contrat.

2. La présente règle est sans préjudice des autres moyens de droit dont le marin pourrait disposer.

Norme A4.2 — Responsabilité des armateurs

1. Tout Membre adopte une législation disposant que les armateurs des navires battant son pavillon sont responsables de la protection de la santé et des soins médicaux de tous les gens de mer travaillant à bord de ces navires, conformément aux normes minimales suivantes :

a) les armateurs doivent prendre à leur charge le coût pour les gens de mer travaillant à bord de leurs navires de toute maladie et tout accident survenant entre la date stipulée pour le commencement du service et la date à laquelle ils sont censés avoir été dûment rapatriés ou résultant de leur emploi entre ces deux dates;

b) les armateurs doivent prendre à leur charge une couverture financière pour garantir une indemnisation en cas de décès ou d'incapacité de longue durée des gens de mer résultant d'un accident du travail, d'une maladie professionnelle ou d'un risque professionnel, telle que prévue par la législation nationale, le contrat d'engagement maritime ou une convention collective;

c) les frais médicaux, y compris le traitement médical et la fourniture des médicaments et autres moyens thérapeutiques, sont à la charge de l'armateur, ainsi que la nourriture et le logement du marin malade ou blessé hors de son domicile jusqu'à sa guérison ou jusqu'à la constatation du caractère permanent de la maladie ou de l'incapacité;

d) les frais d'inhumation, si le décès survient à bord ou s'il se produit à terre pendant la période de l'engagement, sont à la charge de l'armateur.

2. La législation nationale peut limiter la responsabilité de l'armateur en matière de prise en charge des soins médicaux, de la nourriture ou du logement à une période qui ne pourra être inférieure à 16 semaines à partir du jour de l'accident ou du début de la maladie.

3. Wanneer de ziekte of het letsel leidt tot arbeidsongeschiktheid is de reder aansprakelijk :

a) voor de betaling van het volledige loon zolang de zieke of gewonde zeevarenden aan boord blijven of totdat de zeevarenden in overeenstemming met dit Verdrag zijn gerepatrieerd; en

b) voor de gehele of gedeeltelijke betaling van de lonen als voorgeschreven door de nationale wet- of regelgeving of als voorzien in collectieve arbeidsovereenkomsten, vanaf het tijdstip waarop de zeevarenden worden gerepatrieerd of afgemonsterd totdat zij zijn hersteld of, eerder indien die datum eerder valt, totdat zij recht hebben op een uitkering ingevolge de wetgeving van het betrokken Lid.

4. De nationale wet- of regelgeving kan de aansprakelijkheid van de reder voor de betaling van het gehele of gedeeltelijke loon van een zeevarende die niet langer aan boord is, beperken tot een tijdvak van ten minste 16 weken, te rekenen vanaf de datum van het ongeval of van de aanvang van de ziekte.

5. De nationale wet- of regelgeving kan aansprakelijkheid van de reder uitsluiten ten aanzien van :

a) letsel ontstaan anders dan tijdens de dienst op het schip;

b) letsel of ongeval als gevolg van opzettelijk onjuist handelen van de zieke, gewonde of overleden zeevarende; en

c) opzettelijk verzwegen ziekte of aandoening bij het aangaan van het dienstverband.

6. De nationale wet- of regelgeving mag aansprakelijkheid van de reder uitsluiten voor de betaling van kosten van medische zorgen en onderhoud en huisvesting- en begrafeniskosten voor zover deze aansprakelijkheid door de overheid wordt overgenomen.

7. Reders of hun vertegenwoordigers moeten maatregelen nemen voor het veilig bewaren van eigendommen die aan boord zijn achtergelaten door zieke, gewonde of overleden zeevarenden en voor het teruggeven ervan aan hen of aan hun naaste verwanten.

Richtlijn B4.2 — Aansprakelijkheid van reders

1. De volgens paragraaf 3 *(a)* van norm A4.2 vereiste betaling van het volledige loon kan exclusief premies zijn.

2. De nationale wet- of regelgeving kan erin voorzien dat een reder niet langer aansprakelijk is voor de betaling van de kosten van een zieke of gewonde zeevarende vanaf het tijdstip waarop die zeevarende recht heeft op medische verstrekkingen op grond van een stelsel van verplichte ziekteverzekering of verplichte ongevallenverzekering of op schadeloosstelling bij arbeidsongevallen.

3. De nationale wet- of regelgeving kan erin voorzien dat door de reder betaalde begrafeniskosten door een verzekeringsmaatschappij worden vergoed in gevallen waarin ingevolge de wet- of regelgeving inzake sociale verzekering of schadeloosstelling van werknemers ten gunste van de overleden zeevarende een uitvaartverzekering wordt uitgekeerd.

Voorschrift 4.3 — Bescherming van de gezondheid en veiligheid en ongevallenpreventie

Doel : Waarborgen dat de werkomgeving van zeevarenden bijdraagt tot hun veiligheid en gezondheid op het werk

1. Elk Lid moet waarborgen dat de gezondheid op het werk van zeevarenden op schepen die zijn vlag voeren, wordt beschermd en dat zij aan boord van het schip in een veilige en hygiënische omgeving kunnen wonen, werken en worden opgeleid.

2. Elk Lid ontwikkelt en publiceert nationale richtlijnen ten behoeve van de veiligheid en gezondheid op het werk aan boord van schepen die zijn vlag voeren, na overleg met de representatieve organisaties van reders en zeevarenden en met inachtneming van de toepasselijke codes, richtlijnen en normen aanbevolen door internationale organisaties, nationale overheden en organisaties in de maritieme sector.

3. Elk Lid neemt wet- of regelgeving alsmede andere maatregelen aan ten behoeve van de in de Code genoemde aangelegenheden, met inachtneming van de desbetreffende internationale instrumenten, en stelt normen op voor de veiligheid en gezondheid op het werk en ongevallenpreventie op schepen die zijn vlag voeren.

3. Lorsque la maladie ou l'accident entraîne une incapacité de travail, l'armateur verse :

a) la totalité du salaire tant que le malade ou le blessé demeure à bord ou jusqu'à ce qu'il ait été rapatrié conformément à la présente convention;

b) la totalité ou une partie du salaire, selon ce que prévoient la législation nationale ou les conventions collectives, à partir du rapatriement ou du débarquement du marin jusqu'à sa guérison ou, si l'éventualité se présente plus tôt, jusqu'à ce qu'il ait droit à des prestations en espèces au titre de la législation du Membre concerné.

4. La législation nationale peut limiter l'obligation de l'armateur de verser à un marin débarqué tout ou partie de son salaire à une période qui ne peut être inférieure à 16 semaines à partir du jour de l'accident ou du début de la maladie.

5. La législation nationale peut exempter l'armateur de toute responsabilité pour :

a) un accident qui n'est pas survenu au service du navire;

b) un accident ou une maladie imputable à une faute intentionnelle du marin malade, blessé ou décédé;

c) une maladie ou une infirmité dissimulée volontairement au moment de l'engagement.

6. Dès lors que la responsabilité en est assumée par les autorités publiques, la législation nationale peut exempter l'armateur de l'obligation d'acquitter les frais des soins médicaux, du logement et de la nourriture, ainsi que de l'inhumation.

7. L'armateur, ou ses représentants, doivent prendre des mesures afin de sauvegarder les biens laissés à bord par les gens de mer malades, blessés ou décédés et pour les faire parvenir à eux-mêmes ou à leurs parents les plus proches.

Principe directeur B4.2 — Responsabilité de l'armateur

1. Le paiement de la totalité du salaire, prévu par le paragraphe 3 *a)* de la norme A4.2, peut exclure les primes.

2. La législation nationale peut prévoir que l'armateur cesse d'être tenu de prendre en charge les frais d'un marin malade ou blessé dès que celui-ci peut bénéficier de prestations médicales dans le cadre d'un régime d'assurance maladie ou d'assurance accident obligatoire ou d'indemnisation des travailleurs accidentés.

3. La législation nationale peut prévoir le remboursement par une institution d'assurance des frais d'inhumation supportés par l'armateur, lorsque le système d'assurance sociale ou de réparation comporte une prestation en ce qui concerne le marin décédé.

Règle 4.3 — Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

Objet : faire en sorte que le milieu de travail des gens de mer à bord des navires contribue à leur santé et à leur sécurité au travail

1. Tout Membre veille à ce que les gens de mer travaillant à bord des navires qui battent son pavillon bénéficient d'un système de protection de la santé au travail et à ce qu'ils vivent, travaillent et se forment à bord des navires dans un environnement sûr et sain.

2. Tout membre, après consultation des organisations représentatives des armateurs et des gens de mer et en tenant compte des codes, directives et normes applicables recommandées par les organisations internationales, les administrations nationales et les organismes du secteur maritime, élabore et promulgue des directives nationales relatives à la gestion de la sécurité et de la santé au travail à bord des navires battant son pavillon.

3. Tout Membre adopte une législation et d'autres mesures au sujet des questions précisées dans le code, en tenant compte des instruments internationaux applicables, et fixe les normes relatives à la protection de la sécurité et de la santé au travail et à la prévention des accidents à bord des navires battant son pavillon.

Norm A4.3 — Bescherming van de gezondheid en veiligheid en ongevallenpreventie

1. De in overeenstemming met paragraaf 3 van voorschrift 4.3 aan te nemen wet- of regelgeving en andere maatregelen moeten de volgende onderwerpen behelzen :

a) het aannemen en daadwerkelijk uitvoeren en bevorderen van beleidsmaatregelingen en programma's voor de veiligheid en gezondheid aan boord van schepen die de vlag van het Lid voeren, met inbegrip van risicobeoordeling alsmede opleiding en training van zeevarenden;

b) redelijke voorzorgen ter voorkoming van arbeidsongevallen, letsel en ziekten aan boord van schepen, met inbegrip van maatregelen ter vermindering en voorkoming van het risico van blootstelling aan schadelijke niveaus van omgevingsfactoren en chemische stoffen alsmede van het risico van letsel of ziekte voortvloeiend uit het gebruik van uitrusting en machines aan boord van schepen;

c) programma's aan boord ter voorkoming van arbeidsongevallen, letsel en ziekten en voor de voortdurende verbetering van de veiligheid en gezondheidsbescherming, met betrokkenheid van de vertegenwoordigers van zeevarenden en alle overige personen die betrokken zijn bij de uitvoering hiervan, met inachtneming van preventieve maatregelen, met inbegrip van toezicht op bouw en ontwerp, vervanging van processen en procedures voor collectieve en individuele taken, en gebruikmaking van persoonlijke beschermende uitrusting; en

d) vereisten voor het inspecteren, rapporteren en corrigeren van onveilige omstandigheden en voor het onderzoeken en rapporteren van arbeidsongevallen aan boord.

2. In de in paragraaf 1 van deze norm bedoelde bepalingen :

a) moet rekening worden gehouden met de van toepassing zijnde internationale instrumenten op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk in het algemeen en met specifieke risico's, en moeten alle aangelegenheden aan bod komen die relevant zijn voor de voorkoming van arbeidsongevallen, letsel en ziekten die van toepassing kunnen zijn op de werkzaamheden van zeevarenden en in het bijzonder die welke eigen zijn aan de arbeid in de zeevaart;

b) moeten duidelijk de verplichtingen van reders, zeevarenden en andere betrokkenen worden vermeld met betrekking tot de naleving van de toepasselijke normen, beleidsregels en de programma's aan boord voor de veiligheid en gezondheid, waarbij bijzondere aandacht moet uitgaan naar de gezondheid en veiligheid van zeevarenden onder de leeftijd van 18 jaar;

c) moeten de taken van de kapitein en/of een door de kapitein aangewezen persoon worden vermeld met betrekking tot het nemen van specifieke verantwoordelijkheid voor de uitvoering en naleving van de beleidsregels en de programma's aan boord voor veiligheid en gezondheid op het werk; en

d) moet het gezag worden omschreven van de als veiligheidvertegenwoordigers aangewezen of gekozen zeevarenden van het schip die bevoegd zijn deel te nemen aan de vergaderingen van de veiligheidscommissie van het schip. Een dergelijke commissie moet worden ingesteld aan boord van schepen met vijf of meer zeevarenden.

3. De in paragraaf 3 van voorschrift 4.3 bedoelde wet- of regelgeving en andere maatregelen moeten regelmatig in overleg met de vertegenwoordigers van de organisaties van reders en zeevarenden worden getoetst en, indien nodig, worden herzien om rekening te houden met de veranderingen op het gebied van technologie en onderzoek teneinde de voortdurende verbetering van beleid en regelingen op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk te vergemakkelijken en een veilige werkomgeving te bieden aan zeevarenden op schepen die de vlag van het Lid voeren.

4. De naleving van de vereisten van de toepasselijke internationale instrumenten met betrekking tot de aanvaardbare niveaus van blootstelling aan gevaren op de werkplek aan boord van schepen en met betrekking tot de ontwikkeling en uitvoering van beleid en programma's voor de veiligheid en gezondheid op het werk aan boord van schepen wordt geacht toereikend te zijn om aan de vereisten van dit Verdrag te voldoen.

5. De bevoegde overheid ziet erop toe dat :

a) arbeidsongevallen, letsel en ziekten naar behoren worden gerapporteerd, met inachtneming van de door de Internationale Arbeidsorganisatie verstrekte aanwijzingen met betrekking tot de melding en registratie van arbeidsongevallen en beroepsziekten;

Norme A4.3 — Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

1. La législation et les autres mesures à adopter conformément au paragraphe 3 de la règle 4.3 couvrent les sujets suivants :

a) l'adoption et l'application effective ainsi que la promotion de politiques et programmes de sécurité et de santé au travail à bord des navires qui battent le pavillon du Membre, y compris l'évaluation des risques et la formation et l'instruction des gens de mer;

b) les précautions raisonnables afin de prévenir les accidents du travail et les lésions et maladies professionnelles à bord des navires, y compris les mesures visant à réduire et à prévenir les risques d'exposition à des niveaux nocifs de facteurs ambiants et de produits chimiques, ainsi que les risques de lésion ou de maladie pouvant résulter de l'utilisation de l'équipement et des machines à bord des navires;

c) des programmes à bord visant la prévention des accidents du travail et des lésions et maladies professionnelles, ainsi qu'une amélioration constante de la protection de la sécurité et de la santé au travail, avec la participation des représentants des gens de mer et de toutes autres personnes intéressées à leur mise en œuvre, en tenant compte des mesures de prévention, y compris le contrôle de la conception et les mesures d'ingénierie, le remplacement des processus et procédures applicables aux táches collectives et individuelles et l'utilisation de l'équipement de protection individuelle;

d) les prescriptions relatives à l'inspection, à la notification et à la correction des situations dangereuses ainsi qu'à l'enquête sur les accidents du travail survenus à bord et à leur notification.

2. Les dispositions prévues au paragraphe 1 de la présente norme doivent :

a) tenir compte des instruments internationaux applicables relatifs à la protection de la sécurité et de la santé au travail en général, ainsi qu'aux risques particuliers, et traiter de tous les aspects de la prévention des accidents du travail et des lésions et maladies professionnelles qui sont susceptibles de s'appliquer au travail des gens de mer, et particulièrement de ceux qui sont propres à l'exercice du métier de marin;

b) indiquer clairement l'obligation qu'ont les armateurs, les gens de mer et les autres personnes intéressées de se conformer aux normes applicables ainsi qu'aux politiques et programmes applicables au navire en matière de sécurité et santé au travail, une attention particulière étant accordée à la santé et à la sécurité des gens de mer de moins de 18 ans;

c) indiquer les fonctions du capitaine ou de la personne désignée par lui, ou des deux, pour assumer la responsabilité particulière de la mise en œuvre et du respect de la politique et du programme du navire en matière de sécurité et de santé au travail;

d) indiquer l'autorité dont sont investis les gens de mer du navire qui ont été nommés ou élus en tant que délégués à la sécurité aux fins de participer aux réunions du comité de sécurité du navire. Un tel comité doit être établi sur les bateaux à bord desquels se trouvent cinq marins ou plus.

3. La législation et les autres mesures visées au paragraphe 3 de la règle 4.3 sont régulièrement examinées en consultation avec les représentants des organisations d'armateurs et de gens de mer et, si nécessaire, révisées compte tenu de l'évolution de la technologie et de la recherche, afin de faciliter une amélioration constante des politiques et programmes en matière de sécurité et de santé au travail et d'assurer un milieu de travail sans danger aux gens de mer employés à bord des navires qui battent le pavillon du Membre.

4. Le respect des prescriptions des instruments internationaux applicables qui portent sur les niveaux acceptables d'exposition aux risques professionnels à bord des navires et sur l'élaboration et l'application des politiques et programmes des navires en matière de sécurité et de santé au travail est réputé équivaloir au respect des prescriptions de la présente convention.

5. L'autorité compétente veille à ce que :

a) les accidents du travail et les lésions et maladies professionnelles soient dûment déclarés, en tenant compte des orientations fournies par l'Organisation internationale du Travail au sujet de la notification et de l'enregistrement des accidents du travail et des maladies professionnelles;

b) van dergelijke ongevallen en ziekten uitgebreide statistieken worden bijgehouden, geanalyseerd en gepubliceerd en, waar nodig, aangevuld met onderzoek naar algemene trends en onderkende risico's; en

c) arbeidsongevallen worden onderzocht.

6. De meldings- en onderzoeksactiviteiten op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk moeten zodanig worden opgezet dat de bescherming van de persoonsgegevens van de zeevarenden wordt gewaarborgd, waarbij rekening moet worden gehouden met de door de Internationale Arbeidsorganisatie op dit gebied verschafte aanwijzingen.

7. De bevoegde overheid werkt met de organisaties van reders en zeevarenden samen bij het treffen van maatregelen om informatie betreffende specifieke risico's aan boord van schepen onder de aandacht van alle zeevarenden te brengen, bijvoorbeeld door het aanbrengen van officiële mededelingen met relevante instructies.

8. De bevoegde overheid moet eisen dat reders die risico-evaluaties uitvoeren ten behoeve van het beheer van de veiligheid en gezondheid op het werk verwijzen naar de eigen statistische informatie omtrent hun schepen en naar de door de bevoegde overheid verstrekte algemene statistieken.

Richtlijn B4.3 — Bescherming van de gezondheid en veiligheid en ongevallenpreventie

Richtlijn B4.3.1 — Bepalingen inzake arbeidsongevallen, letsel en ziekten

1. Bij de ingevolge norm A4.3 vereiste bepalingen zou rekening moeten worden gehouden met de *Gedragscode voor de Preventie van Ongevallen aan boord van een schip op zee en in de haven, 1996* en latere versies en andere daaraan gerelateerde normen van de Internationale Arbeidsorganisatie en overige internationale normen en leidraden en codes met betrekking tot de veiligheid en de gezondheidsbescherming op het werk, met inbegrip van de eventueel hierin vastgestelde blootstellingsniveaus.

2. De bevoegde overheid zou ervoor moeten zorg dragen dat de nationale richtlijnen ten behoeve van het beheer van de veiligheid en gezondheid op het werk gericht zijn op de volgende punten, in het bijzonder :

a) algemene en fundamentele bepalingen;

b) de constructie van het schip, met inbegrip van toegangsmiddelen en asbestgerelateerde risico's;

c) machines;

d) de effecten van extreem lage of hoge temperaturen van oppervlakken waarmee zeevarenden in aanraking kunnen komen;

e) de effecten van geluid op de werkplek en in de verblijven aan boord;

f) de effecten van trillingen op de werkplek en in de verblijven aan boord;

g) de effecten van omgevingsfactoren, anders dan in de onderdelen *e)* en *f)* bedoelde factoren, op de werkplek en in de verblijven aan boord, met inbegrip van tabaksrook;

h) bijzondere veiligheidsmaatregelen boven- en benedendeks;

i) laad- en losvoorzieningen;

j) het voorkomen en blussen van branden;

k) ankers, kettingen en trossen;

l) gevaarlijke lading en ballast;

m) persoonlijke beschermingsuitrusting voor zeevarenden;

n) werken in gesloten ruimten;

o) fysieke en mentale effecten van vermoeidheid;

p) de effecten van drugs- en alcoholverslaving;

q) HIV/aids-bescherming en -preventie; en

r) reactie bij noodgevallen en ongevallen.

3. Bij de beoordeling van risico's en de vermindering van de blootstelling aan hetgeen in paragraaf 2 van deze richtlijn genoemd wordt zou rekening moeten worden gehouden met de fysieke gezondheidseffecten van de beroepsuitoefening, waaronder het tillen van lasten, geluid en trillingen, de chemische en biologische gezondheidseffecten van de beroepsuitoefening, de effecten van de beroepsuitoefening op de mentale gezondheid, de fysieke en mentale effecten van oververmoeidheid en arbeidsongevallen. De nodige maatregelen zouden gebaseerd moeten zijn op het beginsel van preventie, waarbij het aanpakken van de risico's bij de bron, aanpassing van het werk aan de persoon — in het bijzonder wat betreft de inrichting van werkplekken

b) des statistiques complètes de ces accidents et maladies soient tenues, analysées et publiées et, s'il y a lieu, suivies par des recherches sur les tendancs générales et les risques identifiés;

c) les accidents du travail fassent l'objet d'une enquête.

6. Les déclarations et enquêtes relatives aux questions de sécurité et de santé au travail sont de nature à garantir la protection des données personnelles des gens de mer et tiennent compte des orientations fournies par l'Organisation internationale du Travail à ce sujet.

7. L'autorité compétente coopère avec les organisations d'armateurs et de gens de mer afin de prendre des mesures pour informer tous les gens de mer des risques particuliers rencontrés à bord des navires sur lesquels ils travaillent, par exemple par l'affichage d'avis officiels exposant les instructions à ce sujet.

8. L'autorité compétente exige des armateurs, lorsqu'ils évaluent les risques dans le cadre de la gestion de la sécurité et de la santé au travail, qu'ils se réfèrent aux informations statistiques appropriées émanant de leurs navires et aux statistiques générales fournies par l'autorité compétente.

Principe directeur B4.3 — Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

Principe directeur B4.3.1 — Dispositions concernant les accidents du travail et les lésions et maladies professionnelles

1. Les dispositions visées à la norme A4.3 devraient tenir compte du recueil de directives pratiques du BIT intitulé *Prévention des accidents à bord des navires en mer et dans les ports*, 1996, et de ses versions ultérieures, ainsi que des autres normes et directives connexes de l'Organisation internationale du Travail, et des autres normes, directives et recueils pratiques internationaux concernant la protection de la sécurité et de la santé au travail, y compris les niveaux d'exposition qui y figurent.

2. L'autorité compétente devrait veiller à ce que les directives nationales relatives à la gestion de la sécurité et de la santé au travail portent en particulier sur les points suivants :

a) dispositions générales et dispositions de base;

b) caractéristiques structurelles du navire, y compris les moyens d'accès et les risques liés à l'amiante;

c) machines;

d) effets des températures extrêmement basses ou extrêmement élevées de toute surface avec laquelle les gens de mer peuvent être en contact;

e) effets du bruit auxquels sont soumis les gens de mer dans les postes de travail et les logements à bord;

f) effets des vibrations auxquels sont soumis les gens de mer dans les postes de travail et les logements à bord;

g) effets des facteurs ambiants autres que ceux visés aux alinéas *e)* et *f)* auxquels sont soumis les gens de mer dans les postes de travail et les logements à bord, y compris la fumée du tabac;

h) mesures spéciales de sécurité sur le pont et au-dessous;

i) matériel de chargement et de déchargement;

j) prévention et extinction des incendies;

k) ancres, chaînes et câbles;

l) cargaisons dangereuses et lest;

m) équipement de protection individuelle des gens de mer;

n) travail dans des espaces confinés;

o) effets physiques et mentaux de la fatigue;

p) effets de la dépendance envers les drogues et l'alcool;

q) protection et prévention relatives au VIH/SIDA;

r) réponse aux urgences et aux accidents.

3. L'évaluation des risques et la réduction de l'exposition en ce qui concerne les points auxquels se réfère le paragraphe 2 du présent principe directeur devraient tenir compte des effets physiques, y compris ceux résultant de la manutention de charges, du bruit et des vibrations, des effets chimiques et biologiques et des effets mentaux sur la santé au travail, des effets de la fatigue sur la santé physique et mentale, et des accidents du travail. Les mesures nécessaires devraient tenir dûment compte du principe de prévention selon lequel, entre autres choses, la lutte contre les risques à la source, l'adaptation des tâches à l'individu, particulièrement en ce qui concerne la conception des lieux de travail, et le remplacement de ce qui est dangereux par des

— en het vervangen van gevaarlijk werk door ongevaarlijk of minder gevaarlijk werk, voorrang hebben boven de persoonlijke beschermende uitrusting voor zeevarenden.

4. Daarnaast zou de bevoegde overheid ervoor zorg moeten dragen dat rekening wordt gehouden met de gevolgen voor de gezondheid en veiligheid, in het bijzonder op de volgende gebieden :

a) reactie bij noodgevallen en ongevallen;

b) de effecten van drugs- en alcoholverslaving; en

c) HIV/aids-bescherming en -preventie.

Richtlijn B4.3.2 — Blootstelling aan geluid

1. De bevoegde overheid zou, samen met de bevoegde internationale organen en met de betrokken vertegenwoordigers van organisaties van reders en zeevarenden, het probleem van geluid aan boord van schepen voortdurend moeten toetsen teneinde de bescherming van zeevarenden, voor zover praktisch uitvoerbaar, tegen de nadelige gevolgen van blootstelling aan geluid te verbeteren.

2. Bij de in paragraaf 1 van deze richtlijn bedoelde toetsing zou rekening moeten worden gehouden met de nadelige gevolgen van blootstelling aan overmatig geluid voor het gehoor, de gezondheid en het welzijn van zeevarenden en met de maatregelen die worden voorgeschreven of aanbevolen om het geluid aan boord van schepen te verminderen teneinde zeevarenden te beschermen. De te overwegen maatregelen zouden het volgende moeten omvatten :

a) onderricht aan zeevarenden over de gevaren voor het gehoor en de gezondheid van langdurige blootstelling aan hoge geluidsniveaus en over het juiste gebruik van gehoorbeschermingsmiddelen;

b) de verstrekking van goedgekeurde gehoorbeschermingsmiddelen aan zeevarenden, waar nodig; en

c) risicobeoordeling en vermindering van blootstellingsniveaus aan geluid in alle verblijven en ontspannings- en eetvoorzieningen, alsmede machinekamers en andere motorruimten.

Richtlijn B4.3.3 — Blootstelling aan trillingen

1. De bevoegde overheid zou, samen met de bevoegde internationale organisaties en met de betrokken vertegenwoordigers van organisaties van reders en zeevarenden, en waar passend met in achtneming van de relevante internationale normen, het probleem van trillingen aan boord van schepen voortdurend moeten toetsen teneinde de bescherming van zeevarenden, voor zover praktisch uitvoerbaar, tegen de nadelige gevolgen van blootstelling aan trillingen te verbeteren.

2. De in paragraaf 1 van deze richtlijn bedoelde toetsing zou rekening moeten houden met de nadelige gevolgen van blootstelling aan overmatige trillingen voor de gezondheid en het welzijn van zeevarenden en met de maatregelen die worden voorgeschreven of aanbevolen om de trillingen aan boord van schepen te verminderen teneinde zeevarenden te beschermen. De te overwegen maatregelen zouden het volgende moeten omvatten :

a) onderricht aan zeevarenden over de gevaren voor hun gezondheid van langdurige blootstelling aan trillingen;

b) de verstrekking van goedgekeurde persoonlijke beschermende uitrusting aan zeevarenden, waar nodig; en

c) risico-evaluatie en vermindering van de blootstelling aan trillingen in alle verblijven en ontspannings- en eetvoorzieningen door het nemen van maatregelen in overeenstemming met de aanwijzingen in de *Omgevingsfactoren op de werkplaats, 2001*, en eventuele latere herzieningen, met inachtneming van het verschil tussen de blootstelling in die gedeelten en op de werkplek.

Richtlijn B4.3.4 — Verplichtingen van reders

1. Elke verplichting voor de reder om te voorzien in beschermende uitrusting of andere waarborgen voor de voorkoming van ongevallen zou in het algemeen vergezeld moeten gaan van bepalingen waarin wordt vereist dat zeevarenden deze gebruiken en van verplichtingen voor zeevarenden om zich aan de desbetreffende maatregelen voor ongevallenpreventie en de bescherming van de gezondheid te houden.

2. Tevens zou rekening moeten worden gehouden met de artikelen 7 en 11 van het Verdrag betreffende de beveiliging van machines, 1963 (Nr. 119), en de overeenkomstige bepalingen van de Aanbeveling betreffende de beveiliging van machines, 1963 (Nr. 118), waarin de werkgever verplicht wordt erop toe te zien dat in gebruik zijnde machines naar behoren worden beveiligd en het gebruik ervan zonder deugdelijke beveiliging wordt voorkomen, terwijl het de werkende verboden wordt de machines te gebruiken zonder dat de beveiliging is aangebracht of de aangebrachte beveiliging buiten werking te stellen.

éléments exempts de danger ou moins dangereux, doivent primer sur l'utilisation d'équipement de protection individuelle pour les gens de mer.

4. Par ailleurs, l'autorité compétente devrait veiller à ce qu'il soit tenu compte des conséquences pour la santé et la sécurité, particulièrement dans les domaines suivants :

a) réponse aux urgences et aux accidents;

b) effets de la dépendance envers les drogues et l'alcool;

c) protection et prévention relatives au VIH/SIDA.

Principe directeur B4.3.2 — Exposition au bruit

1. L'autorité compétente, conjointement avec les organes internationaux compétents et les représentants des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, devrait examiner de façon continue la question du bruit à bord des navires en vue d'améliorer la protection des gens de mer, dans toute la mesure possible, contre les effets nocifs de l'exposition au bruit.

2. L'examen visé au paragraphe 1 du présent principe directeur devrait tenir compte des effets nocifs de l'exposition à un bruit excessif sur l'ouïe, la santé et le confort des gens de mer, ainsi que des mesures à prescrire ou à recommander pour réduire le bruit à bord des navires en vue de protéger les gens de mer. Les mesures à envisager devraient inclure les suivantes :

a) informer les gens de mer des dangers qu'une exposition prolongée à des niveaux de bruit élevés comporte pour l'ouïe et la santé et leur apprendre à se servir du matériel de protection contre le bruit;

b) fournir aux gens de mer lorsque c'est nécessaire un équipement de protection de l'ouïe homologué;

c) évaluer les risques et réduire l'exposition au bruit dans toutes les installations prévues pour le logement, les loisirs et le service de table, ainsi que dans la salle des machines et les autres locaux abritant des machines.

Principe directeur B4.3.3 — Exposition aux vibrations

1. L'autorité compétente, conjointement avec les organismes internationaux compétents et les représentants des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, et en tenant compte, s'il y a lieu, des normes internationales pertinentes, devrait examiner de façon continue la question des vibrations à bord des navires en vue d'améliorer la protection des gens de mer, dans toute la mesure possible, contre les effets nocifs de ces vibrations.

2. L'examen visé au paragraphe 1 du présent principe directeur devrait inclure les effets de l'exposition à des vibrations excessives sur la santé et le confort des gens de mer, ainsi que les mesures à prescrire ou à recommander pour réduire les vibrations à bord des navires en vue de protéger les gens de mer. Les mesures à envisager devraient inclure les suivantes :

a) informer les gens de mer des dangers qu'une exposition prolongée à des vibrations comporte pour leur santé;

b) fournir aux gens de mer lorsque c'est nécessaire un équipement de protection individuelle homologué;

c) évaluer les risques et réduire l'exposition aux vibrations dans toutes les installations prévues pour le logement, les loisirs et le service de table en adoptant des mesures conformes aux orientations fournies par le recueil de directives pratiques du BIT intitulé *Les facteurs ambiants sur le lieu de travail*, 2001, et ses révisions ultérieures, en tenant compte des différences existant entre l'exposition dans ces installations et aux postes de travail.

Principe directeur B4.3.4 — Obligations de l'armateur

1. Toute obligation incombant à l'armateur de fournir du matériel de protection ou d'autres dispositifs de prévention des accidents devrait être assortie, en général, de dispositions en vertu desquelles les gens de mer sont tenus d'utiliser ces dispositifs et d'observer les mesures de prévention des accidents et de protection de la santé qui les concernent.

2. Il faudrait aussi tenir compte des articles 7 et 11 de la convention (n° 119) sur la protection des machines, 1963, et des dispositions correspondantes de la recommandation (n° 118) sur la protection des machines, 1963, qui disposent qu'il incombe, d'une part, à l'employeur de veiller à ce que les machines soient munies de dispositifs de protection appropriés et à ce qu'aucune machine ne soit utilisée sans ces dispositifs et, d'autre part, au travailleur de ne pas utiliser une machine si les dispositifs de protection dont elle est pourvue ne sont pas en place, et de ne pas rendre inopérants ces dispositifs.

Richtlijn B4.3.5 — Rapportage en verzameling van statistieken

1. Alle arbeidsongevallen en arbeidsletsels en beroepsziekten zouden moeten worden gerapporteerd zodat deze kunnen worden onderzocht en uitgebreide statistieken kunnen worden bijgehouden, geanalyseerd en gepubliceerd, met inachtneming van de bescherming van de persoonsgegevens van de betrokken zeevarenden. Rapporten zouden niet beperkt mogen worden tot sterfgevallen of ongelukken waarbij het schip betrokken is.

2. In de in paragraaf 1 van deze richtlijn bedoelde statistieken zouden de aantallen, aard, oorzaken en gevolgen van arbeidsongevallen en -ziekten moeten worden geregistreerd, met, indien van toepassing, een duidelijke vermelding van de afdeling aan boord van het schip, het soort ongeval en of het ongeval zich op zee of in een haven heeft voorgedaan.

3. Elk Lid zou eventuele door de Internationale Arbeidsorganisatie ingestelde internationale systemen of modellen voor de registratie van ongevallen met zeevarenden in acht moeten nemen.

Richtlijn B4.3.6 — Onderzoeken

1. De bevoegde overheid zou onderzoek moeten verrichten naar de oorzaken en omstandigheden van alle arbeidsongevallen en -ziekten die overlijden of ernstig letsel tot gevolg hebben, en andere gevallen als in de nationale wet- of regelgeving vervat.

2. Overwogen zou moeten worden de volgende onderwerpen in onderzoeken op te nemen :

a) werkomgeving, zoals werkoppervlakken, configuratie van machines, toegangen, verlichting en werkmethoden;

b) frequentie van arbeidsongevallen en -ziekten in verschillende leeftijdsgroepen;

c) bijzondere fysiologische of psychologische problemen die door het leefklimaat aan boord worden veroorzaakt;

d) problemen veroorzaakt door fysieke stress aan boord, in het bijzonder als gevolg van toegenomen werkdruk;

e) problemen met en gevolgen van technische ontwikkelingen en de invloed hiervan op de samenstelling van de bemanning; en

f) problemen als gevolg van menselijk falen.

Richtlijn B4.3.7 — Nationale beschermings- en preventieprogramma's

1. Teneinde een gezonde basis te bieden voor maatregelen ter bevordering van de veiligheid, de gezondheid op het werk en de preventie van ongevallen, letsel en ziekten die toe te schrijven zijn aan de specifieke risico's van het werken op zee, zou onderzoek moeten worden verricht naar algemene trends en naar de risico's die uit de statistieken blijken.

2. De uitvoering van beschermings- en preventieprogramma's ter bevordering van de veiligheid en gezondheid op het werk zou zodanig moeten worden opgezet dat de bevoegde overheid, reders en zeevarenden of hun vertegenwoordigers en andere aangewezen organisaties een actieve rol kunnen vervullen, onder andere door middel van voorlichting en richtlijnen aan boord betreffende maximumniveaus van blootstelling aan mogelijk schadelijke omgevingsfactoren op de werkplek en andere risico's of resultaten van een systematisch risicobeoordelingsproces. In het bijzonder zouden nationale of lokale gezamenlijke commissies voor veiligheid en gezondheid op het werk en ongevallenpreventie of *ad hoc* werkgroepen en commissies aan boord moeten worden ingesteld, waarin de betrokken organisaties van reders en zeevarenden vertegenwoordigd zijn.

3. Wanneer deze activiteiten op bedrijfsniveau plaatsvinden, moet de vertegenwoordiging van zeevarenden van veiligheidscommissies aan boord van schepen in overweging worden genomen.

Richtlijn B4.3.8 — Inhoud van beschermings- en preventieprogramma's

1. Overwogen zou moeten worden de volgende punten op te nemen in de taken van de in paragraaf 2 van richtlijn B4.3.7 bedoelde commissies en andere organisaties :

a) de opstelling van nationale richtlijnen en beleidsregels op het gebied van systemen voor beheer van de veiligheid en gezondheid op het werk en op het gebied van bepalingen, regels en handboeken voor ongevallenpreventie;

Principe directeur B4.3.5 — Déclaration des accidents du travail et compilation des statistiques

1. Tous les accidents du travail et les maladies professionnelles devraient être signalés pour faire l'objet d'enquêtes et pour que des statistiques détaillées soient établies, analysées et publiées, en tenant compte de la protection des données personnelles des gens de mer concernés. Les rapports ne devraient pas être limités aux cas d'accidents et de maladies mortels ni aux accidents impliquant le navire.

2. Les statistiques visées au paragraphe 1er du présent principe directeur devraient porter sur le nombre, la nature, les causes et les conséquences des accidents, des lésions et des maladies professionnels et préciser, le cas échéant, dans quel service du navire l'accident s'est produit, le type d'accident et s'il est survenu en mer ou dans un port.

3. Tout Membre devrait tenir dûment compte de tout système ou modèle international d'enregistrement des accidents des gens de mer éventuellement établi par l'Organisation internationale du Travail.

Principe directeur B4.3.6 — Enquêtes

1. L'autorité compétente devrait entreprendre une enquête sur les causes et les circonstances de tous les accidents du travail et de toutes les lésions et maladies professionnelles entraînant des pertes de vies humaines ou de graves lésions corporelles, ainsi que sur tous autres cas spécifiés par la législation nationale.

2. Il faudrait envisager d'inclure les points suivants parmi ceux qui pourraient faire l'objet d'une enquête :

a) le milieu de travail, par exemple les surfaces de travail, la disposition des machines, les moyens d'accès, l'éclairage et les méthodes de travail;

b) la fréquence par groupe d'âge des accidents du travail et des lésions et des maladies professionnelles;

c) les problèmes physiologiques ou psychologiques spéciaux posés par le séjour à bord des navires;

d) les problèmes résultant de la tension physique à bord des navires, en particulier lorsqu'elle est la conséquence de l'accroissement de la charge de travail;

e) les problèmes et les conséquences résultant des progrès techniques, ainsi que de leur influence sur la composition des équipages;

f) les problèmes résultant de défaillances humaines.

Principe directeur B4.3.7 — Programmes nationaux de protection et de prévention

1. Afin de disposer d'une base fiable pour l'adoption de mesures visant à promouvoir la protection de la sécurité et de la santé au travail et la prévention des accidents du travail et des lésions et des maladies professionnelles qui sont dus aux risques propres au travail maritime, il faudrait entreprendre des recherches sur les tendances générales ainsi que sur les risques révélés par les statistiques.

2. La mise en œuvre des programmes de protection et de prévention pour la promotion de la sécurité et de la santé au travail devrait être organisée de telle sorte que l'autorité compétente, les armateurs et les gens de mer ou leurs représentants et les autres organismes intéressés puissent y jouer un rôle actif, y compris par des moyens comme l'organisation de sessions d'information et l'adoption de directives sur les niveaux d'exposition maxima aux facteurs ambiants potentiellement nocifs et aux autres risques ou les résultats d'une évaluation systématique des risques. En particulier, il faudrait créer des commissions mixtes, nationales ou locales, chargées de la prévention et de la protection de la sécurité et de la santé au travail ou des groupes de travail *ad hoc* et des comités à bord, au sein desquels les organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées seraient représentées.

3. Lorsque ces activités sont menées au niveau de la compagnie, il conviendrait d'envisager la représentation des gens de mer dans tout comité de sécurité à bord des navires de l'armateur en question.

Principe directeur B4.3.8 — Contenu des programmes de protection et de prévention

1. Il faudrait envisager d'inclure les fonctions suivantes parmi les fonctions attribuées aux commissions et autres organismes visés au paragraphe 2 du principe directeur B4.3.7 :

a) l'élaboration de directives et de politiques nationales relatives aux systèmes de gestion de la sécurité et de la santé au travail et de dispositions, de règles et de manuels relatifs à la prévention des accidents;

b) het organiseren van opleidingen en programma's voor veiligheid en gezondheid op het werk en ongevallenpreventie;

c) het organiseren van publiciteit op het gebied van veiligheid, gezondheid op het werk en ongevallenpreventie, waaronder films, posters, mededelingen en brochures; en

d) het verspreiden van literatuur en voorlichting op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk en ongevallenpreventie, zodanig dat hiermee zeevarenden aan boord van schepen worden bereikt.

2. Degenen die teksten opstellen op het gebied van maatregelen of aanbevelingen doen ten behoeve van de veiligheid en bescherming van de gezondheid op het werk en ongevallenpreventie zouden rekening moeten houden met de relevante bepalingen of aanbevelingen die zijn aangenomen door de desbetreffende nationale overheden of organisaties of internationale organisaties.

3. Bij de opstelling van programma's voor veiligheid en gezondheid op het werk en ongevallenpreventie zou elk Lid naar behoren rekening moeten houden met eventuele door de Internationale Arbeidsorganisatie gepubliceerde gedragscodes betreffende de veiligheid en gezondheid van zeevarenden.

Richtlijn B4.3.9 — Onderricht op het gebied van veiligheid, gezondheid op het werk en de preventie van arbeidsongevallen

1. Het leerplan voor de in paragraaf 1 *(a)* van norm A4.3 bedoelde opleiding zou periodiek moeten worden herzien en geactualiseerd in het licht van ontwikkelingen in scheepstypen en hun afmeting en uitrusting, alsmede de veranderingen op het gebied van bemannen, nationaliteit, taal en organisatie van de werkzaamheden aan boord.

2. Er zou voortdurend publiciteit moeten zijn voor veiligheid en gezondheid op het werk en ongevallenpreventie. Deze publiciteit zou de volgende vormen kunnen aannemen :

a) audiovisuele leermiddelen zoals films, te gebruiken in opleidingscentra voor zeevarenden en waar mogelijk voor vertoning aan boord van schepen;

b) het ophangen van posters aan boord van schepen;

c) artikelen in tijdschriften die door zeevarenden worden gelezen over de risico's van het werken op zee en over maatregelen op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk en ongevallenpreventie; en

d) speciale campagnes met gebruikmaking van uiteenlopende media om zeevarenden voorlichting te geven, met inbegrip van campagnes voor veilig werken.

3. Bij de in paragraaf 2 van deze richtlijn bedoelde publiciteit moet rekening worden gehouden met de uiteenlopende nationaliteiten, talen en culturen van zeevarenden aan boord van schepen.

Richtlijn B4.3.10 — Veiligheids- en gezondheidsopleiding voor jonge zeevarenden

1. Veiligheids- en gezondheidsvoorschriften zouden moeten verwijzen naar algemene bepalingen inzake medisch onderzoek voor en gedurende de periode van tewerkstelling en naar ongevallenpreventie en gezondheid op het werk, die mogelijk op de werkzaamheden van zeevarenden van toepassing zijn. Deze voorschriften zouden maatregelen moeten aangeven die de beroepsrisico's voor jonge zeevarenden bij de uitvoering van hun taken tot een minimum beperken.

2. Behoudens wanneer een jonge zeevarende door de bevoegde overheid voor een bepaalde vaardigheid volledig bekwaam is verklaard, zouden de voorschriften beperkingen moeten aangeven voorjonge zeevarenden die, zonder deugdelijk toezicht en aanwijzingen, bepaalde typen werkzaamheden verrichten die bijzondere risico's van een ongeval of schadelijke gevolgen voor hun gezondheid of lichamelijke ontwikkeling met zich meebrengen, of een bepaalde mate van volwassenheid, ervaring of vaardigheid vereisen. Bij het vaststellen welke typen werkzaamheden door de voorschriften moeten worden beperkt, kan de bevoegde overheid in het bijzonder werkzaamheden in overweging nemen die het volgende omvatten :

a) het tillen, verplaatsen of dragen van zware lasten of voorwerpen;

b) het binnengaan van ketels, tanks en kofferdammen;

c) blootstelling aan schadelijke geluid- en trillingsniveaus;

d) het bedienen van hijstoestellen en andere elektrische machines en

b) l'organisation d'une formation et de programmes relatifs à la protection en matière de sécurité et de santé au travail et à la prévention des accidents;

c) l'organisation d'une information publique en matière de protection de la sécurité et de la santé au travail et de prévention des accidents, en particulier au moyen de films, d'affiches, d'avis et de brochures;

d) la distribution de documentation et la diffusion d'informations relatives à la protection en matière de sécurité et de santé au travail et à la prévention des accidents, de façon à atteindre les gens de mer à bord des navires.

2. Les règles ou recommandations adoptées par les autorités ou organismes nationaux ou par les organisations internationales intéressées devraient être prises en considération pour la préparation des textes relatifs aux mesures de protection en matière de sécurité et de santé au travail et de prévention des accidents ou l'élaboration des pratiques recommandées.

3. Lors de l'élaboration des programmes de protection en matière de sécurité et de santé au travail et de prévention des accidents, tout Membre devrait tenir dûment compte de tout recueil de directives pratiques concernant la sécurité et la santé des gens de mer éventuellement publié par l'Organisation internationale du Travail.

Principe directeur B4.3.9 — Formation relative à la protection en matière de sécurité et de santé au travail et à la prévention des accidents du travail

1. Les programmes relatifs à la formation visée au paragraphe 1 *a)* de la norme A4.3 devraient être périodiquement revus et mis à jour pour tenir compte de l'évolution des types de navires et de leurs dimensions ainsi que des changements intervenus dans le matériel utilisé, dans l'organisation des équipages, dans les nationalités, dans les langues et dans les méthodes de travail à bord.

2. L'information publique relative à la protection en matière de sécurité et de santé au travail et à la prévention des accidents devrait être continue. Elle pourrait revêtir les formes suivantes :

a) matériel éducatif audiovisuel, tel que films, à utiliser dans les centres de formation professionnelle des gens de mer et, si possible, présenté à bord des navires;

b) affiches apposées à bord des navires;

c) insertion, dans les périodiques lus par les gens de mer, d'articles sur les risques professionnels maritimes et sur les mesures de protection en matière de sécurité et de santé au travail et de prévention des accidents;

d) campagnes spéciales utilisant divers moyens d'information pour instruire les gens de mer, y compris des campagnes sur les méthodes de travail sûres.

3. L'information publique visée au paragraphe 2 du présent principe directeur devrait tenir compte des nationalités, langues et cultures différentes des gens de mer à bord d'un navire.

Principe directeur B4.3.10 — Éducation des jeunes gens de mer en matière de sécurité et de santé

1. Les règlements sur la sécurité et la santé devraient se référer aux dispositions générales concernant les examens médicaux, avant l'entrée en fonction et en cours d'emploi, ainsi que la prévention des accidents et la protection de la santé au travail, qui sont applicables aux activités des gens de mer. Ces règlements devraient préciser en outre les mesures propres à réduire au minimum les risques professionnels auxquels sont exposés les jeunes gens de mer dans l'exercice de leurs fonctions.

2. Les règlements devraient établir des restrictions empêchant que des jeunes gens de mer dont les aptitudes correspondantes ne seraient pas pleinement reconnues par l'autorité compétente exécutent sans contrôle ni instruction appropriés certains types de travaux comportant un risque particulier d'accident ou d'atteinte à leur santé ou à leur développement physique ou exigeant un degré particulier de maturité, d'expérience ou d'aptitude. L'autorité compétente pourrait prendre en considération, en particulier, les táches comportant :

a) le levage, le déplacement ou le transport de charges ou d'objets lourds;

b) le travail à l'intérieur des chaudières, des réservoirs et des caissons étanches;

c) l'exposition à des bruits ou à des vibrations atteignant des niveaux nocifs;

d) la conduite d'engins de levage ou d'autres équipements ou outils

gereedschappen, of het geven van aanwijzingen aan degenen die deze apparatuur bedienen;

e) het gebruik van meer- of sleeptrossen of ankeruitrusting;

f) optuigen;

g) werk op hoogte of aan dek bij zwaar weer;

h) wachtlopen bij nacht;

i) onderhoud van elektrische apparatuur;

j) blootstelling aan potentieel gevaarlijke materialen, of fysische stoffen zoals gevaarlijke of toxische stoffen en ioniserende straling;

k) het reinigen van voedselverwerkende machines; en

l) het omgaan met of leiding nemen over de sloepen van het schip.

3. Door de bevoegde overheid of via de aangewezen mechanismen zouden praktische maatregelen moeten worden getroffen om informatie betreffende ongevallenpreventie en de bescherming van de gezondheid aan boord van schepen onder de aandacht van jonge zeevarenden te brengen. Deze maatregelen zouden onder andere kunnen bestaan uit adequate voorlichting in de vorm van cursussen, officiële publicaties op het gebied van ongevallenpreventie gericht op jongeren en de verzorging van beroepsopleidingen voor en toezicht op jonge zeevarenden.

4. Scholing en training van jonge zeevarenden zowel aan wal als aan boord van schepen zou voorlichting moeten omvatten over de schadelijke gevolgen voor hun gezondheid en welzijn van alcohol- en drugsmisbruik en andere potentieel schadelijke stoffen, en de risico's en zorgen met betrekking tot HIV/AIDS of andere activiteiten die een risico voor de gezondheid met zich meebrengen.

Richtlijn B4.3.11 — Internationale samenwerking

1. De Leden zouden ernaar moeten streven om, eventueel met de hulp van intergouvernementele en andere internationale organisaties, samen te werken aan het bereiken van de grootst mogelijke eenheid van optreden ter bevordering van veiligheid en gezondheid op het werk en ongevallenpreventie.

2. Bij de ontwikkeling van programma's ter bevordering van veiligheid en gezondheid op het werk en ongevallenpreventie ingevolge norm A4.3 zou elk Lid de desbetreffende door de internationale Arbeidsorganisatie gepubliceerde gedragscodes en de desbetreffende normen van internationale organisaties naar behoren in acht moeten nemen.

3. De Leden zouden zich rekenschap moeten geven van de noodzaak van internationale samenwerking voor de permanente bevordering van activiteiten op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk en ongevallenpreventie. Deze samenwerking zou de volgende vormen kunnen aannemen :

a) bilaterale of multilaterale regelingen voor uniformiteit van de normen en waarborgen op het gebied van veiligheid gezondheid op het werk en ongevallenpreventie;

b) uitwisseling van informatie over specifieke risico's voor zeevarenden en over middelen ter bevordering van veiligheid en gezondheid op het werk en ongevallenpreventie;

c) assistentie bij het testen van uitrusting en inspectie overeenkomstig de nationale voorschriften van de vlaggenstaat;

d) samenwerking bij de opstelling en verspreiding van bepalingen, regels of handleidingen op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk en ongevallenpreventie;

e) samenwerking bij de vervaardiging en het gebruik van hulpmiddelen voor scholing; en

f) gezamenlijke voorzieningen voor, of wederzijdse bijstand bij, de opleiding van zeevarenden op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk, ongevallenpreventie en veilig werken.

Voorschrift 4.4 — Toegang tot welzijnsvoorzieningen aan wal

Doel : Waarborgen dat zeevarenden die aan boord van een schip werkzaam zijn toegang hebben tot voorzieningen en diensten aan land ten behoeve van hun gezondheid en welzijn

1. Elk Lid draagt er zorg voor dat welzijnsvoorzieningen aan wal, indien aanwezig, gemakkelijk toegankelijk zijn. Elk Lid moet tevens de ontwikkeling van welzijnsvoorzieningen, zoals in de Code vermeld, in aangewezen havens bevorderen om zeevarenden op schepen die zich in zijn havens bevinden, toegang te verlenen tot geschikte welzijnsvoorzieningen en -diensten.

à moteur ou la communication par signes avec les conducteurs d'équipements de ce genre;

e) la manipulation de câbles d'amarrage ou de remorquage ou des apparaux de mouillage;

f) le gréement;

g) le travail dans la máture ou sur le pont par gros temps;

h) le quart de nuit;

i) l'entretien de l'équipement électrique;

j) le contact avec des matières potentiellement dangereuses ou avec des agents physiques nocifs, tels que des substances dangereuses ou toxiques, et l'exposition à des rayonnements ionisants;

k) le nettoyage des appareils de cuisine;

l) la manipulation ou la responsabilité des embarcations annexes.

3. Des mesures pratiques devraient être prises par l'autorité compétente ou par un organisme approprié pour attirer l'attention des jeunes gens de mer sur l'information concernant la prévention des accidents et la protection de leur santé à bord des navires. Ces mesures pourraient inclure des cours et des campagnes d'information officielles de prévention des accidents à l'intention des jeunes, ainsi qu'une instruction et une surveillance professionnelles des jeunes gens de mer.

4. Les programmes d'éducation et de formation des jeunes gens de mer, tant à terre qu'à bord, devraient prévoir un enseignement sur les dangers que l'abus d'alcool, de drogues et d'autres substances potentiellement nocives peut avoir sur leur santé et leur bien-être, ainsi que sur les risques et problèmes posés par le VIH/SIDA et les autres activités dangereuses pour la santé.

Principe directeur B4.3.11 — Coopération internationale

1. Les Membres, au besoin avec l'assistance d'organismes intergouvernementaux et d'autres organisations internationales, devraient s'efforcer conjointement de parvenir à la plus grande uniformité possible de l'action visant à protéger la sécurité et la santé au travail et à prévenir les accidents.

2. Lors de l'élaboration de programmes de promotion de la protection en matière de sécurité et de santé au travail et de la prévention des accidents du travail conformément aux dispositions de la norme A4.3, tout Membre devrait tenir dûment compte des recueils de directives pratiques publiés par l'Organisation internationale du Travail, ainsi que des normes appropriées des organisations internationales.

3. Les Membres devraient tenir compte de la nécessité d'une coopération internationale en vue de la promotion continue d'activités relatives à la protection en matière de sécurité et de santé au travail et à la prévention des accidents du travail. Cette coopération pourrait revêtir les formes suivantes :

a) accords bilatéraux ou multilatéraux visant à uniformiser les normes et les dispositifs de protection en matière de sécurité et de santé au travail et de prévention des accidents;

b) échanges de renseignements sur les risques particuliers auxquels sont exposés les gens de mer et sur les moyens de promouvoir la sécurité et la santé au travail et de prévenir les accidents;

c) assistance en matière d'essais de matériel et d'inspection, conformément aux dispositions nationales de l'État du pavillon;

d) collaboration pour l'établissement et la diffusion des dispositions, des règles ou des manuels relatifs à la protection en matière de sécurité et de santé au travail et à la prévention des accidents;

e) collaboration pour la production et l'utilisation du matériel de formation;

f) mise en commun des moyens matériels ou assistance mutuelle pour la formation des gens de mer dans le domaine de la protection en matière de sécurité et de santé au travail, de la prévention des accidents et des méthodes de travail sûres.

Règle 4.4 — Accès à des installations de bien-être à terre

Objet : assurer aux gens de mer qui travaillent à bord d'un navire l'accès à des installations et services à terre afin d'assurer leur santé et leur bien-être

1. Tout Membre veille à ce que les installations de bien-être à terre, s'il en existe, soient aisément accessibles. Il doit aussi promouvoir la mise en place d'installations de bien-être, telles que celles qui sont énumérées dans le code, dans des ports déterminés en vue d'assurer aux gens de mer des navires se trouvant dans ces ports l'accès à des installations et services de bien-être adéquats.

2. De verantwoordelijkheden van elk Lid met betrekking tot voorzieningen aan wal, zoals voorzieningen op het gebied van welzijn, cultuur, ontspanning en informatie en diensten, zijn vervat in de Code.

Norm A4.4 — Toegang tot welzijnsvoorzieningen aan wal

1. Elk Lid vereist, wanneer op zijn grondgebied welzijnsvoorzieningen bestaan, dat deze beschikbaar zijn voor gebruik door alle zeevarenden, ongeacht nationaliteit, ras, huidskleur, geslacht, godsdienst, politieke overtuiging of sociale achtergrond en ongeacht de vlaggenstaat van het schip waarop zij zijn tewerkgesteld, zijn aangesteld of werkzaam zijn.

2. Elk Lid moet de ontwikkeling van welzijnsvoorzieningen in daartoe geschikte havens van het land bevorderen en, na overleg met de betrokken organisaties van reders en zeevarenden, vaststellen welke havens als geschikt moeten worden aangemerkt.

3. Elk Lid moet de instelling van welzijnsraden bevorderen die de welzijnsvoorzieningen en -diensten regelmatig doorlichten om te waarborgen dat deze geschikt blijven gelet op de veranderingen in de behoeften van zeevarenden voortvloeiend uit technische, bedrijfsmatige en andere ontwikkelingen in de scheepvaartsector.

Richtlijn B4.4 — Toegang tot welzijnsvoorzieningen aan wal

Richtlijn B4.4.1 — Verantwoordelijkheden van Leden

1. Elk Lid zou :

a) maatregelen moeten treffen om te garanderen dat voor zeevarenden in aangewezen aanloophavens geschikte welzijnsvoorzieningen en -diensten beschikbaar zijn en dat zeevarenden adequate bescherming wordt geboden bij de uitoefening van hun beroep; en

b) bij de uitvoering van deze maatregelen rekening moeten houden met de bijzondere behoeften van zeevarenden wat betreft hun veiligheid, gezondheid en ontspanning, met name in het buitenland en bij het binnenvaren van oorlogsgebieden.

2. In de maatregelen voor het toezicht op welzijnsvoorzieningen en -diensten zou deelname van de betrokken representatieve organisaties van reders en van zeevarenden moeten zijn geregeld.

3. Elk Lid zou maatregelen moeten treffen gericht op het bespoedigen van de vrije verspreiding tussen schepen, centrale bevoorradingsorganen en welzijnsinstanties van welzijnsmaterialen zoals films, boeken, kranten en sportbenodigdheden voor gebruik door zeevarenden aan boord van hun schepen en in welzijncentra aan land.

4. De Leden zouden met elkaar moeten samenwerken om het welzijn van zeevarenden op zee en in de havens te bevorderen. Deze samenwerking zou de volgende maatregelen moeten omvatten :

a) overleg tussen de bevoegde overheden gericht op het verschaffen en verbeteren van welzijnsvoorzieningen en -diensten, zowel op zee als in de haven;

b) overeenkomsten inzake het gemeenschappelijk gebruik van middelen en het gezamenlijk voorzien in welzijnsvoorzieningen in grote havens teneinde onnodige doublures van voorzieningen te vermijden;

c) de organisatie van internationale sportwedstrijden en het aanmoedigen van deelname daaraan door zeevarenden; en

d) de organisatie van internationale seminars die betrekking hebben op het welzijn van zeevarenden op zee en in de haven.

Richtlijn B4.4.2 — Welzijnsvoorzieningen en -diensten in havens

1. Elk Lid zou die welzijnsvoorzieningen en -diensten moeten verschaffen, dan wel erop toezien dat zij worden verschaft, die nodig worden geacht in de daarvoor geschikte havens van het land.

2. De welzijnsvoorzieningen en -diensten zouden moeten worden verschaft in overeenstemming met de nationale omstandigheden en gebruiken door een of meer van de volgende instellingen :

a) overheden;

b) betrokken organisaties van reders en zeevarenden krachtens collectieve overeenkomsten of andere overeengekomen regelingen; en

c) vrijwilligersorganisaties.

3. In de havens zouden de noodzakelijke faciliteiten voor welzijn en ontspanning in het leven moeten worden geroepen of ontwikkeld. Deze zouden het volgende moeten omvatten :

a) vergader- en ontspanningsruimten al naargelang de behoefte;

b) sportfaciliteiten en andere voorzieningen in de openlucht, inclusief wedstrijdverband;

2. Les responsabilités du Membre concernant les installations à terre telles que les installations et services culturels, de bien-être, de loisirs et d'information, sont énoncées dans le code.

Norme A4.4 — Accès à des installations de bien-être à terre

1. Tout Membre doit exiger que les installations de bien-être existant sur son territoire puissent être utilisées par tous les gens de mer, quels que soient leur nationalité, leur race, leur couleur, leur sexe, leur religion, leurs opinions politiques ou leur origine sociale et quel que soit l'État du pavillon du navire à bord duquel ils sont employés ou engagés, ou travaillent.

2. Tout Membre doit promouvoir la mise en place d'installations de bien-être dans les ports appropriés du pays et déterminer, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, quels sont les ports appropriés.

3. Tout Membre doit favoriser la création de conseils du bien-être chargés d'examiner régulièrement les installations et services de bien-être afin de veiller à ce qu'ils soient adaptés eu égard aux changements des besoins des gens de mer résultant de l'évolution de la technique, de l'exploitation ou de toute autre nouveauté dans le secteur des transports maritimes.

Principe directeur B4.4 — Accès à des installations de bien-être à terre

Principe directeur B4.4.1 — Responsabilités des Membres

1. Tout Membre devrait :

a) prendre des mesures pour que des installations et services de bien-être adéquats soient fournis aux gens de mer dans des ports d'escale déterminés et qu'une protection adéquate leur soit assurée dans l'exercice de leur profession;

b) tenir compte, dans la mise en œuvre de ces mesures, des besoins particuliers des gens de mer en matière de sécurité, de santé et de loisirs, surtout à l'étranger et à leur arrivée dans des zones de guerre.

2. Les dispositions prises pour le contrôle des installations et services de bienêtre devraient prévoir la participation des organisations représentatives des armateurs et des gens de mer intéressées.

3. Tout Membre devrait prendre des mesures visant à accélérer la libre circulation, entre les navires, les organisations centrales d'approvisionnement et les institutions de bien-être, de tout le matériel nécessaire, tel que films, livres, journaux et équipement sportif, à l'usage des gens de mer, tant à bord de leur navire que dans les centres à terre.

4. Les Membres devraient coopérer entre eux en vue de promouvoir le bienêtre des gens de mer, en mer et dans les ports. Cette coopération devrait comprendre les mesures suivantes :

a) des consultations entre autorités compétentes en vue d'offrir des installations et services de bien-être aux gens de mer, dans les ports et à bord des navires, ou de les améliorer;

b) des accords sur la mise en commun de ressources et la fourniture conjointe d'installations de bien-être dans les grands ports de façon à éviter les doubles emplois inutiles;

c) l'organisation de compétitions sportives internationales et l'encouragement des gens de mer à participer à des activités sportives;

d) l'organisation de séminaires internationaux sur la question du bien-être des gens de mer, en mer et dans les ports.

Principe directeur B4.4.2 — Installations et services de bien-être dans les ports

1. Tout Membre devrait offrir les installations et services de bien-être nécessaires dans des ports appropriés du pays ou veiller à ce qu'ils soient offerts.

2. Les installations et services de bien-être devraient être fournis, conformément aux conditions et à la pratique nationales, par une ou plusieurs des institutions suivantes :

a) les pouvoirs publics;

b) les organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, en vertu des conventions collectives ou d'autres dispositions arrêtées d'un commun accord;

c) des organisations bénévoles.

3. Les installations nécessaires de bien-être et de loisirs devraient être créées ou développées dans les ports. Elles devraient comprendre :

a) des salles de réunion et de détente, selon les besoins;

b) des installations de sport et autres installations de plein air, notamment pour des compétitions;

c) educatieve faciliteiten; en

d) waar toepasselijk voorzieningen voor godsdienstige plechtigheden en voor het verkrijgen van persoonlijke adviesverlening.

4. Deze voorzieningen kunnen worden verschaft door het naar behoefte beschikbaar stellen aan zeevarenden van voorzieningen voor meer algemeen gebruik.

5. Wanneer een groot aantal zeevarenden van verschillende nationaliteiten in een bepaalde haven behoefte heeft aan voorzieningen zoals hotels, clubs en sportfaciliteiten, zouden de bevoegde overheden of organisaties van de landen van herkomst van de zeevarenden en van de vlaggenstaten alsmede de betrokken internationale verenigingen, overleg moeten plegen en samenwerken, zowel met elkaar als met de bevoegde overheden en instellingen van het land waarin de betreffende haven is gelegen, teneinde hun middelen te bundelen en onnodige doublures te vermijden.

6. Daar waar er behoefte aan is, zouden hotels of tehuizen voor zeevarenden beschikbaar moeten zijn. Deze hotels of tehuizen zouden voorzieningen moeten bieden die gelijk zijn aan die van goede hotels en waar mogelijk in een goede buurt gelegen zijn, buiten de onmiddellijke omgeving van de haven. Dergelijke hotels of tehuizen moeten naar behoren onder toezicht staan, de tarieven zouden moeten redelijk zijn en, waar nodig en mogelijk, zouden regelingen moeten worden getroffen voor het onderbrengen van de gezinnen van zeevarenden.

7. Deze accommodaties zouden toegankelijk moeten zijn voor alle zeevarenden, ongeacht nationaliteit, ras, huidskleur, geslacht, godsdienst, politieke overtuiging of sociale achtergrond en ongeacht de vlaggenstaat van het schip waarop zij aangesteld zijn of werkzaam zijn. Zonder dit beginsel te schenden kan het in sommige havens nodig zijn verschillende soorten voorzieningen te creëren, die kwalitatief vergelijkbaar zijn, maar zijn aangepast aan de gebruiken en behoeften van verschillende groepen zeevarenden.

8. Er zouden maatregelen moeten worden genomen om te waarborgen dat er, voor zover nodig, naast eventuele vrijwilligers, vakbekwaam personeel met een volledige dagtaak in dienst wordt genomen voor het beheer van de welzijnsvoorzieningen en -diensten.

Richtlijn B4.4.3 — Welzijnscommissies

1. Er zouden welzijnscommissies op haven- op regionaal of op nationaal niveau moeten worden ingesteld. Deze zouden onder andere de volgende functies kunnen hebben :

a) zich ervan vergewissen of de bestaande welzijnsvoorzieningen voldoen en te bepalen of het nodig is bijkomende voorzieningen te verschaffen of voorzieningen waarvan te weinig gebruik wordt gemaakt, op te heffen; en

b) het bijstaan en adviseren van hen die verantwoordelijk zijn voor de verschaffing van welzijnsvoorzieningen en het waarborgen van samenwerking tussen hen.

2. Van de welzijnscommissies zouden vertegenwoordigers vanuit de organisaties van reders en van zeevarenden, de bevoegde overheden en indien van toepassing, vrijwilligersorganisaties en maatschappelijke organisaties deel moeten uitmaken.

3. Waar nodig zouden consuls van maritieme staten en plaatselijke vertegenwoordigers van buitenlandse welzijnsorganisaties, in overeenstemming met de nationale wet- of regelgeving, moeten worden betrokken bij het werk van de welzijnscommissies in de haven, de regio of op landelijk niveau.

Richtlijn B4.4.4 — Financiering van welzijnsvoorzieningen

1. In overeenstemming met de nationale omstandigheden en de praktijk zou de financiële ondersteuning voor welzijnsvoorzieningen in havens beschikbaar moeten worden gesteld vanuit een van de volgende bronnen :

a) overheidssubsidies;

b) heffingen of andere te betalen contributies uit scheepvaartkringen;

c) vrijwillige bijdragen van reders, van zeevarenden of van hun organisaties; en

d) vrijwillige bijdragen uit andere bronnen.

2. Wanneer belastingen, heffingen en speciale contributies voor welzijnsdiensten worden opgelegd, zouden deze uitsluitend moeten worden gebruikt voor het doel waarvoor zij worden geheven.

c) des installations pédagogiques;

d) le cas échéant, des installations permettant de pratiquer la religion et d'obtenir des conseils personnels.

4. Ces installations peuvent être fournies en mettant à la disposition des gens de mer, selon leurs besoins, les installations destinées à un usage plus général.

5. Lorsqu'un grand nombre de gens de mer de différentes nationalités ont besoin, dans un port déterminé, de certaines installations telles qu'hôtels, clubs ou installations sportives, les autorités ou les institutions compétentes de leurs pays d'origine et des États du pavillon ainsi que les associations internationales intéressées devraient procéder à des consultations et coopérer entre elles, de même qu'avec les autorités et les organes compétents du pays dans lequel le port est situé, en vue de mettre leurs ressources en commun et d'éviter les doubles emplois inutiles.

6. Il devrait y avoir des hôtels ou foyers adaptés aux besoins des gens de mer, là où cela est nécessaire. Ils devraient offrir des services équivalant à ceux d'un hôtel de bonne classe et devraient, autant que possible, être bien situés et ne pas se trouver à proximité immédiate des installations portuaires. Ces hôtels ou foyers devraient être soumis à un contrôle approprié, les prix devraient être raisonnables et, lorsque cela est nécessaire et réalisable, des dispositions devraient être prises pour permettre de loger les familles des gens de mer.

7. Ces installations devraient être ouvertes à tous les gens de mer sans distinction de nationalité, de race, de couleur, de sexe, de religion, d'opinion politique ou d'origine sociale et quel que soit l'État du pavillon du navire à bord duquel ils sont employés ou engagés ou travaillent. Sans contrevenir de quelque manière que ce soit à ce principe, il pourrait être nécessaire, dans certains ports, de prévoir plusieurs types d'installations d'un niveau comparable mais adaptées aux coutumes et aux besoins des différents groupes de gens de mer.

8. Des dispositions devraient être prises pour que, dans la mesure où cela est nécessaire, du personnel qualifié soit employé à plein temps, en plus d'éventuels agents bénévoles, pour la gestion des installations et services de bien-être des gens de mer.

Principe directeur B4.4.3 — Conseils du bien-être

1. Il conviendrait de créer des conseils de bien-être, selon le cas au niveau du port ou au niveau régional ou national. Leurs fonctions devraient être notamment :

a) de s'assurer que les installations de bien-être sont toujours adéquates et de déterminer s'il convient d'en créer d'autres ou de supprimer celles qui sont sous-utilisées;

b) d'aider et de conseiller ceux à qui il incombe de fournir des installations de bienêtre et d'assurer une coordination entre eux.

2. Les conseils de bien-être devraient compter parmi leurs membres des représentants des organisations d'armateurs et de gens de mer, de l'autorité compétente et, le cas échéant, d'organisations bénévoles et d'organismes sociaux.

3. Selon les circonstances, les consuls des États maritimes et les représentants locaux des organismes de bien-être étrangers devraient être associés, conformément à la législation nationale, aux travaux des conseils de bien-être portuaires, régionaux ou nationaux.

Principe directeur B4.4.4 — Financement des installations de bien-être

1. Conformément aux conditions et à la pratique nationales, un appui financier aux installations de bien-être dans les ports devrait provenir d'une ou de plusieurs des sources suivantes :

a) subventions publiques;

b) taxes ou autres droits spéciaux acquittés par les milieux maritimes;

c) contributions volontaires versées par les armateurs, les gens de mer ou leurs organisations;

d) contributions volontaires d'autres sources.

2. Lorsque des impôts, taxes et autres droits spéciaux sont prévus afin de financer les services de bien-être, ils ne devraient être employés qu'aux fins pour lesquelles ils sont levés.

Richtlijn B4.4.5 — Verspreiding van informatie en bevorderende maatregelen

1. Onder zeevarenden zou informatie moeten worden verspreid over alle voor het algemene publiek toegankelijke voorzieningen in de aanleghavens — in het bijzonder wat betreft vervoer, welzijn, amusement, educatie en gebedshuizen — alsook over de speciaal aan zeevarenden ter beschikking gestelde voorzieningen.

2. Er zouden tegen billijke prijzen op ieder redelijk tijdstip passende transportmiddelen beschikbaar moeten zijn om de zeevarenden in staat te stellen vanuit geschikte punten in het havengebied een stad te bereiken.

3. De bevoegde overheden zouden alle nodige maatregelen moeten treffen om reders en zeevarenden die in een haven aankomen in kennis te stellen van alle bijzondere wetten en gebruiken, die bij schending kunnen leiden tot vrijheidsstraffen.

4. De bevoegde overheden zouden de havenzones en de toegangswegen moeten voorzien van voldoende verlichting en bewegwijzering en regelmatige surveillance, ter waarborging van de veiligheid van de zeevarenden.

Richtlijn B4.4.6 — Zeevarenden in een buitenlandse haven

1. Met het oog op de bescherming van zeevarenden in buitenlandse havens zouden maatregelen moeten worden genomen ter vereenvoudiging van :

a) de toegang tot consuls van de Staat van hun nationaliteit of van de Staat waarin zij woonachtig zijn; en

b) efficiënte samenwerking tussen de consuls en de lokale en nationale overheden.

2. Zeevarenden die in een buitenlandse haven zijn gedetineerd, zouden zo snel mogelijk moeten worden berecht, met inachtneming van een behoorlijke rechtsgang en met de nodige consulaire bescherming.

3. Wanneer een zeevarende op het grondgebied van een Lid gedetineerd is, om welke reden dan ook, zou de bevoegde overheid, indien de zeevarende daarom verzoekt, de vlaggenstaat en de Staat van de nationaliteit van de zeevarende daarvan onverwijld in kennis moeten stellen. De bevoegde overheid moet de zeevarende onverwijld op de hoogte brengen van zijn recht een dergelijk verzoek in te dienen. De Staat van de nationaliteit van de zeevarende moet onverwijld diens naaste familieleden waarschuwen. De bevoegde overheid zou aan de consulaire vertegenwoordigers van deze Staten onmiddellijke toegang tot de zeevarende en daarna regelmatige bezoeken moeten toelaten en dit zolang de zeevarende wordt vastgehouden.

4. Elk Lid zou maatregelen moeten nemen om, indien nodig, zeevarenden te beschermen tegen agressie en andere wederrechtelijke gedragingen wanneer schepen zich in hun territoriale wateren bevinden en in het bijzonder in de aanlooproutes tot havens.

5. Degenen die hiervoor in de haven en aan boord verantwoordelijk zijn, zouden al het mogelijke in het werk moeten stellen om walverlof voor zeevarenden zo spoedig mogelijk na aankomst van het schip in de haven aan wal willen gaan, te vergemakkelijken.

Voorschrift 4.5 — Sociale zekerheid

Doel : Waarborgen dat maatregelen worden getroffen om zeevarenden toegang te verschaffen tot sociale zekerheidsbescherming

1. Elk Lid draagt er zorg voor dat alle zeevarenden en, voor zover voorzien in zijn nationale recht, hun gezinsleden toegang hebben tot sociale zekerheidsbescherming in overeenstemming met de Code, zonder evenwel afbreuk te doen aan eventueel gunstiger voorwaarden als bedoeld in artikel 19, paragraaf 8, van de Constitutie.

2. Elk Lid verplicht zich ertoe in overeenstemming met zijn nationale omstandigheden, individueel en door middel van internationale samenwerking, maatregelen te treffen om geleidelijk te komen tot volledige sociale zekerheidsbescherming voor zeevarenden.

3. Elk Lid waarborgt dat zeevarenden op wie zijn wetgeving inzake sociale zekerheid van toepassing is en, voor zover voorzien in zijn nationale recht, hun gezinsleden, recht hebben op sociale zekerheidsbescherming die niet minder gunstig is dan die welke werknemers aan wal genieten.

Norm A4.5 — Sociale zekerheid

1. De takken van sociale zekerheid die met het oog op het geleidelijk bereiken van volledige sociale zekerheidsbescherming ingevolge voorschrift 4.5 in aanmerking moeten worden genomen, zijn : medische zorgen, uitkering bij ziekte, werkloosheidsuitkering, ouderdomsuitkering, uitkering bij arbeidsongevallen en beroepsziekten, kinderbijslag,

Principe directeur B4.4.5 — Diffusion d'informations et mesures de facilitation

1. Les gens de mer devraient recevoir des informations sur tous les moyens à la disposition du public dans les ports d'escale, notamment les moyens de transport, les services de bien-être, les services récréatifs et éducatifs et les lieux de culte, ainsi que sur ceux qui leur sont spécialement destinés.

2. Des moyens de transport adéquats à prix modique devraient être disponibles à tout moment raisonnable lorsque cela est nécessaire pour permettre aux gens de mer de se rendre en ville à partir d'endroits d'accès facile dans la zone portuaire.

3. Les autorités compétentes devraient prendre les mesures nécessaires pour faire connaître aux armateurs ainsi qu'aux gens de mer arrivant dans un port toute loi ou coutume spéciale dont la violation pourrait mettre leur liberté en danger.

4. Les autorités compétentes devraient doter les zones portuaires et les routes d'accès aux ports d'un éclairage suffisant et de panneaux indicateurs et y faire effectuer des patrouilles régulières en vue d'assurer la protection des gens de mer.

Principe directeur B4.4.6 — Gens de mer dans un port étranger

1. En vue de protéger les gens de mer qui se trouvent dans un port étranger, il conviendrait de prendre des mesures tendant à faciliter :

a) l'accès au consul de l'État dont ils sont ressortissants ou de l'État où ils résident;

b) une coopération efficace entre les consuls et les autorités locales ou nationales.

2. Le cas des gens de mer incarcérés ou consignés dans un port étranger doit être traité rapidement, conformément à la procédure légale, et les intéressés doivent bénéficier de la protection consulaire appropriée.

3. Lorsqu'un marin est incarcéré ou consigné, pour quelque raison que ce soit, sur le territoire d'un Membre, l'autorité compétente devrait, si le marin le demande, en informer immédiatement l'État du pavillon ainsi que l'État dont le marin est ressortissant. L'autorité compétente devrait rapidement informer le marin de son droit de présenter une telle demande. L'État dont le marin est ressortissant devrait informer rapidement la famille du marin. L'autorité compétente devrait autoriser les agents consulaires de ces États à voir immédiatement le marin et à lui rendre visite régulièrement par la suite aussi longtemps qu'il sera incarcéré.

4. Tout Membre devrait, chaque fois que cela est nécessaire, prendre des mesures pour protéger les gens de mer des agressions et autres actes illégaux lorsque le navire se trouve dans ses eaux territoriales et en particulier aux abords des ports.

5. Les responsables dans les ports et à bord des navires devraient faire tout leur possible pour permettre aux gens de mer d'aller à terre au plus tôt après l'arrivée du navire au port.

Règle 4.5 — Sécurité sociale

Objet : assurer l'adoption de mesures visant à faire bénéficier les gens de mer de la sécurité sociale

1. Tout Membre veille à ce que tous les gens de mer et, dans la mesure prévue par sa législation nationale, les personnes à leur charge bénéficient d'une protection de sécurité sociale conforme au code, sans préjudice, toutefois, des conditions plus favorables prévues au paragraphe 8 de l'article 19 de la Constitution.

2. Tout Membre s'engage à prendre des mesures, en fonction de sa situation nationale, à titre individuel comme dans le cadre de la coopération internationale, pour atteindre progressivement une protection de sécurité sociale complète pour les gens de mer.

3. Tout Membre veille à ce que les gens de mer qui sont soumis à sa législation en matière de sécurité sociale et, dans la mesure prévue par sa législation nationale, les personnes à leur charge soient admis à bénéficier d'une protection de sécurité sociale qui ne soit pas moins favorable que celle dont jouissent les travailleurs employés à terre.

Norme A4.5 — Sécurité sociale

1. Les branches à prendre en considération pour atteindre progressivement la protection complète de sécurité sociale prévue à la règle 4.5 sont les soins médicaux, les indemnités de maladie, les prestations de chômage, les prestations de vieillesse, les prestations en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle, les prestations familiales, les

moederschapsuitkering, arbeidsongeschiktheidsuitkering en nabestaandenuitkering, ter aanvulling van de bescherming voorzien in voorschrift 4.1, inzake medische zorgen, en 4.2, inzake aansprakelijkheid van de reder, en ingevolge andere titels van dit Verdrag.

2. Op het tijdstip van ratificatie moet de door elk Lid in overeenstemming met paragraaf 1 van voorschrift 4.5 verschafte bescherming ten minste drie van de negen in paragraaf 1 van deze norm genoemde takken omvatten.

3. Elk Lid neemt overeenkomstig zijn nationale omstandigheden stappen om te voorzien in de in paragraaf 1 van deze norm bedoelde aanvullende sociale zekerheidsbescherming voor alle zeevarenden die normaliter op zijn grondgebied woonachtig zijn. Dit kan bijvoorbeeld worden bewerkstelligd door middel van passende bilaterale of multilaterale overeenkomsten of op premie gebaseerde stelsels. De hieruit voortvloeiende bescherming mag niet minder gunstig zijn dan die welke wordt genoten door werknemers aan wal die op hun grondgebied woonachtig zijn.

4. Onverminderd de toewijzing van verantwoordelijkheden in paragraaf 3 van deze norm, mogen Leden, door middel van bilaterale en multilaterale overeenkomsten en door middel van bepalingen aangenomen in het kader van regionale organisaties voor economische integratie, andere regels aannemen inzake de sociale zekerheidswetgeving die op zeevarenden van toepassing is.

5. De verantwoordelijkheden van elk Lid ten aanzien van zeevarenden op schepen die zijn vlag voeren omvatten die welke zijn voorzien in de voorschriften 4.1 en 4.2 en de daaraan gerelateerde bepalingen van de Code, alsmede die welke daaraan in zijn algemene verplichtingen ingevolge het internationale recht inherent zijn.

6. Elk Lid bestudeert de verschillende mogelijkheden waarop, in overeenstemming met het nationale recht en de praktijk, vergelijkbare uitkeringen aan zeevarenden worden verschaft in geval van afwezigheid van een passende dekking in de in paragraaf 1 van deze norm genoemde takken.

7. De in paragraaf 1 van norm 4.5 genoemde bescherming kan, naar gelang van het geval, zijn vervat in wet- of regelgeving, in private regelingen of in collectieve arbeidsovereenkomsten of in een combinatie hiervan.

8. Voor zover verenigbaar met hun nationale recht en praktijk werken de Leden, door middel van bilaterale of multilaterale overeenkomsten of andere regelingen, samen ter waarborging van de instandhouding van sociale zekerheidsrechten, al dan niet verschaft via op premiegebaseerde stelsels, die door alle zeevarenden ongeacht hun woonplaats zijn of worden verworven.

9. Elk Lid stelt eerlijke en doeltreffende procedures op voor de regeling van geschillen.

10. Elk Lid geeft op het tijdstip van ratificatie aan voor welke onderdelen bescherming wordt verschaft in overeenstemming met paragraaf 2 van deze norm. Daarna doet elk Lid aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau kennisgeving van elke uitbreiding van de sociale zekerheidsbescherming met een of meer andere van de in paragraaf 1 van deze norm genoemde takken. De Directeur-Generaal houdt een register van deze informatie bij en stelt dit ter beschikking aan alle geïnteresseerde partijen.

11. De verslagen ten behoeve van het Internationaal Arbeidsbureau ingevolge artikel 22 van het Statuut moeten mede informatie bevatten met betrekking tot de in overeenstemming met paragraaf 2 van voorschrift 4.5 genomen stappen om de bescherming tot andere takken uit te breiden.

Richtlijn B4.5 — Sociale zekerheid

1. De in overeenstemming met paragraaf 2 van voorschrift A4.5 op het tijdstip van bekrachtiging te verschaffen bescherming zou ten minste de takken medische zorgen, ziekte-uitkering en uitkering bij arbeidsongevallen en beroepsziekten moeten omvatten.

2. Onder de in paragraaf 6 van norm A4.5 bedoelde omstandigheden mogen, met inachtneming van de bepalingen van de desbetreffende collectieve arbeidsovereenkomsten, vergelijkbare uitkeringen worden verschaft door middel van verzekering, bilaterale en multilaterale overeenkomsten of op een andere doeltreffende wijze. Wanneer dergelijke maatregelen worden aangenomen, zouden de zeevarenden op wie deze maatregelen van toepassing zijn op de hoogte moeten worden gebracht van de wijze waarop de uiteenlopende vormen van sociale zekerheidsbescherming worden verschaft.

3. Wanneer op zeevarenden meer dan een nationale sociale zekerheidswetgeving van toepassing is, zouden de betrokken Leden moeten samenwerken om in onderlinge overeenstemming vast te stellen welke

prestations de maternité, les prestations d'invalidité et les prestations de survivants, qui complètent la protection prévue par les règles 4.1, concernant les soins médicaux, et 4.2, concernant la responsabilité des armateurs, ainsi que par d'autres titres de la présente convention.

2. Lors de la ratification, la protection assurée par tout Membre conformément au paragraphe 1er de la règle 4.5 doit inclure au moins trois des neuf branches énumérées au paragraphe 1 de la présente norme.

3. Tout Membre prend des mesures, en fonction de sa situation nationale, pour assurer la protection de sécurité sociale complémentaire prévue au paragraphe 1er de la présente norme à tous les gens de mer résidant habituellement sur son territoire. Cette responsabilité peut être mise en œuvre, par exemple, au moyen d'accords bilatéraux ou multilatéraux en la matière ou de systèmes fondés sur des cotisations. La protection ainsi garantie ne doit pas être moins favorable que celle dont jouissent les personnes travaillant à terre qui résident sur le territoire du Membre en question.

4. Nonobstant l'attribution des responsabilités indiquée au paragraphe 3 de la présente norme, les Membres peuvent établir, par des accords bilatéraux ou multilatéraux, ou par des dispositions adoptées dans le cadre des organisations régionales d'intégration économique, d'autres règles relatives à la législation de la sécurité sociale applicable aux gens de mer.

5. Les responsabilités de tout Membre concernant les gens de mer à bord des navires qui battent son pavillon comprennent celles qui sont prévues par les règles 4.1 et 4.2 et par les dispositions correspondantes du code ainsi que celles qui sont inhérentes à ses obligations générales en vertu du droit international.

6. Tout Membre doit examiner les diverses modalités selon lesquelles, en l'absence d'une couverture suffisante dans les branches mentionnées au paragraphe 1 de la présente norme, des prestations comparables seront offertes aux gens de mer, conformément à la législation et à la pratique nationales.

7. La protection visée au paragraphe 1er de la règle 4.5 peut, selon le cas, être prévue par la législation, des régimes privés, des conventions collectives ou une combinaison de ces moyens.

8. Dans la mesure compatible avec leur législation et leur pratique nationales, les Membres coopèrent, par voie d'accord bilatéraux ou multilatéraux ou d'autres arrangements, pour garantir le maintien des droits relatifs à la sécurité sociale, qu'ils soient assurés par des systèmes contributifs ou non contributifs, acquis ou en cours d'acquisition par les gens de mer, indépendamment de leur lieu de résidence.

9. Tout Membre définit des procédures équitables et efficaces pour le règlement des différends.

10. Tout Membre, lors de la ratification, précise les branches pour lesquelles la protection est assurée, conformément au paragraphe 2 de la présente norme. Lorsqu'il assurera par la suite la couverture d'une ou de plusieurs des autres branches énumérées au paragraphe 1 de la présente norme, il en informera le Directeur général du Bureau international du Travail, lequel tiendra un registre de ces avis, qu'il mettra à la disposition de toutes les parties intéressées.

11. Les rapports soumis au Bureau international du Travail en vertu de l'article 22 de la Constitution doivent également contenir des informations sur les mesures prises conformément au paragraphe 2 de la règle 4.5 pour étendre la protection à d'autres branches.

Principe directeur B4.5 — Sécurité sociale

1. La protection assurée lors de la ratification, conformément au paragraphe 2 de la norme A4.5, devrait porter au minimum sur les soins médicaux, les indemnités de maladie et les prestations en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle.

2. Dans les cas mentionnés au paragraphe 6 de la norme A4.5, des prestations comparables pourront être fournies par voie d'assurance, d'accords bilatéraux ou multilatéraux ou d'autres moyens appropriés, en tenant compte des dispositions des conventions collectives applicables. Lorsque de telles mesures sont adoptées, les gens de mer auxquels elles s'appliquent devraient être informés des modalités selon lesquelles la protection assurée par les diverses branches de la sécurité sociale sera fournie.

3. Lorsque les gens de mer relèvent de plus d'une législation nationale en matière de sécurité sociale, les Membres concernés devraient coopérer en vue de déterminer par accord mutuel celle des

wetgeving toepasselijk is, rekening houdend met factoren als het type en niveau van bescherming ingevolge de respectieve wetgevingen dat voor de betrokken zeevarende gunstiger is alsmede met de voorkeur van de zeevarende.

4. De ingevolge paragraaf 9 van norm A4.5 in te stellen procedures zouden zodanig moeten zijn geformuleerd dat alle geschillen met betrekking tot vorderingen van de betrokken zeevarenden worden gedekt, ongeacht de wijze waarop in de dekking wordt voorzien.

5. Elk Lid dat zeevarenden heeft die al dan niet zijn nationaliteit hebben en werkzaam zijn op schepen die zijn vlag voeren, zou de in het Verdrag genoemde toepasselijke sociale zekerheidsbescherming moeten verschaffen en regelmatig de in paragraaf 1 van norm A4.5 genoemde takken van sociale zekerheidsbescherming toetsen, teneinde eventuele voor de betrokken zeevarenden in aanmerking komende aanvullende takken in kaart te brengen.

6. De arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst zou moeten vermelden in welke vorm de uiteenlopende takken van sociale zekerheidsbescherming door de reder aan de zeevarende worden verschaft, alsmede alle overige relevante informatie waarover de reder beschikt, zoals verplichte inhoudingen op de lonen van de zeevarenden en bijdragen van de reders die ingevolge de relevante nationale verzekeringsstelsels conform de vereisten van erkende instanties zouden kunnen worden toegepast.

7. Het Lid waarvan het schip de vlag voert zou zich er bij de uitoefening van zijn rechtsbevoegdheid inzake sociale aangelegenheden van moeten vergewissen of de verantwoordelijkheden van de reders op het gebied van sociale zekerheidsbescherming worden nagekomen, met inbegrip van de betaling van de verschuldigde premie aan de socialezekerheidsstelsels.

TITEL 5. NALEVING EN HANDHAVING

1. De voorschriften van deze titel omschrijven de verantwoordelijkheid van elk Lid voor het volledig effectueren en handhaven van de beginselen en rechten vervat in de artikelen van dit Verdrag alsmede de bijzondere verplichtingen voorzien in de titels 1, 2, 3 en 4 volledig na te leven en te handhaven.

2. Paragraaf 3 en 4 van artikel VI die de implementatie van Deel A van de Code toestaan door middel van wezenlijk gelijkwaardige bepalingen, zijn in deze titel niet van toepassing op Deel A van de Code.

3. In overeenstemming met artikel VI, paragraaf 2, moet elk Lid zijn verantwoordelijkheden ingevolge de voorschriften effectueren op de wijze vermeld in de desbetreffende normen van Deel A van de Code, daarbij naar behoren de desbetreffende richtlijnen in Deel B van de Code in acht nemend.

4. De bepalingen van deze titel moeten worden geëffectueerd indachtig het beginsel dat zeevarenden en reders, evenals alle overige personen, voor de wet gelijk zijn en recht hebben op gelijke bescherming door de wet en niet mogen worden gediscrimineerd bij hun toegang tot de rechter, hoven of andere organen voor de regeling van geschillen. De bepalingen van deze titel zijn niet beslissend ten aanzien van de rechtsbevoegdheid of de bevoegde rechter.

Voorschrift 5.1 — Verantwoordelijkheden van de vlaggenstaat

Doel : Waarborgen dat elk Lid zijn verantwoordelijkheden ingevolge dit Verdrag implementeert ten aanzien van schepen die zijn vlag voeren

Voorschrift 5.1.1 — Algemene beginselen

1. Elk Lid is verantwoordelijk voor de nakoming van zijn verplichtingen ingevolge dit Verdrag op schepen die zijn vlag voeren.

2. Elk Lid stelt een doeltreffend systeem in voor inspectie en certificering van maritieme arbeidsomstandigheden, in overeenstemming met de voorschriften 5.1.3 en 5.1.4 en staat ervoor in dat de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden op schepen die zijn vlag voeren, voldoen aan de normen van dit Verdrag en hieraan blijven voldoen.

3. Bij de instelling van een doeltreffend systeem voor de inspectie en certificering van maritieme arbeidsomstandigheden kan een Lid, waar passend, publieke instanties of andere organisaties (met inbegrip van die van een ander Lid, indien deze hiermee instemt) die het als bevoegd en onafhankelijk erkent, toestemming geven inspecties uit te voeren en/of certificaten af te geven. In alle gevallen blijft het Lid volledig verantwoordelijk voor de inspectie en certificering van de arbeids- en levensomstandigheden van de betrokken zeevarenden op schepen die zijn vlag voeren.

législations qui s'appliquera, en tenant compte de facteurs comme le type et le niveau de protection plus favorables aux gens de mer intéressés, ainsi que la préférence de ceux-ci.

4. Les procédures à définir en vertu du paragraphe 9 de la norme A4.5 devraient être conçues de manière à couvrir tous les différends relatifs aux réclamations des gens de mer intéressés, quelle que soit la manière dont la couverture est assurée.

5. Tout Membre ayant des gens de mer nationaux ou des gens de mer non nationaux, ou les deux, employés à bord des navires battant son pavillon devrait offrir la protection de sécurité sociale prévue par la présente convention, telle qu'applicable, et devrait réexaminer périodiquement les branches de la protection de sécurité sociale visée au paragraphe 1er de la norme A4.5 en vue d'identifier toute autre branche utile aux gens de mer concernés.

6. Le contrat d'engagement maritime devrait préciser les modalités selon lesquelles la protection des différentes branches de la sécurité sociale sera assurée à l'intéressé par l'armateur et contenir toute autre information utile dont dispose celui-ci, comme les déductions obligatoires du salaire du marin et les cotisations de l'armateur qui peuvent être exigées, conformément aux prescriptions des organismes autorisés spécifiés dans le cadre des régimes nationaux de sécurité sociale applicables.

7. Lorsqu'il exerce effectivement sa juridiction dans le domaine des questions sociales, le Membre dont le navire bat pavillon devrait s'assurer que les obligations des armateurs en matière de protection de sécurité sociale sont respectées, notamment en ce qui concerne le versement des cotisations aux régimes de sécurité sociale.

TITRE 5. CONFORMITÉ ET MISE EN APPLICATION DES DISPOSITIONS

1. Les règles qui figurent sous ce titre précisent la responsabilité de tout Membre quant au plein respect et à l'application des principes et droits définis dans les articles de la présente convention ainsi que des obligations spécifiques mentionnées sous ses titres 1er, 2, 3 et 4.

2. Les paragraphes 3 et 4 de l'article VI, qui autorisent la mise en œuvre des dispositions de la partie A du code par des dispositions équivalentes dans l'ensemble, ne s'appliquent pas à la partie A du code relevant du présent titre.

3. Conformément au paragraphe 2 de l'article VI, tout Membre doit s'acquitter des responsabilités qui lui incombent en application des règles de la manière indiquée dans les normes correspondantes de la partie A du code en tenant dûment compte des principes directeurs correspondants de la partie B du code.

4. Les dispositions du présent titre sont mises en œuvre en tenant compte du fait que les gens de mer et les armateurs, comme toute autre personne, sont égaux devant la loi et ont droit à une protection juridique égale; ils ont accès sans faire l'objet de discrimination aux cours, tribunaux ou autres mécanismes de règlement des différends. Les dispositions du présent titre ne portent pas attribution de compétence matérielle ou territoriale.

Règle 5.1 — Responsabilités de l'État du pavillon

Objet : assurer que tout Membre s'acquitte des responsabilités qui lui incombent en vertu de la présente convention à l'égard des navires qui battent son pavillon

Règle 5.1.1 — Principes généraux

1. Il incombe à tout Membre de veiller à ce que ses obligations en vertu de la présente convention soient mises en œuvre à bord des navires battant son pavillon.

2. Tout Membre établit un système efficace d'inspection et de certification des conditions du travail maritime, conformément aux règles 5.1.3 et 5.1.4, en vue d'assurer que les conditions de travail et de vie des gens de mer sont et demeurent conformes aux normes de la présente convention à bord des navires battant son pavillon.

3. Aux fins de l'instauration d'un système efficace d'inspection et de certification des conditions du travail maritime, un Membre peut, le cas échéant, habiliter des institutions publiques ou d'autres organismes, y compris ceux d'un autre Membre, si celui-ci y consent, dont il reconnaît la compétence et l'indépendance pour réaliser des inspections ou délivrer des certificats, ou les deux. Dans tous les cas, le Membre conserve la pleine responsabilité de l'inspection et de la certification des conditions de travail et de vie des gens de mer intéressés à bord des navires battant son pavillon.

4. Een maritiem arbeidscertificaat aangevuld met een conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid vormt *prima facie* bewijs dat het schip naar behoren is geïnspecteerd door het Lid waarvan het de vlag voert en dat aan de vereisten van dit Verdrag met betrekking tot de arbeids- en levensomstandigheden van de zeevarenden overeenkomstig de certificering is voldaan.

5. Informatie met betrekking tot het in paragraaf 2 van dit voorschrift bedoelde systeem, met inbegrip van de gehanteerde methode voor de beoordeling van de doeltreffendheid ervan, moet worden opgenomen in de verslagen van het Lid aan het Internationaal Arbeidsbureau ingevolge artikel 22 van het Statuut.

Norm A5.1.1 — Algemene beginselen

1. Elk Lid stelt duidelijke doelen en normen vast die betrekking hebben op de administratie van zijn inspectie- en certificeringssystemen, alsmede geschikte algemene procedures voor de beoordeling van de mate waarin die doelen en normen worden gehaald.

2. Elk Lid moet eisen dat op alle schepen die zijn vlag voeren een exemplaar van dit Verdrag aan boord aanwezig is.

Richtlijn B5.1.1 — Algemene beginselen

1. De bevoegde overheid zou de nodige regelingen moeten treffen ter bevordering van effectieve samenwerking tussen de in de voorschriften 5.1.1 en 5.1.2 bedoelde publieke instanties en andere organisaties die zich bezig houden met de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden aan boord van schepen.

2. Teneinde de samenwerking tussen inspecteurs en reders, zeevarenden en hun organisaties beter te waarborgen en de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden in stand te houden of te verbeteren, zou de bevoegde overheid regelmatig overleg moeten plegen met de vertegenwoordigers van deze organisaties zoveel als nodig is om genoemde doelen te verwezenlijken. De wijze waarop dit overleg plaatsvindt, zou moeten worden vastgesteld door de bevoegde overheid, na overleg met de organisaties van reders en zeevarenden.

Voorschrift 5.1.2 — Machtiging van erkende organisaties

1. De in paragraaf 3 van voorschrift 5.1.1 bedoelde publieke instanties of andere organisaties (« erkende organisaties ») moeten door de bevoegde overheid zijn erkend als te hebben voldaan aan de in de Code vervatte vereisten met betrekking tot bekwaamheid en onafhankelijkheid. De inspectie- of certificeringstaken waarvoor de erkende organisaties mogen worden gemachtigd, moeten vallen binnen de activiteiten waarvan uitdrukkelijk in de Code wordt vermeld dat deze door de bevoegde overheid of een erkende organisatie worden vervuld.

2. De in paragraaf 5 van voorschrift 5.1.1 bedoelde verslagen moeten informatie bevatten ten aanzien van alle erkende organisaties, het toepassingsgebied van de machtigingen en de regelingen die het Lid heeft getroffen om te waarborgen dat de toegestane activiteiten volledig en doeltreffend worden verricht.

Norm A5.1.2 — Machtiging van erkende organisaties

1. Ten behoeve van de erkenning in overeenstemming met paragraaf 1 van voorschrift 5.1.2, toetst de bevoegde overheid de bekwaamheid en onafhankelijkheid van de betrokken organisatie en stelt zij vast of deze organisatie, in de mate vereist voor het verrichten van de activiteiten waarop de verleende erkenning van toepassing is, heeft aangetoond dat deze :

a) de nodige expertise bezit op het gebied van de relevante aspecten van dit Verdrag alsmede de nodige kennis van de exploitatie van schepen, met inbegrip van de minimumvereisten voor zeevarenden om op een schip te werken, arbeidsomstandigheden, accommodatie, recreatieve voorzieningen, voeding en catering, ongevallenpreventie, bescherming van de gezondheid, medische zorg, welzijn en sociale zekerheidsbescherming;

b) in staat is de deskundigheid van haar personeel op peil te houden en te actualiseren;

c) de nodige kennis heeft van de vereisten van dit Verdrag alsmede van de toepasselijke nationale wet- of regelgeving en relevante internationale instrumenten; en

d) de juiste omvang, structuur, ervaring en capaciteit bezit die beantwoorden aan het type en het niveau van de machtiging.

2) Machtigingen die ten aanzien van inspecties worden verleend, moeten de erkende organisaties minimaal in staat stellen te eisen dat vastgestelde tekortkomingen op het gebied van de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden worden gecorrigeerd en in dit verband uit te voeren op verzoek van een havenstaat.

4. Le certificat de travail maritime, complété par une déclaration de conformité du travail maritime, atteste, sauf preuve contraire, que le navire a été dûment inspecté par l'État du pavillon et que les prescriptions de la présente convention concernant les conditions de travail et de vie des gens de mer ont été suivies dans la mesure certifiée.

5. Des informations sur le système mentionné au paragraphe 2 de la présente règle, y compris la méthode utilisée pour évaluer son efficacité, doivent figurer dans les rapports soumis par le Membre au Bureau international du Travail en vertu de l'article 22 de la Constitution.

Norme A5.1.1 — Principes généraux

1. Tout Membre définit des objectifs et des normes précis pour l'administration de ses systèmes d'inspection et de certification, ainsi que des procédures générales appropriées pour évaluer dans quelle mesure ces objectifs sont atteints et ces normes respectées.

2. Tout Membre exige qu'un exemplaire de la présente convention soit tenu à disposition à bord de tous les navires battant son pavillon.

Principe directeur B5.1.1 — Principes généraux

1. L'autorité compétente devrait prendre les dispositions nécessaires pour favoriser une coopération efficace entre les institutions publiques et les autres organismes auxquels se réfèrent les règles 5.1.1 et 5.1.2 et qui sont intéressés par les conditions de travail et de vie des gens de mer à bord des navires.

2. En vue d'assurer plus efficacement la coopération entre les inspecteurs et les armateurs, les gens de mer et leurs organisations respectives, et afin de maintenir ou d'améliorer les conditions de travail et de vie des gens de mer, l'autorité compétente devrait consulter à intervalles réguliers les représentants desdites organisations quant aux meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs. Les modalités de ces consultations devraient être déterminées par l'autorité compétente après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer.

Règle 5.1.2 — Habilitation des organismes reconnus

1. L'autorité compétente doit avoir établi que les institutions publiques ou autres organismes mentionnés au paragraphe 3 de la règle 5.1.1 (les « organismes reconnus »), sont conformes aux prescriptions du code quant à leur compétence et à leur indépendance. Les fonctions d'inspection ou de certification que les organismes reconnus pourront être autorisés à assurer doivent relever des activités pour lesquelles le code dit expressément qu'elles seront réalisées par l'autorité compétente ou un organisme reconnu.

2. Les rapports mentionnés au paragraphe 5 de la règle 5.1.1 doivent contenir des informations relatives à tout organisme reconnu, à la portée des pouvoirs qui lui sont conférés et aux dispositions prises par le Membre pour assurer que les activités autorisées sont menées à bien de façon complète et efficace.

Norme A5.1.2 — Habilitation des organismes reconnus

1. Aux fins de l'habilitation visée au paragraphe 1er de la règle 5.1.2, l'autorité compétente doit examiner la compétence et l'indépendance de l'organisme intéressé et établir que celui-ci a démontré que, dans la mesure nécessaire à l'exercice des activités visées par l'habilitation :

a) il possède l'expertise correspondant aux aspects pertinents de la présente convention ainsi qu'une connaissance suffisante de l'exploitation des navires, y compris les conditions minimales requises pour le travail à bord d'un navire, les conditions d'emploi, le logement et les loisirs, l'alimentation et le service de table, la prévention des accidents, la protection de la santé, les soins médicaux, le bien-être et la protection en matière de sécurité sociale;

b) il est en mesure de maintenir et d'actualiser les compétences de son personnel;

c) il a une connaissance suffisante des prescriptions de la présente convention ainsi que de la législation nationale applicable et des instruments internationaux pertinents;

d) sa taille, sa structure, son expérience et ses moyens correspondent au type et à la portée de l'habilitation.

2. Toute habilitation accordée en matière d'inspection doit au moins autoriser l'organisme reconnu à exiger la correction des défauts qu'il aura constatés quant aux conditions de travail et de vie des gens de mer et à effectuer des inspections dans ce domaine si l'État du port le lui demande.

3. Elk Lid zorgt voor de instelling van :

a) een stelsel dat borg staat voor de adequaatheid van de door erkende organisaties verrichte werkzaamheden, dat informatie omvat met betrekking tot alle toepasselijke nationale wet- of regelgeving en relevante internationale instrumenten; en

b) procedures voor communicatie met en toezicht op dergelijke organisaties.

4. Elk Lid verstrekt het Internationaal Arbeidsbureau een actuele lijst van alle erkende organisaties die bevoegd zijn om namens hem op te treden en blijft deze lijst actualiseren. Op deze lijst wordt vermeld voor welke taken de erkende organisaties zijn gemachtigd. Het Bureau maakt de lijst openbaar.

Richtlijn B5.1.2 — Machtiging van erkende organisaties

1. De om erkenning verzoekende organisatie zou moeten aantonen over de technische, administratieve en managementbekwaamheid en -capaciteiten te beschikken om tijdig diensten van behoorlijke kwaliteit te leveren.

2. Bij de beoordeling van de capaciteiten van een organisatie zou de bevoegde overheid moeten vaststellen of de organisatie :

a) beschikt over afdoende technisch, management- en ondersteunend personeel;

b) over voldoende gekwalificeerd personeel beschikt voor het verlenen van de vereiste dienst, met een afdoende geografische dekking;

c) heeft aangetoond in staat te zijn tijdig diensten van behoorlijke kwaliteit te leveren; en

d) qua bedrijfsvoering onafhankelijk is en verantwoording kan afleggen.

3. De bevoegde overheid zou een schriftelijke overeenkomst moeten sluiten met elke organisatie die zij ten behoeve van een machtiging erkent. Deze overeenkomst zou de volgende onderdelen moeten omvatten :

a) toepassingsgebied;

b) doel;

c) algemene voorwaarden;

d) de uitvoering van taken uit hoofde van de machtiging;

e) de juridische basis van de taken uit hoofde van de machtiging;

f) rapportage aan de bevoegde overheid;

g) specificatie van de machtiging van de bevoegde overheid aan de erkende organisatie; en

h) het toezicht van de bevoegde overheid over de activiteiten die aan de erkende organisatie zijn gedelegeerd.

4. Elk Lid zou van de erkende organisaties moeten eisen dat zij een systeem ontwikkelen voor de kwalificering van door hen als inspecteur tewerkgesteld personeel om te waarborgen dat zij hun kennis en expertise tijdig actualiseren.

5. Elk Lid zou van de erkende organisaties moeten eisen dat zij de door hen verrichte diensten registreren, zodat zij kunnen aantonen dat zij voldoen aan de vereiste normen op de onderdelen die door de diensten worden bestreken.

6. Bij het instellen van de in paragraaf 3 *(b)*, van norm A5.1.2 bedoelde toezichtprocedures zou elk Lid rekening moeten houden met de richtlijn*en voor de machtiging van organisaties die namens de administratie optreden*, aangenomen in het kader van de Internationale Maritieme Organisatie.

Voorschrift 5.1.3 — Maritiem arbeidscertificaat en Conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid

1. Dit voorschrift is van toepassing op schepen :

a) met een brutotonnenmaat van 500 of meer die internationale reizen maken; en

b) met een brutotonnenmaat van 500 ton of meer, die de vlag voeren van een Lid en werkzaam zijn vanuit een haven, of tussen havens, in een ander land. Voor de toepassing van dit voorschrift wordt verstaan onder « internationale reis », een reis van een land naar een haven buiten dat land.

2. Op verzoek van de reder aan het desbetreffende Lid is dit voorschrift eveneens van toepassing op alle schepen die de vlag voeren van een Lid waarop paragraaf 1 van dit voorschrift niet van toepassing is.

3. Elk Lid eist dat schepen die zijn vlag voeren een maritiem arbeidscertificaat aan boord hebben en bijhouden waarin wordt verklaard dat de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden

3. Tout Membre doit établir :

a) un système propre à assurer l'adéquation des tâches réalisées par les organismes reconnus, y compris des informations sur l'ensemble des dispositions applicables de la législation nationale et des instruments internationaux pertinents;

b) des procédures de communication avec ces organismes et de contrôle de leur action.

4. Tout Membre fournit au Bureau international du Travail la liste des organismes reconnus qu'il a habilités à agir en son nom et doit tenir cette liste à jour. La liste doit indiquer les fonctions que les organismes reconnus sont habilités à assumer. Le Bureau tiendra cette liste à la disposition du public.

Principe directeur B5.1.2 — Habilitation des organismes reconnus

1. L'organisme demandant à être reconnu devrait démontrer qu'il a la compétence et la capacité nécessaires, sur le plan technique et administratif et en matière de gestion, pour assurer la prestation d'un service de qualité dans les délais prescrits.

2. Aux fins de l'évaluation des moyens dont dispose un organisme donné, l'autorité compétente devrait vérifier que celui-ci :

a) dispose d'un personnel technique, de gestion et d'appui adéquat;

b) dispose, pour fournir les services requis, de professionnels qualifiés en nombre suffisant et répartis de sorte à assurer une couverture géographique satisfaisante;

c) a démontré sa capacité à fournir des services de qualité dans les délais prescrits;

d) est indépendant et capable de rendre compte de son action.

3. L'autorité compétente devrait conclure un accord écrit avec tout organisme qu'elle reconnaît en vue d'une habilitation. Cet accord devrait notamment porter sur les aspects suivants :

a) champ d'application;

b) objet;

c) conditions générales;

d) exécution des fonctions visées par l'habilitation;

e) base juridique des fonctions visées par l'habilitation;

f) communication de rapports à l'autorité compétente;

g) notification de l'habilitation par l'autorité compétente à l'organisme reconnu;

h) contrôle par l'autorité compétente des activités déléguées à l'organisme reconnu.

4. Tout Membre devrait exiger des organismes reconnus qu'ils élaborent un système pour la qualification du personnel employé comme inspecteurs de sorte à assurer la mise à jour régulière de leurs connaissances et compétences.

5. Tout Membre devrait exiger des organismes reconnus qu'ils tiennent des registres de leurs services de sorte à pouvoir établir qu'ils ont agi conformément aux normes applicables pour les aspects couverts par ces services.

6. Lors de l'élaboration des procédures de contrôle mentionnées au paragraphe 3 *b)* de la norme A5.1.2, tout Membre devrait tenir compte des *Directives pour l'habilitation des organismes agissant au nom de l'administration* adoptées dans le cadre de l'Organisation maritime internationale.

Règle 5.1.3 — Certificat de travail maritime et déclaration de conformité du travail maritime

1. La présente règle s'applique aux navires :

a) d'une jauge brute égale ou supérieure à 500, effectuant des voyages internationaux;

b) d'une jauge brute égale ou supérieure à 500, battant le pavillon d'un Membre et opérant à partir d'un port ou entre deux ports d'un autre pays. Aux fins de la présente règle, « voyage international » désigne un voyage d'un pays à un port d'un autre pays.

2. La présente règle s'applique également à tout navire qui bat le pavillon d'un Membre et qui n'est pas couvert par le paragraphe 1 de la présente règle, sur demande de l'armateur au Membre concerné.

3. Tout Membre doit exiger des navires battant son pavillon qu'ils conservent et tiennent à jour un certificat de travail maritime certifiant que les conditions de travail et de vie des gens de mer à bord, y compris

op het schip, met inbegrip van maatregelen ten behoeve van continue naleving die moeten worden opgenomen in de in paragraaf 4 van dit voorschrift bedoelde conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid, zijn geïnspecteerd en voldoen aan de vereisten van de nationale wet- of regelgeving of andere maatregelen ter uitvoering van dit Verdrag.

4. Elk Lid eist dat schepen die zijn vlag voeren een conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid aan boord hebben en bijhouden waarin de nationale vereisten ter uitvoering van dit Verdrag worden vermeld voor de arbeids- en levensomstandigheden voor zeevarenden en waarin de door de reder aangenomen maatregelen ter waarborging van de naleving van de vereisten op het betreffende schip of de betreffende schepen worden vermeld.

5. Het maritiem arbeidscertificaat en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid moeten overeenstemmen met het in de Code voorgeschreven model.

6. Wanneer de bevoegde overheid van het Lid of een voor dat doel naar behoren gemachtigde erkende organisatie via inspectie heeft vastgesteld dat een schip dat de vlag van het Lid voert, voldoet of nog steeds voldoet aan de normen van dit Verdrag, geeft het daartoe een maritiem arbeidscertificaat af of verlengt dit en houdt daarvan een publiekelijk toegankelijk register bij.

7. De gedetailleerde vereisten ten behoeve van het maritiem arbeidscertificaat en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid, met inbegrip van een lijst van hetgeen moet worden geïnspecteerd en goedgekeurd, zijn vervat in Deel A van de Code.

Norm A5.1.3 — Maritiem arbeidscertificaat en conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid

1. Het maritiem arbeidscertificaat wordt aan het schip afgegeven door de bevoegde overheid, of door een voor dit doel naar behoren gemachtigde erkende organisatie, voor een tijdvak van ten hoogste vijf jaar. In Bijlage A5-I is een lijst opgenomen van zaken die moeten worden geïnspecteerd en moeten voldoen aan de nationale wet- of regelgeving of andere maatregelen ter uitvoering van de vereisten van dit Verdrag betreffende de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden aan boord voordat een maritiem arbeidscertificaat kan worden afgegeven.

2. De geldigheid van het maritiem arbeidscertificaat wordt onderworpen aan een tussentijdse inspectie door de bevoegde overheid, of door een daartoe naar behoren gemachtigde erkende organisatie, teneinde continue naleving van de nationale vereisten ter uitvoering van dit Verdrag te waarborgen. Indien slechts een tussentijdse inspectie wordt uitgevoerd en het tijdvak van geldigheid van het certificaat vijf jaar bedraagt, moet deze inspectie plaatsvinden tussen de tweede en derde verjaardag van het certificaat. Onder verjaardag wordt verstaan de dag en maand van elk jaar die overeenkomen met de vervaldatum van het maritiem arbeidscertificaat. De reikwijdte en intensiteit van de tussentijdse inspectie zijn gelijk aan een inspectie voor de verlenging van het certificaat. Na een naar tevredenheid verlopen tussentijdse inspectie wordt het certificaat geviseerd.

3. Onverminderd paragraaf 1 van deze norm, indien de verlengingsinspectie wordt afgerond binnen drie maanden voor de vervaldatum van het bestaande maritiem arbeidscertificaat, is het nieuwe maritiem arbeidscertificaat geldig vanaf de datum waarop de verlenginginspectie is afgerond voor een tijdvak van ten hoogste vijf jaar gerekend vanaf de vervaldatum van het bestaande certificaat.

4. Wanneer de verlengingsinspectie meer dan drie maanden voor de vervaldatum van het bestaande maritiem arbeidscertificaat verstrijkt wordt afgerond, is het nieuwe maritiem arbeidscertificaat geldig voor een tijdvak van ten hoogste vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van voltooiing van de inspectie in het kader van de verlenging.

5. Een tijdelijk maritiem arbeidscertificaat kan worden afgegeven :

a) aan nieuwe schepen wanneer deze worden opgeleverd;

b) wanneer een schip van vlag wisselt; of

c) wanneer een reder de verantwoordelijkheid aanvaardt voor de exploitatie van een schip dat voor die reder nieuw is.

6. Een maritiem arbeidscertificaat ten voorlopige titel kan voor een tijdvak van ten hoogste zes maanden worden afgegeven, door de bevoegde overheid of door een voor dit doel naar behoren gemachtigde erkende organisatie.

7. Een maritiem arbeidscertificaat ten voorlopige titel mag uitsluitend worden afgegeven nadat geverifieerd is of :

a) het schip, voor zover redelijk en praktisch uitvoerbaar, is

les mesures visant à assurer la conformité continue des dispositions adoptées qui doivent être mentionnées dans la déclaration de conformité du travail maritime dont il est question au paragraphe 4 de la présente règle, ont fait l'objet d'une inspection et répondent aux prescriptions de la législation nationale ou autres dispositions visant l'application de la présente convention.

4. Tout Membre doit exiger des navires battant son pavillon qu'ils conservent et tiennent à jour une déclaration de conformité du travail maritime mentionnant les prescriptions nationales visant l'application de la présente convention en ce qui concerne les conditions de travail et de vie des gens de mer et énonçant les mesures adoptées par l'armateur pour assurer le respect de ces prescriptions sur le navire ou les navires concernés.

5. Le certificat de travail maritime et la déclaration de conformité du travail maritime doivent être conformes au modèle prescrit par le code.

6. Lorsque l'autorité compétente du Membre ou un organisme reconnu dûment habilité à cet effet a vérifié par une inspection qu'un navire battant le pavillon du Membre respecte ou continue de respecter les normes de la présente convention, elle doit délivrer ou renouveler le certificat de travail maritime correspondant, et le consigner dans un fichier accessible au public.

7. Des prescriptions détaillées concernant le certificat de travail maritime et la déclaration de conformité du travail maritime, y compris une liste des points devant faire l'objet d'une inspection et être approuvés, sont énoncées dans la partie A du code.

Norme A5.1.3 — Certificat de travail maritime et déclaration de conformité du travail maritime

1. Le certificat de travail maritime est délivré au navire, pour une durée n'excédant pas cinq ans, par l'autorité compétente ou par un organisme reconnu dûment habilité à cet effet. La liste des points qui doivent être inspectés et jugés conformes à la législation nationale ou autres dispositions visant l'application des prescriptions de la présente convention pour ce qui touche aux conditions de travail et de vie des gens de mer à bord avant qu'un certificat de travail maritime puisse être délivré figure à l'annexe A5-I.

2. La validité du certificat de travail maritime est subordonnée à la réalisation d'une inspection intermédiaire, effectuée par l'autorité compétente ou par un organisme reconnu dûment habilité à cet effet, qui a pour objet de vérifier que les prescriptions nationales visant l'application de la présente convention sont toujours respectées. Si une seule inspection intermédiaire est effectuée alors que le certificat a une durée de validité de cinq ans, cette inspection doit avoir lieu entre le deuxième et le troisième anniversaire de la date d'établissement du certificat. La date anniversaire s'entend du jour et du mois de chaque année qui correspondent à la date d'expiration du certificat de travail maritime. L'inspection intermédiaire doit être tout aussi étendue et approfondie que les inspections effectuées en vue du renouvellement du certificat. Le certificat sera visé à l'issue d'une inspection intermédiaire favorable.

3. Nonobstant le paragraphe 1 de la présente norme, lorsque l'inspection effectuée aux fins d'un renouvellement a eu lieu dans les trois mois précédant l'échéance du certificat en cours, le nouveau certificat de travail maritime est valide à partir de la date à laquelle l'inspection en question a été effectuée, pour une durée n'excédant pas cinq ans à partir de la date d'échéance du certificat en cours.

4. Lorsque l'inspection effectuée aux fins d'un renouvellement a eu lieu plus de trois mois avant la date d'échéance du certificat en cours, le nouveau certificat de travail maritime est valide pour une durée n'excédant pas cinq ans à partir de la date à laquelle l'inspection en question a eu lieu.

5. Le certificat de travail maritime peut être délivré à titre provisoire :

a) aux nouveaux navires, à la livraison;

b) lorsqu'un navire change de pavillon;

c) lorsqu'un armateur prend à son compte l'exploitation d'un navire qui est nouveau pour cet armateur.

6. Un certificat de travail maritime ne peut être délivré à titre provisoire que pour une durée n'excédant pas six mois par l'autorité compétente ou un organisme reconnu dûment habilité à cet effet.

7. Un certificat de travail maritime provisoire n'est délivré qu'une fois qu'il a été établi que :

a) le navire a été inspecté, dans la mesure où cela est raisonnablement

geïnspecteerd op de in Bijlage A5-I genoemde punten, met inachtneming van de in *(b)*, *(c)*, en *d)* hieronder opgesomde elementen;

b) de reder ten genoegen van de bevoegde overheid of erkende organisatie heeft aangetoond dat op het schip adequate procedures gelden om aan dit Verdrag te voldoen;

c) de kapitein vertrouwd is met de vereisten van dit Verdrag en van de verantwoordelijkheden voor de naleving ervan; en

d) aan de bevoegde overheid of erkende organisatie relevante informatie is verstrekt om een conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid op te stellen.

8. Teneinde de afgifte van een maritiem arbeidscertificaat voor de volle looptijd mogelijk te maken, moet voor het verlopen van het certificaat ten voorlopige titel een volledige inspectie worden uitgevoerd in overeenstemming met paragraaf 1 van deze norm. Na het verstrijken van de in paragraaf 6 van deze norm bedoelde eerste zes maanden mag niet nogmaals een certificaat ten voorlopige titel worden afgegeven. Voor het tijdvak van geldigheid van het tijdelijke certificaat hoeft geen conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid te worden afgegeven.

9. Het maritiem arbeidscertificaat, het maritiem arbeidscertificaat ten voorlopige titel en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid moeten worden opgesteld in de vorm die overeenkomt met de in Bijlage A5-II opgenomen modellen.

10. De conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid moet bij het maritiem arbeidscertificaat worden gevoegd. De conformiteitsverklaring moet uit twee delen bestaan :

a) Deel I wordt door de bevoegde overheid opgesteld en bevat :

i. een lijst van zaken die in overeenstemming met paragraaf 1 van deze norm moeten worden geïnspecteerd;

ii. de nationale vereisten die invulling geven aan de desbetreffende bepalingen van dit Verdrag door middel van een verwijzing naar de desbetreffende nationale wettelijke bepalingen alsmede, voor zover nodig, beknopte informatie over de kern van de nationale vereisten;

iii. verwijzingen naar scheepsspecifieke vereisten ingevolge de nationale wetgeving;

iv. een registratie van wezenlijk gelijkwaardige bepalingen aangenomen ingevolge paragraaf 3 van artikel VI; en

v. een duidelijke vermelding van eventueel door de bevoegde overheden verleende vrijstellingen als bedoeld in titel 3; en

b) Deel II wordt door de reder opgesteld en bevat de maatregelen die zijn aangenomen ter waarborging van continue naleving van de nationale vereisten tussen de inspecties en de voorgestelde maatregelen om te waarborgen dat er continu verbetering is.

De bevoegde overheid of voor dit doel naar behoren gemachtigde erkende organisatie certificeert Deel II en geeft de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid af.

11. De uitkomsten van alle volgende inspecties of andere verificaties die met betrekking tot het desbetreffende schip worden uitgevoerd alsmede alle zwaarwegende tekortkomingen die tijdens een dergelijke verificatie worden aangetroffen, moeten worden geregistreerd, tezamen met de datum waarop is vastgesteld dat de tekortkomingen zijn verholpen. Deze registratie, tezamen met een vertaling in het Engels — indien de registratie niet in het Engels geschiedt — moet, in overeenstemming met de nationale wet- of regelgeving, worden bijgeschreven op of toegevoegd aan de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid of op een of andere wijze beschikbaar worden gesteld aan zeevarenden, inspecteurs van de vlaggenstaat, bevoegde officieren in havenstaten en vertegenwoordigers van de reders en zeevarenden.

12. Aan boord van het schip moet een actueel en geldig maritiem arbeidscertificaat en een conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid aanwezig zijn, tezamen met een vertaling in de Engelse taal — indien een andere taal dan het Engels gebruikt is — en een kopie hiervan moet op een duidelijk zichtbare plaats aan boord worden opgehangen, waar het voor de zeevarenden toegankelijk is. Op verzoek moet in overeenstemming met de nationale wet- of regelgeving een kopie beschikbaar worden gesteld aan zeevarenden, inspecteurs van de vlaggenstaat, bevoegde officieren in havenstaten alsmede aan vertegenwoordigers van reders en zeevarenden.

13. Het in paragraaf 11 en 12 van deze norm genoemde vereiste van een vertaling in de Engelse taal is niet van toepassing indien een schip geen internationale reizen maakt.

possible, au regard des prescriptions énumérées à l'annexe A5-I, en tenant compte de la vérification des éléments visés aux alinéas *b)*, *c)* et *d)* du présent paragraphe;

b) l'armateur a démontré à l'autorité compétente ou à l'organisme reconnu que des procédures adéquates sont mises en œuvre à bord en vue d'assurer le respect des dispositions de la présente convention;

c) le capitaine connaît les prescriptions de la présente convention et les obligations en matière de mise en œuvre;

d) les informations requises ont été présentées à l'autorité compétente ou à l'organisme reconnu en vue de l'établissement d'une déclaration de conformité du travail maritime.

8. La délivrance du certificat de travail maritime à durée de validité ordinaire est subordonnée à la réalisation, avant la date d'échéance du certificat provisoire, d'une inspection complète telle que prévue au paragraphe 1 de la présente norme. Aucun nouveau certificat provisoire ne sera délivré après la période initiale de six mois mentionnée au paragraphe 6 de la présente norme. La délivrance d'une déclaration de conformité du travail maritime n'est pas requise pendant la durée de validité du certificat provisoire.

9. Le certificat de travail maritime, le certificat de travail maritime provisoire et la déclaration de conformité du travail maritime seront établis conformément aux modèles présentés à l'annexe A5-II.

10. La déclaration de conformité du travail maritime sera annexée au certificat de travail maritime. Elle comprend deux parties :

a) la partie I est établie par l'autorité compétente, qui :

i. indique la liste des points qui doivent être inspectés en application du paragraphe 1 de la présente norme;

ii. indique les prescriptions nationales donnant effet aux dispositions pertinentes de la présente convention en renvoyant aux dispositions applicables de la législation nationale et en donnant, dans la mesure nécessaire, des informations concises sur les points importants des prescriptions nationales;

iii. fait référence aux prescriptions de la législation nationale relatives à certaines catégories de navires;

iv. mentionne toute disposition équivalente dans l'ensemble adoptée en vertu du paragraphe 3 de l'article VI;

v. indique clairement toute dérogation octroyée par l'autorité compétente en vertu du titre 3;

b) la partie II est établie par l'armateur et énonce les mesures adoptées pour assurer une conformité continue avec les prescriptions nationales entre deux inspections ainsi que les mesures proposées pour assurer une amélioration continue.

L'autorité compétente ou l'organisme reconnu dûment habilité à cet effet certifie la partie II et délivre la déclaration de conformité du travail maritime.

11. Le résultat de toutes les inspections ou autres vérifications effectuées ultérieurement sur le navire et tous défauts importants relevés au cours de ces vérifications sont consignés, de même que la date du constat qu'il a été remédié aux défauts. Ces informations, accompagnées d'une traduction en anglais lorsqu'elles ne sont pas consignées dans cette langue, sont soit transcrites sur la déclaration de conformité du travail maritime, soit annexées à ce document, soit tenues à la disposition des gens de mer, des inspecteurs de l'État du pavillon, des fonctionnaires autorisés de l'État du port et des représentants des armateurs et des gens de mer par d'autres moyens, conformément à la législation nationale.

12. Un exemplaire valide et à jour du certificat de travail maritime et de la déclaration de conformité du travail maritime, et leur traduction en anglais lorsque l'original n'est pas dans cette langue, doit être conservé à bord et une copie doit être affichée bien en vue à un endroit accessible aux gens de mer. Copie de ces documents est communiquée aux gens de mer, inspecteurs de l'État du pavillon, fonctionnaires autorisés de l'État du port ou représentants des armateurs et des gens de mer qui en feront la demande, conformément à la législation nationale.

13. L'obligation relative à la production d'une traduction en anglais, mentionnée aux paragraphes 11 et 12 de la présente norme, ne concerne pas un navire n'effectuant pas un voyage international.

14. Een ingevolge paragraaf 1 of 5 van deze norm afgegeven certificaat verliest zijn geldigheid in de volgende gevallen :

a) indien de desbetreffende inspecties niet zijn afgerond binnen de termijnen vermeld in paragraaf 2 van deze norm;

b) indien het certificaat niet is geviseerd in overeenstemming met paragraaf 2 van deze norm;

c) wanneer een schip van vlag wisselt;

d) wanneer een reder weigert de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van een schip te continueren; en

e) wanneer ingrijpende wijzigingen zijn aangebracht aan de structuur of uitrusting waarop titel 3 van toepassing is.

15. In de in paragraaf 14 *(c)*, *(d)*, of *(e)* van deze norm bedoelde gevallen wordt een nieuw certificaat uitsluitend afgegeven wanneer de bevoegde overheid of erkende organisatie die het nieuwe certificaat afgeeft, er volledig van overtuigd is dat het schip voldoet aan de vereisten van deze norm.

16. Een maritiem arbeidscertificaat wordt door de bevoegde overheid of de voor dit doel naar behoren door de vlaggenstaat gemachtigde erkende organisatie ingetrokken wanneer er bewijzen zijn dat het betrokken schip niet aan de vereisten van dit Verdrag voldoet en de vereiste corrigerende maatregelen niet zijn getroffen.

17. Bij de beoordeling van de vraag of een maritiem arbeidscertificaat moet worden ingetrokken overeenkomstig paragraaf 16 van deze norm, moet de bevoegde overheid of de erkende organisatie rekening houden met de ernst of de frequentie van de tekortkomingen.

Richtlijn B5.1.3 — Maritiem arbeidscertificaat en conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid

1. In de opsomming van de nationale vereisten in Deel I van de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid zouden de wettelijke bepalingen inzake de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden dan wel een verwijzing daarnaar moeten zijn opgenomen van elk van de in Bijlage A5-I vermelde zaken. Wanneer de nationale wetgeving exact de in dit Verdrag vermelde vereisten volgt, kan volstaan worden met een enkele verwijzing. Wanneer een bepaling van het Verdrag wordt geïmplementeerd via wezenlijk gelijkwaardige bepalingen als bedoeld in artikel VI, paragraaf 3, zou deze bepaling moeten worden vermeld en een beknopte uitleg worden verschaft. Wanneer door de bevoegde overheid vrijstelling wordt verleend als bedoeld in titel 3, zou de desbetreffende bepaling duidelijk moeten worden vermeld.

2. In de in Deel II van de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid bedoelde maatregelen die door de reder worden opgesteld, zou in het bijzonder moeten worden vermeld in welke gevallen wordt geverifieerd of specifieke nationale vereisten continu worden nageleefd, welke personen voor de verificatie verantwoordelijk zijn, welke zaken moeten worden geregistreerd, alsmede welke procedures moeten worden gevolgd wanneer sprake is van niet-naleving. Deel II kan uiteenlopende vormen aannemen. Deel II zou kunnen verwijzen naar andere uitgebreidere documentatie waarin beleid en procedures met betrekking tot andere aspecten van de maritieme sector zijn opgenomen, bijvoorbeeld documenten vereist door de *Internationale Veiligheidsmanagementcode (ISM-code)* of de informatie vereist in voorschrift 5 van Hoofdstuk XI-1 van het SOLAS-Verdrag met betrekking tot het Continuous Synopsis Record van het schip.

3. De maatregelen ter waarborging van continue naleving zouden algemene internationale eisen aan de reder en de kapitein moeten omvatten om op de hoogte te blijven van de laatste technologische en wetenschappelijke ontwikkelingen met betrekking tot de inrichting van de werkplek, met inachtneming van de inherente gevaren van het werken op zee, en om de vertegenwoordigers van zeevarenden dienovereenkomstig op de hoogte te brengen, om hiermee een beter beschermingsniveau van de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden aan boord te garanderen.

4. De conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid zou bovenal moeten worden opgesteld in duidelijke bewoordingen om alle betrokkenen, zoals inspecteurs van de vlaggenstaat, bevoegde officieren in havenstaten en zeevarenden te helpen bij de controle of de vereisten naar behoren worden uitgevoerd.

5. In Bijlage B5-I wordt een voorbeeld gegeven van het soort informatie dat in een conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid zou kunnen worden opgenomen.

14. Tout certificat établi en application des paragraphes 1er ou 5 de la présente norme perd sa validité :

a) si les inspections prescrites ne sont pas effectuées dans les délais fixés au paragraphe2 de la présente norme;

b) si le certificat n'est pas visé conformément au paragraphe 2 de la présente norme;

c) s'il y a changement du pavillon du navire;

d) lorsqu'un armateur cesse d'assumer la responsabilité de l'exploitation d'un navire;

e) lorsque des modifications importantes ont été apportées à la structure ou aux équipements visés au titre 3.

15. Dans le cas mentionné au paragraphe 14 *c)*, *d)* ou *e)* de la présente norme, le nouveau certificat n'est délivré que si l'autorité compétente ou l'organisme reconnu qui le délivre est pleinement convaincu que le navire est conforme aux prescriptions de la présente norme.

16. Un certificat de travail maritime est retiré par l'autorité compétente ou l'organisme reconnu dûment habilité à cet effet par l'État du pavillon s'il est avéré que le navire en question ne respecte pas les prescriptions de la présente convention et qu'aucune mesure corrective prescrite n'a été prise.

17. Lorsqu'un retrait de certificat de travail maritime est envisagé conformément au paragraphe 16 de la présente norme, l'autorité compétente ou l'organisme reconnu tient compte de la gravité ou de la fréquence des manquements.

Principe directeur B5.1.3 — Certificat de travail maritime et déclaration de conformité du travail maritime

1. L'énoncé des prescriptions nationales figurant dans la partie I de la déclaration de conformité du travail maritime devrait inclure ou être accompagné de références aux dispositions législatives régissant les conditions de travail et de vie des gens de mer pour chacune des prescriptions énumérées à l'annexe A5-I. Lorsque la législation nationale reprend précisément les prescriptions énoncées dans la présente convention, il suffira d'y faire référence. Lorsqu'une disposition de la présente convention est mise en œuvre par des dispositions équivalentes dans l'ensemble, conformément au paragraphe 3 de l'article VI, elle devrait être identifiée et une explication concise devrait être fournie. Lorsqu'une dérogation est octroyée par l'autorité compétente en vertu du titre 3, la disposition ou les dispositions en question devraient être clairement indiquées.

2. Les mesures mentionnées dans la partie II de la déclaration de conformité du travail maritime, établie par l'armateur, devraient notamment indiquer en quelles occasions la conformité continue avec certaines prescriptions nationales sera vérifiée, les personnes devant procéder à la vérification, les registres devant être tenus ainsi que les procédures devant être suivies si un défaut de conformité est constaté. La partie II peut se présenter sous des formes diverses. Elle pourra renvoyer à une documentation plus générale portant sur les politiques et procédures relatives à d'autres aspects du secteur maritime, comme les documents requis par le *Code international de la gestion de la sécurité* (Code ISM) ou les informations requises en application de la règle 5 du chapitre XI-1 de la Convention SOLAS, qui porte sur la fiche synoptique continue des navires.

3. Les mesures pour assurer une conformité continue devraient se référer notamment aux prescriptions internationales générales faisant obligation à l'armateur et au capitaine de se tenir informés des derniers progrès réalisés en matière technologique et scientifique en ce qui concerne l'aménagement des lieux de travail, compte tenu des dangers inhérents au travail des gens de mer, et d'informer en conséquence les représentants des gens de mer, garantissant ainsi un meilleur niveau de protection des conditions de travail et de vie des gens de mer à bord.

4. Il importe par-dessus tout que la déclaration de conformité du travail maritime soit libellée en termes clairs choisis en vue d'aider tous les intéressés, notamment les inspecteurs de l'État du pavillon, les fonctionnaires autorisés de l'État du port et les gens de mer, à vérifier que les prescriptions sont bien mises en œuvre.

5. L'annexe B5-I présente un exemple des informations pouvant figurer dans la déclaration de conformité du travail maritime.

6. Wanneer een schip van vlag wisselt, als bedoeld in paragraaf 14, *(c)*, van norm A5.1.3, en beide betrokken Staten dit Verdrag hebben bekrachtigd, zou het Lid waarvan het schip voorheen de vlag voerde, zo spoedig mogelijk aan de bevoegde overheid van het andere Lid kopieën van het maritiem arbeidscertificaat en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid die vóór de verandering van vlag aan boord van het schip aanwezig waren en, indien van toepassing, kopieën van de relevante inspectieverslagen moeten toezenden aan de bevoegde overheid van het andere Lid, indien de bevoegde overheid daarom binnen drie maanden nadat de verandering van vlag heeft plaatsgevonden, verzoekt.

Voorschrift 5.1.4 — Inspectie en handhaving

1. Elk Lid moet, door middel van een doeltreffend en gecoördineerd systeem van regelmatige inspecties, monitoring en andere controlemaatregelen verifiëren of schepen die zijn vlag voeren de vereisten van dit Verdrag als geïmplementeerd in de nationale wet- of regelgeving, naleven.

2. Gedetailleerde vereisten met betrekking tot de in paragraaf 1 van dit voorschrift bedoelde inspectie- en handhavingssysteem zijn uitgewerkt in Deel A van de Code.

Norm A5.1.4 — Inspectie en handhaving

1. Elk Lid hanteert een systeem voor inspectie van de omstandigheden voor zeevarenden op schepen die zijn vlag voeren; in dit systeem moet toezicht zijn opgenomen of de in de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid opgenomen maatregelen met betrekking tot de arbeids- en levensomstandigheden, waar van toepassing, worden nageleefd, en of aan de vereisten van dit Verdrag wordt voldaan.

2. De bevoegde overheid moet een voldoende aantal gekwalificeerde inspecteurs aanwijzen ter nakoming van zijn verantwoordelijkheden uit hoofde van paragraaf 1 van deze norm. Wanneer erkende organisaties machtiging hebben verkregen voor het verrichten van inspecties, eist het Lid dat personeel dat de inspectie uitvoert gekwalificeerd is om deze taken te verrichten en moet het Lid hen de nodige wettelijke bevoegdheid voor de uitoefening van hun taken verschaffen.

3. De nodige maatregelen moeten worden getroffen om te waarborgen dat de inspecteurs de benodigde of wenselijke opleiding, bekwaamheid, opdracht, bevoegdheden, statuut en onafhankelijkheid hebben zodat zij in staat zijn de verificatie uit te voeren en de in paragraaf 1 van deze norm bedoelde naleving te waarborgen.

4. Deze inspecties moeten plaatsvinden overeenkomstig de in norm A5.1.3 vereiste tussenpozen. Het tijdvak tussen de inspecties mag in geen geval meer dan drie jaar bedragen.

5. Indien een Lid een klacht ontvangt en deze niet kennelijk ongegrond acht of bewijs verkrijgt dat een schip dat zijn vlag voert niet aan de vereisten van dit Verdrag voldoet of dat er ernstige tekortkomingen zijn in de uitvoering van de maatregelen als omschreven in de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid, neemt het Lid de nodige stappen om de zaak te onderzoeken en ervoor zorg te dragen dat maatregelen worden genomen om de geconstateerde tekortkomingen weg te nemen.

6. Elk Lid moet passende maatregelen treffen en deze op doeltreffende wijze handhaven teneinde te waarborgen dat de inspecteurs een zodanig statuut en een zodanig mandaat hebben dat zij onafhankelijk zijn van regeringswisselingen en van onbehoorlijke invloeden van buitenaf.

7. Inspecteurs die duidelijke aanwijzingen hebben ontvangen met betrekking tot de uit te voeren taken en zijn voorzien van het juiste legitimatiebewijs moeten de volgende bevoegdheden hebben :

a) aan boord van een schip te gaan dat de vlag van het Lid voert;

b) elke ondervraging, elke proef of elk onderzoek te verrichten, die of dat zij noodzakelijk achten om zich ervan te kunnen vergewissen of de normen strikt worden nageleefd; en

c) te eisen dat tekortkomingen worden verholpen en, wanneer zij redenen hebben om aan te nemen dat de tekortkomingen een ernstige schending van de vereisten van dit Verdrag vormen (met inbegrip van de rechten van zeevarenden), of een zwaarwegend gevaar vormen voor de veiligheid, de gezondheid of de beveiliging van zeevarenden, een schip te verbieden de haven te verlaten totdat de noodzakelijke maatregelen zijn genomen.

6. Lorsqu'un navire change de pavillon comme indiqué au paragraphe 14 *c)* de la norme A5.1.3 et que les deux États concernés ont ratifié la présente convention, l'État dont le navire était autorisé à battre pavillon précédemment devrait, dans les meilleurs délais, communiquer à l'autorité compétente de l'autre Membre copie du certificat de travail maritime et de la déclaration de conformité du travail maritime conservés à bord du navire avant le changement de pavillon et, le cas échéant, copie des rapports d'inspection pertinents si l'autorité compétente en fait la demande dans les trois mois suivant la date du changement du pavillon.

Règle 5.1.4 — Inspection et mise en application

1. Tout Membre vérifie, par un système efficace et coordonné d'inspections périodiques, de surveillance et d'autres mesures de contrôle, que les navires qui battent son pavillon respectent les prescriptions de la présente convention telles qu'elles sont mises en œuvre par la législation nationale.

2. La partie A du code contient des prescriptions détaillées au sujet du système d'inspection et de mise en application mentionné au paragraphe 1 de la présente règle.

Norme A5.1.4 — Inspection et mise en application

1. Tout Membre dispose d'un système d'inspection des conditions faites aux gens de mer à bord des navires battant son pavillon, notamment pour vérifier que les mesures relatives aux conditions de travail et de vie énoncées dans la déclaration de conformité du travail maritime, le cas échéant, sont suivies et que les prescriptions de la présente convention sont respectées.

2. L'autorité compétente désigne des inspecteurs qualifiés en nombre suffisant pour assumer les responsabilités qui lui incombent en application du paragraphe 1 de la présente norme. Lorsque des organismes reconnus sont habilités à mener à bien des inspections, le Membre exige que les personnes affectées à cette activité disposent des qualifications requises à cet effet et donne aux intéressés l'autorité juridique nécessaire pour exercer leurs fonctions.

3. Les dispositions nécessaires sont prises pour assurer que les inspecteurs ont la formation, les compétences, les attributions, les pouvoirs, le statut et l'indépendance nécessaires ou souhaitables pour pouvoir effectuer la vérification et assurer la conformité visées au paragraphe 1er de la présente norme.

4. Les inspections sont effectuées à des intervalles conformes aux prescriptions de la norme A5.1.3, le cas échéant. Ces intervalles ne doivent en aucun cas excéder trois ans.

5. Si un Membre reçoit une plainte qui ne lui apparaît pas manifestement infondée ou acquiert la preuve qu'un navire battant son pavillon ne se conforme pas aux prescriptions de la présente convention ou qu'il y a de sérieux manquements dans l'application des mesures énoncées dans la déclaration de conformité du travail maritime, il prend les dispositions nécessaires pour enquêter sur la question et s'assurer que des mesures sont prises pour remédier aux manquements constatés.

6. Tout Membre formule des règles adaptées et en assure l'application effective en vue de garantir aux inspecteurs un statut et des conditions de service propres à les rendre indépendants de tout changement de gouvernement et de toute influence extérieure indue.

7. Les inspecteurs, ayant reçu des instructions claires quant aux tâches à accomplir et munis des pouvoirs appropriés, sont autorisés :

a) à monter à bord des navires battant le pavillon du Membre;

b) à procéder à tous examens, contrôles ou enquêtes qu'ils jugent nécessaires pour s'assurer que les normes sont strictement respectées;

c) à exiger qu'il soit remédié à tout manquement et à interdire à un navire de quitter le port jusqu'à ce que les mesures nécessaires aient été prises lorsqu'ils ont des raisons de croire que les manquements constituent une infraction grave aux prescriptions de la présente convention, y compris les droits des gens de mer, ou représentent un grave danger pour la sécurité, la santé ou la sûreté des gens de mer.

8. Ten aanzien van elke handeling genomen uit hoofde van paragraaf 7, *(c)*, van deze norm moet er de mogelijkheid zijn van beroep en bezwaar hiertegen aan te tekenen bij een rechterlijke of administratieve overheid.

9. Inspecteurs hebben de nodige discretionaire bevoegdheid om advies te geven in plaats van een procedure in te stellen of aan te bevelen wanneer er geen duidelijke schending van de vereisten van dit Verdrag is waardoor de veiligheid, gezondheid of beveiliging van de betrokken zeevarenden in gevaar komt en wanneer er geen precedenten van soortgelijke schendingen bestaan.

10. Inspecteurs moeten de bron van alle grieven of klachten over een gevaar of gebrek met betrekking tot de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden of over een inbreuk op de wet- of regelgeving vertrouwelijk behandelen en mogen aan de reder, diens vertegenwoordiger of de exploitant van het schip niet laten blijken dat een inspectie heeft plaatsgevonden naar aanleiding van dergelijke grieven of klachten.

11. Aan de inspecteurs mogen geen taken worden opgedragen die, vanwege hun aantal of aard, een doeltreffende inspectie in de weg zouden kunnen staan of op enige wijze hun gezag of onpartijdigheid in hun contacten met reders, zeevarenden of andere betrokken partijen zouden kunnen aantasten. In het bijzonder mogen inspecteurs :

a) geen direct of indirect belang hebben bij de activiteiten die zij moeten inspecteren; en

b) mogen inspecteurs op straffe van passende sancties of disciplinaire maatregelen, zelfs na het verlaten van de dienst, geen handelsgeheimen of vertrouwelijke arbeidsprocessen of informatie van persoonlijke aard bekendmaken, waarvan zij kennis hebben gekregen bij de uitoefening van hun taken.

12. Van elke uitgevoerde inspectie leggen de inspecteurs een inspectieverslag voor aan de bevoegde overheid. Van het inspectieverslag wordt een kopie in het Engels of in de voertaal van het schip aan de kapitein overhandigd en wordt een kopie ter informatie van de zeevarenden opgehangen op het mededelingenbord van het schip en, op verzoek, aan hun vertegenwoordigers gezonden.

13. De bevoegde overheid van elk Lid houdt een register bij van de inspecties van de omstandigheden voor zeevarenden op schepen die zijn vlag voeren. Zij publiceert binnen een redelijke termijn na het einde van het jaar, doch uiterlijk zes maanden daarna, een jaarverslag met betrekking tot de inspectiewerkzaamheden.

14. In geval van een onderzoek naar aanleiding van een ernstig ongeval wordt het verslag zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk één maand na afsluiting van het onderzoek, bij de bevoegde overheid ingediend.

15. Wanneer een inspectie wordt verricht of maatregelen worden genomen op grond van deze norm, wordt al het redelijke gedaan om te voorkomen dat een schip onnodig wordt opgehouden of vertraagd.

16. In overeenstemming met de nationale wet- of regelgeving is schadevergoeding verschuldigd voor eventuele verliezen of schade geleden als gevolg van de onrechtmatige uitoefening van de bevoegdheden door de inspecteur. De bewijslast ligt in alle gevallen bij de klager.

17. Elk Lid draagt er zorg voor dat passende sancties en andere corrigerende maatregelen worden ingesteld en gehandhaafd bij schendingen van de vereisten van dit Verdrag (met inbegrip van de rechten van zeevarenden) en bij het hinderen van inspecteurs bij de uitoefening van hun taken.

Richtlijn B5.1.4 — Inspectie en handhaving

1. De bevoegde overheid en elke andere dienst of overheid die geheel of ten dele betrokken is bij de inspectie van de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden, zou over de nodige middelen moeten beschikken om hun functie te vervullen. In het bijzonder :

a) zou elk Lid de nodige maatregelen moeten treffen opdat, wanneer zulks nodig is, naar behoren gekwalificeerde technisch deskundigen en specialisten kunnen worden ingeschakeld om de inspecteurs bij te staan bij de uitoefening van hun werkzaamheden; en

b) zouden inspecteurs de beschikking moeten hebben over een gunstig gelegen werkruimte, uitrusting en transportmiddelen voor de doelmatige uitvoering van hun taken.

8. Toute mesure prise en vertu du paragraphe 7 *c)* de la présente norme doit pouvoir faire l'objet d'un recours devant l'autorité judiciaire ou administrative.

9. Les inspecteurs ont la faculté de donner des conseils au lieu d'intenter ou de recommander des poursuites lorsqu'il n'y a pas une infraction manifeste aux prescriptions de la présente convention qui met en danger la sécurité, la santé ou la sûreté des gens de mer concernés et qu'il n'existe pas d'antécédents d'infractions analogues.

10. Les inspecteurs tiennent confidentielle la source de toute plainte ou réclamation alléguant qu'il existe un danger ou des manquements de nature à compromettre les conditions de travail et de vie des gens de mer, ou qu'il y a violation des dispositions législatives, et s'abstiennent de révéler à l'armateur ou à son représentant ou à l'exploitant du navire qu'il a été procédé à une inspection à la suite d'une telle plainte ou réclamation.

11. Les inspecteurs ne doivent pas se voir confier des táches en nombre ou d'une nature tels qu'elles soient susceptibles de nuire à une inspection efficace ou de porter préjudice à leur autorité ou à leur impartialité vis-à-vis des armateurs, des gens de mer ou de toute autre partie intéressée. Les inspecteurs doivent notamment :

a) avoir l'interdiction de posséder un intérêt quelconque, direct ou indirect, dans les activités qu'ils sont appelés à contrôler;

b) être tenus, sous peine de sanctions ou de mesures disciplinaires appropriées, de ne pas révéler, même après avoir cessé leurs fonctions, les secrets commerciaux ou les procédés d'exploitation confidentiels ou les informations de nature personnelle dont ils pourraient avoir eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

12. Les inspecteurs, pour toute inspection effectuée, soumettent un rapport à l'autorité compétente. Une copie de ce rapport, en langue anglaise ou dans la langue de travail du navire, est remise au capitaine et une autre est affichée sur le tableau d'affichage du navire pour l'information des gens de mer et communiquée à leurs représentants, sur demande.

13. L'autorité compétente tient des registres des inspections des conditions faites aux gens de mer à bord des navires battant le pavillon du Membre dont elle relève. Elle publie un rapport annuel sur les activités d'inspection dans un délai raisonnable ne dépassant pas six mois à partir de la fin de l'année.

14. Dans le cas d'une enquête faisant suite à un incident majeur, le rapport est soumis à l'autorité compétente dès que possible et au plus tard un mois après la conclusion de l'enquête.

15. Lorsqu'il est procédé à une inspection ou lorsque des mesures sont prises conformément aux dispositions de la présente norme, tous les efforts raisonnables sont faits pour éviter que le navire ne soit indûment retenu ou retardé.

16. Des indemnités sont versées conformément à la législation nationale pour tout préjudice ou perte résultant de l'exercice illicite des pouvoirs des inspecteurs. La charge de la preuve incombe dans chaque cas au plaignant.

17. Des sanctions appropriées et d'autres mesures correctives sont prévues et effectivement appliquées par tout Membre en cas d'infraction aux prescriptions de la présente convention, y compris les droits des gens de mer, et d'entrave à l'exercice des fonctions des inspecteurs.

Principe directeur B5.1.4 — Inspection et mise en application

1. L'autorité compétente et tout autre service ou autorité responsable de tout ou partie de l'inspection des conditions de travail et de vie des gens de mer devraient disposer des ressources nécessaires pour pouvoir remplir leurs fonctions. En particulier :

a) tout Membre devrait prendre les mesures nécessaires pour que les inspecteurs puissent disposer, en tant que de besoin, de l'assistance d'experts et de techniciens dûment qualifiés dans l'accomplissement de leur travail;

b) les inspecteurs devraient disposer de locaux convenablement situés ainsi que de moyens matériels et de transport adéquats pour pouvoir s'acquitter de manière efficace de leurs táches.

2. De bevoegde overheid zou beleidsregels inzake naleving en handhaving moeten ontwikkelen om de consistentie te waarborgen en om te voorzien in een leidraad voor de inspectie- en handhavingsactiviteiten die met dit Verdrag verband houden. Kopieën van deze beleidsregels moeten aan alle inspecteurs en desbetreffende vertegenwoordigers van de wet worden verstrekt en aan het publiek, reders en zeevarenden ter beschikking worden gesteld.

3. De bevoegde overheid zou eenvoudige procedures moeten instellen teneinde informatie in vertrouwelijkheid te kunnen ontvangen met betrekking tot mogelijke inbreuken op de vereisten van dit Verdrag (met inbegrip van de rechten van zeevarenden), die rechtstreeks door zeevarenden of door vertegenwoordigers van zeevarenden wordt verstrekt, en inspecteurs toestaan deze zaken onverwijld te onderzoeken, met inbegrip van :

a) het in staat stellen van kapiteins, zeevarenden of vertegenwoordigers van zeevarenden om een inspectie te verzoeken wanneer zij dit nodig achten; en

b) het verstrekken van technische informatie en adviezen aan de betrokken reders, zeevarenden en organisaties wat betreft de meest doeltreffende middelen voor de naleving van de vereisten van dit Verdrag en voor het realiseren van continue verbetering van de omstandigheden van zeevarenden aan boord.

4. Er zouden volledig opgeleide en voldoende inspecteurs moeten zijn om op doeltreffende wijze hun taken te kunnen uitoefenen, waarbij naar behoren rekening wordt gehouden met :

a) het belang van de taken die de inspecteurs moeten verrichten, met name het aantal, het soort en de grootte van de te inspecteren schepen, alsmede het aantal en de complexiteit van de wettelijke bepalingen die gehandhaafd moeten worden;

b) de middelen die de inspecteurs ter beschikking staan; en

c) de praktische omstandigheden waaronder de inspecties moeten worden uitgevoerd teneinde doeltreffend te kunnen zijn.

5. Onverminderd de voorwaarden die de nationale wet- of regelgeving kan stellen aan de aanwerving voor de overheidsdienst, zouden inspecteurs gekwalificeerd moeten zijn en een adequate opleiding hebben genoten om hun taken uit te oefenen zo mogelijk een maritieme opleiding hebben genoten of ervaring als zeevarende hebben. Zij zouden voldoende kennis moeten bezitten van de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden en van de Engelse taal.

6. Er zouden maatregelen moeten worden getroffen voor passende verdere trainingen van de inspecteurs gedurende hun aanstelling.

7. Alle inspecteurs zouden een goed inzicht moeten hebben van de omstandigheden waaronder een inspectie zou moeten worden uitgevoerd, van de reikwijdte van de uit te voeren inspectie onder uiteenlopende omstandigheden en van de algemene werkwijze bij inspecties.

8. Inspecteurs voorzien van het juiste legitimatiebewijs volgens het nationale recht zouden ten minste de bevoegdheid moeten hebben om :

a) zich ongehinderd en zonder voorafgaande kennisgeving aan boord van schepen te begeven; bij de aanvang van de inspectie van het schip moeten inspecteurs de kapitein of de verantwoordelijke persoon en, indien van toepassing, de zeevarenden of hun vertegenwoordigers evenwel van hun aanwezigheid in kennis stellen.

b) de kapitein, zeevarenden of elk andere persoon, waaronder begrepen de reder of diens vertegenwoordiger te ondervragen over elke aangelegenheid met betrekking tot de toepassing van de vereisten uit hoofde van de wet- of regelgeving, in tegenwoordigheid van een getuige waarom de desbetreffende persoon heeft verzocht;

c) de overlegging te vorderen van alle boeken, logboeken, registers, certificaten of andere documenten of informatie die rechtstreeks betrekking hebben op te inspecteren zaken, teneinde de naleving van de wet- of regelgeving ter uitvoering van dit Verdrag te verifiëren;

d) erop toe te zien dat de ter uitvoering van dit Verdrag ingevolge de nationale wet- of regelgeving vereiste kennisgevingen worden opgehangen;

e) monsters van producten, lading, drinkwater, levensmiddelen, materialen en stoffen die worden gebruikt of bewerkt, te nemen of mee te nemen voor analyse;

f) na een inspectie tekortkomingen die gevolgen kunnen hebben voor de gezondheid en veiligheid van de opvarenden onmiddellijk onder de aandacht te brengen van de reder, de exploitant van het schip of de kapitein;

2. L'autorité compétente devrait élaborer une politique en matière de conformité et de mise en application en vue de garantir une certaine cohérence et de guider les activités d'inspection et de mise en application relatives à la présente convention. L'énoncé de cette politique devrait être communiqué à tous les inspecteurs et aux représentants de la loi concernés et tenu à la disposition du public ainsi que des armateurs et des gens de mer.

3. L'autorité compétente devrait instituer des procédures simples lui permettant d'être saisie de façon confidentielle de toute information relative à des infractions éventuelles aux prescriptions de la présente convention, y compris les droits des gens de mer, soumise par les gens de mer directement ou par l'intermédiaire de leurs représentants et faire en sorte que les inspecteurs puissent enquêter sans délai à ce sujet, y compris :

a) en habilitant le capitaine, les gens de mer ou les représentants de ces derniers à demander une inspection lorsqu'ils le jugent nécessaire;

b) en fournissant aux armateurs et aux gens de mer ainsi qu'aux organisations intéressées des informations et conseils techniques au sujet des moyens les plus efficaces de donner effet aux prescriptions de la présente convention et d'œuvrer à une amélioration continue des conditions faites aux gens de mer à bord des navires.

4. Les inspecteurs devraient être pleinement formés et suffisamment nombreux pour pouvoir s'acquitter efficacement de leurs táches compte dûment tenu des éléments suivants :

a) l'importance des táches leur incombant, en particulier le nombre, la nature et la taille des navires soumis à l'inspection ainsi que le nombre et la complexité des dispositions légales à appliquer;

b) les ressources mises à la disposition des inspecteurs;

c) les conditions pratiques dans lesquelles l'inspection doit être effectuée pour être efficace.

5. Sous réserve des conditions établies par la législation nationale pour le recrutement dans le service public, les inspecteurs devraient posséder des qualifications et une formation adéquate pour exercer leurs fonctions et, autant que possible, avoir une formation maritime ou une expérience de marin. Ils devraient posséder une connaissance adéquate des conditions de travail et de vie des gens de mer ainsi que de la langue anglaise.

6. Des mesures devraient être prises pour assurer aux inspecteurs un perfectionnement approprié en cours d'emploi.

7. Tous les inspecteurs devraient connaître précisément les circonstances dans lesquelles il y a lieu de procéder à une inspection, l'étendue de l'inspection à effectuer dans les différentes circonstances visées et la méthode générale d'inspection.

8. Les inspecteurs, munis des pouvoirs nécessaires en application de la loi nationale, devraient au moins être autorisés :

a) à monter à bord des navires librement et à l'improviste. Cependant, au moment d'engager l'inspection du navire, les inspecteurs devraient informer de leur présence le capitaine ou la personne assumant le commandement et, selon le cas, les gens de mer ou leurs représentants;

b) à interroger le capitaine, les gens de mer ou toute autre personne, y compris l'armateur ou son représentant, sur toute question concernant l'application des prescriptions de la législation, en présence de tout témoin que la personne peut avoir demandé;

c) à exiger communication de tous les livres, journaux de bord, registres, certificats ou autres documents ou informations ayant directement trait à l'objet de l'inspection en vue de vérifier que la législation nationale assurant la mise en œuvre de la présente convention est respectée;

d) à s'assurer de l'affichage des avis requis par la législation nationale mettant en œuvre la présente convention;

e) à prélever et à emporter, aux fins d'analyse, des échantillons de produits, de marchandises, d'eau potable, de vivres, de matériaux et de substances utilisés ou manipulés;

f) à la suite d'une inspection, à porter immédiatement à l'attention de l'armateur, de l'exploitant du navire ou du capitaine les manquements pouvant porter préjudice à la santé et à la sécurité des personnes à bord;

g) de bevoegde overheid en, indien van toepassing, de erkende organisatie op de hoogte te brengen van de tekortkomingen of het misbruik waarin de bestaande wet- of regelgeving niet specifiek voorzien en hen voorstellen te doen voor de verbetering van de wet- of regelgeving; en

h) de bevoegde overheid op de hoogte te brengen van alle arbeidsongevallen of beroepsziekten bij zeevarenden in de gevallen en op de wijzen bepaald in de nationale wet- of regelgeving.

9. Wanneer een in paragraaf 8, *(e)*, van deze richtlijn bedoeld monster wordt genomen of meegenomen, zou de reder of de vertegenwoordiger van de reder en, in voorkomend geval, een zeevarende, hiervan in kennis moeten worden gesteld of zou aanwezig moeten zijn op het tijdstip waarop het monster wordt genomen of meegenomen. De inspecteur zou de hoeveelheid van het monster naar behoren moeten registreren.

10. Het door de bevoegde overheid van elk Lid gepubliceerde jaarverslag ten aanzien van schepen die zijn vlag voeren, zou het volgende moeten omvatten :

a) een lijst met van kracht zijnde wet- of regelgeving betreffende de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden en alle wijzigingen die in het lopende jaar van kracht zijn geworden;

b) gegevens met betrekking tot de structuur van het inspectiesysteem;

c) statistieken van schepen of andere ruimten die voor inspectie in aanmerking komen en van schepen en andere ruimten die daadwerkelijk zijn geïnspecteerd;

d) statistieken over alle zeevarenden, met inachtneming van de nationale wet- of regelgeving;

e) statistieken en informatie betreffende inbreuken op de wetgeving, opgelegde sancties en gevallen van aanhouding van schepen; en

f) statistieken van gerapporteerde arbeidsongevallen en beroepsziekten bij zeevarenden.

Voorschrift 5.1.5 — Klachtenprocedures aan boord

1. Elk Lid eist dat aan boord van schepen die zijn vlag voeren procedures gelden voor de eerlijke, doeltreffende en snelle behandeling van klachten van zeevarenden ter zake van inbreuken op de vereisten van dit Verdrag (met inbegrip van de rechten van zeevarenden).

2. Elk Lid verbiedt en bestraft elke vorm van victimisatie tegen een zeevarende vanwege het indienen van een klacht.

3. De bepalingen van dit voorschrift en de hieraan gerelateerde onderdelen van de Code doen geen afbreuk aan het recht van een zeevarende verhaal te zoeken via elk door de zeevarende geschikt geacht rechtsmiddel.

Norm A5.1.5 — Klachtenprocedures aan boord

1. Onverminderd het eventueel ruimere toepassingsgebied die in de nationale wet- of regelgeving of in collectieve overeenkomsten kan worden toegekend, kunnen de klachtenprocedures aan boord door een zeevarende worden gebruikt om klachten in te dienen met betrekking tot elke aangelegenheid die vermoedelijk een inbreuk op de vereisten van dit Verdrag (met inbegrip van de rechten van zeevarenden) inhoudt.

2. Elk Lid draagt zorg dat in zijn nationale wet- of regelgeving passende klachtenprocedures voor klachten aan boord zijn opgenomen om te voldoen aan de vereisten van voorschrift 5.1.5. Deze procedures moeten gericht zijn op het oplossen van klachten op het laagst mogelijke niveau. Zeevarenden hebben evenwel het recht in alle gevallen rechtstreeks bij de kapitein een klacht in te dienen en, wanneer zij zulks nodig achten, bij toepasselijke buitenlandse overheden.

3. In de klachtenprocedures aan boord zijn opgenomen het recht voor de zeevarende zich tijdens de klachtenprocedure door iemand te laten vergezellen of vertegenwoordigen, en beveiligingen tegen eventuele victimisaties tegen zeevarenden vanwege het indienen van klachten. De term « victimisaties » omvat elke nadelige handeling die door enig persoon ten aanzien van een zeevarende wordt genomen vanwege het feit dat deze een klacht heeft ingediend zonder dat zulks kennelijk uit irritatie of te kwader trouw is geschied.

g) à alerter l'autorité compétente et, s'il y a lieu, l'organisme reconnu sur tous manquements ou abus que la législation en vigueur ne prend pas spécifiquement en compte et à les saisir de propositions pour l'amélioration de cette législation;

h) à aviser l'autorité compétente de tout accident du travail ou maladie professionnelle affectant des gens de mer dans les cas et selon la manière prescrits par la législation.

9. Lorsqu'un échantillon est prélevé ou emporté conformément au paragraphe 8 *e)* du présent principe directeur, l'armateur ou son représentant et, selon le cas, un marin devraient assister à l'opération ou en être avisés. La quantité de l'échantillon devrait être dûment consignée par l'inspecteur.

10. Le rapport annuel publié par l'autorité compétente de tout Membre en ce qui concerne les navires battant le pavillon de ce Membre devrait inclure :

a) une liste des lois et des règlements en vigueur relatifs aux conditions de travail et de vie des gens de mer, ainsi que tous les amendements devenus applicables pendant l'année;

b) des informations détaillées sur l'organisation du système d'inspection;

c) des statistiques des navires ou autres locaux assujettis à l'inspection et des navires ou autres locaux effectivement inspectés;

d) des statistiques de l'ensemble des gens de mer assujettis à la législation nationale;

e) des statistiques et des informations sur les violations de la législation, les sanctions infligées et les cas où des navires ont été immobilisés;

f) des statistiques des accidents du travail et des maladies professionnelles affectant des gens de mer et ayant fait l'objet d'une déclaration.

Règle 5.1.5 — Procédures de plainte à bord

1. Tout Membre exige qu'il existe à bord des navires battant son pavillon des procédures permettant un règlement juste, efficace et rapide de toute plainte présentée par un marin alléguant une infraction aux prescriptions de la présente convention, y compris les droits des gens de mer.

2. Tout Membre interdit et sanctionne toute forme de victimisation d'un marin ayant porté plainte.

3. Les dispositions de la présente règle et des sections correspondantes du code sont sans préjudice du droit du marin de chercher réparation par tout moyen légal lui paraissant approprié.

Norme A5.1.5 — Procédures de plainte à bord

1. Sans préjudice d'une portée plus large que la législation ou les conventions collectives nationales pourront préciser, les gens de mer pourront avoir recours aux procédures à bord pour porter plainte sur toute question constituant selon eux une infraction aux prescriptions de la présente convention, y compris les droits des gens de mer.

2. Tout Membre veille à ce que la législation prévoie l'établissement de procédures de plainte à bord appropriées en vue de satisfaire aux prescriptions de la règle 5.1.5. Ces procédures doivent viser à ce que le litige à l'origine de la plainte soit réglé au niveau le plus bas possible. Cependant, dans tous les cas, les gens de mer ont le droit de porter plainte directement auprès du capitaine et, s'ils le jugent nécessaire, auprès d'autorités extérieures appropriées.

3. Les gens de mer ont le droit d'être accompagnés ou représentés pendant la procédure de plainte à bord et des mesures seront prévues pour prévenir la victimisation de gens de mer ayant porté plainte. Le terme « victimisation » désigne tout acte malveillant, quel qu'en soit l'auteur, à l'encontre d'un marin ayant présenté une plainte qui n'est pas manifestement abusive ni calomnieuse.

4. Naast een kopie van een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, moet aan alle zeevarenden een kopie worden overhandigd van de op het schip geldende klachtenprocedures aan boord. Dit omvat contactinformatie voor de bevoegde overheid in de vlaggenstaat en, indien deze afwijkt, in het land waar de zeevarende woonachtig is, alsmede de naam van een of meerdere personen aan boord die de zeevarende, in vertrouwen, onpartijdig kunnen adviseren met betrekking tot een klacht en op andere wijze kunnen bijstaan bij de klachtenprocedures die aan boord van het schip ter beschikking staan.

Richtlijn B5.1.5 — Klachtenprocedures aan boord

1. Onverminderd eventuele ter zake dienende bepalingen van een toepassing zijnde collectieve overeenkomst zou de bevoegde overheid, in nauw overleg met de organisaties van reders en zeevarenden, een model moeten ontwikkelen voor eerlijke, snelle en goed gedocumenteerde klachtenafhandelingsprocedures aan boord voor alle schepen die de vlag van het Lid voeren. Bij de ontwikkeling van deze procedures zou op de volgende punten moeten worden gelet :

a) veel klachten kunnen specifiek betrekking hebben op de personen bij wie de klacht moet worden ingediend of zelfs op de kapitein van het schip. In alle gevallen zouden zeevarenden tevens een klacht rechtstreeks bij de kapitein of extern moeten kunnen indienen; en

b) teneinde victimisaties te helpen voorkomen tegen zeevarenden die klachten indienen over aangelegenheden waarop dit Verdrag van toepassing is, zouden de procedures de benoeming van een persoon aan boord moeten bevorderen die zeevarenden kan adviseren over de hen ter beschikking staande procedures en, op verzoek van een klagende zeevarende, eveneens aanwezig kan zijn bij bijeenkomsten of zittingen die op de klacht betrekking hebben.

2. De procedures die worden besproken in het in paragraaf 1 van deze richtlijn bedoelde overlegproces zouden ten minste het volgende moeten omvatten :

a) klachten zouden moeten worden gericht aan het diensthoofd van de zeevarende die de klacht indient of aan de hogere officier van de zeevarende;

b) het diensthoofd of de hogere officier zou vervolgens moeten trachten de kwestie op te lossen binnen een voorgeschreven termijn die in verhouding staat met de ernst van de desbetreffende kwestie;

c) indien het diensthoofd of de hogere officier de klacht niet naar de tevredenheid van de zeevarende kan oplossen, kan deze laatste de klacht aan de kapitein voorleggen, die de zaak persoonlijk moet behandelen;

d) zeevarenden zouden te allen tijde het recht moeten hebben zich te laten vergezellen en te doen vertegenwoordigen door een andere zeevarende van hun keuze aan boord van het betrokken schip;

e) alle klachten en de beslissingen hierover zouden moeten worden geregistreerd en een kopie hiervan zou aan de desbetreffende zeevarende moeten worden overhandigd;

f) indien een klacht niet aan boord kan worden opgelost, zou de zaak naar de reder aan wal moeten worden verwezen, die een passende termijn zou moeten krijgen om de zaak op te lossen, in voorkomend geval in overleg met de betrokken zeevarenden of een persoon die zij kunnen aanwijzen als hun vertegenwoordiger; en

g) in alle gevallen zouden zeevarenden het recht moeten hebben hun klachten rechtstreeks bij de kapitein, de reder en de bevoegde overheden in te dienen.

Voorschrift 5.1.6 — Scheepvaartongevallen

1. Elk Lid stelt een officieel onderzoek in naar elk ernstig scheepvaartongeval dat letsel of overlijden tot gevolg heeft, waarbij een schip dat zijn vlag voert betrokken is. Het eindrapport van een onderzoek wordt als regel openbaar gemaakt.

2. De Leden werken met elkaar samen ter bevordering van het onderzoek naar de in paragraaf 1 van dit voorschrift bedoelde ernstige scheepvaartongevallen.

Norm A5.1.6 — Scheepvaartongevallen

(Geen bepalingen)

Richtlijn B5.1.6 — Scheepvaartongevallen

(Geen bepalingen)

4. Tous les gens de mer doivent recevoir, outre un exemplaire de leur contrat d'engagement maritime, un document décrivant les procédures de plainte en vigueur à bord du navire. Le document doit mentionner notamment les coordonnées de l'autorité compétente dans l'État du pavillon et, si ce n'est pas le même, dans le pays de résidence des gens de mer, ainsi que le nom d'une ou de plusieurs personnes se trouvant à bord qui seraient susceptibles, à titre confidentiel, de les conseiller de manière impartiale quant à leur plainte et de les aider de toute autre manière à mettre en œuvre la procédure de plainte qui leur est ouverte tandis qu'ils sont à bord.

Principe directeur B5.1.5 — Procédures de plainte à bord

1. Sous réserve de toutes dispositions pertinentes d'une convention collective applicable, l'autorité compétente devrait, en étroite consultation avec les organisations d'armateurs et de gens de mer, établir un modèle en vue de l'établissement de procédures équitables, rapides et étayées par des documents pour le traitement des plaintes à bord des navires battant le pavillon du Membre concerné. Les éléments suivants devraient être pris en compte lors de l'établissement de ces procédures :

a) de nombreuses plaintes peuvent viser précisément les personnes à qui elles doivent être soumises, voire le capitaine du navire. En tout état de cause, les gens de mer devraient aussi pouvoir se plaindre directement au capitaine ou auprès d'instances extérieures;

b) afin d'éviter toute victimisation des gens de mer ayant présenté une plainte relative à des questions relevant de la présente convention, les procédures devraient encourager la désignation à bord du navire d'une personne à même de conseiller les gens de mer sur les procédures auxquelles ils peuvent avoir recours et, si le marin auteur de la plainte le lui demande, d'assister à tout entretien ou audience se rapportant au motif du litige.

2. Les procédures examinées pendant les consultations visées au paragraphe 1er du présent principe directeur devraient au minimum prévoir ce qui suit :

a) les plaintes devraient être soumises au chef de service du marin qui porte plainte ou à son responsable hiérarchique;

b) le chef de service ou le responsable hiérarchique du marin devrait s'efforcer de régler le problème dans un délai prescrit, adapté à la gravité de l'objet du litige;

c) si le chef de service ou le responsable hiérarchique ne parvient pas à régler le litige à la satisfaction du marin, celui-ci peut en référer au capitaine, qui devrait s'occuper personnellement de la question;

d) les gens de mer devraient en tout temps avoir le droit d'être accompagnés et représentés par un autre marin de leur choix à bord du navire concerné;

e) les plaintes et les décisions auxquelles elles ont donné lieu devraient être enregistrées et copie devrait en être remise aux gens de mer concernés;

f) si une plainte ne peut être réglée à bord, elle devrait être soumise à terre à l'armateur, qui devrait disposer d'un délai suffisant pour régler le problème, s'il y a lieu en consultation avec les gens de mer concernés ou toute personne qu'ils peuvent nommer pour les représenter;

g) dans tous les cas, les gens de mer devraient avoir le droit d'adresser leur plainte directement au capitaine et à l'armateur ainsi qu'aux autorités compétentes.

Règle 5.1.6 — Accidents maritimes

1. Tout Membre diligente une enquête officielle sur tout accident maritime grave ayant entraîné blessure ou perte de vie humaine qui implique un navire battant son pavillon. Le rapport final de cette enquête est en principe rendu public.

2. Les Membres doivent coopérer en vue de faciliter les enquêtes sur les accidents maritimes graves visés au paragraphe 1er de la présente règle.

Norme A5.1.6 — Accidents maritimes

(Pas de dispositions)

Principe directeur B5.1.6 — Accidents maritimes

(Pas de dispositions)

Voorschrift 5.2 — Verantwoordelijkheden van de havenstaat

Doel : Elk Lid in staat stellen zijn verantwoordelijkheden ingevolge dit Verdrag met betrekking tot internationale samenwerking bij de uitvoering en handhaving van de verdragsnormen op buitenlandse schepen na te komen

Voorschrift 5.2.1 — Inspecties in de haven

1. Elk buitenlands schip dat in de normale gang van zaken of omwille van operationele redenen de haven van een Lid aandoet, kan worden geïnspecteerd in overeenstemming met artikel V, paragraaf 4, ten behoeve van toetsing van de naleving van de vereisten van dit Verdrag (met inbegrip van de rechten van zeevarenden) met betrekking tot de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden aan boord van het schip.

2. Elk Lid aanvaardt het maritiem arbeidscertificaat en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid vereist ingevolge voorschrift 5.1.3 als *prima facie* bewijs van de naleving van de vereisten van dit Verdrag (met inbegrip van de rechten van zeevarenden). Dienovereenkomstig beperkt de inspectie in zijn havens zich, behoudens onder de in de Code vermelde omstandigheden, tot een beoordeling van het certificaat en de verklaring.

3. Inspecties in een haven worden verricht door aangewezen ambtenaren in overeenstemming met de bepalingen van de Code en andere toepasselijke internationale regelingen die van toepassing zijn op havenstaatcontrole. Dergelijke inspecties worden beperkt tot de verificatie of hetgeen geïnspecteerd is in overeenstemming is met de desbetreffende vereisten vervat in de artikelen en voorschriften van dit Verdrag en uitsluitend in Deel A van de Code.

4. De inspecties die in overeenstemming met dit voorschrift worden verricht, moeten gebaseerd zijn op een doeltreffend havenstaat inspectie- en monitoringsysteem om te helpen waarborgen dat de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden op schepen die een haven van het desbetreffende lid binnenlopen, voldoen aan de vereisten van dit Verdrag (met inbegrip van de rechten van zeevarenden).

5. Informatie met betrekking tot het in paragraaf 4 van dit voorschrift bedoelde systeem, met inbegrip van de gehanteerde methode voor de beoordeling van de doeltreffendheid ervan, moet worden opgenomen in de verslagen van het Lid ingevolge artikel 22 van het Statuut.

Norm A5.2.1 — Inspecties in de haven

1. Wanneer een aangewezen ambtenaar, na aan boord te zijn gekomen voor het verrichten van een inspectie en, in voorkomend geval, om het maritiem arbeidscertificaat en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid te hebben verzocht, constateert dat :

a) de vereiste documenten niet worden overgelegd of bijgehouden of onjuist frauduleus worden bijgehouden of dat de overgelegde documenten niet de door dit Verdrag vereiste informatie bevatten of anderszins ongeldig zijn; of

b) er duidelijke gronden zijn om aan te nemen dat de arbeids- en levensomstandigheden aan boord niet in overeenstemming zijn met de vereisten van dit Verdrag; of

c) er redelijke gronden zijn om aan te nemen dat het schip van vlag is gewisseld met het oogmerk de naleving van dit Verdrag te ontlopen; of

d) er een klacht is waarin wordt aangevoerd dat de arbeids- en levensomstandigheden aan boord niet in overeenstemming zijn met de vereisten van dit Verdrag;

kan een meer gedetailleerde inspectie worden verricht om duidelijkheid te verkrijgen over de arbeids- en levensomstandigheden aan boord van het schip. Een dergelijke inspectie wordt in elk geval uitgevoerd wanneer de arbeids- en levensomstandigheden waarvan vermoed of beweerd wordt dat deze ontoereikend zijn, een duidelijk gevaar zouden kunnen vormen voor de veiligheid, de gezondheid of beveiliging van zeevarenden of wanneer de aangewezen ambtenaar redenen heeft om aan te nemen dat bepaalde tekortkomingen een zwaarwegende inbreuk vormen op de vereisten van dit Verdrag (met inbegrip van de rechten van zeevarenden).

2. Wanneer door aangewezen ambtenaren in de haven van een Lid een meer gedetailleerde inspectie op een buitenlands schip wordt verricht onder de in paragraaf 1, *(a)*, *(b)* of *(c)*, van deze norm genoemde omstandigheden, moet deze inspectie in beginsel op de in Bijlage A5-III vermelde punten betrekking hebben.

3. In het geval van een klacht krachtens paragraaf 1, *(d)*, van deze norm is de inspectie in het algemeen beperkt tot aangelegenheden binnen de reikwijdte van de klacht, hoewel een klacht, of het onderzoek hiernaar, duidelijke gronden kan opleveren voor een gedetailleerde inspectie in overeenstemming met paragraaf 1, *(b)*, van deze norm. Voor

Règle 5.2 — Responsabilités de l'État du port

Objet : permettre à tout Membre d'assumer les responsabilités qui lui incombent en vertu de la présente convention en ce qui concerne la coopération internationale nécessaire pour assurer la mise en œuvre et le respect des normes de la convention à bord de navires étrangers

Règle 5.2.1 — Inspections dans le port

1. Chaque navire étranger faisant escale, dans le cours normal de son activité ou pour une raison inhérente à son exploitation, dans le port d'un Membre est susceptible d'être inspecté, conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article V, pour vérifier la conformité aux prescriptions de la présente convention relatives aux conditions de travail et de vie des gens de mer à bord du navire, y compris les droits des gens de mer.

2. Tout Membre accepte le certificat de travail maritime et la déclaration de conformité du travail maritime exigés par la règle 5.1.3 comme attestant, sauf preuve contraire, la conformité aux prescriptions de la présente convention, y compris les droits des gens de mer. En conséquence, sauf dans les cas précisés dans le code, l'inspection dans ses ports est limitée à un contrôle du certificat et de la déclaration.

3. Les inspections dans les ports sont effectuées par des fonctionnaires autorisés, conformément aux dispositions du code et des autres accords internationaux applicables régissant les inspections menées sur le territoire du Membre au titre du contrôle des navires par l'État du port. Ces inspections se limitent à vérifier que les aspects examinés sont conformes aux prescriptions applicables des articles et des règles de la présente convention ainsi que de la seule partie A du code.

4. Les inspections effectuées en application de la présente règle se fondent sur un système efficace d'inspection et de surveillance relevant de l'État du port et propre à contribuer à assurer que les conditions de travail et de vie des gens de mer à bord des navires relâchant dans le port du Membre intéressé sont conformes aux prescriptions de la présente convention, y compris les droits des gens de mer.

5. Des informations relatives au système visé au paragraphe 4 de la présente règle, y compris la méthode utilisée pour évaluer son efficacité, figurent dans les rapports soumis par les Membres en application de l'article 22 de la Constitution.

Norme A5.2.1 — Inspections dans le port

1. Lorsqu'un fonctionnaire autorisé, s'étant présenté à bord pour effectuer une inspection et ayant demandé, le cas échéant, le certificat de travail maritime et la déclaration de conformité du travail maritime, constate que :

a) les documents requis ne sont pas présentés ou ne sont pas tenus à jour, ou le sont de façon mensongère, ou que les documents présentés ne contiennent pas les informations exigées par la présente convention ou ne sont pas valables pour une autre raison; ou

b) il existe de solides raisons de croire que les conditions de travail et de vie à bord du navire ne sont pas conformes aux prescriptions de la présente convention; ou

c) il existe des motifs raisonnables de penser que le navire a changé de pavillon dans le but d'échapper à l'obligation de se conformer aux dispositions de la présente convention; ou

d) une plainte a été déposée au motif que certaines conditions de travail et de vie à bord du navire ne sont pas conformes aux prescriptions de la présente convention;

une inspection plus approfondie peut être effectuée afin de vérifier les conditions de travail et de vie à bord du navire. Une telle inspection sera en tout état de cause effectuée lorsque les conditions de travail et de vie dont il est jugé ou allégué qu'elles ne sont pas conformes pourraient constituer un réel danger pour la sécurité, la santé ou la sûreté des gens de mer, ou lorsque le fonctionnaire autorisé a des raisons de croire que tout manquement constitue une infraction grave aux prescriptions de la présente convention, y compris les droits des gens de mer.

2. Lorsqu'une inspection plus approfondie est effectuée sur un navire étranger dans le port d'un Membre par des fonctionnaires autorisés dans les circonstances indiquées au paragraphe 1er *a), b)* ou *c)* de la présente norme, elle porte, en principe, sur les points énumérés à l'annexe A5-III.

3. Lorsqu'une plainte est déposée en vertu du paragraphe 1er *d)* de la présente norme, l'inspection doit se limiter en général à l'objet de la plainte, à moins que la plainte ou son instruction ne fournisse de solides raisons de procéder à une inspection approfondie, conformément au paragraphe 1 *b)* de la présente norme. Aux fins du paragraphe 1er *d)* de

de toepassing van paragraaf 1, *(d)*, van deze norm wordt onder « klacht » verstaan elke informatie, verstrekt door een zeevarende, een beroepsorganisatie, een vereniging, een vakbond of, in het algemeen, elke persoon die belang heeft bij de veiligheid van het schip, met inbegrip van de risico's voor de veiligheid of gezondheid van de zeevarenden aan boord betreft.

4. Wanneer, na een meer gedetailleerde inspectie, de arbeids- en levensomstandigheden op het schip niet in overeenstemming met de vereisten van dit Verdrag worden bevonden, brengt de aangewezen ambtenaar de tekortkomingen onverwijld onder de aandacht van de kapitein van het schip, met vermelding van de uiterlijke termijn voor het corrigeren van de tekortkomingen. Ingeval deze tekortkomingen door de aangewezen ambtenaar als zwaarwegend worden beschouwd, of indien zij betrekking hebben op een klacht ingediend in overeenstemming met paragraaf 3 van deze norm, brengt de aangewezen ambtenaar de tekortkomingen onder de aandacht van de desbetreffende organisaties van zeevarenden en reders in het Lid waar de inspectie wordt verricht, en kan de aangewezen ambtenaar :

a) een vertegenwoordiger van de vlaggenstaat in kennis stellen;

b) de bevoegde overheden van de volgende aanloophaven de relevante informatie verstrekken.

5. Het Lid waarin de inspectie wordt verricht, heeft het recht een kopie van het verslag van de ambtenaar, dat vergezeld moet gaan van een eventueel binnen de voorgeschreven uiterste termijn ontvangen antwoord van de bevoegde overheden van de vlaggenstaat, aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te zenden met het oog op de nodig en passend geachte maatregelen teneinde te waarborgen dat van deze informatie een register wordt bijgehouden en dat deze onder de aandacht wordt gebracht van partijen die belang zouden kunnen hebben bij de instelling van de desbetreffende beroepsprocedures.

6. Wanneer, na een meer gedetailleerde inspectie door een aangewezen ambtenaar, het schip niet conform de vereisten van dit Verdrag wordt bevonden en :

a) de omstandigheden aan boord duidelijk gevaarlijk zijn voor de veiligheid, gezondheid of beveiliging van zeevarenden; of

b) de tekortkoming een ernstige of herhaalde inbreuk vormt op de vereisten van dit Verdrag (met inbegrip van de rechten van zeevarenden); neemt de aangewezen ambtenaar de nodige stappen om ervoor te zorgen dat het schip geen zee kiest voordat tekortkomingen die binnen het toepassingsgebied van *(a)* of *(b)* van deze paragraaf vallen, zijn gecorrigeerd, of totdat de aangewezen ambtenaar een actieplan ter correctie van deze tekortkomingen heeft aanvaard en ervan overtuigd is dat het plan snel wordt uitgevoerd. Indien het schip niet mag uitvaren, brengt de aangewezen ambtenaar de vlaggenstaat hiervan onverwijld op de hoogte en verzoekt hij een vertegenwoordiger van de vlaggenstaat, indien mogelijk, aanwezig te zijn die de vlaggenstaat verzoekt binnen een voorgeschreven uiterste termijn te antwoorden. De aangewezen ambtenaar brengt eveneens onverwijld de desbetreffende organisaties van reders en zeevarenden in de havenstaat waarin de inspectie werd verricht, op de hoogte.

7. Elk Lid ziet erop toe dat zijn aangewezen ambtenaren de nodige aanwijzingen, van het in Deel B van de Code genoemde soort, ontvangen met betrekking tot de omstandigheden die aanhouding van een schip ingevolge paragraaf 6 van deze norm rechtvaardigen.

8. Bij de uitoefening van hun verantwoordelijkheden ingevolge deze norm moet elk Lid al het mogelijke in het werk stellen om te voorkomen dat een schip onnodig wordt aangehouden of opgehouden. Indien een schip daarbij onnodig wordt aangehouden of opgehouden, moet schadevergoeding worden betaald voor geleden verliezen of schade. De bewijslast ligt in alle gevallen bij de klager.

Richtlijn B5.2.1 — Inspecties in de haven

1. De bevoegde overheid zou een inspectierichtlijn moeten ontwikkelen ten behoeve van de aangewezen ambtenaren die inspecties verrichten ingevolge voorschrift 5.2.1. Het doel van deze richtlijn zou moeten zijn het zorgen voor consistentie en anderszins te voorzien in een leidraad voor de inspectie- en handhavingsactiviteiten die verband houden met de vereisten van dit Verdrag (met inbegrip van de rechten van zeevarenden). Kopieën van deze richtlijn zouden aan alle aangewezen ambtenaren moeten worden verstrekt en voor het publiek, reders en zeevarenden beschikbaar zijn.

2. Bij de ontwikkeling van een richtlijn met betrekking tot de omstandigheden die aanhouding van het schip ingevolge paragraaf 6 van norm A5.2.1 rechtvaardigen, zou de bevoegde overheid in overweging moeten nemen dat, ten aanzien van de inbreuken bedoeld in paragraaf 6, *(b)*, van norm A5.2.1, de ernst gelegen kan zijn in de aard van de desbetreffende tekortkoming. Dit zou in het bijzonder relevant

la présente norme, il faut entendre par « plainte » toute information soumise par un marin, un organisme professionnel, une association, un syndicat ou, de manière générale, toute personne ayant un intérêt à la sécurité du navire, y compris sous l'aspect des risques pour la sécurité ou la santé des gens de mer à bord.

4. Lorsque, à la suite d'une inspection plus détaillée, il est constaté que les conditions de travail et de vie à bord du navire ne sont pas conformes aux prescriptions de la présente convention, le fonctionnaire autorisé doit immédiatement porter à la connaissance du capitaine du navire les manquements constatés et les délais dans lesquels il doit y être remédié. Au cas où le fonctionnaire autorisé considère que les manquements constatés sont importants, ou si ces manquements ont un rapport avec une plainte déposée en vertu du paragraphe 3 de la présente norme, le fonctionnaire autorisé les porte à la connaissance des organisations d'armateurs et de gens de mer présentes sur le territoire du Membre où l'inspection est effectuée, et il peut :

a) informer un représentant de l'État du pavillon;

b) communiquer les informations pertinentes aux autorités compétentes du port d'escale suivant.

5. Le Membre sur le territoire duquel l'inspection est effectuée a le droit d'adresser au Directeur général du Bureau international du Travail une copie du rapport d'inspection accompagnée, le cas échéant, de la réponse communiquée dans le délai prescrit par les autorités compétentes de l'État du pavillon, afin que soit prise toute mesure pouvant être considérée comme appropriée et utile pour s'assurer que cette information est consignée et qu'elle est portée à la connaissance des parties susceptibles d'utiliser les moyens de recours pertinents.

6. Au cas où, après une inspection plus approfondie de la part du fonctionnaire autorisé, il est constaté que le navire n'est pas conforme aux prescriptions de la présente convention et que :

a) les conditions à bord présentent un danger évident pour la sécurité, la santé ou la sûreté des gens de mer; ou

b) la non-conformité constitue une infraction grave ou répétée aux prescriptions de la présente convention, y compris les droits des gens de mer, e fonctionnaire autorisé prend des mesures pour assurer que le navire ne prendra pas la mer tant que les non-conformités visées aux alinéas *a)* ou *b)* du présent paragraphe n'auront pas été rectifiées, ou encore tant qu'il n'aura pas accepté un plan visant à les rectifier et ne sera pas convaincu que le plan sera mis en œuvre rapidement. Si le navire est interdit d'appareiller, le fonctionnaire autorisé en informe sans délai l'État du pavillon et invite un de ses représentants à être présent, si possible, et demande une réponse de l'État du pavillon dans le délai prescrit. Le fonctionnaire autorisé informe également, sans délai, les organisations d'armateurs et de gens de mer appropriées de l'État du port où a eu lieu l'inspection.

7. Tout Membre veille à ce que ses fonctionnaires autorisés reçoivent des orientations, du type indiqué dans la partie B du code, concernant la nature des circonstances qui justifient l'immobilisation d'un navire en vertu du paragraphe 6 de la présente norme.

8. Dans l'exercice des responsabilités qui lui incombent en vertu de la présente norme, tout Membre évite, dans toute la mesure possible, d'immobiliser ou de retarder indûment un navire. S'il est établi qu'un navire a été indûment immobilisé ou retardé, des dommages et intérêts sont payés pour toute perte ou tout préjudice subi. La charge de la preuve incombe dans chaque cas au plaignant.

Principe directeur B5.2.1 — Inspection dans le port

1. L'autorité compétente devrait élaborer une politique d'inspection à l'intention des fonctionnaires autorisés qui procèdent à des inspections en vertu de la règle 5.2.1. Cette politique devrait viser à assurer une certaine cohérence et à guider par ailleurs les activités d'inspection et de mise en application liées aux prescriptions de la présente convention, y compris les droits des gens de mer. L'énoncé de cette politique devrait être communiqué à tous les fonctionnaires autorisés et tenu à la disposition du public ainsi que des armateurs et des gens de mer.

2. Aux fins de l'élaboration d'une politique relative aux circonstances justifiant l'immobilisation d'un navire en vertu du paragraphe 6 de la norme A5.2.1, l'autorité compétente devrait tenir compte que, en ce qui concerne les infractions visées au paragraphe 6 *b)* de la norme A5.2.1, la gravité de la violation peut être due à la nature du manquement en question. Cela s'applique particulièrement aux cas de violation des

zijn in het geval van schending van fundamentele rechten en beginselen op het gebied van werkgelegenheids- en sociale rechten van zeevarenden ingevolge de artikelen III en IV. De tewerkstelling van te jonge personen zou bijvoorbeeld moeten worden aangemerkt als een zwaarwichtige schending, zelfs als zich maar één dergelijke persoon aan boord bevindt. In andere gevallen zou moeten worden gelet op het aantal verschillende tekortkomingen dat gedurende een bepaalde inspectie wordt aangetroffen; zo zouden er bijvoorbeeld meerdere gevallen van tekortkomingen met betrekking tot accommodatie of voeding en catering die de veiligheid of gezondheid niet bedreigen, kunnen zijn voordat deze zouden kunnen worden aangemerkt als een ernstige inbreuk.

3. Leden zouden zo veel als mogelijk met elkaar moeten samenwerken bij het aannemen van internationaal overeengekomen richtlijnen inzake inspectiebeleid, in het bijzonder met betrekking tot de omstandigheden die het aanhouden van een schip rechtvaardigen.

Voorschrift 5.2.2 — Klachtenafhandelingsprocedures aan wal voor zeevarenden

1. Elk Lid garandeert dat zeevarenden aan boord van schepen die een haven aandoen binnen het grondgebied van dat Lid die aanvoeren dat de vereisten van dit Verdrag (met inbegrip van de rechten van zeevarenden) geschonden worden, het recht hebben een dergelijke klacht te melden met het oogmerk een snelle en praktische oplossing ervan te bevorderen.

Norm A5.2.2 — Klachtenafhandelingsprocedures aan de wal voor zeevarenden

1. Een klacht van een zeevarende betreffende een vermoedelijke schending van de vereisten van dit Verdrag (met inbegrip van de rechten van zeevarenden) kan worden gemeld bij een aangewezen ambtenaar in de haven waarin het schip van de zeevarende is aangelopen. In dergelijke gevallen stelt de aangewezen ambtenaar een eerste onderzoek in.

2. In voorkomend geval moet bij het eerste onderzoek, afhankelijk van de aard van de klacht, worden gekeken of de in voorschrift 5.1.5 voorziene klachtenprocedures aan boord zijn gevolgd. De aangewezen ambtenaar mag ook een meer gedetailleerde inspectie verrichten overeenkomstig norm A5.2.1.

3. De aangewezen ambtenaar streeft er naar, om indien mogelijk, dat een oplossing van de klacht aan boord van het schip zelf gevonden wordt.

4. In het geval dat het onderzoek of de inspectie waarin deze norm voorziet een tekortkoming aan het licht brengt die valt binnen het toepassingsgebied van paragraaf 6 van norm A5.2.1, worden de bepalingen van die paragraaf toegepast.

5. Wanneer de bepalingen van paragraaf 4 van deze norm niet van toepassing zijn, en de klacht niet aan boord van het schip zelf is opgelost, stelt de aangewezen ambtenaar de vlaggenstaat hiervan onverwijld in kennis, met een verzoek om zowel advies als een actieplan voor corrigerende maatregelen binnen een vastgestelde termijn.

6. Wanneer de klacht niet is opgelost nadat de in paragraaf 5 van deze norm genoemde maatregelen zijn getroffen, zendt de havenstaat een kopie van het verslag van de aangewezen ambtenaar naar de Directeur-Generaal. Het verslag moet zijn voorzien van eventueel van de bevoegde overheid van de vlaggenstaat binnen de voorgeschreven termijn ontvangen antwoorden. De desbetreffende organisaties van reders en zeevarenden in de havenstaat moeten dienovereenkomstig op de hoogte worden gebracht. Daarnaast moet de havenstaat regelmatig statistieken en informatie met betrekking tot klachten die zijn opgelost aan de Directeur-Generaal voorleggen. In beide gevallen wordt deze informatie verstrekt zodat, op basis van de nodig en passend geachte maatregelen, een register van deze informatie wordt bijgehouden en onder de aandacht van de partijen wordt gebracht, met inbegrip van organisaties van reders en zeevarenden, die mogelijk gebruik willen maken van de desbetreffende beroepsprocedures.

7. De nodige stappen moeten worden genomen om de vertrouwelijkheid van de door zeevarenden ingediende klachten te waarborgen.

Richtlijn B5.2.2 — Klachtenafhandelingsprocedures aan de wal voor zeevarenden

1. Wanneer een in norm A5.2.2 bedoelde klacht door een aangewezen ambtenaar in behandeling wordt genomen, zou de ambtenaar eerst moeten controleren of de klacht van algemene aard is en alle zeevarenden op het schip aangaat dan wel een groep van hen of dat de klacht uitsluitend betrekking heeft op het individuele geval van de betreffende zeevarende.

droits et principes fondamentaux ou des droits en matière d'emploi et des droits sociaux des gens de mer tels qu'établis par les articles III et IV. Par exemple, l'emploi d'une personne d'un âge inférieur à l'âge prescrit devrait être considéré comme une infraction grave, même si cela ne concerne qu'une seule personne à bord. Dans d'autres cas, le nombre de manquements différents constatés au cours d'une inspection donnée devrait être pris en compte : par exemple, il faudrait éventuellement plusieurs manquements concernant le logement ou l'alimentation et le service de table qui ne menacent pas la sécurité ou la santé pour que cela soit considéré comme constitutif d'une infraction grave.

3. Les Membres devraient, autant que possible, coopérer les uns avec les autres pour l'adoption de directives relatives aux politiques d'inspection, reconnues au niveau international, notamment en ce qui concerne les circonstances justifiant l'immobilisation d'un navire.

Règle 5.2.2 — Procédures de traitement à terre des plaintes des gens de mer

1. Tout Membre veille à ce que les gens de mer se trouvant à bord de navires faisant escale dans un port situé sur son territoire qui font état d'une infraction à des prescriptions de la convention, y compris les droits des gens de mer, aient le droit de déposer une plainte pour y remédier de façon rapide et concrète.

Norme A5.2.2 — Procédures de traitement à terre des plaintes des gens de mer

1. Une plainte d'un marin alléguant une infraction aux prescriptions de la présente convention, y compris les droits des gens de mer, peut être déposée auprès d'un fonctionnaire autorisé au port où le navire fait escale. Dans ce cas, ledit fonctionnaire doit entreprendre une enquête initiale.

2. Dans les cas appropriés, eu égard à la nature de la plainte, l'enquête initiale doit vérifier si les procédures de plaintes à bord prévues à la règle 5.1.5 ont été envisagées. Le fonctionnaire autorisé peut également mener une inspection plus détaillée conformément à la norme A5.2.1.

3. Le fonctionnaire autorisé doit, dans les cas appropriés, encourager le règlement de la plainte à bord du navire.

4. Si l'enquête ou l'inspection menée au titre de la présente norme révèle la non-conformité avec le paragraphe 6 de la norme A5.2.1, les dispositions de ce paragraphe sont appliquées.

5. Lorsque les dispositions du paragraphe 4 de la présente norme ne s'appliquent pas et que la plainte n'a pas été réglée à bord du navire, le fonctionnaire autorisé doit sans délai en aviser l'État du pavillon, en cherchant à obtenir, dans un délai prescrit, des conseils et un plan de mesures correctives.

6. Lorsque la plainte n'a pas été réglée malgré les mesures prises conformément au paragraphe 5 de la présente norme, l'État du port doit communiquer une copie du rapport établi par le fonctionnaire autorisé au Directeur général. Le rapport doit être accompagné de toute réponse reçue dans les délais prescrits de la part de l'autorité compétente de l'État du pavillon. Les organisations d'armateurs et de gens de mer appropriées de l'État du port sont également informées. En outre, des statistiques et des informations concernant les plaintes réglées doivent être régulièrement communiquées par l'État du port au Directeur général. Ces deux communications sont faites afin que, sur la base d'une action appropriée et rapide, un registre de ces informations soit tenu et porté à la connaissance des parties, y compris les organisations d'armateurs et de gens de mer qui sont susceptibles d'utiliser les moyens de recours pertinents.

7. Des mesures appropriées doivent être prises pour garantir la confidentialité des plaintes déposées par les gens de mer.

Principe directeur B5.2.2 — Procédures de traitement à terre des plaintes des gens de mer

1. Lorsqu'une plainte visée à la norme A5.2.2 est traitée par un fonctionnaire autorisé, celui-ci devrait déterminer dans un premier temps s'il s'agit d'une plainte de nature générale qui concerne tous les gens de mer à bord du navire ou une catégorie d'entre eux, ou d'une plainte relative au cas particulier du marin concerné.

2. Indien de klacht van algemene aard is, zou moeten worden overwogen een meer gedetailleerde inspectie in overeenstemming met norm A5.2.1 uit te voeren.

3. Indien de klacht betrekking heeft op een individueel geval, zouden de resultaten van eventuele klachtenprocedures aan boord voor de oplossing van de desbetreffende klacht moeten worden bestudeerd. Indien dergelijke procedures niet zijn toegepast, zou de aangewezen ambtenaar moeten voorstellen dat de indiener van de klacht van dergelijke beschikbare procedures gebruik maakt. Er zouden goede redenen moeten zijn om een klacht in behandeling te nemen voordat klachtenprocedures aan boord zijn toegepast. Redenen zouden kunnen zijn de slechte of onnodig trage werking van de interne procedures of angst bij de klager voor victimisaties naar aanleiding van indiening van een klacht.

4. Bij elk onderzoek naar een klacht zou de aangewezen ambtenaar de kapitein, de reder en eventuele andere bij de klacht betrokken personen naar behoren in de gelegenheid moeten stellen hun standpunt bekend te maken.

5. In het geval dat de vlaggenstaat, in antwoord op de kennisgeving door de havenstaat in overeenstemming met paragraaf 5 van norm A5.2.2, aangeeft dat zij de zaak ter hand neemt, en zij hiertoe over doeltreffende procedures beschikt en een aanvaardbaar actieplan heeft ingediend, kan de aangewezen ambtenaar afzien van verdere bemoeienis met de klacht.

Voorschrift 5.3 — Verantwoordelijkheden betreffende de leverancier van arbeidskrachten

Doel : Waarborgen dat elk Lid zijn verantwoordelijkheden ingevolge dit Verdrag met betrekking tot de aanwerving en bemiddeling en sociale bescherming van zijn zeevarenden nakomt

1. Onverminderd het beginsel van verantwoordelijkheid van elk Lid voor de arbeids- en levensomstandigheden van zeevarenden op schepen die zijn vlag voeren, garandeert het Lid tevens dat de vereisten van dit Verdrag betreffende de aanwerving en plaatsing van zeevarenden alsmede de sociale zekerheid van zeevarenden die zijn onderdaan of ingezetene zijn of anderszins op zijn grondgebied woonachtig zijn, voor zover dit Verdrag in een dergelijke verantwoordelijkheid voorziet, worden uitgevoerd.

2. In de Code staan de gedetailleerde vereisten voor de uitvoering van paragraaf 1 van dit voorschrift.

3. Elk Lid moet een doeltreffend inspectie- en monitoringsysteem instellen voor de nakoming van zijn verantwoordelijkheden op het gebied van arbeidsaanbod ingevolge dit Verdrag.

4. Informatie met betrekking tot het in paragraaf 3 van dit voorschrift bedoelde systeem, met inbegrip van de gehanteerde methode voor de beoordeling van de doeltreffendheid ervan, moet worden opgenomen in de verslagen van het Lid ingevolge artikel 22 van het Statuut.

Norm A5.3 — Verantwoordelijkheden betreffende de leverancier van arbeidskrachten

1. Elk Lid handhaaft de vereisten van dit Verdrag die van toepassing zijn op de exploitatie en praktijk van de op zijn grondgebied gevestigde aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden via een systeem van inspectie en monitoring en gerechtelijke procedures voor inbreuken op vergunningen en andere in norm A1.4 bedoelde exploitatievereisten.

Richtlijn B5.3 — Verantwoordelijkheden betreffende de leverancier van arbeidskrachten

1. Op het grondgebied van het Lid gevestigde private aanwervings- en arbeidsbemiddelingsdiensten voor zeevarenden die bemiddelen bij de plaatsing van zeevarenden bij reders, ongeacht waar deze zijn gevestigd, zouden moeten worden verplicht te garanderen dat reders de voorwaarden van de met de zeevarenden gesloten arbeidsovereenkomst naar behoren nakomen.

2. Si la plainte est de nature générale, le recours à une inspection plus détaillée, conformément à la norme A5.2.1, devrait être envisagé.

3. Si la plainte concerne un cas particulier, il convient de prendre connaissance de l'issue des procédures d'examen de la plainte éventuellement menées à bord du navire pour son règlement. Si de telles procédures n'ont pas été envisagées, le fonctionnaire autorisé devrait encourager le plaignant à avoir recours à toutes procédures disponibles à bord du navire. De bonnes raisons doivent exister pour justifier l'examen d'une plainte avant que toute procédure de plainte à bord du navire ait été envisagée. Celles-ci incluent l'inadéquation ou la lenteur des procédures internes ou encore la crainte du plaignant de subir des représailles pour avoir déposé une plainte.

4. Dans toute enquête relative à une plainte, le fonctionnaire autorisé devrait donner au capitaine, à l'armateur et à toute personne impliquée dans la plainte la possibilité de faire connaître leurs vues.

5. Le fonctionnaire autorisé peut s'abstenir d'intervenir davantage dans le règlement de la plainte dans le cas où l'État du pavillon, répondant à la notification de l'État du port conformément au paragraphe 5 de la norme A5.2.2, démontre qu'il est en mesure de traiter la question et dispose de procédures adéquates à cette fin, et qu'il a présenté un plan d'action acceptable.

Règle 5.3 — Responsabilités du fournisseur de main-d'œuvre

Objet : assurer que tout Membre s'acquitte des responsabilités qui lui incombent en vertu de la présente convention en ce qui concerne le recrutement et le placement des gens de mer ainsi que leur protection sociale

1. Sans préjudice du principe de sa responsabilité en ce qui concerne les conditions de travail et de vie des gens de mer à bord des navires battant son pavillon, tout Membre a également la responsabilité de veiller à l'application des prescriptions de la présente convention relatives au recrutement, au placement et à la protection en matière de sécurité sociale des gens de mer qui sont ses nationaux, ou des résidents, ou encore des personnes domiciliées sur son territoire, dans la mesure où cette responsabilité est prévue dans la présente convention.

2. Des précisions détaillées pour la mise en œuvre du paragraphe 1er de la présente règle figurent dans le code.

3. Tout Membre met en place un système efficace d'inspection et de surveillance pour s'acquitter de ses responsabilités en tant que fournisseur de main-d'œuvre en vertu de la présente convention.

4. Des informations relatives au système mentionné au paragraphe 3 de la présente règle, y compris la méthode utilisée pour évaluer son efficacité, devront figurer dans les rapports soumis par les Membres en application de l'article 22 de la Constitution.

Norme A5.3 — Responsabilités du fournisseur de main-d'œuvre

1. Tout Membre assure le respect des prescriptions de la présente convention applicables à l'administration et aux activités des services de recrutement et de placement des gens de mer établis sur son territoire au moyen d'un système d'inspection et de surveillance et par des procédures légales en cas d'infraction aux dispositions en matière de licence et autres prescriptions prévues dans la norme A1.4.

Principe directeur B5.3 — Responsabilités du fournisseur de main-d'œuvre

1. Les services privés de recrutement et de placement des gens de mer établis sur le territoire du Membre et fournissant les services d'un marin à un armateur, où qu'ils se trouvent, devraient être tenus de s'engager à veiller au respect par l'armateur des termes des contrats d'engagement maritime conclus avec les gens de mer.

BIJLAGE A5-I

De arbeids- en leefomstandigheden van zeevarenden die door de vlaggenstaat moeten worden geïnspecteerd en goedgekeurd voordat een schip in overeenstemming met paragraaf 1 van norm A5.1.3 kan worden gecertificeerd, zijn:
Minimumleeftijd

Medisch getuigschrift

Kwalificaties van zeevarenden

Arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst

Het beroep op elke particuliere aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst die onder licentie werkt of erkend is of gereglementeerd is

Arbeidsduur of rusttijden

Bemanning van het schip

Huisvesting

Ontspanningsvoorzieningen aan boord

Voeding en catering

Gezondheid en veiligheid en ongevallenpreventie

Medische zorgen aan boord

Klachtenprocedures aan boord

Uitbetaling van het loon

BIJLAGE A5 –II

Maritiem Arbeidscertificaat

(Noot: bij dit maritiem arbeidscertificaat moet een conformiteitverklaring voor maritieme arbeid worden gevoegd)

Opgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel V en van titel 5 van de het Maritiem Arbeidsverdrag, 2006, (hierna "het Verdrag")
ressorterend onder de regering van:

……
(volledige naam van de Staat wiens vlag het schip mag voeren)

door ……
(volledige benaming en adres van de bevoegde overheid of de erkende organisatie dat behoorlijk is gemachtigd krachtens de bepalingen van het Verdrag)

Karakteristieken van het schip

Naam van het schip: ……

Distinctieve nummers of letters: ……..

Thuishaven: ……..

Registratiedatum: ……

Brutotonnenmaat[1]: ……

IMO-nummer: ……

Scheepstype: ……

Naam en adres van de reder[2]: ……
……
……

Hiermee wordt verklaard:

1. Dat dit schip is geïnspecteerd en dat de conformiteit ervan met de voorschriften van het Verdrag en met de bepalingen van de hierbij gevoegde conformiteitverklaring voor maritieme arbeid is geverifieerd.
2. Dat van de arbeids- en levensomstandigheden van de zeevarenden zoals gespecificeerd in bijlage A5-I van het Verdrag is komen vast te staan dat zij beantwoorden aan de door de bovenvermelde Staat in uitvoering het Verdrag aangenomen nationale bepalingen. Deze nationale bepalingen zijn opgesomd in de conformiteitverklaring voor maritieme arbeid, Deel I.

Dit certificaat is geldig tot ……., onder voorbehoud van inspecties overeenkomstig de bepalingen van de normen A5.1.3 en A5.1.4 van het Verdrag.

---

[1] Voor schepen waarop de door de IMO aangenomen voorlopige regeling voor tonnenmaatmetingen van toepassing is, is de brutotonnenmaat hetgeen is opgenomen in de kolom OPMERKINGEN van de internationale meetbrief (1969). Zie artikel II, paragraaf 1, c) van het Verdrag.

[2] *Reder:* eigenaar van het schip of elke andere instelling of persoon, zoals de scheepsuitbater, de agent of de rompbevrachter, aan wie de eigenaar de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van het schip heeft toevertrouwd en die, bij het opnemen van die verantwoordelijkheid, aanvaard heeft om de taken en verplichtingen die krachtens deze wet aan de reders zijn opgelegd, op zich te nemen, los van het feit dat andere instellingen of personen zich in zijn naam van sommige van die taken of verantwoordelijkheden kwijten.

Dit certificaat is enkel geldig wanneer de conformiteitverklaring voor maritieme arbeid afgegeven te ....., op ..... is toegevoegd.

De datum van voltooiing van de inspectie waarop dit certificaat is gebaseerd, is:
.....

Opgesteld te ....., op .....

Handtekening van de behoorlijk gemachtigde ambtenaar die het certificaat heeft afgegeven
(Zegel of stempel, zoals passend van de overheid die het bewijs afgeeft)

Aantekeningen betreffende verplichte tussentijdse inspectie en, in voorkomend geval, elke bijkomende inspectie

Hierbij wordt verklaard dat het schip is geïnspecteerd overeenkomstig de bepalingen van de normen A.51.3 en A.5.1.4 van het Verdrag en dat de arbeids- en levensomstandigheden van de zeevarenden gespecificeerd in bijlage A5-I van het Verdrag in overeenstemming zijn bevonden met de door de bovenvermelde Staat voor de tenuitvoerlegging van het Verdrag aangenomen nationale bepalingen.

Tussentijdse inspectie (uit te voeren tussen de tweede en de derde verjaardag van het afgeven van het certificaat)	Getekend: ..... (Handtekening van de gemachtigde ambtenaar) Plaats ..... Datum ..... (Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)

Bijkomende aantekeningen (indien vereist)
Hierbij wordt verklaard dat het schip een bijkomende inspectie heeft ondergaan om na te gaan of het nog steeds conform was met de door de bovenvermelde Staat in toepassing van het Verdrag aangenomen nationale bepalingen, overeenkomstig de bepalingen van de normen A3.1, paragraaf 3, van het Verdrag (nieuw inschrijvingsnummer of wezenlijke aanpassing aan de huisvesting) of om andere redenen.

Bijkomende inspectie (indien vereist)	Getekend: ..... (Handtekening van de gemachtigde ambtenaar) Plaats: ..... Datum: ..... (Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)
Bijkomende inspectie (indien vereist)	Getekend: ..... (Handtekening van de gemachtigde ambtenaar) Plaats ..... Datum ..... (Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)
Bijkomende inspectie (indien vereist)	Getekend, ... (Handtekening van de gemachtigde ambtenaar) Plaats ..... Datum ..... (Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)

MARITIEM ARBEIDSVERDRAG, 2006

Conformiteitverklaring voor Maritieme Arbeid – Deel I

(Noot: deze conformiteitverklaring moet bij het maritiem arbeidscertificaat worden gevoegd)

Uitgereikt door: ….....
(*volledige naam van de bevoegde overheid toevoegen zoals bepaald in artikel II, paragraaf 1, a), van het Verdrag*)

Met betrekking tot de bepalingen van het Maritiem Arbeidsverdrag, 2006 (hierna "het Verdrag") wordt het schip met de volgende karakteristieken:

Naam van het schip	IMO-nummer	Brutotonnenmaat

geëxploiteerd overeenkomstig met norm A5.1.3 van het Verdrag.

De ondergetekende verklaart in naam van de bovenvermelde bevoegde overheid, dat
a) de bepalingen van het Maritiem Arbeidsverdrag volledig zijn overgenomen in de hieronder bedoelde nationale bepalingen;
b) die nationale vereisten zijn vervat in de nationale bepalingen waarnaar hieronder wordt verwezen; worden toelichtingen verstrekt over de inhoud van de bepalingen waar nodig;
c) de details van krachtens artikel VI, paragraaf 3 en 4 wezenlijk gelijkwaardige bepalingen worden verstrekt <onder de overeenstemmende rubriek van de hieronder opgesomde nationale bepalingen> <in de daartoe hieronder voorziene afdeling> (*het overbodige schrappen*);
d) alle door de bevoegde overheid conform met titel 3 toegekende afwijkingen duidelijk worden vermeld in de daartoe hieronder voorziene afdeling
e) alle voorschriften met betrekking tot een in de nationale wetgeving opgenomen specifiek scheepstype ook in de daarmee overeenkomende afdeling worden vermeld.

1. Minimumleeftijd (voorschrift 1.1) ……
2. Medisch getuigschrift (voorschrift 1.2) ……..
3. Kwalificaties van de zeevarenden (voorschrift 1.3) ……
4. Arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst (voorschrift 2.1) ……
5. Het beroep op elke particuliere aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst die onder licentie werkt of erkend is of gereglementeerd is (voorschrift 1.4) ……..
6. Arbeidsduur of rusttijd (voorschrift 2.3) ……
7. Bemanning van het schip (voorschrift 2.7) ……
8. Huisvesting (voorschrift 3.1) ……..
9. Ontspanningsvoorzieningen aan boord (voorschrift 3.2) ……
10. Voeding en catering (voorschrift 3.2) ……
11. Veiligheid, gezondheid en ongevallenpreventie (voorschrift 4.3) ……
12. Medische zorgen aan boord (voorschrift 4.1) ……
13. Klachtenprocedure aan boord (voorschrift 5.1.5) ……
14. Uitbetaling van het loon (voorschrift 2.2) ……

Naam: ……
Titel: ……
Handtekening: ……
Plaats: ……
Datum: ……
(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)

Wezenlijk gelijkwaardige bepalingen
(noot: de overbodige bepaling schrappen)

De krachtens artikel VI, paragraaf 3 en 4 van het Verdrag geldende wezenlijk gelijkwaardige bepalingen, de bovenvermelde uitgezonderd, worden hieronder vermeld (*indien van toepassing een beschrijving geven)*:
……
……

Er is geen wezenlijk gelijkwaardige bepaling van toepassing.

Naam: ……
Titel: ……
Handtekening: ……
Plaats: ……
Datum: ……
(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)

Afwijkingen
(*Noot: de overbodige bepaling schrappen*)

De door de bevoegde overheid conform met titel 3 van het Verdrag verleende afwijkingen worden hieronder vermeld:
……
……

Er werd geen enkele afwijking verleend.

Naam: ……
Titel: ……
Handtekening: ……
Plaats: ……
Datum: ……
(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)

Conformiteitverklaring voor Maritieme Arbeid – Deel II

Maatregelen aangenomen ter waarborging van de continue conformiteit tussen inspecties

De hieronder volgende maatregelen werden door de reder, vermeld op het maritiem arbeidscertificaat dat bij deze conformiteitverklaring wordt gevoegd, ingevoerd ter waarborging van de continue conformiteit tussen de inspecties:

(Vermeldt hieronder de maatregelen ingevoerd ter waarborging van de conformiteit van elk van de in Deel I opgesomde elementen)

1. Minimumleeftijd (voorschrift 1.1) ……
2. Medisch getuigschrift (voorschrift 1.2) ……
3. Kwalificaties van de zeevarenden (voorschrift 1.3) ……
4. Arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst (voorschrift 2.1) ……
5. Het beroep op elke particuliere aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst die onder licentie werkt of erkend is of gereglementeerd is (voorschrift 1.4) ……
6. Arbeidsduur of rusttijd (voorschrift 2.3) ……
7. Bemanning van het schip (voorschrift 2.7) ……
8. Huisvesting (voorschrift 3.1) ……
9. Ontspanningsvoorzieningen aan boord (voorschrift 3.2) ……
10. Voeding en catering (voorschrift 3.2) ……
11. Veiligheid, gezondheid en ongevallenpreventie (voorschrift 4.3) ……
12. Medische zorgen aan boord (voorschrift 4.1) ……
13. Klachtenprocedure aan boord (voorschrift 5.1.5) ……
14. Uitbetaling van het loon (voorschrift 2.2) ……

Ik verklaar dat de bovenstaande maatregelen zijn ingevoerd ter waarborging van de continue conformiteit, tussen inspecties, van elk van de in Deel I opgesomde elementen.

Naam van de reder[1]: ……
……
Adres van de maatschappij: ……
……
Naam van de persoon die gemachtigd is om te ondertekenen: ……
……
Titel: ……
Handtekening van de persoon die gemachtigd is om te ondertekenen: ……
……
Datum: ……
(Zegel of stempel van de reder[2])

De hierboven bedoelde maatregelen werden geverifieerd door (*naam van de bevoegde overheid of van de erkende organisatie die daartoe behoorlijk is gemachtigd invoegen*) en werden, na inspectie van het schip, conform verklaard met de doelstellingen bedoeld in paragraaf 10, b) van norm A5.1.3 met betrekking tot de maatregelen ter waarborging van de initiële en continue conformiteit met de voorschriften opgesomd in Deel I van deze verklaring.

Naam: ……
Titel: ……
Adres: ……
……
……
Handtekening: ……
Plaats: ……
Datum: ……
(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)

[1] *Reder:* eigenaar van het schip of elke andere instelling of persoon, zoals de scheepsuitbater, de agent of de rompbevrachter, aan wie de eigenaar de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van het schip heeft toevertrouwd en die, bij het opnemen van die verantwoordelijkheid, aanvaard heeft om de taken en verplichtingen die krachtens deze wet aan de reders zijn opgelegd, op zich te nemen, los van het feit dat andere instellingen of personen zich in zijn naam van sommige van die taken of verantwoordelijkheden kwijten.
[2] Zie voetnoot 1.

Maritiem Arbeidscertificaat ten voorlopige titel

Opgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel V en Titel 5 van het Maritiem Arbeidsverdrag, 2006 (hierna "het Verdrag")

Uitgereikt onder het gezag van de regering van:

.....

(volledige naam van de Staat wiens vlag het schip mag voeren)

door: .....

(volledige benaming en adres van de bevoegde overheid of de erkende organisatie die behoorlijk is gemachtigd krachtens de bepalingen van het Verdrag)

Karakteristieken van het schip

Naam van het schip .....

Distinctieve letters of nummers .....

Thuishaven .....

Rgistratiedatum .....

Brutotonnenmaat[1] .....

IMO-nummer .....

Scheepstype .....

Naam en adres van de reder[2] .....
.....

Hiermee wordt verklaard, voor de toepassing van paragraaf 7 van norm A5.1.3 van het Verdrag, dat:

a) dit schip, in de mate van wat redelijk en mogelijk is, werd geïnspecteerd voor de aangelegenheden vermeld in bijlage A5-I van het Verdrag, rekening houdend met de onder b), c) en d) hieronder opgesomde elementen;
b) de reder aan de bevoegde overheid of aan de erkende organisatie heeft aangetoond dat het schip adequate procedures heeft om te voldoen aan het Verdrag;
c) de kapitein vertrouwd is van de voorschriften van het Verdrag en de verplichtingen met betrekking tot de tenuitvoerlegging ervan; en
d) aan de bevoegde overheid of aan de erkende organisatie de nodige inlichtingen zijn overgelegd met het oog op het opstellen van een conformiteitverklaring voor maritieme arbeid

Dit certificaat is geldig tot ....., onder voorbehoud van inspecties overeenkomstig de normen A5.1.3 en A5.1.4 van het Verdrag.

Datum van voltooiing van de inspectie bedoeld in punt a) hierboven is .....

Uitgereikt te ....., op .....

Handtekening van de behoorlijk gemachtigde ambtenaar die het arbeidscertificaat ten voorlopige titel heeft afgegeven .....
(Zegel of stempel, zoals passend, van de overheid die het certificaat afgeeft)

---

[1] Voor schepen waarop de door de IMO aangenomen voorlopige regeling voor tonnenmaatmetingen van toepassing is, is de brutotonnenmaat hetgeen is opgenomen in de kolom OPMERKINGEN van de internationale meetbrief (1969). Zie artikel II, paragraaf 1, c) van het Verdrag.

[2] *Reder:* eigenaar van het schip of elke andere instelling of persoon, zoals de scheepsuitbater, de agent of de rompbevrachter, aan wie de eigenaar de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van het schip heeft toevertrouwd en die, bij het opnemen van die verantwoordelijkheid, aanvaard heeft om de taken en verplichtingen die krachtens deze wet aan de reders zijn opgelegd, op zich te nemen, los van het feit dat andere instellingen of personen zich in zijn naam van sommige van die taken of verantwoordelijkheden kwijten.

BIJLAGE A 5-III

Algemene elementen die aan een gedetailleerd onderzoek worden onderworpen door een gemachtigd ambtenaar die in een haven van een Lid een havenstaatcontrole uitvoert overeenkomstig norm A5.2.1:

Minimumleeftijd

Medisch getuigschrift

Kwalificaties van de zeevarenden

Arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst

Het beroep op elke particuliere aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst die onder licentie werkt of erkend is of gereglementeerd is

Arbeidsduur of rusttijd

Bemanning van het schip

Huisvesting

Ontspanningsvoorzieningen aan boord

Voeding en catering

Veiligheid, gezondheid en ongevallenpreventie

Medische zorgen aan boord

Klachtenprocedure aan boord

Uitbetaling van het loon

BIJLAGE B5-I –VOORBEELD VAN EEN NATIONALE VERKLARING

Zie Richtlijn B5.1.3, paragraaf 5

Maritiem Arbeidsverdrag, 2006
Conformiteitverklaring voor Maritieme Arbeid - Deel I

(*Noot: deze conformiteitverklaring moet bij het maritiem arbeidscertificaat van het schip worden gevoegd*)

Uitgereikt op gezag van: **het Ministerie voor Maritiem Transport van XXXXXX**

Met betrekking tot de bepalingen van het Verdrag betreffende Maritieme Arbeid, 2006 wordt het schip met de volgende karakteristieken:

Naam van het schip	IMO-nummer	Brutotonnenmaat

geëxploiteerd overeenkomstig norm A5.1.3. van het Verdrag.

De ondergetekende verklaart in naam van de bovenvermelde bevoegde overheid, dat:
a) de voorschriften van het Maritiem Arbeidsverdrag volledig zijn overgenomen in de hieronder bedoelde nationale bepalingen;
b) die nationale vereisten vervat zijn in de nationale bepalingen waarnaar hieronder wordt verwezen; toelichtingen worden verstrekt over de inhoud van de bepalingen waar nodig;
c) de details van krachtens artikel VI, paragraaf 3 en 4 wezenlijk gelijkwaardige bepalingen worden verstrekt <onder de overeenstemmende nationale bepalingen hieronder opgesomd> <in de daartoe hieronder voorziene afdeling> (*het overbodige schrappen*);
d) alle door de bevoegde overheid conform met Titel 3 toegekende afwijkingen duidelijk zijn vermeld in de daartoe voorziene afdeling hieronder
e) alle voorschriften met betrekking tot een in de nationale wetgeving opgenomen specifiek scheepstype ook in de daarmee overeenkomende afdeling worden vermeld.

1. Minimumleeftijd (voorschrift 1.1)
Scheepvaartwet nr. 123 van 1905, zoals geamendeerd ("Wet"), Hoofdstuk X; Scheepvaartreglementering ("Reglementering"), 2006, Regels 1111-1222.
De minimumleeftijden staan vermeld in het Verdrag.
De term "nacht" bestrijkt de periode tussen 21 uur en 6 uur, tenzij het Ministerie voor Maritiem Transport ("Ministerie") er anders over heeft beschikt.
Bijlage A geeft voorbeelden van gevaarlijke werkzaamheden verboden voor personen jonger dan 18 jaar. Bij vrachtschepen, werkt niemand die jonger is dan 18 in de zones die op het bij deze Verklaring gevoegde scheepsplan als "gevaarlijk zone" staan aangemerkt.

2. Medisch getuigschrift (voorschrift 1.2)
Wet, Hoofdstuk XI; Reglementering, Regels 1223-1233.
De medische getuigschriften moeten conform zijn met de STCW-voorschriften, als ze toepasbaar zijn, in de overige gevallen worden de STCW-voorschriften met de nodige aanpassingen toegepast.
Gekwalificeerde opticiens die op de lijst van het Ministerie voorkomen, mogen getuigschriften uitschrijven aangaande de gezichtscherpte.
Het medische onderzoek beantwoordt aan de voorschriften van de IAO/WGO-richtlijnen vermeld in richtlijn B1.2.1.

.....
.....

Conformiteitverklaring voor maritieme arbeid - Deel II

Maatregelen aangenomen ter waarborging van de continue conformiteit tussen de inspecties

De hieronder volgende maatregelen werden door de reder, vermeld op het maritiem arbeidscertificaat, dat bij deze verklaring wordt gevoegd, ingevoerd ter waarborging van de continue conformiteit tussen inspecties:

(Vermeldt hieronder de maatregelen op die werden ingevoerd ter waarborging van de conformiteit van elk van de in Deel I opgesomde elementen)

1. Minimumleeftijd (voorschrift 1.1)
   De geboortedatum van elke zeevarende wordt naast zijn/haar naam genoteerd op de bemanningslijst.
   De kapitein of een in zijn naam optredende officier ("bevoegd officier") controleert de lijst bij het begin van elke reis en noteert de datum van dit nazicht.
   Elke zeevarende die jonger is dan 18 jaar, ontvangt bij zijn aanwerving, een nota waarin hem/haar een verbod wordt opgelegd 's nachts te werken of de in bijlage (zie Deel I, Afdeling I) opgesomde gevaarlijke werkzaamheden of enige ander gevaarlijk werk uit te voeren en hem/haar te verplichten om bij twijfel de bevoegde officier te raadplegen. Een kopie van de nota, met de handtekening van de zeevarende onder "ontvangen en gelezen", en de datum van de handtekening, wordt bewaard door de bevoegde officier.

2. Medisch getuigschrift (voorschrift 1.2)
   De bevoegde officier bewaart de medische getuigschriften op strikt vertrouwelijke basis, samen met een lijst, opgesteld onder de verantwoordelijkheid van de bevoegde officier waarin voor elke zeevarende aan boord staat opgesomd: de functies van de zeevarende, de datum van het geldende medisch(e) getuigschrift(en) en de op het getuigschrift vermelde gezondheidstoestand.
   Bij elk geval van mogelijke twijfel over de medische geschiktheid van de zeevarende om een bepaalde functie of bepaalde functies uit te oefenen, raadpleegt de bevoegde officier de geneesheer van de zeevarende of een andere gekwalificeerde praktiserende geneesheer en vermeldt een samenvatting van de bevindingen van de praktiserende geneesheer, alsmede zijn naam, zijn telefoonnummer en de datum van de raadpleging.

……..…
……

Lijst van de landen voor enn verdragen

Identificatie Title Fr

7493 VERDRAG BETREFFENDE MARITIEME ARBEID, AANGENOMEN TE GENEVE OP 23 FEBRUARI 2006 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR 94 ste ZITTING.

Referentie nummer : **MUL 2013/0009**
Type Authentificatie : **Internationale Conferentie**
Datum ondertekening : **23/02/2006**
Datum inwerkingtreding : **20/08/2013**
Datum registratie bij U.N.O.

Staten / Organisaties	Datum Authentificatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ANTIGUA ET BARBUDA		Bekrachtiging	11/08/2011	20/08/2013
ARGENTINIE		Bekrachtiging	28/05/2014	28/05/2015
AUSTRALIE		Bekrachtiging	21/12/2011	20/08/2013
BAHAMAS, DE		Bekrachtiging	11/02/2008	20/08/2013
BANGLADESH		Bekrachtiging	28/04/2014	28/04/2015
BARBADOS		Bekrachtiging	20/06/2013	20/06/2014
BENIN		Bekrachtiging	13/06/2011	20/08/2013
BERMUDA		Bekrachtiging	07/08/2013	07/08/2014
BOSNIË EN HERZEGOVINA		Bekrachtiging	18/01/2010	20/08/2013
BULGARIJE		Bekrachtiging	12/04/2010	20/08/2013
België		Bekrachtiging	20/08/2013	20/08/2014
CANADA		Bekrachtiging	15/06/2010	20/08/2013
CONGO (DEMOCRATISCHE REP.)		Bekrachtiging	26/03/2014	26/03/2015
CYPRUS		Bekrachtiging	20/07/2012	20/08/2013
DENEMARKEN		Bekrachtiging	23/06/2011	20/08/2013
DUITSLAND		Bekrachtiging	16/08/2013	16/08/2014
FIJI		Bekrachtiging	21/01/2013	21/01/2014
FILIPPIJNEN		Bekrachtiging	20/08/2012	20/08/2013
FINLAND		Bekrachtiging	09/01/2013	20/08/2013
FRANKRIJK		Bekrachtiging	28/02/2013	28/03/2014
GABON		Bekrachtiging	12/05/2011	20/08/2013
GHANA		Bekrachtiging	16/08/2013	16/08/2014
GIBRALTAR		Bekrachtiging	07/08/2013	07/08/2014
GRIEKENLAND		Bekrachtiging	04/01/2013	04/01/2014

Lijst van de landen voor enn verdragen

Staten / Organisaties	Datum Authentificatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtredin g
HONGARIJE		Bekrachtiging	31/07/2013	31/07/2014
IRAN		Bekrachtiging	11/06/2014	11/06/2015
ITALIE		Bekrachtiging	19/11/2013	19/11/2014
JAPAN		Bekrachtiging	05/08/2013	05/08/2014
KAAIMAN (EIL.)		Bekrachtiging	07/08/2013	07/08/2014
KIRIBATI		Bekrachtiging	24/10/2011	20/08/2013
KOREA (ZUID)		Bekrachtiging	09/01/2014	09/01/2015
KROATIE		Bekrachtiging	12/02/2010	20/08/2013
LETLAND		Bekrachtiging	12/08/2011	20/08/2013
LIBANON		Bekrachtiging	18/02/2013	18/02/2014
LIBERIA		Bekrachtiging	07/06/2006	20/08/2013
LITOUWEN		Bekrachtiging	20/08/2013	20/08/2014
LUXEMBURG		Bekrachtiging	20/09/2011	20/08/2013
MALEISIE		Bekrachtiging	20/08/2013	20/08/2014
MALTA		Bekrachtiging	22/01/2013	22/01/2014
MAROKKO		Bekrachtiging	10/09/2012	10/09/2013
MARSHALL (EIL.)		Bekrachtiging	25/09/2007	20/08/2013
MAURITIUS		Bekrachtiging	30/05/2014	30/05/2015
NEDERLAND		Bekrachtiging	13/12/2011	20/08/2013
NICARAGUA		Bekrachtiging	20/12/2013	20/12/2014
NIEUW-CALEDONIE		Bekrachtiging	28/02/2013	28/02/2014
NIGERIA		Bekrachtiging	18/06/2013	18/06/2014
NOORWEGEN		Bekrachtiging	10/02/2009	20/08/2013
PALAU		Bekrachtiging	29/05/2012	20/08/2013
PANAMA		Bekrachtiging	06/02/2009	20/08/2013
POLEN		Bekrachtiging	03/05/2012	20/08/2013
RUSLAND		Bekrachtiging	20/08/2012	20/08/2013
SAINT KITTS ET NEVIS		Bekrachtiging	21/02/2012	20/08/2013
SAINT VINCENT ET GRENADE		Bekrachtiging	09/11/2010	20/08/2013
SAMOA AMERICAINE		Bekrachtiging	21/11/2013	21/11/2014
SERVIË		Bekrachtiging	15/03/2013	15/03/2014
SEYCHELLEN		Bekrachtiging	07/01/2014	07/01/2015

Lijst van de landen voor enn verdragen

Staten / Organisaties	Datum Authentificatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtredin g
SINGAPORE		Bekrachtiging	15/06/2011	20/08/2013
SPANJE		Bekrachtiging	04/02/2010	20/08/2013
TOGO		Bekrachtiging	14/03/2012	20/08/2013
TUVALU		Bekrachtiging	16/02/2012	20/08/2013
VERENIGD KONINKRIJK		Bekrachtiging	07/08/2013	07/08/2014
VIETNAM		Bekrachtiging	08/05/2013	08/05/2014
ZUID-AFRIKA		Bekrachtiging	20/06/2013	20/06/2014
ZWEDEN		Bekrachtiging	12/06/2012	20/08/2013
ZWITSERLAND		Bekrachtiging	21/02/2011	20/08/2013

ANNEXE A5-I

Conditions de travail et de vie des gens de mer devant être inspectées et approuvées par l'Etat du pavillon avant la certification d'un navire conformément à la norme A5.1.3, paragraphe 1:

Age minimum

Certificat médical

Qualifications des gens de mer

Contrats d'engagement maritime

Recours à tout service de recrutement et de placement privé sous licence ou agréé ou réglementé

Durée du travail ou du repos

Effectifs du navire

Logement

Installations de loisirs à bord

Alimentation et service de table

Santé et sécurité et prévention des accidents

Soins médicaux à bord

Procédures de plainte à bord

Paiement des salaires

ANNEXE A5-II

Certificat de travail maritime

(Note: le présent certificat doit être accompagné en annexe d'une déclaration de conformité du travail maritime)

Délivré en vertu des dispositions de l'article V et du titre 5 de la convention du travail maritime, 2006
(ci-après «la convention»)
sous l'autorité du gouvernement de:

.....
(dénomination exacte de l'Etat dont le navire est autorisé à battre pavillon)

par .....
(désignation exacte et adresse complète de l'autorité compétente ou de l'organisme reconnu dûment habilité en vertu des dispositions de la convention)

Caractéristiques du navire

Nom du navire: .....

Lettres ou numéro distinctifs: .....

Port d'immatriculation: .....

Date d'immatriculation: .....

Jauge brute[1] : ……..

Numéro OMI: .....

Type de navire: .....

Nom et adresse de l'armateur[2]: .....
.....
.....

Il est certifié:

1. Que ce navire a été inspecté et que sa conformité aux prescriptions de la convention et aux dispositions de la déclaration de conformité du travail maritime ci-jointe a été vérifiée.
2. Que les conditions de travail et de vie des gens de mer telles que spécifiées à l'annexe A5-I de la convention ont été jugées correspondre aux prescriptions nationales adoptées par le pays susmentionné pour mettre en œuvre la convention. La déclaration de conformité du travail maritime figurant en annexe contient dans sa partie I un récapitulatif de ces prescriptions nationales.

Le présent certificat est valide jusqu'au ..... sous réserve d'inspections réalisées conformément aux dispositions des normes A5.1.3 et A5.1.4 de la convention.

Le présent certificat n'est valide que s'il est accompagné de la déclaration de conformité du travail maritime délivrée à ..... le .....

---

[1] Pour les navires couverts par les dispositions transitoires concernant le jaugeage adoptées par l'OMI, la jauge brute est celle qui est indiquée dans la rubrique OBSERVATIONS du Certificat international de jaugeage des navires (1969). (Article II.1 *c)* de la convention)

[2] *Armateur* désigne le propriétaire du navire ou une autre entité ou personne, telle que le gérant, l'agent ou l'affréteur coque nue, à laquelle le propriétaire a confié la responsabilité de l'exploitation du navire et qui, en assumant cette responsabilité, a accepté de se charger des tâches et obligations incombant aux armateurs aux termes de la présente convention, indépendamment du fait que d'autres entités ou personnes s'acquittent en son nom de certaines de ces tâches ou responsabilités. (Article II.1 *j)* de la convention)

Date de l'inspection sur la base de laquelle le présent certificat est établi .....

Etabli à ..... le .....

Signature du fonctionnaire dûment autorisé qui délivre le certificat
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité qui délivre le certificat)

Inspection intermédiaire obligatoire et, le cas échéant, inspection supplémentaire

Il est certifié que le navire a été inspecté conformément aux dispositions des normes A.5.1.3 et A5.1.4 de la convention et que les conditions de travail et de vie des gens de mer spécifiées à l'annexe A5-I de la convention ont été jugées correspondre aux prescriptions nationales adoptées par le pays susmentionné pour mettre en oeuvre la convention.

Inspection intermédiaire:

(à effectuer entre le deuxième et le troisième anniversaire de la date d'établissement du certificat)

Signé: ……..…..…

(Signature du fonctionnaire autorisé)

Lieu : ……

Date : ……

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

Mentions supplémentaires (le cas échéant)
Il est certifié que le navire a fait l'objet d'une inspection supplémentaire pour vérifier qu'il continuait d'être en conformité avec les prescriptions nationales mettant en oeuvre la convention, conformément aux dispositions de la norme A3.1, paragraphe 3, de la convention (nouvelle immatriculation ou modification substantielle du logement) ou pour d'autres raisons

Mentions supplémentaires
(le cas échéant)

Signé: ……..…
(Signature du fonctionnaire autorisé)
Lieu: ……..……...
Date: ……..……..
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

Mentions supplémentaires
(le cas échéant)

Signé: ……..…
(Signature du fonctionnaire autorisé)
Lieu: ……..……...
Date: ……..……..
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

Mentions supplémentaires
(le cas échéant)

Signé: ……..…
(Signature du fonctionnaire autorisé)
Lieu: ……..……...
Date: ……..……..
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006

Déclaration de conformité du travail maritime – Partie I

(Note: la présente déclaration doit être annexée au certificat de travail maritime du navire)

Délivrée sous l'autorité de: ..... *(insérer le nom de l'autorité compétente telle que définie à l'article II, paragraphe 1* a), *de la convention)*

Le navire répondant aux caractéristiques suivantes:

Nom du navire	Numéro OMI	Jauge brute

est exploité conformément aux prescriptions de la norme A5.1.3 de la convention du travail maritime, 2006.

Le soussigné déclare, au nom de l'autorité compétente susmentionnée, que:

a) les dispositions de la convention du travail maritime sont pleinement incorporées dans les prescriptions nationales visées ci-dessous;

b) ces prescriptions nationales sont contenues dans les dispositions nationales auxquelles il est fait référence ci-dessous; des explications concernant la teneur de ces dispositions sont fournies si nécessaire;

c) les détails de toute disposition équivalente dans l'ensemble applicable en vertu de l'article VI, paragraphes 3 et 4, sont fournis <sous la rubrique correspondante des prescriptions nationales énumérées ci-après> <dans la section prévue à cet effet ci-après> *(biffer la mention inutile)*;

d) toutes dérogations octroyées par l'autorité compétente conformément au titre 3 sont clairement indiquées dans la section prévue à cet effet ci-après;

e) les prescriptions relatives à une catégorie spécifique de navires prévues par la législation nationale sont également mentionnées sous la rubrique correspondante.

1. Age minimum (règle 1.1) .....
2. Certificat médical (règle 1.2) .....
3. Qualifications des gens de mer (règle 1.3) .....
4. Contrats d'engagement maritime (règle 2.1) .....
5. Recours à tout service de recrutement et de placement privé sous licence ou agréé ou réglementé (règle 1.4) .....
6. Durée du travail ou du repos (règle 2.3) .....
7. Effectifs du navire (règle 2.7) .....
8. Logement (règle 3.1) .....
9. Installations de loisirs à bord (règle 3.1) .....
10. Alimentation et service de table (règle 3.2) .....
11. Santé et sécurité et prévention des accidents (règle 4.3) .....
12. Soins médicaux à bord (règle 4.1) .....
13. Procédures de plainte à bord (règle 5.1.5) .....
14. Paiement des salaires (règle 2.2) .....

Nom: .....
Titre: .....
Signature: .....
Lieu: .....
Date: .....
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

Dispositions équivalentes dans l'ensemble
(Note: biffer le paragraphe sans objet)

Les dispositions équivalentes dans l'ensemble applicables conformément aux paragraphes 3 et 4 de l'article VI de la convention, à l'exception de celles mentionnées ci-dessus, sont indiquées ci-après *(donner une description s'il y a lieu)*:
.....
.....

Aucune disposition équivalente dans l'ensemble n'est applicable.

Nom: .....
Titre: .....
Signature: .....
Lieu: .....
Date: .....
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

Dérogations conformément au titre 3
(Note: biffer le paragraphe sans objet)

Les dérogations octroyées par l'autorité compétente conformément au titre 3 de la convention sont indiquées ci-après:
.....
.....

Aucune dérogation n'a été octroyée.

Nom: .....
Titre: .....
Signature: .....
Lieu: .....
Date: .....
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

Déclaration de conformité du travail maritime – Partie II

Mesures adoptées pour assurer la conformité continue entre deux inspections

Les mesures ci-après ont été établies par l'armateur dont le nom figure dans le certificat de travail maritime auquel est annexée la présente déclaration pour assurer la conformité continue entre les inspections:

(Veuillez mentionner ci-dessous les mesures établies pour assurer la conformité à chacun des éléments énoncés dans la partie I)

1. Age minimum (règle 1.1) .....
2. Certificat médical (règle 1.2) .....
3. Qualifications des gens de mer (règle 1.3) .....
4. Contrats d'engagement maritime (règle 2.1) .....
5. Recours à tout service de recrutement et de placement privé sous licence ou agréé ou réglementé (règle 1.4) .....
6. Durée du travail ou du repos (règle 2.3) .....
7. Effectifs du navire (règle 2.7) .....
8. Logement (règle 3.1) .....
9. Installations de loisirs à bord (règle 3.1) .....
10. Alimentation et service de table (règle 3.2) .....
11. Santé et sécurité et prévention des accidents (règle 4.3) .....
12. Soins médicaux à bord (règle 4.1) .....
13. Procédures de plainte à bord (règle 5.1.5) .....
14. Paiement des salaires (règle 2.2) .....

Je soussigné certifie que les mesures ci-dessus ont été établies afin d'assurer entre les inspections la conformité continue aux prescriptions citées dans la partie I.

Nom de l'armateur[1]: .....
.....
Adresse de la société: .....
.....
Nom de la personne habilitée à signer: .....
.....
Titre: .....
Signature de la personne habilitée à signer:
.....
Date: .....
(Sceau ou cachet de l'armateur[2])

Les mesures susvisées ont été vérifiées par *(indiquer le nom de l'autorité compétente ou de l'organisme dûment reconnu)* et, après inspection du navire, ont été jugées conformes aux objectifs visés à l'alinéa *b)* du paragraphe 10 de la norme A5.1.3 en ce qui concerne les mesures visant à garantir la conformité initiale et continue aux prescriptions énoncées dans la partie I de la présente déclaration.

Nom: .....
Titre: .....
Adresse: .....
.....
.....
Signature: .....
Lieu: .....
Date: .....
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

[1] *Armateur* désigne le propriétaire du navire ou une autre entité ou personne, telle que le gérant, l'agent ou l'affréteur coque nue, à laquelle le propriétaire a confié la responsabilité de l'exploitation du navire et qui, en assumant cette responsabilité, a accepté de se charger des tâches et obligations incombant aux armateurs aux termes de la présente convention, indépendamment du fait que d'autres entités ou personnes s'acquittent en son nom de certaines de ces tâches ou responsabilités. (Article II.1 *j)* de la convention)

[2] Voir référence 1.

Certificat de travail maritime provisoire

Etabli en vertu des dispositions de l'article V et du titre 5 de la convention du travail maritime, 2006 (ci-après «la convention»)

sous l'autorité du gouvernement de:

.....

(dénomination exacte de l'Etat dont le navire est autorisé à battre pavillon)

par .....

(désignation exacte et adresse complète de l'autorité compétente ou de l'organisme reconnu dûment habilité en vertu des dispositions de la convention)

Caractéristiques du navire

Nom du navire: .....

Lettres ou numéro distinctifs: .....

Port d'immatriculation: .....

Date d'immatriculation: .....

Jauge brute[1]: .....

Numéro OMI: .....

Type de navire: .....

Nom et adresse de l'armateur[2]: .....
.....

Il est certifié, aux fins du paragraphe 7 de la norme A5.1.3 de la convention, que:

a) ce navire a été inspecté, dans la mesure de ce qui est raisonnable et possible, au regard des rubriques énumérées à l'annexe A5-I de la convention, compte tenu de la vérification des éléments spécifiés sous *b)*, *c)* et *d)* ci-dessous;

b) l'armateur a démontré à l'autorité compétente ou à l'organisme reconnu que des procédures adéquates sont mises en œuvre à bord du navire en vue d'assurer la conformité avec les dispositions de la convention;

c) le capitaine est averti des prescriptions de la convention et des obligations relatives à sa mise en œuvre;

d) les informations requises ont été présentées à l'autorité compétente ou à l'organisme reconnu en vue de l'établissement d'une déclaration de conformité du travail maritime.

Le présent certificat est valide jusqu'au ..... sous réserve d'inspections effectuées conformément aux dispositions des normes A5.1.3 et A5.1.4 de la convention.

Date de l'inspection visée au point *a)* ci-dessus .....

Etabli à ..... le .....

Signature du fonctionnaire dûment autorisé ayant établi le présent certificat provisoire .....
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité qui délivre le certificat)

---

[1] Pour les navires couverts par les dispositions transitoires concernant le jaugeage adoptées par l'OMI, la jauge brute est celle qui est indiquée dans la rubrique OBSERVATIONS du Certificat international de jaugeage des navires (1969). (Article II.1 *c)* de la convention)

[2] *Armateur* désigne le propriétaire du navire ou une autre entité ou personne, telle que le gérant, l'agent ou l'affréteur coque nue, à laquelle le propriétaire a confié la responsabilité de l'exploitation du navire et qui, en assumant cette responsabilité, a accepté de se charger des tâches et obligations incombant aux armateurs aux termes de la présente convention, indépendamment du fait que d'autres entités ou personnes s'acquittent en son nom de certaines de ces tâches ou responsabilités. (Article II.1 *j)* de la convention)

ANNEXE A5-III

Eléments généraux sujets à un contrôle détaillé par un fonctionnaire autorisé de l'Etat du port effectuant une inspection au titre de la norme A5.2.1:

Age minimum

Certificat médical

Qualifications des gens de mer

Contrats d'engagement maritime

Recours à tout service de recrutement et de placement privé sous licence ou agréé ou réglementé

Durée du travail ou du repos

Effectifs du navire

Logement

Installations de loisirs à bord

Alimentation et service de table

Santé et sécurité et prévention des accidents

Soins médicaux à bord

Procédures de plainte à bord

Paiement des salaires

ANNEXE B5-I – EXEMPLE DE DÉCLARATION NATIONALE

Voir principe directeur B5.1.3, paragraphe 5

Convention du travail maritime, 2006
Déclaration de conformité du travail maritime – Partie I

(Note: la présente déclaration doit être annexée au certificat de travail maritime du navire)

Délivrée sous l'autorité du: **ministère des Transports maritimes de Xxxxxx**

Le navire répondant aux caractéristiques suivantes:

Nom du navire	Numéro OMI	Jauge brute

est exploité conformément à la norme A5.1.3 de la convention du travail maritime, 2006.

Le soussigné déclare, au nom de l'autorité compétente susmentionnée, que:

a) les dispositions de la convention du travail maritime sont pleinement incorporées dans les prescriptions nationales visées ci-dessous;

b) ces prescriptions nationales sont contenues dans les dispositions nationales auxquelles il est fait référence ci-dessous; des explications concernant la teneur de ces dispositions sont fournies si nécessaire;

c) les détails de toute disposition équivalente dans l'ensemble applicable en vertu de l'article VI, paragraphes 3 et 4, sont fournis <sous la rubrique correspondante des prescriptions nationales énumérées ci-après> <dans la section prévue à cet effet ci-après> *(biffer la mention inutile)*;

d) toutes dérogations octroyées par l'autorité compétente conformément au titre 3 sont clairement indiquées dans la section prévue à cet effet ci-après; et

e) les prescriptions relatives à une catégorie spécifique de navires prévues par la législation nationale sont également mentionnées sous la rubrique correspondante.

1. Age minimum (règle 1.1)
Loi maritime no 123 de 1905, telle qu'amendée («Loi»), Chapitre X; Réglementation maritime («Réglementation»), 2006, Règles 1111-1222.
Les âges minima sont ceux énoncés dans la convention.
Le terme «nuit» s'entend de la période comprise entre 21 heures et 6 heures, à moins que le ministère des Transports maritimes (le «ministère») n'en dispose autrement.
L'annexe A donne des exemples de travaux dangereux interdits aux personnes de moins de 18 ans. Dans le cas des navires de charge, aucune personne de moins de 18 ans ne travaille dans les zones indiquées comme dangereuses sur le plan du navire (annexé à la présente déclaration).

2. Certificat médical (règle 1.2)
Loi, Chapitre XI; Réglementation, Règles 1223-1233.
Les certificats médicaux doivent être conformes aux prescriptions de la STCW, lorsqu'elles sont applicables; dans les autres cas, les prescriptions de la STCW sont appliquées avec les ajustements nécessaires.
Les opticiens qualifiés figurant sur la liste approuvée par le ministère peuvent établir des certificats relatifs à l'acuité visuelle.
Les examens médicaux répondent aux prescriptions des directives OIT/OMS mentionnées dans le principe directeur B1.2.1

.....
.....

Déclaration de conformité du travail maritime – Partie II

Mesures adoptées pour assurer la conformité permanente entre deux inspections

Les mesures ci-après ont été établies par l'armateur dont le nom figure dans le certificat de travail maritime auquel est annexée la présente déclaration pour assurer la conformité permanente entre les inspections:

(Veuillez mentionner ci-dessous les mesures établies pour assurer la conformité à chacun des éléments énoncés dans la partie I)

1. Age minimum (règle 1.1)
   La date de naissance de chaque marin est mentionnée à côté de son nom sur le rôle d'équipage.
   Le capitaine ou un officier agissant en son nom («l'officier compétent») vérifie le rôle au début de chaque voyage et note la date de cette vérification.
   Chaque marin de moins de 18 ans reçoit, au moment de son engagement, une note qui lui interdit de travailler de nuit ou d'effectuer les travaux jugés dangereux énumérés dans l'annexe (voir partie I, section 1) ou tout autre travail dangereux. Cette note prescrit également au marin de consulter l'officier compétent en cas de doute en la matière. L'officier compétent conserve une copie de la note portant la signature du marin au-dessous de la mention «reçu et lu» ainsi que la date du jour de signature.

2. Certificat médical (règle 1.2)
   L'officier compétent conserve les certificats médicaux à titre strictement confidentiel, ainsi qu'une liste, élaborée sous sa responsabilité, qui indique pour chaque marin à bord: les fonctions, la date du certificat médical/des certificats médicaux en cours de validité ainsi que l'état de santé indiqué sur le certificat.
   En cas de doute quant à l'aptitude du marin à exercer une fonction ou des fonctions particulières, l'officier compétent consulte le médecin traitant du marin ou tout autre praticien qualifié et consigne un résumé de ses conclusions, ainsi que son nom, son numéro de téléphone et la date de la consultation.

.....
.....

Liste des pays signataires pour un traité

Identificateur — Titre Français

7493 CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, ADOPTEE A GENEVE LE 23 FEVRIER 2006 PAR LA CONFERENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL A SA 94 ieme SESSION.

Numéro de référence : **MUL 2013/0009**
Type d'Authentification : **Conférence Internationale**
Date de signature : **23/02/2006**
Entrée en vigueur : **20/08/2013**
Date enregistrement O.N.U. :

Etats / Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
AFRIQUE DU SUD		Ratification	20/06/2013	20/06/2014
ALLEMAGNE		Ratification	16/08/2013	16/08/2014
ANTIGUA ET BARBUDA		Ratification	11/08/2011	20/08/2013
ARGENTINE		Ratification	28/05/2014	28/05/2015
AUSTRALIE		Ratification	21/12/2011	20/08/2013
BAHAMAS		Ratification	11/02/2008	20/08/2013
BANGLADESH		Ratification	28/04/2014	28/04/2015
BARBADE		Ratification	20/06/2013	20/06/2014
BELGIQUE		Ratification	20/08/2013	20/08/2014
BERMUDES		Ratification	07/08/2013	07/08/2014
BOSNIE-HERZEGOVINE		Ratification	18/01/2010	20/08/2013
BULGARIE		Ratification	12/04/2010	20/08/2013
BÉNIN		Ratification	13/06/2011	20/08/2013
CAIMANES (ILES)		Ratification	07/08/2013	07/08/2014
CANADA		Ratification	15/06/2010	20/08/2013
CHYPRE		Ratification	20/07/2012	20/08/2013
CONGO (REP. DEMOCRATIQUE)		Ratification	26/03/2014	26/03/2015
CORÉE DU SUD		Ratification	09/01/2014	09/01/2015
CROATIE		Ratification	12/02/2010	20/08/2013
DANEMARK		Ratification	23/06/2011	20/08/2013
ESPAGNE		Ratification	04/02/2010	20/08/2013
FIDJI		Ratification	21/01/2013	21/01/2014
FINLANDE		Ratification	09/01/2013	20/08/2013
FRANCE		Ratification	28/02/2013	28/03/2014
GABON		Ratification	12/05/2011	20/08/2013

Liste des pays signataires pour un traité

Etats / Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
GHANA		Ratification	16/08/2013	16/08/2014
GIBRALTAR		Ratification	07/08/2013	07/08/2014
GRECE		Ratification	04/01/2013	04/01/2014
HONGRIE		Ratification	31/07/2013	31/07/2014
IRAN		Ratification	11/06/2014	11/06/2015
ITALIE		Ratification	19/11/2013	19/11/2014
JAPON		Ratification	05/08/2013	05/08/2014
KIRIBATI		Ratification	24/10/2011	20/08/2013
LETTONIE		Ratification	12/08/2011	20/08/2013
LIBAN		Ratification	18/02/2013	18/02/2014
LIBERIA		Ratification	07/06/2006	20/08/2013
LITUANIE		Ratification	20/08/2013	20/08/2014
LUXEMBOURG		Ratification	20/09/2011	20/08/2013
MALAISIE		Ratification	20/08/2013	20/08/2014
MALTE		Ratification	22/01/2013	22/01/2014
MAROC		Ratification	10/09/2012	10/09/2013
MARSHALL (ILES)		Ratification	25/09/2007	20/08/2013
MAURICE		Ratification	30/05/2014	30/05/2015
NICARAGUA		Ratification	20/12/2013	20/12/2014
NIGÉRIA		Ratification	18/06/2013	18/06/2014
NORVEGE		Ratification	10/02/2009	20/08/2013
NOUVELLE-CALÉDONIE		Ratification	28/02/2013	28/02/2014
PALAU		Ratification	29/05/2012	20/08/2013
PANAMA		Ratification	06/02/2009	20/08/2013
PAYS-BAS		Ratification	13/12/2011	20/08/2013
PHILIPPINES		Ratification	20/08/2012	20/08/2013
POLOGNE		Ratification	03/05/2012	20/08/2013
ROYAUME-UNI		Ratification	07/08/2013	07/08/2014
RUSSIE		Ratification	20/08/2012	20/08/2013
SAINT VINCENT ET GRENADE		Ratification	09/11/2010	20/08/2013
SAINT-CHRISTOPHE-ET-NIEVES		Ratification	21/02/2012	20/08/2013
SAMOA AMÉRICAINES		Ratification	21/11/2013	21/11/2014

Liste des pays signataires pour un traité

Etats / Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
SERBIE		Ratification	15/03/2013	15/03/2014
SEYCHELLES		Ratification	07/01/2014	07/01/2015
SINGAPOUR		Ratification	15/06/2011	20/08/2013
SUEDE		Ratification	12/06/2012	20/08/2013
SUISSE		Ratification	21/02/2011	20/08/2013
TOGO		Ratification	14/03/2012	20/08/2013
TUVALU		Ratification	16/02/2012	20/08/2013
VIETNAM		Ratification	08/05/2013	08/05/2014

KENNISGEVING (overeenkomstig de paragrafen 2 en 10 van norm A4.5 van het Verdrag) Het Koninkrijk België heeft gepreciseerd dat het een sociale zekerheidsbescherming aan zeevarenden verschaft voor volgende onderdelen: 1.gezondheidszorg 2.werkloosheidsverzekering 3.pensioenen 4.prestaties inzake arbeidsongevallen 5.prestaties inzake beroepsziekten 6.kindergeld 7.prestaties inzake moederschap 8.prestaties inzake invaliditeit 9.prestaties inzake langstlevende.	NOTIFICATION (conformément aux paragraphes 2 et 10 de la norme A4.5 de la Convention) Le Royaume de Belgique a précisé qu'il assure la protection de sécurité sociale aux gens de mer pour les branches suivantes : 1.les soins de santé 2.l'assurance chômage 3.les pensions 4.les prestations en cas d'accidents de travail 5.les prestations en cas de maladies professionnelles 6.les allocations familiales 7.les prestations de maternité 8.les prestations d'invalidité 9.les prestations de survivant.

OPZEGGINGEN	DENONCIATIONS
Op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de maritieme arbeid 2006 voor België (20/08/2014) worden volgende verdragen en Protocol als automatisch opgezegd beschouwd, overeenkomstig hun slotbepalingen:	A la date de l'entrée en vigueur de la Convention sur le travail maritime 2006 pour la Belgique(le 20/08/2014), les conventions et le Protocole suivants sont considérés comme dénoncés automatiquement conformément à leurs clauses finales :
Verdrag betreffende de bewijzen van bekwaamheid van officieren, 1936 (Nr. 53) (1)	Convention (nº 53) sur les brevets de capacité des officiers, 1936 (1)
Verdrag betreffende verplichtingen van den reeder in geval van ziekte of ongeval overkomen aan zeelieden, 1936 (Nr. 55) (2)	Convention (nº 55) sur les obligations de l'armateur en cas de maladie ou d'accident des gens de mer, 1936 (2)
Verdrag betreffende ziekteverzekering van zeelieden, 1936 (Nr. 56) (3)	Convention (nº 56) sur l'assurance-maladie des gens de mer, 1936 (3)
Verdrag betreffende de minimumleeftijd (arbeid op zee) (herzien), 1936 (Nr. 58) (4)	Convention (nº 58) (révisée) sur l'âge minimum (travail maritime), 1936 (4)
Verdrag betreffende de voeding en verzorging (bemanning van schepen), 1946 (Nr. 68) (5)	Convention (nº 68) sur l'alimentation et le service de table (équipage des navires), 1946 (5)
Verdrag betreffende het bekwaamheidsdiploma van scheepskoks, 1946 (Nr. 69) (6)	Convention (nº 69) sur le diplôme de capacité des cuisiniers de navire, 1946 (6)
Verdrag betreffende het geneeskundig onderzoek van zeelieden, 1946 (Nr. 73) (7)	Convention (nº 73) sur l'examen médical des gens de mer, 1946 (7)
Verdrag betreffende bewijzen van bekwaamheid van volmatroos, 1946 (Nr. 74) (8)	Convention (nº 74) sur les certificats de capacité de matelot qualifié, 1946 (8)
Verdrag betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (herzien), 1949 (Nr. 92) (9)	Convention (nº 92) sur le logement des équipages (révisée), 1949 (9)
Verdrag betreffende de koopvaardijschepen (minimumnormen), 1976 (Nr. 147) (10)	Convention (nº 147) sur la marine marchande (normes minima), 1976 (10)
Protocol van 1996 met betrekking tot het verdrag betreffende de koopvaardijschepen (minimumnormen), 1976 (Nr. 147) (11)	Protocole de 1996 relatif à la convention (nº 147) sur la
Verdrag betreffende de arbeidsduur van zeevarenden en de bemanning van schepen, 1996 (Nr. 180) (12).	

	marine marchande (normes minima), 1976 (11) Convention (nº 180) sur la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, 1996. (12)
Op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de maritieme arbeid 2006 voor België (20/08/2014) houden volgende verdragen op uitwerking te hebben voor België:	A la date de l'entrée en vigueur de la Convention sur le travail maritime 2006 pour la Belgique(le 20/08/2014), les conventions suivantes cesseront de porter effet pour la Belgique :
Verdrag betreffende vergoeding wegens werkloosheid (vergaan of stranden), 1920 (Nr. 8) (13)	Convention (nº 8) sur les indemnités de chômage (naufrage), 1920 (13)
Verdrag betreffende betreffende de bezorging van werk aan zeelieden, 1920 (Nr. 9) (14)	Convention (nº 9) sur le placement des marins, 1920 (14)
Verdrag betreffende het geneeskundig onderzoek der jongelieden (arbeid op zee), 1921 (Nr. 16) (15)	Convention (nº 16) sur l'examen médical des jeunes gens (travail maritime), 1921 (15)
Verdrag betreffende het wervingscontract der zeelieden, 1926 (Nr. 22) (16)	Convention (nº 22) sur le contrat d'engagement des marins, 1926 (16)
Verdrag betreffende repatriëring van zeelieden, 1926 (Nr. 23) (17)	Convention (nº 23) sur le rapatriement des marins, 1926 (17)
(1)Zie Belgisch Staatsblad van 14/09/1938 (2) Zie Belgisch Staatsblad van 14/09/1938 (3) Zie Belgisch Staatsblad van 09/09/1949 (4) Zie Belgisch Staatsblad van 14/09/1938 (5) Zie Belgisch Staatsblad van 14/03/1952 en 05/12/1956 (6) Zie Belgisch Staatsblad van 14/03/1952 (7) Zie Belgisch Staatsblad van 14/03/1952 (8) Zie Belgisch Staatsblad van 14/03/1952 (9) Zie Belgisch Staatsblad van 12/10/1962 (10) Zie Belgisch Staatsblad van 26/10/1982 (11) Zie Belgisch Staatsblad van 13/11/2003 (12) Zie Belgisch Staatsblad van 13/11/2003 (13) Zie Belgisch Staatsblad van 29/03/1925 (14) Zie Belgisch Staatsblad van 29/03/1925 (15) Zie Belgisch Staatsblad van 06-07/09/1926 (16) Zie Belgisch Staatsblad van 17/11/1927 (17) Zie Belgisch Staatsblad van 17/11/1927	(1)Voir Moniteur belge du 14/09/1938 (2) Voir Moniteur belge du 14/09/1938 (3) Voir Moniteur belge du 09/09/1949 (4) Voir Moniteur belge du 14/09/1938 (5) Voir Moniteur belge du 14/03/1952 et 05/12/1956 (6) Voir Moniteur belge du 14/03/1952 (7) Voir Moniteur belge du 14/03/1952 (8) Voir Moniteur belge du 14/03/1952 (9) Voir Moniteur belge du 12/10/1962 (10) Voir Moniteur belge du 26/10/1982 (11) Voir Moniteur belge du 13/11/2003 (12) Voir Moniteur belge du 13/11/2003 (13) Voir Moniteur belge du 29/03/1925 (14) Voir Moniteur belge du 29/03/1925 (15) Voir Moniteur belge du 06-07/09/1926 (16) Voir Moniteur belge du 17/11/1927 (17) Voir Moniteur belge du 17/11/1927

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C − 2014/15141]

5 MEI 2014. — Wet houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, aangenomen te New York op 10 december 2008 (1) (2) (3) (4)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Facultatief Protocol bij het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, aangenomen te New York op 10 december 2008, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De bevoegdheid van het Comité voor de Economische, Sociale en Culturele Rechten om overeenkomstig artikel 10 van dit Facultatief Protocol kennisgevingen van een verdragsluitende Staat te ontvangen die stelt dat een andere verdragsluitende Staat niet voldoet aan zijn verplichtingen, of om overeenkomstig de artikelen 11 en 12 van dit Facultatief Protocol een onderzoek te voeren naar ernstige en systematische schendingen door een verdragsluitende Staat van een van de in het Verdrag omschreven economische, sociale en culturele rechten, wordt erkend.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDERS

De Vice-Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,
J.-P. LABILLE

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding,
Mevr. M. DE BLOCK

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Senaat (www.senate.be) :

Stukken : 5-2394.

Handelingen van de Senaat : 13/02/2014.

Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) :

Stukken : 53-3372.

Integraal verslag : 13/03/2014.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 4 maart 2011 (*Belgisch Staatsblad* van 11 april 2011 – Ed. 2.), Decreet van de Franse Gemeenschap van 7 november 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 28 januari 2014), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 23 mei 2011 (*Belgisch Staatsblad* van 27 september 2011), Decreet van het Waalse Gewest van 28 november 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 2013), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 30 januari 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 6 maart 2014), Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 27 februari 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 2 april 2014).

(3) Gebonden Staten.

(4)Verklaring.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C − 2014/15141]

5 MAI 2014. — Loi portant assentiment au Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, adopté à New York le 10 décembre 2008 (1) (2) (3) (4)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, adopté à New York le 10 décembre 2008, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. La compétence du Comité des droits économiques, sociaux et culturels pour recevoir, conformément à l'article 10 de ce Protocole facultatif, des notifications d'un Etat partie qui affirme qu'un autre Etat partie ne respecte pas ses obligations, ou pour mener, conformément aux articles 11 et 12 de ce Protocole facultatif, une enquête relative aux violations graves et systématiques par un Etat partie d'un des droits économiques, sociaux et culturels décrits dans le Pacte, est reconnue.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDERS

La Vice-Première Ministre et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Le Ministre de la Coopération au Développement,
J.-P. LABILLE

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté,
Mme M. DE BLOCK

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Sénat (www.senate.be) :

Documents : 5-2394.

Annales du Sénat : 13/02/2014.

Chambre des représentants (www.lachambre.be) :

Documents : 53-3372.

Compte rendu intégral : 13/03/2014.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 4 mars 2011 (*Moniteur belge* du 11 avril 2011 – Ed. 2), Décret de la Communauté française du 7 novembre 2013 (*Moniteur belge* du 28 janvier 2014), Décret de la Communauté germanophone du 23 mai 2011 (*Moniteur belge* du 27 septembre 2011), Décret de la Région wallonne du 28 novembre 2013 (*Moniteur belge* du 11 décembre 2013), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 janvier 2014 (*Moniteur belge* du 6 mars 2014), Ordonnance de la Commission communautaire commune du 27 février 2014 (*Moniteur belge* du 2 avril 2014).

(3) Etats liés.

(4) Déclaration.

VERTALING

Facultatief Protocol bij het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten

Preambule

De Staten die partij zijn bij dit Protocol,

Overwegend dat in overeenstemming met de beginselen vastgelegd in het Handvest van de Verenigde Naties waarin de inherente waardigheid en de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle leden van de mensheid worden erkend als de grondvesten van de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld,

Opmerkend dat de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens verkondigt dat alle mensen vrij en gelijk in waardigheid en in rechten zijn geboren en dat eenieder aanspraak heeft op alle daarin genoemde rechten en vrijheden, zonder enig onderscheid van welke aard ook, zoals ras, kleur, geslacht, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, vermogen, geboorte of andere status,

In herinnering roepend dat de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens en de internationale mensenrechtenverdragen erkennen dat het ideaal van vrije mensen die leven in vrijheid van angst en gebrek alleen kan worden verwezenlijkt indien de voorwaarden worden geschapen waaronder eenieder burgerlijke, culturele, economische, politieke en sociale rechten kan genieten,

Opnieuw bevestigend het universele en ondeelbare karakter van alsmede de onderlinge afhankelijkheid en de nauwe samenhang tussen alle mensenrechten en fundamentele vrijheden,

In herinnering roepend dat elke staat die partij is bij het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten (hierna te noemen „het Verdrag") zich verplicht afzonderlijk en via internationale bijstand en samenwerking, alle en in het bijzonder economische en technische, maatregelen te nemen die mogelijk zijn met de middelen waarover hij beschikt, teneinde geleidelijk de volledige verwezenlijking van de in het Verdrag erkende rechten met alle mogelijke middelen, waaronder in het bijzonder het aannemen van wettelijke maatregelen, te bewerkstelligen,

Overwegend dat het, teneinde de doelstellingen van het Verdrag verder te verwezenlijken en de bepalingen ervan ten uitvoer te leggen, wenselijk is dat het Comité inzake economische, sociale en culturele rechten (hierna te noemen „het Comité") in staat wordt gesteld de in dit Protocol voorziene taken uit te voeren,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1. Bevoegdheid van het Comité tot het ontvangen en bestuderen van kennisgevingen

1. Een staat die partij is bij het Verdrag en die partij wordt bij dit Protocol erkent de bevoegdheid van het Comité tot het ontvangen en bestuderen van de kennisgevingen voorzien in de bepalingen van dit Protocol.

2. Het Comité neemt geen kennisgevingen in ontvangst die een staat betreffen die partij is bij het Verdrag maar geen partij is bij dit Protocol.

Artikel 2. Kennisgevingen

Kennisgevingen kunnen worden gedaan door of in naam van personen of groepen van personen, onder de rechtsmacht van een staat die partij is, die stellen slachtoffer te zijn van een schending van een van de in het Verdrag genoemde economische, sociale en culturele rechten door die staat die partij is. Indien een kennisgeving wordt gedaan in naam van personen of groepen van personen, geschiedt dit met hun instemming, tenzij de opsteller kan rechtvaardigen in hun naam op te treden zonder deze instemming.

Artikel 3. Ontvankelijkheid

1. Het Comité bestudeert geen kennisgevingen zonder zich ervan te hebben vergewist dat alle beschikbare nationale rechtsmiddelen zijn uitgeput. Deze regel is niet van toepassing indien de toepassing van deze rechtsmiddelen onredelijk wordt gerekt.

2. Het Comité verklaart een kennisgeving niet-ontvankelijk, indien :

a) deze niet binnen een jaar nadat de nationale rechtsmiddelen zijn uitgeput wordt gedaan, met uitzondering van gevallen waarin de opsteller kan aantonen dat indiening binnen deze termijn onmogelijk was;

b) de feiten die onderwerp zijn van de kennisgeving zich hebben voorgedaan voordat dit Protocol van kracht werd voor de betrokken staat die partij is, tenzij deze feiten zich na die datum zijn blijven voordoen;

c) dezelfde aangelegenheid reeds is onderzocht door het Comité of is of wordt onderzocht uit hoofde van een andere internationale onderzoeksprocedure of regeling;

Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels

Préambule

Les Etats Parties au présent Protocole,

Considérant que, conformément aux principes proclamés dans la Charte des Nations Unies, la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,

Notant que la Déclaration universelle des droits de l'homme proclame que tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits et que chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la Déclaration, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation,

Rappelant que la Déclaration universelle des droits de l'homme et les Pactes internationaux relatifs aux droits de l'homme reconnaissent que l'idéal de l'être humain libre, libéré de la crainte et de la misère, ne peut être réalisé que si sont créées les conditions permettant à chacun de jouir de ses droits civils, culturels, économiques, politiques et sociaux,

Réaffirmant que tous les droits de l'homme et libertés fondamentales sont universels, indissociables, interdépendants et intimement liés,

Rappelant que chacun des Etats Parties au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (ci-après dénommé le Pacte) s'engage à agir, tant par son effort propre que par l'assistance et la coopération internationales, notamment sur les plans économique et technique, au maximum de ses ressources disponibles, en vue d'assurer progressivement le plein exercice des droits reconnus dans le Pacte par tous les moyens appropriés, y compris en particulier l'adoption de mesures législatives,

Considérant que, pour mieux assurer l'accomplissement des fins du Pacte et l'application de ses dispositions, il conviendrait d'habiliter le Comité des droits économiques, sociaux et culturels (ci-après dénommé le Comité) à s'acquitter des fonctions prévues dans le présent Protocole,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1er. Compétence du Comité pour recevoir et examiner des communications

1. Tout Etat Partie au Pacte qui devient Partie au présent Protocole reconnaît que le Comité a compétence pour recevoir et examiner les communications prévues par les dispositions du présent Protocole.

2. Le Comité ne reçoit aucune communication intéressant un Etat Partie au Pacte qui n'est pas Partie au présent Protocole.

Article 2. Communications

Des communications peuvent être présentées par des particuliers ou groupes de particuliers ou au nom de particuliers ou groupes de particuliers relevant de la juridiction d'un Etat Partie, qui affirment être victimes d'une violation par cet Etat Partie d'un des droits économiques, sociaux et culturels énoncés dans le Pacte. Une communication ne peut être présentée au nom de particuliers ou groupes de particuliers qu'avec leur consentement à moins que l'auteur ne puisse justifier qu'il agit en leur nom sans un tel consentement.

Article 3. Recevabilité

1. Le Comité n'examine aucune communication sans avoir vérifié que tous les recours internes ont été épuisés. Cette règle ne s'applique pas dans les cas où la procédure de recours excède des délais raisonnables.

2. Le Comité déclare irrecevable toute communication qui :

a) N'est pas présentée dans les douze mois suivant l'épuisement des recours internes, sauf dans les cas où l'auteur peut démontrer qu'il n'a pas été possible de présenter la communication dans ce délai;

b) Porte sur des faits antérieurs à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard de l'Etat Partie intéressé, à moins que ces faits ne persistent après cette date;

c) A trait à une question qu'il a déjà examinée ou qui a déjà fait l'objet ou qui fait l'objet d'un examen dans le cadre d'une autre procédure d'enquête ou de règlement au niveau international;

d) deze in strijd is met de bepalingen van het Verdrag;

e) deze kennelijk ongegrond, onvoldoende gestaafd of uitsluitend gebaseerd is op via de massamedia verspreide rapporten;

f) deze een misbruik vormt van het recht een kennisgeving te doen; of indien

g) deze anoniem of niet schriftelijk is gedaan.

Artikel 4. Kennisgevingen waaruit geen duidelijk nadeel blijkt

Het Comité kan zonodig weigeren een kennisgeving te bestuderen indien daar niet uit blijkt dat de opsteller duidelijk nadeel heeft geleden, tenzij het Comité meent dat de kennisgeving een ernstige aangelegenheid van algemeen belang betreft.

Artikel 5. Voorlopige maatregelen

1. Te allen tijde na de ontvangst van een kennisgeving en voordat een beoordeling op de merites heeft plaatsgevonden, kan het Comité een verzoek ter spoedige overweging zenden naar de betrokken staat die partij is om de voorlopige maatregelen te nemen die in uitzonderlijke gevallen nodig kunnen zijn teneinde mogelijke onherstelbare schade voor het slachtoffer of de slachtoffers van de beweerde schending te vermijden.

2. Indien het Comité gebruikmaakt van zijn discretionaire bevoegdheid uit hoofde van het eerste lid van dit artikel, betekent dit geen beoordeling inzake de ontvankelijkheid of op de merites van de kennisgeving.

Artikel 6. Kennisgeving aan de betrokken staat

1. Tenzij het Comité een kennisgeving als niet-ontvankelijk beschouwt zonder raadpleging van de betrokken staat die partij is, brengt het Comité elke kennisgeving die uit hoofde van dit Protocol wordt gedaan vertrouwelijk onder de aandacht van de betrokken staat die partij is.

2. Binnen zes maanden dient de ontvangende staat die partij is, bij het Comité schriftelijke toelichtingen of verklaringen in ter verduidelijking van de aangelegenheid, onder vermelding van de door die staat die partij is eventueel genomen corrigerende maatregelen.

Artikel 7. Minnelijke schikking

1. Het Comité is de betrokken partijen behulpzaam teneinde op basis van eerbiediging van de verplichtingen vervat in het Verdrag een minnelijke schikking van de aangelegenheid te bereiken.

2. De behandeling van een kennisgeving uit hoofde van dit Protocol eindigt indien overeenstemming wordt bereikt over een minnelijke schikking.

Artikel 8. Onderzoek van kennisgevingen

1. Het Comité onderzoekt de kennisgevingen die het uit hoofde van artikel 2 van dit Protocol ontvangt en maakt daarbij gebruik van alle stukken die het heeft ontvangen, op voorwaarde dat deze stukken worden toegezonden aan de betrokken partijen.

2. Het Comité vergadert achter gesloten deuren wanneer het kennisgevingen uit hoofde van dit Protocol onderzoekt.

3. Bij het onderzoeken van een kennisgeving uit hoofde van dit Protocol kan het Comité relevante documenten afkomstig van andere organen van de Verenigde Naties, gespecialiseerde organisaties, fondsen, programma's en mechanismen alsmede die van andere internationale organisaties, met inbegrip van regionale mensenrechtensystemen, in aanmerking nemen, evenals het commentaar of de opmerkingen van de desbetreffende staat die partij is.

4. Bij het onderzoeken van kennisgevingen uit hoofde van dit Protocol, beoordeelt het Comité de door de staat die partij is in overeenstemming met deel II van het Verdrag genomen maatregelen op hun redelijkheid. Daarbij neemt het Comité in aanmerking dat de staat die partij is een reeks mogelijke beleidsmaatregelen kan nemen teneinde de in het Verdrag vervatte rechten ten uitvoer te leggen.

Artikel 9. Vervolg op de zienswijzen van het Comité

1. Na onderzoek van een kennisgeving zendt het Comité zijn zienswijze inzake de kennisgeving, vergezeld van zijn eventuele aanbevelingen, toe aan de betrokken partijen.

2. De staat die partij is neemt de zienswijze van het Comité, tezamen met zijn eventuele aanbevelingen, grondig in overweging, en dient bij het Comité, binnen zes maanden, een schriftelijke reactie in met inbegrip van inlichtingen inzake eventuele maatregelen die zijn genomen in het licht van de zienswijze en aanbevelingen van het Comité.

d) Est incompatible avec les dispositions du Pacte;

e) Est manifestement mal fondée, insuffisamment étayée ou repose exclusivement sur des informations diffusées par les médias;

f) Constitue un abus du droit de présenter une communication;

g) Est anonyme ou n'est pas présentée par écrit.

Article 4. Communications dont il ne ressort pas un désavantage notable

Le Comité peut, si nécessaire, refuser d'examiner une communication dont il ne ressort pas que l'auteur a subi un désavantage notable, à moins que le Comité ne considère que la communication soulève une grave question d'importance générale.

Article 5. Mesures provisoires

1. Après réception d'une communication et avant de prendre une décision sur le fond, le Comité peut à tout moment soumettre à l'urgente attention de l'Etat Partie intéressé une demande tendant à ce que l'Etat Partie prenne les mesures provisoires qui peuvent être nécessaires dans des circonstances exceptionnelles pour éviter qu'un éventuel préjudice irréparable ne soit causé à la victime ou aux victimes de la violation présumée.

2. Le Comité ne préjuge pas de sa décision sur la recevabilité ou le fond de la communication du simple fait qu'il exerce la faculté que lui donne le paragraphe 1 du présent article.

Article 6. Transmission de la communication

1. Sauf s'il la juge d'office irrecevable sans en référer à l'Etat Partie intéressé, le Comité porte confidentiellement à l'attention de cet Etat Partie toute communication qui lui est adressée en vertu du présent Protocole.

2. Dans un délai de six mois, l'Etat Partie intéressé présente par écrit au Comité des explications ou déclarations apportant des précisions sur l'affaire qui fait l'objet de la communication en indiquant, le cas échéant, les mesures correctives qu'il a prises.

Article 7. Règlement amiable

1. Le Comité met ses bons offices à la disposition des Etats Parties intéressés en vue de parvenir à un règlement amiable de la question fondé sur le respect des obligations énoncées dans le Pacte.

2. Tout accord de règlement amiable met un terme à l'examen de la communication présentée en vertu du présent Protocole.

Article 8. Examen des communications

1. Le Comité examine les communications qui lui sont adressées en vertu de l'article 2 du présent Protocole en tenant compte de toute la documentation qui lui a été soumise, étant entendu que cette documentation doit être communiquée aux parties intéressées.

2. Le Comité examine à huis clos les communications qui lui sont adressées en vertu du présent Protocole.

3. Lorsqu'il examine une communication présentée en vertu du présent Protocole, le Comité peut consulter, selon qu'il conviendra, la documentation pertinente émanant d'autres organes ou institutions spécialisées, fonds, programmes et mécanismes des Nations Unies et d'autres organisations internationales, y compris des systèmes régionaux des droits de l'homme, et toute observation ou commentaire de l'Etat Partie concerné.

4. Lorsqu'il examine les communications qu'il reçoit en vertu du présent Protocole, le Comité détermine le caractère approprié des mesures prises par l'Etat Partie, conformément aux dispositions de la deuxième partie du Pacte. Ce faisant, il garde à l'esprit le fait que l'Etat Partie peut adopter un éventail de mesures pour mettre en oeuvre les droits énoncés dans le Pacte.

Article 9. Suivi des constatations du Comité

1. Après avoir examiné une communication, le Comité transmet ses constatations sur la communication, accompagnées, le cas échéant, de ses recommandations aux parties intéressées.

2. L'Etat Partie examine dûment les constatations et les éventuelles recommandations du Comité et soumet dans les six mois au Comité une réponse écrite contenant des informations sur toute action menée à la lumière des constatations et recommandations du Comité.

3. Het Comité kan de staat die partij is uitnodigen verdere inlichtingen te verstrekken inzake eventuele maatregelen die de staat die partij is, heeft genomen naar aanleiding van zijn zienswijze of eventuele aanbevelingen, zulks tevens, indien het Comité dit gepast acht, in de volgende verslagen van de staat die partij is uit hoofde van de artikelen 16 en 17 van het Verdrag.

Artikel 10. Kennisgevingen tussen staten

1. Een staat die partij is bij dit Protocol kan, uit hoofde van dit artikel, te allen tijde verklaren dat hij de bevoegdheid van het Comité erkent kennisgevingen te ontvangen en te bestuderen waarin een staat die partij is stelt dat een andere staat die partij is niet voldoet aan zijn verplichtingen uit hoofde van het Verdrag. Kennisgevingen als bedoeld in dit artikel kunnen alleen worden ontvangen en bestudeerd indien zij zijn ingezonden door een staat die partij is en die een verklaring heeft afgelegd waarin hij ten aanzien van zichzelf deze bevoegdheid van het Comité erkent. Het Comité neemt geen kennisgevingen in ontvangst die betrekking hebben op een staat die partij is en die een dergelijke verklaring niet heeft afgelegd. Kennisgevingen die krachtens het bepaalde in dit artikel worden behandeld ontvangen, worden overeenkomstig de volgende procedure behandeld :

a) Indien een staat die partij is bij dit Protocol, van oordeel is dat een andere staat die partij is, zijn verplichtingen uit hoofde van het Verdrag niet nakomt, kan deze door middel van een schriftelijke kennnisgeving de aangelegenheid onder de aandacht brengen van de laatstbedoelde staat. De eerstbedoelde staat die partij is kan tevens het Comité in kennis stellen. Binnen drie maanden na ontvangst van de kennisgeving stuurt de ontvangende staat de staat die de kennisgeving had gezonden een toelichting of een andere schriftelijke verklaring ter verduidelijking van de aangelegenheid, en waarin, voor zover mogelijk en relevant, wordt verwezen naar procedures en rechtsmiddelen die in het land zelf reeds zijn toegepast, nog hangende zijn of die zouden kunnen worden aangewend;

b) Indien de aangelegenheid niet binnen zes maanden na ontvangst door de ontvangende staat van de eerste kennisgeving tot tevredenheid van beide staten die partij zijn, wordt geregeld, hebben beide staten het recht de aangelegenheid voor te leggen aan het Comité, door middel van een kennisgeving aan het Comité en aan de andere staat;

c) Het Comité behandelt aan hem voorgelegde aangelegenheden uitsluitend nadat het zich ervan heeft overtuigd dat alle beschikbare nationale rechtsmiddelen zijn ingeroepen en uitgeput. Deze regel is niet van toepassing indien de toepassing van de rechtsmiddelen onredelijk wordt gerekt;

d) Met inachtneming van het bepaalde in onderdeel c van dit lid, is het Comité de betrokken staten die partij zijn behulpzaam bij het bereiken van een minnelijke oplossing van de aangelegenheid onder eerbiediging van de verplichtingen vervat in het Verdrag;

e) Het Comité vergadert achter gesloten deuren wanneer het kennisgevingen uit hoofde van dit artikel onderzoekt;

f) Indien in overeenstemming met onderdeel b van dit lid een aangelegenheid aan het Comité wordt voorgelegd, kan het de betrokken staten die partij zijn, bedoeld in onderdeel b, verzoeken relevante inlichtingen te verschaffen;

g) De betrokken staten die partij zijn, bedoeld in onderdeel b van dit lid, zijn bevoegd zich te laten vertegenwoordigen tijdens de behandeling van de aangelegenheid door het Comité en mondeling en/of schriftelijk hun zienswijzen bekend te maken;

h) Het Comité dient na ontvangst van een kennisgeving bedoeld in onderdeel b van dit lid zo spoedig mogelijk een verslag in en wel als volgt :

i. Indien er een oplossing in de zin van onderdeel d van dit lid wordt bereikt, beperkt het Comité zijn verslag tot een korte uiteenzetting van de feiten en van de bereikte oplossing;

ii. Indien er geen oplossing in de zin van onderdeel d wordt bereikt, vermeldt het Comité in zijn verslag de relevante feiten omtrent de kwestie tussen de betrokken staten die partij zijn. De schriftelijke zienswijzen en het verslag van de mondeling ingediende zienswijzen van de staten die partij zijn, worden bij het verslag gevoegd. Het Comité kan uitsluitend de staten die partij zijn zienswijzen doen toekomen die het relevant acht voor de kwestie tussen hen.

In alle gevallen wordt het verslag naar de betrokken staten die partij zijn gezonden.

2. De staten die partij zijn, leggen een verklaring uit hoofde van het eerste lid van dit artikel neder bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die afschriften daarvan doet toekomen aan de andere staten die partij zijn. Een verklaring kan te allen tijde door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal worden ingetrokken.

3. Le Comité peut inviter l'Etat Partie à lui soumettre un complément d'information sur les mesures prises en réponse à ses constatations ou à ses éventuelles recommandations, y compris, si le Comité le juge approprié, dans les rapports ultérieurs de l'Etat Partie présentés au titre des articles 16 et 17 du Pacte.

Article 10. Communications interétatiques

1. Tout Etat Partie au présent Protocole peut déclarer à tout moment, en vertu du présent article, qu'il reconnaît la compétence du Comité pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat Partie affirme qu'un autre Etat Partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre du Pacte. Les communications présentées en vertu du présent article ne peuvent être reçues et examinées que si elles émanent d'un Etat Partie qui a fait une déclaration reconnaissant, en ce qui le concerne, la compétence du Comité. Le Comité ne reçoit aucune communication visant un Etat Partie qui n'a pas fait une telle déclaration. La procédure ci-après s'applique à l'égard des communications reçues conformément au présent article :

a) Si un Etat Partie au présent Protocole estime qu'un autre Etat Partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre du Pacte, il peut appeler, par communication écrite, l'attention de cet Etat sur la question. L'Etat Partie peut aussi informer le Comité de la question. Dans un délai de trois mois à compter de la réception de la communication, l'Etat destinataire fera tenir à l'Etat qui a adressé la communication des explications ou toutes autres déclarations écrites élucidant la question, qui devront comprendre, dans toute la mesure possible et utile, des indications sur ses règles de procédure et sur les moyens de recours exercés, pendants ou encore ouverts;

b) Si la question n'est pas réglée à la satisfaction des deux Etats Parties intéressés dans un délai de six mois à compter de la date de réception de la communication originale par l'Etat destinataire, l'un et l'autre auront le droit de la soumettre au Comité, en adressant une notification au Comité ainsi qu'à l'autre Etat intéressé;

c) Le Comité ne peut connaître d'une affaire qui lui est soumise qu'après s'être assuré que tous les recours internes disponibles ont été exercés et épuisés. Cette règle ne s'applique pas dans les cas où, de l'avis du Comité, la procédure de recours excède des délais raisonnables;

d) Sous réserve des dispositions de l'alinéa *c)* du présent paragraphe, le Comité met ses bons offices à la disposition des Etats Parties intéressés en vue de parvenir à un règlement amiable de la question fondé sur le respect des obligations énoncées dans le Pacte;

e) Le Comité tient ses séances à huis clos lorsqu'il examine les communications prévues dans le présent article;

f) Dans toute affaire qui lui est soumise conformément à l'alinéa *b)* du présent paragraphe, le Comité peut demander aux Etats Parties intéressés visés à l'alinéa *b)* de lui fournir tout renseignement pertinent;

g) Les Etats Parties intéressés visés à l'alinéa *b)* du présent paragraphe ont le droit de se faire représenter lors de l'examen de l'affaire par le Comité et de présenter des observations oralement ou par écrit, ou sous l'une et l'autre forme;

h) Le Comité doit, avec la célérité voulue à compter du jour où il a reçu la notification visée à l'alinéa *b)* du présent paragraphe, présenter un rapport comme suit :

i) Si une solution a pu être trouvée conformément aux dispositions de l'alinéa *d)* du présent paragraphe, le Comité se borne, dans son rapport, à un bref exposé des faits et de la solution intervenue;

ii) Si une solution n'a pu être trouvée conformément aux dispositions de l'alinéa *d)* du présent paragraphe, le Comité expose, dans son rapport, les faits pertinents concernant l'objet du différend entre les Etats Parties intéressés. Le texte des observations écrites et le procès-verbal des observations orales présentées par les Etats Parties intéressés sont joints au rapport. Le Comité peut également communiquer aux seuls Etats Parties intéressés toutes vues qu'il peut considérer pertinentes en la matière.

Pour chaque affaire, le rapport est communiqué aux Etats Parties intéressés.

2. Les Etats Parties déposent la déclaration qu'ils auront faite conformément au paragraphe 1 du présent article auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en communique copie aux autres Etats Parties. Une déclaration peut être retirée à tout moment au moyen d'une notification adressée au Secrétaire général. Ce retrait

Intrekking van een dergelijke verklaring laat de behandeling van een aangelegenheid waarop een uit hoofde van dit artikel reeds verzonden kennisgeving van toepassing is onverlet; na ontvangst door de Secretaris-Generaal van een kennisgeving tot intrekking van een verklaring worden geen kennisgevingen uit hoofde van dit artikel van staten die partij zijn meer aanvaard, tenzij de desbetreffende staat die partij is een nieuwe verklaring heeft afgelegd.

Artikel 11. Onderzoeksprocedure

1. Een staat die partij is bij dit Protocol kan te allen tijde verklaren de in dit artikel voorziene bevoegdheid van het Comité te erkennen.

2. Indien het Comité betrouwbare inlichtingen ontvangt die wijzen op ernstige of systematische schendingen door een staat die partij is van een van de economische, sociale en culturele rechten omschreven in het Verdrag, nodigt het Comité die staat die partij is uit mee te werken aan het onderzoek van de inlichtingen en daartoe opmerkingen in te dienen aangaande de betrokken inlichtingen.

3. Rekening houdend met eventuele opmerkingen die zijn ingediend door de betrokken staat die partij is, alsmede met andere betrouwbare inlichtingen waarover het beschikt, kan het Comité een of meer van zijn leden aanwijzen om een onderzoek uit te voeren en spoedig verslag uit te brengen aan het Comité. Indien gerechtvaardigd en met de instemming van de staat die partij is, kan het onderzoek een bezoek aan zijn grondgebied omvatten.

4. Een dergelijk onderzoek wordt op basis van vertrouwelijkheid uitgevoerd en de staat die partij is, wordt in alle fasen van de procedure verzocht om medewerking.

5. Na bestudering van de uitkomsten van een dergelijk onderzoek, zendt het Comité deze uitkomsten toe aan de betrokken staat die partij is, vergezeld van eventuele commentaren en aanbevelingen.

6. De betrokken staat die partij is, dient binnen zes maanden na ontvangst van de door het Comité toegezonden uitkomsten, commentaren en aanbevelingen, zijn opmerkingen in bij het Comité.

7. Zodra de procedure met betrekking tot een onderzoek dat is verricht in overeenstemming met het tweede lid van dit artikel is voltooid, kan het Comité, na overleg met de betrokken staat die partij is, besluiten een kort verslag van de uitkomsten van de procedure op te nemen in zijn jaarverslag dat voorzien is in artikel 15 van dit Protocol.

8. Een staat die partij is en een verklaring heeft afgelegd in overeenstemming met het eerste lid van dit artikel, kan dit voorbehoud te allen tijde intrekken door de Secretaris-Generaal hiervan in kennis te stellen.

Artikel 12. Vervolg op de onderzoeksprocedure

1. Het Comité kan de betrokken staat die partij is uitnodigen in zijn verslag uit hoofde van de artikelen 16 en 17 van het Verdrag nadere gegevens op te nemen van eventueel genomen maatregelen naar aanleiding van een onderzoek uitgevoerd uit hoofde van artikel 11 van dit Protocol.

2. Het Comité kan, indien nodig, na afloop van het tijdvak van zes maanden bedoeld in artikel 11, zesde lid, de betrokken staat die partij is uitnodigen hem in kennis te stellen van de maatregelen genomen naar aanleiding van een dergelijk onderzoek.

Artikel 13. Beschermende maatregelen

Een staat die partij is neemt alle benodigde maatregelen om te verzekeren dat personen die onder zijn rechtsmacht vallen niet worden blootgesteld aan slechte behandeling of intimidatie in welke vorm dan ook als gevolg van het doen van kennisgevingen aan het Comité uit hoofde van dit Protocol.

Artikel 14. Internationale bijstand en samenwerking

1. Indien het zulks passend acht en met instemming van de betrokken staat die partij is doet het Comité de gespecialiseerde organisaties, fondsen, programma's en andere bevoegde organen van de Verenigde Naties zijn zienswijzen of aanbevelingen toekomen ter zake van kennisgevingen en onderzoeken waaruit blijkt dat er behoefte is aan technische advisering of bijstand, vergezeld van de eventuele opmerkingen en suggesties van de staat die partij is naar aanleiding van deze zienswijzen of aanbevelingen.

2. Het Comité kan met instemming van de betrokken staat die partij is aangelegenheden die voortvloeien uit, uit hoofde van dit Protocol, behandelde kennisgevingen onder de aandacht brengen van organisaties die op hun competentiegebied kunnen adviseren bij de beslissing over de wenselijkheid van internationale maatregelen die mogelijk kunnen bijdragen aan de ondersteuning van staten die partij zijn teneinde de tenuitvoerlegging van de in het Verdrag erkende rechten te bevorderen.

est sans préjudice de l'examen de toute question qui fait l'objet d'une communication déjà transmise en vertu du présent article; aucune autre communication d'un Etat Partie ne sera reçue en vertu du présent article après que le Secrétaire général aura reçu notification du retrait de la déclaration, à moins que l'Etat Partie intéressé n'ait fait une nouvelle déclaration.

Article 11. Procédure d'enquête

1. Un Etat Partie au présent Protocole peut déclarer à tout moment qu'il reconnaît la compétence du Comité aux fins du présent article.

2. Si le Comité reçoit des renseignements crédibles indiquant qu'un Etat Partie porte gravement ou systématiquement atteinte à l'un des droits économiques, sociaux et culturels énoncés dans le Pacte, il invite cet Etat Partie à coopérer avec lui aux fins de l'examen des informations ainsi portées à son attention et à présenter ses observations à leur sujet.

3. Se fondant sur les observations éventuellement formulées par l'Etat Partie intéressé, ainsi que sur tout autre renseignement crédible dont il dispose, le Comité peut charger un ou plusieurs de ses membres d'effectuer une enquête et de lui rendre compte d'urgence de ses résultats. Cette enquête peut, lorsque cela se justifie et avec l'accord de l'Etat Partie, comporter une visite sur le territoire de cet Etat.

4. L'enquête se déroule dans la confidentialité et la coopération de l'Etat Partie est sollicitée à tous les stades de la procédure.

5. Après avoir étudié les résultats de l'enquête, le Comité les communique à l'Etat Partie intéressé, accompagnés, le cas échéant, d'observations et de recommandations.

6. Après avoir été informé des résultats de l'enquête et des observations et recommandations du Comité, l'Etat Partie présente ses observations à celui-ci dans un délai de six mois.

7. Une fois achevée la procédure d'enquête entreprise en vertu du paragraphe 2 du présent article, le Comité peut, après consultations avec l'Etat Partie intéressé, décider de faire figurer un compte rendu succinct des résultats de la procédure dans son rapport annuel prévu à l'article 15 du présent Protocole.

8. Tout Etat Partie ayant fait la déclaration prévue au paragraphe 1 du présent article peut, à tout moment, retirer cette déclaration par voie de notification adressée au Secrétaire général.

Article 12. Suivi de la procédure d'enquête

1. Le Comité peut inviter l'Etat Partie intéressé à inclure dans le rapport qu'il doit présenter conformément aux articles 16 et 17 du Pacte, des indications détaillées sur les mesures qu'il a prises à la suite d'une enquête effectuée en vertu de l'article 11 du présent Protocole.

2. Au terme du délai de six mois visé au paragraphe 6 de l'article 11, le Comité peut, au besoin, inviter l'Etat Partie intéressé à l'informer des mesures prises à la suite d'une telle enquête.

Article 13. Mesures de protection

L'Etat Partie prend toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que les personnes relevant de sa juridiction ne fassent l'objet d'aucune forme de mauvais traitements ou d'intimidation du fait qu'elles adressent au Comité des communications au titre du présent Protocole.

Article 14. Assistance et coopération internationales

1. Le Comité transmet, s'il le juge nécessaire, et avec le consentement de l'Etat Partie intéressé, aux institutions spécialisées, fonds et programmes des Nations Unies et aux autres organismes compétents, ses observations ou recommandations concernant des communications et demandes indiquant un besoin de conseils ou d'assistance techniques, accompagnés, le cas échéant, des commentaires et suggestions de l'Etat Partie sur ces observations ou recommandations.

2. Le Comité peut aussi porter à l'attention de ces entités, avec le consentement de l'Etat Partie intéressé, toute question que soulèvent les communications examinées en vertu du présent Protocole qui peut les aider à se prononcer, chacun dans sa propre sphère de compétence, sur l'opportunité de mesures internationales propres à aider l'Etat Partie à progresser sur la voie de la mise en oeuvre des droits reconnus dans le Pacte.

3. In overeenstemming met de desbetreffende procedures van de Algemene Vergadering wordt een trustfonds ingesteld dat in overeenstemming met de financiële voorschriften en regelgeving van de Verenigde Naties wordt beheerd teneinde staten die partij zijn deskundige en technische bijstand te verlenen, en met instemming van de betrokken staat die partij is, ter bevordering van de tenuitvoerlegging van de in het Verdrag vervatte rechten, hetgeen bijdraagt aan het opbouwen van nationale capaciteiten op het gebied van economische, sociale en culturele rechten in het kader van dit Protocol.

4. De bepalingen van dit artikel laten de verplichtingen uit hoofde van dit Verdrag van alle staten die partij zijn onverlet.

Artikel 15. Jaarverslag

Het Comité neemt in zijn jaarverslag een overzicht op van zijn werkzaamheden uit hoofde van dit Protocol.

Artikel 16. Bekendmaking en informatie

Elke staat die partij is verbindt zich op ruime schaal bekendheid en publiciteit te geven aan het Verdrag en dit Protocol en de toegang tot informatie inzake de zienswijzen en aanbevelingen van het Comité te vergemakkelijken, in het bijzonder over aangelegenheden betreffende de staat die partij is, zulks in voor personen met een handicap toegankelijke formats.

Artikel 17. Ondertekening, bekrachtiging en toetreding

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door elke staat die het Verdrag heeft ondertekend, bekrachtigd of ertoe is toegetreden.

2. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd door elke staat die het Verdrag heeft bekrachtigd of ertoe is toegetreden. Akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

3. Dit Protocol staat open voor toetreding door elke staat die het Verdrag heeft bekrachtigd of ertoe is toegetreden.

4. Toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 18. Inwerkingtreding

1. Dit Protocol treedt in werking drie maanden na de datum van nederlegging van de tiende akte van bekrachtiging of toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

2. Ten aanzien van elke staat die dit Protocol bekrachtigt of ertoe toetreedt na de nederlegging van de tiende akte van bekrachtiging of toetreding, treedt dit Protocol in werking drie maanden na de datum van nederlegging door die staat van zijn akte van bekrachtiging of toetreding.

Artikel 19. Wijzigingen

1. Elke staat die partij is kan een wijziging van dit Protocol voorstellen en indienen bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. De Secretaris-Generaal deelt voorgestelde wijzigingen mede aan de staten die partij zijn met het verzoek hem te berichten of zij een bijeenkomst van de staten die partij zijn verlangen teneinde de voorstellen te bestuderen en daarover te beslissen. Indien, binnen vier maanden na de datum van deze mededeling, ten minste een derde van de staten die partij zijn een dergelijke bijeenkomst verlangt, roept de Secretaris-Generaal de vergadering onder auspiciën van de Verenigde Naties bijeen. Elke wijziging die wordt aangenomen door een meerderheid van twee derde van de aanwezige staten die partij zijn en hun stem uitbrengen, wordt door de Secretaris-Generaal ter goedkeuring voorgelegd aan de Algemene Vergadering en vervolgens ter aanvaarding aan alle staten die partij zijn.

2. Een overeenkomstig het eerste lid van dit artikel aangenomen en goedgekeurde wijziging treedt in werking dertig dagen nadat het aantal neergelegde akten van aanvaarding twee derde bedraagt van het aantal staten die partij waren op de datum waarop de wijziging aangenomen werd. De wijziging treedt vervolgens voor elke staat die partij is in werking dertig dagen na de datum waarop deze zijn akte van aanvaarding heeft nedergelegd. Een wijziging is uitsluitend bindend voor de staten die partij zijn die haar hebben aanvaard.

Artikel 20. Opzegging

1. Elke staat die partij is kan dit Protocol te allen tijde opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

2. De opzegging laat onverlet de voortzetting van de toepassing van de bepalingen van dit Protocol op kennisgevingen gedaan uit hoofde van de artikelen 2 en 10 of een onderzoek uit hoofde van artikel 11 dat is aangevangen vóór de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

3. Il sera établi, conformément aux procédures pertinentes de l'Assemblée générale, un fonds d'affectation spéciale, qui sera administré conformément au Règlement financier et aux règles de gestion financière de l'Organisation des Nations Unies, destiné à fournir aux Etats Parties une assistance spécialisée et technique, avec le consentement de l'Etat Partie intéressé, en vue d'une meilleure application des droits reconnus dans le Pacte, de manière à contribuer au renforcement des capacités nationales dans le domaine des droits économiques, sociaux et culturels dans le contexte du présent Protocole.

4. Les dispositions du présent article ne préjugent pas de l'obligation de chaque Etat Partie de s'acquitter des engagements contractés en vertu du Pacte.

Article 15. Rapport annuel

Dans son rapport annuel, le Comité inclut un récapitulatif de ses activités au titre du présent Protocole.

Article 16. Diffusion et information

Tout Etat Partie s'engage à faire largement connaître et à diffuser le Pacte et le présent Protocole, ainsi qu'à faciliter l'accès aux informations sur les constatations et recommandations du Comité, en particulier pour les affaires concernant cet Etat Partie, et de le faire selon des modalités accessibles aux personnes handicapées.

Article 17. Signature, ratification et adhésion

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature de tous les Etats qui ont signé ou ratifié le Pacte, ou qui y ont adhéré.

2. Le présent Protocole est soumis à la ratification de tout Etat qui a ratifié le Pacte ou qui y a adhéré. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion de tout Etat qui a ratifié le Pacte ou qui y a adhéré.

4. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 18. Entrée en vigueur

1. Le présent Protocole entrera en vigueur trois mois après la date de dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du dixième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque Etat qui ratifiera le présent Protocole, après le dépôt du dixième instrument de ratification ou d'adhésion, le Protocole entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 19. Amendements

1. Tout Etat Partie peut proposer un amendement au présent Protocole et le soumettre au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général communique les propositions d'amendement aux Etats Parties, en leur demandant de lui faire savoir s'ils sont favorables à la convocation d'une réunion des Etats Parties en vue d'examiner ces propositions et de se prononcer sur elles. Si, dans les quatre mois qui suivent la date de cette communication, un tiers au moins des Etats Parties se prononcent en faveur de la convocation d'une telle réunion, le Secrétaire général convoque la réunion sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies. Tout amendement adopté par une majorité des deux tiers des Etats Parties présents et votants est soumis pour approbation à l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, puis pour acceptation à tous les Etats Parties.

2. Tout amendement adopté et approuvé conformément au paragraphe 1 du présent article entre en vigueur le trentième jour suivant la date à laquelle le nombre d'instruments d'acceptation atteint les deux tiers du nombre des Etats Parties à la date de son adoption. Par la suite, l'amendement entre en vigueur pour chaque Etat Partie le trentième jour suivant le dépôt par cet Etat de son instrument d'acceptation. L'amendement ne lie que les Etats Parties qui l'ont accepté.

Article 20. Dénonciation

1. Tout Etat Partie peut dénoncer le présent Protocole à tout moment en adressant une notification écrite au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation prend effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire général.

2. Les dispositions du présent Protocole continuent de s'appliquer à toute communication présentée conformément aux articles 2 et 10 ou à toute procédure engagée conformément à l'article 11 avant la date où la dénonciation prend effet.

Artikel 21. Kennisgeving door de Secretaris-Generaal

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties stelt alle staten bedoeld in artikel 26, eerste lid, van het Verdrag in kennis van het volgende :

a) ondertekeningen, bekrachtigingen en toetredingen uit hoofde van dit Protocol;

b) de datum van inwerkingtreding van dit Protocol en van eventuele wijzigingen uit hoofde van artikel 19;

c) opzeggingen uit hoofde van artikel 20.

Artikel 22. Officiële talen

1. Dit Protocol, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd in het archief van de Verenigde Naties.

2. De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties doet voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van dit Protocol toekomen aan alle staten bedoeld in artikel 26 van het Verdrag.

* * *

(Vertaling)

(4) Verklaring

« Het Koninkrijk België erkent de bevoegdheid van het Comité voor de Economische, Sociale en Culturele Rechten

- om overeenkomstig artikel 10 van het Facultatief Protocol, kennisgevingen van een verdragsluitende Staat te ontvangen die stelt dat een andere verdragsluitende Staat niet voldoet aan zijn verplichtingen, of
- om, overeenkomstig de artikelen 11 en 12 van het Facultatief Protocol een onderzoek te voeren naar ernstige en systematische schendingen door een verdragsluitende Staat van een van de in het Verdrag omschreven economische, sociale en culturele rechten. »

Article 21. Notification par le Secrétaire général

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'article 26 du Pacte :

a) Les signatures, ratifications et adhésions;

b) La date d'entrée en vigueur du présent Protocole et de tout amendement adopté au titre de l'article 19;

c) Toute dénonciation au titre de l'article 20.

Article 22. Langues officielles

1. Le présent Protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé aux archives de l'Organisation des Nations Unies.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies transmettra une copie certifiée conforme du présent Protocole à tous les Etats visés à l'article 26 du Pacte.

* * *

(4) Déclaration

« Le Royaume de Belgique reconnaît la compétence du Comité des droits économiques, sociaux et culturels

- pour recevoir, conformement à l'article 10 du Protocole facultatif, des notifications d'un Etat partie qui affirme qu'un autre Etat partie ne respecte pas ses obligations, ou
- pour mener, conformément aux articles 11 et 12 du Protocole facultatif, une enquête relative aux violations graves et systématiques par un Etat partie d'un des droits économiques, sociaux et culturels décrits dans le Pacte. »

Lijst van de gebonden Staten

Staten/ Organisaties	Datum Authentificatie	Type Instemming	Datum Instemming	Datum interne Inwerkingtreding
ANGOLA	24/09/2013	Onbepaald		
ARGENTINIE	24/09/2009	Bekrachtiging	24/10/2011	05/05/2013
ARMENIE	29/09/2009	Onbepaald		
AZERBEIDZJAN	25/09/2009	Onbepaald		
BENIN	24/09/2013	Onbepaald		
BOLIVIA	12/02/2010	Bekrachtiging	13/01/2012	05/05/2013
BOSNIE EN HERZEGOVINA	12/07/2010	Bekrachtiging	18/01/2012	05/05/2013
BURKINA FASO	24/09/2012	Onbepaald		
BELGIE	24/09/2009	Bekrachtiging	20/05/2014	20/08/2014
CHILI	24/09/2009	Onbepaald		
CONGO (DEMOCRATISCHE REP.)	23/09/2010	Onbepaald		
CONGO (REPUBLIEK)	25/09/2009	Onbepaald		
COSTA RICA	28/04/2011	Onbepaald		
ECUADOR	24/09/2009	Bekrachtiging	11/06/2010	05/05/2013
EL SALVADOR	25/09/2009	Bekrachtiging	20/09/2011	05/05/2013
FINLAND	24/09/2009	Bekrachtiging	31/01/2014	30/04/2014
FRANKRIJK	11/12/2012	Onbepaald		
GABON	24/09/2009	Bekrachtiging	01/04/2014	01/07/2014
GHANA	24/09/2009	Onbepaald		
GUATEMALA	24/09/2009	Onbepaald		
GUINEE-BISSAU	25/09/2009	Onbepaald		
IERLAND	23/03/2012	Onbepaald		
ITALIE	28/09/2009	Onbepaald		
KAAPVERDISCHE (EILANDEN)	26/09/2011	Bekrachtiging	23/06/2014	23/09/2014
KAZACHSTAN	23/09/2010	Onbepaald		

Staten/ Organisaties	Datum Authentificatie	Type Instemming	Datum Instemming	Datum interne Inwerkingtreding
LUXEMBURG	24/09/2009	Onbepaald		
MACEDONIE (VOORMALIG JOGOSLAVISCHE REP.)	14/08/2013	Onebpaald		
MADAGASCAR	25/09/2009	Onbepaald		
MALEDIVEN	21/09/2011	Onbepaald		
MALI	24/09/2009	Onbepaald		
MONGOLIE	23/12/2009	Bekrachtiging	01/07/2010	05/05/2013
MONTENEGRO	24/09/2009	Bekrachtiging	24/09/2013	24/12/2013
NEDERLAND	24/09/2009	Onbepaald		
OEKRAINE	24/09/2009	Onbepaald		
PARAGUAY	06/10/2009	Onbepaald		
PORTUGAL	24/09/2009	Bekrachtiging	28/01/2013	05/05/2013
SALOMON EILANDEN	24/09/2009	Onbepaald		
SENEGAL	24/09/2009	Onbepaald		
SLOVAKIJE	24/09/2009	Bekrachtiging	07/03/2012	05/05/2013
SLOVENIE	24/09/2009	Onbepaald		
SPANJE	24/09/2009	Bekrachtiging	23/09/2010	05/05/2013
TIMOR	28/09/2009	Onbepaald		
TOGO	25/09/2009	Onbepaald		
URUGUAY	24/09/2009	Bekrachtiging	05/02/2013	05/05/2013
VENEZUELA	04/10/2011	Onbepaald		

Liste des Etats liés

Etats/ Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
ANGOLA	24/08/2013	Indéterminé		
ARGENTINE	24/09/2009	Ratification	24/10/2011	05/05/20103
ARMENIE	29/09/2009	Indéterminé		
AZERBAIDJAN	25/09/2009	Indéterminé		
BELGIQUE	24/09/2009	Ratification	20/05/2014	20/08/2014
BOLIVIE	12/02/2010	Ratification	13/01/2012	05/05/2013
BOSNIE-HERZEGOVINE	12/07/2010	Ratification	18/01/2012	05/05/2013
BURKINA FASO	24/09/2012	Indéterminé		
BENIN	24/09/2013	Indéterminé		
CAP-VERT (ILES)	26/09/2011	Ratification	23/06/2014	23/09/2014
CHILI	24/09/2009	Indéterminé		
CONGO (REP. DEMOCRATIQUE)	23/09/2010	Indéterminé		
CONGO (REPUBLIQUE)	25/09/2009	Indéterminé		
COSTA-RICA	28/04/2011	Indéterminé		
EL SALVADOR	25/09/2009	Ratification	20/09/2011	05/05/2013
EQUATEUR	24/09/2009	Ratification	11/06/2010	05/05/2013
ESPAGNE	24/09/2009	Ratification	23/09/2010	05/05/2013
FINLANDE	24/09/2009	Ratification	31/01/2014	30/04/2014
FRANCE	11/12/2012	Indéterminé		
GABON	24/09/2009	Ratification	01/04/2014	01/07/2014

Etats/ Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
GHANA	24/09/2009	Indéterminé		
GUATEMALA	24/09/2009	Indéterminé		
GUINEE-BISSAU	25/09/2009	Indéterminé		
ILES-SALOMON	24/09/2009	Indéterminé		
IRLANDE	23/03/2012	Indéterminé		
ITALIE	28/09/2009	Indéterminé		
KAZAKHSTAN	23/09/2010	Indéterminé		
LUXEMBOURG	24/09/2009	Indéterminé		
MACEDOINE (EX. REP. DE YOUGOSLAVE)	14/08/2013	Indéterminé		
MADAGASCAR	25/09/2009	Indéterminé		
MALDIVES	21/09/2011	Indéterminé		
MALI	24/09/2009	Indéterminé		
MONGOLIE	23/12/2009	Ratification	01/07/2010	24/12/2013
MONTENEGRO	24/09/2009	Ratification	24/09/2013	24/12/2013
PARAGUAY	06/10/2009	Indéterminé		
PAYS-BAS	24/09/2009	Indéterminé		
PORTUGAL	24/09/2009	Ratification	28/01/2013	05/05/2013
SLOVAQUIE	24/09/2009	Ratification	07/03/2012	05/05/2013
SLOVENIE	24/09/2009	Indéterminé		
SENEGAL	24/09/2009	Indéterminé		
TIMOR	28/09/2009	Indéterminé		
TOGO	25/09/2009	Indéterminé		
UKRAINE	24/09/2009	Indéterminé		
URUGUAY	24/09/2009	Ratification	05/02/2013	05/05/2013
VENEZUELA	04/10/2011	Indéterminé		

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00290]

8 DECEMBER 2013. — Wet tot wijziging van artikel 30*bis* van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en tot aanpassing van de bepalingen van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk die betrekking hebben op de voorafgaande aangifte en op de registratie van aanwezigheden voor wat de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 8 december 2013 tot wijziging van artikel 30*bis* van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en tot aanpassing van de bepalingen van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk die betrekking hebben op de voorafgaande aangifte en op de registratie van aanwezigheden voor wat de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen betreft (*Belgisch Staatsblad* van 20 december 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00290]

8 DECEMBRE 2013. — Loi modifiant l'article 30*bis* de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et adaptant les dispositions de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail qui concernent la déclaration préalable et l'enregistrement des présences concernant les chantiers temporaires ou mobiles. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 8 décembre 2013 modifiant l'article 30*bis* de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et adaptant les dispositions de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail qui concernent la déclaration préalable et l'enregistrement des présences concernant les chantiers temporaires ou mobiles (*Moniteur belge* du 20 décembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C − 2014/00290]

8. DEZEMBER 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 30*bis* des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer und zur Anpassung der Bestimmungen des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit in Bezug auf die vorhergehende Meldung und die Registrierung der Anwesenheiten, was zeitlich begrenzte oder ortsveränderliche Baustellen betrifft — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 8. Dezember 2013 zur Abänderung von Artikel 30*bis* des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer und zur Anpassung der Bestimmungen des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit in Bezug auf die vorhergehende Meldung und die Registrierung der Anwesenheiten, was zeitlich begrenzte oder ortsveränderliche Baustellen betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

8. DEZEMBER 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 30*bis* des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer und zur Anpassung der Bestimmungen des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit in Bezug auf die vorhergehende Meldung und die Registrierung der Anwesenheiten, was zeitlich begrenzte oder ortsveränderliche Baustellen betrifft

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer*

Art. 2 - Artikel 30*bis* des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 29. März 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Nr. 1 wird wie folgt ersetzt:

"1. Arbeiten:

a) in Artikel 20 § 2 des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer erwähnte Tätigkeiten,

b) außerdem, für die Anwendung der Paragraphen 7 bis 9, andere Arbeiten, die Gegenstand einer vorhergehenden Meldung im Hinblick auf den Schutz der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit sein müssen,".

2. Paragraph 7 Absatz 5 wird wie folgt ersetzt:

"Für die Anwendung des vorliegenden Paragraphen werden dem Unternehmer folgende Personen gleichgestellt:

a) jeder Unternehmer, der sein eigener Auftraggeber ist, das heißt, der in § 1 Nr. 1 Buchstabe *a)* erwähnte Arbeiten für eigene Rechnung selbst durchführt oder durchführen lässt, um dann dieses unbewegliche Gut ganz oder teilweise zu veräußern,

b) jeder Unternehmer, der in § 1 Nr. 1 Buchstabe *a)* erwähnte Arbeiten für eigene Rechnung durchführt,

c) für die in § 1 Nr. 1 Buchstabe *b)* erwähnten Arbeiten, die Person, die eine vorhergehende Meldung im Hinblick auf den Schutz der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer aufgrund des vorerwähnten Gesetzes vom 4. August 1996 vornehmen muss."

3. Paragraph 9 wird wie folgt ersetzt:

"§ 9 - Der König kann die Anwendung der Paragraphen 7 und 8 auf die Arbeiten beschränken, deren Gesamtbetrag höher als ein von Ihm festzulegender Betrag ist und für die nicht auf einen Subunternehmer zurückgegriffen worden ist.

Ebenso kann der König die Anwendung der Paragraphen 7 und 8 auf die Arbeiten beschränken, deren Gesamtbetrag höher als ein von Ihm festzulegender Betrag ist und für die auf einen einzigen Subunternehmer zurückgegriffen worden ist.

Die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Beschränkungen gelten nicht für die in § 1 Nr. 1 Buchstabe *b)* erwähnten Arbeiten, die Gegenstand einer vorhergehenden Meldung im Hinblick auf den Schutz der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer aufgrund des vorerwähnten Gesetzes vom 4. August 1996 sein müssen.

Der König kann bestimmen, unter welchen Bedingungen die aufgrund von § 8 geschuldete Summe Gegenstand einer Ermäßigung oder Befreiung sein kann."

KAPITEL 3 — *Abänderung des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit*

Art. 3 - In Kapitel 2*bis* des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, wird ein Artikel 6*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 6*ter* - Die in Artikel 30*bis* des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnten Arbeiten sind Gegenstand einer vorhergehenden Meldung bei der zu diesem Zweck vom König bestimmten Behörde.

Diese Meldung erfolgt gemäß den Bestimmungen von Artikel 30*bis* des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Juni 1969 und seiner Ausführungserlasse.

Der König kann auch die Fälle bestimmen, in denen die Meldung im Hinblick auf die Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer erforderlich ist."

Art. 4 - Artikel 21 Nr. 2 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

Art. 5 - Artikel 23 Nr. 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 9. März 2005, wird aufgehoben.

Art. 6 - In Kapitel 5 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 6. Mai 2009, wird nach Artikel 31 ein Abschnitt 4 mit folgender Überschrift eingefügt:

"Abschnitt 4 — System zur Registrierung der Anwesenheiten".

Art. 7 - In Kapitel 5 Abschnitt 4 desselben Gesetzes, eingefügt durch Artikel 6, wird ein Artikel 31*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 31*bis* - § 1 - Vorliegender Abschnitt findet Anwendung:

1. auf die in Artikel 2 § 1 erwähnten Arbeitgeber und die ihnen gleichgestellten Personen, die als Unternehmer oder Subunternehmer während der Ausführung des Bauwerks Tätigkeiten verrichten,

2. auf die in Artikel 2 § 1 Absatz 2 erwähnten Arbeitnehmer und die ihnen gleichgestellten Personen, die für die in Nr. 1 erwähnten Arbeitgeber Aufträge ausführen,

3. auf Selbstständige, die als Unternehmer oder Subunternehmer während der Ausführung des Bauwerks Tätigkeiten verrichten,

4. auf den mit der Planung beauftragten Bauleiter, wie er in Artikel 3 § 1 Nr. 8 bestimmt ist,

5. auf den mit der Ausführung beauftragten Bauleiter, wie er in Artikel 3 § 1 Nr. 9 bestimmt ist,

6. auf den mit der Überwachung der Ausführung beauftragten Bauleiter, wie er in Artikel 3 § 1 Nr. 10 bestimmt ist,

7. auf den Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinator für die Ausarbeitungsphase des Bauprojekts, wie er in Artikel 3 § 1 Nr. 12 bestimmt ist,

8. auf den Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinator für die Ausführungsphase des Bauwerks, wie er in Artikel 3 § 1 Nr. 13 bestimmt ist.

Der Unternehmer, der die Meldung in Anwendung von Artikel 30*bis* des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer vornehmen muss, wird für die Anwendung des vorliegenden Abschnitts dem mit der Ausführung beauftragten Bauleiter gleichgestellt.

§ 2 - Vorliegender Abschnitt findet Anwendung auf zeitlich begrenzte oder ortsveränderliche Baustellen, auf denen Arbeiten verrichtet werden, deren Gesamtbetrag ohne Mehrwertsteuer 800.000 EUR oder mehr beträgt.

Für die Anwendung des vorliegenden Abschnitts versteht man unter zeitlich begrenzter oder ortsveränderlicher Baustelle: jeden Ort, an dem die in Artikel 30*bis* § 1 Nr. 1 Buchstabe *a)* des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnten Arbeiten ausgeführt werden.

Der König kann den in Absatz 1 erwähnten Betrag ändern."

Art. 8 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 31*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 31*ter* - § 1 - Für alle zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustellen wird die Anwesenheit jeder natürlichen Person, wie sie in Artikel 31*bis* § 1 Absatz 1 bestimmt ist, registriert, und zwar:

1. durch ein elektronisches System zur Registrierung der Anwesenheiten, nachstehend Registrierungssystem genannt, oder

2. durch die Anwendung seitens der Subunternehmer oder die Bereitstellung an diese Unternehmer einer anderen Methode zur automatischen Registrierung, sofern dieses Gerät gleichwertige Garantien wie das in Nr. 1 erwähnte Registrierungssystem bietet und der Nachweis erbracht wird, dass die Personen, die auf der zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustelle vorstellig werden, tatsächlich registriert werden.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass, welche gleichwertigen Garantien die in Absatz 1 Nr. 2 erwähnte Registrierung mindestens bieten muss.

Das in Absatz 1 Nr. 1 erwähnte Registrierungssystem umfasst:

1. eine Datenbank: Datenbank, die von der Behörde verwaltet wird, die bestimmte Daten im Hinblick auf die Kontrolle und Auswertung dieser Daten erhebt,

2. ein Registriergerät: Gerät, mit dem Daten gespeichert werden können und das diese Daten an die Datenbank übermitteln kann, oder System, das die vorerwähnten Daten speichern und sie an die Datenbank übermitteln kann,

3. ein Registrierungsmittel: Mittel, das jede natürliche Person verwenden muss, um bei der Registrierung ihre Identität nachzuweisen.

§ 2 - Das in § 1 Absatz 1 Nr. 1 erwähnte Registrierungssystem und die in § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnte Registrierungsmethode erfassen folgende Daten:

1. Identifizierungsdaten der natürlichen Person,

2. je nach Fall Adresse oder Beschreibung der geographischen Lage der zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustelle,

3. Eigenschaft, in der eine natürliche Person auf der zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustelle Leistungen erbringt,

4. wenn es sich bei der natürlichen Person um einen Arbeitnehmer handelt, Identifizierungsdaten des Arbeitgebers,

5. wenn es sich bei der natürlichen Person um einen Selbstständigen handelt, Identifizierungsdaten der natürlichen oder juristischen Person, in deren Auftrag eine Arbeit ausgeführt wird,

6. Zeitpunkt der Registrierung.

Bei den im vorliegenden Artikel erwähnten Daten handelt es sich um personenbezogene Sozialdaten, wie sie in Artikel 2 Absatz 1 Nr. 6 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnt sind.

Die Daten werden an eine Datenbank übermittelt, die von der vom König bestimmten Behörde verwaltet wird.

Der Föderale Öffentliche Dienst Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung ist der für die Verarbeitung Verantwortliche, wie er in Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten erwähnt ist.

Das Registrierungssystem gewährleistet, dass die Daten nach ihrer Übermittlung nicht mehr unbemerkt geändert werden können und ihre Integrität gewahrt bleibt.

§ 3 - Nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens bestimmt der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen und Modalitäten, denen das Registrierungssystem entsprechen muss, und insbesondere:

1. die Eigenschaften des Systems,

2. die Modalitäten in Bezug auf die Fortschreibung des Systems,

3. die Informationen zu den zu erfassenden Daten, die das System umfassen muss,

4. die Modalitäten für die Übermittlung der Daten, insbesondere den genauen Zeitpunkt der Übermittlung,

5. die unterschiedlichen Registrierungsmittel, die für die Registrierung erlaubt sind, und ihre technischen Spezifikationen,

6. die Daten, die nicht gespeichert werden müssen, wenn sie bereits an anderer Stelle elektronisch für die Behörde verfügbar sind, und die im Rahmen des vorliegenden Gesetzes verwendet werden können."

Art. 9 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 31*quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 31*quater* - § 1 - Der mit der Ausführung beauftragte Bauleiter stellt den Unternehmern, auf die er zurückgreift, das Registrierungssystem zur Verfügung, es sei denn, es ist einvernehmlich vereinbart worden, dass der betreffende Unternehmer eine in Artikel 31*ter* § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnte andere gleichwertige Registrierungsmethode anwendet.

Alle Unternehmer, auf die der mit der Ausführung beauftragte Bauleiter zurückgreift, sind verpflichtet, das von dem mit der Ausführung beauftragten Bauleiter bereitgestellte Registrierungssystem zu verwenden und es den Subunternehmern, auf die sie zurückgreifen, zur Verfügung zu stellen beziehungsweise die in Artikel 31*ter* § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnte Registrierungsmethode anzuwenden.

Alle Subunternehmer, auf die ein in Absatz 2 erwähnter Unternehmer zurückgreift, sind verpflichtet, das von dem Unternehmer bereitgestellte Registrierungssystem zu verwenden und es den Subunternehmern, auf die sie zurückgreifen, zur Verfügung zu stellen beziehungsweise die in Artikel 31*ter* § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnte Registrierungsmethode anzuwenden.

Alle Subunternehmer, auf die ein in Absatz 3 erwähnter Subunternehmer oder jeder folgende Subunternehmer zurückgreift, sind verpflichtet, das Registrierungssystem zu verwenden, das von dem Subunternehmer, mit dem sie einen Vertrag abgeschlossen haben, bereitgestellt wird, und es den Subunternehmern, auf die sie zurückgreifen, zur Verfügung zu stellen beziehungsweise die in Artikel 31*ter* § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnte Registrierungsmethode anzuwenden.

§ 2 - Erfolgt die Registrierung über ein Registriergerät auf der Baustelle, sind die in § 1 erwähnten Personen für die Lieferung, die Installierung und das ordnungsgemäße Funktionieren des Registriergeräts auf der zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustelle verantwortlich.

Wenn die Registrierung an anderer Stelle erfolgt, ergreifen diese Personen die erforderlichen Maßnahmen, damit diese Registrierung dieselben Garantien bietet wie die Registrierung auf der Baustelle.

Der König kann die in vorliegendem Paragraphen erwähnten Maßnahmen nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens näher bestimmen."

Art. 10 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 31*quinquies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 31*quinquies* - Alle Unternehmer und Subunternehmer achten darauf, dass die in Artikel 31*ter* § 2 Absatz 1 erwähnten Daten in Bezug auf ihr Unternehmen tatsächlich und korrekt gespeichert und an die Datenbank übermittelt werden.

Alle Unternehmer beziehungsweise Subunternehmer, die auf einen Subunternehmer zurückgreifen, ergreifen Maßnahmen, damit der Vertragspartner alle Daten tatsächlich und korrekt speichert und an die Datenbank übermittelt.

Alle Unternehmer und Subunternehmer achten darauf, dass jede Person registriert wird, bevor sie die zeitlich begrenzte oder ortsveränderliche Baustelle in ihrem Auftrag betritt.

Der König kann nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens die in Absatz 2 erwähnten Maßnahmen durch einen im Ministerrat beratenen Erlass näher bestimmen."

Art. 11 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 31*sexies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 31*sexies* - § 1 - Jede in Artikel 31*bis* § 1 Absatz 1 erwähnte Person, die auf einer zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustelle vorstellig wird, ist verpflichtet, ihre Anwesenheit auf der Baustelle unmittelbar und täglich registrieren zu lassen.

§ 2 - Arbeitgeber sind dafür verantwortlich, ihren Arbeitnehmern Registrierungsmittel auszuhändigen, die mit dem auf der Baustelle verwendeten Registriergerät kompatibel sind.

Mit der Ausführung beauftragte Bauleiter, Unternehmer oder Subunternehmer, die auf Selbstständige zurückgreifen, sind dafür verantwortlich, diesen Selbstständigen Registrierungsmittel auszuhändigen, die mit dem auf der Baustelle verwendeten Registriergerät kompatibel sind.

Der König bestimmt nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens durch einen im Ministerrat beratenen Erlass, wer für die Aushändigung der Registrierungsmittel für die anderen Personen verantwortlich ist.

Der König bestimmt nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens durch einen im Ministerrat beratenen Erlass ebenfalls, was unter dieser Kompatibilität zu verstehen ist.

§ 3 - Wenn die Registrierung an anderer Stelle als auf der Baustelle erfolgt, findet § 1 keine Anwendung.

In diesem Fall ergreifen die in § 2 Absatz 1 bis 3 erwähnten Personen die erforderlichen Maßnahmen, damit diese Registrierung tatsächlich erfolgt und dieselben Garantien bietet wie die Registrierung auf der Baustelle.

Der Minister der Beschäftigung kontrolliert, ob diese Registrierung dieselben Garantien bietet wie die Registrierung auf der Baustelle."

Art. 12 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 31*septies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 31*septies* - Unbeschadet der Anwendung von Artikel 14 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit dürfen Sozialinspektoren und Einrichtungen für soziale Sicherheit mit vorheriger Ermächtigung der in Artikel 37 des vorerwähnten Gesetzes erwähnten Abteilung Soziale Sicherheit des Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit die im Registrierungssystem erfassten Daten einsehen, sie untereinander austauschen und sie im Rahmen der Ausführung der ihnen aufgrund des Gesetzes zugewiesenen Aufträge verwenden.

Sozialinspektoren dürfen ausländischen Inspektionsdiensten aus eigener Initiative oder auf Antrag die in Absatz 1 erwähnten Daten mitteilen.

Der König bestimmt nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen und Modalitäten, gemäß denen Daten in der Datenbank eingesehen werden können von:

1. den in Artikel 31*bis* § 1 Absatz 1 erwähnten Personen: was ihre eigenen Leistungen betrifft,

2. dem Bauherrn: was seine Baustelle betrifft,

3. der öffentlichen Verwaltung: im Rahmen eines öffentlichen Auftrags,

4. dem mit der Ausführung beauftragten Bauleiter: was die Ausübung seiner Aufträge in Bezug auf die Baustelle betrifft,

5. dem mit der Überwachung der Ausführung beauftragten Bauleiter: was die Ausübung seiner Aufträge in Bezug auf die Baustelle betrifft,

6. dem Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinator für die Ausführungsphase des Bauwerks: was die Ausübung seiner Aufträge in Bezug auf die Baustelle betrifft."

Art. 13 - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 31*octies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 31*octies* - Die Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Registrierung der Anwesenheiten, die in Anwendung des vorliegenden Abschnitts dem Arbeitgeber obliegen, gehen gemäß Artikel 19 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung zu Lasten des Entleihers."

Art. 14 - In Kapitel 5 desselben Gesetzes wird nach Artikel 31*octies*, eingefügt durch Artikel 13, ein Abschnitt 5, der Artikel 32 umfasst, mit folgender Überschrift eingefügt:

"Abschnitt 5 — Koordinationsstruktur".

KAPITEL 4 — *Widerruf und Inkrafttreten*

Art. 15 - Die Artikel 2 bis 10 des Gesetzes vom 27. Dezember 2012 zur Einführung der elektronischen Registrierung von Anwesenheiten auf zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustellen werden widerrufen.

Art. 16 - Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes treten wie folgt in Kraft:

1. Die Artikel 2 bis 5 treten am 1. Januar 2014 in Kraft.

2. Die Artikel 6 bis 14 treten am 1. April 2014 in Kraft.

3. Die Artikel 1, 15 und 16 treten am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Dezember 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau M. DE CONINCK

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204827]

1 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 september 1991 tot vaststelling van de vergoedingen voor administratiekosten van de uitbetalingsinstellingen belast met de uitbetaling van werkloosheidsuitkeringen. — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 199 van 15 juli 2014.

Bladzijde 53794 :

Nederlandse tekst :

— vijfentwintigste lijn lezen als volgt :

tot 5°, § 3, tweede lid, 2°, 3° en 4° en § 4, tweede lid, 2° en 3° wordt

Franse tekst :

— de vierentwintigste lijn lezen als volgt :

§ 3, deuxième alinéa, 2°, 3° et 4° et au § 4, deuxième alinéa, 2° et 3°, est

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204827]

1er JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 septembre 1991 portant fixation des indemnités pour les frais d'administration des organismes de paiement des allocations de chômage. — Erratum

Moniteur belge n° 199 du 15 juillet 2014.

Page 53794 :

Texte néerlandais :

— lire la vingt-cinqième ligne comme suit :

tot 5°, § 3, tweede lid, 2°, 3° en 4° en § 4, tweede lid, 2° en 3° wordt

Texte français :

— lire la vingt-quatrième ligne comme suit :

§ 3, deuxième alinéa, 2°, 3° et 4° et au § 4, deuxième alinéa, 2° et 3°, est

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2014/204845]

29 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, artikel 1, § 1, derde lid, ingevoegd bij de wet van 15 mei 2014, en artikel 2, § 1,

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

Gelet op het gemeenschappelijk advies nr. 1.895 van de Nationale Arbeidsraad en nr. 2014-0318 van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, gegeven op 25 februari 2014;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 december 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 23 januari 2014;

Gelet op advies 56.079/1 van de Raad van State, gegeven op 14 mei 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gezien de impactanalyse van de regelgeving uitgevoerd overeenkomstig artikels 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt een artikel 1*bis* ingevoegd, luidende :

"Art. 1*bis*. Voor de toepassing van de wet en van dit besluit wordt verstaan onder leerling, elke persoon die in het kader van een alternerende opleiding door een overeenkomst verbonden is met een werkgever, met uitzondering van de leerovereenkomst, bedoeld in artikel 3, 6°, en van de arbeidsovereenkomst.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt verstaan onder alternerende opleiding, elke situatie die beantwoordt aan alle volgende voorwaarden samen :

1° de opleiding bestaat uit een deel dat uitgevoerd wordt op de werkvloer en een deel dat uitgevoerd wordt binnen of op initiatief en onder de verantwoordelijkheid van een onderwijs- of opleidingsinstelling; deze twee onderdelen beogen samen de uitvoering van één enkel opleidingsplan, zijn daarom op elkaar afgestemd en wisselen elkaar geregeld af;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2014/204845]

29 JUIN 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'article 1er, § 1er, alinéa 3, inséré par la loi du 15 mai 2014, et l'article 2, § 1er,

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

Vu l'avis commun n° 1.895 du Conseil national du Travail et n° 2014-0318 du Conseil central de l'Economie, donné le 25 février 2014;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 décembre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 janvier 2014;

Vu l'avis 56.079/1 du Conseil d'Etat, donné le 14 mai 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Ministre de l'Emploi et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, un article 1er*bis* est inséré rédigé comme suit :

« Art. 1er*bis*. Pour l'application de la loi et du présent arrêté, on entend par apprenti, toute personne qui, dans le cadre d'une formation en alternance, est liée à un employeur par un contrat, à l'exception du contrat d'apprentissage visé à l'article 3, 6°, et du contrat de travail.

Pour l'application de l'alinéa 1er, on entend par formation en alternance, toute situation qui répond à l'ensemble des conditions suivantes :

1° la formation consiste en une partie effectuée en milieu professionnel et une partie effectuée au sein ou à l'initiative et sous la responsabilité d'un établissement d'enseignement ou de formation; ces deux parties ensemble visent l'exécution d'un seul plan de formation et, à cette fin, sont accordées entre elles et s'alternent régulièrement;

2° de opleiding leidt tot een beroepskwalificatie;

3° het deel dat uitgevoerd wordt op de werkvloer voorziet op jaarbasis een gemiddelde arbeidsduur van minstens 20 uren per week, zonder rekening te houden met de feest- en vakantiedagen;

4° het deel dat uitgevoerd wordt binnen of op initiatief en onder de verantwoordelijkheid van een onderwijs- of opleidingsinstelling, omvat op jaarbasis :

- minstens 240 lesuren voor de jongeren die onderworpen zijn aan de deeltijdse leerplicht in toepassing van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht;

- minstens 150 lesuren voor de jongeren die niet onderworpen zijn aan de leerplicht in toepassing van voornoemde wet van 29 juni 1983,

waarbij het aantal uren berekend kan worden naar rato van de totale duur van de opleiding;

de lesuren waarvoor de leerling eventueel van een vrijstelling geniet, toegekend door de voormelde onderwijs- of opleidingsinstelling, zijn begrepen in de 240 of 150 uren;

5° de beide delen van de opleiding worden uitgevoerd in het kader van en worden gedekt door één enkele overeenkomst waarbij de werkgever en de leerling betrokken partij zijn;

de opleiding kan worden uitgevoerd in het kader van meerdere opeenvolgende overeenkomsten op voorwaarde dat (1) de minima van de opleidingsuren binnen de onderwijs- of opleidingsinstelling het aantal bedoeld in punt 4 bereiken en dat (2) het volledige traject, bestaand uit verschillende opeenvolgende overeenkomsten, gegarandeerd en gecontroleerd wordt door de operator die verantwoordelijk is voor de opleiding;

6° de in 5° bedoelde overeenkomst voorziet een financiële bezoldiging voor de leerling die ten laste is van de werkgever en die beschouwd moet worden als een loon voor de toepassing van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.".

Art. 2. Artikel 4 van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2013, wordt vervangen als volgt :

"Art. 4. De toepassing van de wet wordt beperkt tot de regeling betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, wat de leerlingen betreft, en dit tot 31 december van het jaar waarin ze de leeftijd van achttien jaar bereiken.".

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2015.

De leerlingen wier lopende leerovereenkomst niet voldoet aan de voorwaarden bepaald in het nieuw in te voegen artikel 1*bis*, tweede lid, van bovenvermeld koninklijk besluit van 28 november 1969 blijven onderworpen aan de bepalingen die van toepassing waren voor de inwerkingtreding van dit besluit en dit tot het einde van de looptijd van de overeenkomst.

Art. 4. De minister bevoegd voor Sociale Zaken en de minister bevoegd voor Werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 juni 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

2° la formation mène à une qualification professionnelle;

3° la partie effectuée en milieu professionnel prévoit, sur base annuelle, une durée du travail moyenne d'au moins 20 heures par semaine, sans tenir compte des jours fériés et de vacances;

4° la partie effectuée au sein ou à l'initiative et sous la responsabilité d'un établissement d'enseignement ou de formation comporte, sur base annuelle :

- au moins 240 heures de cours pour les jeunes soumis à l'obligation scolaire à temps partiel en application de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire;

- au moins 150 heures de cours pour les jeunes n'étant plus soumis à l'obligation scolaire en application de la loi du 29 juin susmentionné,

ces nombres d'heures pouvant être calculés au prorata de la durée totale de la formation;

les heures de cours pour lesquelles l'apprenti bénéficie éventuellement d'une dispense octroyée par l'établissement d'enseignement ou de formation susvisé, sont compris dans les nombres de 240 ou de 150 heures;

5° les deux parties de la formation sont effectuées dans le cadre de et couverts par un contrat auquel l'employeur et le jeune sont parties;

la formation peut être effectuée dans le cadre de plusieurs contrats successifs à condition que (1) les minima au niveau des heures de formation en établissement d'enseignement ou de formation atteignent les nombres visés au point 4 et que (2) le parcours complet, composé des divers contrats successifs, soit garanti et surveillé par l'opérateur responsable de la formation;

6° le contrat visé au 5° prévoit une rétribution financière du jeune qui est à charge de l'employeur et qui est à considérer comme une rémunération en application de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs. ».

Art. 2. L'article 4 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 11 février 2013, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 4. L'application de la loi est limitée au régime des vacances annuelles des travailleurs salariés, en ce qui concerne les apprentis, et ce jusqu'au 31 décembre de l'année dans laquelle ils atteignent l'âge de dix-huit ans. ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 2015.

Les apprentis dont le contrat d'apprentissage ne remplit pas les conditions fixées dans le nouvel article à insérer, 1er*bis*, alinéa 2, de l'arrêté royal susmentionné du 28 novembre 1969 restent soumis aux dispositions qui étaient applicables avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, et ce jusqu'au terme du contrat.

Art. 4. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a l'emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C − 2014/22401]

3 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging en opheffing van het koninklijk besluit van 30 november 1993 betreffende de terugbetaling van de uitgaven in verband met de gezinsbijslag die de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers voor rekening van bepaalde publiekrechtelijke rechtspersonen uitkeert

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, artikel 111, vervangen bij de wet van 29 april 1996 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 mei 2004 en de wet van 27 april 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 1993 betreffende de terugbetaling van de uitgaven in verband met de gezinsbijslag die de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers voor rekening van bepaalde publiekrechtelijke rechtspersonen uitkeert;

Gelet op het advies nr. 235 van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers van 7 januari 2014;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 6 februari 2014;

Gelet op akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 14 april 2014;

Gelet op advies nr. 56.286/1 van de Raad van State, gegeven op 4 juni 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Staatssecretaris voor Sociale Zaken en voor Gezinnen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 november 1993 betreffende de terugbetaling van de uitgaven in verband met de gezinsbijslag die de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers voor rekening van bepaalde publiekrechtelijke rechtspersonen uitkeert, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 maart 2013, worden de woorden "vijfde lid" vervangen door de woorden "zesde lid".

Art. 2. In artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 oktober 1996 en 24 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden "en vierde lid" vervangen door de woorden ", vierde en vijfde lid";

2° paragraaf 7 wordt vervangen als volgt :

« § 7 .Wat betreft de derden bedoeld in artikel 101, vierde en vijfde lid, van dezelfde wetten, worden de administratiekosten vastgesteld op 1,35 % van de gezinsbijslag die wordt uitgekeerd, gelet op de door de derde medegedeelde gegevens voor de vestiging en het behoud van het recht op gezinsbijslag, overeenkomstig de waarden vermeld in § 2."

Art. 3. In hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 november 2013, wordt een artikel 8*bis* ingevoegd, luidende :

"Art.8*bis*. § 1. Onverminderd artikel 6, worden voor de periode van januari 2014 tot en met juni 2014 de uitgekeerde gezinsbijslag en de administratie- en uitkeringskosten, enerzijds, alsmede de door de derde op grond van artikel 2 gestorte bedragen en de door de bijslagtrekkenden terugbetaalde niet verschuldigde uitkeringen, anderzijds, door de Rijksdienst verrekend. Het eventueel saldo op basis van de voormelde verrekening wordt uiterlijk op 30 september 2014 vereffend.

§ 2. Voor de periode van juli 2014 tot en met december 2014 stelt de Rijksdienst voor elke categorie van derden zoals bedoeld in dit besluit, een maandelijks forfait vast, bestaande uit de verschuldigde gezinsbijslag en de administratiekosten zoals bepaald in dit besluit.

Dit forfait is vastgesteld voor elke categorie van derden op basis van een adequate referentieperiode en rekening houdend met het recht op een jaarlijkse leeftijdsbijslag en de evolutie van de index zoals bepaald in artikel 76*bis* van de samengeordende wetten.

Dit forfait moet door de derde uiterlijk de vijfentwintigste dag van de maand waarop het betrekking heeft voor algehele kwijting worden gestort op de rekening van de Rijksdienst.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C − 2014/22401]

3 JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant et abrogeant l'arrêté royal du 30 novembre 1993 concernant le remboursement des dépenses relatives aux prestations familiales versées par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés pour le compte de certaines personnes morales de droit public

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, l'article 111, remplacé par la loi du 29 avril 1996 et modifié par l'arrêté royal du 27 mai 2004 et la loi du 27 avril 2007;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 1993 concernant le remboursement des dépenses relatives aux prestations familiales versées par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés pour le compte de certaines personnes morales de droit public;

Vu l'avis du Comité de gestion n° 235 de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés du 7 janvier 2014;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 14 avril 2014;

Vu l'avis n° 56.286/1 du Conseil d'Etat, donné le 4 juin 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales et aux Familles,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 4 de l'arrêté royal du 30 novembre 1993 concernant le remboursement des dépenses relatives aux prestations familiales versées par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés pour le compte de certaines personnes morales de droit public, remplacé par l'arrêté royal du 4 mars 2013, les mots « et 5 » sont remplacés par les mots « et 6 ».

Art. 2. A l'article 5 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 1er octobre 1996 et 24 mars 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1er, les mots « et 4 » sont remplacés par les mots « 4 et 5 »;

2° le paragraphe 7 est remplacé par ce qui suit :

« § 7. En ce qui concerne les tiers visés à l'article 101, alinéas 4 et 5, des mêmes lois, les frais d'administration sont fixés à 1,35 % des prestations familiales versées eu égard aux éléments conditionnant l'ouverture et le maintien du droit aux prestations familiales qui sont communiqués par le tiers, selon les valeurs reprises au § 2. »

Art. 3. Dans le même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 novembre 2013, il est inséré un article 8*bis* rédigé comme suit :

« Art. 8*bis*. § 1er. Par dérogation à l'article 6, un décompte final, d'une part, des prestations familiales payées, des frais d'administration et des frais de paiement et, d'autre part, des montants versés par le tiers en application de l'article 2 et des remboursements d'indus opérés par les allocataires est établi par l'Office pour la période de janvier 2014 à juin 2014. Le règlement du solde éventuel intervient, sur base dudit décompte, au plus tard le 30 septembre 2014.

§ 2. Pour la période de juillet 2014 à décembre 2014, l'Office établit pour chaque catégorie de tiers visée par le présent arrêté, un forfait mensuel couvrant le montant des prestations familiales dues et des frais d'administration tels que fixés par le présent arrêté.

Ce forfait est établi pour chaque catégorie de tiers sur base d'une période de référence adéquate et compte tenu du droit au supplément d'âge annuel et de l'évolution d'index fixée par l'article 76*bis* des lois coordonnées.

Ce forfait doit être versé par le tiers à l'Office, pour solde de tout compte, au plus tard le vingt-cinquième jour du mois auquel il se rapporte.

§ 3. Ingeval de derde verzuimt het in paragraaf 1 bedoelde saldo te vereffenen op de erin vastgestelde datum of het in paragraaf 2 bedoelde forfait uiterlijk op de vijfentwintigste dag van de maand waarop het betrekking heeft te storten, is hij vanaf de dag volgend op de bedoelde datum van rechtswege verwijlintresten verschuldigd aan de Rijksdienst, berekend aan de wettelijke rentevoet. Indien de vertraging te wijten is aan een omstandigheid onafhankelijk van de wil van de derde, kan het Beheerscomité van de Rijksdienst op zijn verzoek en op grond van een gemotiveerde beslissing de derde geheel of gedeeltelijk ontslaan van de verschuldigde verwijlintresten."

Art. 4. Het koninklijk besluit van 30 november 1993 betreffende de terugbetaling van de uitgaven in verband met de gezinsbijslag die de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers voor rekening van bepaalde publiekrechtelijke rechtspersonen uitkeert, wordt op 1 januari 2015 opgeheven.

Art. 5. De artikelen 1 en 2 van dit besluit hebben uitwerking met ingang van 11 juli 2013.

Art. 6. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken en voor Gezinnen,
Ph. COURARD

§ 3. Si le tiers néglige d'effectuer le versement du solde visé au § 1er à la date impartie ou de verser le forfait visé au § 2 au plus tard le vingt-cinquième jour du mois auquel il se rapporte, il est redevable de plein droit d'intérêts de retard calculés au taux légal en faveur de l'Office, à compter du lendemain de cette date. Si le retard est dû à une cause indépendante de la volonté du tiers, le Comité de gestion de l'Office peut lui accorder, à sa demande et sur décision motivée, remise totale ou partielle des intérêts de retard dus. »

Art. 4. L'arrêté royal du 30 novembre 1993 concernant le remboursement des dépenses relatives aux prestations familiales versées par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés pour le compte de certaines personnes morales de droit public, est abrogé le 1er janvier 2015.

Art. 5. Les articles 1 et 2 du présent arrêté produisent leurs effets le 11 juillet 2013.

Art. 6. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales et aux Familles,
Ph. COURARD

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24242]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, toepasselijk worden verklaard op de functie 'zeldzame ziekten'

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 79;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, gegeven op 16 mei 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven 4 maart 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 22 april 2014;

Gelet op advies 55.767/3 van de Raad van State, gegeven op 16 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat Richtlijn 2011/24/EU van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 betreffende de toepassing van de rechten van patiënten bij grensoverschrijdende gezondheidszorg de lidstaten aanmoedigt om de ontwikkeling van Europese netwerken op het gebied van zeldzame ziekten te bevorderen door ondermeer op het nationaal grondgebied de geschikte zorgaanbieders en expertisecentra te verbinden en gelet de terzake relevante aanbeveling van de Raad van de Europese Unie van 8 juni 2009 'betreffende een optreden op het gebied van zeldzame ziekten';

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid ,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De functie 'zeldzame ziekten' wordt beschouwd als een functie van een ziekenhuis zoals bedoeld in artikel 79 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen.

De in het eerste lid bedoelde functie omvat de interdisciplinaire diagnose, behandeling en de opvolging van patiënten met een zeldzame ziekte zijnde een ziekte met een levensbedreigend en/of chronisch invaliderend karakter met een prevalentie van minder dan 5/10 000 inwoners.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24242]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant certaines dispositions de la loi du 10 juillet 2008 coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins applicables à la fonction « Maladies rares »

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, l'article 79 ;

Vu l'avis du Conseil national des Établissements hospitaliers, donné le 16 mai 2013 ;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 4 mars 2014 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 2014 ;

Vu l'avis 55.767/3 du Conseil d'Etat, donné le 16 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ;

Considérant que la Directive 2011/24/UE du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 relative à l'application des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers encourage les États membres à stimuler le développement de réseaux européens dans le domaine des maladies rares en mettant notamment en rapport les prestataires de soins de santé et les centres d'expertise sur le territoire national et vu la recommandation pertinente du Conseil de l'Union européenne du 8 juin 2009 à une action dans le domaine des maladies rares.

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. La fonction « Maladies rares » est considérée comme une fonction d'hôpital visée à l'article 79 de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins.

La fonction visée à l'alinéa 1er inclut le diagnostic et le traitement interdisciplinaire, ainsi que le suivi de patients atteints d'une maladie rare, c'est-à-dire une maladie mettant la vie en danger et/ou entraînant une invalidité chronique, et dont la prévalence est inférieure à 5/10 000 habitants.

De functie richt zich op een of meerdere zeldzame ziekten en/of een of meerdere groepen zeldzame ziekten.

Art. 2. De artikelen 66, 72 met uitzondering van de bepaling die de integratie in het in artikel 36 bedoelde programma als erkenningsvoorwaarde oplegt, 73, 74, 75, 76 en 78 van voormelde wet zijn van overeenkomstige toepassing op de in artikel 1 bedoelde functie.

Art. 3. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid ,
Mevr. L. ONKELINX

La fonction s'adresse à une ou plusieurs maladies rares et/ou groupes de maladies rares.

Art. 2. Les articles 66, 72 à l'exception de la disposition imposant l'intégration dans le programme visé à l'article 36 comme condition d'agrément, 73, 74, 75, 76 et 78 de la loi précitée s'appliquent par analogie à la fonction visée à l'article 1er.

Art. 3. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24248]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan een functie 'zeldzame ziekten' moet voldoen om te worden erkend en erkend te blijven

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikelen 20 en 66, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 2014 waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, toepasselijk worden verklaard op de functie 'zeldzame ziekten', artikel 2;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, gegeven op 16 mei 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 maart 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 22 april 2014;

Gelet op advies 55.766/3 van de Raad van State, gegeven op 16 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat Richtlijn 2011/24/EU van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 betreffende de toepassing van de rechten van patiënten bij grensoverschrijdende gezondheidszorg de lidstaten aanmoedigt om de ontwikkeling van Europese netwerken op het gebied van zeldzame ziekten te bevorderen door ondermeer op het nationaal grondgebied de geschikte zorgaanbieders en expertisecentra te verbinden en gelet de terzake relevante aanbeveling van de Raad van de Europese Unie van 8 juni 2009 'betreffende een optreden op het gebied van zeldzame ziekten';

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — ***Algemene bepaling***

Artikel 1. De functie 'zeldzame ziekten' moet om erkend te worden en erkend te blijven voldoen aan de normen vastgesteld in dit besluit.

HOOFDSTUK 2. — ***Medische omkadering***

Art. 2. Het ziekenhuis beschikt over :

1° een functie voor intensieve zorg;

2° een functie 'gespecialiseerde spoedgevallenzorg';

3° een centrum voor menselijke erfelijkheid;

4° een ziekenhuisapotheek met activiteiten van klinische farmacie;

5° faciliteiten van medische beeldvorming;

6° een laboratorium voor klinische biologie dat 7 dagen op 7, 24 u op 24 u, beschikbaar is voor het uitvoeren van bijzondere testen;

7° een laboratorium voor pathologische anatomie;

8° een biobank die een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst heeft met minstens één internationaal netwerk.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24248]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes auxquelles une fonction 'maladies rares' doit répondre pour être agréée et le rester

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, les articles 20 et 66, alinéa 1er ;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 2014 rendant certaines dispositions de la loi du 10 juillet 2008 coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins applicables à la fonction 'maladies rares', l'article 2;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, donné le 16 mai 2013 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 mars 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 2014;

Vu l'avis 55.766/3 du Conseil d'Etat, donné le 16 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ;

Considérant que la Directive 2011/24/UE du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 relative à l'application des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers encourage les États membres à faciliter la création de réseaux européens en matière de maladies rares, notamment en mettant en contact les prestataires de soins et centres d'expertises appropriés sur le territoire national et vu la recommandation pertinente du Conseil de l'Union européenne du 8 juin 2009 à une action dans le domaine des maladies rares ;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1er. — ***Disposition générale***

Article 1er. Pour être agréée et le rester, la fonction 'maladies rares' doit répondre aux normes fixées au présent arrêté.

CHAPITRE 2. — ***Encadrement médical***

Art. 2. L'hôpital dispose :

1° d'une fonction de soins intensifs;

2° d'une fonction 'soins urgents spécialisés';

3° d'un centre de génétique humaine;

4° d'une officine hospitalière effectuant des activités de pharmacie clinique;

5° d'équipements d'imagerie médicale;

6° d'un laboratoire de biologie clinique, disponible 7 jours sur 7 et 24 h sur 24 pour la réalisation de tests spéciaux;

7° d'un laboratoire d'anatomopathologie;

8° d'une biobanque qui a une convention de collaboration juridiquement formalisée avec au moins un réseau international..

In afwijking op het eerste lid, 8°, volstaat het dat het ziekenhuis beschikt over een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst met een in punt 8° bedoelde biobank.

Wanneer in een gewest slechts één functie 'zeldzame ziekten' kan worden erkend doordat enkel één ziekenhuis binnen het gewest beschikt over een erkend centrum voor menselijke erfelijkheid, kan in afwijking op het eerste lid, 3°, in dat gewest bijkomend één functie 'zeldzame ziekten' worden erkend op voorwaarde dat het ziekenhuis beschikt over een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst met een erkend centrum voor menselijke erfelijkheid.

HOOFDSTUK 3. — ***Personeelsomkadering***

Art. 3. § 1. De functie 'zeldzame ziekten' beschikt per zeldzame ziekte of groep van zeldzame ziekten over een multidisciplinair team bestaande uit minstens :

1° een geneesheer-specialist in de pediatrie met aantoonbare ervaring in de betreffende zeldzame ziekte of groep van zeldzame ziekten;

2° een geneesheer-specialist in de inwendige geneeskunde met aantoonbare ervaring in de betreffende zeldzame ziekte of groep van zeldzame ziekten;

3° een klinisch geneticus voor ondermeer de diagnosestelling en genetisch counseling van de patiënt en eventueel zijn familieleden. Onder klinisch geneticus wordt verstaan een geneesheer die, na zijn basisopleiding, een specifieke voltijdse opleiding heeft gevolgd ten belope van vijf studiejaren in een Belgisch of buitenlands centrum voor menselijke erfelijkheid;

4° de nodige verpleegkundige omkadering;

5° de nodige paramedische omkadering;

6° de nodige psychosociale omkadering.

Onder de leden van het multidisciplinair team wordt met het oog op de coördinatie van de behandeling en opvolging van de patiënt gedurende elke levensfase, een coördinator aangesteld.

§ 2. De functie moet een beroep kunnen doen op geneesheer-specialisten die een bijzondere en aantoonbare ervaring en expertise hebben in bepaalde zeldzame ziekten of groepen van zelfdzame ziekten.

Art. 4. De functie beschikt over een geneesheer-diensthoofd met bewezen ervaring op het vlak van wetenschappelijk onderzoek.

Bedoelde ervaring wordt aangetoond aan de hand van wetenschappelijke publicaties en een score van minimum 15 binnen de Hirsch-index.

Art. 5. § 1. De functie beschikt over een multidisciplinaire commissie voor zeldzame ziekten.

§ 2. In bedoelde multidisciplinaire commissie zetelen minstens een vertegenwoordiger van elke multidisciplinair team zoals bedoeld in artikel 3.

De arts-beheerder van de biobank wordt uitgenodigd voor de vergaderingen van de multidisciplinaire commissie.

§ 3. Bedoelde multidisciplinaire commissie heeft als taken :

1° het ondersteunen van de geneesheer-diensthoofd;

2° het ontwikkelen van een meerjarenplan voor de functie;

3° het uitwerken van een lijst van zeldzame ziekten of groepen van zeldzame ziekten waarop de functie zich richt;

4° het uitwerken van een strategie voor wetenschappelijk onderzoek;

5° het uitwerken van initiatieven rond opleiding en bijscholing.

Art. 6. De coördinator bedoeld in artikel 3, § 1, en de geneesheer-diensthoofd bedoeld in artikel 4, nemen deel aan overleg omtrent registratie van gegevens en omtrent kwaliteit georganiseerd door het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid en het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 7. De functie organiseert op regelmatige tijdstippen voor de medewerkers van de functie, zowel zorgverstrekkers als wetenschappelijke medewerkers, opleiding en bijscholing. Deze staan eveneens open voor medewerkers van andere erkende functies.

Art. 8. De functie organiseert klinisch wetenschappelijk onderzoek op het vlak van zeldzame ziekten al dan niet met een translationeel karakter.

Par dérogation à l'alinéa 1er, 8°, il suffit que l'hôpital dispose d'une convention de collaboration juridiquement formalisée avec une biobanque visée au point 8°.

Lorsqu'une seule fonction « maladies rares » peut être agréée dans une région parce qu'un seul hôpital de cette région dispose d'un centre agréé de génétique humaine, une fonction supplémentaire « maladies rares » peut, par dérogation à l'alinéa premier, 3°, être agréée au sein de cette région à condition que l'hôpital dispose d'une convention de collaboration juridiquement formalisée avec un centre agréé de génétique humaine.

CHAPITRE 3. — ***Effectifs de personnels***

Art. 3. § 1er. Par maladie rare ou groupe de maladies rares, la fonction 'maladies rares' dispose d'une équipe pluridisciplinaire composée :

1° d'un médecin spécialiste en pédiatrie possédant une expérience démontrable dans la maladie rare concernée ou le groupe de maladies rares concerné;

2° d'un médecin spécialiste en médecine interne possédant une expérience démontrable dans la maladie rare concernée ou le groupe de maladies rares concerné;

3° d'un généticien clinicien, notamment pour établir le diagnostic et dispenser des conseils génétiques au patient et éventuellement aux membres de sa famille. Par généticien clinicien il faut entendre un médecin qui, à l'issue de sa formation de base, a suivi une formation spécifique à temps plein comportant cinq années d'étude dans un centre belge ou étranger de génétique humaine.

4° de l'encadrement infirmier nécessaire;

5° de l'encadrement paramédical nécessaire;

6° de l'encadrement psychosocial nécessaire.

Parmi les membres de l'équipe pluridisciplinaire, un coordinateur est désigné pour la coordination du traitement et le suivi du patient pendant chaque phase de la vie.

§ 2. La fonction doit pouvoir recourir à des médecins spécialistes qui ont une expérience et expertise particulières et démontrables dans certaines maladies rares ou groupes de maladies rares.

Art. 4. La fonction dispose d'un médecin-chef de service ayant une expérience avérée dans le domaine de la recherche scientifique.

Cette expérience est démontrée au moyen de publications scientifiques et d'un score d'au moins 15 dans l'indice Hirsch.

Art. 5. § 1er. La fonction dispose d'une commission pluridisciplinaire pour maladies rares.

§ 2. Dans ladite commission pluridisciplinaire siège au moins un représentant de chaque équipe pluridisciplinaire visée à l'article 3.

Le médecin-gestionnaire de la biobanque est convié aux réunions de la commission pluridisciplinaire.

§ 3. Ladite commission pluridisciplinaire a pour tâches :

1° d'assister le médecin-chef de service;

2° de développer un plan pluriannuel pour la fonction;

3° d'élaborer une liste des maladies rares ou groupes de maladies rares visés par la fonction;

4° d'élaborer une stratégie de recherche scientifique.

5° d'élaborer des initiatives de formation et de formation continue.

Art. 6. Le coordinateur visé à l'article 3, § 1er, et le médecin-chef de service visé à l'article 4 participent à la concertation sur l'enregistrement des données et sur la qualité organisée par l'Institut scientifique de santé publique et l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Art. 7. La fonction organise régulièrement des formations et formations continues pour les collaborateurs de la fonction, tant prestataires de soins que collaborateurs scientifiques. Ces formations sont également ouvertes aux collaborateurs d'autres fonctions agréées.

Art. 8. La fonction organise une recherche scientifique clinique dans le domaine des maladies rares, à caractère translationnel ou non.

HOOFDSTUK 4. — *Infrastructuur*

Art. 9. De functie 'zeldzame ziekten' beschikt over :

1° faciliteiten voor multidisciplinaire raadplegingen met eigen infrastructuur en uitrusting;

2° faciliteiten voor daghospitalisatie die duidelijk identificeerbaar zijn;

3° faciliteiten voor hospitalisatie die duidelijk identificeerbaar zijn;

4° faciliteiten voor videoconferentie en telegeneeskunde.

HOOFDSTUK 5. — *Kwaliteitsnormen*

Art. 10. De functie maakt gebruik van een multidisciplinair kwaliteitshandboek.

Bedoeld kwaliteitshandboek bevat :

1° multidisciplinaire richtlijnen met betrekking tot de diagnosestelling, behandeling en opvolging;

2° richtlijnen met betrekking tot de periodieke evaluatie van de zorgkwaliteit binnen de functie;

3° de organisatorische afspraken van de verwijzing van patiënten in het kader van netwerken 'zeldzame ziekten' met inbegrip van Europese netwerken zoals bedoeld in de Europese richtlijn 2011/24/EU van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 betreffende de toepassing van de rechten van patiënten bij grensoverschrijdende gezondheidszorg;

4° de verwijzing naar expertisecentra 'zeldzame ziekten';

5° de medewerkers van de functie.

Het handboek ligt in het ziekenhuis ter inzage.

Art. 11. Voor elke patiënt met een zeldzame ziekte stelt de functie een zorgplan op volgens de richtlijnen van het multidisciplinair kwaliteitshandboek zoals bedoeld in artikel 10.

Het opstellen van het zorgplan gebeurt in het kader van een multidisciplinair overleg zoals bedoeld in artikel 12.

Art. 12. § 1. Op regelmatige tijdstippen wordt er multidisciplinair overleg gepleegd per zelfdzame ziekte of groep zeldzame ziekten.

§ 2. Aan dit overleg nemen de betrokken zorgverstrekkers van de functie deel.

In functie van de complexiteit van de zeldzame ziekte worden eveneens zorgverstrekkers van andere functies en expertisecentra 'zeldzame ziekten' betrokken.

§ 3. Van elk overleg wordt er een verslag opgemaakt met volgende gegevens :

1° de datum van het overleg;

2° de deelnemers aan het overleg;

3° een samenvatting van het resultaat van het overleg.

Het verslag wordt toegevoegd aan het patiëntendossier.

Art. 13. Voor elke patiënt met een zeldzame ziekte wordt een verslag van de behandeling opgesteld.

Bedoeld verslag van de behandeling bevat :

1° de intern geregistreerde gegevens zoals bedoeld in artikel 16;

2° het zorgplan;

3° een motivering van eventuele afwijkingen van de richtlijnen van het kwaliteitshandboek zoals bedoeld in artikel 10;

4° eventuele nevenwerkingen van de behandeling;

5° het resultaat van de behandeling;

6° de modaliteiten voor de opvolging van de patiënt.

Art. 14. De functie verzekert de continuïteit van de behandeling en opvolging van de patiënt doorheen elke levensfase. Dit houdt ondermeer de opvolging van late effecten en de eventuele organisatie van een transitieraadpleging in.

De in het eerste lid bedoelde transitieraadpleging wordt georganiseerd bij de overgang van kind naar volwassene.

CHAPITRE 4. — *Infrastructure*

Art. 9. La fonction 'maladies rares' dispose :

1° d'installations pour consultations pluridisciplinaires, dotées d'une infrastructure et d'un équipement qui leur sont propres;

2° d'installations d'hospitalisation de jour qui sont clairement identifiables;

3° d'installations d'hospitalisation qui sont clairement identifiables;

4° d'installations de vidéoconférence et de télémédecine.

CHAPITRE 5. — *Normes de qualité*

Art. 10. La fonction utilise un manuel de qualité multidisciplinaire.

Ce manuel de qualité comprend :

1° des directives pluridisciplinaires relatives à l'établissement du diagnostic, au traitement et au suivi;

2° des directives relatives à l'évaluation périodique de la qualité des soins au sein de la fonction;

3° les accords organisationnels pour le renvoi de patients dans le cadre du réseau 'maladies rares' en ce compris les réseaux européens visés à la directive européenne 2011/24/UE du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 relative à l'application des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers.

4° le renvoi vers des centres d'expertise 'maladies rares';

5° les collaborateurs de la fonction.

Le manuel peut être consulté à l'hôpital.

Art. 11. Pour chaque patient atteint d'une maladie rare, la fonction établit un plan de soins conformément aux directives du manuel de qualité pluridisciplinaire visé à l'article 10.

L'établissement du plan de soins a lieu dans le cadre d'une concertation pluridisciplinaire visée à l'article 12.

Art. 12. § 1er. A intervalles réguliers, une concertation pluridisciplinaire a lieu par maladie rare ou groupe de maladies rares.

§ 2. Les prestataires de soins concernés prennent part à cette concertation.

En fonction de la complexité de la maladie rare, des prestataires de soins d'autres fonctions et centres d'expertise 'maladies rares' sont également associés.

§ 3. Chaque concertation fait l'objet d'un rapport contenant les informations suivantes :

1° la date de la concertation;

2° les participants à la concertation;

3° un résumé du résultat de la concertation.

Le rapport est joint au dossier du patient.

Art. 13. Pour chaque patient atteint d'une maladie rare, un rapport de traitement est établi.

Ce rapport de traitement contient :

1° les données enregistrées visées à l'article 16;

2° le plan de soins;

3° une motivation des éventuelles dérogations aux directives du manuel de qualité visé à l'article 10;

4° les effets secondaires éventuels du traitement;

5° le résultat du traitement;

6° les modalités du suivi du patient.

Art. 14. La fonction assure la continuité du traitement et le suivi du patient tout au long de chaque phase de la vie. Cela implique entre autres le suivi des effets tardifs et l'organisation éventuelle d'une consultation de transition.

La consultation de transition visée à l'alinéa 1er est organisée lors du passage de l'enfance à l'âge adulte.

Art. 15. De functie kan een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst afsluiten met een ziekenhuis dat niet beschikt over een erkende functie 'zeldzame ziekten', maar dat wel de interdisciplinaire diagnose, behandeling en de opvolging van patiënten met een zeldzame ziekte verzekert. In bedoelde samenwerkingsovereenkomst worden de nodige afspraken gemaakt opdat in vernoemd ziekenhuis de nodige kwaliteitsgaranties worden geboden op het vlak van diagnose, behandeling en opvolging van zeldzame ziekten.

Art. 16. De functie registreert intern voor elke patiënt volgende gegevens :

1° de demografische gegevens;

2° de aard van de ziekte;

3° het stadium van de ziekte;

4° de verschillende therapeutische stadia;

5° de datum van het eventuele overlijden van de patiënt.

Art. 17. De functie neemt deel aan de interne en externe toetsing van de medische activiteit zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen.

Art. 18. De functie neemt deel aan minstens drie netwerken 'zeldzame ziekten' zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 25 april 2014 die zich elk richten tot een andere zeldzame ziekte of groep zeldzame ziekten.

Tevens neemt de functie deel aan Europese en internationale netwerken inzake zeldzame ziekten.

HOOFDSTUK 6. — *Slotbepaling*

Art. 19. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 15. La fonction peut conclure une convention de collaboration juridiquement formalisée avec un hôpital qui ne dispose pas d'une fonction agréée 'maladies rares', mais peut assurer le diagnostic interdisciplinaire, le traitement et le suivi de patients atteints d'une maladie rare. Cette convention de collaboration prévoit les accords nécessaires pour que les garanties de qualité nécessaires soient offertes dans l'hôpital précité sur le plan du diagnostic, du traitement et du suivi des maladies rares.

Art. 16. La fonction enregistre en interne pour chaque patient les informations suivantes :

1° les données démographiques;

2° la nature de la maladie;

3° le stade de la maladie;

4° les différents stades thérapeutiques;

5° la date du décès éventuel du patient.

Art. 17. La fonction prend part à l'évaluation interne et externe de l'activité médicale visée à l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux.

Art. 18. La fonction prend part à au moins trois réseaux 'maladies rares' visés à l'arrêté royal du 25 avril 2014, qui s'adressent chacun à une autre maladie rare ou groupe de maladies rares.

La fonction participe également à des réseaux européens et internationaux dans le domaine des maladies rares.

CHAPITRE 6. — *Disposition finale*

Art. 19. La ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014 ;

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24244]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, toepasselijk worden verklaard op de referentiecentra 'zeldzame ziekten', ook 'expertisecentra' genoemd

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 14, tweede lid;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, gegeven op 16 mei 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 4 maart 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 22 april 2014;

Gelet op advies 55.769/3 van de Raad van State, gegeven op 16 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat Richtlijn 2011/24/EU van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 betreffende de toepassing van de rechten van patiënten bij grensoverschrijdende gezondheidszorg de lidstaten aanmoedigt om de ontwikkeling van Europese netwerken op het gebied van zeldzame ziekten te bevorderen door ondermeer op het nationaal grondgebied de geschikte zorgaanbieders en expertisecentra te verbinden en gelet de terzake relevante aanbeveling van de Raad van de Europese Unie van 8 juni 2009 'betreffende een optreden op het gebied van zeldzame ziekten';

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24244]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant certaines dispositions de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins applicables aux centres de référence « Maladies rares », également appelés « centres d'expertise »

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, article 14, alinéa 2;

Vu l'avis du Conseil national des Etablissements hospitaliers, donné le 16 mai 2013;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 4 mars 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 2014;

Vu l'avis 55.769/3 du Conseil d'Etat, donné le 16 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que la Directive 2011/24/UE du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 relative à l'application des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers encourage les Etats membres à stimuler le développement de réseaux européens dans le domaine des maladies rares en mettant notamment en rapport les prestataires de soins de santé et les centres d'expertise sur le territoire national et vu la recommandation pertinente du Conseil de l'Union européenne du 8 juin 2009 à une action dans le domaine des maladies rares.

Op voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 66, 72 met uitzondering van de bepaling die de integratie in het in artikel 36 bedoelde programma als erkenningsvoorwaarde oplegt, 73, 74, 75, 76 en 78 van voormelde wet zijn van overeenkomstige toepassing op de referentiecentra 'zeldzame ziekten', ook 'expertisecentra' genoemd.

Art. 2. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid ,
Mevr. L. ONKELINX

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les articles 66, 72 à l'exception de la disposition imposant l'intégration dans le programme visé à l'article 36 comme condition d'agrément, 73, 74, 75, 76 et 78 de la loi précitée s'appliquent par analogie aux centres de référence « Maladies rares », également appelés « centres d'expertise ».

Art. 2. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24246]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de karakteristieken voor het aanwijzen van referentiecentra 'zeldzame ziekten', 'expertisecentra' genoemd, binnen de erkende functies 'zeldzame ziekten'

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikelen 14, eerste lid, en 66, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, toepasselijk worden verklaard op de referentiecentra 'zeldzame ziekten', artikel 2;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, gegeven op 16 mei 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 april 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 22 april 2014;

Gelet op advies 55.768/3 van de Raad van State, gegeven op 16 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat Richtlijn 2011/24/EU van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 betreffende de toepassing van de rechten van patiënten bij grensoverschrijdende gezondheidszorg de lidstaten aanmoedigt om de ontwikkeling van Europese netwerken op het gebied van zeldzame ziekten te bevorderen door ondermeer op het nationaal grondgebied de geschikte zorgaanbieders en expertisecentra te verbinden en gelet de terzake relevante aanbeveling van de Raad van de Europese Unie van 8 juni 2009 'betreffende een optreden op het gebied van zeldzame ziekten';

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een functie 'zeldzame ziekten' kan worden aangewezen als referentiecentrum 'zeldzame ziekten', verder 'expertisecentrum' genoemd, voor een welbepaalde groep van zeldzame ziekten of een welbepaalde zeldzame ziekte, indien de functie voldoet en blijft voldoen aan de volgende karakteristieken :

1° deelnemen aan internationale netwerken specifiek op het vlak van de groep zeldzame ziekten of de welbepaalde zeldzame ziekte waarvoor een aanwijzing als expertisecentrum wordt gevraagd;

2° beschikken over geneesheer-specialisten die erkend zijn voor wat betreft hun expertise en ervaring op het vlak van de groep zeldzame ziekten of de zeldzame ziekte binnen de groep waarvoor een aanwijziging als expertisecentrum wordt gevraagd. Bedoelde ervaring wordt aangetoond aan de hand van wetenschappelijke publicaties en een score van minimum 15 binnen de Hirsch-index.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24246]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les caractéristiques pour la désignation de centres de référence « maladies rares », appelés « centres d'expertise », dans les fonctions « maladies rares » agréées

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, les articles 14, alinéa 1er, et 66, alinéa 1er;

Vu l'arrêté royal rendant certaines dispositions de la loi du 10 juillet 2008 coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins, applicables aux centres de référence « maladies rares », l'article 2;

Vu l'avis du Conseil national des Etablissements hospitaliers, donné le 16 mai 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 avril 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 2014;

Vu l'avis 55.768/3 du Conseil d'Etat, donné le 16 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que la Directive 2011/24/UE du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 relative à l'application des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers, encourage les Etats membres à faciliter la création de réseaux européens en matière de maladies rares, notamment en mettant en contact les prestataires de soins et centres d'expertise appropriés sur le territoire national et vu la recommandation pertinente du Conseil de l'Union européenne du 8 juin 2009 à une action dans le domaine des maladies rares ;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Une fonction « maladies rares » peut être désignée comme centre de référence « maladies rares », appelé « centre d'expertise » ci-après, pour un groupe donné de maladies rares ou une maladie rare donnée, si la fonction répond et continue à répondre aux caractéristiques suivantes :

1° participer à des réseaux internationaux spécifiquement au niveau du groupe de maladies rares ou de la maladie rare donnée pour laquelle une désignation comme centre d'expertise a été demandée ;

2° disposer de médecins spécialistes qui sont reconnus pour leurs expertise et expérience dans le domaine du groupe de maladies rares ou de la maladie rare dans le groupe pour lequel/laquelle une désignation comme centre d'expertise est demandée. Cette expérience est démontrée au moyen de publications scientifiques et d'un score d'au moins 15 dans l'indice Hirsch.

3° andere functies op het vlak van de groep zeldzame ziekten of de zeldzame ziekte waarvoor de aanwijzing als expertisecentrum wordt gevraagd, ondersteunen en het maken van de nodige afspraken met hen in verband met verwijzing en terugverwijzing van patiënten.

De functie 'zeldzame ziekte' kan eveneens de aanwijzing als referentiecentrum 'zeldzame ziekten' aanvragen voor voor wat betreft de activiteiten omtrent zeldzame ziekten in het ziekenhuis waarmee ze een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst afsloot zoals bedoeld in artikel 15 van het koninklijk besluit van 25 april 2014 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie 'zeldzame ziekten' moet voldoen om te worden erkend en erkend te blijven.

Art. 2. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid ,
Mevr. L. ONKELINX

3° soutenir d'autres fonctions dans le domaine du groupe de maladies rares ou de la maladie rare pour lequel/laquelle la désignation comme centre d'expertise est demandée et établir les contacts nécessaires en relation avec le transfert et le retransfert de patients.

La fonction "maladies rares" peut également demander la désignation comme centre de référence "maladies rares" en ce qui concerne les activités en matière de maladies rares à l'hôpital avec lequel elle a conclu une convention de collaboration juridiquement formalisée telle que visée à l'article 15 de l'arrêté royal du 25 avril 2014 fixant les normes auxquelles une fonction "maladies rares" doit satisfaire pour être agréée et le rester.

Art. 2. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24243]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, toepasselijk worden verklaard op het netwerk 'zeldzame ziekten'

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 11, § 3;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven 16 mei 2013 ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 maart 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 22 april 2014;

Gelet op advies nr. 55.771/3 van de Raad van State, gegeven op 16 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat Richtlijn 2011/24/EU van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 betreffende de toepassing van de rechten van patiënten bij grensoverschrijdende gezondheidszorg de lidstaten aanmoedigt om de ontwikkeling van Europese netwerken op het gebied van zeldzame ziekten te bevorderen door ondermeer op het nationaal grondgebied de geschikte zorgaanbieders en expertisecentra te verbinden en gelet de terzake relevante aanbeveling van de Raad van de Europese Unie van 8 juni 2009 'betreffende een optreden op het gebied van zeldzame ziekten';

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 20, 66, 67, 72 - met uitzondering van de bepaling die de integratie in het in artikel 36 bedoeld programma als erkenningsnorm oplegt -, 73, 74, 75, 76, 78 en 92 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen zijn van overeenkomstige toepassing op het netwerk 'zeldzame ziekten'.

Art. 2. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24243]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant certaines dispositions de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins applicables au réseau « maladies rares »

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, l'article 11, § 3 ;

Vu l'avis du Conseil national des Etablissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 16 mai 2013 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 mars 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 2014;

Vu l'avis n° 55.771/3 du Conseil d'Etat, donné le 16 avril 2014 , en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que la Directive 2011/24/UE du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 relative à l'application des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers, encourage les Etats membres à faciliter la création de réseaux européens en matière de maladies rares, notamment en mettant en contact les prestataires de soins et centres d'expertise appropriés sur le territoire national et vu la recommandation pertinente du Conseil de l'Union européenne du 8 juin 2009 à une action dans le domaine des maladies rares;

Sur la proposition de la ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les articles 20, 66, 67, 72 - à l'exception de la disposition imposant l'intégration dans le programme visé à l'article 36 comme norme d'agrément -, 73, 74, 75, 76, 78 et 92 de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins s'appliquent, par analogie, au réseau « maladies rares ».

Art. 2. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24247]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de erkenningsnormen voor het netwerk 'zeldzame ziekten'

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikelen 11, §§ 2 en 3, 20, 66 en 67;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 2014 tot aanduiding van de artikelen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, die van toepassing zijn op het netwerk 'zeldzame ziekten', artikel 1;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 16 mei 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 maart 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 22 april 2014 ;

Gelet op advies nr. 55.770/3 van de Raad van State, gegeven op 16 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat Richtlijn 2011/24/EU van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 betreffende de toepassing van de rechten van patiënten bij grensoverschrijdende gezondheidszorg de lidstaten aanmoedigt om de ontwikkeling van Europese netwerken op het gebied van zeldzame ziekten te bevorderen door ondermeer op het nationaal grondgebied de geschikte zorgaanbieders en expertisecentra te verbinden en gelet de terzake relevante aanbeveling van de Raad van de Europese Unie van 8 juni 2009 'betreffende een optreden op het gebied van zeldzame ziekten';

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het netwerk 'zeldzame ziekten' is gericht op het aanbieden van zorgcircuits aan patiënten met een zeldzame ziekte, in het kader van een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst.

Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder zeldzame ziekte een ziekte met een levensbedreigend en/of chronisch invaliderend karakter met een prevalentie van minder dan 5/10 000 inwoners.

Het netwerk richt zich op een of meerdere zeldzame ziekten en/of een of meerdere groepen zeldzame ziekten.

Art. 2. Het netwerk 'zeldzame ziekten' biedt minstens een zorgcircuit aan dat ertoe leidt dat patiënten met een zeldzame ziekte worden behandeld en opgevolgd door de meest aangewezen functie 'zeldzame ziekten' of voor zover deze zijn aangeduid, het meest aangewezen expertisecentrum 'zeldzame ziekten'.

Art. 3. Van het netwerk 'zeldzame ziekten' moeten minstens volgende zorgaanbieders deel uitmaken :

1° algemene ziekenhuizen zonder erkenning voor een functie 'zeldzame ziekten' of voor een expertisecentrum 'zeldzame ziekten';

2° ziekenhuizen met een erkende functie 'zeldzame ziekten';

3° ziekenhuizen met een expertisecentrum 'zeldzame ziekten' voor zover als aangewezen;

4° centra menselijke erfelijkheid.

Van het netwerk kunnen bovendien huisartsenkringen zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, deel uitmaken.

Elke zorgaanbieder mag deel uitmaken van meerdere netwerken.

Onder voorbehoud van de toepassing van het tweede lid maken de voor de zeldzame ziekte(n) of groep(en) zeldzame ziekten waarop het netwerk zich richt relevante zorgaanbieders in elk geval deel uit van het netwerk.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24247]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes d'agrément pour le réseau « maladies rares »

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, les articles 11, §§ 2 et 3, 20, 66 et 67;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 2014 indiquant les articles de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, applicables au réseau « maladies rares », l'article 1er;

Vu l'avis du Conseil national des Etablissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 16 mai 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 mars 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 2014;

Vu l'avis n° 55.770/3 du Conseil d'Etat, donné le 16 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ;

Considérant que la Directive 2011/24/UE du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 relative à l'application des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers, encourage les Etats membres à faciliter la création de réseaux européens en matière de maladies rares, notamment en mettant en contact les prestataires de soins et centres d'expertise appropriés sur le territoire national et vu la recommandation pertinente du Conseil de l'Union européenne du 8 juin 2009 à une action dans le domaine des maladies rares;

Sur la proposition de la ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le réseau « maladies rares » vise à proposer des circuits de soins à des patients présentant une maladie rare, dans le cadre d'un accord de collaboration juridiquement formalisé.

Pour l'application du présent arrêté, on entend par maladie rare une maladie qui met en jeu le pronostic vital et/ou qui entraîne une invalidité chronique, et dont la prévalence est inférieure à 5/10 000 habitants.

Le réseau s'adresse à une ou plusieurs maladies rares et/ou à un ou plusieurs groupes de maladies rares.

Art. 2. Le réseau « maladies rares » propose au moins un circuit de soins qui fait en sorte que les patients atteints d'une maladie rare soient traités et suivis par la fonction « maladies rares » la plus indiquée ou, pour autant que ces centres aient été désignés, par le centre d'expertise « maladies rares » le plus indiqué.

Art. 3. Le réseau « maladies rares » doit au moins inclure les fournisseurs de soins suivants :

1° les hôpitaux généraux non agréés pour une fonction « maladies rares » ou pour un centre d'expertise « maladies rares »;

2° les hôpitaux disposant d'une fonction « maladies rares » agréée;

3° les hôpitaux disposant d'un centre d'expertise « maladies rares » pour autant qu'il soit indiqué;

4° les centres de génétique humaine.

Peuvent en outre faire partie du réseau les cercles de médecins généralistes tels que visés à l'arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

Chaque fournisseur de soins peut faire partie de plusieurs réseaux.

Sous réserve de l'application de l'alinéa 2, les fournisseurs de soins pertinents pour la (les) maladie(s) rare(s) ou le(s) groupe(s) de maladies rares visée(s) par le réseau font en tout cas partie du réseau.

Art. 4. § 1. In elk netwerk 'zeldzame ziekten' wordt een coördinator aangeduid volgens de modaliteiten bepaald in de juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst.

§ 2. De coördinator wordt belast met de organisatie en de coördinatie van de activiteiten van het netwerk 'zeldzame zieken' in samenspraak met de deelnemende zorgaanbieders zoals nader uitgewerkt in de juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst.

Art. 5. Het netwerk neemt deel aan Europese en internationale netwerken.

Art. 6. § 1. Het netwerk 'zeldzame ziekten' moet beschikken over een netwerkcomité bestaande uit vertegenwoordigers van elk van de deelnemende zorgaanbieders zoals bedoeld in artikel 3 die worden aangeduid volgens de modaliteiten opgenomen in de juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst.

Bij het overleg binnen bedoeld netwerkcomité worden bovendien minstens jaarlijks vertegenwoordigers van patiëntenverenigingen met betrekking tot de zeldzame ziekte of groep zeldzame ziekten waarop het netwerk zich richt, betrokken.

§ 2. Het netwerkcomité heeft als opdrachten :

1° waken over de uitvoering van de juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst;

2° nemen van initiatieven met het oog op het verbeteren van de kwaliteit van de zorgverlening.

In het bijzonder dienen er afspraken te worden gemaakt in verband met het verwijzen en terugverwijzen van patiënten ondermeer naar algemene ziekenhuizen zonder erkenning voor een functie of een expertisecentrum 'zeldzame ziekten' voor verdere opvolging of revalidatie;

3° uitwerken van modaliteiten van gemeenschappelijke procesbewaking en kwaliteitsopvolging van doorverwezen en terugverwezen patiënten;

4° overleg plegen over het uitwerken van zorgcircuits;

5° overleg plegen met zorgaanbieders op het vlak van zeldzame ziekten die geen deel uitmaken van het netwerk en hen sensibiliseren;

6° de zorgaanbieders bedoeld in artikel 3 ondersteunen bij het opstellen van het multidisciplinair kwaliteitshandboek.

7° organiseren van overleg met andere netwerken 'zeldzame ziekten';

8° sensibiliseren van het publiek op het vlak van zeldzame ziekten.

§ 3. Het netwerkcomité komt minstens 1 maal per jaar samen voor het uitvoeren van haar opdrachten.

Het netwerkcomité stelt een huishoudelijk reglement in verband met haar organisatie en werking op.

Art. 7. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 4. § 1er. Dans chaque réseau « maladies rares », un coordinateur est désigné suivant les modalités définies dans l'accord de collaboration juridiquement formalisé.

§ 2. Le coordinateur est chargé de l'organisation et de la coordination des activités du réseau « maladies rares » en accord avec les fournisseurs de soins participants, comme précisé dans l'accord de collaboration juridiquement formalisé.

Art. 5. Le réseau participe à des réseaux européens et internationaux.

Art. 6. § 1er. Le réseau « maladies rares » doit disposer d'un comité de réseau composé de représentants de chacun des fournisseurs de soins participants comme visés à l'article 3, qui sont désignés suivant les modalités de l'accord de collaboration juridiquement formalisé.

Par ailleurs, des représentants d'associations de patients concernés par la maladie rare ou le groupe de maladies rares auxquelles le réseau s'adresse sont associés au moins une fois par an à la concertation au sein du comité de réseau visé.

§ 2. Le comité de réseau a pour mission :

1° de veiller à l'exécution de l'accord de collaboration juridiquement formalisé;

2° de prendre des initiatives en vue d'améliorer la qualité des soins.

En particulier, des accords doivent être passés en ce qui concerne les transferts et retransferts de patients, notamment vers des hôpitaux généraux non agréés pour une fonction ou pour un centre d'expertise « maladies rares », aux fins d'un suivi ultérieur ou d'une revalidation;

3° de mettre au point des modalités pour un contrôle en commun du processus et d'un suivi de la qualité des patients transférés et retransférés;

4° de mener une concertation relativement au développement de circuits de soins;

5° de mener une concertation avec les fournisseurs de soins dans le domaine des maladies rares qui ne font pas partie du réseau et de les sensibiliser;

6° de soutenir les fournisseurs de soins visés à l'article 3 dans la réalisation du manuel de qualité pluridisciplinaire.

7° organisation de la concertation avec d'autres réseaux maladies rares;

8° sensibilisation du public en matière de maladies rares.

§ 3. Le comité de réseau se réunit au moins une fois par an pour l'exécution de ses missions.

Le comité de réseau établit un règlement intérieur en ce qui concerne son organisation et son fonctionnement.

Art. 7. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24245]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 20;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 4 maart 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 22 april 2014;

Gelet op advies nr 55.772/3 van de Raad van State, gegeven op 16 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 oktober 2003, 14 december 2006, 10 januari 2012 en 10 november 2012 wordt aangevuld met de bepaling onder 12°, luidende :

'12° de functie 'zeldzame ziekten'.'.

Art. 2. Artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 november 2012, wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende :

'§ 5. In afwijking op paragraaf 1 vormen de volgende medische dienst en functie, bedoeld in artikel 1, één dienst voor wat de toepassing van dit hoofdstuk betreft :

1° het centrum voor menselijke erfelijkheid;

2° de functie 'zeldzame ziekten'.

Voor de in het eerste lid bedoelde dienst wordt een college voor menselijke erfelijkheid en zeldzame ziekten, opgericht.'.

Art. 3. In artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 januari 2012, wordt een paragraaf 6/1 ingevoegd luidende :

'§ 6/1. Het college voor menselijke erfelijkheid en zeldzame ziekten is samengesteld uit volgende afdelingen :

1° afdeling 'menselijke erfelijkheid;

2° afdeling 'zeldzame ziekten'.

Elke afdeling is samengesteld uit artsen waarvan de deskundigheid inzake menselijke erfelijkheid of zeldzame ziekten, algemeen erkend is door degenen die de betrokken medische praktijk daadwerkelijk uitoefenen.'.

Art. 4. De minister bevoegd voor Sociale Zaken en de minister bevoegd voor Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24245]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, l'article 20;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 4 maart 2014;

Vu l'accord de notre Ministre du Budget, donné le 22 avril 2014;

Vu l'avis 55.772/3 du Conseil d'Etat, donné le 16 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux, modifié par les arrêtés royaux des 21 octobre 2003, 14 décembre 2006, 10 janvier 2012 et 10 novembre 2012, est complété par la disposition 12°, rédigée comme suit :

'12° la fonction « maladies rares ».'.

Art. 2. L'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 2012, est complété par un paragraphe 5, rédigé comme suit :

'§ 5. Par dérogation au paragraphe 1er, le service médical et la fonction suivants, visés à l'article 1er, constituent un seul service en ce qui concerne l'application de ce chapitre :

1° le centre de génétique humaine;

2° la fonction « maladies rares ».

Pour le service visé à l'alinéa 1er, il est créé un collège de génétique humaine et maladies rares.'.

Art. 3. A l'article 6 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 janvier 2012, est inséré un paragraphe 6/1, rédigé comme suit :

'§ 6/1. Le collège de génétique humaine et maladies rares se compose des sections suivantes :

1° section « génétique humaine »;

2° section « maladies rares ».

Chaque section est constituée de médecins dont l'expertise en matière de génétique humaine ou de maladies rares est généralement reconnue par ceux qui exercent effectivement la pratique médicale en question.'.

Art. 4. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24233]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende de lijst van zware medische apparatuur in de zin van artikel 52 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 52;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, van 12 september 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 18 maart 2014;

Gelet op het advies nr. 55.619/3 van de Raad van State, gegeven op 3 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Met toepassing van artikel 52 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, worden volgende toestellen en uitrustingen beschouwd als zware medische apparatuur :

1° de computer tomograaf (CT);

2° de computer tomograaf met emissie van enkelvoudige fotonen in combinatie met computer tomograaf (SPECT-CT);

3° de positron emissie tomograaf (PET);

4° de positron emissie tomograaf in combinatie met computer tomograaf (PET-CT);

5° de positron emissie tomograaf in combinatie met magnetisch resonantie tomograaf (PET – NMR);

6° de magnetische resonantie tomograaf (NMR), inclusief de 'extremity only' magnetische resonantie tomograaf;

7° radiotherapietoestellen met emissie van fotonen, protonen, elektronen of hadronionen met inbegrip van therapie met carbonionen.

Elk toestel of uitrusting waarbij twee of meer toestellen bedoeld in het eerste lid samengebracht worden in een hybride toestel, wordt ook beschouwd als zware medische apparatuur in de zin van artikel 52 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24233]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal portant la liste de l'appareillage médical lourd au sens de l'article 52 de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, l'article 52;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, du 12 septembre 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 mars 2014;

Vu l'avis n° 55.619/3 du Conseil d'Etat, donné le 3 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Par application de l'article 52 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, les appareils et équipements suivants sont considérés comme appareillage médical lourd :

1° le tomographe numérique (CT);

2° le tomographe numérique à émission de photons simples en combinaison avec tomographe numérique (SPECT-CT);

3° tomographe par émission de positrons (PET)

4° le tomographe numérique en combinaison avec tomographe par émission de positrons (PET-CT);

5° tomographe par émission de positrons en combinaison avec le tomographe à résonance magnétique (PET – RMN)

6° le tomographe à résonance magnétique (RMN), y compris le tomographe à résonance magnétique « extremity only »;

7° les appareils de radiothérapie à émission de photons, de protons, d'électrons ou de ions hadron, y compris la thérapie à ions carbone.

Tout appareil ou équipement qui intègre deux ou plusieurs appareils visés à l'alinéa premier en un appareil hybride, est également considéré comme appareillage médical lourd au sens de l'article 52 de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins.

Art. 2. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24236]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 december 2006 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikelen 20 en 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 december 2006 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor

Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning van 14 maart 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 18 maart 2014;

Gelet op het advies nr. 55.621/3 van de Raad van State, gegeven op 3 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende het protocolakkoord van 24 februari 2014 inzake de medische beeldvorming;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 14 december 2006 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt vervangen als volgt :

"Koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 58 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinstellingen".

Art. 2. § 1. In artikel 1 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de bepaling onder 1° wordt opgeheven;

b) de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt : "3° "centrum" : de dienst voor nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld;".

§ 2. Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de bepaling onder 5°, luidende :

"5° "dienst voor radiotherapie" : de dienst voor radiotherapie die erkend is overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 april 1991 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst voor radiotherapie moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.".

Art. 3. In artikel 2, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "De dienst wordt beschouwd als een medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen" vervangen door de woorden "Het centrum wordt beschouwd als een medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 58 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen".

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24236]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 décembre 2006 fixant les normes auxquelles un service de médecine nucléaire où est installé un scanner PET doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, les articles 20 et 58;

Vu l'arrêté royal du 14 décembre 2006 fixant les normes auxquelles un service de médecine nucléaire où est installé un scanner PET doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987;

Vu l'avis du 14 mars 2013 du Conseil national des

établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 mars 2014;

Vu l'avis n° 55.621/3 du Conseil d'État, donné le 3 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Considérant le protocole d'accord du 24 février 2014 relatif à l'imagerie médicale;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'intitulé de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 fixant les normes auxquelles un service de médecine nucléaire où est installé un scanner PET doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, est remplacé comme suit :

« Arrêté royal du 14 décembre 2006 fixant les normes auxquelles un service de médecine nucléaire où est installé un scanner PET doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 58 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins ».

Art. 2. § 1er. A l'article 1er du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) la disposition figurant en 1° est abrogée;

b) la disposition figurant en 3° est remplacée comme suit : « 3° « centre » : le service de médecine nucléaire dans lequel un scanner PET est installé; ».

§ 2. L'article 1er du même arrêté est complété par un 5°, ainsi rédigé :

« 5° « service de radiothérapie » : le service de radiothérapie agréé conformément à l'arrêté royal du 5 avril 1991 fixant les normes auxquelles un service de radiothérapie doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987. ».

Art. 3. A l'article 2, alinéa 1er, du même arrêté, les mots « Le service est considéré comme un service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux » sont remplacés par les mots « Le centre est considéré comme un service médico-technique au sens de l'article 58 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins ».

Art. 4. Artikel 3, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"Art. 3. § 1. Het centrum wordt opgesteld in een ziekenhuis dat beschikt over een erkend zorgprogramma voor oncologie.

§ 2. Het centrum moet het bewijs leveren van een voldoende oncologische activiteit. Deze activiteit wordt aangetoond aan de hand van volgende parameters :

- de grootte van het ziekenhuis of ziekenhuizen, uitgedrukt in aantal erkende bedden;

- het aantal nieuwe tumorbehandelingen, aangemeld via het Multidisciplinair Oncologisch Consult;

- het aantal nieuwe radiotherapiebehandelingen, aangemeld via de "aanmelding van voorbereiding met simulator voor behandeling met uitwendige bestraling of curietherapie";

- het aantal nieuwe oncologisch-chirurgische ingrepen per jaar;

- het aantal chemotherapiebehandelingen, bepaald door de aanrekening van de gebruikte cytostatica.

§ 3. Om een voldoende oncologische activiteit zoals bedoeld in § 2 te kunnen bewijzen, kunnen ziekenhuizen samenwerken in het kader van een geformaliseerd samenwerkingsverband. In dergelijk geval wordt de oncologische activiteit van de samenwerkende ziekenhuizen bij elkaar opgeteld. De samenwerkende ziekenhuizen beschikken over een gemeenschappelijk multidisciplinair oncologisch handboek.".

Art. 5. In artikel 4, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt opgeheven;

2° in paragraaf 2 worden de woorden "De dienst moet beroep kunnen doen op" vervangen door de woorden "Het centrum moet beroep kunnen doen op een dienst voor radiotherapie en" en worden de woorden "in toepassing van §§ 4 of 6" opgeheven;

3° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden "elke dienst" vervangen door de woorden "elk centrum";

4° paragraaf 3, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

"In afwijking van het eerste lid, mag in een erkend centrum in een universitair ziekenhuis, op grond van hun specifieke opdracht inzake opleiding en de ontwikkeling van nieuwe toepassingen en procedures, één bijkomende PET-scanner opgesteld worden voor opleidings- en onderzoeksdoeleinden. Dit bijkomend toestel moet opgesteld zijn binnen de muren van het universitair ziekenhuis.";

5° paragraaf 3, derde lid, wordt opgeheven;

6° paragraaf 4 wordt opgeheven;

7° in paragraaf 5 wordt het woord "dienst" vervangen door het woord "centrum";

8° in paragraaf 6 worden de woorden "§ 4" opgeheven;

9° in paragraaf 7 worden de woorden "erkende dienst" vervangen door de woorden "erkend centrum" en worden de woorden "zoals bedoeld in §§ 3, 4 en 6" opgeheven.

Art. 6. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"Art. 5. Het centrum moet over een medische staf beschikken, bestaande uit tenminste drie voltijds equivalenten geneesheer-specialisten in de nucleaire geneeskunde, evenals twee voltijds equivalenten verpleegkundigen of technologen in de medische beeldvorming die binnen de dienst nucleaire geneeskunde enkel in het PET-centrum mogen werkzaam zijn.

Tijdens de openingsuren van het centrum is er steeds een geneesheer-specialist in de nucleaire geneeskunde aanwezig in het centrum.

Het centrum moet beroep kunnen doen op een ziekenhuisapotheker met een bijzondere en gedocumenteerde expertise in radioisotopen, en op een deskundige in medische stralingsfysica bedoeld in artikel 51.7 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen."

Art. 4. L'article 3 du même arrêté est remplacé comme suit :

« Art. 3. § 1er. Le centre est installé dans un hôpital disposant d'un programme de soins agréé en oncologie.

§ 2. Le centre doit fournir la preuve d'une activité oncologique suffisante. Cette activité est démontrée au moyen des paramètres suivants :

- la taille de l'hôpital ou des hôpitaux, exprimée en nombre de lits agréés;

- le nombre de nouveaux traitements tumoraux enregistrés par le biais de la consultation oncologique pluridisciplinaire;

- le nombre de nouveaux traitements de radiothérapie, enregistrés par le biais de la « notification de préparation avec simulation d'un traitement par irradiation externe ou de curiethérapie »;

- le nombre de nouvelles interventions chirurgicales oncologiques par an;

- le nombre de chimiothérapies, déterminé grâce à la facturation des médicaments cytostatiques utilisés.

§ 3. Afin de pouvoir démonter une activité oncologique suffisante conformément au § 2, les hôpitaux peuvent collaborer dans le cadre d'un accord de collaboration formalisé. En pareil cas, les activités oncologiques des hôpitaux coopérants sont additionnées. Les hôpitaux coopérants disposent d'un manuel oncologique pluridisciplinaire commun. ».

Art. 5. A l'article 4 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 1er est abrogé;

2° au paragraphe 2, les mots « Le service doit pouvoir faire appel à » sont remplacés par les mots « Le centre doit pouvoir faire appel à un service de radiothérapie et » et les mots « en application des §§ 4 ou 6 » sont abrogés;

3° au paragraphe 3, alinéa 1er, les mots « chaque service » sont remplacés par les mots « chaque centre »;

4° le paragraphe 3, alinéa 2, est remplacé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1er, un scanner PET supplémentaire peut être installé à des fins de formation et de recherche dans un centre agréé au sein d'un hôpital universitaire, en fonction de la mission spécifique de formation et du développement de nouvelles applications et procédures. Cet appareil supplémentaire doit être installé dans l'enceinte de l'hôpital universitaire. »;

5° le paragraphe 3, alinéa 3, est abrogé;

6° le paragraphe 4 est abrogé;

7° au paragraphe 5, le mot « service » est remplacé par le mot « centre » »;

8° au paragraphe 6, les mots « § 4 » sont abrogés;

9° au paragraphe 7, les mots « service agréé » sont remplacés par les mots « centre agréé », et les mots « telle que visée aux §§ 3, 4 et 6 » sont abrogés.

Art. 6. L'article 5 du même arrêté est remplacé comme suit :

« Art. 5. Le centre doit disposer d'un staff médical composé d'au moins trois équivalents temps plein médecins spécialistes en médecine nucléaire, ainsi que de deux équivalents temps plein praticiens de l'art infirmier ou techniciens en imagerie médicale qui, au sein du service de médecine nucléaire, ne peuvent que travailler dans le centre PET.

Durant les heures d'ouverture du centre, un médecin spécialiste en médecine nucléaire est toujours présent dans le centre.

Le centre doit pouvoir faire appel à un pharmacien hospitalier disposant d'une expertise spécifique et documentée en radio-isotopes, et à un expert en radiophysique médicale au sens de l'article 51.7 de l'arrêté royal de 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants. »

Art. 7. § 1. In artikel 6, § 1, van hetzelfde besluit wordt het woord "dienst" vervangen door het woord "centrum".

§ 2. Artikel 6, § 2, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende zin :

"De geregistreerde gegevens worden verzameld in een nationale databank onder elektronische vorm."

Art. 8. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 7. § 1er. À l'article 6, § 1er, du même arrêté, le mot « service » est remplacé par le mot « centre ».

§ 2. L'article 6, § 2, alinéa 2, du même arrêté est complété par la phrase suivante :

« Les données enregistrées sont rassemblées dans une base de données nationale sous forme électronique. »

Art. 8. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24237]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van het maximum aantal PET-scanners en diensten nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld, dat uitgebaat mag worden

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikelen 55, eerste en tweede lid, 60 en 82, § 3;

Gelet op de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, artikel 57, § 4, derde lid;

Gelet op de impactanalyse van de regelgeving, uitgevoerd overeenkomstig artikels 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging.

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 17 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 18 maart 2014;

Gelet op het advies nr. 55.638/3 van de Raad van State, gegeven op 4 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning van 14 maart 2013;

Overwegende het protocolakkoord van 24 februari 2014 inzake de medische beeldvorming;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "PET-scanner" : de positron emissie tomograaf of het onderdeel 'positron emissie tomograaf' in een hybrid toestel, zoals bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 april 2014 houdende de lijst van zware medische apparatuur in de zin van artikel 52 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, die beelden maakt van de ruimtelijke verdeling van radionucleïden door de annihilatiestraling die vrijkomt bij het verval van positron-emiterende radionucleïden, te meten met behulp van ongecollimeerde, in coïncidentie geschakelde detectoren, waarbij bedoeld detectiesysteem, al of niet bewegend, opgebouwd is uit tenminste één ring;

2° "centrum" : de dienst voor nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24237]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant le nombre maximum de scanners PET et de services de médecine nucléaire où est installé un scanner PET pouvant être exploités

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, les articles 55, alinéa 1er et 2, 60 et 82, § 3;

Vu la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, article 57, § 4, alinéa 3;

Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative.

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 17 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 mars 2014;

Vu l'avis n° 55.638/3 du Conseil d'Etat, donné le 4 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant l'avis du 14 mars 2013 du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément;

Considérant le protocole d'accord du 24 février 2014 relatif à l'imagerie médicale;

Sur proposition de la Ministre de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° "scanner PET" : le tomographe à émission de positrons ou la partie "tomographe à émission de positrons" d'un appareil hybride, tel que visé à l'article 1er de l'arrêté royal du 25 avril 2014 établissant la liste de l'appareillage médical lourd au sens de l'article 52 de la loi coordonnée relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, qui produit, à l'aide de détecteurs de coïncidence non collimatés, des images tridimensionnelles de distribution de radionucléides en mesurant les rayonnements émis lors de l'annihilation de radioéléments émetteurs positrons, duquel le système de détection, mobile ou non, est constitué d'au moins un anneau;

2° "centre" : le service de médecine nucléaire dans lequel est installé un scanner PET.

Art. 2. § 1. Het maximum aantal centra dan kan worden erkend, wordt beperkt op grond van volgende criteria :

1° een centrum voor elk universitair ziekenhuis;

2° een centrum voor elk ziekenhuis waar tegelijkertijd chirurgische en geneeskundige verstrekkingen verricht worden, uitsluitend voor de behandeling van tumoren en dat de afwijking heeft verkregen, zoals bedoeld in artikel 2, § 1*bis*, van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen;

3° 16 centra bovenop de criteria bedoeld in 1° en 2°, waarvan 9 gelegen op het grondgebied van het Vlaamse Gewest, 6 op het grondgebied van het Waals Gewest en 1 op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. Indien er in een bepaald gewest slechts een centrum meer kan erkend worden nadat de centra in de in het eerste lid, 1° en 2°, bedoelde ziekenhuizen werden erkend, kan dit centrum in een ziekenhuisassociatie uitgebaat worden over maximaal 3 vestigingsplaatsen met elk 1 PET-scanner. In afwijking van artikel 82, § 2, 3°, van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinstellingen, wordt dit centrum programmatorisch voor slechts 1 centrum meegerekend.

De opportuniteit van de in het eerste lid bedoelde ziekenhuisassociatie, wordt 7 jaar na de inwerkingtreding van dit besluit geëvalueerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 5.

Art. 3. Het maximaal aantal PET-scanners dat in gebruik mag worden genomen en uitgebaat, wordt beperkt tot 26 toestellen, waarvan 12 gelegen op het grondgebied van het Vlaamse Gewest, 7 op het grondgebied van het Waals Gewest en 7 op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Per universitair ziekenhuis wordt, op grond van hun specifieke opdracht inzake opleiding en de ontwikkeling van nieuwe toepassingen en procedures, een PET-scanner voor opleidings- en onderzoeksdoeleinden, niet meegerekend in het in het eerste lid bedoelde aantal.

Art. 4. Artikelen 34 en 35 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, met uitzondering van artikel 35, 2°, *a)*, dat bij artikel 57 van dezelfde wet buiten werking is gesteld, treden buiten werking op de dag van de inwerkingtreding van onderhavig besluit.

Art. 5. De criteria bedoeld in artikelen 2 en 3 worden 7 jaar na de inwerkingtreding van dit besluit geëvalueerd waarbij rekening gehouden wordt met de behoeften voor de bevolking in functie van bevolkingscijfers, geografische spreiding en prevalentie van tumoren waarvoor duidelijke wetenschappelijk indicaties bestaan inzake diagnostiek met een PET-scanner.

Art. 6. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. § 1er. Le nombre maximum de centres pouvant être agréés est limité en fonction des critères suivants :

1° un centre pour chaque hôpital universitaire;

2° un centre pour chaque hôpital où sont effectuées à la fois des prestations chirurgicales et médicales, exclusivement pour le traitement de tumeurs et qui a obtenu la dérogation visée à l'article 2, § 1er*bis*, de l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter;

3° 16 centres en plus des critères visés aux 1° et 2°, dont 9 situés sur le territoire de la Région flamande, 6 sur le territoire de la Région wallonne et un sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Si, dans une région déterminée, seul un centre peut encore être agréé après que les centres aient été agréés dans les hôpitaux visés à l'alinéa 1er, 1° et 2°, ce centre peut être exploité dans le cadre d'une association d'hôpitaux sur maximum trois sites dotés chacun d'un scanner PET. Par dérogation à l'article 82, § 2, 3° de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, ce centre n'est inclus dans la programmation que pour un seul centre.

L'opportunité de l'association d'hôpitaux visée à l'alinéa 1er, est évalué 7 ans après l'entrée en vigueur de cet arrêté conformément aux dispositions de l'article 5.

Art. 3. Le nombre maximum de scanners PET pouvant être mis en service et exploités est limité à 26 appareils, dont 12 situés sur le territoire de la Région flamande, 7 sur le territoire de la Région wallonne et 7 sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par hôpital universitaire, compte tenu de la mission spécifique sur le plan de la formation ainsi que du développement de nouvelles applications et procédures, un scanner PET utilisé à des fins de formation et de recherche n'est pas inclus dans le nombre visé à l'alinéa 1er.

Art. 4. Les articles 34 et 35 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, à l'exception de l'article 35, 2°, *a)*, qui a cessé d'être en vigueur en raison de l'article 57 de la même loi, cessent d'être en vigueur le à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 5. Les critères visés aux articles 2 et 3 sont évalués 7 ans après l'entrée en vigueur de cet arrêté, en tenant compte des besoins de la population en fonction des chiffres de la population, de la répartition géographique et de la prévalence des tumeurs pour lesquelles il existe des indications précises en matière de diagnostic par scanner PET.

Art. 6. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24235]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 2006 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld, moet voldoen om te worden erkend

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 58;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24235]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 2006 fixant les normes auxquelles un service où un tomographe à résonance magnétique est installé doit répondre pour être agréé

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, l'article 58;

Gelet op de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, artikel 57, § 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 2006 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld, moet voldoen om te worden erkend;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning van 14 maart 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 17 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 18 maart 2014;

Gelet op het advies nr. 55.620/3 van de Raad van State, gegeven op 3 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende het protocolakkoord van 24 februari 2014 inzake de medische beeldvorming;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 6 van het koninklijk besluit van 25 oktober 2006 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld, moet voldoen om te worden erkend, wordt vervangen als volgt :

"Art. 6. Diensten die vanaf 1 januari 2015 in de programmatie zoals bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 oktober 2006 houdende vaststelling van het maximum aantal diensten waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld, opgenomen worden, worden erkend in ziekenhuizen waar op die datum nog geen magnetische resonantie tomograaf is opgesteld."

Art. 2. Artikelen 7 en 8 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

Art. 3. Artikel 44 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, met uitzondering van artikel 44, 4°, *a)*, dat bij artikel 57 van dezelfde wet buiten werking is gesteld, treedt buiten werking op dezelfde dag als de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 4. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L. ONKELINX

Vu la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, article 57, § 6;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 2006 fixant les normes auxquelles un service où un tomographe à résonance magnétique est installé doit répondre pour être agréé;

Vu l'avis du 14 mars 2013 du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 17 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 mars 2014;

Vu l'avis n° 55.620/3 du Conseil d'État, donné le 3 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Considérant le protocole d'accord du 24 février 2014 relatif à l'imagerie médicale;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L' article 6 de l'arrêté royal du 25 octobre 2006 fixant les normes auxquelles un service où un tomographe à résonance magnétique est installé doit répondre pour être agréé, est remplacé comme suit :

« Art. 6. Les services qui, à partir du 1er janvier 2015, sont intégrés dans la programmation visée à l'article 1er de l'arrêté royal du 25 octobre 2006 fixant le nombre maximal de services où est installé un tomographe à résonance magnétique, sont agréés dans les hôpitaux où aucun tomographe à résonance magnétique n'a encore été installé à cette date. »

Art. 2. Les articles 7 et 8 du même arrêté sont abrogés.

Art. 3. L'article 44 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, à l'exception de l'article 44, 4°, *a)*, qui a cessé d'être en vigueur en raison de l'article 57 de la même loi, cesse d'être en vigueur le même jour que l'entrée en vigueur de cet arrêté.

Art. 4. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24234]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 2006 houdende vaststelling van het maximum aantal diensten waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld, dat uitgebaat mag worden

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 60;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 2006 houdende vaststelling van het maximum aantal diensten waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld, dat uitgebaat mag worden;

Gelet op de impactanalyse van de regelgeving, uitgevoerd overeenkomstig artikels 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging.

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 17 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 18 maart 2014;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24234]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 2006 fixant le nombre maximum de services où un tomographe à résonance magnétique est installé qui peuvent être exploités

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, l'article 60;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 2006 fixant le nombre maximum de services où un tomographe à résonance magnétique est installé qui peuvent être exploités;

Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative.

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 17 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 mars 2014;

Gelet op het advies nr. 55.639/3 van de Raad van State, gegeven op 4 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning van 14 maart 2013;

Overwegende het protocolakkoord van 24 februari 2014 inzake de medische beeldvorming;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 25 oktober 2006 houdende vaststelling van het maximum aantal diensten waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld, dat uitgebaat mag worden, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord "84" wordt vervangen door het woord "96";

2° het woord "48" wordt vervangen door het woord "55";

3° het woord "27" wordt vervangen door het woord "32";

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2015.

Art. 3. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L. ONKELINX

Vu l'avis n° 55.639/3 du Conseil d'Etat, donné le 4 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant l'avis du 14 mars 2013 du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément;

Considérant le protocole d'accord du 24 février 2014 relatif à l'imagerie médicale;

Sur proposition de la Ministre de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 1er, § 1er , de l'arrêté royal du 25 octobre 2006 fixant le nombre maximum de services où un tomographe à résonance magnétique est installé qui peuvent être exploités :

1° le mot "84" est remplacé par le mot "96";

2° le mot "48" est remplacé par le mot "55";

3° le mot "27" est remplacé par le mot "32";

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 2015.

Art. 3. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24238]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het maximum aantal toestellen voor magnetische resonantie tomografie dat uitgebaat mag worden

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 55;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 17 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 18 maart 2014;

Gelet op het advies nr. 55.618/3 van de Raad van State, gegeven op 3 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende het protocolakkoord van 24 februari 2014 inzake de medische beeldvorming;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het maximum aantal toestellen voor magnetische resonantie tomografie dat in gebruik mag worden genomen en uitgebaat in een dienst zoals bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 oktober 2006 houdende vaststelling van het maximum aantal diensten waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld, dat uitgebaat mag worden, wordt beperkt tot 121 toestellen waarvan 65 gelegen op het grondgebied van het Vlaams Gewest, 37 op het grondgebied van het Waals Gewest, en 19 op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de ziekenhuizen behorend tot de bevoegdheid van de instellingen bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24238]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant le nombre maximum d'appareils de tomographie à résonance magnétique pouvant être exploités

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, l'article 55;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 17 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 mars 2014;

Vu l'avis n° 55.618/3 du Conseil d'État, donné le 3 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Considérant le protocole d'accord du 24 février 2014 relatif à l'imagerie médicale;

Sur proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le nombre maximum d'appareils de tomographie à résonance magnétique pouvant être mis en service et exploités dans un service tel que visé à l'article 1er de l'arrêté royal du 25 octobre 2006 fixant le nombre maximum de services où un tomographe à résonance magnétique est installé qui peuvent être exploités, est limité à 121 appareils, dont 65 sur le territoire de la Région flamande, 37 sur le territoire de la Région wallonne, et 19 sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale pour les hôpitaux relevant des institutions visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Enkel de magnetische resonantie tomograaf bedoeld in artikel 1, eerste lid, 6° van het koninklijk besluit van 25 april 2014 houdende de lijst van zware medische apparatuur in de zin van artikel 52 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, wordt meegerekend in het in het eerste lid bedoelde aantal.

Toestellen voor magnetische resonantie tomografie die enkel gebruikt worden in het kader van wetenschappelijk onderzoek, die geen beroep doen op een tegemoetkoming zoals bedoeld in artikel 63 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen en waarbij de onderzoeken geen aanleiding geven tot terugbetaling van de prestatie, worden niet meegerekend in het in het eerste lid bedoelde aantal.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2015.

Art. 3. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,
Mevr. L. ONKELINX

Seul le tomographe à résonance magnétique visé à l'article 1er, alinéa 1er, 6°, de l'arrêté royal du 25 avril 2014 portant la liste de l'appareillage médical lourd au sens de l'article 52 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, est inclus dans le nombre visé à l'alinéa 1er.

Les appareils de tomographie à résonance magnétique qui sont uniquement utilisés dans le cadre de la recherche scientifique, qui ne font pas appel à une intervention visée à l'article 63 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, et où les examens ne donnent pas lieu à un remboursement de la prestation, ne sont pas inclus dans le nombre visé à l'alinéa 1er.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 2015.

Art. 3. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24226]

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 66;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 11 oktober 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van financiën, gegeven op 19 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 14 maart 2014;

Gelet op advies nr. 55.551/3 van de Raad van State, gegeven op 31 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Punt III "Organisatorische normen" van Deel A "Algemene normen die op al de inrichtingen toepasselijk zijn" van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, gewijzigd bij de koninklijk besluiten van 12 januari 1970, 14 augustus 1987, 7 november 1988, 4 maart 1991, 17 oktober 1991, 12 augustus 1994,16 december 1994, 15 februari 1999, 29 april 1999, 16 april 2002, 17 februari 2005, 26 april 2006, 13 juli 2006, 17 oktober 2006, 26 april 2007 en 3 augustus 2012, wordt aangevuld met de bepaling onder 16°, luidende :

"16° Elk algemeen ziekenhuis keurt, na pluridisciplinair beraad binnen de instelling, een protocol voor beroertezorg goed dat de hoofdlijnen bevat voor de specifieke opvang van de patiënten met een acute beroerte.

Dit protocol behandelt in het bijzonder :

1° de specifieke eerste opvang van patiënten met een acute beroerte;

2° de modaliteiten met betrekking tot de doorverwijzing van patiënten;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24226]

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et d'autres établissements de soins, article 66;

Vu l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 11 octobre 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 mars 2014;

Vu l'avis n° 55.551/3 du Conseil d'Etat, donné le 31 mars 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le point III "Normes d'organisation" de la Partie A "Normes générales applicables à tous les établissements" de l'annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, modifé par les arrêtés royaux des 12 janvier 1970, 14 août 1987, 7 novembre 1988, 4 mars 1991, 17 octobre 1991, 12 août 1994, 16 décembre 1994, 15 février 1999, 29 avril 1999, 16 avril 2002, 17 février 2005, 26 avril 2006, 13 juillet 2006, 17 octobre 2006, 26 avril 2007 et 3 août 2012, est complété par la disposition 16°, libellée comme suit :

« 16° Tout hôpital général approuve, après concertation pluridisciplinaire au sein de l'établissement, un protocole pour les soins de l'accident vasculaire cérébral (AVC) contenant les grandes lignes de la prise en charge spécifique des patients souffrant d'insuffisance cérébro-vasculaire aiguë.

Ce protocole traite en particulier :

1° de la première prise en charge spécifique des patients souffrant d'insuffisance cérébrovasculaire aiguë;

2° des modalités relatives à l'orientation des patients;

3° desgevallend de opvang van patiënten met een acute beroerte in de post-acute fase en de revalidatiefase.

De hoofdgeneesheer en het hoofd van het verpleegkundig departement van het ziekenhuis zijn verantwoordelijk voor de uitvoering van deze verplichting.

Dit protocol wordt meegedeeld aan en ter beschikking gesteld van de leden van het medisch en verpleegkundig departement van alle vestigingsplaatsen van het ziekenhuis.".

Art. 2. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

3° le cas échéant, de la prise en charge des patients souffrant d'insuffisance cérébrovasculaire aiguë dans la phase post-aiguë et la phase de revalidation.

Le médecin en chef et le chef du département infirmier de l'hôpital sont responsables de l'exécution de cette obligation.

Ce protocole est communiqué et mis à la disposition des membres du corps médical et du département infirmier de tous les sites de l'hôpital. ».

Art. 2. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24227]

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 12 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen en tot aanduiding van de artikelen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen die op hen van toepassing zijn

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 12, § 1 en § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 12 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen en tot aanduiding van de artikelen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen die op hen van toepassing zijn;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 11 oktober 2012;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 19 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 14 maart 2014;

Gelet op advies nr. 55.552/3 van de Raad van State, gegeven op 31 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 12 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen en tot aanduiding van de artikelen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen die op hen van toepassing zijn, gewijzigd door de besluiten van 16 juni 1999, 21 maart 2003, 13 juli 2006 en 29 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "artikel 9*ter* van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987" worden vervangen door de woorden "artikel 12 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen";

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24227]

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 12 de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, et indiquant les articles de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et autres établissements de soins applicables à ceux-ci

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, l'article 12, § 1er et § 3;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 12 de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, et indiquant les articles de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et autres établissements de soins applicables à ceux-ci;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 11 octobre 2012;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 19 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 mars 2014;

Vu l'avis n° 55.552/3 du Conseil d'État, donné le 31 mars 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 1er de l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 12 de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, et indiquant les articles de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et autres établissements de soins applicables à ceux-ci, modifiée par les arrêtés des 16 juin 1999, 21 mars 2003, 13 juillet 2006 et 29 janvier 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots «l'article 9*ter* de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987» sont remplacés par les mots «l'article 12 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins»;

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« — de beroertezorg. ».

Art. 2. In hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het besluit van 2 april 2014, wordt een artikel 2*sexies* ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 2*sexies*. § 1. Het in artikel 1 bedoelde zorgprogramma "beroertezorg" onderscheidt zich in :

1° het basiszorgprogramma "acute beroertezorg" dat zich richt op de diagnose, de behandeling, de opvolging en de revalidatie van patiënten met een acute beroerte, overeenkomstig de richtlijnen en verwijsafspraken opgenomen in het pluridisciplinair kwaliteitshandboek dat dient gebruikt te worden binnen het zorgprogramma, zonder afbreuk te doen aan de vrije keuze van de patiënt;

2° het gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" dat zich benevens de activiteiten binnen het basiszorgprogramma "acute beroertezorg" richt op neurochirurgische ingrepen en bepaalde endovasculaire technieken, rekening houdend met de richtlijnen en/of verwijsafspraken in het pluridisciplinair kwaliteitshandboek dat dient gebruikt te worden binnen het zorgprogramma, zonder afbreuk te doen aan de vrije keuze van de patiënt.

§ 2. De artikelen 20, 66, 67, 72, met uitzondering van de bepaling die de integratie in het in artikel 36 bedoelde programma als erkenningsvoorwaarde oplegt, 73, 74, 75, 76, 78 en 92 van voormelde wet zijn van toepassing op de zorgprogramma's bedoeld in § 1, 1° en 2°."

Art. 3. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

2° l'article est complété par la disposition suivante:

« — les soins de l'accident vasculaire cérébral. ».

Art. 2. Dans le même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté du 2 avril 2014, il est inséré un article 2*sexies* libellé comme suit:

"Art. 2*sexies*. § 1er. Le programme de soins "soins de l'accident vasculaire cérébral" visé à l'article 1er se subdivise en:

1° programme de soins de base « soins aigus de l'AVC » qui est axé sur le diagnostic, le traitement, le suivi et la rééducation des patients souffrant d'un AVC aigu, conformément aux directives et accords en matière d'orientation du patient repris dans le manuel de qualité pluridisciplinaire devant être utilisé dans le cadre du programme de soins, sans porter préjudice au libre choix du patient.

2° programme de soins spécialisé "soins de l'accident vasculaire cérébral aigu impliquant des procédures invasives" qui, outre les activités dans le cadre du programme de soins de base "soins de l'accident vasculaire cérébral aigu", est axé sur les interventions neurochirurgicales et certaines techniques endovasculaires, en tenant compte des directives et/ou accords en matière d'orientation du patient repris dans le manuel pluridisciplinaire devant être utilisé dans le cadre du programme de soins, sans porter préjudice au libre choix du patient.

§ 2. Les articles 20, 66, 67, 72, à l'exception de la disposition imposant l'intégration dans le programme visé à l'article 36 comme norme d'agrément, 73, 74, 75, 76, 78 et 92 de la loi précitée sont applicables aux programmes de soins visés au § 1er, 1° et 2°."

Art. 3. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24224]

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan de zorgprogramma's "beroertezorg" moeten voldoen om erkend te worden

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikelen 12, §§ 2 en 3, 20 en 66;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 12 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen en tot aanduiding van de artikelen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen die op hen van toepassing zijn, artikel 2*sexies*, ingevoegd bij het besluit van 19 april 2014;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 11 oktober 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 14 maart 2014;

Gelet op advies nr. 55.548/3 van de Raad van State, gegeven op 31 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Om te worden erkend en erkend te blijven moeten de zorgprogramma's "beroertezorg" voldoen aan de normen vastgesteld in dit besluit.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24224]

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes auxquelles les programmes de soins « soins de l'accident vasculaire cérébral (AVC) » doivent répondre pour être agréés

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, articles 12, §§ 2 et 3, 20 et 66;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 12 de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, et indiquant les articles de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et autres établissements de soins applicables à ceux-ci, article 2*sexies*, inséré par l'arrêté du 19 avril 2014;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 11 octobre 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 mars 2014;

Vu l'avis n° 55.548/3 du Conseil d'Etat, donné le 31 mars 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales.*

Article 1er. Pour être agréés et le rester, les programmes de soins "soins de l'accident vasculaire cérébral" doivent satisfaire aux normes fixées dans le présent arrêté.

Het zorgprogramma wordt erkend :

1° hetzij als basiszorgprogramma "acute beroertezorg", indien het beantwoordt aan de erkenningsnormen bepaald in hoofdstuk II van dit besluit;

2° hetzij als gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures", indien het beantwoordt aan de erkenningsnormen bepaald in hoofdstuk III van dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Basiszorgprogramma "Acute beroertezorg"*

Afdeling 1. — Doelgroep

Art. 2. Het basiszorgprogramma "acute beroertezorg" richt zich op de diagnose, behandeling, opvolging en revalidatie van patiënten met een acute beroerte voor zover de vooropgestelde procedure geen invasief karakter heeft, zoals bedoeld in artikel 2*sexies*, § 1, 1°, van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 12 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen en tot aanduiding van de artikelen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen die op hen van toepassing zijn.

Een procedure met een invasief karakter is een procedure waarbij endovasculaire of neurochirurgische technieken worden gebruikt.

Afdeling 2. — Aard en inhoud van de zorg

Art. 3. Het basiszorgprogramma "acute beroertezorg" biedt minstens de hierna vermelde procedures aan :

1° de dringende opvang en diagnose in de acute fase;

2° de therapeutische indicatiestelling, de acute behandeling volgens de laatste stand van de wetenschap en gebeurlijk de doorverwijzing naar een gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" indien het de vereiste zorg niet zelf kan aanbieden;

3° de contactname met het netwerk 'beroertezorg' indien het de vereiste zorg niet zelf kan aanbieden;

4° de observatie gedurende de acute fase.

Afdeling 3. — Vereiste infrastructuur

Onderafdeling 1. — Eenheid beroertezorg

Art. 4. Elk basiszorgprogramma "acute beroertezorg" beschikt over een eenheid "beroertezorg", waarbinnen de behandeling, de verzorging en de observatie van patiënten met een acute beroerte gebeurt.

Art. 5. Deze eenheid is architectonisch duidelijk afgescheiden en is gelegen binnen of vlakbij een erkende dienst voor diagnose en geneeskundige behandeling (kenletter D).

Art. 6. Deze eenheid beschikt over een minimale capaciteit van vier bij voorkeur exclusief toegewezen, gegroepeerde, erkende D-bedden die specifiek aangemerkt zijn voor beroertezorg met eigen verpleegkundige zorg.

Art. 7. Binnen deze eenheid bestaat de mogelijkheid om gedecentraliseerde testen klinische biologie zoals bedoeld in artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 3 december 1999 betreffende de erkenning van de laboratoria voor klinische biologie door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, uit te voeren.

Onderafdeling 2. — Omgevingselementen

Art. 8. Het zorgprogramma kan op dezelfde vestigingsplaats als de eenheid "beroertezorg" minstens een beroep doen op :

1° een dienst medische beeldvorming met C.T.-scan;

2° een zorgprogramma "cardiale pathologie" A.

Afdeling 4. — De vereiste medische en niet-medische personeelsomkadering en deskundigheid

Onderafdeling 1. – Medische omkadering

Art. 9. Het basiszorgprogramma "acute beroertezorg" beschikt over een medische equipe bestaande uit :

1° drie geneesheren-specialisten in de neurologie, waarvan er één permanent oproepbaar is, derwijze dat hij binnen de kortst mogelijke tijd na de oproep ter plaatse kan zijn;

2° een geneesheer-specialist in de fysiotherapie.

Le programme de soins est agréé :

1° soit comme programme de soins de base "soins de l'AVC aigu", s'il répond aux normes d'agrément fixées au chapitre II du présent arrêté;

2° soit comme programme de soins spécialisé "soins de l'AVC aigu impliquant des procédures invasives", s'il satisfait aux normes d'agrément fixées au chapitre III du présent arrêté.

CHAPITRE II. — *Programme de soins de base "soins de l'AVC aigu"*

Section 1er. — Groupe cible

Art. 2. Le programme de soins de base « soins de l'AVC aigu » est axé sur le diagnostic, le traitement, le suivi et la revalidation des patients atteints d'un accident vasculaire cérébral aigu pour autant que la procédure proposée ne soit pas à caractère invasif, tel que visé à l'article 2*sexies*, § 1er, 1°, de l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 12 de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, et indiquant les articles de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et autres établissements de soins applicables à ceux-ci.

Une procédure à caractère invasif est une procédure au cours de laquelle des techniques endovasculaires ou neurochirurgicales sont utilisées.

Section 2. — Nature et contenu des soins

Art. 3. Le programme de soins de base "soins de l'AVC aigu" offre au moins les procédures suivantes :

1° la prise en charge et le diagnostic d'urgence dans la phase aiguë;

2° l'indication thérapeutique, le traitement aigu selon les dernières évolutions de la science et, le cas échéant, l'orientation vers un programme de soins spécialisé "soins de l'AVC aigu impliquant des procédures invasives" s'il n'est pas en mesure d'offrir lui-même les soins requis;

3° la prise de contact avec le réseau "soins de l'AVC" s'il n'est pas en mesure d'offrir lui-même les soins requis;

4° l'observation dans la phase aiguë.

Section 3. — Infrastructure requise

Sous-section 1er. — Unité "soins de l'AVC"

Art. 4. Chaque programme de soins de base « soins de l'AVC aigu » dispose d'une unité « soins de l'AVC » au sein de laquelle s'effectuent le traitement, les soins, et l'observation des patients atteints d'un accident vasculaire cérébral aigu.

Art. 5. Cette unité est clairement distincte sur le plan architectonique et est située dans ou à proximité d'un service agréé de diagnostic et de traitement médical (indice D).

Art. 6. Cette unité dispose d'une capacité minimale de quatre lits D agréés et regroupés, attribués de préférence exclusivement et spécifiquement destinés aux soins de l'AVC avec soins infirmiers autonomes.

Art. 7. Cette unité offre la possibilité de pratiquer des tests décentralisés de biologie clinique tels que visés à l'article 1er, 2°, de l'arrêté royal du 3 décembre 1999 relatif à l'agrément des laboratoires de biologie clinique par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Sous-section 2. — Eléments d'environnement

Art. 8. Le programme de soins peut, sur le même site que celui de l'unité « soins de l'AVC », au moins faire appel à :

1° un service d'imagerie médicale équipé d'un CT-scan;

2° un programme de soins "pathologie cardiaque" A.

Section 4. — Expertise et effectifs médicaux et non médicaux requis

Sous-section 1re. — Encadrement médical

Art. 9. Le programme de soins de base "soins de l'AVC aigu" dispose d'une équipe médicale constituée de :

1° trois médecins spécialistes en neurologie, dont un appelable en permanence de façon à pouvoir être sur place dans les plus brefs délais après l'appel;

2° un médecin spécialiste en physiothérapie.

Onderafdeling 2. — Verpleegkundige omkadering

Art. 10. De verpleegkundige zorg wordt waargenomen door minstens één voltijds equivalent bachelor of gegradueerde verpleegkundige met bewezen en onderhouden bekwaming en met minstens vijf jaar ervaring in de neurovasculaire zorg die continu toezicht houdt op de eenheid.

De verpleegkundige zorg wordt per bijkomend aangevatte schijf van zes opgenomen patiënten waargenomen door één bijkomend voltijds equivalent verpleegkundige zoals bedoeld in het eerste lid.

Onderafdeling 3. — Andere omkadering

Art. 11. Het zorgprogramma kan binnen het ziekenhuis een beroep doen op een kinesist, een ergotherapeut, een logopedist, een diëtist en een psycholoog, een maatschappelijk werker of sociaal verpleegkundige.

Onderafdeling 4. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 12. De personen bedoeld in de artikelen 9 tot 11 vormen het pluridisciplinair team van het zorgprogramma.

Afdeling 5. — Kwaliteitsnormen en normen inzake kwaliteitsopvolging

Onderafdeling 1. — Kwaliteitsnormen

Art. 13. § 1. Het basiszorgprogramma "acute beroertezorg" maakt gebruik van een pluridisciplinair kwaliteitshandboek voor beroertezorg dat minstens de volgende aspecten behandelt :

1° de identificatie van de leden van het pluridisciplinair team en hun verantwoordelijkheden, met vermelding van het domein waarin hun expertise zich situeert;

2° de pluridisciplinaire richtlijnen voor de diagnosestelling, de behandeling, de nazorg en de revalidatie van patiënten met een acute beroerte;

3° indien bepaalde zorgmodaliteiten zelf niet kunnen worden aangeboden de organisatorische afspraken inzake de verwijzingen van patiënten binnen een netwerk 'beroertezorg', zonder afbreuk te doen aan de vrije keuze van de patiënt;

4° de opvolging van indicatoren op het vlak van proces, kwaliteit en outcome;

5° de samenwerkingsverbanden.

§ 2. Het pluridisciplinair kwaliteitshandboek voor beroertezorg ligt in het ziekenhuis ter inzage van alle geneesheren, verpleegkundigen en alle andere zorgverstrekkers, met inbegrip van de verwijzende huisartsen evenals de patiënt.

Art. 14. § 1. Voor iedere patiënt van het basiszorgprogramma wordt een pluridisciplinair consult georganiseerd waaraan de leden van het pluridisciplinair team deelnemen.

§ 2. Ieder pluridisciplinair consult wordt weergegeven in het verslag van de behandeling van de patiënt. Hierin worden opgenomen: de datum waarop het overleg heeft plaatsgevonden, de deelnemers aan het overleg op basis van een aanwezigheidslijst alsook een samenvatting van het resultaat van het overleg.

In voorkomend geval worden eveneens afwijkingen van de pluridisciplinaire richtlijnen van het pluridisciplinair kwaliteitshandboek voor beroertezorg vermeld.

Art. 15. Voor iedere patiënt van het basiszorgprogramma wordt een behandelingsplan opgesteld overeenkomstig de pluridisciplinair opgestelde richtlijnen van het pluridisciplinair kwaliteitshandboek voor beroertezorg.

Art. 16. Indien na de diagnosestelling blijkt dat het basiszorgprogramma "acute beroertezorg" de vereiste zorg niet kan aanbieden, neemt het contact op met een netwerk 'beroertezorg' waarvan het deel uitmaakt.

Art. 17. Elk ziekenhuis maakt deel uit van een of meerdere netwerken 'beroertezorg' en minstens van het dichtst bij zijnde netwerk, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 19 april 2014 tot vaststelling van de erkenningsnormen voor het netwerk 'beroertezorg'.

Sous-section 2. — Encadrement infirmier

Art. 10. Les soins infirmiers sont assurés par au moins un équivalent temps plein bachelier ou infirmier gradué ayant une compétence attestée et actualisée avec au moins cinq années d'expérience en soins neurovasculaires, lequel surveille l'unité en permanence.

Par tranche entamée supplémentaire de six patients hospitalisés, les soins infirmiers sont assurés par un équivalent temps plein infirmier supplémentaire tel que visé à l'alinéa premier.

Sous-section 3. — Autre encadrement

Art. 11. Le programme de soins peut faire appel, au sein de l'hôpital, à un kinésithérapeute, un ergothérapeute, un logopède, un diététicien, un psychologue, un assistant social ou un infirmier social.

Sous-section 4. — Dispositions communes

Art. 12. Les personnes visées aux articles 9 à 11 constituent l'équipe pluridisciplinaire du programme de soins.

Section 5. — Normes de qualité et normes relatives au suivi de la qualité

Sous-section 1re. — Normes de qualité

Art. 13. § 1er. Le programme de soins de base « soins de l'AVC aigu » fait usage d'un manuel de qualité pluridisciplinaire pour les soins de l'AVC qui traite au moins les aspects suivants:

1° l'identification des membres de l'équipe pluridisciplinaire et de leurs responsabilités, avec mention du domaine dans lequel se situe leur expertise;

2° les directives pluridisciplinaires en matière de diagnostic, de traitement, de postcure et de réadaptation des patients atteints d'un accident vasculaire cérébral aigu;

3° dans le cas où le programme de soins ne peut offrir lui-même certaines modalités de soins, les mesures organisant l'orientation des patients au sein d'un réseau "soins de l'AVC", sans porter préjudice au libre choix du patient;

4° le suivi d'indicateurs de processus, de qualité et de résultat;

5° les associations.

§ 2. Le manuel de qualité pluridisciplinaire pour les soins de l'AVC peut être consulté à l'hôpital par l'ensemble des médecins, infirmiers et autres prestataires de soins, y compris les médecins généralistes référents, ainsi que par le patient.

Art. 14. § 1er. Une consultation pluridisciplinaire est organisée pour chaque patient du programme de soins de base, à laquelle participent les membres de l'équipe pluridisciplinaire.

§ 2. Chaque consultation pluridisciplinaire est consignée dans le rapport de traitement du patient. Celui-ci doit comprendre les éléments suivants: la date à laquelle la concertation a eu lieu, les participants à la concertation sur la base d'une liste de présence ainsi qu'une synthèse du résultat de la concertation.

Le cas échéant, le rapport mentionne également les dérogations aux directives pluridisciplinaires du manuel de qualité pluridisciplinaire pour les soins de l'AVC.

Art. 15. Pour tout patient du programme de soins de base, un plan de traitement est élaboré conformément aux directives pluridisciplinaires du manuel de qualité pluridisciplinaire pour les soins de l'AVC.

Art. 16. Si, après l'établissement du diagnostic, le programme de soins de base « soins de l'AVC aigu » s'avère ne pas être en mesure d'offrir les soins requis, il prend contact avec le réseau « soins de l'AVC » dont il fait partie.

Art. 17. Chaque hôpital fait partie d'un ou de plusieurs réseaux « soins de l'AVC », et au moins du réseau le plus proche, tel que visé à l'arrêté royal du 19 avril 2014 fixant les normes d'agrément pour le réseau 'soins de l'accident vasculaire cérébral'.

Onderafdeling 2. — Kwaliteitsopvolging

Art. 18. § 1. Om erkend te blijven verleent een basiszorgprogramma "acute beroertezorg" zijn medewerking aan de interne en externe toetsing van de medische activiteit, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen.

§ 2. De interne registratie van gegevens, bedoeld in artikel 3 van het in paragraaf 1 vermelde besluit verwijst naar elementen van structuur, proces en resultaat van de zorg. Uit de registratie blijken eveneens de verschillende fasen van diagnose en behandeling die de patiënt ondergaan heeft.

HOOFDSTUK III. — *Gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures"*

Afdeling 1. — Doelgroep en activiteiten

Art. 19. Het gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" richt zich op de diagnose, de behandeling, de opvolging en de revalidatie van patiënten met een acute beroerte waarbij de procedure een invasief karakter, zoals bedoeld in artikel 2, tweede lid, heeft, zoals bedoeld in artikel 2*sexies*, § 1, 2°, van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 12 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen en tot aanduiding van de artikelen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen die op hen van toepassing zijn.

Art. 20. Het gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" wordt aangeboden als bovenbouw op een basiszorgprogramma "acute beroertezorg".

Naast de voorwaarden gesteld voor het basiszorgprogramma "acute beroertezorg", voldoet het gespecialiseerd zorgprogramma bijkomend aan de voorwaarden vastgesteld in dit hoofdstuk.

Afdeling 2. — Aard en inhoud van de zorg

Art. 21. Het gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" omvat endovasculaire en neurochirurgische procedures en voortijdige secundaire preventie bij patiënten met een acute beroerte.

Afdeling 3. — Vereiste infrastructuur en omgevingselementen

Art. 22. Het gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" kan op de vestigingsplaats waar het wordt aangeboden, een beroep doen op de volgende logistieke middelen :

1° faciliteiten voor medische beeldvorming : NMR-scan en digitale subtractie angiografie (DSA);

2° beschikbaarheid van beeldvorming van de cerebrale perfusie door CT of NMR 24/24 u, 7/7 dagen met mogelijkheid om irreversibele beschadiging van de hersenen te kunnen onderscheiden van hersenweefsel met een tekort aan zuurstof (penumbra) bij patienten waarvan het begin van de neurologische symptomen onbekend of onduidelijk zijn, waarbij een behandeling met IV fibrinolyse en/of invasieve endovasculaire behandeling noodzakelijk kan zijn;

3° minimum twee exclusief aan het zorgprogramma toegewezen zalen voor diagnostiche en interventionele radiologie met flat panel detectoren;

4° permanente beschikbaarheid van een operatiezaal voor urgente neurochirurgische ingrepen;

5° een erkende MUG-functie al dan niet uitgebaat door een assocatie van ziekenhuizen;

6° een erkende functie voor intensieve zorgen;

7° ICT faciliteiten voor datatransmissie en teleconferentie zodat overleg tussen de medische equipes in het kader van het netwerk zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 19 april 2014 tot vaststelling van de erkenningsnormen voor het netwerk 'beroertezorg' op elk ogenblik mogelijk is;

8° faciliteiten voor het transport van patiënten met een acute beroerte.

In afwijking van het eerste lid, 3°, kan een gespecialiseerd zorgprogramma beroep doen op slechts één exclusief aan het zorgprogramma toegewezen zaal, wanneer het een samenwerkingsakkoord aangaat met het dichtstbijzijnde ziekenhuis met een zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" waar een zaal ter beschikking kan worden gesteld.

Sous-section 2. — Suivi de la qualité

Art. 18. § 1er. Pour rester agréé, le programme de soins de base « soins de l'AVC aigu » prête son concours à l'évaluation interne et externe de l'activité médicale, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux.

§ 2. L'enregistrement interne de données, visé à l'article 3 de l'arrêté royal mentionné au paragraphe 1, renvoie aux éléments de structure, de processus et de résultat des soins. L'enregistrement mentionne également les différentes phases de diagnostic et de traitement subies par le patient.

CHAPITRE III. — *Programme de soins spécialisé "soins de l'AVC aigu impliquant des procédures invasives"*

Section 1re. — Groupe cible et activités

Art. 19. Le programme de soins spécialisé "soins de l'AVC aigu impliquant des procédures invasives" est axé sur le diagnostic, le traitement, le suivi et la revalidation de patients souffrant d'un AVC aigu où la procédure présente un caractère invasif tel que visé à l'article 2, alinéa 2, comme visé à l'article 2*sexies*, § 1er, 2°, de l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 12 de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, et indiquant les articles de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et autres établissements de soins applicables à ceux-ci.

Art. 20. Le programme de soins spécialisé "soins de l'AVC aigu impliquant des procédures invasives" est proposé en complément du programme de soins de base "soins de l'AVC aigu".

Outre les conditions posées pour le programme de soins de base « soins de l'AVC aigu », le programme de soins spécialisé répond en outre aux conditions fixées dans le présent chapitre.

Section 2. — Nature et contenu des soins

Art. 21. Le programme de soins spécialisé "soins de l'AVC aigu impliquant des procédures invasives" comprend des procédures endovasculaires et neurochirurgicales et la prévention secondaire précoce chez les patients atteints d'un AVC aigu.

Section 3. — Infrastructure et éléments environnementaux requis

Art. 22. Le programme de soins spécialisé "soins de l'AVC aigu impliquant des procédures invasives" peut, sur le site où il est proposé, faire appel aux moyens logistiques suivants:

1° les équipements d'imagerie médicale : RMN et angiographie de soustraction digitale (DSA);

2° une TDM ou IRM de perfusion cérébrale disponible 24 h sur 24 et 7 jours sur 7 avec la possibilité de distinguer des lésions irréversibles du cerveau du tissu cérébral privé d'oxygène (pénombre) chez des patients dont le début des symptômes neurologiques est inconnu ou imprécis et pouvant nécessiter un traitement par fibrinolyse intraveineuse et/ou un traitement endovasculaire.

3° au minimum deux salles affectées exclusivement au programme de soins pour la radiologie diagnostique et interventionnelle équipée de détecteurs à panneau plat;

4° la disponibilité permanente d'une salle d'opération pour des interventions neurochirurgicales urgentes;

5° une fonction SMUR agréée, exploitée ou non par une association d'hôpitaux;

6° une fonction agréée de soins intensifs;

7° des équipements ICT de transmission de données et de téléconférence permettant à tout moment la concertation entre les équipes médicales dans le cadre du réseau, tel que visé à l'arrêté royal du 19 avril 2014 fixant les normes d'agrément pour le réseau "soins de l'accident vasculaire cérébrale";

8° des équipements pour le transport de patients atteints d'un AVC aigu.

Par dérogation à l'alinéa 1er, 3°, le programme de soins spécialisé peut faire appel à seulement une salle attribuée exclusivement au programme de soins, lorsqu'il s'agit d'un accord de collaboration avec l'hôpital le plus proche qui dispose d'un programme de soins "soins de l'accident vasculaire cérébral aigu", où une salle peut être mise à disposition.

Afdeling 4. — De vereiste medische en niet-medische personeelsomkadering en deskundigheid

Onderafdeling 1. — De medische omkadering

Art. 23. § 1. Het gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" beschikt over een medische equipe, bestaande uit :

1° minstens twee neurochirurgen;

2° minstens één interventionele radioloog.

§ 2. Van de onder paragraaf 1, genoemde geneesheer-specialisten is telkens een van hen permanent oproepbaar, derwijze dat hij binnen de kortst mogelijke tijd na de oproep ter beschikking van het zorgprogramma kan staan.

§ 3. De onder paragraaf 1, 2°, bedoelde geneesheer-specialist gaat een samenwerkingsovereenkomst aan met minstens een andere bevoegde arts die gemachtigd is verstrekkingen in de dienst uit te voeren.

§ 4. De onder paragraaf 1, 2°, bedoelde geneesheer-specialist is verantwoordelijk voor de organisatie van de activiteiten inzake interventionele radiologie en, onder toezicht van de hoofdgeneesheer en in afspraak met het netwerk, voor de permanentie en de continuïteit inzake interventionele radiologie.

§ 5. De onder paragraaf 1, 2°, bedoelde geneesheer-specialist heeft een algemene opleiding inzake vasculaire interventies, met daarin vervat de deelname aan nationale en Europese congressen, genoten.

Daarnaast heeft hij gedurende twee jaar een praktische expertise opgebouwd in een centrum dat in de afgelopen vijf jaar jaarlijks gemiddeld honderd percutane neurovasculaire interventies met inbegrip van recanalisaties heeft uitgevoerd. Deze praktische expertise wordt geattesteerd door de geneesheer-diensthoofd en de hoofdgeneesheer.

Art. 24. Er is op elk ogenblik binnen het ziekenhuis een geneesheer-specialist in de anesthesie beschikbaar, derwijze dat hij binnen de kortst mogelijke tijd na de oproep ter beschikking van het zorgprogramma kan staan.

Onderafdeling 2. — Verpleegkundige omkadering

Art. 25. Het gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" beschikt over voldoende toegewezen verpleegkundigen die over een verworven en onderhouden bekwaamheid en minstens drie jaar ervaring beschikken inzake angiografie.

Onderafdeling 3. — Andere omkadering

Art. 26. Het gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" beschikt over een technicus, voltijds verbonden aan het ziekenhuis met een bijzondere bekwaamheid in het ondersteunen van de in artikel 23 bedoelde geneesheren-specialisten.

Afdeling 5. — Kwaliteitsnormen en normen inzake kwaliteitsopvolging

Onderafdeling 1. — Kwaliteitsnormen

Art. 27. Het gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" organiseert voldoende ambulante raadplegingen opdat een pluridisciplinaire opvolging van de patiënten met een acute beroerte mogelijk is zowel tijdens de behandeling als erna.

Tijdens deze raadplegingen is een geneesheer-specialist in de neurologie, een geneesheer-specialist in de neurochirurgie en een geneesheer-specialist in de radiologie beschikbaar.

Onderafdeling 2. — Kwaliteitsopvolging

Art. 28. Een gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" neemt deel aan de registratie van de invasieve procedures die het zorgprogramma uitvoert evenals hun resultaten in termen van herstel van neurologische functies, mortaliteit en complicaties in functie van de ernst van de pathologie van de patiënten.

Op basis van de in het eerste lid bedoelde registratie stelt het zorgprogramma jaarlijks een rapport op waarin de effectieve mortaliteit wordt vergeleken met de mortaliteit voorspeld in functie van de kenmerken van de patiënt. Het rapport wordt overgemaakt aan het in artikel 29 bedoelde college van geneesheren.

Section 4. — Expertise et effectifs médicaux et non médicaux requis

Sous-section 1re. — Encadrement médical

Art. 23. § 1er. Le programme de soins spécialisé «soins de l'AVC aigu» dispose d'une équipe médicale se composant de :

1° au minimum deux neurochirurgiens;

2° au minimum un radiologue interventionnel.

§ 2. Parmi les médecins spécialistes visés au paragraphe 1er, l'un d'entre eux est chaque fois appelable en permanence, de façon à pouvoir être à la disposition du programme de soins dans les plus brefs délais après l'appel.

§ 3. Le médecin spécialiste visé au paragraphe 1er, 2° conclut une convention de collaboration avec au moins un autre médecin compétent habilité à effectuer des prestations dans le service.

§ 4. Le médecin spécialiste visé au paragraphe 1er, 2° est responsable de l'organisation des activités de radiologie interventionnelle et, sous la surveillance du médecin-chef et en accord avec le réseau, de la permanence et de la continuité de la radiologie interventionnelle.

§ 5. Le médecin spécialiste visé au paragraphe 1er, 2° a suivi une formation générale en matière d'interventions vasculaires, incluant la participation à des congrès nationaux et européens.

En outre, il a acquis pendant deux ans une expertise pratique dans un centre ayant effectué en moyenne, au cours des cinq dernières années, cent interventions neurovasculaires percutanées incluant les recanalisations. Cette expertise pratique est attestée par le médecin-chef de service et le médecin en chef.

Art. 24. Un médecin spécialiste en anesthésie est disponible à tout moment dans l'hôpital, de façon à pouvoir être à la disposition du programme de soins dans les plus brefs délais après l'appel.

Sous-section 2. — Encadrement infirmier

Art. 25. Le programme de soins spécialisé "soins de l'AVC aigu impliquant des procédures invasives" se voit attribuer un nombre suffisant d'infirmiers disposant d'une compétence acquise et actualisée, et au moins trois années d'expérience en angiographie.

Sous-section 3. — Autre encadrement

Art. 26. Le programme de soins spécialisé "soins de l'AVC aigu impliquant des procédures invasives" dispose d'un technicien attaché à temps plein à l'hôpital, titulaire d'une qualification particulière dans l'assistance aux médecins spécialistes visés à l'article 23.

Section 5. — Normes de qualité et normes relatives au suivi de la qualité

Sous-section 1re. — Normes de qualité

Art. 27. Le programme de soins spécialisé "soins de l'AVC aigu impliquant des procédures invasives" organise des consultations ambulatoires en nombre suffisant afin de permettre un suivi pluridisciplinaire des patients atteints d'un AVC aigu, tant pendant le traitement qu'après.

Un médecin spécialiste en neurologie, un médecin spécialiste en neurochirurgie et un médecin spécialiste en radiologie sont disponibles pendant ces consultations.

Sous-section 2. — Suivi de la qualité

Art. 28. Un programme de soins spécialisé "soins de l'AVC aigu impliquant des procédures invasives" participe à l'enregistrement des procédures invasives accomplies par le programme de soins, ainsi que de leur résultat en termes de rétablissement des fonctions neurologiques, de mortalité et de complications en fonction de la gravité de la pathologie des patients.

Sur la base de l'enregistrement visé à l'alinéa premier, le programme de soins établit chaque année un rapport qui compare la mortalité effective avec la mortalité prévue en fonction des caractéristiques du patient. Le rapport est transmis audit collège de médecins tel que repris à l'article 29.

HOOFDSTUK IV. — *Het College voor acute beroertezorg*

Art. 29. Met het oog op de interne en externe toetsing wordt een College voor de zorgprogramma's 'beroertezorg' opgericht dat naast de opdrachten bedoeld in artikel 8 van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen eveneens tot opdracht heeft:

1° het uitwerken van modellen van pluridisciplinaire kwaliteitshandboeken voor beroertezorg voor de verschillende zorgprogramma's;

2° het uitwerken van een model voor het in artikel 28, tweede lid, bedoelde rapport;

3° het benchmarken van elk zorgprogramma met gelijkaardige zorgprogramma's in andere ziekenhuizen aan de hand van het in artikel 28, tweede lid, bedoelde rapport;

4° de bekendmaking van de in artikel 28, tweede lid, bedoelde resultaten/rapporten.

Art. 30. Het aantal geneesheren van het College van geneesheren voor acute beroertezorg, belast met de externe toetsing van de kwaliteit van de medische activiteit, wordt vastgesteld op achttien.

Voornoemd college wordt als volgt samengesteld :

1° de afdeling "Neurologie" telt tien leden;

2° de afdelingen "Neurochirurgie" en "Interventionele radiologie" tellen elk vier leden.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 31. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE IV. — *Le Collège des soins de l'accident vasculaire cérébral aigu*

Art. 29. Un Collège pour les programmes de soins "soins de l'accident vasculaire cérébral (AVC)" est constitué en vue de l'évaluation interne et externe, qui, outre les missions visées à l'article 8 de l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux, est également chargé :

1° d'élaborer des modèles de manuels de qualité pluridisciplinaires pour les soins de l'AVC pour les différents programmes de soins;

2° d'élaborer un modèle pour le rapport visé à l'article 28, alinéa 2;

3° de référencer chaque programme de soins par rapport à des programmes similaires dans d'autres hôpitaux au moyen du rapport visé à l'article 28, alinéa 2;

4° de publier les résultats/rapports visés à l'article 28, alinéa 2.

Art. 30. Le nombre de médecins du Collège de médecins pour les soins de l'accident vasculaire cérébral aigu, chargés de l'évaluation externe de l'activité médicale, est fixé à dix-huit.

Ce collège est composé comme suit :

1° la section "Neurologie" compte dix membres;

2° les sections "neurochirurgie" et "radiologie interventionnelle" comptent chacune quatre membres.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 31. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24225]

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 april 1998 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie voor intensieve zorg moet voldoen om erkend te worden

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 66;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 april 1998 waarbij sommige bepalingen van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, toepasselijk worden verklaard op de functie voor intensieve zorg;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 april 1998 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie voor intensieve zorg moet voldoen om erkend te worden;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 11 oktober 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 14 maart 2014;

Gelet op advies nr. 55.548/3 van de Raad van State, gegeven op 31 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24225]

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 avril 1998 fixant les normes auxquelles une fonction de soins intensifs doit répondre pour être agréée

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, article 66;

Vu l'arrêté royal du 27 avril 1998 rendant certaines dispositions de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, applicables à la fonction de soins intensifs;

Vu l'arrêté royal du 27 avril 1998 fixant les normes auxquelles une fonction de soins intensifs doit répondre pour être agréée;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section Programmation et Agrément, donné le 11 octobre 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 février 2014;

Vu l'accord de notre Ministre du Budget du 14 mars 2014;

Vu l'avis n° 55.548/3 du Conseil d'Etat, rendu le 31 mars 2014, en application de l'article 84, § 1, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 27 april 1998 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie voor intensieve zorg moet voldoen om erkend te worden, gewijzigd bij de besluiten van 28 april 1999 en 9 februari 2001, wordt een artikel 11/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 11/1. Indien het ziekenhuis dat beschikt over een erkende functie voor intensieve zorg tevens beschikt over een erkend gespecialiseerd zorgprogramma 'acute beroertezorg met invasieve procedure, beschikt de functie intensieve zorg ten behoeve van bedoeld gespecialiseerd zorgprogramma over bedposities, bestemd voor patiënten met een acute beroerte die hun vitale functies bedreigt. Deze bedposities zijn speciaal uitgerust voor patiënten die nood hebben aan invasieve monitoring en gespecialiseerde cardiovasculaire ondersteuning. Ze beschikken over alle nuttige faciliteiten voor intensieve behandeling in geval van shock met secundair of complicerend falen van andere orgaansystemen.".

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt een artikel 13/1 ingevoegd, luidende :

"Art. 13/1. Indien het ziekenhuis dat beschikt over een erkende functie voor intensieve zorg tevens beschikt over een erkend gespecialiseerd zorgprogramma 'acute beroertezorg met invasieve procedure, beschikt de functie intensieve zorg ten behoeve van bedoeld gespecialiseerd zorgprogramma over minstens 2 artsen houder van de bijzondere beroepstitel in de intensieve zorg die over een verworven en onderhouden bekwaming in de neurokritische zorg beschikken.".

Art. 3. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

Sur la proposition de notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'arrêté royal du 27 avril 1998 fixant les normes auxquelles une fonction de soins intensifs doit répondre pour être agréée, modifié par les arrêtés du 28 avril 1999 et du 9 février 2001, il est inséré un article 11/1, rédigé comme suit :

« Art. 11/1. Si l'hôpital disposant d'une fonction agréée en soins intensifs dispose également d'un programme de soins spécialisés agréé «soins d'apoplexie aiguë avec procédure invasive», la fonction de soins intensifs pour le programme de soins spécialisés visé dispose de places en lits, destinées aux patients ayant souffert d'une attaque d'apoplexie aiguë menaçant leurs fonctions vitales. Ces lits sont spécialement équipés pour les patients nécessitant un monitoring invasif et une assistance cardiovasculaire spécialisée. Ils disposent de tous les équipements utiles au traitement intensif en cas de choc avec insuffisance secondaire ou compliquée d'autres systèmes organiques ».

Art. 2. Dans le même arrêté, il est inséré un article 13/1, rédigé comme suit :

« Art. 13/1. Si l'hôpital disposant d'une fonction agréée en soins intensifs dispose également d'un programme de soins spécialisés agréé « soins d'apoplexie aiguë avec procédure invasive », la fonction de soins intensifs pour le programme de soins spécialisés visé dispose d'au moins deux médecins porteurs du titre professionnel particulier en soins intensifs qui disposent d'une compétence avérée et maintenue à jour en matière de soins neurocritiques.».

Art. 3. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24228]

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, toepasselijk worden verklaard op het netwerk 'beroertezorg'

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 11, § 3;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 11 oktober 2012;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 19 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 14 maart 2014;

Gelet op advies nr. 55.550/3 van de Raad van State, gegeven op 31 maart 2014, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 20, 66, 67, 72 - met uitzondering van de bepaling die de integratie in het in artikel 36 bedoeld programma als erkenningsnorm oplegt -, 73, 74, 75, 76, 78 en 92 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, zijn van overeenkomstige toepassing op het netwerk 'beroertezorg'.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24228]

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant certaines dispositions de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins applicables au réseau "soins de l'accident vasculaire cérébral"

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, l'article 11, § 3;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 11 octobre 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 mars 2014;

Vu l'avis n° 55.550/3 du Conseil d'Etat, donné le 31 mars 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les articles 20, 66, 67, 72 - à l'exception de la disposition imposant l'intégration dans le programme visé à l'article 36 comme norme d'agrément -, 73, 74, 75, 76, 78 et 92 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, s'appliquent, par analogie, au réseau "soins de l'accident vasculaire cérébral".

Art. 2. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24310]

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de erkenningsnormen voor het netwerk 'beroertezorg'

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikelen 11, 20, 66 en 67;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 april 2014 waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, toepasselijk worden verklaard op het netwerk 'beroertezorg', artikel 1;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 11 oktober 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 14 maart 2014;

Gelet op advies nr. 55.549/3 van de Raad van State, gegeven op 31 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het netwerk 'beroertezorg' is gericht op het aanbieden van zorgcircuits binnen een bepaald gebied aan patiënten met een acute beroerte, in het kader van een instellingsoverschrijdende juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst.

Art. 2. Het netwerk 'beroertezorg' biedt minstens een zorgcircuit voor patiënten met een acute ischemische beroerte en een acute hemorragische beroerte aan, dat bestaat uit volgende modaliteiten:

1° bij tussenkomst van een mobiele urgentiegroep duidt de arts van deze mobiele urgentiegroep in toepassing van het koninklijk besluit van 2 april 1965 houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van gemeenten als centra van het eenvormig oproepstelsel, een ziekenhuis dat beschikt over een basiszorgprogramma "acute beroertezorg" of een gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures", aan als meest aangewezen ziekenhuis.

De arts van de mobiele urgentiegroep begeleidt de patiënt tot aan de functie gespecialiseerde spoed of verzekert dat de zorg voor de patiënt wordt overgenomen door een geneesheer van bedoeld ziekenhuis;

De arts van de mobiele urgentiegroep draagt de nodige medische informatie over aan de behandelende spoedarts en neuroloog.

2° indien de patiënt zich bevindt in een ziekenhuis of dienst van een ziekenhuis, of zelf toekomt op de spoedgevallendienst van een ziekenhuis dat niet beschikt over een basiszorgprogramma "acute beroertezorg" of gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures", wordt hij onverwijld, eventueel onder begeleiding van een geneesheer of een mobiele urgentiegroep, overgebracht naar een ziekenhuis met een basiszorgprogramma "acute beroertezorg" of zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures".

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24310]

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes d'agrément pour le réseau 'soins de l'accident vasculaire cérébral'

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, articles 11, 20, 66 et 67;

Vu l'arrêté royal du 19 avril 2014 rendant certaines dispositions de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins applicables au réseau "soins de l'accident vasculaire cérébral", article 1er;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 11 octobre 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 mars 2014;

Vu l'avis n° 55.549/3 du Conseil d'Etat, donné le 31 mars 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le réseau 'soins de l'accident vasculaire cérébral' vise à proposer des circuits de soins, dans une zone déterminée, aux patients victimes d'un accident vasculaire cérébral aigu, dans le cadre d'un accord de collaboration transinstitutionnel formalisé juridiquement.

Art. 2. Le réseau 'soins de l'accident vasculaire cérébral' propose au moins un circuit de soins destiné aux patients victimes d'un AVC ischémique aigu et d'un AVC hémorragique aigu, et composé des modalités suivantes:

1° en cas d'intervention d'un service mobile d'urgence, le médecin de ce service mobile d'urgence, en application de l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et portant désignation des communes comme centres du système d'appel unifié, indique un hôpital disposant d'un programme de soins de base "soins de l'accident vasculaire cérébral aigu" ou d'un programme de soins spécialisé "soins de l'accident vasculaire cérébral impliquant des procédures invasives", comme l'hôpital le plus approprié.

Le médecin du service mobile d'urgence accompagne le patient jusqu'à la fonction soins urgents spécialisés ou s'assure que les soins au patient sont pris en charge par un médecin de l'hôpital en question;

Le médecin du service mobile d'urgence transmet les informations médicales nécessaires au médecin urgentiste traitant et au neurologue traitant.

2° le patient qui se trouve dans un hôpital ou un service hospitalier, ou qui arrive au service des urgences d'un hôpital ne disposant pas d'un programme de soins de base "soins de l'accident vasculaire cérébral aigu" ou d'un programme de soins spécialisé "soins de l'accident vasculaire cérébral impliquant des procédures invasives", est immédiatement transféré, éventuellement dans le cadre d'un accompagnement par un médecin ou un service mobile d'urgence, vers un hôpital doté d'un programme de soins de base "soins de l'accident vasculaire cérébral aigu" ou du programme de soins "soins de l'accident vasculaire cérébral aigu impliquant des procédures invasives".

De opname van de patiënt in laatst genoemd ziekenhuis gebeurt volgens de modaliteiten bedoeld in 1°, tweede lid;

3° indien de patiënt zich in een ziekenhuis bevindt dat beschikt over een basiszorgprogramma "acute beroertezorg" of gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures" dat evenwel niet de vereiste zorg kan bieden, neemt het ziekenhuis contact op met een ander ziekenhuis van het netwerk waarvan het deel uitmaakt of met de medisch coördinator van het netwerk. De medisch coördinator bedoeld in artikel 4 kan het ziekenhuis aanduiden waarnaar de patiënt voor behandeling wordt overgebracht.

Bij de overbrenging van de patiënt wordt erop toegezien dat de zorg van de patiënt wordt overgenomen door een geneesheer van bedoeld ziekenhuis. Aan deze geneesheer wordt bovendien de nodige medische informatie overgedragen;

4° zo snel als mogelijk na de acute fase wordt de patiënt voor nazorg en revalidatie overgebracht naar een afdeling voor revalidatie hetzij in het ziekenhuis waar de behandeling plaatsvond, hetzij naar het verwijzend ziekenhuis, hetzij naar een ziekenhuis dat dichter gelegen is bij de thuisomgeving van de patiënt, zonder afbreuk te doen aan de vrije keuze van de patiënt.

De overbrenging van de patiënt gaat gepaard met een overdracht van de nodige medische informatie met name een verslag van de diagnose en de behandeling evenals richtlijnen voor acute zorgverstrekking en secundaire preventie.

Art. 3. Van het netwerk 'beroertezorg' kunnen minstens volgende zorgaanbieders deel uitmaken:

1° ziekenhuizen zonder specifieke erkenning op het vlak van beroertezorg;

2° ziekenhuizen met een erkenning voor een basiszorgprogramma "acute beroertezorg";

3° ziekenhuizen met een erkenning voor een gespecialiseerd zorgprogramma "acute beroertezorg met invasieve procedures";

4° huisartsenkringen zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen;

5° een ziekenhuis dat beschikt over een erkende MUG-functie.

In elk netwerk is minstens een zorgaanbieder van elk van voornoemde categorieën vertegenwoordigd, met uitzondering van een ziekenhuis zoals bedoeld onder 1° van het vorige lid en met uitzondering van een huisartsenkring zoals bedoeld onder 4° van het vorige lid.

De zorgaanbieders bevinden zich in het gebied dat door het netwerk wordt bestreken.

De in het eerste lid bedoelde zorgaanbieders die zich in het gebied dat door het netwerk wordt bestreken bevinden, hebben de mogelijkheid om zich bij het netwerk aan te sluiten.

Onder voorbehoud van hetgeen bepaald in het tweede lid maakt elke zorgaanbieder deel uit van een of meerdere netwerken en minstens van het dichtstbij zijnde netwerk.

Art. 4. Voor de medische coördinatie zoals bedoeld in artikel 2, 3°, beschikt het netwerk over een medisch coördinator. Bedoelde coördinator is een geneesheer-specialist in de neurologie die wordt aangeduid volgens de modaliteiten bepaald in de juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst.

De medisch coördinator voert zijn taak uit in samenspraak met de deelnemende zorgaanbieders zoals nader uitgewerkt in de juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst.

Art. 5. § 1. Het netwerk 'beroertezorg' beschikt over een overlegorgaan bestaande uit de deelnemende zorgaanbieders.

Bij dit overleg worden ten minste jaarlijks alle patiëntenverenigingen die relevant zijn met betrekking tot beroertezorg betrokken.

§ 2. Het overlegorgaan heeft als opdrachten :

1° waken over de uitvoering van de instellingsoverschrijdende juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst;

2° nemen van initiatieven met het oog op het verbeteren van de kwaliteit van de zorgverlening.

In het bijzonder worden er afspraken gemaakt in verband met het verwijzen en terugverwijzen van patiënten;

3° uitwerken van modaliteiten van gemeenschappelijke procesbewaking en kwaliteitsopvolging van doorverwezen en terugverwezen patiënten;

L'admission du patient à l'hôpital précité se déroule selon les modalités prévues au 1°, alinéa 2;

3° si le patient se trouve dans un hôpital disposant d'un programme de soins de base "soins de l'accident vasculaire cérébral aigu" ou d'un programme de soins spécialisé "soins de l'accident vasculaire cérébral aigu impliquant des procédures invasives" qui toutefois n'est pas en mesure d'offrir les soins requis, l'hôpital contacte un autre hôpital du réseau dont il fait partie ou le coordinateur médical du réseau. Le coordinateur médical visé à l'article 4 peut désigner l'hôpital vers lequel le patient sera transféré pour traitement.

Lors du transfert du patient, il est veillé à la reprise des soins au patient par un médecin de l'hôpital en question. Les informations médicales nécessaires sont en outre communiquées à ce médecin;

4° le plus rapidement possible après la phase aiguë, le patient est transféré pour postcure et revalidation dans une section de revalidation, soit dans l'hôpital où le traitement a été effectué, soit dans l'hôpital au départ duquel le patient a été transféré initialement, soit dans un hôpital situé plus près du domicile du patient, sans porter préjudice au libre choix du patient.

Le transfert du patient s'accompagne de la transmission des informations médicales nécessaires, à savoir un rapport de diagnostic et de traitement ainsi que les directives relatives aux soins aigus et à la prévention secondaire.

Art. 3. Peuvent faire partie du réseau 'soins de l'accident vasculaire cérébral' au minimum les prestataires de soins suivants :

1° les hôpitaux ne disposant pas d'un agrément spécifique en matière de soins de l'accident vasculaire cérébral;

2° les hôpitaux disposant d'un agrément pour un programme de soins de base "soins de l'accident vasculaire cérébral aigu";

3° les hôpitaux disposant d'un agrément pour un programme de soins spécialisé "soins de l'accident vasculaire cérébral aigu impliquant des procédures invasives";

4° les cercles de médecins généralistes tels que visés à l'arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé;

5° un hôpital disposant d'une fonction SMUR agréée.

Au moins un prestataire de soins de chacune des catégories précitées doit être représenté dans chaque réseau, sauf l'hôpital tel que visé au 1° de l'alinéa précédent et sauf le cercle de médecins généralistes tel que visé au 4° de l'alinéa précédent.

Les prestataires de soins doivent être situés dans la zone couverte par le réseau.

Les prestataires de soins visés à l'alinéa 1er qui sont situés dans la zone couverte par le réseau doivent avoir la possibilité d'adhérer au réseau.

Sous réserve de la disposition reprise dans l'alinéa 2, chaque prestataire de soins peut faire partie d'un ou de plusieurs réseaux et au moins du réseau le plus proche.

Art. 4. Pour la coordination médicale visée à l'article 2, 3°, le réseau dispose d'un coordinateur médical. Le coordinateur en question est un médecin spécialiste en neurologie désigné suivant les modalités fixées dans l'accord de collaboration formalisé juridiquement.

Le coordinateur médical exécute sa mission en concertation avec les prestataires de soins participants comme précisé dans l'accord de collaboration formalisé juridiquement.

Art. 5. § 1er. Le réseau 'soins de l'accident vasculaire cérébral' dispose d'une organe de concertation composé des prestataires de soins participants.

Toutes les associations de patients pertinentes en matière de soins de l'accident vasculaire cérébral sont associées à cette concertation au moins chaque année.

§ 2. L'organe de concertation a pour missions :

1° de veiller à l'exécution de l'accord de collaboration transinstitutionnel formalisé juridiquement;

2° de prendre des initiatives en vue d'améliorer la qualité des soins.

En particulier, des accords doivent être passés en ce qui concerne les transferts et retransferts de patients;

3° de mettre au point des modalités pour un contrôle en commun du processus et un suivi de la qualité des patients transférés et retransférés;

4° afspraken maken omtrent nazorg en revalidatie met inbegrip van de secundaire preventie;

5° overleg plegen met andere zorgaanbieders over het uitwerken van bijkomende zorgcircuits en bij het uitwerken van kwaliteitsprocessen;

6° de zorgaanbieders bedoeld in artikel 3 ondersteunen bij het opstellen van het multidisciplinair kwaliteitshandboek zoals bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit van 19 april 2014 houdende vaststelling van de normen waaraan de zorgprogramma's "beroertezorg" moeten voldoen om erkend te worden;

7° afspraken maken omtrent het financieel ten laste nemen door het netwerk van de kosten van het vervoer van de patiënten tussen de ziekenhuizen die deel uitmaken van het netwerk;

8° overleg plegen met zorgaanbieders op het vlak van beroertezorg die geen deel uitmaken van het netwerk en hen sensibiliseren;

9° ten minste jaarlijks overleg plegen met alle patiëntenverenigingen die relevant zijn met betrekking tot beroertezorg.

§ 3. Het overlegorgaan komt minstens 1 maal per jaar samen voor het uitvoeren van haar opdrachten.

Het overlegorgaan stelt een huishoudelijk reglement in verband met haar organisatie en werking op.

Art. 6. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

4° de conclure des accords en matière de postcure et de revalidation, en ce compris la prévention secondaire;

5° de mener une concertation avec d'autres prestataires de soins quant au développement de circuits de soins additionnels et lors de l'élaboration de processus de qualité;

6° de soutenir les prestataires de soins visés à l'article 3 dans la réalisation des manuels de qualité pluridisciplinaires visés à l'article 13 de l'arrêté royal du 19 avril 2014 fixant les normes auxquelles les programmes de soins "soins de l'accident vasculaire cérébral (AVC)" doivent répondre pour être agréés;

7° de conclure des accords pour la prise en charge financière, par le réseau, des frais de transport des patients entre les hôpitaux faisant partie du réseau;

8° de mener une concertation avec des prestataires de soins dans le domaine des soins de l'accident vasculaire, qui ne font pas partie du réseau, et de les sensibiliser;

9° de mener au moins chaque année une concertation avec toutes les associations de patients pertinentes en matière de soins de l'accident vasculaire cérébral.

§ 3. L'organe de concertation se réunit au moins une fois par an pour l'exécution de ses missions.

L'organe de concertation établit un règlement d'ordre intérieur relatif à son organisation et à son fonctionnement.

Art. 6. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24232]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 december 1987 houdende uitvoering van de artikels 13 tot en met 17 van de wet op de ziekenhuizen zoals gecoördineerd door het koninklijk besluit van 7 augustus 1987

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, artikel 108;

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikelen 18, 19, 20, § 1, 21 en 22, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 december 1987 houdende uitvoering van de artikels 13 tot en met 17 van de wet op de ziekenhuizen zoals gecoördineerd door het koninklijk besluit van 7 augustus 1987;

Gelet op het advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, gegeven op 17 juli 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 januari 2014;

Gelet op advies nr. 55.712/3 van de Raad van State, gegeven op 11 april 2014, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 5 van het koninklijk besluit van 15 december 1987 houdende uitvoering van de artikels 13 tot en met 17 van de wet op de ziekenhuizen zoals gecoördineerd door het koninklijk besluit van 7 augustus 1987, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 augustus 2012, wordt de bepaling onder 3° aangevuld met de woorden ", onder meer door zijn visie ter zake toe te lichten bij het orgaan dat volgens het juridisch statuut van het ziekenhuis belast is met het beheer van de uitbating van het ziekenhuis".

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24232]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 décembre 1987 portant exécution des articles 13 à 17 inclus de la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, l'article 108;

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et d'autres établissements de soins, les articles 18, 19, 20, § 1er, 21 et 22, 1er alinéa;

Vu l'arrêté royal du 15 décembre 1987 portant exécution des articles 13 à 17 inclus de la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987;

Vu l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, donné le 17 juillet 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 janvier 2014;

Vu l'avis n° 55.712/3 du Conseil d'État, donné le 11 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Sur la proposition de la ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 5 de l'arrêté royal du 15 décembre 1987 portant exécution des articles 13 à 17 inclus de la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987, modifié par l'arrêté royal du 3 août 2012, le 3° est complété par les mots : « notamment en éclairant sa vision en la matière auprès de l'organe qui, selon le statut juridique de l'hôpital, est chargé de la gestion de l'exploitation de l'hôpital ».

Art. 2. In artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 augustus 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 4° worden de woorden "in het ziekenhuis" vervangen door de woorden "door het ziekenhuis";

2° het wordt aangevuld met de bepaling onder 13°, luidende :

'13° een persoonlijk dossier voor elke ziekenhuisgeneesheer die in het ziekenhuis prestaties verricht, bij te houden.'.

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel 6/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 6/1. §1. Indien de hoofdgeneesheer meent dat de goede gang van zaken met betrekking tot het risicobeheer en de veiligheid van de patiënten in het medisch departement in gevaar komt, neemt hij de nodige maatregelen tot de organisatie van een gerichte medical audit. Hij brengt de medische raad en de algemeen directeur van zijn voornemen evenals de aanleiding ertoe op de hoogte.

§ 2. De hoofdgeneesheer kan in het kader van de medische staff-werking de medewerking van de betrokken ziekenhuisgeneesheren aan bedoelde gerichte medical audit verplichten. In elk geval pleegt de hoofdgeneesheer voor, tijdens en na de gerichte medical audit overleg met de betrokken geneesheer-diensthoofden. Ander ziekenhuispersoneel kan bij de audit worden betrokken na overleg en in samenwerking met het hoofd van het departement van het ziekenhuis waartoe bedoeld ziekenhuispersoneel behoort.

§ 3. De hoofdgeneesheer brengt de beheerder op de hoogte van het resultaat van de gerichte medical audit. Naast een mondelinge toelichting bezorgt hij de beheerder een schriftelijk rapport van het verloop van de audit.

Bij de bespreking van het resultaat van de gerichte medical audit binnen het orgaan dat volgens het juridisch statuut van het ziekenhuis belast is met het beheer van de uitbating van het ziekenhuis, geven de hoofdgeneesheer en de betrokken ziekenhuisgeneesheren een toelichting indien zij daartoe worden uitgenodigd.

§ 4. De resultaten van de gerichte medical audit worden aan de medische raad overgemaakt. Hierbij worden enkel de persoonsgegevens overgemaakt die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de opdrachten van de medische raad.

§ 5. De hoofdgeneesheer legt in samenwerking met de betrokken geneesheer-diensthoofd een implementatieplan met actiepunten op en evalueert de uitvoering van de actiepunten.

§ 6. Het verloop van de procedure met betrekking tot de gerichte medical audit wordt vastgesteld in het reglement inzake de organisatie en de coördinatie van de medische activiteit van het ziekenhuis en omvat minstens volgende stappen :

1° selectie en omschrijving van klinisch of organisatorisch probleem;

2° vastleggen van de aard van de te verzamelen gegevens en gebeurlijk de af te toetsen standaarden conform de stand van de wetenschap;

3° datacollectie;

4° aanduiding van de actiepunten en overleg met de betrokken diensthoofden.

§ 7. De persoonsgegevens verzameld tijdens de gerichte medical audit worden bewaard gedurende de tijd vereist voor de uitvoering van het in paragraaf 5 bedoelde implementatieplan.".

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt een artikel 6/2 ingevoegd, luidende :

"Art. 6/2. Het persoonlijk dossier zoals bedoeld in artikel 6, 13°, bevat gegevens met betrekking tot :

1° het diploma;

2° het visum van de provinciale geneeskundige commissie;

3° de genoten opleidingen en bijkomende vormingen;

4° de indiensttreding;

5° eventuele performantiebeoordelingen;

6° accreditering zoals bedoeld in de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994;

Art. 2. Dans l'article 6 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 3 août 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° au 4°, les mots « à l'hôpital » sont remplacés par les mots « par l'hôpital »;

2° un 13°, rédigé comme suit, est inséré :

« 13° tenir un dossier personnel pour chaque médecin hospitalier qui accomplit des prestations dans l'hôpital. ».

Art. 3. Dans le même arrêté, il est inséré un article 6/1, rédigé comme suit :

« Art. 6/1. § 1er. Si le médecin-chef estime que le bon fonctionnement en matière de gestion du risque et de sécurité du patient au sein du département médical est compromis, il prend les mesures nécessaires pour organiser un audit médical ciblé. Il informe le conseil médical et le directeur général de ses intentions et de ce qui en est à l'origine.

§ 2. Le médecin-chef peut, dans le cadre du fonctionnement du staff médical, imposer la collaboration des médecins hospitaliers concernés à l'audit médical ciblé précité. Dans tous les cas, le médecin-chef, avant, pendant et après l'audit médical ciblé, se concerte avec les médecins-chefs de service concernés. Un autre personnel hospitalier peut être concerné par l'audit après concertation et en collaboration avec le chef du département de l'hôpital dont relève ce personnel.

§ 3. Le médecin-chef informe le gestionnaire du résultat de l'audit médical ciblé. Outre une explication orale, il fournit au gestionnaire un rapport écrit du déroulement de l'audit.

Lors de l'examen du résultat de l'audit médical ciblé au sein de l'organe qui, selon le statut juridique de l'hôpital, est chargé de la gestion de l'exploitation de l'hôpital, le médecin-chef et les médecins hospitaliers concernés apportent un commentaire s'ils y sont invités.

§ 4. Les résultats de l'audit médical ciblé sont transmis au conseil médical. Seules les données à caractère personnel indispensables à l'exécution des missions du conseil médical sont transmises.

§ 5. Le médecin-chef, en collaboration avec le médecin-chef de service concerné, impose un plan d'implémentation accompagné de points d'action et évalue l'exécution de ces points d'action.

§ 6. Le déroulement de la procédure relative à l'audit médical ciblé est fixé dans le règlement sur l'organisation et la coordination de l'activité médicale de l'hôpital et se compose au moins des étapes suivantes :

1° la sélection et la définition du problème clinique ou organisationnel;

2° la définition de la nature des données à collecter et, le cas échéant, des normes à évaluer conformément à l'état de la science;

3° la collecte de données;

4° la définition des points d'action et la concertation avec les chefs de service concernés.

§ 7. Les données à caractère personnel récoltées au cours de l'audit médical ciblé sont conservées pendant le temps requis pour l'exécution du plan d'implémentation visé au paragraphe 5. ».

Art. 4. Dans le même arrêté, il est inséré un article 6/2, rédigé comme suit :

« Art. 6/2. Le dossier personnel visé à l'article 6, 13°, contient des données concernant :

1° le diplôme;

2° le visa de la commission médicale provinciale;

3° les formations antérieures et complémentaires;

4° l'entrée en fonction;

5° les éventuelles évaluations de performances;

6° l'accréditation visée dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

7° de verzekeringstoestand inzake de burgerlijke aansprakelijkheid.

Deze gegevens worden in de mate van het mogelijke bekomen uit een authentieke bron.

Het persoonlijk dossier wordt bewaard gedurende een periode van dertig jaren vanaf de datum dat de betreffende ziekenhuisgeneesheer zijn/haar laatste prestatie heeft verricht in het ziekenhuis.".

Art. 5. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

7° la situation d'assurance en matière de responsabilité civile.

Dans la mesure du possible, ces données proviennent d'une source authentique.

Le dossier personnel est conservé pendant une période de trente ans débutant le jour où le médecin hospitalier concerné a exercé sa dernière prestation dans l'hôpital. ».

Art. 5. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24312]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de lijst van bijzondere beroepsbekwaamheden voor kinesitherapeuten

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 35*ter*, ingevoegd door de wet van 19 december 1990 en laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2006;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor de Kinesitherapie, gegeven op 1 juni 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 18 april 2014;

Gelet op advies 55.623/2 van de Raad van State, gegeven op 2 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De lijst van de bijzondere beroepsbekwaamheden voor de houders van een erkenning als kinesitherapeut wordt als volgt vastgesteld :

1. de bijzondere beroepsbekwaamheid in de cardiovasculaire kinesitherapie;

2. de bijzondere beroepsbekwaamheid in de manuele therapie;

3. de bijzondere beroepsbekwaamheid in de neurologische kinesitherapie;

4. de bijzondere beroepsbekwaamheid in de pediatrische kinesitherapie;

5. de bijzondere beroepsbekwaamheid in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie;

6. de bijzondere beroepsbekwaamheid in de respiratoire kinesitherapie.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de vijfde maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24312]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal établissant la liste des qualifications professionnelles particulières pour les kinésithérapeutes

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, l'article 35*ter*, inséré par la loi du 19 décembre 1990 et modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2006;

Vu l'avis du Conseil national de la Kinésithérapie, donné le 1er juin 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 avril 2014;

Vu l'avis 55.623/2 du Conseil d'Etat, donné le 2 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. La liste des qualifications professionnelles particulières pour les titulaires d'un agrément comme kinésithérapeute s'établit comme suit :

1. la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie cardiovasculaire;

2. la qualification professionnelle particulière en thérapie manuelle;

3. la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie neurologique;

4. la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie pédiatrique;

5. la qualification professionnelle particulière en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale;

6. la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie respiratoire.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du cinquième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le ministre qui a la santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24186]

25 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 35sexies, ingevoegd bij de wet van 19 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 10 december 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de erkenning als kinesitherapeut en de erkenning van bijzondere beroepstitels en bijzondere bekwaamheden, artikel 17;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor de Kinesitherapie, gegeven op 1 juni 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op ...;

Gelet op advies 55.624/2 van de Raad van State, gegeven op 2 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de erkenning : de erkenning zoals bedoeld in artikel 17 van het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de erkenning als kinesitherapeut en de erkenning van bijzondere beroepstitels en bijzondere bekwaamheden;

2° de bijzondere criteria : de bijzondere criteria zoals bepaald in het ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere criteria voor de erkenning waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid van kinesitherapeut met een bijzondere deskundigheid in de betrokken materie.

Art. 2. Om erkend te worden in één van de bijzondere beroepsbekwaamheden waarop dit besluit van toepassing is, moet de kandidaat :

1° als erkend kinesitherapeut minstens één jaar onder toezicht gewerkt hebben in het domein waarin men de erkenning aanvraagt en dit te staven met een verklaring op erewoord van een gezondheidszorgbeoefenaar die de supervisie uitvoerde;

2° een specifieke opleiding of afstudeerrichting met vrucht gevolgd hebben in de betreffende bijzondere beroepsbekwaamheid in een door de bevoegde overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende instelling;

3° voldoen aan de bijzondere criteria die voor de betrokken bijzondere beroepsbekwaamheid gelden.

Art. 3. De in artikel 2, 2°, bedoelde opleiding bestaat uit een theoretisch gedeelte, een praktisch gedeelte en een stage.

Art. 4. De bijzondere beroepsbekwaamheden in de kinesitherapie worden toegekend voor onbepaalde duur, maar het behoud ervan is aan de volgende cumulatieve voorwaarden onderworpen :

1° de kinesitherapeut moet de handelingen, eigen aan de bijzondere beroepsbekwaamheid waarin hij erkend is, uitvoeren;

2° de kinesitherapeut moet zijn beroepskennis en –vaardigheden via bijscholing onderhouden en bijwerken, om een beroepsuitoefening op een optimaal kwaliteitsniveau mogelijk te maken;

3° de kinesitherapeut moet deelnemen aan een systeem van kwaliteitsbewaking van zijn beroepsuitoefening.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de vijfde maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 25 april 2014.

Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24186]

25 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière

La Ministre de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, l'article 35*sexies*, inséré par la loi du 19 décembre 1990 et modifié par la loi du 10 décembre 2009;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à l'agrément en qualité de kinésithérapeute et à l'agrément des titres particuliers et des qualifications particulières, l'article 17;

Vu l'avis du Conseil national de la Kinésithérapie, donné le 1er juin 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le ...;

Vu l'avis 55.624/2 du Conseil d'État, donné le 2 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° l'agrément : l'agrément visé à l'article 17 de l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à l'agrément en qualité de kinésithérapeute et à l'agrément des titres particuliers et des qualifications particulières;

2° les critères particuliers : les critères particuliers tels que fixés par l'arrêté ministériel fixant les critères d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière de kinésithérapeute ayant une expertise particulière dans le domaine concerné.

Art. 2. Pour être agréé dans une des qualifications professionnelles particulières soumises à l'application du présent arrêté, le candidat doit :

1° comme kinésithérapeute agréé, avoir eu une pratique supervisée dans le domaine dans lequel on sollicite l'agrément pendant au moins une année et ceci appuyé par une déclaration sur l'honneur d'un professionnel de la santé ayant supervisé cette pratique;

2° avoir suivi avec fruit, dans un établissement créé, subventionné ou reconnu par l'autorité compétente, une formation spécifique ou une orientation dans la qualification professionnelle particulière concernée;

3° satisfaire aux critères particuliers de la qualification professionnelle particulière concernée.

Art. 3. La formation visée à l'article 2, 2°, se compose d'une partie théorique, d'une partie pratique et d'un stage.

Art. 4. Les qualifications professionnelles particulières en kinésithérapie sont octroyées pour une durée indéterminée, mais leur maintien est soumis aux conditions cumulatives suivantes :

1° le kinésithérapeute doit effectuer des prestations en rapport avec la qualification professionnelle particulière pour laquelle il a été agréé;

2° le kinésithérapeute doit entretenir et mettre à jour ses connaissances et compétences professionnelles par une formation continue, permettant un exercice de la profession à un niveau de qualité optimal;

3° le kinésithérapeute doit participer à un système de contrôle de qualité de sa pratique.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du cinquième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 avril 2014.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24187]

22 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de pediatrische kinesitherapie

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 35sexies, ingevoegd door de wet van 19 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 10 december 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de erkenning als kinesitherapeut en de erkenning van bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwaamheden, artikel 17;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor de Kinesitherapie, gegeven op 1 juni 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 18 april 2014;

Gelet op het advies van de Raad van State 55.622/2, gegeven op 2 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder pediatrische kinesitherapie : een specifiek domein binnen de kinesitherapie dat zich richt op de problemen in het bewegend functioneren van kinderen van minder dan zestien jaar. Deze problemen kunnen het gevolg zijn van diverse medische aandoeningen of syndromen, met name neurologische, orthopedische, cardiorespiratoire en metabole aandoeningen.

De pediatrische kinesitherapie omvat de kinesitherapeutische evaluatie en behandeling van het bewegend functioneren voor kinderen op het niveau van functies en structuren, activiteiten en participatie (International Classification of Functioning).

De specificiteit van deze doelgroep is dat :

1° het bewegend functioneren gekenmerkt wordt door voortdurende veranderingen op basis van groei en ontwikkeling;

2° er een leeftijdspecifieke benadering vereist is;

3° de ouders en eventueel school in het behandelingsproces betrokken worden.

HOOFDSTUK II. — *Criteria voor het verkrijgen van de erkenning om zich als kinesitherapeut op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de pediatrische kinesitherapie te kunnen beroepen*

Art. 2. Wie erkend wenst te worden om zich op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de pediatrische kinesitherapie te kunnen beroepen moet :

1° beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in het ministerieel besluit van ... tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid;

2° met vrucht een specifieke opleiding in de pediatrische kinesitherapie gevolgd hebben, die beantwoordt aan de vereisten vermeld in artikel 3.

Art. 3. § 1. De in artikel 2, 2°, van dit besluit bedoelde specifieke opleiding omvat ten minste 60 ECTS studiepunten in het domein van de pediatrische kinesitherapie en wordt gevolgd na een algemene opleiding kinesitherapie van minstens 240 ECTS studiepunten of ter aanvulling van deze opleiding.

Aan het eind van de opleiding in de pediatrische kinesitherapie moet de kinesitherapeut in staat zijn om, op grond van een systematische onderzoeksprocedure, een specifiek, aan de patiënt aangepast behandelplan in de pediatrische kinesitherapie op te maken, te implementeren en te evalueren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24187]

22 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères particuliers d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie pédiatrique

Le Ministre de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, l'article 35sexies, inséré par la loi du 19 décembre 1990 et modifié par la loi du 10 décembre 2009;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à l'agrément en qualité de kinésithérapeute et à l'agrément des titres professionnels particuliers et des qualifications professionnelles particulières, l'article 17;

Vu l'avis du Conseil national de la Kinésithérapie, donné le 1er juin 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 avril 2014;

Vu l'avis du Conseil d'Etat 55.622/2, donné le 2 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Disposition générale*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par kinésithérapie pédiatrique : un domaine spécifique au sein de la kinésithérapie qui s'adresse aux problèmes de capacité motrice chez les enfants de moins de seize ans. Ces problèmes peuvent être la conséquence d'affections médicales ou de syndromes divers, notamment les affections neurologiques, orthopédiques, cardiorespiratoires et métaboliques.

La kinésithérapie pédiatrique comprend l'évaluation kinésithérapeutique et le traitement du fonctionnement moteur de l'enfant, au niveau des fonctions et des structures, des activités et de la participation (International Classification of Functioning).

La spécificité de ce groupe cible est que :

1° le fonctionnement moteur est caractérisé par des changements permanents liés à la croissance et au développement;

2° une approche spécifique par âge est indispensable;

3° les parents et éventuellement l'école doivent être engagés dans le processus du traitement.

CHAPITRE II. — *Critères d'obtention de l'agrément autorisant le kinésithérapeute à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie pédiatrique*

Art. 2. Tout kinésithérapeute désirant être agréé afin de pouvoir se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie pédiatrique doit :

1° répondre aux conditions fixées par l'arrêté ministériel du ... fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière;

2° avoir suivi avec fruit une formation spécifique en kinésithérapie pédiatrique répondant aux exigences mentionnées à l'article 3.

Art. 3. § 1er. La formation spécifique visée à l'article 2, 2°, de cet arrêté contient au moins 60 crédits ECTS dans le domaine de la kinésithérapie pédiatrique et est suivie après ou en complément d'une formation générale en kinésithérapie d'au moins 240 ECTS.

A la fin de la formation en kinésithérapie pédiatrique, le kinésithérapeute doit être capable, sur base d'un examen systématique, d'élaborer un plan de traitement spécifique adapté au patient en kinésithérapie pédiatrique, de le réaliser et de l'évaluer.

§ 2. De opleiding bestaat uit een theoretisch gedeelte, een praktisch gedeelte en een stage binnen het domein van de pediatrische kinesitherapie.

De theoretische en praktische opleiding hebben als doel :

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht van de verschillende doelgroepen in de pediatrische kinesitherapie waaronder musculoskeletale aandoeningen, centraal en perifeer neurologische aandoeningen, cardiovasculaire en respiratoire aandoeningen en de kleinere motorische ontwikkelingsstoornissen;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de onderzoeken behandelmethoden bij kinderen met musculoskeletale aandoeningen, centraal en perifeer neurologische aandoeningen, cardiovasculaire en respiratoire aandoeningen en de kleinere motorische ontwikkelingsstoornissen;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in het klinisch redeneren bij kinderen met musculoskeletale aandoeningen, centraal en perifeer neurologische aandoeningen, cardiovasculaire en respiratoire aandoeningen en de kleinere motorische ontwikkelingsstoornissen;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht betreffende screening van motorische ontwikkelingsproblemen;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in het opmerken en correct opvolgen van alarmsignalen in de ontwikkeling, inclusief de signalen van mishandeling;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht betreffende de psycho-gedragsspecificiteiten van kinderen van verschillende leeftijden;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht betreffende de specifieke wetgeving met betrekking tot minderjarigen;

- de kennis van de respectievelijke rol van andere gezondheidszorgberoepen in dit domein, met name de complementariteit met verpleegkundigen gespecialiseerd in pediatrie en neonatologie.

De stage die in het kader van de specifieke opleiding uitgevoerd wordt, omvat ten minste 12 ECTS studiepunten.

HOOFDSTUK III. — *Criteria voor het behouden van de erkenning om zich als kinesitherapeut op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de pediatrische kinesitherapie te kunnen beroepen*

Art. 4. Het behouden van de bijzondere beroepsbekwaamheid in de pediatrische kinesitherapie is aan de volgende voorwaarden onderworpen :

1° de kinesitherapeut onderhoudt en ontwikkelt zijn kennis en bekwaamheden in de pediatrische kinesitherapie om zijn bijzondere beroepsbekwaamheid, conform de actuele gegevens van de wetenschap en de vigerende kwaliteitscriteria, te kunnen uitoefenen. Deze vervolmaking omvat het verwerven van minstens 200 punten per periode van vijf jaar middels volgende activiteiten :

cursussen, bijscholingen, symposia : 2 punten per gevolgd uur;

doceren in een erkende opleiding voor pediatrische kinesitherapie (maximum 150 punten) : 1 punt per uur;

stagebegeleiding (maximum 100 punten) : 0,5 punt per uur;

publiceren van artikels in wetenschappelijke tijdschriften (maximum 180 punten) : 60 punten per publicatie;

publicatie van een boekbespreking in een wetenschappelijk tijdschrift (maximum 100 punten) : 10 punten per boekbespreking;

publicatie van een boek, cd-rom, of dvd over pediatrische kinesitherapie (maximum 120 punten) : 60 punten per publicatie;

mondelinge of posterpresentatie op een wetenschappelijk congres (maximum 150 punten) : 30 punten per presentatie;

deelname aan lokale kwaliteitsgroepen (maximum 75 punten) : 2 punten per uur;

voordracht of publicatie over pediatrische kinesitherapie in het kader van maatschappelijke vorming (maximum 120 punten) : 30 punten per voordracht of publicatie.

2° de kinesitherapeut met een bijzondere beroepsbekwaamheid in de pediatrische kinesitherapie moet de pediatrische kinesitherapie de afgelopen vijf jaar minimum 1200 effectieve uren uitgeoefend hebben of moet wezenlijk door wetenschappelijk onderzoek tot het domein van de pediatrische kinesitherapie bijgedragen hebben;

§ 2. La formation comprend une partie théorique, une partie pratique et un stage dans le domaine et de la kinésithérapie pédiatrique.

La formation théorique et pratique a comme objectif :

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant les différents groupes cibles en kinésithérapie pédiatrique parmi lesquels les affections musculo-squelettiques, les affections neurologiques centrales et périphériques, les affections cardiovasculaires et respiratoires ainsi que les dysfonctions mineures du développement;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant les méthodes de diagnostic et de traitement chez les enfants présentant des affections musculo-squelettiques, des affections neurologiques centrales et périphériques, des affections cardiovasculaires et respiratoires ainsi que des dysfonctions mineures du développement;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant le raisonnement clinique chez les enfants présentant des affections musculo-squelettiques, des affections neurologiques centrales et périphériques, des affections cardiovasculaires et respiratoires ainsi que des dysfonctions mineures du développement;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant le screening des dysfonctions du développement moteur;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant l'observation et le suivi adéquat des signaux d'alarme lors du développement, y compris les signes de maltraitance;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant les spécificités psycho-comportementales des enfants de différents âges;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant la législation spécifique relative aux mineurs;

- la connaissance des rôles respectifs des autres professions de santé dans ce domaine, notamment la complémentarité avec les infirmiers spécialisés en pédiatrie et néonatologie.

Le stage effectué dans le cadre de la formation spécifique contient au moins 12 crédits ECTS.

CHAPITRE III — *Critères de maintien de l'agrément autorisant le kinésithérapeute à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie pédiatrique*

Art. 4. Le maintien de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie pédiatrique est soumise aux conditions suivantes :

1° le kinésithérapeute maintient et développe ses connaissances et compétences en kinésithérapie pédiatrique dans le but de pouvoir exercer sa qualification professionnelle particulière, conformément aux données actuelles de la science et aux critères de qualité en vigueur. Ce perfectionnement permet l'acquisition d'au moins 200 points par période de cinq ans au moyen des activités suivantes :

la participation à des cours, des recyclages, des symposiums : 2 points de l'heure suivie;

l'enseignement de la kinésithérapie pédiatrique dans une formation reconnue (150 points maximum) : 1 point par heure;

l'accompagnement de stages (100 points maximum) : 0,5 point par heure;

la publication d'articles dans les revues scientifiques (180 points maximum) : 60 points par publication;

la publication d'un résumé de livre dans une revue scientifique (100 points maximum) : 10 points par résumé de livre;

la publication d'un livre, CD ROM ou DVD concernant la kinésithérapie pédiatrique (120 points maximum) : 60 points par publication;

la lecture ou la présentation d'un poster lors d'un congrès scientifique (150 points maximum) : 30 points par présentation;

la participation aux groupes de qualité locaux (75 points maximum) : 2 points par heure;

la présentation ou publication concernant la kinésithérapie pédiatrique dans un cadre d'intérêt général (120 points maximum) : 30 points par présentation ou publication.

2° le kinésithérapeute avec une qualification professionnelle particulière en kinésithérapie pédiatrique doit avoir exercé la kinésithérapie pédiatrique durant les cinq dernières années avec un minimum de 1200 heures effectives ou avoir contribué réellement à la recherche scientifique dans le domaine de la kinésithérapie pédiatrique;

3° de documenten die aantonen dat aan bovengenoemde vervolmaking is voldaan en dat de kinesitherapeut minimum 1200 effectieve uren pediatrische kinesitherapie heeft uitgeoefend of wezenlijk door wetenschappelijk onderzoek tot het domein van de pediatrische kinesitherapie bijgedragen heeft, moeten door de kinesitherapeut bewaard worden. Deze elementen kunnen te allen tijde worden opgevraagd door de Erkenningscommissie of door de persoon die met de controle van het dossier van de betrokken kinesitherapeut is belast.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangsbepalingen*

Art. 5. § 1. In afwijking van artikel 2, 2°, van het ministerieel besluit van ... tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd zijn zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid en van artikel 2, 2°, van dit besluit, kan als kinesitherapeut met een bijzondere beroepsbekwaamheid in de pediatrische kinesitherapie erkend worden, een erkend kinesitherapeut die algemeen bekend staat als bijzonder bekwaam in de pediatrische kinesitherapie.

Deze bijzondere beroepsbekwaamheid kan toegekend worden aan de kinesitherapeut die een dossier samenstelt waaruit blijkt :

- dat voldoende ervaring werd opgebouwd in het domein van de pediatrische kinesitherapie, aan te tonen door een activiteitsprofiel en gestaafd met alle rechtsmiddelen, en

- dat met vrucht een specifieke opleiding in de pediatrische kinesitherapie werd gevolgd, gestaafd door een diploma of getuigschrift, en/of

- dat op regelmatige basis werd bijgeschoold in het domein van de pediatrische kinesitherapie, gestaafd door bewijzen van deelname aan nationale en/of internationale congressen en/of wetenschappelijke vergaderingen in verband met de pediatrische kinesitherapie en/of persoonlijke publicaties over pediatrische kinesitherapie.

§ 2. De personen bedoeld in paragraaf 1 dienen hun erkenningsaanvraag in binnen de twee jaar na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de vijfde maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 22 april 2014.

Mevr. L. ONKELINX

3° les documents qui attestent qu'il a satisfait au perfectionnement susmentionné, et que le kinésithérapeute a exercé un minimum de 1200 heures effectives en kinésithérapie pédiatrique ou a contribué réellement à la recherche scientifique dans le domaine de la kinésithérapie pédiatrique, doivent être conservés par le kinésithérapeute. Ces informations peuvent être demandées à tout moment par la commission d'agrément ou par la personne qui a été chargée du contrôle du dossier du kinésithérapeute concerné.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires*

Art. 5. § 1er. Par dérogation à l'article 2, 2°, de l' arrêté ministériel du ... fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière et à l'article 2, 2°, du présent arrêté, un kinésithérapeute agréé notoirement connu comme particulièrement compétent en kinésithérapie pédiatrique peut être agréé comme kinésithérapeute porteur d'une qualification professionnelle particulière en kinésithérapie pédiatrique.

Cette qualification professionnelle particulière peut être accordée au kinésithérapeute qui présente un dossier dans lequel apparaît :

- qu' une expérience suffisante a été acquise dans le domaine de la kinésithérapie pédiatrique, attestée par un profil d'activités et confirmée par tout moyen de droit, et

- qu'une formation spécifique a été suivie avec fruit en kinésithérapie pédiatrique, confirmée par un diplôme ou un certificat, et /ou

- qu'il s'est régulièrement formé dans le domaine de la kinésithérapie pédiatrique, confirmée par des attestations de participation aux congrès nationaux et/ou internationaux, et/ou aux réunions scientifiques en ce qui concerne la kinésithérapie pédiatrique et/ou des publications personnelles concernant la kinésithérapie pédiatrique.

§ 2. Les personnes visées au paragraphe 1er introduisent leur demande d'agrément endéans les deux ans après la date d'entrée en vigueur de cet arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du cinquième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 avril 2014.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24188]

22 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 35*sexies*, ingevoegd door de wet van 19 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 10 december 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de erkenning als kinesitherapeut en de erkenning van bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwaamheden, artikel 17;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor de Kinesitherapie, gegeven op 1 juni 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 18 april 2014;

Gelet op advies 55.628/2 van de Raad van State, gegeven op 2 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24188]

22 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères particuliers d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale

La Ministre de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, l'article 35*sexies*, inséré par la loi du 19 décembre 1990 et modifié par la loi du 10 décembre 2009;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à l'agrément en qualité de kinésithérapeute et à l'agrément des titres professionnels particuliers et des qualifications professionnelles particulières, l'article 17;

Vu l'avis du Conseil national de la Kinésithérapie, donné le 1er juin 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 avril 2014;

Vu l'avis 55.628/2 du Conseil d'Etat, donné le 2 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie : een specifiek domein binnen de kinesitherapie dat zich richt op de behandeling en de preventie van functionele klachten van de bekkenbodemstreek, op elke leeftijd en in het bijzonder bij vrouwen tijdens de zwangerschap en de drie maanden postpartum.

HOOFDSTUK II. — *Criteria voor het verkrijgen van de erkenning om zich als kinesitherapeut op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie te kunnen beroepen*

Art. 2. Wie erkend wenst te worden om zich op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie te kunnen beroepen moet :

1° beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in het ministerieel besluit van ... tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid;

2° met vrucht een specifieke opleiding in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie gevolgd hebben, die beantwoordt aan de vereisten vermeld in artikel 3.

Art. 3. § 1. De in artikel 2, 2°, bedoelde specifieke opleiding omvat ten minste 45 ECTS studiepunten in het domein van de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie, en wordt gevolgd na een algemene opleiding kinesitherapie van minstens 240 ECTS studiepunten of ter aanvulling van deze opleiding.

Aan het eind van de opleiding in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie moet de kinesitherapeut in staat zijn om, op grond van een systematische onderzoeksprocedure, een specifiek, aan de patiënt aangepast behandelplan in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie op te maken, te implementeren, en zijn doeltreffendheid te evalueren.

§ 2. De opleiding bestaat uit een theoretisch gedeelte, een praktisch gedeelte en een stage binnen het domein van de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie.

De theoretische en praktische opleiding heeft als doel :

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in het biomechanisch en fysiologische functioneren en het evenwicht in de abdomino-lumbo-pelvische ruimte;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht betreffende de fysiologische evolutie binnen het domein van de perinataliteit en de medische begeleiding van de vrouw tijdens de zwangerschap, bevalling en drie maanden post-partum;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de wetgeving van toepassing op de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie;

- het begrijpen van de principes, indicaties en resultaten van de gespecialiseerde medisch-technische onderzoeken bij pathologieën van de bekkenbodemstreek;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de pathologieën die kunnen leiden tot disfuncties in deze zone, inclusief een inleidende kennis tot de huidziekten van de genitale streek;

- het verwerven van bijkomende kennis over en inzicht in de medische behandelingen en de mogelijke invloed ervan op de kinesitherapeutische behandeling;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de psychologische gevolgen van deze disfuncties, inclusief deze van seksueel misbruik en genitale verminking;

- het kunnen opmaken van een kinesitherapeutisch bilan van de abdomino-lumbo-pelvische ruimte;

- het adequaat kiezen en kunnen toepassen van de meest correcte kinesitherapeutische technieken in een gegeven situatie voor een welbepaalde patiënt;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de perinatale kinesitherapie tijdens de zwangerschap en de drie maanden post-partum;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de abdomino-lumbo-pelvische reëducatie bij de vrouw, man en kind met de specificiteit eigen aan iedere leeftijd;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Arrête :

CHAPITRE I^er^. — *Disposition générale*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale : un domaine spécifique au sein de la kinésithérapie qui s'adresse au traitement et à la prévention des troubles fonctionnels de la sphère abdomino-pelvienne à tous les âges de la vie et notamment chez les femmes au cours de la grossesse et des trois mois post-partum.

CHAPITRE II. — *Critères d'obtention de l'agrément autorisant le kinésithérapeute à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale*

Art. 2. Tout kinésithérapeute désirant être agréé afin de pouvoir se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale doit :

1° répondre aux conditions fixées par l'arrêté ministériel du ... fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière;

2° avoir suivi avec fruit une formation spécifique en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale répondant aux exigences mentionnées à l'article 3.

Art. 3. § 1er. La formation spécifique visée à l'article 2, 2°, contient au moins 45 crédits ECTS dans le domaine de la rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale et est suivie après ou en complément d'une formation générale en kinésithérapie d'au moins 240 ECTS.

A la fin de la formation en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale, le kinésithérapeute doit être capable, sur base d'un examen systématique, d'élaborer un plan de traitement spécifique adapté au patient en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale, de le réaliser et d'évaluer son efficacité.

§ 2. La formation comprend une partie théorique, une partie pratique et un stage dans le domaine de la rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale.

La formation théorique et pratique a comme objectif :

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant le fonctionnement biomécanique et physiologique et l'équilibre de la région abdomino-lombo-pelvienne;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant l'évolution physiologique dans le domaine de la périnatalité et l'accompagnement médical de la femme au cours de la grossesse, de l'accouchement et des trois mois post-partum;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant la législation applicable à la rééducation abdomino-pelvienne et la kinésithérapie périnatale;

- la compréhension des principes, des indications et des résultats des examens médicaux techniques spécialisés pour les pathologies de la sphère abdomino-pelvienne;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant les pathologies qui peuvent mener à des dysfonctions dans cette région, y compris une connaissance élémentaire des maladies cutanées de la région génitale;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant les traitements médicaux et leurs possibles influences sur le traitement kinésithérapeutique;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant les conséquences psychologiques de ces dysfonctions, y compris celles de l'abus sexuel et des mutilations génitales;

- la capacité de faire un bilan kinésithérapeutique de la region abdomino-lombo-pelvienne;

- la capacité d'établir et d'appliquer correctement les techniques kinésithérapeutiques les plus adéquates dans une situation donnée pour un patient particulier;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant la kinésithérapie périnatale au cours de la grossesse et des trois mois post-partum;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant la rééducation abdomino-lombo-pelvienne chez la femme, l'homme et l'enfant avec les spécificités propres à chaque âge;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de invloed van de voeding op het functioneren van deze zone;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht betreffende de invloed van de cultuur bij de behandeling van disfuncties van deze zone;

- het verwerven van kennis over de respectieve rollen van andere gezondheidszorgbeoefenaars binnen dit domein, met name de complementariteit met het beroep van vroedvrouw.

De stage die in het kader van de specifieke opleiding uitgevoerd wordt, omvat ten minste 6 ECTS studiepunten.

HOOFDSTUK III. — *Criteria voor het behouden van de erkenning om zich als kinesitherapeut op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie te kunnen beroepen*

Art. 4. Het behouden van de bijzondere beroepsbekwaamheid in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie is aan de volgende voorwaarden onderworpen :

1° de kinesitherapeut onderhoudt en ontwikkelt zijn kennis en vaardigheden met betrekking tot de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie om zijn bijzondere beroepsbekwaamheid, conform de actuele gegevens van de wetenschap en de vigerende kwaliteitscriteria, te kunnen uitoefenen. Deze vervolmaking omvat het verwerven van minstens 200 punten per periode van vijf jaar middels volgende activiteiten :

- cursussen, bijscholingen, symposia : 2 punten per gevolgd uur;

- doceren in een erkende opleiding voor bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie (maximum 150 punten) : 1 punt per uur;

- stagebegeleiding (maximum 100 punten) : 0,5 punt per uur;

- publiceren van artikels in wetenschappelijke tijdschriften (maximum 180 punten) : 60 punten per publicatie;

- publicatie van een boekbespreking in een wetenschappelijk tijdschrift (maximum 100 punten) : 10 punten per boekbespreking;

- publicatie van een boek, cd-rom of dvd over bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie (maximum 120 punten) : 60 punten per publicatie;

- mondelinge of posterpresentatie op een wetenschappelijk congres (maximum 150 punten) : 30 punten per presentatie;

- deelname aan lokale kwaliteitsgroepen (maximum 75 punten) : 2 punten per uur;

- voordracht of publicatie over bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie in het kader van maatschappelijke vorming (maximum 120 punten) : 30 punten per voordracht of publicatie.

2° de kinesitherapeut met een bijzondere beroepsbekwaamheid in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie moet de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie de afgelopen vijf jaar minimum 1 200 effectieve uren uitgeoefend hebben of moet wezenlijk door wetenschappelijk onderzoek tot het domein van de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie bijgedragen hebben;

3° de documenten die aantonen dat aan bovengenoemde vervolmaking is voldaan en dat de kinesitherapeut minimum 1 200 effectieve uren bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie heeft uitgeoefend of wezenlijk door wetenschappelijk onderzoek tot het domein van de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie bijgedragen heeft, moeten door de kinesitherapeut bewaard worden.

Deze elementen kunnen te allen tijde worden opgevraagd door de Erkenningscommissie of door de persoon die met de controle van het dossier van de betrokken kinesitherapeut is belast.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangsbepalingen*

Art. 5. § 1. In afwijking van artikel 2, 2°, van het ministerieel besluit van 22 april 2014 tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd zijn zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid en van artikel 2, 2°, van dit besluit, kan als kinesitherapeut met een bijzondere beroepsbekwaamheid in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie erkend worden, een erkend kinesitherapeut die algemeen bekend staat als bijzonder bekwaam in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie.

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant l'influence de l'alimentation sur le fonctionnement de cette région;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant l'influence de la culture sur la prise en charge des dysfonctionnement de cette région;

- l'acquisition de connaissances des rôles respectifs des autres professions de santé dans ce domaine, notamment la complémentarité avec la profession de sage-femme.

Le stage effectué dans le cadre de la formation spécifique contient au moins 6 crédits ECTS.

CHAPITRE III. — *Critères de maintien de l'agrément autorisant le kinésithérapeute à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale*

Art. 4. Le maintien de la qualification professionnelle particulière en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale est soumise aux conditions suivantes :

1° le kinésithérapeute entretient et met à jour ses connaissances et compétences en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale dans le but de pouvoir exercer sa qualification professionnelle particulière conformément aux données actuelles de la science et aux critères de qualité en vigueur. Ce perfectionnement permet l'acquisition d'au moins 200 points par période de cinq ans au moyen des activités suivantes :

- la participation à des cours, des recyclages, des symposiums : 2 points de l'heure suivie;

- l'enseignement de la rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale dans une formation reconnue (150 points maximum) : 1 point par heure;

- l'accompagnement de stages (100 points maximum) : 0,5 point par heure;

- la publication d' articles dans les revues scientifiques (180 points maximum) : 60 points par publication;

- la publication d'un résumé de livre dans une revue scientifique (100 points maximum) : 10 points par résumé de livre;

- la publication d'un livre, CD ROM ou DVD concernant la rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale (120 points maximum) : 60 points par publication;

- la lecture ou la présentation d'un poster lors d'un congrès scientifique (150 points maximum) : 30 points par présentation;

- la participation aux groupes de qualité locaux (75 points maximum) : 2 points par heure;

- la présentation ou publication concernant la rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale dans un cadre d'intérêt général (120 points maximum) : 30 points par présentation ou publication.

2° le kinésithérapeute avec une qualification professionnelle particulière en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale doit avoir exercé la rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale durant les cinq dernières années avec un minimum de 1 200 heures effectives ou avoir contribué réellement à la recherche scientifique dans le domaine de la rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale;

3° les documents qui attestent qu'il a satisfait au perfectionnement susmentionné, et que le kinésithérapeute a exercé un minimum de 1 200 heures effectives en kinésithérapie rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale ou a contribué réellement à la recherche scientifique dans le domaine de la rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale, doivent être conservés par le kinésithérapeute.

Ces informations peuvent être demandées à tout moment par la commission d' agrément ou par la personne qui a été chargée du contrôle du dossier du kinésithérapeute concerné.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires*

Art. 5. § 1er. Par dérogation à l'article 2, 2°, de l'arrêté ministériel du 22 avril 2014 fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière et à l'article 2, 2°, du présent arrêté, un kinésithérapeute agréé notoirement connu comme particulièrement compétent en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale peut être agréé comme kinésithérapeute porteur d'une qualification professionnelle particulière en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale.

Deze bijzondere beroepsbekwaamheid kan toegekend worden aan de kinesitherapeut die een dossier samenstelt waaruit blijkt :

- dat voldoende ervaring werd opgebouwd in het domein van de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie, aan te tonen door een activiteitenprofiel en gestaafd met alle rechtsmiddelen, en

- dat met vrucht een specifieke opleiding in de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie werd gevolgd, gestaafd door een diploma of getuigschrift, en /of

- dat op regelmatige basis werd bijgeschoold in het domein van de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie, gestaafd door bewijzen van deelname aan nationale en/of internationale congressen en/of wetenschappelijke vergaderingen in verband met de bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie en/of persoonlijke publicaties over bekkenbodemreëducatie en perinatale kinesitherapie.

§ 2. De personen bedoeld in paragraaf 1 dienen hun erkenningsaanvraag in binnen de twee jaar na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de vijfde maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 22 april 2014.

Mevr. L. ONKELINX

Cette qualification professionnelle particulière peut être accordée au kinésithérapeute qui présente un dossier dans lequel apparaît :

- qu' une expérience suffisante a été acquise dans le domaine de la rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale, attestée par un profil d'activité et confirmée par toute voie de droit, et

- qu'une formation spécifique a été suivie avec fruit en rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale, confirmée par un diplôme ou un certificat, et/ou

- qu'il s'est régulièrement formé dans le domaine de la rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale, confirmée par des attestations de participation aux congrès nationaux et/ou internationaux, et /ou aux réunions scientifiques en ce qui concerne la rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale et/ou des publications personnelles concernant la rééducation abdomino-pelvienne et kinésithérapie périnatale.

§ 2. Les personnes visées au paragraphe 1er introduisent leur demande d'agrément endéans les deux ans après la date d'entrée en vigueur de cet arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du cinquième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 avril 2014.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24189]

22 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de neurologische kinesitherapie

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 35*sexies*, ingevoegd bij de wet van 19 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 10 december 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de erkenning als kinesitherapeut en de erkenning van bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwaamheden, artikel 17;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor de Kinesitherapie, gegeven op 1 juni 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op ...;

Gelet op advies 55.626/2 van de Raad van State, gegeven op 2 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder neurologische kinesitherapie : een specifiek domein binnen de kinesitherapie dat bestaat uit de evaluatie en behandeling van functiestoornissen en beperkingen van de activiteiten van het dagelijks leven ten gevolge van aandoeningen van het centraal of perifeer neurologisch systeem.

HOOFDSTUK II. — *Criteria voor het verkrijgen van de erkenning om zich als kinesitherapeut op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de neurologische kinesitherapie te kunnen beroepen*

Art. 2. Wie erkend wenst te worden om zich op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de neurologische kinesitherapie te kunnen beroepen moet :

1° beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in het ministerieel besluit van ... tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningcriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid;

2° een specifieke opleiding in de neurologische kinesitherapie met vrucht gevolgd hebben, die beantwoordt aan de vereisten vermeld in artikel 3.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24189]

22 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères particuliers d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie neurologique

Le Ministre de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, l'article 35*sexies*, inséré par la loi du 19 décembre 1990 et modifié par la loi du 10 décembre 2009;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à l'agrément en qualité de kinésithérapeute et à l'agrément des titres professionnels particuliers et des qualifications professionnelles particulières, l'article 17;

Vu l'avis du Conseil national de la Kinésithérapie, donné le 1er juin 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le ...;

Vu l'avis 55.626/2 du Conseil d'Etat, donné le 2 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Disposition générale*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par kinésithérapie neurologique : un domaine spécifique au sein de la kinésithérapie qui consiste en l'évaluation et le traitement des dysfonctions et restrictions aux activités de la vie quotidienne suite à des troubles affectant le système neurologique central ou périphérique.

CHAPITRE II. — *Critères d'obtention de l'agrément autorisant le kinésithérapeute à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie neurologique*

Art. 2. Tout kinésithérapeute désirant être agréé afin de pouvoir se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie neurologique doit :

1° répondre aux conditions fixées par l'arrêté ministériel du ... fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière;

2° avoir suivi avec fruit une formation spécifique en kinésithérapie neurologique répondant aux exigences mentionnées à l'article 3.

Art. 3. § 1. De in artikel 2, 2°, bedoelde specifieke opleiding omvat ten minste 42 ECTS studiepunten in het domein van de neurologische kinesitherapie, en wordt gevolgd na een algemene opleiding kinesitherapie van minstens 240 ECTS studiepunten of ter aanvulling van deze opleiding.

Aan het eind van de opleiding in de neurologische kinesitherapie moet de kinesitherapeut in staat zijn om, op grond van een systematische onderzoeksprocedure, een specifiek, aan de patiënt aangepast, behandelplan in de neurologische kinesitherapie op te maken, te implementeren en te evalueren.

§ 2. De opleiding bestaat uit een theoretisch gedeelte, een praktisch gedeelte en een stage binnen het domein van de neurologische kinesitherapie.

De theoretische en praktische opleiding hebben als doel :

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de onderzoekmethode (anamnese en klinisch onderzoek) met als doel de functiestoornissen, activiteitsbeperkingen, participatieproblemen en contraindicaties te onderkennen;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de functionele neuronanatomie, de medische en functionele beeldvorming van de hersenen en ruggenmerg en functionele neurochirurgie;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de begrippen van klinische neuropsychologie en neurofysiologie toegepast op de neurologische kinesitherapie;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de evaluatie- en behandelingsmethoden in de neurologische kinesitherapie;

- de kennis van de respectieve rollen van andere gezondheidszorgberoepen in dit domein, met name de complementariteit met de ergotherapeuten en de verpleegkundigen.

De stage die in het kader van de specifieke opleiding uitgevoerd wordt, omvat ten minste 18 ECTS studiepunten.

HOOFDSTUK III. — *Criteria voor het behouden van de erkenning om zich als kinesitherapeut op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de neurologische kinesitherapie te kunnen beroepen*

Art. 4. Het behouden van de bijzondere beroepsbekwaamheid in de neurologische kinesitherapie is aan de volgende voorwaarden onderworpen :

1° de kinesitherapeut onderhoudt en ontwikkelt zijn kennis en bekwaamheden in de neurologische kinesitherapie om zijn bijzondere beroepsbekwaamheid, conform de actuele gegevens van de wetenschap en de vigerende kwaliteitscriteria, te kunnen uitoefenen. Deze vervolmaking omvat het verwerven van minstens 200 punten per periode van vijf jaar middels volgende activiteiten :

- cursussen, bijscholingen, symposia : 2 punten per gevolgd uur;

- doceren in een erkende opleiding voor neurologische kinesitherapie (maximum 150 punten) : 1 punt per uur;

- stagebegeleiding (maximum 100 punten) : 0,5 punt per uur;

- publiceren van artikels in wetenschappelijke tijdschriften (maximum 180 punten) : 60 punten per publicatie;

- publicatie van een boekbespreking in een wetenschappelijk tijdschrift (maximum 100 punten) : 10 punten per boekbespreking;

- publicatie van een boek, cd-rom of dvd over neurologische kinesitherapie (maximum 120 punten) : 60 punten per publicatie;

- mondelinge of posterpresentatie op een wetenschappelijk congres (maximum 150 punten) : 30 punten per presentatie;

- deelname aan lokale kwaliteitsgroepen (maximum 75 punten) : 2 punten per uur;

- voordracht of publicatie over neurologische kinesitherapie in het kader van maatschappelijke vorming (maximum 120 punten) : 30 punten per voordracht of publicatie.

Art. 3. § 1er. La formation spécifique visée à l'article 2, 2°, contient au moins 42 crédits ECTS dans le domaine de la kinésithérapie neurologique et est suivie après ou en complément d'une formation générale en kinésithérapie d'au moins 240 ECTS.

A la fin de la formation en kinésithérapie neurologique, le kinésithérapeute doit être capable, sur base d'un examen systématique, d'élaborer un plan de traitement spécifique adapté au patient en kinésithérapie neurologique, de le réaliser et de l'évaluer.

§ 2. La formation comprend une partie théorique, une partie pratique et un stage dans le domaine de la kinésithérapie neurologique.

La formation théorique et pratique a comme objectif :

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant les méthodes d'examen (anamnèse et recherche clinique) ayant comme but de reconnaître les dysfonctionnements, les restrictions d'activités, les problèmes de participation et les contre-indications;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant le neuro-anatomie fonctionnelle, l'imagerie médicale et fonctionnelle du cerveau et de la moelle épinière et la neurochirurgie fonctionnelle;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant la neuropsychologie et neurophysiologie clinique appliquées dans la kinésithérapie neurologique;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant les évaluations et les méthodes de traitement dans la kinésithérapie neurologique;

- la connaissance des rôles respectifs des autres professions de soins de santé dans ce domaine, notamment la complémentarité avec les ergothérapeutes et les infirmiers.

Le stage effectué dans le cadre de la formation spécifique contient au moins 18 crédits ECTS.

CHAPITRE III. — *Critères de maintien de l'agrément autorisant le kinésithérapeute à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie neurologique*

Art. 4. Le maintien de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie neurologique est soumise aux conditions suivantes :

1° le kinésithérapeute maintient et développe ses connaissances et compétences en kinésithérapie neurologique dans le but de pouvoir exercer sa qualification professionnelle particulière conformément aux données actuelles de la science et aux critères de qualité en vigueur. Ce perfectionnement permet l'acquisition d'au moins 200 points par période de cinq ans au moyen des activités suivantes :

- la participation à des cours, des recyclages, des symposiums : 2 points par heure suivie;

- l'enseignement de la kinésithérapie neurologique dans une formation reconnue (150 points maximum) : 1 point par heure;

- l'accompagnement de stages (100 points maximum) : 0,5 point par heure;

- la publication d'articles dans les revues scientifiques (180 points maximum) : 60 points par publication;

- la publication d'un résumé de livre dans une revue scientifique (100 points maximum) : 10 points par résumé de livre;

- la publication d'un livre, CD ROM ou DVD concernant la kinésithérapie neurologique (120 points maximum) : 60 points par publication;

- la lecture ou la présentation d'un poster lors d'un congrès scientifique (150 points maximum) : 30 points par présentation;

- la participation aux groupes de qualité locaux (75 points maximum) : 2 points par heure;

- la présentation ou publication concernant la kinésithérapie neurologique dans un cadre d'intérêt général (120 points maximum) : 30 points par présentation ou publication.

2° de kinesitherapeut met een bijzondere beroepsbekwaamheid in de neurologische kinesitherapie moet de neurologische kinesitherapie de afgelopen vijf jaar minimum 1200 effectieve uren uitgeoefend hebben of moet wezenlijk door wetenschappelijk onderzoek tot het domein van de neurologische kinesitherapie bijgedragen hebben;

3° de documenten die aantonen dat aan bovengenoemde vervolmaking is voldaan en dat de kinesitherapeut minimum 1200 effectieve uren neurologische kinesitherapie heeft uitgeoefend of wezenlijk door wetenschappelijk onderzoek tot het domein van de neurologische kinesitherapie bijgedragen heeft, moeten door de kinesitherapeut bewaard worden. Deze elementen kunnen te allen tijde worden opgevraagd door de Erkenningscommissie of door de persoon die met de controle van het dossier van de betrokken kinesitherapeut is belast.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangsbepalingen*

Art. 5. § 1. In afwijking van artikel 2, 2°, van het ministerieel besluit van 22 april 2014 tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd zijn zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid en van artikel 2, 2°, van dit besluit, kan als kinesitherapeut met een bijzondere beroepsbekwaamheid in de neurologische kinesitherapie erkend worden, een erkend kinesitherapeut die algemeen bekend staat als bijzonder bekwaam in de neurologische kinesitherapie.

Deze bijzondere beroepsbekwaamheid kan toegekend worden aan de kinesitherapeut die een dossier samenstelt waaruit blijkt :

- dat een voldoende ervaring werd opgebouwd in het domein van de neurologische kinesitherapie, aan te tonen door een activiteitsprofiel en gestaafd met alle rechtsmiddelen, en

- dat een specifieke opleiding in de neurologische kinesitherapie met vrucht werd gevolgd, gestaafd door een diploma of getuigschrift, en/of

- dat op regelmatige basis werd bijgeschoold in het domein van de neurologische kinesitherapie, gestaafd met bewijzen van deelname aan nationale en/of internationale congressen en/of wetenschappelijke vergaderingen in verband met de neurologische kinesitherapie en/of persoonlijke publicaties over neurologische kinesitherapie.

§ 2. De personen bedoeld in paragraaf 1 dienen hun erkenningsaanvraag in binnen de twee jaar na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de vijfde maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 22 april 2014.

Mevr. L. ONKELINX

2° le kinésithérapeute avec une qualification professionnelle particulière en kinésithérapie neurologique doit avoir exercé la kinésithérapie neurologique durant les cinq dernières années avec un minimum de 1200 heures effectives ou avoir contribué réellement à la recherche scientifique dans le domaine de la kinésithérapie neurologique;

3° les documents qui attestent qu'il a satisfait au perfectionnement susmentionné, et que le kinésithérapeute a exercé un minimum de 1 200 heures effectives en kinésithérapie neurologique ou a contribué réellement à la recherche scientifique dans le domaine de la kinésithérapie neurologique, doivent être conservés par le kinésithérapeute. Ces informations peuvent être demandées à tout moment par la commission d' agrément ou par la personne qui est chargée du contrôle du dossier du kinésithérapeute concerné.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires*

Art. 5. § 1er. Par dérogation à l'article 2, 2°, de l' arrêté ministériel du 22 avril 2014 fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière et à l'article 2, 2°, du présent arrêté, un kinésithérapeute agréé notoirement connu comme particulièrement compétent en kinésithérapie neurologique peut être agréé comme kinésithérapeute porteur d'une qualification professionnelle particulière en kinésithérapie neurologique.

Cette qualification professionnelle particulière peut être accordée au kinésithérapeute qui présente un dossier dans lequel apparaît :

- qu' une expérience suffisante a été acquise dans le domaine de la kinésithérapie neurologique, attestée par un profil d'activités et confirmée par tout moyen de droit, et

- qu'une formation spécifique a été suivie avec fruit en kinésithérapie neurologique, confirmée par un diplôme ou un certificat, et/ou

- qu'il s'est régulièrement formé dans le domaine de la kinésithérapie neurologique, confirmée par des attestations de participation aux congrès nationaux et/ou internationaux, et/ou aux réunions scientifiques en ce qui concerne la kinésithérapie neurologique et/ou des publications personnelles concernant la kinésithérapie neurologique.

§ 2. Les personnes visées au paragraphe 1er introduisent leur demande d'agrément endéans les deux ans après la date d'entrée en vigueur de cet arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du cinquième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 avril 2014.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24190]

22 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de manuele therapie

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 35*sexies*, ingevoegd door de wet van 19 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 10 december 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de erkenning als kinesitherapeut en de erkenning van bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwaamheden, artikel 17;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor de Kinesitherapie, gegeven op 1 juni 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 18 april 2014;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24190]

22 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères particuliers d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en thérapie manuelle

La Ministre de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, l'article 35*sexies*, inséré par la loi du 19 décembre 1990 et modifié par la loi du 10 décembre 2009;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à l'agrément en qualité de kinésithérapeute et à l'agrément des titres professionnels particuliers et des qualifications professionnelles particulières, l'article 17;

Vu l'avis du Conseil national de la Kinésithérapie, donné le 1er juin 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 avril 2014;

Gelet op advies 55.627/2 van de Raad van State, gegeven op 2 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder manuele therapie : een specifiek domein binnen de kinesitherapie dat zich richt op neuromusculoskeletale aandoeningen, gebaseerd op klinisch redeneren, gebruik makend van specifieke diagnostische- en behandelingstechnieken, inclusief manuele handgrepen/technieken en therapeutische oefenvormen. Manuele therapie is gebaseerd op de beschikbare wetenschappelijke en klinische evidentie en aangepast aan het biopsychosociaal gezondheidsprofiel van de patiënt.

HOOFDSTUK II. — *Criteria voor het verkrijgen van de erkenning om zich als kinesitherapeut op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de manuele therapie te kunnen beroepen*

Art. 2. Wie erkend wenst te worden om zich op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de manuele therapie te kunnen beroepen moet :

1° beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in het ministerieel besluit van 22 april 2014 tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningcriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid;

2° met vrucht een specifieke opleiding in de manuele therapie gevolgd hebben, die beantwoordt aan de vereisten vermeld in artikel 3.

Art. 3. § 1. De in artikel 2, 2°, bedoelde specifieke opleiding omvat ten minste 75 ECTS studiepunten in het domein van de manuele therapie, en wordt gevolgd na een algemene opleiding kinesitherapie van minstens 240 ECTS studiepunten of ter aanvulling van deze opleiding.

Aan het eind van de opleiding in de manuele therapie moet de kinesitherapeut in staat zijn om, op grond van een systematische onderzoeksprocedure, een specifiek, aan de patiënt aangepast, behandelplan in de manuele therapie op te maken, te implementeren en te evalueren.

§ 2. De opleiding bestaat uit een theoretisch gedeelte, een praktisch gedeelte en een stage binnen het domein van de neuromusculoskeletale en manuele therapie.

De theoretische en praktische opleiding heeft als doel :

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de functionele anatomie van het neuromusculoskeletale systeem met het oog op dit te kunnen toepassen in het onderzoek en de behandeling van de patiënt;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in diverse aspecten van pijn en deze kunnen toepassen bij de patiënt;

- het verwerven van bijkomende inzichten in de biomechanica van het neuromusculoskeletale systeem en deze kunnen toepassen op de patiënt;

- het verwerven van kennis en inzicht in de musculoskeletale aandoeningen en pathologieën die een indicatie of contra-indicatie vormen voor manuele therapie;

- het verwerven van kennis en inzicht in de principes en het nut van de verschillende technieken van medische beeldvorming;

- het verwerven van kennis en inzicht in de principes en begrippen van de manuele therapie en deze kunnen toepassen op de patiënt;

- het verwerven van kennis en inzicht in en op een systematische wijze kunnen toepassen van de neuromusculoskeletale onderzoeksprocedure ter hoogte van de perifere gewrichten en de wervelkolom en, op grond van deze onderzoeksbevindingen, een behandelingsplan in de manuele therapie kunnen conceptualiseren, uitvoeren en evalueren.

Dit behandelingsplan kan diverse manueel therapeutische handelingen omvatten die bij de desbetreffende musculoskeletale aandoeningen een indicatie vormen, waaronder de adviesverlening en informatieverstrekking en/of passieve manuele behandelingsvormen (met inbegrip van manipulaties) en/of actieve oefentherapie (met inbegrip van de reëducatie van de motorische controle);

Vu l'avis 55.627/2 du Conseil d'État, donné le 2 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Disposition générale*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par thérapie manuelle : un domaine spécifique de la kinésithérapie qui s'adresse aux affections du système neuro-musculo-squelettique et qui est basé sur un raisonnement clinique, des bilans et des techniques de traitement spécifiques, y compris des techniques manuelles et des exercices thérapeutiques. La thérapie manuelle est basée sur l'évidence scientifique et clinique disponible et adaptée au profil bio-psycho-social du patient.

CHAPITRE II. — *Critères d'obtention de l'agrément autorisant le kinésithérapeute à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en thérapie manuelle*

Art. 2. Tout kinésithérapeute désirant être agréé afin de pouvoir se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en thérapie manuelle doit :

1° répondre aux conditions fixées par l'arrêté ministériel du 22 avril 2014 fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière;

2° avoir suivi avec fruit une formation spécifique en thérapie manuelle répondant aux exigences mentionnées à l'article 3.

Art. 3. § 1er. La formation spécifique visée à l'article 2, 2°, contient au moins 75 crédits ECTS dans le domaine de la thérapie manuelle et est suivie après ou en complément d'une formation générale en kinésithérapie d'au moins 240 ECTS.

A la fin de la formation en thérapie manuelle, le kinésithérapeute doit être capable, sur base d'un examen systématique, d'élaborer un plan de traitement spécifique adapté au patient en thérapie manuelle, de le réaliser et de l'évaluer.

§ 2. La formation comprend une partie théorique, une partie pratique et un stage dans le domaine neuro-musculo-squelettique et de la thérapie manuelle.

La formation théorique et pratique a comme objectif :

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant l'anatomie fonctionnelle du système neuro-musculo-squelettique dans le but de l'appliquer à l'examen ou au traitement du patient;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant les divers aspects de la douleur afin de les appliquer au patient;

- l'acquisition de notions complémentaires concernant la biomécanique du système neuro-musculo-squelettique afin de l'appliquer au patient;

- l'acquisition de connaissances et notions concernant les affections musculo-squelettiques et les pathologies pour lesquelles la thérapie manuelle est une indication ou contre-indication;

- l'acquisition de connaissances et notions concernant les principes et l'utilité des différentes techniques d'imagerie médicale;

- l'acquisition de connaissances et notions concernant les principes et les concepts de la thérapie manuelle et de les appliquer au patient;

- l'acquisition de connaissances et de notions qui d'une manière systématique peuvent être appliquées à la procédure de l'examen neuro-musculo-squelettique au niveau des articulations périphériques et de la colonne vertébrale, et de pouvoir, sur base de ces constatations, conceptualiser, exécuter et évaluer un plan de traitement de thérapie manuelle.

Ce plan de traitement peut contenir divers actes de thérapie manuelle qui sont une indication des affections musculo-squelettiques concernées, parmi lesquels la délivrance de conseils et d'informations et/ou des formes de thérapies manuelles passives (y compris les manipulations) et/ou de thérapies actives (y compris la rééducation du contrôle moteur);

- het kunnen gebruiken van zoekstrategieën voor het vinden van wetenschappelijke literatuur in het domein van de manuele therapie, het beoordelen van deze literatuur op zijn wetenschappelijke waarde en klinische relevantie en deze verwerken tot een eigen kritische synthese.

De stage die in het kader van de specifieke opleiding uitgevoerd wordt, omvat ten minste 6 ECTS studiepunten.

HOOFDSTUK III. — *Criteria voor het behouden van de erkenning om zich als kinesitherapeut op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de manuele therapie te kunnen beroepen*

Art. 4. Het behouden van de bijzondere beroepsbekwaamheid in de manuele therapie is aan de volgende voorwaarden onderworpen :

1° de kinesitherapeut onderhoudt en ontwikkelt zijn kennis en bekwaamheden in de manuele therapie om zijn bijzondere beroepsbekwaamheid, conform de actuele gegevens van de wetenschap en de vigerende kwaliteitscriteria, te kunnen uitoefenen. Deze vervolmaking omvat het verwerven van minstens 200 punten per periode van vijf jaar middels volgende activiteiten :

- cursussen, bijscholingen, symposia : 2 punten per gevolgd uur;

- doceren in een erkende opleiding voor manuele therapie (maximum 150 punten) : 1 punt per uur;

- stagebegeleiding (maximum 100 punten) : 0,5 punt per uur;

- publiceren van artikels in wetenschappelijke tijdschriften (maximum 180 punten) : 60 punten per publicatie;

- publicatie van een boekbespreking in een wetenschappelijk tijdschrift (maximum 100 punten) : 10 punten per boekbespreking;

- publicatie van een boek, cd-rom of dvd over manuele therapie (maximum 120 punten) : 60 punten per publicatie;

- mondelinge of posterpresentatie op een wetenschappelijk congres (maximum 150 punten) : 30 punten per presentatie;

- deelname aan lokale kwaliteitsgroepen (maximum 75 punten) : 2 punten per uur;

- voordracht of publicatie over manuele therapie in het kader van maatschappelijke vorming (maximum 120 punten) : 30 punten per voordracht of publicatie.

2° de kinesitherapeut met een bijzondere beroepsbekwaamheid in de manuele therapie moet de manuele therapie de afgelopen vijf jaar minimum 1200 effectieve uren uitgeoefend hebben of moet wezenlijk door wetenschappelijk onderzoek tot het domein van de manuele therapie bijgedragen hebben;

3° de documenten die aantonen dat aan bovengenoemde vervolmaking is voldaan en dat de kinesitherapeut minimum 1200 effectieve uren manuele therapie heeft uitgeoefend of wezenlijk door wetenschappelijk onderzoek tot het domein van de manuele therapie bijgedragen heeft, moeten door de kinesitherapeut bewaard worden. Deze elementen kunnen te allen tijde worden opgevraagd door de Erkenningscommissie of door de persoon die met de controle van het dossier van de betrokken kinesitherapeut is belast.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangsbepalingen*

Art. 5. § 1. In afwijking van, artikel 2,2° van het ministerieel besluit van 22 april 2014 tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd zijn zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid en artikel 2, 2°, van dit besluit, kan als kinesitherapeut met een bijzondere beroepsbekwaamheid in de manuele therapie erkend worden, een erkend kinesitherapeut die algemeen bekend staat als bijzonder bekwaam in de manuele therapie.

Deze bijzondere beroepsbekwaamheid kan toegekend worden aan de kinesitherapeut die een dossier samenstelt waaruit blijkt :

- dat een voldoende ervaring werd opgebouwd in het domein van de manuele therapie, aan te tonen door een activiteitsprofiel en gestaafd met alle rechtsmiddelen, en

- dat een specifieke opleiding in de manuele therapie met vrucht werd gevolgd, gestaafd door een diploma of getuigschrift en /of

- dat op regelmatige basis werd bijgeschoold in het domein van de manuele therapie, gestaafd met bewijzen van deelname aan nationale en/of internationale congressen en/of wetenschappelijke vergaderingen in verband met de manuele therapie en/of persoonlijke publicaties over manuele therapie.

- de pouvoir utiliser des stratégies de recherche de littérature scientifique dans la domaine de la thérapie manuelle, d'en évaluer la valeur scientifique et l'importance clinique afin de l'utiliser en conservant un esprit critique.

Le stage effectué dans le cadre de la formation spécifique contient au moins 6 crédits ECTS.

CHAPITRE III. — *Critères de maintien de l'agrément autorisant le kinésithérapeute à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en thérapie manuelle*

Art. 4. Le maintien de la qualification professionnelle particulière en thérapie manuelle est soumise aux conditions suivantes :

1° le kinésithérapeute maintient et développe ses connaissances et compétences en thérapie manuelle dans le but de pouvoir exercer sa qualification professionnelle particulière conformément aux données actuelles de la science et aux critères de qualité en vigueur. Ce perfectionnement permet l'acquisition d'au moins 200 points par période de cinq ans au moyen des activités suivantes :

- la participation à des cours, des recyclages, des symposiums : 2 points par heure suivie;

- l'enseignement de la thérapie manuelle dans une formation reconnue (150 points maximum) :1 point par heure;

- l'accompagnement de stages (100 points maximum) : 0,5 point par heure;

- la publication d'articles dans les revues scientifiques (180 points maximum) : 60 points par publication;

- la publication d'un résumé de livre dans une revue scientifique (100 points maximum) : 10 points par résumé de livre;

- la publication d'un livre, CD ROM ou DVD concernant la thérapie manuelle (120 points maximum) : 60 points par publication;

- la lecture ou la présentation d'un poster lors d'un congrès scientifique (150 points maximum) : 30 points par présentation;

- la participation aux groupes de qualité locaux (75 points maximum) : 2 points par heure;

- la présentation ou publication concernant la thérapie manuelle dans un cadre d'intérêt général (120 points maximum) : 30 points par présentation ou publication.

2° le kinésithérapeute avec une qualification professionnelle particulière en thérapie manuelle doit avoir exercé la thérapie manuelle durant les cinq dernières années avec un minimum de 1200 heures effectives ou avoir contribué réellement à la recherche scientifique dans le domaine de la thérapie manuelle;

3° les documents qui attestent qu'il a satisfait au perfectionnement susmentionné, et que le kinésithérapeute a exercé un minimum de 1200 heures effectives en thérapie manuelle ou a contribué réellement à la recherche scientifique dans le domaine de la thérapie manuelle, doivent être conservés par le kinésithérapeute. Ces informations peuvent être demandées à tout moment par la commission d' agrément ou par la personne qui est chargée du contrôle du dossier du kinésithérapeute concerné.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires*

Art. 5. § 1er. Par dérogation, à l'article 2, 2°, de l'arrêté ministériel du 22 avril 2014 fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière et à l'article 2, 2°, du présent arrêté, un kinésithérapeute agréé notoirement connu comme particulièrement compétent en thérapie manuelle peut être agréé comme kinésithérapeute porteur d'une qualification professionnelle particulière en thérapie manuelle.

Cette qualification professionnelle particulière peut être accordée au kinésithérapeute qui présente un dossier dans lequel apparaît :

- qu'une expérience suffisante a été acquise dans le domaine de la thérapie manuelle attestée par un profil d'activités et confirmée par tout moyen de droit, et

- qu'une formation spécifique a été suivie avec fruit en thérapie manuelle, confirmée par un diplôme ou un certificat et/ou

- qu'il s'est régulièrement formé dans le domaine de la thérapie manuelle, confirmée par des attestations de participation aux congrès nationaux et/ou internationaux, et/ou aux réunions scientifiques en ce qui concerne la thérapie manuelle et/ou des publications personnelles concernant la thérapie manuelle.

§ 2. De personen bedoeld in paragraaf 1 dienen hun erkenningsaanvraag in binnen de twee jaar na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de vijfde maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 22 april 2014.

Mevr. L. ONKELINX

§ 2. Les personnes visées au paragraphe 1er introduisent leur demande d'agrément endéans les deux ans après la date d'entrée en vigueur de cet arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du cinquième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 avril 2014.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24191]

22 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de cardiovasculaire kinesitherapie

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 35*sexies*, ingevoegd bij de wet van 19 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 10 december 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de erkenning als kinesitherapeut en de erkenning van bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwaamheden, artikel 17;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor de Kinesitherapie, gegeven op 1 juni 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 18 april 2014;

Gelet op advies 55.625/2 van de Raad van State, gegeven op 2 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder cardiovasculaire kinesitherapie : een specifiek domein binnen de kinesitherapie dat zich richt op de kinesitherapeutische evaluatie en behandeling van zowel patiënten met congenitale en/of verworven cardiale of vasculaire aandoeningen als van patiënten met een verhoogd cardiovasculair risico, zowel tijdens de acute en subacute fase van de ziekte als tijdens de opbouw- en chronische fase van de behandeling.

HOOFDSTUK II. — *Criteria voor het verkrijgen van de erkenning om zich als kinesitherapeut op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de cardiovasculaire kinesitherapie te kunnen beroepen*

Art. 2. Wie erkend wenst te worden om zich op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de cardiovasculaire kinesitherapie te kunnen beroepen moet :

1° beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in het ministerieel besluit van ... tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningcriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid;

2° met vrucht een specifieke opleiding in de cardiovasculaire kinesitherapie gevolgd hebben, die beantwoordt aan de vereisten vermeld in artikel 3.

Art. 3. § 1. De in artikel 2, 2°, bedoelde specifieke opleiding omvat ten minste 30 ECTS studiepunten in het domein van de cardiovasculaire kinesitherapie, en wordt gevolgd na een algemene opleiding kinesitherapie van minstens 240 ECTS studiepunten of ter aanvulling van deze opleiding.

Aan het eind van de opleiding in de cardiovasculaire kinesitherapie moet de kinesitherapeut in staat zijn om, op grond van een systematische onderzoeksprocedure, een specifiek, aan de patiënt aangepast, behandelplan in de cardiovasculaire kinesitherapie op te maken, te implementeren en te evalueren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24191]

22 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères particuliers d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie cardiovasculaire

La Ministre de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, l'article 35*sexies*, inséré par la loi du 19 décembre 1990 et modifié par la loi du 10 décembre 2009;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à l'agrément en qualité de kinésithérapeute et à l'agrément des titres professionnels particuliers et des qualifications professionnelles particulières, l'article 17;

Vu l'avis du Conseil national de la Kinésithérapie, donné le 1er juin 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 avril 2014;

Vu l'avis 55.625/2 du Conseil d'État, donné le 2 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Disposition générale*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par kinésithérapie cardiovasculaire : un domaine spécifique au sein de la kinésithérapie qui s'adresse à l'évaluation kinésithérapeutique et au traitement aussi bien auprès de patients avec des affections cardiovasculaires et métaboliques congénitales et/ou acquises, qu'auprès de patients avec un risque cardiovasculaire élevé, aussi bien en phase préventive, en phase aigüe et sub-aigüe de la maladie qu'au cours de la phase de consolidation et de chronicité.

CHAPITRE II. — *Critères d'obtention de l'agrément autorisant le kinésithérapeute à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie cardiovasculaire*

Art. 2. Tout kinésithérapeute désirant être agréé afin de pouvoir se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie cardiovasculaire doit :

1° répondre aux conditions fixées par l'arrêté ministériel du ... fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière;

2° avoir suivi avec fruit une formation spécifique en kinésithérapie cardiovasculaire répondant aux exigences mentionnées à l'article 3.

Art. 3. § 1er. La formation spécifique visée à l'article 2, 2°, contient au moins 30 crédits ECTS dans le domaine de la kinésithérapie cardiovasculaire et est suivie après ou en complément d'une formation générale en kinésithérapie d'au moins 240 ECTS.

A la fin de la formation en kinésithérapie cardiovasculaire, le kinésithérapeute doit être capable, sur base d'un examen systématique, d'élaborer un plan de traitement spécifique adapté au patient en kinésithérapie cardiovasculaire, de le réaliser et de l'évaluer.

§ 2. De opleiding bestaat uit een theoretisch gedeelte, een praktisch gedeelte en een stage binnen het domein van de cardiovasculaire kinesitherapie.

De theoretische en praktische opleiding heeft als doel :

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de gevorderde pathologie van cardiovasculaire aandoeningen (zoals coronaire hartziekten, ischemische cardiomyopathieën, valvulaire aandoeningen, congenitale aandoeningen, ritmestoornissen, hypertensie, ...), als ook pathologieën voorafgaand aan cardiovasculaire aandoeningen (zoals bepaalde stofwisselings- en endocrinologische stoornissen);

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de gevorderde klinische onderzoeksmethoden en in de technieken betreffende de verschillende congenitale en/of cardiovasculaire aandoeningen;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in de behandelingsmethoden voor de verschillende congenitale en/of verworven cardiovasculaire aandoeningen;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in het risico op cardiovasculaire problemen tijdens inspanning en het vroegtijdig herkennen van eventuele complicaties en hierop adequaat kunnen reageren;

- het verwerven van bijkomende kennis en inzicht in het informeren, evalueren , analyseren, motiveren en begeleiden van de patiënt in de verschillende fasen van het kinesitherapieproces.

De stage die in het kader van de specifieke opleiding uitgevoerd wordt, omvat ten minste 6 ECTS studiepunten.

HOOFDSTUK III. — *Criteria voor het behouden van de erkenning om zich als kinesitherapeut op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de cardiovasculaire kinesitherapie te kunnen beroepen*

Art. 4. Het behouden van de bijzondere beroepsbekwaamheid in de cardiovasculaire kinesitherapie is aan de volgende voorwaarden onderworpen :

1° de kinesitherapeut onderhoudt en ontwikkelt zijn kennis en bekwaamheden in de cardiovasculaire kinesitherapie om zijn bijzondere beroepsbekwaamheid conform de actuele gegevens van de wetenschap en de vigerende kwaliteitscriteria, te kunnen uitoefenen. Deze vervolmaking omvat het verwerven van minstens 200 punten per periode van vijf jaar middels volgende activiteiten :

- cursussen, bijscholingen, symposia : 2 punten per gevolgd uur;

- doceren in een erkende opleiding voor cardiovasculaire kinesitherapie (maximum 150 punten) : 1 punt per uur;

- stagebegeleiding (maximum 100 punten) : 0,5 punt per uur;

- publiceren van artikels in wetenschappelijke tijdschriften (maximum 180 punten) : 60 punten per publicatie;

- publicatie van een boekbespreking in een wetenschappelijk tijdschrift (maximum 100 punten) : 10 punten per boekbespreking;

- publicatie van een boek, cd-rom of dvd over cardiovasculaire kinesitherapie (maximum 120 punten) : 60 punten per publicatie;

- mondelinge of posterpresentatie op een wetenschappelijk congres (maximum 150 punten) : 30 punten per presentatie;

- deelname aan lokale kwaliteitsgroepen (maximum 75 punten) : 2 punten per uur;

- voordracht of publicatie over cardiovasculaire kinesitherapie in het kader van maatschappelijke vorming (maximum 120 punten) : 30 punten per voordracht of publicatie.

2° de kinesitherapeut met een bijzondere beroepsbekwaamheid in de cardiovasculaire kinesitherapie moet de cardiovasculaire kinesitherapie de afgelopen vijf jaar minimum 1 200 effectieve uren uitgeoefend hebben of moet wezenlijk door wetenschappelijk onderzoek tot het domein van de cardiovasculaire kinesitherapie bijgedragen hebben;

§ 2. La formation comprend une partie théorique, une partie pratique et un stage dans le domaine et de la kinésithérapie cardiovasculaire.

La formation théorique et pratique a comme objectif :

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant la pathologie avancée des affections cardiovasculaires (comme les maladies coronaires, les cardiomyopathies ischémiques, les affections valvulaires , les affections congénitales, les dysfonctions du rythme cardiaque, l'hypertension, ...) ainsi que des pathologies ayant des incidences cardio-vasculaires (comme certains troubles métaboliques et endocriniens);

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant les méthodes de recherche cliniques avancées, et les techniques relatives aux différentes affections cardiovasculaires congénitales et/ou acquises;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant les différentes méthodes de traitement des différentes affections cardiovasculaires congénitales et/ou acquises;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant le risque des problèmes cardiovasculaires au cours de l'effort, la reconnaissance précoce des complications éventuelles et la capacité à réagir de manière adéquate;

- l'acquisition de connaissances et notions complémentaires concernant l'information, l'évaluation, l'analyse, la motivation et l'accompagnement du patient dans les différentes phases du processus de soins kinésithérapeutiques.

Le stage effectué dans le cadre de la formation spécifique contient au moins 6 crédits ECTS.

CHAPITRE III. — *Critères de maintien l'agrément autorisant le kinésithérapeute à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie cardiovasculaire*

Art. 4. Le maintien de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie cardiovasculaire est soumise aux conditions suivantes :

1° le kinésithérapeute maintient et développe ses connaissances et compétences en kinésithérapie cardiovasculaire dans le but de pouvoir exercer sa qualification professionnelle particulière, conformément aux données actuelles de la science et aux critères de qualité en vigueur. Ce perfectionnement permet l'acquisition d'au moins 200 points par période de cinq ans au moyen des activités suivantes :

- la participation à des cours, des recyclages, des symposiums : 2 points par heure suivie;

- l'enseignement de la kinésithérapie cardiovasculaire dans une formation reconnue (150 points maximum) : 1 point par heure;

- l'accompagnement de stages (100 points maximum) : 0,5 point par heure;

- la publication d'articles dans les revues scientifiques (180 points maximum) : 60 points par publication;

- la publication d'un résumé de livre dans une revue scientifique (100 points maximum) : 10 points par résumé de livre;

- la publication d'un livre, CD ROM ou DVD concernant la kinésithérapie cardiovasculaire (120 points maximum) : 60 points par publication;

- la lecture ou la présentation d'un poster lors d'un congrès scientifique (150 points maximum) : 30 points par présentation;

- la participation aux groupes de qualité locaux (75 points maximum) : 2 points par heure;

- la présentation ou publication concernant la kinésithérapie cardiovasculaire dans un cadre d'intérêt général (120 points maximum) : 30 points par présentation ou publication.

2° le kinésithérapeute avec une qualification professionnelle particulière en kinésithérapie cardiovasculaire doit avoir exercé la kinésithérapie cardiovasculaire durant les cinq dernières années avec un minimum de 1 200 heures effectives ou avoir contribué réellement à la recherche scientifique dans le domaine de la kinésithérapie cardiovasculaire;

3° de documenten die aantonen dat aan bovengenoemde vervolmaking is voldaan en dat de kinesitherapeut minimum 1200 effectieve uren cardiovasculaire kinesitherapie heeft uitgeoefend of wezenlijk door wetenschappelijk onderzoek tot het domein van de cardiovasculaire kinesitherapie bijgedragen heeft, moeten door de kinesitherapeut bewaard worden.

Deze elementen kunnen te allen tijde worden opgevraagd door de Erkenningscommissie of door de persoon die met de controle van het dossier van de betrokken kinesitherapeut is belast.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangsbepalingen*

Art. 5. § 1. In afwijking van artikel 2, 2°, van het ministerieel besluit van 22 april 2014 tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd zijn zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid en van artikel 2, 2°, van dit besluit, kan als kinesitherapeut met een bijzondere beroepsbekwaamheid in de cardiovasculaire kinesitherapie erkend worden, een erkend kinesitherapeut die algemeen bekend staat als bijzonder bekwaam in de cardiovasculaire kinesitherapie.

Deze bijzondere beroepsbekwaamheid kan toegekend worden aan de kinesitherapeut die een dossier samenstelt waaruit blijkt :

- dat voldoende ervaring werd opgebouwd in het domein van de cardiovasculaire kinesitherapie, aan te tonen door een activiteitsprofiel en gestaafd met alle rechtsmiddelen , en

- dat met vrucht een specifieke opleiding in de cardiovasculaire kinesitherapie werd gevolgd, gestaafd door een diploma of getuigschrift, en/of

- dat op regelmatige basis werd bijgeschoold in het domein van de cardiovasculaire kinesitherapie, gestaafd met bewijzen van deelname aan nationale en/of internationale congressen en/of wetenschappelijke vergaderingen in verband met de cardiovasculaire kinesitherapie en/of persoonlijke publicaties over cardiovasculaire kinesitherapie.

§ 2. De personen bedoeld in paragraaf 1 dienen hun erkenningsaanvraag in binnen de twee jaar na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de vijfde maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 22 april 2014.

Mevr. L. ONKELINX

3° les documents qui attestent qu'il a satisfait au perfectionnement susmentionné, et que le kinésithérapeute a exercé un minimum de 1200 heures effectives en kinésithérapie cardiovasculaire ou a contribué réellement à la recherche scientifique dans le domaine de la kinésithérapie cardiovasculaire, doivent être conservés par le kinésithérapeute.

Ces informations peuvent être demandées à tout moment par la commission d'agrément ou par la personne qui est chargée du contrôle du dossier du kinésithérapeute concerné.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires*

Art. 5. § 1er. Par dérogation, à l'article 2, 2°, de l'arrêté ministériel du 22 avril 2014 fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière et à l'article 2, 2°, du présent arrêté, un kinésithérapeute agréé notoirement connu comme particulièrement compétent en kinésithérapie cardiovasculaire peut être agréé comme kinésithérapeute porteur d'une qualification professionnelle particulière en kinésithérapie cardiovasculaire.

Cette qualification professionnelle particulière peut être accordée au kinésithérapeute qui présente un dossier dans lequel apparaît :

- qu' une expérience suffisante a été acquise dans le domaine de la kinésithérapie cardiovasculaire, attestée par un profil d'activités et confirmée par toute voie de droit, et

- qu'une formation spécifique a été suivie avec fruit en kinésithérapie cardiovasculaire, confirmée par un diplôme ou un certificat, et/ou

- qu'il s'est régulièrement formé dans le domaine de la kinésithérapie cardiovasculaire, confirmée par des attestations de participation aux congrès nationaux et/ou internationaux, et/ou aux réunions scientifiques en ce qui concerne la kinésithérapie cardiovasculaire et/ou des publications personnelles concernant la kinésithérapie cardiovasculaire.

§ 2. Les personnes visées au paragraphe 1er introduisent leur demande d'agrément endéans les deux ans après la date d'entrée en vigueur de cet arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du cinquième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 avril 2014.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24311]

22 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de respiratoire kinesitherapie

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 35*sexies*, ingevoegd door de wet van 19 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 10 december 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de erkenning als kinesitherapeut en de erkenning van bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwaamheden, artikel 17;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor de Kinesitherapie, gegeven op 1 juni 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 februari 2014;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24311]

22 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel fixant les critères particuliers d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie respiratoire

La Ministre de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, l'article 35*sexies*, inséré par la loi du 19 décembre 1990 et modifié par la loi du 10 décembre 2009;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à l'agrément en qualité de kinésithérapeute et à l'agrément des titres professionnels particuliers et des qualifications professionnelles particulières, l'article 17;

Vu l'avis du Conseil National de la Kinésithérapie, donné le 1er juin 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 février 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister voor Begroting, gegeven op 18 april 2014;

Gelet op het advies van de Raad van State 55.629/2, gegeven op 2 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder respiratoire kinesitherapie : een specifiek domein binnen de kinesitherapie waarin gevorderde kennis van de fysiologie, de pathologie en de medische behandeling, de vaardigheden en de attitudes zowel naar diagnostiek als behandeling, worden aangewend voor de educatie, de preventie en de behandeling van patiënten met acute of chronische respiratoire aandoeningen.

HOOFDSTUK II. — *Criteria voor het verkrijgen van de erkenning om zich als kinesitherapeut op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de respiratoire kinesitherapie te kunnen beroepen*

Art. 2. Wie erkend wenst te worden om zich op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de respiratoire kinesitherapie te kunnen beroepen moet :

1° beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in het ministerieel besluit van 22 april 2014 tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd worden zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid;

2° met vrucht een specifieke opleiding in de respiratoire kinesitherapie gevolgd hebben, die beantwoordt aan de vereisten vermeld in artikel 3.

Art. 3. § 1. De in artikel 2, 2°, bedoelde specifieke opleiding omvat ten minste 30 ECTS studiepunten in het domein van de respiratoire kinesitherapie en wordt gevolgd na een algemene opleiding kinesitherapie van minstens 240 ECTS studiepunten of ter aanvulling van deze opleiding.

Aan het eind van de opleiding in de respiratoire kinesitherapie moet de kinesitherapeut in staat zijn om, op grond van een systematische onderzoeksprocedure, een specifiek, aan de patiënt aangepast behandelplan in de respiratoire kinesitherapie op te maken, te implementeren en te evalueren.

§ 2. De opleiding bestaat uit een theoretisch gedeelte, een praktisch gedeelte en een stage binnen het domein van de respiratoire kinesitherapie.

De theoretische en praktische opleiding heeft als doel :

1° het verwerven van bijkomende kennis en inzicht :

— in de respiratoire en inspanningsfysiologie;

— in de pathologie met bijzondere aandacht voor de respiratoire pathofysiologie;

— in de medische behandeling bij respiratoire problemen, inclusief medicatie, in het bijzonder de medicatie toegediend via aerosol, niet-invasieve en invasieve beademingstechnieken als ook technieken ter ondersteuning van de beademing en zuurstoftherapie;

— in de risico- en prognosefactoren die de belangrijkste respiratoire aandoeningen beïnvloeden;

— betreffende de diagnose;

2° het kunnen uitvoeren en interpreteren van specifiek klinisch kinesitherapeutisch onderzoek bij respiratoire aandoeningen;

3° het begrijpen van relevante medische diagnostische tests die de kinesitherapeutische interventie mee vorm kunnen geven, zoals longfunctie-onderzoek, arteriële bloedgaswaarden, inspanningsonderzoek, radiologie van de thorax;

4° het uitvoeren en interpreteren van een klinisch onderzoek en van een specifiek anatomisch (inzonderheid thoracale spieren en beenderen) en functioneel bilan, namelijk de obstructiegraad in de luchtwegen;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 avril 2014;

Vu l'avis du Conseil d'Etat 55.629/2, donné le 2 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Disposition générale*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par kinésithérapie respiratoire : un domaine spécifique de la kinésithérapie dans lequel la connaissance approfondie de la physiologie, de la pathologie et du traitement médical, les aptitudes et les attitudes aussi bien envers le diagnostic que le traitement, sont utilisées pour l'éducation, la prévention et le traitement des patients présentant des affections respiratoires aigües ou chroniques.

CHAPITRE II. — *Critères d'obtention de l'agrément autorisant le kinésithérapeute à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie respiratoire*

Art. 2. Tout kinésithérapeute désirant être agréé afin de pouvoir se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie respiratoire doit :

1° répondre aux conditions fixées par l'arrêté ministériel du 22 avril 2014 fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière;

2° avoir suivi avec fruit une formation spécifique en kinésithérapie respiratoire répondant aux exigences mentionnées à l'article 3.

Art. 3. § 1er. La formation spécifique visée à l'article 2, 2°, contient au moins 30 crédits ECTS dans le domaine de la kinésithérapie respiratoire et est suivie après ou en complément d'une formation générale en kinésithérapie d'au moins 240 ECTS.

A la fin de la formation en kinésithérapie respiratoire, le kinésithérapeute doit être capable, sur base d'un examen systématique, d'élaborer un plan de traitement spécifique, adapté au patient, en kinésithérapie respiratoire, de le réaliser et de l'évaluer.

§ 2. La formation comprend une partie théorique, une partie pratique et un stage dans le domaine de la kinésithérapie respiratoire.

La formation théorique et pratique a comme objectif :

1° l'acquisition de connaissances et notions complémentaires :

— en physiologie respiratoire et en physiologie de l'effort;

— en pathologies avec une attention particulière pour la physiopathologie respiratoire;

— en thérapies médicales appliquées aux pathologies respiratoires, y compris la pharmacologie, en particulier celles administrées par aérosol, la ventilation invasive et non-invasive ainsi que les techniques de soutien à la respiration et l'oxygénothérapie;

— des facteurs de risques et de pronostics influençant les affections respiratoires les plus importantes;

— concernant le diagnostic;

2° la capacité d'effectuer et d'interpréter un bilan spécifique pour les patients atteints de maladies respiratoires;

3° la compréhension des tests diagnostiques médicaux susceptibles d'éclairer l'intervention du kinésithérapeute, tels que les épreuves fonctionnelles respiratoires, l'analyse des gaz sanguins artériels, les tests d'effort, l'imagerie médicale thoraco-pulmonaire;

4° la réalisation et l'interprétation d'un examen clinique et d'un bilan spécifique anatomique (notamment des muscles et os de la cage thoracique) et fonctionnel, à savoir le degré d'obstruction des voies aériennes;

5° het kunnen uitvoeren en interpreteren van bepaald functioneel specifiek niet-invasief onderzoek, respiratoire en perifere spierkrachttesten, functioneel inspanningsonderzoek;

6° het evalueren van de dyspneu en de wandelafstand en de niet-invasieve metingen van de bloedgaswaarden;

7° het opstellen van een klinisch bilan van een patiënt verwezen met respiratoire problematiek;

8° het uitvoeren, opvolgen en aan een arts rapporteren over een behandeling bij een patiënt met een respiratoire aandoening;

9° het toepassen van specifieke technieken eigen aan de respiratoire kinesitherapie, zoals :

— het opstellen van een revalidatieprogramma, met inbegrip van een trainingsprogramma;

— technieken ter bevordering van het mucustransport;

— ventilatie-oefeningen;

— ademspiertraining;

— het gebruik en het toezicht van mechanische niet-invasieve ventilatie en mechanische orthese ter ondersteuning van de respiratoire kinesitherapie zoals bagsqueezing, PEP masker, flutter, enendotracheale inademing (inclusief via een artificiële beademing), Deze hulpmiddelen moeten op een verantwoorde en evidence based manier geïntegreerd kunnen worden in het behandelplan;

— het toedienen van medicamenteuze aerosol op basis van het voorschrift van een arts;

— preventie van respiratoire complicaties (bijvoorbeeld bij mechanische ventilatie of na chirurgie);

10° begeleiding van individuele patiënten of patiëntengroepen;

11° deelname aan de zorg voor zieke patiënten in acute of kritische situatie;

12° educatie van de patiënt met het oog op gedragsverandering indien nodig en het verbeteren van zijn therapietrouw ten einde de patiënt elementen te leveren die hem toelaten zijn therapeutische zelfstandigheid te optimaliseren;

13° het verhogen van het 'self management' bij een patiënt in zoverre dat deze in staat moet kunnen zijn om delen van de behandeling zelfstandig te leren uitvoeren;

14° het actief participeren in de kritische evaluatie, in het licht van 'evidence based' kinesitherapie, van indicaties van de respiratoire kinesitherapie;

15° het communiceren over de progressie van een patiënt met andere zorgenverstrekkers die betrokken zijn in de zorg rond een patiënt.

De stage die in het kader van de specifieke opleiding uitgevoerd wordt, omvat ten minste 6 ECTS studiepunten.

HOOFDSTUK III — *Criteria voor het behouden van de erkenning om zich als kinesitherapeut op de bijzondere beroepsbekwaamheid in de respiratoire kinesitherapie te kunnen beroepen*

Art. 4. Het behouden van de bijzondere beroepsbekwaamheid in de respiratoire kinesitherapie is aan de volgende voorwaarden onderworpen :

1° de kinesitherapeut onderhoudt en ontwikkelt zijn kennis en bekwaamheden in de respiratoire kinesitherapie om zijn bijzondere beroepsbekwaamheid, conform de actuele gegevens van de wetenschap en de vigerende kwaliteitscriteria, te kunnen uitoefenen. Deze vervolmaking omvat het verwerven van minstens 200 punten per periode van vijf jaar middels volgende activiteiten :

— cursussen, bijscholingen, symposia : 2 punten per gevolgd uur;

— doceren in een erkende opleiding voor respiratoire kinesitherapie (maximum 150 punten) : 1 punt per uur;

5° la réalisation et l'interprétation de certains tests fonctionnels spécifiques non invasifs, épreuves fonctionnelles de base et examen de la force musculaire respiratoire et périphérique;

6° l'évaluation de la dyspnée et du périmètre de marche et analyses non invasives des gaz sanguins;

7° la rédaction d' un bilan clinique d'un patient atteint d'une pathologie respiratoire;

8° l'exécution, la surveillance et le rapport au médecin d'un traitement à l'égard d'un patient présentant une affection respiratoire;

9° l'application des techniques spécifiques et appropriées en kinésithérapie respiratoire telles que :

— l'établissement et la mise en œuvre d'un programme de revalidation, y compris un programme d'entrainement;

— les techniques de désencombrement bronchique;

— les exercices d'aide ventilatoire;

— l'entraînement des muscles respiratoires;

— l'utilisation et la surveillance de la ventilation mécanique non invasive et d'orthèses mécaniques d'aide à la kinésithérapie respiratoire tels que bagsqueezing, PEP, flutter, aspiration endotrachéale (y compris via une voie respiratoire artificielle). Ces outils doivent être intégrés dans le traitement de manière justifiée et evidence based;

— l'administration d'aérosol médicamenteux sur base de la prescription du médecin;

— la prévention des complications respiratoires (par exemple liées à la ventilation mécanique ou à la chirurgie);

10° la prise en charge de patients, individuellement ou en groupe;

11° la participation aux soins des malades en situation aigüe ou critique;

12° l'éducation du patient dans le but de modifier, si nécessaire, certains de ses comportements et d'améliorer sa compliance thérapeutique afin de fournir au patient des éléments lui permettant d'optimaliser son indépendance thérapeutique;

13° l'augmentation du « self management » à l'égard d'un patient afin de lui permettre d'apprendre à exécuter de façon indépendante des parties de son traitement;

14° la participation active à l'évaluation critique, à la lumière de l'evidence based kinésithérapie, des indications de la kinésithérapie respiratoire;

15° la communication de la progression du patient à tous les autres prestataires de soins impliqués.

Le stage effectué dans le cadre de la formation spécifique contient au moins 6 crédits ECTS.

CHAPITRE III — *Critères de maintien de l'agrément autorisant le kinésithérapeute à se prévaloir de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie respiratoire*.

Art. 4. Le maintien de la qualification professionnelle particulière en kinésithérapie respiratoire est soumise aux conditions suivantes :

1° le kinésithérapeute maintient et développe ses connaissances et compétences en kinésithérapie respiratoire dans le but de pouvoir exercer sa qualification professionnelle particulière, conformément aux données actuelles de la science et aux critères de qualité en vigueur. Ce perfectionnement permet l'acquisition d'au moins 200 points par période de cinq ans au moyen des activités suivantes :

— la participation à des cours, des recyclages, des symposiums : 2 points de l'heure suivie;

— l'enseignement de la kinésithérapie respiratoire dans une formation reconnue (150 points maximum) : 1 point par heure;

— stagebegeleiding (maximum 100 punten) : 0,5 punt per uur;

— publiceren van artikels in wetenschappelijke tijdschriften (maximum 180 punten) : 60 punten per publicatie;

— publicatie van een boekbespreking in een wetenschappelijk tijdschrift (maximum 100 punten) : 10 punten per boekbespreking;

— publicatie van een boek cd-rom of dvd over respiratoire kinesitherapie (maximum 120 punten) : 60 punten per publicatie;

— mondelinge of posterpresentatie op een wetenschappelijk congres (maximum 150 punten) : 30 punten per presentatie;

— deelname aan lokale kwaliteitsgroepen (maximum 75 punten) : 2 punten per uur;

— voordracht of publicatie over respiratoire kinesitherapie in het kader van maatschappelijke vorming (maximum 120 punten) : 30 punten per voordracht of publicatie.

2° de kinesitherapeut met een bijzondere beroepsbekwaamheid in de respiratoire kinesitherapie moet de respiratoire kinesitherapie de afgelopen vijf jaar minimum 1200 effectieve uren uitgeoefend hebben of moet wezenlijk door wetenschappelijk onderzoek tot het domein van de respiratoire kinesitherapie bijgedragen hebben;

3° de documenten die aantonen dat aan bovengenoemde vervolmaking is voldaan en dat de kinesitherapeut minimum 1200 effectieve uren respiratoire kinesitherapie heeft uitgeoefend of wezenlijk door wetenschappelijk onderzoek tot het domein van de respiratoire kinesitherapie bijgedragen heeft, moeten door de kinesitherapeut bewaard worden.

Deze elementen kunnen te allen tijde worden opgevraagd door de Erkenningscommissie of door de persoon die met de controle van het dossier van de betrokken kinesitherapeut is belast.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangsbepalingen*

Art. 5. § 1. In afwijking van artikel 2, 2°, van het ministerieel besluit van 22 april 2014 tot vaststelling van de gemeenschappelijke erkenningscriteria waarbij de kinesitherapeuten gemachtigd zijn zich te beroepen op een bijzondere beroepsbekwaamheid en van artikel 2, 2°, van dit besluit, kan als kinesitherapeut met een bijzondere beroepsbekwaamheid in de respiratoire kinesitherapie erkend worden, een erkend kinesitherapeut die algemeen bekend staat als bijzonder bekwaam in de respiratoire kinesitherapie.

Deze bijzondere beroepsbekwaamheid kan toegekend worden aan de kinesitherapeut die een dossier samenstelt waaruit blijkt :

— dat voldoende ervaring werd opgebouwd in het domein van de respiratoire kinesitherapie, aan te tonen door een activiteitsprofiel en gestaafd met alle rechtsmiddelen, en

— dat met vrucht een specifieke opleiding in de respiratoire kinesitherapie werd gevolgd, gestaafd door een diploma of getuigschrift, en/of

— dat op regelmatige basis werd bijgeschoold in het domein van de respiratoire kinesitherapie, gestaafd door bewijzen van deelname aan nationale en/of internationale congressen en/of wetenschappelijke vergaderingen in verband met de respiratoire kinesitherapie en/of persoonlijke publicaties over respiratoire kinesitherapie.

§ 2. De personen bedoeld in paragraaf 1 dienen hun erkenningsaanvraag in binnen de twee jaar na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de vijfde maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 22 april 2014.

Mevr. L. ONKELINX

— l'accompagnement de stages (100 points maximum) : 0,5 point par heure;

— la publication d'articles dans les revues scientifiques (180 points maximum) : 60 points par publication;

— la publication d'un résumé de livre dans une revue scientifique (100 points maximum) : 10 points par résumé de livre;

— la publication d'un livre, CD ROM ou DVD concernant la kinésithérapie respiratoire (120 points maximum) : 60 points par publication;

— la lecture ou la présentation d'un poster lors d'un congrès scientifique (150 points maximum) : 30 points par présentation;

— la participation aux groupes de qualité locaux (75 points maximum) : 2 points par heure;

— la présentation ou publication concernant la kinésithérapie respiratoire dans un cadre d'intérêt général (120 points maximum) : 30 points par présentation ou publication.

2° le kinésithérapeute avec une qualification professionnelle particulière en kinésithérapie respiratoire doit avoir exercé la kinésithérapie respiratoire durant les cinq dernières années avec un minimum de 1200 heures effectives ou avoir contribué réellement à la recherche scientifique dans le domaine de la kinésithérapie respiratoire;

3° les documents qui attestent qu'il a satisfait au perfectionnement susmentionné, et que le kinésithérapeute a exercé un minimum de 1200 heures effectives en kinésithérapie respiratoire ou a contribué réellement à la recherche scientifique dans le domaine de la kinésithérapie respiratoire doivent être conservés par le kinésithérapeute.

Ces informations peuvent être demandées à tout moment par la commission d'agrément ou par la personne qui a été chargée du contrôle du dossier du kinésithérapeute concerné.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires*

Art. 5. § 1er. Par dérogation, à l'article 2, 2°, de l'arrêté ministériel du 22 avril 2014 fixant les critères communs d'agrément autorisant les kinésithérapeutes à se prévaloir d'une qualification professionnelle particulière et à l'article 2, 2°, du présent arrêté, un kinésithérapeute agréé notoirement connu comme particulièrement compétent en kinésithérapie respiratoire peut être agréé comme kinésithérapeute porteur d'une qualification professionnelle particulière en kinésithérapie respiratoire.

Cette qualification professionnelle particulière peut être accordée au kinésithérapeute qui présente un dossier dans lequel apparaît :

— qu'une expérience suffisante a été acquise dans le domaine de la kinésithérapie respiratoire, attestée par un profil d'activités et confirmée par toute voie de droit, et

— qu'une formation spécifique a été suivie avec fruit en kinésithérapie respiratoire, confirmée par un diplôme ou un certificat, et/ou

— qu'il s'est régulièrement formé dans le domaine de la kinésithérapie respiratoire, confirmée par des attestations de participation aux congrès nationaux et/ou internationaux, et/ou aux réunions scientifiques en ce qui concerne la kinésithérapie respiratoire et/ou des publications personnelles concernant la kinésithérapie respiratoire.

§ 2. Les personnes visées au paragraphe 1er introduisent leur demande d'agrément endéans les deux ans après la date d'entrée en vigueur de cet arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du cinquième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 avril 2014.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24267]

Protocolakkoord 'HCV-Plan'

Gelet op de specifieke bevoegdheden waarover de Federale overheid en de Overheden bedoeld in artikel 128, 130 en 135 van de Grondwet, hierna 'de Gemeenschappen' genoemd, beschikken op het gebied van het gezondheidsbeleid, in het bijzonder voor wat activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve geneeskunde betreft, overeenkomstig artikel 5, § 1, I, 1°, c) en 2° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat in België, de prevalentie van hepatitis C ongeveer 1 % bedraagt maar dat de gegevens ontbreken en dat 50 % van de virusdragers niet zou weten dat ze seropositief zijn,

Overwegende dat hepatitis C een ernstige ziekte is en dat een grotere bewustmaking, tijdige diagnose, toegang tot een optimale behandeling en gepaste follow-up dus onontbeerlijk zijn,

Overwegende dat een geïntegreerd gezondheidsbeleid inzake het HCV een, met respect voor eenieders bevoegdheid, gecoördineerde strategie vereist tussen de verschillende actoren die bij de strijd tegen het HCV betrokken zijn,

Heeft de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid op 18 juni 2012 beslist om een plan goed te keuren om hepatitis C te bestrijden.

*

Het Plan is het resultaat van een uitwerkingsproces waarbij de publieke overheden voor volksgezondheid, de gezondheidszorgprofessionals en de patiëntenverenigingen op doorslaggevende wijze werden betrokken.

Het Plan heeft 6 strategische assen :

- **Preventie**
- **Screening**
- **Tenlasteneming**
- **Inenting**
- **Onderzoek**
- **Epidemiologische follow-up**

*

Het Plan stelt 22 acties voor.

Het is als bijlage bij dit protocol gevoegd

*

De ministers keuren het Plan goed dat de principes voor het toekomstige beleid voor de strijd tegen hepatitis C vastlegt. Binnen de respectieve bevoegdheden van de ministers zal het dienen als referentie om de acties te voeren in het algemeen kader van hun beleid en binnen de programma's die zij prioritair achten. Het Plan zal aanleiding geven tot de redactie van een uitvoeringsplan dat wordt uitgewerkt op basis van de geïdentificeerde prioriteiten.

Ze verbinden zich ertoe dat hun respectieve administraties, op basis van de in kaart gebrachte prioriteiten, een welomlijnd uitvoeringsplan zullen voorstellen voor de acties die onder hun bevoegdheden vallen, waarin de voorziene doelstellingen en budgetten nader zullen worden toegelicht.

Ze verbinden zich ertoe om bij de uitvoering van het plan, aandacht te schenken aan de synergiën die moeten worden uitgewerkt tussen dit Plan en andere beleidsmaatregelen die worden opgezet voor de in het Plan geïdentificeerde doelgroepen. Zij zullen erop toezien dat de antwoorden aangevoerd voor de problemen aangekaart in dit Plan en in andere geoptimaliseerd zullen worden.

Ze verbinden zich ertoe om bij de uitvoering van het Plan overleg te garanderen tussen de gezondheidszorgprofessionals (gastro-enterologen gespecialiseerd in hepatologie, vertegenwoordigers van de beroepsverenigingen van gastro-enterologen, artsen verbonden aan de aidsreferentiecentra, vertegenwoordigers van de centra ter behandeling van verslavingen, experts van Volksgezondheid, van het WIV, van de Gemeenschappen, van de Universiteiten, huisartsen, enz.) en de patiëntenverenigingen. Er zal bijzondere aandacht besteed worden aan het betrekken van de huisartsen bij de uitvoering van de screeningacties van het Plan.

Aldus gesloten te Brussel op 12 mei 2014.

Voor de Federale Overheid :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24267]

Protocole d'Accord 'Plan VHC'

Vu les compétences respectives dont l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, ci-après dénommées 'les Communautés' disposent en matière de politique de santé, en particulier, en ce qui concerne les activités et services de médecine préventive, conformément à l'article 5, § 1er, I, 1°, c) et 2°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Considérant que, en Belgique, la prévalence de l'hépatite C est d'environ 1 % mais que les données manquent et que 50 % des porteurs du virus ignoreraient leur séropositivité,

Considérant que l'hépatite C est une maladie grave et qu'une sensibilisation accrue, un diagnostic précoce, un accès au traitement optimal et un suivi adéquat sont dès lors indispensables,

Considérant qu'une politique sanitaire intégrée en matière de VHC requiert une stratégie coordonnée, dans le respect des compétences de chacun, entre les différents acteurs impliqués dans la lutte contre le VHC,

Le 18 juin 2012, la Conférence interministérielle Santé publique a décidé d'adopter un plan de lutte contre l'Hépatite C.

*

Le Plan est le résultat d'un processus d'élaboration qui a impliqué de façon déterminante les autorités publiques de santé publique, les professionnels de la santé et les associations de patients.

Le Plan est articulé sur 6 axes stratégiques

- **Prévention**
- **Dépistage**
- **Prise en charge**
- **Vaccination**
- **Recherche**
- **Suivi épidémiologique**

*

Le Plan propose 22 actions.

Il est joint en annexe au présent protocole

*

Les Ministres approuvent le Plan qui pose les principes de la politique future à mener en matière de lutte contre l'Hépatite C. Il servira de référence, dans le cadre des compétences respectives des Ministres, pour mener les actions dans le cadre général de leur politique, au sein des programmes qu'ils jugeront prioritaires. Il donnera lieu à la rédaction d'un plan de mise en œuvre élaboré sur base des priorités identifiées.

Ils s'engagent à s'accorder sur la répartition des actions relevant des compétences, à définir des priorités pour la mise en œuvre de ces actions et à les implémenter dans les limites des moyens budgétaires disponibles.

Ils s'engagent à être attentifs, dans la mise en œuvre du Plan, aux synergies à développer entre ce Plan et d'autres politiques menées auprès des publics identifiés dans le Plan. Ils veilleront à rationaliser les réponses apportées aux problématiques soulevées dans ce Plan et dans d'autres.

Ils s'engagent à garantir une concertation, dans la mise en œuvre du Plan, des professionnels de santé (gastro-entérologues spécialisés en hépatologie, représentants des associations professionnelles de gastro-entérologues, médecins associés aux centres de référence SIDA, représentants des centres de traitement des assuétudes, experts de Santé publique, de l'ISP, des Communautés, des Universités, médecins généralistes, etc.) et les associations de patients. Il sera accordé une attention toute particulière à l'implication des médecins généralistes dans la mise en œuvre des actions de dépistage du Plan.

Ainsi conclu à Bruxelles le 12 mai 2014.

Pour l'Autorité fédérale :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

Voor de Vlaamse Regering :

De minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

Voor de Waalse Gewestregering :

De minister van Gezondheid, Sociale actie
en Gelijkheid van kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

Voor de Franse Gemeenschapsregering :

De minister van Cultuur, Media, Gezondheid
en Gelijkheid van kansen,
Mevr. F. LAANAN

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

Voor het Verenigd College
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Het lid van het Verenigd College,
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

Voor het College van de Franse Gemeenschapscommissie,

Het lid van het College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
Mevr. C. FREMAULT

Voor het Verenigd College
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Het lid van het Verenigd College,
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
G. VANHENGEL

Pour le Gouvernement flamand :

Le Ministre du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

Pour le Gouvernement régional wallon :

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale
et de l'Égalité des chances,
Mme E. TILLIEUX

Pour le gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé
et de l'Egalité des chances,
Mme F. LAANAN

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

Pour le Collège réuni
de la Commission communautaire commune
de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le membre du Collège réuni,
compétent pour la politique de santé,

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire française,

La Membre du Collège en charge de la Santé,
Mme C. FREMAULT

Pour le Collège réuni
de la Commission communautaire commune
de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le membre du Collège réuni,
compétent pour la politique de santé,
G. VANHENGEL

Interministeriële conferentie
Volksgezondheid

Hepatitis C plan 2014-2019

INHOUDSOPGAVE

Inhoudsopgave
Afkortingen
Inleiding
Preventie
1. Huidige toestand
2. Aanbevelingen
Screening
1. Huidige toestand
1.1. Inleiding
1.2. Doelgroepen
1.3. Gratis en anonieme screening
1.4. Nieuwe screening van de risicogroep van genezen personen
1.5. Registratie van de test
1.6. Screeningsmethodes
2. Aanbevelingen
Tenlasteneming
1. Organisatie van de tenlasteneming
1.1. Vaststellingen
1.2. Aanbevelingen
2. Terugbetaling
1.1. Vaststellingen
1.2. Aanbevelingen
3. Evaluate van de fibrose
1.1. Vaststellingen
1.2. Aanbevelingen
4. Ondersteuning van de patiënt
1.1. Vaststellingen
1.2. Aanbevelingen
5. Beschikbaarheid van de geneesmiddelen
1.1. Vaststellingen

Conférence interministérielle
Santé publique

Plan Hépatite C 2014-2019

TABLE DES MATIERES

Table des matières
Table des abréviations
Introduction
Prévention
1. Situation actuelle
2. Recommandations
Dépistage
1. Situation actuelle
1.1. Introduction
1.2. Groupes cibles
1.3. Dépistage gratuit et anonyme
1.4. Redépistage du groupe à risque des personnes guéries
1.5. Enregistrement du test
1.6. Méthodes de dépistage
2. Recommandations
Prise en charge
1. Organisation de la prise en charge
1.1. Constats
1.2. Recommandations
2. Remboursement
1.1. Constats
1.2. Recommandations
3. Évaluation de la fibrose
1.1. Constats
1.2. Recommandations
4. Soutien au patient
1.1. Constats
1.2. Recommandations
5. Disponibilité des médicaments
1.1. Constats

1.2. Aanbevelingen
6. PCR-test
1.1. Vaststellingen
1.2. Aanbevelingen
7. Inenting
Epidemiologische follow-up
1.1. Vaststellingen
Hebben dit Plan helpen uitwerken
Bibliografie

Afkortingen

ALT : alanine aminotransferase
RNA : Ribonucleïnezuur
EASL : European association for the study of the liver
EMA : Europees geneesmiddelenbureau
RIZIV : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
WIV : Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid
WHO : Wereld Gezondheidsorganisatie
PCR : Polymerase chain reaction
AIDS : verworven immunodeficiëntiesyndroom
HBV : hepatitis B-virus
HCV : hepatitis C-virus
HIV : humaan immunodeficiëntievirus
MSM : mannen die seks met mannen hebben
IDG : intraveneuze druggebruiker

In bijlage vindt u een geactualiseerde stand van zaken over de huidige aanpak van hepatitis C in België

Inleiding

Onderzoeken in 1993-1994 en 2003 in Vlaanderen toonden in België een seroprevalentie aan van respectievelijk 0,87 % via bloedstalen en 0,12 % via speekseltesten[12]. Maar precieze cijfers over de prevalentie van hepatitis C in heel het land ontbreken, en 50 % van de virusdragers zou niet weten dat ze seropositief is. Een tijdige diagnose verhoogt nochtans de kansen op genezing en vermindert het risico op zware ziekten waartoe hepatitis C kan leiden en de besmettingsrisico's.

Daarnaast begint van zij die hun seropositiviteit kennen minder dan de helft met een behandeling.

Het is al even verontrustend dat 60 % van de Belgen niet zou weten hoe hepatitis C wordt overgedragen, en dat 70 % van hen de ziekte als weinig of middelmatig ernstig lijkt te beschouwen. Hepatitis C is nochtans een ernstige ziekte. Ongeveer 80 % van de besmette patiënten zal een chronische hepatitis ontwikkelen, en 20 % van die chronische ziekten zal naar een cirrose evolueren, die zich maar 20 tot 30 jaar later openbaart. En eenmaal de fase van de cirrose is bereikt, zal men in 3 tot 5 % van de gevallen het risico lopen om een kanker te krijgen.

Een groter bewustzijn, een tijdige diagnose, toegang tot een optimale behandeling en een juiste follow-up zijn dus wel degelijk onmisbaar, zowel voor de patiënt als voor de mensen die aan het hepatitis C-virus worden blootgesteld.

Het is omwille van al deze redenen dat de verzamelde Ministers van Volksgezondheid op 5/5/2014, het 'Plan Hepatitis C' goedkeurden, dat als model zal staan in het kader van hun respectieve bevoegdheden. Dit teneinde actie te ondernemen binnen de programma's die zij prioritair achten in hun algemene beleid.

De hoofddoelstellingen van dit plan zijn: het aantal besmettingen terugdringen, het aantal seropositieve personen die hun toestand op tijd kennen doen toenemen, en de behandeling en de levenskwaliteit van de patiënten verbeteren.

Het Hepatitis C Plan werd in nauwe samenwerking met de gezondheidszorgprofessionals (gastro-enterologen gespecialiseerd in hepatologie, vertegenwoordigers van de beroepsverenigingen van gastro-enterologen, artsen verbonden met de aidsreferentiecentra, vertegenwoordigers van de centra ter behandeling van verslavingen, enz.) en met de patiëntenverenigingen uitgewerkt.

Het Plan wordt, uiterlijk vier maanden na goedkeuring uitgewerkt tot een implementatieplan dat de verantwoordelijkheden en betrokkenheid voor de verschillende acties van de goedkeurende overheden

1.2. Recommandations
6. Test PCR
1.1. Constats
1.2. Recommandations
7. Vaccination
Suivi épidémiologique
1.1. Constats
Ont contribué à l'élaboration de cette stratégie
Bibliographie

Table des abréviations

ALT : Alanine amino-transférase
ARN : Acide ribonucléique
EASL : European association for the study of the liver
EMA : Agence européenne des médicaments
INAMI : Institut national d'assurance maladie-invalidité
ISP : Institut scientifique de Santé publique
OMS : Organisation mondiale de la santé
PCR : Polymerase chain reaction
SIDA : Syndrome de l'immunodéficience humaine acquise
VHB : Virus de l'Hépatite
BVHC : Virus de l'Hépatite C
VIH : Virus de l'immunodéficience humaine
HSH : Hommes qui ont des relations sexuelles avec des hommes
UDI : Utilisateur de drogues par voie intraveineuse

En annexe un état des lieux complet de la réponse actuelle à l'hépatite C en Belgique

Introduction

En Belgique, des études menées en Flandre en 1993-1994 et en a 2003 ont montré respectivement des séroprévalences de 0,87 % sur prélèvement sanguin1 et de 0,12 % sur test salivaire[12]. Mais des données précises de prévalence de l'hépatite C manquent au niveau national, et 50 % des porteurs du virus ignoreraient leur séropositivité. Pourtant, un diagnostic précoce accroît les chances de guérison, réduit le risque de maladies graves auxquelles l'hépatite C peut mener et les risques de contamination.

En outre, parmi ceux qui connaissent leur séropositivité, moins de la moitié commencent un traitement.

Tout aussi interpellant, 60 % des belges méconnaîtraient la façon dont l'hépatite C se transmet et 70 % des belges la considéreraient comme une maladie peu ou moyennement grave. Pourtant, l'hépatite C est une maladie grave. Environ 80 % des patients infectés vont développer une hépatite chronique et 20% de ces malades chroniques évolueront vers la cirrhose, laquelle ne deviendra symptomatique que 20 à 30 ans plus tard. Et une fois le stade de cirrhose atteint, le risque de développer un cancer sera de 3 à 5 %.

Une sensibilisation accrue, un diagnostic précoce, un accès au traitement optimal, un suivi adéquat sont donc bel et bien indispensables pour le patient mais aussi pour les personnes exposées au virus de l'hépatite C.

C'est pour toutes ces raisons que l'ensemble des Ministres de la Santé publique ont, le 5/5/2014, adopté un 'Plan Hépatite C' lequel servira de référence, dans le cadre de leurs compétences respectives, pour mener les actions en la matière dans le cadre général de leur politique, et au sein des programmes qu'ils jugeront prioritaires.

Les principaux objectifs de ce Plan sont de réduire le nombre de contaminations, d'accroître le nombre de personnes séropositives qui connaissent leur statut précocement, et d'améliorer la prise en charge et la qualité de vie des patients.

Le Plan Hépatite C a été élaborée en collaboration étroite avec les professionnels de santé (gastro-entérologues spécialisés en hépatologie, représentants des associations professionnelles de gastro-entérologues, médecins associés aux centres de référence SIDA, représentants des centres de traitement des assuétudes, etc.) et les associations de patients.

Couvrant la période 2014-2019, le Plan fera l'objet d'une évaluation régulière de son implémentation. Dans un délai de 4 mois après son

duidelijk vastlegt, de noodzakelijke betrokkenheid van de eerstelijnsgezondheidszorg garandeert en de inbedding in het globale gezondheidsbeleid van de respectieve overheden aantoont. Het plan dekt de periode 2014-2019 en zal tijdens zijn uitvoering regelmatig worden geëvalueerd. Bij die evaluatie zal het eventueel worden aangepast, gezien de snelle evolutie van de behandelingen van hepatitis C. De actoren die bij de uitwerking van het plan werden betrokken, zullen bij die evaluaties betrokken worden. Het plan zal in 2019 een eindevaluatie ondergaan.

Preventie

1. Huidige toestand

Hepatitis C blijft een miskende ziekte, zowel door de bevolking als soms ook door de artsen zelf.

Uit een peiling uit 2004 door het INRA blijkt namelijk dat :

- meer dan 1 op 2 Belgen hepatitis C niet kent;

- de grote meerderheid van de Belgen er zich niet van bewust is of prevalentie ervan onderschat: amper 12% schat het op 1/100;

- 45% van de Belgen denkt dat er een permanent vaccin bestaat om hepatitis C te kunnen voorkomen;

- 1 op 6 Belgen niet weet dat men hepatitis C kan genezen;

- 72 % van de Belgen hepatitis C als een zeer en gemiddeld ernstige ziekte beschouwt;

- 6 op 10 Belgen niet weten hoe het HCV wordt overgedragen;

- wanneer men de ernst en de frequentie van hepatitis C kent, 89% van de Belgen van mening is dat de overheid campagnes zou moeten voeren om te screenen en te informeren, zoals dat in vele westerse landen het geval is.

De WHO en het EASL hebben voorzorgsmaatregelen uitgevaardigd, die men terugvindt in het bulletin "Hepatitis C - Fact sheet N° 164 July 2012" van de WHO en in het rapport "EASL Clinical Guidelines".

Volgens de aanbevelingen van de WHO :

Kan men het besmettingsrisico verminderen door :

- overbodige en zonder voorzorgen gegeven inspuitingen te vermijden;

- weinig veilige bloedproducten te vermijden;

- te vermijden dat men afval van scherpe voorwerpen zonder voorzorgen verzamelt en weggooit;

- te vermijden dat men illegale drugs gebruikt en spuiten deelt;

- te vermijden dat men onbeschermde seks heeft met personen die met hepatitis C besmet zijn;

- te vermijden dat men persoonlijke scherpe voorwerpen deelt die vermoedelijk door besmet bloed zijn vervuild;

- tatoeages, piercings en acupunctuur met besmet materiaal te vermijden.

Volgens de aanbevelingen van de EASL :

- moeten HCV-besmette personen vermijden dat ze met andere mensen potentieel door bloed besmette voorwerpen delen, zoals scheermesjes, scharen, tandenborstels of naalden;

- wordt het gebruik van het condoom tijdens seks maar aangeraden voor mensen met verscheidene partners en voor mannen die seks met mannen hebben;

- moeten druggebruikers worden ingelicht over de besmettingswijzen van het HCV. Ze moeten regelmatig op HVC worden getest en over steriele spuiten beschikken;

- moeten de patiënten met chronische hepatitis C tegen HAV en HBV worden ingeënt.

2. Aanbevelingen

ACTIE 1 : **Informeren en sensibiliseren om HCV te voorkomen**

De bevolkingsgroepen die het grootste risico op besmetting lopen zijn :

- mensen die door medische gebeurtenissen in België vóór 1 juli 1990 (begindatum van de HCV-tests op bloed en bloedderivaten) een bloedtransfusie of een belangrijke heelkundige ingreep ondergingen (aan het hart, de bloedvaten, het spijsverteringsstelsel, de longen, van gynaecologisch-verloskundige aard, van orthopedische aard), die in een eenheid intensieve zorg verbleven, met inbegrip van de intensieve neonatale zorg, een moeilijke bevalling hadden, een bloeding in de spijsvertering hadden, een transplantatie van weefsel, cellen of organen ondergingen;

- nierdialysepatiënten;

- druggebruikers die spuiten of snuiven;

adoption, chaque autorité remettre un plan d'implémentation définissant clairement l'implication des différentes autorités par rapport aux différentes actions du Plan,, qui garantisse l'implication nécessaire de la première ligne de soins de santé, et l'incorporation dans la politique de santé générale des autorités de santé respectives. A l'occasion de chaque évaluation, elle sera soumise à adaptations éventuelles, eu regard aux évolutions rapides des traitements de l'hépatite C. Les acteurs impliqués dans l'élaboration du Plan seront impliqués dans ces évaluations. Le Plan fera l'objet d'une évaluation finale en 2019.

Prévention

1. Situation actuelle

L'hépatite C reste une maladie méconnue, par la population mais aussi parfois par les médecins eux-mêmes.

D'une enquête INRA de 2004, il ressort notamment que :

- plus d'1 Belge sur 2 ne connaît pas l'hépatite C;

- la grande majorité des Belges ignore ou sous-estime sa prévalence : seuls 12 % l'estiment à 1/100;

- 45 % des Belges pensent qu'il existe un vaccin permettant de prévenir l'hépatite C;

- 1 Belge sur 6 ignore que l'on peut guérir de l'hépatite C;

- 72 % des Belges perçoivent l'hépatite C comme une maladie très et moyennement grave;

- 6 Belges sur 10 ignorent le mode de transmission du VHC;

- informés de la gravité et de la fréquence de l'hépatite C, 89 % des Belges pensent que le gouvernement devrait lancer des campagnes de dépistage et d'information, comme c'est le cas dans de nombreux autres pays occidentaux.

L'OMS et l'EASL ont édicté des règles de prévention; elles ont été rapportées dans le bulletin "Hepatitis C – Fact sheet N°164 July 2012" de l'OMS et dans le rapport "EASL Clinical Guidelines".

Selon les recommandations de l'OMS :

Le risque d'infection peut être réduit en évitant:

- les injections superflues et sans précautions;

- les produits sanguins peu sûrs;

- de collecter et de jeter sans précaution des déchets d'objets tranchants;

- la consommation de drogues illicites et le partage de matériel d'injection;

- les relations sexuelles non protégées avec des personnes infectées par l'hépatite C;

- le partage d'objets tranchants personnels susceptibles d'être contaminés par du sang infecté;

- les tatouages, les piercings et l'acupuncture pratiqués à l'aide de matériel contaminé.

Selon les recommandations de l'EASL:

- les personnes infectées par le VHC doivent éviter le partage avec d'autres personnes d'objets potentiellement contaminés par le sang tels que rasoirs, ciseaux, brosses à dents ou seringues;

- l'usage du préservatif lors de relations sexuelles n'est recommandé que pour les personnes à partenaires multiples et les hommes ayant des relations sexuelles avec des hommes.

- les usagers de drogues doivent être éduqués aux modes de transmission du VHC. Ils doivent subir régulièrement un test de dépistage du VHC et pouvoir disposer de seringues stériles;

- les patients atteints d'hépatite C chronique doivent être vaccinés contre le VHA et le VHB.

2. Recommandations

ACTION 1 : **Informer et sensibiliser à la prévention du VHC**

Les groupes les plus exposés au risque de contamination sont :

- les personnes qui, à la suite d'événements médicaux en Belgique avant le 1er juillet 1990 (date de début des tests anti-VHC du sang et de ses dérivés) ont eu : une transfusion sanguine, une intervention chirurgicale majeure (cardiaque, vasculaire, digestive, pulmonaire, gynéco-obstétrique, orthopédique), un séjour en unité de soins intensifs, y compris les soins intensifs néonataux, un accouchement difficile, une hémorragie digestive, une transplantation de tissus, de cellules ou d'organes;

- les patients dialysés;

- les usagers de drogues injectables ou par voie intranasale;

- kinderen geboren uit een seropositieve moeder met HCV;

- seksuele partners en de gezinsleden van HCV-besmette patiënten;

- mensen die tatoeages, piercings of acupunctuur ondergingen waarbij geen persoonlijke of voor eenmalig gebruik dienend materiaal werd gebruikt;

- mensen die medische zorg kregen in landen met een grote HCV-prevalentie (Zuid-Oost-Azië, Midden-Oosten, Afrika, Zuid-Amerika);

- HIV- of HBV-seropositieve patiënten;

- patiënten met een onverklaarbare asthenie;

- mensen met een voorgeschiedenis van onverklaarbare geelzucht.

Voor die groepen wordt aanbevolen om :

* een specifieke en aan elke groep aangepaste boodschap te ontwikkelen, hetzij door campagnes uit te werken of door specifieke acties;

* naast informatie over de primaire preventie ook informatie te geven met betrekking tot de secundaire preventie, de toegang tot de screening en de tenlasteneming;

* ervoor te zorgen dat al die groepen vlot over informatie kunnen beschikken met betrekking tot de risico's waaraan ze zijn blootgesteld en tot de middelen om die te voorkomen, en over antwoorden op hun mogelijke vragen.

*

Voor de groepen die aan een besmetting door seksuele relaties blootstaan wordt specifiek aanbevolen om bewustmakingsacties te ontwikkelen om het condoom te gebruiken, om de belemmeringen hiervoor weg te nemen en stimuli voor het gebruik ervan te ontwikkelen, om een aangepast kader voor een risicoloze seksualiteit te ontwikkelen.

*

Voor drugspuiters wordt aanbevolen om :

o preventieacties door lotgenoten te ontwikkelen;

o spuiten en alle materiaal ter preventie en risicovermindering toegankelijker te maken;

o een wettelijke regeling te ontwikkelen die coherent is met de doelstellingen rond volksgezondheid en risicovermindering voor de druggebruikers;

o het verminderen van de risico's die met druggebruik gepaard gaan meer in de zorg- en ontwenningsconsultaties van de mensen die drugs spuiten te integreren.

Er wordt aanbevolen om bijzondere aandacht te besteden aan/specifieke acties te ontwikkelen voor de jongeren die het risico lopen om drugs te spuiten en aan jonge drugspuiters.

ACTIE 2 : **De capaciteiten van de psychisch-medisch-sociale actoren versterken**

Er wordt aanbevolen om, via de initiële en/of voortgezette opleiding, de capaciteiten van alle actoren te versterken die een medische, paramedische, psychologische of sociale begeleiding aanbieden.

Er wordt aanbevolen om bijzondere aandacht aan de opleiding van de huisartsen te besteden, voornamelijk inzake zowel preventie als screening.

De HCV-expertisecentra (zie verder) zullen in dat verband een essentiële rol moeten spelen.

ACTIE 3 : **De preventie ontwikkelen, op basis van de volgende aanbevelingen :**

- het gebruik van drugs voorkomen en verminderen;

- weinig veilige bloedproducten vermijden;

- vermijden dat men afval van scherpe voorwerpen zonder voorzorgen verzamelt en weggooit;

- vermijden dat men persoonlijke scherpe voorwerpen deelt die vermoedelijk door besmet bloed zijn vervuild;

- tatoeages, piercings en acupunctuur met besmet materiaal vermijden.

De verbeterpunten zullen moeten worden in kaart gebracht.

Screening

1. Huidige toestand

1.1. Inleiding

De genezing hangt af van de kwaliteit van de diagnose (correcte identificatie van het genotype, weerstandsprofiel, enz.) en of die tijdig gebeurt.

- les enfants nés de mère séropositive au VHC;

- les partenaires sexuels et les membres du ménage de patients infectés par le VHC;

- les personnes qui ont eu des tatouages, piercings, ou de l'acupuncture sans utilisation d'équipements à usage unique ou personnel;

- les personnes ayant reçu des soins médicaux dans des pays à forte prévalence du VHC (Asie du Sud-Est, Moyen Orient, Afrique, Amérique du Sud);

- les patients séropositifs au VIH ou au VHB;

- les patients ayant une asthénie inexpliquée;

- les personnes ayant des antécédents d'ictère inexpliqué.

Pour ces groupes, il est recommandé :

* de développer un message spécifique et adapté à l'attention de chaque groupe, que ce soit via l'élaboration de campagne ou d'actions spécifiques;

* de fournir, outre l'information relative à la prévention primaire, une information relative à la prévention secondaire, à l'accès au dépistage et à la prise en charge;

* de permettre à l'ensemble de ces groupes de disposer facilement d'une information relative aux risques auxquels ils sont exposés et aux moyens de les prévenir, et de réponses aux questions qu'ils seraient susceptibles de se poser.

*

Pour les groupes exposés à une contamination par relation sexuelle, l est spécifiquement recommandé de développer des actions de sensibilisation à l'utilisation du préservatif, de faire tomber les barrières et de développer les stimulants à cette utilisation, de développer un cadre propice à une sexualité sans prise de risque.

*

Pour les usagers de drogues injectables, il est recommandé de développer :

o des actions de prévention par les pairs;

o l'accès aux seringues et à l'ensemble du matériel de prévention et de réduction des risques;

o un cadre légal cohérent avec les objectifs de santé publique et de réduction des risques pour les usagers de drogues;

o l'intégration de la réduction des risques liés à l'usage de drogues dans les consultations de soins et de cure des personnes qui s'injectent des drogues.

Il est recommandé d'accorder une attention particulière/de développer des actions spécifiques pour les jeunes exposés au risque de s'injecter des drogues et aux jeunes usagers de drogues injectables.

ACTION 2 : **Renforcer les capacités des acteurs psycho-médicosociaux**

Il est recommandé de renforcer, via la formation initiale et/ou continue, les capacités de tous les acteurs offrant un accompagnement médical, paramédical, psychologique ou social.

Il est recommandé d'accorder une attention toute particulière à la formation des médecins généralistes, en matière notamment de prévention mais aussi de dépistage.

A cet égard, le rôle des centres d'expertise VHC (cf. infra) s'avérera essentiel.

ACTION 3 : **Développer la prévention sur la base des recommandations suivantes :**

- éviter et réduire la consommation de drogues;

- éviter les produits sanguins peu sûrs;

- éviter que ne soient collectés et jetés sans précaution des déchets d'objets tranchants;

- éviter le partage d'objets tranchants personnels susceptibles d'être contaminés par du sang infecté;

- éviter les tatouages, les piercings et l'acupuncture pratiqués à l'aide de matériel contaminé.

Il conviendra d'identifier les points faibles à améliorer.

Dépistage

1. Situation actuelle

1.1. Introduction

La guérison dépend de la qualité du diagnostic (bonne identification du génotype, profil de résistance, etc.) et de sa précocité.

Zoals in de inleiding gezegd, kennen echter veel mensen met het hepatitis C-virus hun serologische status niet. De helft van de dragers zijn zich niet van hun seropositiviteit bewust. Verschillende redenen kunnen dat verklaren: de asymptomatische aard van de ziekte in de eerste jaren, miskenning van hepatitis C en van het risicogedrag, vrees voor de uitslag en zijn gevolgen, wantrouwen ten aanzien van de behandelingen, gemiste kansen door de gezondheidswerkers, enz.

Een tijdige diagnose verhoogt niet alleen de kansen op genezing, maar zorgt er ook voor om daarna zwaardere gevolgen voor de gezondheid te vermijden. Het vermindert tevens de besmettingsrisico's.

De screening is dus cruciaal om het HCV aan te pakken. Het screeningbeleid moet er dus voor zorgen dat, onder de mensen met het HCV, het aandeel van zij die hun status niet kennen vermindert, en ook dat het aandeel vergroot van zij die hun status wel kennen en een behandeling starten. Te noteren dat

1.2. Doelgroepen

De WHO en de EASL hebben aanbevelingen gedaan inzake screening.

Aanbevelingen van de EASL :

- mensen die door een met het HCV-besmette naald gewond raakten moeten binnen de vier weken een RNA HCV-test ondergaan. Na 12 en binnen de 24 weken moet er op HCV en ALT antilichamen worden getest.

- de naasten van HCV-besmette patiënten moeten minstens op HCV-antilichamen worden getest;

- de gezondheidswerkers moeten op HCV-antilichamen worden getest; Gezondheidswerkers die RNA HCV positief zijn moeten activiteiten vermijden waarbij ze een verhoogd risico lopen op een toevallige prik of verwondingen van de huid of de slijmvliezen;

- kinderen geboren uit met HCV-besmette moeders moeten één maand na de geboorte een RNA HCV test ondergaan, want de door de moeder overgedragen HCV-antilichamen kunnen nog gedurende vele maanden in hun bloed blijven. Moeders met chronische hepatitis C mogen hun baby de borst geven voor zover ze geen hiv hebben en geen drugs spuiten.

Aanbevelingen van de WHO :

Moeten worden gescreend :

- mensen die bloed, bloedproducten of organen hebben ontvangen vóór ze op hepatitis C werden getest, of daar waar de screening nog niet erg verspreid was;

- de oude of huidige druggebruikers (zelfs zij die jaren geleden ooit eenmalig drugs hebben gespoten);

- de mensen met hemodialyse op lange termijn;

- gezondheidswerkers;

- mensen met hiv;

- mensen met abnormale hepatitistests of die aan een leverziekte lijden;

- de kinderen geboren uit besmette moeders.

Merk op dat bepaalde risicogroepen niet onder die aanbevelingen vallen :

- de "babyboomgeneratie";

- de vreemdelingen afkomstig uit landen met een hoge prevalentie (bv. Egypte);

- voor drugspuiters wordt aanbevolen om :

1.3. Gratis en anonieme screening

In de Hepatitis Index 2012 staat dat het al dan niet bestaan van een anonieme en kosteloze opsporing één van de indicatoren is : in ons land is er geen systematische aanpak ter zake. Nochtans kunnen we stellen dat 13 jaar ervaring met het gratis en anoniem opsporen van HIV in België heeft aangetoond dat de IDG (intraveneuze druggebruikers) slechts heel zelden spontaan een beroep doen op dit soort centra; de IDG's vormen maar 1,4 % van de mensen die er een beroep op doen[3]. Eerder dan de anonimiteit vormt vooral het gratis aspect de belangrijkste motivatie. De IDG-doelgroep kan efficiënter worden gescreend door hem regelmatig en actief een screening voor te stellen wanneer hij in de zorgstructuren of programma's ter vermindering van de risico's (materiaaluitwisseling, substitutiebehandeling, tenlasteneming van de verslavingen, ...) langskomt. De MSM doen daarentegen precies wegens die anonimiteit een groter beroep op dergelijke centra. De huidige anonieme en gratis screeningcentra zijn dus de aangewezen actoren om het HCV bij die MSM te screenen (evenals bij de personen die uit een land met hoge prevalentie komen).

Pourtant, comme expliqué dans l'introduction, un grand nombre de personnes atteintes par le virus de l'hépatite C ne connaissent pas leur statut sérologique, 50 % des porteurs ignoreraient leur séropositivité. Plusieurs raisons peuvent l'expliquer : caractère asymptomatique de la maladie dans les premières années, méconnaissance de l'hépatite C et des comportements à risque, crainte du résultat et de ses conséquences, méfiance envers les traitements, opportunités manquées par les professionnels de la santé, etc.

La précocité du diagnostic accroît non seulement les chances de guérison mais permet d'éviter par la suite des problèmes de santé plus lourds. Elle permet aussi de réduire les risques de contamination.

Le dépistage est donc un élément crucial dans la réponse à apporter au VHC. La politique de dépistage doit permettre de réduire, parmi les personnes vivant avec le VHC, la proportion de celles qui ignorent leur statut mais aussi augmenter la proportion de celles qui, connaissant leur statut, entament un traitement. A noter qu'

1.2. Groupes cibles

L'OMS et l'EASL ont émis des recommandations en matière de dépistage.

Recommandations de l'EASL :

- les personnes victimes d'une blessure par une seringue contaminée par le VHC doivent subir un test ARN VHC dans les 4 semaines. Un test d'anticorps VHC et ALT doit être réalisé après 12 et 24 semaines;

- les proches de patients infectés par le VHC doivent subir au moins un test d'anticorps VHC;

- les professionnels des soins de santé doivent subir un test d'anticorps VHC. Les professionnels de la santé avec ARN VHC positif doivent éviter les activités présentant un risque accru de piqûre accidentelle ou de lésion de la peau ou des muqueuses;

- les enfants nés de mères infectées par le VHC doivent subir un test ARN VHC 1 mois après la naissance car les anticorps VHC de la mère transmis par celle-ci peuvent subsister dans leur sang plusieurs mois après la naissance. Les mères souffrant d'hépatite C chronique sont autorisées à allaiter leur bébé pour autant qu'elles ne soient pas porteuses du VIH et ne s'injectent pas de drogues.

Recommandations de l'OMS :

Doivent être dépisté(e)s :

- les personnes ayant reçu du sang, des produits sanguins ou des organes avant la mise en place du dépistage pour le virus de l'hépatite C, ou là où le dépistage n'était pas encore fort répandu;

- les usagers de drogues actuels ou anciens (même ceux s'étant injectés une fois des drogues il y a plusieurs années);

- les personnes en hémodialyse à long terme;

- les travailleurs des soins de santé;

- les personnes vivant avec le VIH;

- les personnes présentant des tests hépatiques anormaux ou souffrant d'une maladie hépatique;

- les bébés nés de mères infectées.

Il est à noter que certains groupes à risque ne sont pas inclus dans ces recommandations :

- la génération "baby-boom";

- les étrangers en provenance de pays où la prévalence est élevée (p. ex. l'Égypte)

- les usagers de drogues non injectables ou se déclarant tels

1.3. Dépistage gratuit et anonyme

Dans l'Euro Hepatitis Index 2012, l'existence ou non d'un dépistage anonyme et gratuit est reprise au rang des indicateurs : il n'existe pas de manière systématique dans notre pays. Nous pouvons toutefois témoigner d'une expérience de 13 ans de dépistage anonyme et gratuit du VIH en Belgique a montré que les UDI n'ont que très rarement recours spontanément à ce type de centre; les UDI n'y ont représenté que 1,4 % des consultants[3]. C'est alors la gratuité qui est la motivation, bien avant l'anonymat. La population des UDI peut être dépistée plus efficacement par la proposition régulière et active d'un dépistage lors de leur passage dans les structures de soins ou les programmes de réduction des risques (échange de matériel, traitement de substitution, prise en charge des assuétudes,...). Par contre, des HSH ont plus souvent recours à ce type de centre, et ce, pour des raison d'anonymat. Les centres de dépistage anonymes et gratuits existants actuellement sont donc des acteurs indiqués pour le dépistage VHC chez ces HSH (ainsi que pour des personnes en provenance de pays à prévalence élevée).

De screening gebeurt thans en traditioneel via de huisarts. Men stelt tegelijk vast dat de screening door de huisarts onvoldoende gebeurt in gevallen waarin dat nochtans nuttig zou zijn.

1.4. Nieuwe screening van de risicogroep van genezen personen

Het is nodig om alle personen opnieuw te screenen die gediagnosticeerd, behandeld en weer negatief werden maar terug een risico namen. Voor die personen is een nieuwe screening via een klassieke antilichamentest niet meer mogelijk. We zouden dat probleem maar kunnen oplossen door een PCR-test uit te voeren om te zien of er een virale lading is. Een PCR-test wordt onder die omstandigheden wel niet terugbetaald.

1.5. Registratie van de test

Een arts kan onmogelijk weten of een persoon al een HCV-test heeft ondergaan. Er bestaat geen enkel register, geen enkel spoor van de geteste personen. Er worden in België jaarlijks gemiddeld 740.000 HCV-antilichamentests uitgevoerd, waarvan 345.000 bij nieuwe patiënten[4]. De vrouwen tussen 25 en 40 jaar vormen een groot percentage van de screenings en zijn niet noodzakelijk de doelgroep. Bij gebrek aan een duidelijk systeem is een deel van die tests echter overbodig. Door een systematische aanpak zou het mogelijk zijn om met hetzelfde aantal tests meer mensen te screenen. We zouden de screening zo efficiënter dan nu kunnen organiseren.

1.6. Screeningsmethodes

Vandaag zijn alle tests bloedtesten : HCV-antilichamentest in het bloed en de PCR-bloedtest. Het is nochtans mogelijk om via een speekseltest na te gaan of een persoon HCV-antilichamen aanmaakt. Een speekseltest kan veel eenvoudiger en sneller dan een bloedtest zijn. Bepaalde personen, met name (gewezen) drugspuiters, willen liever niet (meer) met naalden in aanraking komen. Onderzoek naar de nauwkeurigheid van het opsporen van HCV-antilichamen in het speeksel[5] heeft aangetoond dat die test geen enkele valse positieve uitslag oplevert, maar dat er wel valse negatieve resultaten mogelijk zijn (ongeveer 12-16 % personen foutief negatief). Bijgevolg zal de commissie voor klinische biologie het mogelijke beroep op een speekseltest opnieuw nauwgezet moeten onderzoeken. Men mag ook niet vergeten dat dergelijke tests vooral voor moeilijk te bereiken patiënten nuttig zijn, maar dat ze specifieke maatregelen vereisen om de pre- en post-test raadpleging te verzekeren, en om in geval van positieve uitslag een goede follow-up te garanderen. De speekseltest geeft overigens maar een aanwijzing, en de diagnose moet daarna altijd worden bevestigd.

2. Aanbevelingen

ACTIE 4 : **Een nationaal HCV-screeningsbeleid uitwerken**

Er wordt aanbevolen om in het kader van de uitwerking van die strategie het volgende in kaart te brengen of te preciseren :

- De strategische principes (vrijwillige screening, bewuste instemming, vertrouwelijkheid van de resultaten, screening met aangepaste informatie vóór de screening en advies na de screening, toegang tot de behandeling, verzorging en de preventiediensten, screening op basis van een risicobeoordeling van de patiënt);

- De verschillende screeningsmodellen (op vraag van de 'klant', op voorstel van de zorgverlener);

- De verschillende toegangen tot de screening, waarbij men ervoor moet zorgen dat die worden gecombineerd, door de doeltreffendheid en de kosten van de screening met elkaar in evenwicht te brengen;

- Op basis van de hierboven aanbevolen bevolkingsgroep en met een specifieke doelgerichtheid naar die bevolkingsgroepen toe waarbij een meer manifeste prevalentie is vastgesteld. Dit zijn de bevolkingsgroepen waarbij de screening dient te gebeuren en in voorkomend geval dient herhaald te worden (en met welke frequentie) (ter identificatie van de hinderpalen van deze screening, die voor ieder van deze bevolkingsgroepen kan plaatsvinden en de aldus hinderpalen kan doen openbaren teneinde hiervoor in elk geval corrigerende maatregelen te ontwikkelen;

- De aanbevolen soorten af te nemen tests;

- De informatie die moet worden meegedeeld aan de mensen die zich laten screenen;

- De doelstellingen die men verwacht te bereiken en de algemene en aparte opvolgings- en evaluatie-indicatoren per type screening;

- De nodige middelen (menselijke aspecten, logistiek, financieel, op gebied van kennis) en de bronnen van deze bijkomende of bestaande middelen voor elk model afzonderlijk;

Le dépistage a actuellement et traditionnellement lieu via le médecin généraliste. On constate également que le dépistage par les médecins généraliste reste insuffisamment pratiqué dans des cas où cela s'avérerait pourtant utile.

1.4. Redépistage du groupe à risque des personnes guéries

Un redépistage est nécessaire pour toutes les personnes qui ont été diagnostiquées, traitées et qui sont redevenues négatives mais qui ont repris un risque. Pour ces personnes, un nouveau dépistage au moyen du test d'anticorps classique n'est plus possible. La seule solution à ce problème serait la réalisation d'un test PCR pour évaluer une éventuelle charge virale. Toutefois, un test PCR n'est pas remboursé dans ces conditions.

1.5. Enregistrement du test

Il est impossible pour un médecin de savoir si une personne a déjà subi un test pour le VHC ou non. Il n'existe aucun registre, aucune traçabilité des personnes testées ou non. En moyenne, en Belgique, 740.000 tests d'anticorps VHC sont réalisés chaque année dont 345.000 chez des nouveaux patients[4]. Les femmes entre 25 et 40 ans forment une grande proportion des dépistages et ne sont pas nécessairement le groupe cible. Cependant, faute de système clair mis en place, une partie de ces tests est superflue. Avec une approche systématique, il serait possible de tester plus de personnes avec le même nombre de tests. Il serait dès lors possible d'organiser le dépistage de façon plus efficace qu'aujourd'hui.

1.6. Méthodes de dépistage

Actuellement, tous les tests sont des tests sanguins: le test d'anticorps VHC dans le sang et le test sanguin PCR. Pourtant, il est possible de vérifier la présence d'anticorps VHC chez une personne avec un test salivaire. Un test salivaire peut être plus simple et plus rapide qu'un test par prélèvement sanguin. Certaines personnes, en particulier les personnes qui s'injectent/se sont injectés des drogues, préfèrent ne pas (plus) être en contact avec des seringues. La recherche sur la précision de la détection d'anticorps contre l'hépatite C dans la salive[5] a démontré que ce test n'entraîne aucun faux positif, mais que des faux négatifs sont possibles (environ 12 %-16 % de personnes faussement négatives). Il conviendra dès lors que le recours possible au test salivaire fasse l'objet d'une analyse complémentaire rigoureuse par la commission de biologie clinique. Par ailleurs, il convient également de garder à l'esprit que ce type de test est surtout utile pour les patients difficiles à atteindre mais réclame des mesures spécifiques en vue d'assurer le counseling pré et post test, et en vue de garantir un bon suivi en cas de résultat positif. En outre, le test salivaire n'est qu'un indicateur et le diagnostic doit toujours être confirmé ensuite.

2. Recommandations

ACTION 4 : **Élaborer une stratégie nationale de dépistage du VHC**

Il est recommandé que soient notamment identifiés/précisés, dans le cadre de l'élaboration de cette stratégie :

- Les principes de la stratégie (dépistage volontaire, consentement éclairé, confidentialité des résultats, dépistage accompagné d'une information de pré-dépistage appropriée et de conseils post-dépistage, accès au traitement, aux soins et aux services de prévention, dépistage reposant sur une évaluation du risque du patient);

- Les différents modèles de dépistage (à la demande du 'client', sur proposition du prestataire de soins);

- Les différents points d'entrée de dépistage en veillant à ce que la combinaison des différents points d'entrée en dépistage soit mise en œuvre en mettant en balance l'efficacité du dépistage et son coût;

- Sur base des publics recommandés ci-dessus et avec un ciblage spécifique des publics au sein desquels une plus forte prévalence est observée, les publics auprès desquels le dépistage doit être assuré et le cas échéant répété (et à quelle fréquence) (en identifiant les freins au dépistage qui peuvent, pour chacun de ces publics, se présenter et en identifiant, pour chacun de ces freins, des actions correctrices à développer);

- Les types de tests auquel il est recommandé de recourir;

- L'information qui doit être communiquée aux personnes qui se font dépister;

- Les objectifs attendus et les indicateurs de suivi et d'évaluation du dépistage en général et par modèle de dépistage;

- les moyens nécessaires (en termes humains, logistiques, financiers, de connaissance) et les sources de ces moyens additionnels ou existants,) pour chaque modèle;

- De eventuele risico's en of geïdentifceerde knelpunten (bijvoorbeeld op financieel vlak, wetgevend of op niveau van deelname van de doelgroep);

- De middelen om de verschillende screeningsmethodes te evalueren.

Er wordt aanbevolen om er specifiek op toe te zien dat het screeningsbeleid ervoor zorgt dat er minder gelegenheden om te screenen worden gemist en dat, bij een positief resultaat, de patiënt daarna onmiddellijk naar de zorg wordt doorverwezen.

Er wordt aanbevolen om erin te voorzien dat het screeningsbeleid zich op de volgende lijst van doelgroepen zou baseren :

- mensen die bloed, bloedproducten of organen hebben ontvangen vóór ze op hepatitis C werden getest, of daar waar de screening nog niet erg verspreid was;

- voormalige of huidige drugspuiters;

- mensen met hemodialyse op lange termijn;

- gezondheidswerkers;

- mensen met hiv;

- mensen met abnormale hepatitistests of die aan een leverziekte lijden;

- kinderen geboren uit besmette moeders;

- de vreemdelingen afkomstig uit landen met een hoge prevalentie (bv. Egypte)

- mensen met meerdere sekspartners

- mannen die seks met andere mannen hebben

- de druggebruikers die niet spuiten of zich als dusdanig voorstellen

- personen die tattoos, piercings of acupunctuur hebben gekregen zonder persoonlijk wegwerpmateriaal.

Bijgevolg zal de commissie voor klinische biologie het mogelijke beroep op een speekseltest opnieuw nauwgezet moeten onderzoeken.

ACTIE 5 : **Een HCV-bloedtest in het ziekenhuis mogelijk maken**

Er wordt aanbevolen om zich, op vrijwillige basis, in een ziekenhuis (of centrum) te kunnen laten screenen, in omstandigheden die de door de patiënten gevraagde discretie respecteren. Er wordt wel opgemerkt dat de gegrondheid van de inspanningen die eventueel in die zin zouden moeten worden geleverd ten aanzien van het bestaande zal moeten worden onderzocht. In België kan men zich in de 3 geconventioneerde centra (Helpcenter Antwerpen, Elisa Bruxelles en CHU de Liège) anoniem en gratis op hepatitis C laten testen. Die centra krijgen een budget en hebben de opdracht om hiv, maar ook andere seksueel overdraagbare besmettingen, waaronder het HCV, op te sporen. Daarnaast kunnen alle rechthebbenden op de verzekering voor geneeskundige verzorging bij een arts van hun keuze vragen om te worden getest, zonder de behandelende arts te moeten raadplegen, en kunnen ze de test en de consultatie terugbetaald krijgen.

ACTIE 6 : **De huisartsen beter inlichten over de mogelijke besmettingswijzen en de doelgroepen die moeten worden gescreend.**

Er valt op te merken dat Domus Medica aanbevelingen voor goede praktijkvoering heeft gepubliceerd met betrekking tot het voorschrijven van tests (in het bijzonder in het kader van de individuele screening van overdraagbare ziekten). Het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering heeft die aanbevelingen in juni 2011 ook verspreid.

ACTIE 7 : **De bevolking beter inlichten over de meest blootgestelde doelgroepen en de screening.**

ACTIE 8 : **De mogelijkheid bestuderen en uitwerken om de mensen die terug negatief werden en die daarna een risicogedrag vertonen toe te staan om een PCR-test te ondergaan die één keer per jaar wordt terugbetaald.**

De aanvraag zal naar de Technisch Medische Raad van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering moeten worden gezonden.

ACTIE 9 : **De opvolging van de opgespoorde gevallen organiseren.**

Er wordt aanbevolen om een opvolging te organiseren van de opgespoorde gevallen zodanig dat patiënten die werden gedetecteerd vervolgens een behandeling starten en volgen, opdat het mogelijk wordt om gegevens over de epidemie en haar evolutie te ontwikkelen. Het moet de bedoeling zijn het aantal personen die geen weet hebben van hun positieve status te verminderen, en het opsporingsbeleid doelgerichter te maken teneinde nutteloze opsporingen te vermijden.

- les éventuels risques et/ou goulots d'étranglements identifiés (par exemple en terme de financement, de législation ou de participation du public cible);

- Les moyens d'évaluer les différents modèles de dépistage.

Il est recommandé de veiller spécifiquement à ce que la politique de dépistage garantisse une réduction des opportunités manquées de dépistage et que, en cas de résultat positif, le patient soit ensuite directement orienté vers la prise en charge.

Il est recommandé d'envisager que la politique de dépistage soit basée sur la liste de groupes-cibles suivante :

- les personnes ayant reçu du sang, des produits sanguins ou des organes avant la mise en place du dépistage pour le virus de l'hépatite C, ou là où le dépistage n'était pas encore fort répandu;

- les usagers de drogues injectables actuels ou anciens;

- les personnes en hémodialyse à long terme;

- les travailleurs des soins de santé;

- les personnes vivant avec le VIH;

- les personnes présentant des tests hépatiques anormaux ou souffrant d'une maladie hépatique;

- les bébés nés de mères infectées;

- les étrangers en provenance de pays où la prévalence est élevée (p. ex. l'Égypte)

- les personnes ayant des relations sexuelles avec des partenaires multiples

- les hommes ayant des relations sexuelles avec des hommes

- les usagers de drogues non injectables ou se déclarant tels

- les personnes qui ont eu des tatouages, piercings ou acuponcture sans utilisation de matériel personnel à usage unique

Il conviendra toutefois d'identifier plus spécifiquement les groupes qui, au vu des données belges, doivent faire l'objet d'une attention accrue.

ACTION 5 : **Permettre la réalisation d'un test sanguin VHC en hôpital**

Il est recommandé de permettre de se faire dépister, sur une base volontaire, auprès d'un hôpital (ou d'un centre), dans des conditions qui répondent au souci de discrétion des patients. Il est toutefois à noter que le bien-fondé des efforts qui, le cas échéant, devraient être entrepris en ce sens, devra être analysé au regard de l'existant. Il existe en Belgique une possibilité de dépistage anonyme et gratuit pour l'hépatite C : les 3 centres conventionnés par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (Helpcenter Antwerpen, Elisa Bruxelles et CHU de Liège). Ces centres bénéficient d'un budget et on pour mission d'effectuer le dépistage du HIV mais aussi des autres infections sexuellement transmissibles, dont le VHC. D'autre part, tous les bénéficiaires de l'assurance soins de santé peuvent demander un test au médecin de leur choix, sans obligation de consulter le médecin traitant, et obtenir un remboursement pour le test et la consultation.

ACTION 6 : **Mieux informer les médecins généralistes sur les voies d'infection possibles et les publics à dépister**

Il est à noter que Domus Medica a publié des recommandations de bonne pratique relatives à la prescription de tests (notamment dans le cadre du dépistage individuel de maladies transmissibles). Ces recommandations ont également été diffusées par l'Institut national d'Assurance maladie-invalidité en juin 2011.

ACTION 7 : **Mieux informer la population générale sur les groupes les plus exposés et le dépistage**

ACTION 8 : **Etudier et développer la possibilité pour les personnes redevenues négatives et ayant présenté un comportement à risque par la suite d'être autorisées à subir un test PCR remboursé une fois par an**

La demande devra être envoyée au Conseil Technique Médical de l'Institut national d'Assurance maladie-invalidité .

ACTION 9 : **Organiser un suivi des dépistages réalisés**

Il est recommandé d'organiser un suivi des dépistages en vue de garantir au mieux que les patients ayant réalisé un dépistage, entament et observent ensuite un traitement, et en vue de permettre le développement de données relatives à l'épidémie, son évolution. L'objectif doit être de réduire la proportion de personnes ignorant leur statut positif et de mieux cibler la politique de dépistage afin d'éviter les dépistages inutiles.

Tenlasteneming

1. Organisatie van de tenlasteneming

1.1. Vaststellingen

- Vandaag verzekert geen enkel ziekenhuis een multidisciplinaire tenlasteneming van de patiënt. Daarnaast worden de ziekenhuisapothekers niet systematisch geraadpleegd om de medicamenteuze interacties te evalueren.

- Slechts in bepaalde gevallen hebben de verpleegkundigen de opdracht om de patiënten in hun therapietrouw bij te staan, en verstrekken ze de patiënt de nodige inlichtingen en steun.

- Patiënten met vragen rond een consultatie of een dringend of ernstig probleem richten zich tot het ziekenhuis. De patiënt heeft echter geen specifieke unieke contactpersoon (SPOC) om zijn vragen te beantwoorden, bv. in verband met de therapietrouw, bijwerkingen, enz.

- Er bestaat geen enkele systematische planning waardoor de patiënt raad kan krijgen van een dermatoloog, een psychiater, een geneesheer-expert verslavingen of van een ziekenhuisapotheker.

- De huisartsen zijn vaak slecht geïnformeerd op het gebied van inbehandelingname van hepatitis.

1.2. Aanbevelingen

ACTIE 10 : **Een HVC-expertisenetwerk ontwikkelen**

Het is aangeraden om een uitgesproken expertisenetwerk uit te bouwen ronden de expertisecentra.

Opdat een ziekenhuis dat patiënten met hepatitis C behandelt ook als expertisecentrum zou erkend worden, volstaat het dat het ziekenhuis de patiënt een toegang garandeert tot :

- Een gastro-enteroloog gespecialiseerd in hepatologie
- SPOC
- Toegewezen verpleegkundige
- Enz. Aanwezigheid van sleutelactoren en/of -functies (aan de gevolgde subdoelgroepen aangepaste psycho-sociale steun, referentiearts buiten het ziekenhuis, gastro-enteroloog, toegewezen verpleegkundige, enz.);

Opdat een actor erkend zou worden om deel uit te maken van een HCV-expertisenetwerk, moet er aan twee soorten voorwaarden worden voldaan :

- Zij die van de actor zelf afhangen :
  - o Ervaring, aantal patiënten, voortgezette opleiding
  - o Garanties van netwerking (met voornamelijk de specialisten, huisartsen, enz.)
- (voor de centra) Zij die van zijn omgeving afhangen :
  - o toegang tot de hierboven gedefinieerde actoren en/of sleutelfuncties :
  - o Waarborg dat die sleutelactoren zich effectief multidisciplinair op elkaar afstemmen;
  - o Voorziening om te verzekeren dat de opleiding van de actoren in dat netwerk op peil blijft.

Er wordt aanbevolen dat de HCV-expertisecentra de openbare overheden een volgens een door hen opgesteld model opgemaakt jaarverslag moeten bezorgen. Zo zal men kunnen nagaan of het centrum aan de vereisten voldoet, en zal men voortdurend de in het kader van de tenlasteneming aan de mensen met het HCV en in het netwerk verleende diensten kunnen verbeteren. Men zal de eisen ten aanzien van de evolutie van de behandelingen kunnen op peil houden en de nuttige verbeterpunten in het netwerk in kaart brengen.

De organisatie van het expertisenetwerk zal in nauwe samenwerking met het Rijksinstituut voor de Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid moeten worden vastgelegd.

2. Terugbetaling

1.1. Vaststellingen

Verplichte biopsie

Hoewel in de meeste gevallen een biopsie vanuit medisch oogpunt niet vereist is, moet ze altijd worden uitgevoerd om een terugbetaling te kunnen vragen, behalve voor de genotypes 2 en 3. Die invasieve test impliceert voor de patiënt echter een risico en vereist een dagverzorging. Merk op dat er niet-invasieve methodes bestaan om de fibrose te evalueren, die in bepaalde gevallen kunnen worden aangewend.

Prise en charge

1. Organisation de la prise en charge

1.1. Constats

- Actuellement, il n'existe aucun hôpital qui garantisse une prise en charge multidisciplinaire du patient. En outre, les pharmaciens hospitaliers ne sont pas systématiquement consultés pour l'évaluation des interactions médicamenteuses.

- Dans certains cas uniquement, des infirmières ont pour mission d'aider les patients dans l'observance du traitement, elles fournissent notamment des informations, un soutien et sont disponibles pour le patient.

- Pour des questions relatives à une consultation ou un problème urgent et/ou important, le patient contacte l'hôpital. Cependant, le patient ne dispose pas d'un point de contact unique précis (SPOC) pour répondre à ses questions, par exemple en matière d'observance, d'effets secondaires, etc.

- Il n'existe aucune planification systématique pour permettre au patient de bénéficier des conseils d'un dermatologue, d'un psychiatre, d'un médecin expert en médecine des assuétudes ou d'un pharmacien hospitalier.

- Les médecins généralistes sont souvent mal informés en matière de prises en charge de l'hépatite

1.2. Recommandations

ACTION 10 : **Développer un réseau d'expertise VHC**

Il est recommandé de mettre en place un réseau d'expertise articulé autour de centres d'expertise.

Pour qu'un hôpital qui prend en charge des patients atteints de l'hépatite C puisse être reconnu comme un centre d'expertise, il convient qu'il garantisse au patient un accès à un :

- Gastro entérologue avec intérêt particulier pour l'hépatologie
- SPOC
- Infirmière dédiée
- Etc. (soutien psycho-social adapté à la (aux) sous-population(s) suivie(s), médecin référent extrahospitalier, gastro-entérologue, infirmière dédiée, etc.)

Pour qu'un acteur puisse être reconnu comme être intégré au réseau d'expertise VHC, deux ordres de conditions devraient être rencontrés :

- Celles relevant de l'acteur lui-même :
  - o Expérience, nombre de patients, formation continue
  - o Garanties de travail en réseau (avec notamment les spécialistes, généralistes, etc.)
- (pour les centres) Celles relevant de l'environnement dans lequel il évolue :
  - o accès aux acteurs et/ou fonctions clés définis plus haut:
  - o Garantie d'articulation pluridisciplinaire effective de ces acteurs clés
  - o Dispositif garantissant le maintien à jour du niveau de formation des acteurs au sein du réseau

Il est recommandé que les centres d'expertise VHC soient tenus de fournir un rapport annuel aux autorités publiques sur la base d'un modèle qui aura été établi par celles-ci et qui permettra notamment de vérifier que le centre répond aux exigences, d'œuvrer à l'amélioration constante des services fournis dans le cadre de la prise en charge des patients vivant avec le VHC et au sein du réseau, de mettre à jour les exigences au regard de l'évolution des traitements, d'identifier les points d'amélioration utiles au sein du réseau.

L'organisation du réseau d'expertise sera définie en étroite collaboration avec l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et l'Institut scientifique de Santé publique.

2. Remboursement

1.1. Constats

Biopsie obligatoire

Bien que, dans la majorité des cas, une biopsie ne soit pas requise d'un point de vue médical, elle doit toujours être pratiquée pour pouvoir prétendre à un remboursement du traitement, sauf pour les génotypes 2 et 3. Pourtant, ce test invasif implique un risque pour le patient et nécessite des soins de jour. En outre, il est à noter qu'il existe des méthodes non invasives d'évaluation de la fibrose, qui peuvent être utilisées dans certains cas.

Administratieve inspanning

Ten behoeve van de terugbetaling moet de arts de noodzaak van een behandeling beschrijven en motiveren. Op dit ogenblik zijn er weinig verschillende behandelingen en geneesmiddelen. Maar dat zal in de toekomst anders zijn. Met de nieuwe moleculen zullen heel veel verschillende behandelingen mogelijk worden. Ze zullen allemaal een heel aantal motiveringen door de artsen en dus controles door de ziekteverzekering vereisen.

Evaluatiecriteria

De evaluatiemethode voor de terugbetaling leidt voor sommige personen in bepaalde gevallen tot een weigering tot terugbetaling terwijl die vanuit medisch oogpunt zou kunnen verantwoord zijn. De weigeringen treffen overigens vooral de patiënten met normale hepatitistests, en er ontbreken thans nauwkeurige gegevens met betrekking tot de evolutie van die patiëntengroep.

1.2. Aanbevelingen

ACTIE 11 : **De terugbetaling van de behandeling niet langer van het uitvoeren van een biopsie laten afhangen**

Men moet de mogelijkheid overwegen om de biopsie als criterium voor de terugbetaling van de behandeling facultatief te maken, en de voorwaarden van die eventuele mogelijkheid bekijken. Maar men moet er wel blijven op letten dat de fibrose moet worden geëvalueerd. Maar dat kan op andere manieren dan via een biopsie gebeuren.

Er zal een gemotiveerd en gedocumenteerd voorstel moeten worden uitgewerkt en aan de CTG worden bezorgd.

ACTIE 12 : **Inspelen op de komst van nieuwe behandelingen en de daarmee gepaard gaande administratieve overlast in verband met de terugbetalingsprocedures.**

Er wordt aanbevolen dat het Rijksinstituut voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering samen met de centra die patiënten met het HCV ten laste nemen de verschillende mogelijke alternatieven zou bestuderen die de administratieve last, als gevolg van de komst van nieuwe behandelingen, in verband met de terugbetalingsprocedure zouden kunnen verminderen. Daarbij moet het Rijksinstituut zijn uitgaven ter zake efficiënt kunnen blijven beheersen en vanuit de zorg om anderzijds de voorschrijvers te responsabiliseren.

Er wordt ook aanbevolen om de werkwijzen te bestuderen die ervoor zouden kunnen zorgen dat de toegang tot de nieuwe geneesmiddelen zou worden versneld, aangezien de behandelingen inzake hepatitis C uitzonderlijk snel evolueren. Merk op dat het project "Unmet medical needs" binnenkort zal worden uitgevoerd, waardoor de bedrijven nog vóór de registratie bij het EMA al een terugbetalingsaanvraag zullen kunnen indienen.

ACTIE 13 : **Rekening houden met de pediatrische leeftijdscategorie (2-18 jaar)**

Er wordt aanbevolen om rekening te houden met de pediatrische leeftijd (2-18 jaar), onder andere bij de gecombineerde terugbetaling voor de kinderen bij wie de hepatitis op biochemisch en histologisch vlak zeer agressief is.

Het zal aangewezen zijn om het bij de CTG aan te vragen, op basis van op een kinderenpopulatie uitgevoerde studies.

3. Evaluatie van de fibrose

1.1. Vaststellingen

De fibrosetest wordt afhankelijk van het ziekenhuis anders uitgevoerd. Zowel het moment als de aard van de test verschillen: sommige ziekenhuizen nemen de test af bij de eerste consultatie, andere bij de tweede. De uitgevoerde tests zijn de volgende: het meten van de leverrigiditeit en/of serologische merkertest en/of leverbiopsie.

1.2. Aanbevelingen

ACTIE 14 : **Evaluatie van de fibrose volgens de doelstellingen voor alle genotypes**

Er wordt aanbevolen om een eenvormige en eenduidige aanbeveling te doen aan alle ziekenhuizen in België zodat de specialisten een evaluatie van de fibrose kunnen uitvoeren die hetzij een combinatie van de volgende tests hetzij één van de volgende tests omvat :

- leverbiopsie;
- het meten van de leverrigiditeit;
- serologische merkertest;
- Enz.

Effort administratif

Le médecin doit décrire et motiver la nécessité d'un traitement à des fins de remboursement. Actuellement, il y a peu de traitements et de médicaments différents. Mais cela changera dans le futur. Avec les nouvelles molécules, une foule de traitements deviendront possibles et nécessiteront un grand nombre de motivations par les médecins et dès lors de contrôles par l'assurance-maladie.

Critères d'évaluation

La méthode d'évaluation pour le remboursement entraîne un refus de remboursement pour certaines personnes dans certains cas alors que celui-ci pourrait se justifier d'un point de vue médical. Les refus visent d'ailleurs essentiellement les patients avec des tests hépatiques normaux et il manque, à l'heure actuelle, de données précises quant à l'évolution de ce groupe de patients.

1.2. Recommandations

ACTION 11 : **Ne plus conditionner le remboursement du traitement à la réalisation d'une biopsie**

Il convient d'envisager la possibilité que la biopsie soit rendue facultative comme critère de remboursement du traitement, et les conditions dans lesquelles elle peut l'être le cas échéant. Il convient de rester toutefois attentif au fait qu'une évaluation de la fibrose doit être réalisée. Mais celle-ci peut être réalisée par d'autres moyens qu'une biopsie.

Une proposition motivée et documentée devra être élaborée et transmise à la CRM.

ACTION 12 : **Anticiper l'arrivée des nouveaux traitements et la surcharge administrative y afférente dans le cadre des procédures de remboursement**

Il est recommandé que l'Institut national d'Assurance maladie-invalidité étudie en collaboration avec les centres qui prennent en charge des patients vivant avec le VHC les différentes alternatives envisageables susceptibles de réduire la charge administrative que l'arrivée des nouveaux traitements pourrait engendrer dans le cadre de la procédure de remboursement, en veillant à ce que l'Institut puisse continuer à contrôler efficacement ses dépenses en la matière et dans le souci, par ailleurs, de responsabiliser les prescripteurs.

Il est également recommandé d'étudier les pistes qui permettraient de garantir que l'accès aux nouveaux traitements soit accéléré, eu égard au fait que l'évolution des traitements en matière d'hépatite C est extrêmement rapide. Il est à noter que le projet 'Unmet medical needs' qui sera prochainement mis en place permettra aux firmes d'introduire une demande de remboursement avant même l'enregistrement par l'EMA.

ACTION 13 : **Prendre en compte la tranche d'âge pédiatrique (2-18 ans)**

Il est recommandé de prendre en compte la tranche d'âge pédiatrique (2-18 ans) entre autres par le remboursement combiné destiné aux enfants chez qui l'hépatite se présente de façon particulièrement agressive sur les plans biochimique et histologique;

Il conviendra d'en faire la demande à la CRM, sur base d'études effectuées sur une population pédiatrique.

3. Évaluation de la fibrose

1.1. Constats

Le test de fibrose s'effectue différemment selon l'hôpital. D'un à l'autre, le moment ou le type varient: certains hôpitaux pratiquent le test lors de la première consultation, d'autres lors de la deuxième; les tests réalisés sont les suivants : mesure de la rigidité du foie et/ou test de marqueur sérologique et/ou biopsie du foie.

1.2. Recommandations

ACTION 14 : **Évaluation de la fibrose en fonction des objectifs pour tous les génotypes**

Il est recommandé d'émettre une recommandation unique et claire à tous les hôpitaux de Belgique, de telle sorte que les spécialistes puissent pratiquer une évaluation de la fibrose, laquelle comprendra soit une combinaison des tests suivants, soit un seul d'entre eux :

- Biopsie du foie
- Mesure de la rigidité du foie
- Test de marqueur sérologique
- Etc.

4. Ondersteuning van de patiënt

1.1. Vaststellingen

Het HCV is een virus dat een intensieve behandeling vergt. We moeten de patiënt een zo stevig mogelijke ondersteuning bieden. Een dergelijke steun zal de therapietrouw en het slaagpercentage na de behandeling helpen vergroten.

De informatie aan de patiënt over het HCV en zijn behandeling verschilt van ziekenhuis tot ziekenhuis. Er bestaat geen enkele standaardinformatie, en er zijn ook geen nauwkeurige aanbevelingen over de persoon die de patiënt moet inlichten, en op welk moment. Een speciaal daartoe aangewezen verpleegkundige kan die informatie omstandiger geven.

Zoals al gezegd, richten patiënten met vragen rond een consultatie of een dringend of ernstig probleem zich tot het ziekenhuis. De patiënt heeft echter geen specifieke unieke contactpersoon (SPOC).

Naast de PCR HCV test is er geen enkele structurele follow-up van de patiënt nadat die de behandeling heeft stopgezet, tot op het moment dat men hem 24 weken later voor de laatste PCR terugziet.

Merk op dat met de toekomstige behandelingen de therapietrouw nog belangrijker zal zijn omdat bij gebrek daaraan de virussen een grotere weerstand zullen ontwikkelen. De behandeling zal immers korter zijn en het tijdsverloop van de inname van de voorgeschreven geneesmiddelen zal daardoor een grotere weerslag hebben. Bijgevolg zal de follow-up van de patiënten ook een meer cruciale rol spelen.

Men moet tevens voor ogen houden dat sommige patiëntengroepen specifieke (sociale, financiële, enz.) behoeften hebben, waarmee men moet rekening houden om een goede therapietrouw te garanderen.

1.2. Aanbevelingen

Naast de al aangehaalde aanbevelingen, met name in het hoofdstuk 'Organisatie' :

ACTIE 15 : **Een nationaal informatiepunt oprichten**

Er wordt aanbevolen om een nationaal informatiepunt op te richten, in samenwerking met de gespecialiseerde wetenschappelijke instellingen.

Dat nationaal informatiepunt zou de volgende activiteiten kunnen op zich nemen :

- alle informatie over hepatitis centraliseren :
  - o wetenschappelijke informatie over medische ondersteuning rond het HCV
  - o informatie in verband met de medische zorg
    - Doeltreffende werkmethodes en betere praktijken.
    - Aanbevelingen.
  - o Algemene en praktische informatie :
    - Ziekenhuisinlichtingen (contactgegevens, ...).
    - Informatie over de geneesmiddelen (nuttige websites, ...).
    - Contactgegevens van de betrokken personen (gastro-enterologen/hepatologen, toegewezen verpleegkundigen, psychiaters, geneesheren-specialisten verslavingen, dermatologen, ...).
- Inlichtingen verschaffen
  - o Website
  - o Brochures voor gastro-enterologen/hepatologen en/of toegewezen verpleegkundigen
  - o Brochures voor huisartsen
- Mededeling van de gegevens over de epidemiologische monitoring en de evolutie van de patiënten in behandeling
- Telefoonwachtdienst (helpdesk)
  - o Van 9 tot 17 uur.
  - o Indien mogelijk de klok rond en alle dagen voor de dringende vragen van patiënten

Er wordt aanbevolen om in het kader van de uitwerking van die strategie het volgende in kaart te brengen of te preciseren :

- Samenwerking tussen de betrokken partijen om de problemen zo snel mogelijk aan te pakken :
  - o Openbare overheden
  - o Gastro-enterologen/hepatologen
  - o Toegewezen verpleegkundigen
  - o Verbonden specialisten
  - o Centra voor de behandeling van verslavingen
  - o Patiëntenverenigingen

4. Soutien au patient

1.1. Constats

Le VHC est un virus qui requiert un traitement intensif. Il convient d'offrir au patient un soutien aussi solide que possible. Un tel soutien contribuera à accroître l'observance et le taux de réussite après traitement.

L'information du patient concernant le VHC et son traitement diffère selon l'hôpital. Il n'existe aucune information standard, et il n'existe pas de recommandations précises sur la personne qui doit informer le patient et à quel moment. Lorsque l'information est fournie par une infirmière dédiée, elle est donnée de manière plus détaillée.

Comme expliqué plus haut, pour des questions relatives à une consultation ou un problème urgent et/ou important, le patient contacte l'hôpital. Cependant, le patient ne dispose pas d'un point de contact unique précis (SPOC).

Hormis le test PCR VHC, aucun suivi structuré du patient n'est organisé après l'arrêt du traitement jusqu'au moment où on le revoit 24 semaines plus tard pour le PCR final.

Il est à noter que, avec les futurs traitements, l'observance sera plus importante parce qu'un défaut d'observance aura pour effet d'augmenter la résistance des virus. La raison en est que le traitement sera plus court et que, de ce fait, l'impact des écarts temporels dans la prise des médicaments prescrits sera plus grand. En conséquence, le suivi des patients jouera également un rôle plus crucial.

Il convient également de garder à l'esprit que certains groupes de patients présentent des besoins spécifiques (sociaux, financiers, etc.), dont il convient de tenir compte pour garantir la bonne observance du traitement.

1.2. Recommandations

Outre les recommandations précédemment émises, notamment dans le chapitre 'Organisation' :

ACTION 15 : **Mettre sur pied un point national d'information**

Il est recommandé de mettre sur pied un point national d'information, avec la collaboration des organisations scientifiques spécialisées.

Ce point national d'information pourrait assurer les activités suivantes :

- Centralisation de toute l'information sur l'hépatite :
  - o Information scientifique de support - médicale sur le VHC
  - o Information liée aux soins médicaux:
    - Méthodes de travail efficaces et meilleures pratiques
    - Recommandations
  - o Information générale et pratique:
    - Informations sur les hôpitaux (coordonnées, ...)
    - Informations sur les médicaments (sites web utiles, ...)
    - Coordonnées des personnes impliquées (gastro-entérologues/hépatologues, infirmières dédiées, psychiatres, médecins experts en médecine des assuétudes, dermatologues, ...).
- Mise à disposition d'informations
  - o Site internet
  - o Brochures à l'intention des gastro-entérologues/hépatologues et/ou infirmières dédiées
  - o Brochures à l'intention des médecins généralistes
- Communication des données de la surveillance épidémiologique et de l'évolution des patients en traitement
- Permanence téléphonique (helpdesk)
  - o De 9 à 17 heures.
  - o Si possible 24h/24 et 7j/7 pour les questions urgentes de patients

Il est recommandé que cette permanence téléphonique soit assurée via un numéro vert de type 0800.

- Collaboration entre parties impliquées pour s'attaquer aux problèmes le plus vite possible :
  - o Autorités publiques
  - o Gastro-entérologues/hépatologues
  - o Infirmières dédiées
  - o Spécialistes associés
  - o Centres de traitement des assuétudes
  - o Organisations de patients

o Farmaceutische nijverheid

ACTIE 16 : **De capaciteit en de rol van de psychisch-medisch-sociale verenigingsactoren versterken**

Om aan de specifieke behoeften van bepaalde patiëntengroepen tegemoet te komen (bv. drugspuiters kunnen specifieke behoeften hebben in verband met huisvesting, toegang tot voorzieningen om de risico's te verminderen, mobiele begeleiding, enz. - sommige dakloze patiënten, bij gebrek aan verzekerbaarheid, enz.) wordt aanbevolen om de capaciteit en de rol te versterken van de psychisch-medisch-sociale verenigingsactoren die onder die doelgroepen actief zijn en die noden kunnen ledigen. Er wordt aanbevolen om de synergie tussen hen en de centra die de patiënten ten laste nemen te versterken.

Er wordt aanbevolen om zich op de acties te steunen die de onder die doelgroepen actieve actoren al hebben ontwikkeld en de steun aan die acties te bestendigen.

5. Beschikbaarheid van de geneesmiddelen

1.1. Vaststellingen

Zelfs al zijn de geneesmiddelen zeer specifiek en alleen op voorschrift verkrijgbaar, toch is de ziekenhuisapotheek onbevoegd om ze af te leveren. De patiënt is verplicht om zich naar een apotheek buiten het ziekenhuis te begeven. Bovendien willen sommige ambulante apotheken niet in die dure therapieën investeren.

Wanneer het EMA de voor die behandelingen gebruikelijke geneesmiddelen heeft goedgekeurd, moeten die nog door de plaatselijke overheden worden goedgekeurd. In vergelijking met andere landen zoals Frankrijk moeten specialisten en patiënten in België over het algemeen 1 tot 2 jaar langer wachten vooraleer ze die nieuwe geneesmiddelen kunnen krijgen.

1.2. Aanbevelingen

ACTIE 17 : **De mogelijkheid onderzoeken om de ziekenhuisapotheken de HCV-geneesmiddelen rechtstreeks aan de patiënt te laten afleveren.**

Er wordt aanbevolen om de mogelijkheid te overwegen dat de ziekenhuisapotheken die geneesmiddelen kunnen uitreiken. Dat zou de volgende **voordelen** opleveren :

- De patiënt die deze geneesmiddelen "anoniem" wil kopen is niet verplicht om bij zijn gebruikelijke of verder gelegen apotheek langs te gaan.

- De patiënt heeft de mogelijkheid om onmiddellijk de geneesmiddelen te kopen nadat hij van de specialist het voorschrift heeft gekregen.

ACTIE 18 : **De toegang tot de nieuwe HCV-geneesmiddelen vergemakkelijken en versnellen**

6. PCR-test

1.1. Vaststellingen

- Het is nutteloos om een persoon van wie de besmetting werd verwijderd te testen door de antilichamen in het bloed te meten. Daarom kan die persoon alleen via een PCR HCV bloedtest opnieuw getest worden.

- Bij een behandeling voert men maar 4 PCR-tests uit omdat er voor de terugbetaling maar 4 zijn toegestaan. Maar in vele gevallen zou een hoger aantal PCR-tests ervoor kunnen zorgen dat men een HCV-opstoot tijdens de behandeling zou kunnen ontdekken, en dat zou een nieuwe HCV-uitbarsting helpen voorkomen.

- De snelheid waarmee een PCR-test wordt uitgevoerd en de termijn waarin de resultaten bekend zijn hangen af van het aantal al aangevraagde gelijkaardige PCR-tests. Om door schaalvergroting kosten te besparen worden de PCR-tests per lot uitgevoerd. Hoe hoger het aantal reeds aangevraagde PCR-tests, hoe sneller de specialist over de resultaten van de aangevraagde PCR zal kunnen beschikken.

1.2. Aanbevelingen

ACTIE 19 : **Alternatieven voor de beperking van het aantal terugbetaalbare PCR-tests bestuderen**

Er wordt aanbevolen om andere denksporen te bestuderen dan dat van het gewoonweg beperken van het aantal terugbetaalbare PCR-tests. Men zou kunnen overwegen om, in plaats van het aantal tests te beperken, vooral te verplichten dat die in de gelabelde centra zouden worden uitgevoerd, en dat men hun uitvoering en opportuniteit a posteriori zou controleren. Merk op dat door de PCR-tests in gelabelde centra te concentreren en te laten uitvoeren men tegelijk de snelheid daarvan zal opdrijven.

Dat kan de behandeling ook beter laten volgen.

Inenting

ACTIE 20 : **De patiënten tegen het HAV en het HBV inenten**

o Industrie pharmaceutique

ACTION 16 : **Renforcer la capacié et le rôle des acteurs associatifs et psycho-médicosociaux**

Afin de répondre aux besoins spécifiques que certains groupes de patients peuvent présenter (ex. : les usagers de drogues injectables peuvent avoir des besoins spécifiques en matière de logement, d'accès aux dispositifs de réduction des risques, d'accompagnement mobile, etc. – certains patients sans logement, en défaut d'assurabilité, etc.), il est recommandé de renforcer la capacité et le rôle des acteurs associatifs et psycho-médicosociaux actifs auprès de ces groupes et susceptibles de répondre à ces besoins. Il est recommandé que la synergie, entre ceux-ci et les centres qui prennent en charge les patients, soit renforcée.

Il est recommandé de s'appuyer sur les actions déjà développées par les acteurs actifs auprès des groupes et de renforcer et pérenniser le soutien à ces actions.

5. Disponibilité des médicaments

1.1. Constats

Même si les médicaments sont très spécifiques et uniquement délivrés sur prescription, l'officine hospitalière n'est pas habilitée à les délivrer. Le patient est obligé de se rendre dans une officine en dehors de l'hôpital. En outre, certaines officines ambulatoires ne veulent pas investir dans ces thérapies coûteuses.

Lorsque l'EMA a approuvé les médicaments couramment utilisés pour les traitements, ceux-ci doivent être approuvés par les gouvernements locaux. En Belgique, spécialistes et patients doivent attendre en général 1 à 2 ans de plus avant que l'accès à ces nouveaux médicaments soit possible par comparaison avec d'autres pays comme la France, par exemple.

1.2. Recommandations

ACTION 17 : **Examiner la possibilité pour les officines hospitalières de délivrer directement au patient les médicaments VHC**

Il est recommandé d'envisager la possibilité que les officines hospitalières délivrent ces médicaments. Cela offrirait les **avantages** suivants :

- Le patient qui préfère acheter ces médicaments "dans l'anonymat" n'est pas obligé de se rendre chez son pharmacien habituel ou chez un autre établi plus loin.

- Le patient a l'option d'acheter les médicaments immédiatement après avoir reçu la prescription du spécialiste.

ACTION 18 : **Faciliter et accélerer l'accès aux nouveaux médicaments VHC**

6. Test PCR

1.1. Constats

- Il n'est pas utile de tester une personne chez qui l'infection a été éliminée par une mesure d'anticorps dans le sang. C'est pourquoi ces personnes peuvent uniquement être retestées par test sanguin PCR VHC.

- On ne pratique pas plus de 4 tests PCR lors d'un traitement parce que 4 tests PCR seulement sont autorisés du point de vue du remboursement. Dans plusieurs cas cependant, un nombre accru de tests PCR permettrait d'identifier une poussée de VHC en cours de traitement et contribuerait à prévenir une nouvelle flambée de VHC.

- La rapidité d'exécution et le délai d'obtention des résultats d'un test PCR dépendent du nombre de tests PCR similaires ayant déjà été demandés. Pour enregistrer des économies d'échelle, des tests PCR sont réalisés par lot. Plus le nombre de tests PCR déjà demandés est élevé, plus vite les résultats du PCR demandé seront disponibles pour le spécialiste.

1.2. Recommandations

ACTION 19 : **Etudier des alternatives à la limitation du nombre de tests PCR admissibles à un remboursement**

Il est recommandé d'étudier d'autres pistes qu'une limitation pure et simple du nombre de tests admissibles à un remboursement. Il pourrait notamment être envisagé que, plutôt qu'une limitation du nombre de tests, il soit privilégié l'obligation que ces tests soient réalisés dans les centres labellisés et qu'un contrôle a posteriori du nombre de tests réalisés et de leur opportunité soit réalisé. Il est à noter qu'une concentration de la réalisation des tests PCR dans des centres labellisés sera également de nature à accroître la rapidité d'exécution de ces tests.

Ceci peut également améliorer le suivi du traitement.

Vaccination

ACTION 20 : **Vacciner les patients contre le VHA et le VHB**

Er wordt aanbevolen om te overwegen om de patiënten met hepatitis C tegen het HAV en het HBV in te enten en om de voorwaarden voor een eventuele terugbetaling te bestuderen.

Onderzoek

ACTIE 21 : **Het is aanbevolen het onderzoek op het terrein van de HVC verder te zetten.**

Epidemiologische follow-up

1.1. Vaststellingen

Er worden in België jaarlijks ongeveer 650.000 tot 700.000 HCV-screenings (ELISA) uitgevoerd (RIZIV-gegevens 2007-2011). Om een ELISA-test te bevestigen moeten er moleculaire PCR-tests gebeuren. Er werden in België jaarlijks 4297 tot 5216 HCV-tests (PCR) geanalyseerd (RIZIV-gegevens 2009-2011), maar niet allemaal ter bevestiging. Er werden ongeveer 3300 kwantitatieve en 1500 genotypeanalyses uitgevoerd (RIZIV-gegevens 2011).

Op basis van de permanente steekproef van het intermutualistisch agentschap (IMA), werd het aantal nieuw gediagnosticeerde patiënten geschat. Er werden in 2011 743.527 serologische analyses uitgevoerd voor 621.683 patiënten. In de laatste 3 jaren werd voor 373.793 patiënten geen enkele vorige serologische analyse uitgevoerd, wat suggereert dan in 3 jaar 1/10 van de Belgische bevolking serologisch werd getest. Daarnaast werd, op basis van de gegevens van de peillaboratoria en het aantal uitgevoerde genotypeanalyses, een incidentie van 1500 besmetting geraamd (13,6/100.000).

- Bepaalde sleutelparameters (namelijk de jaarlijkse verhouding van actieve IDG's en de onderhouden virologische respons (RVS) bij de actieve IDG's) ontbraken in de studie van het KCE over "hepatitis C: screening en preventie". De beschikbaarheid van de gegevens over die parameters moet worden verbeterd om de analyse (Markovmodel) en conclusies mogelijk te maken.

- De ontwikkeling van de monitoring van het HCV via een register zou moeten in lijn liggen met de ECDC ("Verhoogde hepatitis B en C monitoring in Europa"). We hebben eenvormige variabelen en formats nodig. België behoort thans tot één van de zeldzame landen die voor die monitoring niet over een rapportagesysteem beschikken en is dus niet in staat om aan de internationale monitoring deel te nemen.

- De Euro-index met betrekking tot de tenlasteneming van hepatitis vermeldt het gebrek aan een register in België (http://www.hep-index.eu/)

- Rekening houdende met de beschikbaarheid van nieuwe antivirale geneesmiddelen en hun evaluatie in gecombineerde therapie, zullen er voor de nieuw besmette patiënten en voor zij die op de huidige behandeling niet reageren nieuwe behandelingskeuzes beschikbaar zijn. De behandeling en haar slaagpercentage volgens het genotype zullen absoluut moeten worden gevolgd.

- Daarnaast is de beschrijving van de prevalentie van de weerstand tegen die nieuwe antivirale geneesmiddelen bij nieuw gediagnosticeerde patiënten een belangrijke parameter om de eerste keuze van antivirale therapie te leiden.

- De nationale en regionale overheden van volksgezondheid vragen verduidelijkingen over de prevalentie en incidentie onder het brede publiek en in de risicogroepen. De screening moet zich meer specifiek op bepaalde doelgroepen richten waarvan epidemiologische studies een verhoging van de besmettingsprevalentie aantoonden.

- Wegens het verloop van patiënten tussen de zorgcentra, zou een register de samenwerking tussen de hepatologen kunnen stimuleren en zo de tenlasteneming van de patiënten ondersteunen.

- Patiënten en patiëntenverenigingen raken maar moeilijk aan duidelijke en transparante informatie over de huidige toestand in België.

- Er zijn momenteel bepaalde monitoringsystemen of gezondheidsgegevensbestanden beschikbaar, zoals het monitoringnetwerk van de peillaboratoria, het monitoringnetwerk van de huisartsen, de notificatie van de besmettelijke ziekten, het intermutualistisch agentschap (IMA), het gegevensbestand van het RIZIV. Die gegevensbestanden verzamelen echter maar een beperkt aantal parameters en leveren maar een beperkte analyse en dito conclusies op. Er werden enkele lokale studies uitgevoerd, maar die beperkten zich tot een regio en kunnen niet naar de nationale toestand worden geëxtrapoleerd.

Il est recommandé d'envisager que les patients atteints d'hépatite C soient vaccinés contre le VHA et le VHB et d'étudier les conditions pour un remboursement éventuel.

Recherche

ACTION 21 : **Il est recommandé de soutenir la recherche dans le domaine du VHC**

Suivi épidémiologique

1.1. Constats

Environ 650,000 à 700,000 tests de dépistage (ELISA) pour le VHC sont effectués chaque année en Belgique (données INAMI, 2007-2011). Les tests PCR moléculaires doivent être effectués afin de confirmer un test ELISA positif. Annuellement entre 4297 et 5216 tests pour le VHC (PCR) ont été analysés en Belgique (INAMI données, 2009-2011) mais pas tous à des fins de confirmation. Approximativment de 3300 analyses quantitatives et 1500 analyses de génotypage ont été réalisées (données INAMI, 2011).

Basé sur «l'échantillon permanent" (permanente steekproef) de la "intermutualistisch agentschap (IMA)", le nombre de patients nouvellement diagnostiqués a été estimé. 743,527 analyses sérologiques ont été réalisées en 2011 pour 621,683 patients. Aucune analyse sérologique précédente n'avait été effectuée pour 379,793 patients au cours des 3 dernières années, suggérant que 1/10 de la population belge a été testée sérologiquement dans les 3 ans. De plus, une incidence de 1500 infections (13.6/100.000) a été estimée sur la base des données des laboratoires sentinelles et le nombre d'analyses de génotypage effectuées.

- Certains paramètres clés (à savoir la proportion annuelle des IDU actifs ainsi que la réponse virologique soutenue (RVS) chez les UDI actifs) étaient absentes de l'étude du KCE sur « hepatitec : dépistage et prévention» . La disponibilité des données de ces paramètres doit être améliorée pour permettre l'analyse (modèle de Markov) et la production de conclusions.

- Le développement de la surveillance du VHC par un registre devrait être en ligne avec l'ECDC ("Enhanced Hépatite B et C surveillance en Europe". Des variables et formats harmonisés sont requis. Actuellement, la Belgique est l'un des rares pays qui n'ont pas de système de rapportage pour cette surveillance et n'est donc pas en mesure de participer à la surveillance internationale.

- L'indice Euro relatif à la prise en charge de l'hépatite mentionne l'absence d'un registre en Belgique (http://www.hep-index.eu/)

- Compte tenu de la disponibilité de nouveaux médicaments antiviraux et leur évaluation en thérapie de combinaison, de nouvelles options de traitement seront disponibles pour les patients nouvellement infectés par le VHC et pour les non répondeurs dans le cadre du traitement actuel. Un suivi du traitement et son taux de réussite en fonction du génotype sera indispensable.

- En outre la détermination de la prévalence de la résistance à ces nouveaux médicaments antiviraux chez les patients nouvellement diagnostiqués est un paramètre important pour orienter le premier choix de thérapie antivirale.

- Des précisions sur la prévalence et l'incidence dans la population générale et dans les groupes à risque sont demandées par les autorités nationales et régionales de santé publique. Le dépistage doit être redirigé plus spécifiquement vers certains groupes cibles pour lesquels une augmentation de la prévalence de l'infection a été démontrée par des études épidémiologiques

- En raison du passage de patients entre les centres de soins, un registre pourrait stimuler la collaboration entre les hépatologues et soutenir ainsi la prise en charge des patients.

- Les patients et associations de patients ont du mal à obtenir des informations claires et transparentes sur la situation actuelle en Belgique.

- Actuellement, certains systèmes de surveillance ou des bases de données de santé sont disponibles tels que le réseau de surveillance des laboratoires sentinelles, le réseau de surveillance des médecins généralistes, la notification des maladies infectieuses, l'agence intermutaulistic (IMA), la base de données INAMI/INAMI. Cependant, ces bases de données ne recueillent qu'un nombre limité de paramètres et ne permettent qu'une qu'analyse et des conclusions limitées. Quelques études locales ont été menées, mais limitées à une région et ne permettant pas d'extrapoler à la situation nationale.

ACTIE 22 : **Een cohort van personen met HCV ontwikkelen**

Er wordt aanbevolen om een cohort te ontwikkelen dat voornamelijk gegevens verstrekt met betrekking tot :

- de besmettingswijzen;
- de grootste risicogedragingen;
- vroegtijdige diagnose;
- het aantal gediagnosticeerde gevallen;
- het profiel van de gediagnosticeerde gevallen;
- de levenskwaliteit van de patiënten;
- de klinische evolutie van de patiënten onder behandeling;
- het aantal mensen met HCV onder behandeling;
- de therapietrouw;
- de prevalentie van de genotypes;
- de prevalentie van de weerstand tegen de anti-HCV;
- Het succes van de behandelingen volgens de genotypes;
- Enz.

Men zal de gegevens moeten verduidelijken waarover men best bij voorrang beschikt, rekening houdende met de doelstellingen van Volksgezondheid en de behoeften die met andere programma's of Europese vereisten samenhangen.

Hebben dit Plan helpen uitwerken :

- Belgian Association for the Study of Liver
- Carrefour Hépatites Aide et Contact ASBL
- Cliniques universitaires Saint-Luc
- Cliniques universitaires Erasme-ULB
- Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid
- Réseau Hépatite C-Bruxelles
- Universitaire Ziekenhuis Gent

Bibliografie

1 : Quoilin S, Hutse V, Vandenberghe H, Claeys F, Verhaegen E, De Cock L, Van Loock F, Top G, Van Damme P, Vranckx R, Van Oyen H. A population-based prevalence study of hepatitis A, B and C virus using oral fluid in Flanders, Belgium. Eur J Epidemiol. 2007 Apr; 22(3) : 195-202. Epub 2007 Mar 14. PubMed PMID : 17356926.

2. Beutels M, Van Damme P, Aelvoet W, Desmyter J, Dondeyne F, Goilav C, Mak R, Muylle L, Pierard D, Stroobant A, Van Loock F, Waumans P, Vranckx R. Prevalence of hepatitis A, B and C in the Flemish population. Eur J Epidemiol. 1997

Apr;13(3) : 275-80. PubMed PMID : 9258525.

3. Van Vlierberghe H, Colle I, Henrion J, Michielsen P, Delwaide J, Reynaert H, Borbath I, Martinet JP, Sprengers D, Brenard R; Belgian Assocation for the Study of the Liver steering committee. The HepCar registry : report on a one-year registration program of hepatocellular carcinoma (HCC) in Belgium. What is daily practice in HCC? Acta Gastroenterol Belg. 2005 Apr;68(4) :403-11. PubMed PMID : 16432990.

4. Henrion J, De Maeght S, Deltenre P, Ghilain JM, Maisin JM, Schapira M, Heller F. Impact of hepatitis C virus infection on the aetiology of cirrhosis and hepatocarcinoma in three affiliated hospitals in southern Belgium. Acta Gastroenterol Belg. 2002 Apr-Jun;65(2) : 80-2. PubMed PMID : 12148443.

5. Micalessi MI, Gérard C, Ameye L, Plasschaert S, Brochier B, Vranckx R. Distribution of hepatitis C virus genotypes among injecting drug users in contact with treatment centers in Belgium, 2004-2005. J Med Virol. 2008 Apr;80(4) : 640-5. doi : 10.1002/jmv.21145. PubMed PMID : 18297717.

7. Michielsen P, Brenard R, Bourgeois N, De Galocsy Ch, Delwaide J, Henrion J, Horsmans Y, Nevens F, Reynaert H, Robaeys G, Sprengers D, Van Vlierberghe H; Steering Committee Belgian Association for the Study of the Liver. Hepatitis C : screening, treatment and prevention practical guidelines. Acta Gastroenterol Belg. 2003 Jan-Mar;66(1) : 15-9. PubMed PMID : 12812144.

8. Robaeys G, Buntinx F, Bottieau E, Bourgeois S, Brenard R, Colle I, De Bie J, Matheï C, Mulkay JP, Van Damme P, Van Ranst M, Verrando R, Michielsen P, Bourgeois N, Brenard R, de Galocsy Ch, Delwaide J, Henrion J, Horsmans Y, Michielsen P, Reynaert H, Robaeys G, Sprengers D; Steering Committee of the Belgian Association for the Study of the Liver (BASL). Guidelines for the management of chronic hepatitis C in patients infected after substance use. Acta Gastroenterol Belg. 2005 Jan-Mar;68(1) : 38-45. Review. PubMed PMID : 15832586.

ACTION 22 : **Développement d'une cohorte des personnes vivant avec le VHC**

Il est recommandé de développer une cohorte qui fournisse notamment des données sur :

- Les modes de contamination;
- Les comportements les plus à risque;
- La précocité du diagnostic;
- Le nombre de cas diagnostiqués;
- Le profil des cas diagnostiqués;
- La qualité de vie des patients;
- L'évolution clinique des patients sous traitement;
- Le nombre de personnes vivant avec le VHC sous traitement;
- L'observance du traitement;
- La prévalence des génotypes;
- La prévalence de la résistance contre les anti-HCV;
- Le succès des traitements en fonction des génotypes;
- Etc.

Il conviendra de préciser les données dont il conviendrait de disposer prioritairement, en tenant des objectifs de Santé publique et des besoins liés à d'autres programmes ou exigences européennes.

Ont contribué à l'élaboration de ce Plan

- Belgian Association for the Study of Liver
- Carrefours Hépatites Aide et Contact ASBL
- Cliniques universitaires Saint-Luc
- Cliniques universitaires Erasme-ULB
- Institut scientifique de Santé publique
- Réseau Hépatite C-Bruxelles
- Universitaire Ziekenhuis Gent

Bibliographie

1 : Quoilin S, Hutse V, Vandenberghe H, Claeys F, Verhaegen E, De Cock L, Van Loock F, Top G, Van Damme P, Vranckx R, Van Oyen H. A population-based prevalence study of hepatitis A, B and C virus using oral fluid in Flanders, Belgium. Eur J Epidemiol. 2007;22(3) : 195-202. Epub 2007 Mar 14. PubMed PMID : 17356926.

2 : Beutels M, Van Damme P, Aelvoet W, Desmyter J, Dondeyne F, Goilav C, Mak R, Muylle L, Pierard D, Stroobant A, Van Loock F, Waumans P, Vranckx R. Prevalence of hepatitis A, B and C in the Flemish population. Eur J Epidemiol. 1997

Apr;13(3) : 275-80. PubMed PMID : 9258525.

3 : Van Vlierberghe H, Colle I, Henrion J, Michielsen P, Delwaide J, Reynaert H, Borbath I, Martinet JP, Sprengers D, Brenard R; Belgian Assocation for the Study of the Liver steering committee. The HepCar registry : report on a one-year registration program of hepatocellular carcinoma (HCC) in Belgium. What is daily practice in HCC ? Acta Gastroenterol Belg. 2005 Oct-Dec;68(4) : 403-11. PubMed PMID : 16432990.

4 : Henrion J, De Maeght S, Deltenre P, Ghilain JM, Maisin JM, Schapira M, Heller F. Impact of hepatitis C virus infection on the aetiology of cirrhosis and hepatocarcinoma in three affiliated hospitals in southern Belgium. Acta Gastroenterol Belg. 2002 Apr-Jun;65(2) :80-2. PubMed PMID : 12148443.

5 : Micalessi MI, Gérard C, Ameye L, Plasschaert S, Brochier B, Vranckx R. Distribution of hepatitis C virus genotypes among injecting drug users in contact with treatment centers in Belgium, 2004-2005. J Med Virol. 2008 Apr;80(4) : 640-5. doi : 10.1002/jmv.21145. PubMed PMID : 18297717.

7 : Michielsen P, Brenard R, Bourgeois N, De Galocsy Ch, Delwaide J, Henrion J, Horsmans Y, Nevens F, Reynaert H, Robaeys G, Sprengers D, Van Vlierberghe H; Steering Committee Belgian Association for the Study of the Liver. Hepatitis C : screening, treatment and prevention practical guidelines. Acta Gastroenterol Belg. 2003 Jan-Mar;66(1) : 15-9. PubMed PMID : 12812144.

8 : Robaeys G, Buntinx F, Bottieau E, Bourgeois S, Brenard R, Colle I, De Bie J, Matheï C, Mulkay JP, Van Damme P, Van Ranst M, Verrando R, Michielsen P, Bourgeois N, Brenard R, de Galocsy Ch, Delwaide J, Henrion J, Horsmans Y, Michielsen P, Reynaert H, Robaeys G, Sprengers D; Steering Committee of the Belgian Association for the Study of the Liver (BASL). Guidelines for the management of chronic hepatitis C in patients infected after substance use. Acta Gastroenterol Belg. 2005 Jan-Mar;68(1) : 38-45. Review. PubMed PMID : 15832586.

9. European Association for Study of Liver. EASL Clinical Practice Guidelines : management of hepatitis C virus infection. J Hepatol. 2014 Feb;60(2) :392-420. doi : 10.1016/j.jhep.2013.11.003. Epub 2013 Dec 9. PubMed PMID : 24331294.

10. De Maeght S, Henrion J, Bourgeois N, de Galocsy C, Langlet P, Michielsen P, Reynaert H, Robaeys G, Sprengers D, Orlent H, Adler M. A pilot observational survey of hepatitis C in Belgium. Acta Gastroenterol Belg. 2008 Jan-Mar;71(1) : 4-8. PubMed PMID : 18396742.

11. Gérard C, Delwaide J, Vaira D, Bastens B, Servais B, Wain E, Bataille C, Daenen G, Belaïche J; GLEVHE. Evolution over a 10 year period of the epidemiological profile of 1,726 newly diagnosed HCV patients in Belgium. J Med Virol. 2005 Aug; 76(4) : 503-10. PubMed PMID : 15977247.

12 : Matheï C, Wollants E, Verbeeck J, Van Ranst M, Robaeys G, Van Damme P, Buntinx F. Molecular epidemiology of hepatitis C among drug users in Flanders, Belgium :

association of genotype with clinical parameters and with sex- and drug-related risk behaviours. Eur J Clin Microbiol Infect Dis. 2005 Aug;24(8) : 514-22. PubMed PMID : 16133411.

13 : Matheï C, Robaeys G, Van Ranst M, Van Damme P, Buntinx F. The epidemiology of hepatitis C among injecting drug users in Belgium. Acta Gastroenterol Belg. 2005 Jan-Mar;68(1) : 50-4. Review. PubMed PMID : 15832588.

14 : De Vroey B, Moreno C, Laleman W, van Gossum M, Colle I, de Galocsy C, Langlet P, Robaeys G, Orlent H, Michielsen P, Delwaide J, Reynaert H, D'Heygere F, Sprengers D, Bourgeois S, Assene C, Vos B, Brenard R, Adler M, Henrion J, Deltenre P. Hepatitis B virus and hepatitis C virus infections in Belgium : similarities and differences in epidemics and initial management. Eur J Gastroenterol Hepatol. 2013 May;25(5) :613-9. doi : 10.1097/MEG.0b013e32835d83a2.

PubMed PMID : 23325285.

15 : Verbeeck J, Kwanten L, D'Heygere F, Beguin A, Michiels S, Desombere I, Leroux-Roels G, Lemey P, Nevens F, Van Ranst M. HCV genotype distribution in Flanders and Brussels (Belgium) : unravelling the spread of an uncommon HCV genotype 5a cluster. Eur J Clin Microbiol Infect Dis. 2010 Nov;29(11) : 1427-34. doi : 10.1007/s10096-010-1021-0. Epub 2010 Sep 10. PubMed PMID : 20830499.

16 : Verbeeck J, Peigue-Lafeuille H, Ross RS, Abergel A, Nevens F, Van der Merwe S, Van Ranst M, Henquell C. HCV genotype 5 : epidemiology and spread of an uncommon genotype. J Clin Virol. 2008 Feb;41(2) :170-1. PubMed PMID : 18069057.

17 : Verbeeck J, Maes P, Lemey P, Pybus OG, Wollants E, Song E, Nevens F, Fevery J, Delport W, Van der Merwe S, Van Ranst M. Investigating the origin and spread of hepatitis C virus genotype 5a. J Virol. 2006 May;80(9) : 4220-6. PubMed PMID : 16611881; PubMed Central PMCID : PMC1472033.

18 : Moens G, Vranckx R, De Greef L, Jacques P. Prevalence of hepatitis C antibodies in a large sample of Belgian healthcare workers. Infect Control Hosp Epidemiol. 2000 Mar;21(3) : 209-12. PubMed PMID : 10738992.

19 : KCE rapport 173A "Hepatitis C : screening en preventie" https ://kce.fgov.be/sites/default/files/page_documents/KCE_173A_hepatitis_C.pdf

20 : Hepatitis b and c surveillance in Europe. http ://www.ecdc.europa.eu/en/publications/Publications/Hepatitis-B-C-surveillance-report-2006-2011.pdf

9 : European Association for Study of Liver. EASL Clinical Practice Guidelines : management of hepatitis C virus infection. J Hepatol. 2014 Feb;60(2) : 392-420. doi : 10.1016/j.jhep.2013.11.003. Epub 2013 Dec 9. PubMed PMID : 24331294.

10 : De Maeght S, Henrion J, Bourgeois N, de Galocsy C, Langlet P, Michielsen P, Reynaert H, Robaeys G, Sprengers D, Orlent H, Adler M. A pilot observational survey of hepatitis C in Belgium. Acta Gastroenterol Belg. 2008 Jan-Mar;71(1) :4-8. PubMed PMID : 18396742.

11 : Gérard C, Delwaide J, Vaira D, Bastens B, Servais B, Wain E, Bataille C, Daenen G, Belaïche J; GLEVHE. Evolution over a 10 year period of the epidemiological profile of 1,726 newly diagnosed HCV patients in Belgium. J Med Virol. 2005 Aug; 76(4) :503-10. PubMed PMID : 15977247.

12 : Matheï C, Wollants E, Verbeeck J, Van Ranst M, Robaeys G, Van Damme P, Buntinx F. Molecular epidemiology of hepatitis C among drug users in Flanders, Belgium :

association of genotype with clinical parameters and with sex- and drug-related risk behaviours. Eur J Clin Microbiol Infect Dis. 2005 Aug;24(8) : 514-22. PubMed PMID : 16133411.

13 : Matheï C, Robaeys G, Van Ranst M, Van Damme P, Buntinx F. The epidemiology of hepatitis C among injecting drug users in Belgium. Acta Gastroenterol Belg. 2005 Jan-Mar; 68(1) : 50-4. Review. PubMed PMID : 15832588.

14 : De Vroey B, Moreno C, Laleman W, van Gossum M, Colle I, de Galocsy C, Langlet P, Robaeys G, Orlent H, Michielsen P, Delwaide J, Reynaert H, D'Heygere F, Sprengers D, Bourgeois S, Assene C, Vos B, Brenard R, Adler M, Henrion J, Deltenre P. Hepatitis B virus and hepatitis C virus infections in Belgium : similarities and differences in epidemics and initial management. Eur J Gastroenterol Hepatol. 2013 May;25(5) :613-9. doi : 10.1097/MEG.0b013e32835d83a2.

PubMed PMID : 23325285.

15 : Verbeeck J, Kwanten L, D'Heygere F, Beguin A, Michiels S, Desombere I, Leroux-Roels G, Lemey P, Nevens F, Van Ranst M. HCV genotype distribution in Flanders and Brussels (Belgium) : unravelling the spread of an uncommon HCV genotype 5a cluster. Eur J Clin Microbiol Infect Dis. 2010 Nov;29(11) : 1427-34. doi : 10.1007/s10096-010-1021-0. Epub 2010 Sep 10. PubMed PMID : 20830499.

16 : Verbeeck J, Peigue-Lafeuille H, Ross RS, Abergel A, Nevens F, Van der Merwe S, Van Ranst M, Henquell C. HCV genotype 5 : epidemiology and spread of an uncommon genotype. J Clin Virol. 2008 Feb; 41(2) : 170-1. PubMed PMID : 18069057.

17 : Verbeeck J, Maes P, Lemey P, Pybus OG, Wollants E, Song E, Nevens F, Fevery J, Delport W, Van der Merwe S, Van Ranst M. Investigating the origin and spread of hepatitis C virus genotype 5a. J Virol. 2006 May; 80(9) : 4220-6. PubMed PMID : 16611881; PubMed Central PMCID : PMC1472033.

18 : Moens G, Vranckx R, De Greef L, Jacques P. Prevalence of hepatitis C antibodies in a large sample of Belgian healthcare workers. Infect Control Hosp Epidemiol. 2000 Mar;21(3) : 209-12. PubMed PMID : 10738992.

19 : KCE rapport 173A "Hepatitis C : screening en preventie" https ://kce.fgov.be/sites/default/files/page_documents/KCE_173A_hepatitis_C.pdf

20 : Hepatitis b and c surveillance in Europe. http ://www.ecdc.europa.eu/en/publications/Publications/Hepatitis-B-C-surveillance-report-2006-2011.pdf

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2014/09399]

26 NOVEMBER 2013. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage aan de verenigingen « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » en « Service de Solidarité socialiste » voor het begrotingsjaar 2013

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van comptabiliteit van de federale Staat, inzonderheid op de artikelen 121 tot 124;

Gelet op de programmawet van 24 december 2002, inzonderheid op Titel XIII, Hoofdstuk 6 « Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen », gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2003 en de programmawet van 27 december 2004;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2014/09399]

26 NOVEMBRE 2013. — Arrêté royal octroyant une subvention aux associations « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal», « Aide aux Personnes déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » et « Service de Solidarité socialiste » pour l'année budgétaire 2013

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, notamment les articles 121 à 124;

Vu la loi-programme du 24 décembre 2002, notamment le Titre XIII, Chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés », modifiée par la loi-programme du 22 décembre 2003 et la loi programme du 27 décembre 2004;

Gelet op de wet van 4 mars 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2013, inzonderheid op de sectie 12 - FOD Justitie;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid op artikel 14, 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2003 tot uitvoering van Titel XIII, Hoofdstuk 6 « Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen » van de programmawet van 24 december 2002, inzonderheid op de artikelen 7*bis* en 13, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 2012 houdende toekenning van een toelage aan de verenigingen « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » en « Service de Solidarité socialiste » voor het begrotingsjaar 2012;

Gelet op de protocolakkoorden tussen de dienst Voogdij van de Federale Overheidsdienst Justitie en de volgende verenigingen : « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia – afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes Déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » en « Service de Solidarité socialiste »;

Overwegende dat een krediet van 406.000 euro (vierhonderd en zesduizend euro) op de organisatieafdeling 40, activiteitenprogramma 23, basisallocatie 33.00.03 van de administratieve begroting van het Federale Overheidsdienst Justitie voor het begrotingsjaar 2013 is ingeschreven;

Overwegende dat er nog betalingen doorgevoerd moeten worden van het begrotingsjaar 2012 en dat het krediet ingeschreven op de organisatie-afdeling 40, activiteitenprogramma 23, basisallocatie 33.00.03 van de administratieve begroting van het Federale Overheidsdienst Justitie voor het begrotingsjaar 2012 niet meer beschikbaar is, dat op heden de uitgaven gedekt zullen worden vanuit het budget van de administratieve begroting van het Federale Overheidsdienst Justitie voor het begrotingsjaar 2013;

Gelet op het adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 juli, 16 september, 25 september en 24 oktober 2013;

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Voor het jaar 2013 wordt een toelage van drieduizend vijfhonderd euro (3.500 euro) per jaar en per voltijds equivalent werknemer-voogd die ten minste gelijktijdig vijfentwintig voogdijen onder zijn hoede neemt, toegekend, aan de voornoemde verenigingen en openbare instellingen.

Er wordt eveneens aan de vereniging of aan de openbare intselling een toelage van dertienduizend vijfhonderd euro (13.500 euro) toegekend per jaar en per voltijds equivalent werknemer-voogd die tenminste gelijktijdig dertien voogdijen onder zijn hoede neemt, op voorwaarde dat hij het werk van tenminste vier voogden binnen zijn vereniging of openbare instelling coördineert, toegekend aan de vereniging of openbare instelling. De toelage zal proportioneel worden berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 3. Deze bedragen worden geïndexeerd overeenkomstig artikel 7*bis* van het voornoemde koninklijk besluit van 22 december 2003.

§ 2. Een toelage van 25,20 euro per voogdij en per maand wordt voor het jaar 2013 toegekend aan de voornoemde verenigingen en openbare instellingen voor de administratieve kosten en de verplaatsingskosten.

Art. 2. De toelagen bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, worden aangerekend op het activiteitenprogramma 23, basisallocatie 33.00.03, organisatieafdeling 40, van de administratieve begroting van de Federale Overheidsdienst Justitie voor het begrotingsjaar 2013.

Art. 3. De toelagen bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, zullen worden toegekend vanaf de erkenning van de werknemer-voogd. Indien de werknemer-voogd reeds erkend was als voogd voor zijn indiensttreding bij de voornoemde verenigingen en openbare instellingen, zullen de toelagen worden toegekend vanaf de indiensttreding van de werknemer-voogd.

Art. 4. De toelagen bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, zullen in twee schijven worden betaald, uitgesplitst als volgt :

— de eerste schijf van tachtig procent zal na de ondertekening van dit besluit worden betaald;

— het saldo van twintig procent zal worden betaald op overlegging van de bewijsstukken betreffende het begrotingsjaar waarop de subsidie betrekking heeft, namelijk een lijst per maand per werknemer-voogd en onder voorbehoud van aanvaarding door de Federale Overheidsdienst Justitie. Deze maandelijkse lijst moet de datum van erkenning of de datum van indiensttreding van de werknemervoogd en de naam en dossiernummer van de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen onder diens hoede bevatten. De bewijsstukken zullen

Vu la loi du 4 mars 2013 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2013, notamment la section 12 - SPF Justice;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 14, 2;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2003 portant exécution du Titre XIII, Chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés », de la loi-programme du 24 décembre 2002, notamment les articles 7*bis* et 13, § 3;

Vu l'arrêté royal du 27 décembre 2012 octroyant une subvention aux associations « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal», « Aide aux Personnes déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » et « Service de Solidarité socialiste» pour l'année budgétaire 2012;

Vu les protocoles d'accord entre le service des Tutelles du Service public fédéral Justice et les associations suivantes : « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes Déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » et « Service de Solidarité socialiste »;

Considérant qu'un crédit de 406.000 euros (quatre cent six mille euros), est inscrit à la division organique 40, programme d'activité 23, allocation de base 33.00.03 du budget administratif du Service public fédéral Justice pour l'année budgétaire 2013;

Considérant qu'il y a encore des dépenses de l'année budgétaire 2012 à liquider et que le crédit inscrit à la division organique 40, programme d'activité 23, allocation de base 33.00.03 du budget administratif du Service public fédéral Justice pour l'année budgétaire 2012 n'est plus disponible, qu'il y a dès lors lieu d'imputer ses dépenses sur le crédit du budget administratif du Service public fédéral Justice pour l'année budgétaire 2013;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances, donnés les 9 juillet, 16 septembre, 25 septembre et 24 octobre 2013;

Sur la proposition de la Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. § 1er. Il est alloué pour l'année 2013 une subvention de trois mille cinq cents euros (3.500 euros), par an et par employé-tuteur équivalent temps plein qui prend en charge simultanément au moins vingt-cinq tutelles, aux associations et organismes publics précités.

Il est également alloué à l'association ou à l'organisme public une subvention de treize mille cinq cents euros (13.500 euros), par an et par employé-tuteur équivalent temps plein par tuteur qui prend en charge simultanément au mois treize tutelles, à condition qu'il coordonne le travail d'au moins quatre tuteurs au sein de son association ou organisme public. Les subventions sont calculées proportionnellement conformément aux dispositions visées à l'article 3. Ces montants sont indexés conformément à l´article 7*bis* de l´arrêté royal du 22 décembre 2003 précité.

§ 2. Une subvention de 25,20 euros par tutelle et par mois est allouée pour l'année 2013 aux associations et organismes publics précités, pour les frais administratifs et les frais de déplacement.

Art. 2. Les subventions visées à l'article 1er, §§ 1er et 2, sont à charge du programme d'activité 23, allocation de base 33.00.03, de la division organique 40 du budget administratif du Service public fédéral Justice pour l'année 2013.

Art. 3. Les subventions visées à l'article 1er, §§ 1er et 2, seront allouées à partir de l'agrément de l'employé en qualité de tuteur. Si l'employé tuteur était déjà agréé en qualité de tuteur avant son entrée en fonction au sein des associations et organismes publics précités, les subventions seront allouées à partir de l'entrée en fonction de l'employé tuteur.

Art. 4. A l'exception de ce qui est dû pour l'année budgétaire 2012, les subventions visées à l'article 1er, §§ 1er et 2, seront payées en deux tranches, réparties de la façon suivante :

— la première tranche de quatre vingt pour cent sera liquidée après la signature du présent arrêté;

— le solde de vingt pour cent sera liquidé sur présentation des pièces justificatives relatives à l´année budgétaire à laquelle la subvention se rapporte, à savoir une liste par mois par employé-tuteur et sous condition de l´acceptation par le Service public fédéral Justice. Cette liste mensuelle doit contenir la date de l'agrément ou la date de l'entrée en service de l'employé-tuteur, ainsi que le nom et le numéro de dossier des mineurs étrangers non accompagnés qu'il a en charge. Les pièces justificatives doivent être transmises au Service public fédéral Justice le

aan de Federale Overheidsdienst Justitie ten laatste op 1 februari 2014 worden toegezonden. De minister bevoegd voor justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 5. De voorwaarde van vijfentwintig of dertien gelijktijdige voogdijen bedoeld in artikel 1, § 1, gaat in de eerste dag van de vierde maand volgend op de maand van de erkenning als voogd. Indien de werknemervoogd reeds erkend was als voogd voor zijn indiensttreding bij de voornoemde verenigingen en openbare instellingen, gaat deze voorwaarde in de eerste dag van de vierde maand volgend op de maand van de indiensttreding van de werknemer-voogd.

Indien de voorwaarde van gelijktijdigheid niet is vervuld de eerste dag van de vierde maand, zoals bedoeld in artikel 5, lid 1, wordt de toelage proportioneel verminderd met 1/12 de van het jaarlijks uitgetrokken bedrag per maand dat deze voorwaarde van 25 of 13 gelijktijdige voogdijen nog niet vervuld is.

Indien de dienst Voogdij onvoldoende voogdijen kan toewijzen, geldt de voorwaarde van gelijktijdigheid niet.

Art. 6. Ingeval de erkenning van de werknemer-voogd wordt ingetrokken of een einde wordt gemaakt aan de arbeidsovereenkomst van de werknemer-voogd, zullen de toelagen worden toegekend voor de periode die loopt tot de laatste dag van de maand waarin de betrokkene als werknemer-voogd tewerkgesteld is of van de maand waarin de betekening van de intrekking plaatsvindt.

Art. 7. Ingeval blijkt dat de Minister van Justitie te veel toelagen heeft toegekend voor het afgelopen jaar, wordt een beslissing tot terugvordering van toelage ter kennis gebracht bij aangetekende brief. Na verloop van een termijn van dertig dagen wordt de beslissing bedoeld in het eerste lid definitief, tenzij de instelling opmerkingen heeft overgezonden. In dat geval brengt de Minister uiterlijk twee maanden na ontvangst van de opmerkingen zijn definitieve beslissing ter kennis van de instelling. De instelling stort het verschuldigde bedrag terug uiterlijk drie maanden na de definitieve beslissing tot terugvordering.

Art. 8. De toelagen zullen worden gestort op de respectievelijke bankrekeningen van de voornoemde verenigingen en openbare instellingen.

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013.

Art. 10. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 november 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

1er février 2014 au plus tard. Le ministre qui a la justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. La condition de simultanéité de vingt-cinq ou treize tutelles, visée à l'article 1er, § 1er, devra être remplie à partir du 1er jour du quatrième mois suivant le mois de l'agrément du tuteur. Si l'employé-tuteur était déjà agréé en qualité de tuteur avant son entrée en fonction au sein des associations et organismes publics précités, cette condition s'applique à partir du 1er jour du quatrième mois qui suit le mois de l'entrée en fonction de l'employé tuteur.

Lorsque la condition de simultanéité de vingt-cinq tutelles n'est pas remplie le 1er jour du quatrième mois, comme indiqué à l´article 5, alinéa 1, la subvention est diminuée proportionnellement de 1/12e du montant prévu annuellement, ce pour chaque mois où la condition de simultanéité de 25 ou 13 tutelles n'est pas encore remplie.

Si le service des Tutelles est dans l'impossibilité d'attribuer suffisamment de tutelles, la condition de simultanéité ne s'applique pas.

Art. 6. En cas de retrait d'agrément ou de fin de contrat de travail, la subvention sera allouée pour la période qui court jusqu'au dernier jour du mois pendant lequel l'intéressé a été employé comme employé tuteur ou dans le mois de la signification du retrait.

Art. 7. S'il apparaît que le Ministre de la Justice a alloué trop de subventions pour l'année précédente, une décision de récupération sera notifiée par lettre recommandée. Après un délai de trente jours la décision visée à l'alinéa premier devient définitive, sauf si l'association a communiqué des observations. Dans ce cas, le Ministre notifie sa décision définitive à l'association ou à l'organisme public au plus tard deux mois après réception des observations. L'association ou l'organisme public rembourse le montant dû au plus tard trois mois après la décision définitive de récupération.

Art. 8. Les subventions seront versées sur les comptes bancaires respectifs des associations et organismes publics précités.

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 2013.

Art. 10. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 novembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2014/07339]

22 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het programma van de Koninklijke Militaire School voor het academiejaar 2014-2015 en tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het statuut van de militairen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School, artikel 1*ter*, § 1, ingevoegd bij de wet van 22 maart 2001 en vervangen bij de wet van 1 augustus 2006, en artikel 20, vervangen bij de wet van 27 maart 2003 en gewijzigd bij de wet van 1 augustus 2006;

Gelet op de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, artikel 4;

Gelet op de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen en kandidaat-militairen van het actief kader van de krijgsmacht, de artikelen 12, 40, 41, en 118, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 31 juli 2013;

Gelet op de wet van 30 augustus 2013 tot instelling van de militaire loopbaan van beperkte duur, de artikelen 3, tweede lid, 8 en 22;

Gelet op de wet van 15 mei 2014 betreffende de toelage toegekend aan sommige militairen belast met informaticataken, de artikelen 3, § 1, eerste en tweede lid, 1°, § 2, eerste lid, § 3, eerste, tweede en derde lid, en 5, § 1, derde lid;

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2014/07339]

22 JUILLET 2014. — Arrêté royal fixant le programme de l'Ecole royale militaire pour l'année académique 2014-2015 et modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 mars 1838 organique de l'Ecole royale militaire, l'article 1erter, § 1er, inséré par la loi du 22 mars 2001 et remplacé par la loi du 1er août 2006, et l'article 20, remplacé par la loi du 27 mars 2003 et modifié par la loi du 1er août 2006;

Vu la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, l'article 4;

Vu la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires et des candidats militaires du cadre actif des forces armées, les articles 12, 40, 41, et 118, § 1er, alinéa 1er, remplacés par la loi du 31 juillet 2013;

Vu la loi du 30 août 2013 instituant la carrière militaire à durée limitée, les articles 3, alinéa 2, 8 et 22;

Vu la loi du 15 mai 2014 relative à l'allocation attribuée à certains militaires chargés de tâches informatiques, les articles 3, § 1er, alinéas 1er et 2, 1°, § 2, alinéa 1er, § 3, alinéas 1er, 2 et 3, et 5, § 1er, alinéa 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1978 betreffende het statuut van de hulpofficieren en kandidaat-hulpofficieren piloten;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 juni 2000 houdende toekenning van een toelage aan militairen belast met informaticataken;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 2002 betreffende de organisatie van de Koninklijke Militaire School;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 september 2003 betreffende de werving van de militairen;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen en competentiepools;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 2013 betreffende de overgang binnen dezelfde personeelscategorie, de sociale promotie en de promotie op diploma naar een hogere personeelscategorie;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 2013 betreffende het administratief statuut van de militair die een dienstneming van beperkte duur aangaat;

Gelet op de adviezen van de vervolmakings- en opleidingsraad van de Koninklijke Militaire School, gegeven op 5 september 2013 en 12 februari 2014;

Gelet op het protocol van onderhandelingen N-374 van het Onderhandelingscomité van het militair personeel, gesloten op 30 april 2014;

Gelet op het advies 56.443/4 van de Raad van State, gegeven op 2 juli 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Wijzigingen van het administratief statuut van de militairen*

Artikel 1. In artikel 4, § 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 2 september 1978 betreffende het statuut van de hulpofficieren en kandidaat-hulpofficieren piloten, vervangen bij het koninklijk besluit van 13 mei 2004 en gewijzigd het koninklijk besluit van 23 mei 2006, worden de woorden "22, § 3, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 11 augustus 1994" vervangen door de woorden "4, § 3, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 7 november 2013".

Art. 2. In het koninklijk besluit van 26 september 2002 betreffende de organisatie van de Koninklijke Militaire School wordt een artikel 3*bis* ingevoegd, luidende :

"Art. 3*bis*. Voor de toepassing van dit besluit :

1° volgen de academische graden elkaar op volgens de volgende rangorde : gewoon hoogleraar, hoogleraar of militaire hoogleraar, docent of militaire docent, repetitor of militaire repetitor;

2° wordt de academische graad van eerstaanwezend taalleraar beschouwd als gelijkwaardig aan de graad van docent.".

Art. 3. In artikel 16 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 10 augustus 2006, worden de paragrafen 1 en 2 vervangen als volgt :

"Art. 16. § 1. Er wordt voor elke faculteit van de School een faculteitsraad opgericht, samengesteld uit :

1° de leden van het organiek onderwijzend personeel van de school, die titularis zijn van een cursus binnen het programma van de faculteit;

2° de tijdelijke medewerkers van de school, die titularis zijn van een cursus binnen het programma van de faculteit;

3° per taalstelsel, twee vertegenwoordigers van alle stagiairs, verkozen door en uit de stagiairs die de hogere stafopleiding en de hogere opleiding voor militair administrateur volgen;

4° per taalstelsel, een vertegenwoordiger van alle leerling-officieren, verkozen door en uit de leerling-officieren van het tweede en derde jaar van de bacheloropleiding, die tot hun faculteit en hun taalstelsel behoren;

5° per taalstelsel, een vertegenwoordiger van alle officier-leerlingen, verkozen door en uit de officieren-leerlingen, die tot hun faculteit en hun taalstelsel behoren;

6° twee vertegenwoordigers van alle doctorandi, verkozen door en uit de doctorandi van hun groep;

7° twee vertegenwoordigers van alle repetitoren, verkozen door en uit de repetitoren van hun groep.

§ 2. De leden van de raad bedoeld in paragraaf 1, 1°, en 3° tot 7°, zijn stemgerechtigd.

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1978 relatif au statut des officiers auxiliaires et candidats officiers auxiliaires pilotes;

Vu l'arrêté royal du 2 juin 2000 accordant une allocation aux militaires chargés de tâches informatiques;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 2002 relatif à l'organisation de l'Ecole royale militaire;

Vu l'arrêté royal du 11 septembre 2003 relatif au recrutement des militaires;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers et pôles de compétence;

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 2013 relatif au passage au sein de la même catégorie de personnel, à la promotion sociale et à la promotion sur diplôme vers une catégorie de personnel supérieure;

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 2013 relatif au statut administratif du militaire qui contracte un engagement à durée limitée;

Vu les avis du conseil de perfectionnement et d'instruction de l'Ecole royale militaire, donnés les 5 septembre 2013 et 12 février 2014;

Vu le protocole de négociation N-374 du Comité de négociation du personnel militaire, conclu le 30 avril 2014;

Vu l'avis 56.443/4 du Conseil d'Etat, donné le 2 juillet 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1er. — *Modifications du statut administratif des militaires*

Article 1er. Dans l'article 4, § 1er, alinéa 1er, 1°, de l'arrêté royal du 2 septembre 1978 relatif au statut des officiers auxiliaires et candidats officiers auxiliaires pilotes, remplacé par l'arrêté royal du 13 mai 2004 et modifié par l'arrêté royal du 23 mai 2006, les mots "22, § 3, alinéa 1er, 1°, de l'arrêté royal du 11 août 1994" sont remplacés par les mots "4, § 3, alinéa 1er, 1°, de l'arrêté royal du 7 novembre 2013".

Art. 2. Dans l'arrêté royal du 26 septembre 2002 relatif à l'organisation de l'Ecole royale militaire, il est inséré un article 3*bis*, rédigé comme suit :

"Art. 3*bis*. Pour l'application du présent arrêté :

1° les grades académiques se succèdent dans l'ordre hiérarchique suivant : professeur ordinaire, professeur ou professeur militaire, chargé de cours ou chargé de cours militaire, répétiteur ou répétiteur militaire;

2° le grade académique de maître de langue principal est considéré comme équivalent au grade de chargé de cours.".

Art. 3. Dans l'article 16 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 10 août 2006, les paragraphes 1er et 2, sont remplacés par ce suit :

"Art. 16. § 1er. Il est constitué pour chaque faculté de l'Ecole un conseil de faculté, composé :

1° des membres du personnel enseignant organique de l'école, titulaires d'un cours du programme de la faculté;

2° des collaborateurs temporaires de l'école, titulaires d'un cours du programme de la faculté;

3° par régime linguistique, de deux représentants de tous les stagiaires, élus par et parmi les stagiaires suivant le cursus supérieur d'état-major et le cursus supérieur d'administrateur militaire;

4° par régime linguistique, d'un représentant de tous les élèves-officiers, élu par et parmi les élèves officiers des deuxième et troisième années du cursus de bachelier, appartenant à leur faculté et à leur régime linguistique;

5° par régime linguistique, d'un représentant de tous les officiers-élèves, élu par et parmi les officiers-élèves, appartenant à leur faculté et à leur régime linguistique;

6° de deux représentants de tous les doctorants, élus par et parmi les doctorants de leur groupe;

7° de deux représentants de tous les répétiteurs, élus par et parmi les stagiaires de leur groupe.

§ 2. Les membres du conseil visés au paragraphe 1er, 1°, et 3° à 7°, ont droit de vote.

De leden van de raad bedoeld in paragraaf 1, 2°, verkozen, in de schoot van hun groep, twee vertegenwoordigers die stemgerechtigd zijn.".

Art. 4. In hoofdstuk 3 van hetzelfde besluit wordt een afdeling VI ingevoegd die artikel 25*bis* bevat, luidende :

"Afdeling VI. - Het behandelen van individuele dossiers :

Art. 25*bis*. De volgende bepalingen zijn toepasselijk op het behandelen van individuele dossiers :

1° voor benoemingsdossiers nemen enkel de leden die een academische graad hebben die hoger of gelijk is aan de graad waarvoor betrokkene solliciteert, deel aan de beraadslagingen en de daaraan verbonden stemmingen;

2° voor andere dossiers nemen enkel de leden die een academische graad hebben die hoger of gelijk is aan deze van betrokkene, deel aan de beraadslagingen en de daaraan verbonden stemmingen.

De graadvoorwaarde bedoeld in het eerste lid is evenwel niet van toepassing op de commandant van de School, de directeur van het academisch onderwijs, de directeur van de basisvorming, de directeur van de voortgezette vorming en de cursusdirecteurs.".

Art. 5. In hetzelfde besluit worden de bijlagen A en B, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 juli 2013, vervangen door de bijlagen 1 en 2 gevoegd bij dit besluit, behalve voor de leerlingen en stagiairs die hun vormingsjaar, aangevangen in 2013, nog niet beëindigd hebben. Voor die leerlingen en stagiairs blijven de vorige bijlagen van toepassing tot het einde van dat vormingsjaar.

Art. 6. In artikel 8 van het koninklijk besluit van 11 september 2003 betreffende de werving van de militairen, vervangen bij het koninklijk besluit van 7 november 2013, wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt :

"2° in een universitaire instelling of hogeschool, in de richting industriële ingenieurswetenschappen of in de Hogere Zeevaartschool, moet de sollicitant aan de toelatingsvoorwaarden van de gemeenschappen voldoen;".

Art. 7. In artikel 33 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 augustus 2010, 6 december 2012 en 7 november 2013, wordt paragraaf 2 vervangen als volgt :

"§ 2. De sollicitant voor het eerste studiejaar van de vorming van arts, dierenarts, tandarts of apotheker, legt eveneens een kennisproef af over de wetenschappelijke leerstof.

Het slagen voor deze proef wordt gerechtvaardigd, uiterlijk op de dag van de inlijving, door het voorleggen :

1° voor een sollicitant die behoort tot het Franse taalstelsel, van een getuigschrift waaruit blijkt dat hij minstens 50 procent heeft behaald voor de oriëntatieproef die toegang verleent tot de studies van de eerste cyclus in het studiegebied van de medische wetenschappen, volgens de nadere regels die de Franse Gemeenschap bepaalt;

2° voor een sollicitant die behoort tot het Nederlandse taalstelsel, van een getuigschrift waaruit blijkt dat hij geslaagd is voor het toelatingsexamen dat toegang verleent tot een bachelorsopleiding in het studiegebied Geneeskunde of Tandheelkunde, volgens de nadere regels die Vlaamse Gemeenschap bepaald.".

Art. 8. In artikel 4 van het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen en competentiepools, vervangen bij het koninklijk besluit van 1 oktober 2013, worden de woorden "of de overheid die hij daarvoor aanwijst" ingevoegd tussen de woorden "De directeur-generaal human resources" en de woorden "is de overheid bedoeld in de artikelen 40 en 41 van de wet".

Art. 9. In hoofdstuk 3 van het koninklijk besluit van 7 november 2013 betreffende de overgang binnen dezelfde personeelscategorie, de sociale promotie en de promotie op diploma naar een hogere personeelscategorie wordt een artikel 44/1 ingevoegd, luidende :

"De onderofficieren houder van een diploma van master in kinesitherapie die aanvaard werden als kandidaat-aanvullingsofficier in toepassing van artikel 34, § 2, van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de overgang binnen dezelfde personeelscategorie en de sociale promotie naar een hogere personeelscategorie blijven onderworpen aan de bepalingen van artikel 41, § 1, tweede lid, van het voornoemde koninklijk besluit van 9 juni 1999 tot het einde van hun vorming.".

Les membres du conseil visés au paragraphe 1er, 2°, élisent au sein de leur groupe deux représentants avec droit de vote.".

Art. 4. Dans le chapitre 3 du même arrêté, il est inséré une section VI, comportant l'article 25*bis*, rédigée comme suit :

"Section VI. - Du traitement de dossiers individuels

Art. 25*bis*. Les dispositions suivantes s'appliquent au traitement de dossiers individuels :

1° pour les dossiers de nomination, seuls les membres ayant un grade académique supérieur ou égal au grade pour lequel l'intéressé postule prennent part aux délibérations et aux votes qui y sont liés;

2° pour les autres dossiers, seuls les membres ayant un grade académique supérieur ou égal à celui de l'intéressé prennent part aux délibérations et aux votes qui y sont liés.

Toutefois, la condition de grade visée à l'alinéa 1er n'est pas d'application au commandant de l'Ecole, au directeur de l'enseignement académique, au directeur de la formation de base, au directeur de la formation continuée et aux directeurs des cursus.".

Art. 5. Dans le même arrêté, les annexes A et B, remplacées par l'arrêté royal du 4 juillet 2013, sont remplacées par les annexes 1 et 2 jointes au présent arrêté, sauf pour les élèves et stagiaires n'ayant pas encore terminé l'année de formation commencée en 2013. Pour ces élèves et stagiaires, les annexes précédentes restent applicables jusqu'à la fin de cette année de formation.

Art. 6. Dans l'article 8 de l'arrêté royal du 11 septembre 2003 relatif au recrutement des militaires, remplacé par l'arrêté royal du 7 novembre 2013, le 2° est remplacé par ce qui suit :

"2° dans un établissement universitaire ou une haute école, en orientation sciences ingénieur industriel ou à l'Ecole supérieure de Navigation, le postulant doit satisfaire aux conditions d'admission des communautés;".

Art. 7. Dans l'article 33 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 18 août 2010, 6 décembre 2012 et 7 novembre 2013, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

"§ 2. Le postulant à la première année d'étude de la formation de médecin, de vétérinaire, de dentiste ou de pharmacien présente également une épreuve de connaissance des matières scientifiques.

La réussite de cette épreuve est justifiée, au plus tard le jour de son incorporation, par la présentation :

1° pour un postulant appartenant au régime linguistique français, d'une attestation démontrant qu'il a obtenu au moins 50 pourcents au test d'orientation donnant accès aux études de premier cycle du domaine des sciences médicales, selon les modalités fixées par la Communauté française;

2° pour un postulant appartenant au régime linguistique néerlandais, par la présentation d'une attestation démontrant sa réussite à l'examen donnant accès à une formation de bachelier dans le domaine de la médecine ou dans le domaine de la dentisterie, selon les modalités fixées par la Communauté flamande.".

Art. 8. Dans l'article 4 de l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers et pôles de compétence, remplacé par l'arrêté royal du 1er octobre 2013, les mots "ou l'autorité qu'il désigne à cet effet" sont insérés entre les mots "Le directeur général human resources" et les mots "est l'autorité visée aux articles 40 et 41 de la loi".

Art. 9. Dans le chapitre 3 de l'arrêté royal du 7 novembre 2013 relatif au passage au sein de la même catégorie de personnel, à la promotion sociale et à la promotion sur diplôme vers une catégorie de personnel supérieure, il est inséré un article 44/1 rédigé comme suit :

"Les sous-officiers porteurs d'un diplôme de master en kinésithérapie qui ont été admis comme candidat officier de complément en application de l'article 34, § 2, de l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au passage au sein de la même catégorie du personnel et à la promotion sociale vers une catégorie de personnel supérieure restent soumis aux dispositions de l'article 41, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 9 juin 1999 précité jusqu'à la fin de leur formation.".

Art. 10. In artikel 3, eerste lid, van het koninklijk besluit van 7 november 2013 betreffende het administratief statuut van de militair die een dienstneming van beperkte duur aangaat worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de bepaling onder 4° wordt het woord ″bijzondere″ vervangen door het woord ″normale″;

b) in de bepaling onder 5° worden de woorden ″kandidaat-vrijwilliger van de bijzondere werving″ vervangen door de woorden ″kandidaat-beroepsvrijwilliger van de normale werving″.

Art. 11. In artikel 54, § 3, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt het woord ″beroepsonderofficieren″ vervangen door het woord ″beroepsofficieren″.

Art. 12. In artikel 70, eerste lid, 1°, van hetzelfde besluit worden de woorden ″van beroepsofficier″ vervangen door de woorden ″van officier BDL″.

Art. 13. In artikel 76, § 1, van hetzelfde besluit wordt het woord ″minister″ vervangen door het woord ″Koning″.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van het koninklijk besluit van 2 juni 2000 houdende toekenning van een toelage aan militairen belast met informaticataken*

Art. 14. Het opschrift van het koninklijk besluit van 2 juni 2000 houdende toekenning van een toelage aan militairen belast met informaticataken, wordt vervangen als volgt :

″Koninklijk besluit van 2 juni 2000 betreffende de bevoegdheden toegewezen aan sommige overheden in het kader van de toepassing van de wet van 15 mei 2014 betreffende de toelage toegekend aan sommige militairen belast met informaticataken.″.

Art. 15. Artikel 1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 december 2003, wordt vervangen als volgt :

″Artikel 1. Dit besluit bepaalt de bevoegdheden toegewezen aan sommige overheden in het kader van de toepassing van de wet van 15 mei 2014 betreffende de toelage toegekend aan sommige militairen belast met informaticataken.″.

Art. 16. Artikel 2 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 december 2003, wordt vervangen als volgt :

″Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder ″de wet″ : ″de wet van 15 mei 2014 betreffende de toelage toegekend aan sommige militairen belast met informaticataken″.″.

Art. 17. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

″Art. 3. De minister van Landsverdediging is de overheid bedoeld in het artikel 3, § 1, tweede lid, 1°, van de wet.″.

Art. 18. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

″Art. 4. De directeur-generaal human resources is de overheid bedoeld in de artikelen 3, §§ 1, eerste lid, § 2, eerste lid, en § 3, eerste, tweede en derde lid, en 5, § 1, derde lid, van de wet.

De directeur-generaal human resources kan een overheid, minstens bekleed met een graad van hoofdofficier, aanwijzen voor het uitoefenen van één of meerdere van zijn bevoegdheden.″.

Art. 19. De artikelen 5 en 6 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

HOOFDSTUK 3. — *Eindbepalingen*

Art. 20. Artikel 5 van dit besluit treedt in werking voor :

1° de bijlage 1, op 20 augustus 2014;

2° de bijlage 2, op 3 september 2014.

De artikelen 6 en 7 van dit besluit treden inwerking op 1 oktober 2014.

Artikel 9 van dit besluit heeft uitwerking met ingang van 31 december 2013.

De artikelen 14 tot 19 treden in werking op 1 augustus 2014.

Art. 21. De minister bevoegd voor de Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

Art. 10. Dans l'article 3, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 7 novembre 2013 relatif au statut administratif du militaire qui contracte un engagement à durée limitée, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans le texte néerlandais du 4°, le mot ″bijzondere″ est remplacé par le mot ″normale″;

b) dans le 5°, les mots ″candidat volontaire de carrière″ sont remplacés par les mots ″candidat volontaire de carrière du recrutement normal″.

Art. 11. Dans le texte néerlandais de l'article 54, § 3, alinéa 2, du même arrêté, le mot ″beroepsonderofficieren″ est remplacé par le mot ″beroepsofficieren″.

Art. 12. Dans l'article 70, alinéa 1er, 1°, du même arrêté, les mots ″d'officier de carrière″ sont remplacés par les mots ″d'officier BDL″.

Art. 13. Dans l'article 76, § 1er, du même arrêté, le mot ″ministre″ est remplacé le mot ″Roi″.

CHAPITRE 2. — *Modifications de l'arrêté royal du 2 juin 2000 accordant une allocation aux militaires chargés de tâches informatiques*

Art. 14. L'intitulé de l'arrêté royal du 2 juin 2000 accordant une allocation aux militaires chargés de tâches informatiques, est remplacé par ce qui suit :

″Arrêté royal du 2 juin 2000 relatif aux attributions dévolues à certaines autorités dans le cadre de l'application de la loi du 15 mai 2014 relative à l'allocation attribuée à certains militaires chargés de tâches informatiques.″.

Art. 15. L'article 1er du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 3 décembre 2003, est remplacé par ce qui suit :

″Article 1er. Le présent arrêté fixe les attributions dévolues à certaines autorités dans le cadre de l'application de la loi du 15 mai 2014 relative à l'allocation attribuée à certains militaires chargés de tâches informatiques.″.

Art. 16. L'article 2 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 3 décembre 2003, est remplacé par ce qui suit :

″Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par ″la loi″ : la loi du 15 mai 2014 relative à l'allocation attribuée à certains militaires chargés de tâches informatiques″.″.

Art. 17. L'article 3 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

″Art. 3. Le ministre de la Défense est l'autorité visée à l'article 3, § 1er, alinéa 2, 1°, de la loi.″.

Art. 18. L'article 4 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

″Art. 4. Le directeur général human resources est l'autorité visée aux articles 3, §§ 1er, alinéa 1er, 1°, § 2, alinéa 1er, et § 3, alinéas 1er, 2 et 3, et 5, § 1er, alinéa 3, de la loi.

Le directeur général human resources peut désigner une autorité, revêtue au moins d'un grade d'officier supérieur, pour exercer une ou plusieurs de ses compétences.″.

Art. 19. Les articles 5 et 6 du même arrêté sont abrogés.

CHAPITRE 3. — *Dispositions finales*

Art. 20. L'article 5 du présent arrêté entre en vigueur pour :

1° l'annexe 1re, le 20 août 2014;

2° l'annexe 2, le 3 septembre 2014.

Les articles 6 et 7 du présent arrêté entrent en vigueur le 1er octobre 2014.

L'article 9 du présent arrêté produit ses effets le 31 décembre 2013.

Les articles 14 à 19 entrent en vigueur le 1er août 2014.

Art. 21. Le ministre qui a la Défense dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Academiejaar 2014-2015

Bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 22 juli 2014 tot vaststelling van het programma van de Koninklijke Militaire School voor het academiejaar 2014-2015 en tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het statuut van de militairen.

Bijlage A bij het koninklijk besluit van 26 september 2002 betreffende de organisatie van de Koninklijke Militaire School.

PROGRAMMA VAN DE KONINKLIJKE MILITAIRE SCHOOL ACADEMIEJAAR 2014-2015

Academiejaar 2014-2015

Legende

AC	Luchtcomponent
AcaR	Academische raad
ADC	Air defense control
Adm	Administratie
Aie	Artillerie
ATC	Air traffic control
AMS	Air mission support
Ba	Bachelor
CIS	Communication and information systems
Coef	Coëfficiënt
Const	Constructie
ECTS	Studiepunten
Def	Verdediging
FacR	Faculteitsraad
Gn	Genie
Inf	Infanterie
LC	Landcomponent
Log	Logistiek
LVP	Leerling varend personeel
Ma	Master
Med	Medische dienst
Mec	Mechanica
Met	Meteorologie
MC	Medische component
MIF	Militaire initiatiefase
NA	Niet van toepassing
NC	Marinecomponent
NVP	Niet varend personeel
OTMD	Troepofficier van de medische dienst
Pil	Piloot
Pol	Polytechniek
Recce	Verkenners
Sea	Dek
SSMW	Sociale en militaire wetenschappen
Tec	Techniek
VP	Varend personeel

Academiejaar 2014-2015

Academische basisvorming

169 Pol – Ba 1

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk Coef	Examens Aantal	Examens Coef	ECTS
CG002	Chemie - deel 1	**10**	1	**20**	**3**
CL001	Tweede landstaal	**60**	0	**00**	**6**
DA004	Luchtvaartpsychologie (AC/LVP)	**10**	1	**20**	**3**
DR001	Inleiding tot het recht	**10**	1	**20**	**3**
MM003	Inleiding tot de hogere wiskunde	**13**	1	**27**	**4**
MM004	Analyse - deel 1	**20**	1	**40**	**6**
MM005	Analyse - deel 2	**20**	1	**40**	**6**
MM006	Lineaire algebra	**13**	1	**27**	**4**
MS004	Theoretische mechanica	**13**	1	**27**	**4**
PH001	Natuurkunde - deel 1	**10**	1	**20**	**3**
PH002	Natuurkunde - deel 2	**20**	1	**40**	**6**
PS001	Inleiding tot de psychologie (LC, AC/NVP)	**10**	1	**20**	**3**
SS002	Militaire sociologie	**10**	1	**20**	**3**
TW003	Ingenieursvaardigheden - deel 2	**10**	1	**20**	**3**
TW008	Programmeertalen, algoritmen en datastructuren	**10**	1	**20**	**3**
TW009	Ingenieursvaardigheden - deel 1	**10**	1	**20**	**3**
Totaal	**LC, AC**	**242**	**14**	**358**	**60**
	NC	**232**	**13**	**338**	**57**

Academiejaar 2014-2015

168 Pol – Ba 2

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk Coef	Examens Aantal	Examens Coef	ECTS
CG003	Chemie – deel 2	**13**	1	**27**	**4**
CG004	Chemie – deel 3	**10**	1	**20**	**3**
CL003	Tweede landstaal	**24**	1	**36**	**6**
CL013/014	Engels of Duits	**20**	0	**00**	**2**
CO006	Sterkteleer	**20**	1	**40**	**6**
EL006	Elektrotechniek	**17**	1	**33**	**5**
IN010	Databanktechnologie	**10**	1	**20**	**3**
MM007	Analyse - deel 3, aanvullingen en numerieke methoden	**20**	1	**40**	**6**
MM008	Optimalisatie en variatierekenen	**10**	1	**20**	**3**
MS005	Studie van mechanische stelsels	**10**	1	**20**	**3**
PH003	Natuurkunde - deel 3	**17**	1	**33**	**5**
PH004	Natuurkunde - deel 4	**10**	1	**20**	**3**
PH005	Natuurkunde - deel 5	**10**	1	**20**	**3**
TW004	Waarschijnlijkheidsrekenen	**13**	1	**27**	**4**
TW006	Statistische afleiding	**10**	1	**20**	**3**
Totaal	**LC, AC, NC**	**214**	**14**	**376**	**59**

Academiejaar 2014-2015

167 Pol – Ba 3

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk	Examens		ECTS
		Coef	Aantal	Coef	
AB008	Dreiging en bescherming in gewapende conflicten	**13**	1	**27**	**4**
AS005	Geodesie	**10**	1	**20**	**3**
CG005	Chemie – deel 4	**10**	1	**20**	**3**
CG006	Chemie – deel 5	**10**	1	**20**	**3**
CL005	Tweede landstaal	**30**	0	**00**	**3**
CL015/016	Engels of Duits	**10**	0	**00**	**1**
CO007	Inleiding tot materiaalkunde	**17**	1	**33**	**5**
DA007	Luchtdoctrine en –operaties (AC)	**10**	1	**20**	**3**
DR005	Maritiem recht (NC)	**10**	1	**20**	**3**
EL005	Signalen en systemen	**20**	1	**40**	**6**
HI009	Geschiedenis van de maritieme oorlogen (NC)	**10**	1	**20**	**3**
HI012	Geschiedenis van de krijgskunst (LC)	**10**	1	**20**	**3**
IN011	Geautomatiseerde meet- en regeltechnieken	**10**	1	**20**	**3**
MF007	Stromingsmechanica	**17**	1	**33**	**5**
MF008	Luchtconditionering	**13**	1	**27**	**4**
MS006	Kinematica en dynamica van de machines	**13**	1	**27**	**4**
OM004	Optronica en radar	**10**	1	**20**	**3**
PH006	Project rond duurzame ontwikkeling	**17**	1	**33**	**5**
TE005	Analoge en digitale elektronica	**10**	1	**20**	**3**
TE006	Basisbeginselen van telecommunicatiemiddelen	**10**	1	**20**	**3**
Totaal	**LC, AC**	**233**	15	377	**61**
	NC	**243**	16	397	**64**

Academiejaar 2014-2015

Gemeenschappelijke cursussen **165 Pol – Ma 2**

Gemeenschappelijke cursussen **166 Pol – Ma 1**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk Coef	Examens Aantal	Examens Coef	ECTS
CA003	Energetische materialen	**10**	1	**20**	**3**
CO018	Fundamenten van de eindige elementen	**10**	1	**20**	**3**
DA002	Meteorologie (AC/LVP, NC)	**10**	1	**20**	**3**
DR009	Humanitair recht	**7**	1	**13**	**2**
DR011	Industrieel recht	**3**	1	**7**	**1**
EL009	Regeltechniek	**10**	1	**20**	**3**
LC002	Militair leiderschap (LC, AC/NVP)	**10**	1	**20**	**3**
TW007	Operationeel onderzoek	**10**	1	**20**	**3**
	2 A-modules	**Zie tabel A-modules**			
	1 B-module	**Zie tabel B-modules**			
Totaal	**LC, AC, NC**	**60**	7	**120**	**18**

Academiejaar 2014-2015

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk Coef	Examens Aantal	Examens Coef	ECTS
DA001	Luchtvaartfysiologie (AC/LVP)	**10**	1	**20**	**3**
DA008	Climatologie (AC/LVP)	**10**	1	**20**	**3**
DN002	Maritieme doctrine en marineoperaties (NC)	**10**	1	**20**	**3**
EC006	Inleiding tot economie (LC, AC/NVP)	**10**	1	**20**	**3**
WP011	Wereldpolitiek (LC, AC/NVP, NC)	**12**	1	**18**	**3**
	Afstudeerwerk				**30**
MG038	Engineering and project management	**10**	1	**20**	
DE020	Eindscriptie				
DE021	Eindscriptie (1ste lezer)	**00**	1	**135**	
DE022	Eindscriptie (2de lezer)	**00**	1	**90**	
DE023	Eindscriptie (jury)	**00**	1	**45**	
	1 A-module	**Zie tabel A-modules**			
	1 B-module	**Zie tabel B-modules**			
Totaal	**LC, AC/NVP, NC**	**32**	6	**328**	**36**
	AC/LVP	**30**	6	**330**	**36**

Academiejaar 2014-2015

A-modules **166 & 165 Pol – Ma**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk	Examens		ECTS
		Coef	Aantal	Coef	
Module A1	**Toegepaste vloeistofdynamica**				
MF009	Vliegtuigaerodynamica, prestaties en stabiliteit	**00**	1	**60**	**6**
MF010	Turbocompressoren en turbines	**20**	1	**40**	**6**
MF011	Gasturbines	**00**	1	**60**	**6**
Module A2	**Toegepaste mechanische systemen**				
MS007	Dynamica van de mechanische structuren	**10**	1	**20**	**3**
MS008	Mechatronica en mobiele robotica	**10**	1	**20**	**3**
MS009	Motoren met inwendige verbranding	**20**	1	**40**	**6**
MS010	Voertuigdynamica en landmobiliteit	**20**	1	**40**	**6**
Module A3	**Militaire en burgerlijke bouwkunde**				
CO008	Bodemonderzoek en geotechniek	**20**	1	**40**	**6**
CO009	Hout- en staalconstructies	**10**	1	**20**	**3**
CO010	Constructies in beton en metselwerk	**20**	1	**40**	**6**
CO011	Aanvullingen van stabiliteit van structuren	**10**	1	**20**	**3**
Module A4	**Materiaalkunde**				
CA004	Kunststoffen en composietmaterialen	**20**	1	**40**	**6**
CO012	Beschadigingsmechanismen van materialen	**30**	1	**60**	**9**
CO014	Materiaalselectie	**10**	1	**20**	**3**
Module A5	**Ballistiek**				
AB009	Inwendige ballistiek	**20**	1	**40**	**6**
AB010	Uitwendige ballistiek	**20**	1	**40**	**6**
AB011	Terminale ballistiek	**20**	1	**40**	**6**
Module A6	**Wapensystemen**				
AB012	Bewapening en munitie	**20**	1	**40**	**6**
AB013	Vuurleiding	**10**	1	**20**	**3**
AB014	Geleide wapensystemen	**20**	1	**40**	**6**
CA002	Chemische voortstuwing	**10**	1	**20**	**3**

Academiejaar 2014-2015

A-modules **166 & 165 Pol - Ma**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk	Examens		ECTS
		Coef	Aantal	Coef	
Module A7	**Algemene monitoring voor veiligheid**				
AS003	Ruimtegeodetische technieken en draagplatformen voor sensoren	**10**	1	**20**	**3**
EL007	Afstanddetectie	**13**	1	**27**	**4**
EL008	Numerieke en adaptieve filters	**10**	1	**20**	**3**
OM005	Radar, lidar en sonar	**13**	1	**27**	**4**
TE014	Geïntegreerde sensorsystemen	**13**	1	**27**	**4**
Module A8	**Communicatiesystemen**				
TE008	Propagatie en antennes	**16**	1	**34**	**5**
TE009	Lineaire schakelingen en filters	**10**	1	**20**	**3**
TE010	Analoge en digitale elektronica	**10**	1	**20**	**3**
TE011	Digitale communicaties	**10**	1	**20**	**3**
TE012	Telecommunicatiesystemen	**13**	1	**27**	**4**
Module A9	**Informatiesystemen**				
TE013	Telecommunicatienetwerken	**20**	1	**40**	**6**
IN005	Beheersystemen voor algemeen gebruik en ware tijd	**10**	1	**20**	**3**
IN012	Informatieveiligheid	**20**	1	**40**	**6**
IN013	Commando- en informatiesystemen	**10**	1	**20**	**3**
Module A10	**Maritieme wetenschappen**				
MF012	Scheepsbouw	**60**	2	**120**	**18**

Academiejaar 2014-2015

B-modules **166 & 165 Pol - Ma**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk Coef	Examens Aantal	Examens Coef	ECTS
Module B1	**Globale navigatiesystemen voor burgerlijke en militaire toepassingen**				
AS004	Globale navigatiesystemen voor burgerlijke en militaire toepassingen	**20**	1	**40**	**6**
Module B2	**Beeldinterpretatie**				
EL003	Beeldinterpretatie	**20**	1	**40**	**6**
Module B3	**Helikoptertechnologie**				
MF014	Helikoptertechnologie	**00**	1	**60**	**6**
Module B4	**Mechanisch ontwerpen**				
MS012	Mechanisch ontwerpen	**20**	1	**40**	**6**
Module B5	**Aanvullingen in eindige elementen en numerieke modellisatie**				
CO015	Aanvullingen in eindige elementen	**30**	0	**00**	**3**
CO016	Aanvullingen in numerieke modellisatie	**10**	1	**20**	**3**
Module B6	**Interventie engineering**				
CO004	Technische aspecten bij "outdoor" operaties	**10**	1	**20**	**3**
CO005	Effecten van explosies op structuren	**10**	1	**20**	**3**
Module B7	**Forensische wetenschappen**				
CA008	Forensisch onderzoek	**20**	1	**40**	**6**
Module B8	**Niet-conventionele bewapening**				
AB003	Niet-conventionele bewapening	**20**	1	**40**	**6**
Module B9	**Maritieme wetenschappen**				
MF016	Scheepstheorie (Sea)	**10**	1	**20**	**3**
MF016	Scheepstheorie (Tech)	**20**	1	**40**	**6**
DN001	Maritieme operaties – omgeving (Sea)	**10**	1	**20**	**3**
Module B10	**Luchtvaartwetenschappen**				
DA003	Boordinstrumenten	**10**	1	**20**	**3**
DA006	Vliegtuigstructuur en -systemen	**10**	1	**20**	**3**
Module B11	**Maritieme wetenschappen**				
MF013	Scheepsbouw	**00**	1	**60**	**6**

Academiejaar 2014-2015

166 Pol & 165 Pol – Ma
Keuze der modules
Ma 1 : 2 A modules en 1 B module
Ma 2 : 1 A module en 1 B module

Mechanica

COMPONENT		LC					AC		NC	
VAKRICHTING		GS		CI	EN	GT	AS	AT	NS	NT
BHK		GS01X GS01D GS01L GS01P	GS06X GS07X GS06P	CI01X	EN01X	GT01X	AS01X AS02X AS03X	AT01M	NS01X	NT01T
A modules	Ma 1 - 1 Sem	1								
	Ma 1 - 2 Sem	2								
	Ma 2	free			4		free	4, 6	10	
B modules	Ma	4					10		9	
		free					1	3, 4	free	

Telecommunicaties

COMPONENT		LC					AC		NC	
VAKRICHTING		GS		CI	CT	GT	AS	CT	AT	NS	NT
BHK		GS01X GS01D GS01L GS01P	GS06X GS07X GS06P	CI01X	CT01X	GT01X	AS01X AS02X AS03X	CT01X	AT01A	NS01X	NT01W
A modules	Ma 1 - 1 Sem	9							6	9	
	Ma 1 - 2 Sem	8									
	Ma 2	free					1	free	7, 9	free	
B modules	Ma	1					10	1	10	9	
		2					1	2	1	1, 2	

Academiejaar 2014-2015

		Wapensystemen						
COMPONENT		LC				AC	NC	
VAKRICHTING		GS		CI	GT	AS	NS	NT
BHK		GS01X GS01D GS01L GS01P	GS06X GS07X GS06P	CI01X	GT01X	AS01X AS02X AS03X	NS01X	NT01W
A modules	Ma 1 - 1 Sem	6						
	Ma 1 - 2 Sem	5						
	Ma 2	3, 4, 7, 9				1	free	
B modules	Ma	8				10	9	
		free				1	free	

		Bouwkunde
COMPONENT		LC
VAKRICHTING		EN
BHK		EN01X
A modules	Ma 1 - 1 Sem	4
	Ma 1 - 2 Sem	3
	Ma 2	6, 7, 9
B modules	Ma	5, 6
		free

Uitwisseling van cursussen met burgeruniversiteiten en/of andere militaire academies is voor individuele leerlingen mogelijk mits goedkeuring van de FacR en de AcaR.

Academiejaar 2014-2015

154 SSMW – Ba 1

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk Coef	Examens Aantal	Examens Coef	ECTS
CL001	Tweede landstaal	**60**	0	**00**	**6**
DR001	Inleiding tot het recht	**10**	1	**20**	**3**
DR002	Grondwettelijk recht	**10**	1	**20**	**3**
EC001	Micro-economie	**10**	1	**20**	**3**
EC002	Macro-economie	**10**	1	**20**	**3**
FI001	Burgerzin	**10**	1	**20**	**3**
FI002	Methodologie van het onderzoek	**10**	1	**20**	**3**
FI003	Militaire ethiek	**10**	1	**20**	**3**
FI004	Logica en argumentatieleer	**10**	1	**20**	**3**
HI001	Studie van de wereldgeografie	**10**	1	**20**	**3**
HI002	Geschiedenis van de hedendaagse internationale betrekkingen	**10**	1	**20**	**3**
HI003	Kritische benadering van de bronnen	**10**	1	**20**	**3**
MM001	Aanvullingen wiskunde	**10**	1	**20**	**3**
MM002	Kwantitatieve redeneringen voor technische toepassingen	**10**	1	**20**	**3**
MM009	Basisinformatica en computertechnologie	**00**	2	**30**	**3**
MS001	Mechanica en mobiliteit	**10**	1	**20**	**3**
PS001	Inleiding tot psychologie	**10**	1	**20**	**3**
SS001	Elementen van sociologie	**10**	1	**20**	**3**
TE001	Basis van elektriciteit en elektronica	**10**	1	**20**	**3**
Totaal		**240**	19	**360**	**60**

Academiejaar 2014-2015

153 SSMW – Ba 2

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk	Examens		ECTS
		Coef	Aantal	Coef	
CL003	Tweede landstaal	**24**	1	**36**	**6**
CL013/014	Engels of Duits	**30**	0	**00**	**3**
DJ004	Opdrachten en organisatie van de krijgsmacht	**10**	1	**20**	**3**
DR003	Administratief recht	**10**	1	**20**	**3**
DR004	Internationaal recht	**10**	1	**20**	**3**
EC003	Economische politiek	**10**	1	**20**	**3**
EC007	Financieel beheer	**10**	1	**20**	**3**
EL001	Elektrotechniek	**10**	1	**20**	**3**
FI005	Burgerzin – deel 2	**10**	1	**20**	**3**
HI004	Geschiedenis van de krijgskunst vóór 1945	**20**	1	**40**	**6**
WP008	Internationale relaties	**10**	1	**20**	**3**
WP009	Internationale veiligheid	**12**	1	**18**	**3**
MG003	Human resources management	**10**	1	**20**	**3**
SS002	Militaire sociologie	**20**	1	**40**	**6**
TE002	Voortplanting van de elektromagnetische golven en inleiding tot de telecommunicatie	**10**	1	**20**	**3**
TW001	Beschrijvende statistiek en waarschijnlijkheidsrekenen	**10**	1	**20**	**3**
TW002	Statistiek	**10**	1	**20**	**3**
Totaal		**226**	16	**374**	**60**

Academiejaar 2014-2015

Gemeenschappelijke cursussen **152 SSMW – Ba 3**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk Coef	Examens Aantal	Examens Coef	ECTS
AB001	Vuurkracht en bescherming	**10**	1	**20**	**3**
AB016	Evaluatie van wapensystemen	**10**	1	**20**	**3**
CA001	Springstoffen, stuwstoffen, kruiten en pyrotechnische materialen	**10**	1	**20**	**3**
CL005	Tweede landstaal	**30**	0	**00**	**3**
CL015/016	Engels of Duits	**30**	0	**00**	**3**
DD001	Duurzame ontwikkeling	**10**	1	**20**	**3**
HI005	Geschiedenis van de krijgskunst vanaf 1945	**10**	1	**20**	**3**
MM010	Informatiebeheer	**00**	1	**30**	**3**
MG005	Algemeen management	**10**	1	**20**	**3**
MG007	Managementmethoden en -technieken	**10**	1	**20**	**3**
OM001	Inleiding tot afstandsdetectie	**10**	1	**20**	**3**
OM002	Militaire afstandsdetectie	**10**	1	**20**	**3**
PS002	Didactiek	**10**	1	**20**	**3**
WP010	Internationale organisaties	**10**	1	**20**	**3**
	6 optiecursussen	**Zie lijst met optiecursussen**			
Totaal		**180**	12	**250**	**42**

Academiejaar 2014-2015

Optiecursussen **152 SSMW – Ba 3**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk Coef	Examens Aantal	Examens Coef	ECTS
AS001	Geodesie en navigatie voor militaire doeleinden	**13**	1	**27**	**4**
CA008	Forensisch onderzoek	**10**	1	**20**	**3**
CL017	Engels	**30**	0	**0**	**3**
CL018	Duits	**30**	0	**0**	**3**
CO002	Technologie van bouwmaterialen	**10**	1	**20**	**3**
DA002	Meteorologie	**10**	1	**20**	**3**
DA003	Boordinstrumenten	**10**	1	**20**	**3**
DA007	Luchtdoctrine en -operaties	**10**	1	**20**	**3**
DN001	Maritieme operaties – omgeving	**10**	1	**20**	**3**
DR005	Maritiem recht	**10**	1	**20**	**3**
DR006	Burgerlijk recht	**10**	1	**20**	**3**
EC008	Kostprijsberekening	**10**	1	**20**	**3**
EL002	Marineplatformen - elektrische systemen	**10**	1	**20**	**3**
FI006	Logica en argumentatieleer – deel 2	**10**	1	**20**	**3**
FI008	Studie van ethische problemen	**10**	1	**20**	**3**
TW008	Programmeertalen, algoritmen en datastructuren	**10**	1	**20**	**3**
IN005	Beheersystemen voor algemeen gebruik en ware tijd	**10**	1	**20**	**3**
MF001	Luchtconditionering	**10**	1	**20**	**3**
MF003	Aerodynamica	**10**	1	**20**	**3**
MF015	Marineplatformen - mobiliteit	**10**	1	**20**	**3**
MG006	Marketing en communicatie	**10**	1	**20**	**3**
MG037	Creativiteit	**10**	1	**20**	**3**
OM003	Afstandsdetectie	**10**	1	**20**	**3**
PS003	Communicatiepsychologie	**10**	1	**20**	**3**
SS004	Arbeidssociologie	**10**	1	**20**	**3**

Academiejaar 2014-2015

Gemeenschappelijke cursussen **151 SSMW – Ma 1**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk Coef	Examens Aantal	Examens Coef	ECTS
AB005	Geïntegreerde wapensystemen	**10**	1	**20**	**3**
CL007	Tweede landstaal	**30**	0	**00**	**3**
CL025	Engels voor internationale operaties	**30**	0	**00**	**3**
DR009	Humanitair recht	**10**	1	**20**	**3**
DR010	Militair strafrecht	**10**	1	**20**	**3**
IN003	Informatiesystemen	**10**	1	**20**	**3**
	3 A-modules	**Zie tabel A-modules**			
	1 B-module	**Zie tabel B-modules**			
Totaal		**100**	4	**80**	**18**

Academiejaar 2014-2015

Gemeenschappelijke cursussen **150 SSMW – Ma 2**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk Coef	Examens Aantal	Examens Coef	ECTS
LC001	Militair leiderschap	**20**	1	**40**	**6**
MG011	Management in de publieke sector en in Defensie	**20**	1	**40**	**6**
DE010	Eindscriptie				**30**
DE011	Eindscriptie (1ste lezer)	**00**	1	**150**	
DE012	Eindscriptie (2de lezer)	**00**	1	**100**	
DE013	Eindscriptie (jury)	**00**	1	**50**	
	1 A-module		**Zie tabel A-modules**		
	1 B-module		**Zie tabel B-modules**		
Totaal		**40**	5	**380**	**42**

Academiejaar 2014-2015

A-modules **151 SSMW & 150 SSMW - Ma**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk	Examens		ECTS
		Coef	Aantal	Coef	
Module A1	**Voertuigtechnologie**				
MF002	Turbomotoren	**20**	1	**40**	**6**
MS002	Voertuigdynamica	**10**	1	**20**	**3**
MS003	Motoren met inwendige verbranding	**10**	1	**20**	**3**
Module A2	**Wapensystemen**				
AB002	Ballistiek	**10**	1	**20**	**3**
AB004	Bewapening	**10**	1	**20**	**3**
AB006	Niet-geleide wapensystemen	**10**	1	**20**	**3**
AB007	Geleide wapensystemen	**10**	1	**20**	**3**
Module A3	**Communicatie- en informatiesystemen**				
IN006	Informatieveiligheid in gedistribueerde informatiesystemen	**20**	1	**40**	**6**
TE003	Netwerken in een C4I omgeving	**10**	1	**20**	**3**
TE004	Inleiding tot de telecommunicatietechnieken	**10**	1	**20**	**3**
Module A4	**Modelling**				
MG008	Projectmanagement	**10**	1	**20**	**3**
MG012	Beheer van uitrustingen en voorraden	**10**	1	**20**	**3**
MG013	Besluitvormingsbegeleiding	**10**	1	**20**	**3**
MG016	Operationeel onderzoek	**10**	1	**20**	**3**
Module A5	**Beheer en economie**				
EC004	Actuele economische vraagstukken	**00**	1	**30**	**3**
EC005	Defensie-economie	**10**	1	**20**	**3**
MG014	Moderne tendensen in management	**10**	1	**20**	**3**
MG015	Logistieke ondersteuning en beheer van uitrustingen	**10**	1	**20**	**3**

Academiejaar 2014-2015

A-modules **151 SSMW & 150 SSMW - Ma**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk	Examens		ECTS
		Coef	Aantal	Coef	
Module A6A	**Luchtvaartwetenschappen – piloot**				
DA004	Luchtvaartpsychologie	**10**	1	**20**	**3**
DA005	Navigatiesystemen	**10**	1	**20**	**3**
DA008	Climatologie	**10**	1	**20**	**3**
DA009	Navigatie - toepassingen	**10**	1	**20**	**3**
Module A6B	**Luchtvaartwetenschappen – ATC/ADC**				
DA004	Luchtvaartpsychologie	**10**	1	**20**	**3**
DA005	Navigatiesystemen	**10**	1	**20**	**3**
CL024	ATC Engels	**10**	1	**20**	**3**
DA009	Navigatie - toepassingen	**10**	1	**20**	**3**
Module A7	**Militaire operaties**				
DJ005	Opdrachten en organisatie van de krijgsmacht	**10**	1	**20**	**3**
DJ006	Studie van militaire operaties	**20**	1	**40**	**6**
SS006	Vraagstukken van militaire sociologie	**10**	1	**20**	**3**
Module A8	**Geschiedenis**				
HI006	Historische kritiek en toepassingen	**10**	1	**20**	**3**
HI007	Geschiedenis en veiligheidspolitiek van België	**10**	1	**20**	**3**
HI008	Internationale politiek getoetst aan de geschiedenis	**10**	1	**20**	**3**
HI011	Belgisch buitenlands beleid. Geschiedenis en actoren.	**10**	1	**20**	**3**

Academiejaar 2014-2015

A-modules **151 SSMW & 150 SSMW - Ma**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk	Examens		ECTS
		Coef	Aantal	Coef	
Module A9	**Gedragswetenschappen**				
FI007	Sociale filosofie	**10**	1	**20**	**3**
PS004	Crisispsychologie	**10**	1	**20**	**3**
PS005	Arbeids- en personeelspsychologie	**10**	1	**20**	**3**
SS005	Politieke sociologie	**10**	1	**20**	**3**
Module A10	**Internationale betrekkingen**				
DR007	Ontwapeningsrecht	**10**	1	**20**	**3**
DR008	Aanvullingen van internationaal recht	**10**	1	**20**	**3**
WP006	Geopolitiek	**10**	1	**20**	**3**
WP007	Strategische studies	**10**	1	**20**	**3**

Academiejaar 2014-2015

B-modules **151 SSMW & 150 SSMW - Ma**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk	Examens		ECTS
		Coef	Aantal	Coef	
Module B1A	**Luchtvaartwetenschappen – mechanica**				
MF004	Vluchtmechanica	**10**	1	**20**	**3**
DA006	Vliegtuigstructuur en -systemen	**10**	1	**20**	**3**
Module B1B	**Maritieme wetenschappen – mechanica**				
MF005	Maritieme platformen - mechanische systemen	**10**	1	**20**	**3**
MF006	Maritieme platformen - architectuur	**10**	1	**20**	**3**
Module B2	**Beeldherkenning**				
EL003	Beeldherkenning	**20**	1	**40**	**6**
Module B3A	**Luchtvaartwetenschappen – piloot**				
DA001	Luchtvaartfysiologie	**10**	1	**20**	**3**
HI010	Geschiedenis van de luchtoorlogen	**10**	1	**20**	**3**
Module B3B	**Maritieme wetenschappen - doctrine**				
HI009	Geschiedenis van de maritieme oorlogen	**10**	1	**20**	**3**
DN002	Maritieme doctrine en marineoperaties	**10**	1	**20**	**3**
Module B3C	**Militaire wetenschappen – landoperaties**				
DL001	Land operaties – deel 1	**10**	1	**20**	**3**
DL002	Land operaties – deel 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B3D	**Luchtvaartwetenschappen – wetgeving**				
DA052	Luchtvaartwetgeving – deel 1	**10**	1	**20**	**3**
DA053	Luchtvaartwetgeving – deel 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B3E	**Luchtvaartwetenschappen - meteorologie**				
DA055	Operationele meteorologie – deel 1	**10**	1	**20**	**3**
DA056	Operationele meteorologie – deel 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B3F	**Militaire wetenschappen - medische operaties**				
MG009	Ziekenhuisbeheer – deel 1	**10**	1	**20**	**3**
MG010	Ziekenhuisbeheer – deel 2	**10**	1	**20**	**3**

Academiejaar 2014-2015

B-modules **151 SSMW & 150 SSMW - Ma**

Code	Titel van de cursus	Dagelijks werk	Examens		ECTS
		Coef	Aantal	Coef	
Module B3G	**Luchtvaartwetenschappen – ATC/ADC**				
DA054	Luchtvaartwetgeving – deel 3	**10**	1	**20**	**3**
HI010	Geschiedenis van de luchtoorlogen	**10**	1	**20**	**3**
Module B4	**Business process**				
MG017	Business process modelling	**10**	1	**20**	**3**
MG018	Computersimulatie	**10**	1	**20**	**3**
Module B6A	**Constructie**				
CO001	Materialen en structuren – deel 1	**10**	1	**20**	**3**
CO003	Materialen en structuren – deel 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B6B	**Interventie engineering**				
CO004	Technische aspecten bij "outdoor" operaties	**10**	1	**20**	**3**
CO005	Effecten van explosies op structuren	**10**	1	**20**	**3**
Module B7A	**Grondige kennis tweede landstaal**				
CL009	Tweede landstaal – deel 1	**10**	1	**20**	**3**
CL011	Tweede landstaal – deel 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B7B	**Gevorderd Engels**				
CL019	Gevorderd Engels – deel 1	**10**	1	**20**	**3**
CL020	Gevorderd Engels – deel 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B7C	**Duits**				
CL021	Duits – deel 1	**10**	1	**20**	**3**
CL022	Duits – deel 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B8	**Concepten van geavanceerde wapensystemen**				
CA002	Chemische voortstuwing	**10**	1	**20**	**3**
AB003	Massavernietingswapens en niet-conventionele oorlogsvoering	**10**	1	**20**	**3**

Academiejaar 2014-2015

151 SSMW & 150 SSMW - Ma
Keuze der modules
Ma1 150 SSMW : 3 A-modules en 1 B-module
Ma2 149 SSMW : 1 A-module en 1 B-module

		Oriëntatie management en wapensystemen																		
COMPONENT		LC							AC											NC
VAKRICHTING		GS	CI	GS	EN	EN	CT	GT	AS	AC		SU	AS	CT	AT		GS	SM	GT	EN	NS
BHK		GS01X GS01D GS01L GS01P	CI01X	GS06X GS07X GS06P	EN01P EN01X	EN02X	CT01X	GT01X	AS01X AS02X AS03X	AC04E	AC01S AC01C	SU13X	AS11A AS11O AS11U	CT01X	AT01A	AT01M	GS08X	SM01S SM01U	GT01X	EN02X	NS01X
A modules	Ma 1 - 1 Sem	2	2,3	2	2,3	1,2	3	2,3	1	2		3				1	2	1	2,3	1,2	2
	Ma 1 - 1 Sem	4							4												4
	Ma 1 - 2 Sem	5							6A	6B		5		6B	5						free
	Ma 2 - 1 Sem	7			free	7		2	2,3	3		6A	7		2		7	2		free	3
B modules	Ma 1 - 2 Sem	B3C			B6A	B8	B3C		B1A	B3D		B3E	B3D	B1A			B3C, B3D	B1A		B8	B1B
	Ma 2 - 1 Sem	free			B6B	B6B, B3E	free		B3A	B3G		free			B3A,B4,B7A, B7B		free			B6B, B3E	B3B

Academiejaar 2014-2015

		Oriëntatie politieke en militaire wetenschappen								
COMPONENT		LC					AC		MC	NC
VAKRICHTING		GS	CI	GS	SM	SU	GS	SU	MS	SM
BHK		GS01X GS01D GS01L GS01P	CI01X	GS06X GS07X GS06P	SM01S SM01U SM05X	SU02X	GS08X	SU02X	MS01X	SM01M
A modules	Ma 1 - 1 Sem	2	2,3	2	4		2	4	4	4
	Ma 1 - 1 Sem	7,8					7,8		7,8	7,8
	Ma 1 - 2 Sem	9,10					9,10		9,10	9,10
	Ma 2 - 1 Sem	7,8					7,8		7,8	7,8
B modules	Ma 1 - 2 Sem	B3C					B3C, B3D	B3D	B3F	B3B
	Ma 2 - 1 Sem	free					free		free	free

Uitwisseling van cursussen met burgeruniversiteiten en/of andere militaire academies is voor individuele leerlingen mogelijk mits goedkeuring van de FacR en de AcaR.

Academiejaar 2014-2015

MILITAIRE BASISVORMING

Ba 1 Pol en Ba 1 SSMW

RICHTLIJNEN
voor de organisatie van de
Militaire Initiatiefase KMS (MIF)

1. Doelstelling: aan de kandidaat de nodige militaire basiskennis en vaardigheden bijbrengen; zijn aanpassing aan het militaire milieu evalueren.

   Duur : ZES weken

2. Beoordeling:
   a. Professionele hoedanigheden:
      Het geheel van de domeinen van de professionele hoedanigheden wordt samen als EEN cursus beschouwd.
      De kandidaat wordt beoordeeld in onderstaande domeinen van de vorming en dit op een totaal van 1000:
      - schootsonderricht (NTGS - Mod FNC basis en joint)
      - individuele tactiek
      - overleving (NBCI + eerste zorgen)
      - kaartlezen en lopen
      - militaire veiligheid
      - drill
      - reglementen
      - recht der gewapende conflicten

   b. Karakteriële hoedanigheden: zie pagina karakteriële hoedanigheden.
   c. De fysieke vorming maakt GEEN voorwerp uit van een statutaire beoordeling tijdens de MIF; de afgenomen tests hebben tot doel een balans op te maken en de fysieke training te individualiseren.

Academiejaar 2014-2015
ALLE PROMOTIES

FYSIEKE HOEDANIGHEDEN

CODIFICATIE VAN DE CURSUS EN CURSUSONDERDELEN PER PROMOTIE									
1Pol	2Pol	3Pol	4Pol	5Pol	1SSMW	2SSMW	3SSMW	4SSMW	5SSMW
DI 130	DI 230	DI 330	DI 430	DI 530	DI 630	DI 730	DI 830	DI 930	DI 1030
DI 131	DI 231	DI 331	DI 431	DI 531	DI 631	DI 731	DI 831	DI 931	DI 1031
DI 132	DI 232	DI 332	DI 432	DI 532	DI 632	DI 732	DI 832	DI 932	DI 1032

BESCHRIJVING	Coef
FYSIEKE VORMING	
Proeven fysieke conditie	20
Bijkomende proeven	60
Totaal	80

Ref: KB van 13 Nov 91 *tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de fysieke hoedanigheden van sommige kandidaten van de krijgsmacht* (Reg A16-K8, Art 9)

BIJKOMENDE PROEVEN - CURSUSONDERDELEN[1]

PUNTEN	LOOPPROEF 10KM			ZWEMMEN 400m			KRACHTPROEVEN *								
							Optrekken			Koordklimmen			BUIKSPIEREN **		
	JAAR 1	JAAR 2	JAAR 3-4-5	JAAR 1	JAAR 2	JAAR 3-4-5	JAAR 1	JAAR 2	JAAR 3-4-5	JAAR 1	JAAR 2	JAAR 3-4-5	JAAR 1	JAAR 2	JAAR 3-4-5
20	36'40"	34'10"	32'30"	0:05:50	0:05:20	0:05:00	10	12	14	EEN TOUW VAN 5m HOOGTE BEKLIMMEN			12	15	17
19	37'30	35'00"	33'20"	0:05:56	0:05:28	0:05:04		11	13				11	14	16
18	39'10"	35'50"	34'10"	0:06:04	0:05:36	0:05:12	9	10	12				10	13	15
17	40'50"	37'30"	35'50"	0:06:16	0:05:48	0:05:24			11				9	12	14
16	42'30	39'10"	37'30"	0:06:32	0:06:04	0:05:40	8	9	10				8	11	13
15	45'00"	41'40"	40'00"	0:06:56	0:06:24	0:06:00									12
14	47'30"	44'10"	42'30"	0:07:28	0:06:48	0:06:32	7	8	9				7	10	11
13	50'00"	46'40"	45'00"	0:08:12	0:07:28	0:07:12								9	10
12	53'20"	50'00"	48'20"	0:09:08	0:08:20	0:08:00	6	7	8				6	8	9
11	56'40"	53'20"	51'40"	0:10:16	0:09:24	0:08:56								7	8
10	1h00'00"	56'40"	55'00"	0:11:40	0:10:40	0:10:00	5	6	7	2	3	4	5	6	7
9	1h00'50"	57'30"	55'50"	0:12:00	0:11:00	0:10:20					2.5	3.5			6
8	1h01'40"	58'20"	56'40"	0:12:20	0:11:20	0:10:40	4	5	6	1.5		3	4	5	
7	1h02'30"	59'10"	57'30"	0:12:40	0:11:40	0:11:00					2	2.5			5
6	1h03'20"	1h00'00"	58'20"	0:13:00	0:12:00	0:11:20	3	4	5				3	4	
5	1h04'10"	1h00'50"	59'10"	0:13:20	0:12:20	0:11:40				1	1.5	2	2	3	4
4	1h05'00"	1h01'40"	1h00'00"	0:13:40	0:12:40	0:12:00	2	3	4			1.5	1	2	
3	1h05'50"	1h02'30"	1h00'50"	0:14:00	0:13:00	0:12:20	1	2	3	0.5	1			1	3
2	1h06'40"	1h03'20"	1h01'40"	0:14:20	0:13:20	0:12:40		1	2		0.5	1			2
1	1h07'30"	1h04'10"	1h02'30"	0:14:40	0:13:40	0:13:00			1			0.5			1
0	1h08'20"	1h05'00"	1h03'20"	0:15:00	0:14:00	0:13:20	0	0	0	0	0	0	0	0	0

*** = KRACHTPROEVEN** : 20 (optrekken) + 10 (koordklimmen) + 20 (buikspieren) = totaal op 50 en omgezet (*0,4) naar 20

**** = BUIKSPIEREN : gestrekt hangend aan een baar, handen in pronatie, de voeten tegen deze baar brengen ; 10Km: punten worden lineair geïnterpoleerd**

[1] Uitsluitend vanaf 3de jaar

Academiejaar 2014-2015
ALLE PROMOTIES

KARAKTERIELE HOEDANIGHEDEN

CODIFICATIE VAN DE CURSUS EN CURSUSONDERDELEN PER PROMOTIE										BESCHRIJVING	Coef
1 Pol	2 Pol	3 Pol	4 Pol	5 Pol	1 SSMW	2 SSMW	3 SSMW	4 SSMW	5 SSMW		
DI 150	DI 250	DI 350	DI 450	DI 550	DI 650	DI 750	DI 850	DI 950	DI 1050	KARAKTERIELE HOEDANIGHEDEN	
DI 150 A	DI 250 A	DI 350 A	DI 450 A	DI 550 A	DI 650 A	DI 750 A	DI 850 A	DI 950 A	DI 1050 A	Voorkomen	3,2
DI 150 B	DI 250 B	DI 350 B	DI 450 B	DI 550 B	DI 650 B	DI 750 B	DI 850 B	DI 950 B	DI 1050 B	Evenwicht	6,4
DI 150 C	DI 250 C	DI 350 C	DI 450 C	DI 550 C	DI 650 C	DI 750 C	DI 850 C	DI 950 C	DI 1050 C	Dynamisme	6,4
DI 150 D	DI 250 D	DI 350 D	DI 450 D	DI 550 D	DI 650 D	DI 750 D	DI 850 D	DI 950 D	DI 1050 D	Zin voor initiatief	6,4
DI 150 E	DI 250 E	DI 350 E	DI 450 E	DI 550 E	DI 650 E	DI 750 E	DI 850 E	DI 950 E	DI 1050 E	Intellectuele capaciteiten	6,4
DI 150 F	DI 250 F	DI 350 F	DI 450 F	DI 550 F	DI 650 F	DI 750 F	DI 850 F	DI 950 F	DI 1050 F	Zin voor beslissing	6,4
DI 150 G	DI 250 G	DI 350 G	DI 450 G	DI 550 G	DI 650 G	DI 750 G	DI 850 G	DI 950 G	DI 1050 G	Verantwoordelijkheidsbesef	9,6
DI 150 H	DI 250 H	DI 350 H	DI 450 H	DI 550 H	DI 650 H	DI 750 H	DI 850 H	DI 950 H	DI 1050 H	Gezag	9,6
DI 150 I	DI 250 I	DI 350 I	DI 450 I	DI 550 I	DI 650 I	DI 750 I	DI 850 I	DI 950 I	DI 1050 I	Communicatievaardigheid	9,6
DI 150 J	DI 250 J	DI 350 J	DI 450 J	DI 550 J	DI 650 J	DI 750 J	DI 850 J	DI 950 J	DI 1050 J	Zin voor discipline	6,4
DI 150 K	DI 250 K	DI 350 K	DI 450 K	DI 550 K	DI 650 K	DI 750 K	DI 850 K	DI 950 K	DI 1050 K	Beschikbaarheid	9,6
80											

Opmerkingen
Karakteriële hoedanigheden
1. Ref: KB van 13 Nov 1991 *tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de karakteriële hoedanigheden van de kandidaten van de krijgsmacht* (Reg A16-K7)
2. Voor het eerste jaar worden de 80 punten als volgt toegekend : I Sem:40; II Sem:40

Academiejaar 2014-2015

1ste jaar Pol

PROFESSIONELE HOEDANIGHEDEN - MILITAIRE GESCHIKTHEID

Cursus	Groep (**)	Cursusdeel	Beschrijving	Coef
DI 112	Alle	DI 112	Militaire Initiatie Fase (MIF) MIF SUMMER	30 30
DI 122	Alle	DI 122	Militaire opleiding KMS Periode militaire vorming WINTER	10 10
Totaal				**40**

FYSIEKE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina fysieke hoedanigheden

DI 130	Alle		Fysieke hoedanigheden	**80**

KARAKTERIELE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina karakteriële hoedanigheden

DI 150	Alle		Karakteriële hoedanigheden	**80**

Opmerkingen

(*) Voor de vorming in een Component worden de punten toegekend door de Component en volgens bovenstaande codificatie medegedeeld aan de KMS.

(**) Groep

B	Kandidaat VP
C	Kandidaat Marine
D	Kandidaat LuM NVP – LM – MD (OTMD)

Academiejaar 2014-2015

2de jaar Pol

PROFESSIONELE HOEDANIGHEDEN - MILITAIRE GESCHIKTHEID

Cursus	Groep (**)	Cursusdeel	Beschrijving	Coef
DI 222	D		Militaire opleiding KMS	40
		DI 222 A	Periode militaire vorming SUMMER	30
		DI 222 B	Periode militaire vorming WINTER	10
DI 226 (*)	C		Militaire opleiding Marinecomponent	40
		DI 226 A	Kamp SUMMER	30
		DI 226 B	Kamp WINTER	10
DI 228	B		Militaire vorming	40
		DI 228 A	Periode militaire vorming SUMMER KMS	30
		DI 228 B (*)	Kamp WINTER luchtcomponent	10
Totaal				**40**

FYSIEKE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina fysieke hoedanigheden

DI 230	Alle		Fysieke hoedanigheden	**80**

KARAKTERIELE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina karakteriële hoedanigheden

DI 250	Alle		Karakteriële hoedanigheden	**80**

Opmerkingen

(*) Voor de vorming in een Component worden de punten toegekend door de Component en volgens bovenstaande codificatie medegedeeld aan de KMS

(**) Groep

B	Kandidaat VP
C	Kandidaat Marine
D	Kandidaat LuM NVP – LM – MD (OTMD)

Academiejaar 2014-2015

3de jaar Pol

PROFESSIONELE HOEDANIGHEDEN - MILITAIRE GESCHIKTHEID

Cursus	Groep (**)	Cursusdeel	Beschrijving	Coef
DI 322	D		Militaire opleiding KMS	40
		DI 322 A	Periode militaire vorming SUMMER	30
		DI 322 B	Periode militaire vorming WINTER	10
DI 326 (*)	C		Militaire opleiding Marinecomponent	40
		DI 326 A	Kamp SUMMER	30
		DI 326 B	Kamp WINTER	10
DI 328 (*)	B		Militaire vorming Luchtcomponent	40
		DI 328 A	Kamp SUMMER	30
		DI 328 B	Kamp WINTER	10
Totaal				**40**

FYSIEKE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina fysieke hoedanigheden

DI 330	Alle		Fysieke hoedanigheden	**80**

KARAKTERIELE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina karakteriële hoedanigheden

DI 350	Alle		Karakteriële hoedanigheden	**80**

Opmerkingen

(*) Voor de vorming in een Component worden de punten toegekend door de Component en volgens bovenstaande codificatie medegedeeld aan de KMS.

(**) Groep

B	Kandidaat VP
C	Kandidaat Marine
D	Kandidaat LuM NVP – LM – MD (OTMD)

Academiejaar 2014-2015

4de jaar Pol

PROFESSIONELE HOEDANIGHEDEN - MILITAIRE GESCHIKTHEID

Cursus	Groep (**)	Cursusdeel	Beschrijving	Coef
	D		Militaire opleiding KMS	40
DI 422		DI 422 A	Periode militaire vorming SUMMER	30
		DI 422 B	Periode militaire vorming WINTER	10
DI 426	C		Militaire opleiding Marinecomponent	40
(*)		DI 426 A	Kamp SUMMER	30
		DI 426 B	Kamp WINTER	10
DI 428	B		Militaire vorming Luchtcomponent	40
(*)		DI 428 A	Kamp SUMMER	30
		DI 428 B	Kamp WINTER	10
Totaal				**40**

FYSIEKE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina fysieke hoedanigheden

DI 430	Alle		Fysieke hoedanigheden	**80**

KARAKTERIELE HOEDANIGHEDEN zie details op pagina karakteriële hoedanigheden

DI 450	Alle		Karakteriële hoedanigheden	**80**

Opmerkingen

(*) Voor de vorming in een Component worden de punten toegekend door de Component en volgens bovenstaande codificatie medegedeeld aan de KMS.

(**) Groep

B	Kandidaat VP
C	Kandidaat Marine
D	Kandidaat LuM NVP – LM – MD (OTMD)

Academiejaar 2014-2015

5de jaar Pol

PROFESSIONELE HOEDANIGHEDEN - MILITAIRE GESCHIKTHEID

Cursus	Groep (**)	Cursusdeel	Beschrijving	Coef
	D		Militaire opleiding KMS	40
DI 522		DI 522 A	Periode militaire vorming SUMMER	30
		DI 522 B	Periode militaire vorming WINTER	10
DI 526	C		Militaire opleiding Marinecomponent	40
(*)		DI 526 A	Kamp SUMMER	30
		DI 526 B	Kamp WINTER	10
DI 528	B		Militaire vorming Luchtcomponent	40
(*)		DI 528 A	Kamp SUMMER	30
		DI 528 B	Kamp WINTER	10
Totaal				**40**

FYSIEKE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina fysieke hoedanigheden

DI 530	Alle		Fysieke hoedanigheden	**80**

KARAKTERIELE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina karakteriële hoedanigheden

DI 550	Alle		Karakteriële hoedanigheden	**80**

Opmerkingen

(*) Voor de vorming in een Component worden de punten toegekend door de Component en volgens bovenstaande codificatie medegedeeld aan de KMS.

(**) Groep

B	Kandidaat VP
C	Kandidaat Marine
D	Kandidaat LuM NVP – LM – MD (OTMD)

Academiejaar 2014-2015

1ste jaar SSMW

PROFESSIONELE HOEDANIGHEDEN - MILITAIRE GESCHIKTHEID

Cursus	Groep (**)	Cursusdeel	Beschrijving	Coef
	Alle		Militaire Initiatie Fase (MIF)	30
DI 612		DI 612	MIF SUMMER	30
DI 622	Alle	DI 622	Militaire opleiding KMS	10
			Periode militaire vorming WINTER	10
Totaal				**40**

FYSIEKE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina fysieke hoedanigheden

DI 630	Alle		Fysieke hoedanigheden	**80**

KARAKTERIELE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina karakteriële hoedanigheden

DI 650	Alle		Karakteriële hoedanigheden	**80**

Opmerkingen

(*) Voor de vorming in een Component worden de punten toegekend door de Component en volgens bovenstaande codificatie medegedeeld aan de KMS.

(**) Groep

B	Kandidaat VP
C	Kandidaat Marine
D	Kandidaat LuM NVP - LM - MD (OTMD)

Academiejaar 2014-2015

2de jaar SSMW

PROFESSIONELE HOEDANIGHEDEN - MILITAIRE GESCHIKTHEID

Cursus	Groep (**)	Cursusdeel	Beschrijving	Coef
DI 722	D		Militaire opleiding KMS	40
		DI 722 A	Periode militaire vorming SUMMER	30
		DI 722 B	Periode militaire vorming WINTER	10
DI 726 (*)	C		Militaire opleiding Marinecomponent	40
		DI 726 A	Kamp SUMMER	30
		DI 726 B	Kamp WINTER	10
DI 728	B		Militaire vorming	40
		DI 728 A	Periode militaire vorming SUMMER KMS	30
		DI 728 B (*)	Kamp WINTER Luchtcomponent	10
Totaal				**40**

FYSIEKE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina fysieke hoedanigheden

DI 730	Alle		Fysieke hoedanigheden	**80**

KARAKTERIELE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina karakteriële hoedanigheden

DI 750	Alle		Karakteriële hoedanigheden	**80**

Opmerkingen

(*) Voor de vorming in een Component worden de punten toegekend door de Component en volgens bovenstaande codificatie medegedeeld aan de KMS.

(**) Groep

B	Kandidaat VP
C	Kandidaat Marine
D	Kandidaat LuM NVP – LM – MD (OTMD)

Academiejaar 2014-2015

3de jaar SSMW

PROFESSIONELE HOEDANIGHEDEN - MILITAIRE GESCHIKTHEID

Cursus	Groep (**)	Cursusdeel	Beschrijving	Coef
DI 822	D		Militaire opleiding KMS	40
		DI 822 A	Periode militaire vorming SUMMER	30
		DI 322 B	Periode militaire vorming WINTER	10
DI 826	C		Militaire opleiding Marinecomponent	40
(*)		DI 826 A	Kamp SUMMER	30
		DI 826 B	Kamp WINTER	10
DI 828	B		Militaire vorming Luchtcomonent	40
(*)		DI 828 A	Kamp SUMMER	30
		DI 828 B	Kamp WINTER	10
Totaal				**40**

FYSIEKE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina fysieke hoedanigheden

DI 830	Alle		Fysieke hoedanigheden	**80**

KARAKTERIELE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina karakteriële hoedanigheden

DI 850	Alle		Karakteriële hoedanigheden	**80**

Opmerkingen

(*) Voor de vorming in een Component worden de punten toegekend door de Component en volgens bovenstaande codificatie medegedeeld aan de KMS

(**) Groep

B	Kandidaat VP
C	Kandidaat Marine
D	Kandidaat LuM NVP – LM – MD (OTMD)

Academiejaar 2014-2015

4de jaar SSMW

PROFESSIONELE HOEDANIGHEDEN - MILITAIRE GESCHIKTHEID

Cursus	Groep (**)	Cursusdeel	Beschrijving	Coef
DI 922	D		Militaire opleiding KMS	40
		DI 922 A	Periode militaire vorming SUMMER	30
		DI 922 B	Periode militaire vorming WINTER	10
DI 926	C		Militaire opleiding Marinecomponent	40
(*)		DI 926 A	Kamp SUMMER	30
		DI 926 B	Kamp WINTER	10
DI 928	B		Militaire vorming Luchtcomponent	40
(*)		DI 928 A	Kamp SUMMER	30
		DI 928 B	Kamp WINTER	10
Total/ Totaal				**40**

FYSIEKE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina fysieke hoedanigheden

DI 930	Alle		Fysieke hoedanigheden	**80**

KARAKTERIELE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina karakteriële hoedanigheden

DI 950	Alle		Karakteriële hoedanigheden	**80**

Opmerkingen

(*) Voor de vorming in een Component worden de punten toegekend door de Component en volgens bovenstaande codificatie medegedeeld aan de KMS.

(**) Groep

B	Kandidaat VP
C	Kandidaat Marine
D	Kandidaat LuM NVP – LM – MD (OTMD)

Academiejaar 2014-2015

5de jaar SSMW

PROFESSIONELE HOEDANIGHEDEN - MILITAIRE GESCHIKTHEID

Cursus	Groep (**)	Cursusdeel	Beschrijving	Coef
DI 1022	D		Militaire opleiding KMS	40
		DI 1022 A	Periode militaire vorming SUMMER	30
		DI 1022 B	Periode militaire vorming WINTER	10
DI 1026 (*)	C		Militaire opleiding Marinecomponent	40
		DI 1026 A	Kamp SUMMER	30
		DI 1026 B	Kamp WINTER	10
DI 1028 (*)	B		Militaire vorming Luchtcomponent	40
		DI 1028 A	Kamp SUMMER	30
		DI 1028 B	Kamp WINTER	10
Totaal				**40**

FYSIEKE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina fysieke hoedanigheden

DI 1030	Alle		Fysieke hoedanigheden	**80**

KARAKTERIELE HOEDANIGHEDEN : zie details op pagina karakteriële hoedanigheden

DI 1050	Alle		Karakteriële hoedanigheden	**80**

Opmerkingen

(*) Voor de vorming in een Component worden de punten toegekend door de Component en volgens bovenstaande codificatie medegedeeld aan de KMS.

(**) Groep

B	Kandidaat VP
C	Kandidaat Marine
D	Kandidaat LuM NVP – LM – MD (OTMD)

Academiejaar 2014-2015

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van 22 juli 2014 tot vaststelling van het programma van de Koninklijke Militaire School voor het academiejaar 2014-2015 en tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het statuut van de militairen

FILIP

Van Koningswege:

De Minister van Landsverdediging
P. DE CREM

Bijlage 2 bij het koninklijk besluit van 22 juli 2014 tot vaststelling van het programma van de Koninklijke Militaire School voor het academiejaar 2014-2015 en tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het statuut van de militairen

Bijlage B bij het koninklijk besluit van 26 september 2002 betreffende de organisatie van de Koninklijke Militaire School

Academiejaar 2014- 2015

HSTO CSEM- A **Master in de politieke en militaire wetenschappen, luchtcomponent**

	Code	Titel van de cursus / cursusgroep	Dagelijks werk		Examens		Totaal	
			Taak	Coef	Examen	Coef	Coef	ECTS
Gp	**Cursus**							
Ops		Operaties	**3**	**21**			**21**	**21**
	Ops-OJ	Operaties (Joint)	1	15			15	15
	Ops-OA	Operaties (Air)	2	6			6	6
ML	**ML**	Management & Leadership	**2**	**13**			**13**	**13**
WP	**WP**	Veiligheid & Defensie	**1**	**14**			**14**	**14**
MFE		Masterproef			**4**	**15**	**15**	**15**
	MFE-E	Proeven			3	10	10	10
	MFE-R	Onderzoekswerk (research paper)			1	5	5	5
STU		Studiereis						**2**
	Totaal		**6**	**48**	**4**	**15**	**63**	**65**

Academiejaar 2014- 2015

HSTO CSEM- L **Master in de politieke en militaire wetenschappen, landcomponent**

	Code	Titel van de cursus / cursusgroep	Dagelijks werk		Examens		Totaal	
			Taak	Coef	Examen	Coef	Coef	ECTS
Gp	**Cursus**							
Ops		Operaties	**3**	**21**			**21**	**21**
	Ops-OJ	Operaties (Joint)	1	15			15	15
	Ops-OL	Operaties (Land)	2	6			6	6
ML	**ML**	Management & Leadership	**2**	**13**			**13**	**13**
WP	**WP**	Veiligheid & Defensie	**1**	**14**			**14**	**14**
MFE		Masterproef			**4**	**15**	**15**	**15**
	MFE-E	Proeven			3	10	10	10
	MFE-R	Onderzoekswerk (research paper)			1	5	5	5
STU		Studiereis						**2**
	Totaal		**6**	**48**	**4**	**15**	**63**	**65**

Academiejaar 2014- 2015

HSTO CSEM- N **Master in de politieke en militaire wetenschappen, marinecomponent**

	Code	Titel van de cursus / cursusgroep	Dagelijks werk		Examens		Totaal	
			Taak	Coef	Examen	Coef	Coef	ECTS
Gp	**Cursus**							
Ops		Operaties	**3**	**21**			**21**	**21**
	Ops-OJ	Operaties (Joint)	1	15			15	15
	Ops-ON	Operaties (Navy)	2	6			6	6
ML	**ML**	Management & Leadership	**2**	**13**			**13**	**13**
WP	**WP**	Veiligheid & Defensie	**1**	**14**			**14**	**14**
MFE		Masterproef			**4**	**15**	**15**	**15**
	MFE-E	Proeven			3	10	10	10
	MFE-R	Onderzoekswerk (research paper)			1	5	5	5
STU		Studiereis						**2**
	Totaal		**6**	**48**	**4**	**15**	**63**	**65**

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van 22 juli 2014. tot vaststelling van het programma van de Koninklijke Militaire School voor het academiejaar 2014-2015 en tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het statuut van de militairen.

FILIP

Van Koningswege:

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

Année académique 2014-2015

Annexe 1 à l'arrêté royal du 22 juillet 2014 fixant le programme de l'Ecole royale militaire pour l'année académique 2014-2015 et modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires.

Annexe A à l'arrêté royal du 26 septembre 2002 relatif à l'organisation de l'Ecole royale militaire.

PROGRAMME DE L'ÉCOLE ROYALE MILITAIRE
ANNÉE ACADÉMIQUE 2014-2015

Année académique 2014-2015

Légende

AC	Composante aérienne
ADC	Air defense control
Adm	Administration
Aie	Artillerie
ATC	Air traffic control
AMS	Air mission support
Ba	Bachelor
CAca	Conseil académique
CFac	Conseil de faculté
CIS	Communication and information systems
Coef	Coefficient
Const	Construction
ECTS	Crédits
Def	Défense
Gn	Génie
Inf	Infanterie
LC	Composante terrestre
Log	Logistique
Ma	Master
Med	Service médical
Mec	Mécanique
Met	Météorologie
MC	Composante médicale
NA	Pas d'application
NC	Composante navale
OTSM	Officier troupe du service médical
Pil	Pilote
PIM	Phase d'initiation miltaire
PN	Personnel navigant
PNN	Personnel non navigant
Pol	Polytechnique
Recce	Reconnaissance
Sea	Pont
SSMW	Sciences sociales et militaires
Tec	Technique

Année académique 2014-2015
Formation académique de base

169 Pol – Ba 1

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
CG002	Chimie – partie 1	**10**	1	**20**	**3**
CL002	Deuxième langue nationale	**60**	0	**00**	**6**
DA004	Psychologie aéronautique (AC/PN)	**10**	1	**20**	**3**
DR001	Introduction au droit	**10**	1	**20**	**3**
MM003	Introduction aux mathématiques supérieures	**13**	1	**27**	**4**
MM004	Analyse - partie 1	**20**	1	**40**	**6**
MM005	Analyse - partie 2	**20**	1	**40**	**6**
MM006	Algèbre linéaire	**13**	1	**27**	**4**
MS004	Mécanique théorique	**13**	1	**27**	**4**
PH001	Physique – partie 1	**10**	1	**20**	**3**
PH002	Physique – partie 2	**20**	1	**40**	**6**
PS001	Introduction à la psychologie (LC, AC/PNN)	**10**	1	**20**	**3**
SS002	Sociologie militaire	**10**	1	**20**	**3**
TW003	Aptitudes de l'ingénieur - partie 2	**10**	1	**20**	**3**
TW008	Langages de programmation, algoritmes et structures de données	**10**	1	**20**	**3**
TW009	Aptitudes de l'ingénieur - partie 1	**10**	1	**20**	**3**
Total	**LC, AC**	**242**	**14**	**358**	**60**
	NC	**232**	**13**	**338**	**57**

Année académique 2014-2015

168 Pol – Ba 2

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
CG003	Chimie – partie 2	**13**	1	**27**	**4**
CG004	Chimie – partie 3	**10**	1	**20**	**3**
CL004	Deuxième langue nationale	**24**	1	**36**	**6**
CL013/014	Anglais ou Allemand	**20**	0	**00**	**2**
CO006	Résistance des matériaux	**20**	1	**40**	**6**
EL006	Electrotechnique	**17**	1	**33**	**5**
IN010	Technologie des bases de données	**10**	1	**20**	**3**
MM007	Analyse - partie 3, compléments et méthodes numériques	**20**	1	**40**	**6**
MM008	Optimalisation et calcul variationnel	**10**	1	**20**	**3**
MS005	Etude des systèmes mécaniques	**10**	1	**20**	**3**
PH003	Physique – partie 3	**17**	1	**33**	**5**
PH004	Physique – partie 4	**10**	1	**20**	**3**
PH005	Physique – partie 5	**10**	1	**20**	**3**
TW004	Calcul des probabilités	**13**	1	**27**	**4**
TW006	Inférence statistique	**10**	1	**20**	**3**
Total	**LC, AC, NC**	**214**	**14**	**376**	**59**

Année académique 2014-2015

167 Pol – Ba 3

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
AB008	Menace et protection dans les conflits armés	**13**	1	**27**	**4**
AS005	Géodésie	**10**	1	**20**	**3**
CG005	Chimie – partie 4	**10**	1	**20**	**3**
CG006	Chimie – partie 5	**10**	1	**20**	**3**
CL006	Deuxième langue nationale	**30**	0	**00**	**3**
CL015/016	Anglais ou Allemand	**10**	0	**00**	**1**
CO007	Introduction à la connaissance des matériaux	**17**	1	**33**	**5**
DA007	Doctrine et opérations aériennes (AC)	**10**	1	**20**	**3**
DR005	Droit maritime (NC)	**10**	1	**20**	**3**
EL005	Signaux et systèmes	**20**	1	**40**	**6**
HI009	Histoire des guerres navales (NC)	**10**	1	**20**	**3**
HI012	Histoire de l'art de la guerre (LC)	**10**	1	**20**	**3**
IN011	Mesures et contrôles automatisés	**10**	1	**20**	**3**
MF007	Mécanique des fluides	**17**	1	**33**	**5**
MF008	Conditionnement d'air	**13**	1	**27**	**4**
MS006	Cinématique et dynamique des machines	**13**	1	**27**	**4**
OM004	Optronique et radar	**10**	1	**20**	**3**
PH006	Projet centré sur développement durable	**17**	1	**33**	**5**
TE005	Electronique analogique et digitale	**10**	1	**20**	**3**
TE006	Principes de base des moyens de télécommunications	**10**	1	**20**	**3**
Total	**LC, AC**	**233**	15	**377**	**61**
	NC	**243**	16	**397**	**64**

Année académique 2014-2015

Cours communs **166 Pol – Ma 1**

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
CA003	Matériaux énergétiques	**10**	1	**20**	**3**
CO018	Fondements des éléments finis	**10**	1	**20**	**3**
DA002	Météorologie (AC/PN, NC)	**10**	1	**20**	**3**
DR009	Droit humanitaire	**7**	1	**13**	**2**
DR011	Droit industriel	**3**	1	**7**	**1**
EL009	Méthodes de régulation	**10**	1	**20**	**3**
LC002	Leadership militaire (LC, AC/PNN)	**10**	1	**20**	**3**
TW007	Recherche opérationnelle	**10**	1	**20**	**3**
	2 A-modules	**Voir tableau A-modules**			
	1 B-module	**Voir tableau B-modules**			
Total	**LC, AC, NC**	**60**	7	**120**	**18**

Année académique 2014-2015

Cours communs **165 Pol – Ma 2**

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
DA001	Physiologie aéronautique (AC/PN)	**10**	1	**20**	**3**
DA008	Climatologie (AC/PN)	**10**	1	**20**	**3**
DN002	Doctrine maritime et opérations navales (NC)	**10**	1	**20**	**3**
EC006	Introduction à l'économie (LC, AC/PNN)	**10**	1	**20**	**3**
WP011	Politique mondiale (LC, AC/PNN, NC)	**12**	1	**18**	**3**
	Travail de fin d'études				**30**
MG038	Engineering and project management	**10**	1	**20**	
DE020	Mémoire de fin d'études				
DE021	Mémoire de fin d'études (1er lecteur)	**00**	1	**135**	
DE022	Mémoire de fin d'études (2ème lecteur)	**00**	1	**90**	
DE023	Mémoire de fin d'études (jury)	**00**	1	**45**	
	1 A-module		**Voir tableau A-modules**		
	1 B-module		**Voir tableau B-modules**		
Total	**LC, AC/PNN, NC**	**32**	6	**328**	**36**
	AC/PN	**30**	6	**330**	**36**

Année académique 2014-2015

A-modules **166 & 165 Pol - Ma**

Code	Titre du cours	Travail journalier	Examens		ECTS
		Coef	Nombre	Coef	
Module A1	**Dynamique des fluides appliquée**				
MF009	Aérodynamique, performances et stabilité des avions	**00**	1	**60**	**6**
MF010	Turbocompresseurs et turbines	**20**	1	**40**	**6**
MF011	Turbines à gaz	**00**	1	**60**	**6**
Module A2	**Systèmes mécaniques appliqués**				
MS007	Dynamique des structures mécaniques	**10**	1	**20**	**3**
MS008	Mécatronique et robots mobiles	**10**	1	**20**	**3**
MS009	Moteurs à combustion interne	**20**	1	**40**	**6**
MS010	Dynamique des véhicules et mobilité terrestre	**20**	1	**40**	**6**
Module A3	**Génie militaire et civil**				
CO008	Essais de sol et géotechnique	**20**	1	**40**	**6**
CO009	Constructions en acier et en bois	**10**	1	**20**	**3**
CO010	Constructions en béton et maçonnerie	**20**	1	**40**	**6**
CO011	Compléments de stabilité des structures	**10**	1	**20**	**3**
Module A4	**Science des matériaux**				
CA004	Matières synthétiques et matériaux composites	**20**	1	**40**	**6**
CO012	Mécanismes de détérioration des matériaux	**30**	1	**60**	**9**
CO014	Sélection des matériaux	**10**	1	**20**	**3**
Module A5	**Balistique**				
AB009	Balistique intérieure	**20**	1	**40**	**6**
AB010	Balistique extérieure	**20**	1	**40**	**6**
AB011	Balistique terminale	**20**	1	**40**	**6**
Module A6	**Systèmes d'armes**				
AB012	Armement et munitions	**20**	1	**40**	**6**
AB013	Conduite de tir	**10**	1	**20**	**3**
AB014	Systèmes d'armes guidées	**20**	1	**40**	**6**
CA002	Propulsion chimique	**10**	1	**20**	**3**

Année académique 2014-2015

A-modules **166 & 165 Pol - Ma**

Code	Titre du cours	Travail journalier	Examens		ECTS
		Coef	Nombre	Coef	
Module A7	**Monitoring général pour la sécurité**				
AS003	Techniques de géodésie spatiale et plates-formes de capteurs	**10**	1	**20**	**3**
EL007	Télédétection	**13**	1	**27**	**4**
EL008	Filtres numériques et adaptifs	**10**	1	**20**	**3**
OM005	Radar, lidar et sonar	**13**	1	**27**	**4**
TE014	Systèmes de capteurs intégrés	**13**	1	**27**	**4**
Module A8	**Systèmes de communication**				
TE008	Propagation et antennes	**16**	1	**34**	**5**
TE009	Circuits linéaires et filtres	**10**	1	**20**	**3**
TE010	Electronique analogique et numérique	**10**	1	**20**	**3**
TE011	Communications numériques	**10**	1	**20**	**3**
TE012	Moyens de télécommunication	**13**	1	**27**	**4**
Module A9	**Systèmes d'information**				
TE013	Réseaux de télécommunication	**20**	1	**40**	**6**
IN005	Systèmes d'exploitation d'usage général et en temps réel	**10**	1	**20**	**3**
IN012	Sécurité de l'information	**20**	1	**40**	**6**
IN013	Systèmes de commandement et d'information	**10**	1	**20**	**3**
Module A10	**Sciences maritimes**				
MF012	Construction navale	**60**	2	**120**	**18**

Année académique 2014-2015

B-modules **166 & 165 - Ma**

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
Module B1	**Systèmes globaux de navigation pour des applications civiles et militaires**				
AS004	Systèmes globaux de navigation pour des applications civiles et militaires	**20**	1	**40**	**6**
Module B2	**Interprétation d'images**				
EL003	Interprétation d'images	**20**	1	**40**	**6**
Module B3	**Technologie d'hélicoptères**				
MF014	Technologie d'hélicoptères	**00**	1	**60**	**6**
Module B4	**Conception mécanique**				
MS012	Conception mécanique	**20**	1	**40**	**6**
Module B5	**Compléments d'éléments finis et en modélisation numérique**				
CO015	Compléments d'éléments finis	**30**	0	**00**	**3**
CO016	Compléments en modélisation numérique	**10**	1	**20**	**3**
Module B6	**Génie d'urgence**				
CO004	Aspects techniques liés aux opérations à l'étranger	**10**	1	**20**	**3**
CO005	Effets d'explosions sur structures	**10**	1	**20**	**3**
Module B7	**Expertises judiciaires**				
CA008	Expertises judiciaires	**20**	1	**40**	**6**
Module B8	**Armes non conventionnelles**				
AB003	Armes non conventionnelles	**20**	1	**40**	**6**
Module B9	**Sciences maritimes**				
MF016	Théorie du navire (Sea)	**10**	1	**20**	**3**
MF016	Théorie du navire (Tech)	**20**	1	**40**	**6**
DN001	Opérations navales – environnement (Sea)	**10**	1	**20**	**3**
Module B10	**Sciences aéronautiques**				
DA003	Instruments de bord	**10**	1	**20**	**3**
DA006	Structure et systèmes d'avions	**10**	1	**20**	**3**
Module B11	**Sciences maritimes**				
MF013	Construction navale	**00**	1	**60**	**6**

Année académique 2014-2015
166 Pol & 165 Pol – Ma
Choix des modules
Ma 1 : 2A modules et 1 B module
Ma 2 : 1 A module et 1 B module

Mécanique

COMPOSANTE		LC					AC		NC	
FILIERE DE METIERS		GS		CI	EN	GT	AS	AT	NS	NT
BHK		GS01X GS01D GS01L GS01P	GS06X GS07X GS06P	CI01X	EN01X	GT01X	AS01X AS02X AS03X	AT01M	NS01X	NT01T
A modules	Ma 1 - 1 Sem	1								
	Ma 1 - 2 Sem	2								
	Ma 2	free			4		free	4, 6	10	
B modules	Ma	4					10		9	
		free					1	3, 4	free	

Télécommunications

COMPOSANTE		LC					AC			NC	
FILIERE DE METIERS		GS		CI	CT	GT	AS	CT	AT	NS	NT
BHK		GS01X GS01D GS01L GS01P	GS06X GS07X GS06P	CI01X	CT01X	GT01X	AS01X AS02X AS03X	CT01X	AT01A	NS01X	NT01W
A modules	Ma 1 - 1 Sem	9							6	9	
	Ma 1 - 2 Sem	8									
	Ma 2	free					1	free	7, 9	free	
B modules	Ma	1					10	1	10	9	
		2					1	2	1	1, 2	

Année académique 2014-2015

		Systèmes d'armes						
COMPOSANTE		LC				AC	NC	
FILIERE DE METIERS		GS		CI	GT	AS	NS	NT
BHK		GS01X GS01D GS01L GS01P	GS06X GS07X GS06P	CI01X	GT01X	AS01X AS02X AS03X	NS01X	NT01W
A modules	Ma 1 - 1 Sem	6						
	Ma 1 - 2 Sem	5						
	Ma 2	3, 4, 7, 9				1	free	
B modules	Ma	8				10	9	
		free				1	free	

		Construction
COMPOSANTE		LC
FILIERE DE METIERS		EN
BHK		EN01X
A modules	Ma 1 - 1 Sem	4
	Ma 1 - 2 Sem	3
	Ma 2	6, 7, 9
B modules	Ma	5, 6
		free

L'échange de cours avec des universités civiles et/ou autres académies militaires est possible pour des élèves individuels après approbation du CFac et le CAca.

Année académique 2014-2015

154 SSMW – Ba 1

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
CL002	Deuxième langue nationale	**60**	0	**00**	**6**
DR001	Introduction au droit	**10**	1	**20**	**3**
DR002	Droit constitutionnel	**10**	1	**20**	**3**
EC001	Microéconomie	**10**	1	**20**	**3**
EC002	Macroéconomie	**10**	1	**20**	**3**
FI001	Citoyenneté	**10**	1	**20**	**3**
FI002	Méthodologie de la recherche	**10**	1	**20**	**3**
FI003	Ethique militaire	**10**	1	**20**	**3**
FI004	Logique et argumentation	**10**	1	**20**	**3**
HI001	Etude de la géographie mondiale	**10**	1	**20**	**3**
HI002	Histoire des relations internationales contemporaines	**10**	1	**20**	**3**
HI003	Approche critique des sources	**10**	1	**20**	**3**
MM001	Compléments de mathématiques	**10**	1	**20**	**3**
MM002	Raisonnements quantitatifs pour applications techniques	**10**	1	**20**	**3**
MM009	Informatique de base et technologie informatique	**00**	2	**30**	**3**
MS001	Mécanique et mobilité	**10**	1	**20**	**3**
PS001	Introduction à la psychologie	**10**	1	**20**	**3**
SS001	Eléments de sociologie	**10**	1	**20**	**3**
TE001	Bases d'électricité et d'électronique	**10**	1	**20**	**3**
Total		**240**	19	**360**	**60**

Année académique 2014-2015

153 SSMW – Ba 2

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
CL004	Deuxième langue nationale	**24**	1	**36**	**6**
CL013/014	Anglais ou Allemand	**30**	0	**00**	**3**
DJ004	Missions et organisation des forces armées	**10**	1	**20**	**3**
DR003	Droit administratif	**10**	1	**20**	**3**
DR004	Droit international	**10**	1	**20**	**3**
EC003	Politique économique	**10**	1	**20**	**3**
EC007	Gestion financière	**10**	1	**20**	**3**
EL001	Electrotechnique	**10**	1	**20**	**3**
FI005	Citoyenneté – partie 2	**10**	1	**20**	**3**
HI004	Histoire de l'art de la guerre jusqu'en 1945	**20**	1	**40**	**6**
WP008	Relations internationales	**10**	1	**20**	**3**
WP009	Sécurité internationale	**12**	1	**18**	**3**
MG003	Management des ressources humaines	**10**	1	**20**	**3**
SS002	Sociologie militaire	**20**	1	**40**	**6**
TE002	Propagation des ondes électromagnétiques et introduction aux télécommunications	**10**	1	**20**	**3**
TW001	Statistique descriptive et calcul des probabilités	**10**	1	**20**	**3**
TW002	Statistique	**10**	1	**20**	**3**
Total		**226**	16	**374**	**60**

Année académique 2014-2015

Cours communs **152 SSMW - Ba 3**

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
AB001	Puissance de feu et protection	**10**	1	**20**	**3**
AB016	Evaluation de systèmes d'armes	**10**	1	**20**	**3**
CA001	Explosifs, poudres propulsives et matériaux pyrotechniques	**10**	1	**20**	**3**
CL006	Deuxième langue nationale	**30**	0	**00**	**3**
CL015/016	Anglais ou Allemand	**30**	0	**00**	**3**
DD001	Développement durable	**10**	1	**20**	**3**
HI005	Histoire de l'art de la guerre après 1945	**10**	1	**20**	**3**
MM010	Gestion d'information	**00**	1	**30**	**3**
MG005	Principes de management	**10**	1	**20**	**3**
MG007	Méthodes et techniques de management	**10**	1	**20**	**3**
OM001	Introduction à la télédétection	**10**	1	**20**	**3**
OM002	Télédétection militaire	**10**	1	**20**	**3**
PS002	Didactique	**10**	1	**20**	**3**
WP010	Organisations internationales	**10**	1	**20**	**3**
	6 cours à options	**Voir liste cours à options**			
Total		**180**	12	**250**	**42**

Année académique 2014-2015

Cours à options **152 SSMW – Ba 3**

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
AS001	La géodésie et navigation à des fins militaires	**13**	1	**27**	**4**
CA008	Expertise judiciaire	**10**	1	**20**	**3**
CL017	Anglais	**30**	0	**00**	**3**
CL018	Allemand	**30**	0	**00**	**3**
CO002	La technologie de matériaux de construction	**10**	1	**20**	**3**
DA002	Météorologie	**10**	1	**20**	**3**
DA003	Instruments de bord	**10**	1	**20**	**3**
DA007	Doctrine et opérations aériennes	**10**	1	**20**	**3**
DN001	Opérations navales - environnement	**10**	1	**20**	**3**
DR005	Droit maritime	**10**	1	**20**	**3**
DR006	Droit civil	**10**	1	**20**	**3**
EC008	Calcul des coûts	**10**	1	**20**	**3**
EL002	Plates-formes navales - systèmes électriques	**10**	1	**20**	**3**
FI006	Logique et argumentation – partie 2	**10**	1	**20**	**3**
FI008	Etude de problèmes éthiques	**10**	1	**20**	**3**
TW008	Langages de programmation, algoritmes et structures de données	**10**	1	**20**	**3**
IN005	Systèmes d'exploitation d'usage général et en temps réel	**10**	1	**20**	**3**
MF001	Conditionnement d'air	**10**	1	**20**	**3**
MF003	Aérodynamique	**10**	1	**20**	**3**
MF015	Plates-formes navales - mobilité	**10**	1	**20**	**3**
MG006	Marketing et communication	**10**	1	**20**	**3**
MG037	Créativité	**10**	1	**20**	**3**
OM003	Télédétection	**10**	1	**20**	**3**
PS003	Psychologie de la communication	**10**	1	**20**	**3**
SS004	Sociologie du travail	**10**	1	**20**	**3**

Année académique 2014-2015

Cours communs **151 SSMW - Ma 1**

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
AB005	Systèmes d'armes intégrés	**10**	1	**20**	**3**
CL008	Deuxième langue nationale	**30**	0	**00**	**3**
CL025	Anglais pour des opérations internationales	**30**	0	**00**	**3**
DR009	Droit humanitaire	**10**	1	**20**	**3**
DR010	Droit pénal militaire	**10**	1	**20**	**3**
IN003	Systèmes d'information	**10**	1	**20**	**3**
	3 A-modules		**Voir tableau A-modules**		
	1 B-module		**Voir tableau B-modules**		
Total		**100**	4	**80**	**18**

Année académique 2014-2015

Cours communs **150 SSMW – Ma 2**

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
LC001	Leadership militaire	**20**	1	**40**	**6**
MG011	Le management au sein du secteur public et à la défense	**20**	1	**40**	**6**
DE010	Mémoire de fin d'études				**30**
DE011	Mémoire de fin d'études (1er lecteur)	**00**	1	**150**	
DE012	Mémoire de fin d'études (2ème lecteur)	**00**	1	**100**	
DE013	Mémoire de fin d'études (Jury)	**00**	1	**50**	
	1 A-module		**Voir tableau A-modules**		
	1 B-module		**Voir tableau B-modules**		
Total		**40**	5	**380**	**42**

Année académique 2014-2015

A-modules **151 SSMW & 150 SSMW - Ma**

Code	Titre du cours	Travail journalier	Examens		ECTS
		Coef	Nombre	Coef	
Module A1	**Technologie des véhicules automobiles**				
MF002	Moteurs à turbine	**20**	1	**40**	**6**
MS002	Dynamique des véhicules	**10**	1	**20**	**3**
MS003	Moteurs à combustion interne	**10**	1	**20**	**3**
Module A2	**Systèmes d'armes et de défense**				
AB002	Balistique	**10**	1	**20**	**3**
AB004	Armement	**10**	1	**20**	**3**
AB006	Systèmes d'armes non guidées	**10**	1	**20**	**3**
AB007	Systèmes d'armes guidées	**10**	1	**20**	**3**
Module A3	**Systèmes de communication et d'information**				
IN006	Sécurité de l'information dans les systèmes d'information distribués	**20**	1	**40**	**6**
TE003	Théorie des réseaux dans un environnement C4I	**10**	1	**20**	**3**
TE004	Introduction aux techniques de télécommunications	**10**	1	**20**	**3**
Module A4	**Modelling**				
MG008	Gestion de projet	**10**	1	**20**	**3**
MG012	Gestion des matériels et des stocks	**10**	1	**20**	**3**
MG013	Aide à la décision	**10**	1	**20**	**3**
MG016	Recherche opérationnelle	**10**	1	**20**	**3**
Module A5	**Economie et gestion**				
EC004	Questions économiques actuelles	**00**	1	**30**	**3**
EC005	Economie de défense	**10**	1	**20**	**3**
MG014	Tendances modernes en management	**10**	1	**20**	**3**
MG015	Gestion du matériel et support logistique	**10**	1	**20**	**3**

Année académique 2014-2015

A-modules **151 SSMW & 150 SSMW - Ma**

Code	Titre du cours	Travail journalier Coef	Examens Nombre	Examens Coef	ECTS
Module A6A	**Sciences aéronautiques - pilote**				
DA004	Psychologie aéronautique	**10**	1	**20**	**3**
DA005	Systèmes de navigation	**10**	1	**20**	**3**
DA008	Climatologie	**10**	1	**20**	**3**
DA009	Navigation - applications	**10**	1	**20**	**3**
Module A6B	**Sciences aéronautiques – ATC/ADC**				
DA004	Psychologie aéronautique	**10**	1	**20**	**3**
DA005	Systèmes de navigation	**10**	1	**20**	**3**
CL024	Anglais ATC	**10**	1	**20**	**3**
DA009	Navigation - applications	**10**	1	**20**	**3**
Module A7	**Opérations militaires**				
DJ005	Missions et organisation des forces armées	**10**	1	**20**	**3**
DJ006	Etude des opérations militaires	**20**	1	**40**	**6**
SS006	Questions approfondies de sociologie militaire	**10**	1	**20**	**3**
Module A8	**Histoire**				
HI006	Critique historique et applications	**10**	1	**20**	**3**
HI007	Histoire et politique de sécurité de la Belgique	**10**	1	**20**	**3**
HI008	Politique internationale à la lumière de l'histoire	**10**	1	**20**	**3**
HI011	Politique étrangère de la Belgique. Histoire et acteurs.	**10**	1	**20**	**3**

Année académique 2014-2015

A-modules **151 SSMW & 150 SSMW - Ma**

Code	Titre du cours	Travail journalier	Examens		ECTS
		Coef	Nombre	Coef	
Module A9	**Sciences du comportement**				
FI007	Philosophie sociale	**10**	1	**20**	**3**
PS004	Psychologie de crise	**10**	1	**20**	**3**
PS005	Psychologie du personnel et du travail	**10**	1	**20**	**3**
SS005	Sociologie politique	**10**	1	**20**	**3**
Module A10	**Relations internationales**				
DR007	Droit du désarmement	**10**	1	**20**	**3**
DR008	Compléments de droit international	**10**	1	**20**	**3**
WP006	Géopolitique	**10**	1	**20**	**3**
WP007	Etudes stratégiques	**10**	1	**20**	**3**

Année académique 2014-2015

B-modules **151 SSMW & 150 SSMW - Ma**

Code	Titre du cours	Travail journalier	Examens		ECTS
		Coef	Nombre	Coef	
Module B1A	**Sciences aéronautiques - mécanique**				
MF004	Mécanique de vol	**10**	1	**20**	**3**
DA006	Structure et systèmes d'avions	**10**	1	**20**	**3**
Module B1B	**Sciences maritimes - mécanique**				
MF005	Plates-formes navales - systèmes mécaniques	**10**	1	**20**	**3**
MF006	Plates-formes navales - architecture	**10**	1	**20**	**3**
Module B2	**Interprétation d'images**				
EL003	Interprétation d'images	**20**	1	**40**	**6**
Module B3A	**Sciences aéronautiques - navigation**				
DA001	Physiologie aéronautique	**10**	1	**20**	**3**
HI010	Histoires des guerres aériennes	**10**	1	**20**	**3**
Module B3B	**Sciences maritimes – doctrine**				
HI009	Histoire des guerres navales	**10**	1	**20**	**3**
DN002	Doctrine maritime et opérations navales	**10**	1	**20**	**3**
Module B3C	**Sciences militaires – opérations terrestres**				
DL001	Opérations terrestres – partie 1	**10**	1	**20**	**3**
DL002	Opérations terrestres – partie 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B3D	**Sciences aéronautiques – législation**				
DA052	Législation aérienne – partie 1	**10**	1	**20**	**3**
DA053	Législation aérienne – partie 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B3E	**Sciences aéronautiques – météorologie**				
DA055	Météorologie opérationnelle – partie 1	**10**	1	**20**	**3**
DA056	Météorologie opérationnelle – partie 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B3F	**Sciences militaires - opérations médicales**				
MG009	Gestion hospitalière – partie 1	**10**	1	**20**	**3**
MG010	Gestion hospitalière – partie 2	**10**	1	**20**	**3**

Année académique 2014-2015

B-modules **151 SSMW & 150 SSMW - Ma**

Code	Titre du cours	Travail journalier	Examens		ECTS
		Coef	Nombre	Coef	
Module B3G	**Sciences aéronautiques – ATC/ADC**				
DA054	Législation aérienne – partie 3	**10**	1	**20**	**3**
HI010	Histoires des guerres aériennes	**10**	1	**20**	**3**
Module B4	**Business process**				
MG017	Business process modelling	**10**	1	**20**	**3**
MG018	Simulation par ordinateur	**10**	1	**20**	**3**
Module B6A	**Construction**				
CO001	Matériaux et structures – partie 1	**10**	1	**20**	**3**
CO003	Matériaux et structures – partie 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B6B	**Génie d'urgence**				
CO004	Aspects techniques liés aux opérations à l'étranger	**10**	1	**20**	**3**
CO005	Effets d'explosions sur structures	**10**	1	**20**	**3**
Module B7A	**Connaissance approfondie 2ème langue nationale**				
CL010	Deuxième langue nationale	**10**	1	**20**	**3**
CL012	Deuxième langue nationale	**10**	1	**20**	**3**
Module B7B	**Anglais avancé**				
CL019	Anglais avancé – partie 1	**10**	1	**20**	**3**
CL020	Anglais avancé – partie 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B7C	**Allemand**				
CL021	Allemand – partie 1	**10**	1	**20**	**3**
CL022	Allemand – partie 2	**10**	1	**20**	**3**
Module B8	**Concepts de systèmes d'armes avancés**				
CA002	Propulsion chimique	**10**	1	**20**	**3**
AB003	Armes de destruction massive et guerre non conventionelle	**10**	1	**20**	**3**

Année académique 2014-2015
151 SSMW & 150 SSMW – Ma
Choix des modules
Ma 1 : 3 A modules et 1 B module
Ma 2 : 1 A module et 1 B module

		Orientation management et systèmes d'armes																			
COMPOSANTE		LC							AC												NC
FILIERE DE METIERS		GS	CI	GS	EN	EN	CT	GT	AS	AC		SU	AS	CT	AT		GS	SM	GT	EN	NS
BHK		GS01X GS01D GS01L GS01P	CI01X	GS06X GS07X GS06P	EN01P EN01X	EN02X	CT01X	GT01X	AS01X AS02X AS03X	AC04E	AC01S AC01C	SU13X	AS11A AS11O AS11U	CT01X	AT01A	AT01M	GS08X	SM01S SM01U	GT01X	EN02X	NS01X
A modules	Ma 1 - 1 Sem	2	2,3	2	2,3	1,2	3	2,3	1	2		3				1	2	1	2,3	1,2	2
	Ma 1 - 1 Sem	4							4												4
	Ma 1 - 2 Sem	5							6A	6B		5		6B	5						free
	Ma 2 - 1 Sem	7			free	7		2	2,3	3		6A	7		2		7	2		free	3
B modules	Ma 1 - 2 Sem	B3C			B6A	B8	B3C		B1A	B3D		B3E	B3D	B1A			B3C, B3D	B1A		B8	B1B
	Ma 2 - 1 Sem	free			B6B	B6B, B3E	free		B3A	B3G		free			B3A,B4,B7A, B7B		free			B6B, B3E	B3B

Année académique 2014-2015

		Orientation sciences politiques et militaires								
COMPOSANTE		LC					AC		MC	NC
FILIERE DE METIERS		GS	CI	GS	SM	SU	GS	SU	MS	SM
BHK		GS01X GS01D GS01L GS01P	CI01X	GS06X GS07X GS06P	SM01S SM01U SM05X	SU02X	GS08X	SU02X	MS01X	SM01M
A modules	Ma 1 - 1 Sem	2	2,3	2	4		2	4	4	4
	Ma 1 - 1 Sem	7,8					7,8		7,8	7,8
	Ma 1 - 2 Sem	9,10					9,10		9,10	9,10
	Ma 2 - 1 Sem	7,8					7,8		7,8	7,8
B modules	Ma 1 - 2 Sem	B3C					B3C, B3D	B3D	B3F	B3B
	Ma 2 - 1 Sem	free					free		free	free

L'échange de cours avec des universités civiles et/ou autres académies militaires est possible pour des élèves individuels après approbation du CFac et le CAca.

Année académique 2014-2015

FORMATION MILITAIRE DE BASE

Ba 1 Pol et Ba 1 SSMW

DIRECTIVES
pour l'organisation de la
Phase d'Initiation Militaire ERM (PIM)

1. But : apprendre au candidat les connaissances et dispositions militaires de base; évaluer son adaptation au milieu militaire.

   Durée : SIX semaines

2. Evaluation :
   a. Qualités professionnelles :
      L'ensemble des domaines des qualités professionnelles est considéré comme UN seul cours.
      Le candidat est évalué dans les domaines de la formation mentionnés ci-dessous sur un total de 1000:
      - instruction de tir (TTC-Mod FNC base et joint)
      - tactique individuelle
      - survie (NBCI + premiers soins)
      - lecture de carte et courir
      - drill
      - sécurité militaire
      - règlements
      - droit des conflits armés

   b. Qualités caractérielles : voir page qualités caractérielles.
   c. La formation physique NE fait PAS l'objet d'une évaluation statutaire durant la PIM; les tests ont pour but d'établir un bilan et d'individualiser l'entraînement.

Année académique 2014-2015

QUALITES PHYSIQUES	TOUTES LES PROMOTIONS									
CODIFICATION DU COURS ET DES PARTIES DE COURS PAR PROMOTION										DESCRIPTION	Coef
1Pol	2Pol	3Pol	4Pol	5Pol	1SSMW	2SSMW	3SSMW	4SSMW	5SSMW		
DI 130	DI 230	DI 330	DI 430	DI 530	DI 630	DI 730	DI 830	DI 930	DI 1030	**FORMATION PHYSIQUE**	
DI 131	DI 231	DI 331	DI 431	DI 531	DI 631	DI 731	DI 831	DI 931	DI 1031	Epreuves condition physique	20
DI 132	DI 232	DI 332	DI 432	DI 532	DI 632	DI 732	DI 832	DI 932	DI 1032	Epreuves additionnelles	60
Ref: AR du 13 Nov *91 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités physiques de certains candidats et élèves des forces armées* (Reg A16-K8, Art 9)										**Total**	80

EPREUVES ADDITIONNELLES - PARTIES DE COURS[1]

POINTS	EPREUVE DE COURSE 10KM			NATATION 400m			EPREUVES DE FORCE *								
							Traction des bras			CORDES			ABDOMINAUX **		
	année	année	année	année	année	année	année	année	année	année	année	année	année	année	année
	1	2	3-4-5	1	2	3-4-5	1	2	3-4-5	1	2	3-4-5	1	2	3-4-5
20	36'40"	34'10"	32'30"	0:05:50	0:05:20	0:05:00	10	12	14	**Grimper une**			12	15	17
19	37'30	35'00"	33'20"	0:05:56	0:05:28	0:05:04		11	13				11	14	16

[1] Exclusives à partir de la 3ème année

18	39'10"	35'50"	34'10"	0:06:04	0:05:36	0:05:12	9	10	12	corde de 5m			10	13	15
17	40'50"	37'30"	35'50"	0:06:16	0:05:48	0:05:24			11				9	12	14
16	42'30	39'10"	37'30"	0:06:32	0:06:04	0:05:40	8	9	10				8	11	13
15	45'00"	41'40"	40'00"	0:06:56	0:06:24	0:06:00									12
14	47'30"	44'10"	42'30"	0:07:28	0:06:48	0:06:32	7	8	9				7	10	11
13	50'00"	46'40"	45'00"	0:08:12	0:07:28	0:07:12								9	10
12	53'20"	50'00"	48'20"	0:09:08	0:08:20	0:08:00	6	7	8				6	8	9
11	56'40"	53'20"	51'40"	0:10:16	0:09:24	0:08:56								7	8
10	1h00'00"	56'40"	55'00"	0:11:40	0:10:40	0:10:00	5	6	7	2	3	4	5	6	7
9	1h00'50"	57'30"	55'50"	0:12:00	0:11:00	0:10:20					2.5	3.5			6
8	1h01'40"	58'20"	56'40"	0:12:20	0:11:20	0:10:40	4	5	6	1.5		3	4	5	
7	1h02'30"	59'10"	57'30"	0:12:40	0:11:40	0:11:00					2	2.5			5
6	1h03'20"	1h00'00"	58'20"	0:13:00	0:12:00	0:11:20	3	4	5				3	4	
5	1h04'10"	1h00'50"	59'10"	0:13:20	0:12:20	0:11:40				1	1.5	2	2	3	4
4	1h05'00"	1h01'40"	1h00'00"	0:13:40	0:12:40	0:12:00	2	3	4			1.5	1	2	
3	1h05'50"	1h02'30"	1h00'50"	0:14:00	0:13:00	0:12:20	1	2	3	0.5	1			1	3
2	1h06'40"	1h03'20"	1h01'40"	0:14:20	0:13:20	0:12:40		1	2		0.5	1			2
1	1h07'30"	1h04'10"	1h02'30"	0:14:40	0:13:40	0:13:00			1			0.5			1
0	1h08'20"	1h05'00"	1h03'20"	0:15:00	0:14:00	0:13:20	0	0	0	0	0	0	0	0	0
* = **EPREUVES DE FORCE** : 20 (tractions) + 10 (cordes)+ 20 (abdominaux) = total sur 50 et ceci est ramené (*0,4) sur 20															
** = **ABDOMINAUX: pendu à la barre en pronation, amener les pieds contre celle-ci ; 10Km: les points sont interpolés de manière linéaire**															

TOUTES LES PROMOTIONS

QUALITES CARACTERIELLES
Ref : Reg A16 K7

	CODIFICATION DU COURS, DES PARTIES DE COURS ET NIVEAU D'APPRECIATION PAR PROMOTION										DESCRIPTION
1 Pol sem 1	1Pool sem 2	2 Pol	3 Pol	4 Pol	5 Pol	1 SSMW sem 1	1SSMW sem 2	2 SSMW	3 SSMW	4 SSMW	5 SSMW	
DI 150	DI 150	DI 250	DI 350	DI 450	DI 550	DI 650	DI 650	DI 750	DI 850	DI 950	DI 1050	QUALITES CARACTERIELLES
DI 150 A Niv 1	DI 150 A Niv 1	DI 250 A Niv 1	DI 350 A Niv 1	DI 450 A Niv 2	DI 550 A Niv 2	DI 650 A Niv 1	DI 650 A Niv 1	DI 750 A Niv 1	DI 850 A Niv 1	DI 950 A Niv 2	DI 1050 A Niv 2	Collaborer
DI 150 B Niv 1	DI 150 B Niv 1	DI 250 B Niv 1	DI 350 B Niv 1	DI 450 B Niv 2	DI 550 B Niv 2	DI 650 B Niv 1	DI 650 B Niv 1	DI 750 B Niv 1	DI 850 B Niv 1	DI 950 B Niv 2	DI 1050 B Niv 2	Respecter les autres
DI 150 C Niv 1	DI 150 C Niv 1	DI 250 C Niv 1	DI 350 C Niv 1	DI 450 C Niv 2	DI 550 C Niv 2	DI 650 C Niv 1	DI 650 C Niv 1	DI 750 C Niv 1	DI 850 C Niv 1	DI 950 C Niv 2	DI 1050 C Niv 2	Etre flexible
DI 150 D Niv 1	DI 150 D Niv 1	DI 250 D Niv 1	DI 350 D Niv 1	DI 450 D Niv 1	DI 550 D Niv 1	DI 650 D Niv 1	DI 650 D Niv 1	DI 750 D Niv 1	DI 850 D Niv 1	DI 950 D Niv 1	DI 1050 D Niv 1	Agir de manière intègre

BELGISCH STAATSBLAD — 08.08.2014 — MONITEUR BELGE 58015

Année académique 2014-2015

Non apprécié	Non apprécié	Non apprécié	DI 350 E Niv 1	DI 450 E Niv 1	DI 550 E Niv 1	Non apprécié	Non apprécié	Non apprécié	DI 850 E Niv 1	DI 950 E Niv 1	DI 1050 E Niv 1	Faire preuve de loyauté envers l'organisation
DI 150 E Niv 1	DI 150 E Niv 1	DI 250 E Niv 1	DI 350 F Niv 1	DI 450 F Niv 1	DI 550 F Niv 1	DI 650 E Niv 1	DI 650 E Niv 1	DI 750 E Niv 1	DI 850 F Niv 1	DI 950 F Niv 1	DI 1050 F Niv 1	Etre orienté vers les résultats
DI 150 F Niv 1	DI 150 F Niv 1	DI 250 F Niv 1	DI 350 G Niv 1	DI 450 G Niv 1	DI 550 G Niv 1	DI 650 F Niv 1	DI 650 F Niv 1	DI 750 F Niv 1	DI 850 G Niv 2	DI 950 G Niv 1	DI 1050 G Niv 1	Suivre les règles
DI 150 G Niv 1	DI 150 G Niv 1	DI 250 G Niv 1	DI 350 H Niv 2	DI 450 H Niv 2	DI 550 H Niv 2	DI 650 G Niv 1	DI 650 G Niv 1	DI 750 G Niv 1	DI 850 H	DI 950 H Niv 2	DI 1050 H Niv 2	Communiquer
DI 150 H Niv 1	DI 150 H Niv 1	DI 250 H	DI 350 I Niv 1	DI 450 I Niv 2	DI 550 I Niv 2	DI 650 H Niv 1	DI 650 H Niv 1	DI 750 H	DI 850 I Niv 1	DI 950 I Niv 2	DI 1050 I Niv 2	Gérer le temps et le stress
Non apprécié	DI 150 I Niv 1	DI 250 I Niv 1	DI 350 J Niv 1	DI 450 J Niv 1	DI 550 J Niv 1	Non apprécié	DI 650 I Niv 1	DI 750 I Niv 1	DI 850 J Niv 1	DI 950 J Niv 1	DI 1050 J Niv 1	Travailler de manière autonome
DI 150 I Niv 1	DI 150 J Niv 1	DI 250 J Niv 1	DI 350 K Niv 1	DI 450 K Niv 1	DI 550 K Niv 1	DI 650 I Niv 1	DI 650 J Niv 1	DI 750 J Niv 1	DI 850 K Niv 1	DI 950 K Niv 1	DI 1050 K Niv 1	Se développer
Non apprécié	Non apprécié	Non apprécié	Non apprécié	DI 450 L Niv 1	DI 550 L Niv 1	Non apprécié	Non apprécié	Non apprécié	Non apprécié	DI 950 L Niv 1	DI 1050 L Niv 1	Motiver les autres
Non-apprécié	Non-apprécié	Non apprécié	Non apprécié	DI 450 M Niv 1	DI 550 M Niv 1	Non-apprécié	Non-apprécié	Non apprécié	Non apprécié	DI 950 M Niv 1	DI 1050 M Niv 1	Diriger
Non apprécié	DI 150 K Niv 1	DI 250 K Niv 1	DI 350 L Niv 1	DI 450 N Niv 2	DI 550 N Niv 2	Non apprécié	DI 650 K Niv 1	DI 750 K Niv 1	DI 850 L Niv 1	DI 950 N Niv 2	DI 1050 N Niv 2	Montrer l'exemple
40	40	80	80	80	80	40	40	80	80	80	80	Total

1ère année Pol

QUALITÉS PROFESSIONNELLES - APTITUDE MILITAIRE

Cours	Groupe (**)	Partie de cours	Description	Coef
DI 112	Tous	DI 112	Phase d'Initiation Militaire (PIM) PIM SUMMER	30 30
DI 122	Tous	DI 122	Instruction militaire ERM Période de formation militaire WINTER	10 10
Total				**40**

QUALITÉS PHYSIQUES : voir détail à la page qualités physiques

DI 130	Toutes		Qualités physiques	**80**

Année académique 2014-2015

QUALITÉS CARACTÉRIELLES : voir détail à la page qualités caractérielles				
DI 150	Toutes		Qualités caractérielles	**80**

Remarques

(*) Pour la formation dans une Composante, les points sont attribués par la Composante et communiqués sous la codification ci-dessus à l'ERM.

(**) Groupe

B	Candidat PN
C	Candidat Marine
D	Candidat AC PNN – LC – MC (OTSM)

Année académique 2014-2015

2ième année Pol

QUALITÉS PROFESSIONNELLES - APTITUDE MILITAIRE

Cours	Groupe (**)	Partie de cours	Description	Coef
DI 222	D		Instruction militaire ERM	40
		DI 222 A	Période de formation militaire SUMMER	30
		DI 222 B	Période de formation militaire WINTER	10
DI 226 (*)	C		Instruction militaire Composante maritime	40
		DI 226 A	Camp SUMMER	30
		DI 226 B	Camp WINTER	10
DI 228	B		Instruction militaire	40
		DI 228 A	Période formation militaire SUMMER ERM	30
		DI 228 B (*)	Camp WINTER Composante aérienne	10
Total				**40**

QUALITÉS PHYSIQUES : voir détail à la page qualités physiques

DI 230	Tous		Qualités physiques	**80**

QUALITÉS CARACTÉRIELLES : voir détail à la page qualités caractérielles

DI 250	Tous		Qualités caractérielles	**80**

Remarques

(*) Pour la formation dans une Composante, les points sont attribués par la Composante et communiqués sous la codification ci-dessus à l'ERM.

(**) Groupe

B	Candidat PN
C	Candidat Marine
D	Candidat AC PNN – LC – MC (OTSM)

Année académique 2014-2015

3ième année Pol

QUALITÉS PROFESSIONNELLES - APTITUDE MILITAIRE

Cours	Groupe (**)	Partie de cours 1	Description	Coef
DI 322	D		Instruction militaire ERM	40
		DI 322 A	Période de formation militaire SUMMER	30
		DI 322 B	Période de formation militaire WINTER	10
DI 326 (*)	C		Instruction militaire Composante maritime	40
		DI 326 A	Camp SUMMER	30
		DI 326 B	Camp WINTER	10
DI 328 (*)	B		Instruction militaire Composante aérienne	40
		DI 328 A	Camp SUMMER	30
		DI 328 B	Camp WINTER	10
Total				**40**

QUALITÉS PHYSIQUES : voir détail à la page qualités physiques

DI 330	Tous		Qualités physiques	**80**

QUALITÉS CARACTÉRIELLES : voir détail à la page qualités caractérielles

DI 350	Tous		Qualités caractérielles	**80**

Remarques

(*) Pour la formation dans une Composante, les points sont attribués par la Composante et communiqués sous la codification ci-dessus à l'ERM.

(**) Groupe

B	Candidat PN
C	Candidat Marine
D	Candidat AC PNN – LC – MC (OTSM)

Année académique 2014-2015

4ième année Pol

QUALITÉS PROFESSIONNELLES - APTITUDE MILITAIRE

Cours	Groupe (**)	Partie de cours	Description	Coef
DI 422	D		Instruction militaire ERM	40
		DI 422 A	Période de formation militaire SUMMER	30
		DI 422 B	Période de formation militaire WINTER	10
DI 426 (*)	C		Instruction militaire Composante maritime	40
		DI 426 A	Camp SUMMER	30
		DI 426 B	Camp WINTER	10
DI 428 (*)	B		Instruction militaire Composante aérienne	40
		DI 428 A	Camp SUMMER	30
		DI 428 B	Camp WINTER	10
Total				**40**

QUALITÉS PHYSIQUES : voir détail à la page qualités physiques

DI 430	Tous		Qualités physiques	**80**

QUALITÉS CARACTÉRIELLES : voir détail à la page qualités caractérielles

DI 450	Tous		Qualités caractérielles	**80**

Remarques

(*) Pour la formation dans une Composante, les points sont attribués par la Composante et communiqués sous la codification ci-dessus à l'ERM.

(**) Groupe

B	Candidat PN
C	Candidat Marine
D	Candidat AC PNN – LC – MC (OTSM)

Année académique 2014-2015

5ième année Pol

QUALITÉS PROFESSIONNELLES - APTITUDE MILITAIRE

Cours	Groupe (**)	Partie de cours	Description	Coef
	D		Instruction militaire ERM	40
DI 522		DI 522 A	Période de formation militaire SUMMER	30
		DI 522 B	Période de formation militaire WINTER	10
DI 526	C		Instruction militaire Composante maritime	40
(*)		DI 526 A	Camp SUMMER	30
		DI 526 B	Camp WINTER	10
DI 528	B		Instruction militaire Composante aérienne	40
(*)		DI 528 A	Camp SUMMER	30
		DI 528 B	Camp WINTER	10
Total				**40**

QUALITÉS PHYSIQUES : voir détail à la page qualités physiques

DI 530	Tous		Qualités physiques	**80**

QUALITÉS CARACTÉRIELLES : voir détail à la page qualités caractérielles

DI 550	Tous		Qualités caractérielles	**80**

Remarques

(*) Pour la formation dans une Composante, les points sont attribués par la Composante et communiqués sous la codification ci-dessus à l'ERM.

(**) Groupe

B	Candidat PN
C	Candidat Marine
D	Candidat AC PNN – LC – MC (OTSM)

Année académique 2014-2015

1ère année SSMW

QUALITÉS PROFESSIONNELLES - APTITUDE MILITAIRE

Cours	Groupe (**)	Partie de cours	Description	Coef
	Tous		Phase d'Initiation Militaire (PIM)	30
DI 112		DI 112	PIM SUMMER	30
DI 122	Tous	DI 112	Instruction militaire ERM	10
			Période de formation militaire WINTER	10
Total				**40**

QUALITÉS PHYSIQUES : voir détail à la page qualités physiques

DI 630	Tous		Qualités physiques	**80**

QUALITÉS CARACTÉRIELLES : voir détail à la page qualités caractérielles

DI 650	Tous		Qualités caractérielles	**80**

Remarques

(*) Pour la formation dans une Composante, les points sont attribués par la Composante et communiqués sous la codification ci-dessus à l'ERM.

(**) Groupe

B	Candidat PN
C	Candidat Marine
D	Candidat AC PNN – LC – MC (OTSM)

Année académique 2014-2015

2ième année SSMW

QUALITÉS PROFESSIONNELLES - APTITUDE MILITAIRE

Cours	Groupe (**)	Partie de cours	Description	Coef
DI 222	D		Instruction militaire ERM	40
		DI 222 A	Période de formation militaire SUMMER	30
		DI 222 B	Période de formation militaire WINTER	10
DI 226 (*)	C		Instruction militaire Composante maritime	40
		DI 226 A	Camp SUMMER	30
		DI 226 B	Camp WINTER	10
DI 228	B		Instruction militaire	40
		DI 228 A	Période formation militaire SUMMER ERM	30
		DI 228 B (*)	Camp WINTER Composante aérienne	10
Total				**40**

QUALITÉS PHYSIQUES : voir détail à la page qualités physiques

DI 730	Tous		Qualités physiques	**80**

QUALITÉS CARACTÉRIELLES : voir détail à la page qualités caractérielles

DI 750	Tous		Qualités caractérielles	**80**

Remarques

(*) Pour la formation dans une Composante, les points sont attribués par la Composante et communiqués sous la codification ci-dessus à l'ERM.

(**) Groupe

B	Candidat PN
C	Candidat Marine
D	Candidat AC PNN – LC – MC (OTSM)

Année académique 2014-2015
3ième année SSMW

QUALITÉS PROFESSIONNELLES - APTITUDE MILITAIRE

Cours	Groupe (**)	Partie de cours	Description	Coef
DI 322	D		Instruction militaire ERM	40
		DI 322 A	Période de formation militaire SUMMER	30
		DI 322 B	Période de formation militaire WINTER	10
DI 326 (*)	C		Instruction militaire Composante maritime	40
		DI 326 A	Camp SUMMER	30
		DI 326 B	Camp WINTER	10
DI 328 (*)	B		Instruction militaire Composante aérienne	40
		DI 328 A	Camp SUMMER	30
		DI 328 B	Camp WINTER	10
Total				**40**

QUALITÉS PHYSIQUES : voir détail à la page qualités physiques

DI 830	Tous		Qualités physiques	**80**

QUALITÉS CARACTÉRIELLES : voir détail à la page qualités caractérielles

DI 850	Tous		Qualités caractérielles	**80**

Remarques

(*) Pour la formation dans une Composante, les points sont attribués par la Composante et communiqués sous la codification ci-dessus à l'ERM.

(**) Groupe

B	Candidat PN
C	Candidat Marine
D	Candidat AC PNN – LC – MC (OTSM)

Année académique 2014-2015

4ième année SSMW

QUALITÉS PROFESSIONNELLES - APTITUDE MILITAIRE

Cours	Groupe (**)	Partie de cours	Description	Coef
DI 422	D		Instruction militaire ERM	40
		DI 422 A	Période de formation militaire SUMMER	30
		DI 422 B	Période de formation militaire WINTER	10
DI 426 (*)	C		Instruction militaire Composante maritime	40
		DI 426 A	Camp SUMMER	30
		DI 426 B	Camp WINTER	10
DI 428 (*)	B		Instruction militaire Composante aérienne	40
		DI 428 A	Camp SUMMER	30
		DI 428 B	Camp WINTER	10
Total				**40**

QUALITÉS PHYSIQUES : voir détail à la page qualités physiques

DI 930	Tous		Qualités physiques	**80**

QUALITÉS CARACTÉRIELLES : voir détail à la page qualités caractérielles

Cours	Groupe (**)	Partie de cours	Description	Coef
DI 950	Tous		Qualités caractérielles	**80**

Remarques

(*) Pour la formation dans une Composante, les points sont attribués par la Composante et communiqués sous la codification ci-dessus à l'ERM.

(**) Groupe

B	Candidat PN
C	Candidat Marine
D	Candidat AC PNN – LC – MC (OTSM)

Année académique 2014-2015
5ième année SSMW

QUALITÉS PROFESSIONNELLES - APTITUDE MILITAIRE

Cours	Groupe (**)	Partie de cours	Description	Coef
DI 522	D		Instruction militaire ERM	40
		DI 522 A	Période de formation militaire SUMMER	30
		DI 522 B	Période de formation militaire WINTER	10
DI 526 (*)	C		Instruction militaire Composante maritime	40
		DI 526 A	Camp SUMMER	30
		DI 526 B	Camp WINTER	10
DI 528 (*)	B		Instruction militaire Composante aérienne	40
		DI 528 A	Camp SUMMER	30
		DI 528 B	Camp WINTER	10
Total				**40**

QUALITÉS PHYSIQUES : voir détail à la page qualités physiques

DI 1030	Tous		Qualités physiques	**80**

QUALITÉS CARACTÉRIELLES : voir détail à la page qualités caractérielles

Cours	Groupe (**)	Partie de cours	Description	Coef
DI 1050	Tous		Qualités caractérielles	**80**

Remarques

(*) Pour la formation dans une Composante, les points sont attribués par la Composante et communiqués sous la codification ci-dessus à l'ERM.

(**) Groupe

B	Candidat PN
C	Candidat Marine
D	Candidat AC PNN – LC – MC (OTSM)

Année académique 2014-2015

Vu pour être annexé à notre arrêté du 22 juillet 2014 fixant le programme de l'Ecole royale militaire pour l'année académique 2014-2015 et modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Annexe 2 à l'arrêté royal du 22 juillet 2014 fixant le programme de l'Ecole royale militaire pour l'année académique 2014-2015 et modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires

Annexe B à l'arrêté royal du 26 septembre 2002 relatif à l'organisation de l'Ecole royale militaire

Année académique 2014 - 2015

HSTO CSEM- A **Master ès arts en sciences politiques et militaires, composante aérienne**

	Code	Titre du cours /groupe de cours	Travail journalier		Examens		Total	
			Travail	Coef	Examen	Coef	Coef	ECTS
Gp	**Cours**							
Ops		Opérations	**3**	**21**			**21**	**21**
	Ops-OJ	Opérations (Joint)	1	15			15	15
	Ops-OA	Opérations (Air)	2	6			6	6
ML	**ML**	Management & Leadership	**2**	**13**			**13**	**13**
WP	**WP**	Sécurité et défense	**1**	**14**			**14**	**14**
MFE		Mémoire de fin d'études			**4**	**15**	**15**	**15**
	MFE-E	Epreuves			3	10	10	10
	MFE-R	Travail de recherche (research paper)			1	5	5	5
STU		Voyage d'étude						**2**
	Total		**6**	**48**	**4**	**15**	**63**	**65**

Année académique 2014 - 2015

HSTO CSEM- L **Master ès arts en sciences politiques et militaires, composante terrestre**

	Code	Titre du cours /groupe de cours	Travail journalier		Examens		Total	
			Travail	Coef	Examen	Coef	Coef	ECTS
Gp	**Cours**							
Ops		Opérations	**3**	**21**			**21**	**21**
	Ops-OJ	Opérations (Joint)	1	15			15	15
	Ops-OG	Opérations (Land)	2	6			6	6
ML	**ML**	Management & Leadership	**2**	**13**			**13**	**13**
WP	**WP**	Sécurité et défense	**1**	**14**			**14**	**14**
MFE		Mémoire de fin d'études			**4**	**15**	**15**	**15**
	MFE-E	Epreuves			3	10	10	10
	MFE-R	Travail de recherche (research paper)			1	5	5	5
STU		Voyage d'étude						2
	Total		**6**	**48**	**4**	**15**	**63**	**65**

Année académique 2014 - 2015

HSTO CSEM- N **Master ès arts en sciences politiques et militaires, composante marine**

	Code	Titre du cours /groupe de cours	Travail journalier		Examens		Total	
			Travail	Coef	Examen	Coef	Coef	ECTS
Gp	**Cours**							
Ops		Opérations	**3**	**21**			**21**	**21**
	Ops-OJ	Opérations (Joint)	1	15			15	15
	Ops-ON	Opérations (Navy)	2	6			6	6
ML	**ML**	Management & Leadership	**2**	**13**			**13**	**13**
WP	**WP**	Sécurité et défense	**1**	**14**			**14**	**14**
MFE		Mémoire de fin d'études	**3**		**4**	**15**	**15**	**15**
	MFE-E	Epreuves			3	10	10	10
	MFE-R	Travail de recherche (research paper)			1	5	5	5
STU		Voyage d'étude						2
	Total		**6**	**48**	**4**	**15**	**63**	**65**

Vu pour être annexé à notre arrêté du 22 juillet 2014 fixant le programme de l'Ecole royale militaire pour l'année académique 2014-2015 et modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2014/07345]

25 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de deelstanden ″in operationele inzet″, ″in hulpverlening″ en ″in militaire bijstand″

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 mei 1994 betreffende de perioden en de standen van de militairen van het reservekader alsook betreffende de aanwending en de paraatstelling van de Krijgsmacht, artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 27 maart 2003, 31 juli 2013 en 15 mei 2014;

Gelet op de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, artikel 9*bis*, § 1, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2003 en gewijzigd bij de wet van 31 juli 2013, en artikel 10, vervangen bij de wet van 22 maart 2001 en gewijzigd bij de wetten van 27 maart 2003 en 31 juli 2013;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1994 houdende bepaling van de vormen van operationele inzet en van de voorbereidingsactiviteiten met het oog op de aanwending van de krijgsmacht;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier;

Gelet op het protocol van onderhandelingen van het Onderhandelingscomité van het militair personeel, gesloten op 30 augustus 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 september 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 23 december 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken, d.d. 6 november 2013;

Gelet op het advies 56.324/4 van de Raad van State, gegeven op 3 juni 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Wijzigingsbepalingen*

Afdeling 1. — Wijziging van het koninklijk besluit van 6 juli 1994 houdende bepaling van de vormen van operationele inzet en van de voorbereidingsactiviteiten met het oog op de aanwending van de krijgsmacht

Artikel 1. In het opschrift van het koninklijk besluit van 6 juli 1994 houdende bepaling van de vormen van operationele inzet en van de voorbereidingsactiviteiten met het oog op de aanwending van de krijgsmacht, worden de woorden ″, hulpverlening en militaire bijstand, ″ ingevoegd tussen de woorden ″operationele inzet″ en de woorden ″en van de voorbereidingsactiviteiten″.

Art. 2. In het opschrift van hoofdstuk 1 van hetzelfde besluit worden de woorden ″in periode van vrede″, vervangen door de woorden ″, hulpverlening en militaire bijstand″.

Art. 3. In artikel 1 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met de bepalingen onder 6° en 7°, luidende :

″6° de deelname aan een operatie buiten de inzetzone;

7° de transit van of naar één van de voornoemde vormen van operationele inzet.″.

2° een lid wordt tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd, luidende :

″De tot opeising bevoegde overheden beslissen over de ordehandhavingsinzet.″;

3° het vroegere tweede lid dat het derde lid wordt, wordt vervangen als volgt :

″De regering of de minister van Landsverdediging beslist over de vormen van operationele inzet bedoeld in het eerste lid, 2° tot 5°.″;

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2014/07345]

25 JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant diverses dispositions relatives aux sous-positions ″en engagement opérationnel″, ″en assistance″ et ″en appui militaire″

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux périodes et aux positions des militaires du cadre de réserve, ainsi qu'à la mise en œuvre et à la mise en condition des Forces armées, l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 27 mars 2003, 31 juillet 2013 et 15 mai 2014;

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, l'article 9*bis*, § 1er, inséré par la loi du 27 mars 2003 et modifié par la loi du 31 juillet 2013, et l'article 10, remplacé par la loi du 22 mars 2001 et modifié par les lois des 27 mars 2003 et 31 juillet 2013;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1994 portant détermination des formes d'engagement opérationnel et des activités préparatoires en vue de la mise en oeuvre des forces armées;

Vu l'arrêté royal du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier;

Vu le protocole de négociation du Comité de négociation du personnel militaire, conclu le 30 août 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 septembre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 décembre 2013;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, donné le 6 novembre 2013;

Vu l'avis 56.324/4 du Conseil d'Etat, donné le 3 juin 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1er. — *Dispositions modificatives*

Section 1re. — Modification de l'arrêté royal du 6 juillet 1994 portant détermination des formes d'engagement opérationnel et des activités préparatoires en vue de la mise en oeuvre des forces armées

Article 1er. Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 6 juillet 1994 portant détermination des formes d'engagement opérationnel et des activités préparatoires en vue de la mise en œuvre des forces armées, les mots ″,d'assistance et d'appui militaire,″ sont insérés entre les mots ″engagement opérationnel″ et les mots ″et des activités préparatoires″.

Art. 2. Dans l'intitulé du chapitre Ier, du même arrêté, les mots ″en période de paix″, sont remplacés par les mots ″, d'assistance et d'appui militaire″.

Art. 3. A l'article 1er du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1er est complété par les 6° et 7° rédigés comme suit :

″6° la participation à une opération en dehors de la zone d'engagement;

7° le transit de ou vers une des formes d'engagement opérationnel précitées.″.

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

″Les autorités compétentes pour réquisitionner, décident de l'engagement de maintien de l'ordre.″;

3° l'alinéa 2 ancien, devenant l'alinéa 3, est remplacé par ce qui suit :

″Le gouvernement ou le ministre de la Défense décide des formes d'engagement opérationnel visées à l'alinéa 1er, 2° à 5°.″;

4° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

"De chef defensie of de onderstafchef operaties en training beslist over de vormen van operationele inzet bedoeld in het eerste lid, 6° en 7°, behalve indien de deelname aan een operatie bedoeld in het eerste lid, 6°, plaatsvindt in het kader van een mandaat van een instelling van internationaal publiek recht, in welk geval de regering of de minister van Landsverdediging beslist.".

Art. 4. In hetzelfde besluit worden de artikelen 6/1 tot 6/6 ingevoegd, luidende :

"Art. 6/1. De vormen van hulpverlening waaraan de militair in werkelijke dienst in periode van vrede kan deelnemen, zijn de volgende :

1° de nationale hulpverlening;

2° de internationale hulpverlening;

3° de deelname aan hulpverlening buiten de inzetzone;

4° de transit van of naar één van de voornoemde vormen van hulpverlening.

De chef defensie of de onderstafchef operaties en training beslist over de vormen bedoeld in het eerste lid, 3° en 4°.

Art. 6/2. Nationale hulpverlening bestaat uit opdrachten in nationaal verband en op het nationaal grondgebied, ingevolge een beslissing van de minister van Landsverdediging of van de tot opeising bevoegde overheden.

Art. 6/3. Internationale hulpverlening bestaat uit opdrachten in internationaal verband en buiten het nationaal grondgebied, ingevolge een beslissing van de regering.

Art. 6/4. De vormen van militaire bijstand waaraan de militair in werkelijke dienst in periode van vrede kan deelnemen, zijn de volgende :

1° de actieve militaire bijstand;

2° de deelname aan militaire bijstand buiten de inzetzone;

3° de transit van of naar één van de voornoemde vormen van militaire bijstand.

De chef defensie of de onderstafchef operaties en training beslist over de vormen bedoeld in het eerste lid, 2° en 3°.

Art. 6/5. Actieve militaire bijstand bestaat uit opdrachten in het kader van een door de minister van Landsverdediging goedgekeurd programma van burgerlijk-militaire samenwerking in een bilateraal of multilateraal kader in steun van het Belgische of internationale veiligheidsbeleid, of vorming, coaching of ondersteuning van militairen van vreemde krijgsmachten.

Art. 6/6. Onder "de deelname aan een opdracht buiten de inzetzone", bedoeld in artikel 1, eerste lid, 6°, artikel 6/1, eerste lid, 3°, en artikel 6/4, eerste lid, 2°, wordt verstaan : de uitvoering van opdrachten, in rechtstreeks verband met de ondersteunde operatie, waarbij militairen worden ingezet buiten de inzetzone bepaald door de chef defensie of de onderstafchef operaties en training, om het welslagen van deze operatie te verzekeren.

Onder "de transit van of naar", bedoeld in artikel 1, eerste lid, 7°, artikel 6/1, eerste lid, 4°, en artikel 6/4, eerste lid, 3°, wordt verstaan : het zich verplaatsen van of naar de inzetzone bepaald door de chef defensie of de onderstafchef operaties en training.".

Afdeling 2. — Wijziging van het koninklijk besluit van 18 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier

Art. 5. In artikel 23 van het koninklijk besluit van 18 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, inleidende zin, wordt aangevuld met de woorden "wanneer de militair wordt ingezet binnen de inzetzone";

2° in het eerste lid, 1°, *a)*, worden de woorden "op het nationaal grondgebied" vervangen door de woorden "in geval van nationale hulpverlening";

3° in het eerste lid, 1°, *b)*, worden de woorden "buiten het nationaal grondgebied" vervangen door de woorden "in geval van internationale hulpverlening";

4° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

"Le chef de la défense ou le sous-chef d'état-major opérations et entraînement décide des formes d'engagement opérationnel visées à l'alinéa 1er, 6° et 7°, sauf lorsque la participation à une opération visée à l'alinéa 1er, 6°, a lieu dans le cadre d'un mandat d'une institution de droit international public, auquel cas le gouvernement ou le ministre de la Défense décide.".

Art. 4. Dans le même arrêté sont insérés les articles 6/1 à 6/6 rédigés comme suit :

"Art. 6/1. Les formes d'assistance auxquelles le militaire en service actif peut participer en période de paix sont les suivantes :

1° l'assistance nationale;

2° l'assistance internationale;

3° la participation à l'assistance en dehors de la zone d'engagement;

4° le transit de ou vers une des formes d'assistance précitées.

Le chef de la défense ou le sous-chef d'état-major opérations et entraînement décide des formes visées à l'alinéa 1er, 3° et 4°.

Art. 6/2. L'assistance nationale consiste en des missions sur le plan national et sur le territoire national, à la suite d'une décision du ministre de la Défense ou des autorités compétentes pour réquisitionner.

Art. 6/3. L'assistance internationale consiste en des missions sur le plan international et hors du territoire national, à la suite d'une décision du gouvernement.

Art. 6/4. Les formes d'appui militaire auxquelles le militaire en service actif peut participer en période de paix sont les suivantes :

1° l'appui militaire actif;

2° la participation à l'appui militaire en dehors de la zone d'engagement;

3° le transit de ou vers une des formes d'assistance précitées.

Le chef de la défense ou le sous-chef d'état-major opérations et entraînement décide des formes visées à l'alinéa 1er, 2° et 3°.

Art. 6/5. L'appui militaire actif consiste en des missions dans le cadre d'un programme approuvé par le ministre de la Défense, de coopération civilo-militaire dans un cadre bilatéral ou multilatéral en appui de la politique de sécurité belge ou internationale, ou de formation, de coaching ou d'appui de militaires de forces armées étrangères.

Art. 6/6. On entend par "la participation à une mission en dehors de la zone d'engagement", visée à l'article 1er, alinéa 1er, 6°, l'article 6/1, alinéa 1er, 3°, et l'article 6/4, alinéa 1er, 2° : l'exécution de missions en lien direct avec l'opération soutenue, par des militaires engagés en dehors de la zone d'engagement définie par le chef de la défense ou le sous-chef d'état-major opérations et entraînement, afin d'assurer la réussite de cette opération.

On entend par "le transit de ou vers", visé à l'article 1er, alinéa 1er, 7°, l'article 6/1, alinéa 1er, 4°, et l'article 6/4, alinéa 1er, 3° : le fait de se déplacer de ou vers la zone d'engagement définie par le chef de la défense ou le sous-chef d'état-major opérations et entraînement.".

Section 2. — Modification de l'arrêté royal du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier

Art. 5. A l'article 23 de l'arrêté royal du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1er, phrase liminaire, est complété avec les mots "lorsque le militaire est engagé dans la zone d'engagement";

2° dans l'alinéa 1er, 1°, *a)*, les mots "sur le territoire national" sont remplacés par les mots "en cas d'assistance nationale";

3° dans l'alinéa 1er, 1°, *b)*, les mots "hors du territoire national" sont remplacés par les mots "en cas d'assistance internationale";

4° in het eerste lid, 3°, worden de woorden ″in geval van actieve militaire bijstand″ ingevoegd tussen de woorden ″″ in militaire bijstand″″ en de woorden ″ : 2. ″;

5° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende :

″De forfaitaire dagvergoeding van 9,92 EUR wordt vermenigvuldigd met de coëfficiënt 2 wanneer de militair in de deelstanden bedoeld in het eerste lid, wordt ingezet buiten de inzetzone om :

a) deel te nemen aan militaire bijstand, hulpverlening of operationele inzet;

b) een transit uit te voeren.″;

6° in het vroegere tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden ″en tweede″ ingevoegd tussen de woorden ″in het eerste″ en het woord ″lid″.

HOOFDSTUK 2. — *Slotbepaling*

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 7. De minister bevoegd voor Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

4° dans l'alinéa 1er, 3°, les mots ″en cas d'appui militaire actif″ sont insérés entre les mots ″″en appui militaire″″ et les mots ″ : 2. ″;

5° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

″L'indemnité journalière forfaitaire de 9,92 EUR est multipliée par le coefficient 2 lorsque le militaire dans les sous-positions visées à l'alinéa 1er est engagé en dehors de la zone d'engagement, pour :

a) participer à l'appui militaire, l'assistance ou l'engagement opérationnel;

b) effectuer un transit.″;

6° dans l'alinéa 2 ancien, devenant l'alinéa 3, les mots ″à l'alinéa 1er″ sont remplacés par les mots ″aux alinéas 1er et 2″.

CHAPITRE 2. — *Disposition finale*

Art. 6. Cet arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Le ministre qui a la Défense dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST INFORMATIE- EN COMMUNICATIETECHNOLOGIE

[C − 2014/02049]

17 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden, de procedure en de gevolgen van de erkenning van aanmeldingsdiensten voor digitale overheidstoepassingen die gebruik maken van niet-verbonden aanmeldingsmiddelen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het huidige ontwerp van koninklijk besluit kadert in het globale e-governmentbeleid van de regering. E-government of "elektronische administratie" omvat het uitbouwen van een informaticastructuur en het nemen van initiatieven om administraties en burgers in staat te stellen de informatie- en communicatietechnologie te gebruiken voor digitale overheidstoepassingen.

Hierin speelt de elektronische identiteitskaart een essentiële rol omdat dit een veilig middel is om burgers in een online omgeving te identificeren en te authentiseren.

Het artikel 6*quinquies* van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, voorziet dat de Koning de normen en functionele en technische specificaties kan vastleggen waaraan de apparatuur en de toepassingen dienen te voldoen die het uitlezen en het bijwerken van de elektronisch op de identiteitskaart opgeslagen gegevens mogelijk maken. Hij kan tevens de publiciteit, de verkoop, de aankoop, de verhuring, het bezit en de overdracht van deze apparatuur en toepassingen reglementeren.

Dit besluit betracht de functionele en technische specificaties vast te leggen waaraan niet verbonden of draadloze kaartlezers moeten voldoen voor het veilig uitlezen van de elektronische identiteitskaart.

Momenteel kunnen burgers voor digitale overheidstoepassingen gebruik maken van verschillende sterke aanmeldingsmogelijkheden, waaronder de authenticatie op basis van de elektronische identiteitskaart.

Door het toenemende gebruik van onder meer tablets en smartphones, staat de overheid voor de uitdaging het groeiend aanbod van digitale overheidstoepassingen eveneens open te stellen voor deze nieuwe toestellen. Tegelijkertijd wordt gezocht naar oplossingen om aanmeldingen aan de hand van de elektronische identiteitskaart

SERVICE PUBLIC FEDERAL TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION

[C − 2014/02049]

17 JUILLET 2014. — Arrêté royal fixant les conditions, la procédure et les conséquences de l'agrément de services d'identification pour applications publiques numériques qui utilisent des moyens d'identification sans fil

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'actuel projet d'arrêté royal s'inscrit dans la politique d'e-gouvernement globale du gouvernement. L'e-gouvernement ou « administration électronique » recouvre le développement d'une structure informatique et la prise d'initiatives afin de permettre aux administrations et aux citoyens d'utiliser les technologies de l'information et de la communication dans le cadre d'applications publiques numériques.

La carte d'identité électronique joue un rôle essentiel parce que c'est un moyen sécurisé pour identifier et authentifier les citoyens dans un environment en ligne.

L'article 6 *quinquies* de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques prévoit que le Roi peut déterminer les normes ainsi que les spécifications techniques et fonctionnelles auxquelles doivent satisfaire les appareils et les applications qui rendent possible la lecture et la mise à jour des données enregistrées de manière électronique sur la carte d'identité. Il peut également réglementer la publicité, la vente, l'achat, la location, la possession et la transmission de ces appareils et applications.

Cet arrêté envisage de déterminer les spécifications fonctionnelles et techniques auxquelles doivent satisfaire les appareils non connectés ou sans fil pour la lecture de la carte d'identité.

Pour accéder à des applications publiques numériques, les citoyens disposent actuellement de différentes possibilités d'identification fiables, parmi lesquelles l'authentification sur la base de la carte d'identité électronique.

Au vu de l'utilisation croissante, entre autres, des tablettes et des smartphones, l'administration se retrouve face au défi d'également pouvoir offrir sur ces nouveaux appareils l' accès aux applications publiques numériques, toujours plus nombreuses. Simultanément, des solutions sont cherchées afin de simplifier, pour les utilisateurs,

eenvoudiger te maken voor de gebruikers. Nu wordt voor aanmeldingen met de elektronische identiteitskaart klassiek gebruik gemaakt van een verbonden kaartlezer. Echter, veel burgers beschikken niet over een dergelijke lezer en bovendien wordt het gebruik ervan door velen als hinderlijk gezien omwille van de noodzakelijke software die moet worden geïnstalleerd.

Het huidige ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe een kader te scheppen waarbinnen een aanbieder van aanmeldingsdiensten voor niet-overheidstoepassingen door middel van een niet-verbonden aanmeldingsmiddel een erkenning kan bekomen om het aangeboden niet-verbonden aanmeldingsmiddel ook ter beschikking te stellen voor het gebruik voor digitale overheidstoepassingen. In dit verband kan bijvoorbeeld worden gedacht aan niet-verbonden aanmeldingsmiddelen voor thuisbankieren die ook zouden kunnen worden gebruikt voor het lezen van elektronische identiteitskaarten in het kader van digitale overheidstoepassingen.

Het gebruik van eenzelfde niet-verbonden aanmeldingsmiddel voor zowel overheidstoepassingen als voor andere toepassingen, zal voor de gebruikers drempelverlagend werken en het vertrouwensgevoel versterken.

Dit ontwerp van koninklijk besluit laat bovendien toe dat aanmeldingsdiensten voor digitale overheidstoepassingen die gebruikmaken van niet-verbonden aanmeldingsmiddelen op een voor de overheid zeer kostenefficiënte wijze worden aangeboden, zonder dat toegevingen worden gedaan op het vlak van veiligheid.

Bespreking van de hoofdstukken

In hoofdstuk I worden de in het ontwerp van koninklijk besluit gebruikte termen gedefinieerd (art. 1) en wordt het voorwerp van het koninklijk besluit toegelicht.

Hoofdstuk II bevat de voorwaarden waaraan een dienstverlener moet voldoen om een erkenning te bekomen.

Afdeling 1 van dit hoofdstuk gaat in op de functionele en technische voorwaarden, waarbij onderafdeling 1 de functionele en technische voorwaarden omtrent het niet-verbonden of draadloos aanmeldingsmiddel bevat. Van belang hierbij is de uitdrukkelijke bepaling dat het niet-verbonden aanmeldingsmiddel naast overheidstoepassingen ook in belangrijke mate moet worden gebruikt voor andere toepassingen. Het gebruik voor overheidstoepassingen vormt als het ware een bijkomende functie van een middel dat in hoofdzaak voor andere doeleinden wordt gebruikt. In dit verband kan bijvoorbeeld worden gedacht aan een aanmeldingsmiddel dat in hoofdzaak wordt gebruikt voor thuisbankieren. Deze manier van werken laat toe dat de aanmeldingsdiensten op een voor de overheid zeer kostenefficiënte wijze worden aangeboden, zonder dat toegevingen worden gedaan op het vlak van veiligheid. Onderhavig besluit viseert geen aanmeldingsmiddelen die specifiek voor overheidstoepassingen zijn ontworpen, maar wil juist een kader scheppen dat toelaat om reeds bestaande en gebruikte aanmeldingsoplossingen open te stellen voor gebruik voor overheidstoepassingen. Het kan dus niet de bedoeling zijn dat het niet-verbonden aanmeldingsmiddel uitsluitend of hoofdzakelijk gebruikt wordt voor digitale overheidstoepassingen.

Onderafdeling 2 gaat in op de eenmalige registratie van de gebruiker voor de aanmeldingsdienst. Een individu die een bepaalde aanmeldingsdienst wenst te gebruiken dient zich ter registratie eenmalig met een verbonden aanmeldingsmiddel aan te melden bij de federale overheid, waar hij een bepaalde aanmeldingsdienst selecteert. Vervolgens dient hij zich eenmalig met een verbonden aanmeldingsmiddel te registreren bij de dienstverlener. De registratie gebeurt met de noodzakelijke data om een controle van het identiteitscertificaat te kunnen doen : het serienummer en de uitgever van het identiteitscertificaat.

Na deze eenmalige registratie kan de gebruiker met een niet-verbonden middel van de aanmeldingsdienst gebruikmaken overeenkomstig de bepalingen van onderafdeling 3. De identificatiecode waarvan sprake in artikel 11 bevat niet het identificatienummer van het Rijksregister. Ze is betekenisloos.

Onderafdeling 4 regelt de informatie-uitwisseling tussen de dienstverlener en de erkennende overheid. In onderafdeling 5 worden bijkomende waarborgen voor de eerbiediging van de privacy opgenomen, inclusief de installatie door de dienstverlener van een audit-trail of "beveiligd controlespoor". De bewaringstermijn van 10 jaar van de informatie in de audit trail is gebaseerd op de gemeenrechtelijke verjaringstermijnen. Er is op geen enkel moment een toegang tot het Rijksregister.

De uitwerking van de functionele en technische specificaties waaraan de aanmeldingsdienst moet voldoen zal worden vastgelegd in een technische handleiding die zal worden voorgelegd aan het Sectoraal comité van het Rijksregister.

l'identification à l'aide de la carte d'identité électronique. Pour s'identifier à l'aide de la carte d'identité électronique, il est à l'heure actuelle généralement fait usage d'un lecteur de cartes filaire. Beaucoup de citoyens ne disposent cependant pas d'un tel lecteur. En outre, son utilisation est vue par beaucoup comme un obstacle, de par l'obligation d'installer le logiciel requis.

L'actuel projet d'arrêté royal vise à créer un cadre dans lequel un fournisseur de services d'identification pour applications numériques non publiques qui utilisent un moyen d'identification sans fil pourra obtenir un agrément afin de pouvoir également mettre à disposition le moyen d'identification sans fil qu'il propose pour une utilisation dans des applications publiques numériques. À cet égard, il est par exemple possible d'envisager que les moyens d'identification sans fil des systèmes de banque à domicile soient aussi utilisés pour lire les cartes d'identité électroniques dans le cadre d'applications publiques numériques.

L'utilisation d'un seul et même moyen d'identification sans fil tant pour les applications publiques que pour les autres applications simplifiera l'accessibilité pour les utilisateurs et renforcera leur confiance.

Le présent projet d'arrêté royal permet en outre de proposer des services d'identification pour applications publiques numériques qui utilisent des moyens d'identification sans fil de façon très économique pour l'administration, sans pour autant sacrifier la sécurité.

Discussion des chapitres

Dans le chapitre I^{er}, les termes utilisés dans le projet d'arrêté royal sont définis (art. 1er) et l'objet de l'arrêté royal est exposé.

Le chapitre II prévoit les conditions auxquelles doit répondre un prestataire de services pour obtenir un agrément.

La section 1re de ce chapitre est consacrée aux conditions fonctionnelles et techniques et la sous-section 1re contient les conditions fonctionnelles et techniques relatives au moyen d'identification non connecté ou sans fil. Un élément important est la disposition expresse qui prévoit que le moyen d'identification sans fil doit non seulement pouvoir être utilisé pour des applications publiques mais également, dans une large mesure, pour d'autres applications. L'utilisation pour des applications publiques représente, pour ainsi dire, une fonction supplémentaire d'un moyen d'identification qui est essentiellement utilisé à d'autres fins. À cet égard, on peut notamment penser à un moyen d'identification qui est essentiellement utilisé pour les systèmes de banque à domicile. Ce procédé permet de proposer des moyens d'identification de manière très économique pour l'administration, sans pour autant sacrifier la sécurité. Le présent arrêté ne vise pas les moyens d'identification spécifiquement développés pour les applications publiques, mais tend justement à créer un cadre permettant d'étendre aux applications publiques l'usage de solutions d'identification qui sont déjà actuellement utilisées. Le moyen d'identification sans fil ne peut donc pas être exclusivement ou essentiellement destiné à une utilisation pour des applications publiques numériques.

La sous-section 2 est consacrée à l'enregistrement unique de l'utilisateur pour le service d'identification. Une personne qui souhaite utiliser un service d'identification précis doit, en vue de l'enregistrement, s'identifier une seule fois auprès de l'administration fédérale à l'aide d'un moyen d'identification filaire. Cette personne sélectionne alors un service d'identification précis. Ensuite, elle ne doit s'enregistrer qu'une fois auprès du prestataire de services à l'aide d'un moyen d'identification filaire. L'enregistrement se fait à l'aide des données nécessaires à un contrôle du certificat d'identité : le numéro de série et l'émetteur du certificat d'identité.

Après cet enregistrement unique, l'utilisateur peut, grâce à un moyen sans fil, utiliser le service d'identification, conformément aux dispositions de la sous-section 3. Le code d'identification dont il est question à l'article 11 ne contient pas le numéro d'identification du Registre national. Il est non significatif.

La sous-section 4 règle l'échange d'informations entre le prestataire de services et l'autorité d'agrément. La sous-section 5 établit des garanties complémentaires relatives au respect de la vie privée, y compris l'établissement, par le prestataire de services, d'une « piste d'audit sécurisée ». Le délai de conservation de 10 ans des informations dans la piste d'audit se base sur les délais de prescription de droit commun. À aucun moment il n'y a d'accès au Registre national.

L'élaboration des spécifications fonctionnelles et techniques auxquelles le service d'identification doit satisfaire sera fixée dans un manuel technique qui sera soumis au Comité sectoriel du Registre national.

Afdeling 2 bevat de voorwaarden op het vlak van dienstverlening. Onderafdeling 1 gaat in op de beschikbaarheid van de dienstverlening, die op maandbasis minimaal 99,9 procent dient te bedragen. Deze vereisten van beschikbaarheid betreffen niet de certificatiedienstverlener die diensten ter bevestiging van de geldigheid van certificaten aanbiedt.

Onderafdeling 2 regelt de beschikbaarheid van de ondersteunende diensten. In dit verband wordt een onderscheid gemaakt tussen enerzijds oproepen van gebruikers en van andere overheidsdiensten dan de erkennende overheid en anderzijds oproepen van de erkennende overheid. Voor de eerste categorie van oproepen dient de dienstverlener in de drie landstalen en in het Engels binnen de verlengde kantooruren kosteloos een chatdienst, telefonische ondersteuning en een webpagina met veel gestelde vragen aan te bieden. De keuze voor het Engels als vierde taal is ingegeven door het toenemend aantal gebruikers dat geen van de drie landstalen machtig is. Voor de tweede categorie van oproepen voorziet de dienstverlener in de drie landstalen en in het Engels, 24 uur op 24 en 7 dagen op 7, kosteloos in een telefonische ondersteuning en een digitaal ondersteuningsplatform. Voor deze categorie van oproepen is de keuze voor het Engels als vierde taal ingegeven door de noodzaak om een vlotte communicatie te waarborgen tussen de dienstverlener en onderaannemers van de erkennende overheid die niet altijd de drie landstalen machtig zijn. Op vraag van de erkennende overheid kan de ondersteunende dienstverlening voor de eerste categorie van oproepen worden uitgebreid buiten de verlengde kantooruren.

Onderafdeling 3 regelt het uitrolbeheer.

Onderafdeling 4 gaat in op de continuïteit van de dienstverlening. In dit verband dient de aanvrager over de volgende (of gelijkwaardige) certificaten te beschikken : SOC1 type 2 (ISAE3402/SSAE16) of SOC2 type 2 (ISAE3000/AT101) m.b.t. de rapportage over de interne beheersingsmaatregelen van de serviceorganisatie, de standaarden voor informatiebeveiliging ISO 27001 en ISO 27002 en desgevallend de beveiligingsnorm voor betaalkaarten PCI DSS.

Onderafdeling 5 regelt de rapporteringsverplichtingen van de dienstverlener.

Afdeling 3 bepaalt de economische en juridische voorwaarden waaraan een aanvrager, respectievelijk een dienstverlener dient te voldoen.

Hoofdstuk III regelt de erkenningsprocedure. De bepalingen omtrent de indiening van de erkenningsaanvraag werden opgenomen onder afdeling 1 van dit hoofdstuk.

Afdeling 2 regelt de behandeling van de erkenningsaanvraag door de erkennende overheid.

Hoofdstuk IV gaat in op de gevolgen van de erkenning van de dienstverlener.

Afdeling 1 van hoofdstuk IV regelt de operationele gevolgen van de erkenning.

Onder afdeling 2 is bepaald dat de erkenning geldt voor een periode van 5 jaar. De hernieuwing van de erkenning veronderstelt een nieuwe aanvraag.

Afdeling 3 behandelt de vergoeding voor het aanbieden van de dienst die op het niet-verbonden aanmeldingsmiddel na voor de gebruiker en de overheid gratis dient te zijn.

Hoofdstuk V bevat bepalingen omtrent de controle, schorsing en intrekking van de erkenning.

De controle wordt geregeld in afdeling 1.

Afdeling 2 regelt de schorsing en intrekking van de erkenning.

Hoofdstuk VI bevat slotbepalingen.

Aan het besluit wordt een bijlage toegevoegd.

Deze bevat het modelformulier voor de aanvraag van een erkenning.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedvolle
en getrouwe dienaars,

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken,
K. GEENS

De Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en
Modernisering van de Openbare Diensten,
H. BOGAERT

La section 2 prévoit les conditions relatives à la prestation de services. La sous-section 1re aborde la disponibilité du service qui doit être, sur base mensuelle, d'au moins 99,9 %. Ces exigences de disponibilité ne portent pas sur le prestataire de services de certification qui offre des services visant à confirmer la validité de certificats.

La sous-section 2 règle la disponibilité des services de support. À cet égard, une distinction est faite entre, d'une part, les appels provenant des utilisateurs et des services publics autres que l'autorité d'agrément et, d'autre part, les appels provenant de l'autorité d'agrément. Pour la première catégorie d'appels, le prestataire de services doit, durant les heures de bureau prolongées, proposer dans les trois langues nationales ainsi qu'en anglais, un service de chat, un support téléphonique et une page internet proposant des questions fréquemment posées. Le choix de l'anglais comme quatrième langue est dû au nombre croissant d'utilisateurs qui ne maîtrisent aucune des trois langues nationales. Pour la deuxième catégorie d'appels, le prestataire de services prévoit, dans les trois langues nationales ainsi qu'en anglais, un support téléphonique et une plateforme de support numérique, et ce, gratuitement, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Pour cette catégorie d'appels, le choix de l'anglais comme quatrième langue se justifie par la nécessité de garantir une communication aisée entre le prestataire de services et les sous-traitants de l'autorité d'agrément qui ne maîtrisent pas toujours les trois langues nationales. À la demande de l'autorité d'agrément, le service de support pour la première catégorie d'appels peut être étendu en dehors des heures de bureau prolongées.

La sous-section 3 règle la gestion du déploiement.

La sous-section 4 traite de la continuité du service. À cet égard, le demandeur se doit de disposer des certificats suivants (ou équivalents) : SOC1 type 2 (ISAE3402/SSAE16) ou SOC2 type 2 (ISAE3000/AT101) relatifs aux rapports sur les mesures de contrôle internes de l'organisation de service, les standards pour la sécurité de l'information ISO 27001 et ISO 27002 et, le cas échéant, la norme de sécurité PCI DSS pour les cartes de paiement.

La sous-section 5 règle les obligations d'établissement de rapports qui incombent au prestataire de services.

La section 3 établit les conditions économiques et juridiques auxquelles doit satisfaire un demandeur ou un prestataire de services, selon le cas.

Le chapitre III règle la procédure d'agrément. Les dispositions relatives à l'introduction de la demande d'agrément sont reprises sous la section 1re de ce chapitre.

La sous-section 2 règle le traitement de la demande d'agrément par l'autorité d'agrément.

Le chapitre IV traite des conséquences de l'agrément du prestataire de services.

La section 1re du chapitre IV règle les conséquences opérationnelles de l'agrément.

La section 2 établit que l'agrément a une durée de validité de cinq ans. Le renouvellement de l'agrément suppose une nouvelle demande.

La section 3 traite du coût du service qui à part le moyen d'identification sans fil, doit être gratuit pour l'utilisateur et pour l'administration.

Le chapitre V contient des dispositions relatives au contrôle, à la suspension et au retrait de l'agrément.

Le contrôle est réglé à la section 1re.

La section 2 règle la suspension et le retrait de l'agrément.

Le chapitre VI contient les dispositions finales.

Une annexe est jointe à l'arrêté.

Elle contient le modèle de formulaire pour la demande d'agrément.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs

La Vice-Première Ministre et
Ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Le Ministre des Finances, chargé de la Fonction publique,
K. GEENS

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et
à la Modernisation des Services publics,
H. BOGAERT

Raad van State
afdeling Wetgeving

Advies 56.329/2 van 4 juni 2014 over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot vaststelling van de voorwaarden, de procedure en de gevolgen van de erkenning van aanmeldingsdiensten voor digitale overheidstoepassingen die gebruik maken van niet verbonden aanmeldingsmiddelen'

Op 7 mei 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken een ontwerp van koninklijk besluit 'tot vaststelling van de voorwaarden, de procedure en de gevolgen van de erkenning van aanmeldingsdiensten voor digitale overheidstoepassingen die gebruik maken van niet verbonden aanmeldingsmiddelen'.

Het ontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 4 juni 2014. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Martine Baguet en Luc Detroux, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Marianne Dony, assessoren, en Anne Catherine Van Geersdaele, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Laurence Vancrayebeck, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 4 juni 2014.

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat wegens het ontslag van de Regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande vormvereisten

1. Het verdient aanbeveling de Europese Commissie in kennis te stellen van het ontworpen besluit, overeenkomstig artikel 8, lid 1, van richtlijn 98/34/EG van 22 juni 1998 van het Europees Parlement en de Raad 'betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij'.(1) Die bepaling houdt immers voor de lidstaten de verplichting in om onverwijld aan de Commissie ieder ontwerp voor een technisch voorschrift mede te delen, behalve als het gewoon een integrale omzetting van een internationale of Europese norm betreft, en de redenen waarom het vaststellen van zo een technisch voorschrift noodzakelijk is, op te geven.(2)

2. Artikel VI. 128 van het Wetboek van Economisch Recht stelt dat wanneer, binnen het toepassingsgebied van de titels 1 tot 5 van dat wetboek, maatregelen te nemen op initiatief van andere ministers dan degenen die bevoegd zijn voor Economie, Middenstand en Consumentenzaken betrekking hebben op de goederen of diensten waarvoor een regeling is getroffen of kan worden getroffen ter uitvoering van boek VI, in de aanhef van die maatregelen moet worden verwezen naar de instemming van de betrokken ministers. Die maatregelen worden desgevallend gezamenlijk door de betrokken ministers voorgesteld en door hen in onderlinge overeenstemming, ieder wat hem betreft, uitgevoerd.

In casu dient het ontwerpbesluit derhalve minstens voor akkoordbevinding te worden voorgelegd aan de ministers die bevoegd zijn voor Economie, Middenstand en Consumentenzaken.

Conseil d'Etat
section de législation

Avis 56.329/2 du 4 juin 2014 sur un projet d'arrêté royal 'fixant les conditions, la procédure et les conséquences de l'agrément de services d'identification pour applications publiques numériques qui utilisent des moyens d'identification sans fil'

Le 7 mai 2014, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics, adjoint au Ministre des Finances, à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, un projet d'arrêté royal 'fixant les conditions, la procédure et les conséquences de l'agrément de services d'identification pour applications publiques numériques qui utilisent des moyens d'identification sans fil'.

Le projet a été examiné par la deuxième chambre le 4 juin 2014. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Martine Baguet et Luc Detroux, conseillers d'Etat, Sébastien Van Drooghenbroeck et Marianne Dony, assesseurs, et Anne Catherine Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par Laurence Vancrayebeck, auditrice.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 4 juin 2014.

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

Formalités préalables

1. Il est recommandé de notifier l'arrêté en projet à la Commission européenne, conformément à l'article 8, paragraphe 1er, de la directive 98/34/CE du 22 juin 1998 du Parlement européen et du Conseil 'prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information' (1). Cette disposition oblige en effet les Etats membres à communiquer immédiatement à la Commission tout projet de règle technique sauf s'il s'agit d'une simple transposition intégrale d'une norme internationale ou européenne, et à indiquer les raisons pour lesquelles l'établissement d'une telle règle technique est nécessaire (2).

2. Selon l'article VI. 128 du Code de droit économique, lorsque, dans les domaines visés par les titres 1er à 5 du livre VI de ce Code, des mesures à prendre, à l'initiative d'autres ministres que ceux qui ont l' Economie, les Classes moyennes et la Consommation dans leurs attributions, concernent des biens ou des services réglementés ou susceptibles d'être réglementés en exécution du livre VI, ces mesures doivent porter dans leur préambule, la référence à l'accord des ministres intéressés. Le cas échéant, ces mesures sont proposées conjointement par les ministres intéressés et exécutées par eux, d'un commun accord, chacun en ce qui le concerne.

En l'espèce, il convient dès lors de soumettre à tout le moins l'arrêté en projet à l'accord préalable des ministres qui ont l' Economie, les Classes moyennes et la Consommation dans leurs attributions.

Onderzoek van het ontwerp

Algemene opmerking

Het voorliggende ontwerp strekt tot de vaststelling van "de voorwaarden, de procedure en de gevolgen van de erkenning van aanmeldingsdiensten voor digitale overheidstoepassingen die gebruik maken van niet verbonden aanmeldingsmiddelen".

Luidens het verslag aan de Koning zal dat, in het licht van het toenemende gebruik van tabletcomputers en smartphones, de burgers in staat stellen gebruik te maken van digitale overheidstoepassingen zonder te zijn aangewezen op een verbonden identiteitskaartlezer maar middels een niet-verbonden digitale toepassing die onafhankelijk is van een digitale overheidstoepassing. In het verslag worden als voorbeeld de niet-verbonden aanmeldingsmiddelen voor thuisbankieren aangehaald.

Het ontwerpbesluit geeft als rechtsgrond op artikel 6*quinquies* van de wet van 19 juli 1991 'betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen' (RRNP), dat stelt :

"De Koning kan de normen en functionele en technische specificaties vastleggen waaraan de apparatuur en de toepassingen dienen te voldoen die het uitlezen en het bijwerken van de elektronisch op de kaart opgeslagen gegevens mogelijk maakt en kan deze uitbreiden tot de verblijfsdocumenten. Hij kan tevens de publiciteit, de verkoop, de aankoop, de verhuring, het bezit en de overdracht van deze apparatuur en toepassingen reglementeren".

In de toelichting bij het artikel dat het voornoemde artikel 6*quinquies* moest worden, werd dienaangaande gesteld :

"Op die manier kan een registratieprocedure worden uitgewerkt voor dergelijke toepassingen en apparatuur, waarbij de conformiteit met de vastgestelde normen en specificaties wordt nagegaan, en aan de potentiële kopers ervan de waarborg kan worden geboden dat de betrokken toepassingen en apparatuur juist functioneren. Ook kan op deze wijze worden vermeden dat leesapparatuur op de markt komt die de elektronische identiteitskaart zou beschadigen. De ontwerpregeling uitgewerkt in uitvoering van deze bepaling zal overeenkomstig de Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften voor gebeurlijke opmerkingen moeten worden overgemaakt aan de Europese Commissie".(3)

Het is dat type procedure dat bij het koninklijk besluit van 7 december 2006 'tot vaststelling van de specificaties en registratieprocedure van de leesapparatuur voor de elektronische identiteitskaart en tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 februari 1998 houdende specificaties van de leesapparatuur voor de sociale identiteitskaart' is ingesteld in het koninklijk besluit van 13 februari 1998 'tot vaststelling van de specificaties en de registratieprocedure van de leesapparatuur voor de elektronische identiteitskaart en de sociale identiteitskaart'.

Het ontwerpbesluit heeft evenwel een andere strekking. Het voorziet niet in een procedure van registratie van de niet-verbonden aanmeldingsmiddelen die vergelijkbaar is met die welke wordt georganiseerd bij het voornoemde koninklijk besluit, maar onderwerpt het gebruik van die systemen aan een verplicht erkenningsmechanisme (artikel 2), dat een groot aantal verplichtingen oplegt aan de aanbieders van aanmeldingsdiensten (hierna "de dienstverleners"). Naast technische en functionele specificaties (waarvoor het ontwerpbesluit ontegenzeggelijk rechtsgrond vindt in artikel 6*quinquies* van de wet van 19 juli 1991), voorziet het ontwerpbesluit immers in :

1° de terbeschikkingstelling of mededeling aan de erkennende overheid van informatie omtrent de wijze waarop de aanmeldingsdienst wordt beheerd (artikelen 22 tot 24);

2° economische en juridische voorwaarden met betrekking tot de dienstverleners (artikelen 25 en 26);

3° het sluiten van een dienstverleningsovereenkomst tussen de dienstverleners en de erkennende overheid (artikel 31); de naleving van die overeenkomst, waarvan het behoud van de erkenning afhankelijk wordt gesteld (artikel 43);

4° de verplichting voor de dienstverleners om een promotiecampagne te voeren volgens een door de erkennende overheid goedgekeurd plan (artikel 35, § 1);

5° de mogelijkheid voor de erkennende overheid om de tevredenheid van de gebruikers te meten (artikel 36);

6° de kosteloosheid van de aanmeldingsdienst, zowel voor de gebruiker als voor de overheid (artikel 40).

Examen du projet

Observation générale

Le projet examiné fixe « les conditions, la procédure et les conséquences de l'agrément de services d'identification pour applications publiques numériques qui utilisent des moyens d'identification sans fil ».

Selon le rapport au Roi, cela permettra, au vu de l'utilisation croissante des tablettes et des « smartphones », aux citoyens d'accéder aux applications numériques publiques sans devoir recourir à un lecteur de carte d'identité filaire mais au moyen d'une application numérique sans fil qui ne relève pas d'une application numérique publique. Il cite, à titre d'exemple, les moyens d'identification sans fil des systèmes de banque à domicile.

L'arrêté en projet se donne pour fondement l'article 6*quinquies* de la loi du 19 juillet 1991 'relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 'organisant un Registre national des personnes physiques' (RNPP), selon lequel :

« Le Roi peut déterminer les normes et les spécifications techniques et fonctionnelles auxquelles doivent satisfaire les appareils et les applications qui rendent possible la lecture et la mise à jour des données reprises de manière électronique sur la carte et peut les étendre aux documents de séjour. Il peut également réglementer la publicité, la vente, l'achat, la location, la possession et la transmission de ces appareils et applications ».

Le commentaire de l'article appelé à devenir l'article 6*quinquies* précité précisait à cet égard :

« De cette manière, une procédure d'enregistrement peut être développée pour de tels appareils et applications, par laquelle on peut vérifier la conformité avec les normes et spécifications fixées, et on peut offrir aux acheteurs potentiels l'assurance que les appareils et applications concernés fonctionnent correctement. De cette façon, on peut également éviter que des appareils de lecture qui endommagent les cartes d'identité ne viennent sur le marché. Le projet de règlement élaboré en exécution de cette disposition devra être transmis pour observations à la Commission européenne conformément à la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil relative à la procédure d'information dans le domaine des normes et prescriptions techniques » (3).

C'est ce type de procédure qui a été mis en place par l'arrêté royal du 7 décembre 2006 'fixant les spécifications et la procédure d'enregistrement des appareils de lecture pour la carte d'identité électronique et modifiant l'arrêté royal du 13 février 1998 relatif aux spécifications des appareils de lecture de la carte d'identité sociale' dans l'arrêté royal du 13 février 1998 'fixant les spécifications et la procédure d'enregistrement des appareils de lecture pour la carte d'identité électronique'.

L'arrêté en projet a toutefois une portée différente. Il ne prévoit pas de procédure d'enregistrement des systèmes d'identification sans fil qui serait similaire à celle organisée par l'arrêté royal précité, mais soumet l'utilisation de ces systèmes à un mécanisme d'agrément obligatoire (article 2), qui impose un nombre important d'obligations aux fournisseurs de services d'identification (ci-après, les « prestataires de services »). Outre des spécifications techniques et fonctionnelles (pour lesquelles l'arrêté en projet trouve sans conteste un fondement juridique dans l'article 6*quinquies* de la loi du 19 juillet 1991), l'arrêté en projet prévoit en effet notamment ce qui suit :

1° la mise à disposition ou la communication à l'autorité d'agrément d'une série d'informations liées à la manière dont est géré le service d'identification (articles 22 à 24);

2° des conditions économiques et juridiques relatives aux prestataires de services (articles 25 et 26);

3° la conclusion d'un contrat de prestation de services entre les prestataires de services et l'autorité d'agrément (article 31); le respect de ce contrat conditionnant le maintien de l'agrément (article 43);

4° l'obligation pour les prestataires de services de mener une campagne promotionnelle selon un plan approuvé par l'autorité d'agrément (article 35, § 1er);

5° l'intervention éventuelle de l'autorité d'agrément pour mesurer la satisfaction des utilisateurs (article 36);

6° la gratuité du service d'identification, tant à l'égard de l'utilisateur qu'à l'égard de l'autorité (article 40).

Gelet op de beperkingen die daaruit voortvloeien voor wat betreft de vrijheid van handel en nijverheid,(4) veronderstelt de organisatie van een dergelijk erkenningssysteem dat daarin is voorzien door de wetgever, hetzij in het dispositief zelf van de wet, hetzij door er minstens naar te verwijzen in de parlementaire voorbereiding.(5) Er kan evenwel niet worden afgeleid uit artikel 6*quinquies* van de wet van 19 juli 1991, zelfs gelezen in het licht van de parlementaire voorbereiding en in het bijzonder van de toelichting bij het voornoemde artikel, dat de wetgever de aanbieders van aanmeldingsdiensten wenste te onderwerpen aan een dergelijke erkenningssysteem. Hoogstens machtigt die bepaling de Koning om een mechanisme inzake registratie van de aanmeldingsystemen vast te stellen, naar analogie van wat er thans bepaald is voor de identiteitskaartlezers bij het koninklijk besluit van 13 februari 1998 'tot vaststelling van de specificaties en de registratieprocedure van de leesapparatuur voor de elektronische identiteitskaart en de sociale identiteitskaart'. Tenzij de wet van 19 juli 1991 wordt gewijzigd om aan het ontworpen besluit een deugdelijke rechtsgrond te geven, dient dat besluit bijgevolg te worden herzien zodat het zich beperkt tot een dergelijke registratieprocedure.

Gelet op die fundamentele opmerking, is het ontwerpbesluit niet nader onderzocht.

De griffier, De Voorzitter,
Anne-Catherine Van Geersdaele Pierre Liénardy

Nota's

(1) Zoals dat inzonderheid is geschied met het ontwerp dat geleid heeft tot het koninklijk besluit van 7 december 2006 'tot vaststelling van de specificaties en registratieprocedure van de leesapparatuur voor de elektronische identiteitskaart en tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 februari 1998 houdende specificaties van de leesapparatuur voor de sociale identiteitskaart'.

(2) Zie inzonderheid advies 54.805/2, op 3 februari 2014 verstrekt over een ontwerp dat geleid heeft tot het koninklijk besluit van 18 maart 2014 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 2003 houdende regeling van bepaalde methodes bij het toezicht op en de bescherming bij het vervoer van waarden en betreffende de technische kenmerken van de voertuigen voor waardevervoer'.

(3) Parl.St. Kamer 2002-2003, nr. 2226/1, 32-33.

(4) Zie reeds in dat opzicht advies 55.577/2, op 27 maart 2014 verstrekt over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot vaststelling van de voorwaarden, de procedure en de gevolgen van de erkenning van aanmeldingsdiensten voor digitale overheidstoepassingen die gebruik maken van niet verbonden aanmeldingsmiddelen'.

(5) Zie advies 53.346/2, op 10 juni 2013 verstrekt over een ontwerp dat geleid heeft tot het koninklijk besluit van 1 december 2013 'betreffende de opleidingsvereisten waaraan het personeel van de maritieme veiligheidsondernemingen moet voldoen'.

Eu égard aux restrictions qui en résultent pour la liberté de commerce et d'industrie (4), l'organisation d'un tel régime d'agrément suppose que celui ci ait été prévu par le législateur, soit dans le dispositif même de la loi, soit à tout le moins en y faisant référence dans les travaux préparatoires (5). Or il ne peut être déduit de l'article 6*quinquies* de la loi du 19 juillet 1991, même lu à la lumière des travaux préparatoires et en particulier du commentaire de l'article précité, que le législateur souhaitait soumettre les prestataires de services d'identification à un tel régime d'agrément. Tout au plus cette disposition habilite-t-elle le Roi à déterminer un régime d'enregistrement des systèmes d'identification, analogue à ce qui est actuellement prévu pour les lecteurs de cartes d'identité par l'arrêté royal du 13 février 1998 'fixant les spécifications et la procédure d'enregistrement des appareils de lecture pour la carte d'identité électronique et la carte d'identité sociale'. Sauf à modifier la loi du 19 juillet 1991 afin de lui fournir un fondement légal adéquat, l'arrêté en projet doit dès lors être revu afin de se limiter à une telle procédure d'enregistrement.

Compte tenu de cette observation fondamentale, l'arrêté en projet n'est pas examiné plus avant.

Le greffier, Le Président,
Anne-Catherine Van Geersdaele Pierre Liénardy

Notes

(1) Comme l'a notamment été le projet devenu l'arrêté royal du 7 décembre 2006 'fixant les spécifications et la procédure d'enregistrement des appareils de lecture pour la carte d'identité électronique et modifiant l'arrêté royal du 13 février 1998 relatif aux spécifications des appareils de lecture de la carte d'identité sociale'.

(2) Voir notamment l'avis 54.805/2 donné le 3 février 2014 sur un projet devenu l'arrêté royal du 18 mars 2014 'modifiant l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de surveillance et de protection du transport de valeurs et relatif aux spécificités techniques des véhicules de transport de valeurs'.

(3) Doc. parl., Chambre, 2002-2003, n° 2226/1, p. 32-33.

(4) Voir déjà à cet égard l'avis 55.577/2 donné le 27 mars 2014 sur un projet d'arrêté royal 'fixant les conditions, la procédure et les conséquences de l'agrément de services d'identification pour applications publiques numériques qui utilisent des moyens d'identification sans fil'.

(5) Voir l'avis 53.346/2 donné le 10 juin 2013 sur un projet devenu l'arrêté royal du 1er décembre 2013 'relatif aux conditions de formation auxquelles doit répondre le personnel des entreprises de sécurité maritime'.

17 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden, de procedure en de gevolgen van de erkenning van aanmeldingsdiensten voor digitale overheidstoepassingen die gebruik maken van niet-verbonden aanmeldingsmiddelen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumentenen tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op artikel 6*quinquies*, ingevoegd bij wet van 25 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 februari 1998 tot vaststelling van de specificaties en de registratieprocedure van de leesapparatuur voor de elektronische identiteitskaart;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 maart 2003 betreffende de identiteitskaarten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 18 februari 2014;

Gelet op het advies nr. 20/2014 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, gegeven op 19 maart 2014;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 56.329/2, gegeven op 4 juni 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

17 JUILLET 2014. — Arrêté royal fixant les conditions, la procédure et les conséquences de l'agrément de services d'identification pour applications publiques numériques qui utilisent des moyens d'identification sans fil

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment l'article 6*quinquies*, inséré par la loi du 25 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 13 février 1998 fixant les spécifications et la procédure d'enregistrement des appareils de lecture pour la carte d'identité électronique;

Vu l'arrêté royal du 25 mars 2003 relatif aux cartes d'identité;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 février 2014;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 18 février 2014;

Vu l'avis n° 20/2014 de la Commission de la protection de la vie privée, donné le 19 mars 2014;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 56.329/2, donné le 4 juin 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Op de voordracht van de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, van de Minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, en van de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Definities en inleidende bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

a) "aanmeldingsdienst" : de dienst die de identiteit van de gebruiker die toegang zoekt tot digitale overheidstoepassingen op basis van een niet-verbonden of draadloos aanmeldingsmiddel, garandeert

b) "niet-verbonden aanmeldingsmiddel" : de erkende oplossing die toelaat om aan de hand van de elektronische identiteitskaart, de identiteit van de gebruiker te verifiëren en die niet in verbinding staat met het toestel waarmee toegang wordt verzocht tot de overheidstoepassing

c) "gebruiker" : het individu dat gebruik maakt van de dienstverlening

d) "verbonden aanmeldingsmiddel" : de erkende oplossing die toelaat om aan de hand van de elektronische identiteitskaart, de identiteit van de gebruiker te verifiëren en die in verbinding staat met het toestel waarmee toegang wordt verzocht tot de overheidstoepassing

e) "dienstverlener" : de erkende aanbieder van een aanmeldingsdienst

f) "erkennende overheid" : de federale overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict)

g) "operationele dienst" : de dienst van de erkennende overheid die instaat voor de communicatie van aanmeldingsgegevens met de dienstverlener

h) "veiligheidsrisico's" : aanslagen; inbraak, zowel fysisch als elektronisch; reputatie- en imagoschade en alle mogelijke schade die een negatieve impact kan hebben op de dienstverlening

i) "dienstverlening" : het aanbieden van een aanmeldingsdienst

j) "reactietijd" : de laadtijd van de individuele interacties tussen de gebruiker en de dienstverlener, abstractie makend van de verbindingssnelheid tussen de gebruiker en de dienstverlener en de acties van de gebruiker

k) "chatdienst" : een dienst die het voeren van een gesprek door het heen en weer typen van tekst of het uitwisselen van geluids- of videobestanden tussen twee of meerdere gebruikers van eindapparatuur aangesloten op een elektronisch communicatienetwerk die zich meestal op verschillende locaties bevinden mogelijk maakt

l) "probleem" : een oorzaak van één of meer incidenten

m) "contactpersoon" : de persoon door de dienstverlener aan te duiden als uniek contactpunt tussen de dienstverlener en de erkennende overheid

n) "aanvrager" : de dienstverlener die een erkenning tracht te bekomen voor de dienstverlening

o) "dienstverleningsovereenkomst" : een overeenkomst tussen de dienstverlener en de erkennende overheid omtrent het dienstverleningsniveau.

Art. 2. Aanbieders van de op de elektronische identiteitskaart gebaseerde niet verbonden aanmeldingsmogelijkheden, kunnen hun aanmeldingsdienst ter beschikking stellen voor het gebruik voor digitale overheidstoepassingen wanneer zij aantonen dat ze voldoen aan de erkenningsvoorwaarden en op basis hiervan een erkenning hebben ontvangen.

HOOFDSTUK II. – *Erkenningsvoorwaarden*

Afdeling 1. — Functionele en technische voorwaarden

Onderafdeling 1. — Het niet-verbonden aanmeldingsmiddel

Art. 3. De aanmeldingsdienst waarvoor erkenning wordt gevraagd maakt gebruik van een aanmeldingsmiddel dat bij de aanmeldingen volgend op de eenmalige registratie niet in verbinding moet staan met het toestel waarmee toegang wordt verzocht tot de digitale overheidstoepassing.

Art. 4. De aanmeldingsdienst waarvoor erkenning wordt gevraagd maakt gebruik van een aanmeldingsmiddel dat naast overheidstoepassingen ook in belangrijke mate wordt gebruikt voor andere toepassingen.

Sur la proposition de la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des chances, du Ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, et du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^er^. — *Définitions et dispositions introductives*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

a) « service d'identification » : le service garantissant l'identité de l'utilisateur qui tente d'accéder à des applications publiques numériques via un moyen d'identification non connecté ou sans fil

b) « moyen d'identification sans fil » : la solution agréée qui permet, à l'aide d'une carte d'identité électronique, de vérifier l'identité de l'utilisateur, et qui n'est pas reliée à l'appareil avec lequel l'accès aux applications publiques est demandé

c) « utilisateur » : la personne qui fait appel au service

d) « moyen d'identification filaire » : la solution agréée qui permet, à l'aide d'une carte d'identité électronique, de vérifier l'identité de l'utilisateur, et qui est reliée à l'appareil avec lequel l'accès aux applications publiques est demandé

e) « prestataire de services » : le fournisseur agréé d'un service d'identification

f) « autorité d'agrément » : le service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict)

g) « service opérationnel » : le service de l'autorité d'agrément responsable de la communication des données d'identification avec le prestataire de services

h) « risques en matière de sécurité » : atteintes; effractions, tant physiques qu'électroniques; dommages à la réputation et à l'image et tout préjudice éventuel qui peut avoir des conséquences négatives sur la prestation de services

i) « prestation de services » : l'offre d'un service d'identification

j) « temps de réaction » : le temps de chargement des interactions individuelles entre l'utilisateur et le prestataire de services, abstraction faite de la vitesse de connexion entre l'utilisateur et le prestataire de services ainsi que des actions de l'utilisateur

k) « service de 'chat' » : un service permettant de mener une conversation en échangeant des messages textuels en temps réel ou en échangeant des fichiers son ou vidéo entre deux ou plusieurs utilisateurs d'équipements terminaux connectés à un réseau de communications électroniques et se trouvant généralement à différents endroits

l) « problème » : la cause d'un ou de plusieurs incident(s)

m) « personne de contact » : la personne que le prestataire de services renseigne comme unique point de contact entre le prestataire de services et l'autorité d'agrément

n) « demandeur » : le prestataire de services qui souhaite obtenir l'agrément pour la prestation de services

o) « convention de prestation de services » : une convention entre le prestataire de services et l'autorité d'agrément relatif au niveau de service.

Art. 2. Les fournisseurs des moyens d'identification sans fil basés sur la carte d'identité électronique, ne pourront mettre leur service d'identification à disposition pour une utilisation dans le cadre d'applications publiques numériques qu'après avoir démontré qu'ils satisfont aux conditions d'agrément et avoir reçu, de ce fait, l'agrément.

CHAPITRE II. — *Conditions d'agrément*

Section 1re. — *Conditions fonctionnelles et techniques*

Sous-section 1re. — Le moyen d'identification sans fil

Art. 3. Le service d'identification pour lequel l'agrément est demandé utilise un moyen d'identification qui, lors des identifications consécutives à l'enregistrement unique, ne doit pas être relié à l'appareil avec lequel l'accès aux applications publiques numériques est demandé.

Art. 4. Le service d'identification pour lequel l'agrément est demandé utilise un moyen d'identification qui, outre pour les applications publiques, est également utilisé, dans une large mesure, pour d'autres applications.

Art. 5. Bij verificatie van de elektronische identiteitskaart maakt het niet-verbonden aanmeldingsmiddel gebruik van de cryptografische operaties met betrekking tot het identiteitscertificaat van de elektronische identiteitskaart zoals bedoeld in artikel 6, § 2 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Art. 6. Het niet-verbonden aanmeldingsmiddel vraagt voor iedere aanmelding de persoonlijke identificatiecode (pincode) van het identiteitscertificaat op conform de technische voorwaarden aangeduid in de technische handleiding goedgekeurd door het Sectoraal comité van het Rijksregister in uitvoering van dit besluit.

Onderafdeling 2. — De eenmalige registratie van de gebruiker voor de aanmeldingsdienst

Art. 7. De aangeboden aanmeldingsdienst vereist :

1. dat de gebruiker na aanmelding bij de federale overheid met een verbonden aanmeldingsmiddel de aanmeldingsdienst selecteert waarvoor hij zich wenst te registeren; en

2. een eenmalige registratie van de gebruiker bij de dienstverlener door middel van een verbonden aanmeldingsmiddel.

Art. 8. De registratie van de gebruiker voor de aanmeldingsdienst is alleen mogelijk indien op het moment van registratie het identiteitscertificaat van de elektronische identiteitskaart cumulatief aan volgende voorwaarden voldoet :

1. niet vervallen is;

2. uitgegeven is door een erkende, niet-herroepen certificatieautoriteit onder toezicht van de federale overheid die instaat voor het uitvaardigen van certificaten voor elektronische identiteitskaarten; en

3. niet herroepen is.

Art. 9. § 1. De gebruiker kan op elk moment zijn registratie voor de aanmeldingsdienst wijzigen of stopzetten.

§ 2. De wijziging van de registratie geschiedt overeenkomstig de procedure tot registratie voor een nieuwe aanmeldingsdienst zoals omschreven in artikel 7.

§ 3. De gebruiker die zijn registratie heeft stopgezet, kan zich later opnieuw registreren voor dezelfde aanmeldingsdienst.

Art. 10. De gebruiker kan zich registreren voor één of meerdere aanmeldingsdiensten.

Onderafdeling 3. — Aanmelding door de gebruiker

Art. 11. § 1. De aangeboden aanmeldingsdienst vereist dat de gebruiker bij aanmelding bij de federale overheid, de aanmeldingsdienst selecteert waarvoor hij zich heeft geregistreerd.

§ 2. De aanmeldingsdienst stuurt de erkennende overheid bij elke aanmelding de uniek door de dienstverlener en de erkennende overheid te hanteren identificatiecode van de gebruiker, op basis waarvan de erkennende overheid de identiteit van de gebruiker vaststelt.

Art. 12. De dienstverlener garandeert dat het gebruik van het niet-verbonden aanmeldingsmiddel alleen mogelijk is indien op het moment van aanmelding het identiteitscertificaat van de elektronische identiteitskaart cumulatief aan volgende voorwaarden voldoet :

1. niet vervallen is;

2. uitgegeven is door een erkende, niet-herroepen certificatieautoriteit onder toezicht van de federale overheid die instaat voor het uitvaardigen van certificaten voor elektronische identiteitskaarten; en

3. niet herroepen is.

Onderafdeling 4. — Informatie-uitwisseling tussen de dienstverlener en de erkennende overheid

Art. 13. De informatie-uitwisseling tussen de dienstverlener en de erkennende overheid in het kader van de aanmeldingsdienst geschiedt overeenkomstig de technische protocollen zoals uiteengezet in de technische handleiding goedgekeurd door het Sectoraal comité van het Rijksregister in uitvoering van dit besluit.

Art. 14. § 1. Bij iedere informatie-uitwisseling tussen de erkennende overheid en de dienstverlener alsook tussen de dienstverlener en de gebruiker voert de aanmeldingsdienst controles uit om ten minste de onderstaande misbruiken tegen te gaan :

1. een nieuwe verzending van eenzelfde boodschap of aanmeldingspoging;

Art. 5. Lors de la vérification de la carte d'identité électronique, le moyen d'identification sans fil utilise les opérations cryptographiques relatives au certificat d'identité de la carte d'identité électronique, tel que visé à l'article 6, § 2 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Art. 6. Le moyen d'identification sans fil demande, pour chaque identification, le code d'identification personnel (code PIN) du certificat d'identité, conformément aux conditions techniques mentionnées dans le manuel technique approuvé par le Comité sectoriel du Registre national en exécution du présent arrêté.

Sous-section 2. — L'enregistrement unique de l'utilisateur pour le service d'identification

Art. 7. Le service d'identification proposé requiert :

1. que l'utilisateur, après identification auprès de l'administration fédérale à l'aide d'un moyen d'identification filaire, sélectionne le service d'identification pour lequel il souhaite s'enregistrer; et

2. un enregistrement unique de l'utilisateur auprès du prestataire de services, à l'aide d'un moyen d'identification filaire.

Art. 8. L'enregistrement de l'utilisateur auprès du service d'identification n'est possible que si le certificat d'identité de la carte d'identité électronique satisfait, au moment de l'enregistrement, à toutes les conditions suivantes :

1. il n'est pas échu;

2. il est émis par une autorité de certification agréée et non révoquée, sous le contrôle de l'administration fédérale qui est responsable de l'émission des certificats pour les cartes d'identité électroniques; et

3. il n'est pas révoqué.

Art. 9. § 1er. L'utilisateur peut, à tout moment, modifier ou suspendre son enregistrement pour le service d'identification.

§ 2. La modification de l'enregistrement se fait conformément à la procédure d'enregistrement pour un nouveau service d'identification telle que décrite à l'article 7.

§ 3. L'utilisateur qui a suspendu son enregistrement peut à nouveau s'enregistrer ultérieurement pour le même service d'identification.

Art. 10. L'utilisateur peut s'enregistrer pour un ou plusieurs services d'identification.

Sous-section 3. — Identification par l'utilisateur

Art. 11. § 1er. Le service d'identification proposé requiert que l'utilisateur, lorsqu'il s'identifie auprès de l'administration fédérale, sélectionne le service d'identification pour lequel il s'est enregistré.

§ 2. Lors de chaque identification, le service d'identification envoie à l'autorité d'agrément le code d'identification unique de l'utilisateur qui sera utilisé par le prestataire de services et l'autorité d'agrément. Sur cette base, cette dernière détermine l'identité de l'utilisateur.

Art. 12. Le prestataire de services garantit que l'utilisation du moyen d'identification sans fil n'est possible que si le certificat d'identité de la carte d'identité électronique satisfait, au moment de l'enregistrement, à toutes les conditions suivantes :

1. il n'est pas échu;

2. il est émis par une autorité de certification reconnue et non révoquée, sous le contrôle de l'administration fédérale qui est responsable de l'émission des certificats pour les cartes d'identité électroniques; et

3. il n'est pas révoqué.

Sous-section 4. — Echange d'informations entre le prestataire de services et l'autorité d'agrément

Art. 13. Dans le cadre du service d'identification, l'échange d'informations entre le prestataire de services et l'autorité d'agrément se déroule conformément aux protocoles techniques exposés dans le manuel technique approuvé par le Comité sectoriel du Registre national en exécution du présent arrêté.

Art. 14. § 1er. Lors de chaque échange d'informations entre l'autorité d'agrément et le prestataire, ainsi qu'entre le prestataire de services et l'utilisateur, le service d'identification effectue des contrôles afin d'éviter, au moins, les abus suivants :

1. le nouvel envoi d'un même message ou d'une même tentative d'identification;

2. een wijziging van de inhoud van de uitgewisselde informatie; en

3. een derde partij die zich voordoet als de operationele dienst of als dienstverlener.

§ 2. De in paragraaf 1 vermelde misbruiken worden gedetecteerd en leiden tot het falen van de aanmelding.

§ 3. De aanmeldingsdienst omvat voldoende controlemechanismen om eventuele veiligheidsrisico's proactief op te sporen. De dienstverlener rapporteert hierover overeenkomstig de procedure omschreven in onderafdeling 5 van afdeling 2.

Onderafdeling 5. — Eerbiediging van de privacy

Art. 15. § 1. De dienstverlener neemt geen kennis van de digitale overheidstoepassingen waartoe de gebruiker door middel van zijn/haar aanmeldingsdienst toegang verzoekt.

§ 2. De dienstverlener installeert een beveiligd controlespoor zodat de gegevens per specifieke transactie kunnen worden gereconstrueerd met het oog op de beveiliging van de gegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Hiertoe bewaart de dienstverlener voor iedere aanmelding de volgende informatie gedurende een termijn van tien jaren te rekenen vanaf het moment van de aanmelding in kwestie :

1. de naam en voornaam van de gebruiker die zich aanmeldt;

2. de aanmeldingsdienst van de dienstverlener waarmee de gebruiker zich aanmeldt; en

3. het tijdstip van de aanmelding.

Afdeling 2. — Voorwaarden op het vlak van dienstverleningsbeheer

Onderafdeling 1. — Beschikbaarheid van de dienstverlening

Art. 16. De dienstverlening is op maandbasis 99,9 procent van de tijd beschikbaar.

Art. 17. De reactietijd bij de aanmelding van een gebruiker bedraagt niet meer dan :

1. 1 seconde in 95 procent van de aanmeldingen;

2. 2 seconden in 98 procent van de aanmeldingen; en

3. 5 seconden in 99,5 procent van de aanmeldingen.

Onderafdeling 2. — Beschikbaarheid van de ondersteunende diensten

Art. 18. § 1. Voor oproepen van de gebruikers en andere overheidsdiensten dan de erkennende overheid biedt de dienstverlener kosteloos ondersteunende diensten aan in de drie landstalen en het Engels ten minste op alle werkdagen, van 8 tot 18 uur. Deze ondersteunende diensten omvatten ten minste :

1. een chatdienst;

2. een telefonische ondersteuning;

3. een webpagina met veel gestelde vragen en een eenvoudig toegankelijke handleiding.

§ 2. Voor oproepen van de erkennende overheid biedt de dienstverlener kosteloos ondersteunende diensten aan in de drie landstalen en het Engels op alle dagen, 24 uur op 24. Deze ondersteunende diensten omvatten ten minste :

1. een telefonische ondersteuning; en

2. een digitaal ondersteuningsplatform waarbij de erkennende overheid een melding krijgt van het feit dat haar oproep werd geregistreerd en zo spoedig mogelijk zal worden beantwoord.

§ 3. Op expliciete vraag van de erkennende overheid wordt voorzien in ondersteunende diensten voor oproepen van gebruikers en andere overheidsdiensten in de drie landstalen en het Engels buiten de in paragraaf 1 voorziene momenten. Deze ondersteunende diensten omvatten ten minste :

1. een chatdienst;

2. een telefonische ondersteuning; en

3. een webpagina met veel gestelde vragen en een eenvoudig toegankelijke handleiding.

Onderafdeling 3. — Uitrolbeheer

Art. 19. § 1. De dienstverlener bouwt systemen in die het uitrolbeheer garanderen. Behoudens andersluidende beslissing van de erkennende overheid, houdt dit uitrolbeheer rekening met het feit dat de erkennende overheid nieuwe softwareversies om de zes maanden in overweging neemt om in een volgende software-uitrol in te plannen.

2. la modification du contenu des informations échangées;

3. une tierce partie qui se fait passer pour le service opérationnel ou le prestataire de services.

§ 2. Les abus mentionnés au paragraphe 1er sont détectés et mènent à l'échec de l'identification.

§ 3. Le service d'identification comprend suffisamment de mécanismes de contrôle afin de détecter pro-activement les éventuels risques en matière de sécurité. Le prestataire de services remet des rapports à ce sujet conformément à la procédure décrite dans la sous-section 5 de section 2.

Sous-section 5. — Respect de la vie privée

Art. 15. § 1er. Le prestataire de services ne prend pas connaissance des applications publiques numériques auxquelles l'utilisateur demande l'accès à l'aide de son service d'identification.

§ 2. Le prestataire de services établit une piste d'audit sécurisée afin que les données puissent être reconstituées pour chaque transaction spécifique, et ce, en vue de la sécurisation des données et de la protection de la vie privée. À cet effet, le prestataire de services conserve, pour chaque identification, les données suivantes, et ce, pour une durée de dix ans à compter du moment de ladite identification :

1. les nom et prénom de l'utilisateur qui s'identifie;

2. le service d'identification du prestataire de services avec lequel l'utilisateur s'identifie; et

3. le moment de l'identification.

Section 2. — Conditions relatives à la gestion des services

Sous-section 1re. — Disponibilité des services

Art. 16. Sur base mensuelle, le service est disponible pendant 99,9 % du temps.

Art. 17. Le temps de réaction lors de l'identification d'un utilisateur n'excède pas :

1. 1 seconde pour 95 % des identifications;

2. 2 secondes pour 98 % des identifications;

3. 5 secondes pour 99,5 % des identifications.

Sous-section 2. — Disponibilité des services de support

Art. 18. § 1er. Pour les appels provenant d'utilisateurs et d'autres services publics que l'autorité d'agrément, le prestataire de services offre des services de support gratuits dans les trois langues nationales, ainsi qu'en anglais, au minimum tous les jours ouvrables de 8 heures à 18 heures. Ces services de support comprennent au moins :

1. un service de 'chat';

2. un support téléphonique; et

3. une page internet proposant des questions fréquemment posées ainsi qu'un manuel facilement accessible.

§ 2. Pour les appels provenant de l'autorité d'agrément, le prestataire de services offre des services de support dans les trois langues nationales, ainsi qu'en anglais, tous les jours et 24 heures sur 24. Ces services de support comprennent au moins :

1. un support téléphonique; et

2. une plateforme de support numérique gratuite par laquelle l'autorité d'agrément reçoit un message lui indiquant que son appel a été enregistré et qu'elle recevra une réponse le plus vite possible.

§ 3. Sur demande explicite de l'autorité d'agrément, des services de support seront prévus pour les appels provenant d'utilisateurs et d'autres services publics, dans les trois langues nationales, ainsi qu'en anglais, hors des périodes mentionnées au paragraphe 1er. Ces services de support comprennent au moins :

1. un service de chat;

2. un support téléphonique; et

3. une page internet proposant des questions fréquemment posées ainsi qu'un manuel facilement accessible.

Sous-section 3. — Gestion du déploiement

Art. 19. § 1er. Le prestataire de services développe des systèmes qui garantissent la gestion du déploiement. Sauf décision contraire de l'autorité d'agrément, cette gestion du déploiement tient compte du fait que l'autorité d'agrément prend en considération, tous les six mois, de nouvelles versions logicielles afin d'introduire un déploiement logiciel ultérieur.

§ 2. Het uitrolbeheer van de dienstverlener volgt het beleid van het uitrolbeheer van de erkennende overheid. Daartoe stemt de dienstverlener zijn/haar uitrolkalender af op de uitrolkalender van de erkennende overheid.

Art. 20. De dienstverlener legt elke nieuwe softwareversie die een significante impact heeft op de gebruiker, vergezeld door een impactanalyse, ten laatste 1 maand voor de datum van inplanning van de uitrol ter goedkeuring voor bij de erkennende overheid.

Onderafdeling 4. — Continuïteit van de dienstverlening

Art. 21. De dienstverlener bouwt mechanismen in die de dienstverlening op ononderbroken wijze kunnen garanderen gedurende de duur van de erkenning.

Onderafdeling 5. — Rapportering

Art. 22. De dienstverlener stelt alle informatie omtrent klachtenbehandeling, veiligheidsonderzoeken, problemen en incidenten met betrekking tot de dienstverlening te allen tijde ter beschikking van de erkennende overheid.

Art. 23. De dienstverlener brengt de erkennende overheid onverwijld op de hoogte, in geval van het minste vermoeden van veiligheidsrisico's met betrekking tot de dienstverlening.

Art. 24. De dienstverlener duidt een contactpersoon aan die met ingang van de erkenningsbeslissing om de zes maanden over de voorwaarden inzake dienstverleningsbeheer aan de erkennende overheid rapporteert met opgave van de relevante bewijsstukken.

Afdeling 3. — Economische en juridische voorwaarden

Art. 25. In elk stadium van de erkenningsprocedure en na erkenning, kan van de erkenning worden uitgesloten, de aanvrager dan wel de dienstverlener die :

1. in staat van faillissement of van vereffening verkeert, die zijn werkzaamheden heeft gestaakt, die een gerechtelijke reorganisatie ondergaat, of die in een overeenstemmende toestand verkeert als gevolg van een gelijkaardige procedure die bestaat in andere nationale reglementeringen;

2. aangifte heeft gedaan van zijn faillissement, voor wie een procedure van vereffening of gerechtelijke reorganisatie aanhangig is, of die het voorwerp is van een gelijkaardige procedure bestaande in andere nationale reglementeringen;

3. bij rechterlijke beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld is geweest voor een inbreuk op de wetgeving inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

4. bij rechterlijke beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld is geweest voor een misdrijf dat zijn professionele integriteit aantast;

5. bij zijn beroepsuitoefening een zware fout heeft begaan, vastgesteld op elke grond die de erkennende overheid kan rechtvaardigen;

6. niet voldaan heeft aan diens verplichtingen inzake betaling van zijn sociale zekerheidsbijdragen;

7. niet in orde is met de betaling van zijn belastingen volgens de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is;

8. zich in ernstige mate heeft schuldig gemaakt aan het afleggen van valse verklaringen bij het verstrekken van inlichtingen, of deze inlichtingen niet heeft verstrekt.

Art. 26. De aanvrager dient aan volgende voorwaarden te voldoen :

1. beschikken over voldoende economische en financiële capaciteit voor een duurzame dienstverlening;

2. beschikken over een adequate beroepsaansprakelijkheidsverzekering;

3. beschikken over voldoende gekwalificeerd personeel om de dienstverlening volgens de regels van de kunst aan te bieden;

4. voldoende betrouwbaar zijn om in te staan voor de dienstverlening;

5. gebruik maken van betrouwbare systemen en producten, die de veiligheid garanderen van de processen die ze ondersteunen;

6. beschikken over een model van de aanmeldingsdienst alsook een prototype van het aanmeldingsmiddel die behoudens de aan de erkenning verbonden gevolgen reeds operationeel dienen te zijn.

§ 2. La gestion du déploiement du prestataire de services suit celle de l'autorité d'agrément. À cet effet, le prestataire de services règle son calendrier de déploiement sur celui de l'autorité d'agrément.

Art. 20. Le prestataire de services soumet à l'approbation de l'autorité d'agrément chaque nouvelle version logicielle qui a un impact significatif sur l'utilisateur, au plus tard 1 mois avant la date d'introduction du déploiement, et l'accompagne d'une analyse d'impact.

Sous-section 4. — Continuité du service

Art. 21. Le prestataire de services développe des mécanismes qui garantissent un service ininterrompu pendant la durée de l'agrément.

Sous-section 5. — Rapports

Art. 22. Le prestataire de services met à disposition de l'autorité d'agrément toute information relative à la gestion des plaintes, aux enquêtes de sécurité, aux problèmes et incidents liés au service, et ce, à tout moment.

Art. 23. Dès le moindre soupçon de risques en matière de sécurité liés au service, le prestataire de services informe immédiatement l'autorité d'agrément.

Art. 24. Le prestataire de services désigne une personne de contact qui, à compter de la décision d'agrément, remettra tous les six mois à l'autorité d'agrément un rapport sur les conditions relatives à la gestion des services à l'autorité d'agrément, accompagné des documents justificatifs pertinents.

Section 3. — Conditions économiques et juridiques

Art. 25. A chaque stade de la procédure d'agrément et après l'agrément, l'agrément peut être retiré tant au demandeur qu'au prestataire de services qui :

1. est en état de faillite, de liquidation, de cessation d'activités, de réorganisation judiciaire ou dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature existant dans d'autres réglementations nationales;

2. a fait l'aveu de sa faillite ou fait l'objet d'une procédure de liquidation, de réorganisation judiciaire ou de toute autre procédure de même nature existant dans d'autres réglementations nationales;

3. a fait l'objet d'une condamnation prononcée par une décision judiciaire ayant force de chose jugée pour toute infraction à la législation relative à la protection de la vie privée;

4. a fait l'objet d'une condamnation prononcée par une décision judiciaire ayant force de chose jugée pour tout délit affectant sa moralité professionnelle;

5. en matière professionnelle, a commis une faute grave dûment constatée par tout moyen dont l'autorité d'agrément pourra justifier;

6. n'est pas en règle avec ses obligations relatives au paiement de ses cotisations de sécurité sociale;

7. n'est pas en règle avec ses obligations relatives au paiement de ses impôts et taxes selon la législation belge ou celle du pays dans lequel il est établi;

8. s'est rendu gravement coupable de fausses déclarations en fournissant des renseignements exigibles ou qui n'a pas fourni ces renseignements.

Art. 26. Le demandeur doit satisfaire à toutes les conditions suivantes :

1. disposer d'une capacité économique et financière suffisante pour garantir une prestation de services durable;

2. disposer d'une assurance responsabilité professionnelle adéquate;

3. disposer de suffisamment de personnel qualifié pour pouvoir assurer la prestation de services dans les règles de l'art;

4. être suffisamment fiable pour assurer la prestation de services;

5. utiliser des systèmes et produits fiables, qui garantissent la sécurité des processus qu'ils supportent;

6. disposer d'un modèle du service d'identification ainsi que d'un prototype du moyen d'identification, qui, sauf conséquences liées à l'agrément, doivent déjà être opérationnels.

HOOFDSTUK III. — *De erkenningsprocedure*

Afdeling 1. — Indiening van de erkenningsaanvraag

Art. 27. § 1. De aanvrager dient een erkenningsaanvraag in volgens het als bijlage bij dit besluit opgenomen modelformulier. Hij voegt bij zijn aanvraag een geïnventariseerd referentiedossier.

§ 2. Deze indiening gebeurt ten minste op elektronische drager, eventueel bevestigd door indiening op fysieke drager aan de erkennende overheid.

§ 3. De erkennende overheid verstrekt aan de aanvrager onverwijld een melding van ontvangst van de erkenningsaanvraag en het referentiedossier.

§ 4. Elk elektronisch bericht aan de erkennende overheid dat een virus of schadelijke instructie vertoont, wordt in een veiligheidsarchief opgenomen. De aanvrager wordt daarvan onmiddellijk op de hoogte gebracht.

Art. 28. Het referentiedossier bevat minstens de volgende elementen :

1. de statuten van de aanvrager;

2. met betrekking tot het aanmeldingsmiddel :

1° documenten die aantonen dat is voldaan aan de voorwaarden omschreven in hoofdstuk II, afdeling 1, onderafdeling 1 en de technische handleiding goedgekeurd door het Sectoraal comité van het Rijksregister in uitvoering van dit besluit;

2° een gebruikershandleiding;

3° een technische handleiding;

3. een gedetailleerde en technische omschrijving van de eenmalige registratieprocedure voor de aanmeldingsdienst waarvoor erkenning wordt gevraagd, rekening houdend met de voorwaarden omschreven in hoofdstuk II, afdeling 1, onderafdeling 2 en de technische handleiding goedgekeurd door het Sectoraal comité van het Rijksregister in uitvoering van dit besluit;

4. een gedetailleerde en technische omschrijving van de aanmelding door de gebruiker, rekening houdend met de voorwaarden omschreven in hoofdstuk II, afdeling 1, onderafdeling 3 en de technische handleiding goedgekeurd door het Sectoraal comité van het Rijksregister in uitvoering van dit besluit;

5. een gedetailleerde en technische omschrijving van de informatie-uitwisseling tussen de dienstverlener en de erkennende overheid, rekening houdend met de voorwaarden omschreven in hoofdstuk II, afdeling 1, onderafdeling 4 en de technische handleiding goedgekeurd door het Sectoraal comité van het Rijksregister in uitvoering van dit besluit;

6. documenten die aantonen dat de aanmeldingsdienst de privacy-vereisten, omschreven in hoofdstuk II, afdeling 1, onderafdeling 5 eerbiedigt;

7. documenten die aantonen dat de aanmeldingsdienst kan voldoen aan de eisen van beschikbaarheid zoals omschreven in hoofdstuk II, afdeling 2, onderafdeling 1;

8. documenten die aantonen dat de ondersteunende diensten van de aanmeldingsdienst beantwoorden aan de voorwaarden omschreven in hoofdstuk II, afdeling 2, onderafdeling 2;

9. een gedetailleerde omschrijving van het uitrolbeheer zoals omschreven in hoofdstuk II, afdeling 2, onderafdeling 3;

10. een extern auditrapport waaruit blijkt dat de dienstverlener de continuïteit van de dienstverlening kan waarborgen overeenkomstig de bepalingen omschreven in hoofdstuk II, afdeling 2, onderafdeling 4 en waarin de volgende elementen worden opgenomen :

1° een beschrijving van het wijzigingsbeheer;

2° een beschrijving van de interne controles op de dienstverlening alsmede de frequentie ervan;

3° een beoordeling van de effectiviteit van de interne controles die garanties geven over de privacy, de confidentialiteit, de integriteit en de beschikbaarheid van de dienstverlening;

4° een beschrijving van de rapportering aan de erkennende overheid van elke wijziging die invloed heeft op de dienstverlening;

11. een gedetailleerde omschrijving van de processen en rapporteringssystemen die toelaten te allen tijde alle informatie omtrent klachtenbehandeling, veiligheidsonderzoeken, problemen en incidenten met betrekking tot de dienstverlening ter beschikking te stellen aan de erkennende overheid;

CHAPITRE III. — *La procédure d'agrément*

Section 1re. — Introduction de la demande d'agrément

Art. 27. § 1er. Le demandeur introduit une demande d'agrément d'après le modèle de formulaire repris en annexe au présent arrêté. Il joint à sa demande un dossier de référence inventorié.

§ 2. Cette demande est au minimum introduite sur support électronique, éventuellement confirmée sur support physique fourni à l'autorité d'agrément.

§ 3. L'autorité d'agrément remet immédiatement au demandeur une notification de réception de la demande d'agrément et du dossier de référence.

§ 4. Chaque message électronique envoyé à l'autorité d'agrément qui présente un virus ou toute autre instruction nuisible fera l'objet d'un archivage de sécurité. Le demandeur en sera immédiatement informé.

Art. 28. Le dossier de référence comprend au minimum les éléments suivants :

1. les statuts du demandeur;

2. pour ce qui est du moyen d'identification :

1° des documents attestant le respect des conditions décrites au chapitre II, section 1re, sous-section 1re et du manuel technique approuvé par le Comité sectoriel du Registre national en exécution du présent arrêté;

2° un manuel d'utilisation;

3° un manuel technique;

3. une description détaillée et technique de la procédure d'enregistrement unique concernant le service d'identification pour lequel l'agrément est demandé, compte tenu des conditions décrites au chapitre II, section 1re, sous-section 2 et et du manuel technique approuvé par le Comité sectoriel du Registre national en exécution du présent arrêté;

4. une description détaillée et technique de l'identification par l'utilisateur, compte tenu des conditions décrites au chapitre II, section 1re, sous-section 3 et du manuel technique approuvé par le Comité sectoriel du Registre national en exécution du présent arrêté;

5. une description détaillée et technique de l'échange d'informations entre le prestataire de services et l'autorité d'agrément, compte tenu des conditions décrites au chapitre II, section 1re, sous-section 4 et du manuel technique approuvé par le Comité sectoriel du Registre national en exécution du présent arrêté;

6. des documents attestant que le service d'identification est apte à respecter les exigences en matière de vie privée décrites au chapitre II, section 1re, sous-section 5;

7. des documents attestant que le service d'identification peut satisfaire aux exigences de disponibilité décrites au chapitre II, section 2, sous-section 1re;

8. des documents attestant que les services de support du service d'identification répondent aux conditions décrites au chapitre II, section 2, sous-section 2;

9. une description détaillée de la gestion du déploiement telle que décrite au chapitre II, section 2, sous-section 3.

10. un rapport d'audit externe attestant que le prestataire de services peut garantir la continuité du service, conformément aux dispositions décrites au chapitre II, section 2, sous-section 4, et dans lequel seront repris les éléments suivants :

1° une description de la gestion des changements;

2° une description des contrôles internes portant sur la prestation de services, ainsi que leur fréquence;

3° une évaluation de l'effectivité de ces contrôles internes donnant des garanties quant au respect de la vie privée, à la confidentialité, à l'intégrité et à la disponibilité du service;

4° une description des rapports établis pour l'autorité d'agrément relatifs à toute modification ayant un impact sur la prestation de services;

11. une description détaillée des processus et systèmes de rapports qui permettent, à tout moment, de mettre à disposition de l'autorité d'agrément toute information relative au traitement des plaintes, aux enquêtes de sécurité ainsi qu'aux problèmes et incidents liés à la prestation de services;

12. documenten die aantonen dat de dienstverlener over voldoende economische en financiële capaciteit beschikt om een duurzame dienstverlening te garanderen;

13. een attest waaruit blijkt dat de dienstverlener een verzekering heeft afgesloten tot adequate dekking van de beroepsaansprakelijkheid;

14. documenten die aantonen dat de dienstverlener beschikt over voldoende gekwalificeerd personeel om een duurzame dienstverlening te garanderen;

15. documenten die aantonen dat de door de dienstverlener gehanteerde systemen en producten die voor de veiligheid van de dienstverlening worden gehanteerd, voldoende betrouwbaar zijn;

16. documenten die aantonen dat de dienstverlener op maandbasis een beschikbaarheid van de dienstverlening gedurende 99,9 procent van de tijd kan waarborgen;

17. stukken die aantonen dat de dienstverlener de in artikel 17 vermelde reactietijden kan waarborgen.

Afdeling 2. — Behandeling van de erkenningsaanvraag door de erkennende overheid

Art. 29. § 1. Uiterlijk drie maanden na ontvangst van de erkenningsaanvraag en het referentiedossier erkent de erkennende overheid de aanvrager, na advies van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken en voor zover de erkenningsaanvraag en het referentiedossier alle in artikel 28 omschreven stukken bevat en daaruit blijkt dat aan de in hoofdstuk II van dit besluit vermelde voorwaarden is voldaan. Deze termijn kan worden verlengd met drie maanden, in welk geval de erkennende overheid de aanvrager daarvan onmiddellijk op de hoogte stelt. De Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken geeft advies over de erkenningsaanvraag en het referentiedossier uiterlijk twee weken na de vraag tot advies van de erkennende overheid. De erkennende overheid vervolgt de erkenningsprocedure bij gebrek aan tijdig advies.

§ 2. Wanneer de ingediende erkenningsaanvraag of het referentiedossier onvolledig is of wanneer uit de stukken blijkt dat niet aan de in dit besluit vermelde voorwaarden is voldaan, stelt de erkennende overheid de aanvrager van de weigering tot erkenning per aangetekende brief in kennis, uiterlijk 1 maand na ontvangst van de erkenningsaanvraag en het referentiedossier.

§ 3. De aanvrager kan een nieuwe aanvraag indienen indien de redenen voor de weigering niet langer bestaan.

§ 4. Indien de aanvrager bij het verstrijken van een termijn van 3 maanden vanaf ontvangst van de erkenningsaanvraag en het referentiedossier, dan wel binnen een termijn van 3 maanden na ontvangst van het bericht van verlenging van de termijn, geen beslissing heeft ontvangen, wordt de aanvraag geacht te zijn geweigerd.

Art. 30. Tijdens de erkenningsprocedure kunnen de aanvragers op eigen verzoek dan wel op verzoek van de erkennende overheid worden gehoord.

HOOFDSTUK IV. — *Gevolgen van de erkenning*

Afdeling 1. — Operationele gevolgen

Art. 31. De dienstverlener sluit met de erkennende overheid een dienstverleningsovereenkomst.

Art. 32. De dienstverlener en de erkennende overheid komen een gezamenlijk plan overeen voor de opstart van de dienstverlening.

Art. 33. De dienstverlening geschiedt conform de bepalingen van dit besluit en de in het dienstverleningsovereenkomst opgegeven elementen en voorwaarden.

Art. 34. De aanmeldingsdiensten worden opgenomen als één van de aanmeldingsmogelijkheden voor digitale overheidstoepassingen op het toegangsportaal van de erkennende overheid.

Art. 35. § 1. De dienstverleners voeren, op eigen kosten, een nationaal evenwichtig gespreide en multikanaal georiënteerde promotiecampagne voor de dienstverlening. Elke promotiecampagne wordt gevoerd volgens een voorafgaandelijk aan de erkennende overheid overgemaakt en door haar goedgekeurd communicatieplan.

§ 2. Iedere promotiecampagne die door de dienstverlener wordt gevoerd in het kader van de dienstverlening bevat op kosten van deze dienstverlener, een verwijzing naar de erkennende overheid.

12. des documents attestant que le prestataire de services dispose d'une capacité économique et financière suffisante pour garantir une prestation de services durable;

13. une attestation prouvant que le prestataire de services a conclu une assurance couvrant la responsabilité professionnelle de manière adéquate;

14. des documents attestant que le prestataire de services dispose de personnel suffisamment qualifié pour pouvoir assurer une prestation de services durable

15. des documents attestant que les systèmes et produits utilisés par le prestataire de services pour la sécurité du service sont suffisamment fiables;

16. des documents attestant que le prestataire de services peut assurer une disponibilité du service pendant 99,9 % du temps, sur base mensuelle;

17. des pièces attestant que le prestataire de services est capable de garantir les temps de réaction repris à l'article 17.

Section 2. — Traitement de la demande d'agrément par l'autorité d'agrément

Art. 29. § 1er. Au plus tard trois mois après réception de la demande d'agrément et du dossier de référence, l'autorité d'agrément agréera le demandeur, après avis du Service Public Fédéral Intérieur et pour autant que la demande d'agrément et le dossier de référence comprennent toutes les pièces définies à l'article 28 et qu'il en ressorte que les conditions énumérées au chapitre II du présent arrêté sont respectées. Ce délai peut être prolongé de trois mois. Dans ce cas, l'autorité d'agrément en informera immédiatement le demandeur. Le Service Public Fédéral Intérieur donne un avis concernant la demande d'agrément et le dossier de référence au plus tard deux semaines après la demande d'avis de la part de l'autorité d'agrément. L'autorité d'agrément poursuivra la procédure d'agrément à défaut d'avis dans les temps.

§ 2. Si la demande d'agrément soumise ou le dossier de référence sont incomplets ou si les pièces prouvent que les conditions énumérées au présent arrêté ne sont pas respectées, l'autorité d'agrément avertit le demandeur, par lettre recommandée, du refus de l'agrément, et ce, au plus tard 1 mois après la réception de la demande d'agrément et du dossier de référence.

§ 3. Le demandeur peut introduire une nouvelle demande si les raisons du refus ne s'appliquent plus.

§ 4. Si le demandeur n'a reçu aucune décision après un délai de 3 mois suivant la réception de la demande d'agrément et du dossier de référence, ou après un délai de 3 mois suivant la réception de la notification de prolongation du délai, la demande est considérée comme refusée.

Art. 30. Durant la procédure d'agrément, les demandeurs peuvent être entendus, et ce, à leur demande ou à la demande de l'autorité d'agrément.

CHAPITRE IV. — *Conséquences de l'agrément*

Section 1re. — Conséquences opérationnelles

Art. 31. Le prestataire de services conclut une convention de prestation de services avec l'autorité d'agrément.

Art. 32. Le prestataire de services et l'autorité d'agrément conviennent d'un plan commun pour le lancement du service.

Art. 33. La prestation de services se fait conformément aux dispositions du présent arrêté et aux éléments et conditions repris dans la convention de prestation de services.

Art. 34. Les services d'identification sont repris comme l'une des possibilités d'identification pour les applications publiques numériques sur le portail d'accès de l'autorité d'agrément.

Art. 35. § 1er. Les prestataires de services mènent, à leurs frais, une campagne promotionnelle via plusieurs canaux, équitablement répartie au niveau national. Chaque campagne promotionnelle est menée selon un plan de communication préalablement soumis à l'autorité d'agrément et approuvé par cette dernière.

§ 2. Pour chaque campagne promotionnelle qu'il mènera dans le cadre du service, le prestataire de services prévoira, à ses frais, une référence à l'autorité d'agrément.

Art. 36. De dienstverleners meten de tevredenheid van de gebruikers van de dienstverlening. De erkennende overheid wordt in kennis gesteld van de meting op een op het moment van de erkenningsbeslissing overeengekomen datum.

De erkennende overheid behoudt zich het recht voor zelf de tevredenheid van de gebruikers te meten.

Art. 37. Naar aanleiding van de volgende gebeurtenissen bevestigt de dienstverlener binnen de 15 dagen dat hij nog steeds voldoet aan de erkenningsvoorwaarden :

1. op verzoek van de erkennende overheid;

2. een verjaardag van het erkenningsbesluit;

3. een wijziging van controle over de dienstverlener met een potentiële impact op de dienstverlening;

4. een wijziging van de dienstverlening;

5. bij kennisname van een wijziging van de erkenningsvoorwaarden; en

6. bij kennisname van een wijziging van de privacywetgeving.

Art. 38. § 1. Elke wijziging van de gegevens verstrekt op het ogenblik van de erkenningsaanvraag die een impact kunnen hebben op de dienstverlening moet binnen de maand worden meegedeeld aan de erkennende overheid. In deze mededeling omschrijft en motiveert de dienstverlener de wijziging.

§ 2. Naar aanleiding van elke in paragraaf 1 vermelde wijziging, kan de erkennende overheid beslissen de erkenning ambtshalve te schorsen of in te trekken wanneer de erkenningsvoorwaarden niet langer gerespecteerd worden.

Afdeling 2. — Duur van de erkenning

Art. 39. De erkenning geldt voor een periode van vijf jaar. De hernieuwing ervan is onderworpen aan het indienen van een nieuwe aanvraag.

Afdeling 3. — Vergoeding

Art. 40. De aanmeldingsdienst wordt kosteloos aangeboden zowel aan elke houder van een niet-verbonden aanmeldingsmiddel als aan de erkennende overheid.

HOOFDSTUK V. — *Controle, schorsing en intrekking van de erkenning*

Afdeling 1. — Controle

Art. 41. Onverminderd de bevoegdheden en actiemogelijkheden van andere overheden of controlediensten kan de erkennende overheid de dienstverleners aan een controle onderwerpen bij klacht of vermoeden van niet-overeenstemming van de dienstverlening met de in dit besluit vermelde erkenningsvoorwaarden of de dienstverleningsovereenkomst.

Art. 42. Wanneer de erkennende overheid vaststelt dat de dienstverlening niet overeenstemt met de in het dienstverleningsovereenkomst vermelde elementen, neemt zij de maatregelen die zij geschikt acht.

Afdeling 2. — Schorsing en intrekking van de erkenning

Art. 43. § 1. De erkennende overheid kan de erkenning van de dienstverlening schorsen voor een periode van maximaal twaalf maanden bij niet-overeenstemming van de dienstverlening met de in dit besluit vermelde erkenningsvoorwaarden of het dienstverleningsovereenkomst.

§ 2. De erkennende overheid kan de erkenning intrekken wanneer de dienstverlener :

1. niet langer voldoet aan de in dit besluit vermelde erkenningsvoorwaarden of het dienstverleningsovereenkomst;

2. niet de nodige maatregelen heeft getroffen om te verhelpen aan de overtredingen die leidden tot de schorsing van de erkenning overeenkomstig paragraaf 1 van dit artikel; of

3. na het verstrijken van een termijn van 10 kalenderdagen na ontvangst van de aanmaning geen actie ondernomen heeft om de vastgestelde afwijking van het dienstverleningsovereenkomst te remediëren.

Art. 36. Les prestataires de services mesurent la satisfaction des utilisateurs du service. L'autorité d'agrément est informée de cette mesure à une date déterminée lors de la décision d'agrément.

L'autorité d'agrément se réserve le droit de mesurer elle-même la satisfaction des utilisateurs.

Art. 37. A l'occasion des événements suivants, le prestataire de services confirme dans les 15 jours qu'il satisfait toujours aux conditions d'agrément :

1. à la demande de l'autorité d'agrément;

2. à la date anniversaire de la décision d'agrément;

3. lors de changement de contrôle du prestataire de services qui peut avoir un impact sur le service;

4. lors d'une modification du service;

5. lors de la prise de connaissance d'une modification des conditions d'agrément;

6. lors de la prise de connaissance d'une modification de la législation sur la protection de la vie privée.

Art. 38. § 1er. Chaque modification des données transmises au moment de la demande d'agrément et pouvant avoir un impact sur le service doit être notifiée à l'autorité d'agrément dans un délai d'un mois. Dans cette notification, le prestataire de services spécifie et motive la modification apportée.

§ 2. A l'occasion de chaque modification mentionnée au paragraphe 1er, l'autorité d'agrément peut décider de suspendre ou de supprimer d'office l'agrément lorsque les conditions d'agrément ne sont plus respectées.

Section 2. — Durée de l'agrément

Art. 39. L'agrément a une durée de validité de cinq ans. Son renouvellement est conditionné à l'introduction d'une nouvelle demande.

Section 3. — Coût

Art. 40. Le service d'identification est proposé gratuitement, tant au détenteur d'un moyen d'identification sans fil qu'à l'autorité d'agrément.

CHAPITRE V. — *Contrôle, suspension et retrait de l'agrément*

Section 1re. — Contrôle

Art. 41. Sans préjudice des compétences et possibilités d'action d'autres autorités ou services de contrôle, l'autorité d'agrément dispose du droit de soumettre à un contrôle les prestataires de service en cas de plainte ou de suspicion de non-conformité du service aux conditions d'agrément du présent arrêté ou à la convention de prestation de services.

Art. 42. Lorsque l'autorité d'agrément établit que le service ne concorde pas avec les éléments présents dans la convention de prestation de services, elle prend les mesures qu'elle considère adéquates.

Section 2. — Suspension et retrait de l'agrément

Art. 43. § 1er. L'autorité d'agrément peut suspendre l'agrément de la prestation de services pour une période de douze mois maximum lorsque celle-ci ne correspond pas aux conditions d'agrément mentionnées dans le présent arrêté ou à la convention de prestation de services.

§ 2. L'autorité d'agrément peut retirer l'agrément lorsque le prestataire de services :

1. ne satisfait plus aux conditions d'agrément mentionnées dans le présent arrêté ou à la convention de prestation de services;

2. n'a pas pris les mesures nécessaires visant à remédier aux manquements qui ont mené à la suspension de l'agrément conformément au paragraphe 1er du présent article; ou

3. n'a, à l'expiration d'un délai de 10 jours civils à compter de la réception de la sommation, entrepris aucune action pour remédier à la dérogation constatée à la convention de prestation de services.

Art. 44. § 1. De erkennende overheid bepaalt de datum van inwerkingtreding van de schorsing of intrekking van de erkenning.

§ 2. In alle gevallen van schorsing of intrekking van een erkenning, kan de dienstverlener voorafgaandelijk worden gehoord door de erkennende overheid.

§ 3. De erkennende overheid kan in alle gevallen van schorsing of intrekking van een erkenning, passende corrigerende maatregelen nemen of kan eisen dat dergelijke maatregelen worden genomen.

§ 4. De beslissing tot schorsing of intrekking alsmede de redenen daartoe worden onverwijld per aangetekende brief aan de dienstverlener opgestuurd. In dezelfde brief, deelt de erkennende overheid de naam van de dossierbeheerder mee.

§ 5. Na de beslissing tot schorsing of intrekking worden de aanmeldingsdiensten verwijderd als één van de aanmeldingsmogelijkheden voor digitale overheidstoepassingen op het toegangsportaal van de erkennende overheid.

§ 6. De erkennende overheid kan de schorsing vervroegd opheffen vanaf een door haar bepaalde datum, wanneer zij oordeelt dat de redenen voor de schorsing niet meer bestaan. De opheffing wordt aan de betrokken aanbieder meegedeeld per aangetekende brief.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 45. Aan het besluit wordt als bijlage het modelformulier voor de aanvraag van een erkenning van een aanmeldingsdienst voor digitale overheidstoepassingen die gebruik maakt van een niet-verbonden aanmeldingsmiddel toegevoegd.

Art. 46. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 47. De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, de Minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken en de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten worden belast met de uitvoering van dit besluit.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken,
K. GEENS

De Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en
Modernisering van de Openbare Diensten,
H. BOGAERT

BIJLAGE

Art. N1. Bijlage. — Modelformulier voor de aanvraag van een erkenning van een aanmeldingsdienst voor digitale overheidstoepassingen die gebruik maakt van een niet-verbonden aanmeldingsmiddel

Gebruiksaanwijzing

Dit document bevat de opgave van de gegevens die moeten worden ingevuld en aan de erkennende overheid moeten worden overgemaakt met het oog op het bekomen van een erkenning van een aanmeldingsdienst voor digitale overheidstoepassingen die gebruik maakt van een niet-verbonden aanmeldingsmiddel.

Alle beschreven punten en gevraagde informatie moeten zo volledig mogelijk worden beantwoord.

Het model van het registratieformulier kan worden gedownload via http://www.fedict.belgium.be/nl/over_fedict/downloads/overige/

Het volledig ingevulde registratieformulier met inbegrip van alle noodzakelijke bijlagen moet worden opgestuurd :

a) per post naar het volgende adres :

Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie

S. Bolivarlaan 30

1000 Brussel

Art. 44. § 1er. L'autorité d'agrément détermine la date d'entrée en vigueur de la suspension ou du retrait de l'agrément.

§ 2. Dans tous les cas de suspension ou de retrait d'un agrément, le prestataire de services peut être préalablement entendu par l'autorité d'agrément.

§ 3. L'autorité d'agrément peut, dans tous les cas de suspension ou de retrait d'un agrément, prendre les mesures correctives nécessaires ou exiger que ces mesures soient prises.

§ 4. La décision de suspension ou de retrait, ainsi que les raisons, sont immédiatement notifiées par lettre recommandée au prestataire de services. Dans cette lettre, l'autorité d'agrément mentionne le nom du gestionnaire de dossier.

§ 5. Après la décision de suspension ou de retrait, les services d'identification sont supprimés comme l'une des possibilités d'identification pour les applications publiques numériques sur le portail d'accès de l'autorité d'agrément.

§ 6. L'autorité d'agrément peut anticipativement lever la suspension à partir d'une date qu'elle aura déterminée, lorsqu'elle juge que les motifs de la suspension ne sont plus d'actualité. Cette levée de suspension est notifiée au fournisseur concerné par lettre recommandée.

CHAPITRE VI. — *Disposition finales*

Art. 45. Le modèle de formulaire pour la demande d'agrément d'un service d'identification pour applications publiques numériques qui utilise un moyen d'identification sans fil est joint en annexe à l'arrêté.

Art. 46. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 47. La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des chances, le Ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, et le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre et
Ministre de l'Intérieur et de l' Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Le Ministre des Finances, chargé de la Fonction publique,
K. GEENS

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et
à la Modernisation des Services publics,
H. BOGAERT

ANNEXE

Art. N1. Annexe. — Modèle de formulaire pour la demande d'agrément d'un service d'identification pour applications publiques numériques qui utilise un moyen d'identification sans fil

Manuel d'utilisation

Ce document contient le relevé des données qui doivent être remplies et transmises à l'autorité d'agrément, en vue de l'obtention de l'agrément d'un service d'identification pour applications publiques numériques qui utilise un moyen d'identification sans fil.

L'ensemble des points décrits et des informations demandées doivent être les plus complets possible.

Le modèle du formulaire d'enregistrement peut être téléchargé via http://www.fedict.belgium.be/fr/a_propos_de_fedict/telechargements/overige

Le formulaire d'enregistrement dûment complété ainsi que toutes les annexes nécessaires doivent être envoyés :

a) par la poste, à l'adresse suivante :

Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication

boulevard S. Bolivar 30

1000 Bruxelles

b) per e-mail : servicedesk@fedict.be

I. IDENTIFICATIE VAN DE AANVRAGER

De identificatie van de aanvrager van de erkenning van de aanmeldingsdienst.

Volledige benaming onderneming :

Juridische vorm :

Nationaliteit :

Maatschappelijke zetel :

Ondernemingsnummer :

RSZ nummer :

Contactpersoon :

Telefoon van de contactpersoon :

E-mail :

II. BEKNOPTE OMSCHRIJVING VAN DE AANMELDINGSDIENST

In dit onderdeel wordt een beknopte omschrijving gegeven van de aanmeldingsdienstdienst waarvan de erkenning wordt verzocht met aanduiding van de essentiële eigenschappen ervan.

III. UITSLUITINGSCRITERIA

De documenten die aantonen dat hij zich niet in een toestand van uitsluiting bevindt zullen door de erkennende overheid worden opgevraagd bij de overheidsdiensten waar deze informatie zich bevindt.

IV. REFERENTIEDOSSIER

Het referentiedossier bevat de volgende minimale elementen :

1. De statuten van de aanvrager.

2. Met betrekking tot het aanmeldingsmiddel :

1° documenten die aantonen dat is voldaan aan de voorwaarden omschreven in hoofdstuk II, afdeling 1, onderafdeling 1 en de technische handleiding goedgekeurd door het Sectoraal comité van het Rijksregister in uitvoering van dit besluit;

2° een gebruikershandleiding;

3° een technische handleiding.

3. Een gedetailleerde en technische omschrijving van de eenmalige registratieprocedure voor de aanmeldingsdienst waarvoor erkenning wordt gevraagd, rekening houdend met de voorwaarden omschreven in hoofdstuk II, afdeling 1, onderafdeling 2 en de technische handleiding goedgekeurd door het Sectoraal comité van het Rijksregister in uitvoering van dit besluit.

4. Een gedetailleerde en technische omschrijving van de aanmelding door de gebruiker, rekening houdend met de voorwaarden omschreven in hoofdstuk II, afdeling 1, onderafdeling 3 en de technische handleiding goedgekeurd door het Sectoraal comité van het Rijksregister in uitvoering van dit besluit.

5. Een gedetailleerde en technische omschrijving van de informatie-uitwisseling tussen de dienstverlener en de erkennende overheid, rekening houdend met de voorwaarden omschreven in hoofdstuk II, afdeling 1, onderafdeling 4 en de technische handleiding goedgekeurd door het Sectoraal comité van het Rijksregister in uitvoering van dit besluit.

6. Documenten die aantonen dat de aanmeldingsdienst de privacy vereisten, omschreven in hoofdstuk II, afdeling 1, onderafdeling 5 eerbiedigt.

7. Documenten die aantonen dat de aanmeldingsdienst kan voldoen aan de eisen van beschikbaarheid zoals omschreven in hoofdstuk II, afdeling 2, onderafdeling 1.

8. Documenten die aantonen dat de ondersteunende diensten van de aanmeldingsdienst beantwoorden aan de voorwaarden omschreven in hoofdstuk II, afdeling 2, onderafdeling 2.

9. Een gedetailleerde omschrijving van het uitrolbeheer zoals omschreven in hoofdstuk II, afdeling 2, onderafdeling 3.

10. Een extern auditrapport waaruit blijkt dat de dienstverlener de continuïteit van de dienstverlening kan waarborgen overeenkomstig de bepalingen omschreven in hoofdstuk II, afdeling 2, onderafdeling 4 en waarin de volgende elementen worden opgenomen :

1° een beschrijving van het wijzigingsbeheer;

2° een beschrijving van de interne controles op de dienstverlening alsmede de frequentie ervan;

b) par e-mail : servicedesk@fedict.be

I. IDENTIFICATION DU DEMANDEUR

Données relatives au demandeur de l'agrément du service d'identification.

Nom complet de l'entreprise :

Forme juridique :

Nationalité :

Siège social :

Numéro d'entreprise :

Numéro ONSS :

Personne de contact :

Numéro de téléphone de la personne de contact :

Adresse e-mail :

II. DESCRIPTION EN QUELQUES LIGNES DU SERVICE D'IDENTIFICATION

Cette partie décrira en quelques lignes le service d'identification pour lequel l'agrément est demandé. La description portera également sur les caractéristiques essentielles de ce service.

III. CRITERES D'EXCLUSION

Les documents attestant qu'il ne se trouve pas en situation d'exclusion seront demandés par l'autorité d'agrément auprès des services publics où se trouvent ces informations.

IV. DOSSIER DE REFERENCE

Le dossier de référence comprend au minimum les éléments suivants :

1. Les statuts du demandeur.

2. Pour ce qui est du moyen d'identification :

1° des documents attestant le respect des conditions décrites au chapitre II, section 1re, sous-section 1re et du manuel technique approuvé par le Comité sectoriel du Registre national en exécution du présent arrêté ;

2° un manuel d'utilisation;

3° un manuel technique.

3. Une description détaillée et technique de la procédure d'enregistrement unique concernant le service d'identification pour lequel l'agrément est demandé, compte tenu des conditions décrites au chapitre II, section 1re, sous-section 2 et du manuel technique approuvé par le Comité sectoriel du Registre national en exécution du présent arrêté.

4. Une description détaillée et technique de l'identification par l'utilisateur, compte tenu des conditions décrites au chapitre II, section 1re, sous-section 3 et du manuel technique approuvé par le Comité sectoriel du Registre national en exécution du présent arrêté.

5. Une description détaillée et technique de l'échange d'informations entre le prestataire de services et l'autorité d'agrément, compte tenu des conditions décrites au chapitre II, section 1re, sous-section 4 et du manuel technique approuvé par le Comité sectoriel du Registre national en exécution du présent arrêté.

6. Des documents attestant que le service d'identification est apte à respecter les exigences en matière de vie privée décrites au chapitre II, section 1re, sous-section 5.

7. Des documents attestant que le service d'identification peut satisfaire aux exigences de disponibilité décrites au chapitre II, section 2, sous-section 1re.

8. Des documents attestant que les services de support du service d'identification répondent aux conditions décrites au chapitre II, section 2, sous-section 2.

9. Une description détaillée de la gestion du déploiement telle que décrite au chapitre II, section 2, sous-section 3.

10. Un rapport d'audit externe attestant que le prestataire de services peut garantir la continuité du service, conformément aux dispositions décrites au chapitre II, section 2, sous-section 4, et dans lequel seront repris les éléments suivants :

1° une description de la gestion des changements;

2° une description des contrôles internes portant sur la prestation de services, ainsi que leur fréquence;

3° een beoordeling van de effectiviteit van de interne controles die garanties geven over de privacy, de confidentialiteit, de integriteit en de beschikbaarheid van de dienstverlening;

4° een beschrijving van de rapportering aan de erkennende overheid van elke wijziging die invloed heeft op de dienstverlening;

11. Een gedetailleerde omschrijving van de processen en rapporteringssystemen die toelaten te allen tijde alle informatie omtrent klachtenbehandeling, veiligheidsonderzoeken, problemen en incidenten met betrekking tot de dienstverlening ter beschikking te stellen aan de erkennende overheid.

12. Documenten die aantonen dat de dienstverlener over voldoende economische en financiële capaciteit beschikt om een duurzame dienstverlening te garanderen.

13. Een attest waaruit blijkt dat de dienstverlener een verzekering heeft afgesloten tot adequate dekking van de beroepsaansprakelijkheid.

14. Documenten die aantonen dat de dienstverlener beschikt over voldoende gekwalificeerd personeel om een duurzame dienstverlening te garanderen.

15. Documenten die aantonen dat de systemen en producten die door de dienstverlener voor de veiligheid van de dienstverlening worden gehanteerd, voldoende betrouwbaar zijn.

16. Documenten die aantonen dat de dienstverlener op maandbasis een beschikbaarheid van de dienstverlening gedurende 99,9 procent van de tijd kan waarborgen.

17. Stukken die aantonen dat de dienstverlener de in artikel 17 vermelde reactietijden kan waarborgen.

Gedaan te, op

Naam :

Hoedanigheid :

Handtekening :

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van 17 juli 2014 tot vaststelling van de voorwaarden, de procedure en de gevolgen van de erkenning van aanmeldingsdiensten voor digitale overheidstoepassingen die gebruik maken van niet-verbonden aanmeldingsmiddelen.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken,
K. GEENS

De Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en
Modernisering van de Openbare Diensten,
H. BOGAERT

3° une évaluation de l'effectivité de ces contrôles internes donnant des garanties quant au respect de la vie privée, à la confidentialité, à l'intégrité et à la disponibilité du service;

4° une description des rapports établis pour l'autorité d'agrément relatifs à toute modification ayant un impact sur la prestation de services;

11. Une description détaillée des processus et systèmes de rapports qui permettent, à tout moment, de mettre à disposition de l'autorité d'agrément toute information relative au traitement des plaintes, aux enquêtes de sécurité ainsi qu'aux problèmes et incidents liés à la prestation de services.

12. Des documents attestant que le prestataire de services dispose d'une capacité économique et financière suffisante pour garantir une prestation de services durable.

13. Une attestation prouvant que le prestataire de services a conclu une assurance couvrant la responsabilité professionnelle de manière adéquate.

14. Des documents attestant que le prestataire de services dispose de personnel suffisamment qualifié pour pouvoir assurer une prestation de services durable.

15. Des documents attestant que les systèmes et produits utilisés par le prestataire de services pour la sécurité du service sont suffisamment fiables.

16. Des documents attestant que le prestataire de services peut assurer une disponibilité du service pendant 99,9 % du temps, sur base mensuelle.

17. Des pièces attestant que le prestataire de services est capable de garantir les temps de réaction repris à l'article 17.

Fait à, le

Nom :

Qualité :

Signature :

Vu pour être annexé à l'arrêté du 17 juillet 2014 fixant les conditions, la procédure et les conséquences de l'agrément de services d'identification pour applications publiques numériques qui utilisent des moyens d'identification sans fil.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre et
Ministre de l'Intérieur et de l' Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Le Ministre des Finances, chargé de la Fonction publique,
K. GEENS

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et
à la Modernisation des Services publics,
H. BOGAERT

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

[C − 2014/11449]

29 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot toekenning van subsidies door het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers in het kader van het project "Hervestiging van vluchtelingen"

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang voor asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen, in het bijzonder de artikels 54 tot 61 met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers;

Gelet op de gecoördineerde wetten van 22 mei 2003 op de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid de artikelen 121 tot 124;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op de wet van 19 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014;

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

[C − 2014/11449]

29 JUIN 2014. — Arrêté royal visant l'octroi de subventions par l'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile dans le cadre du projet "Réinstallation des réfugiés"

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers, notamment les articles 54 à 61 relatifs à l'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile;

Vu les lois coordonnées du 22 mai 2003 sur la comptabilité de l'Etat, et plus particulièrement les articles 121 à 124;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

Vu la loi du 19 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses pour 2014;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 april 2014;

Op voordracht van de Minister van Justitie en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers kent voor 2014 de volgende subsidies toe aan de volgende partners ter uitvoering van het project "Hervestiging van vluchtelingen".

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 avril 2014;

Sur la proposition de la Ministre de la Justice et de la Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la lutte contre la pauvreté,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile octroie pour 2014 les subventions suivantes aux partenaires pour l'exécution du projet "Réintégration des réfugiés".

Begunstigde	Bedrag subsidie	Bénéficiaire	Montant subside
CGVS	€ 91.219,47	CGRA	€ 91.219,47
IOM	€ 110.000,00	OIM	€ 110.000,00

Art. 2. De uitgaven zijn aanrekenbaar op de 2014 begroting van het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers op begrotingsartikel 590-02 "Terugbetaling EUR voor partners".

Art. 3. Een overeenkomst afgesloten tussen het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers en elke begunstigde bepaalt de modaliteiten en de wijze waarop het gebruik, de monitoring, de controle, de rapportering en de evaluatie van de subsidie wordt verantwoord.

Art. 4. De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 juni 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding,
Mevr. M. DE BLOCK

Art. 2. Les dépenses sont imputables au budget 2014 de l'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile à l'article budgétaire 590-02 "Remboursement EUR pour partenaires".

Art. 3. Une convention conclue entre l'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile et chaque bénéficiaire règle les modalités et la manière dont l'utilisation, le suivi, le contrôle, les rapports et l'évaluation de la subvention sont justifiés.

Art. 4. La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la lutte contre la pauvreté est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,
à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté,
Mme M. DE BLOCK

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/35460]

28 MAART 2014. — Decreet houdende instemming met de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Midden-Amerika, anderzijds, ondertekend in Tegucigalpa op 29 juni 2012 (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:

DECREET houdende instemming met de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Midden-Amerika, anderzijds, ondertekend in Tegucigalpa op 29 juni 2012

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben:

1° de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Midden-Amerika, anderzijds, ondertekend in Tegucigalpa op 29 juni 2012;

2° de wijzigingen van de Bijlagen bij de Overeenkomst, die beslist zijn overeenkomstig artikel 345 van de Overeenkomst.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 28 maart 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

Nota

(1) *Zitting 2013-2014*

Stukken. — Ontwerp van decreet : 2349 – Nr. 1.

— Verslag : 2349 – Nr. 2.

— Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2349 – Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 19 maart 2014.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C − 2014/35460]

28 MARS 2014. — Décret portant assentiment à l'accord instituant une association entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et l'Amérique centrale, d'autre part, signé à Tegucigalpa le 29 juin 2012 (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

DÉCRET portant assentiment à l'accord instituant une association entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et l'Amérique centrale, d'autre part, signé à Tegucigalpa le 29 juin 2012

Article 1er. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Sortiront leur plein et entier effet :

1° l'accord instituant une association entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et l'Amérique centrale, d'autre part, signé à Tegucigalpa le 29 juin 2012 ;

2° les modifications des Annexes à l'Accord, décidées conformément à l'article 345 de l'Accord.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 mars 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

K. PEETERS

Note

(1) *Session 2013-2014.*

Documents. — Projet de décret : 2349 – N° 1.

— Rapport : 2349 – N° 2.

— Texte adopté en séance plénière : 2349 – N° 3.

Annales. — Discussion et adoption : Séances du 19 mars 2014.

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/35461]

28 MAART 2014. — Decreet houdende instemming met 1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en door het Tweede protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009; 2° het Tweede protocol tot wijziging van onder 1° vermelde overeenkomst, gedaan te Parijs op 24 juni 2009 (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:

DECREET houdende instemming met

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en door het Tweede protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009;

2° het Tweede protocol tot wijziging van onder 1° vermelde overeenkomst, gedaan te Parijs op 24 juni 2009.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben:

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en door het Tweede protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009;

2° het Tweede protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 28 maart 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Economie,
Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting,
Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
P. MUYTERS

Nota

(1) *Zitting 2013-2014*
Stukken. — Ontwerp van decreet : 2418 – Nr. 1 + Errata.
— Verslag : 2418 – Nr. 2.
— Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2418 – Nr. 3.
Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 19 maart 2014.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C − 2014/35461]

28 MARS 2014. — Décret portant assentiment 1° à la convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le protocole signé à Canberra le 20 mars 1984 et le second protocole fait à Paris le 24 juin 2009; 2° au second protocole modifiant la convention visée au 1°, fait à Paris le 24 juin 2009 (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

DÉCRET portant assentiment

1° à la convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le protocole signé à Canberra le 20 mars 1984 et le second protocole fait à Paris le 24 juin 2009 ;

2° au second protocole modifiant la convention visée au 1°, fait à Paris le 24 juin 2009.

Article 1er. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Sortiront leur plein et entier effet :

1° la convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le protocole signé à Canberra le 20 mars 1984 et le second protocole fait à Paris le 24 juin 2009 ;

2° le second protocole fait à Paris le 24 juin 2009 modifiant la convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le protocole signé à Canberra le 20 mars 1984.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 mars 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de l'Economie,
de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget,
de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
P. MUYTERS

Note

(1) *Session 2013-2014*
Documents. — Projet de décret : 2418 – N° 1 + Errata.
— Rapport : 2418 – N° 2.
— Texte adopté en séance plénière : 2418 – N° 3.
Annales. — Discussion et adoption : Séances du 19 mars 2014.

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/35496]

4 APRIL 2014. — Decreet houdende instemming met de kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, ondertekend in Ulaanbaatar op 30 april 2013 (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:

DECREET houdende instemming met de kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, ondertekend in Ulaanbaatar op 30 april 2013

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. De kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, ondertekend in Ulaanbaatar op 30 april 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 4 april 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

Nota

(1) Zitting 2013-2014
Stukken. — Ontwerp van decreet : 2455 – Nr. 1.
— Verslag : 2455 – Nr. 2.
— Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2455 – Nr. 3.
Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergadering van 26 maart 2014.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C − 2014/35496]

4 AVRIL 2014. — Décret portant assentiment à l'accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Mongolie, d'autre part, signé à Ulaanbaatar le 30 avril 2013 (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

DÉCRET portant assentiment à l'accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Mongolie, d'autre part, signé à Ulaanbaatar le 30 avril 2013

Article 1er. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. L'accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Mongolie, d'autre part, signé à Ulaanbaatar le 30 avril 2013, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 avril 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

Note

(1) Session 2013-2014
Documents. —- Projet de décret : 2455 – N° 1.
— Rapport : 2455 – N° 2.
— Texte adopté en séance plénière : 2455 – N° 3.
Annales. — Discussion et adoption : Séance du 26 mars 2014.

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/35498]

4 APRIL 2014. — Decreet houdende instemming met het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010 (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:

DECREET houdende instemming met het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. Het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010, hierna 'het Aanvullend Protocol' te noemen, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de bijlagen bij het Aanvullend Protocol, die met toepassing van artikel 30, lid 2, van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, aangenomen worden, volkomen gevolg hebben.

De Vlaamse Regering meldt elk voorstel van bijlage als vermeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd door de Depositaris, binnen een termijn van drie maanden aan het Vlaams Parlement.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Vlaamse Regering, vermeld in het tweede lid, kan het Vlaams Parlement zich ertegen verzetten dat een bijlage als vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg zal hebben.

Art. 4. Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de wijzigingen van de bijlagen bij het Aanvullend Protocol, die met toepassing van artikel 30, leden 2 en 3, van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, aangenomen worden, volkomen gevolg hebben.

De Vlaamse Regering meldt elk voorstel van wijziging van een bijlage als vermeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd door de Depositaris, binnen een termijn van drie maanden aan het Vlaams Parlement.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Vlaamse Regering, vermeld in het tweede lid, kan het Vlaams Parlement zich ertegen verzetten dat een wijziging van een bijlage als vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg zal hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 4 april 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

Nota

(1) Zitting 2013-2014
Stukken — Ontwerp van decreet : 2350 – Nr. 1.
— Verslag : 2350 – Nr. 2.
— Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2350 – Nr. 3.
Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergadering van 26 maart 2014.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C − 2014/35498]

4 AVRIL 2014. — Décret portant assentiment au Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, fait à Nagoya le 15 octobre 2010 (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

DÉCRET portant assentiment au Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, fait à Nagoya le 15 octobre 2010

Article 1er. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Le Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, fait à Nagoya le 15 octobre 2010, dénommé ci-après « le Protocole additionnel », sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Sous réserve du troisième alinéa, les annexes au Protocole additionnel qui sont adoptées en application de l'article 30, alinéa 2, de la Convention sur la Diversité biologique signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement flamand donne notification au Parlement flamand de chaque proposition d'annexe telle que visée au premier alinéa, communiquée aux Parties par le Dépositaire dans un délai de trois mois.

Dans un délai de six mois suivant la notification par le Gouvernement flamand visée au deuxième alinéa, le Parlement flamand peut s'opposer à ce qu'une annexe telle que visée au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

Art. 4. Sous réserve du troisième alinéa, les modifications des annexes au Protocole additionnel qui sont adoptées en application de l'article 30, alinéas 2 et 3, de la Convention sur la Diversité biologique signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement flamand donne notification au Parlement flamand de chaque proposition de modification d'une annexe telle que visée au premier alinéa, communiquée aux Parties par le Dépositaire dans un délai de trois mois.

Dans un délai de six mois suivant la notification par le Gouvernement flamand visée au deuxième alinéa, le Parlement flamand peut s'opposer à ce qu'une modification d'une annexe telle que visée au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 avril 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,
J. SCHAUVLIEGE

Note

(1) Session 2013-2014
Documents. — Projet de décret : 2350 – N° 1.
— Rapport : 2350 – N° 2.
— Texte adopté en séance plénière : 2350 – N° 3.
Annales. — Discussion et adoption : Séance du 26 mars 2014.

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/35499]

4 APRIL 2014. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 27 februari 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de oprichting van een vergunningscoördinerend en -faciliterend comité voor trans-Europese energie-infrastructuurprojecten, ter uitvoering van verordening (EU) nr. 347/2013 (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:

DECREET houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 27 februari 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de oprichting van een vergunningscoördinerend en -faciliterend comité voor trans-Europese energie-infrastructuurprojecten, ter uitvoering van verordening (EU) nr. 347/2013

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met Samenwerkingsakkoord van 27 februari 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de oprichting van een vergunningscoördinerend en -faciliterend comité voor trans-Europese energie-infrastructuurprojecten, ter uitvoering van verordening (EU) nr. 347/2013.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 4 april 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie,
F. VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

Nota

(1) Zitting 2013-2014
Stukken. — Ontwerp van decreet : 2482 – Nr. 1.
— Verslag : 2482 – Nr. 2.
— Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2482 – Nr. 3.
Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 26 maart 2014.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C − 2014/35499]

4 AVRIL 2014. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération du 27 février 2014 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création d'un comité de coordination et de facilitation pour l'octroi des autorisations pour des projets d'infrastructures énergétiques transeuropéennes, en exécution du Règlement (UE) n° 347/2013 (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

DÉCRET portant assentiment à l'Accord de coopération du 27 février 2014 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création d'un comité de coordination et de facilitation pour l'octroi des autorisations pour des projets d'infrastructures énergétiques transeuropéennes, en exécution du Règlement (UE) n° 347/2013

Article 1er. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Il est porté assentiment à l'Accord de coopération du 27 février 2014 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création d'un comité de coordination et de facilitation pour l'octroi des autorisations pour des projets d'infrastructures énergétiques transeuropéennes, en exécution du Règlement (UE) n° 347/2013.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 avril 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Energie, du Logement, des Villes et de l'Economie sociale,
F. VAN DEN BOSSCHE

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,
J. SCHAUVLIEGE

Note

(1) Session 2013-2014.
Documents. — Projet de décret : 2482 – N° 1.
— Rapport : 2482 – N° 2.
— Texte adopté en séance plénière : 2482 – N° 3.
Annales. — Discussion et adoption : Séances du 26 mars 2014.

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/35503]

21 MAART 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot operationalisering van de Vlaamse Vereniging voor ICT-personeel

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, § 1, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, artikel 3;

Gelet op het decreet van 27 juni 2012 betreffende de machtiging tot oprichting van een Vlaamse vereniging voor ICT-personeel, artikel 3, § 2;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 21 maart 2014;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 18 van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009, wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt:

"§ 2. De agentschappen met rechtspersoonlijkheid die tot het beleidsdomein Bestuurszaken behoren zijn :

1° Jobpunt Vlaanderen;

2° Vlaamse Vereniging voor ICT-personeel.".

Art. 2. Aan artikel 3, eerste lid, 4°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 7 juli 2010 en gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 10 juni 2011, wordt een punt l) toegevoegd, dat luidt als volgt:

"l) Vlaamse Vereniging voor ICT-personeel;".

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 5 mei 2014.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor het algemeen beleid inzake personeel en organisatieontwikkeling in de Vlaamse administratie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 maart 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,
G. BOURGEOIS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C − 2014/35503]

21 MARS 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand portant opérationnalisation de la « Vlaamse Vereniging voor ICT-personeel » (Association flamande pour le personnel TIC)

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 87, § 1er, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;

Vu le décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, article 3 ;

Vu le décret du 27 juin 2012 concernant l'autorisation à créer une association flamande pour le personnel TIC, article 3, § 2 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juin 2005 relatif à l'organisation de l'administration flamande ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2009 fixant les compétences des membres du Gouvernement flamand ;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 21 mars 2014 ;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Gouvernance publique, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 18 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juin 2005 relatif à l'organisation de l'administration flamande, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Les agences avec personnalité juridique relevant du domaine politique de la Gouvernance publique sont :

1° « Jobpunt Vlaanderen » ;

2° la « Vlaamse Vereniging voor ICT-personeel ». ».

Art. 2. Dans l'article 3, alinéa premier, 4°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2009 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 juillet 2010 et modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 2011, il est ajouté un point l), ainsi rédigé :

« l) la « Vlaamse Vereniging voor ICT-personeel » ; ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 5 mai 2014.

Art. 4. Le Ministre flamand ayant la politique générale en matière de personnel et de développement de l'organisation au sein de l'administration flamande dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, 21 mars 2014.

Le Ministre-Président du gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de la Gouvernance publique, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,
G. BOURGEOIS

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/35511]

28 MAART 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de herverdeling van begrotingsartikelen van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2014

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 8 juli 2011 houdende regeling van de begroting, de boekhouding, de toekenning van subsidies en de controle op de aanwending ervan, en de controle door het Rekenhof, gewijzigd bij decreten van 9 november 2013 en 13 juli 2013;

Gelet op het decreet van 20 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2014, artikel 127, zevende lid;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 28 maart 2014;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De vastleggingsmachtiging ingeschreven onder het begrotingsartikel EC0/1EC-A-5-Y/IS van het Fonds Flankerend Economisch Beleid wordt verhoogd met een bedrag van 3.349 Keuro ten laste van het provisioneel vastleggingskrediet met vastleggingsnummers 00.033.285 en 00.033.286, zoals omschreven in artikel 127, zesde en zevende lid, van het decreet van 20 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse gemeenschap voor het begrotingsjaar 2014.

(in duizend EUR)

Begrotingsartikel	basisallocatie	kredietsoort	van		naar	
			VAK	VEK	VAK	VEK
CB0/1CB-X-2-A/PR	CB0 CB023 0100	VAK	9.651			
EC0/1EC-A-5-Y/IS	EC0 ED200 9999	MAC	3.349			
DB0/1DG-C-5-Y/IS	DB0 DG005 9999	MAC			13.000	
Totaal			13.000		13.000	

Art. 2. Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving toegestuurd aan het Vlaams Parlement, het Rekenhof en het Departement Financiën en Begroting.

Art. 3. De minister bevoegd voor Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 maart 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,
G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk,
Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C − 2014/35511]

28 MARS 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la redistribution des articles budgétaires du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2014

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 8 juillet 2011 réglant le budget, la comptabilité, l'attribution de subventions et le contrôle de leur utilisation, et le contrôle par la Cour des Comptes, modifié par les décrets des 9 novembre 2013 et 13 juillet 2013 ;

Vu le décret du 20 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2014, notamment l'article 127, septième alinéa ;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 28 mars 2014 ;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Gouvernance publique, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. L'autorisation d'engagement inscrite à l'article budgétaire EC0/1EC-A-5-Y/IS du « Fonds Flankerend Economisch Beleid » (Fonds pour la politique d'encadrement économique) est augmentée d'un montant de 3.349 milliers d'euros à charge du crédit d'engagement provisionnel portant les numéros d'engagement 00.033.285 et 00.033.286, tel que décrit à l'article 127, sixième et septième alinéas, du décret du 20 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2014.

(en milliers d'euros)

article budgétaire	allocation de base	type de crédit	de		vers	
			CE	CL	CE	CL
CB0/1CB-X-2-A/PR	CB0 CB023 0100	CE	9.651			
EC0/1EC-A-5-Y/IS	EC0 ED200 9999	AUT	3.349			
DB0/1DG-C-5-Y/IS	DB0 DG005 9999	AUT			13.000	
Total			13.000		13.000	

Art. 2. Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, au Parlement flamand, à la Cour des Comptes et au Département des Finances et du Budget.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant la Gouvernance publique, l'Administration intérieure, l'Intégration civique, le Tourisme et la Périphérie flamande de Bruxelles dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mars 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de la Gouvernance publique, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,
G. BOURGEOIS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

VLAAMSE OVERHEID

[2014/204160]

23 MEI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2004 houdende de oprichting van een programma voor de bevordering van technologietransfer door instellingen van hoger onderwijs

DE VLAAMSE REGERING,

Gelet op de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 betreffende de organisatie en financiering van het wetenschaps- en innovatiebeleid, artikelen 3, 5, § 2 en § 4 en artikel 56/3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2004 houdende de oprichting van een programma voor de bevordering van technologietransfer door instellingen van hoger onderwijs;

Gelet op het ongunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 januari 2014;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse Regering van 23 mei 2014 om voorbij te gaan aan het ongunstig advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op advies 56.076/1 van de Raad van State, gegeven op 16 mei 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het opschrift van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2004 houdende de oprichting van een programma voor de bevordering van technologietransfer door instellingen van hoger onderwijs wordt het woord "technologietransfer" vervangen door het woord "kennistransfer".

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° punt 1 wordt vervangen door wat volgt: "1. IWT: Agentschap voor Innovatie door Wetenschap en Technologie;";

2° in punt 2 en 3 wordt het woord "IWT-Vlaanderen" vervangen door de woorden "het IWT";

3° punt 5 wordt vervangen door "Vlaamse universiteiten: de instellingen, genoemd in artikel II.2 van de Codex hoger onderwijs van 20 december 2013."

4° punt 6 wordt vervangen door "Vlaamse hogescholen: de instellingen, genoemd in artikel II.3 van de Codex hoger onderwijs van 20 december 2013.".

5° punt 8 wordt opgeheven;

6° in punt 9 wordt het woord "IWT-Vlaanderen" vervangen door de woorden "het IWT".

7° punt 13 wordt toegevoegd: "een publiekrechtelijk persoon: dit omvat zowel overheidsbesturen als entiteiten opgericht en/of gefinancierd door de overheid voor de uitvoering van een dienst van algemeen belang."

Art. 3. In hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008, wordt in het opschrift van hoofdstuk II het woord "technologietransfer" vervangen door het woord "kennistransfer".

Art. 4. In artikel 2 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "technologie gedreven" opgeheven;

2° in het eerste lid wordt het woord "technologische" opgeheven;

3° in het eerste lid worden de woorden "en eventueel van" vervangen door de woorden "of kennis die bruikbaar is voor";

4° in het tweede lid worden de woorden "en eventueel ook sociale en" vervangen door de woorden "of gemengd economisch/maatschappelijke en eventueel ook".

Art. 5. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord "IWT-Vlaanderen" wordt vervangen door de woorden "Het IWT";

2° het woord "technologiegedreven" wordt opgeheven.

Art. 6. In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vierde lid wordt vervangen door wat volgt:

"De partijen die samen het projectconsortium vormen, moeten volgens de richtlijnen die vastgesteld zijn door de raad van bestuur van het IWT, een onderlinge samenwerkingsovereenkomst ter goedkeuring voorleggen aan het IWT.";

2° in het vijfde lid wordt het woord "IWT-Vlaanderen" vervangen door de woorden "het IWT".

Art. 7. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door wat volgt:

"Elk projectvoorstel heeft een maximale uitvoeringstermijn van twee jaar.";

2° het vierde en het vijfde lid worden opgeheven.

Art. 8. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

"Art. 7. De toekenning van steun kan enkel voor kosten, die niet reeds gedekt zijn door enige andere vorm van steun van de Vlaamse overheid of een overheid die ressorteert onder de Vlaamse overheid. Als een project andere financiële steun geniet van een publiekrechtelijke persoon, kan steun worden toegekend, met dien verstande dat voor de berekening van het maximale steunpercentage, vermeld in artikel 6, rekening zal worden gehouden met de samengestelde steun.".

Art. 9. In artikel 8, eerste en vierde lid, van hetzelfde besluit wordt het woord "IWT-Vlaanderen" vervangen door de woorden "het IWT".

Art. 10. In artikel 11 van hetzelfde besluit wordt het woord "IWT-Vlaanderen" vervangen door de woorden "het IWT".

Art. 11. In artikel 12, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het woord "IWT-Vlaanderen" vervangen door het woord "IWT".

Art. 12. In artikel 14 van hetzelfde besluit wordt in het tweede lid het woord "IWT-Vlaanderen" vervangen door het woord "IWT".

Art. 13. In artikel 16, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt 1° worden de woorden "bedrijfsbereik dat vatbaar is" vervangen door de woorden "bereik aan organisaties die vatbaar zijn";

2° in punt 2° worden tussen het woord "economische" en het woord "belang" de woorden "of het gemengd economisch/maatschappelijke" ingevoegd.

Art. 14. In artikel 23, 24 en 26 van hetzelfde besluit wordt het woord "IWT-Vlaanderen" vervangen door het woord "IWT".

Art. 15. In artikel 27 van hetzelfde besluit wordt het woord "IWT-Vlaanderen" vervangen door de woorden "het IWT".

Art. 16. In de bijlage bij hetzelfde besluit wordt het woord "IWT-Vlaanderen" vervangen door het woord "IWT".

Art. 17. De Vlaamse minister, bevoegd voor innovatie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 mei 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Innovatie,
Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding,
I. LIETEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[2014/204160]

23 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 avril 2004 créant un programme de promotion axé sur le transfert de technologies par des institutions d'enseignement supérieur

LE GOUVERNEMENT FLAMAND,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20 ;

Vu le décret du 30 avril 2009 relatif à l'organisation et au financement de la politique en matière de sciences et d'innovation, notamment les articles 3, 5, § 2 et § 4, et l'article 56/3 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 avril 2004 créant un programme de promotion axé sur le transfert de technologies par des institutions d'enseignement supérieur ;

Vu l'avis défavorable de l'Inspection des Finances, donné le 8 janvier 2014 ;

Vu la décision du Ministre flamand chargé du budget du 23 mai 2014, de passer à côté de l'avis défavorable de l'Inspection des Finances ;

Vu l'avis 56.076/1 du Conseil d'Etat, donné le 16 mai 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa premier, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Innovation, des Investissements publics, des Médias et de la Lutte contre la Pauvreté ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 avril 2004 créant un programme de promotion axé sur le transfert de technologies par des institutions d'enseignement supérieur, les mots « le transfert de technologies » sont remplacés par les mots « le transfert de connaissances ».

Art. 2. A l'article 1er du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 1 est remplacé par la disposition suivante : « 1. IWT : « Agentschap voor Innovatie door Wetenschap en Technologie » (Agence d'Innovation par les Sciences et la Technologie); » ;

2° dans les points 2 et 3, le mot « IWT-Vlaanderen » est remplacé par les mots « l'IWT » ;

3° le point 5 est remplacé par « universités flamandes : les établissements, visés à l'article II.2 du Code de l'Enseignement supérieur du 20 décembre 2013. »

4° le point 6 est remplacé par « instituts supérieurs flamands : les établissements, visés à l'article II.3 du Code de l'Enseignement supérieur du 20 décembre 2013. ».

5° le point 8 est abrogé ;

6° dans le point 9, le mot « IWT-Vlaanderen » est remplacé par les mots « l'IWT ».

7° le point 13 est ajouté : « une personne de droit public : ceci comprend tant les administrations publiques que les entités créées et/ou financées par l'autorité pour l'exécution d'un service d'intérêt général. »

Art. 3. Dans le même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008, dans l'intitulé du chapitre II, les mots « le transfert de technologies » sont remplacés par les mots « le transfert de connaissances ».

Art. 4. A l'article 2 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa premier, le mot « technologiques » est abrogé ;

2° dans l'alinéa premier, le mot « technologiques » est abrogé ;

3° dans l'alinéa premier, les mots « et éventuellement par » sont remplacés par les mots « ou des connaissances utilisables par » ;

4° dans l'alinéa deux, les mots « et, le cas échéant, également une plus-value sociale et » sont remplacés par les mots « ou économique/sociale mixte et éventuellement également ».

Art. 5. A l'article 3 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « IWT-Vlaanderen » est remplacé par les mots « l'IWT » ;

2° le mot « technologiques » est abrogé.

Art. 6. A l'article 4 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa quatre est remplacé par la disposition suivante :

« Les parties qui constituent ensemble le consortium de projet, doivent soumettre à l'approbation de l'IWT une convention de coopération, selon les directives établies par le conseil d'administration de l'IWT. » ;

2° dans l'alinéa cinq, le mot « IWT-Vlaanderen » est remplacé par les mots « l'IWT ».

Art. 7. A l'article 5 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« Chaque proposition de projet a un délai d'exécution maximal de deux ans. » ;

2° les alinéas quatre et cinq sont abrogés.

Art. 8. L'article 7 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 7. L'octroi d'aide ne peut être prévu que pour les frais qui ne sont pas encore couverts par aucune autre forme d'aide de la part des autorités flamandes ou d'une autre autorité relevant des autorités flamandes. Lorsqu'un projet bénéficie d'une autre aide financière d'une personne morale de droit public, une aide peut être accordée, étant entendu que le calcul du taux d'aide maximal, visé à l'article 6, tiendra compte de l'aide cumulée. ».

Art. 9. Dans l'article 8, alinéas premier et quatre, du même arrêté le mot « IWT-Vlaanderen » est remplacé par les mots « l'IWT ».

Art. 10. Dans l'article 11 du même arrêté, le mot « IWT-Vlaanderen » est remplacé par les mots « l'IWT ».

Art. 11. Dans l'article 12, alinéa premier, du même arrêté, le mot « IWT-Vlaanderen » est remplacé par les mots « l'IWT ».

Art. 12. Dans l'article 14, alinéa deux, du même arrêté, le mot « IWT-Vlaanderen » est remplacé par les mots « l'IWT ».

Art. 13. A l'article 16, alinéa premier, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 1°, les mots « le nombre d'entreprises susceptibles de pouvoir » sont remplacés par les mots « le nombre d'organisations susceptibles de pouvoir » ;

2° dans le point 2° les mots « ou économique/social mixte » sont insérés entre le mot « économique » et le mot « des ».

Art. 14. Dans les articles 23, 24 et 26 du même arrêté, le mot « IWT-Vlaanderen » est remplacé par les mots « l'IWT ».

Art. 15. Dans l'article 27 du même arrêté, le mot « IWT-Vlaanderen » est remplacé par les mots « l'IWT ».

Art. 16. Dans l'annexe au même arrêté, le mot « IWT-Vlaanderen » est remplacé par les mots « l'IWT ».

Art. 17. Le Ministre flamand ayant dans ses attributions l'innovation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 mai 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Innovation, des Investissements publics,
des Médias et de la Lutte contre la Pauvreté,
I. LIETEN

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[2014/204285]

26 MEI 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van artikel 2 van het ministerieel besluit van 25 juni 2012 houdende regeling van specifieke steunmaatregelen die een meerwaarde opleveren voor het landbouwmilieu ter uitvoering van artikel 2*decies* tot en met 2*duodecies* van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoeslagregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden

DE VLAAMSE MINISTER VAN ECONOMIE, BUITENLANDS BELEID, LANDBOUW EN PLATTELANDSBELEID,

Gelet op verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad van 19 januari 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening aan landbouwers in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 1290/2005, (EG) nr. 247/2006, (EG) nr. 378/2007 en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1782/2003, het laatst gewijzigd bij verordening (EU) nr. 1310/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 17 december 2013;

Gelet op het decreet van 28 juni 2013 betreffende het landbouw- en visserijbeleid, artikel 4, 1°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoeslagregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden, artikel 2*decies*, § 2, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 23 maart 2012 en gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 25 april 2014;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 juni 2012 houdende regeling van specifieke steunmaatregelen die een meerwaarde opleveren voor het landbouwmilieu ter uitvoering van artikel 2*decies* tot en met 2*duodecies* van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoeslagregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden;

Gelet op het overleg tussen de gewestregeringen in de permanente werkgroep van het Intergewestelijk Ministerieel Overleg (PW-IMO) op 20 februari 2014;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 februari 2014;

Gelet op advies 55.857/3 van de Raad van State, gegeven op 25 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het ministerieel besluit van 25 juni 2012 houdende regeling van specifieke steunmaatregelen die een meerwaarde opleveren voor het landbouwmilieu ter uitvoering van artikel 2*decies* tot en met 2*duodecies* van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoeslagregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

"De totale beschikbare enveloppe in 2014 bedraagt:

1° 2.800.000 euro voor de specifieke steun voor de groenbedekkers;

2° 97.426 euro voor de specifieke steun voor de instandhouding van het Piétrainras in de varkenssector.";

2° in het bestaande tweede lid, dat het derde lid wordt, worden tussen de woorden "in het eerste" en het woord "lid" de woorden "of het tweede" ingevoegd.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014.

Brussel, 26 mei 2014.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid,
Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Agriculture et Pêche

[2014/204285]

26 MAI 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'article 2 de l'arrêté ministériel du 25 juin 2012 réglant des mesures d'aide spécifiques représentant une plus-value pour l'environnement agricole en exécution de l'article 2*decies* à 2*duodecies* inclus de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité

LE MINISTRE FLAMAND DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE EXTERIEURE, DE L'AGRICULTURE ET DE LA RURALITE,

Vu le règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil du 19 janvier 2009 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, modifiant les règlements (CE) n° 1290/2005, (CE) n° 247/2006, (CE) n° 378/2007 et abrogeant le règlement (CE) n° 1782/2003, modifié en dernier lieu par le règlement (UE) n° 1310/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 ;

Vu le décret du 28 juin 2013 relatif à la politique de l'agriculture et de la pêche, notamment l'article 4, 1° ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité, notamment l'article 2*decies*, § 2 inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 mars 2012 et modifié, par l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 avril 2014 ;

Vu l'arrêté ministériel du 25 juin 2012 réglant des mesures d'aide spécifiques représentant une plus-value pour l'environnement agricole en exécution de l'article 2*decies* à 2*duodecies* inclus de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité ;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux dans le groupe de travail permanent de la Concertation ministérielle interrégionale (GTP-CMI) du 20 février 2014 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 février 2014 ;

Vu l'avis 55.857/3 du Conseil d'Etat, donné le 25 avril 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa premier, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1er. A l'article 2 de l'arrêté ministériel du 25 juin 2012 réglant des mesures d'aide spécifiques représentant une plus-value pour l'environnement agricole en exécution de l'article 2*decies* à 2*duodecies* inclus de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité, sont apportées les modifications suivantes :

1° entre les premier et deuxième alinéas, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« L'enveloppe totale disponible en 2014 s'élève à :

1° 2.800.000 euros pour l'aide spécifique pour les couverts végétaux ;

2° 97.426 euros pour l'aide spécifique pour la préservation de la race Piétrain dans le secteur porcin. » ;

2° à l'alinéa deux existant, qui devient l'alinéa trois, les mots « visée à l'alinéa premier » sont remplacés par les mots « visée aux alinéas premier et deux ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 2014.

Bruxelles, le 26 mai 2014.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure,
de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204859]

24 MARS 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 08 de la division organique 09 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014

Le Ministre-Président,

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

Vu le décret du 15 décembre 2011 portant organisation du budget et de la comptabilité des Services du Gouvernement wallon, notamment l'article 26;

Vu le décret du 11 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, notamment l'article 35;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4e alinéa;

Vu les arrêtés du Gouvernement wallon accordant des subventions au Commissariat général au Tourisme dans le cadre de la programmation FEDER 2007-2013 des 19 décembre 2008, 17 décembre 2009 et 16 décembre 2010;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de liquidation aux articles de base 43.03 et 61.04 du programme 08 de la division organique 09 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 19 décembre 2008, 17 décembre 2009 et 16 décembre 2010 dans le cadre de l'arrêté octroyant une subvention au Commissariat général au Tourisme,

Arrêtent :

Article 1er. Des crédits de liquidation à concurrence de 4.154 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 08 de la division organique 09.

Art. 2. La ventilation des articles de base suivantes du programme 01 de la division organique 32 et du programme 08 de la division organique 09 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CL	CE	CL	CE	CL
DO 32 01.01.01	0	79.598	-	- 4.154	0	75.444
DO 09 43.03.08	0	426	-	+ 1.198	0	1.624
DO 09 61.04.08	0	3.429	-	+ 2.956	0	6.385

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

Namur, le 24 mars 2014.

R. DEMOTTE

P. FURLAN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/204859]

24. MÄRZ 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 08 des Organisationsbereichs 09 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014

Der Minister-Präsident,

Der Minister für lokale Behörden und Städte,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2011 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung der Dienststellen der Wallonischen Regierung, insbesondere des Artikels 26;

Aufgrund des Dekrets vom 11. Dezember 2013 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, insbesondere des Artikels 35;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund der Erlasse der Wallonischen Regierung, durch den dem "Commissariat général au Tourisme" ein Zuschuss im Rahmen der Programmierung EFER 2007-2013 vom 19. Dezember 2008, vom 17. Dezember 2009 und vom 16. Dezember 2010 gewährt wird;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabenfeststellungskredite auf die Basisartikel 43.03 und 61.04 des Programms 08 des Organisationsbereichs 09 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 19. Dezember 2008, 17. Dezember 2009 und 16. Dezember 2010 im Rahmen des Erlasses zur Gewährung eines Zuschusses an das "Commissariat général au Tourisme" gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Ausgabenfestellungskredite in Höhe von 4.154.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 08 des Organisationsbereichs 09 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basisartikel von Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und von Programm 08 des Organisationsbereichs 09 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EURO)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VK	AFK	VK	AFK	VK	AFK
OB 32 01.01.01	0	79.598	-	- 4.154	0	75.444
OB 09 43.03.08	0	426	-	+ 1.198	0	1.624
OB 09 61.04.08	0	3.429	-	+ 2.956	0	6.385

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 24. März 2014

R. DEMOTTE

P. FURLAN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/204859]

24 MAART 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 08 van organisatieafdeling 09 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014

De Minister-President,

De Minister van Plaatselijke Besturen en de Stad,

Gelet op het decreet van 15 december 2011 houdende organisatie van de begroting en van de boekhouding van de diensten van de Waalse Regering, inzonderheid op artikel 26;

Gelet op het decreet van 11 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, inzonderheid op artikel 35;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op de besluiten van de Waalse Regering van 19 december 2008, 17 december 2009 en 16 december 2010 tot toekenning van subsidies aan het Commissariaat-generaal voor Toerisme in het kader van het programma FEDER 2007-2013;

Overwegende dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 43.03 en 61.04, programma 08 van organisatieafdeling 09 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 19 december 2008, 17 december 2009 en 16 december 2010 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van het besluit waarbij een toelage aan het Commissariaat-generaal voor Toerisme wordt toegekend,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vereffeningskredieten ten belope van 4.154 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 08 van organisatieafdeling 09.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 32 en van programma 08 van organisatieafdeling 09 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtsbesluiten		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	VK	VK	VK	VK	VK
OA 32 39.09.06.	0	79.598	-	- 4.154	0	75.444
OA 09 39.09.06.	0	426	-	+ 1.198	0	1.624
OA 09 39.09.06.	0	3.429	-	+ 2.956	0	6.385

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 24 maart 2014.

R. DEMOTTE

P. FURLAN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204860]

24 MARS 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 12 de la division organique 13 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014

Le Ministre-Président,

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

Vu le décret du 15 décembre 2011 portant organisation du budget et de la comptabilité des Services du Gouvernement wallon, notamment l'article 26;

Vu le décret du 11 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, notamment l'article 35;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits de liquidation à l'article de base 63.11 du programme 12 de la division organique 13 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement des 22 mai 2008, 24 juillet 2008 et 4 septembre 2008 dans le cadre du programme Convergence, à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Convergence;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.3 : Redynamisation urbaine et attractivité du territoire;

Projets :

Intitulé : Phenix;

Projet : Redynamisation de la Ville Basse;

Opérateur : ville de Charleroi;

Article de base : 63.11.12;

Crédits de liquidation : 608.580,42 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1640 I;

Intitulé : Phenix;

Projet : Aménagement de la place de la Digue;

Opérateur : ville de Charleroi;

Article de base : 63.11.12;

Crédits de liquidation : 1.709.961,83 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1638 I;

Intitulé : Mons, pôle de croissance : Objectif 2015. Portefeuille 1 : espace Grand'Place et Patrimoines Unesco;

Projet : Réaménagement des voiries avec le renouvellement de l'éclairage et de l'égouttage public;

Opérateur : ville de Mons;

Article de base : 63.11.12;

Crédits de liquidation : 147.613,41 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1129 I;

Intitulé : Mons, pôle de croissance : Objectif 2015. Portefeuille 3 : Le Quartier des Arts et de l'Artisanat de création;

Projet : Le réaménagement global des voiries;

Opérateur : ville de Mons;

Article de base : 63.11.12;

Crédits de liquidation : 600.000,00 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1446 I;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.2 : Infrastructures d'accueil structurantes et accessibilité des pôles de développement;

Intitulé : Seneffe - Manage Ouest : Développement économique;

Projet : Mobilité : rue de Tyberchamps - rue du Long Tri;

Opérateur : commune de Seneffe;

Article de base : 63.11.12;

Crédits de liquidation : 28.397,43 EUR;

Codification du projet : E CV 1 302000 1508 I,

Arrêtent :

Article 1er. Des crédits de liquidation à concurrence de 3.095 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 12 de la division organique 13.

Art. 2. La ventilation des articles de base suivantes du programme 01 de la division organique 32 et du programme 12 de la division organique 13 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CL	CE	CL	CE	CL
DO 32 01.01.01	0	65.037	-	- 3.095	0	61.942
DO 13 63.11.12	0	3.935	-	+ 3.095	0	7.030

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

Namur, le 24 mars 2014.

R. DEMOTTE

P. FURLAN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/204860]

24. MÄRZ 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 12 des Organisationsbereichs 13 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014

Der Minister-Präsident,

Der Minister für lokale Behörden und Städte,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2011 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung der Dienststellen der Wallonischen Regierung, insbesondere des Artikels 26;

Aufgrund des Dekrets vom 11. Dezember 2013 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, insbesondere des Artikels 35;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 63.11 des Programms 12 des Organisationsbereichs 13 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 22. Mai 2008, 24. Juli 2008 und 4. September 2008 im Rahmen des Programms Konvergenz gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Konvergenz;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;

Maßnahme 3.3: Städtische Redynamisierung und Attraktivität des Gebiets;

Projekte:

Bezeichnung: Phenix;

Projekt: Redynamisierung der Unterstadt;

Träger: Stadt Charleroi;

Basisartikel: 63.11.12;

Ausgabenfeststellungskredite: 608.580,42 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1640 I;

Bezeichnung: Phenix;

Projekt: Einrichtung der Place de la Digue;

Träger: Stadt Charleroi;

Basisartikel: 63.11.12;

Ausgabenfeststellungskredite: 1.709.961,83 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1638 I;

Bezeichnung: Mons, Wachstumspol: "OBJECTIF 2015". Projektgruppe 1: Grand'Place und Kulturerbe Unesco;

Projekt: Wiedereinrichtung des Straßennetzes mit Erneuerung der Beleuchtung und der öffentlichen Kanalisationen;

Träger: Stadt Mons;

Basisartikel: 63.11.12;

Ausgabenfeststellungskredite: 147.613,41 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1129 I;

Bezeichnung: Mons, Wachstumspol: "OBJECTIF 2015". Projektgruppe 3: Le quartier des Arts et de l'artisanat de création;

Projekt: Globale Neugestaltung des Straßensystems;

Träger: Stadt Mons;

Basisartikel: 63.11.12;

Ausgabenfeststellungskredite: 600.000,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1446 I;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;

Maßnahme 3.2: Strukturierende Aufnahmeinfrastrukturen und Zugänglichkeit der Entwicklungspole;

Bezeichnung: Seneffe - Manage Ouest : wirtschaftliche Entwicklung;

Projekt: Mobilität: Rue de Tyberchamps - rue du Long Tri;

Träger: Gemeinde Seneffe;

Basisartikel: 63.11.12;

Ausgabenfeststellungskredite: 28.397,43 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 302000 1508 I,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Ausgabenfestellungskredite in Höhe von 3.095.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 12 des Organisationsbereichs 13 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basisartikel von Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und von Programm 12 des Organisationsbereichs 13 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EURO)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VK	AFK	VK	AFK	VK	AFK
OB 32 01.01.01	0	65.037	-	- 3.095	0	61.942
OB 13 63.11.12	0	3.935	-	+ 3.095	0	7.030

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 24. März 2014

R. DEMOTTE

P. FURLAN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/204860]

24 MAART 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 12 van organisatieafdeling 13 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014

De Minister-President,

De Minister van Plaatselijke Besturen en de Stad,

Gelet op het decreet van 15 december 2011 houdende organisatie van de begroting en van de boekhouding van de diensten van de Waalse Regering, inzonderheid op artikel 26;

Gelet op het decreet van 11 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, inzonderheid op artikel 35;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 63.11, programma 12 van organisatieafdeling 13 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 22 mei 2008, 24 jumo 2008 en 4 september 2008 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van het programma Convergentie, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Convergentie;

Hoofdlijn 3: Duurzame en evenwichtige ruimtelijke ontwikkeling;

Maatregel 3.3: Stedelijke herdynamisering en aantrekkingskracht van het grondgebied;

Projecten:

Titel: "Phenix";

Project: Stad Charleroi

Operator: stad Charleroi;

Basisallocatie: 63.11.12;

Vereffeningskredieten: 608.580,42 EUR;

Codificatie van het project: E CV 1 303000 1640 I;

Titel: "Phenix";

Project: Aménagement de la Place de la Digue;

Operator: stad Charleroi;

Basisallocatie: 63.11.12;

Vereffeningskredieten: 1.709.961,83 EUR;

Codificatie van het project: E CV 1 303000 1638 I;

Titel: MONS, pôle de croissance: Doelstelling 2015. Portefeuille 1: "Espace Grand'Place et Patrimoines Unesco";

Project: Heraanleg van de straten met de hernieuwing van de verlichting en van de openbare riolering;

Operator: stad Bergen;

Basisallocatie: 63.11.12;

Vereffeningskredieten: 147.613,41 EUR;

Codificatie van het project: E CV 1 303000 1129 I;

Titel: MONS, pôle de croissance: Doelstelling 2015. "Portefeuille 3: Le quartier des Arts et de l'artisanat de création";

Project: Le réaménagement global des voiries;

Operator: stad Bergen;

Basisallocatie: 63.11.12;

Vereffeningskredieten: 600.000,00 EUR;

Codificatie van het project: E CV 1 303000 1446 I;

Hoofdlijn 3: Duurzame en evenwichtige ruimtelijke ontwikkeling;

Maatregel 3.2: Structurerende onthaalinfrastructuren en toegankelijkheid van ontwikkelingskernen;

Titel: Seneffe - Manage Ouest: Développement économique;

Project: Mobilité: Rue de Tyberchamps - rue du Long Tri;

Operator: gemeente Seneffe;

Basisallocatie: 63.11.12;

Vereffeningskredieten: 28.397,43 EUR;

Codificatie van het project: E CV 1 302000 1508 I,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vereffeningskredieten ten belope van 3.095 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 12 van organisatieafdeling 13.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 32 en van programma 12 van organisatieafdeling 13 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014 wordt gewijzigd als volgt:

(duizend euro)

Basisallocatie	Aanvankelijk krediet en overdrachtsbesluiten		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	VK	VK	VK	VK	VK
OA 32 01.01.01	0	65.037	-	- 3.095	0	61.942
OA 13 63.11.12	0	3.935	-	+ 3.095	0	7.030

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 24 maart 2014.

R. DEMOTTE

P. FURLAN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204908]

24 MARS 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 31 et 32 des divisions organiques 16 et 18 et le programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014

Le Ministre-Président,

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

Vu le décret du 15 décembre 2011 portant organisation du budget et de la comptabilité des Services du Gouvernement wallon, notamment l'article 26;

Vu le décret du 11 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, notamment l'article 35;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4e alinéa;

Considérant la nécessité de procéder à une reventilation de certains articles de base du programme 31 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de pallier l'insuffisance de crédits d'engagement à l'article de base 01.08 intitulé « Actions cofinancées par les Fonds européens Convergence »;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et de liquidation à l'article de base 01.08 et des crédits de liquidation à l'article de base 01.10 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 24 juillet 2008, 15 et 23 octobre 2008, 30 avril 2009, 27 mai 2009, 10 novembre 2010 et 29 novembre 2012 dans le cadre des programmes Convergence, à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Convergence;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.3 : redynamisation urbaine et attractivité du territoire;

Intitulé : Construction et mise en œuvre d'une infrastructure de biométhanisation;

Projet : Biométhanisation;

Opérateur : commune d'Aiseau-Presles;

Article de base : 01.08.31;

Crédits de liquidation : 637.679,52 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1370 F;

Intitulé : La Louvière;

Projet : Extension du centre-ville : Boch Kéramis;

Opérateur : ville de La Louvière;

Article de base : 01.08.31;

Crédits de liquidation : 473.786,45 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1262 F;

Intitulé : Phenix;

Projet : Porte des Arts;

Opérateur : ville de Charleroi;

Article de base : 01.08.31;

Crédits de liquidation : 2.504.102,49 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1644 F;

Intitulé : Etude de faisabilité et implantation pédagogique de capteurs thermiques et photovoltaïques sur les bâtiments communaux;

Projet : Energie renouvelable;

Opérateur : ville de Mouscron;

Article de base : 01.08.31;

Crédits d'engagement : 39.802,73 EUR :

Crédits de liquidation : 28.821,58 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 0788 F;

Intitulé : Requalification urbaine du centre-ville de Chimay;

Projet : Amélioration des Performances énergétiques;

Opérateur : ville de Chimay;

Article de base : 01.08.31;

Crédits de liquidation : 61.489,35 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1430 F;

Intitulé : Projet didactique de promotion des énergies renouvelables (énergie solaire) dans les bâtiments publics de Thuin, Lobbes et Merbes-le-Château - Projet didactique énergie renouvelable Thuin;

Projet : Projet didactique énergie renouvelable Thuin;

Opérateur : ville de Thuin;

Article de base : 01.08.31;

Crédits de liquidation : 36.538,41 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1355 F;

Intitulé : Projet didactique énergie renouvelable Lobbes;

Opérateur : commune de Lobbes;

Article de base : 01.08.31;

Crédits de liquidation : 25.443 EUR;

Codification du projet : E CV 1 303000 1356 F;

Interreg IV A Grande Région;

Axe 2 : L'Espace : améliorer la qualité de vie, renforcer l'attractivité des territoires et la protection de l'environnement;

Mesure 2.3 : Valorisation et protection intégrées de l'environnement;

Intitulé : Optibiogaz;

Opérateur : ULg Campus Arlon;

Article de base : 01.10.31;

Crédits de liquidation : 9.552,91 EUR;

Codification du projet : E IG 1 203GDR 0001 F;

Intitulé : VallEnergie;

Opérateur : Pays de l'Attert;

Article de base : 01.10.31;

Crédits de liquidation : 156.000,00 EUR;

Codification du projet : E IG 1 203WLL 0063 F;

Intitulé : VallEnergie;

Opérateur : ULg Campus Arlon;
Article de base : 01.10.31;
Crédits de liquidation : 72.000,00 EUR;
Codification du projet : E IG 1 203WLL 0063 F;
Interreg IV A Grande Région;
Axe 1 : L'Economie;
Mesure 1.1 : Soutien à l'innovation;
Intitulé : Ecobiogaz;
Opérateur : Agra-ost;
Article de base : 01.10.31;
Crédits de liquidation : 70.550,43 EUR;
Codification du projet : E IG 1 101GDR 0062 F;
Intitulé : Ecobiogaz;
Opérateur : Pays de l'Attert;
Article de base : 01.10.31;
Crédits de liquidation : 231.586,76 EUR;
Codification du projet : E IG 1 101GDR 0062 F;
Intitulé : Ecobiogaz;
Opérateur : Kessler SCRL;
Article de base : 01.10.31;
Crédits de liquidation : 45.184,28 EUR;
Codification du projet : E IG 1 101GDR 0062 F;
Intitulé : Ecobiogaz;
Opérateur : ULg Campus Arlon;
Article de base : 01.10.31;
Crédits de liquidation : 77.000,00 EUR;
Codification du projet : E IG 1 101GDR 0062 F;
Interreg IV A Grande Région;
Axe 1 : L'Economie;
Mesure 1.4 : Soutien au développement de l'emploi dans un contexte transfrontalier;
Intitulé : Eco Trans Faire;
Opérateur : Pépinière La Gaume;
Article de base : 01.10.31;
Crédits de liquidation : 44.000,00 EUR;
Codification du projet : E IG 1 104GDR 0066 F;
Intitulé : Eco Trans Faire;
Opérateur : GEIE Eco Trans Faire;
Article de base : 01.10.31;
Crédits de liquidation : 66.000,00 EUR;
Codification du projet : E IG 1 104GDR 0066 F,

Arrêtent :

Article 1er. Des crédits d'engagement à concurrence de 40 milliers d'EUR sont transférés du programme 32 de la division organique 18 et des crédits de liquidation à concurrence de 4.540 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 vers le programme 31 de la division organique 16.

Art. 2. La ventilation des articles de base suivants des programmes 01, 31 et 32 des divisions organiques 16, 18 et 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Article de base	Crédit initial et arrêtés de transfert		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CL	CE	CL	CE	CL
DO 16 01.08.31	0	0	+ 40	+ 3.768	40	3.768
DO 16 01.10.31	0	0	-	+ 772	0	772
DO 18 01.01.32	4.317	1.447	- 40	-	4.277	1.447
DO 32 01.01.01	0	69.577	-	- 4.540	0	65.037

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

Namur, le 24 mars 2014.

R. DEMOTTE

J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/204908]

24. MÄRZ 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 31 und 32 der Organisationsbereiche 16 und 18 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014

Der Minister-Präsident,

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2011 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung der Dienststellen der Wallonischen Regierung, insbesondere des Artikels 26;

Aufgrund des Dekrets vom 11. Dezember 2013 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, insbesondere des Artikels 35;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, eine Umverteilung bestimmter Basisartikel des Programms 31 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 vorzunehmen, um dem Mangel an Verpflichtungskredite für die Basiszuwendung 01.08 mit der Überschrift "Durch die europäischen Fonds für die Konvergenz mitfinanzierte Aktionen" abzuhelfen;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 01.08 sowie Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 01.10 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 24. Juli 2008, 15. und 23. Oktober 2008, 30. April 2009, 27. Mai 2009, 10. November 2010 und 29. November 2012 im Rahmen der Programme Konvergenz gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Konvergenz;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;

Maßnahme 3.3: Städtische Redynamisierung und Attraktivität des Gebiets;

Bezeichnung: Bau und Inbetriebnahme einer Infrastruktur für die Biogasgewinnung;

Projekt: Biogasgewinnung;

Träger: Gemeinde Aiseau-Presles;

Basisartikel: 01.08.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 637.679,52 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1370 F;

Bezeichnung: La Louvière;

Projekt: Erweiterung der Stadtmitte: Boch Kéramis;

Träger: Stadt La Louvière;

Basisartikel: 01.08.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 473.786,45 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1262 F;

Bezeichnung: Phenix;

Projekt: "Porte des Arts";

Träger: Stadt Charleroi;

Basisartikel: 01.08.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 2.504.102,49 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1644 F;

Bezeichnung: Machbarkeitsstudie und pädagogische Installierung von thermischen und photovoltaïschen Zellen auf den kommunalen Gebäuden;

Projekt: Erneuerbare Energie;

Träger: Stadt Mouscron;

Basisartikel: 01.08.31;

Verpflichtungskredite: 39.802,73 EUR :

Ausgabenfeststellungskredite: 28.821,58 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 0788 F;

Bezeichnung: Städtische Requalifizierung der Stadtmitte von Chimay;

Projekt: Verbesserung der Energieleistung;

Träger: Stadt Chimay;

Basisartikel: 01.08.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 61.489,35 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1430 F;

Bezeichnung: Didaktisches Projekt zur Förderung von erneuerbaren Energien (Sonnenenergie) in den öffentlichen Gebäuden von Thuin, Lobbes und Merbes-le-Château - Didaktisches Projekt erneuerbare Energien in Thuin;

Projekt: Didaktisches Projekt in Sachen erneuerbare Energie in Thuin;

Träger: Stadt Thuin;

Basisartikel: 01.08.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 36.538,41 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1355 F;

Bezeichnung: Didaktisches Projekt in Sachen erneuerbare Energie in Lobbes;

Träger: Gemeinde Lobbes;

Basisartikel: 01.08.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 25.443 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1356 F;

Interreg IV A Großregion;

Zielrichtung 2 : Raum : Verbesserung der Lebensqualität, Verstärkung der Attraktivität der Gebiete und Umweltschutz;

Maßnahme 2.3. : Integrierte Umweltaufwertung und integrierter Umweltschutz;

Bezeichnung: Optibiogaz;

Träger: "ULg Campus d'Arlon";

Basisartikel: 01.10.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 9.552,91 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 203GDR 0001 F;

Bezeichnung: VallEnergie;

Träger: "Pays de l'Attert";

Basisartikel: 01.10.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 156.000,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 203WLL 0063 F;

Bezeichnung: VallEnergie;

Träger: "ULg Campus d'Arlon";

Basisartikel: 01.10.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 72.000,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 203WLL 0063 F;

Interreg IV A Großregion;

Zielrichtung 1: die Wirtschaft;

Maßnahme 1.1.: Unterstützung der Innovation;

Bezeichnung: Ecobiogaz;

Träger: Agra-Ost;

Basisartikel: 01.10.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 70.550,43 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 101GDR 0062 F;

Bezeichnung: Ecobiogaz;

Träger: "Pays de l'Attert";

Basisartikel: 01.10.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 231.586,76 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 101GDR 0062 F;

Bezeichnung: Ecobiogaz;

Träger: Kessler SCRL;

Basisartikel: 01.10.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 45.184,28 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 101GDR 0062 F;

Bezeichnung: Ecobiogaz;

Träger: "ULg Campus d'Arlon";

Basisartikel: 01.10.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 77.000,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 101GDR 0062 F;

Interreg IV A Großregion;

Zielrichtung 1: die Wirtschaft;

Maßnahme 1.4: Förderung der Beschäftigungsentwicklung in einem grenzüberschreitenden Rahmen;

Bezeichnung: Eco Trans Faire;

Träger: Pépinière La Gaume;

Basisartikel: 01.10.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 44.000,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 104GDR 0066 F;

Bezeichnung: Eco Trans Faire;

Träger: GEIE Eco-Trans-Faire;

Basisartikel: 01.10.31;

Ausgabenfeststellungskredite: 66.000,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IG 1 104GDR 0066 F;

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungskredite in Höhe von 40.000 EUR vom Programm 32 des Organisationsbereichs 18 und Ausgabenfeststellungskredite in Höhe von 4.540 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 31 des Organisationsbereichs 16 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basisartikel der Programme 01, 31 und 32 der Organisationsbereiche 16, 18 und 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EURO)

Basisartikel	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VK	AFK	VK	AFK	VK	AFK
OB 16 01.08.31	0	0	+ 40	+ 3.768	40	3.768
OB 16 01.10.31	0	0	-	+ 772	0	772
OB 18 01.01.32	4.317	1.447	- 40	-	4.277	1.447
OB 32 01.01.01	0	69.577	-	- 4.540	0	65.037

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 24. März 2014

R. DEMOTTE

J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/204908]

24 MAART 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 31 en 32 van de organisatieafdelingen 16 en 18 en programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014

De Minister-President,

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

Gelet op het decreet van 15 december 2011 houdende organisatie van de begroting en van de boekhouding van de diensten van de Waalse Regering, inzonderheid op artikel 26;

Gelet op het decreet van 11 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, inzonderheid op artikel 35;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op de noodzakelijkheid van een herverdeling van verschillende basisallocaties van programma 31 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om het tekort aan vastleggingskredieten op basisallocatie 01.08 op te vullen, met als titel "Acties medegefinancierd met Europese fondsen Convergentie";

Overwegende dat vastleggings- en vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 01.08 en dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 01.10 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 24 juli 2008, 15 en 23 oktober 2008, 30 april 2009, 27 mei 2009, 10 november 2010 en 29 november 2012 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van de programma's Convergentie, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Convergentie;

Hoofdlijn 3 : Duurzame en evenwichtige ruimtelijke ontwikkeling;

Maatregel 3.3 : Stedelijke herdynamisering en aantrekkingskracht van het grondgebied;

Titel : Bouw en inbedrijfstelling van een biogasinfrastructuur;

Project : Biomethanisatie;

Operator : Gemeente Aiseau-Presles;

Basisallocatie : 01.08.31;

Vereffeningskredieten : 637.679,52 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 1370 F;

Titel : La Louvière;

Project : uitbreiding van het stadscentrum : Boch Kéramis;

Operator : stad La Louvière;

Basisallocatie : 01.08.31;

Vereffeningskredieten : 473.786,45 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 1262 F;

Titel : "Phenix";

Project : Porte des Arts;

Operator : stad Charleroi;

Basisallocatie : 01.08.31;

Vereffeningskredieten : 2.504.102,49 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 1644 F;

Titel : Etude de faisabilité et implantation pédagogique de capteurs thermiques et photovoltaïques sur les bâtiments communaux;

Project : Energie renouvelable;

Operator : stad Moeskroen;

Basisallocatie : 01.08.31;

Vastleggingskredieten : 39.802,73 EUR;

Vereffeningskredieten : 28.821,58 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 0788 F;

Titel : Stedelijke renovatie van het stadscentrum van Chimay;

Project : Verbetering van de energieprestaties;

Operator : stad Chimay;

Basisallocatie : 01.08.31;

Vereffeningskredieten : 61.489,35 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 1430 F;

Titel : Didactisch project voor de bevordering van hernieuwbare energiebronnen (zonne-energie) in openbare gebouwen in Thiun, Lobbes en Merbes-le-Château - Didactisch project hernieuwbare energie Thuin;

Project : Projet didactique énergie renouvelable Thuin;

Operator : stad Thuin;

Basisallocatie : 01.08.31;

Vereffeningskredieten : 36.538,41 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 1355 F;

Titel : Projet didactique énergie renouvelable Lobbes;

Operator : gemeente Lobbes;

Basisallocatie : 01.08.31;

Vereffeningskredieten : 25.443 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 303000 1356 F;

Interreg IV A Grote Regio;

Hoofdlijn 2 : De Ruimte : de levenskwaliteit verbeteren, de aantrekkingskracht van de grondgebieden en de milieubescherming versterken;

Maatregel 2.3 : Geïntegreerde opwaardering en bescherming van het leefmilieu;

Titel : Optibiogaz;

Operator : ULg Campus van Aarlen;

Basisallocatie : 01.10.31;

Vereffeningskredieten : 9.552,91 EUR;

Codificatie van het project : E IG 1 203GDR 0001 F;

Titel : VallEnergie;

Operator : ″Pays de l'Attert″;

Basisallocatie : 01.10.31;

Vereffeningskredieten : 156.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IG 1 203WLL 0063 F;

Titel : VallEnergie;

Operator : ULg Campus van Aarlen;

Basisallocatie : 01.10.31;

Vereffeningskredieten : 72.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E IG 1 203WLL 0063 F;

Interreg IV A Grote Regio;

Hoofdlijn 1 : Economie;

Maatregel 1.1 : Ondersteuning van de innovatie;

Titel : Ecobiogaz;

Operator : ″Agra-Ost″;

Basisallocatie : 01.10.31;

Vereffeningskredieten : 70.550,43 EUR;

Codificatie van het project : E IG 1 101GDR 0062 F;

Titel : Ecobiogaz;

Operator : ″Pays de l'Attert″;

Basisallocatie : 01.10.31;

Vereffeningskredieten : 231.586,76 EUR;
Codificatie van het project : E IG 1 101GDR 0062 F;
Titel : Ecobiogaz;
Operator : Kessler CVBA;
Basisallocatie : 01.10.31;
Vereffeningskredieten : 45.184,28 EUR;
Codificatie van het project : E IG 1 101GDR 0062 F;
Titel : Ecobiogaz;
Operator : ULg Campus van Aarlen;
Basisallocatie : 01.10.31;
Vereffeningskredieten : 77.000,00 EUR;
Codificatie van het project : E IG 1 101GDR 0062 F;
Interreg IV A Grote Regio;
Hoofdlijn 1 : Economie;
Maatregel 1.4 : Ondersteuning van de ontwikkeling van de werkgelegenheid in een grensoverschrijdende context;
Titel : ″Eco Trans Faire″;
Operator : ″Pépinières La Gaume″;
Basisallocatie : 01.10.31;
Vereffeningskredieten : 44.000,00 EUR;
Codificatie van het project : E IG 1 104GDR 0066 F;
Titel : ″Eco Trans Faire″;
Operator : ″GEIE Eco Trans Faire″;
Basisallocatie : 01.10.31;
Vereffeningskredieten : 66.000,00 EUR;
Codificatie van het project : E IG 1 104GDR 0066 F,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 40 duizend EUR overgedragen van programma 32 van organisatieafdeling 18 en vereffeningskredieten ten belope van 4.540 duizend EUR worden overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 31 van organisatieafdeling 16.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van de programma's 01, 31 en 32 van de organisatieafdelingen 16, 18 en 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend euro)

Basisallocatie	Aanvankelijk krediet en overdrachtsbesluiten		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	VK	VK	VK	VK	VK
OA 16 01.08.31	0	0	+ 40	+ 3.768	40	3.768
OA 16 01.10.31	0	0	-	+ 772	0	772
OA 18 01.01.32	4.317	1.447	- 40	-	4.277	1.447
OA 32 01.01.01	0	69.577	-	- 4.540	0	65.037

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 24 maart 2014.

R. DEMOTTE

J.-M. NOLLET

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/35491]

14 MAART 2014. — Nationale orden

Bij Koninklijk besluit van 14 maart 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot Grootofficier in de Kroonorde :

De heer Cuvelier Claude (Geraardsbergen, 28.01.1949), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2013

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET AUTORITE FLAMANDE

[C − 2014/35491]

14 MARS 2014. — Ordres nationaux

L'arrêté royal du 14 mars 2014 dispose ce qui suit :

Article 1er. § 1er. Sont nommés Grand Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. Cuvelier Claude (Geraardsbergen, le 28.01.1949), professeur ordinaire à l' « Universiteit Gent »

Prise de rang : le 15.11.2013

De heer Verbeeck Ronald (Leuven, 12.01.1949), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2013

§ 2. Worden benoemd tot Commandeur in de Kroonorde :

De heer Schoentjes Pierre (Gent, 31.10.1963), hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 08.04.2013

De heer Van Impe Rudy (Nieuwerkerken, 24.01.1954), hoofddocent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2013

§ 3. Worden benoemd tot Officier in de Kroonorde :

De heer Landuyt Jean Paul (Dendermonde, 23.09.1950), hoogleraar aan de Hogeschool Gent

Ranginneming : 15.11.1996

§ 4. Worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde :

Mevr. De Bruyne Veronique (Gent, 07.12.1972), facultair beleidsmedewerker aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2012

§ 5. De Gouden Palmen der Kroonorde worden verleend aan :

Mevr. De Smet Greet (Eeklo, 02.04.1974), laborant aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2013

De heer Pauwels Danny (Wetteren, 24.12.1973), technicus aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2013

Mevr. Woodall Jacqueline (Gent, 07.04.1952), directiesecretaris aan de Hogeschool Gent

Ranginneming : 15.11.1996

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij Koninklijk besluit van 14 maart 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Wordt benoemd tot Grootofficier in de Leopoldsorde :

De heer Van Cauwenberge Paul (Zottegem, 02.04.1949), rector van de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2013

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

§ 2. Wordt benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

De heer Docter Roald (Amsterdam, 22.04.1963), hoofddocent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 08.04.2013

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

§ 3. Worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

Mevr. Cleymaet Inge (Gent, 04.05.1953), lector aan de Hogeschool Gent

Ranginneming : 15.11.1996

De heer Libens Daniël (Elen, 31.05.1954), lector aan de Hogeschool Gent

Ranginneming : 15.11.1996

De heer Van Aeken Hubert (Putte, 08.05.1954), lector aan de Hogeschool Gent

Ranginneming : 15.11.1996

Mevr. Vande Ginste Francine (Roeselare, 03.09.1950), lector aan de Hogeschool Gent

Ranginneming : 15.11.1996

M. Verbeeck Ronald (Leuven, le 12.01.1949), professeur ordinaire à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 15.11.2013

§ 2. Sont nommés Commandeur de l'Ordre de la Couronne :

M. Schoentjes Pierre (Gent, le 31.10.1963), professeur à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 08.04.2013

M. Van Impe Rudy (Nieuwerkerken, le 24.01.1954), chargé de cours principal à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 15.11.2013

§ 3. Sont nommés Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. Landuyt Jean Paul (Dendermonde, le 23.09.1950), professeur à la « Hogeschool Gent »

Prise de rang : le 15.11.1996

§ 4. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

Mme De Bruyne Veronique (Gent, le 07.12.1972), collaborateur de gestion facultair à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 15.11.2012

§ 5. Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

Mme De Smet Greet (Eeklo, le 02.04.1974), laborantin à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 15.11.2013

M. Pauwels Danny (Wetteren, le 24.12.1973), technicien à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 15.11.2013

Mme Woodall Jacqueline (Gent, le 07.04.1952), secrétaire de direction à la « Hogeschool Gent »

Prise de rang : le 15.11.1996

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

L'arrêté royal du 14 mars 2014 dispose ce qui suit :

Article 1er. § 1er. Est nommé Grand Officier de l'Ordre de Léopold :

M. Van Cauwenberge Paul (Zottegem, le 02.04.1949), recteur de l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 15.11.2013

Il portera la décoration civile.

§ 2. Est nommé Officier de l'Ordre de Léopold :

M. Docter Roald (Amsterdam, le 22.04.1963), chargé de cours principal à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 08.04.2013

Il portera la décoration civile.

§ 3. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

Mme Cleymaet Inge (Gent, le 04.05.1953), maître de conférences à la « Hogeschool Gent »

Prise de rang : le 15.11.1996

M. Libens Daniël (Elen, le 31.05.1954), maître de conférences à la « Hogeschool Gent »

Prise de rang : le 15.11.1996

M. Van Aeken Hubert (Putte, le 08.05.1954), maître de conférences à la « Hogeschool Gent »

Prise de rang : le 15.11.1996

Mme Vande Ginste Francine (Roeselare, le 03.09.1950), maître de conférences à la « Hogeschool Gent »

Prise de rang : le 15.11.1996

De heer Vandekerkhove Henk (Ingelmunster, 03.12.1953), lector aan de Hogeschool Gent

Ranginneming : 15.11.1996

Mevr. Van den Bremt Martine (Gent, 05.11.1953), bibliothecaris aan de Hogeschool Gent

Ranginneming : 15.11.1996

De heer Van Den Noortgaete Johan (Zottegem, 03.12.1953), lector aan de Hogeschool Gent

Ranginneming : 15.11.1996

De heer Vander Linden Jacky (Gent, 03.08.1955), assistent aan de Hogeschool Gent

Ranginneming : 15.11.1996

Mevr. Van Glabeke Ellen (Eeklo, 08.03.1974), beleidsmedewerker financiën aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2013

Mevr. Veys Arlette (Gent, 18.01.1952), lector aan de Hogeschool Gent

Ranginneming : 15.11.1996

De heer Walgraeve Maurice (Lokeren, 19.10.1953), lector aan de Hogeschool Gent

Ranginneming : 15.11.1996

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij Koninklijk besluit van 14 maart 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot Grootofficier in de Orde van Leopold II :

De heer De Groof Jan (Merksem, 04.09.1953), commissaris van de Vlaamse Regering Universiteiten

Ranginneming : 08.04.2013

De heer Dhondt Johan (Gent, 06.04.1954), commissaris van de Vlaamse Regering Universiteiten

Ranginneming : 15.11.2013

De heer Pintens Walter (Mechelen, 18.06.1952), gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven

Ranginneming : 08.04.2012

De heer Van Belle Simon (Ninove, 28.10.1953), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 08.04.2013

De heer Vercruysse Jozef (Gent, 10.06.1950), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 08.04.2010

§ 2. Worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer Dewulf Jeroen (Gent, 01.03.1974), hoofddocent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2013

De heer Gasthuys Frank (Gent, 26.10.1957), hoofddocent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 08.04.1997

De heer Pauwels Lieven (Sint-Amandsberg, 29.03.1974), docent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2013

De heer Sanders Niek (Oostende, 01.01.1974), docent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2013

M. Vandekerkhove Henk (Ingelmunster, le 03.12.1953), maître de conférences à la « Hogeschool Gent »

Prise de rang : le 15.11.1996

Mme Van den Bremt Martine (Gent, le 05.11.1953), bibliothécaire à la « Hogeschool Gent »

Prise de rang : le 15.11.1996

M. Van Den Noortgaete Johan (Zottegem, le 03.12.1953), maître de conférences à la « Hogeschool Gent »

Prise de rang : le 15.11.1996

M. Vander Linden Jacky (Gent, le 03.08.1955), assistant à la « Hogeschool Gent »

Prise de rang : le 15.11.1996

Mme Van Glabeke Ellen (Eeklo, le 08.03.1974), collaborateur de gestion finances à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 15.11.2013

Mme Veys Arlette (Gent, le 18.01.1952), maître de conférences à la « Hogeschool Gent »

Prise de rang : le 15.11.1996

M. Walgraeve Maurice (Lokeren, le 19.10.1953), maître de conférences à la « Hogeschool Gent »

Prise de rang : le 15.11.1996

Ils porteront la décoration civile.

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

L'arrêté royal du 14 mars 2014 dispose ce qui suit :

Article 1er. § 1er. Sont nommés Grand Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. De Groof Jan (Merksem, le 04.09.1953), commissaire du Gouvernement flamand Universités

Prise de rang : le 08.04.2013

M. Dhondt Johan (Gent, le 06.04.1954), commissaire du Gouvernement flamand Universités

Prise de rang : le 15.11.2013

M. Pintens Walter (Mechelen, le 18.06.1952), professeur ordinaire à la « Katholieke Universiteit Leuven »

Prise de rang : le 08.04.2012

M. Van Belle Simon (Ninove, le 28.10.1953), professeur ordinaire à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 08.04.2013

M. Vercruysse Jozef (Gent, le 10.06.1950), professeur ordinaire à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 08.04.2010

§ 2. Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. Dewulf Jeroen (Gent, le 01.03.1974), chargé de cours principal à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 15.11.2013

M. Gasthuys Frank (Gent, le 26.10.1957), chargé de cours principal à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 08.04.1997

M. Pauwels Lieven (Sint-Amandsberg, le 29.03.1974), chargé de cours à l' « Universiteit Gent »

Prise de rang : le 15.11.2013

M. Sanders Niek (Oostende, le 01.01.1974), chargé de cours à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 15.11.2013

De heer Verbeke Wim (Ieper, 30.11.1970), docent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2010

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

M. Verbeke Wim (Ieper, le 30.11.1970), chargé de cours à l'« Universiteit Gent »

Prise de rang : le 15.11.2010

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204085]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 13 juni 2014 wordt Mevr. Anouk Pattyn met ingang van 1 mei 2014 tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A3, met als titel adviseur en ranginneming op 1 mei 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204085]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 13 juin 2014, Mme Anouk Pattyn est, à partir du 1er mai 2014, nommée en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A3, au titre d'attachée et avec prise de rang au 1er mai 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204087]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 13 juni 2014 wordt Mevr. Brigitte Roefs met ingang van 1 mei 2014 tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A3, met als titel adviseur en ranginneming op 1 mei 2013.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204087]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 13 juin 2014, Mme Brigitte Roefs est nommée en qualité d'agent de l'Etat au titre de conseiller dans la classe A3, à partir du 1er mai 2014, avec prise de rang au 1er mai 2013.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204647]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 8 juli 2014 wordt de heer Frédéric Nollet met ingang van 1 juni 2014 tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A3, met als titel adviseur en ranginneming op 1 juin 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204647]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 8 juillet 2014, M. Frédéric Nollet est nommé en qualité d'agent de l'Etat au titre de conseiller dans la classe A3, à partir du 1er juin 2014, avec prise de rang au 1er juin 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204648]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 8 juli 2014 wordt Mevr. Sophie Vlieghe met ingang van 1 mei 2014 tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A1, met als titel attaché en ranginneming op 1 mei 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204648]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 8 juillet 2014, Mme Sophie Vlieghe est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au titre d'attaché, à partir du 1er mai 2014, avec prise de rang au 1er mai 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204088]

Personeel. — Pensioen

Bij koninklijk besluit van 13 juni 2014 wordt de heer François Vandamme, adviseur generaal klasse A4, met ingang van 1 mei 2015, eervol ontslag verleend uit zijn functies.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204088]

Personnel. — Pension

Par arrêté royal du 13 juin 2014, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. François Vandamme, conseiller général classe A4, à partir du 1er mai 2015.

G mars

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2014/24297]

8 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van het Wetenschappelijk Comité REACH, opgericht krachtens artikel 3, § 3 van het Samenwerkingsakkoord van 17 oktober 2011 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH)

De Minister van Volksgezondheid en de Staatsecretaris voor Leefmilieu,

Gelet op de wet van 21 december 2012 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 17 oktober 2011 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH);

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 17 oktober 2011 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH), artikel 10, § 3 en 4;

Gelet op de beslissing van het Comité REACH van 5 februari 2014;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 8 april 2014;

Besluiten :

Enig artikel. Worden aangewezen als leden van het Wetenschappelijk Comité REACH voor een periode van vijf jaar, te rekenen vanaf de dag van inwerkingtreding van dit besluit :

1° Jeroen Vanoirbeek;
2° Lode Godderis;
3° Stefaan Soenen;
4° Peter Dubruel;
5° Walter Hecq;
6° Willy Baeyens;
7° Reinhilde Weltens;
8° Johan Bierkens;
9° Lieve Geerts;
10° Guy Schroyen;
11° An Van Nieuwenhuyse;
12° Marie-Noëlle Blaude;
13° Paul Troisfontaines;
14° Sébastien Moro;
15° Steven Broekx.

Brussel, 8 juli 2014.

Mevr. L. ONKELINX

M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2014/24297]

8 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel désignant les membres du Comité scientifique REACH, institué en vertu de l'article 3, § 3 de l'accord de coopération du 17 octobre 2011 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques ainsi qu'aux restrictions applicables à ces substances (REACH)

La Ministre de la Santé publique et le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,

Vu la loi du 21 décembre 2012 portant assentiment à l'accord de coopération du 17 octobre 2011 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques ainsi qu'aux restrictions applicables à ces substances (REACH);

Vu l'accord de coopération du 17 octobre 2011 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques ainsi qu'aux restrictions applicables à ces substances (REACH), l'article 10, § 3 et 4;

Vu la décision du Comité REACH du 5 février 2014;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 8 avril 2014,

Arrêtent :

Article unique. Sont désignés membres du Comité scientifique REACH pour une période de cinq ans à partir du jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté :

1° Jeroen Vanoirbeek;
2° Lode Godderis;
3° Stefaan Soenen;
4° Peter Dubruel;
5° Walter Hecq;
6° Willy Baeyens;
7° Reinhilde Weltens;
8° Johan Bierkens;
9° Lieve Geerts;
10° Guy Schroyen;
11° An Van Nieuwenhuyse;
12° Marie-Noëlle Blaude;
13° Paul Troisfontaines;
14° Sébastien Moro;
15° Steven Broekx.

Bruxelles, le 8 juillet 2014.

Mme L. ONKELINX

M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2014/09442]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014, in werking tredend op 31 augustus 2014 's avonds, is Mevr. Breuse, B., hoofdgriffier in de vakklasse A2 van het vredegerecht Dour–Colfontaine, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij ministerieel besluit van 22 juli 2014, is aan Mevr. Vandenheulen, L., assistent bij de griffie van de politierechtbank Oost-Vlaanderen, afdeling Oudenaarde, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij voormelde rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2014/09442]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 13 juillet 2014, entrant en vigueur le 31 août 2014 au soir, Mme Breuse, B., greffier en chef dans la classe de métier A2 de la justice de paix de Dour–Colfontaine, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté ministériel du 22 juillet 2014, Mme Vandenheulen, L., assistant au greffe du tribunal de police Flandre orientale, division Audenarde, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier au tribunal précité.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Bij ministeriële besluiten van 4 augustus 2014 :

is aan de heer Geboers, K., assistent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij voornoemde rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

is aan Mevr. Liénard, D., medewerker bij de griffie van de Franstalige rechtbank van koophandel te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

is aan Mevr. Binard, I., medewerker bij de griffie van het vredegerecht Binche, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij dit vredegerecht te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

is aan Mevr. Guiot, C., assistent bij het parket Luxemburg, afdeling Marche-en-Famenne, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van secretaris bij voornoemd parket te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraktijk, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêtés ministériels du 4 août 2014 :

M. Geboers, K., assistant au greffe du tribunal de première instance d'Anvers, division Turnhout, est temporairement délégué aux fonctions de greffier au tribunal précité.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

Mme Liénard, D., collaborateur au greffe du tribunal de commerce francophone de Bruxelles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

Mme Binard, I., collaborateur au greffe de la justice de paix de Binche, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à cette justice de paix.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

Mme Guiot, C., assistant au parquet de Luxembourg, division Marche-en-Famenne, est temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire au parquet précité.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C − 2014/07175]

Leger. — Landmacht. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 197 van 21 december 2013 :

Hebben de volgende benoemingen plaats in de categorie van de beroepsofficieren op 26 december 2013 in het korps van de infanterie :

In de graad van majoor, de kapitein-commandanten G. Landuyt en P. Stuyts.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C − 2014/07175]

Armée. — Force terrestre. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière

Par arrêté royal n° 197 du 21 décembre 2013 :

Les nominations suivantes ont lieu dans la catégorie des officiers de carrière le 26 décembre 2013 dans le corps de l'infanterie :

Au grade de major, les capitaines-commandants Landuyt G. et Stuyts P.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[2014/204289]

20 MEI 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van artikel 2 en 3 van het ministerieel besluit van 4 mei 2012 houdende de benoeming van de leden van de adviescommissie, vermeld in artikel 13 van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 februari 2012 betreffende de bescherming van geografische aanduidingen, oorsprongsbenamingen en traditionele aanduidingen van wijnbouwproducten en de bescherming van geografische aanduidingen van gedistilleerde dranken

DE VLAAMSE MINISTER VAN ECONOMIE, BUITENLANDS BELEID, LANDBOUW EN PLATTELANDSBELEID,

Gelet op het decreet van 28 juni 2013 betreffende het landbouw- en visserijbeleid, artikel 4;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 17 februari 2012 betreffende de bescherming van geografische aanduidingen, oorsprongsbenamingen en traditionele aanduidingen van wijnbouwproducten en de bescherming van geografische aanduidingen van gedistilleerde dranken, artikel 13;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 mei 2012 betreffende de uitvoering van artikel 12 en 13 van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 februari 2012 betreffende de bescherming van geografische aanduidingen, oorsprongsbenamingen en traditionele aanduidingen van wijnbouwproducten en de bescherming van geografische aanduidingen van gedistilleerde dranken;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 mei 2012 houdende de benoeming van de leden van de adviescommissie, vermeld in artikel 13 van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 februari 2012 betreffende de bescherming van geografische aanduidingen, oorsprongsbenamingen en traditionele aanduidingen van wijnbouwproducten en de bescherming van geografische aanduidingen van gedistilleerde dranken, artikel 2;

Overwegende dat de afdeling Organisatie en Strategisch Beleid van het Departement Landbouw en Visserij ter vervanging van mevrouw Maya Callewaert, mevrouw Freya Zutterman heeft voorgedragen als effectief lid;

Overwegende dat de afdeling Landbouw- en Visserijbeleid van het Departement Landbouw en Visserij ter vervanging van mevrouw Lieve De Smit, mevrouw Marian Debonne heeft voorgedragen als plaatsvervangend lid,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, 5°, van het ministerieel besluit van 4 mei 2012 houdende de benoeming van de leden van de adviescommissie, vermeld in artikel 13 van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 februari 2012 betreffende de bescherming van geografische aanduidingen, oorsprongsbenamingen en traditionele aanduidingen van wijnbouwproducten en de bescherming van geografische aanduidingen van gedistilleerde dranken, worden de woorden "Maya Callewaert" vervangen door de woorden "Freya Zutterman".

Art. 2. In artikel 3, 3°, van hetzelfde besluit, worden de woorden "Lieve De Smit" vervangen door de woorden "Marian Debonne".

Brussel, 20 mei 2014.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid,
Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Agriculture et Pêche

[2014/204289]

20 MAI 2014. — Arrêté ministériel modifiant les articles 2 et 3 de l'arrêté ministériel du 4 mai 2012 portant désignation des membres de la commission consultative, visée à l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 février 2012 relatif à la protection des indications géographiques, des appellations d'origine et des mentions traditionnelles de produits vitivinicoles et à la protection des indications géographiques de boissons distillées

LE MINISTRE FLAMAND DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE EXTERIEURE, DE L'AGRICULTURE ET DE LA RURALITE,

Vu le décret du 28 juin 2013 relatif à la politique de l'agriculture et de la pêche, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 février 2012 relatif à la protection des indications géographiques, des appellations d'origine et des mentions traditionnelles de produits vitivinicoles et à la protection des indications géographiques de boissons distillées, notamment l'article 13;

Vu l'arrêté ministériel du 4 mai 2012 portant exécution des articles 12 et 13 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 février 2012 relatif à la protection des indications géographiques, des appellations d'origine et des mentions traditionnelles de produits vitivinicoles et à la protection des indications géographiques de boissons distillées;

Vu l'arrêté ministériel du 4 mai 2012 portant désignation des membres de la commission consultative, visée à l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 février 2012 relatif à la protection des indications géographiques, des appellations d'origine et des mentions traditionnelles de produits vitivinicoles et à la protection des indications géographiques de boissons distillées, notamment l'article 2;

Considérant que la division de l'Organisation et de la Politique Stratégique du Département de l'Agriculture et de la Pêche a proposé Madame Freya Zutterman comme membre effectif;

Considérant que la division de la Politique de l'Agriculture et de la Pêche du Département de l'Agriculture et de la Pêche a proposé Madame Marian Debonne comme membre suppléant en remplacement de Madame Lieve De Smit,

Arrête :

Article 1er. A l'article 2, 5°, de l'arrêté ministériel du 4 mai 2012 portant désignation des membres de la commission consultative, visée à l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 février 2012 relatif à la protection des indications géographiques, des appellations d'origine et des mentions traditionnelles de produits vitivinicoles et à la protection des indications géographiques de boissons distillées, les mots « Maya Callewaert » sont remplacés par les mots « Freya Zutterman ».

Art. 2. Dans l'article 3, 3°, du même arrêté, les mots « Lieve De Smit » sont remplacés par les mots « Marian Debonne ».

Bruxelles, le 20 mai 2014.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure,
de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2014/204411]

5 MEI 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van artikel 1 van het ministerieel besluit van 30 juni 2009 betreffende de aanstelling van gewestelijke toezichthouders overeenkomstig artikel 12, 2° en 3° van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

Gelet op het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, artikel 16.3.1, § 1, 1º, ingevoegd bij het decreet van 21 december 2007 en vervangen bij het decreet van 23 december 2010;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, artikel 12, 2º en 3º;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 2009 betreffende de aanstelling van gewestelijke toezichthouders overeenkomstig artikel 12, 2º en 3º, van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid;

Overwegende dat sinds de inwerkingtreding van het ministerieel besluit van 22 februari 2013 een aantal personeelswijzigingen zijn of worden doorgevoerd in de afdeling Milieuvergunningen; dat het derhalve noodzakelijk is om het desbetreffende ministerieel besluit aan te passen,

Besluit :

Enig artikel. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 30 juni 2009 betreffende de aanstelling van gewestelijke toezichthouders overeenkomstig artikel 12, 2º en 3º van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, gewijzigd en vervangen bij het ministerieel besluit van 22 februari 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1º punt 5º wordt opgeheven met ingang van 1 mei 2014;

2º punt 20º wordt opgeheven met ingang van 1 december 2013;

3º punt 26º wordt opgeheven met ingang van 1 juni 2013;

4º punt 27º wordt opgeheven met ingang van 18 maart 2013;

5º punt 32º wordt opgeheven met ingang van 1 april 2013;

6º punt 48º wordt opgeheven met ingang van 1 oktober 2013;

7º punt 58º wordt opgeheven met ingang van 1 september 2014;

8º punt 67º wordt opgeheven met ingang van 1 november 2013;

9º er wordt een punt 1º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″1º/1 Baert, Annelies;″;

10º er wordt een punt 2º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″2º/1 Barbier; Jan-Willem;″;

11º er wordt een punt 3º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″3º/1 Beckers, Matty;″;

12º er wordt een punt 10º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″10º/1 Costermans, Lise;″;

13º er wordt een punt 10º/2 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″10º/2 De Bel, Evelien;″;

14º er wordt een punt 24º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″24º/1 Descamps, Hannes;″;

15º er wordt een punt 24º/2 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″24º/2 Diopere, Evelien;″;

16º er wordt een punt 43º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″43º/1 Huysecom, Stijn;″;

17º er wordt een punt 44º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″44º/1 Janssen, Mieke;″;

18º er wordt een punt 51º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″51º/1 Martens, Michael;″;

19º er wordt een punt 65º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″65º/1 Van den Bulck, Sofie;″;

20º er wordt een punt 69º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″69º/1 Van Overtveld, Koen;″;

21º er wordt een punt 74º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″74º/1 Vandewalle, Ruben;″;

22º er wordt een punt 78º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″78º/1 Vermassen, Michiel;″;

23º er wordt een punt 79º/1 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″79º/1 Vertessen, Nick;″;

24º er wordt een punt 79º/2 ingevoegd, dat luidt als volgt : ″79º/2 Vervoort, Evelien;″;

25º er wordt een punt 81º toegevoegd, dat luidt als volgt : ″81º Witters, Niels.″.

Brussel, 5 mei 2014.

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2014/204412]

19 MEI 2014. — Ruilverkaveling

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur van 19 mei 2014 wordt bepaald :

Artikel 1. De ruilverkaveling van het geheel van goederen gelegen op het grondgebied van De Pinte (1e en 2e afdeling), Deinze (2e en 3e afdeling), Gent (24e en 25e afdeling), Nazareth (1e en 2e afdeling) en Sint-Martens-Latem (1e en 2e afdeling) is nuttig.

Art. 2. Het kavelplan wordt vastgesteld overeenkomstig het bij dit besluit gevoegde kavelplan Schelde-Leie.

Art. 3. Er zal worden overgegaan tot de ruilverkaveling van de goederen, aangeduid op het in artikel 2 vermelde kavelplan.

De ruilverkaveling zal worden uitgevoerd overeenkomstig het bij dit besluit gevoegde ruilverkavelingsplan Schelde-Leie.

Het bij dit besluit gevoegde ruilverkavelingsplan Schelde-Leie is verenigbaar met de doelstellingen van artikel 5 en de beginselen van artikel 6 van het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid.

Deze ruilverkaveling wordt genoemd ruilverkaveling Schelde-Leie.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2014/204439]

17 JUNI 2014. — Ruilverkaveling

JESSEREN. — Het besluit van 17 juni 2014 van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur bepaalt :

Artikel 1. Het tweede plan van de nieuwe en de af te schaffen wegen en waterlopen met de daarbij behorende kunstwerken, zoals op 8 november 2013 vastgesteld door het ruilverkavelingscomité Jesseren, wordt goedgekeurd.

Het plan is verenigbaar met de doelstellingen van artikel 5 en de beginselen van artikel 6 van het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid.

Art. 2. De nieuwe wegen met de daarbij behorende kunstwerken behoren tot de buurtwegen. Ze worden toegewezen aan het domein van de stad Borgloon, de stad Tongeren en de gemeente Kortessem, elk voor wat hun grondgebied betreft.

Deze besturen zijn verplicht de werken te beheren overeenkomstig de bestemming ervan, met inachtneming van de terzake geldende wetten en reglementen, en dit vanaf de ingebruikneming van de werken.

VLIERMAALROOT. — Het besluit van 17 juni 2014 van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur bepaalt :

Artikel 1. Het tweede plan van de nieuwe en de af te schaffen wegen en waterlopen met de daarbij behorende kunstwerken, zoals op 14 december 2012 vastgesteld door het ruilverkavelingscomité Vliermaalroot, wordt goedgekeurd.

Het plan is verenigbaar met de doelstellingen van artikel 5 en de beginselen van artikel 6 van het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid.

Art. 2. De bestaande wegen en waterlopen met de daarbij behorende kunstwerken die moeten verdwijnen, worden afgeschaft van zodra zij buiten gebruik gesteld zijn. Zij worden opgenomen in het geheel van de tot de ruilverkaveling behorende gronden.

Art. 3. De nieuwe wegen met de daarbij behorende kunstwerken behoren tot de buurtwegen. Ze worden toegewezen aan het domein van de stad Bilzen en de gemeenten Hoeselt, Kortessem en Diepenbeek, elk voor wat hun grondgebied betreft.

Deze besturen zijn verplicht de werken te beheren overeenkomstig de bestemming ervan, met inachtneming van de terzake geldende wetten en reglementen, en dit vanaf de ingebruikneming van de werken.

Art. 4. De nieuwe waterlopen met de daarbij behorende kunstwerken behoren tot de categorieën van onbevaarbare waterlopen, zoals aangeduid op het bij dit besluit gevoegd plan.

De nieuwe waterlopen met de daarbij behorende kunstwerken worden toegewezen aan het domein van de openbare besturen die, krachtens de bepalingen van artikel 7 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen, met het onderhoud ervan belast zijn.

De in het tweede lid vermelde besturen zijn verplicht de werken te beheren overeenkomstig de bestemming ervan, met inachtneming van de terzake geldende wetten en reglementen.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2014/204435]

27 JUNI 2014. — Ministerieel besluit betreffende de aanstelling van gewestelijke toezichthouders, met toepassing van artikel 12, 10°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

Gelet op het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, artikel 16.3.1, § 1, 1°, ingevoegd bij het decreet van 21 december 2007 en vervangen bij het decreet van 23 december 2010;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, artikel 12, 10°;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 augustus 2013 betreffende de aanstelling van gewestelijke toezichthouders, met toepassing van artikel 12, 10°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid,

Besluit :

Artikel 1. Met toepassing van artikel 12, 10°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid worden de volgende personeelsleden aangesteld als gewestelijke toezichthouder :

1° Eveline Baelemans;

2° Robin Bedert;

3° Carine Billen;

4° Stijn Bleyen;

5° Davy Boermans;

6° Annemie Bormans;

7° Goedele Bouwens;

8° Barbara Buysens;

9° Christine Careghi;

10° Günther Cassimons;

11° Sara De Backere;

12° Lies De Clerck;

13° Jurgen De Maeyer;

14° Chris De Saedeleer;

15° Annick Debeil;

16° Herman Debert;

17° Johan Decrop;

18° Sofie Dedeurwaerder;

19° Charlotte Dejans;

20° Magdalena Dekerk;

21° Kurt Delputte;

22° Marianne Deprez;

23° Annemieke Dhaese;

24° Katrien Geldof;

25° Nathalie Geusens;

26° Ria Gielis;

27° Gino Guffens;

28° Wendy Janssen;

29° Kimmy Janssens;

30° Tom Lagaeysse;

31° Danielle Maris;

32° Jörg Merlin;

33° Albert Paeshuyse;

34° Anja Puttemans;

35° Heidi Renwa;

36° Marleen Silversmet;

37° Tim Van Gheem;

38° Daniël Vanhaegenborgh;

39° Kurt Vanneste;

40° Carine Verheyen;

41° Niels Veulemans;

42° Johny Vleeschouwers;

43° Rita Weytens;

44° Alexander Wieme;

45° Joyce Wolfaert.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 21 augustus 2013 betreffende de aanstelling van gewestelijke toezichthouders, met toepassing van artikel 12, 10°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid wordt opgeheven.

Brussel, 27 juni 2014.

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2014/204436]

1 JULI 2014. — Beslissing van de Vlaamse Regulator van de Elektriciteits- en Gasmarkt met betrekking tot de toekenning van een leveringsvergunning voor elektriciteit aan Energy People BVBA (BESL-2014-9)

De Vlaamse Regulator van de Elektriciteits- en de Gasmarkt,

Gelet op artikel 4.3.1. van het Energiedecreet van 8 mei 2009,

Gelet op Titel III, Hoofdstuk II van het Energiebesluit van 19 november 2010,

Overwegende,

Dat Energy People BVBA, hierna genoemd "de aanvrager", op 30 april 2014, bij de Vlaamse Regulator van de Elektriciteits- en de Gasmarkt, hierna genoemd "de VREG", een aanvraag heeft ingediend tot het bekomen van een vergunning voor de levering van elektriciteit via het distributienet aan eindafnemers in het Vlaamse Gewest;

Dat de aanvrager op vraag van de VREG bijkomende informatie heeft verstrekt om het aanvraagdossier te vervolledigen;

Dat het dossier op 18 juni 2014 volledig werd verklaard;

Dat de aanvrager hierin aantoont dat hij voldoet aan de voorwaarden inzake financiële capaciteit vastgesteld in Titel III, Hoofdstuk II, Afdeling I, Onderafdeling I van het Energiebesluit van 19 november 2010, zonder dat dit kan beschouwd worden als een goedkeuring of bekrachtiging van de inhoud van het door de aanvrager ingediende business- en financieel plan door de VREG;

Dat de aanvrager hierin aantoont dat hij voldoet aan de voorwaarden inzake technische capaciteit vastgesteld in Titel III, Hoofdstuk II, Afdeling I, Onderafdeling I van het Energiebesluit van 19 november 2010;

Dat de aanvrager hierin eveneens aantoont te voldoen aan de voorwaarden inzake professionele betrouwbaarheid, zoals bepaald in Titel III, Hoofdstuk II, Afdeling I, Onderafdeling II van het Energiebesluit van 19 november 2010;

Dat de aanvrager hierin eveneens aantoont te voldoen aan de voorwaarden inzake de capaciteit om aan de behoeften van de klanten te voldoen, zoals bepaald in Titel III, Hoofdstuk II, Afdeling I, Onderafdeling III van het Energiebesluit van 19 november 2010;

Dat de aanvrager bevestigt te voldoen aan de voorwaarden inzake de beheersmatige en juridische onafhankelijkheid ten opzichte van de netbeheerders, vastgesteld in Titel III, Hoofdstuk II, Afdeling I, Onderafdeling IV van het Energiebesluit van 19 november 2010;

Dat de aanvrager bijgevolg voldoet aan de bepalingen van artikel 3.2.1 tot en met 3.2.7 van het Energiebesluit van 19 november 2010;

Dat de aanvrager verklaart te zullen voldoen aan de openbaredienstverplichtingen opgelegd op grond van artikel 4.3.2. van het Energiedecreet,

Beslist :

Artikel 1. Aan Energy People BVBA met maatschappelijke zetel Kempische Kaai 69/1 te 3500 Hasselt en ondernemingsnummer 0550.567.941 wordt een leveringsvergunning toegekend voor de levering van elektriciteit via het distributienet aan eindafnemers in het Vlaamse Gewest.

De leveringsvergunning is geldig voor onbepaalde termijn.

Art. 2. De aanvrager zal spontaan, ten laatste op 31 mei van elk kalenderjaar en voor de eerste maal op 31 mei 2015, en verder na elke aanvraag van de VREG, de informatie verschaffen bedoeld in artikel 3.2.16 van het Energiebesluit van 19 november 2010.

Art. 3. De beslissing tot toekenning van de leveringsvergunning zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in de daartoe geëigende publicaties van de VREG.

Brussel, 1 juli 2014.

Voor de VREG :

André Pictoel,

Gedelegeerd Bestuurder

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2014/204413]

12 JUNI 2014. — Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) Dorpskom Sint-Eloois-Winkel, gemeente Ledegem

Bij besluit van 12 juni 2014 heeft de deputatie van de Provincie West-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Dorpskom Sint-Eloois-Winkel voor de gemeente Ledegem, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Ledegem in zitting van 8 mei 2014, gedeeltelijk goedgekeurd, mits uitsluiting van de met blauw omrande delen.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204193]

15 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel relatif à l'adoption du périmètre de reconnaissance de la zone d'activité économique mixte de Roquez, commune de Jalhay

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, I, 3o;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie;

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2011 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Vu le plan de secteur de Verviers-Eupen, approuvé par l'arrêté royal du 23 janvier 1979 affectant la zone à reconnaître en zone d'habitat à caractère rural;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mai 2006 portant approbation du Programme communal de développement rural de la commune de Jalhay;

Vu l'arrêté du collège provincial de Liège du 13 décembre 2010 déclassant un tronçon du sentier vicinal no 140 situé à Sart/Roquez;

Vu la décision d'octroi du permis d'urbanisme prise par le fonctionnaire délégué le 17 mai 2013 concernant la construction d'un atelier rural avec aménagement des voiries vicinale, communale et régionale et la modernisation d'une voirie existante ainsi que d'un chemin vicinal;

Considérant la demande introduite par l'administration communale de Jalhay et ayant pour objet l'adoption du périmètre de reconnaissance de la zone économique mixte de Roquez, portant sur le terrain délimité par un trait rose discontinu repris au plan no 5/5 intitulé « Délimitation du périmètre de reconnaissance » dressé le 9 avril 2011;

Considérant que le projet vise à créer une petite zone d'intérêt local;

Qu'il viendra compléter un ensemble intégré situé dans le périmètre à reconnaître comprenant notamment un atelier rural et ses abords immédiats pour lequel un permis d'urbanisme a été délivré le 17 mai 2013;

Considérant que le programme communal de développement rural de la commune de Jalhay approuvé par le Gouvernement wallon et le plan communal de développement rural, outils adoptés pour aider la commune dans sa gestion à long terme, considèrent la mise en œuvre d'une zone d'activité économique comme une option stratégique en vue de développer l'emploi local et de dynamiser l'activité économique;

Considérant que la mise en œuvre de la zone d'activité économique contribuera à répondre en partie à une série de constats posés par la commune de Jalhay : la grande difficulté pour les petites et moyennes entreprises locales à s'étendre et pour les nouvelles à s'implanter sur le territoire communal à défaut d'espaces d'accueil, la fuite des activités économiques locales, un exode quotidien de centaines de travailleurs jalhaytois vers les centres urbains avec l'augmentation du trafic routier et de la pollution que cela génère;

Considérant que le choix de l'implantation de la ZAEM de Roquez est principalement motivé par les éléments suivants :

- le projet est compatible avec les plans d'aménagement. Les activités projetées ne sont pas en contradiction avec celles autorisées par l'article 27 du CWATUPE relatif à la zone d'habitat à caractère rural;

- la future ZAEM est située à proximité de bretelles d'autoroute (E42 Verviers-Prüm), accessibles via une route régionale;

- elle est proche de noyaux d'habitat;

- la zone est implantée sur une propriété communale et sa mise en œuvre ne nécessite pas d'expropriation;

- la localisation de l'atelier rural à construire est voisine (même parcelle cadastrale communale);

Considérant que le Gouvernement wallon insiste pour sa part sur la nécessité de développer des micro-zones d'activité économique en tissu urbanisé, objectif qu'il a stimulé au travers de l'axe IV, 2, b), 4) du Plan Marshall 2.Vert;

Qu'en l'occurrence, la petite zone d'activité économique de Roquez s'implante à proximité de noyaux d'habitat et en zone d'habitat à caractère rural (zone destinée à l'urbanisation au plan de secteur);

Considérant que le développement de l'emploi de proximité est une priorité dans tous les schémas économiques et sociaux proposés tant au niveau fédéral que régional et local;

Considérant que création de la ZAEM de Roquez revêt une utilité publique en ce qu'elle est de nature à :

- dynamiser la vie économique locale en permettant le développement des entreprises existantes et l'émergence de nouvelles activités, par la mise à disposition d'espaces d'accueil;

- valoriser le savoir-faire artisanal local et renforcer l'attractivité de la commune;

- contribuer à générer de nouvelles activités et opportunités d'emploi (10 à 30 emplois à l'hectare à terme);

- permettre l'établissement de synergies sur le site et une meilleure utilisation des équipements disponibles dès lors que le projet se greffe à une urbanisation existante;

Considérant que la mise en œuvre de la ZAEM permettra aussi d'associer la création d'activités économiques et d'emplois à une démarche de développement durable de par notamment la prise en considération des conditions émises par la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement (DGO 3) quant au maintien du boisement et haies bordant la zone, des préoccupations liées à l'intégration paysagère et environnementale des futures implantations d'entreprises, des questions de mobilité, de traitement des eaux de ruissellement et des eaux usées, du projet d'encourager l'utilisation de matériaux respectueux de l'environnement et à faible empreinte écologique;

Considérant qu'il résulte de l'ensemble des éléments qui précèdent que l'utilité publique du projet est largement justifiée;

Considérant que le dossier de demande de reconnaissance a été introduit à la Direction de l'Equipement des parcs d'activité (DEPA) par l'administration communale de Jalhay le 18 juillet 2011 et déclaré complet le 18 août 2011;

Considérant que suite au recours introduit contre le premier permis d'urbanisme du 3 mai 2010 relatif à l'atelier rural, l'ancien collège avait gelé la procédure de reconnaissance de zone d'activité économique;

Considérant que le 4 juillet 2013, suite à l'octroi du permis d'urbanisme, le nouveau collège communal a souhaité poursuivre la demande de reconnaissance de la ZAE;

Considérant qu'une enquête publique relative à la demande d'adoption du périmètre de reconnaissance s'est déroulée du 5 septembre 2011 au 4 octobre 2011;

Considérant les réclamations introduites auprès de la commune de Jalhay durant l'enquête et portant sur les points suivants :

1. Procédure

Attendu que les réclamations concernant la procédure font état de :

- ce que le service de l'urbanisme était fermé un samedi matin, alors qu'il aurait dû être ouvert vu que l'enquête publique était en cours;

- de ce qu'un réclamant n'aurait obtenu des copies du dossier et des plans que la veille de la clôture de l'enquête;

- et, de ce que tous les riverains directs à moins de 50 mètres n'ont pas été avertis par lettre recommandée de la tenue de l'enquête publique;

Considérant :

- qu'il apparaît qu'en raison de l'hospitalisation d'urgence de l'employé préposé, le service de l'urbanisme était effectivement inaccessible un samedi matin;

- que, cependant, toutes les personnes qui se sont présentées ont été accueillies par le service population qui a pris note de leurs coordonnées;

- que toutes ces personnes ont ensuite été contactées personnellement le jour ouvrable suivant afin de leur proposer un nouveau rendez-vous; ce qui leur a permis de faire valoir valablement leurs observations;

- que, « l'accomplissement ultérieur de la formalité ou de la procédure omise ou viciée, sa rectification, le fait de compléter une procédure imparfaite ou inachevée, entraîne la couverture du vice de forme, pour autant que la réparation du vice ait lieu avant la décision finale et de telle manière qu'elle procure à l'intéressé les avantages et garanties dont il eût bénéficié si l'acte avait été parfait dès l'origine. De même une procédure différente de la procédure prescrite mais procurant à l'intéressé des avantages équivalents, entraîne également la couverture du vice de forme » (CE, 16 février 2009, n° 190481, Taburiaux);

- que, dès lors, la finalité de l'enquête a été atteinte avant sa clôture;

- que le service de l'Urbanisme a fourni toutes les copies des pièces sollicitées notamment les copies de plan, dès autorisation écrite de l'architecte, auteur de projet;

- que le dossier administratif ne démontre pas que la procédure d'enquête en vigueur dans le cadre du décret du 11 mars 2004 n'aurait pas été respectée;

Il ne sera pas tenu compte de ces remarques;

2. Choix de l'implantation de la ZAEM

Attendu que les remarques concernant le choix de l'implantation de la ZAEM estiment :

- que l'endroit choisi est proche des habitations;

- que des activités sportives, touristiques ou liées aux mouvements de jeunesse se déroulent dans les alentours;

- que la ZAEM est située aux abords des Hautes Fagnes, à proximité de la vallée de Hoëgne, en face d'un site Natura 2000, dans une zone de haies remarquables, en zone 3 de protection des eaux de captage de Spa;

Considérant :

- que le projet vise à développer une petite zone d'activité économique (zone artisanale d'intérêt local) en milieu urbanisé faisant notamment référence à l'objectif du Gouvernement wallon, stimulé par le Plan Marshall 2.Vert (axe IV, 2, b), 4);

- que le choix de l'implantation est judicieux au regard des principes du développement durable relatifs à la mixité et au regroupement des activités et ceci, dans une optique de densification de l'urbanisation afin de contrer l'étalement urbain vers des zones non urbanisables;

- que la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement (DGO 3), qui a consulté les départements de l'Etude du Milieu naturel et agricole, de la Nature et des Forêts, de la Ruralité et des Cours d'Eau, du Sol et des Déchets, des Permis et Autorisations, de l'Environnement et de l'Eau, ne relève pas de contradiction entre la localisation de la zone artisanale et son environnement naturel et qu'elle indique que la topographie des lieux est telle que les eaux de ruissellement ne pourront atteindre le site Natura 2000 situé au nord-est de la zone;

- que le permis d'urbanisme relatif à l'atelier rural et à l'aménagement de voiries délivré le 17 mai 2013 relève que le projet reste à l'échelle locale et ne compromet pas la destination générale de la zone, qu'il rappelle que le principe d'intégration de la zone sera une priorité, tant pour l'aménagement des abords que par le caractère architectural des éventuelles constructions futures, qu'il prévoit ainsi la réalisation de plantations de hautes tiges pour maintenir le caractère rural du site et l'imposition du même type de plantations sur les parcelles voisines lorsqu'elles feront l'objet de demande de permis d'urbanisme et qu'il impose, enfin, la prise en compte des avis de SPA Monopole et du Département de la Nature et des Forêts;

- que, pour le surplus, les procédures urbanistiques relatives aux autres futures implantations pourront aussi prévoir des conditions à respecter pour préserver l'intégration du site à son environnement;

Considérant que les éléments développés ci-avant qui ont motivé le choix de l'implantation de la zone sont jugés pertinents;

Il ne sera pas tenu compte de ces remarques;

3. Sécurité et mobilité

Attendu que les observations qui émettent des inquiétudes sur la sécurité jugent :

- qu'il est nécessaire de prendre des dispositions afin que le trafic de et vers la ZAEM respecte les aménagements prévus pour y entrer et en sortir;

- qu'il serait opportun d'installer des casse-vitesse et une limitation de la vitesse à 30 km/heure ainsi que de prévoir des bretelles d'accès à l'autoroute à la sortie 9, et d'éviter un accès direct par l'avenue Léonard Legras;

- que la sécurité, en particulier celle des usagers des transports en commun, est potentiellement compromise par l'augmentation de trafic qui serait générée (grande concentration d'enfants à l'arrêt de bus Sart-Station);

- qu'il est déplorable qu'aucun plan d'incidences sur la mobilité, l'environnement et la sécurité n'ait été élaboré;

Considérant :

- que l'aménagement des voiries vicinale, communale et régionale comprenant la modernisation d'une voirie existante (jonction entre la N640 et le chemin vicinal n°1) et d'un tronçon du chemin vicinal n° 1 qui borde le terrain côté ouest a fait l'objet d'un permis d'urbanisme délivré le 17 mai 2013;

- que le projet objet du permis prévoit un aménagement de la voirie à partir de la route régionale, des bandes de décélération sur celle-ci afin de sécuriser les entrées et sorties du futur parc artisanal, la modernisation de l'accès existant venant de la N640 afin d'améliorer la desserte du parc d'activité économique, un élargissement de la chaussée de 5,50 m entre les bordures de béton, l'aménagement d'un accotement d'une largeur de 1,50 m de part et d'autre de la voirie d'accès permettant une circulation sécurisée pour les piétons;

- qu'un aménagement spécifique pour éviter que les véhicules lourds passent du Chemin vicinal n° 1 vers l'avenue L. Legras sera mis en place;

- que ces aménagements permettront que le trafic généré par le parc se fasse dans de bonnes conditions de sécurité;

- que l'imposition de mesures de police de circulation ne relève pas de la procédure de reconnaissance de zone et pourra être proposée dans le cadre d'autres réglementations;

- que, par ailleurs, le développement de l'emploi local est de nature à avoir un impact positif sur la réduction du trafic de navetteurs vers l'extérieur de la commune;

- que la décision d'octroi de permis d'urbanisme estime que compte tenu des caractéristiques du projet, de son impact sur l'environnement au sens large, de sa localisation, il n'y avait pas lieu de requérir une étude de ses incidences sur l'environnement;

4. Nuisances, pollutions, dégradations de l'environnement

Attendu les réclamations portant sur le risque de nuisances, pollution, dégradation de l'environnement, bruit, qui seraient induites par la mise en œuvre du projet;

Considérant :

- que le projet à l'échelle locale est conçu pour limiter son impact négatif potentiel, que ce soient en termes d'intégration paysagère, de gestion des eaux usées, de mobilité, d'utilisation de matériaux à forte empreinte écologique, etc.;

- qu'en ce qui concerne l'atelier rural et les voiries, l'enquête publique organisée dans le cadre de la demande de permis d'urbanisme n'a donné lieu à aucune réclamation relative au risque d'éventuelles nuisances ou pollutions;

- que les procédures urbanistiques relatives aux futures implantations pourront aussi examiner cette problématique le cas échéant;

Attendu les remarques qui traduisent la crainte que la zone artisanale devienne un jour une zone industrielle;

Considérant :

- que la demande de reconnaissance concerne une zone limitée dans l'espace (1,66 ha);

- que le projet a une portée locale et a vu le jour à la demande de la Commission locale pour le développement rural dont la vocation est de relayer les projets souhaités par la population de Jalhay;

- qu'enfin, l'affectation de la zone au plan de secteur n'autorise pas d'activité industrielle sur le périmètre à reconnaître, cette affectation ne serait pas compatible avec la destination de la zone;

Il ne sera pas tenu compte de ces remarques;

5. Opportunité du projet

Attendu que les remarques relatives à l'opportunité du projet estiment que le projet entraîne la suppression de pâtures, compromet l'équilibre entre les composantes économiques, sociales et environnementales du développement durable et ne répond pas au décret du 11 mars 2004, art.1er;

Attendu la pétition contre la création de la zone d'activité économique artisanale, dans le quartier de Sart-Station, sans autres motifs précis;

Considérant :

- que l'utilité publique du projet ressort des développements qui précèdent;

- que pour le surplus, au niveau socio-économique, les bénéfices du projet permettent de compenser les autres inconvénients éventuels;

Il ne sera pas tenu compte de ces remarques;

Considérant que les administrations suivantes ont été consultées :

- SPW, DGO1, Direction générale opérationnelle Routes et Bâtiments;

- SPW, DGO3, Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement;

- SPW, DGO4, Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie (Direction générale et fonctionnaire délégué, Direction extérieure de Liège);

Attendu l'avis favorable sous conditions rendu le 12 septembre 2011 par la DGO1;

Considérant que :

- les remarques à prendre en considération dans l'avis de la DGO1 ne relèvent pas de l'objet du présent arrêté de reconnaissance;

- d'une part, les conditions imposées par le permis d'urbanisme du 17 mai 2013 relatif à l'aménagement des voiries seront prises en compte;

- pour le surplus, les procédures urbanistiques subséquentes tiendront également en considération les impositions de la DGO1;

Attendu l'avis favorable sous conditions émis le 7 octobre 2011 par la DGO3;

Considérant que ces conditions concernant la conservation des éléments naturels, ne relevant pas du présent arrêté de reconnaissance, seront prises en compte notamment dans le cadre des procédures urbanistiques achevées et à venir;

Attendu l'avis favorable par défaut de la DGO4, Direction générale;

Attendu l'avis favorable sous conditions émis par la DGO 4, Fonctionnaire délégué, Direction de Liège II, remis le 2 septembre 2011;

Que ces conditions sont :

- il est indiqué d'être attentif aux impacts des futures entreprises appelées à s'implanter sur la zone, sur le voisinage, en particulier en matière de trafic;

- le demandeur devrait indiquer pour toute la parcelle à reconnaître, ses intentions quant à la délimitation des lots, aux zones de dégagements, aux aménagements paysagers, aux plantations, aux zones de parcage et, connections à la voirie;

- afin de garantir une cohérence architecturale de la zone dans son ensemble, la typologie des bâtiments futurs devrait se référer explicitement à celle autorisées par le permis d'urbanisme délivré pour l'atelier rural;

- il est peu pertinent d'autoriser dans la zone des activités de services, compte tenu de son isolement par rapport aux fonctionnalités des zones d'habitat et d'habitat à caractère rural. Aussi, seules les activités d'artisanat et d'industrie compatibles avec le voisinage devraient y être autorisées;

Considérant que les procédures urbanistiques subséquentes tiendront en compte ces observations;

Considérant l'avis favorable rendu par le conseil communal de Jalhay en sa séance du 7 novembre 2011;

Considérant que le contenu du dossier de reconnaissance justifie clairement l'intérêt général et l'utilité publique de la création de la ZAEM de Jalhay;

Considérant que la pertinence économique de ce projet ressort clairement des justifications apportées dans le dossier;

Considérant que la procédure d'adoption d'un arrêté de reconnaissance pour la zone d'activité économique mixte de Roquez telle que décrite dans le décret du 11 mars 2004 et son arrêté d'exécution du 21 octobre 2004 a été respectée intégralement quant au fond et dans les formes prescrites et permet à l'autorité de statuer en parfaite connaissance de cause,

Arrête :

Article 1er. La mise en œuvre, au bénéfice d'activités économiques, du terrain délimité par un trait rose discontinu repris au plan n° 5/5 intitulé « Délimitation du périmètre de reconnaissance », dressé le 9 avril 2011, ci-annexé et situé sur le territoire de la commune de Jalhay, est reconnue d'utilité publique.

Art. 2. Le périmètre de reconnaissance relatif à la mise en œuvre de la zone d'activité économique mixte de Roquez à Jalhay, portant sur la parcelle de terrain délimitée par un liseré rose pointillé reprise au plan n° 5/5 intitulé « Délimitation du périmètre de reconnaissance », dressé le 9 avril 2011, est adopté.

Art. 3. Le présent arrêté sort ses effets à la date de sa publication au *Moniteur belge.*

Namur, le 15 avril 2014.

J.-Cl. MARCOURT

Périmètre de reconnaissance - ZAEM de Roquez								
JALHAY : 2e Division : SART Section B								
Propriétaire	**Adresse**	**Localité**	**Section**	**Parcelle**	**Puissance**	**Surface cadastrale**	**Superficie à prendre en compte**	**N° d'emprise**
Domaine de la commune de Jalhay	Rue de la Fagne 46	4845 Jalhay	B	2907	G21	1 ha 32 a 52 ca	1 ha 32 a 52 ca	1
Non cadastré								
Domaine de la commune de Jalhay	Rue de la Fagne 46	4845 Jalhay	Partie de voirie communale, partie du chemin vicinal n° 1 et partie du sentier vicinal n° 140				33 a 26 ca	2
TOTAL Périmètre de reconnaissance							**1 ha 65 a 78 ca**	

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204939]

Environnement

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 12 juin 2014, la « NV Mattheeuws Eric Transport » en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 12 juin 2014, la SA Lesage Collecte en qualité de collecteur et de transporteur d'huiles usagées.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 qui entre en vigueur le 12 juin 2014, modifie l'article 1er, § 2, de l'arrêté ministériel du 23 juillet 2010 octroyant à la SA Magasins généraux d'Epinal l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 qui entre en vigueur le 12 juin 2014, modifie l'article 1er, § 2, de l'arrêté ministériel du 18 novembre 2013 octroyant à la SARL Transports Loir Laurent l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 qui entre en vigueur le 12 juin 2014, lève la suspension de l'agrément en qualité de collecteur de déchets dangereux octroyé à la « NV Campine Recycling » par arrêté ministériel du 17 mars 2014.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 qui entre en vigueur le 12 juin 2014, lève la suspension de l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux octroyé à la SAS. TTB Transports par arrêté ministériel du 11 mars 2013.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 12 juin 2014, la SA Galloo Tertre en qualité de collecteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 12 juin 2014, la SPRL Marketing and commercial assistance en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 suspend l'agrément en qualité de transporteur de déchets d'activités hospitalières et de soins de santé octroyé à la « BVBA Lagae & zonen » par arrêté ministériel du 14 janvier 2014.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 12 juin 2014, la « NV Oilcotrans » en qualité de transporteur d'huiles usagées.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 12 juin 2014, la SARG Marc Delforge en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 agrée, pour une durée de deux ans prenant cours le 12 juin 2014, la « NV A.A. Longin Service » en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 12 juin 2014, la SA Galloo Wallonie en qualité de collecteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 12 juin 2014, la « NV Aclagro » en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 12 juin 2014, la SAS Atemax en qualité de collecteur et de transporteur de déchets animaux de catégories 1 et 2.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 refuse l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux sollicité par la SAS Mauffrey Alsace.

Un arrêté ministériel du 12 juin 2014 lève la suspension de l'agrément en qualité de collecteur de déchets dangereux octroyé à la « NV Eutraco » par arrêté ministériel du 17 mars 2014.

Un arrêté ministériel du 16 juin 2014 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 16 juin 2014, la « NV Den Hartogh Citerntrans » en qualité de transporteur de déchets dangereux, d'huiles usagées et de PCB/PCT.

Un arrêté ministériel du 23 juin 2014 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 23 juin 2014, la « BV Théo Pouw » en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 23 juin 2014 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 23 juin 2014, la « BV J.W. Limpens en zonen » en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 23 juin 2014 agrée, pour une durée de deux ans prenant cours le 23 juin 2014, la SRO Quehenberger Transport & Logistics CZE en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 23 juin 2014 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 23 juin 2014, la « BV Dirix Elsloo » en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 23 juin 2014 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 23 juin 2014, la SA Belgacom en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 23 juin 2014 octroie, pour une durée de trois ans prenant cours le 8 novembre 2014, le renouvellement d'agrément introduit le 26 mars 2014 par la SA Arcadis Belgium en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne portant sur les catégories de projets suivantes :

1. aménagement du territoire, urbanisme, activités commerciales et de loisirs;
2. projets d'infrastructure, transport et communication;
3. mines et carrières;
4. processus industriels relatifs à l'énergie;
5. processus industriels de transformation de matières;
6. gestion des déchets;
7. gestion de l'eau (captage, épuration, distribution et traitement).

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/204939]

Umwelt

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird der "NV Mattheeuws Eric Transport" für einen Zeitraum von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird der "SA Lesage Collecte" für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von Altölen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014, der an demselben Datum in Kraft tritt, wird Artikel 1, § 2 des Ministerialerlasses vom 23. Juli 2014, durch den der "SA Magasins généraux d'Epinal" die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Altölen gewährt wird, abgeändert.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014, der an demselben Datum in Kraft tritt, wird Artikel 1, § 2 des Ministerialerlasses vom 18. November 2013, durch den der "SARL Transports Loir Laurent" die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt wird, abgeändert.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni ärz 2014, der an demselben Datum in Kraft tritt, wird die Aussetzung der Zulassung als Sammler von gefährlichen Abfällen, die der "NV Campine Recycling" durch Ministerialerlass vom 17. März 2014 gewährt wurde, aufgehoben.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014, der an demselben Datum in Kraft tritt, wird die Aussetzung der Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, die der "SAS. TTB Transports" durch Ministerialerlass vom 11. März 2013 gewährt wurde, aufgehoben.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird der "SA Galloo Tertre" für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird der "SPRL Marketing and commercial assistance" für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird die Zulassung als Transportunternehmer von Abfällen aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege, die der "BVBA Lagae & Zonen" durch Ministerialerlass vom 14. Januar 2014 gewährt wurde, ausgesetzt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird der "NV Oilcotrans" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von Altölen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird der "SARL Marc Delforge" für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird der "NV A.A. Longin Service" für eine Dauer von zwei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Altölen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird der "SA Galloo Wallonie" für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird der "NV Aclagro" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird der "SAS. Atemax" für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von Tierabfällen der Kategorien 1 und 2gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird die von der "SAS. Mauffrey Alsace" ersuchte Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen verweigert.

Durch Ministerialerlass vom 12. Juni 2014 wird die Aussetzung der Zulassung als Sammler von gefährlichen Abfällen, die der "NV Eutraco" durch Ministerialerlass vom 17. März 2014 gewährt wurde, aufgehoben.

Durch Ministerialerlass vom 16. Juni 2014 wird der "NV Den Hartogh Citerntrans" für eine Dauer vom drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, Altölen und PCB/PCT gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Juni 2014 wird der "BV Théo Pouw" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Juni 2014 wird der "BV J.W. Limpens en Zonen" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Juni 2014 wird der "S.R.O. Quehenberger Transport & Logistics CZE" für eine Dauer von zwei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Juni 2014 wird der "BV Dirix Elsloo" für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Juni 2014 wird der "SA Belgacom" für einen Zeitraum von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Juni 2014 wird der "SA Arcadis Belgium" für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem 8. November 2014 die am 26. März 2014 beantragte Erweiterung der Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorien:

1. Raumordnung, Städtebau, Handelsgewerbe und Freizeitaktivitäten;
2. Infrastrukturprojekte, Transport und Kommunikation;
3. Gruben und Steinbrüche;
4. Industrieprozesse in Bezug auf Energie;
5. Industrieprozesse in Bezug auf die Verarbeitung von Stoffen;
6. Abfallwirtschaft;
7. Wasserbewirtschaft (Wasserentnahme, Klärung, Versorgung und Behandlung).

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/204939]

Leefmilieu

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014 wordt de NV "Mattheeuws Eric Transport" Trans vanaf 12 juni 2014 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014 wordt de NV "Lesage Collecte" vanaf 12 juni 2014 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van afgewerkte oliën.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014, dat in werking treedt op 12 juni 2014, wordt artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 23 juli 2010 gewijzigd, waarbij de NV "Magasins généraux d'Epinal" erkend werd als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014, dat in werking treedt op 12 juni 2014, wordt artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 18 november 2013 gewijzigd waarbij de "SARL Transports Loir Laurent" als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen erkend werd.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014, dat in werking treedt op 12 juni 2014, wordt de schorsing van de bij ministerieel besluit van 17 maart 20144 aan de NV "Campine Recycling" verleende erkenning als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, opgeheven.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014, dat in werking treedt op 12 juni 2014, wordt de schorsing van de bij ministerieel besluit van 11 maart 2013 aan de "SAS TTB Transports" verleende erkenning als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen opgeheven.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014 wordt de NV "Galloo Tertre" vanaf 12 juni 2014 voor drie jaar erkend als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014 wordt de BVBA "Marketing and commercial assistance" vanaf 12 juni 2014 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014 wordt de bij ministerieel besluit van 14 januari 2014 aan de BVBA "Lagae & Zonen" verleende erkenning als vervoerder van ziekenhuis- en gezondheidszorgafval opgeschort.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014 wordt de NV "Oilcotrans" vanaf 12 juni 2014 voor vijf jaar erkend als vervoerder van afgewerkte oliën.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014 wordt de "sarg Marc Delforge" vanaf 12 juni 2014 voor drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014 wordt de NV "A.A. Longin Service" vanaf 12 juni 2014 voor twee jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014 wordt de NV "Galloo Tertre" vanaf 12 juni 2014 voor drie jaar erkend als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014 wordt de NV "Aclagro" vanaf 12 juni 2014 voor vijf jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014, wordt de SAS Atemax vanaf 12 juni 2014 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van dierlijke afvalstoffen van categorieën 1 en 2.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014 wordt de door de "SAS Mauffrey Alsace" aangevraagde erkenning als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen geweigerd.

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2014 wordt de schorsing van de bij ministerieel besluit van 17 maart 2014 aan de NV Eutraco verleende erkenning als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen opgeheven.

Bij ministerieel besluit van 16 juni 2014 wordt de NV "Den Hartogh Citerntrans" vanaf 16 juni 2014 voor drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT's.

Bij ministerieel besluit van 23 juni 2014 wordt de BV Théo Pouw vanaf 23 juni 2014 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 23 juni 2014 wordt de BV "J.W. Limpens en zonen" vanaf 23 juni 2014 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 23 juni 2014 wordt de "S.R.O. Quehenberger Transport & Logistics CZE" vanaf 23 juni 2014 voor twee jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 23 juni 2014 wordt de BV "Dirix Elsloo" vanaf 23 juni 2014 voor drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 23 juni 2014 wordt de NV Belgacom vanaf 23 juni 2014 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 23 juni 2014 wordt de erkenning van de NV "Arcadis Belgium" als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest (erkenningsaanvraag ingediend op 26 maart 2014) vanaf 8 november 2014 voor drie jaar hernieuwd voor de volgende categorieën projecten:

1. ruimtelijke ordening, stedenbouw, handels- en recreatieactiviteiten;
2. projecten inzake infrastructuur, vervoer en communicatie";
3. mijnen en groeven;
4. industriële processen inzake energie;
5. industrieprocessen inzake stoffenverwerking;
6. afvalbeheer;
7. waterbeheer (winning, zuivering, distributie en behandeling).

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204923]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350168290

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, DE 1350168290, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Poussières de filtration des fumées contenant du plomb
Code * :	100404
Quantité maximum prévue :	1 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/04/2014 au 31/03/2015
Notifiant :	AURUBIS 20539 HAMBURG
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 4 avril 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/204928]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 30 mei 2014 in zake het openbaar ministerie tegen F. V.E. en anderen en het openbaar ministerie tegen de nv « B. » en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 23 juni 2014, heeft de Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Dendermonde, de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 7 van de wet van 14 januari 2013 (houdende fiscale en andere bepalingen betreffende justitie) dat artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering wijzigt, de artikelen 10, 11 en 12 van de Grondwet al dan niet in samenhang gelezen met het wettigheidsbeginsel en het beginsel van rechtszekerheid artikel 14, leden 1 en 3 van het internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en de artikelen 6.1 en 6.3, b), c), en d) van het Europees verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, in zoverre het :

- niet zou tegemoetkomen aan de vereiste van de voorzienbaarheid van de Wet inzake de strafrechtspleging, door de duur van de verjaringstermijn te doen afhangen van de mate waarin het strafdossier volledig is en dus de kwaliteit van het gerechtelijk onderzoek of van het opsporingsonderzoek naargelang men zich bevindt in het stadium van het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek of voor het vonnisgerecht;

- een niet redelijk verantwoorde discriminatie zou invoeren tussen enerzijds, de verdachte die het voorwerp uitmaakt van een regeling van de rechtspleging na afloop van een volledig gerechtelijk onderzoek en die het verloop van de verjaring zal hebben genoten tijdens het gerechtelijk onderzoek en anderzijds de verdachte die wordt geconfronteerd met een onvolledig dossier in het stadium van de regeling van de rechtspleging en aan wie het verloop van de verjaring gedurende de tijd die nodig is voor het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen zal worden ontzegd;

- een niet redelijk verantwoorde discriminatie zou invoeren tussen enerzijds, de verdachte die tijdens het gerechtelijk onderzoek om bijkomende onderzoekshandelingen heeft verzocht en voor wie geen enkele grond voor de schorsing van de strafvordering zal gelden en anderzijds de personen die na kennis te hebben genomen van het strafdossier bij de regeling van de rechtspleging worden geconfronteerd met een schorsing van de verjaringstermijn van de strafvordering waardoor hun recht op een eerlijk proces, dat de verplichting omvat om binnen een redelijke termijn te worden berecht aldus wordt aangetast;

- verschillen in behandeling zou invoeren die niet voortvloeien uit de feiten die de beklaagde zou hebben gepleegd noch uit de persoonlijke situatie van die laatstgenoemde of die van de burgerlijke partijen, maar uit een element dat losstaat van de partijen, namelijk de geobjectiveerde, onvolledigheid van het strafdossier op het ogenblik dat de procureur des Konings zijn vorderingen tot verwijzing opmaakt of rechtstreeks dagvaardt;

- door een schorsende werking van de verjaring toe te kennen aan het verzoek om bijkomende onderzoekhandelingen dat de verdachte of een medeverdachte heeft ingediend op een ogenblik dat die rechtshandeling die werking niet had en dat niet kon worden voorzien dat zij die zou hebben, afbreuk zou doen aan de waarborg van niet-retroactiviteit van de wetsbepaling, zonder te worden verantwoord door een uitzonderlijke of een toereikende en/of aanvaardbare dwingende reden van algemeen belang ? ».

Die zaak, ingeschreven onder nummer 5936 van de rol van het Hof, werd samengevoegd met de zaken met rolnummers 5893 en 5895.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/204928]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 30 mai 2014 en cause du ministère public contre F. V.E. et autres et du ministère public contre la SA « B. » et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 23 juin 2014, le Tribunal de première instance de Flandre orientale, division Termonde, a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 7 de la loi du 14 janvier 2013 (portant des dispositions fiscales et autres en matière de justice), qui modifie l'article 24 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, viole-t-il les articles 10, 11 et 12 de la Constitution, combinés ou non avec le principe de légalité et avec le principe de la sécurité juridique, avec l'article 14, paragraphes 1er et 3, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et avec les articles 6.1 et 6.3, b), c), et d) de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, en ce que cette disposition :

- ne répondrait pas à l'exigence de prévisibilité de la loi relative à la procédure pénale, en faisant dépendre la durée du délai de prescription de la mesure dans laquelle le dossier pénal est complet et donc de la qualité de l'instruction judiciaire ou de l'information, selon que l'on se trouve au stade de la clôture de l'instruction judiciaire ou devant la juridiction de jugement;

- établirait une discrimination non raisonnablement justifiée entre, d'une part, l'inculpé qui fait l'objet d'un règlement de la procédure à l'issue d'une instruction judiciaire complète et qui aura bénéficié de l'expiration de la prescription au cours de l'instruction judiciaire et, d'autre part, l'inculpé qui est confronté à un dossier incomplet au stade du règlement de la procédure et auquel l'expiration de la prescription sera refusée pendant le temps nécessaire à l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires;

- établirait une discrimination non raisonnablement justifiée entre, d'une part, l'inculpé qui a demandé l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires au cours de l'instruction judiciaire et pour lequel aucun motif de suspension de l'action publique ne sera applicable et, d'autre part, les personnes qui, après avoir pris connaissance du dossier pénal, sont confrontées, lors du règlement de la procédure, à une suspension du délai de prescription de l'action publique, qui porte atteinte à leur droit à un procès équitable, droit qui inclut l'obligation d'être jugé dans un délai raisonnable;

- établirait des différences de traitement qui ne découlent ni des faits que le prévenu aurait commis ni de la situation personnelle de ce dernier ou de celle des parties civiles, mais d'un élément indépendant des parties, à savoir le caractère incomplet, objectivé, du dossier pénal au moment où le procureur du Roi établit ses réquisitoires de renvoi ou procède à une citation directe;

- en attribuant un effet suspensif de la prescription à la requête visant à demander des actes d'instruction complémentaires que l'inculpé ou un coïnculpé a introduite à un moment où cet acte juridique n'avait pas cet effet et où il était impossible de prévoir qu'il aurait un tel effet, porterait atteinte à la garantie de non-rétroactivité de la disposition légale, sans que cela soit justifié par une circonstance exceptionnelle ou un motif impérieux d'intérêt général suffisant et/ou admissible ? »

Cette affaire, inscrite sous le numéro 5936 du rôle de la Cour, a été jointe aux affaires portant les numéros 5893 et 5895.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/204928]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 30. Mai 2014 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen F. V.E. und andere und der Staatsanwaltschaft gegen die «B.» AG und andere, dessen Ausfertigung am 23. Juni 2014 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Ostflandern, Abteilung Dendermonde, folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 7 des Gesetzes vom 14. Januar 2013 (zur Festlegung steuerrechtlicher und sonstiger Bestimmungen im Bereich der Justiz), der Artikel 24 des einleitenden Titels des Strafprozessgesetzbuches abändert, gegen die Artikel 10, 11 und 12 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit dem Legalitätsprinzip und dem Grundsatz der Rechtssicherheit, Artikel 14 Absätze 1 und 3 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte und Artikel 6 Absätze 1 und 3 Buchstaben b), c) und d) der europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, insofern er

- nicht dem Erfordernis der Vorhersehbarkeit des Strafprozessgesetzes entsprechen würde, indem er die Dauer der Verjährungsfrist vom Vollständigkeitsgrad der Strafakte und somit von der Qualität der gerichtlichen Untersuchung oder der Ermittlung abhängen lässt, je nachdem, ob man sich im Stadium des Abschlusses der gerichtlichen Untersuchung oder vor dem erkennenden Gericht befindet;

- eine nicht vernünftig gerechtfertigte Diskriminierung einführen würde zwischen einerseits dem Beschuldigten, der Gegenstand einer Regelung des Verfahrens nach Ablauf einer vollständigen gerichtlichen Untersuchung ist und der den Lauf der Verjährung während der gerichtlichen Untersuchung genießt, und andererseits dem Beschuldigten, der im Stadium der Regelung des Verfahrens mit einer unvollständigen gerichtlichen Untersuchung konfrontiert wird und dem der Lauf der Verjährung während der für die Durchführung zusätzlicher Untersuchungshandlungen nötigen Zeit versagt wird;

- eine nicht vernünftig gerechtfertigte Diskriminierung einführen würde zwischen einerseits dem Beschuldigten, der während der gerichtlichen Untersuchung zusätzliche Untersuchungshandlungen beantragt hat und für den kein einziger Grund für die Aussetzung der Strafverfolgung gilt, und andererseits den Personen, die nach Kenntnisnahme der Strafakte bei der Regelung des Verfahrens mit einer Aussetzung der Verjährungsfrist der Strafverfolgung konfrontiert werden, wodurch ihr Recht auf ein faires Verfahren, das die Verpflichtung enthält, innerhalb einer angemessenen Frist ein Urteil zu erhalten, somit beeinträchtigt wird;

- Behandlungsunterschiede einführen würde, die sich weder aus den Taten, die der Beschuldigte begangen hätte, noch aus der persönlichen Situation des Letztgenannten oder aus derjenigen der Zivilparteien ergeben, sondern aus einem Element, das den Parteien fremd ist, nämlich der objektivierten Unvollständigkeit der Strafakte zum Zeitpunkt, an dem der Prokurator des Königs seine Anträge auf Verweisung erstellt oder eine direkte Ladung vornimmt;

- dadurch, dass er eine die Verjährung aussetzende Wirkung für den Antrag auf zusätzliche Untersuchungshandlungen vorsieht, den der Beschuldigte oder ein Mitbeschuldigter zu einem Zeitpunkt eingereicht hat, an dem diese Rechtshandlung diese Wirkung nicht hatte und nicht vorherzusehen war, dass sie diese haben würde, der Garantie der Nichtrückwirkung der Gesetzesbestimmung Abbruch tun würde, ohne dass eine Rechtfertigung durch einen außergewöhnlichen oder einen ausreichenden und/oder annehmbaren zwingenden Grund des Allgemeininteresses vorliegt».

Diese unter der Nummer 5936 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragene Rechtssache wurde mit den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 5893 und 5895 verbunden.

Der Kanzler,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/204865]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 23 mai 2014 en cause de la SPRL « Gardiennage, Protection, Dissuasion, Surveillance » (G.D.P.S.) contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 26 juin 2014, le Tribunal de première instance francophone de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 19, §§ 1er et 5, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il n'associe pas le civilement responsable aux procédures tendant à la sanction de son préposé ? ».

Cette affaire, inscrite sous le numéro 5943 du rôle de la Cour, a été jointe à l'affaire portant le numéro 5908 du rôle.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/204865]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 23 mei 2014 in zake de bvba « Gardiennage, Protection, Dissuasion, Surveillance » (G.D.P.S.) tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 26 juni 2014, heeft de Franstalige Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 19, §§ 1 en 5, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het de burgerrechtelijk aansprakelijke niet betrekt in de procedures die strekken tot bestraffing van zijn aangestelde ? ».

Die zaak, ingeschreven onder nummer 5943 van de rol van het Hof, werd samengevoegd met de zaak met rolnummer 5908.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/204865]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 23. Mai 2014 in Sachen der «Gardiennage, Protection, Dissuasion, Surveillance» PGmbH (G.D.P.S.) gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 26. Juni 2014 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das französischsprachige Gericht erster Instanz Brüssel folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 19 §§ 1 und 5 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die zivilrechtlich haftbare Person nicht in die Verfahren zur Sanktionierung ihres Angestellten einbezieht?».

Diese unter der Nummer 5943 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragene Rechtssache wurde mit der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 5908 verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/204927]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 19 juni 2014 in zake P. D.V. tegen B.B. en Mr. Caroline Talloen in haar hoedanigheid van voogd *ad hoc* over Y. D.V., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 27 juni 2014, heeft de Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Dendermonde, de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 330, § 1, eerste lid, tweede zin, van het Burgerlijk Wetboek artikel 22 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre de vordering tot betwisting van de erkenning van het vaderschap door de man die het kind heeft erkend, niet ontvankelijk is indien het kind bezit van staat heeft ten aanzien van degene die het heeft erkend ? ».

Die zaak, ingeschreven onder nummer 5944 van de rol van het Hof, werd samengevoegd met de zaak met rolnummer 5888.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/204927]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 19 juin 2014 en cause de P. D.V. contre B.B. et Me Caroline Talloen en sa qualité de tuteur *ad hoc* de Y. D.V., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 27 juin 2014, le Tribunal de première instance de Flandre orientale, division Termonde, a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 330, § 1er, alinéa 1er, deuxième phrase, du Code civil viole-t-il l'article 22 de la Constitution, combiné avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, dans la mesure où l'action en contestation de la reconnaissance de paternité intentée par l'homme qui a reconnu l'enfant n'est pas recevable si l'enfant a la possession d'état à l'égard de l'auteur de la reconnaissance ? ».

Cette affaire, inscrite sous le numéro 5944 du rôle de la Cour, a été jointe à l'affaire portant le numéro 5888 du rôle.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/204927]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 19. Juni 2014 in Sachen P. D.V. gegen B.B. und RÄin Caroline Talloen in deren Eigenschaft als Ad-hoc-Vormundin von Y. D.V., dessen Ausfertigung am 27. Juni 2014 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Ostflandern, Abteilung Dendermonde, folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 330 § 1 Absatz 1 zweiter Satz des Zivilgesetzbuches gegen Artikel 22 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, insofern die Klage auf Anfechtung der Anerkennung der Vaterschaft durch den Mann, der das Kind anerkannt hat, nicht zulässig ist, wenn das Kind den Besitz des Standes hinsichtlich der Person hat, die es anerkannt hat?».

Diese unter der Nummer 5944 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragene Rechtssache wurde mit der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 5888 verbunden.

Der Kanzler,
F. Meersschaut

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/204926]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest van 17 juni 2014 in zake het Vlaamse Gewest tegen Jean-Marie Verschelden, in zijn hoedanigheid van curator over het faillissement van de nv « Sublima », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 27 juni 2014, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 72, derde lid, Faill.W. de artikelen 10 en 11 G.W., in de mate dat deze wetsbepaling tot gevolg heeft dat schuldeisers van een fiscale schuldvordering, die overeenkomstig de fiscale wetgeving tijdig tot vestiging van de belasting zijn overgegaan maar waarbij de belasting gevestigd werd na de termijn van één jaar na datum faillietverklaring voorzien om ingeval van faillissement tijdig aangifte van schuldvordering in te dienen, voor de schulden in de massa - in tegenstelling tot andere schuldeisers die voor hun schulden in de massa tijdig een toelaatbare vordering tot opname in het passief kunnen instellen - geen toelaatbare vordering tot opname in het passief van de gefailleerde meer kunnen instellen ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5945 van de rol van het Hof.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/204926]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt du 17 juin 2014 en cause de la Région flamande contre Jean-Marie Verschelden, en sa qualité de curateur de la faillite de la SA « Sublima », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 27 juin 2014, la Cour d'appel de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 72, alinéa 3, de la loi sur les faillites viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où cette disposition législative a pour effet que les créanciers titulaires d'une créance fiscale qui, conformément à la législation fiscale, ont procédé en temps utile à l'établissement de l'impôt mais ont établi l'impôt après le délai d'un an suivant la date de la déclaration de faillite prévu pour introduire à temps une déclaration de créance en cas de faillite, ne peuvent plus introduire de demande admissible en vue d'être admis au passif du failli pour les dettes dans la masse - contrairement aux autres créanciers qui peuvent introduire dans les délais une demande admissible en vue de faire admettre au passif leurs créances dans la masse ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5945 du rôle de la Cour.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/204926]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Entscheid vom 17. Juni 2014 in Sachen der Flämischen Region gegen Jean-Marie Verschelden in dessen Eigenschaft als Konkursverwalter der «Sublima» AG, dessen Ausfertigung am 27. Juni 2014 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 72 Absatz 3 des Konkursgesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern diese Gesetzesbestimmung dazu führt, dass Gläubiger einer Steuerforderung, die gemäß den steuerrechtlichen Vorschriften rechtzeitig zur Festlegung der Steuer übergegangen sind, wobei aber die Steuer nach Ablauf der Frist von einem Jahr nach dem Datum der Konkurseröffnung festgelegt wurde, die im Falle eines Konkurses zur rechtzeitigen Anmeldung der Schuldforderung vorgesehen ist, für die Schulden in der Masse - im Gegensatz zu anderen Gläubigern, die für ihre Schulden in der Masse rechtzeitig eine annehmbare Klage auf Aufnahme in die Passiva einreichen können - keine annehmbare Klage auf Aufnahme in die Passiva des Konkursschuldners mehr einreichen können?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5945 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,

F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/204924]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 3 juillet 2014 et parvenue au greffe le 7 juillet 2014, un recours en annulation de l'article 1er du décret de la Région wallonne du 20 février 2014 modifiant le décret du 12 février 2004 organisant les provinces wallonnes (publié au *Moniteur belge* du 19 mars 2014) a été introduit par la province du Brabant wallon.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5954 du rôle de la Cour.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/204924]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 3 juli 2014 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 7 juli 2014, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 1 van het decreet van het Waalse Gewest van 20 februari 2014 houdende wijziging van het decreet van 12 februari 2004 tot organisatie van de Waalse provincies (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 2014) door de provincie Waals-Brabant.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5954 van de rol van het Hof.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/204924]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 3. Juli 2014 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 7. Juli 2014 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Provinz Wallonisch-Brabant Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 1 des Dekrets der Wallonischen Region vom 20. Februar 2014 zur Abänderung des Dekrets vom 12. Februar 2004 zur Organisation der wallonischen Provinzen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. März 2014).

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5954 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205018]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige dataminers (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën en de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (ANG14262)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 40 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum.

Je bent in het bezit van één van volgende diploma's:

- diploma van licentiaat/master, burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur - architect, bio - ingenieur, geaggregeerde van het onderwijs, arts, doctor, apotheker, meester, industrieel ingenieur, handelsingenieur, architect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat (basisopleiding van 2 cycli), of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie
- getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire school en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

EN

2. Wat betreft de relevante werkervaring, verwachten we een ervaring van minimum twee jaar als dataminer in de volgende domeinen :

- opstellen van voorspellingen en statistieken
- bepaling, opsporing en modellering van risico's
- gebruik van databases, namelijk in het kader van de wetenschappelijke onderzoeken.

OF

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum.

Je bent in het bezit van één van volgende diploma's:

- diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus, bv: graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie
- diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van tenminste twee jaar studie
- getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaren van de Koninklijke Militaire School,
- diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan
- diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur.

...

2. Wat betreft de relevante werkervaring, verwachten we een ervaring van minimum vier jaar als dataminer in de volgende domeinen :

- opstellen van voorspellingen en statistieken
- bepaling, opsporing en modellering van risico's
- gebruik van databases, namelijk in het kader van de wetenschappelijke onderzoeken.

3. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau A of B (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad,* bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-cv, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 25 augustus 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505.54 of op www.selor.be

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205018]

Sélection comparative de dataminers (m/f) (niveau A) néerlandophones pour le SPF Finances et le SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (ANG14262)

Une liste de 40 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de licencié/master, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2e cycle) reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou l'une des Communautés
- certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié/master.

ET

2. Expérience requise à la date limite d'inscription : minimum deux ans d'expérience professionnelle pertinente en tant que dataminer dans les domaines suivants :

- l'établissement de prévisions et de statistiques
- la détermination, la détection et la modélisation des risques
- l'utilisation de base de données, notamment dans le cadre de recherches scientifiques.

OU

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle, p.ex. : graduat, bachelier professionnalisant) de plein exercice ou de promotion sociale
- diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études
- certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'Ecole royale militaire
- diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur de 3e, 2e ou 1er degré de plein exercice
- diplôme de géomètre expert immobilier, de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien.

ET

2. Expérience requise à la date limite d'inscription : minimum quatre ans d'expérience professionnelle pertinente en tant que dataminer dans les domaines suivants :

- l'établissement de prévisions et de statistiques
- la détermination, la détection et la modélisation des risques
- l'utilisation de base de données, notamment dans le cadre de recherches scientifiques.

3. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et que vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau A ou B (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge,* preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 25 août 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505.55 ou via www.selor.be

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205019]

Vergelijkende selectie van Franstalige dataminers (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën en de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (AFG14252)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 40 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten:

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum.

- diploma van licentiaat/master, burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur - architect, bio - ingenieur, geaggregeerde van het onderwijs, arts, doctor, apotheker, meester, industrieel ingenieur, handelsingenieur, architect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat (basisopleiding van 2 cycli), of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie
- getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire school en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

EN

2. Wat betreft de relevante werkervaring, verwachten we een ervaring van minimum twee jaar als dataminer in de volgende domeinen:

- opstellen van voorspellingen en statistieken
- bepaling, opsporing en modellering van risico's
- gebruik van databases, namelijk in het kader van de wetenschappelijke onderzoeken.

OF

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum.

- diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus, bv: graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie
- diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van tenminste twee jaar studie
- getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaren van de Koninklijke Militaire School,
- diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan
- diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur.

...

2. Wat betreft de relevante werkervaring, verwachten we een ervaring van minimum vier jaar als dataminer in de volgende domeinen:

- opstellen van voorspellingen en statistieken
- bepaling, opsporing en modellering van risico's
- gebruik van databases, namelijk in het kader van de wetenschappelijke onderzoeken.

3. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau A of B (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-cv, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 25 augustus 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205019]

Sélection comparative de dataminers, (m/f) (niveau A) francophones, pour le SPF Finances et le SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (AFG14252)

Une liste de 40 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de licencié/master, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2e cycle) reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou l'une des Communautés
- certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié/master.

ET

2. Expérience requise à la date limite d'inscription : minimum deux ans d'expérience professionnelle pertinente en tant que dataminer dans les domaines suivants :

- l'établissement de prévisions et de statistiques
- la détermination, la détection et la modélisation des risques
- l'utilisation de base de données, notamment dans le cadre de recherches scientifiques.

OU

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle, p.ex. : graduat, bachelier professionnalisant) de plein exercice ou de promotion sociale
- diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études
- certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'Ecole royale militaire
- diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur de 3e, 2e ou 1er degré de plein exercice
- diplôme de géomètre-expert immobilier, de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien.

ET

2. Expérience requise à la date limite d'inscription : minimum quatre ans d'expérience professionnelle pertinente en tant que dataminer dans les domaines suivants :

- l'établissement de prévisions et de statistiques
- la détermination, la détection et la modélisation des risques
- l'utilisation de base de données, notamment dans le cadre de recherches scientifiques.

3. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et que vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau A ou B (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 25 août 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205030]

Vergelijkende selectie via federale mobiliteit van Nederlandstalige architect-diensthoofden Beheer van de gebouwen en het patrimonium (m/v) (niveau A3) voor de FOD Buitenlandse zaken, Buitenlandse handel en Ontwikkelingssamenwerking (MNG14023)

Na de selectie wordt een lijst met geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Om te solliciteren voor deze functie moet u een Nederlandstalige statutaire ambtenaar zijn van één van onderstaande niveaus bij een Federale administratie of een Parastatale instelling opgenomen in het koninklijk besluit van 15 januari 2007 (personeel van de NMBS, de federale politie, de griffies en parketten evenals de beroepsmilitairen maken geen deel uit van dit toepassingsgebied van Interne Markt).

   via promotie :

   • hetzij minstens vier jaar anciënniteit in de klasse A2
   • hetzij met een anciënniteit van zes jaar in totaal in klasses A1 en A2 (of eventueel zes jaar anciënniteit enkel in klasse A1).

   via mobiliteit :

   • hetzij benoemd zijn in klasse A3
   • hetzij minstens vier jaar anciënniteit in de klasse A2
   • hetzij met een anciënniteit van zes jaar in totaal in klasses A1 en A2 (of eventueel zes jaar anciënniteit enkel in klasse A1).

Laadt uw bewijs van benoeming op niveau A1, A2 of A3 (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-cv, moet u dit niet opnieuw doen.

2. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum:
   • diploma van architect/master in de architectuur
   • diploma van burgerlijk ingenieur-architect/master in de ingenieurswetenschappen: architectuur.

3. Vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum: een relevante professionele ervaring van minstens zes jaar met het beheer van vastgoedprojecten en minstens twee jaar ervaring met het leidinggeven aan een team.

Solliciteren kan tot 25 augustus 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205030]

Sélection comparative d'architectes-chef de service Gestion des bâtiments et patrimoine (m/f) (niveau A), francophones, pour le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement (MFG14047)

Une liste de lauréats valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Pour participer à cette sélection, vous devez être agent statutaire francophone d'un des niveaux décrits ci-dessous dans l'une des Administrations fédérales ou des Parastataux repris dans l'arrêté royal du 15 janvier 2007 (le personnel de la SNCB, de la police fédéral, des greffes et parquets ainsi que les militaires de carrière ne font pas partie du champ d'application du Marché interne).

   via promotion :

   • soit minimum quatre ans d'ancienneté dans la classe A2
   • soit minimum six ans d'ancienneté dans les classes A1 et A2 au total (ou éventuellement six ans d'ancienneté seulement dans la classe A1).

   via mobilité :

   • soit être nommé en classe A3
   • soit minimum quatre ans d'ancienneté dans la classe A2
   • soit minimum six ans d'ancienneté dans les classes A1 et A2 au total (ou éventuellement six ans d'ancienneté seulement dans la classe A1).

Téléchargez votre preuve de nomination de niveau A1, A2 ou A3 (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) pour la date limite d'inscription et veuillez à compléter l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez téléchargez la preuve de votre nomination dans votre CV en ligne, vous ne devez pas à nouveau le faire.

2. Diplômes requis à la date limite d'inscription :
   • diplôme d'architecte/master en architecture
   • diplôme d'ingénieur civil architecte/master ingénieur civil architecte

3. Expérience requise à la date limite d'inscription : minimum six ans d'expérience pertinente en gestion de projets immobiliers avec minimum deux ans en management d'équipe minimum.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 25 août 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205037]

Selectie van de directeur (m/v) belast met de Technische directie gas en elektriciteit voor de « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14701)

Toelaatbaarheidsvereisten :

De deelnemingsvereisten zijn een absolute vereiste voor deelname aan een selectieprocedure bij SELOR. Op de uiterste inschrijvingsdatum dienen de kandidaten :

• houder te zijn van een basisdiploma van de 2e cyclus van universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van het academisch niveau dat werd afgeleverd door een universiteit of een hogeschool;

• de burgerlijke en politieke rechten genieten (getuigschrift van goed gedrag en zeden);

• over minstens vijf jaar ervaring beschikken in de gas- en elektriciteitssector of op het gebied van de netwerkmarkten zoals de telecommunicatie, de spoorwegen of de postdiensten.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205037]

Sélection du directeur (m/f) en charge de la Direction technique gaz et électricité pour la Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE) (AFW14701)

Conditions d'admissibilité :

Les conditions de participation sont une exigence absolue pour participer à une procédure de sélection du SELOR. A la date limite d'inscription, les candidats doivent:

• Etre porteur d'un diplôme de base de 2e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long reconnu et délivré par les universités ou par les hautes écoles;

• Jouir des droits civils et politiques (certificat de bonne vie et mœurs);

• Avoir au minimum cinq ans d'expérience dans le secteur de l'électricité et du gaz ou dans des marchés de réseaux tels que les télécommunications, les chemins de fer ou les services postaux.

De functieomschrijving evenals de selectieprocedure zijn omstandig beschreven in het volledige selectiereglement dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR (infolijn 0800 505 55) of via de website van SELOR (www.selor.be)

Brutowedde op jaarbasis : bv. met 17 jaar anciënniteit: € 20.000,00 (cfr. Besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001)

De vicevoorzitter van de CWaPE wordt aangewezen onder de directeurs. Hij zal tijdelijk de bevoegdheden van de voorzitter uitoefenen bij diens afwezigheid of indien de functie vacant is.

Onverenigbaarheden en belangenconflicten :

Artikel 45*bis* van het decreet van 11 april 2014 bepaalt de regels die van toepassing zijn op de voorzitter en de leden van het directiecomité inzake onverenigbaarheden en belangenconflicten.

Solliciteren kan tot en met 8 september 2014, uiterste inschrijvingsdatum :

Uw kandidatuur zal enkel geldig zijn als u :

het cv dat specifiek geldt voor deze managementfunctie (AFW14701) volledig en correct invult (een andere presentatie of een aanpassing van het *curriculum vitae* zal niet worden aanvaard)

het correct ingevulde cv vergezeld van

een uittreksel van het strafregister/bewijs van goed gedrag en zeden van minder dan 3 maanden te rekenen vanaf de uiterste inschrijvingsdatum en

een kopie van uw basisdiploma van de tweede cyclus, ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum, uitsluitend via mail en in één enkele zending naar het adres topteamfr[\]@selor.be terugstuurt.

U kunt het cv verkrijgen :

door het te downloaden op de site www.selor.be (via de rubriek "solliciteren" van de oproep tot kandidaatstelling)

via de SELOR-infolijn (0800-505 55)

via e-mail info@selor.be.

Zo niet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans la description de fonction complète que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR (www.selor.be)

Traitement annuel brut : e.g. avec 17 ans d'ancienneté : 120.000,00 € (cf. AGW du 14 juin 2001)

Le vice-président de la CWaPE est désigné parmi les directeurs. Il exercera transitoirement les attributions du président en cas d'absence de ce dernier ou de vacance du poste.

Incompatibilités et conflits d'intérêts :

L'article 45*bis* du décret du 11 avril 2014 fixe les règles applicables au président et aux membres du comité de direction en matière d'incompatibilités et de conflits d'intérêts.

Vous pouvez postuler jusqu'au 8 septembre 2014, date limite d'inscription.

Votre candidature sera valable uniquement si vous :

- complétez entièrement et correctement le CV spécifique à cette fonction de management (AFW14701) (aucune autre présentation ou adaptation du curriculum vitae ne sera acceptée)
- renvoyez le CV dûment complété, accompagné
  - o d'un extrait de casier judiciaire/certificat de bonnes vie et mœurs, datant de moins de trois mois comptés à partir de la date limite d'inscription et,
  - o d'une copie de votre diplôme de base de deuxième cycle, au plus tard à la date limite d'inscription, exclusivement par mail et en un seul envoi à l'adresse topteamfr@selor.be

Vous pouvez obtenir le CV :

- en le téléchargeant depuis le site www.selor.be (à la rubrique « postuler » de l'appel à candidature)
- via la ligne info du SELOR (0800-505 55)
- via e-mail info@selor.be

Faute de quoi, il ne sera pas tenu compte de votre candidature.

SELOR
AUSWAHLBÜRO DER FÖDERALVERWALTUNG

[2014/205037]

Auswahl des Direktors (m/w) der Direktion Technik Gas und Elektrizität der « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14701)

Eignungsbedingungen:

Die Teilnahmebedingungen sind eine unabdingbare Voraussetzung für die Teilnahme an einem Auswahlverfahren von SELOR.

Bei Ende der Anmeldefrist müssen die Bewerber:

- Inhaber eines Basisdiploms des zweiten Zyklus des Universitätsunterrichts oder des Hochschulunterrichts des langen Typs sein, welches von den Universitäten oder den Hochschulen ausgestellt und anerkannt ist;
- alle bürgerlichen und politischen Rechte genießen (Leumundszeugnis);
- über mindestens 5 Jahre Erfahrung im Elektrizitäts- und Gassektor oder auf Netzwerkmärkten (z. B. Telekommunikationsnetz, Eisenbahn oder Postdienste) verfügen.

Die Beschreibung der Funktion sowie das Auswahlverfahren sind näher in der vollständigen Funktionsbeschreibung erläutert, welche Sie von SELOR (Info-Hotline 0800-505.55) oder über die Website von SELOR (www.selor.be) erhalten können.

Jahresbruttogehalt: z. B. mit 17 Dienstjahren: 120.000,00 € (vgl. AGW vom 14.06.2001)

Der Vizepräsident der CWaPE wird unter den Direktoren ausgewählt. Er übernimmt übergangsweise die Aufgaben des Präsidenten, wenn dieser abwesend ist oder wenn die Stelle nicht besetzt ist.

Unvereinbarkeiten und Interessenkonflikte:

In Artikel 45*bis* des Dekrets vom 11. April 2014 sind die für Vorstandsmitglieder geltenden Regeln in Bezug auf Unvereinbarkeiten und Interessenkonflikte festgelegt.

Sie können sich bis zum Ende der Anmeldefrist, d. h. bis zum 08/09/2014 bewerben.

Ihre Bewerbung ist nur dann gültig, wenn Sie:

- den eigens für diese Führungsposition erarbeiteten Lebenslauf (AFW14701) vollständig und korrekt ausfüllen (es wird keinerlei andere Präsentation oder Anpassung des Lebenslaufs angenommen)
- den ordnungsgemäß ausgefüllten Lebenslauf zusammen mit
  - o einem Auszug aus dem Strafregister/Leumundszeugnis von unter 3 Monate ab dem Tag der letzten Eintragung und
  - o einer Kopie Ihres Basisdiploms des zweiten Zyklus

spätestens am Enddatum der Anmeldefrist ausschließlich per E-Mail und in einer einzigen Sendung an die Adresse topteamfr@selor.be schicken.

Sie können den Lebenslauf erhalten:

- indem Sie ihn von der Website www.selor.be (Rubrik "Bewerbung" im Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen) herunterladen
- über die Info-Hotline von Selor (0800/505.55)
- per E-Mail an info@selor.be

Andernfalls wird Ihre Bewerbung nicht berücksichtigt.

Annexe

Appel à candidature et lettre de mission pour le poste de directeur en charge de la direction technique gaz et électricité

Contexte de la fonction

Conformément au décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, le Gouvernement wallon et son ministre souhaitent procéder au renouvellement des quatre directeurs de la Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE).

La CWaPE, crée par décret, est l'organe indépendant de régulation du marché wallon de l'électricité et du gaz. La Commission wallonne pour l'Energie est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement des marchés régionaux de l'électricité et du gaz, d'une part, et d'une mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des décrets et arrêtés y relatifs, d'autre part. Elle organise un service de conciliation et d'arbitrage pour les différends relatifs à l'accès au réseau et à l'application du règlement technique.

Accompagné du président, les quatre directeurs composent le comité de direction, celui-ci accomplit tous les actes nécessaires ou utiles à l'exécution de ces missions. Les membres sont nommés par arrêté du Gouvernent wallon pour un terme de cinq ans renouvelable une fois. Les directeurs seront choisis en raison de leur expertise, notamment dans les matières relevant de leur compétence en ce qui concerne les directions qu'ils seront appelés à diriger.

En outre, l'un de ces quatre directeurs exercera également la fonction de vice-président de la CWaPE et devra dès lors notamment, en cas de vacance du poste de président, exercer transitoirement les attributions de ce dernier.

Les quatre directions sont les suivantes :

- la Direction technique gaz et électricité;
- la Direction socio-économique et tarifaire,
- la Direction de la promotion de l'électricité verte;
- la Direction des services aux consommateurs et des services juridiques.

2. Missions

Le directeur assurera la direction et la coordination de la direction technique gaz et électricité chargée des aspects techniques des marchés du gaz et de l'électricité en ce compris le gaz issu de sources d'énergie renouvelables ainsi que du fonctionnement des marchés du gaz et de l'électricité et des études y afférentes.

3. Description de fonction

Les activités correspondantes sont les suivantes :

- Contrôler les tâches des gestionnaires de réseaux de distribution et de transport local;
- Assurer la surveillance de la gestion de la congestion des réseaux, y compris les interconnexions et la mise en œuvre des règles de gestion de la congestion;
- Approuver et contrôler les plans d'adaptation des gestionnaires de réseaux et leur mise en œuvre;
- Approuver et contrôler les règlements techniques relatifs à la gestion des réseaux de distribution et de transport local;
- Donner des avis sur les tronçons du réseau qui peuvent être considérés comme « réseaux de transport local » pour la transmission électrique vers les réseaux de distribution ou l'échange vers les réseaux voisins ainsi que sur leurs modifications;
- Valider les « courbes de charges spécifiques » pour les clients connectés au réseau basse tension (consommation moyenne de clients-types);
- Contrôler l'indépendance des gestionnaires de réseaux et gérer les déclarations d'activité d'intermédiaire;
- Octroyer des licences de fournitures;
- Octroyer des autorisations individuelle aux réseaux fermés professionnels;
- Octroyer des autorisations individuelles de construction de nouvelles lignes directes pour régulariser certaines situations ou, a contrario, ordonner le démantèlement de lignes directes construites sans autorisation préalable et fixer les amendes administratives dûes;
- Etablir une liste de référence des clients finals qui bénéficient de l'exonération partielle de la surcharge telle qu'explicitée à l'article 42*bis* du décret du 11 avril 2014 et établir un rapport de synthèse relatif aux exonérations partielles de la surcharge « certificats verts » qui ont été accordées;
- Assurer les mesures nécessaires au développement du gaz issu de renouvelables;

- Mener les études et préparer les avis liés à la gestion des réseaux et au développement des réseaux intelligents;
- Assurer la concertation avec les acteurs du marché tant au niveau fédéral, que régional et européen ainsi qu'avec l'ACER et toute autre autorité ou organisme belge, étranger ou international;
- Enfin, dans le cadre des missions spécifiques dévolues à la direction concernée, évaluer les dispositions du décret du 11 avril 2014 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité et du gaz, modifiant les précédents décrets des 12 avril 2001 (électricité) et 19 décembre 2002 (gaz) et établir un rapport à cet égard pour le 31 janvier2017.

4. Profil de compétences

La fonction de directeur en charge de la direction technique gaz et électricité nécessite dans une large mesure :

Les compétences techniques suivantes :

- l'expertise requise pour les matières relevant de la compétence de la direction concerne notamment les activités visées au point 3;
- la connaissance du fonctionnement technique des marchés du gaz et de l'électricité;
- une connaissance de base des obligations de service public imposées aux gestionnaires de réseaux et aux fournisseurs;
- la connaissance des missions des gestionnaires de réseaux;
- des connaissances en matière de développement des réseaux intelligents et de gestion des congestions;
- des connaissances en matière de développement du gaz issu de renouvelables;
- une bonne connaissance de la situation institutionnelle, économique, sociale et environnementale de la Région wallonne, de la Belgique et au niveau européen;
- la capacité d'analyser et de comprendre les grands enjeux des marchés de l'électricité et du gaz, particulièrement dans les dimensions économiques, sociales et environnementales;
- une très bonne connaissance du néerlandais et de l'anglais.

Les compétences comportementales suivantes :

- la capacité de gérer des relations humaines et de nouer, dans un environnement très hétérogène, des relations ouvertes avec des acteurs représentant des intérêts opposés, d'ouverture au dialogue et la capacité de consensus;
- la capacité de travailler en équipe multidisciplinaires et en réseau;
- la capacité de manager et d'évaluation de personnel;
- la capacité de coordonner et d'organiser les missions et projets de la direction et d'orienter/réorienter ceux-ci dans une vision stratégique
- la capacité d'écoute;
- la faculté de motiver;
- le souci de l'intérêt général et d'indépendance par rapport aux acteurs du marché de l'énergie, et de préoccupations énergétiques s'inscrivant dans le développement durable.

5. Conditions de participation :

Les conditions de participation sont une exigence absolue pour participer à une procédure de sélection du SELOR. A la date limite d'inscription, vous devez :

- Etre porteur d'un diplôme de base de 2ê cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long reconnu et délivré par les universités ou par les hautes écoles;
- Jouir des droits civils et politiques (certificat de bonne vie et mœurs);
- Avoir au minimum cinq ans d'expérience dans le secteur de l'électricité et du gaz ou dans des marchés de réseaux tels que les télécommunications, les chemins de fer ou les services postaux.

6. Incompatibilités et conflits d'intérêts :

L'article 45*bis* du décret du 11 avril 2014 fixe les règles applicables au président et aux membres du comité de direction en matière d'incompatibilités et de conflits d'intérêts.

Appel à candidature et lettre de mission pour le poste de vice-président

1. Mission

Le vice-président est désigné parmi les directeurs. Il exercera transitoirement les attributions du président en cas d'absence de ce dernier ou de vacance du poste.

1. Description de fonction

Outre les activités du directeur, les activités correspondantes sont les suivantes, en cas d'absence du président ou de vacance du poste :

- Représenter la CWaPE vis-à-vis d'autres instances;

- Présider le comité de direction;

- Coordonner et superviser les actions des directions de la CWaPE.

2. Profil de compétence

Outre les compétences requises pour un directeur, la fonction de vice-président requiert dans une large mesure l'expertise nécessaire :

- en matière de représentation d'une institution vers le monde extérieur;

- dans la gestion d'équipe et la négociation;

- et dans le pilotage d'organes de gestion.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205038]

Selectie van de directeur (m/v) belast met de Directie voor sociaal-economische en tarifaire aangelegenheden voor de « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14702)

Toelaatbaarheidsvereisten :

De deelnemingsvereisten zijn een absolute vereiste voor deelname aan een selectieprocedure bij SELOR. Op de uiterste inschrijvingsdatum dienen de kandidaten :

- houder te zijn van een basisdiploma van de 2e cyclus van universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van het academisch niveau dat werd afgeleverd door een universiteit of een hogeschool;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten (getuigschrift van goed gedrag en zeden);
- over minstens vijf jaar ervaring beschikken in de gas- en elektriciteitssector of op het gebied van de netwerkmarkten zoals de telecommunicatie, de spoorwegen of de postdiensten.

De functieomschrijving evenals de selectieprocedure zijn omstandig beschreven in het volledige selectiereglement dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR (infolijn 0800 505 55) of via de website van SELOR (www.selor.be).

Brutowedde op jaarbasis: bv. met 17 jaar anciënniteit: € 120.000,00 (cfr. Besluit van de Waalse Regering van 14/06/2001)

De vicevoorzitter van de CWaPE wordt aangewezen onder de directeurs. Hij zal tijdelijk de bevoegdheden van de voorzitter uitoefenen bij diens afwezigheid of indien de functie vacant is.

Onverenigbaarheden en belangenconflicten :

Artikel 45*bis* van het decreet van 11 april 2014 bepaalt de regels die van toepassing zijn op de voorzitter en de leden van het directiecomité inzake onverenigbaarheden en belangenconflicten.

Solliciteren kan tot en met 08/09/2014, uiterste inschrijvingsdatum.

Uw kandidatuur zal enkel geldig zijn als u :

- het cv dat specifiek geldt voor deze managementfunctie AFW14702 volledig en correct invult (een andere presentatie of een aanpassing van het *curriculum vitae* zal niet worden aanvaard)
- het correct ingevulde cv vergezeld van
  - o een uittreksel van het strafregister/bewijs van goed gedrag en zeden van minder dan drie maanden te rekenen vanaf de uiterste inschrijvingsdatum en
  - o een kopie van uw basisdiploma van de tweede cyclus, ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum, uitsluitend vía mail en in één enkele zending naar het adres topteamfr@selor.be terugstuurt.

U kunt het cv verkrijgen :

- door het te downloaden op de site www.selor.be (via de rubriek "solliciteren" van de oproep tot kandidaatstelling)
- via de SELOR-infolijn (0800 505 55)
- via e-mail info@selor.be

Zo niet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205038]

Sélection du directeur (m/f) en charge de la Direction socio-économique et tarifaire pour la Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE) (AFW14702)

Conditions d'admissibilité :

Les conditions de participation sont une exigence absolue pour participer à une procédure de sélection du SELOR. A la date limite d'inscription, les candidats doivent :

- Etre porteur d'un diplôme de base de 2e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long reconnu et délivré par les universités ou par les hautes écoles;
- Jouir des droits civils et politiques (certificat de bonne vie et mœurs);
- Avoir au minimum cinq ans d'expérience dans le secteur de l'électricité et du gaz ou dans des marchés de réseaux tels que les télécommunications, les chemins de fer ou les services postaux.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans la description de fonction complète que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800 505 55) ou via le site web du SELOR (www.selor.be).

Traitement annuel brut: e.g. avec 17 ans d'ancienneté : 120.000,00 € (cfr. AGW du 14/06/2001)

Le vice-président de la CWaPE est désigné parmi les directeurs. Il exercera transitoirement les attributions du président en cas d'absence de ce dernier ou de vacance du poste.

Incompatibilités et conflits d'intérêts :

L'article 45*bis* du décret du 11 avril 2014 fixe les règles applicables au président et aux membres du comité de direction en matière d'incompatibilités et de conflits d'intérêts.

Vous pouvez postuler jusqu'au 08/09/2014, date limite d'inscription.

Votre candidature sera valable uniquement si vous :

- complétez entièrement et correctement le CV spécifique à cette fonction de management AFW14702 (aucune autre présentation ou adaptation du *curriculum vitae* ne sera acceptée)
- renvoyez le CV dûment complété, accompagné
  - o d'un extrait de casier judiciaire/certificat de bonnes vie et mœurs, datant de moins de trois mois comptés à partir de la date limite d'inscription ET,
  - o d'une copie de votre diplôme de base de deuxième cycle, au plus tard à la date limite d'inscription, exclusivement par mail et en un seul envoi à l'adresse topteamfr@selor.be

Vous pouvez obtenir le CV :

- en le téléchargeant depuis le site www.selor.be (à la rubrique « postuler » de l'appel à candidature)
- via la ligne info du SELOR (0800 505 55)
- via e-mail info@selor.be

Faute de quoi, il ne sera pas tenu compte de votre candidature.

SELOR
AUSWAHLBÜRO DER FÖDERALVERWALTUNG

[2014/205038]

Auswahl des Direktors (m/w) der sozioökonomischen und Tarifdirektion der « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14702)

Eignungsbedingungen:

Die Teilnahmebedingungen sind eine unabdingbare Voraussetzung für die Teilnahme an einem Auswahlverfahren von SELOR. Bei Ende der Anmeldefrist müssen die Bewerber:

- Inhaber eines Basisdiploms des zweiten Zyklus des Universitätsunterrichts oder des Hochschulunterrichts des langen Typs sein, welches von den Universitäten oder den Hochschulen ausgestellt und anerkannt ist;
- alle bürgerlichen und politischen Rechte genießen (Leumundszeugnis);
- über mindestens 5 Jahre Erfahrung im Elektrizitäts- und Gassektor oder auf Netzwerkmärkten (z. B. Telekommunikationsnetz, Eisenbahn oder Postdienste) verfügen.

Die Beschreibung der Funktion sowie das Auswahlverfahren sind näher in der vollständigen Funktionsbeschreibung erläutert, welche Sie von SELOR (Info-Hotline 0800-505.55) oder über die Website von SELOR (www.selor.be) erhalten können.

Jahresbruttogehalt: z. B. mit 17 Dienstjahren: 120.000,00 € (vgl. AGW vom 14.06.2001)

Der Vizepräsident der CWaPE wird unter den Direktoren ausgewählt. Er übernimmt übergangsweise die Aufgaben des Präsidenten, wenn dieser abwesend ist oder wenn die Stelle nicht besetzt ist.

Unvereinbarkeiten und Interessenkonflikte:

In Artikel 45*bis* des Dekrets vom 11. April 2014 sind die für Vorstandsmitglieder geltenden Regeln in Bezug auf Unvereinbarkeiten und Interessenkonflikte festgelegt.

Sie können sich bis zum Ende der Anmeldefrist, d. h. bis zum 08/09/2014 bewerben.

Ihre Bewerbung ist nur dann gültig, wenn Sie:

- den eigens für diese Führungsposition erarbeiteten Lebenslauf AFW14702 vollständig und korrekt ausfüllen (es wird keinerlei andere Präsentation oder Anpassung des Lebenslaufs angenommen)
- den ordnungsgemäß ausgefüllten Lebenslauf zusammen mit
  - o einem Auszug aus dem Strafregister/Leumundszeugnis von unter 3 Monate ab dem Tag der letzten Eintragung und
  - o einer Kopie Ihres Basisdiploms des zweiten Zyklus spätestens am Enddatum der Anmeldefrist ausschließlich per E-Mail und in einer einzigen Sendung an die Adresse topteamfr@selor.be schicken.

Sie können den Lebenslauf erhalten:

- indem Sie ihn von der Website www.selor.be (Rubrik "Bewerbung" im Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen) herunterladen
- über die Info-Hotline von SELOR (0800-505.55)
- per E-Mail an info@selor.be

Andernfalls wird Ihre Bewerbung nicht berücksichtigt.

Annexe

Appel à candidature et lettre de mission pour le poste de directeur en charge de la direction socio-économique et tarifaire

1. Contexte de la fonction

Conformément au décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, le Gouvernement wallon et son ministre souhaitent procéder au renouvellement des quatre directeurs de la Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE).

La CWaPE, crée par décret, est l'organe indépendant de régulation du marché wallon de l'électricité et du gaz. La Commission wallonne pour l'Energie est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement des marchés régionaux de l'électricité et du gaz, d'une part, et d'une mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des décrets et arrêtés y relatifs, d'autre part. Elle organise un service de conciliation et d'arbitrage pour les différends relatifs à l'accès au réseau et à l'application du règlement technique.

Accompagné du président, les 4 directeurs composent le comité de direction, celui-ci accomplit tous les actes nécessaires ou utiles à l'exécution de ces missions. Les membres sont nommés par arrêté du Gouvernent wallon pour un terme de cinq ans renouvelable une fois. Les directeurs seront choisis en raison de leur expertise, notamment dans les matières relevant de leur compétence en ce qui concerne les directions qu'ils seront appelés à diriger.

En outre, l'un de ces 4 directeurs exercera également la fonction de vice-président de la CWaPE et devra dès lors notamment, en cas de vacance du poste de président, exercer transitoirement les attributions de ce dernier.

Les quatre directions sont les suivantes :

- la Direction technique gaz et électricité;-
- la Direction socio-économique et tarifaire;
- la Direction de la promotion de l'électricité verte;
- la Direction des services aux consommateurs et des services juridiques.

2. Missions

Le directeur sera chargé de diriger et coordonner la direction socio-économique et tarifaire, chargée de l'approbation des tarifs des gestionnaires de réseaux de distribution de gaz et d'électricité, du contrôle des obligations de service public, de l'évaluation de leur mise en œuvre et de leur coût, ainsi que des études y afférentes.

3. Description de fonction

Les activités correspondantes sont les suivantes :

- Exercer les compétences tarifaires, notamment l'élaboration de la méthodologie tarifaire et l'approbation des tarifs;
- Contrôler les comptes des gestionnaires de réseaux de distribution et établir le formulaire de collecte de données des ceux-ci, à transmettre ensuite sans délai à l'Administration;
- Contrôler les obligations de services publics imposées aux fournisseurs et aux gestionnaires de réseaux, en particulier en ce qui concerne les mesures sociales et vérifier la bonne application de leur coûts respectifs;
- Vérifier les contrats-types des gestionnaires et des fournisseurs ainsi que les modifications qui y seraient apportées ainsi que le modèle de lettre de rappel-type que le fournisseur envoie à un client en cas de non payement de facture de consommation;
- Approuver le modèle de « bilan récapitulatif » que chaque fournisseur doit transmettre au moins une fois/an au client final;
- Mener les études et préparer les avis liés à l'évaluation des obligations de service public et au fonctionnement des marchés du gaz et de l'électricité en ce qui concerne les prix;
- Rédiger le rapport annuel, détaillé et spécifique relatif à l'exécution des obligations de service public;
- Assurer la concertation avec les acteurs du marché tant au niveau fédéral, que régional et européen ainsi qu'avec l'ACER et toute autre autorité ou organisme belge, étranger ou international;
- Enfin, dans le cadre des missions spécifiques dévolues à la direction concernée, évaluer les dispositions du décret du 11 avril 2014 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité et du gaz, modifiant les précédents décrets des 12/04/2001 (électricité) et 19/12/2002 (gaz) et établir un rapport à cet égard pour le 31/01/2017.

4. Profil de compétences

La fonction de directeur en charge de la direction socio-économique et tarifaire nécessite dans une large mesure :

Les compétences techniques suivantes :

- l'expertise requise pour les matières relevant de la compétence de la direction et les activités visées au point 3;
- la connaissance du fonctionnement des marchés du gaz et de l'électricité;
- une connaissance approfondie des obligations de service public imposées aux gestionnaires de réseaux et aux fournisseurs;
- la connaissance des obligations de service public imposées aux gestionnaires de réseaux et aux fournisseurs;
- des connaissances en matière de méthodologie tarifaire;
- des connaissances en matière économique, financière et comptable;une bonne connaissance de la situation institutionnelle, économique, sociale et environnementale de la Région wallonne, de la Belgique et au niveau européen;
- la capacité d'analyser et de comprendre les grands enjeux des marchés de l'électricité et du gaz, particulièrement dans les dimensions économiques, sociales et environnementales;
- une très bonne connaissance du néerlandais et de l'anglais.

Les compétences comportementales suivantes :

- la capacité de gérer des relations humaines et de nouer, dans un environnement très hétérogène, des relations ouvertes avec des acteurs représentant des intérêts opposés, d'ouverture au dialogue et la capacité de consensus;
- la capacité de travailler en équipe multidisciplinaires et en réseau;
- la capacité de manager et d'évaluation de personnel;
- la capacité de coordonner et d'organiser les missions et projets de la direction et d'orienter ceux-ci dans une vision stratégique;
- la capacité d'écoute;
- la faculté de motiver;
- le souci de l'intérêt général, d'indépendance par rapport aux acteurs du marché de l'énergie, et de préoccupations énergétiques s'inscrivant dans le développement durable.

5. Conditions de participation

Les conditions de participation sont une exigence absolue pour participer à une procédure de sélection du SELOR.

A la date limite d'inscription, vous devez :

- Etre porteur d'un diplôme de base de 2e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long reconnu et délivré par les universités ou par les hautes écoles;
- Jouir des droits civils et politiques (certificat de bonne vie et mœurs);
- Avoir au minimum cinq ans d'expérience dans le secteur de l'électricité et du gaz ou dans des marchés de réseaux tels que les télécommunications, les chemins de fer ou les services postaux.

6. Incompatibilités et conflits d'intérêts

L'article 45*bis* du décret du 11 avril 2014 fixe les règles applicables au président et aux membres du comité de direction en matière d'incompatibilités et de conflits d'intérêts.

Appel à candidature et lettre de mission pour le poste de vice-président

1. Mission

Le vice-président est désigné parmi les directeurs. Il exercera transitoirement les attributions du président en cas d'absence de ce dernier ou de vacance du poste.

2. Description de fonction

Outre les activités du directeur, les activités correspondantes sont les suivantes, en cas d'absence du président ou de vacance du poste :

- Représenter la CWaPE vis-à-vis d'autres instances;
- Présider le comité de direction;
- Coordonner et superviser les actions des directions de la CWaPE.

3. Profil de compétence

Outre les compétences requises pour un directeur, la fonction de vice-président requiert dans une large mesure l'expertise nécessaire :

- en matière de représentation d'une institution vers le monde extérieur;
- dans la gestion d'équipe et la négociation;
- et dans le pilotage d'organes de gestion.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205039]

Selectie van de Directeur (m/v) belast met de Directie voor de bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit voor de Commission Wallonne pour l'Energie (CWaPE) (AFW14703)

Toelaatbaarheidsvereisten :

De deelnemingsvereisten zijn een absolute vereiste voor deelname *aan een selectieprocedure bij SELOR*. Op de uiterste inschrijvingsdatum dienen de kandidaten :

• Houder te zijn van een basisdiploma van de 2e cyclus van universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van het academisch niveau dat werd afgeleverd door een universiteit of een hogeschool.

• De burgerlijke en politieke rechten genieten (getuigschrift van goed gedrag en zeden).

• Over minstens vijf jaar ervaring beschikken in de gas- en elektriciteitssector of op het gebied van de netwerkmarkten zoals de telecommunicatie, de spoorwegen of de postdiensten.

De functieomschrijving evenals de selectieprocedure zijn omstandig beschreven in het volledige selectiereglement dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR (infolijn 0800-505 55) of via de website van SELOR (www.selor.be).

Brutowedde op jaarbasis: bv. met 17 jaar anciënniteit : € 120.000,00 (cfr. Besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001).

De vicevoorzitter van de CWaPE wordt aangewezen onder de directeurs. Hij zal tijdelijk de bevoegdheden van de voorzitter uitoefenen bij diens afwezigheid of indien de functie vacant is.

Onverenigbaarheden en belangenconflicten

Artikel 45*bis* van het decreet van 11 april 2014 bepaalt de regels die van toepassing zijn op de voorzitter en de leden van het directiecomité inzake onverenigbaarheden en belangenconflicten.

Solliciteren kan tot en met 8 september 2014, uiterste inschrijvingsdatum.

Uw kandidatuur zal enkel geldig zijn als u :

• Het CV dat specifiek geldt voor deze managementfunctie AFW14703 volledig en correct invult (een andere presentatie of een aanpassing van het *curriculum vitae* zal niet worden aanvaard).

• Het correct ingevulde CV vergezeld van :

- een uittreksel van het strafregister/bewijs van goed gedrag en zeden van minder dan drie maanden te rekenen vanaf de uiterste inschrijvingsdatum en,

- een kopie van uw basisdiploma van de tweede cyclus,

ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum, uitsluitend via mail en in één enkele zending naar het adres topteamfr@selor.be terugstuurt.

U kunt het CV verkrijgen :

• door het te downloaden op de site www.selor.be (via de rubriek "solliciteren" van de oproep tot kandidaatstelling);

• via de SELOR-infolijn (0800-505 55);

• via e-mail info@selor.be

Zo niet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205039]

Sélection du directeur (m/f) en charge de la Direction de la promotion de l'électricité verte pour la Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE) (AFW14703)

Conditions d'admissibilité :

Les conditions de participation sont une exigence absolue pour participer *à une procédure de sélection du SELOR*. A la date limite d'inscription, les candidats doivent :

• Etre porteur d'un diplôme de base de 2e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long reconnu et délivré par les universités ou par les hautes écoles.

• Jouir des droits civils et politiques (certificat de bonne vie et mœurs).

• Avoir au minimum cinq ans d'expérience dans le secteur de l'électricité et du gaz ou dans des marchés de réseaux tels que les télécommunications, les chemins de fer ou les services postaux.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans la description de fonction complète que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR (www.selor.be).

Traitement annuel brut : e.g. avec 17 ans d'ancienneté : € 120.000,00 (cfr. AGW du 14 juin 2001).

Le vice-président de la CWaPE est désigné parmi les directeurs. Il exercera transitoirement les attributions du président en cas d'absence de ce dernier ou de vacance du poste.

Incompatibilités et conflits d'intérêts

L'article 45*bis* du décret du 11 avril 2014 fixe les règles applicables au président et aux membres du comité de direction en matière d'incompatibilités et de conflits d'intérêts.

Vous pouvez postuler jusqu'au 8 septembre 2014, date limite d'inscription.

Votre candidature sera valable uniquement si vous :

• Complétez entièrement et correctement le CV spécifique à cette fonction de management AFW14703 (aucune autre présentation ou adaptation du *curriculum vitae* ne sera acceptée).

• Renvoyez le CV dûment complété, accompagné :

- d'un extrait de casier judiciaire/certificat de bonnes vie et mœurs, datant de moins de trois mois comptés à partir de la date limite d'inscription ET,

- d'une copie de votre diplôme de base de deuxième cycle,

au plus tard à la date limite d'inscription, exclusivement par mail et en un seul envoi à l'adresse topteamfr@selor.be

Vous pouvez obtenir le CV :

• en le téléchargeant depuis le site www.selor.be (à la rubrique « postuler » de l'appel à candidature)

• via la ligne info de SELOR (0800-505 55)

• via e-mail info@selor.be

Faute de quoi, il ne sera pas tenu compte de votre candidature.

SELOR
AUSWAHLBÜRO DER FÖDERALVERWALTUNG

[2014/205039]

Auswahl des Direktors (m/w) der Direktion zur Förderung von Ökostrom der Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE) (AFW14703)

Eignungsbedingungen:

Die Teilnahmebedingungen sind eine unabdingbare Voraussetzung für die Teilnahme an einem *Auswahlverfahren von SELOR*. Bei Ende der Anmeldefrist müssen die Bewerber:

• Inhaber eines Basisdiploms des zweiten Zyklus des Universitätsunterrichts oder des Hochschulunterrichts des langen Typs sein, welches von den Universitäten oder den Hochschulen ausgestellt und anerkannt ist.

• Alle bürgerlichen und politischen Rechte genießen (Leumundszeugnis).

• Uber mindestens fünf Jahre Erfahrung im Elektrizitäts- und Gassektor oder auf Netzwerkmärkten (z. B. Telekommunikationsnetz, Eisenbahn oder Postdienste) verfügen.

Die Beschreibung der Funktion sowie das Auswahlverfahren sind näher in der vollständigen Funktionsbeschreibung erläutert, welche Sie von SELOR (Info-Hotline 0800-505 55) oder über die Website von SELOR (www.selor.be) erhalten können.

Jahresbruttogehalt: z. B. mit 17 Dienstjahren: € 120.000,00 (vgl. AGW vom 14. Juni 2001)

Der Vizepräsident der CWaPE wird unter den Direktoren ausgewählt. Er übernimmt übergangsweise die Aufgaben des Präsidenten, wenn dieser abwesend ist oder wenn die Stelle nicht besetzt ist.

Unvereinbarkeiten und Interessenkonflikte

In Artikel 45*bis* des Dekrets vom 11. April 2014 sind die für Vorstandsmitglieder geltenden Regeln in Bezug auf Unvereinbarkeiten und Interessenkonflikte festgelegt.

Sie können sich bis zum Ende der Anmeldefrist, d. h. bis zum 8. September 2014 bewerben.

Ihre Bewerbung ist nur dann gültig, wenn Sie:

• Den eigens für diese Führungsposition erarbeiteten Lebenslauf AFW14703 vollständig und korrekt ausfüllen (es wird keinerlei andere Präsentation oder Anpassung des Lebenslaufs angenommen).

• Den ordnungsgemäß ausgefüllten Lebenslauf zusammen mit:

- einem Auszug aus dem Strafregister/Leumundszeugnis von unter drei Monate ab dem Tag der letzten Eintragung und,
- einer Kopie Ihres Basisdiploms des zweiten Zyklus,

spätestens am Enddatum der Anmeldefrist ausschließlich per E-Mail und in einer einzigen Sendung an die Adresse topteamfr@selor.be schicken.

Sie können den Lebenslauf erhalten:

• indem Sie ihn von der Website www.selor.be (Rubrik "Bewerbung" im Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen) herunterladen;

• über die Info-Hotline von SELOR (0800-505 55);

• per E-Mail an info@selor.be.

Andernfalls wird Ihre Bewerbung nicht berücksichtigt.

Annexe

Appel à candidature et lettre de mission pour le poste de directeur en charge de la direction de la promotion de l'électricité verte

1. Contexte de la fonction

Conformément au décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, le Gouvernement Wallon et son ministre souhaitent procéder au renouvellement des quatre directeurs de la Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE).

La CWaPE, crée par décret, est l'organe indépendant de régulation du marché wallon de l'électricité et du gaz. La Commission Wallonne pour l'Energie est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement des marchés régionaux de l'électricité et du gaz, d'une part, et d'une mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des décrets et arrêtés y relatifs, d'autre part. Elle organise un service de conciliation et d'arbitrage pour les différends relatifs à l'accès au réseau et à l'application du règlement technique.

Accompagné du président, les 4 directeurs composent le comité de direction, celui-ci accomplit tous les actes nécessaires ou utiles à l'exécution de ces missions. Les membres sont nommés par arrêté du Gouvernent wallon pour un terme de cinq ans renouvelable une fois. Les directeurs seront choisis en raison de leur expertise, notamment dans les matières relevant de leur compétence en ce qui concerne les directions qu'ils seront appelés à diriger.

En outre, l'un de ces 4 directeurs exercera également la fonction de vice-président de la CWaPE et devra dès lors notamment, en cas de vacance du poste de président, exercer transitoirement les attributions de ce dernier.

Les quatre directions sont les suivantes :

- la Direction technique gaz et électricité;
- la Direction socio-économique et tarifaire;
- la Direction de la promotion de l'électricité verte;
- la Direction des services aux consommateurs et des services juridiques.

2. Missions :

Le directeur sera chargé de coordonner la direction de la promotion de l'électricité verte, chargée de la mise en œuvre et du contrôle des mécanismes de promotion et de labellisation d'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables et de cogénération.

3. Description de fonction

Les activités correspondantes sont les suivantes :

- Assurer la gestion efficace des mécanismes de promotion de l'électricité verte (certificats verts, Qualiwatt), ainsi que la base de données y relative et, à ce titre, notamment :
  - définir et publier les émissions de dioxyde de carbone qui servent de référence en la matière;
  - Etablir une méthodologie relative aux obligations d'achat des certificats verts en tenant compte des éléments repris à l'article 24 quater de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité;
  - Donner un avis circonstancié sur les demandes d'octroi de certificats verts et sur les garanties d'achats;
  - Déterminer la durée de l'obligation d'achat des certificats verts sur base de la méthodologie établie au préalable;
  - Donner un avis sur le régime d'aide à la production complémentaire au système des certificats verts en faveur des producteurs d'électricité verte produite en Région wallonne à partir de techniques prometteuses mais émergentes ou à partir de panneaux solaires photovoltaïques d'une puissance inférieure ou égale à 10 kW;
  - Etablir la procédure à respecter par les gestionnaires de réseau pour toute demande d'octroi de certificats de garantie d'origine, de certificats verts et/ou de labels de garantie d'origine;
- Octroyer des certificats verts conformément aux modalités et à la procédure visée à l'article 38 du décret du 11 avril 2014;
- Octroyer les labels de garantie d'origine aux producteurs d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables ou de cogénération à haut rendement;
- Mener les études et préparer les avis liés à l'évolution de la production de l'électricité verte et à l'évaluation des mécanismes de promotion;
- Rédiger le rapport annuel spécifique relatif à l'évolution de l'électricité verte;
- Tous les deux ans, rédiger un rapport sur le surcoût de production des installations dont la puissance nette développable est inférieure ou égale à 10 kW en vue d'analyser la pertinence de maintenir l'attribution automatique de la garantie d'achat pour les nouvelles installations;
- Assurer la surveillance de la gestion de la congestion de réseaux, y compris les interconnexions et la mise en œuvre des règles de gestion de la congestion;
- Enfin, dans le cadre des missions spécifiques dévolues à la direction concernée, évaluer les dispositions du décret du 11 avril 2014 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité et du gaz, modifiant les précédents décrets des 12 avril 2001 (électricité) et 19 décembre 2002 (gaz) et établir un rapport à cet égard pour le 31 janvier 2017.

4. Profil de compétences

La fonction de directeur en charge de la direction de la promotion de l'électricité verte nécessite dans une large mesure :

- Les compétences techniques suivantes : l'expertise requise pour les matières relevant de la compétence de la direction et les activités visées au point 3;
- la connaissance du fonctionnement des marchés du gaz et de l'électricité;
- une connaissance de base des obligations de service public imposées aux gestionnaires de réseaux et aux fournisseurs;
- la connaissance des mécanismes de promotion des énergies renouvelables;
- la connaissance du marché des certificats verts;des connaissances en matière de labels de garantie d'origine;
- une bonne connaissance de la situation institutionnelle, économique, sociale et environnementale de la Région wallonne, de la Belgique et au niveau européen;
- la capacité d'analyser et de comprendre les grands enjeux des marchés de l'électricité et du gaz, particulièrement dans les dimensions économiques, sociales et environnementales;
- une très bonne connaissance du néerlandais et de l'anglais.

Les compétences comportementales suivantes :

- la capacité de gérer des relations humaines et de nouer, dans un environnement très hétérogène, des relations ouvertes avec des acteurs représentant des intérêts opposés, d'ouverture au dialogue et la capacité de consensus;
- la capacité de travailler en équipe multidisciplinaires et en réseau;
- la capacité de manager et d'évaluation de personnel;
- la capacité de coordonner et d'organiser les missions et projets de la direction et d'orienter ceux-ci dans une vision stratégique;
- la capacité d'écoute;
- la faculté de motiver;
- le souci de l'intérêt général et d'indépendance par rapport aux acteurs du marché de l'énergie, et de préoccupations énergétiques s'inscrivant dans le développement durable.

5. Conditions de participation

Les conditions de participation sont une exigence absolue pour participer à une procédure de sélection du SELOR. A la date limite d'inscription, vous devez :

- Etre porteur d'un diplôme de base de 2e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long reconnu et délivré par les universités ou par les hautes écoles;
- Jouir des droits civils et politiques (certificat de bonne vie et mœurs);
- Avoir au minimum cinq ans d'expérience dans le secteur de l'électricité et du gaz ou dans des marchés de réseaux tels que les télécommunications, les chemins de fer ou les services postaux.

6. Incompatibilités et conflits d'intérêts

L'article 45*bis* du décret du 11 avril 2014 fixe les règles applicables au président et aux membres du comité de direction en matière d'incompatibilités et de conflits d'intérêts.

Appel à candidature et lettre de mission pour le poste de vice-président

1. Mission

Le vice-président est désigné parmi les directeurs. Il exercera transitoirement les attributions du président en cas d'absence de ce dernier ou de vacance du poste.

2. Description de fonction

Outre les activités du directeur, les activités correspondantes sont les suivantes, en cas d'absence du président ou de vacance du poste :

- Représenter la CWaPE vis-à-vis d'autres instances;
- Présider le comité de direction;
- Coordonner et superviser les actions des directions de la CWaPE.

3. Profil de compétence

Outre les compétences requises pour un directeur, la fonction de vice-président requiert dans une large mesure l'expertise nécessaire :

- en matière de représentation d'une institution vers le monde extérieur;
- dans la gestion d'équipe et la négociation;
- et dans le pilotage d'organes de gestion.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205040]

Selectie van de directeur (m/v) belast met de Directie klantendienst en juridische dienstverlening voor de « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14704)

Toelaatbaarheidsvereisten :

De deelnemingsvereisten zijn een absolute vereiste voor deelname *aan een selectieprocedure bij SELOR*. Op de uiterste inschrijvingsdatum dienen de kandidaten :

• Houder te zijn van een basisdiploma van de 2e cyclus van universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van het academisch niveau dat werd afgeleverd door een universiteit of een hogeschool.

• De burgerlijke en politieke rechten genieten (getuigschrift van goed gedrag en zeden).

• Over minstens vijf jaar ervaring beschikken in de gas- en elektriciteitssector of op het gebied van de netwerkmarkten zoals de telecommunicatie, de spoorwegen of de postdiensten.

De functieomschrijving evenals de selectieprocedure zijn omstandig beschreven in het volledige selectiereglement dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR (infolijn 0800-505 55) of via de website van SELOR (www.selor.be).

Brutowedde op jaarbasis : bv. met 17 jaar anciënniteit : € 120.000,00 (cfr. Besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001).

De vicevoorzitter van de CWaPE wordt aangewezen onder de directeurs. Hij zal tijdelijk de bevoegdheden van de voorzitter uitoefenen bij diens afwezigheid of indien de functie vacant is.

Onverenigbaarheden en belangenconflicten

Artikel 45*bis* van het decreet van 11 april 2014 bepaalt de regels die van toepassing zijn op de voorzitter en de leden van het directiecomité inzake onverenigbaarheden en belangenconflicten.

Solliciteren kan tot en met 8 september 2014, uiterste inschrijvingsdatum.

Uw kandidatuur zal enkel geldig zijn als u :

• Het CV dat specifiek geldt voor deze managementfunctie AFW14704 volledig en correct invult (een andere presentatie of een aanpassing van het *curriculum vitae* zal niet worden aanvaard).

• Het correct ingevulde CV vergezeld van :

- een uittreksel van het strafregister/bewijs van goed gedrag en zeden van minder dan drie maanden te rekenen vanaf de uiterste inschrijvingsdatum en,

- een kopie van uw basisdiploma van de tweede cyclus, ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum, uitsluitend via mail en in één enkele zending naar het adres topteamfr@selor.be terugstuurt.

U kunt het CV verkrijgen :

• Door het te downloaden op de site www.selor.be (via de rubriek "solliciteren" van de oproep tot kandidaatstelling).

• Via de SELOR-infolijn (0800-505 55).

• Via e-mail info@selor.be

Zo niet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205040]

Sélection du directeur (m/f) en charge des Services aux consommateurs et des Services juridiques pour la Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE) (AFW14704)

Conditions d'admissibilité :

Les conditions de participation sont une exigence absolue pour participer *à une procédure de sélection du SELOR*. A la date limite d'inscription, les candidats doivent :

• Etre porteur d'un diplôme de base de 2e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long reconnu et délivré par les universités ou par les hautes écoles.

• Jouir des droits civils et politiques (certificat de bonne vie et mœurs).

• Avoir au minimum cinq ans d'expérience dans le secteur de l'électricité et du gaz ou dans des marchés de réseaux tels que les télécommunications, les chemins de fer ou les services postaux.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans la description de fonction complète que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR (www.selor.be).

Traitement annuel brut : e.g. avec 17 ans d'ancienneté : € 120.000,00 (cfr. AGW du 14 juin 2001).

Le vice-président de la CWaPE est désigné parmi les directeurs. Il exercera transitoirement les attributions du président en cas d'absence de ce dernier ou de vacance du poste.

Incompatibilités et conflits d'intérêts

L'article 45*bis* du décret du 11 avril 2014 fixe les règles applicables au président et aux membres du comité de direction en matière d'incompatibilités et de conflits d'intérêts.

Vous pouvez postuler jusqu'au 8 septembre 2014, date limite d'inscription.

Votre candidature sera valable uniquement si vous :

• Complétez entièrement et correctement le CV spécifique à cette fonction de management AFW14704 (aucune autre présentation ou adaptation du curriculum vitae ne sera acceptée).

• Renvoyez le CV dûment complété, accompagné :

- d'un extrait de casier judiciaire/certificat de bonnes vie et mœurs, datant de moins de trois mois comptés à partir de la date limite d'inscription ET,

- d'une copie de votre diplôme de base de deuxième cycle, au plus tard à la date limite d'inscription, exclusivement par mail et en un seul envoi à l'adresse topteamfr@selor.be.

Vous pouvez obtenir le CV :

• En le téléchargeant depuis le site www.selor.be (à la rubrique « postuler » de l'appel à candidature).

• Via la ligne info du SELOR (0800-505 55).

• Via e-mail info@selor.be

Faute de quoi, il ne sera pas tenu compte de votre candidature.

SELOR
AUSWAHLBÜRO DER FÖDERALVERWALTUNG

[2014/205040]

Auswahl des Direktors (m/w) der Verbraucherdienste- und der Rechtsabteilung der « Commission wallonne pour l'Energie » (CWaPE) (AFW14704)

Eignungsbedingungen:

Die Teilnahmebedingungen sind eine unabdingbare Voraussetzung für die Teilnahme an einem *Auswahlverfahren von SELOR*. Bei Ende der Anmeldefrist müssen die Bewerber:

• Inhaber eines Basisdiploms des zweiten Zyklus des Universitätsunterrichts oder des Hochschulunterrichts des langen Typs sein, welches von den Universitäten oder den Hochschulen ausgestellt und anerkannt ist.

• Alle bürgerlichen und politischen Rechte genießen (Leumundszeugnis).

• Uber mindestens fünf Jahre Erfahrung im Elektrizitäts- und Gassektor oder auf Netzwerkmärkten (z. B. Telekommunikationsnetz, Eisenbahn oder Postdienste) verfügen.

Die Beschreibung der Funktion sowie das Auswahlverfahren sind näher in der vollständigen Funktionsbeschreibung erläutert, welche Sie von SELOR (Info-Hotline 0800-505 55) oder über die Website von SELOR (www.selor.be) erhalten können.

Jahresbruttogehalt: z. B. mit 17 Dienstjahren: € 120.000,00 (vgl. AGW vom 14. Juni 2001).

Der Vizepräsident der CWaPE wird unter den Direktoren ausgewählt. Er übernimmt übergangsweise die Aufgaben des Präsidenten, wenn dieser abwesend ist oder wenn die Stelle nicht besetzt ist.

Unvereinbarkeiten und Interessenkonflikte

In Artikel 45*bis* des Dekrets vom 11. April 2014 sind die für Vorstandsmitglieder geltenden Regeln in Bezug auf Unvereinbarkeiten und Interessenkonflikte festgelegt.

Sie können sich bis zum Ende der Anmeldefrist, d. h. bis zum 8. September 2014 bewerben.

Ihre Bewerbung ist nur dann gültig, wenn Sie:

• Den eigens für diese Führungsposition erarbeiteten Lebenslauf AFW14704 vollständig und korrekt ausfüllen (es wird keinerlei andere Präsentation oder Anpassung des Lebenslaufs angenommen).

• Den ordnungsgemäß ausgefüllten Lebenslauf zusammen mit:

- einem Auszug aus dem Strafregister/Leumundszeugnis von unter drei Monate ab dem Tag der letzten Eintragung und,

- einer Kopie Ihres Basisdiploms des zweiten Zyklus spätestens am Enddatum der Anmeldefrist ausschließlich per E-Mail und in einer einzigen Sendung an die Adresse topteamfr@selor.be schicken.

Sie können den Lebenslauf erhalten:

• indem Sie ihn von der Website www.selor.be (Rubrik "Bewerbung" im Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen) herunterladen.

• Uber die Info-Hotline von SELOR (0800-505 55).

• Per E-Mail an info@selor.be

Andernfalls wird Ihre Bewerbung nicht berücksichtigt.

Annexe

Appel à candidature et lettre de mission pour le poste de directeur en charge des services aux consommateurs et des services juridiques

1. Contexte de la fonction

Conformément au décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, le Gouvernement wallon et son ministre souhaitent procéder au renouvellement des quatre directeurs de la Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE).

La CWaPE, crée par décret, est l'organe indépendant de régulation du marché wallon de l'électricité et du gaz. La Commission Wallonne pour l'Energie est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement des marchés régionaux de l'électricité et du gaz, d'une part, et d'une mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des décrets et arrêtés y relatifs, d'autre part. Elle organise un service de conciliation et d'arbitrage pour les différends relatifs à l'accès au réseau et à l'application du règlement technique.

Accompagné du président, les 4 directeurs composent le comité de direction, celui-ci accomplit tous les actes nécessaires ou utiles à l'exécution de ces missions. Les membres sont nommés par arrêté du Gouvernent wallon pour un terme de cinq ans renouvelable une fois. Les directeurs seront choisis en raison de leur expertise, notamment dans les matières relevant de leur compétence en ce qui concerne les directions qu'ils seront appelés à diriger.

En outre, l'un de ces 4 directeurs exercera également la fonction de vice-président de la CWaPE et devra dès lors notamment, en cas de vacance du poste de président, exercer transitoirement les attributions de ce dernier.

Les quatre directions sont les suivantes :

- la Direction technique gaz et électricité;

- la Direction socio-économique et tarifaire;

- la Direction de la promotion de l'électricité verte;

- la Direction des services aux consommateurs et des services juridiques.

2. Missions

Le directeur assurera la direction et la coordination de la direction des services aux consommateurs et des services juridiques chargée des études de nature juridique, de la veille, et du traitement des questions et des plaintes.

3. Description de fonction

Les activités correspondantes sont les suivantes :

- Assurer le traitement des plaintes et des recours introduit auprès de la CWaPE dans le cadre du service de médiation et de la chambre des litiges;

- Gérer les demandes d'indemnisation et veiller à actualiser, s'il échet, le formulaire-type d'indemnisation;

- Assurer l'information juste, précise et actualisée des consommateurs;

- Mener les études de nature juridique et assurer un appui juridique pour l'ensemble des avis de la CWaPE, notamment sur la cession ou l'acquisition de parts sociales d'un producteur/fournisseur ou intermédiaire par rapport au capital des gestionnaires de réseaux;

- Rédiger le rapport annuel spécifique relatif au service régional de médiation;

- Assurer la concertation avec les acteurs du marché tant au niveau fédéral, que régional et européen ainsi qu'avec l'ACER et toute autre autorité ou organisme belge, étranger ou international;

- Enfin, dans le cadre des missions spécifiques dévolues à la direction concernée, évaluer les dispositions du Décret du 11 avril 2014 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité et du gaz, modifiant les précédents décrets des 12 avril 2001 (électricité) et 19 décembre 2002 (gaz) et établir un rapport à cet égard pour le 31 janvier 2017.

4. Profil de compétences

La fonction de directeur en charge de la direction des services aux consommateurs et services juridiques nécessite dans une large mesure :

Les compétences techniques suivantes :

- l'expertise requise pour les matières relevant de la compétence de la direction et les activités visées au point 3;

- la connaissance du fonctionnement des marchés du gaz et de l'électricité;

- une connaissance de base des obligations de service public imposées aux gestionnaires de réseaux et aux fournisseurs;

- des connaissances en matière de protection des consommateurs et de concurrence;

- des connaissances en matière de traitement des plaintes, médiation et indemnisation;

- des connaissances juridiques;

- une bonne connaissance de la situation institutionnelle, économique, sociale et environnementale de la Région wallonne, de la Belgique et au niveau européen;

- la capacité d'analyser et de comprendre les grands enjeux des marchés de l'électricité et du gaz, particulièrement dans les dimensions économiques, sociales et environnementales;

- une très bonne connaissance du néerlandais et de l'anglais.

Les compétences comportementales suivantes :

- la capacité de gérer des relations humaines et de nouer, dans un environnement très hétérogène, des relations ouvertes avec des acteurs représentant des intérêts opposés, d'ouverture au dialogue et la capacité de consensus;

- la capacité de travailler en équipe multidisciplinaires et en réseau;

- la capacité de manager et d'évaluation de personnel;

- la capacité de coordonner et d'organiser les missions et projets de la direction et d'orienter ceux-ci dans une vision stratégique;

- la capacité d'écoute;

- la faculté de motiver;

- le souci de l'intérêt général, d'indépendance par rapport aux acteurs du marché de l'énergie, et de préoccupations énergétiques s'inscrivant dans le développement durable.

5. Conditions de participation :

Les conditions de participation sont une exigence absolue pour participer à une procédure de sélection du SELOR. A la date limite d'inscription, vous devez :

- Etre porteur d'un diplôme de base de 2ème cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long reconnu et délivré par les universités ou par les hautes écoles;

- Jouir des droits civils et politiques (certificat de bonne vie et mœurs);

- Avoir au minimum cinq ans d'expérience dans le secteur de l'électricité et du gaz ou dans des marchés de réseaux tels que les télécommunications, les chemins de fer ou les services postaux.

6. Incompatibilités et conflits d'intérêts :

L'article 45*bis* du décret du 11 avril 2014 fixe les règles applicables au président et aux membres du comité de direction en matière d'incompatibilités et de conflits d'intérêts.

Appel à candidature et lettre de mission pour le poste de vice-président

1. Mission

Le vice-président est désigné parmi les directeurs. Il exercera transitoirement les attributions du président en cas d'absence de ce dernier ou de vacance du poste.

2. Description de fonction

Outre les activités du directeur, les activités correspondantes sont les suivantes, en cas d'absence du président ou de vacance du poste :

- Représenter la CWaPE vis-à-vis d'autres instances;

- Présider le comité de direction;

- Coordonner et superviser les actions des directions de la CWaPE.

3. Profil de compétence

Outre les compétences requises pour un directeur, la fonction de vice-président requiert dans une large mesure l'expertise nécessaire :

- en matière de représentation d'une institution vers le monde extérieur;

- dans la gestion d'équipe et la négociation;

- et dans le pilotage d'organes de gestion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00625]

22 JULI 2014. — Omzendbrief waarbij uitleg verschaft wordt bij de nieuwe regelgeving aangaande de gemeentelijke administratieve sancties

I. ALGEMENE INLEIDING

1. De huidige omzendbrief beoogt uitleg te verschaffen bij de wijzigingen die aan het stelsel van de gemeentelijke administratieve sancties werden aangebracht door de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, hierna genoemd GAS-wet, en de wet van 19 juli 2013 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.

De GAS-wet, in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd op 01/07/2013, is in werking getreden op 1 januari 2014.

Bij wet van 21 december 2013 houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken is een beperkte wijziging aangebracht aan de GAS – wet. Deze wet houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken is gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 31/12/2013. Bij gebreke aan specifieke bepaling aangaande de inwerkingtreding van deze wijzigingsbepalingen, gelden de gewone regels desbetreffend zodat deze wet en de daarin opgenomen wijziging aan de GAS-wet in werking is getreden de 10e dag na publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad* of 10 januari 2014.

2. Met de GAS-wet werd :

- Artikel 119*bis* van de Nieuwe Gemeentewet vervangen waarbij thans in dit artikel van de Nieuwe Gemeentewet enkel nog verwezen wordt naar de mogelijkheid voor de gemeenten om gemeentelijke administratieve straffen en sancties op te leggen overeenkomstig de GAS-wet.
- Artikel 119*ter* van de Nieuwe Gemeentewet opgeheven zodat dit artikel derhalve sedert 1 januari 2014 niet meer bestaat.
- Een artikel 134*sexies* toegevoegd aan de Nieuwe Gemeentewet teneinde aan de burgemeester de bevoegdheid te verlenen om de nieuwe maatregel van administratieve politie uit te vaardigen, zijnde het tijdelijk plaatsverbod.

De nieuwe GAS-wet strekt ertoe de oude regelgeving inzake gemeentelijke administratieve sancties te moderniseren en te verduidelijken. De wetgever heeft geopteerd voor een specifieke wet aangaande de gemeentelijke administratieve sancties wegens een gebrek aan duidelijkheid in de 'oude' regelgeving en wegens de evoluties op het terrein in de toepassing van deze sancties.

De regeling die voorheen vervat was in artikel 119*bis* en 119*ter* van de Nieuwe Gemeentewet werd grotendeels behouden maar er werden aan de gemeenten een aantal bijkomende middelen ter beschikking gesteld om sneller en efficiënter te kunnen optreden tegen de openbare overlast op hun grondgebied om alzo gedragingen te kunnen beteugelen die niet als zeer ernstig kunnen beschouwd worden maar toch in het dagelijks leven als bijzonder hinderlijk worden ervaren.

3. Het begrip "overlast" wordt niet gedefinieerd in de GAS-wet. Hiervoor kan teruggegrepen worden naar de definitie die men terugvindt in de omzendbrief OOP30*bis* aangaande de uitvoering van de wetten van 13 mei 1999 tot invoering van gemeentelijke administratieve sancties, van 7 mei 2004 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet en van 17 juni 2004 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet. Hierin werd overlast omschreven als :

"de openbare overlast heeft betrekking op , voornamelijk individuele , materiele gedragingen die het harmonieuze verloop van de menselijke activiteitein kunnen verstoren en de levenskwalitiet van de inwoners van een gemeente, een wijk, een straat, kunnen beperken op een manier die de normale druk van het sociale leven overschrijdt."

Openbare overlast kan dan ook beschouwd worden als lichte vormen van verstoring van de openbare rust, veiligheid, gezondheid en zindelijkheid.

Hierna volgt een opsomming, louter bij wijze van voorbeeld, van enkele gedragingen die een geval van openbare overlast kunnen vormen en die het voorwerp zouden kunnen zijn van een administratieve sanctie :

a) Het gebruik van elektrische grasmachines of met warmtemotoren en zaagmachines op zondag

b) Het buitenzetten van vuilniszakken voor een bepaald uur

c) Handel en bezit van schadelijke middelen zoals lachgas

d) Het opzettelijk aanrichten van schade aan planten in openbare parken en plantsoenen

e) Het laten baden van huisdieren in visvijvers of waters van openbare parken en plantsoenen of hen de sierdieren te laten beschadigen

f) Het verbranden van stoffen die een sterk prikkelende geur verspreiden

g) De overschrijding van het maximum aantal personen in een inrichting die toegankelijk is voor het publiek

h) Het hinderen van het verkeer door een hond niet aan de lijn te houden

i) Het bedekken van straatnaamborden en huisnummers

j) Het aanbrengen van aanplakkingen op plaatsen waar dit niet toegelaten is

k) Het zonder voorafgaandelijke schriftelijke toestemming aanbrengen van bedradingen, toestellen of andere verbindingen, uitgaande van een privé-initiatief

l) Het opstellen van woonwagens op plaatsen die daarvoor niet worden ingericht

m) Het voeren van wilde of verwilderde dieren

n) Het aanbieden van afvalstoffen afkomstig uit andere gemeenten

o) Het bedelen van reclamedrukwerk in leegstaande panden of in brievenbussen waarop een zelfklever werd aangebracht die aangeeft dat de bewoner geen reclamedrukwerk wenst te ontvangen

p) De verkoop of het gebruik van rotjes of vuurwerk bij bepaalde gelegenheden, op bepaalde uren of op bepaalde plaatsen

q) Urineren op openbare plaatsen

In deze omzendbrief zal nadere uitleg verschaft worden bij de wijzigingen die door de GAS-wet aan de GAS-reglementering werden aangebracht en de impact die deze wijzigingen hebben voor gemeenten die actueel reeds toepassing maken van het systeem van de gemeentelijke administratieve sancties. Anderzijds zal onderzocht worden wat de gevolgen zijn voor de bestaande gemeentelijke reglementen, welke wijzigingen er zich voordoen op procedurevlak om vervolgens ook nog enige uitleg te verschaffen bij de specifieke procedures die door de nieuwe GAS-wet in het leven worden geroepen. Het gaat daarbij meer bepaald om de specifieke procedure aangaande de inbreuken "stilstaan en parkeren", de onmiddellijke inning en het plaatsverbod.

II. IMPACT VAN DE NIEUWE GAS-WET OP DE BESTAANDE GEMEENTELIJKE REGLEMENTEN

4. Aan de gemeenten wordt gevraagd hun politiereglement aan te passen aan de nieuwe wetgeving aangezien er toch wel enkele nieuwigheden worden aangebracht (zie verder).

Zelfs al zou geen wijziging aangebracht worden aan de bestaande reglementen of verordeningen, dan dient er toch rekening mee gehouden te worden dat sommige van deze nieuwigheden sowieso een impact zullen hebben op de bestaande gemeentereglementen en verordeningen .

II.1 DE MOGELIJKHEID OM EEN IDENTIEK ALGEMEEN POLITIEREGLEMENT AAN TE NEMEN PER MEERGEMEENTEPOLITIEZONE, MEERDERE POLITIEZONES OF PER GERECHTELIJK ARRONDISSEMENT (ARTIKEL 2)

5. Zoals dit reeds werd aanbevolen in omzendbrief OOP30*bis* aangaande de uitvoering van de wetten van 13 mei 1999 tot invoering van gemeentelijke administratieve sancties, van 7 mei 2004 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet en van 17 juni 2004 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, werd thans in de wet zelf voorzien dat, na voorafgaand overleg, gemeenten die deel uitmaken van dezelfde politiezone, van meerdere politiezones of zelfs per gerechtelijk arrondissement, een identiek algemeen politiereglement kunnen aannemen.

Een vergelijkbare regeling werd voorzien voor de gemeenteraden van de 19 gemeenten van het Brussels hoofdstedelijk Gewest.

II.2. DE LIJST VAN DE GEMENGDE INBREUKEN WERD LICHT AANGEPAST (ARTIKEL 3)

6. Zo werden de bedreigingen met een aanslag op personen of op eigendommen en valse inlichtingen betreffende ernstige aanslagen (art. 327-330 S.W.) niet meer opgenomen in de lijst van gemengde inbreuken. Deze inbreuken worden immers als te ernstig beschouwd.

Dit betekent dat dergelijke inbreuken vanaf 1 januari 2014 opnieuw exclusief strafrechtelijk van aard zijn en slechts het voorwerp kunnen uitmaken van een strafrechtelijke sanctie, **zelfs al zou het gemeentelijk reglement op dit punt niet aangepast worden.**

Anderzijds veranderen enkele inbreuken van categorie : diefstal (artikel 461 en 463 S.W.) **hoort thans immers thuis bij de categorie van de lichte gemengde inbreuken,** wat gevolgen zal hebben voor de informatie-uitwisseling met het parket. Vanaf 1 januari 2014 zullen de gemeenten hiermee dan ook rekening moeten houden – zelfs in het geval het gemeentelijk reglement op dit punt niet zou aangepast worden. De wet heeft op dit punt immers voorrang op de inhoud van het gemeentereglement.

Ook werden een aantal inbreuken toegevoegd aan de lijst van gemengde inbreuken. Het gaat hier enerzijds om de strafrechtelijke inbreuk vermeld in artikel 521, derde lid van het Strafwetboek (gehele of gedeeltelijke vernieling of onbruikbaarmaking, met het oogmerk om te schaden, van rijtuigen, wagons en motorvoertuigen) en anderzijds de overtredingen betreffende het stilstaan en parkeren en de overtredingen van de bepalingen betreffende verkeersbord C3 en F103, uitsluitend vastgesteld door automatisch werkende toestellen, bedoeld in artikel 62 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer en met uitzondering van de overtredingen op autosnelwegen.

7. De overtredingen betreffende het stilstaan en parkeren werden toegevoegd als gemengde inbreuken omdat het parkeerbeleid een belangrijk onderdeel uitmaakt van het gemeentelijk en stedelijk mobiliteitsbeleid. In overtreding geparkeerde voertuigen zorgen niet alleen voor de aantasting van de mobiliteit, maar bedreigen de veiligheid en de leefbaarheid in de stedelijke en gemeentelijke centra.

Op dit ogenblik is het parkeren voor een beperkte tijd, hetzij door het betalend parkeren, hetzij door de blauwe zone, en het parkeren met een parkeerkaart reeds een gemeentelijke aangelegenheid die door de gemeente zelf wordt georganiseerd of door de inzet van parkeerwachters (bv. personeelsleden van autonome gemeentebedrijven, ...) en dit meestal met een retributiesysteem. Op deze manier kunnen deze vormen van parkeren al op een efficiënte wijze worden gecontroleerd. Nochtans hebben de steden en gemeenten geen greep op de voertuigen die geparkeerd worden op plaatsen waar dit verboden is. Zij kunnen wel optreden tegen bestuurders die een retributie niet betalen, maar niet tegen voertuigen die hinderlijk of gevaarlijk geparkeerd zijn. Dit betekent paradoxaal genoeg dat men minder risico loopt door te parkeren waar het verboden is dan door te parkeren aan een parkeerautomaat. Door de invoering van het GAS-systeem voor de inbreuken betreffende het stilstaan en parkeren, zullen de steden en gemeenten een effectief en efficiënt parkeerbeleid kunnen invoeren dat de doorstroming van het verkeer en de veiligheid en de leefbaarheid van iedereen ten goede moet komen.

Voor zoveel als nodig dient onderlijnd dat deze inbreuken betreffende het stilstaan en parkeren, gemengde inbreuken betreffen. Deze inbreuken blijven derhalve strafrechtelijk maar kunnen administratiefrechtelijk gesanctioneerd worden. De inbreuken betreffende het parkeren voor een beperkte tijd, hetzij door het betalend parkeren, hetzij door de blauwe zone en het parkeren met een parkeerkaart daarentegen zijn geen gemengde inbreuken aangezien deze reeds gedepenaliseerd werden.

II.3 DE TOEVOEGING VAN HET PROTOCOLAKKOORD AAN HET GEMEENTEREGLEMENT (ARTIKEL 23)

8. In de GAS-wet werd een nieuw instrument in het leven geroepen, het zogenaamde "protocolakkoord", dat afgesloten wordt tussen de bevoegde Procureur des Konings en het college van burgemeester en schepenen of het gemeentecollege.

Dit protocolakkoord kan enkel betrekking hebben op de gemengde inbreuken. Het protocolakkoord dient alle wettelijke bepalingen na te leven die betrekking hebben op de procedures voor de overtreders en kan de rechten van de overtreders niet schenden.

Het afsluiten van een dergelijk protocolakkoord is facultatief, behalve wat betreft de inbreuken betreffende het stilstaan en parkeren en de overtredingen van de bepalingen betreffende het verkeersbord C3 en F103. Dit betekent dat, indien er geen protocolakkoord is tot stand gekomen betreffende deze laatste categorie van inbreuken, er ook geen enkele inbreuk op administratieve wijze kan afgehandeld worden, zelfs al zou dit als dusdanig wel voorzien zijn in het gemeentereglement. Hoe dan ook, zelfs al is het niet verplicht om een protocolakkoord af te sluiten voor de andere gemengde inbreuken, dan nog wordt dit ten stelligste aangeraden.

Bovendien is voorgeschreven dat het protocolakkoord als bijlage bij het gemeentelijk reglement moet worden gevoegd en moet worden bekendgemaakt op de internetsite van de gemeente (indien dit beschikbaar is) en/of via een affiche waarop vermeld staat waar de protocoltekst geraadpleegd kan worden door het publiek.

Derhalve werd een model van protocolakkoord gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2013 tot vaststelling van de nadere voorwaarden en het model van het protocolakkoord in uitvoering van artikel 23 van de wet betreffende de gemeentelijke administratieve sancties (hierna genoemd kb protocolakkoord). Dit model van protocolakkoord omvat twee grote delen : een eerste deel dat de verkeersinbreuken inzake stilstaan en parkeren en de overtredingen betreffende het verkeersbord C 3 en F 103 omvat en een tweede deel over de andere gemengde inbreuken. Wat de bepalingen betreft die in het model opgenomen zijn, is er geen onderhandelingsruimte. Het model bevat de minimumbepalingen. Evenwel wordt het de contracterende partijen toegelaten om het model aan te vullen, echter zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van de GAS-wet.

II.4. DE WIJZIGINGEN MET BETREKKING TOT DE ADMINISTRATIEVE SANCTIES (ARTIKEL 4)

9. De 4 types van administratieve sancties werden in se behouden. Zo werden er geen wijzigingen aangebracht aan de sancties die door het college van burgemeester en schepenen of het gemeentecollege kunnen opgelegd worden.

Het gaat hier meer bepaald om de administratieve schorsing van een door de gemeente verleende toestemming of vergunning, de administratieve intrekking van een door de gemeente verleende toestemming of vergunning en de tijdelijke of definitieve administratieve sluiting van een inrichting.

Ook de gemeentelijke administratieve geldboete, op te leggen door een sanctionerend ambtenaar, werd als administratieve sanctie behouden.

10. Desalniettemin werden enkele wijzigingen aangebracht die een impact kunnen hebben op de bestaande gemeentelijke reglementen en verordeningen.

Zo werden vooreerst de **maximale bedragen die als gemeentelijke administratieve geldboete kunnen opgelegd worden, opgetrokken tot 350 euro en 175 euro naargelang de boete opgelegd wordt aan een meerderjarige dan wel een minderjarige overtreder.** Indien een gemeente destijds in haar reglement expliciet de maximale bedragen heeft opgesomd die als geldboete kunnen opgelegd worden en dus gesteld heeft dat maximaal 250 of 125 euro kan opgelegd worden, dan dient het gemeentereglement eerst formeel aangepast alvorens de door de GAS-wet verhoogde bedragen ook effectief zullen kunnen toegepast worden. De lagere bedragen, die voorheen van toepassing waren, gelden immers in het voordeel van de overtreder. De sanctionerend ambtenaar zal zich dan ook aan deze bedragen dienen te houden en kan niet de hogere wettelijke bedragen toepassen maar dient een eventuele aanpassing van het gemeentelijk reglement af te wachten. Anders is het gesteld indien in het gemeentereglement enkel wordt bepaald dat de "wettelijk voorziene bedragen" als gemeentelijke administratieve geldboete kunnen opgelegd worden. Hier werd geen specifieke keuze gemaakt voor een bepaald bedrag zodat dit de sanctionerend ambtenaar wel toelaat om desgevallend toepassing te maken van de hogere in de wet voorziene bedragen.

In ieder geval zal ermee rekening moeten gehouden worden dat de administratieve geldboete proportioneel dient te zijn, in functie van de zwaarte van de feiten die haar verantwoorden en in functie van eventuele herhaling (zie verder randnummer 28).

Ook werd **de leeftijdsgrens van de minderjarigen aan wie een gemeentelijke administratieve geldboete kan worden opgelegd, verlaagd van 16 naar 14 jaar. Het staat de gemeenten vrij om deze verlaging al dan niet door te voeren,** net zoals de gemeente zelf beslist of zij het systeem van de gemeentelijke administratieve sancties al dan niet van toepassing maakt op de minderjarigen in het algemeen. Indien de gemeente opteert voor een verlaging van de leeftijd van de minderjarigen aan wie een GAS-boete kan opgelegd worden, **is het wel noodzakelijk om het gemeentelijk reglement op dit punt aan te passen en expliciet te bepalen dat minderjarigen vanaf 14 jaar thans ook het voorwerp kunnen uitmaken van gemeentelijke administratieve sancties.** Indien immers in het gemeentelijk reglement of de verordeningen is opgenomen dat gemeentelijke administratieve geldboetes kunnen opgelegd worden aan minderjarigen vanaf 16 jaar, dan laat dit niet toe om – zonder enige aanpassing van de gemeentelijke reglementering - vanaf 1 januari 2014 ook gemeentelijke administratieve sancties op te leggen aan minderjarigen vanaf 14 jaar.

11. Nieuwigheid is ook dat voortaan is voorzien in twee alternatieve maatregelen voor de administratieve sanctie, met name de **gemeenschapsdienst** enerzijds en **de lokale bemiddeling** anderzijds. De gemeenschapsdienst zowel als de lokale bemiddeling dienen uitdrukkelijk in het gemeentelijk reglement te worden opgenomen.

Gelet op het feit dat artikel 119*ter* van de Nieuwe Gemeentewet (dat betrekking had op bemiddeling) is opgeheven sedert 1/1/2014, is het derhalve noodzakelijk dat de gemeenten hun gemeentelijk reglement op dit punt aanpassen. Zonder een aanpassing en het uitdrukkelijk opnemen van een procedure van lokale bemiddeling en de nadere regels ervan in het gemeentereglement, kan geen toepassing van het bemiddelingsinstrument gemaakt worden.

Dit is van essentieel belang in het kader van de procedures lastens minderjarigen; bemiddeling dient in het kader van de procedures lastens deze leeftijdscategorie immers steeds verplicht aangeboden te worden zodat er, wanneer bemiddeling niet is voorzien in het gemeentelijk reglement of verordening, er ook geen procedures lastens minderjarigen op rechtsgeldige wijze kunnen gevoerd worden.

Voor de meerderjarige overtreders blijft de bemiddeling – zoals dit in het verleden het geval was – facultatief. Doch indien de gemeente toepassing wenst te maken van de bemiddeling in het kader van haar administratieve procedure lastens meerderjarigen, dient zij voorafgaand ook de procedure en de nadere regels te voorzien in haar reglement of verordening.

De procedure van lokale bemiddeling voor meerderjarigen en de modaliteiten ervan kan identiek zijn aan de procedure toegepast op minderjarigen, met uitzondering van de wettelijke bepalingen die uitsluitend van toepassing zijn op minderjarigen en de noodzaak dat een slachtoffer geïdentificeerd werd.

Het koninklijk besluit van 28/1/2014 betreffende de bemiddeling (waarop wij hierna terugkomen in de randnummers 21 en 22) definieert het geïdentificeerde slachtoffer als de natuurlijke of rechtspersoon waarvan de belangen als geschaad werden beschouwd door de sanctionerend ambtenaar. Dientengevolge kan een gemeente bijvoorbeeld beschouwd worden als geschaad. Zij kan zich in voorkomend geval laten vertegenwoordigen in een bemiddelingsproces.

Aangaande de gemeenschapsdienst is de enige in de wet voorziene voorwaarde dat de procedure en de modaliteiten ervan worden bepaald in het gemeentereglement.

De gemeenschapsdienst kan evenwel slechts worden aangeboden aan minderjarigen wanneer de bemiddeling geweigerd werd of gefaald heeft. Dit betekent dus dat de gemeenschapsdienst voor minderjarigen slechts in tweede instantie kan worden aangeboden (na het falen van een bemiddeling of het weigeren ervan), terwijl deze voor meerderjaren kan worden aangeboden vanaf het begin van de administratieve procedure (net zoals de bemiddeling).

Tot slot belet niets dat de overeenkomst die wordt afgesloten tijdens een bemiddeling, zowel voor de meerderjarigen als voor de minderjarigen, een maatregel bevat die overeenkomt met een gemeenschapsdienst. Een dergelijke maatregel, als uitkomst van de dialoog die voortvloeit uit het bemiddelingsproces, zal er immers toe leiden dat de pedagogische doelstellingen op het vlak van herstel – zelfs symbolisch - en conflictverzachting elkaar tegemoetkomen.

II.5. ALGEMENE EN BIJZONDERE VOORSCHRIFTEN INDIEN HET GEMEENTELIJK REGLEMENT OF VERORDENING VAN TOEPASSING IS OP MINDERJARIGEN (ARTIKEL 4 § 5 EN ARTIKEL 15)

12. Wanneer de gemeenten ervoor opteren om in hun gemeentereglement ook bepalingen op te nemen aangaande gemeentelijke administratieve sancties die van toepassing zullen zijn op de minderjarigen – ongeacht de leeftijdsgrens – bepaalt de GAS-wet dat het advies dient ingewonnen te worden van het orgaan of de organen die een adviesbevoegdheid hebben in jeugdzaken.

Het zou derhalve geraadzaam zijn dat de jeugddienst haar advies zou verlenen, zelfs voor de bestaande reglementen en zelfs wanneer er geen wijzigingen aan deze bestaande reglementen worden aangebracht, noch wat betreft de leeftijdsgrens noch wat betreft het maximale bedrag van de geldboete dat aan deze leeftijdscategorie kan opgelegd worden. De raadpleging van deze instantie en de betrokkenheid van de jongerenorganisaties levert immers een belangrijke meerwaarde op voor de gemeenten.

Het gaat hier bovendien om een informeel advies dat niet aan bijzondere vormvoorschriften is onderworpen.

13. Wanneer in het gemeentelijk reglement is voorzien dat minderjarigen het voorwerp kunnen uitmaken van gemeentelijke administratieve geldboetes, voorziet de wet ook in een algemene informatieplicht t.a.v. de in de gemeente wonende minderjarigen en hun vaders, moeders en voogden. Het staat de gemeenten vrij om deze informatieverplichting concreet vorm te geven. Het spreekt evenwel voor zich dat het hier gaat om een algemene informatieverplichting en dat niet iedere minderjarige persoonlijk dient geïnformeerd te worden. De informatie kan dan ook verspreid worden **via internet, flyers, het communicatieblad van de gemeenten** enz...

III. WIJZIGINGEN BETREFFENDE DE ADMINISTRATIEVE PROCEDURE

14. De GAS-wet heeft ook op verschillende punten wijzigingen aangebracht aan de administratieve procedure.

Deze wijzigingen zullen hieronder besproken worden.

III.1. UITBREIDING VAN DE CATEGORIE VAN VASTSTELLERS (ARTIKEL 21)

15. Alle inbreuken die het voorwerp kunnen uitmaken van gemeentelijke administratieve sancties, kunnen vastgesteld worden door politieambtenaren, agenten van politie of bijzondere veldwachters in het kader van hun bevoegdheden. In dit laatste geval gaat het dan wel om de veldwachters aangesteld door publiekrechtelijke rechtspersonen en hun bevoegdheid is in ieder geval beperkt tot het grondgebied waarvoor zij beëdigd zijn op verzoek van de gemeente of de openbare instelling.

16. De inbreuken die uitsluitend het voorwerp kunnen uitmaken van administratieve sancties zullen voortaan door een meer uitgebreide categorie van personen kunnen vastgesteld worden. Het gaat om :

- gemeentelijke ambtenaren
- provinciale ambtenaren
- Gewestelijke ambtenaren
- Personeelsleden van intergemeentelijke samenwerkingsverbanden
- personeelsleden van autonome gemeentebedrijven.

Derhalve blijven niet alleen , zoals voorheen de gemeenteambtenaren terzake bevoegd, doch ook provinciale of gewestelijke ambtenaren, personeelsleden van intergemeentelijke samenwerkingsverbanden en autonome gemeentebedrijven kunnen als vaststeller aangeduid worden. Deze bijkomende vaststellers dienen hiertoe door de gemeenteraad aangewezen te worden. De gemeenteraad moet in het aanstellingsbesluit limitatief de artikelen opsommen uit het gemeentelijk politiereglement waarop hun vaststellingsbevoegdheid van toepassing is. Hij kan bovendien alleen die artikelen opsommen die in rechtstreeks verband staan met de bevoegdheden die voortvloeien uit de regelgeving die op dat personeel van toepassing is. Zo kan een personeelslid van een intercommunale die zich bezighoudt met afvalophaling, desgevallend geen andere vaststellingsbevoegdheid krijgen dan de vaststelling van inbreuken in verband met afvalophaling.

17. De vaststelling van de (gemengde) overtredingen “stilstaan en parkeren” en de overtredingen van het verkeersbord C3 en F 103 kan gebeuren door politieambtenaren en agenten van politie, doch ook door :

- gemeenteambtenaren;
- personeelsleden van autonome gemeentebedrijven wier activiteiten beperkt zijn tot het vaststellen van de gedepenaliseerde parkeerovertredingen, alsook tot de inbreuken inzake stilstaan en parkeren. Indien in een gemeente de vaststellingen van overtredingen op bv. de reglementering inzake het betalend parkeren werd toevertrouwd aan een autonoom gemeentebedrijf, dan zullen deze personen thans ook de vaststellingen kunnen verrichten van de gemengde overtredingen betreffende het stilstaan en parkeren en de overtredingen van de bepalingen betreffende het verkeersbord C3 en F103;
- personeelsleden van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap als bedoeld in artikel 25 van de ordonnantie van 22 januari 2009 houdende de organisatie van het parkeerbeleid en de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap.

Het feit dat andere personen dan politieambtenaren of agenten van politie thans ook bevoegd zijn voor de vaststellingen van de overtredingen betreffende het stilstaan en parkeren en de overtredingen van de bepalingen betreffende het verkeersbord C3 en F103, maakt een uitzondering uit op het principe dat gemengde inbreuken enkel door de politie kunnen vastgesteld worden.

Belangrijk is ook dat de GAS-wet uitdrukkelijk voorschrijft dat wanneer een voertuig op directe of indirecte wijze betrokken is bij een ongeval of wanneer er andere dan de voornoemde parkeerinbreuken worden vastgesteld, er enkel een proces-verbaal kan worden opgesteld door de politie.

18. Er is voorzien dat de vaststellers opgesomd onder randnummer 16 en 17 een specifieke opleiding dienen te volgen. Een bijzonder aandachtspunt in deze opleiding betreft het onderdeel “conflictbeheersing, inbegrepen positieve conflictbeheersing met minderjarigen”. Dit moet de vaststellers toelaten op een gepaste wijze om te gaan met minderjarigen wanneer zij geconfronteerd worden met inbreuken die door deze laatsten worden gepleegd.

In het koninklijk besluit van 21 december 2013 tot vaststelling van de minimumvoorwaarden inzake selectie, aanwerving, opleiding en bevoegdheid van de ambtenaren en personeelsleden die bevoegd zijn tot vaststelling van inbreuken die aanleiding kunnen geven tot de oplegging van een gemeentelijke administratieve sanctie (hierna genoemd kb vaststellers) worden de minimumvoorwaarden vastgelegd waaraan de vaststellers dienen te voldoen.

Dit koninklijk besluit is gelijklopend met het koninklijk besluit van 5 december 2004 houdende vaststelling van de minimumvoorwaarden waaraan de gemeenteambtenaren moeten voldoen, zoals bepaald in artikel 119*bis*, § 6, tweede lid, 1° van de nieuwe gemeentewet (dat door voormeld koninklijk besluit van 21 december 2013 werd opgeheven), zelfs al :

- werd de voorwaarde inzake afwezigheid van vroegere veroordelingen enigszins versoepeld;
- werd het vroegere opleidingsniveau van deze vaststellers verhoogd – zij dienen thans ten minste te beschikken over een getuigschrift van het secundair onderwijs; het gaat over het diploma van het secundair onderwijs dat men bekomt op het einde van het tweede jaar van de derde graad (zesde jaar) in het ASO, TSO of KSO. Voor het BSO is aan deze voorwaarde voldaan in geval men slaagt in het derde jaar van de derde graad (wat men het zevende jaar noemt);
- kan de opleiding die de vaststellers dienen te volgen, verstrekt worden door de erkende opleidingsinstellingen voor de vorming van politieambtenaren of door de provinciale of gewestelijke bestuursscholen. Het opleidingspakket is niet gewijzigd maar er werd wel voorzien in een vrijstelling voor sommige vakken voor zij die geslaagd zijn in de opleiding van gemeenschapswacht;

- wordt er een afsluitend examen voorzien aan het einde van de te volgen opleiding; De kandidaat is geslaagd indien hij minstens 50 % van de punten heeft behaald voor elk vak en minimum 60 % van de punten voor het geheel van de vakken. Indien de kandidaat vrijgesteld is van bepaalde vakken, dient hij vanzelfsprekend geen examen af te leggen voor deze vakken. Indien een kandidaat anderzijds omwille van eventuele vrijstellingen, slechts een examen voor één enkel vak moet afleggen, dient hij minstens 60 % van de punten behaald te hebben om te slagen.
- is een aanvullende opleiding (met afsluitend examen) opgenomen voor de vaststellers die belast zijn met het vaststellen van inbreuken inzake het stilstaan en parkeren. Een minimaal slaagpercentage is ook in dit geval van toepassing. Indien de kandidaat enkel deze opleiding volgt (bv. omdat hij reeds voordien de algemene opleiding van vaststeller heeft gevolgd) , dient hij minimum 60 % van de punten te hebben behaald om te slagen.

In dit koninklijk besluit is ook bepaald dat de vaststellers in het bezit dienen te zijn van een identificatiekaart en deze kaart steeds op zichtbare wijze dienen te dragen. Het model van identificatiekaart is bij ministerieel besluit vastgelegd.

Degenen die ook onder toepassing vallen van de wet van 15 mei 2007 tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten en tot wijziging van artikel 119*bis* van de nieuwe gemeentewet, dienen geen houder te zijn van deze kaart, aangezien zij reeds over een identificatiekaart beschikken.

Er is in het kb vaststellers ook een overgangsmaatregel van twee jaar voorzien voor de vaststellers die voor 01/01/2014 werden aangewezen als vaststeller van inbreuken, zodat zij hun functie verder kunnen uitoefenen. Gelet op de bewoordingen van artikel 4 van dit koninklijk besluit, is het de datum van aanwijzing door de gemeenteraad die bepalend is om na te gaan of een vaststeller al of niet geniet van deze overgangsmaatregel. Personen die niet door de gemeenteraad werden aangewezen voor 1 januari 2014, worden derhalve niet geviseerd door deze maatregel. Desalniettemin zal deze bepaling binnenkort gewijzigd worden opdat vaststellers die hun opleiding hebben gevolgd voor 1 januari 2014 of hebben aangevat voor deze datum, ook van de overgangsmaatregel kunnen genieten.

III.2 DE SANCTIONERENDE AMBTENAREN (ARTIKEL 6)

19. Artikel 6 van de GAS-wet bepaalt dat de administratieve geldboete wordt opgelegd door "de sanctionerend ambtenaar".

Deze bepaling werd uitgevoerd door het koninklijk besluit van 21 december 2013 tot vaststelling van de kwalificatie- en onafhankelijkheidsvoorwaarden van de ambtenaar belast met de oplegging van de administratieve geldboete en tot inning van de boetes in uitvoering van de wet betreffende de gemeentelijke administratieve sancties (hierna genoemd kb sanctionerende ambtenaren). Dit koninklijk besluit heft het koninklijk besluit van 7 januari 2001 tot vaststelling van de procedure tot aanwijzing van de ambtenaar en tot inning van de boetes in uitvoering van de wet van 13 mei 1999 betreffende de invoering van gemeentelijke administratieve sancties, op.

In voormeld koninklijk besluit wordt bepaald welke ambtenaren of personeelsleden door de gemeenteraad kunnen worden aangewezen als sanctionerend ambtenaar, meer bepaald :

- de gemeentesecretaris;
- een contractueel of statutair ambtenaar;
- voor de gemeenten van het Vlaams Gewest : een personeelslid van de samenwerkingsverbanden die tot stand werden gebracht overeenkomstig het decreet van 6 juli 2001 houdende de intergemeentelijke samenwerking;
- voor de gemeenten van het Waalse Gewest : een personeelslid van de samenwerkingsstructuren die werden opgericht overeenkomstig het wetboek van 22 april 2004 van de plaatselijke democratie en decentralisatie;
- voor de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : een lid van het personeel van de verenigingen die werden opgericht overeenkomstig de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales;
- een provincieambtenaar.

Nieuw in dit koninklijk besluit is dat wordt bepaald dat :

- deze sanctionerende ambtenaren, met uitzondering van de gemeentesecretaris, houder dienen te zijn van een diploma van bachelor in de rechten/bachelor in de rechtspraktijk of master in de rechten. Bij gebreke daaraan dient de sanctionerend ambtenaar houder te zijn van een universitair diploma van de tweede cyclus of een gelijkgesteld diploma;
- de sanctionerend ambtenaar een opleidingsmodule dient te volgen die onder meer een module omvat in verband met conflictbeheersing, inbegrepen positieve conflictbeheersing met minderjarigen, en, voor de houders van een universitair diploma van de tweede cyclus of een gelijkgesteld diploma andere dan een rechtendiploma (master of bachelor), een module "algemene principes van het strafrecht en wetgeving betreffende de gemeentelijke administratieve sancties"; indien de gemeentesecretaris de functie van sanctionerend ambtenaar uitoefent, moet hij eveneens deze opleiding volgen; voor de preciese vakken die hij moet volgen, moet gekeken worden naar het diploma waarover de gemeentesecretaris beschikt;
- na afloop van deze opleiding, dient men te slagen voor een examen. De minimale slaagpercentages die hier van toepassing zijn, zijn identiek aan degene die gelden voor vaststellers; de kandidaten dienen namelijk minimum 50 % te behalen per vak en 60 % voor het geheel van de vakken. Indien de sanctionerend ambtenaar slechts één deel van de opleiding volgt, zal hij minimum 60 % van de punten moeten behalen; deze opleiding kan verstrekt worden door de erkende opleidingsinstellingen voor de vorming van politieambtenaren of door de provinciale of gewestelijke bestuursscholen;
- er is een overgangsmaatregel voorzien voor de sanctionerende ambtenaren die op 1/1/2014 in dienst zijn; zij krijgen **tot 01/01/2016** de tijd om de opleiding te volgen en zij zijn vrijgesteld van het afsluitend examen.
- Net zoals dit het geval is bij de vaststellende ambtenaren, wordt ook hier in de opleiding die voorzien is voor de sanctionerende ambtenaren een bijzondere aandacht besteed aan het omgaan met minderjarigen. De positieve conflictbeheersing met minderjarigen maakt immers een essentieel onderdeel uit van hun opleiding;
- de sanctionerend ambtenaar mag in het verleden geen veroordelingen hebben opgelopen (met uitzondering van veroordelingen wegens inbreuken op de wetgeving betreffende de politie over het wegverkeer andere dan die bestaan uit een verval van het recht om een motorvoertuig te besturen, uitgesproken voor andere redenen dan voor lichamelijke ongeschiktheid);
- de sanctionerend ambtenaar wordt aangewezen door de gemeenteraad en dit na advies van de bevoegde procureur des Konings.

20. Bovendien werd er thans uitdrukkelijk in de GAS-wet ingeschreven dat de sanctionerend ambtenaar dient te voldoen aan de bij koninklijk besluit vastgelegde onafhankelijkheidsvoorwaarden. Desbetreffend werd in het kb sanctionerende ambtenaren dan ook bepaald dat de sanctionerend ambtenaar zijn functie op onafhankelijke wijze moet uitoefenen en zijn beslissing op autonome wijze nemen , zonder daarbij instructies te ontvangen. Tot slot bepaalt de GAS-wet uitdrukkelijk dat de sanctionerende ambtenaar niet dezelfde persoon mag zijn als de persoon die de lokale bemiddeling leidt.

III.3. LOKALE BEMIDDELAARS EN BEMIDDELINGSDIENSTEN

21. De GAS-wet biedt een duidelijker kader voor bemiddeling. De GAS hebben immers niet uitsluitend als doel om openbare overlast te bestraffen, maar ook om het respect in de samenleving via een pedagogische aanpak te bevorderen. Vandaar het belang van bemiddeling als instrument om die doelstellingen te bereiken.

Het koninklijk besluit van 28/01/2014 houdende de minimumvoorwaarden en modaliteiten voor de bemiddeling in het kader van de wet betreffende de gemeentelijke administratieve sancties (hierna kb bemiddeling) is genomen in uitvoering van artikel 8 van de GAS-wet. Het bepaalt de minimale voorwaarden waaraan de lokale bemiddelaars moeten voldoen en de erkenningsvoorwaarden en –modaliteiten die de bemiddelingsdiensten moeten vervullen. In het verslag aan de Koning betreffende dit besluit worden die punten ook verduidelijkt. Die documenten werden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 31 januari 2014.

De gemeenten vinden in die documenten eveneens verschillende definities, de hierboven vermelde voorwaarden en modaliteiten, informatie over de procedures betreffende de lokale bemiddeling, de taken en opdrachten van de bemiddelaars, preciseringen betreffende het diploma, de opleiding, de onafhankelijkheid van de bemiddelaar en de principes van de bemiddeling.

Het koninklijk besluit bemiddeling preciseert onder andere dat de lokale bemiddeling - een alternatief voor de administratieve geldboetes - uitgeoefend wordt door een lokale bemiddelaar, een statutaire of contractuele beambte aangewezen door de gemeente, een gespecialiseerde vereniging zonder winstoogmerk erkend door de gemeente volgens de in het besluit gedetailleerde modaliteiten.

De hoofdtaak van de bemiddelaar bestaat uit de opstelling en de opvolging van alle stappen van de bemiddelingsprocedures, in opdracht van de sanctionerend ambtenaar.

In geval van weigering of falen van een bemiddeling kan de bemiddelaar eveneens de modaliteiten bepalen van een gemeenschapsdienst, en in het geval van een minderjarige, de gemeenschapsdienst begeleiden in opdracht van de sanctionerende ambtenaar. De sanctionerende ambtenaar kan zich aldus baseren op het advies en de ervaring van de bemiddelaar. De bemiddelaar is immers al in contact geweest met de partijen en kan van oordeel zijn dat in bepaalde specifieke gevallen een gemeenschapsdienst – door hem beschreven – nuttig zou zijn als instrument tot herstel – zelfs symbolisch – van de geleden schade en een impact zou hebben, in het bijzonder op de herhaling, die interessanter is dan de betaling van een boete.

Naast het opstellen van activiteitenverslagen in verband met de lokale bemiddeling, neemt de bemiddelaar ook deel aan het gemeentelijk preventiebeleid. Hij kan aldus vergaderingen over overlastproblemen organiseren en hieraan deelnemen en hij verzekert de opvolging van initiatieven en reglementeringen die een impact hebben op het gemeentelijk preventie- en veiligheidsbeleid.

Daarnaast vermeldt het voornoemde koninklijk besluit uitdrukkelijk dat de lokale bemiddelaar om zijn taken op strikt onafhankelijke wijze van de sanctionerend ambtenaar uit te voeren, zich niet onder leiding van de sanctionerend ambtenaar bevindt en niet door de sanctionerend ambtenaar wordt geëvalueerd. Er wordt in het koninklijk besluit eveneens gewezen op de principes waarop de lokale bemiddeling is geïnspireerd (vrije toestemming, vertrouwelijkheid, transparantie, neutraliteit en onafhankelijkheid) en er wordt gepreciseerd dat om de uitvoering van deze principes te vergemakkelijken, de gemeente de bemiddelaar een aangepast lokaal ter beschikking zal stellen waarin hij zijn bemiddelingsgesprekken in optimale omstandigheden kan houden.

22. De lokale bemiddeling als alternatief voor de administratieve geldboete heeft onmiskenbare voordelen in de strijd tegen overlast, maar ook bij preventie, pedagogie, dialoog en sociale cohesie.

In dat opzicht wordt die maatregel ondersteund en omkaderd door de Minister voor Grootstedenbeleid die belast is met de uitvoering van het koninklijk besluit betreffende de lokale bemiddeling. Via een « task-force bemiddeling» binnen de dienst Grootstedenbeleid van de POD Maatschappelijke Integratie, kunnen gemeenten die een lokaal bemiddelaar tewerkstellen wiens diensten ook in andere gemeenten kunnen worden ingezet, een financiering krijgen. In totaal zijn er momenteel meer dan 320 gemeenten die via dit systeem rechtstreeks genieten van de lokale bemiddeling die door het federale niveau wordt gesubsidieerd.

Na kennis te hebben genomen van het koninklijk besluit bemiddeling en van het verslag aan de Koning, kunnen de gemeenten die meer in detail geïnformeerd willen worden over lokale bemiddeling en/of een dergelijke samenwerking willen uitbouwen, contact opnemen met de bemiddelaars in hun gerechtelijk arrondissement (of politiezone in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest). De gemeenten die niet onder een gerechtelijk arrondissement met een bemiddelaar vallen, kunnen rechtstreeks contact opnemen met de bevoegde ambtenaar op de Dienst Grootstedenbeleid.

Artikel 44 van de GAS-wet bepaalt dat bepaalde persoonsgegevens van degenen die het voorwerp uitmaken van een alternatieve maatregel (lokale bemiddeling of gemeenschapsdienst) dienen opgenomen te worden in een register van gemeentelijke administratieve sancties. Wanneer het gaat om minderjarigen die het voorwerp uitmaken van een dergelijke maatregel, worden ook de namen, voornamen , geboortedatum en de verblijfplaats van de ouders, voogden of personen die de minderjarige onder hun hoede hebben in het register opgenomen. Deze registratieverplichting mag dan ook niet uit het oog verloren worden. Tevens dient de betrokken persoon (ingeval van minderjarige, ook diens ouders/voogden/personen die de hoede hebben over de minderjarige) ervan ingelicht te worden dat diens gegevens in een register worden opgenomen (betreffende het register, zie III. 11 randnummers 35 tot 39).

III.4.TERMIJN VOOR OVERMAKING VAN HET PROCES-VERBAAL/BESTUURLIJK VERSLAG (ARTIKEL 22)

23. Als algemene regel geldt thans dat de originele vaststelling binnen de twee maanden na de vaststelling van de inbreuk dient overgezonden te worden.

Dit houdt derhalve een wijziging in van de voorheen bestaande regeling waarbij een termijn van één maand was bepaald binnen dewelke de vaststellingen dienden overgemaakt te zijn. Dit was destijds een dwingende termijn, waarvan de niet-naleving tot gevolg had dat geen administratieve sanctie kon opgelegd worden.

Het dwingend karakter van deze termijn is thans weggevallen en de termijn van één maand werd verlengd tot twee maanden. Dit moet toelaten om over meer volledige en grondig uitgewerkte processen-verbaal of bestuurlijke verslagen te beschikken.

Hoe dan ook, gelet op de korte verjaringstermijn die in deze zaken geldt, is het noodzakelijk dat de vaststellingen zo vlug als mogelijk zouden overgemaakt worden aan de bevoegde instanties. De termijn van twee maanden is immers een maximale termijn en niets belet dat processen-verbaal of bestuurlijke verslagen in voorkomend geval vlugger overgemaakt worden. Dit zal toelaten om de administratieve procedure sneller op te starten en vlugger een passend antwoord te bieden op eventueel niet-gewenst gedrag.

24. Een uitzondering op de algemene regel van twee maanden betreft het geval waarin een vaststelling gebeurt na een misdrijf op heterdaad. In dit geval dient het origineel exemplaar van de vaststelling immers binnen de termijn van één maand, te rekenen vanaf de vaststelling, overgemaakt te worden.

De GAS-wet omschrijft niet hoe het begrip “heterdaad” dient begrepen te worden.

Indien het gaat om de vaststelling van een gemengde inbreuk, kan teruggegrepen te worden naar artikel 41 van het Wetboek van Strafvordering waarin een op heterdaad ontdekt misdrijf wordt gedefinieerd als "het misdrijf ontdekt terwijl het gepleegd wordt of terstond nadat het gepleegd is".

Er dient onderlijnd dat het geval waarbij een verdachte door het openbaar geroep wordt gevolgd, ook wordt beschouwd als heterdaad. Het gaat dan om het geval waarbij een bepaald persoon wordt beschuldigd door de omgeving (bv. die de dader heeft zien weglopen); de "openbare geruchten" die slechts vage verdachtmakingen inhouden en de "algemene bekendheid", die een algemene optie is omtrent het schuldig zijn van een bepaalde persoon, volstaan evenwel niet.

Dit geldt eveneens voor het geval waarbij een verdachte in het bezit wordt gevonden van zaken, wapens, werktuigen of papieren die doen vermoeden dat hij dader of medeplichtig is en voor zover dit kort na het misdrijf geschiedt. Welk tijdsbestek "kort na het misdrijf" inhoudt, hangt af van de specifieke omstandigheden, waarin het misdrijf is gepleegd en ontdekt.

Voor de vaststelling op heterdaad van de louter administratieve inbreuken, wordt aangedrongen om – bij gebreke aan begripsomschrijving van heterdaad in de GAS-wet - dit begrip zeer strikt te hanteren en enkel heterdaad te weerhouden voor zover de vaststeller de inbreuk zelf heeft zien gebeuren. Dit wil zeggen dat in dat geval "heterdaad" betekent dat de inbreuk ontdekt wordt terwijl hij gepleegd wordt.

Teneinde iedere discussie uit te sluiten, dienen , wanneer er sprake is van heterdaad, de precieze omstandigheden van de vaststelling formeel en gedetailleerd omschreven te worden in het proces-verbaal of het bestuurlijk verslag.

25. Er wordt in artikel 22 van de wet niet bepaald op welke wijze het proces-verbaal of het bestuurlijk verslag dient overgezonden te worden. Een verzending per gewone brief of (persoonlijke) overhandiging lijkt mij hier de meest aangewezen werkwijze. Om na te gaan of de termijn van twee maanden, respectievelijk één maand in geval van heterdaad, werd gerespecteerd, is het noodzakelijk om in het proces-verbaal of het bestuurlijk verslag uitdrukkelijk de datum van overmaking op te nemen.

III.5. MONDELING VERWEER (ARTIKEL 25)

26. Voorheen bepaalde het "oude" artikel 119*bis* van de Nieuwe Gemeentewet dat een overtreder enkel het recht had op een mondelinge verdediging van zijn zaak indien de boete die de sanctionerend ambtenaar voorzag, hoger was dan 62,50 euro.

Dit bedrag is thans verhoogd tot 70 euro.

Indien evenwel in het gemeentelijk reglement of verordening wordt bepaald dat men recht heeft op een mondelinge verdediging vanaf 62,50 euro en dit bedrag wordt niet gewijzigd, dan heeft dit voorrang niettegenstaande de wettelijke bepaling. Men kent immers in het gemeentereglement meer rechten toe aan de overtreder dan in de wet.

27. Er dient vastgesteld dat artikel 25 § 4 van de GAS-wet een tegenstrijdigheid bevat tussen de Nederlandse en de Franse tekst i.v.m. de mogelijkheid voor de overtreder om een verhoor te vragen. Immers de Franse versie van de wet beperkt de mogelijkheid om het verhoor te weigeren tot de meerderjarige overtreders ten aanzien van wie overwogen wordt een administratieve geldboete op te leggen van minder dan 70 euro. In de Nederlandse tekst komt dit onderscheid tussen meerjarige en minderjarige overtreders niet voor en zou aan eender welke overtreder – ongeacht de leeftijd – die een boete riskeert van minder dan 70 euro, een verhoor kunnen geweigerd worden.

Er dient onderlijnd dat enkel de Franse tekst in overeenstemming is met de wil van de wetgever, aangezien deze in overeenstemming is met de Memorie van Toelichting betreffende artikel 24 § 5 van de wet, zowel in de Franse als de Nederlandse versie. In afwachting van een aanpassing van de Nederlandse test in die zin, dient deze bepaling alzo toegepast te worden. Bovendien, gelet op de bijzondere procedurele garanties voor minderjarigen en om de rechten van de minderjarigen maximaal te vrijwaren, lijkt het mij essentieel dat minderjarigen altijd de mogelijkheid krijgen om gehoord te worden, ongeacht het bedrag van de geldboete die hen zou opgelegd worden.

III.6. DEFINITIE HERHALING (ARTIKEL 7)

28. Nieuwigheid in de GAS-wet is ook dat het begrip "herhaling" thans in de wet zelf gedefinieerd wordt.

Voorheen was immers enkel bepaald dat de administratieve sanctie proportioneel diende te zijn, in functie van de zwaarte van de feiten die haar verantwoorden en in functie van eventuele herhaling.

Dit kwam de rechtszekerheid evenwel niet ten goede.

Er werd in de GAS-wet dan ook geopteerd voor een duidelijke definitie van het begrip herhaling waarbij er slechts sprake is van herhaling indien er een nieuwe vaststelling geschiedt van een zelfde inbreuk binnen de 24 maanden na een eerder opgelegde sanctie voor een zelfde inbreuk. Het mag derhalve niet gaan om een vaststelling van een andere inbreuk, zelfs niet wanneer het een inbreuk betreft op hetzelfde reglement maar op een ander artikel van dit reglement. Bovendien maakt de datum van de eerder opgelegde sanctie het vertrekpunt uit van de termijn van 24 maanden die is vooropgesteld en is het niet de datum van de feiten die het voorwerp uitmaken van deze eerder opgelegde sanctie die doorslaggevend is.

Het is duidelijk dat het hier dient te gaan over een definitief geworden sanctie. Een sanctie waartegen desgevallend beroep werd aangetekend, is niet definitief en volstaat dan ook niet om het uitgangspunt te vormen voor een geval van herhaling. In voorkomend geval kunnen deze eerder gepleegde inbreuken – waaromtrent nog geen definitieve uitspraak bestaat- wel een verzwarende omstandigheid uitmaken waarmee rekening kan worden gehouden bij de beoordeling van nieuwe feiten. Juridisch technisch gaat het in dat geval evenwel niet om een geval van herhaling.

III.7 SPECIFIEKE PROCEDUREREGELS VOOR MINDERJARIGEN (ARTIKEL 17-19)

29. Voor minderjarigen gelden nog steeds de specifieke procedurele waarborgen zoals deze voorheen reeds waren opgenomen in het artikel 119*bis* van de Nieuwe Gemeentewet. Zo dient de minderjarige steeds te worden bijgestaan door een advokaat. Indien de ouders/voogden/personen die de hoede hebben over minderjarigen, betrokken zijn in de procedure, hebben deze laatsten dezelfde rechten als de minderjarige en zij zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboete enz. Een beroep tegen een eventuele sanctie dient ingesteld te worden bij de jeugdrechtbank, die de sanctie steeds kan vervangen door een maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding. In dit laatste geval is de beslissing van de jeugdrechtbank vatbaar voor hoger beroep.

Daarnaast werden ook enkele nieuwigheden ingevoerd, zoals de procedure van ouderlijke betrokkenheid, die voorafgaat aan het verplichte aanbod tot bemiddeling.

In het kader van deze procedure, informeert de sanctionerend ambtenaar, onmiddellijk na ontvangst van het proces-verbaal of het bestuurlijk verslag, bij aangetekende brief de personen die voor de minderjarige verantwoordelijk zijn over de vastgestelde feiten en verzoekt hij hen om hun mondelinge of schriftelijke opmerkingen betreffende de eventueel te nemen opvoedkundige maatregelen, rekening houdende met de feiten. Hij kan hiertoe een ontmoeting met hen vragen, eventueel in het bijzijn van de minderjarige.

De sanctionerend ambtenaar kan, bij het einde van deze procedure, beslissen hetzij de zaak af te sluiten, als hij tevreden is over de ontmoeting met de ouders en/of met de door hen voorgestelde opvoedkundige maatregelen, hetzij de administratieve procedure te starten, als hij niet tevreden is over de opmerkingen van de ouders of als deze zich niet hebben aangemeld of geen opmerkingen hebben meegedeeld.

Heel de administratieve procedure jegens de minderjarige kan dus worden afgesloten in het stadium van de ouderlijke betrokkenheid, zonder dat een administratieve geldboete wordt opgelegd aan de minderjarige. Dit alles vindt derhalve plaats in de voorafgaande fase; als dit tot een bevredigend resultaat leidt, hoeft niet verder te worden opgetreden.

Er dient opgemerkt dat er geen verplichting bestaat om de procedure van ouderlijke betrokkenheid toe te passen; het is een mogelijkheid voor de sanctionerende ambtenaar. **Toch dient het belang van een dergelijke procedure onderlijnd aangezien het de ouderlijke verantwoordelijkheid aanmoedigt en het pedagogische aspect van het systeem in de verf zet.**

Teneinde de sanctionerend ambtenaar te ondersteunen bij de uitoefening van zijn functie en deze bijkomende bevoegdheid, werd in het kb sanctionerende ambtenaren voorzien dat hij een specifieke opleiding dient te volgen (zie hoger randnummer 19).

30. Indien de procedure van ouderlijke betrokkenheid niet tot een bevredigend resultaat leidt of bij gebreke hieraan, zal de administratieve procedure aangevat worden. Zoals dit ook voordien het geval was, blijft het steeds verplicht om aan minderjarigen een bemiddelingsvoorstel aan te bieden.

Ingeval de bemiddeling succesvol verloopt, kan geen administratieve geldboete meer worden opgelegd.

Indien de minderjarige het bemiddelingsaanbod daarentegen weigert of de bemiddeling faalt, dan kan de sanctionerend ambtenaar beslissen om een gemeenschapsdienst voor te stellen aan de minderjarige overtreder. Dit is een bijkomende garantie voor de minderjarige waarmee hij kan vermijden dat hem een administratieve geldboete zou opgelegd worden. Er dient te worden onderlijnd dat de gemeenschapsdienst slechts pedagogische maatregelen kan omvatten en geen repressieve maatregelen.

Zowel in de bemiddelingsprocedure als bij de uitvoering van de gemeenschapsdienst kunnen de ouders of voogden hun minderjarige zoon of dochter begeleiden. Het is bovendien niet verboden dat de minderjarige – voor het goed verloop van de procedure - niet alleen door zijn ouders of voogden zou vergezeld worden, maar ook door een persoon naar keuze, zoals bij voorbeeld een tolk wanneer hij de taal van de procedure niet beheerst (dit vanzelfsprekend met eerbiediging van de reglementering aangaande het taalgebruik).

Indien de bemiddeling geweigerd wordt of niet succesvol verloopt en wanneer in voorkomend geval de gemeenschapsdienst geweigerd wordt of niet uitgevoerd wordt, kan aan de minderjarige een administratieve geldboete opgelegd worden van maximaal 175 euro.

De boete wordt opgelegd aan de minderjarige maar de ouders, de voogd of de personen die de minderjarige onder hun hoede hebben zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboete.

III.8. VERJARINGSTERMIJNEN (ARTIKEL 26 EN 43)

31. De GAS-wet heeft de verjaringstermijn waarbinnen een administratieve sanctie kan worden opgelegd, vastgelegd op zes maanden, te rekenen vanaf de dag van de vaststelling van de feiten.

Dit is opnieuw een wijziging t.a.v. de voorheen bestaande regeling.

Op deze termijn van zes maanden is een uitzondering voorzien voor het geval er een bemiddeling of een gemeenschapsdienst tussenkomt. Een gemeenschapsdienst dient immers uitgevoerd te worden binnen de 6 maanden vanaf de datum van de betekening van de beslissing van de sanctionerend ambtenaar zodat het in dergelijk geval hoe dan ook niet mogelijk is om in voorkomend geval een administratieve sanctie op te leggen binnen de zes maanden na de vaststelling van de feiten.

De bepalingen aangaande de verlengde verjaringstermijn dienen alzo begrepen te worden dat het loutere aanbod van een bemiddelingsvoorstel of gemeenschapsdienst reeds volstaat om te "genieten" van de termijn van 12 maanden. Immers het feit dat een bemiddeling niet succesvol verloopt, of dat een gemeenschapsdienst niet (goed) wordt uitgevoerd, kan niet tot gevolg hebben dat de verjaringstermijn van 6 maanden vanaf de dag van de vaststelling van de feiten opnieuw zou gelden, hetgeen in voorkomend geval tot gevolg zou kunnen hebben dat het niet meer mogelijk zou zijn om tijdig een beslissing te nemen.

32. Nieuw in de GAS-wet is dat thans ook een verjaringstermijn is voorzien voor de betaling van de administratieve geldboete. Deze termijn werd vastgelegd op 5 jaar te rekenen vanaf de datum waarop de boete betaald moet worden. Dit betekent concreet dat een gemeente gedurende een periode van maximaal 5 jaar de uitvoering van de geldboete kan benaarstigen. Zoals in het gemeen recht, is wel voorzien dat deze termijn desgevallend kan gestuit worden.

III.9. BEROEPSPROCEDURES – VERTEGENWOORDIGING VOOR DE RECHTBANK (ARTIKEL 31)

33. In essentie werden geen wijzigingen aangebracht aan de beroepsprocedure met dien verstande dat de jeugdrechtbank bevoegd werd verklaard om kennis te nemen van de beroepen die ingesteld kunnen worden door minderjarige overtreders vanaf 14 jaar.

De politierechter blijft bevoegd om te oordelen over de administratieve procedures lastens meerderjarigen, terwijl de jeugdrechtbank als enige instantie bevoegd is om kennis te nemen van beroepsprocedures lastens minderjarigen. De verplichte bijstand van de minderjarige door een advokaat tijdens de procedure voor de jeugdrechtbank blijft gehandhaafd.

Nieuw is echter dat de sanctionerend ambtenaar of zijn afgevaardigde de gemeente kan vertegenwoordigen in het kader van de beroepsprocedure voor de politierechtbank of voor de jeugdrechtbank. Aldus is het niet altijd noodzakelijk om voor iedere beroepsprocedure een advokaat aan te stellen, van wie het ereloon dikwijls hoger ligt dan het bedrag van de opgelegde geldboete.

III.10 TOEGANG RIJKSREGISTER (VOOR DE SANCTIONEREND AMBTENAAR) EN DE GEGEVENS VAN DE DIRECTIE INSCHRIJVING VAN VOERTUIGEN (VOOR VASTSTELLERS EN SANCTIONERENDE AMBTENAREN) (ARTIKEL 25 EN 33)

34. In het kader van de uitoefening van hun bevoegdheden krijgen sanctionerende ambtenaren toegang tot de nodige gegevens bij het Rijksregister en de Directie Inschrijving van Voertuigen.

Hiertoe dienen voorafgaand de wettelijke voorgeschreven machtigingen bekomen te worden.

Een zelfde toegang tot de Directie Inschrijving van Voertuigen is ook voorzien voor de vaststellende ambtenaren.

In voorkomend geval kan een algemene machtiging bekomen worden via de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten, de Union des Villes et Communes de Wallonie en de vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

III.11 HET REGISTER VAN DE GEMEENTELIJKE ADMINISTRATIEVE SANCTIES(ARTIKEL 44)

35. In haar artikel 44 voorziet de wet nu uitdrukkelijk in het bijhouden van een register van de gemeentelijke administratieve sancties. Zij wijst daartoe eveneens de verantwoordelijke voor de verwerking aan : de gemeente. Als verschillende gemeenten beslissen om samen één enkel register van de gemeentelijke administratieve sancties bij te houden, dan moeten zij, na overleg, bepalen wie de verantwoordelijke voor de verwerking zal zijn.

In de gevallen dat diezelfde gemeenten, eventueel op basis van een algemeen politiereglement, een provinciale sanctionerend ambtenaar hebben aangewezen, zou men zich kunnen voorstellen dat de verantwoordelijke voor de verwerking, aangewezen na overleg, de provincie is, aangezien de wet hier niets over vermeldt en het niet verbiedt, ook al lijkt het ons opportuner dat de verantwoordelijkheid van de verwerking op gemeentelijk niveau blijft.

Het voornoemde artikel 44 voorziet in de gegevens die in dat bestand worden opgenomen :

1° de naam, voornamen, geboortedatum en verblijfplaats van de personen die het voorwerp uitmaken van gemeentelijke administratieve sancties of van de in artikel 4, § 2 van de wet bedoelde alternatieve maatregelen. In het geval van een minderjarige, de namen, voornamen, geboortedatum en de verblijfplaats van de ouders, voogden of personen die hem onder hun hoede hebben;

2° de aard van de gepleegde feiten;

3° de aard van de sanctie (administratieve geldboete, administratieve schorsing van een door de gemeente verleende toestemming of vergunning, administratieve intrekking van een door de gemeente verleende toestemming of vergunning, tijdelijke of definitieve administratieve sluiting van een inrichting) en de dag waarop deze werd opgelegd;

4° in voorkomend geval, de informatie overgezonden door de procureur des Konings in het kader van de in artikel 3 bedoelde inbreuken (gemengde inbreuken en inbreuken betreffende het stilstaan en het parkeren);

5° de sancties waartegen geen beroep meer ingesteld kan worden.

Dit artikel van de GAS-wet bepaalt, zoals gepreciseerd in 1°, dat niet alleen de gegevens van de natuurlijke personen of rechtspersonen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een administratieve sanctie worden opgenomen doch ook de gegevens van diegenen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een alternatieve maatregel, meer bepaald de lokale bemiddeling of de gemeenschapsdienst.

De bewaartermijn van die gegevens bedraagt vijf jaar, te rekenen vanaf de datum waarop de sanctie werd opgelegd of de alternatieve maatregel werd voorgesteld. Eens deze termijn verstreken is, moet de verantwoordelijke voor de verwerking hetzij de gegevens vernietigen, hetzij deze anonimiseren.

Aangezien het gaat om gegevens betreffende de administratieve sancties, zijn ze onderworpen aan bijzondere discretie- en veiligheidsmaatregelen waarop wij hieronder terugkomen.

36. Aangezien het register als doel heeft het beheer te verzekeren van de administratieve sancties en de alternatieve maatregelen, voorziet de wet er logischerwijze in dat de sanctionerend ambtenaar toegang heeft tot de persoonsgegevens in het register.

Om de sanctionerend ambtenaar de mogelijkheid te geven het bijhouden en updaten van dit register praktisch te organiseren, bepaalt het koninklijk besluit van 21 december 2013 tot vaststelling van de bijzondere voorwaarden betreffende het register van de gemeentelijke administratieve sancties (hierna "koninklijk besluit register") dat hij zijn bevoegdheid van toegang tot het register kan delegeren aan één of verschillende personen die belast zijn met de invoering van de gegevens in het register. Die personen, die dus toegang hebben tot het register in het kader van hun functies, moeten schriftelijk bij naam worden aangewezen. Die overdracht moet met redenen zijn omkleed en verantwoord door de noodwendigheden van de dienst. Het gaat er immers om dat er geen bovenmaats aantal personen toegang heeft tot de gevoelige gegevens. De sanctionerend ambtenaar zal deze beslissing moeten nemen door rekening te houden met zowel de noodwendigheden van behoorlijk beheer van het register als met de gevoelige aard van de behandelde gegevens.

Er dient opgemerkt dat, aangezien de administratieve sancties andere dan de administratieve geldboete, niet worden opgelegd door de sanctionerend ambtenaar, de verantwoordelijke voor de verwerking er zal dienen over te waken dat de sanctionerend ambtenaar en de personen die aangewezen werden overeenkomstig het koninklijk besluit register om het register te vervolledigen, beschikken over alle noodzakelijke informatie om dit register dagelijks bij te houden overeenkomstig de wil van de wetgever.

In hetzelfde koninklijk besluit is eveneens voorzien dat de verantwoordelijke voor de verwerking, op aanvraag, de gegevens die opgenomen zijn in het register, meedeelt aan :

- de politiediensten, in het kader van hun opdrachten van administratieve of gerechtelijke politie;
- het openbaar ministerie, in het kader van zijn opdrachten bepaald bij de wet, die de kennisname van die informatie vereisen.

Ook hier moet een zekere proportionaliteit worden gerespecteerd. Die diensten hebben geen open toegang tot het register, maar dienen de gegevens die zij opvragen in het kader van hun wettelijke opdrachten, mee te delen.

Tot slot, overeenkomstig het artikel 10 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (hierna « wet persoonlijke levenssfeer »), beschikken de personen opgenomen in het register over een rechtstreeks toegangsrecht tot de persoonsgegevens die op hen betrekking hebben.

De identiteit van de personen die om raadpleging van het register verzoeken, wordt geregistreerd in een controlesysteem en gedurende vijf jaar bewaard.

37. De gegevens opgenomen in het register van de gemeentelijke administratieve sancties zijn persoonsgegevens. Zij zijn dus onderworpen aan de naleving van de wet persoonlijke levenssfeer en haar uitvoeringsbesluit van 13 februari 2001. Beide teksten, alsook het koninklijk besluit register, voorzien in verschillende maatregelen, rekening houdend met het feit dat het gaan om gevoelige persoonsgegevens en meer bepaald om gegevens van gerechtelijke aard (bedoeld in artikel 8 van de wet persoonlijke levenssfeer).

Aangaande de personen die toegang hebben tot het register, voorziet de wet persoonlijke levenssfeer er eerst en vooral in dat zij onderworpen zijn aan het beroepsgeheim. Het koninklijk besluit register voorziet daarnaast dat de personen die in de uitoefening van hun ambt meewerken aan het verwerken van de gegevens, alle maatregelen moeten nemen die nodig zijn om de veiligheid van de geregistreerde gegevens te waarborgen, de mededeling ervan aan niet-gemachtigde personen, de vervalsing of beschadiging ervan, te verhinderen.

Het koninklijk besluit van 13 februari 2001 ter uitvoering van de wet persoonlijke levenssfeer voorziet in zijn artikel 25 de volgende bijkomende maatregelen :

1° de aanwijzing van de categorieën van personen die toegang hebben tot de persoonsgegevens door de verantwoordelijke voor de verwerking of, in voorkomend geval, de verwerker, met een nauwkeurige omschrijving van hun functie ten opzichte van de verwerking van de betrokken gegevens (voor het register van de gemeentelijke administratieve sancties voorzien de wet en het koninklijk besluit van 21 december 2013 welke die categorieën van personen zijn);

2° de terbeschikkingstelling van deze lijst van de aldus aangewezen categorieën van personen aan de Commissie van de persoonlijke levenssfeer;

3° ervoor zorgen dat de aangewezen personen door een wettelijke of statutaire verplichting, of door een evenwaardige contractuele bepaling ertoe gehouden zijn het vertrouwelijk karakter van de betrokken gegevens in acht te nemen (in dit geval voorziet de wet persoonlijke levenssfeer in de naleving van het beroepsgeheim, zoals hierboven aangegeven);

4° de verantwoordelijke voor de verwerking moet in de kennisgeving die krachtens artikel 9 van de wet aan de betrokken persoon moet worden gedaan of in de aangifte bedoeld in artikel 17, § 1, van de wet melding maken van de wet of verordening op grond waarvan de verwerking van persoonsgegevens bedoeld in de artikelen 6 tot 8 van de wet is toegestaan.

Het koninklijk besluit register voorziet daarnaast uitdrukkelijk in verschillende te nemen concrete veiligheidsmaatregelen :

1° bescherming van de netwerken en logische beveiliging van de toegang tot de gegevens;

2° loggingverplichting en controle van de toegangen;

3° bewaking en onderhoud van het systeem;

4° opstelling van een plan voor het beheer van de veiligheidsincidenten.

Tot slot voorziet het koninklijk besluit dat de verantwoordelijke voor de verwerking een veiligheidsadviseur aanwijst en preciseert welke zijn opdrachten zijn (artikel 4).

Wat die veiligheidsmaatregelen alsook de veiligheidsadviseur betreft, verwijzen wij u naar de referentiemaatregelen voor de beveiliging, aanbevolen door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, en beschikbaar op de website www.privacycommission.be (Onthaal>Privacythema's>Informatiebeveiliging>Overzicht – informatiebeveiliging).

38. De personen wiens naam is vermeld in het register, ongeacht of zij natuurlijke of rechtspersonen zijn, moeten hierover in kennis worden gesteld op het tijdstip dat de beslissing om een administratieve sanctie of de alternatieve maatregel op te leggen, hen wordt meegedeeld. Dat sluit aan op de informatieverplichtingen zoals bepaald in het artikel 27, vierde lid, van de wet betreffende de gemeentelijke administratieve sancties.

Aangaande de aangifteplicht voor de verwerking van gegevens aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kunnen de gemeenten worden beschouwd als vrijgesteld, gelet op de bewoordingen van het artikel 61 van het koninklijk besluit ter uitvoering van de wet persoonlijke levenssfeer (Art. 61. « Met uitzondering van de §§ 4 en 8, zijn de bepalingen van artikel 17 van de wet niet van toepassing op verwerkingen van persoonsgegevens verricht door administratieve overheden indien de verwerking is onderworpen aan specifieke door of krachtens de wet uitgevaardigde regelgevingen waarin de raadpleging, het gebruik en de verkrijging van de verwerkte gegevens worden geregeld.»)

39. Op basis van de informatie opgenomen in het register moeten de verantwoordelijken voor de verwerking voor de registers van de gemeentelijke administratieve sancties tweejaarlijks een verslag sturen waarin op zijn minst het aantal opgelegde administratieve boetes, opgesplitst volgens de categorieën van inbreuken, opgenomen wordt. Om die taak gemakkelijker te maken en een uniformiteit te handhaven bij het overzenden van de informatie, werd een tabel bij het koninklijk besluit register gevoegd. Deze ingevulde tabel zal moeten worden verstuurd naar de Minister van Binnenlandse Zaken opdat hij/zij een evaluatie kan maken.

Maar zoals aangegeven, gaat het hier om een minimum. De gemeenten worden uitgenodigd de hiervoor overgezonden cijfers toe te lichten door ze te analyseren of de wetgeving te beoordelen op basis van hun ervaring. Het verslag dat tweejaarlijks aan het Parlement moet worden uitgebracht, zal immers handelen over de toepassing van de wet en de procedurele moeilijkheden waartoe zij aanleiding geeft. Het is dus belangrijk om iedere relevante opmerking te signaleren voor een meer volledige evaluatie van deze wetgeving die rekening houdt met de moeilijkheden die men tegenkomt bij de dagelijkse toepassing ervan.

IV. SPECIFIEKE PROCEDURES

IV.1. PROCEDURE VOOR DE OVERTREDINGEN BETREFFENDE HET STILSTAAN EN PARKEREN EN DE OVERTREDINGEN VAN DE BEPALINGEN BETREFFENDE VERKEERSBORD C3 EN F103 (ARTIKEL 29)

40. Hoger werd reeds verduidelijkt dat de lijst van de gemengde inbreuken waarvoor een gemeentelijke administratieve sanctie kan worden opgelegd, werd uitgebreid tot de inbreuken betreffende het stilstaan en parkeren en de overtredingen van de bepalingen betreffende verkeersbord C3 en F 103.

Ook werd reeds aangehaald dat voor deze inbreuken het afsluiten van een protocolakkoord met het parket verplicht is. (zie randnummer 8)

Het gaat hier om gemengde inbreuken die via administratieve of strafrechtelijke weg kunnen afgehandeld worden. Het past hier op te merken dat de processen-verbaal die n.a.v. deze inbreuken worden opgesteld en via administratiefrechtelijke weg worden afgehandeld, geen bijzondere bewijswaarde hebben, zelfs al worden zij door de politiediensten opgesteld. Processen-verbaal inzake de vaststelling van verkeersovertredingen hebben weliswaar bijzondere bewijswaarde (tot bewijs van het tegendeel) doch dit geldt niet voor de vaststellingen die aan de sanctionerend ambtenaar ter beoordeling voorgelegd worden. Alle vaststellingen in het kader van de gemeentelijke administratieve sancties gelden enkel ten titel van inlichting.

41. Voor deze inbreuken inzake stilstaan en parkeren werd bovendien een specifieke administratieve procedure in het leven geroepen waarbij strikte termijnen gelden die verschillen van de algemene procedureregels in geval van de oplegging van een gemeentelijke administratieve geldboete.

Deze specifieke procedure voor overtredingen inzake stilstaan en parkeren en de overtredingen van de bepalingen betreffende het verkeersbord C3 en F103 verloopt als volgt :

Van zodra de sanctionerend ambtenaar de vaststelling ontvangt, beschikt hij over een termijn van 15 dagen om de overtreder per gewone brief in te lichten van de vastgestelde feiten, de inbreuk en het bedrag van de overeenstemmende administratieve geldboete.

In de wet werd geen termijn voorzien waarbinnen de vaststelling dient overgemaakt te worden aan de sanctionerend ambtenaar. Gelet op de zeer strikte termijnen die vastgelegd zijn voor deze procedure, wordt ten stelligste aangeraden om de processen-verbaal of bestuurlijke verslagen bij hoogdringendheid over te zenden en uiterlijk binnen de maand na de vaststelling.

De bedragen van de administratieve geldboete zijn vastgelegd in het Koninklijk besluit van 9 maart 2014 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties voor de overtredingen betreffende het stilstaan en parkeren en voor de overtredingen betreffende het verkeersbord C3 en F103, vastgesteld met automatisch werkende toestellen (B.S. 20 juni 2014).

Dit Koninklijk besluit verdeelt de verschillende inbreuken over vier categorieën, volgens de mate van bedreiging die ze vertegenwoordigen voor de burger in het bijzonder en voor de veiligheid van het wegverkeer en de mobiliteit in het algemeen. Per categorie van inbreuk wordt een vast bedrag bepaald dat als administratieve geldboete kan opgelegd worden. Het gaat om vaste bedragen en de sanctionerend ambtenaar beschikt niet over enige vrijheid om dit bedrag te moduleren.

Bovendien kunnen voor dergelijke inbreuken enkel administratieve geldboetes opgelegd worden en geen alternatieve maatregelen.

Nadat de sanctionerend ambtenaar de overtreder heeft ingelicht, beschikt deze laatste over een termijn van 30 dagen om de hem voorgestelde boete te betalen, dan wel verweer in te dienen bij gewone brief. Het valt op te merken dat er hier geen bijzondere vormvereisten gelden en er geen aangetekende brief vereist is.

Indien er verweer ingediend wordt, onderzoekt de sanctionerend ambtenaar dit verweer. De wet bepaalt geen termijn voor dit onderzoek.

Indien de sanctionerend ambtenaar oordeelt dat het verweer gegrond is, eindigt hierbij de procedure. Indien hij daarentegen oordeelt dat het verweer ongegrond is, licht hij de overtreder hiervan in op gemotiveerde wijze en wordt opnieuw een termijn van 30 dagen verleend om de boete te betalen.

In het geval de overtreder geen verweer indient en de voorgestelde boete niet betaalt binnen de dertig dagen, stuurt de sanctionerend ambtenaar een nieuwe herinneringsbrief met een nieuwe termijn van 30 dagen om te betalen.

De overtreder dient alsdan de boete binnen deze termijn te betalen of beroep aan te tekenen. Verweer aantekenen naar aanleiding van de herinneringsbrief is niet meer mogelijk.

Indien er niet betaald werd na 30 dagen en er werd geen beroep aangetekend, dan kan de sanctionerend ambtenaar de boete gedwongen uitvoeren lastens de overtreder.

Artikel 33 van de GAS-wet bepaalt dat, bij afwezigheid van de bestuurder, de administratieve geldboete ten laste gelegd wordt van de houder van de kentekenplaat van het voertuig. De procedure zal in voorkomend geval dan ook reeds van bij de aanvang tegen de bestuurder, dan wel de eigenaar van het voertuig, dienen gevoerd te worden.

Deze specifieke procedure voor inbreuken inzake stilstaan en parkeren is niet van toepassing op minderjarigen. Er wordt namelijk in het Koninklijk besluit van 9 maart 2014 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties voor de overtredingen betreffende het stilstaan en het parkeren en voor de overtredingen betreffende de verkeersborden C3 en F103, vastgesteld met automatisch werkende toestellen, duidelijk voorzien dat **de administratieve sancties slechts worden opgelegd aan meerderjarige overtreders en rechtspersonen.**

IV.2 ONMIDDELLIJKE BETALING (ARTIKELEN 34 T.E.M. 42)

42. In de GAS-wet is thans ook de mogelijkheid van een procedure van “onmiddellijke betaling” ingeschreven.

Deze onmiddellijke betaling is slechts van toepassing op de zuiver administratieve inbreuken en de inbreuken betreffende het stilstaan en parkeren en geldt alleen voor natuurlijke personen die noch een woonplaats , noch een vaste verblijfplaats hebben in België. Deze procedure kan een nuttig instrument zijn voor deze laatste categorie van overtreders aangezien in de praktijk dikwijls vastgesteld wordt dat het moeilijk is om beslissingen houdende oplegging van administratieve sancties uit te voeren in het buitenland.

Enkel de personeelsleden van het operationeel kader van de federale en lokale politie kunnen gebruik maken van deze procedure; de ambtenaren – vaststellers vernoemd onder randnummer 16 en 17 zijn dus uitgesloten van het toepassingsgebied van deze procedure, evenals de sanctionerende ambtenaren.

De wet zelf legt het bedrag van de onmiddellijke betaling vast; voor de zuiver administratieve inbreuken bedraagt het maximumbedrag 25 euro per inbreuk en maximaal 100 euro wanneer er meer dan vier inbreuken lastens de overtreder worden vastgesteld. Het gaat hier om maximale bedragen, het staat de gemeente vrij om desgevallend lagere bedragen te hanteren. Voor de inbreuken betreffende het stilstaan en parkeren worden de maximumbedragen bepaald in het koninklijk besluit 9 maart 2014 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties voor de overtredingen betreffende het stilstaan en parkeren en voor de overtredingen betreffende het verkeersbord C3 en F103, vastgesteld door automatisch werkende toestellen.

De onmiddellijke betaling is enkel mogelijk voor zover de overtreder hiermee instemt. Deze laatste zal dan ook uitdrukkelijk moeten ingelicht worden over zijn rechten door de persoon die hem deze procedure van onmiddellijke betaling voorstelt. Het zal er dan ook op aan komen de betrokken overtreder voldoende te informeren en hem duidelijk te maken dat hij er belang bij heeft deze onmiddellijke betaling te aanvaarden aangezien de administratieve geldboete die na afloop van een administratieve procedure wordt opgelegd, meestal wel hoger zal zijn dan het bedrag van de onmiddellijke betaling.

IV.3. PLAATSVERBOD (ARTIKEL 47)

43. De GAS-wet heeft een artikel 134*sexies* ingevoegd in de Nieuwe Gemeentewet . Dit artikel versterkt de administratieve politiebevoegdheid van de burgemeester. Het gaat namelijk om een maatregel van bestuurlijke politie met het oog op het bestrijden van de verstoring van de openbare orde.

De burgemeester kan immers, in geval van verstoring van de openbare orde, veroorzaakt door individuele of collectieve gedragingen, of in geval van herhaalde inbreuken op de reglementen en verordeningen van de gemeenteraad gepleegd op eenzelfde plaats in de gemeente of ter gelegenheid van gelijksoortige gebeurtenissen die zich in de gemeente afspelen en die een verstoring van de openbare orde met zich meebrengen, beslissen over te gaan tot een tijdelijk plaatsverbod van 1 maand, tweemaal vernieuwbaar, jegens de dader of de daders van deze gedragingen.

Het begrip ‘tijdelijk plaatsverbod” wordt gedefinieerd als “het verbod binnen te treden in een of meerdere duidelijke perimeters van plaatsen die als toegankelijk voor het publiek worden bepaald, gelegen binnen een gemeente, zonder evenwel het geheel van het grondgebied te beslaan. Elke plaats die is gelegen in de gemeente die niet enkel toegankelijk is voor de beheerder van de plaats, voor degene die er werkt of voor degenen die er individueel worden uitgenodigd, met uitzondering van de woonplaats, de plaats van het werk, of de plaats van de onderwijs- of opleidingsinstelling van de overtreder, wordt beschouwd als plaats die toegankelijk is voor het publiek”.

De beheerder is niet noodzakelijkerwijs de eigenaar , maar kan bijvoorbeeld ook een huurder of gebruiker van een zaal zijn. Onder “personen die er werken” worden niet uitsluitend de bedienden van de betreffende onderneming bedoeld, maar ook de personen in dienst van een onderaannemer of de personen die er herstellingen doen, kunnen ook als dusdanig worden beschouwd. Een (feestzaal voor een) huwelijk bij voorbeeld is geen voor het publiek toegankelijke plaats vermits het feest exclusief toegankelijk is voor de genodigden die persoonlijk voor dit feest werden uitgenodigd.

44. De beslissing kan worden genomen :

- ofwel na een door de burgemeester betekende schriftelijke verwittiging die de dader of de daders van die gedragingen op de hoogte brengt van het feit dat een nieuwe inbreuk op een identieke plaats of ter gelegenheid van gelijksoortige gebeurtenissen aanleiding zal kunnen geven tot een plaatsverbod;

- ofwel, met het oog op de ordehandhaving, zonder verwittiging.

Ze moet met redenen omkleed zijn op basis van de hinder die verband houdt met de openbare orde en worden bevestigd door het college van burgemeester en schepenen of het gemeentecollege bij de eerstvolgende vergadering, na de dader of zijn raadsman te hebben gehoord.

Bij niet-naleving van het tijdelijk plaatsverbod, kan de dader of de daders van die gedragingen gestraft worden met een gemeentelijke administratieve sanctie zoals in de GAS-wet is voorzien. De gemeenten worden evenwel aangeraden om, indien zij de overtredingen van een dergelijk plaatsverbod wensen te sanctioneren met een gemeentelijke administratieve sanctie, deze inbreuk ook als dusdanig in hun gemeentelijk reglement of verordening op te nemen.

V. TWEEJAARLIJKSE EVALUATIE (artikel 52)

45. In artikel 52 van de GAS-wet wordt bepaald dat de Minister van Binnenlandse Zaken om de twee jaar bij het Parlement verslag zal uitbrengen over de toepassing van deze wet. Dit verslag moet ten minste een overzicht bevatten van het aantal administratieve geldboetes die werden opgelegd, verdeeld volgens categorie van inbreuk, en ook van de procedurele moeilijkheden waartoe de wet aanleiding heeft gegeven.

Een eerste evaluatieverslag mag dan ook verwacht worden tegen 1 januari 2016. Hieruit kunnen dan voor zoveel als nodig passende conclusies getrokken worden.

De medewerking van de gemeenten wordt uitdrukkelijk gevraagd opdat dit verslag een zo volledig mogelijk beeld zou geven van de toepassing van de gemeentelijke administratieve sancties in België. Om die reden werd aan het koninklijk besluit register een bijlage gevoegd die de inbreuken in categorieën deelt, en een onderscheid maakt tussen de louter administratieve inbreuken en de gemengde breuken enerzijds en het "type" overtreder (minder- of meerderjarig) anderzijds. Tevens wordt gevraagd cijfergegevens op te nemen betreffende de alternatieve maatregelen. Er wordt uitdrukkelijk aangedrongen om bij de overmaking van de gegevens, gebruik te maken van deze tabel met de voorziene indeling, zodat een zekere uniformiteit wordt bekomen bij het overmaken van de gevraagde informatie (zie randnummer 39). De gemeenten zullen hieromtrent ten gepaste tijde nog verder geïnformeerd worden.

VI. BIJZONDERE OPMERKINGEN

46. De omzendbrief OOP30*bis* aangaande de uitvoering van de wetten van 13 mei 1999 tot invoering van gemeentelijke administratieve sancties, van 7 mei 2004 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet en van 17 juni 2004 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet wordt opgeheven, met uitzondering van "III. NIEUWE POLITIEMAATREGLEEN VOOR DE BURGEMEESTER". De omzendbrief OOP30*ter* waarbij uitleg verschaft wordt bij de wijziging van artikel 119*bis* van de Nieuwe gemeentewet krachtens de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen wordt eveneens opgeheven.

VII. BIJLAGEN

- 1. Model van vaststelling- proces-verbaal voor gemengde inbreuken bedoeld in artikel 3,3° van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties

- 2. Model van vaststelling-bestuurlijk verslag (voor de louter administratieve inbreuken)

- 3. Model van brief tot opstarten van de procedure ouderlijke betrokkenheid

- 4. Model van brief tot opstarten van de administratieve procedure voor meerderjarigen

- 5. Model van brief tot opstarten van de administratieve procedure - minderjarige

- 6. Model van beslissing tot opleggen van een administratieve sanctie

- 7. Model van kennisgeving aan de stafhouder inzake het opstarten van een administratieve procedure tegen een minderjarige

- 8. Model van kennisgeving van een beslissing aan een overtreder

- 9. Model van kennisgeving van een beslissing van een aan een minderjarige opgelegde administratieve geldboete aan de ouders/voogd/persoon die de hoede heeft over de minderjarige

- 10. Model van kennisgeving van opname in het register van de gemeentelijke administratieve sancties voor personen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een alternatieve maatregel (bemiddeling of gemeenschapsdienst)

Gelieve Mevrouw, Mijnheer de gouverneur, deze omzendbrief te willen overmaken aan de Dames en Heren burgemeesters en arrondissementscommissarissen van uw provincie.

De Minister van binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Minister belast met Grote Steden,
J.-P. LABILLE

De Staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit
M. WATHELET

BIJLAGE 1 : model van vaststelling – proces-verbaal voor de gemengde inbreuken, bedoeld in artikel 3, 3° van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties : de overtredingen betreffende het stilstaan en parkeren en de overtredingen van de bepalingen betreffende verkeersbord C3 en F103, uitsluitend vastgesteld door automatisch werkende toestellen, bedoeld in artikel 62 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer en met uitzondering van de overtredingen op autosnelwegen

<table>
<tr><td>Stad/Gemeente X
adres</td><td colspan="2">PRO JUSTITIA</td></tr>
<tr><td></td><td colspan="2">Aanvankelijke vaststelling nr. XXX van XX/XX/XXXX.</td></tr>
<tr><td>Opgesteld:
- Ambtshalve</td><td colspan="2">ONDERWERP VAN DE VASTSTELLING:

VASTSTELLINGEN / INLICHTINGEN

(aanduiden wat overeenstemt)</td></tr>
<tr><td>Overgemaakt aan:

De ambtenaar belast met de oplegging van de administratieve sanctie</td><td>TEN LASTE VAN :

Identiteitsgegevens overtreder</td><td>Verhoord:

Ja/neen</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td></td><td colspan="2">WEGENS INBREUK OP :

Aanduiding van het/de artikel(s) van het reglement of verordening dat overtreden werd</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>Vak voorbehouden aan het Parket of de ambtenaar belast met het opleggen van de administratieve geldboete</td></tr>
<tr><td></td><td>Bijlagen :</td><td></td></tr>
</table>

STAD/GEMEENTE X

Adres

Eerste bladzijde van de vaststelling nr. XX

dd. XX/XX/XXXX

Op (datum) :

Ik, ondergetekende, XXX, functie :

- gemeenteambtenaar behorende tot de stad/gemeente X en verblijvende te adresgegevens gemeente) en aangewezen krachtens gemeenteraadsbeslissing dd. XXX om vaststellingen te doen in toepassing van artikel 3,3° van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties

- personeelslid van het autonoom gemeentebedrijf X, met zetel te XXX, en aangewezen krachtens gemeenteraadsbeslissing dd. XXX om vaststellingen te doen in toepassing van artikel 3, 3° van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties

- personeelslid van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap met zetel te zetel te 1030 Schaarbeek, Vooruitgangstraat 80 en aangewezen krachtens gemeenteraadsbeslissing dd. XXX om vaststellingen te doen in toepassing van artikel 3,3° van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties

STAD/GEMEENTE X

adres

Tweede bladzijde van de vaststelling nr. XX

dd. XX/XX/XXXX

heb vastgesteld wat volgt:

VASTSTELLINGEN

Hier volgt een omschrijving van de vastgestelde inbreuk met vermelding van het betreffende artikel van het reglement of verordening dat overtreden werd.

Naast de aanduiding van plaats, datum en uur dient de inbreuk zo volledig mogelijk omschreven te worden aangezien wat onder de rubriek «vaststellingen» wordt opgenomen, de basis zal vormen voor een eventuele latere administratieve procedure.

INLICHTINGEN

Hier kan specifieke informatie worden opgenomen die niet onmiddellijk betrekking heeft op de gedane vaststellingen, doch wel randinformatie biedt…

Afgesloten op (datum) om XXX u.

Waarvan akte,

Naam en handtekening opsteller

BIJLAGE 2 : model van bestuurlijk verslag (voor de louter administratieve inbreuken)

Gerechtelijk Arrondissement

Politiezone

BESTUURLIJK VERSLAG

Gemeentelijke Administratieve Sancties

OF

Nr dd

Stad/Gemeente

OF

Vervoersmaatschappij

Feiten :

Inbreuk artikel Politiereglement [Stad/Gemeente]

Plaats en tijdstip van de feiten :

Op/vanaf :

Te :

Betrokken partijen :

Verdachte

Slachtoffer

Getuige

Overgemaakt aan :

Identiteits- en adresgegevens bevoegde sanctionerend ambtenaar (Origineel)

[Politiezone (Afschrift)]

[in voorkomend geval : Jeugdparket te …] (Afschrift)]

Verzonden op :

[De commissaris]:

GEMEENTELIJKE ADMINISTRATIEVE SANCTIES

Bijlage aan bestuurlijk verslag nr : dd

Wij, [identiteit en graad of functie vaststellers]

bij de Politiezone/Stad/Gemeente/Provincie, Gewest, intergemeentelijk samenwerkingsverband, autonoom gemeentebedrijf, vervoersmaatschappij

aangesteld bij gemeenteraadsbesluit van de stad/gemeente dd.

worden op in kennis gesteld van/stellen vast

Aard van het feit :

Inbreuk op artikel Politiereglement [Stad/Gemeente]

Plaats en tijdstip van het feit :

Gemeente :

Straat :

Datum + uur

Betrokkene(n) :

Verdachte

Slachtoffer

Getuige

Vaststellingen :

Inlichtingen :

Bijlagen :

Afgesloten op XXX en overgemaakt/overgezonden op XXX

Waarvan akte,

BIJLAGE 3 : Modelbrief tot opstarting van de procedure ouderlijke betrokkenheid

AANGETEKEND

Mevrouw, mijnheer, (ouders/voogden/personen die de hoede hebben over de betrokken minderjarige)

Op (datum) hebben mijn diensten het proces-verbaal/bestuurlijk verslag met nummer XXX van XX.XX.XXX, opgesteld door ambtenaar/agent/personeelslid X ontvangen. U vindt in bijlage een copij van dit proces-verbaal/bestuurlijk verslag .

In dit proces-verbaal/bestuurlijk verslag werd de volgende inbreuk vastgesteld lastens uw zoon/dochter/ minderjarige waarvan u de voogd bent /waarover u de hoede hebt :

(omschrijving inbreuk)

Deze feiten maken een inbreuk uit op artikel XXX van het gemeentelijk reglement of verordening van XXX (datum en titel).

Ik wens u te ontmoeten, vergezeld van XXX, teneinde de educatieve maatregelen die u voorstelt en uw eventuele opmerkingen betreffende de vastgestelde inbreuk te bespreken. Met dit doel nodig ik u uit voor een samenkomst op mijn kantoor (adres) op (datum) om (uur). Mag ik u verzoeken om uw aanwezigheid te bevestigen , alsook die van XXX.

Naam en handtekening van de behandelend ambtenaar

Indien u niet beschikbaar zou zijn, nodig ik u uit om mij uw schriftelijke opmerkingen met betrekking tot deze feiten toe te sturen en mij te informeren over de eventuele educatieve maatregelen die u overweegt te nemen als reactie op de hogeraangehaalde feiten.

U kan uw opmerkingen richten aan

Naam en adresgegevens van de bevoegde ambtenaar

Hoogachtend

Naam en handtekening van de sanctionerend ambtenaar

BIJLAGE 4 : Modelbrief tot opstarting van de administratieve procedure voor meerderjarigen

AANGETEKEND

Geachte Mevrouw/mijnheer,

Op (datum) heeft het proces-verbaal/het bestuurlijk verslag met nummer XXX dd. XX.XX.XXXX, opgesteld door ambtenaar/agent/personeelslid X, mijn diensten bereikt.

In dit proces-verbaal/bestuurlijk verslag werd de volgende inbreuk vastgesteld :

(omschrijving inbreuk)

Dit maakt een inbreuk uit op artikel XXX van het gemeentelijk reglement of verordening van XXX (datum en titel) waarvoor een administratieve geldboete van maximaal 350 euro kan worden opgelegd.

Facultatief : Een gemeenschapsdienst werd u voorgesteld op XXX doch deze werd niet-uitgevoerd/geweigerd. Er werd u een bemiddelingsaanbod voorgesteld op XXX , doch deze werd geweigerd/faalde.

U heeft thans de gelegenheid om in het kader van deze administratieve procedure uw verweermiddelen, schriftelijk bij een ter post aangetekende brief, uiteen te zetten binnen de vijftien dagen, te rekenen vanaf de datum van kennisgeving van deze aangetekende brief. Bij deze gelegenheid kan u om een mondelinge verdediging van uw zaak verzoeken. (deze laatste zin valt weg bij meerderjarige overtreders, lastens wie overwogen wordt een administratieve geldboete lager dan 70 euro op te leggen)

U kan uw schrijven richten naar :

Naam behandelend ambtenaar en adresgegevens

U kan zich laten bijstaan door een advocaat. U en uw advocaat hebben het recht uw dossier te consulteren.

In bijlage vindt u een afschrift van het proces-verbaal/het bestuurlijk verslag.

Hoogachtend

Naam en handtekening behandelend ambtenaar

BIJLAGE 5 : modelbrief tot opstarting van de administratieve procedure voor minderjarigen

AANGETEKEND

Geachte Mevrouw/mijnheer,

Op (datum) heeft het proces-verbaal/het bestuurlijk verslag met nummer XXX dd. XX.XX.XXXX, opgesteld door ambtenaar/agent/personeelslid X, mijn diensten bereikt.

In dit proces-verbaal/bestuurlijk verslag werd de volgende inbreuk vastgesteld :

(omschrijving inbreuk)

Dit maakt een inbreuk uit op artikel XXX van het gemeentelijk reglement of verordening van XXX (datum en titel) waarvoor een administratieve geldboete van maximaal 175 euro kan worden opgelegd.

Er werd u een bemiddelingsaanbod voorgesteld op XXX , doch dit werd geweigerd/faalde.

Facultatief : Een gemeenschapsdienst werd u voorgesteld op XXX doch deze werd niet-uitgevoerd/geweigerd.

U heeft thans de gelegenheid om in het kader van deze administratieve procedure uw verweermiddelen, schriftelijk bij een ter post aangetekende brief, uiteen te zetten binnen de vijftien dagen, te rekenen vanaf de datum van kennisgeving van deze aangetekende brief. Bij deze gelegenheid kan u om een mondelinge verdediging van uw zaak verzoeken.

U kan uw schrijven richten naar :

Naam behandelend ambtenaar en adresgegevens

U kan zich laten bijstaan door een advocaat. U en uw advocaat hebben het recht uw dossier te consulteren.

In bijlage vindt u een afschrift van het proces-verbaal/het bestuurlijk verslag.

Gelijktijdig met dit schrijven werd een schrijven gericht aan de stafhouder van de orde der advocaten. Indien u over geen advocaat zou beschikken zal de stafhouder u een advocaat ter beschikking stellen en dat tijdens de hele procedure.

Uw vader, moeder, voogd /persoon die u onder zijn/haar hoede heeft wordt er tevens van op de hoogte gebracht dat een administratieve procedure lastens u opgestart wordt.

Hoogachtend

Naam en handtekening behandelend ambtenaar

BIJLAGE 6 : model van beslissing tot oplegging van een administratieve sanctie

BESLISSING

Gelet op de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, gewijzigd bij wet van 21 december 2013 houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken;

Gelet op het gemeentelijk reglement/verordening van (datum en titel);

Gelet op het proces-verbaal/bestuurlijk verslag met nummer XXX dd. XX/XX/XXX, waarbij werd vastgesteld dat (identiteit overtreder) op (datum) (omschrijving inbreuk);

Overwegende dat hogervermelde inbreuk onder toepassing valt van artikel X van het gemeentelijk reglement of verordening van (datum en titel);

(facultatief) Overwegende dat de procureur des Konings op XXX schriftelijk heeft laten weten dat het aangewezen is een administratieve geldboete op te leggen en dat hijzelf geen gevolg aan de feiten zal geven/ dat een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek werd opgestart, vervolging werd ingesteld of wel dat het dossier werd geseponeerd bij gebrek aan toereikende bezwaren/dat de procureur des Konings geen bericht heeft gelaten binnen de wettelijke termijn;

Overwegende dat aan X bij aangetekende brief dd. de mogelijkheid werd geboden verweermiddelen in te dienen; (facultatief behoudens bij minderjarigen) dat aan X een voorafgaande bemiddelingsprocedure werd voorgesteld;

(facultatief voor meerderjarigen) Overwegende dat de voorafgaande bemiddelingsprocedure niet met gunstig gevolg werd afgehandeld;

(facultatief) Overwegende dat op XXX een gemeenschapsdienst werd voorgesteld aan XXX doch dat deze gemeenschapsdienst niet werd uitgevoerd;

Overwegende dat X/Meester X in zijn hoedanigheid van raadsman van XXX bij schrijven dd. XX/XX/XXXX verweermiddelen heeft ingediend (en terzelfdertijd om een mondelinge verdediging van de zaak heeft verzocht);

Facultatief : Overwegend dat het mondeling verweer heeft plaatsgevonden op XXX;

Overwegende dat de materialiteit van de inbreuk blijkt uit het proces-verbaal/de vaststelling, waarin ...;

motivering

Overwegende dat het ingediende verweer dan ook niet van aard is de door vastgestelde feiten te weerleggen; dat de inbreuk dan ook bewezen voorkomt; Overwegende dat op basis van het ingediende verweer, er twijfel heerst met betrekking tot de gedane vaststellingen; dat de twijfel ten goede dient te komen van de geverbaliseerde zodat er inzake dan ook geen aanleiding bestaat enige administratieve sanctie op te leggen;

OM DEZE REDENEN

Oordeel ik, (naam en functie sanctionerend ambtenaar), aangewezen krachtens gemeenteraadsbeslissing dd. XXX om administratieve geldboetes op te leggen in uitvoering van artikel 4 § 1,1° van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties,

Dat de feiten ten laste gelegd aan

X, geboren te X op XX/XX/XXXX, wonende te .....

Bewezen zijn en leg dan ook een administratieve geldboete op ten bedrage van euro/

(niet bewezen zijn) en er dan ook geen aanleiding bestaat enige administratieve geldboete op te leggen.

Een kopij van deze beslissing wordt per aangetekend schrijven ter kennis gebracht aan X. ingeval van minderjarige aanvullen met : en diens vader en moeder/voogd of personen die er de hoede over hebben.

Opgemaakt te op

Naam en handtekening bevoegde ambtenaar

U heeft het recht tegen deze beslissing beroep aan te tekenen bij de politierechtbank/jeugdrechtbank. Hiertoe dient u op straffe van verval binnen een termijn van een maand vanaf de kennisgeving van deze beslissing, een verzoekschrift neer te leggen bij de politierechtbank/jeugdrechtbank te ,

---

MODEL 7 : model van kennisgeving aan stafhouder inzake het opstarten van een administratieve procedure tegen een minderjarige

Gemeentelijke administratieve sancties - het opstarten van de administratieve procedure – minderjarige – kennisgeving aan stafhouder

Mevrouw, mijnheer de stafhouder,

Overeenkomstig artikel 16 van de wet van 24 juni betreffende de gemeentelijke administratieve sancties breng ik u, als stafhouder van de orde der advocaten, met dit schrijven op de hoogte van het PV /het bestuurlijk verslag met nummer x dd. xx, dat mijn diensten heeft bereikt.

De volgende inbreuk lastens X werd daarbij vastgesteld :

(omschrijving van de inbreuk).

Dit vormt een inbreuk op artikel X van het gemeentereglement of verordening dd. (datum en titel te vermelden). De heer/mevrouw X is minderjarig.

Mag ik u vragen aldus ten laatste twee werkdagen na het ontvangen van dit schrijven een advocaat aan te duiden, die belast is met het begeleiden van de minderjarige tijdens de hele procedure. Ik zou u, na aanstelling van de betrokken advocaat, willen vragen mij in kennis te willen stellen van de identiteit van de aangestelde advocaat en bijgaand dossier over te maken aan de betrokken advocaat.

Hoogachtend

Naam en handtekening behandelend ambtenaar

BIJLAGE 8 : model van kennisgeving van een beslissing aan een overtreder

AANGETEKEND

Geachte mevrouw, mijnheer,

In de in rand vermelde zaak zal U ingesloten een copij willen vinden van de beslissing dd. ---------- waarbij u een administratieve geldboete werd opgelegd krachtens artikel 4, § 1,1° van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties (B.S. 01/07/2013) gewijzigd bij de wet van 21 december 2013.

(Ingeval van minderjarige) Een copij van deze beslissing werd tevens per aangetekende brief ter kennis gebracht van uw vader en moeder/voogd of persoon die u onder zijn/haar hoede heeft. Deze laatste zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de u opgelegde administratieve geldboete.

Ik verwacht betaling van de U opgelegde geldboete binnen de maand na het verstrijken van de beroepstermijn. De betaling kan gebeuren door storting of overschrijving op bankrekeningnummer XXX van stad/gemeente XXX of in handen van de financieel beheerder van de gemeente. Bij gebreke aan betaling binnen de voornoemde termijn, zal ik niet nalaten verdere stappen te ondernemen om alsnog betaling te bekomen, eventueel via de gerechtsdeurwaarder. De bijkomende kosten die hierdoor zullen veroorzaakt worden, zullen te uwen laste vallen.

Overeenkomstig artikel 44 van de wet van 24 juni 2013 wordt door de stad/gemeente XXX een register bijgehouden van natuurlijke personen of rechtspersonen die , op basis van het algemeen politiereglement, het voorwerp hebben uitgemaakt van een administratieve sanctie of een alternatieve maatregel. Dit bestand is bedoeld om het beheer van de administratieve sancties en de alternatieve maatregelen te verzekeren.

Van zodra de beslissing definitief zal zijn geworden, zullen uw persoons- en informatiegegevens voorzien in voormeld artikel 44 worden opgenomen in dit register van gemeentelijke administratieve sancties en dit overeenkomstig datzelfde artikel en het Koninklijk besluit dd. 21/12/2013 tot vaststelling van de bijzondere voorwaarden betreffende het register van de gemeentelijke administratieve sancties ingevoerd bij artikel 44 van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties(1).

Volgens de wet van 08 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens hebt u recht van toegang tot en rechtzetting van de gegevens die u betreffen en dit door U te wenden tot de gemeente /stad XXX (contactpersoon : XXX)- adresgegevens.

Hoogachtend,

XXX, Sanctionerend ambtenaar

Nota

(1) B.S. 27/12/2013 – zie ook www.besafe.be voor raadpleging van de teksten onder de rubriek “gemeentelijke administratieve sancties”

BIJLAGE 9. Model van kennisgeving van een aan een minderjarige opgelegde administratieve geldboete aan ouders/voogd/persoon die de hoede heeft over de minderjarige

Aangetekend

Geachte mevrouw, mijnheer

Op XXX werd in toepassing van artikel 4,§ 1,1° van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, een gemeentelijke administratieve geldboete tbv. XXX euro opgelegd aan uw minderjarige dochter-zoon,/XXX/waarvan u de voogd bent/waarover u de hoede hebt.

In bijlage laat ik u copij geworden van deze beslissing die ook reeds rechtstreeks aan XXX werd ter kennis gebracht per aangetekend schrijven .

Overeenkomstig artikel 14 § 2 van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties bent u burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van deze geldboete. Ik verwacht betaling van de opgelegde geldboete binnen de maand na het verstrijken van de beroepstermijn. De betaling kan gebeuren door storting of overschrijving op bankrekeningnummer XXX van stad/gemeente XXX of in handen van de financieel beheerder van de gemeente. Bij gebreke aan betaling binnen de voornoemde termijn, zal ik niet nalaten verdere stappen te ondernemen om alsnog betaling te bekomen, eventueel via de gerechtsdeurwaarder. De bijkomende kosten die hierdoor zullen veroorzaakt worden, zullen te uwen laste vallen.

Overeenkomstig artikel 44 van de wet van 24 juni 2013 wordt door de stad/gemeente XXX een register van gemeentelijke administratieve sancties bijgehouden waarin, in geval van een procedure lastens minderjarigen, de namen, voornamen geboortedatum en de verblijfplaats van de ouders, voogden of personen die de minderjarige onder hun hoede hebben worden opgenomen. Dit bestand is bedoeld om het beheer van de administratieve sancties en de alternatieve maatregelen te verzekeren.

Van zodra de beslissing definitief zal zijn geworden, zullen de gegevens vermeld in artikel 44 worden opgenomen in dit register van gemeentelijke administratieve sancties en dit overeenkomstig dit artikel 44 en het Koninklijk besluit dd. 21/12/2013 tot vaststelling van de bijzondere voorwaarden betreffende het register van de gemeentelijke administratieve sancties ingevoerd bij artikel 44 van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties(1).

Volgens de wet van 08 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens hebt u recht van toegang tot en rechtzetting van de gegevens die u betreffen en dit door U te wenden tot de gemeente /stad XXX (contactpersoon : XXX)- adresgegevens.

Hoogachtend

XXX, Sanctionerend ambtenaar

Nota

(1) B.S. 27/12/2013 – zie ook www.besafe.be voor raadpleging van de teksten onder de rubriek “gemeentelijke administratieve sancties”

BIJLAGE 10. Model van kennisgeving van opname in het register van de gemeentelijke administratieve sancties voor personen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een alternatieve maatregel (bemiddeling of gemeenschapsdienst)

Aangetekend

Geachte mevrouw, mijnheer,

Op /van ... tot ....hebt u een gemeenschapsdienst uitgevoerd naar aanleiding van een inbreuk op artikel XXX van het gemeentelijk reglement of verordening.

Of

Op XXX hebt u een inbreuk gepleegd op artikel XXX van het gemeentelijk reglement of verordening. Naar aanleiding hiervan werd u een bemiddelingsvoorstel gedaan die met gunstig gevolg werd afgehandeld.

Overeenkomstig artikel 44 van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties wordt door de stad/gemeente XXX een register bijgehouden van natuurlijke personen of rechtspersonen die , op basis van het algemeen politiereglement, het voorwerp hebben uitgemaakt van een administratieve sanctie of een alternatieve maatregel (zijnde een gemeenschapsdienst of bemiddeling). Dit bestand is bedoeld om het beheer van de administratieve sancties en de alternatieve maatregelen te verzekeren.

Uw persoons- en informatiegegevens voorzien in voormeld artikel 44 worden dan ook opgenomen in dit register van gemeentelijke administratieve sancties en dit overeenkomstig dit artikel en het Koninklijk besluit dd. 21/12/2013 tot vaststelling van de bijzondere voorwaarden betreffende het register van de gemeentelijke administratieve sancties ingevoerd bij artikel 44 van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties(1).

Volgens de wet van 08 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens hebt u recht van toegang tot en rechtzetting van de gegevens die u betreffen en dit door U te wenden tot de gemeente /stad XXX (contactpersoon : XXX)- contactgegevens.

Hoogachtend,

XXX, bevoegd ambtenaar

Nota

(1) B.S. 27/12/2013 – zie ook www.besafe.be voor raadpleging van de teksten onder de rubriek “gemeentelijke administratieve sancties.

Inhoudstafel

I. ALGEMENE INLEIDING

II. IMPACT VAN DE NIEUWE GAS-WET OP DE BESTAANDE GEMEENTELIJKE REGLEMENTEN

II.1 DE MOGELIJKHEID OM EEN IDENTIEK ALGEMEEN POLITIEREGLEMENT AAN TE NEMEN PER MEERGEMEENTEPOLITIEZONE MEERDERE POLITIEZONES OF PER GERECHTELIJK ARRONDISSEMENT (ARTIKEL 2)

II.2. LICHTE AANPASSING VAN DE LIJST VAN GEMENGDE INBREUKEN (ARTIKEL 3)

II.3. DE TOEVOEGING VAN HET PROTOCOLAKKOORD AAN HET GEMEENTELIJK REGLEMENT (ARTIKEL 23)

II.4. WIJZIGINGEN MET BETREKKING TOT DE ADMINISTRATIEVE SANCTIES (ARTIKEL 4)

II.5. ALGEMENE EN BIJZONDERE VOORSCHRIFTEN INDIEN HET GEMEENTELIJK REGLEMENT OF VERORDENING VAN TOEPASSING IS OP MINDERJARIGEN (ARTIKEL 4 § 5 EN ARTIKEL 15)

III. WIJZIGINGEN BETREFFENDE DE ADMINISTRATIEVE PROCEDURE

III.1. UITBREIDING VAN DE CATEGORIE VAN VASTSTELLERS (ARTIKEL 21)

III.2. DE SANCTIONERENDE AMBTENAREN (ARTIKEL 6)

III.3. LOKALE BEMIDDELAARS EN BEMIDDELINGSDIENSTEN

III.4. TERMIJN VOOR OVERMAKING VAN HET PROCES-VERBAAL/BESTUURLIJK VERSLAG (ARTIKEL 22)

III.5. MONDELING VERWEER (ARTIKEL 25)

III.6. DEFINITIE HERHALING (ARTIKEL 7)

III.7. SPECIFIEKE PROCEDURES VOOR MINDERJARIGEN (ARTIKEL 17-19)

III.8.VERJARINGSTERMIJNEN (ARTIKEL 26 EN 43)

III.9. BEROEPSPROCEDURES –VERTEGENWOORDIGING VOOR DE RECHTBANK (ARTIKEL 31)

III.10. TOEGANG RIJKSREGISTER (VOOR DE SANCTIONEREND AMBTENAAR) EN DE GEGEVENS VAN DE DIRECTIE INSCHRIJVING VAN VOERTUIGEN (VOOR VASTSTELLERS EN SANCTIONERENDE AMBTENAREN (ARTIKEL 25 EN 33)

III.11 HET RESITER VAN DE GEMEENTELIJKE ADMINISTRATIEVE SANCTIES (ARTIKEL 44)

IV. SPECIFIEKE PROCEDURES

IV.1. PROCEDURES VOOR DE OVERTREDINGEN BETREFFENDE HET STILSTAAN EN PARKEREN EN DE OVERTREDINGEN VAN DE BEPALINGEN BETREFFENDE VERKEERSBORD C3 EN F103 (ARTIKEL 29)

IV.2. ONMIDDELLIJKE INNING (ARTIKELEN 34 - 42)

IV.3. PLAATSVERBOD (ARTIKEL 47)

V. TWEEJAARLIJKSE EVALUATIE (ARTIKEL 52)

VI. BIJZONDERE OPMERKINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00625]

22 JUILLET 2014. — Circulaire explicative de la nouvelle réglementation relative aux sanctions administratives communales

I. INTRODUCTION GENERALE

1. La présente circulaire vise à fournir des explications sur les modifications apportées au régime des sanctions administratives communales par la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales, appelée ci-après la loi SAC, et par la loi du 19 juillet 2013 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

La loi SAC, publiée au *Moniteur belge* le 1er juillet 2013, est entrée en vigueur le 1er janvier 2014.

Suite à l'adoption de la loi du 21 décembre 2013 portant des dispositions diverses Intérieur, la loi SAC a subi une légère modification. Cette loi portant des dispositions diverses Intérieur a été publiée au *Moniteur belge* le 31 décembre 2013. En l'absence de dispositions spécifiques quant à l'entrée en vigueur de ces dispositions modificatives, les règles usuelles en la matière s'appliquent, en sorte que cette loi et la modification qu'elle contient concernant la loi SAC sont entrées en vigueur le 10e jour suivant la publication au *Moniteur belge*, soit le 10 janvier 2014.

2. La loi SAC a :

- remplacé l'article 119*bis* de la Nouvelle loi communale : cet article fait à présent uniquement référence à la possibilité pour les communes d'infliger des peines et des sanctions administratives communales conformément à la loi SAC;
- abrogé l'article 119*ter* de la Nouvelle loi communale; il en résulte que cet article n'existe plus depuis le 1er janvier 2014;
- inséré un article 134*sexies* dans la Nouvelle loi communale afin d'accorder au bourgmestre le pouvoir de prendre la nouvelle mesure de police administrative, qu'est l'interdiction temporaire de lieu.

La nouvelle loi SAC a pour objectif de moderniser et de préciser l'ancienne réglementation relative aux sanctions administratives communales. Le législateur a opté pour une loi spécifique en raison d'un manque de clarté dans « l'ancienne » réglementation et des évolutions sur le terrain quant à l'application de ces sanctions.

La réglementation, contenue auparavant dans les articles 119*bis* et 119*ter* de la Nouvelle loi communale, a été largement maintenue, mais certains moyens supplémentaires ont été mis à la disposition des communes pour leur permettre de lutter plus rapidement et plus efficacement contre les dérangements publics ou les incivilités commises sur leur territoire et de réprimer ainsi des comportements considérés comme peu graves, mais perçus dans la vie quotidienne comme particulièrement dérangeants.

3. Le concept « incivilités » n'est pas défini dans la loi SAC. Mais à ce propos, l' on peut reprendre la définition du dérangement public qui se trouvait dans la circulaire OOP30*bis* concernant la mise en œuvre des lois du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes, du 7 mai 2004 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la Nouvelle loi communale et du 17 juin 2004 modifiant la Nouvelle loi communale, laquelle précisait :

« le dérangement public vise des comportements matériels, essentiellement individuels, qui sont de nature à troubler le déroulement harmonieux des activités humaines et à réduire la qualité de la vie des habitants d'une commune, d'un quartier, d'une rue d'une manière qui dépasse les contraintes normales de la vie sociale ».

Les incivilités peuvent donc être considérées comme des formes légères de troubles à la tranquillité, à la sécurité, à la salubrité et à la propreté publique.

Ci-après une énumération purement exemplative de comportements susceptibles de constituer des incivilités pouvant faire l'objet de sanctions administratives :

a) l'utilisation le dimanche de tondeuses à gazon électriques ou à moteur thermique et de scies;

b) le dépôt de sacs poubelles avant une certaine heure;

c) le commerce et la possession de certaines substances dangereuses comme le gaz hilarant;

d) les déprédations aux plantes dans les parcs et jardins publics;

e) le fait de laisser des animaux domestiques se baigner dans les étangs ou pièces d'eau des parcs et jardins publics ou d'y dégrader les animaux d'ornements;

f) l'incinération de matières qui diffusent une forte odeur incommodante;

g) le dépassement du nombre maximal de personnes autorisées dans un établissement accessible au public;

h) le fait d'entraver la circulation en ne tenant pas un chien en laisse;

i) le recouvrement des plaques de rue et des numéros de maison;

j) le collage d'affiches aux endroits non autorisés;

k) la pose de câbles, d'appareils ou d'autres connexions, émanant d'une initiative privée, et sans autorisation écrite préalable;

l) l'installation de camping-cars ou de caravanes à des endroits non aménagés à cet effet;

m) le fait de nourrir des animaux sauvages ou redevenus sauvages;

n) le dépôt de déchets provenant d'autres communes;

o) le dépôt d'imprimés publicitaires dans les immeubles inoccupés ou dans les boîtes aux lettres, sur lesquelles un autocollant indiquant que l'occupant ne souhaite pas recevoir de publicité , a été apposé;

p) la vente ou l'usage de pétards ou de feux d'artifice à certaines occasions, à certaines heures ou dans certains lieux;

q) uriner dans les lieux publics.

La présente circulaire fournira davantage d'explications sur les modifications qui ont été apportées par la nouvelle loi à la réglementation relative aux sanctions administratives communales et leur impact pour les communes qui appliquent déjà le système des sanctions administratives communales. Par ailleurs, les conséquences sur les règlements communaux existants seront examinées, de même que les modifications intervenues au niveau des procédures, pour enfin apporter encore quelques explications sur les procédures spécifiques induites par la nouvelle loi SAC. Il s'agit plus particulièrement de la procédure concernant les infractions relatives à l'arrêt et au stationnement, à la perception immédiate et à l'interdiction de lieu.

II. IMPACT DE LA NOUVELLE LOI SAC SUR LES REGLEMENTS COMMUNAUX EXISTANTS

4. Il est demandé aux communes d'adapter leur règlement de police à la nouvelle législation dès lors que celle-ci prévoit un certain nombre de nouveautés (voir ci-après).

Il convient de tenir compte du fait que même si les règlements ou ordonnances en vigueur ne font l'objet d'aucune modification, certains nouveaux éléments auront de toute façon un impact sur ceux-ci.

II.1 POSSIBILITE POUR UNE ZONE DE POLICE PLURICOMMUNALE, POUR PLUSIEURS ZONES DE POLICE OU POUR UN ARRONDISSEMENT JUDICIAIRE D'ADOPTER UN RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE IDENTIQUE (ARTICLE 2)

5. Comme le préconisait déjà la circulaire OOP30*bis* concernant la mise en œuvre des lois du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes, du 7 mai 2004 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la Nouvelle loi communale et du 17 juin 2004 modifiant la Nouvelle loi communale, la loi elle-même prévoit à présent qu'après une concertation préalable les communes qui font partie d'une même zone de police, de plusieurs zone de police ou d'un même arrondissement judiciaire peuvent adopter un règlement général de police identique.

Une réglementation comparable a été prévue pour les conseils communaux des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

II.2. LEGERE ADAPTATION DE LA LISTE DES INFRACTIONS MIXTES (ARTICLE 3)

6. Les menaces d'attentat contre les personnes ou contre les propriétés et les fausses informations relatives à des attentats graves (articles 327 à 330 du Code pénal) ne figurent plus sur la liste des infractions mixtes, car elles sont considérées comme étant trop graves.

Par conséquent, depuis le 1er janvier 2014, ces infractions revêtent à nouveau un caractère exclusivement pénal et ne peuvent faire l'objet que d'une sanction pénale, **même si le point concerné du règlement communal n'a pas été adapté.**

Par ailleurs, d'autres infractions ont changé de catégorie : le vol (articles 461 et 463 du Code pénal) fait en effet **désormais partie de la catégorie des infractions mixtes légères,** ce qui aura des répercussions sur l'échange d'informations avec le parquet. A compter du 1er janvier 2014, les communes doivent dès lors tenir compte de cette modification – même si le point concerné du règlement communal n'a pas été adapté, car la loi prime sur le règlement communal.

Plusieurs infractions ont également été ajoutées à la liste des infractions mixtes. Il s'agit, d'une part, de l'infraction pénale prévue à l'article 521, alinéa 3, du Code pénal (destruction, en tout ou en partie, ou mise hors d'usage à dessein de nuire, de voitures, wagons et véhicules à moteur) et, d'autre part, des infractions relatives à l'arrêt et au stationnement, ainsi que des infractions aux dispositions concernant les signaux C3 et F103, constatées exclusivement au moyen d'appareils fonctionnant automatiquement, visées à l'article 62 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, à l'exception des infractions sur les autoroutes.

7. Les infractions en matière d'arrêt et de stationnement ont été reprises dans la liste en tant qu'infractions mixtes car la politique de stationnement est une composante importante de la politique de mobilité communale et urbaine. Les véhicules stationnés en infraction représentent non seulement une entrave à la mobilité mais menacent également la sécurité et la qualité de vie dans les centres urbains et les communes.

Actuellement, le stationnement à durée limitée, qu'il s'agisse du stationnement payant ou de la zone bleue, et le stationnement à l'aide d'une carte de stationnement constituent déjà une compétence communale organisée par la commune même ou en ayant recours à des gardiens de parking (p.ex. les membres des régies communales autonomes...), généralement au moyen d'un système de redevance. Ainsi, ces types de stationnement peuvent déjà être contrôlés efficacement. Les villes et communes n'ont néanmoins aucune autorité sur les véhicules garés à des endroits où le stationnement est interdit. Elles peuvent verbaliser les conducteurs qui ne payent pas une redevance, mais pas ceux dont le véhicule est stationné de manière gênante ou dangereuse. De ce fait, paradoxalement, on court moins de risque en se garant à un endroit où le stationnement est interdit qu'en se garant sur une zone à horodateur. L'introduction du système SAC pour les infractions en matière d'arrêt et de stationnement permettra aux villes et aux communes d'élaborer une politique de stationnement effective et efficace qui bénéficiera à la fluidité de la circulation, à la sécurité et à la qualité de vie de chacun.

Il convient de souligner, pour autant que de besoin, que les infractions en matière d'arrêt et de stationnement sont des infractions mixtes. Elles conservent donc leur caractère pénal même si elles peuvent faire l'objet d'une sanction administrative. En revanche, les infractions relatives au stationnement à durée limitée, qu'il s'agisse du stationnement payant ou de la zone bleue, et le stationnement à l'aide d'une carte de stationnement, ne constituent pas des infractions mixtes puisqu'elles ont déjà été dépénalisées.

II.3 AJOUT DU PROTOCOLE D'ACCORD AU REGLEMENT COMMUNAL (ARTICLE 23)

8. La loi SAC a prévu un nouvel outil, à savoir le « protocole d'accord », conclu entre le Procureur du Roi compétent et le collège des bourgmestre et échevins ou le collège communal.

Ce protocole d'accord ne peut porter que sur les infractions mixtes. Il doit respecter l'ensemble des dispositions légales relatives aux procédures prévues pour les contrevenants et ne peut déroger aux droits de ceux-ci.

La conclusion d'un tel protocole d'accord est facultative, excepté pour les infractions relatives à l'arrêt et au stationnement et pour les infractions aux dispositions concernant les panneaux de signalisation C3 et F103. Cela signifie qu'en l'absence d'un protocole d'accord pour ces catégories d'infractions, aucune de celles-ci ne peut être traitée sur le plan administratif, même si le règlement communal le prévoit. En tout état de cause, bien que la conclusion d'un protocole d'accord ne soit pas obligatoire pour les autres infractions, elle est vivement conseillée.

En outre, le protocole d'accord doit être annexé au règlement communal et publié sur le site internet de la commune (si elle dispose d'un tel site) et/ou à l'aide d'une affiche précisant où le public peut le consulter.

Dès lors, un modèle de protocole d'accord a été annexé à l'arrêté royal du 21 décembre 2013 fixant les conditions et le modèle du protocole d'accord en exécution de l'article 23 de la loi relative aux sanctions administratives communales (ci-après, « arrêté royal protocole d'accord »). Ce modèle comprend deux volets importants : le premier concerne les infractions au code de la route relatives à l'arrêt et au stationnement, ainsi que les infractions concernant les signaux C3 et F103, tandis que le second porte sur les autres infractions mixtes. Les dispositions reprises dans ce modèle ne prévoient aucune marge de manœuvre. Le modèle contient des dispositions minimales. Les parties contractantes sont autorisées à compléter ce modèle, sans toutefois porter atteinte aux dispositions de la loi SAC.

II.4. MODIFICATIONS RELATIVES AUX SANCTIONS ADMINISTRATIVES (ARTICLE 4)

9. Les quatre types de sanctions administratives proprement dits ont été maintenus. Ainsi, aucune modification n'a été apportée aux sanctions qui peuvent être imposées par le collège des bourgmestre et échevins ou par le collège communal.

Il s'agit plus particulièrement de la suspension administrative d'une autorisation ou permission délivrée par la commune, du retrait administratif d'une autorisation ou permission délivrée par la commune et de la fermeture administrative d'un établissement à titre temporaire ou définitif.

L'amende administrative communale, qui doit être infligée par un fonctionnaire sanctionnateur, a également été maintenue.

10. Quelques modifications susceptibles d'influer sur les ordonnances et règlements communaux existants ont néanmoins été apportées.

Tout d'abord, **les montants maximaux qui peuvent être imposés comme amendes administratives communales ont été portés à 350 euros et 175 euros selon que l'amende est infligée à un contrevenant majeur ou mineur.** Si une commune a repris explicitement dans son règlement les montants maximaux qui peuvent être imposés, et a donc précisé qu'un montant maximal de 250 ou 125 euros peut être imposé, le règlement communal doit d'abord être adapté formellement avant de pouvoir appliquer effectivement les montants relevés par la loi SAC. Les montants inférieurs, anciennement applicables, s'appliquent en effet en faveur du contrevenant. Dès lors, l'agent sanctionnateur devra également respecter ces montants et ne pourra appliquer les montants légaux plus élevés, tant qu'une éventuelle adaptation du règlement communal ne sera pas intervenue. La situation est cependant différente si le règlement communal précise uniquement que les « montants prévus par la loi » peuvent être imposés comme amende administrative communale. Dans ce cas, le fait qu'il n'ait pas été opté spécifiquement pour un montant précis, permet au fonctionnaire sanctionnateur d'appliquer s'il échet les montants supérieurs fixés par la loi.

En tout état de cause, il y a lieu de tenir compte du fait que l'amende administrative doit être proportionnelle à la gravité des faits la justifiant et être fonction d'une éventuelle récidive (voir point 28).

Ensuite, la **limite d'âge des mineurs à qui une amende administrative communale peut être infligée, a été abaissée de 16 à 14 ans.** Les communes **sont libres de décider d'instaurer cette limite,** tout comme elles peuvent décider librement si le système des sanctions administratives communales s'applique aux mineurs en général. Si la commune opte pour un abaissement de l'âge des mineurs à qui une amende SAC peut être imposée, **il est toutefois nécessaire d'adapter le règlement communal sur ce point et de prévoir explicitement que les mineurs à partir de 14 ans peuvent dorénavant également faire l'objet de sanctions administratives communales.** En effet, si les dispositions de l'ordonnance ou du règlement communal prévoient que des amendes administratives communales peuvent être imposées aux mineurs à partir de 16 ans et que cette réglementation n'est pas adaptée, celle-ci ne pourra s'appliquer aux mineurs à partir de 14 ans à compter du 1er janvier 2014.

11. Une des nouveautés introduites réside dans les deux mesures alternatives à l'amende administrative communale désormais prévues , à savoir d'une part, la **prestation citoyenne** et d'autre part, la **médiation locale.** Tant la prestation citoyenne que la médiation locale doivent être expressément reprises dans le règlement communal.

Eu égard au fait que l'article 119*ter* de la Nouvelle loi communale (qui portait sur la médiation) a été abrogé depuis le 1er janvier 2014, il est nécessaire que les communes adaptent leur règlement communal sur ce point. En effet, sans une modification et la définition explicite d'une procédure de médiation locale et des autres modalités afférentes dans le règlement communal, il ne peut être fait application de l'outil de médiation.

Ce point est crucial dans le contexte des procédures à charge des mineurs; une médiation doit en effet toujours être proposée dans le cadre des procédures à charge de cette tranche d'âge, de sorte que, si la médiation n'est pas prévue dans l'ordonnance ou le règlement communal, aucune procédure ne peut être intentée valablement à charge des mineurs.

Pour les contrevenants majeurs, la médiation reste - tel que c'était déjà le cas - facultative. Cependant, si la commune souhaite faire usage de la médiation dans le cadre de sa procédure administrative à l'égard de personnes majeures, elle doit aussi au préalable en fixer la procédure et les autres modalités dans son règlement ou son ordonnance.

La procédure de la médiation locale pour les majeurs et ses modalités pourra être identique à celle appliquée aux mineurs, à l'exception des dispositions légales applicables uniquement aux mineurs et de la nécessité qu'une victime ait été identifiée.

L'arrêté royal du 28 janvier 2014 relatif à la médiation (sur lequel nous reviendrons infra, aux points 21 et 22) définit la victime identifiée comme la personne physique ou morale dont les intérêts ont été considérés comme lésés selon le fonctionnaire sanctionnateur. Dès lors, une commune, par exemple, peut être considérée comme lésée. Elle pourra, le cas échéant, se faire représenter dans un processus de médiation.

Concernant la prestation citoyenne, la seule condition prévue dans la loi est d'en définir la procédure et ses modalités dans le règlement communal.

Cependant, la prestation citoyenne ne peut être proposée aux mineurs que lorsque la médiation a été refusée ou est un échec. Ceci signifie donc que la prestation citoyenne pour les mineurs ne peut être proposée que dans un second temps (après l'échec d'une médiation ou son refus), alors que pour les majeurs elle peut être proposée dès le début de la procédure administrative (tout comme la médiation).

Enfin, rien n'empêche que l'accord conclu lors d'une médiation, tant pour les majeurs que pour les mineurs, ne contienne une mesure similaire à une prestation citoyenne. Une telle mesure permettra en effet, si elle est conclue grâce au dialogue issu du processus de médiation, de rencontrer les objectifs pédagogiques de réparation - même symbolique - et d'apaisement des conflits.

II.5. PRESCRIPTIONS GENERALES ET PARTICULIERES LORSQUE L'ORDONNANCE OU LE REGLEMENT COMMUNAL EST APPLICABLE AUX MINEURS (ARTICLE 4, § 5, ET ARTICLE 15)

12. Lorsque les communes choisissent d'intégrer dans leurs règlements communaux des dispositions relatives aux sanctions administratives communales applicables aux mineurs - indépendamment de la limite d'âge fixée - la loi SAC stipule que l'avis de l'organe ou des organes qui possèdent un pouvoir consultatif dans le domaine de la jeunesse doit être demandé.

Il serait donc judicieux que le service à la jeunesse communique son avis, même concernant les règlements en vigueur ou lorsqu'aucune modification n'est apportée aux règlements existants ou en ce qui concerne la limite d'âge ou le montant maximal de l'amende qui peut être imposée à cette tranche d'âge. La consultation de cette instance et la participation des organismes actifs dans le domaine de la jeunesse apportent en effet une valeur ajoutée significative pour les communes.

Il s'agit en outre, en l'occurrence d'un avis informel qui n'est soumis à aucune exigence de forme particulière.

13. Lorsque le règlement communal prévoit que les mineurs peuvent faire l'objet d'amendes administratives communales, la loi prévoit également un devoir général d'information à l'égard des mineurs et de leurs pères, mères et tuteurs résidant dans la commune. Les communes sont libres de la forme concrète qu'elles souhaitent donner à ce devoir d'information. Il s'agit bien entendu en l'occurrence d'un devoir général d'information et non d'une obligation d'information individuelle de chaque mineur. L'information peut également être diffusée sur internet, dans des brochures, dans le journal communal, etc.

III. MODIFICATIONS RELATIVES A LA PROCEDURE ADMINISTRATIVE

14. La loi SAC a également modifié différents points de la procédure administrative.

Ces modifications font l'objet de la présente partie.

III.1. EXTENSION DE LA CATEGORIE DE CONSTATATEURS (ARTICLE 21)

15. Toutes les infractions qui peuvent faire l'objet de sanctions administratives communales peuvent être constatées par des fonctionnaires de police, des agents de police ou des gardes champêtres particuliers dans le cadre de leurs compétences. Dans ce dernier cas, il s'agit de gardes champêtres engagés par des personnes morales de droit public et leur pouvoir est en tout état de cause limité au territoire pour lequel ils sont assermentés à la demande de la commune ou de l'organisme public.

16. Les infractions qui peuvent exclusivement faire l'objet de sanctions administratives pourront désormais être constatées par un plus grand nombre de catégories de personnes.

Il s' agit :

- des agents communaux;
- des fonctionnaires provinciaux;
- des fonctionnaires régionaux;
- des membres du personnel des coopérations intercommunales;
- des membres du personnel des régies communales autonomes.

Dès lors, non seulement les agents communaux continueront à exercer cette mission, mais les fonctionnaires provinciaux ou régionaux, les membres du personnel des coopérations intercommunales et des régies communales autonomes pourront eux aussi être désignés comme constatateurs. Ces constatateurs supplémentaires doivent être désignés à cet effet par le conseil communal. Ce dernier doit énumérer de manière limitative dans l'acte de désignation les articles du règlement communal de police auxquels leur compétence de constatation est applicable. Il ne peut par ailleurs énumérer que les articles en rapport direct avec les compétences découlant de la réglementation applicable à ce personnel. Par exemple, un agent d'une intercommunale chargée de la collecte des déchets ne pourra, le cas échéant, disposer d'aucune autre compétence de constatation que celle relative à la collecte des déchets.

17. La constatation d'infractions (mixtes) en matière d'arrêt et de stationnement et des infractions relatives aux signaux C3 et F103 peut être effectuée par les fonctionnaires et agents de police, ainsi que par :

- les agents communaux;
- les agents des régies communales autonomes dont les activités sont limitées à la constatation d'infractions de stationnement dépénalisées, ainsi que des infractions relatives à l'arrêt et au stationnement. Si, dans une commune, les constatations d'infractions à la réglementation relative par exemple au stationnement payant, ont été confiées à une régie communale autonome, ces personnes pourront désormais effectuer des constatations d'infractions mixtes liées à l'arrêt et au stationnement et aux infractions des dispositions relatives aux signaux C3 et F103;

- les membres du personnel de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale tels que visés à l'article 25 de l'ordonnance du 22 janvier 2009 portant organisation de la politique du stationnement et création de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le fait que des personnes autres que des fonctionnaires ou des agents de police, sont aussi compétentes désormais pour constater des infractions relatives à l'arrêt et au stationnement et des infractions relatives aux dispositions liées aux signaux C3 et F103, constitue une exception au principe selon lequel les infractions mixtes ne peuvent être constatées que par la police.

Il importe toutefois de souligner que la loi SAC prévoie explicitement que lorsqu'un véhicule est impliqué directement ou indirectement dans un accident ou lorsque des infractions de stationnement autres que celles susvisées sont constatées, seule la police est habilitée à dresser un procès-verbal.

18. Il est prévu que les constatateurs énumérés aux points 16 et 17 doivent suivre une formation. Un point d'attention particulier de cette formation concerne le volet « maîtrise des conflits, en ce compris la gestion positive des conflits avec les mineurs ». Cette formation doit permettre aux agents constatateurs de s'adresser adéquatement à des mineurs quand ils sont confrontés à des infractions commises par ces derniers.

L'arrêté royal du 21 décembre 2013 fixant les conditions minimales en matière de sélection, de recrutement, de formation et de compétence des fonctionnaires et membres du personnel compétents pour constater les infractions qui peuvent faire l'objet de sanctions administratives communales (ci-après, « arrêté royal agents constatateurs ») fixe les conditions minimales que les constatateurs doivent remplir.

Cet arrêté royal est similaire à l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les conditions minimales auxquelles doivent répondre les agents communaux tels que définis par l'article 119*bis*, § 6, alinéa 2, 1° de la Nouvelle loi communale (qui a été abrogé par l'arrêté royal agents constatateurs), à certaines différences près :

- la condition de l'absence de condamnations antérieures a été quelque peu assouplie;
- l'ancien niveau de formation de ces constatateurs a été revu à la hausse - ils doivent à présent être au moins titulaires d'un certificat d'enseignement secondaire supérieur. Il s'agit du diplôme de l'enseignement secondaire que l'on obtient au terme de la deuxième année du troisième cycle (sixième année) dans l'ESG, l'EST ou l'ESA. Pour l'ESP, cette condition est remplie en cas de réussite de la troisième année du troisième cycle (ce qu'on appelle la septième année);
- la formation qui doit être suivie par les constatateurs peut être dispensée par les organismes agréés pour la formation des fonctionnaires de police ou par les écoles provinciales ou régionales d'administration. Le programme de formation reste en grande partie inchangé. Une dispense a toutefois été prévue pour les personnes ayant déjà réussi certains cours dans le cadre de la formation pour les gardiens de la paix;
- un examen final est prévu à l'issue de la formation; le candidat a réussi s'il a obtenu minimum 50 % des points pour chaque branche et minimum 60 % des points pour le total des branches. Si le candidat est dispensé de certaines branches, il ne doit bien entendu pas non plus passer d'examen pour ces branches. Par ailleurs, si en raison de dispenses éventuelles le candidat doit passer un examen pour une seule branche, il doit avoir obtenu au moins 60% des points pour réussir.
- une formation complémentaire (avec examen final) est prévue pour les constatateurs chargés de la constatation des infractions relatives à l'arrêt et au stationnement. Un pourcentage minimum de réussite s'applique dans ce cas-ci également; si le candidat suit uniquement cette formation (par exemple parce qu'il a déjà suivi précédemment la formation générale de constatateur), il doit avoir obtenu au moins 60 % des points pour réussir.

Cet arrêté royal prévoit également que les constatateurs doivent être en possession d'une carte d'identification qu'ils devront toujours porter de manière visible. Le modèle de carte d'identification est fixé par arrêté ministériel.

Les constatateurs qui relèvent aussi du champ d'application de la loi du 15 mai 2007 relative à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service des gardiens de la paix et à la modification de l'article 119 bis de la Nouvelle loi communale ne doivent pas être détenteurs de cette carte d'identification dans la mesure où ils disposent déjà d'une carte d'identification.

L'arrêté royal agents constatateurs prévoit également une mesure transitoire pour les personnes qui ont été désignées avant le 1er janvier 2014 comme agents chargés de constater les infractions, afin qu'elles puissent continuer à exercer cette fonction. Vu les termes de l'article 4 de cet arrêté royal, c'est à la date de désignation par le conseil communal qu'il faut se référer afin de déterminer si oui ou non, un agent constatateur bénéficie de cette mesure transitoire. Les personnes concernées qui n'auraient pas été désignées avant la date du 1er janvier 2014 ne sont donc pas visées par cette mesure. Néanmoins, cette disposition sera prochainement modifiée afin de permettre aux constatateurs qui ont suivi leur formation avant le 1er janvier 2014 ou l'ont entamée avant cette date, de pouvoir également bénéficier de la mesure transitoire.

III.2 LES FONCTIONNAIRES SANCTIONNATEURS (ARTICLE 6)

19. L'article 6 de la loi SAC stipule que l'amende administrative est infligée par le « fonctionnaire sanctionnateur ».

Cette disposition a été exécutée par l'arrêté royal du 21 décembre 2013 fixant les conditions de qualification et d'indépendance du fonctionnaire chargé d'infliger l'amende administrative et la manière de percevoir les amendes en exécution de la loi relative aux sanctions administratives communales (ci-après, « arrêté royal fonctionnaire sanctionnateur »). Cet arrêté royal abroge l'arrêté royal du 7 janvier 2001 fixant la procédure de désignation du fonctionnaire et de perception des amendes en exécution de la loi du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes.

L'arrêté royal précité prévoit quels fonctionnaires ou membres du personnel peuvent être désignés par le conseil communal, en particulier :

- le secrétaire communal;
- un fonctionnaire contractuel ou statutaire;
- pour les communes de la Région flamande : un membre du personnel des structures de coopération créées conformément au décret du 6 juillet 2001 portant réglementation de la coopération intercommunale;
- pour les communes de la Région wallonne : un membre du personnel des structures de coopération créées conformément au Code du 22 avril 2004 de la démocratie locale et de la décentralisation;
- pour les communes de la Région de Bruxelles-Capitale : un membre du personnel des associations créées conformément à la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales;
- un fonctionnaire provincial.

Les nouveautés de cet arrêté royal sont les suivantes :

- ces fonctionnaires sanctionnateurs, à l'exception du secrétaire communal, doivent être détenteurs d'un diplôme de bachelier en droit/bachelier en pratique judiciaire ou master en droit. A défaut, le fonctionnaire sanctionnateur doit être titulaire d'un diplôme universitaire de deuxième cycle ou d'un diplôme équivalent;
- le fonctionnaire sanctionnateur doit suivre un module de formation qui comprend notamment un module relatif à la gestion des conflits, y compris la gestion positive des conflits avec les mineurs et, pour les titulaires d'un diplôme universitaire de deuxième cycle ou d'un diplôme équivalent autre qu'un diplôme de droit (master ou bachelier), un module « principes généraux du droit pénal et la législation relative aux sanctions administratives communales ». Si le secrétaire communal exerce la fonction de sanctionnateur, il doit également suivre cette formation : pour les branches précises à suivre, il conviendra d'examiner le diplôme dont dispose le secrétaire communal.

A l'issue de cette formation, le fonctionnaire sanctionnateur doit réussir un examen. Les pourcentages minimaux de réussite qui s'appliquent dans ce cas-ci sont identiques à ceux des constatateurs; les candidats doivent en effet obtenir minimum 50 % par branche et 60 % pour l'ensemble des branches. Si le fonctionnaire sanctionnateur ne suit qu'une seule partie de la formation, il devra obtenir au moins 60% des points. La formation peut être dispensée par les organismes de formation agréés pour la formation des fonctionnaires de police ou par les écoles d'administration provinciales ou régionales;

- Une mesure transitoire est prévue pour les fonctionnaires sanctionnateurs entrés en service avant le 1er janvier 2014 : ils ont jusqu'au **1er janvier 2016** pour suivre la formation et sont dispensés de l'examen final;
- Tout comme c'est le cas pour les fonctionnaires constatateurs, une attention particulière est accordée aux mineurs dans le cadre de la formation prévue pour les fonctionnaires sanctionnateurs. La gestion positive des conflits avec les mineurs fait en effet partie intégrante de leur formation;
- Le fonctionnaire sanctionnateur ne peut avoir encouru de condamnations dans le passé (à l'exception des condamnations pour les infractions à la législation relative à la police sur la circulation routière autres que celles qui consistent en la déchéance du droit de conduire un véhicule motorisé prononcée pour d'autres motifs que pour incapacité physique);
- le fonctionnaire sanctionnateur est désigné par le conseil communal et ce, après avis du Procureur du Roi compétent.

20. En outre, la loi SAC prévoit désormais explicitement que le fonctionnaire sanctionnateur doit satisfaire aux conditions d'indépendance fixées par arrêté royal. A cet égard, l'arrêté royal fonctionnaire sanctionnateur stipule que ce fonctionnaire doit pouvoir exercer sa fonction de manière indépendante et prendre sa décision de manière autonome, sans recevoir d'instructions en la matière. Enfin, la loi SAC stipule explicitement que le fonctionnaire sanctionnateur ne peut être la même personne que celle qui mène la médiation locale.

III.3. LES MEDIATEURS LOCAUX ET LES SERVICES DE MEDIATION

21. La loi SAC offre un cadre plus clair à la médiation. En effet, les SAC n'ont pas uniquement pour objectif de réprimer des nuisances publiques, mais aussi de promouvoir le respect dans la société via une approche pédagogique. D'où l'importance de la médiation comme instrument pour atteindre ces objectifs.

L'arrêté royal du 28 janvier 2014 établissant les conditions et modalités minimales pour la médiation prévue dans le cadre de la loi relative aux Sanctions administratives communales (ci-après, « arrêté royal médiation ») est pris en exécution de l'article 8 de la loi SAC. Il détermine les conditions minimales que doivent remplir les médiateurs locaux et les conditions et modalités d'agrément que doivent remplir les services de médiation. Le rapport au roi relatif à cet arrêté explicite lui-aussi ces points. Ces documents sont publiés au *Moniteur belge* du 31 janvier 2014.

Les communes y trouveront également plusieurs définitions, les conditions et modalités citées ci-dessus, des informations sur les procédures relatives à la médiation locale, les tâches et missions des médiateurs, des précisions concernant le diplôme, la formation, l'indépendance du médiateur et les principes de la médiation.

L'arrêté royal médiation précise entre autres que la médiation locale est une alternative aux amendes administratives, exercée soit par un médiateur local, agent statutaire ou contractuel désigné par la commune, soit par une association sans but lucratif spécialisée agréée par la commune selon des modalités détaillées dans l'arrêté.

La tâche principale du médiateur consiste en la mise au point et le suivi de toutes les étapes des procédures de médiation, sur mission du fonctionnaire sanctionnateur.

Dans le cas où une médiation serait un échec ou aurait été refusée, le médiateur peut également déterminer les modalités d'une prestation citoyenne, et dans le cas d'un mineur, encadrer la prestation citoyenne sur délégation du fonctionnaire sanctionnateur. Le fonctionnaire sanctionnateur peut ainsi se baser sur l'avis et l'expérience du médiateur. Le médiateur a en effet déjà été en contact avec les parties et peut considérer que dans certains cas précis, une prestation citoyenne - décrite par lui - serait utile comme instrument de réparation, même symbolique, du dommage causé et aurait un impact, en particulier sur la récidive, plus intéressant que le paiement d'une amende.

De plus, outre ses rapports sur l'activité de la médiation locale, le médiateur prend part à la politique de prévention communale. Il peut ainsi organiser et prendre part à des réunions sur des problèmes relatifs aux nuisances. Il assure également le suivi d'initiatives et de règlementations qui ont un impact sur la politique de prévention et de sécurité communale.

En outre, pour qu'il puisse exercer sa mission de manière strictement indépendante du fonctionnaire sanctionnateur, l'arrêté royal médiation prévoit expressément que le médiateur local ne se trouve pas sous la direction de celui-ci et qu'il n'est pas évalué par lui. Les principes dont s'inspire la médiation locale (libre consentement, confidentialité, transparence, neutralité et indépendance) sont également rappelés dans l'arrêté royal qui précise que, pour faciliter la mise en œuvre de ces principes, la commune met à disposition du médiateur un local adapté qui lui permet d'effectuer ses séances de médiation dans des conditions optimales.

22. La médiation locale, en tant qu'alternative à l'amende administrative, présente d'indéniables intérêts en matière de lutte contre les incivilités, mais aussi de prévention, de pédagogie, de dialogue et de cohésion sociale.

A ce titre, cette mesure est soutenue et encadrée par le Ministre en charge de la Politique des Grandes Villes, chargé de l'exécution de l'arrêté royal sur la médiation locale. Via une « task-force médiation » au sein du service Politique des Grandes Villes du SPP Intégration Sociale, des communes qui emploient un médiateur local dont les services bénéficient aussi à d'autres communes peuvent recevoir un financement. Au total, via ce système ce sont actuellement plus de 320 communes qui bénéficient directement de la médiation locale subventionnée par l'échelon fédéral.

Après avoir pris connaissance de l'arrêté royal médiation et de son rapport au Roi, les communes qui désirent s'informer plus amplement sur la médiation locale et/ou développer une telle coopération sont invitées à contacter les médiateurs sis dans leur arrondissement judiciaire (ou zone de police dans la région de Bruxelles-Capitale). Les communes n'appartenant pas à un arrondissement judiciaire avec médiateur peuvent quant à elles prendre contact directement avec l'agent compétent au Service Politique des Grandes Villes.

L'article 44 de la loi SAC prévoit que certaines données à caractère personnel relatives aux personnes qui font l'objet d'une mesure alternative (médiation locale ou prestation citoyenne) sont mentionnées dans un registre des sanctions administratives communales. Lorsque ces mesures ont été prises à l'égard de mineurs d'âge, les nom, prénoms, date de naissance et domicile des parents, tuteurs ou personnes qui en ont la garde sont également consignés dans ce registre. Cette obligation d'enregistrement ne peut donc pas être perdue de vue. En outre, les personnes concernées (en cas de mineurs, également ses parents/tuteurs/personnes qui ont la garde du mineur) sont informées que leurs données sont reprises dans un registre (Sur le registre, voir III.11, points 35 à 39).

III.4. DELAI POUR LA TRANSMISSION DU PROCES-VERBAL/COMPTE RENDU ADMINISTRATIF (ARTICLE 22)

23. La règle générale veut que l'original du constat soit envoyé dans les deux mois de la constatation de l'infraction.

Ce point implique donc une modification de la réglementation en vigueur précédemment, qui prévoyait un délai d'un mois pour la transmission des constatations. Il s'agissait alors d'un délai contraignant, dont le non-respect avait pour conséquence qu'aucune sanction administrative ne pouvait être infligée.

Le caractère contraignant de ce délai est désormais supprimé et le délai d'un mois est passé à deux mois. Cette mesure doit permettre de disposer de procès-verbaux ou comptes rendus administratifs plus complets et approfondis.

Quoi qu'il en soit, vu le court délai de prescription applicable en la matière, il est essentiel que les constatations soient transmises le plus rapidement possible aux instances compétentes. Le délai de deux mois est en effet un délai maximal et rien n'empêche que les procès-verbaux ou les comptes rendus administratifs soient transmis plus rapidement. Cela permettra d'entamer plus tôt la procédure administrative et d'apporter une réponse adéquate à un comportement non souhaité.

24. Une exception à la règle générale des deux mois est prévue pour les cas de constatations suite à un flagrant délit. L'original de la constatation doit alors être transmis dans un délai d'un mois, à compter de la constatation.

La loi SAC ne définit pas la notion de « flagrant délit ».

S'il s'agit de la constatation d'une infraction mixte, nous pouvons nous référer à l'article 41 du Code d'instruction criminelle qui définit le flagrant délit comme « le délit qui se commet actuellement, ou qui vient de se commettre ».

Il y a lieu de souligner que le cas d'un suspect poursuivi par la clameur publique, est aussi considéré comme un cas de flagrant délit. Il s'agit du cas où une personne est accusée par l'entourage (les personnes qui ont par exemple vu l'auteur prendre la fuite); les « rumeurs publiques » qui impliquent uniquement de vagues diffamations et « la réputation générale » qui représente une option générale concernant la culpabilité d'une personne déterminée ne suffisent toutefois pas.

C'est également le cas quand un suspect est trouvé en possession d'effets, d'armes, d'outils ou de documents laissant supposer qu'il est auteur ou complice et pour autant que le délit vienne d'être commis. Le laps de temps compris par la notion de « délit qui vient d'être commis » dépend des circonstances spécifiques dans lesquelles le délit a été commis et découvert.

Pour la constatation de flagrant délit pour les infractions purement administratives, il est conseillé – en l'absence de description du concept de flagrant délit dans la loi SAC – d'appliquer ce concept de manière très stricte et de ne retenir le flagrant délit que dans les cas où le constatateur a vu lui-même l'infraction. En d'autres termes, le « flagrant délit » est défini comme un délit découvert au moment où il est commis.

Afin d'exclure toute discussion, il faut donc décrire formellement et de manière détaillée, quand il est question de flagrant délit, les circonstances précises de la constatation dans le procès-verbal ou le compte rendu administratif.

25. L'article 22 de la loi ne décrit pas de quelle manière le procès-verbal ou le compte rendu administratif doivent être envoyés. Un envoi par courrier ordinaire ou remise (personnelle) semblent les plus adéquats. Pour vérifier si le délai de deux mois, et d'un mois en cas de flagrant délit, a été respecté, il est essentielde mentionner la date de transmission dans le procès-verbal ou le compte rendu administratif.

III.5. DEFENSE ORALE (ARTICLE 25)

26. L'« ancien » article 119 bis de la Nouvelle loi communale stipulait que le contrevenant avait uniquement droit à une défense orale de son affaire si l'amende prévue par le fonctionnaire sanctionnateur était supérieure à 62,50 euros.

Ce montant est actuellement majoré à **70 euros.**

Toutefois, si le règlement ou l'ordonnance communal stipule que le contrevenant a droit à une défense orale à compter de 62,50 euros et que ce montant n'a pas été modifié, il prime sur la disposition légale. En effet, le règlement communal accorde plus de droits au contrevenant que la loi.

27. Suite à une erreur matérielle, l'on peut constater une contradiction à l'article 25, § 4, entre la version néerlandaise et française du texte, concernant la possibilité pour le contrevenant de demander une audition. En effet, la version française de la loi limite la possibilité de refuser l'audition aux contrevenants majeurs à l'égard desquels une amende administrative de moins de 70 euros est envisagée. Dans le texte néerlandais, cette distinction entre contrevenants majeurs et mineurs n'apparait pas : une audition pourrait donc être refusée à n'importe quel contrevenant – quel que soit son âge – qui risque une amende inférieure à 70 euros.

Il y a lieu de souligner que seul le texte français est en conformité avec la volonté du législateur dans la mesure où il est en conformité avec l'exposé des motifs portant sur l'article 24, § 5, de la loi, tant dans sa version française que dans sa version néerlandaise. Dans l'attente d'une adaptation du texte néerlandais en ce sens, c'est ainsi qu'il convient d'appliquer cette disposition. En outre, vu les garanties procédurales particulières prévues pour les mineurs et afin de préserver leurs droits au mieux, il est primordial que les mineurs aient toujours la possibilité d'être entendus, quel que soit le montant de l'amende qui leur serait infligée.

III.6. DEFINITION DE LA RECIDIVE (ARTICLE 7)

28. Une autre nouveauté dans la loi SAC est la définition de la notion de « récidive ».

Auparavant, la loi stipulait uniquement que la sanction administrative devait être proportionnelle à la gravité des faits qui la justifient et fonction de la récidive éventuelle.

Cela ne profitait toutefois pas à la sécurité juridique.

Il a donc été décidé d'inclure dans la loi SAC une définition claire de la notion de récidive. Il est uniquement question de récidive quand une nouvelle constatation d'une même infraction a lieu dans les 24 mois après une sanction préalablement infligée pour la même infraction. Il ne peut donc s'agir de la constatation d'une autre infraction, même s'il s'agit d'une infraction au même règlement mais d'un autre article de ce règlement. En outre, la date de la sanction préalablement infligée constitue le point de départ de ce délai de 24 mois. L'élément déterminant n'est donc pas la date des faits qui font l'objet de cette sanction préalablement infligée.

Il est clair qu'il doit en outre s'agir d'une sanction devenue définitive. Une sanction contre laquelle il est interjeté appel n'est pas définitive et ne suffit donc pas pour constituer le point de départ du calcul du délai dans un cas de récidive. Le cas échéant, ces infractions commises préalablement – pour lesquelles il n'existe pas encore de sanction définitive – peuvent constituer une circonstance aggravante dont il peut être tenu compte lors de l'appréciation de nouveaux faits. D'un point de vue juridico-technique, il ne peut toutefois s'agir ici d'un cas de récidive.

III.7 REGLES PROCEDURALES SPECIFIQUES POUR LES MINEURS (ARTICLES 17-19)

29. Pour les mineurs, les garanties procédurales spécifiques telles qu'elles ont été définies à l'article 119 bis de la Nouvelle loi communale sont toujours d'application. Ainsi, le mineur doit toujours être assisté par un avocat. Si les parents/tuteurs/personnes qui ont la garde du mineur sont impliqués dans la procédure, ces derniers ont les mêmes droits que les mineurs, ils sont responsables civilement du paiement de l'amende, etc. Un recours contre une éventuelle sanction doit être introduit devant le tribunal de la jeunesse. Ce dernier peut toujours remplacer la sanction par une mesure de garde, de préservation ou d'éducation. Dans ce dernier cas, la décision du tribunal de la jeunesse est susceptible de recours devant une instance supérieure.

En outre, quelques nouveautés ont été instaurées, telle que la procédure d'implication parentale, qui précède l'offre obligatoire de médiation.

Dans le cadre de cette procédure, le fonctionnaire sanctionnateur informe par lettre recommandée les personnes responsables du mineur des faits constatés et leur demande de communiquer leurs remarques écrites ou orales portant éventuellement sur les mesures éducatives à prendre compte tenu des faits précités, ceci immédiatement après réception du procès-verbal ou du constatation. Il peut demander une rencontre avec eux à cet effet, éventuellement en présence du mineur.

Le fonctionnaire sanctionnateur peut, à la fin de cette procédure, décider de clore l'affaire s'il est satisfait de la rencontre avec les parents et/ou des mesures éducatives qu'ils proposent, soit entamer la procédure administrative s'il n'est pas satisfait des remarques des parents ou s'ils ne se sont pas présentés ou n'ont pas communiqué de remarques.

La procédure administrative à l'égard du mineur peut donc être cloturée au stade de l'implication parentale, sans qu'une amende administrative ne soit infligée au mineur. Tout ceci a donc lieu au cours de la phase préalable : si elle donne un résultat satisfaisant, aucune démarche supplémentaire ne doit être entreprise.

Il y a lieu de souligner qu'il n'existe pas d'obligation d'appliquer la procédure d'implication parentale, c'est une faculté laissée au fonctionnaire sanctionnateur. **Cependant, il convient d'insister sur le fait que cette procédure favorise la responsabilité parentale et met à l'honneur l'aspect pédagogique du système.**

Afin de soutenir le fonctionnaire sanctionnateur dans l'exercice de sa fonction et de cette compétence supplémentaire, l'arrêté royal fonctionnaire sanctionnateur prévoit qu'il doit suivre une formation spécifique (voir point 19).

30. Si la procédure d'implication parentale ne donne pas de résultat satisfaisant ou en l'absence de procédure de ce type, la procédure administrative peut être entamée. Comme c'était le cas auparavant, il demeure obligatoire de proposer aux mineurs une médiation.

Si la médiation se déroule avec succès, aucune amende administrative ne peut être infligée.

Si, en revanche, le mineur refuse l'offre de médiation ou si la médiation échoue, le fonctionnaire sanctionnateur peut décider de proposer une prestation citoyenne au contrevenant mineur. Il s'agit d'une garantie supplémentaire pour le mineur, lui permettant d'éviter une amende administrative. Il y a lieu de souligner que la prestation citoyenne ne peut impliquer que des mesures pédagogiques et non des mesures répressives.

Tant dans la procédure de médiation que dans le cas d'une prestation citoyenne, les parents ou tuteurs peuvent accompagner leur enfant mineur. Il n'est pas non plus interdit que, pour favoriser le bon déroulement de la procédure, le mineur soit aussi accompagné, en plus de ses parents ou tuteurs, d'une personne de son choix , comme par exemple d'un interprète lorsqu'il ne maîtrise pas la langue de la procédure (ceci en respectant bien entendu la réglementation concernant l'emploi des langues).

Si la médiation est refusée ou échoue, ou en cas de refus ou de non-exécution de la prestation citoyenne, une amende administrative de maximum 175 euros peut être infligée au mineur.

L'amende est infligée au mineur mais les parents, le tuteur, ou les personnes qui ont la garde du mineur sont civilement responsables du paiement de celle-ci.

III.8. DELAIS DE PRESCRIPTION (ARTICLES 26 ET 43)

31. La loi SAC a fixé à six mois le délai de prescription dans lequel une sanction administrative peut être infligée, à compter du jour de la constatation des faits.

Il s'agit d'une nouvelle modification par rapport à la réglementation précédente.

Une exception est prévue à ce délai de six mois pour les cas dans lesquels une médiation ou une prestation citoyenne intervient. Une prestation citoyenne doit en effet être exécutée dans les 6 mois à compter de la date de notification de la décision du fonctionnaire sanctionnateur en sorte qu'il n'est pas possible, le cas échéant, d'infliger une sanction administrative dans les six mois suivant la constatation des faits.

Les dispositions relatives au délai de prescription prolongé doivent donc être comprises en ce sens que la simple offre d'une proposition de médiation ou d'une prestation citoyenne suffit déjà pour "profiter" du délai de 12 mois. L'échec d'une médiation ou la non-exécution (correcte) d'une prestation citoyenne ne peut avoir pour conséquence que le délai de prescription de 6 mois à compter du jour de la constatation des faits s'applique à nouveau, ce qui pourrait empêcher de prendre une décision à temps.

32. Une nouveauté dans la loi SAC est le délai de prescription qui est désormais prévu pour le paiement de l'amende administrative. Ce délai a été fixé à 5 ans à compter de la date à laquelle l'amende doit être payée. Cela signifie concrètement qu'une commune peut assurer l'exécution de l'amende pendant une période de maximum 5 ans. Comme en droit commun, il est néanmoins prévu que ce délai puisse, le cas échéant, être interrompu

III.9. PROCEDURES DE RECOURS – REPRESENTATION DEVANT LE TRIBUNAL (ARTICLE 31)

33. Aucune modification n'a à proprement parler été apportée à la procédure de recours, étant entendu que le tribunal de la jeunesse a été déclaré compétent pour connaître des recours pouvant être introduits par des contrevenants mineurs à partir de 14 ans.

Le juge de police reste compétent pour se prononcer sur les procédures administratives à charge de personnes majeures, tandis que le tribunal de la jeunesse est compétent en tant que seule instance pour connaître des procédures de recours à charge de mineurs d'âge. L'assistance obligatoire du mineur par un avocat lors de la procédure devant le tribunal de la jeunesse reste maintenue.

La nouveauté réside dans le fait que le fonctionnaire sanctionnateur ou son délégué peut représenter la commune dans le cadre de la procédure de recours devant le tribunal de police ou le tribunal de la jeunesse. Il n'est donc pas toujours nécessaire de désigner, pour chaque procédure de recours, un avocat dont les honoraires sont souvent supérieurs au montant de l'amende infligée.

III.10 ACCES AU REGISTRE NATIONAL (POUR LE FONCTIONNAIRE SANCTIONNATEUR) ET AUX DONNEES DE LA DIRECTION POUR L'IMMATRICULATION DES VEHICULES (POUR LES AGENTS CONSTATATEURS ET LES FONCTIONNAIRES SANCTIONNATEURS) (ARTICLES 25 ET 33)

34. Dans le cadre de l'exercice de leurs compétences, les fonctionnaires sanctionnateurs ont accès aux données nécessaires du Registre national et de la Direction pour l'Immatriculation des Véhicules.

A cet effet, il faut obtenir préalablement les autorisations prescrites par la loi.

Un même accès aux données de la Direction pour l'Immatriculation des Véhicules est également prévu pour les agents constatateurs.

Le cas échéant, une autorisation générale peut être obtenue par l'intermédiaire de la Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten, de l'Union des Villes et Communes de Wallonie et de l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

III.11 LE REGISTRE DES SANCTIONS ADMINISTRATIVES COMMUNALES (ARTICLE 44)

35. La loi prévoit à présent expressément, dans son article 44, la tenue d'un registre des sanctions administratives communales. Elle en désigne également le responsable du traitement : la commune. Si plusieurs communes décident de tenir ensemble un seul registre de sanctions administratives communales, elles doivent déterminer, après concertation, qui en sera le responsable du traitement.

Dans les cas où ces mêmes communes ont, éventuellement sur la base d'un règlement de police commun, désigné un fonctionnaire sanctionnateur provincial, on pourrait imaginer, vu que la loi ne précise rien à ce sujet et ne l'interdit pas, que le responsable du traitement désigné après concertation soit la province, même s'il paraît plus opportun que la responsabilité du traitement soit maintenue au niveau communal.

L'article 44 précité prévoit quelles sont les données reprises dans ce fichier :

1° les nom, prénoms, date de naissance et la résidence des personnes qui font l'objet de sanctions administratives communales ou des mesures alternatives visées à l'article 4, § 2, de la loi. S'il s'agit d'un mineur, les noms, prénoms, date de naissance et la résidence des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde;

2° la nature des faits commis;

3° la nature de la sanction (amende administrative, suspension administrative d'une autorisation ou permission délivrée par la commune, retrait administratif d'une autorisation ou permission délivrée par la commune, ou fermeture administrative d'un établissement à titre temporaire ou définitif), ainsi que le jour où elle a été infligée;

4° le cas échéant, les informations transmises par le procureur du Roi compétent dans le cadre des infractions visées à l'article 3 (infractions mixtes et infractions relatives à l'arrêt et au stationnement);

5° les sanctions qui ne sont plus susceptibles de recours.

Cet article de la loi SAC stipule, comme précisé au 1°, que sont reprises dans ce registre non seulement les données des personnes physiques ou morales qui ont fait l'objet d'une sanction administrative, mais également celles des personnes qui ont fait l'objet d'une mesure alternative, en particulier la médiation locale ou la prestation citoyenne.

Le délai de conservation de ces données est de 5 ans, à compter du jour où la sanction a été infligée ou la mesure alternative proposée. Passé ce délai, le responsable du traitement doit soit détruire les données, soit les anonymiser.

Etant donné qu'il s'agit de données relatives à des sanctions administratives, elles sont soumises à des mesures de discrétion et de sécurité particulières sur lesquelles nous reviendrons infra.

36. Vu que le registre a pour objectif d'assurer la gestion des sanctions administratives et des mesures alternatives, la loi prévoit, de manière logique, que le fonctionnaire sanctionnateur a accès aux données à caractère personnel contenues dans le registre.

Afin de permettre au fonctionnaire sanctionnateur d'organiser de manière pratique la tenue et la mise à jour de ce registre, l'arrêté royal du 21 décembre 2013 fixant les conditions particulières relatives au registre des sanctions administratives communales (ci-après, « arrêté royal registre ») prévoit qu'il peut déléguer sa faculté d'accès au registre à une ou plusieurs personnes chargées d'introduire les données dans celui-ci. Ces personnes, qui auront donc accès au registre dans le cadre de leurs fonctions, devront être désignées nommément et par écrit. Cette délégation devra être justifiée et motivée par les nécessités du service. Il s'agit en effet de ne pas permettre à un nombre disproportionné de personnes d'avoir accès à des données sensibles. Le fonctionnaire sanctionnateur devra prendre cette décision en tenant compte tant des nécessités de bonne administration du registre que du caractère sensible des données traitées.

Il est à noter ici que, dans la mesure où les sanctions administratives autres que les amendes administratives ne sont pas infligées par le fonctionnaire sanctionnateur, le responsable du traitement devra veiller à ce que le fonctionnaire sanctionnateur ainsi que les personnes désignées conformément à l'arrêté royal registre pour compléter le registre, aient toutes les informations nécessaires à leur disposition pour tenir à jour ce fichier conformément au souhait du législateur.

Il est également prévu dans le même arrêté royal que le responsable du traitement communiquera, sur demande, les données contenues dans le registre :

- aux services de police, dans le cadre de leurs missions de police administrative ou judiciaire;
- au ministère public, dans le cadre de ses missions prévues par la loi, qui requièrent la connaissance de ces informations.

Ici aussi, il s'agit de respecter une certaine proportionnalité. Ces services n'ont pas un accès ouvert au registre, mais se voient communiquer les données qu'ils demandent dans le cadre de leurs missions légales.

Enfin, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (ci-après, « loi vie privée ») , les personnes reprises dans le registre disposent d'un droit d'accès direct aux données à caractère personnel les concernant.

L'identité des auteurs de demande de consultation du registre sera enregistrée dans un système de contrôle et conservée pendant cinq ans.

37. Les données contenues dans le registre des sanctions administratives communales sont des données à caractère personnel. Elles sont donc soumises au respect de la loi vie privée et son arrêté d'exécution du 13 février 2001. Ces deux textes, ainsi que l'arrêté royal registre prévoient différentes mesures, compte tenu du fait qu'il s'agit de données à caractère personnel sensibles, et plus particulièrement de données à caractère judiciaire (visées par l'article 8 de la loi vie privée).

Au niveau des personnes qui ont accès au registre, il est tout d'abord prévu par la loi vie privée qu'elles sont soumises au secret professionnel. L'arrêté royal registre prévoit en outre que les personnes qui, dans l'exercice de leurs fonctions, interviennent dans le traitement des données doivent prendre toutes les mesures utiles pour assurer la sécurité des informations enregistrées, empêcher leur communication à des personnes non autorisées, leur déformation ou leur endommagement.

L'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de la loi vie privée prévoit en son article 25 des mesures supplémentaires à savoir :

1° la désignation des catégories de personnes ayant accès aux données à caractère personnel, par le responsable du traitement ou, le cas échéant, par le sous-traitant, avec une description précise de leur fonction par rapport au traitement des données visées (pour le registre des sanctions administratives communales, la loi et l'arrêté royal du 21 décembre 2013 prévoient quelles sont ces catégories de personnes);

2° la mise à disposition de cette liste des catégories des personnes ainsi désignées à la Commission de la protection de la vie privée;

3° veiller à ce que les personnes désignées soient tenues, par une obligation légale ou statutaire, ou par une disposition contractuelle équivalente, au respect du caractère confidentiel des données visées (en l'occurrence, la loi vie privée prévoit le respect du secret professionnel, comme indiqué supra);

4° lorsque l'information, due en vertu de l'article 9 de la loi vie privée, est communiquée à la personne concernée ou lors de la déclaration visée a l'article 17, § 1er, de la même loi, le responsable du traitement doit mentionner la base légale ou réglementaire autorisant le traitement de données à caractère personnel visées aux articles 6 à 8 de la loi vie privée.

L'arrêté royal registre prévoit en outre expressément plusieurs mesures concrètes de sécurité à prendre :

1° protection des réseaux et sécurisation logique des accès aux données;

2° journalisation et contrôle des accès;

3° surveillance et maintenance du système;

4° rédaction d'un plan de gestion des incidents de sécurité.

Enfin, il prévoit que le responsable du traitement désigne un conseiller en sécurité et précise quelles sont ses missions (article 4).

En ce qui concerne ces mesures de sécurité ainsi que le conseiller en sécurité, nous vous renvoyons aux mesures de référence en matière de sécurité, recommandées par la Commission de la protection de la vie privée, et disponible sur son site Internet www.privacycommission.be (Accueil>Thèmes de vie privée >Sécurité de l'information>Aperçu - sécurité de l'information).

38. Les personnes dont le nom est mentionné dans le registre, qu'elles soient physiques ou morales, devront en être informées, au moment où la décision d'imposition d'une sanction administrative ou la mesure alternative leur est communiquée. Cela entre dans les obligations d'information prévues à l'article 27, alinéa 4, de la loi relative aux sanctions administratives communales.

En ce qui concerne l'obligation de déclaration du traitement de données à la Commission de la protection de la vie privée, les communes peuvent être considérées comme exemptées, vu les termes de l'article 61 de l'arrêté royal portant exécution de la loi vie privée (Art. 61. « A l'exception des paragraphes 4 et 8, l'article 17 de la loi n'est pas applicable aux traitements de données à caractère personnel, effectués par des autorités administratives, si le traitement est soumis à des réglementations particulières adoptées par ou en vertu de la loi et réglementant l'accès aux données traitées, ainsi que leur utilisation et leur obtention. »)

39. Sur la base des informations reprises dans le registre, les responsables du traitement pour les registres de sanctions administratives communales devront, tous les deux ans, envoyer un rapport reprenant au minimum le nombre d'amendes administratives infligées, réparties selon les catégories d'infractions. Afin de rendre cette tâche plus facile et de respecter une uniformité dans la transmission des informations, un tableau a été annexé à l'arrêté royal registre. C'est ce tableau complété qui devra être transmis au ministre de l'Intérieur, afin qu'il réalise son évaluation.

Mais, comme précisé, il s'agit là d'un minimum. Les communes sont invitées à éclairer les chiffres transmis ci-avant par une analyse de ceux-ci, ou une appréciation de la législation sur la base de leur expérience. Le rapport qui devra être fait tous les deux ans au Parlement traitera en effet de l'application de la loi et abordera les difficultés procédurales auxquelles elle donne lieu. Il est donc important de signaler toute observation pertinente pour une évaluation plus complète de cette législation et qui tient compte des difficultés vécues dans son application quotidienne.

IV. PROCEDURES SPECIFIQUES

IV.1. PROCEDURE POUR LES INFRACTIONS EN MATIERE D'ARRET ET DE STATIONNEMENT AINSI QUE LES INFRACTIONS AUX DISPOSITIONS RELATIVES AUX SIGNAUX C3 ET F103 (ARTICLE 29)

40. Il a déjà été précisé supra que la liste des infractions mixtes pour lesquelles une sanction administrative communale peut être infligée, a été étendue aux infractions en matière d'arrêt et de stationnement ainsi qu'aux infractions aux dispositions relatives aux signaux C3 et F 103.

Concernant ces infractions, l'obligation de conclusion d'un protocole d'accord avec le parquet a également été soulignée (voir point 8).

Il s'agit ici d'infractions mixtes qui peuvent faire l'objet d'un traitement administratif ou pénal. Il convient de signaler que les procès-verbaux dressés pour ces infractions et traités administrativement n'ont pas de force probante particulière, même s'ils sont rédigés par les services de police. Les procès-verbaux en matière de constatation d'infractions routières ont certes une force probante particulière (jusqu'à preuve du contraire), mais celle-ci ne s'applique pas aux constatations qui sont soumises à l'appréciation du fonctionnaire sanctionnateur. Toutes les constatations dans le cadre des sanctions administratives communales valent uniquement à titre de simple renseignement.

41. Pour ces infractions en matière d'arrêt et de stationnement, une procédure administrative spécifique a en outre été mise en place avec des délais stricts qui diffèrent des règles de procédure générales en cas d'imposition d'une amende administrative communale.

Cette procédure spécifique pour les infractions en matière d'arrêt et de stationnement ainsi que les infractions aux dispositions relatives aux signaux C3 et F103 se déroule comme suit.

Dès que le fonctionnaire sanctionnateur reçoit les constatations, il dispose d'un délai de 15 jours pour informer le contrevenant, par courrier ordinaire, des faits constatés, de l'infraction et du montant de l'amende administrative correspondante.

La loi ne prévoit pas de délai dans lequel la constatation doit être transmise au fonctionnaire sanctionnateur. Vu les délais très stricts fixés pour cette procédure, il est vivement recommandé de transmettre les procès-verbaux ou les comptes rendus administratifs d'urgence et au plus tard dans le mois de la constatation.

Les montants de l'amende administrative sont fixés par l'arrêté royal du 9 mars 2014 relatif aux sanctions administratives communales pour les infractions en matière d'arrêt et de stationnement et pour les infractions aux signaux C3 et F103 constatées au moyen d'appareils fonctionnant automatiquement (M.B. 20 juin 2014).

Cet arrêté royal répartit les différentes infractions en quatre catégories, selon le degré de menace qu'elles représentent pour le citoyen en particulier et pour la sécurité routière et la mobilité en général. Pour chaque catégorie d'infractions, un montant fixe a été défini pour l'éventuelle amende administrative à infliger. Il s'agit de montants fixes et le fonctionnaire sanctionnateur n'est pas libre de les moduler.

Par ailleurs, seules des amendes administratives peuvent être infligées pour cette catégorie d'infractions, et aucune mesure alternative ne peut être proposée.

Dès lors, une fois que le fonctionnaire sanctionnateur a informé le contrevenant, ce dernier dispose d'un délai de 30 jours pour payer l'amende qui lui est proposée ou pour introduire ses moyens de défense par courrier ordinaire. Il y a lieu de signaler qu'aucune exigence de forme particulière ne s'applique dans ce cas et qu'un courrier recommandé n'est pas exigé.

Si des moyens de défense sont introduits, le fonctionnaire sanctionnateur les examine. La loi ne fixe aucun délai pour cet examen.

Si le fonctionnaire sanctionnateur estime que la défense est fondée, la procédure prend alors fin. S'il juge, en revanche, que la défense n'est pas fondée, il en informe le contrevenant de manière motivée et lui accorde un nouveau délai de 30 jours pour payer l'amende.

Dans le cas où le contrevenant n'introduit pas ses moyens de défense et ne paie pas l'amende proposée dans les trente jours, le fonctionnaire sanctionnateur lui envoie un nouveau courrier de rappel et un nouveau délai de 30 jours pour le paiement prend cours.

Le contrevenant est alors tenu de payer l'amende dans le délai imparti ou d'interjeter appel. Suite au courrier de rappel, il n'est plus possible d'introduire de moyens de défense.

Si le paiement n'est pas intervenu au terme du délai de 30 jours et qu'aucun recours n'a été interjeté, le fonctionnaire sanctionnateur peut procéder à l'exécution forcée de l'amende à charge du contrevenant.

L'article 33 de la loi SAC précise qu'en cas d'absence du conducteur, l'amende administrative est mise à charge du titulaire de la plaque d'immatriculation du véhicule. Le cas échéant, la procédure devra être menée d'emblée à charge du conducteur ou du propriétaire du véhicule.

Cette procédure spécifique pour les infractions en matière d'arrêt et de stationnement n'est pas applicable aux mineurs. En effet , il est prévu dans l'arrêté royal du 9 mars 2014 relatif aux sanctions administratives communales pour les infractions en matière d'arrêt et de stationnement et pour les infractions aux signaux C3 et F 103 constatées au moyen d'appareils fonctionnant automatiquement, **que les amendes administratives ne sont infligées qu'aux contrevenants majeurs et aux personnes morales.**

IV.2. PAIEMENT IMMEDIAT (ARTICLES 34 - 42)

42. La loi SAC prévoit désormais aussi la possibilité d'une procédure de "paiement immédiat".

Ce paiement immédiat s'applique uniquement aux infractions purement administratives et aux infractions en matière d'arrêt et de stationnement. Il est uniquement applicable aux personnes physiques qui n'ont en Belgique ni domicile ni résidence fixe. Cette procédure peut être un outil utile pour cette dernière catégorie de contrevenants étant donné que, dans la pratique, on constate souvent qu'il est difficile d'exécuter des décisions de sanctions administratives à l'étranger.

Seuls les membres du personnel du cadre opérationnel de la police fédérale et de la police locale peuvent avoir recours à cette procédure; les agents constatateurs dont il est question aux points 16 et 17 sont donc exclus du champ d'application de cette procédure, de même que les fonctionnaires sanctionnateurs.

La loi fixe elle-même le montant du paiement immédiat. Pour les infractions purement administratives, le montant maximum est de 25 euros par infraction et de tout au plus 100 euros quand plus de quatre infractions sont constatées à charge du contrevenant. Il s'agit ici de montants maximums, la commune est libre d'appliquer, le cas échéant, des montants inférieurs. Pour les infractions en matière d'arrêt et de stationnement, les montants maximums sont fixés par l'arrêté royal du 9 mars 2014 relatif aux sanctions administratives communales pour les infractions en matière d'arrêt et de stationnement et pour les infractions relatives aux signaux C3 et F103 constatées au moyen d'appareils fonctionnant automatiquement.

Le paiement immédiat est uniquement possible pour autant que le contrevenant y donne son accord. Ce dernier devra être expressément informé de ses droits par la personne qui lui propose cette procédure de paiement immédiat. Il s'agira donc d'informer suffisamment le contrevenant et de lui préciser qu'il a intérêt à accepter ce paiement immédiat étant donné que l'amende administrative infligée au terme d'une procédure administrative sera généralement supérieure au montant du paiement immédiat.

IV.3. INTERDICTION DE LIEU (ARTICLE 47)

43. La loi SAC a inséré un article 134*sexies* dans la Nouvelle loi communale. Cet article renforce la compétence de police administrative du bourgmestre. Il s'agit en effet d'une mesure de police administrative en vue de lutter contre les troubles de l'ordre public.

En cas de trouble à l'ordre public causé par des comportements individuels ou collectifs, ou en cas d'infractions répétées aux règlements et ordonnances du conseil communal commises dans un même lieu de la commune ou à l'occasion d'événements semblables se déroulant dans la commune et impliquant un trouble à l'ordre public, les bourgmestres peuvent en effet décider d'une interdiction temporaire de lieu d'1 mois, renouvelable deux fois, à l'égard du ou des auteurs de ces comportements.

La notion d'interdiction temporaire de lieu est définie comme étant "l'interdiction de pénétrer dans un ou plusieurs périmètres précis de lieux déterminés accessibles au public, situés au sein d'une commune, sans jamais pouvoir en couvrir l'ensemble du territoire. Est considéré comme lieu accessible au public tout lieu situé dans la commune qui n'est pas uniquement accessible au gestionnaire du lieu, à celui qui y travaille ou à ceux qui y sont invités à titre individuel, à l'exception du domicile, du lieu de travail ou de l'établissement scolaire ou de formation du contrevenant".

Le gestionnaire n'est pas nécessairement le propriétaire, mais il peut par exemple s'agir d'une personne qui loue ou utilise une salle. Par "personnes qui y travaillent", on entend non seulement les employés de l'entreprise concernée, mais également les personnes au service d'un sous-traitant ou les personnes qui y font des réparations. Une (salle de) fête de mariage n'est, par exemple, pas un lieu accessible au public étant donné que la fête est exclusivement accessible aux personnes qui y ont été personnellement invitées.

44. La décision peut être prise :

- soit après un avertissement écrit notifié par le bourgmestre informant l'auteur ou les auteurs de ces comportements du fait qu'une nouvelle infraction dans un même lieu ou lors d'événements semblables pourra donner lieu à une interdiction de lieu;
- soit, à des fins de maintien de l'ordre, sans avertissement.

Elle doit être motivée sur la base des nuisances liées à l'ordre public et être confirmée par le collège des bourgmestre et échevins ou le collège communal, à sa plus prochaine réunion, après avoir entendu l'auteur ou les auteurs ou leur conseil.

En cas de non-respect de l'interdiction temporaire de lieu, l'auteur ou les auteurs de ces comportements sont passibles d'une sanction administrative communale, telle que prévue par la loi SAC. Il est néanmoins recommandé aux communes qui souhaitent sanctionner au moyen d'une sanction administrative communale les infractions à cette interdiction de lieu, d'inclure ces infractions en tant que telles dans leur règlement ou ordonnance communal.

V. EVALUATION BIENNALE (article 52)

45. L'article 52 de la loi SAC précise que le ministre de l'Intérieur fait tous les deux ans rapport au Parlement sur l'application de la loi. Ce rapport contient au minimum un aperçu du nombre d'amendes administratives qui ont été infligées, réparties selon les catégories d'infractions, ainsi que des difficultés procédurales auxquelles l'application de la loi a donné lieu.

Un premier rapport d'évaluation peut donc être attendu pour le 1er janvier 2016. Des conclusions appropriées pourront alors être tirées dans la mesure du possible.

La collaboration des communes est expressément demandée pour que ce rapport donne une idée la plus complète possible de l'application des sanctions administratives communales en Belgique. C'est pourquoi une annexe a été ajoutée à l'arrêté royal registre, laquelle répartit les infractions en différentes catégories et opère une distinction entre les infractions purement administratives et les infractions mixtes d'une part, et le "type" de contrevenant (mineur ou majeur), d'autre part. Il est également demandé d'insérer des données chiffrées relatives aux mesures alternatives. Pour la transmission des données, il est instamment demandé d'utiliser ce tableau contenant la répartition prévue afin de garantir une certaine uniformité dans la transmission des informations demandées (voir point 39). Les communes recevront toutes les informations nécessaires à ce sujet en temps utile.

VI. OBSERVATIONS PARTICULIERES

46. La circulaire OOP30*bis* concernant la mise en œuvre des lois du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes, du 7 mai 2004 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale et du 17 juin 2004 modifiant la nouvelle loi communale est abrogée, à l'exception du point « III. Nouvelles mesures exécutoires de police par le bourgmestre ».

La circulaire OOP30*ter* qui explicite la modification de l'article 119*ter* de la Nouvelle Loi communale en vertu de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, est également abrogée.

VII. ANNEXES

1. Modèle de constatation – procès-verbal pour les infractions mixtes visées à l'article 3,3°, de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales

2. Modèle de compte-rendu administratif (pour les infractions purement administratives)

3. Modèle de courrier de lancement de la procédure d'implication parentale

4. Modèle de courrier de lancement de la procédure administrative pour les personnes majeures

5. Modèle de courrier de lancement de la procédure administrative pour les mineurs d'âge

6. Modèle de décision d'infliger une sanction administrative

7. Modèle de notification au bâtonnier lors du lancement d'une procédure administrative contre un mineur

8. Modèle de notification d'une décision au contrevenant

9. Modèle de notification d'une décision d'une amende administrative infligée à un mineur aux parents/tuteurs/personnes qui en ont la garde

10. Modèle de notification d'une mention dans le registre des sanctions administratives communales pour les personnes qui ont fait l'objet d'une mesure alternative (médiation ou prestation citoyenne)

Madame, Monsieur le gouverneur, veuillez transmettre la présente circulaire à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Commissaires d'arrondissement de votre province.

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Ministre en charge de la Politique des Grandes Villes,
J.-P. LABILLE

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, à l'Energie et à la Mobilité,
M. WATHELET

ANNEXE 1. Modèle de constatation – procès-verbal pour les infractions mixtes, visées à l'article 3, 3° de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales : les infractions relatives à l'arrêt et au stationnement et les infractions aux dispositions relatives aux signaux C3 et F103 constatées exclusivement au moyen d'appareils fonctionnant automatiquement, visées à l'article 62 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police sur la circulation routière et à l'exception des infractions sur les autoroutes

<table>
<tr><td>Ville/Commune X
adresse</td><td colspan="2">PRO JUSTITIA</td></tr>
<tr><td></td><td colspan="2">Constat initial n° XXX du XX/XX/XXXX.</td></tr>
<tr><td>Rédigé :
- D'office</td><td colspan="2">OBJET DU CONSTAT :

CONSTATATIONS / INFORMATIONS
(indiquer ce qui correspond)</td></tr>
<tr><td>Transmis à :

Fonctionnaire chargé d'infliger la sanction administrative</td><td>A CHARGE DE :

Identité du contrevenant</td><td>Entendu :

Oui/non</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td></td><td colspan="2">INFRACTION A :

Désignation du/des article(s) du règlement ou de l’ordonnance qui a été enfreint(e)</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>Case réservée au Parquet ou au fonctionnaire chargé d’infliger l’amende administrative</td></tr>
<tr><td></td><td>Annexes :</td><td></td></tr>
</table>

VILLE/COMMUNE X

Adresse

Première page du constat n° XX

du XX/XX/XXXX

Le (date) :

Je, soussigné, XXX, fonction :

- agent communal appartenant à la ville/commune X, résidant à (adresse de la commune) et désigné en vertu de la décision du conseil communal du XXX pour procéder à des constatations en application de l'article 3, 3°, de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales ;

- membre du personnel de la régie communale autonome X, dont le siège social est établi à XXX, et désigné en vertu de la décision du conseil communal du XXX pour procéder à des constatations en application de l'article 3, 3° de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales ;

- membre du personnel de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale dont le siège social est établi à 1030 Schaerbeek, rue du Progrès 80 et désigné en vertu de la décision du conseil communal du XXX pour procéder à des constatations en application de l'article 3,3° de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales.

VILLE/COMMUNE X

adresse

Deuxième page du constat n° XX

du XX/XX/XXXX

ai constaté ce qui suit :

CONSTATATIONS

Est ici fournie une description de l'infraction constatée, avec mention de l'article en question du règlement ou de l'ordonnance qui a été enfreint(e).

Outre la désignation du lieu, de la date et de l'heure, l'infraction doit être décrite de manière aussi complète que possible étant donné que ce qui figure dans la rubrique « constatations » constituera la base d'une éventuelle procédure administrative ultérieure.

INFORMATIONS

Ci-après peuvent être fournies des informations spécifiques qui n'ont pas directement trait aux constatations faites, mais apportent des informations annexes.

Etabli le (date) à XXX h.

Dont acte,

Nom et signature du constatant

ANNEXE 2. Modèle de compte-rendu administratif (pour les infractions purement administratives)

Arrondissement judiciaire

Zone de police

OU

COMPTE RENDU ADMINISTRATIF

Sanctions administratives communales

Ville/Commune

N° du

OU

Société de transports

Faits :

Infraction à l'article du Règlement de police [Ville/Commune]

Lieu et heure des faits :

Le/à partir de :

A :

Intéressés :

Suspect

Victime

Témoin

Transmis à :

Données d'identité et adresse du fonctionnaire sanctionnateur compétent (Original)

[Zone de police (Copie)]

[le cas échéant : Parquet de la Jeunesse de …] (Copie)]

Envoyé le :
[Le Commissaire]:

SANCTIONS ADMINISTRATIVES COMMUNALES

Annexe au compte rendu administratif n° : du

Nous, [identité et grade ou fonction des constatateurs]

de la Zone de police/Ville/Commune/Province/Région/Coopération intercommunale / régie communale autonome/ Société de transports

désigné en vertu de la décision du conseil communal de la ville/commune du

sommes informés/constatons

Nature du fait :

Infraction à l'article du Règlement de police [Ville/Commune]

Lieu et heure du fait :

Commune :

Rue :

Date + heure :

Intéressé(s) :

Suspect

Victime

Témoin

Constatations :

Renseignements :

Annexes :

Conclu le XXX et envoyé/transmis le XXX

Dont acte,

ANNEXE 3. Modèle de courrier de lancement de la procédure d'implication parentale

RECOMMANDÉ

Madame, Monsieur, (parents/tuteurs/personnes qui ont la garde du mineur concerné)

Le (date), mes services ont reçu le procès-verbal/compte-rendu administratif portant le numéro XXX du XX.XX.XXXX, dressé par le fonctionnaire/l'agent/le membre du personnel X. Vous trouverez une copie de ce procès-verbal/compte-rendu administratif en annexe à la présente.

Dans ce procès-verbal/compte-rendu administratif, l'infraction suivante a été constatée à charge de votre fils/fille/du mineur dont vous êtes tuteur/dont vous avez la garde :

(description de l'infraction)

Ces faits constituent une infraction à l'article XXX du règlement ou de l'ordonnance communale du XXX (date et titre)

Je souhaiterais vous rencontrer, accompagnés de XXX, afin de discuter des mesures éducatives que vous proposez et de vos éventuelles remarques quant à l'infraction constatée. A cette fin, je vous invite à une rencontre en mon bureau (adresse), le (date), à (heure). Puis-je vous demander de me confirmer votre présence, ainsi que celle de xxx.

Nom et signature de l'agent traitant

Au cas où vous ne seriez pas disponible, je vous invite à m'envoyer vos remarques écrites au sujet de ces faits et de m'informer des éventuelles mesures éducatives que vous envisagez de prendre en réaction aux faits précités.

Vous pouvez adresser ces remarques à :

Nom et coordonnées de l'agent traitant

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Nom et signature du fonctionnaire sanctionnateur

ANNEXE 4. Modèle de courrier de lancement de la procédure administrative pour personnes majeures

RECOMMANDE

Madame, Monsieur,

Le (date), mes services ont reçu le procès-verbal/compte-rendu administratif portant le numéro XXX du XX.XX.XXXX, dressé par le fonctionnaire/l'agent/le membre du personnel X.

Dans ce procès-verbal/compte-rendu administratif, l'infraction suivante a été constatée :

(description de l'infraction)

Ces faits constituent une infraction à l'article XXX du règlement ou de l'ordonnance communale du XXX (date et titre) et peuvent faire l'objet d'une amende administrative d'un montant maximum de 350 euros.

Facultatif : Une prestation citoyenne vous a été proposée le XXX mais elle n'a pas été exécutée/a été refusée. Une offre de médiation vous a été proposée le XXXX, mais elle a été refusée/a échoué.

Vous avez la possibilité dans le cadre de cette procédure administrative d'exposer vos moyens de défense par écrit, par lettre recommandée, dans les quinze jours, à compter de la date de notification de cette lettre recommandée. A cette occasion, vous pouvez demander de présenter votre défense oralement. (Cette dernière phrase n'est pas applicable aux contrevenants majeurs, pour lesquels le fonctionnaire sanctionnateur envisage d'infliger une amende administrative inférieure à 70 euros)

Vous pouvez adresser votre courrier à :

Nom et coordonnées de l'agent traitant

Vous pouvez vous faire assister par un avocat et, tant vous que votre conseil, avez le droit de consulter votre dossier.

Vous trouverez en annexe une copie du procès-verbal/compte-rendu administratif.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Nom et signature de l'agent traitant.

ANNEXE 5.Modèle de courrier de lancement de la procédure administrative pour les mineurs d'âge

RECOMMANDE

Madame, Monsieur,

Le (date), mes services ont reçu le procès-verbal/compte-rendu administratif portant le numéro XXX du XX.XX.XXXX, dressé par le fonctionnaire/l'agent/le membre du personnel X.

Dans ce procès-verbal/compte-rendu administratif, l'infraction suivante a été constatée :

(description de l'infraction)

Ces faits constituent une infraction à l'article XXX du règlement ou de l'ordonnance communale du XXX (date et titre) et peuvent faire l'objet d'une amende administrative d'un montant maximum de 175 euros.

Une offre de médiation vous a été proposée le XXXX, mais elle a été refusée/a échoué.

Facultatif : Une prestation citoyenne vous a été proposée le XXX mais elle n'a pas été exécutée/a été refusée.

Vous avez la possibilité dans le cadre de cette procédure administrative d'exposer vos moyens de défense par écrit, par lettre recommandée, dans les quinze jours, à compter de la date de notification de cette lettre recommandée. A cette occasion, vous pouvez demander de présenter votre défense oralement.

Vous pouvez adresser votre courrier à :

Nom et coordonnées de l'agent traitant

Vous pouvez vous faire assister par un avocat et, tant vous que votre conseil, avez le droit de consulter votre dossier.

Vous trouverez en annexe une copie du procès-verbal/compte-rendu administratif.

Parallèlement à ce courrier, une lettre a été envoyée au bâtonnier de l'ordre des avocats. Si vous ne disposez pas d'un avocat, le bâtonnier veillera à ce qu'un avocat vous assiste pendant toute la durée de la procédure.

Votre père, mère, tuteur, personne qui a votre garde est également informé qu'une procédure administrative a été lancée à votre encontre.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Nom et signature de l'agent traitant

Annexe 6. Modèle de décision d'infliger une amende administrative

DECISION

Vu la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales, modifiée par la loi du 21 décembre 2013 portant dispositions diverses Intérieur;

Vu le règlement/l'ordonnance communal(e) du XXX (date et titre);

Vu le procès-verbal/ compte-rendu administratif portant le numéro XXX du XX/XX/XXXX, par lequel il a été constaté que (identité du contrevenant) (description de l'infraction), le (date);

Considérant que l'infraction susmentionnée entre dans le champ d'application de l'article X du règlement ou de l'ordonnance communal du (date et titre);

(facultatif) Considérant que le Procureur du Roi a fait savoir par écrit, le XXX, qu'il trouve opportun d'infliger une amende administrative et qu'il ne réservera lui-même pas de suite aux faits/qu'une information ou une instruction a été ouverte, que des poursuites ont été entamées ou que le dossier a été classé à défaut de charges suffisantes/que le Procureur du Roi n'a pas rendu d'avis dans le délai légal;

Considérant que la possibilité a été donnée à X, par lettre recommandée, de présenter des moyens de défense; (facultatif sauf dans le cas de mineurs d'âge) qu'une procédure de médiation préalable a été proposée à X;

(facultatif pour les majeurs) Considérant que la procédure de médiation préalable n'a pas reçu de suite favorable;

(facultatif) Considérant que le XXX, une prestation citoyenne a été proposée à XXX mais n'a pas été exécutée;

Considérant que X/Maître X, en sa qualité de conseil de XXX, par courrier du XX/XX/XXXX a introduit des moyens de défense (et a en même temps demandé une défense orale de l'affaire);

Facultatif : Considérant que la défense orale a eu lieu le XXX;

Considérant que la matérialité de l'infraction ressort du procès-verbal/du constat, dans lequel ...;

Motivation

Considérant que la défense introduite n'est par conséquent pas de nature à réfuter les faits constatés; que l'infraction semble donc prouvée;/Considérant que sur la base de la défense introduite, des doutes persistent au sujet des constatations effectuées; que le doute doit profiter au verbalisé en sorte qu'il n'y a pas lieu, en la matière, d'infliger une sanction administrative;

POUR CES MOTIFS

Je soussigné (nom et fonction de l'agent sanctionnateur), désigné en vertu de la décision du conseil communal du XXXX pour infliger des amendes administratives en exécution de l'article 4,§ 1er,1°, de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales ,

Estime que les faits mis à charge de

X, né à X, le XX/XX/XXXX, domicilié à .

Sont prouvés et inflige par conséquent une amende administrative d'un montant de euro/ne sont pas prouvés et estime donc qu'il n'y a pas lieu d'infliger une amende administrative.

Une copie de la présente décision est notifiée par lettre recommandée à X. En cas de mineur compléter avec : ses père et mère/tuteur ou personnes qui en ont la garde.

Fait à ..., le (date)

Nom et signature du fonctionnaire compétent

Vous avez le droit d'interjeter appel contre la présente décision auprès du tribunal de police/tribunal de la jeunesse. A cet effet, vous êtes tenus, sous peine de forclusion, de déposer une requête dans un délai d'un mois à compter de la notification de la présente décision, auprès du tribunal de police/tribunal de la jeunesse de .

ANNEXE 7. Modèle de notification au Bâtonnier lors du lancement d'une procédure administrative contre un mineur

Sanctions administratives communales - lancement de la procédure administrative – mineur d'âge – notification au Bâtonnier

Madame, Monsieur le Bâtonnier,

Conformément à l'article 16 de la loi du 24 juin relative aux sanctions administratives communales, je vous informe par la présente, en votre qualité de Bâtonnier de l'Ordre des Avocats, du procès-verbal/compte-rendu administratif portant le numéro X du XXXX, qui est parvenu à mes services.

L'infraction suivante à charge de X a été constatée :

(description de l'infraction).

Il s'agit d'une infraction à l'article X du règlement ou de l'ordonnance communal du (date et titre à mentionner). Monsieur/Madame X est mineur(e) d'âge.

Puis-je dès lors vous demander de désigner, au plus tard deux jours ouvrables après la réception du présent courrier, un avocat chargé d'accompagner ce mineur d'âge tout au long de la procédure. Après désignation de l'avocat concerné, je vous demanderais de bien vouloir m'informer de l'identité de cet avocat et de lui transmettre le dossier ci-joint.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Nom et signature de l'agent traitant

Annexe 8. Modèle de notification d'une décision au contrevenant

RECOMMANDE

Madame, Monsieur,

Vous voudrez bien trouver en annexe, dans le cadre de l'affaire mentionnée sous rubrique, une copie de la décision du ..... par laquelle une amende administrative vous a été infligée en vertu de l'article 4, § 1er, 1° de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales (MB, 01/07/2013), modifiée par la loi du 21 décembre 2013.

(Dans le cas d'un mineur d'âge) Une copie de la présente décision a en outre été notifiée à la connaissance de vos père et mère/tuteurs ou personnes qui ont votre garde par courrier recommandé. Ces derniers sont responsables civilement du paiement de l'amende administrative qui vous a été infligée.

Le paiement de l'amende qui vous a été infligée doit intervenir dans le mois qui suit l'expiration du délai d'appel. Il peut être effectué par virement ou versement sur le numéro de compte bancaire XXX ou dans les mains du gestionnaire financier de la commune. A défaut de paiement de votre part dans le délai précité, je ne manquerai pas d'entamer les démarches complémentaires afin d'obtenir le paiement de l'amende par toutes voies de droit, en ayant si nécessaire, recours à un huissier de justice. Le coût de ces démarches complémentaires serait dans ce cas mis à votre charge.

Conformément à l'article 44 de la loi du 24 juin 2013, la ville/commune XXX tient un registre des personnes physiques ou morales qui, sur la base du règlement général de police, ont fait l'objet d'une sanction administrative ou d'une mesure alternative. Ce fichier permet d'assurer la gestion des sanctions administratives et des mesures alternatives.

Dès que la décision susmentionnée sera définitive, vos données à caractère personnel et les informations prévues à l'article 44 précité seront reprises dans ce registre des sanctions administratives communales et ce, conformément à ce même article et à l'arrêté royal du 21 décembre 2013 fixant les conditions particulières relatives au registre des sanctions administratives communales introduit par l'article 44 de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales(1).

En vertu de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnel, vous avez un droit d'accès et de rectification des données à caractère personnel vous concernant. Vous pouvez exercer ce droit en en vous adressant à la commune/ville XXXX (personne de contact : XXXX) – coordonnées.

Je vous prie de croire, Madame, Monsieur, à l'assurance de ma considération distinguée.

XXX, fonctionnaire sanctionnateur

Note

(1) M.B., 27/12/2013. Ces textes sont également consultables sur le site www.besafe.be, à la rubrique "Sanctions administratives communales".

ANNEXE 9. Modèle de notification d'une amende administrative infligée à un mineur aux parents/tuteurs/personnes qui en ont la garde

RECOMMANDE

Madame, Monsieur,

Le XXX, une amende administrative d'un montant de XXX euros a été infligée, en application de l'article 4, § 1er, 1°, de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales, à votre fils-fille mineur (e) d'âge, XXX dont vous êtes tuteur/dont vous avez la garde.

En annexe, je vous adresse une copie de cette décision qui a déjà été notifiée à XXX par courrier recommandé.

Conformément à l'article 14, § 2, de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales, vous êtes civilement responsable du paiement de cette amende administrative, lequel doit intervenir dans le mois qui suit l'expiration du délai d'appel. Le paiement peut être effectué par virement ou versement sur le numéro de compte bancaire XXX, ou dans les mains du gestionnaire financier de la commune. A défaut de paiement de votre part dans le délai précité, je ne manquerai pas d'entamer les démarches complémentaires afin d'obtenir le paiement de l'amende par toutes voies de droit, en ayant si nécessaire, recours à un huissier de justice. Le coût de ces démarches complémentaires serait dans ce cas mis à votre charge.

Conformément à l'article 44 de la loi du 24 juin 2013, la ville /commune XXXX tient un registre des sanctions administratives communales, lequel reprend également, en cas de procédure mettant en cause un mineur, les nom, prénoms, date de naissance et domicile des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde de ce mineur d'âge. Ce fichier permet d'assurer la gestion des sanctions administratives et des mesures alternatives.

Dès que la décision susmentionnée sera définitive, les données prévues à l'article 44 seront mentionnées dans ce registre des sanctions administratives communales et ce, conformément à ce même article et à l'arrêté royal du 21 décembre 2013 fixant les conditions particulières relatives au registre des sanctions administratives communales introduit par l'article 44 de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales(1).

En vertu de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnel, vous avez un droit d'accès et de rectification des données à caractère personnel vous concernant. Vous pouvez exercer ce droit en vous adressant à la commune/ville XXXX (personne de contact : XXXX) – coordonnées.

Je vous prie de croire, Madame, Monsieur, à l'assurance de ma considération distinguée.

XXX, fonctionnaire sanctionnateur

Note

(1) M.B., 27/12/2013. Ces textes sont également consultables sur le site www.besafe.be, à la rubrique "Sanctions administratives communales".

ANNEXE 10. Modèle de notification de reprise dans le registre des sanctions administratives communales pour les personnes qui ont fait l'objet d'une mesure alternative (médiation ou prestation citoyenne)

RECOMMANDE

Madame, Monsieur,

Le /Du ... au..., vous avez effectué une prestation citoyenne à la suite d'une infraction à l'article XXX du règlement ou ordonnance communal.

OU

Le XXX, vous avez commis une infraction à l'article XXX du règlement ou de l'ordonnance communal. A la suite de ces faits, une proposition de médiation locale vous avait été faite, laquelle a reçu une suite favorable.

Conformément à l'article 44 de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales, la ville/commune XXX tient un registre des personnes physiques ou morales qui, sur la base du règlement général de police, ont fait l'objet d'une sanction administrative ou d'une mesure alternative (à savoir une prestation citoyenne ou une médiation). Ce fichier permet d'assurer la gestion des sanctions administratives et des mesures alternatives.

Vos données personnelles et les informations prévues à l'article 44 précité seront donc reprises dans ce registre des sanctions administratives communales conformément à cet article et à l'arrêté royal du 21 décembre 2013 fixant les conditions particulières relatives au registre des sanctions administratives communales introduit par l'article 44 de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales(1).

En vertu de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnel, vous avez un droit d'accès et de rectification des données à caractère personnel vous concernant. Vous pouvez exercer ce droit en vous adressant à la commune/ville XXXX (personne de contact : XXXX) – coordonnées.

Je vous prie de croire, Madame, Monsieur, à l'assurance de ma considération distinguée.

XXX, fonctionnaire compétent.

Note

(1) M.B., 27/12/2013. Ces textes sont également consultables sur le site www.besafe.be, à la rubrique "Sanctions administratives communales".

Table des matières

I. NTRODUCTION GENERALE

II. IMPACT DE LA NOUVELLE LOI SAC SUR LES REGLEMENTS COMMUNAUX EXISTANTS

II.1 POSSIBILITE POUR UNE ZONE DE POLICE PLURICOMMUNALE, POUR PLUSIEURS ZONES DE POLICE OU POUR UN ARRONDISSEMENT JUDICIAIRE D'ADOPTER UN REGLEMENT GENERAL DE POLICE IDENTIQUE (ARTICLE 2)

II.2. LEGERE ADAPTATION DE LA LISTE DES INFRACTIONS MIXTES (ARTICLE 3)

II.3 AJOUT DU PROTOCOLE D'ACCORD AU REGLEMENT COMMUNAL (ARTICLE 23)

II.4. MODIFICATIONS RELATIVES AUX SANCTIONS ADMINISTRATIVES (ARTICLE 4)

II.5. PRESCRIPTIONS GENERALES ET PARTICULIERES LORSQUE L'ORDONNANCE OU LE REGLEMENT COMMUNAL EST APPLICABLE AUX MINEURS (ARTICLE 4, § 5, ET ARTICLE 15)

III. MODIFICATIONS RELATIVES A LA PROCEDURE ADMINISTRATIVE

III.1. EXTENSION DE LA CATEGORIE DE CONSTATATEURS (ARTICLE 21)

III.2 LES FONCTIONNAIRES SANCTIONNATEURS (ARTICLE 6)

III.3. LES MEDIATEURS LOCAUX ET LES SERVICES DE MEDIATION

III.4. DELAI POUR LA TRANSMISSION DU PROCES-VERBAL/COMPTE RENDU ADMINISTRATIF (ARTICLE 22)

III.5. DEFENSE ORALE (ARTICLE 25)

III.6. DEFINITION DE LA RECIDIVE (ARTICLE 7)

III.7 REGLES PROCEDURALES SPECIFIQUES POUR LES MINEURS (ARTICLES 17-19)

III.8. DELAIS DE PRESCRIPTION (ARTICLES 26 ET 43)

III.9. PROCEDURES DE RECOURS – REPRESENTATION DEVANT LE TRIBUNAL (ARTICLE 31)

III.10 ACCES AU REGISTRE NATIONAL (POUR LE FONCTIONNAIRE SANCTIONNATEUR) ET AUX DONNEES DE LA DIRECTION POUR L'IMMATRICULATION DES VEHICULES (POUR LES AGENTS CONSTATATEURS ET LES FONCTIONNAIRES SANCTIONNATEURS) (ARTICLES 25 ET 33)

III.11 LE REGISTRE DES SANCTIONS ADMINISTRATIVES COMMUNALES (ARTICLE 44)

IV. PROCEDURES SPECIFIQUES

IV.1. PROCEDURE POUR LES INFRACTIONS EN MATIERE D'ARRET ET DE STATIONNEMENT AINSI QUE LES INFRACTIONS AUX DISPOSITIONS RELATIVES AUX SIGNAUX C3 ET F103 (ARTICLE 29)

IV.2. PAIEMENT IMMEDIAT (ARTICLES 34 - 42)

IV.3. INTERDICTION DE LIEU (ARTICLE 47)

V. EVALUATION BIENNALE (ARTICLE 52)

VI. OBSERVATIONS PARTICULIERES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204935]

Rechterlijke Macht
Arbeidsrechtbank te Brussel Franstalig

Op 19 juni 2014 werd de heer Parmentier, Maurice, rechter in sociale zaken, als werknemer-bediende, bij de arbeidsrechtbank te Brussel Franstalig, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204935]

Pouvoir judiciaire
Tribunal du travail de Bruxelles francophone

Le 19 juin 2014, M. Parmentier, Maurice, juge social au titre de travailleur-employé, au tribunal du travail de Bruxelles francophone, a été désigné par la présidente de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204990]

Rechterlijke Macht
Arbeidsrechtbank te Brussel Franstalig

Op 19 juni 2014, werd de heer Jacques, Paul, rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Brussel Franstalig, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204990]

Pouvoir judiciaire
Tribunal du travail de Bruxelles francophone

Le 19 juin 2014, M. Jacques, Paul, juge social au titre d'employeur, au tribunal du travail de Bruxelles francophone, a été désigné par la présidente de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204936]

Rechterlijke Macht
Arbeidsrechtbank te Brussel Franstalig

Op 19 juni 2014 werd de heer Van den Steen, Jean-Paul, rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Brussel Franstalig, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204936]

Pouvoir judiciaire
Tribunal du travail de Bruxelles francophone

Le 19 juin 2014, M. Van den Steen, Jean-Paul, juge social au titre d'employeur, au tribunal du travail de Bruxelles francophone, a été désigné par la présidente de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204879]

Rechterlijke Macht
Arbeidsrechtbank te Charleroi-Bergen, afdeling Charleroi

Op 30 juni 2014, werd de heer Tinsy, Adrien, rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Charleroi-Bergen, afdeling Charleroi, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen aan de leeftijd van 71 jaar.

Dit mandaat wordt uitgeoefend gedurende een jaar, van 11 oktober 2014 tot 10 oktober 2015.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204879]

Pouvoir judiciaire
Tribunal du travail de Charleroi-Mons, division Charleroi

Le 30 juin 2014, M. Tinsy, Adrien, juge social au titre d'employeur, au tribunal du travail de Charleroi-Mons, division Charleroi, a été désigné par la présidente de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant après l'âge de 71 ans.

Ce mandat étant exercé durant un an, du 11 octobre 2014 au 10 octobre 2015.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204966]

Rechterlijke Macht
Arbeidsrechtbank te Charleroi-Bergen, afdeling Charleroi

Op 30 juni 2014 werd de heer Pessese, Daniel, rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Charleroi-Bergen, afdeling Charleroi, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen aan de leeftijd van 70 jaar.

Dit mandaat wordt uitgeoefend gedurende een jaar, van 13 december 2014 tot 12 december 2015.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204966]

Pouvoir judiciaire
Tribunal du travail de Charleroi-Mons, division Charleroi

Le 30 juin 2014, M. PesseSse, Daniel, juge social au titre d'employeur, au tribunal du travail de Charleroi-Mons, division Charleroi, a été désigné par la présidente de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant après l'âge de 70 ans.

Ce mandat étant exercé durant un an, du 13 décembre 2014 au 12 décembre 2015.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2014/11407]

Bericht met betrekking tot de goedkeuring van de norm inzake de toepassing van de norm ISQC 1 in België

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 30 van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut van de Bedrijfsrevisoren en organisatie van het publiek toezicht op het beroep van bedrijfsrevisor, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 30 april 2007, werd een ontwerp van norm inzake de toepassing van ISQC 1 in België ter goedkeuring voorgelegd aan de Hoge Raad voor de Economische Beroepen en aan de Minister bevoegd voor Economie, na het onderwerp te hebben uitgemaakt van een publieke consultatie.

De norm ISQC 1 is een internationale norm inzake kwaliteitsbeheersing (*International Standard on Quality Control*) voor kantoren die controle- en beoordelingsopdrachten betreffende financiële overzichten, alsmede andere assurance- en aan assurance verwante opdrachten uitvoeren.

De norm ISQC 1 behandelt de verantwoordelijkheden van een kantoor ("bedrijfsrevisor" in de zin van de artikel 2, 3°, van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een instituut van de Bedrijfsrevisoren en organisatie van het publiek toezicht op het beroep van bedrijfsrevisor, gecoördineerd op 30 april 2007) voor zijn stelsel van kwaliteitsbeheersing voor controle- en beoordelingsopdrachten betreffende financiële overzichten alsmede andere assurance- en aan assurance verwante opdrachten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2014/11407]

Avis concernant l'approbation de la norme relative à l'application de la norme ISQC 1 en Belgique

Conformément aux dispositions de l'article 30 de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises et organisant la supervision publique de la profession de réviseur d'entreprises, coordonnée par arrêté royal du 30 avril 2007, un projet de norme relative à l'application de la norme ISQC 1 en Belgique a été soumis pour approbation au Conseil supérieur des Professions économiques et au Ministre ayant l'Economie dans ses attributions, après avoir fait l'objet d'une consultation publique.

La norme ISQC 1 est une norme internationale de contrôle qualité (*International Standard on Quality Control*) des cabinets d'audit réalisant des missions d'audit et d'examen limité d'états financiers, et d'autres missions d'assurance et de services connexes.

La norme ISQC 1 traite des obligations d'un cabinet (soit d'un « réviseur d'entreprises » au sens de l'article 2, 3°, de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises et organisant la supervision publique de la profession de réviseur d'entreprises, coordonnée le 30 avril 2007) concernant son système de contrôle qualité des missions d'audit et d'examen limité d'états financiers, et d'autres missions d'assurance et de services connexes.

Deze norm inzake de toepassing van de norm ISQC 1 in België aangenomen door de Raad van het Instituut van de Bedrijfsrevisoren op 5 december 2013, werd goedgekeurd door de Hoge Raad voor de Economische Beroepen en door de Minister bevoegd voor Economie.

Brussel, 29 juli 2014.

De Minister van Economie,
J. VANDE LANOTTE

Cette norme relative à l'application de la norme ISQC 1 en Belgique, adoptée le 5 décembre 2013 par le Conseil de l'Institut des Réviseurs d'entreprises, est approuvée par le Conseil supérieur des Professions économiques et par le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions.

Bruxelles, le 29 juillet 2014.

Le Ministre de l'Economie,
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2014/11485]

Belgische Mededingingsautoriteit. — Auditoraat. — Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE-C/C-14/0018 : Etablissementen Fr. Colruyt NV/het management van kledingketen ZEB

Op 28 juli 2014, ontving de auditeur-generaal van de Belgische Mededingingsautoriteit een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel IV.10. § 1 van de wet van 3 april 2013 houdende invoeging van boek IV en van boek V in het Wetboek van economisch recht (*Belgisch Staatsblad* van 26 april 2013). Daaruit blijkt dat Etablissementen Fr. Colruyt NV en het management van de Belgische kledingketen ZEB, bestaande uit de heer Luc Van Mol, de heer Thomas Vermeylen en mevrouw Isabelle Samson, het gezamenlijk zeggenschap verwerven over kledingketen ZEB.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de sector van de detailhandel van kleding en accessoires.

Overeenkomstig artikel IV.63, § 1 van de bovenvermelde wet, hebben de aanmeldende partijen de toepassing van de vereenvoudigde procedure gevraagd.

Het Auditoraat verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur voor 5 augustus 2014.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE-C/C-14/0018, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Belgische Mededingingsautoriteit
Auditoraat
City Atrium
6e verdieping
Vooruitgangstraat 50
B-1210 Brussel

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2014/11485]

Autorité belge de la Concurrence. — Auditorat. — Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° MEDE-C/C-14/0018 : les Etablissements Fr. Colruyt SA/le management de la chaîne belge de magasins de vêtements ZEB

Le 28 juillet 2014, l'auditeur général de l'Autorité belge de la Concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article IV.10. § 1er de la loi du 3 avril 2013 portant insertion du livre IV et du livre V dans le Code de droit économique (*Moniteur belge* du 26 avril 2013). Il en ressort que les Etablissements Fr. Colruyt SA et le management de la chaîne belge de magasins de vêtements ZEB, composé de M. Luc Van Mol, M. Thomas Vermeylen et madame Isabelle Samson, acquièrent le contrôle conjoint de la chaîne belge de magasins de vêtements ZEB.

Selon la notification, la concentration concerne le secteur de la vente en détail de vêtements et accessoires.

Conformément à l'article IV.63, § 1er de la loi susmentionnée, les parties notifiantes ont demandé l'application de la procédure simplifiée.

L'Auditorat invite les tiers concernés à transmettre leurs éventuelles observations sur l'opération de concentration de préférence avant le 5 août 2014.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE--C/C-14/0018 à l'adresse suivante :

Autorité belge de la Concurrence
Auditorat
City Atrium
6e étage
Rue du Progrès 50
B-1210 Bruxelles

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

[C − 2014/11486]

5 AUGUSTUS 2014. — Omzendbrief betreffende de interpretatie van artikel 3, 3°, 2de streepje van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en artikel 57*quinquies* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Aan de dames Voorzitter en de Heren Voorzitter van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn,

Mevrouw de Voorzitster,

Mijnheer de Voorzitter,

Het Grondwettelijk Hof heeft op 30 juni 2014 het arrest nr. 95/2014 gewezen. Dit arrest vernietigt gedeeltelijk de interpretatie van artikel 57*quinquies* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's (cfr. punt 3 en 6 van deze omzendbrief). Dit arrest bepaalt immers dat artikel 57*quinquies* als volgt moet worden geïnterpreteerd :

- de personen op wie dit artikel van toepassing is, zijn niet uitgesloten van het recht op dringende medische hulp;

- de Unieburgers die op ons grondgebied verblijven als werknemer of als zelfstandige, zijn niet tijdelijk uitgesloten van het recht op maatschappelijke dienstverlening.

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

[C − 2014/11486]

5 AOUT 2014. — Circulaire relative à l'interprétation de l'article 3, 3°, 2e tiret, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et de l'article 57*quinquies* de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale

A Mesdames les Présidentes et Messieurs les Présidents des centres publics d'action sociale,

Madame la Présidente,

Monsieur le Président,

La Cour constitutionnelle a rendu l'arrêt n° 95/2014 du 30 juin 2014. Cet arrêt annule partiellement l'interprétation de l'article 57*quinquies* de la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS (*cf.* points 3 et 6 de cette circulaire) . Il considère que l'article 57*quinquies* doit être interprété de la manière suivante :

- les personnes qui entrent dans le champ d'application de cet article ne sont pas exclues du droit à l'aide médicale urgente;

- les citoyens de l'Union qui séjournent sur notre territoire en qualité de travailleur salarié ou non salarié ne sont pas temporairement exclus du droit à l'aide sociale.

Naar analogie met de interpretatie die het Grondwettelijk Hof aan artikel 57*quinquies* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's heeft gegeven, moet artikel 3, 3°, 2e streepje van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie op een gelijkaardige manier geïnterpreteerd worden.

Om deze wijzigingen duidelijk toe te lichten, werd er een omzendbrief opgesteld met als voornamelijk doel :

- de interpretatie van artikel 57*quinquies* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's af te stemmen op voormeld arrest van het Hof;

- en een gelijkaardige interpretatie van artikel 3, 3°, 2de streepje van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie in te voeren.

Deze omzendbrief vervangt :

- de omzendbrief van 29 juni 2011 over de EU-burger – Analyse van het verband tussen het verblijfsrecht en het openen van het recht op maatschappelijke steun of het leefloon en van de eventuele gevolgen van de toevlucht tot OCMW-steun voor het verblijfsrecht;

- de omzendbrief van 28 maart 2012 betreffende de burger van de EU en zijn familieleden : wijziging van de voorwaarden om aanspraak te maken op maatschappelijke dienstverlening;

- punt 3 van de omzendbrief van 10 juli 2013 betreffende de programmawet van 28 juni 2013.

De bepalingen van de hiervoor vernoemde omzendbrieven worden opgeheven met ingang van 24 juli 2014, datum van publicatie van het arrest in het *Belgisch Staatsblad*.

Deze omzendbrief heeft tot doel een overzicht te geven van de verblijfs- en nationaliteitsvoorwaarde betreffende het recht op maatschappelijke integratie en het recht op maatschappelijke dienstverlening :

- van Unieburgers en hun familieleden (1) die het kader van het recht op vrij verkeer naar ons grondgebied zijn gekomen (2) en

- van de familieleden van een Belg die in het kader van de gezinshereniging met een Belg naar ons grondgebied zijn gekomen (3).

Deze omzendbrief zal het dus niet hebben over de algemene voorwaarden die moeten vervuld zijn voor iedere persoon die aanspraak wenst te maken op het recht op maatschappelijke integratie en/of het recht op maatschappelijke dienstverlening.

1. Informatie over het verblijfsrecht voor de in deze omzendbrief bedoelde personen

1.1. Inleiding

A) Enkel de Dienst Vreemdelingenzaken is bevoegd om een beslissing te nemen over de toekenning, de weigering of de intrekking van een verblijfsrecht.

B) Om een beslissing te nemen over het openen van het recht op maatschappelijke integratie, op maatschappelijke dienstverlening of dringende medische hulp, moet het OCMW zich evenwel afvragen wat de verblijfsituatie van de betrokkenen is.

Voor dit onderzoek is een goed inzicht in de voornaamste fasen van het verblijf van de betrokkenen op ons grondgebied noodzakelijk. Om dit onderzoek eenvoudiger te laten verlopen, vindt u hieronder de volgende overzichten :

- De drie types van het verblijfsrecht van de Unieburger en zijn familieleden (omzetting van de richtlijn 2004/38/EG)

- De gezinshereniging voorzien in artikel 40*ter* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

- De verblijfsdocumenten afgeleverd door de gemeentelijke diensten of de Dienst Vreemdelingenzaken aan de personen die vallen onder het toepassingsgebied van deze omzendbrief.

C) Er moet opgemerkt worden dat de Unieburger en zijn familieleden in het kader van hun recht op vrij verkeer drie verschillende verblijfsrechten op ons grondgebied kunnen hebben :

- Verblijfsrecht van minder dan 3 maanden.

Om het verblijfsrecht van minder dan drie maanden te kunnen genieten, dienen Unieburgers over een geldige identiteitskaart of geldig paspoort te beschikken. Familieleden die geen onderdaan zijn van een lidstaat dienen daarnaast de visumplicht, indien die van toepassing is, te respecteren.

Wanneer Unieburgers en hun familieleden gebruik maken van het verblijfsrecht van minder dan drie maanden, dan zal het meestal gaan om een toeristisch verblijf, waarbij men geen beroep kan doen op het socialebijstandstelsel van het Rijk.

Par analogie, il convient d'interpréter l'article 3, 3°,2e tiret, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale de manière similaire à l'interprétation donnée par la Cour constitutionnelle à l'article 57*quinquies* de la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS.

En vue d'expliquer clairement ces changements, cette circulaire a été rédigée et a principalement pour objet :

de mettre en conformité l'interprétation de l'article 57*quinquies* de la loi organique des CPAS avec l'arrêt précité de la Cour;

et d'introduire une interprétation analogue de l'article 3,3°, 2e tiret, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale.

La présente circulaire remplace :

- la circulaire du 29 juin 2011 relative au citoyen de l'UE – Analyse de la relation entre son droit de séjour et l'ouverture du droit à l'aide sociale ou au revenu d'intégration et de l'influence éventuelle de son recours à l'aide du CPAS sur son droit de séjour

- la circulaire du 28 mars 2012 relative au citoyen de l'UE et aux membres de sa famille : modification des conditions d'ouverture du droit à l'aide sociale

- point 3 de la circulaire du 10 juillet 2013 concernant la loi-programme du 28 juin 2013.

Les dispositions des circulaires précitées sont abrogées à partir du 24 juillet 2014, date de la publication de l'arrêt dans le *Moniteur belge*.

Cette circulaire vise à donner une vue d'ensemble de la condition de séjour et de nationalité concernant le droit à l'intégration sociale et le droit à l'aide sociale :

- des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles (1) qui sont entrés sur notre territoire dans le cadre du droit à la libre circulation (2) et

- des membres de la famille d'un belge qui sont entrés sur notre territoire dans le cadre du regroupement familial (3) avec un belge.

Cette circulaire ne traite donc pas des conditions générales à satisfaire par toute personne qui veut prétendre au droit à l'intégration sociale et/ou au droit à l'aide sociale.

1. Informations sur le droit de séjour des personnes concernées par cette circulaire

1.1. Introduction

A) Seul l'Office des Etrangers est compétent pour statuer sur l'octroi, le refus ou le retrait d'un droit de séjour.

B) Cependant, pour statuer sur l'ouverture du droit à l'intégration sociale, à l'aide sociale ou à l'aide médicale urgente, le CPAS doit s'interroger sur la situation de séjour des intéressés.

Afin de réaliser cet examen, il est nécessaire de maîtriser les étapes clefs du séjour des intéressés sur notre territoire. En vue de faciliter cette analyse, il y a lieu de procéder aux récapitulatifs suivants :

- les trois types de droit de séjour concernant le citoyen de l'Union et les membres de sa famille (transposition de la directive 2004/38/CE);

- le regroupement familial prévu à l'article 40*ter* de la loi du 15 décembre 1980 relative à l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

- les documents de séjour délivrés par l'administration communale ou l'Office des Etrangers aux personnes qui entrent dans le champ d'application de cette circulaire.

C) Il y a lieu de rappeler que sur la base de son droit à la libre circulation le citoyen de l'Union et les membres de sa famille peuvent bénéficier de trois types de droit de séjour différents sur notre territoire :

- Le séjour de moins de trois mois

Pour pouvoir bénéficier du droit de séjour de moins de trois mois le citoyen de l'Union doit être en possession d'une carte d'identité ou d'un passeport en cours de validité. Pour les membres de sa famille qui ne possèdent pas la nationalité d'un Etat membre, il faut, de plus, que l'obligation de visa, lorsqu'elle existe, soit respectée.

Lorsqu'ils bénéficient d'un droit de séjour de moins de trois mois, le citoyen de l'Union et les membres de sa famille se trouvent dans l'hypothèse d'un séjour de nature touristique impliquant la non intervention du système d'aide sociale du Royaume.

- Verblijfsrecht van meer dan 3 maanden.

Niet alle Unieburgers kunnen aanspraak maken op het verblijfsrecht van meer dan drie maanden. De wet van 15 december 1980 bepaalt immers dat om een verblijfsrecht van meer dan drie maanden te verkrijgen men daartoe tot één van de volgende categorieën moet behoren :

1) in het Rijk werknemer of zelfstandige zijn of het Rijk binnenkomen om werk te zoeken en kunnen bewijzen dat men werk zoekt en een reële kans maakt om te worden aangeworven;

2) over voldoende bestaansmiddelen beschikken voor zichzelf om te voorkomen dat men tijdens zijn verblijf ten laste komt van het socialebijstandstelsel van het Rijk, en over een verzekering beschikken die de ziektekosten in het Rijk volledig dekt;

3) ingeschreven zijn bij een georganiseerde, erkende of gesubsidieerde onderwijsinstelling om er als hoofdbezigheid een studie, daaronder begrepen een beroepsopleiding, te volgen en beschikken over een verzekering die de ziektekosten in het Rijk volledig dekt, en verzekeren over voldoende bestaansmiddelen te beschikken om te voorkomen dat men tijdens zijn verblijf ten laste komt van het socialebijstandstelsel van het Rijk.

De familieleden die een Unieburger die behoort tot één van deze drie categorieën vergezellen of vervoegen, kunnen ook aanspraak maken op een verblijfsrecht van meer dan drie maanden.

- Duurzaam verblijfsrecht

Het duurzaam verblijfsrecht wordt toegekend aan Unieburgers en aan zijn familieleden na een ononderbroken wettelijk verblijf op het Belgisch grondgebied van vijf jaar.

D) Er moet onderstreept worden dat de familieleden die een Belg vergezellen of vervoegen op basis van artikel 40*ter* van de wet van 15 december 1980 eveneens aanspraak kunnen maken op een verblijfsrecht van meer dan drie maanden of op een duurzaam verblijfsrecht.

E) Gedurende het sociaal onderzoek moeten de documenten die door de gemeentelijke diensten en/of de Dienst Vreemdelingenzaken worden afgeleverd aan de personen die in het toepassingsgebied van deze omzendbrief vallen, geverifieerd worden.

1.2. Eerste fase : de betrokkene biedt zich aan bij de gemeentelijke diensten

Bijlage 19 : « *Aanvraag van een verklaring van inschrijving/aanvraag van een identiteitskaart voor vreemdelingen in de hoedanigheid van Zwitserse onderdaan* »

Dit document wordt afgeleverd aan een Unieburger die een verblijfsrecht van meer dan drie maanden heeft aangevraagd in de hoedanigheid van werknemer, zelfstandige, werkzoekende, student, persoon met voldoende bestaansmiddelen of een familielid van een Unieburger, zelf Unieburger, in één van de voornoemde hoedanigheden.

Dit document wordt ook afgeleverd aan een Unieburger die een verblijfsrecht van meer dan drie maanden heeft aangevraagd in de hoedanigheid van een familielid van een Belg.

Bijlage 19*ter* : « *Aanvraag voor een verblijfskaart van een familielid van een burger van de Europese Unie of voor een identiteitskaart voor vreemdelingen, in de hoedanigheid van familielid van een Zwitserse onderdaan* »

Dit document wordt afgeleverd aan de derdelander die een verblijfsrecht van meer dan drie maanden heeft aangevraagd in zijn hoedanigheid van familielid van een Unieburger of van familielid van een Belg.

Bijlage 20 : « *Beslissing tot weigering van verblijf van meer dan drie maanden met bevel om het grondgebied te verlaten* »

Dit document wordt afgeleverd wanneer er na de afgifte van een bijlage 19 of 19*ter* een beslissing tot weigering van het verblijfsrecht van meer dan drie maanden werd genomen.

Bijlage 35 : « *Bijzonder verblijfsdocument* »

Dit document wordt afgeleverd wanneer de betrokkene een schorsend beroep bij de RVV heeft ingediend tegen de beslissing tot weigering van verblijfsrecht van meer dan drie maanden (*cf.* art. 111 KB 8 oktober 1981) (4).

1.3. Tweede fase : de betrokkene heeft een verblijfsrecht van meer dan drie maanden

Bijlage 8 of E-kaart : « *Verklaring van inschrijving* »

Dit document wordt afgeleverd aan de Unieburger die een verblijfsrecht van meer dan drie maanden heeft bekomen in de hoedanigheid van werknemer, zelfstandige, werkzoekende, student, persoon met voldoende bestaansmiddelen of een familielid van een Unieburger die één van de voornoemde hoedanigheden heeft.

Dit document wordt ook afgeleverd aan een Unieburger die een verblijfsrecht van meer dan drie maanden bekomen heeft in de hoedanigheid van een familielid van een Belg.

- Le droit de séjour de plus de trois mois.

Le droit de séjour de plus de trois mois n'est pas ouvert à tous les citoyens de l'Union. En effet, la loi du 15 décembre 1980 énonce que pour pouvoir obtenir un droit de séjour de plus de trois mois, il faut appartenir à une des catégories suivantes :

1) être un travailleur salarié ou non salarié dans le Royaume ou entrer dans le Royaume pour chercher un emploi et être en mesure d'apporter la preuve de la recherche d'un emploi et des chances réelles d'être engagé;

2) disposer pour lui-même de ressources suffisantes pour ne pas devenir une charge pour le système d'aide sociale du Royaume au cours de son séjour, et d'une assurance maladie couvrant l'ensemble des risques dans le Royaume;

3) être inscrit dans un établissement d'enseignement organisé, reconnu ou subsidié pour y suivre à titre principal des études en ce compris une formation professionnelle et de disposer d'une assurance maladie couvrant l'ensemble des risques dans le Royaume, et assurer disposer de ressources suffisantes afin de ne pas devenir une charge pour le système d'aide sociale du Royaume au cours de son séjour.

Les membres de la famille qui accompagnent ou rejoignent un citoyen de l'Union qui appartient à une de ces trois catégories, peuvent également prétendre à un droit de séjour de plus de trois mois .

- Le droit de séjour permanent

Le droit de séjour permanent est accordé au citoyen de l'Union et aux membres de sa famille après une période de séjour légal et ininterrompue sur le territoire belge d'une durée de cinq ans.

D) Il y a lieu de souligner que sur la base de l'article 40*ter* de la loi du 15 décembre 1980 précitée, les membres de la famille qui accompagnent ou rejoignent un belge peuvent également prétendre à un droit de séjour de plus de trois mois ou à un droit de séjour permanent.

*E)*Au cours de l'enquête sociale, les documents qui sont délivrés par l'administration communale et/ou l'Office des Etrangers aux personnes qui entrent dans le champ d'application de cette circulaire doivent être vérifiés.

1.2. Première étape : L'intéressé se présente à l'administration communale

Annexe 19 : « *Demande d'attestation d'enregistrement/demande de carte d'identité d'étranger en qualité de ressortissant suisse* »

Ce document est délivré au citoyen de l'Union qui a demandé un droit de séjour de plus de trois mois en qualité de travailleur salarié, travailleur non salarié , chercheur d'emploi, étudiant, personne disposant de ressources suffisantes ou membre de la famille d'un citoyen de l'Union, lui-même citoyen de l'Union européen, qui a une des qualités précitées.

Il est également délivré au citoyen de l'Union qui a demandé un droit de séjour de plus de trois mois en qualité de membre de la famille d'un belge.

Annexe 19*ter* : « *Demande de carte de séjour de membre de la famille d'un citoyen de l'Union européenne ou de carte d'identité d'étranger en qualité de membre de la famille d'un ressortissant Suisse* »

Ce document est délivré au ressortissant d'Etats tiers qui a demandé un droit de séjour de plus de trois mois sur la base de sa qualité de membre de la famille d'un citoyen de l'Union ou de membre de la famille d'un Belge.

Annexe 20 : « *Décision de refus de séjour de plus de trois mois avec ordre de quitter le territoire* »

Ce document est délivré lorsqu'une décision de refus de droit de séjour de plus de trois mois a été prise suite à la délivrance d'une annexe 19 ou 19*ter.*

*A*nnexe 35 : « *Document spécial de séjour* »

Ce document est délivré lorsque l'intéressé a introduit un recours en annulation auprès du CCE contre la décision de refus de droit de séjour de plus de trois mois (*cf.* art. 111 AR 8 octobre 1981) (4).

1.3. Deuxième étape : l'intéressé a un droit de séjour de plus de trois mois

Annexe 8 ou carte E : « *Attestation d'enregistrement* »

Ce document est délivré au citoyen de l'Union qui a obtenu un droit de séjour de plus de trois mois en qualité de travailleur salarié, travailleur non salarié , demandeur d'emploi, étudiant, personne disposant de ressources suffisantes ou de membre de la famille d'un citoyen de l'Union qui a une des qualités précitées.

Il est également délivré au citoyen de l'Union qui a obtenu un droit de séjour de plus de trois mois en qualité de membre de la famille d'un Belge.

F-kaart : « *Verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie* »

Dit document wordt afgeleverd aan een derdelander die een verblijfsrecht van meer dan drie maanden heeft bekomen in de hoedanigheid van familielid van een Unieburger of van familielid van een Belg.

Bijlage 21 : « *Beslissing die een einde stelt aan het recht op verblijf van meer dan drie maanden met bevel om het grondgebied te verlaten* »

Dit document wordt afgeleverd wanneer er een beslissing die een einde maakt aan het verblijfsrecht van meer dan drie maanden werd genomen nadat een bijlage 8 (E-kaart) of een bijlage 9 (F-kaart) aan de betrokkene werd afgeleverd.

Bijlage 35 : « *Bijzonder verblijfsdocument* »

Dit document wordt afgeleverd wanneer de betrokkene een schorsend beroep bij de RVV heeft ingediend tegen de beslissing tot beëindiging van het verblijfsrecht van meer dan drie maanden (*cf.* art. 111 KB 8 oktober 1981).

1.4. Derde fase : de betrokkene heeft een recht op een duurzaam verblijf bekomen

Bijlage 8*bis* of E+-kaart : « *Document ter staving van duurzaam verblijf* »

Dit document wordt afgeleverd aan de Unieburger die een recht op een duurzaam verblijf heeft bekomen in de hoedanigheid van Unieburger, familielid van een Unieburger of familielid van een Belg.

Bijlage 9*bis* of F+-kaart : « *Duurzame verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie* »

Dit document wordt afgeleverd aan de derdelander die een recht op een duurzaam verblijf heeft bekomen in de hoedanigheid van een familielid van een Unieburger of van een familielid van een Belg.

2. Het recht op maatschappelijke integratie

2.1. Inleiding

In deze omzendbrief bespreken we enkel de verblijfs- en nationaliteitsvoorwaarde voor het recht op maatschappelijke integratie.

De verblijfs- en nationaliteitsvoorwaarde van het recht op maatschappelijke integratie van de personen die onder het toepassingsgebied van deze omzendbrief vallen, wordt geregeld bij artikel 3, 3°, 2de streepje van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie. Dit artikel stipuleert :

'Om het recht op maatschappelijke integratie te kunnen genieten, moet de persoon tegelijkertijd en onverminderd de bijzondere voorwaarden die bij deze wet worden gesteld : (...)

3° behoren tot één van de volgende categorieën van personen : (...)

- hetzij als burger van de Europese Unie, of als lid van zijn familie die hem begeleidt of zich bij hem voegt, genieten van een verblijfsrecht voor meer dan drie maanden, overeenkomstig de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Deze categorie van personen geniet pas na de eerste drie maanden van dit verblijf het recht op maatschappelijke integratie;

(...)'

2.2. Voorwaarden in verband met het verblijf van de betrokkene

Er moet een onderscheid gemaakt worden tussen 2 categorieën :

- de Unieburger die in de hoedanigheid van werknemer of zelfstandige op ons grondgebied verblijft en zijn familieleden,

- en de andere personen die onder het toepassingsgebied van deze omzendbrief vallen.

2.2.1. Unieburger die in de hoedanigheid van werknemer of zelfstandige op ons grondgebied verblijft en zijn familieleden

De betrokkene heeft recht op maatschappelijke integratie op voorwaarde dat hij een verblijfsrecht heeft van meer dan drie maanden (E-kaart of F-kaart). Indien de betrokkene dit verblijfsrecht nog niet of niet langer heeft, is er dus ook geen recht op maatschappelijke integratie. Concreet betekent dit dat de betrokkene die in het bezit is van een bijlage 19, bijlage 19*ter,* bijlage 20, bijlage 21 of bijlage 35 geen recht heeft op maatschappelijke integratie.

2.2.2. De andere personen die onder het toepassingsgebied van deze omzendbrief vallen.

De betrokkene heeft recht op maatschappelijke integratie op voorwaarde dat hij een verblijfsrecht heeft van meer dan drie maanden (E-kaart of F-kaart) EN een effectief verblijf van drie maanden in die hoedanigheid op ons grondgebied heeft te rekenen vanaf de afgifte van de bijlage 19 of bijlage 19*ter.*

Indien er geen bijlage 19 of bijlage 19*ter* werd afgeleverd, begint de termijn van drie maanden te lopen vanaf de datum van aanvang van de geldigheid van de E-kaart of F-kaart (5).

Carte F : « *Carte de séjour de membre de la famille d'un citoyen de l'Union* »

Ce document est délivré au ressortissant d'Etats tiers qui a obtenu un droit de séjour de plus de trois mois en sa qualité de membre de la famille d'un citoyen de l'Union ou de membre de la famille d'un Belge.

Annexe 21 : « *Décision mettant fin au droit de séjour de plus de trois mois avec ordre de quitter le territoire* »

Ce document est délivré lorsqu'une décision mettant fin au droit de séjour de plus de trois mois a été prise après avoir délivré à l'intéressé une annexe 8 (carte *E)* ou une annexe 9 (carte *F).*

Annexe 35 : « *Document spécial de séjour* »

Ce document est délivré lorsque l'intéressé a introduit un recours en annulation auprès du CCE contre la décision mettant fin au droit de séjour de plus de trois mois (*cf.* art. 111 AR 8 octobre 1981).

1.4. Troisième étape : l'intéressé a obtenu le droit de séjour permanent

Annexe 8*bis* ou carte E+ : « *Document attestant de la permanence du séjour*»

Ce document est délivré au citoyen l'Union qui a obtenu un droit de séjour permanent en sa qualité de citoyen de l'Union, de membre de la famille d'un citoyen de l'Union, ou de membre de la famille d'un Belge.

Annexe 9*bis* ou carte F+ : « *Carte de séjour permanent de membre de la famille d'un citoyen de l'Union* »

Ce document est délivré au ressortissant d'Etats tiers qui a obtenu un droit de séjour permanent en qualité de membre de la famille d'un citoyen de l'Union ou de membre de la famille d'un Belge.

2. Le droit à l'intégration sociale

2.1. Introduction

Cette circulaire ne traite que de la condition de séjour et de nationalité pour le droit à l'intégration sociale.

La condition de séjour et de nationalité du droit à l'intégration sociale des personnes qui entrent dans le champ d'application de cette circulaire est régie par l'article 3, 3°, 2e tiret, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale. Cet article énonce :

« Pour pouvoir bénéficier du droit à l'intégration sociale, la personne doit simultanément et sans préjudice des conditions spécifiques prévues par cette loi : (...)

3° appartenir à une des catégories de personnes suivantes : (...)

- soit bénéficier, en tant que citoyen de l'Union européenne ou en tant que membre de sa famille qui l'accompagne ou le rejoint, d'un droit de séjour de plus de trois mois conformément à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Cette catégorie de personnes ne bénéficie du droit à l'intégration sociale qu'après les trois premiers mois de ce séjour;

(...) »

2.2. Conditions relatives au séjour de l'intéressé

Il faut opérer une distinction entre 2 catégories :

- le citoyen de l'Union qui séjourne sur notre territoire en qualité de travailleur salarié ou non salarié et les membres de sa famille,

- et les autres personnes qui entrent dans le champ d'application de cette circulaire.

2.2.1. Citoyen de l'Union qui séjourne sur notre territoire en qualité de travailleur salarié ou non salarié et les membres de sa famille

L'intéressé a droit à l'intégration sociale à condition d' avoir un droit de séjour de plus de trois mois (carte E ou carte F). Si l'intéressé n'a pas encore ou n'a plus ce droit de séjour, il n'a donc pas droit à l'intégration sociale. Ceci signifie concrètement que l'intéressé qui est en possession d'une annexe 19, d'une annexe 19*ter,* d'une annexe 20, d'une annexe 21 ou d'une annexe 35 n'a pas droit à l'intégration sociale.

2.2.2. Les autres personnes incluent dans le champs d'application de cette circulaire

L'intéressé a droit à l'intégration sociale à condition d'avoir un droit de séjour de plus de trois mois (carte E ou carte *F)* ET d'avoir un séjour effectif de trois mois sur notre territoire en cette qualité à compter de la date de la délivrance de l'annexe 19 ou 19*ter.*

Si aucune annexe 19 ou 19*ter* n'a été délivrée, le délai de trois mois prend cours à partir de la date de début de validité de la carte E ou de la carte F (5).

Indien de betrokkene dit verblijfsrecht nog niet of niet langer heeft, is er dus ook geen recht op maatschappelijke integratie. Concreet betekent dit dat de betrokkene die in het bezit is van een bijlage 19, bijlage 19*ter*, bijlage 20, bijlage 21 of bijlage 35 geen recht heeft op maatschappelijke integratie.

2.2.3. Duurzaam verblijfsrecht

Indien de personen die onder het toepassingsgebied van deze omzendbrief vallen reeds een duurzaam verblijfsrecht bekwamen (E+-kaart of F+-kaart), moet het bovenstaande onderscheid niet langer gemaakt worden. Deze personen voldoen altijd aan de verblijfs- en nationaliteitsvoorwaarde van artikel 3, 3°, 2e streepje van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en kunnen dus, indien alle andere voorwaarden voldaan zijn, aanspraak maken op het recht op maatschappelijke integratie.

2.3. Het recht op maatschappelijke integratie

Voor de andere voorwaarden inzake de toekenning van het recht op maatschappelijke integratie verwijs ik u naar de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie. Er moet aan de hand van een sociaal onderzoek worden nagegaan of de betrokkene aan alle voorwaarden voldoet om het recht op maatschappelijke integratie te kunnen openen.

3. Het recht op maatschappelijke dienstverlening

3.1. Inleiding

In dit deel gaat het enkel over de verblijfs- en nationaliteitsvoorwaarde voor het recht op maatschappelijke dienstverlening. Het recht op dringende medische hulp wordt in punt 4 besproken.

Ook hier geldt dat aan de hand van een sociaal onderzoek moet worden nagegaan of de betrokkene aan alle voorwaarden voldoet om het recht op maatschappelijke dienstverlening te kunnen openen.

Het recht op maatschappelijke dienstverlening van personen die onder het toepassingsgebied van deze omzendbrief vallen, wordt geregeld bij artikel 57*quinquies* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Dit artikel stipuleert : *'In afwijking van de bepalingen van deze wet is de maatschappelijke dienstverlening door het centrum niet verschuldigd aan onderdanen van lidstaten van de Europese Unie en hun familieleden gedurende de eerste drie maanden van het verblijf of, in voorkomend geval de langere periode zoals bedoeld in artikel 40, § 4, eerste lid, 1°, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, noch is het verplicht om vóór de verwerving van het duurzame verblijfsrecht steun voor levensonderhoud toe te kennen.'*

3.2. Voorwaarden in verband met het verblijf van de betrokkene

Er moet een onderscheid gemaakt worden tussen 3 categorieën :

- de Unieburger die in de hoedanigheid van werknemer of zelfstandige op ons grondgebied verblijft en zijn familieleden;

- de Unieburger die in de hoedanigheid van werkzoekende op ons grondgebied verblijft en zijn familieleden;

- de andere personen die onder het toepassingsgebied van deze omzendbrief vallen.

3.2.1. Unieburger die in de hoedanigheid van werknemer of zelfstandige op ons grondgebied verblijft en zijn familieleden.

De betrokkene heeft recht op maatschappelijke dienstverlening op voorwaarde dat hij een aanvraag tot een verblijfsrecht van meer dan drie maanden heeft ingediend (bijlage 19 of bijlage 19*ter*) of dit verblijfsrecht van meer dan drie maanden bekomen heeft (E-kaart of F-kaart). Concreet betekent dit dat de betrokkene die in het bezit is van een bijlage 19, bijlage 19*ter*, bijlage 20, E-kaart F-kaart, bijlage 21, bijlage 35 recht heeft op maatschappelijke dienstverlening.

3.2.2. Unieburger die in de hoedanigheid van werkzoekende op ons grondgebied verblijft en zijn familieleden

De betrokkene heeft geen recht op maatschappelijke dienstverlening en dit gedurende de hele periode dat hij in die hoedanigheid op ons grondgebied verblijft. Concreet betekent dit dat de betrokkene die in het bezit is van een bijlage 19, bijlage 19*ter*, bijlage 20, E-kaart, F-kaart, bijlage 21, bijlage 35 geen recht heeft op maatschappelijke dienstverlening.

3.2.3. De andere personen die onder het toepassingsgebied van deze omzendbrief vallen

De betrokkene heeft recht op maatschappelijke dienstverlening op voorwaarde dat er een periode van drie maanden verstreken is sinds de afgifte van de bijlage 19 of de bijlage 19*ter*. Concreet betekent dit dat de betrokkene die in het bezit is van een bijlage 19, bijlage 19*ter*, bijlage 20, E-kaart, F-kaart, bijlage 21, bijlage 35 recht heeft op maatschappelijke dienstverlening indien er een periode van drie maanden verstreken is sinds de afgifte van de bijlage 19 of de bijlage 19*ter*. Indien er geen bijlage 19 of bijlage 19*ter* werd afgeleverd, begint de termijn van drie maanden te lopen vanaf de datum van de aanvang van de geldigheid van de E-kaart of F-kaart (6).

Si l'intéressé n'a pas encore ou n'a plus ce droit de séjour, il n'a donc pas droit à l'intégration sociale. Ceci signifie concrètement que l'intéressé qui est en possession d'une annexe 19, d'une annexe 19*ter*, d'une annexe 20, d'une annexe 21 ou d'une annexe 35 n'a pas droit à l'intégration sociale.

2.2.3. Droit de séjour permanent

Si les personnes qui entrent dans le champ d'application de cette circulaire ont déjà obtenu un droit de séjour permanent (carte E+ ou carte F+), la distinction susmentionnée ne doit plus être opérée. Ces personnes satisfont toujours à la condition de séjour et de nationalité de l'article 3, 3°, 2e tiret, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et elles peuvent donc, pour autant que toutes les autres conditions soient remplies, prétendre au droit à l'intégration sociale.

2.3. Le droit à l'intégration sociale

En ce qui concerne les autres conditions concernant l'attribution du droit à l'intégration sociale, je vous renvoie à la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale. Il est impératif de vérifier à l'aide de l'enquête sociale si l'intéressé remplit toutes les conditions pour pouvoir ouvrir le droit à l'intégration sociale.

3. Le droit à l'aide sociale

3.1. Introduction

Ce chapitre ne traite que de la condition de séjour et de nationalité pour le droit à l'aide sociale. L'aide médicale urgente est traitée dans le chapitre 4.

Ici, il est également impératif de vérifier à l'aide de l'enquête sociale si l'intéressé remplit toutes les conditions pour pouvoir ouvrir le droit à l'aide sociale.

Le droit à l'aide sociale des personnes qui entrent dans le champ d'application de cette circulaire est régi par l'article 57*quinquies* de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres d'action sociale. Cet article énonce : « *Par dérogation aux dispositions de la présente loi, le centre n'est pas tenu d'accorder une aide sociale aux ressortissants des Etats membres de l'Union européenne et aux membres de leur famille pendant les trois premiers mois du séjour ou, le cas échéant, pendant la période plus longue prévue à l'article 40, § 4, alinéa 1er, 1°, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l' éloignement des étrangers, ni tenu, avant l'acquisition du droit de séjour permanent, d'octroyer des aides d'entretien.* »

3.2. Conditions relatives au séjour de l'intéressé

Il faut opérer une distinction entre 3 catégories :

- le citoyen de l'Union qui réside sur notre territoire en qualité de travailleur salarié ou non salarié et les membres de sa famille;

- le citoyen de l'Union qui réside sur notre territoire en qualité de chercheur d'emploi et les membres de sa famille;

- les autres personnes qui entrent dans le champ d'application de cette circulaire.

3.2.1. Citoyen de l'Union qui séjourne sur notre territoire en qualité de travailleur salarié ou non salarié et les membres de sa famille

L'intéressé a droit à l'aide sociale à condition d'avoir introduit une demande de droit de séjour de plus de trois mois (annexe 19 ou annexe 19*ter*) ou d'avoir obtenu ce droit de séjour de plus de trois mois (carte E ou carte F). Cela signifie concrètement que l'intéressé qui est en possession d'une annexe 19, d'une annexe 19*ter*, d'une annexe 20, d'une carte E, d'une carte F, d'une annexe 21, d'une annexe 35 a droit à l'aide sociale.

3.2.2. Citoyen de l'Union qui réside sur notre territoire en qualité de chercheur d'emploi et les membres de sa famille

L'intéressé n'a pas droit à l'aide sociale, et ce pendant toute la période où il réside sur notre territoire en cette qualité. Ceci signifie concrètement que l'intéressé qui est en possession d'une annexe 19, d'une annexe 19*ter*, d'une annexe 20, d'une carte E, d'une carte F, d'une annexe 21, d'une annexe 35 n'a pas droit à l'aide sociale.

3.2.3. Les autres personnes incluent dans le champ d'application de cette circulaire

L'intéressé a droit à l'aide sociale à condition qu'une période de trois mois s'est écoulée depuis la délivrance de l'annexe 19 ou 19*ter*. Ceci signifie concrètement que l'intéressé qui est en possession d'une annexe 19, d'une annexe 19*ter*, d'une annexe 20, d'une carte E, d'une carte F, d'une annexe 21, d'une annexe 35 a droit à l'aide sociale si une période de trois mois s'est écoulée depuis la délivrance de l'annexe 19 ou 19*ter*. Si aucune annexe 19 ou 19*ter* n'a été délivrée, le délai de trois mois prend cours à partir de la date de début validité de la carte E ou de la carte F(6).

3.2.4. Duurzaam verblijfsrecht

Indien de personen die onder het toepassingsgebied van deze omzendbrief vallen reeds een duurzaam verblijfsrecht bekwamen (E+-kaart of F+-kaart), moet het bovenstaande onderscheid niet langer gemaakt worden. Deze personen hebben, indien alle andere voorwaarden vervuld zijn, recht op maatschappelijke dienstverlening.

3.3. Het recht op maatschappelijke dienstverlening

3.3.1. Inleiding

Het recht op maatschappelijke dienstverlening kan verschillende vormen aannemen. Zo kan maatschappelijke dienstverlening onder andere bestaan uit : equivalent leefloon, tewerkstellingsmaatregelen, medische kosten, verwarmingstoelage, participatie en sociale activering, ...

Voor elke vorm van maatschappelijke dienstverlening moet er aan de hand van een sociaal onderzoek worden nagegaan of de betrokkene voldoet aan de voorwaarden voor die vorm van steun.

3.3.2. Tewerkstellingsmaatregelen

De betrokkene heeft recht op een tewerkstellingsmaatregel indien er een recht op maatschappelijke dienstverlening bestaat en indien de andere voorwaarden voor de tewerkstellingsmaatregel vervuld zijn.

Voor personen die onder het toepassingsgebied van deze omzendbrief vallen zal er voor de tewerkstellingsmaatregelen geen betoelaging (meer) zijn indien de betrokkene afgevoerd is met verlies van verblijfsrecht. De betrokkene is vanaf de datum van de beslissing opgenomen in de bijlage 20 of bijlage 21 immers niet meer ingeschreven in het vreemdelingenregister. Artikel 5, § 4 van de wet van 02/04/1965 bepaalt dat de betrokkenen moeten ingeschreven zijn in het vreemdelingenregister opdat de tewerkstellingsmaatregel kan worden betoelaagd.

4. Het recht op dringende medische hulp

4.1. Inleiding

Ik wil u herinneren aan het feit dat dringende medische hulp geen financiële steunverlening, huisvesting of andere maatschappelijke dienstverlening in natura kan zijn (7).

In deze omzendbrief wordt enkel de verblijfs- en nationaliteitsvoorwaarde voor het recht op dringende medische hulp uiteengezet. Voor de andere voorwaarden dient te worden verwezen naar de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 december 1996 betreffende de dringende medische hulp die door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt verstrekt aan de vreemdelingen die onwettig in het Rijk verblijven. Er moet aan de hand van het sociaal onderzoek worden nagegaan of de betrokkene aan alle voorwaarden voldoet om recht te hebben op dringende medische hulp.

4.2. Verblijfsvoorwaarde voor de betrokkene.

Indien artikel 57*quinquies* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's bepaalde personen tijdelijk uitsluit van het recht op maatschappelijke dienstverlening, dan houdt dit niet in dat deze personen ook uitgesloten zijn van het recht op dringende medische hulp (8).

Dit houdt verplicht in :

1) dat de voorwaarden voor het recht op dringende medische hulp bepaald in het koninklijk besluit van 12 december 1996 betreffende de dringende medische hulp die door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt verstrekt aan de vreemdelingen die onwettig in het Rijk verblijven, moeten vervuld zijn (met uitzondering van het illegaal verblijf);

2) dat de staat van behoeftigheid blijkt uit het sociaal onderzoek uitgevoerd door het OCMW;

3) dat de betrokkene niet ressorteert onder de Belgische ziekteverzekering of die van zijn land van oorsprong of geen verzekering heeft die alle medische kosten in het land dekt of deze kan afsluiten.

5. Gevolgen van het openen van het recht op maatschappelijke integratie en/of het recht op maatschappelijke dienstverlening op het verblijfsrecht.

De POD Maatschappelijke Integratie maakt bepaalde persoonsgegevens van personen op wie deze omzendbrief van toepassing is over aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

Wanneer deze personen beroep doen op het OCMW kan dit een gevolg hebben voor hun verblijfsrecht.

Het OCMW dient deze personen mee te delen dat beroep doen op de steun van het OCMW inhoudt dat hun gegevens door de POD Maatschappelijke Integratie worden medegedeeld aan de Dienst Vreemdelingenzaken en dat dit een invloed kan hebben op hun verblijfsrecht (9).

3.2.4. Droit de séjour permanent

Si les personnes qui entrent dans le champ d'application de cette circulaire ont déjà obtenu un droit de séjour permanent (carte E+ ou carte F+), la distinction susmentionnée ne doit plus être opérée. Ces personnes ont, pour autant que toutes les autres conditions soient remplies, droit à l'aide sociale.

3.3. Le droit à l'aide sociale

3.3.1. Introduction

Le droit à l'aide sociale peut revêtir beaucoup de formes différentes. Ainsi, l'aide sociale peut entre-autre prendre les formes d'aides suivantes : l'équivalent du revenu d'intégration, des mesures de mise à l'emploi, des frais médicaux, une allocation de chauffage, une participation et activation sociale, ...

Pour chaque forme d'aide sociale, il est impératif de vérifier à l'aide de l'enquête sociale si l'intéressé remplit toutes les conditions pour cette forme d'aide.

3.3.2. Mesures de mise à l'emploi

L'intéressé a droit à une mesure de mise à l'emploi si un droit à l'aide sociale existe et si les autres conditions de cette mesure de mise à l'emploi sont remplies.

Pour les personnes qui entrent dans le champ d'application de cette circulaire, en ce qui concerne les mesures de mise à l'emploi il n'y aura pas (plus) de subvention si les intéressés sont radiés avec perte du droit de séjour. A compter de la date de la décision reprise à l'annexe 20 ou à l'annexe 21, les intéressés ne sont en effet plus inscrits au registre des étrangers. L'article 5, § 4, de la loi du 02/04/1965 énonce que les intéressés doivent être inscrits au registre des étrangers afin qu'une mesure de mise à l'emploi puisse bénéficier d'un remboursement.

4. Le droit à l'aide médicale urgente

4.1. Introduction

Il y a lieu de rappeler que l'aide médicale urgente ne peut pas être une aide financière, un logement ou une autre aide sociale en nature (7).

Cette circulaire ne traite que de la condition de séjour et de nationalité pour le droit à l'aide médicale urgente. Pour les autres conditions, il convient de se référer aux dispositions de l'arrêté royal du 12 décembre 1996 relatif à l'aide médicale urgente octroyée par les centres publics d'action sociale aux étrangers qui séjournent illégalement dans le Royaume. Il est impératif de vérifier à l'aide de l'enquête sociale si l'intéressé remplit toutes les conditions pour avoir droit à l'aide médicale urgente.

4.2. Condition de séjour de l'intéressé

Si l'article 57*quinquies* de la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS exclut temporairement certaines personnes du droit à l'aide sociale, ceci ne signifie pas qu'elles sont exclues du droit à l'aide médicale urgente (8).

Ceci implique obligatoirement :

1) que les conditions d'ouverture du droit à l'aide médicale urgente énoncées dans l'arrêté royal du 12 décembre 1996 relatif à l'aide médicale urgente octroyée par les centres publics d'action sociale aux étrangers qui séjournent illégalement dans le royaume soient remplies (à l'exception de l'illégalité du séjour);

2) qu'il ressort de l'enquête sociale exécutée par le CPAS que l'état de besoin est établi;

3) que l'intéressé ne relève pas de l'assurance maladie belge ou de celle de son pays d'origine ou qu'il ne dispose pas d'une assurance couvrant intégralement les frais médicaux dans le pays ou qu'elle ne peut pas en avoir une.

5. Conséquence de l'ouverture du droit à l'intégration sociale et/ou du droit à l'aide sociale sur le droit de séjour

Le SPP Intégration sociale transfère à l'Office des Etrangers certaines données personnelles des personnes qui entrent dans le champ d'application de cette circulaire.

Quand ces personnes font appel à l'aide du CPAS, cela peut avoir une conséquence sur leur droit de séjour.

Le CPAS doit informer ces personnes que faire appel à l'aide du CPAS implique l'envoi de leurs données par le SPP Intégration sociale à l'Office des Etrangers et que ceci peut avoir une influence sur leur droit de séjour (9).

6. Overgangsmaatregelen

6.1. Mogelijkheden voor de betrokkene om de reeds genomen beslissingen aan te vechten

Ingevolge van het arrest nr. 95/2014 van het Grondwettelijk Hof van 30 juni 2014 kunnen beslissingen die werden genomen inzake het recht op dringende medische hulp van de personen die in het kader van hun recht op vrij verkeer naar ons grondgebied zijn gekomen alsook het recht op maatschappelijke dienstverlening van Unieburgers die in de hoedanigheid van werknemer of zelfstandige op ons grondgebied verblijven en hun familieleden, indien dit nog mogelijk is, worden herzien met het gebruik van de gewone rechtsmiddelen.

'*Maar naast het gebruik van de gewone rechtsmiddelen waar dat nog mogelijk is, laat de wet toe dat rechterlijke beslissingen of administratieve maatregelen die gesteund zijn op een naderhand vernietigde wet ingetrokken worden, voor zover dit gevraagd wordt binnen zes maanden na de bekendmaking van het arrest van het Hof in het Belgisch Staatsblad. Het openbaar ministerie en de belanghebbende partijen beschikken daartoe over buitengewone rechtsmiddelen.*' (10)

6.2. Verplichtingen voor het OCMW

Ingevolge dit arrest van het Grondwettelijk Hof is het dus noodzakelijk dat het OCMW zich zo snel mogelijk houdt aan deze interpretatie van het artikel 57*quinquies* van de organieke wet betreffende de OCMW's. Het OCMW heeft, gerekend vanaf 24/07/2014 (de datum van publicatie van het arrest in het *Belgisch Staatsblad*) twee maanden de tijd om beslissingen terzake te herzien. De beslissingen moeten herzien worden tot op de datum van de publicatie.

Voor wat betreft de wijziging van de interpretatie van artikel 3, 3°, 2e streepje van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie aangaande de Unieburger die in de hoedanigheid van werknemer of zelfstandige naar ons grondgebied is gekomen en hun familieleden, heeft het OCMW een termijn van twee maanden vanaf de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van het arrest om alle dossiers in overeenstemming te brengen met de inhoud van deze omzendbrief.

Voor de andere personen die onder het toepassingsgebied van deze omzendbrief vallen, brengt deze omzendbrief geen wijzigingen aan.

Met de meeste hoogachting

De Minister van Justitie, belast met Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding

Getekend M. De Block

(1) Het gaat om landen uit de EU en de Europese Economische Ruimte

(2) Richtlijn 2004/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden, tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1612/68 en tot intrekking van Richtlijnen 64/221/EEG, 68/360/EEG, 72/194/EEG, 73/148/EEG, 75/34/EEG, 75/35/EG, 90/364/EG, 90/365/EEG en 93/96/EG.

(3) Artikel 40*ter* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

(4) Een bijlage 35 wordt afgeleverd in talrijke gevallen van schorsend beroep bij de RVV. Voor een bijlage 35 moet worden nagegaan tegen welke soort beslissing beroep werd ingediend bij de RVV.

(5) Om de datum van de aanvang van de geldigheid van de E-kaart of de F-kaart te achterhalen, kan men het IT195 in het rijksregister raadplegen. De datum waarop de betrokkene de kaart effectief ontving, is de eerste datum. De datum vanaf wanneer de kaart geldig is, kan men vinden door de datum op het einde van de regel te nemen en daarvan vijf jaar af te trekken.

(6) Om de datum van de aanvang van de geldigheid van de E-kaart of de F-kaart te achterhalen, kan men het IT195 in het rijksregister raadplegen. De datum waarop de betrokkene de kaart effectief ontving, is de eerste datum. De datum vanaf wanneer de kaart geldig is, kan men vinden door de datum op het einde van de regel te nemen en daarvan vijf jaar af te trekken.

(7) Artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 december 1996 betreffende de dringende medische hulp die door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt verstrekt aan de vreemdelingen die onwettig in het Rijk verblijven.

(8) Personen die niet uitgesloten zijn van het recht op maatschappelijke dienstverlening hebben recht op medische hulp en kunnen dus geen aanspraak maken op het recht op dringende medische hulp.

(9) Zie ook de analyse van de gegevensstromen tussen de POD MI en DVZ door te klikken op de volgende link : http://www.mi-is.be/be-nl/doc/ocmw/analyse-van-de-gegevensstromen-tussen-dvz-en-de-pod-mi

(10) Cf. website van het Grondwettelijk Hof : http://www.const-court.be/nl/voorstelling/voorstelling_bevoegdheid.html

6. Mesures transitoires

6.1. Possibilités pour l'intéressé de contester les décisions déjà prises

Suite à l'arrêt n° 95/2014 rendu le 30 juin 2014 par la Cour constitutionnelle, les décisions ayant été prises en matière de droit à l'aide médicale urgente des personnes qui sont entrées sur notre territoire dans le cadre de leur droit à la libre circulation et en matière de droit à l'aide sociale des citoyens de l'Union qui séjournent sur notre territoire en qualité de travailleur salarié ou non salarié et les membres de leurs familles peuvent, si c'est encore possible, être revues en utilisant les voies de recours ordinaires.

« *Toutefois, outre les voies de recours ordinaires encore éventuellement ouvertes aux intéressés, la loi prévoit la possibilité de rétracter les décisions juridictionnelles ou les mesures administratives fondées sur une norme annulée par la suite, pour autant que la demande soit formée dans les six mois à partir de la publication de l'arrêt de la Cour au Moniteur belge. Le ministère public et les parties intéressées disposent de voies de recours extraordinaires à cet effet.* » (10)

6.2. Obligations du CPAS

En conséquence de cet arrêt de la Cour constitutionnelle, il est donc nécessaire que le CPAS se conforme le plus rapidement possible à cette interprétation de l'article 57*quinquies* de la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS. A compter du 24/07/2014 (date de la publication de l'arrêt au *Moniteur belge*), le CPAS dispose de deux mois pour revoir ses décisions. Celles-ci doivent être revues jusqu'à la date de la publication de l'arrêt.

Pour ce qui est de la modification de l'interprétation de l'article 3, 3°, 2e tiret, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, au sujet du citoyen de l'Union qui est entré sur notre territoire en qualité de travailleur salarié ou non salarié et des membres de sa famille, le CPAS dispose d'un délai de deux mois à partir de la date de la publication de l'arrêt au *Moniteur belge* pour mettre tous les dossiers en conformité avec le contenu de la présente circulaire.

En ce qui concerne les autres personnes auxquelles la présente circulaire est applicable, celle-ci n'entraîne aucune modification.

Je vous prie de croire, Mesdames les Présidentes, Messieurs les Présidents, en l'assurance de ma considération distinguée.

La Ministre de la Justice, chargée de l'Asile et la Migration, de l'Intégration sociale et de la Lutte contre la pauvreté

Signée M. De Block

(1) Il s'agit des pays UE et L'Espace économique européen

(2) Directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des Etats membres, modifiant le règlement (CEE) n° 1612/68 et abrogeant les directives 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE et 93/96/CEE.

(3) Article 40*ter* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

(4) Une annexe 35 est délivrée dans de nombreuses hypothèses de recours en annulation auprès du CCE. En présence d'une annexe 35, il faut vérifier contre quel type de décision le recours au CCE a été introduit.

(5) Afin de connaître la date de début de validité de la carte E ou de la carte F, on peut consulter le Ti195 dans le registre national. La date à laquelle l'intéressé a effectivement reçu la carte est la première date. La date à partir de laquelle la carte est valable peut être trouvée en prenant la date se trouvant à la fin de la ligne et en déduisant de celle-ci cinq ans.

(6) Pour connaître la date de début validité de la carte E ou de la carte F, on peut consulter le Ti195 dans le registre national. La date à laquelle l'intéressé a effectivement reçu la carte est la première date. La date à partir de laquelle la carte est valable peut être trouvée en prenant la date se trouvant à la fin de la ligne et en déduisant de celle-ci cinq ans.

(7) Article premier de l'arrêté royal du 12 décembre 1996 relatif à l'aide médicale urgente octroyée par les centres publics d'action sociale aux étrangers qui séjournent illégalement dans le Royaume

(8) Les personnes qui ne sont pas exclues du droit à l'aide sociale ont droit à l'aide médicale et donc ne peuvent pas prétendre à l'aide médicale urgente

(9) Nous vous invitons également à prendre connaissance de « l'analyse des flux entre le SPPIS et l'OE » que vous pourrez consulter en cliquant sur le lien suivant : http://www.mi-is.be/be-fr/doc/cpas/analyse-des-flux-de-donnees-entre-loe-et-le-spp-is

(10) Cf. site internet de la Cour constitutionnelle : http://www.const-court.be/fr/presentation/presentation_competences.html

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Ruimtelijke Ordening

Stad Brussel

—

Bericht van openbaar onderzoek

Het volgende project wordt aan openbaar onderzoek onderworpen :

Ontwerp van beslissing van totale opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr 50-24*bis*/25*bis* « Groenweg » (beslissing van de Gemeenteraad van 16.06.2014).

Het openbaar onderzoek vindt plaats van 18.08.2014 tot 16.09.2014.

Tijdens de hele duur van het openbaar onderzoek kan het dossier op het Departement Stedenbouw (Administratief Centrum, 10e verdieping/bureau 00) worden geraadpleegd :

- van maandag tot vrijdag : tussen 9 uur en 12 uur;

- op donderdag : tussen 16 uur en 20 uur (op afspraak na 18 uur).

Of op de website van de Stad : www.brussel.be via « Stedelijke ontwikkeling & huisvesting »/« Stedenbouw »/ « Speciale regels van openbaarmaking »/« Openbaar onderzoek »/« Dossiers in openbaar onderzoek - publieke raadplegingen »/« Bijzondere Bestemmingsplannen (BBP) ».

Technische uitleg over het dossier kan worden bekomen op dinsdag en donderdag 's morgens tussen 9 uur en 12 uur (tel. 02-279 31 03).

De opmerkingen en bezwaren over het dossier kunnen worden gericht uiterlijk op 16.09.2014 :

- schriftelijk tot het College van Burgemeester en Schepenen, op het volgende adres Secretariaat van de Overlegcommissie : Departement Stedenbouw van de Stad Brussel, Anspachlaan 6, te 1000 Brussel;

- mondeling tijdens het openbaar onderzoek bij de daartoe aangewezen beambte in het Administratief Centrum, elk werkdag, van 9 uur tot 12 uur;

- per e-mail naar volgend adres : Overlegcommissie.Stedenbouw@brucity.be

Tijdens het openbaar onderzoek kan elkeen zijn/haar opmerkingen en/of klachten laten gelden en/of schriftelijk verzoeken aan het College van Burgemeester en Schepenen gehoord te worden door de Overlegcommissie.

De vergadering van de Overlegcommissie vindt plaats op 01.10.2014 in het Administratief Centrum van de Stad Brussel, Anspachlaan 6, 1000 Brussel.

De volgorde van behandeling van het dossier in de overlegcommissie wordt aangekondigd op de website van de gemeente of is 15 dagen vóór de zitting van de commissie op aanvraag beschikbaar op de gemeentelijke dienst voor stedenbouw.

Door het College : de stadssecretaris, (get.) L. SYMOENS; de burgemeester, (get.) Y. MAYEUR.

(25612)

,

Ville de Bruxelles

—

Avis d'enquête publique

Le projet suivant est mis à l'enquête publique :

Projet de décision d'abrogation totale du plan particulier d'affectation du sol n° 50-24*bis*/25*bis* « Chemin Vert » (décision du Conseil communal du 16.06.2014).

L'enquête publique se déroule du 18.08.2014 au 16.09.2014.

Pendant toute la durée de l'enquête publique, le dossier peut être consulté au Département Urbanisme (Centre administratif, 10^{e} étage/bureau 00) :

- du lundi au vendredi : entre 9 heures et 12 heures;

- le jeudi : entre 16 heures et 20 heures (sur rendez-vous après 18 heures).

Ou sur le site internet de la Ville : www.bruxelles.be via '« Urbanisme et logement »/« Urbanisme »/« Mesures particulières de publicité »/« Enquête publique »/« dossiers soumis à enquête ou consultation publique »/« Plan particulier d'Affectation du sol (PPAS) ».

Des explications techniques concernant le dossier peuvent être obtenues du lundi au vendredi matin de 9 à 12 heures (tél. 02-279 29 29).

Les observations et réclamations au sujet du dossier peuvent être adressées au plus tard le 16.09.2014 :

- par écrit au Collège des Bourgmestre et Echevins, à l'adresse suivante Secrétariat de la Commission de Concertation : Département Urbanisme de la Ville de Bruxelles, boulevard Anspach 6, à 1000 Bruxelles;

- au besoin oralement, pendant l'enquête publique, auprès de l'agent désigné à cet effet au Centre administratif, chaque jour ouvrable, de 9 heures à 12 heures;

- par e-mail à l'adresse suivante : CommissionConcertation.Urbanisme@brucity.be

Pendant la durée de l'enquête publique, toute personne peut demander par écrit au Collège des Bourgmestre et Echevins à être entendue par la Commission de Concertation.

La réunion de la Commission de Concertation est fixée au 01.10.2014, au Centre administratif de la Ville de Bruxelles, boulevard Anspach 6, à 1000 Bruxelles, à une heure qui reste à déterminer.

L'ordre de passage du dossier en commission de concertation figure sur le site internet de la commune ou est disponible, sur demande, au service communal de l'urbanisme 15 jours avant la séance de la commission.

Par le Collège : le secrétaire de la Ville, (signé) L. SYMOENS; le bourgmestre, (signé) Y. MAYEUR.

(25612)

Algemene vergaderingen en berichten voor de aandeelhouders

—

Assemblées générales et avis aux actionnnaires

———

RealDolmen, naamloze vennootschap, A. Vaucampslaan 42, 1654 Huizingen

Ondernemingsnummer : 0429.037.235 Brussel (België)

—

Oproeping

De raad van bestuur van RealDolmen, naamloze vennootschap, heeft de eer u uit te nodigen op de jaarlijkse algemene aandeelhoudersvergadering van de Vennootschap, die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap, te 1654 Huizingen, A. Vaucampslaan 42, op 10 september 2014 vanaf 17 uur.

Indien de gewone algemene vergadering van 10 september 2014 niet geldig zou kunnen beraadslagen en besluiten over de agenda, zal een tweede vergadering bijeenkomen op dezelfde plaats op 1 oktober 2014 om 17 uur teneinde over dezelfde agenda te beraadslagen en te besluiten.

De agendapunten en voorgestelde besluiten van de gewone algemene vergadering zijn :

Jaarlijkse algemene vergadering

1 Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en van het verslag van de commissaris over de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar dat is afgesloten op 31 maart 2014.

Voorgesteld besluit : De algemene vergadering neemt kennis van het jaarverslag en van het commissarisverslag over de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar dat is afgesloten op 31 maart 2014.

2 Kennisname en goedkeuring van de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar dat is afgesloten op 31 maart 2014.

Voorgesteld besluit : De algemene vergadering keurt de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar dat is afgesloten op 31 maart 2014 goed.

3 De raad van bestuur stelt voor om het te bestemmen verlies van € 4.468.142,76 naar het volgende jaar over te dragen.

Voorgesteld besluit : De algemene vergadering geeft haar goedkeuring voor de bestemming van het resultaat van het boekjaar dat is afgesloten op 31 maart 2014, zoals voorgesteld door de raad van bestuur.

4 Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en van het verslag van de commissaris over de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar dat is afgesloten op 31 maart 2014.

Voorgesteld besluit : De algemene vergadering neemt kennis van het jaarverslag en van het commissarisverslag over de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar dat is afgesloten op 31 maart 2014.

5 Kennisname en goedkeuring van de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar dat is afgesloten op 31 maart 2014.

Voorgesteld besluit : De algemene vergadering keurt de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar dat is afgesloten op 31 maart 2014 goed.

6 Verlenen van kwijting aan de bestuurders en de commissaris.

Voorgesteld besluit : De algemene vergadering verleent kwijting aan ieder van de bestuurders en aan de commissaris van de Vennootschap voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar dat is afgesloten op 31 maart 2014.

7 Verlenen van kwijting aan de bestuurders van de NV Traviata

Voorgesteld besluit : Overeenkomstig artikel 727 van het Belgisch Wetboek van vennootschappen verleent de vergadering kwijting aan ieder van de bestuurders van de vennootschap « Traviata », namelijk de heer de Vries, Thierry, de heer De Keersmaecker, Marc en de heer De Schrijver, Paul, voor de uitoefening van hun mandaat tussen 1 januari 2013 en 18 december 2013.

8 Herbenoeming van bestuurders.

Voorstel tot benoeming respectievelijk herbenoeming als bestuurder van :

1) De heer Jef Colruyt, wonende te Sollenerf 6, 1654 Huizingen, (nationaal nummer 58.10.18-253.10), voor een periode van twee jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2016;

2) De NV Vauban, (ondernemingsnummer BE0838.114.246) met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Hertogstraat 47-49, vast vertegenwoordigd door de heer Gaëtan Hannecart (nationaal nummer 64.04.27-393.72), voor een periode van twee jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2016;

3) De BVBA DR Associates, (ondernemingsnummer BE0462.765.422) met maatschappelijke zetel te 3140 Keerbergen, Mezendreef 1, vast vertegenwoordigd door de heer Filip Roodhooft (nationaal nummer 66.05.07-231.10), voor een periode van twee jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2016;

4) De BVBA Tomorrow Now, (ondernemingsnummer BE0472.757.214) met maatschappelijke zetel te 1380 Lasne, rue du Printemps 55, vast vertegenwoordigd door de heer Thierry Janssen (nationaal nummer 57.03.11-017.19), voor een periode van drie jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2017;

5) De BVBA Dimitri Duffeleer, (ondernemingsnummer BE0552.764.495) met maatschappelijke zetel te 8790 Waregem, Fazantenlaan 17, vast vertegenwoordigd door de heer Dimitri Duffeleer (nationaal nummer 70.09.09-199.94), voor een periode van vier jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2018;

6) De heer Wim Colruyt, wonende te Meersteen 42, bus *b*, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, (nationaal nummer 61.07.28-225.71), voor een periode van vier jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2018;

7) De BVBA Isis, (ondernemingsnummer BE0464.136.387) met maatschappelijke zetel te 9831 Deurle, Pontstraat 88, vast vertegenwoordigd door mevrouw Inge Buyse (nationaal nummer 65.07.13-300.45), voor een periode van vier jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2018;

8) De BVBA Aspire, (ondernemingsnummer BE 0537.991.001) met maatschappelijke zetel te 9420 Erpe, Boskouterstraat 80, vast vertegenwoordigd door mevrouw Godelieve Mostrey (nationaal nummer 60.09.07-210.30), voor een periode van vier jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2018.

Voorgesteld besluit :

Benoeming respectievelijk herbenoeming van de volgende bestuurders :

1) De heer Jef Colruyt, wonende te Sollenerf 6, 1654 Huizingen, (nationaal nummer 58.10.18-253.10), voor een periode van twee jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2016;

2) De NV Vauban, (ondernemingsnummer BE0838.114.246) met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Hertogstraat 47-49, vast vertegenwoordigd door de heer Gaëtan Hannecart (nationaal nummer 64.04.27-393.72), voor een periode van twee jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2016;

3) De BVBA DR Associates, (ondernemingsnummer BE0462.765.422) met maatschappelijke zetel te 3140 Keerbergen, Mezendreef 1, vast vertegenwoordigd door de heer Filip Roodhooft (nationaal nummer 66.05.07-231.10), voor een periode van twee jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2016;

4) De BVBA Tomorrow Now, (ondernemingsnummer BE0472.757.214) met maatschappelijke zetel te 1380 Lasne, rue du Printemps 55, vast vertegenwoordigd door de heer Thierry Janssen (nationaal nummer 57.03.11-017.19), voor een periode van drie jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2017;

5) De BVBA Dimitri Duffeleer, (ondernemingsnummer BE0552.764.495) met maatschappelijke zetel te 8790 Waregem, Fazantenlaan 17, vast vertegenwoordigd door de heer Dimitri Duffeleer (nationaal nummer 70.09.09-199.94), voor een periode van vier jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2018;

6) De heer Wim Colruyt, wonende te Meersteen 42, bus *b*, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, (nationaal nummer 61.07.28-225.71), voor een periode van vier jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2018;

7) De BVBA Isis, (ondernemingsnummer BE0464.136.387) met maatschappelijke zetel te 9831 Deurle, Pontstraat 88, vast vertegenwoordigd door mevrouw Inge Buyse (nationaal nummer 65.07.13-300.45), voor een periode van vier jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2018;

8) De BVBA Aspire, (ondernemingsnummer BE0537.991.001) met maatschappelijke zetel te 9420 Erpe, Boskouterstraat 80, vast vertegenwoordigd door mevrouw Godelieve Mostrey (nationaal nummer 60.09.07-210.30), voor een periode van vier jaar dus tot en met de algemene vergadering die beslist over de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 maart 2018;

9 Corporate governance verslag aan de vergadering.

9.1 Toelichting betreffende corporate governance.

9.2 Goedkeuring van het remuneratieverslag met betrekking tot het boekjaar 2013-2014, waarvan sprake in de verklaring inzake deugdelijk bestuur.

9.3 Goedkeuring van de niet-toepassing van de bepalingen in artikel 520*ter* van het Wetboek van Vennootschappen voor wat betreft het boekjaar 2014-2015.

Voorgestelde besluiten :

Besluit 9.1 : Kennisname toelichting betreffende corporate governance.

Besluit 9.2 : Goedkeuring van het remuneratieverslag met betrekking tot het boekjaar 2013-2014.

Besluit 9.3 : Goedkeuring van de niet-toepassing van de bepalingen in artikel 520*ter* van het Wetboek van Vennootschappen voor wat betreft het boekjaar 2014-2015.

10 Machtigingen.

Machtiging om de registers aan te passen, net als de inschrijving van de Vennootschap in het rechtspersonenregister (Kruispuntbank van Ondernemingen), bij de btw-administratie en bij Euroclear Belgium.

Voorgesteld besluit :

Onverminderd de bevoegdheden die zijn toegekend in overeenstemming met de vorige agendapunten, verleent de vergadering een bijzondere volmacht aan de secretaris-generaal, met mogelijkheid van indeplaatsstelling, om alle nodige en nuttige handelingen te stellen teneinde gevolg te geven aan de hiervoor genomen besluiten, en met name alle aanpassingen en inschrijvingen te doen die nodig zouden zijn in de desbetreffende registers van effecten op naam, alsook alle formaliteiten te vervullen bij het rechtspersonenregister, bij de Administratie van de Belasting over de Toegevoegde Waarde, alsook een ondernemersloket om de aanpassing van de gegevens in de Kruispuntbank van Ondernemingen te verzekeren, en voor zover als nodig bij Euroclear Belgium NV.

PRAKTISCHE INLICHTINGEN

Deelname aan de algemene vergadering.

Om te mogen deelnemen aan de algemene vergadering, moeten de houders van financiële instrumenten die de Vennootschap heeft uitgegeven zich schikken naar artikel 24 van de statuten van de Vennootschap en naar artikel 536 van het Belgische Wetboek van Vennootschappen.

Registratiedatum

Om te mogen deelnemen aan de algemene vergadering, moeten de houders van aandelen aan toonder vooraf hun aandelen laten omzetten in aandelen op naam of in gedematerialiseerde aandelen. Het recht om deel te nemen aan de algemene vergadering en er het stemrecht uit te oefenen, wordt alleen verleend op grond van de boekhoudkundige registratie van de aandelen op naam van de aandeelhouder om 24 uur op de 14e dag voor de algemene vergadering, met name 27 augustus 2014. Dit hetzij door de inschrijving in het register van de aandelen op naam van de Vennootschap, hetzij door de inschrijving van de gedematerialiseerde aandelen op de rekeningen van een erkende rekeninghouder of van een vereffeningsinstelling, ongeacht het aantal aandelen dat de aandeelhouder bezit op de dag van de algemene vergadering. Fortis BNP Paribas en KBC Bank treden op als financiële tussenpersonen.

Melding deelname

De aandeelhouder meldt uiterlijk op de 6e dag voor de datum van de vergadering, met name 4 september 2014, aan de Vennootschap of aan de persoon die ze heeft aangewezen dat hij/zij wil deelnemen aan de algemene vergadering. De financiële tussenpersoon of de erkende rekeninghouder of de vereffeningsinstelling bezorgt de aandeelhouder een attest waaruit blijkt met hoeveel gedematerialiseerde aandelen (die ofwel zijn voorgelegd ofwel op naam van de aandeelhouder op zijn rekeningen zijn ingeschreven op de registratiedatum) de aandeelhouder heeft aangegeven te willen deelnemen aan de algemene vergadering. De houders van winstbewijzen, aandelen zonder stemrecht, obligaties, warrants of andere effecten die de Vennootschap heeft uitgegeven, net als de houders van certificaten die met medewerking van de Vennootschap zijn uitgegeven en door de Vennootschap uitgegeven effecten vertegenwoordigen, indien die bestaan, kunnen met een raadgevende stem deelnemen aan de algemene vergadering voor zover de wet hun dat recht toestaat. Ze kunnen alleen aan de stemming deelnemen in de door de wet bepaalde gevallen. Ze zijn alleszins aan dezelfde formaliteiten onderworpen als de formaliteiten die aan de aandeelhouders zijn opgelegd met betrekking tot de aanmelding en toegang en de vorm en neerlegging van volmachten.

Volmacht

Conform artikel 26 van de statuten kunnen aandeelhouders zich laten vertegenwoordigen door een gevolmachtigde en dit middels het volmacht document dat op de hierna vermelde website beschikbaar is. Meerdere volmachten aan één gevolmachtigde zijn toegestaan.

De aandeelhouders die zich willen laten vertegenwoordigen, moeten de hierboven vermelde registratieprocedure van de aandelen op naam van de aandeelhouder op de 14e dag voor de algemene vergadering volgen, met name 27 augustus 2014.

Het gebruik van een volmacht moet schriftelijk worden gemeld aan de Vennootschap. De volmacht moet ondertekend zijn door de aandeelhouder. De volmachten die gegeven worden in naam van een rechtspersoon, moeten worden ondertekend door een wettelijke of statutaire vertegenwoordiger. Indien dit niet het geval is, wordt de volmacht niet aanvaard.

Kennisgeving van het gebruik van een volmacht gebeurt als volgt : de oorspronkelijke volmacht moet uiterlijk zes dagen voor de datum van de vergadering, met name 4 september 2014, worden verstuurd. De houders van gedematerialiseerde aandelen moeten de volmacht en het registratiecertificaat versturen zoals deze werden afgeleverd door de financiële tussenpersoon. De melding kan worden gedaan door de financiële tussenpersoon, de aandeelhouder of de gevolmachtigde en gebeurt per brief aan de zetel van de Vennootschap of eventueel langs elektronische weg via investors@realdolmen.com, ter attentie van Thierry de Vries.

Agenderingsrecht

Conform de procedure voorzien in artikel 533*ter*, § 1 van het Belgische Wetboek van Vennootschappen kunnen een of meerdere aandeelhouders die samen minstens 3 procent van het maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap bezitten te behandelen onderwerpen op de agenda van de algemene vergadering laten plaatsen en voorstellen tot besluit indienen met betrekking tot al vastgelegde of nog vast te leggen agendapunten uiterlijk op 19 augustus 2014. In dit geval zal de Vennootschap uiterlijk op 26 augustus 2014 een aangepaste agenda publiceren.

Vraagrecht

Zodra de oproeping gepubliceerd is, kunnen de aandeelhouders hun vragen schriftelijk stellen. Deze zullen, naargelang het geval, tijdens de vergadering worden beantwoord door de bestuurders of de commissaris. De vragen kunnen ook langs elektronische weg aan de Vennootschap worden bezorgd via investors@realdolmen.com, ter attentie van Thierry de Vries. De Vennootschap moet deze schriftelijke vragen uiterlijk op de 6e dag voor de vergadering ontvangen, met name 4 september 2014.

Documentatie

Overeenkomstig de wettelijke bepalingen kunnen de houders van financiële instrumenten die de Vennootschap heeft uitgegeven op de website (www.realdolmen.com) of op de zetel van de Vennootschap kennisnemen van de documenten en verslagen vermeld in de agenda van de vergadering, waaronder de volmacht. Via investors@realdolmen.com kunnen ze bovendien een kosteloze kopie van deze documenten en verslagen aanvragen.

Aanvang vergadering

Om een vlotte registratie mogelijk te maken, wordt de deelnemers gevraagd om minstens een halfuur voor de aanvang van de vergadering aanwezig te zijn.

De raad van bestuur.
(25471)

RealDolmen, société anonyme,
A. Vaucampslaan 42, 1654 Huizingen

Numéro d'entreprise : 0429.037.235 Bruxelles (Belgique)

—

Convocation

Le texte français est une traduction dont l'unique but est d'informer. Le texte néerlandais est le seul texte officiel.

Le Conseil d'Administration de RealDolmen société anonyme a l'honneur de vous convier à l'Assemblée Générale Annuelle des Actionnaires de la Société, qui se tiendra au siège social de l'entreprise, à 1654 Huizingen, A. Vaucampslaan 42, le 10 septembre 2014 à partir de 17 heures.

Si l'Assemblée Générale ordinaire du 10 septembre 2014 n'est pas en mesure de délibérer et de statuer valablement sur l'ordre du jour, une seconde réunion aura lieu au même endroit le 1er octobre 2014 à 17 heures afin de délibérer et de statuer sur le même ordre du jour.

Les points à l'ordre du jour et les décisions proposées par l'Assemblée Générale ordinaire sont les suivants :

Assemblée Générale Ordinaire

1 Prise de connaissance et discussion du rapport de gestion du Conseil d'Administration et du rapport du commissaire portant sur les comptes statutaires de l'exercice social clôturé le 31 mars 2014.

Décision proposée : L'Assemblée générale prend connaissance du rapport de gestion et du rapport du commissaire portant sur les comptes statutaires de l'exercice social clôturé le 31 mars 2014.

2 Prise de connaissance et approbation des comptes statutaires de l'exercice social clôturé le 31 mars 2014.

Décision proposée : L'Assemblée Générale approuve les comptes statutaires de l'exercice social clôturé le 31 mars 2014.

3 Le Conseil d'Administration propose de transférer la perte à affecter de 4.468.142,76 € à l'année suivante.

Décision proposée : L'Assemblée Générale approuve l'affectation du résultat de l'exercice clôturé au 31 mars 2014, comme proposé par le Conseil d'Administration.

4 Prise de connaissance et discussion du rapport de gestion du Conseil d'Administration et du rapport du commissaire portant sur les comptes consolidés de l'exercice social clôturé le 31 mars 2014.

Décision proposée : L'Assemblée Générale prend connaissance du rapport de gestion et du rapport du commissaire portant sur les comptes consolidés de l'exercice social clôturé le 31 mars 2014.

5 Prise de connaissance et approbation des comptes consolidés de l'exercice social clôturé le 31 mars 2014.

Décision proposée : L'Assemblée générale approuve les comptes consolidés de l'exercice social clôturé le 31 mars 2014.

6 Décharge aux administrateurs et au commissaire.

Décision proposée : L'Assemblée Générale donne décharge à chacun des administrateurs et au commissaire de la Société pour l'exercice de leur mandat durant l'exercice social clôturé le 31 mars 2014.

7 Décharge aux administrateurs de la SA Traviata

Décision proposée : Conformément à l'article 727 du Code belge des Sociétés, l'Assemblée Générale donne décharge à chacun des administrateurs de la société « Traviata », c'est-à-dire Marc De Keersmaecker, Thierry de Vries et Paul De Schrijver pour l'exercice de leur mandat durant la période entre le 1er janvier 2013 et le 18 décembre 2013.

8 Renouvellement du mandat des administrateurs.

Proposition de nomination ou de renouvellement du mandat d'administrateur de :

1) Monsieur Jef Colruyt, domicilié Sollenerf 6, 1654 Huizingen, (numéro national 58.10.18-253.10), pour une période de deux ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2016;

2) La SA Vauban, (numéro d'entreprise BE0838.114.246) dont le siège social est sis à 1000 Bruxelles, Hertogstraat 47-49, représentée par Monsieur Gaëtan Hannecart (numéro national 64.04.27-393.72), pour une période de deux ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2016;

3) La SPRL DR Associates, (numéro d'entreprise BE0462.765.422) dont le siège social est sis à 3140 Keerbergen, Mezendreef 1, représentée par Monsieur Filip Roodhooft (numéro national 66.05.07-231.10), pour une période de deux ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2016;

4) La SPRL Tomorrow Now, (numéro d'entreprise BE0472.757.214) dont le siège social est sis à 1380 Lasne, rue du Printemps 55, représentée par Monsieur Thierry Janssen (numéro national 57.03.11-017.19), pour une période de trois ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2017;

5) La SPRL Dimitri Duffeleer, (numéro d'entreprise BE0552.764.495) dont le siège social est sis à 8790 Waregem, Fazantenlaan 17, représentée par Monsieur Dimitri Duffeleer (numéro national 70.09.09-199.94), pour une période de quatre ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2018;

6) Monsieur Wim Colruyt, domicilié Meersteen 42, bus b, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, (numéro national 61.07.28-225.71), pour une période de quatre ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2018;

7) La SPRL Isis, (numéro d'entreprise BE0464.136.387) dont le siège social est sis à 9831 Deurle, Pontstraat 88, représentée par Madame Inge Buyse (numéro national 65.07.13-300.45), pour une période de quatre ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2018;

8) La SPRL Aspire, (numéro d'entreprise BE 0537.991.001) dont le siège social est sis à 9420 Erpe, Boskouterstraat 80, représentée par Madame Godelieve Mostrey (numéro national 60.09.07-210.30), pour une période de quatre ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2018.

Décision proposée :

Nomination ou renouvellement de mandat des administrateurs suivants :

1) Monsieur Jef Colruyt, domicilié Sollenerf 6, 1654 Huizingen, (numéro national 58.10.18-253.10), pour une période de deux ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2016;

2) La SA Vauban, (numéro d'entreprise BE0838.114.246) dont le siège social est sis à 1000 Bruxelles, Hertogstraat 47-49, représentée par Monsieur Gaëtan Hannecart (numéro national 64.04.27-393.72), pour une période de deux ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2016;

3) La SPRL DR Associates, (numéro d'entreprise BE0462.765.422) dont le siège social est sis à 3140 Keerbergen, Mezendreef 1, représentée par Monsieur Filip Roodhooft (numéro national 66.05.07-231.10), pour une période de deux ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2016;

4) La SPRL Tomorrow Now, (numéro d'entreprise BE0472.757.214) dont le siège social est sis à 1380 Lasne, Rue du Printemps 55, représentée par Monsieur Thierry Janssen (numéro national 57.03.11-017.19), pour une période de trois ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2017;

5) La SPRL Dimitri Duffeleer, (numéro d'entreprise BE0552.764.495) dont le siège social est sis à 8790 Waregem, Fazantenlaan 17, représentée par Monsieur Dimitri Duffeleer (numéro national 70.09.09-199.94), pour une période de quatre ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2018;

6) Monsieur Wim Colruyt, domicilié Meersteen 42 bus b, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, (numéro national 61.07.28-225.71), pour une période de quatre ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2018;

7) La SPRL Isis, (numéro d'entreprise BE0464.136.387) dont le siège social est sis à 9831 Deurle, Pontstraat 88, représentée par Madame Inge Buyse (numéro national 65.07.13-300.45), pour une période de quatre ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2018;

8) La SPRL Aspire, (numéro d'entreprise BE 0537.991.001) dont le siège social est sis à 9420 Erpe, Boskouterstraat 80, représentée par Madame Godelieve Mostrey (numéro national 60.09.07-210.30), pour une période de quatre ans, et donc jusqu'à l'Assemblée Générale qui statuera sur les comptes annuels de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2018.

9 Déclaration de gouvernance d'entreprise à l'assemblée.

9.1 Explication relative à la bonne gouvernance d'entreprise.

9.2 Prise de connaissance du rapport sur les rémunérations relatif à l'exercice social 2013-2014, dont il est question dans la déclaration de bonne gouvernance.

9.3 Approbation de la non-application des dispositions de l'article 520*ter* du Code des sociétés en ce qui concerne l'exercice 2014-2015.

Décisions proposées :

Décision 9.1 : Explication relative à la bonne gouvernance d'entreprise.

Décision 9.2 : Approbation du rapport sur les rémunérations relatif à l'exercice 2013-2014.

Décision 9.3 : Approbation de la non-application des dispositions de l'article 520*ter* du Code des sociétés en ce qui concerne l'exercice 2014-2015.

10 Pouvoirs

Pouvoir d'adapter les registres, d'inscrire la Société au registre des personnes morales (Banque-Carrefour des Entreprises), et d'adapter les données la concernant auprès de l'administration de la T.V.A. et de Euroclear Belgium.

Décision proposée :

Sans préjudice des compétences qui sont octroyées conformément aux points précédents de l'ordre du jour, l'Assemblée confère une procuration spéciale au secrétaire-général, avec pouvoir de substitution, pour accomplir toutes les démarches nécessaires et utiles visant à donner suite aux décisions qui précèdent, et notamment pour faire toutes les adaptations et inscriptions qui s'avéreraient nécessaires dans les registres des titres nominatifs concernés, et pour accomplir toutes les formalités auprès du registre des personnes morales, et, le cas échéant, auprès de l'Administration de la Taxe sur la Valeur Ajoutée, ainsi qu'auprès du guichet d'entreprise en vue d'assurer l'adaptation des données figurant dans la Banque-Carrefour des Entreprises, et, le cas échéant, chez Euroclear Belgium.

INFORMATIONS PRATIQUES

Participation à l'Assemblée Générale

Pour pouvoir participer à l'Assemblée Générale, les détenteurs d'instruments financiers émis par la Société doivent se conformer à l'article 24 des statuts de la Société et à l'article 536 du Code belge des Sociétés.

Date d'enregistrement

Pour les détenteurs d'actions au porteur, le droit de participer à l'Assemblée Générale est soumis à la conversion préalable de leurs actions au porteur en actions dématérialisées ou en actions nominatives. Le droit de participer à l'Assemblée Générale et d'exercer le droit de vote n'est accordé que sur la base de l'enregistrement comptable des actions au nom de l'actionnaire à 24h le 14e jour avant l'Assemblée Générale, c'est-à-dire le 27 août 2014. Ceci, soit par l'inscription dans le registre des actions au porteur de la Société, soit par l'inscription des actions dématérialisées sur les comptes du teneur de compte agréé ou de l'organisme de liquidation, quel que soit le nombre d'actions détenues par l'actionnaire le jour de l'Assemblée Générale. Fortis BNP Paribas et KBC Bank interviennent en tant qu'intermédiaires financiers.

Annonce de participation

L'actionnaire informe au plus tard le 6e jour avant la date de la réunion, à savoir le 4 septembre 2014, à la Société ou à la personne qui l'a désigné, qu'il/elle participera à l'Assemblée Générale.

L'intermédiaire financier, ou le teneur de compte agréé, ou l'organisme de liquidation, remet à l'actionnaire une attestation certifiant l'inscription en compte à son nom du nombre d'actions dématérialisées correspondantes à la date d'enregistrement, actions pour lesquelles l'actionnaire a indiqué vouloir participer à l'Assemblée Générale.Les détenteurs de participations bénéficiaires, d'actions sans droit de vote, d'obligations, de warrants ou d'autres titres émis par la Société, ainsi que les détenteurs de certificats qui ont été émis avec la collaboration de la Société et représentant des titres émis par la Société, s'ils existent, peuvent participer avec voix consultative à l'Assemblée Générale, dans la mesure où la loi leur reconnaît ce droit. Ils ne peuvent participer au vote que dans les cas prévus par la loi. Ils sont en tout état de cause soumis aux mêmes formalités que celles qui sont imposées aux actionnaires relativement à l'annonce de leur participation et à l'accès à l'Assemblée, ainsi qu'à la forme et au dépôt des procurations.

Procuration

Conformément à l'article 26 des statuts, les actionnaires peuvent se faire représenter par un mandataire et ce au moyen du document de procuration disponible sur le site Internet mentionné ci-dessous. Une personne qui opère comme mandataire peut être en possession de plusieurs procurations.

Les actionnaires qui veulent se faire représenter doivent suivre la procédure ci-dessus d'enregistrement comptable des actions au nom de l'actionnaire le 14ème jour avant l'Assemblée Générale, c'est-à-dire le 27 août 2014.

L'utilisation d'une procuration doit être signalée par écrit à la Société. La procuration doit être signée par l'actionnaire. Les procurations remises au nom d'une personne morale doivent être signées par un représentant légal ou statutaire. Si ce n'est pas le cas, la procuration n'est pas acceptée.

La notification de l'utilisation d'une procuration se fait de la façon suivante : l'original de la procuration doit être envoyé au plus tard six jours avant la date de la réunion, c'est-à-dire le 4 septembre 2014. Les détenteurs des actions dématérialisées doivent envoyer la procuration et le certificat d'enregistrement tels que délivrés par l'intermédiaire financier. La notification peut être effectuée par l'intermédiaire financier, l'actionnaire ou le mandataire, par courrier envoyé au siège de la Société ou éventuellement par voie électronique à l'adresse investors@realdolmen.com, à l'attention de Thierry de Vries.

Droit d'inscrire des sujets à l'ordre du jour

Conformément à la procédure prévue à l'article 533*ter*, § 1er du Code belge des Sociétés, un ou plusieurs actionnaires détenant ensemble au moins 3 pour cent du capital social de la Société peuvent faire inscrire des sujets à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale et introduire des propositions de décision concernant des points de l'ordre du jour fixés ou à fixer, au plus tard le 19 août 2014. Dans ce cas, la Société publiera un ordre du jour adapté au plus tard le 26 août 2014.

Droit d'interrogation

Une fois la convocation publiée, les actionnaires peuvent poser leurs questions par écrit. Les administrateurs ou le commissaire y répondront, le cas échéant, pendant la réunion. Les questions peuvent aussi être envoyées par voie électronique à la Société, à l'adresse investors@realdolmen.com, à l'attention de Thierry de Vries. La Société doit recevoir ces questions par écrit au plus tard le 6e jour avant la réunion, c'est-à-dire le 4 septembre 2014.

Documentation

Conformément aux dispositions légales, les détenteurs d'instruments financiers émis par la Société peuvent prendre connaissance sur le site Internet (www.realdolmen.com) ou au siège de la Société des documents et rapports mentionnés dans l'ordre du jour de la réunion, y compris les procurations. Sur investors@realdolmen.com, ils peuvent en outre demander une copie gratuite de ces documents et rapports.

Début de l'assemblée

Afin de faciliter l'enregistrement, les participants sont invités à être présents au moins une demi-heure avant le début de l'assemblée.

Le Conseil d'Administration.

(25471)

IMMO MOURY SCA,
Sicafi Immobilière publique de droit belge

Siège social : rue Sainte-Marie 24, à 4000 Liège

Numéro d'entreprise : 0891.197.002

—

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DU 9 SEPTEMBRE 2014

MM. les actionnaires sont priés d'assister à la réunion de l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra rue Sainte-Marie 24, à 4000 Liège, le 9 septembre 2014 à 14 heures.

La présente convocation vise donc à réunir les actionnaires pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. PRISE DE CONNAISSANCE DU RAPPORT DE GESTION DU GERANT SUR LES COMPTES AU 31 MARS 2014

2. RAPPORT DE REMUNERATION DU GERANT

Proposition de décision : L'assemblée générale approuve le rapport de rémunération du gérant au 31 mars 2014.

3. PRISE DE CONNAISSANCE DU RAPPORT DU COMMISSAIRE SUR LES COMPTES AU 31 MARS 2014

4. COMPTES ANNUELS

Proposition de décision : L'assemblée générale approuve les comptes annuels au 31 mars 2014, en ce compris l'attribution d'un dividende brut de € 2,3000 par action.

5. DECHARGE AU GERANT ET AU COMMISSAIRE

Proposition de décisions :

a. L'assemblée générale donne décharge au gérant pour l'exécution de son mandat au cours de l'exercice 2013-2014;

b. L'assemblée générale donne décharge au commissaire pour l'exécution de son mandat au cours de l'exercice 2013-2014.

6. FIXATION DES HONORAIRES DU GERANT POUR L'EXERCICE 2014-2015

Proposition de décision : L'assemblée générale décide de fixer les honoraires du gérant à 145.000 €.

7. DIVERS

• Formalités à accomplir par les actionnaires pour être admis à l'Assemblée générale :

Pour participer à l'assemblée générale ordinaire du 9 septembre 2014 ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien se conformer aux dispositions de l'article 22 des statuts.

Seules les personnes physiques ou morales :

- qui sont actionnaires de la Société au 26 août 2014, à vingt-quatre heures (minuit, heure belge) (ci-après la « Date d'Enregistrement »), quel que soit le nombre d'actions détenues au jour de l'assemblée,

- et qui ont informé la Société au plus tard le 3 septembre 2014 de leur volonté de participer à l'Assemblée générale et d'y exercer leur droit de vote (formulaire d'intention de participation disponible sur www.immomoury.com), ont le droit de participer et de voter à l'assemblée générale ordinaire du 9 septembre 2014.

Les titulaires d'actions dématérialisées doivent produire une attestation délivrée par un teneur de comptes agréé ou un organisme de liquidation, certifiant le nombre d'actions dématérialisées inscrites au nom de l'actionnaire dans leurs comptes à la Date d'Enregistrement, et pour lequel l'actionnaire a déclaré vouloir participer à l'assemblée générale ordinaire. Ces actionnaires doivent notifier leur intention de participer à l'Assemblée générale ordinaire à la Société par lettre ordinaire, télécopie ou courrier électronique adressée à la Société au plus tard le 3 septembre 2014.

Les propriétaires d'actions nominatives qui souhaitent participer à l'Assemblée générale ordinaire du 9 septembre 2014 doivent notifier leur intention à la Société par lettre ordinaire, fax ou courrier électronique adressée à la société au plus tard le 3 septembre 2014.

• Procuration :

Tout actionnaire peut se faire représenter par un porteur de procuration. La procuration doit être notifiée par écrit à la Société et doit lui parvenir au plus tard le 3 septembre 2014. Le formulaire de procuration est mis à disposition sur le site internet de la Société (www.immomoury.com)

• Droit de poser des questions

Les actionnaires ont le droit de poser des questions, par courriel (slaschet@immomoury.com) ou par courrier au siège de la Société à l'attention de Sonia Laschet, aux administrateurs et/ou au commissaire préalablement à l'assemblée générale. Ces questions doivent parvenir à la Société au plus tard le 3 septembre 2014.

• Droit d'inscrire des sujets à l'ordre du jour et de déposer des propositions de décision

Un ou plusieurs actionnaires possédant ensemble au moins 3 % du capital social de la société peuvent, conformément aux dispositions du Code des sociétés et à l'article 21 des statuts, requérir l'inscription de sujets à traiter à l'ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire ainsi que déposer des propositions de décision concernant les sujets à traiter inscrits à l'ordre du jour. Les sujets à inscrire à l'ordre du jour et/ou les propositions de décision doivent être adressés à la Société au plus tard le 18 août 2014 par courrier ordinaire à l'attention de Madame Sonia Laschet ou par courriel : slaschet@immomoury.com. Le cas échéant, la Société publiera un ordre du jour complété au plus tard le 25 août 2014.

Tous les documents destinés à être présentés à l'Assemblée générale ainsi que de plus amples informations sont mis à disposition sur notre site Internet : www.immomoury.com sous l'onglet Investisseur > Assemblée générale.

Le gérant, MOURY MANAGEMENT SA, représentant permanent, Georges MOURY.

(25472)

Brepols Group, naamloze vennootschap,
Begijnhof 67, B-2300 Turnhout

Ondernemingsnummer : 0405.671.816

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd om de statutaire algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op dinsdag 9 september 2014 om 10 uur in het « Corpus Christianorum Bibliotheek & Kenniscentrum » (Begijnhof 39, 2300 Turnhout).

AGENDA

1. Jaarverslag en verslag van de commissaris.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2014.

3. Kennisname van de geconsolideerde jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van de commissaris.

4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris.

5. Herbenoeming van twee bestuurders.

De aandeelhouders, die wensen deel te nemen aan de algemene vergaderingen, dienen zich te gedragen naar de statuten. De aandelen aan toonder kunnen worden gedeponeerd op de maatschappelijke zetel t/m 4 september 2014.

(25553)

ERYPLAST, société anonyme,
Zoning Industriel des Hauts Sarts,
2ème Avenue 16, 4040 HERSTAL, Belgique

Numéro d'entreprise : 0461.748.605

—

Messieurs les actionnaires sont priés de se présenter à l'assemblée générale des actionnaires qui se tiendra au siège social le vendredi 29 août 2014 à 9 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1) Lecture du rapport du commissaire.

2) Approbation des comptes annuels et affectation du résultat.

3) Décharge aux administrateurs.

4) Décharge au commissaire.

5) Démission et nomination d'administrateurs.

6) Procuration pour effectuer les formalités de publication.

7) Autorisation de rachat d'actions propres.

8) Divers.

(AOPC-1-14-00372/ 08.08) (25613)

Openstaande betrekkingen

—

Places vacantes

UZ Gent

—

Het UZ GENT zoekt momenteel (m/v) :

Steward – Universitair medewerker-expert Nefrologie.

Uiterste inschrijvingsdatum : vrijdag 29 augustus 2014.

Interesse ?

Alle informatie (een uitgebreide functiebeschrijving, de bijkomende voorwaarden, contactpersonen voor meer informatie en de mogelijkheid tot inschrijving) vind je terug op www.uzgent.be/jobs.

(25555)

UZ Gent

—

Het UZ GENT zoekt momenteel (m/v) :

Medewerker Supply Chain

Uiterste inschrijvingsdatum : vrijdag 5 september 2014.

Interesse ?

Alle informatie (een uitgebreide functiebeschrijving, de bijkomende voorwaarden, contactpersonen voor meer informatie en de mogelijkheid tot inschrijving) vind je terug op www.uzgent.be/jobs.

(25611)

Voorlopig bewindvoerders
Burgerlijk Wetboek - artikel 488*bis*

—

Administrateurs provisoire
Code civil - article 488*bis*

Vredegerecht Anderlecht I

—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Anderlecht verleend op 23 juli 2014 werd, ingevolge verzoekschrift neergelegd op 7 juli 2014, de genaamde Troonen, Anne, plaats en datum van de geboorte Lanaken op 7 juni 1938, huidige verblijfplaats 1070 Anderlecht, « Home Vanhellemont », Puccinistraat 22, onbekwaam verklaard om zijn goederen te beheren en werd als voorlopig bewindvoerder aangeduid : Dierickx, Petra, advocaat, 1090 Jette, Adolphe Vandenschrieckstraat 92.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Carine Pauwels.

(71129)

Vredegerecht Borgloon

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Borgloon, verleend op vier juli tweeduizend veertien, werd Budenaers, Lambert Joseph, geboren te Opheers op 26 december 1923, wonende te 3870 Heers, Opheersstraat 92, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Iven, Virginia, wonende te 3870 Heers, Opheersstraat 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 april 2014.

Borgloon, 9 juli 2014

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Lutgarde Putzeys.

(71130)

Vredegerecht Gent IV

—

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het vredegerecht Gent 4, verleend op 25 juli 2014 werd beslist dat Martine Julienne Dekeyser, geboren op 26 februari 1935 te Drongen, wonende te 9031 Drongen (Gent), Klaverdries 19, verblijvende in het W.Z.C. Sint-Jozef, te 9000 Gent, Molenaarsstraat 34 (RN 35.02.26-298.59), niet in staat is verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Tshombe Naweji, Sabrina, advocaat te Oude Abdijstraat 4C, 9031 Drongen (Gent).

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Sofie Lanckriet.

(71131)

Vredegerecht Lier

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht Lier, verleend op 30 juli 2014, werd Verbruggen, Julia (RN 27.09.15-176.04), geboren te Aarschot op 15 september 1927, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Huize Nazareth, Kriekenstraat 14, te 2500 Lier, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verwaest Jef, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Lier, 31 juli 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Maria Moeyersoms.

(71132)

Vredegerecht Merelbeke

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Merelbeke, verleend op 29 juli 2014, werd beslist dat Haentjens, Etienne, geboren te Melle op 6 december 1942, wonende te 9050 Gent, Brusselsesteenweg 710, verblijvende in de instelling Psychiatrisch Centrum Caritas, Cartitasstraat 76, 9090 Melle, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : de Clippele, Michel, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Sportstraat 73.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kristof Delmulle.

(71133)

Vredegerecht Merelbeke

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Merelbeke, verleend op 29 juli 2014, werd beslist dat Schuddinck, Marie Louise, geboren te Gent op 6 augustus 1953, wonende te 9090 Melle, Caritasstraat 7, verblijvende in de instelling PC Caritas, Caritasstraat 76, 9090 Melle, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : De Becker, Ann, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 219.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kristof Delmulle.

(71134)

Vredegerecht Merelbeke

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Merelbeke, verleend op 29 juli 2014, werd beslist dat Tekgul, Florinda, geboren te Kruje (Albanië) op 17 mei 1963, wonende te 9090 Melle, Vossenstraat 48/*A*, verblijvende in de instelling PC Caritas, Caritasstraat 76, 9090 Melle, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : De Becker, Ann, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 219.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kristof Delmulle.

(71135)

Vredegerecht Merelbeke

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het Kanton Merelbeke, verleend op 29 juli 2014, werd beslist dat GHYSELINCK, Albert, geboren te Gent op 11 juni 1927, wonende te 9000 Gent, Elfjulistraat 23, verblijvende in de instelling Provenciaal Zorgcentrum « Lemberge », te 9820 Merelbeke, Salisburylaan 100, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : de CLIPPELE, Michel, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Sportstraat 73.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) DELMULLE, Kristof.

(71136)

Vredegerecht Neerpelt-Lommel

—

Bij vonnis van de toegevoegde vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Lommel, verleend op 16 juli 2014, werd BROEKMANS, Gertrudis, geboren te Neeroeteren op 7 juli 1930, gedomicilieerd te 3920 Lommel, Jan Davidlaan 11, niet in staat verklaard zijn haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : VANDEBOSCH, Peter, gepensioneerde, gedomicilieerd te 3920 Lommel, Kikkerstraat 54.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Lisette SYMONS.

(71137)

Vredegerecht Ninove

—

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 28 juli 2014, werd Christiaan Karel Lodewijk BELLEMANS, geboren te MEERBEKE op 3 juli 1924, wonende te 9402 Ninove-Meerbeke, Natteschoot 50, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en werd hem toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : BELLEMANS, Dieter, geboren te Ninove op 24 december 1965, wonende te 9401 Ninove-Pollare, Sint-Kristoffelstraat 4.

NINOVE, 1 augustus 2014.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine POELAERT.

(71138)

Vredegerecht Oostende I

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton vredegerecht Oostende I, verleend op 14 juli 2014, werd Kelly BOURDAU, geboren te Roeselare op 3 mei 1989, wonende te 8400 Oostende, Aartshertoginnestraat 50/1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Wim GELDOF, advocaat, kantoorhoudende te, 8210 Zedelgem, Henri Blommelaan 13.

OOSTENDE, 14 juli 2014.

De griffier, (get.) DE CLERCK, Caroline.

(71139)

Vredegerecht Veurne-Nieuwpoort

—

Vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton VEURNE-NIEUWPOORT, zetel VEURNE, d.d. 22 juli 2014, verklaart D'HAENS, Hilde, geboren te Erpe-Mere op 9 maart 1957, wonende te 9420 ERPE-MERE, Dorpsstraat 141, verblijvende in het AZ « Sint-Augustinus Veurne », te 8630 VEURNE, Ieperse Steenweg 100, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : VERMEULEN, Benjamin, advocaat, kantoorhoudende te 9300 AALST, Leopoldlaan 48.

Veurne, 1 augustus 2014.

De griffier, (get.) Kris MORAEL.

(71140)

Vredegerecht Willebroek

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 29 juli 2014, werd DE BACKER, Marcel Hendrik geboren te Puurs op 30 mei 1926, wonende te 2870 Puurs, Palingstraat 44, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : meester ROELS, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2880 Bornem, Sint-Amandsesteenweg 76.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 juli 2014.

WILLEBROEK, 1 augustus 2014.

De afgevaardigd griffier, (get.) VISSERS, Rafaël.

(71141)

Vredegerecht Antwerpen IX

—

Opheffing voorlopig bewind

—

Bij beschikking van de vrederechter van het 9de kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 14B236 op 30 juli 2014, werd vanaf 7 juli 2014 een einde gesteld aan het voorlopig beheer van Mr. Delbaere, Bob, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Generaal Van Merlenstraat 3, aangewezen bij ons vonnis verleend op 2 juli 2013 (rolnummer 13A515 - Rep.R. 1893/2013) tot voorlopige bewindvoerder over Wijlen Faes, Julia, geboren te Antwerpen op 29 december 1926, voorheen wonende te 2140 Borgerhout, WZC Gitschotelhof, Lodewijk Van Berckenlaan 361 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 juli 2014, blz. 44398, onder nr. 70205), gezien de beschermde persoon overleden is.

Antwerpen, 30 juli 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Samira Chatar.

(71142)

Dit bericht vervangt nr. 70277, van 25 juli 2014

—

Vredegerecht Brugge IV

—

Opheffing voorlopig bewind

—

Bij beschikking, d.d. 7 juli 2014, gewezen op verzoekschrift van 4 juni 2.014 heeft de vrederechter over het vierde kanten Brugge voor recht verklaard dat Mr. Verhoyen, Lieve, advocaat, te 8310 Assebroek (Brugge), Bergjesbos 1, aangewezen bij beschikking, d.d. 8 augustus 2007 (rolnummer 07A969 - Rep. nr. 2632/2007) met ingang van 7 juli 2014 ontlast is van haar opdracht als voorlopige bewindvoerder over De Pauw, Marietta, geboren te Brugge op 7 november 1925, laatst wonende in het RVT Tilia, te 9990 Maldegem, Koningin Astridlaan 19, aangezien de beschermde persoon overleden is op 12 juni 2014.

Brugge, 8 juli 2014.

De griffier, (get.) Nancy Impens.

(71143)

Vredegerecht Herne-Sint-Pieters-Leeuw

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw zetel Sint-Pieters-Leeuw verleend op 31 juli 2014, werd Willy Lecocq, wonende te 1670 Pepingen, Terkammenstraat 5, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het vredegerecht Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw op 5 juli 2006 (rolnummer 06B74 - Rep.R. 865/2006) tot voorlopig bewindvoerder over Freddy Lecocq, geboren te Halle op 4 april 1969, wonende te 1674 Pepingen, Daelestraat 22, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 juli 2007, blz. 36313 en onder nr 67447), wordt met ingang van heden ontheven van de opdracht.

Freddy Lecocq, geboren te Halle op 4 april 1969, wonende te 1674 Pepingen, Daelestraat 22, is opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf heden, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het vredegerecht Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw op 5 juli 2006 (rolnummer 06B74 - Rep.R. 865/2006 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 juli 2007, blz. 36313 en onder nr. 67447) ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van heden een einde komt aan de opdracht van de voorlopig bewindvoerder.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 19 juni 2014 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 1 augustus 2014

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Dimitri Deschuyffeleer, griffier.

(71144)

Vredegerecht Lennik

—

Opheffing voorlopig bewind

—

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lennik op 29 juli 2014 werd vastgesteld dat de beschermde persoon, wijlen Vereertbrugghen, Oscar, geboren te Groot-Bijgaarden op 3 juni 1922, tijdens zijn leven laatst gedomicilieerd te 1700 Dilbeek, Bruine Lieveheerstraat 27, en verblijvende te 1700 Dilbeek, Bezenberg 10, overleden is op 11 mei 2014, zodat het mandaat van de voorlopige bewindvoerder, Bosmans, Kelly, advocaat, met kantoor te 1730 Asse, Kerkplein 1 aangesteld bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Lennik op 9 oktober 2012 (AR 12A587 - Rept.R. 2046/2012, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 2012), van rechtswege is beëindigd.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) E. De Gieter.

(71145)

Vredegerecht Lennik

—

Opheffing voorlopig bewind

—

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lennik op 29 juli 2014 werd vastgesteld dat de beschermde persoon, wijlen De Smedt, Jan Emiel, geboren te Asse op 15 mei 1931, tijdens zijn leven laatst gedomicilieerd en verblijvende in het rusthuis Het Witte Huis te 1701 Dilbeek, Kerkstraat 64, overleden is op 18 november 2013, zodat het mandaat van de voorlopige bewindvoerder, Van Laethem, Wendy, advocaat, met kantoor te 9300 Aalst, Leopoldlaan 48, aangesteld bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Lennik op 20 augustus 2010 (AR 10A429 - Rept.R. 1304/2010, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 september 2010), van rechtswege is beëindigd.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) L. Van Bever.

(71146)

Vredegerecht Neerpelt-Lommel

—

Opheffing voorlopig bewind

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 29 juli 2014 werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Vanhout, Joannes, plaats en datum van geboorte Neerpelt, 27 januari 1922, wettelijk gedomicilieerd te Pater Pellensstraat 19, 3910 Neerpelt. Verblijvende te Boemerangstraat 2, 3900 Overpelt, ingevolge zijn overlijden op 5 juni 2014 te Overpelt

Neerpelt, 31-07-2014.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Lisette Symons.

(71147)

Vredegerecht Neerpelt-Lommel

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 29 juli 2014 werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van : KEPPENS, Maria-Catharina, geboren te Peer, 14 februari 1922, wettelijk gedomicilieerd te Rode Kruisstraat 25, 3990 Peer, verblijvende te Rode Kruisstraat 25, 3990 Peer, ingevolge haar overlijden op 13 juli 2014 te PEER.

Neerpelt, 31-07-2014.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Lisette SYMONS.

(71148)

Vredegerecht Neerpelt-Lommel

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 29 juli 2014 werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van : VANRINTEL, Joanna, geboren te Eksel, 22 april 1925, wettelijk gedomicilieerd te Dorpsstraat 58, 3900 Overpelt, verblijvende te Dorpsstraat 58, 3900 Overpelt, ingevolge haar overlijden op 15/07/2014 te Overpelt.

Neerpelt, 31-07-2014.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Lisette SYMONS.

(71149)

Vredegerecht Neerpelt-Lommel

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 29 juli 2014 werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van : GORISSEN, Martha Mathilda Josephina, geboren te Ekeren, 5/11/1937, wettelijk gedomicilieerd te 2660 ANTWERPEN, WCZ Lichtenberg, Voorzorgstraat 1, verblijvende te 2660 ANTWERPEN, WCZ Lichtenberg, Voorzorgstraat 1, ingevolge haar overlijden op 7 juli 2014, Hoboken (Antwerpen)

Neerpelt, 31-07-2014.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Lisette SYMONS.

(71150)

Vredegerecht Oudenaarde-Kruishoutem

—

Opheffing voorlopig bewind

Vonnis d.d. 28 juli 2014.

Verklaart CROMBEZ, Beatrice, wonende te 9700 OUDENAARDE, Nederenamestraat 205, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde, op 3 januari 2013 (rolnummer 12A1031 - Rep.R. 12/2013) tot voorlopig bewindvoerder over LATAER, Marie-Louise, geboren te NEDERENAME op 27 december 1931, geboren te NEDERENAME op 27 december 1931, wonende te 9700 OUDENAARDE, Marlboroughlaan 3, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 januari 2013, blz. 1670 en onder nr. 60758), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Oudenaarde, 29 juli 2014.

De griffier, (get.) DE BUYSSCHER, Yves.

(71151)

Justice de paix d'Arlon-Messancy

—

Suite aux requêtes déposées le 17 juillet 2014, par décision rendue par le juge de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon, le 29 juillet 2014, Madame BIDAINE, Jeanny, née à Arlon le 21 septembre 1927, et Monsieur VAN DEN BERGH Edgard, né à Saint-Nicolas (Waes) le 28 avril 1932, tous deux domiciliés rue Busleyden, 14, à 6700 Arlon, ont été déclarés incapables de gérer leurs biens et ont été pourvus d'un administrateur provisoire en la personne de Madame VAN DEN BERGH, Martine, domiciliée rue Adolphe Mathieu 44, à 7300 Boussu.

Extrait cerifié conforme : le greffier, (signé) N. DEPIENNE.

(71152)

Justice de paix d'Auderghem

—

Suite à la requête déposée le 25-06-2014, par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, rendue le 25-07-2014, Monsieur Charles COOLS, né le 1-02-1938, domicilié à 1170 Bruxelles, rue du Brillant 22, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Anita HEEKHOUT, domicilé à 1170 Bruxelles, rue Brillant 22.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Kelly DEMOL.

(71153)

Justice de paix d'Etterbeek

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 24-07-2014, Madame SELVAIS, Renée, née le 2 février 1948, domiciliée à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambermont 227, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame l'avocat HANON de LOUVET, Sandrine, dont le cabinet est établi à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambermont 360.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André STALPAERT.

(71154)

Justice de paix de Fléron

—

Suite à la requête déposée le premier juillet deux mille quatorze, par ordonnance du juge de paix du canton de FLERON, rendue le 31 juillet 2014, Madame KAYA, Nazli, née à Zara (Turquie) le 2 septembre 1957, sans profession, domiciliée à 4630 Soumagne, rue Docteur Schweitzer 8, résidant à ISOSL « Petit Bourgogne », (salle 24), rue professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître JAMMAER, Thierry, avocat à 4000 Liège, rue Courtois 16.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Sabine NAMUR.

(71155)

Justice de paix de Hamoir

—

Suite à la requête déposée le 15-07-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de HAMOIR rendue le 30 juillet 2014, LEFEVRE, Jules, né le 12 janvier 1940 à VOTTEM, domicilié à 4020 LIEGE, rue Armand Michaux 18, résidant à 4557 FRAITURE (TINLOT), champ des Alouettes 30, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de DANLOY, Géraldine, avocate, dont les bureaux sont sis à 4500 HUY, rue des Bons-Enfants 17.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maryse SIMON.

(71156)

Justice de paix de Huy I

—

Suite à la requête déposée le 17-07-2014, par jugement du juge de paix du premier canton de HUY, rendu le 30-07-2014, Madame Constance TROCH, née à Herpe le 12 juin 1925, domiciliée à 5300 Andenne, rue de la Papeterie 11/0005, résidant rue de l'Arène 2/*A*, à 4500 Huy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître David LEFEVRE, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, avenue Joseph Lebeau 1.

Pour extrait conforme : le geffier délégué, (signé) Marie Christine DUCHAINE.

(71157)

Justice de paix de Huy I

—

Suite à la requête déposée le 07-07-2014, par jugement du juge de paix du premier canton de HUY, rendu le 30-07-2014, Monsieur Henri Jean Fernand Ghislain MILLARD, né à La Fere le 1er mai 1927, domicilié à 4590 Warzée, rue Gros Thier 7, résidant chaussée F. Roosevelt 83, à 4540 Amay, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Régine DESTEXHE, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, place Saint-Denis 1.

Pour extrait conforme : (signé) Marie Christine DUCHAINE.

(71158)

Justice de paix de Huy I

—

Suite à la requête déposée le 08-07-2014, par jugement du juge de paix du premier canton de HUY, rendu le 30-07-2014, Monsieur René François CHIARADIA, né à Awirs le 22 juin 1955, domicilié à 4500 Huy, rue Sous-le-Château 93, résidant rue des Trois Ponts 2, à 4500 Huy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Géraldine DANLOY, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, rue des Bons-Enfants 17.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Marie Christine DUCHAINE.

(71159)

Justice de paix de Liège IV

—

Suite à la requête déposée le 01-07-2014, par décision du juge de paix du canton de LIEGE IV, rendue le 11 juillet 2014, Monsieur HACKING, Pierre, né à Fléron le 14 novembre 1946, domicilié à 4030 Liège, rue Edouard Marcotty 4, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame PINET, Muriel, née le 9 juillet 1970, domiciliée à 4030 Liège, rue Emile Collard 24.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) THIRION, Cécile.

(71160)

Justice de paix de Namur I

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 31 juillet 2014 (RG.N° 14A992), LEPAS, Madeleine, née à Bioul, le 24 mars 1925, domiciliée à 5000 Namur, rue Grandgagnage 18, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir, Maître Marie-Eve CLOSSEN, avocat, dont le cabinet est établi à 5100 Jambes, rue de l'Emprunt 19.

Namur, le 31 juillet 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) MALOTAUX, Pascale.

(71161)

Justice de paix de Soignies

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de SOIGNIES du 29-07-2014, sur requête déposée le 22-07-2014, la nommée Madame Simone MONFORT, née à Marche-lez-Ecaussinnes le 9 août 1926, domiciliée et résidant à la Maison de repos et soins « Comme chez Soi », sise à 7190 Ecaussinnes, rue Charles Stiernon 16, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Bernard LECLERCQ, domicilié à 7110 La Louvière, rue Victor Juste 100.

Soignies, le 1er août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) COLLET, Claude.

(71162)

Justice de paix de Tournai II

—

Par ordonnance du juge de paix de Tournai II, rendue le 23 juillet 2014, SIMOENS, Laetitia, née à La Louvière le 10 janvier 1994, domiciliée à 7500 Tournai, rue As-Pois 41/11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de VERSLYPE, Olivier, avocat, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 54.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Yann BEGHAIN.

(71163)

Justice de paix de Waremme

—

Suite à la requête déposée le 17 juillet 2014, par décision du juge de paix du canton de Waremme, rendue le 31 juillet 2014, Mme Moes, Nelly, née à Waremme le 13 mars 1935, domiciliée à 4317 Faimes, rue de Liège 9, résidant à 4317 Faimes, rue de la Gare 6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Gaethofs, Claudy, né à Waremme le 29 janvier 1955, domicilié à 4317 Faimes, rue Félix Delchambre 51.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stefan Delvaux.

(71164)

Justice de paix de Bruxelles III

—

Remplacement d'administrateur provisoire

—

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles du 28 juillet 2014, Mme Herscovici Catherine, avocate, à 1180 Bruxelles, rue Xavier de Bue 11, fut désignée comme nouvel administrateur provisoire de Mlle Mortier, Debora, née à Gand le 24 janvier 1951, domiciliée à 1000 Bruxelles, place Jardin aux Fleurs 18/b003.

De Kerpel, Ann, avocate à 1860 Meise, Wijnberg 22, a été déchargée de sa mission qui lui avait été confiée par ordonnance du 25 juillet 2013 du juge de paix du canton de Jette.

Bruxelles, le 1er août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Ikrame Al Molahed.

(71165)

Justice de paix de Fontaine-l'Evêque

—

Mainlevée d'administration provisoire

—

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 15 juillet 2014, il a été constaté que, conformément à l'article 488*bis d)*, al. 3 du Code civil, le mandat d'administrateur provisoire de Me Frédérique Mahieu, avocat, dont le cabinet est établi à 6140 Fontaine-l'Evêque, rue du Parc 42, a pris fin de plein droit par le décès de Mme Toegaert, Marie, née à Marchienne-au-Pont le 25 juillet 1938, en son vivant domiciliée et résidant à Trazegnies, home du Parc, rue de Gosselies 175, survenu à Montigny-le-Tilleul le 1er juin 2014, désignée à cette fonction par ordonnance de cette Juridiction en date du 19 décembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christophe Philippe.

(71166)

Justice de paix de Fontaine-l'Evêque

—

Mainlevée d'administration provisoire

—

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 15 juillet 2014, il a été constaté que, conformément à l'article 488*bis d)*, al. 3 du Code civil, la fin de plein droit du mandat de Me Valérie Scelfo, avocat, dont le cabinet est établi à 6240 Farciennes, rue Albert Ier 54*b*, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Vanderbecken, Fernand, Pierre Joseph, né à Ixelles le 19 mars 1938, en son vivant domicilié à 6042 Lodelinsart, rue des Sartys 55, résidant à rue Paul Pastur 1, 6180 Courcelles, suite au décès de celui-ci survenu le 3 mars 2014 à Montigny-le-Tilleul, Me Valérie Scelfo ayant été désignée en cette qualité par ordonnance de cette Juridiction en date du 24 octobre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christophe Philippe.

(71167)

Justice de paix de Wavre II

—

Mainlevée d'administration provisoire

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre rendue le 16 juillet 2014, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 27 novembre 2013 a pris fin suite au décès de Mme Arquin, Marie-Claire, née le 25 octobre 1949 à Berchem-Sainte-Agathe, domiciliée à 1300 Wavre, avenue du 13e Tirailleurs 22, résidant à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve, Centre neurologique William Lennox, allée de Clerlande 6, décédée à Ottignies-Louvain-la-Neuve, le 6 juillet 2014.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, M. Olivier Van Pevenage, domicilié à 1495 Marbais, rue de Priesmont 27.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine Hermant.

(71168)

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Burgerlijk Wetboek - artikel 793

—

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Code civil - article 793

Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel

—

Ingevolge akte nummer 14-377 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 24 juli 2014 :

Mevrouw ESCOTON, Marilyn Ligutan, geboren te Capoocan Leyte (Filipijnen) op 10 januari 1974, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder die het ouderlijk gezag uitoefent over haar hierna genoemde minderjarige kinderen :

A) Mejuffrouw SCHRAM, Nadine Marie, geboren te Mechelen op 5 mei 2002, wonend te 1800 Vilvoorde, Mechelsestraat 1;

B) Jongeheer SCHRAM, Steven Eugène, geboren te Vilvoorde op 22 april 2004, wonend te 1800 Vilvoorde, Mechelsestraat 1.

En verklarende de nalatenschap van hun grootvader : de heer SCHRAM, Eugène, onherhuwde weduwnaar, geboren te Vorst op 10 juli 1928, in leven laatst wonende te 1800 Vilvoorde, Vlaanderenstraat 4, overleden te Vilvoorde op 19 mei 2014.

Te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving ingevolge verklaring conform artikel 793 B.W. afgelegd voor geassocieerd notaris Jo ABBELOOS op 24 juli 2014.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te laten kennen, binnen een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf huidige publicatie, aan geassocieerde notaris Jo ABBELOOS, te 1800 Vilvoorde, Grote Markt 21.

Jo ABBELOOS, geassocieerd notaris.

(25473)

Rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Tongeren

—

Ten jare tweeduizend veertien, op tweeëntwintig juli.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Limburg, afdeling Tongeren voor ons L. ADAMCZYK, griffier, is verschenen :

HOEDEMAKERS, Eva, advocaat met kantoor te 3700 Tongeren, Leopoldwal 6, handelend als bijzondere volmachtdraagster voor :

CUSTERS, Ellen, geboren te Bree op 18 april 1979, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Grote Heimelinkstraat 72, doch keuze van woonst doende op het kantoor van haar raadsman meester Nicolas GEELHAND DE MERXEM, te 2000 Antwerpen, Amerikalei 215, handelend in eigen naam,

die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen CUSTERS, Ludo Theodoor, geboren te Hamont op 29 mei 1951, in leven wonende te 3950 BOCHOLT, Leemskuilenstraat 36, overleden te Bocholt op 17 oktober 2013, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad* .

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Hilde ENGELS met standplaats te 3950 Bocholt, Dorpsstraat 3.

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijnster en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons griffier.

De griffier, (get.) L. ADAMCZYK; Eva HOEDEMAKERS, advocaat.

(25474)

Rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Brugge

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Brugge op één augustus tweeduizend veertien, heeft :

Vandermersch, Caroline, advocaat te 8340 Damme (Sijsele), Vossenberg 10, aangesteld bij de ons vertoonde beslissing van de vrederechter van het eerste kanton Brugge van 29 januari 2010, als voorlopige bewindvoerder over :

CLARYSSE, Marc, geboren te Torhout op 22 oktober 1967, wonende te 8210 Zedelgem, Faliestraat 79, doch verblijvende te 8200 Sint-Michiels, Chartreuseweg 53,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen CLARYSSE, Willy René Leon, geboren te Zedelgem op 19 september 1941, in leven laatst wonende te 8210 ZEDELGEM, Faliestraat 79, en overleden te Zedelgem op 10 april 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op haar voormeld kantoor.

Brugge, 01/08/2014.

De griffier, (get.) Luc GELDOF.

(25475)

Rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Kortrijk

—

Op 10 juli 2014 werd ten overstaan van geassocieerd notaris Debbie Hebbelinck te Kortemark, de verklaring afgelegd van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, neergelegd op de rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Kortrijk op 23 juli 2014, nummer akte 14-32, van de nalatenschap van de heer VANDEWALLE, Yves Jules, geboren te Roeselare op 23 april 1970, laatst wonende te 8830 Hooglede, Bruggesteenweg 137, overleden te Roeselare op 1 mei 2014.

Deze verklaring werd afgelegd door mevrouw Goemaere, Martine Monique Cornelia, geboren te Diksmuide op 11 april 1970, wonende te 8610 Kortemark, Gitsstraat 38, handelend in haar hoedanigheid van wettelijke vertegenwoordiger, zijnde moeder over haar twee kinderen : *a.* mejuffrouw VANDEWALLE, Kimbra Godelieve Maria, geboren te Leuven op 27 juni 1999, wonende te 8610 Kortemark, Gitsstraat 38 en *b.* jongeheer VANDEWALLE, Tibo Guido Marcel, geboren te Roeselare op 3 december 2002, wonende te 8610 Kortemark, Gitsstraat 38, gemachtigd tot aanvaarding van voormelde nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving bij beschikking van de vrederechter te Diksmuide de dato 27 juni 2014.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van geassocieerd notaris Debbie Hebbelinck te Kortemark, Stationsstraat 41.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij aangetekend bericht aan de hierboven gekozen woonplaats.

Kortemark, 1 augustus 2014.

Debbie Hebbelinck, geassocieerd notaris te Kortemark.

(25476)

Tribunal de première instance du Brabant wallon

—

L'an deux mille quatorze, le vingt-huit juillet, au greffe du tribunal de première instance du Brabant wallon, ont COMPARU :

Madame BENSELIN, Corinne Myriam C., de nationalité belge, née à Etterbeek le 5 décembre 1977, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, rue Maurice Maeterlinck 1, porteuse de procuration qui sera conservée au greffe de ce tribunal, agissant au nom de sa mandante, à savoir :

Madame DELTENRE, Carol Georgette F., de nationalité belge, née à Vivegnis le 5 mai 1968, domiciliée à 6700 Arlon, avenue de Bastogne 117.

Madame BENSELIN, Corinne agissant en qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs, à savoir :

RAUCQ, Marine, née à Braine-l'Alleud le 18 octobre 2002;

RAUCQ, Lily, née à Braine-l'Alleud le 3 décembre 2007;

domiciliées toutes les deux chez leur mère, celle-ci étant autorisée à agir dans la présente succession par ordonnance de juge de paix de Braine-l'Alleud, en date du 19 mars 2014.

Madame DELTENRE, Carol agissant en qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur son enfant mineur, à savoir :

DELTENRE, Manon, née à Luxembourg le 28 février 2001, domiciliée avec sa mère, celle-ci étant autorisée à agir dans la présente succession par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon, en date du 28 février 2014.

Madame BENSELIN, Sabine Véronique M., de nationalité belge, née à Ottignies, le 14 juin 1973, domiciliée à 6043 Ransart, rue Baudoux 82, agissant en qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur son enfant mineur, à savoir :

TEDESCO, Ugo Antonio Stéphan Ghislain, né à Charleroi le 23 mai 2008, domicilié avec sa mère, celle-ci étant autorisée à agir dans la présente succession par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, en date du 2 avril 2014.

lesquelles comparantes ont déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE DELTENRE, Gilberte Marie Amélie, née à Péronnes (lez-Binche) le 28 juin 1936, de son vivant domiciliée à BRAINE-L'ALLEUD, rue du Ménil 103, et décédée le 16 septembre 2013, à Les Bons Villers.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile du notaire Jean-François DELATTRE, domicilié à 1420 Braine-l'Alleud, rue Sainte-Anne 18, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Tielemans.

(25477)

Tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi, en date du 01/08/2014 2014, le 01/08/2014, comparaît, au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi, et par-devant nous, Patricia PATAT, greffier :

Monsieur KAYA, Ozdemir, né à Igdir le 28/02/1965, domicilié à 6240 Farciennes, cité Fernand Stilmant 8, agissant en sa qualité de père, seul titulaire de l'autorité parentale sur l'enfant mineur :

KAYA, Vural, né à Charleroi le 07/11/1996, domicilié avec son père;

à ce dûment autorisé par une ordonnance du 04/07/2014, rendue par la justice de paix du canton de Châtelet,

lequel comparant déclare en langue française ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE SEULEMENT LA SUCCESSION DE TAYRU, Habibe, née à Igdir (Turquie) le 1er janvier 1965, de son vivant domiciliée à FARCIENNES, cité Fernand Stilmant 25, et décédée le 8 décembre 2011, à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Maître P. Linker, notaire, dont le cabinet est sis à 6040 Jumet, chaussée de Gilly 65.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le 01/08/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Patricia PATAT.

(25478)

Tribunal de première instance de Namur, division Dinant

—

L'an deux mille quatorze, le sept avril, au greffe du tribunal de première instance de NAMUR, division DINANT, a COMPARU :

DAXHELET, Isabelle, née à Dinant le 27/11/1972, domiciliée à Profondeville, route de Floreffe 10, agissant en qualité de tutrice, désignée par ordonnance du 08/10/2004, et avec l'autorisation de M. le juge de paix du second canton de Namur, en date du 04/02/2014, dont copies conformes resteront annexées au présent acte, pour et au nom de DAXHELET, Sabine, née le 07/10/1974, à Dinant, domiciliée à Profondeville, route de Floreffe 10, petite-fille du défunt,

laquelle comparante a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE DOGOT, Marcel Joseph Ghislain, né à Falaën le 23 septembre 1920, de son vivant domicilié à MORVILLE (FLORENNES), rue d'Omezée 135, et décédé le 27 décembre 2009, à Dinant.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Maître Yves BOUILLET, notaire à Florennes, rue Gérard de de Cambrai 28.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. COLIN.

(25479)

Tribunal de première instance de Namur, division Namur

—

L'an deux mil quatorze, le premier août, au greffe du tribunal de première instance de Namur, division Namur, et par-devant nous, Fabienne LISSOIR, greffier chef de service, a comparu :

Madame CAUWERS, Sandra (fille de la défunte), née à Namur le 18.07.1973, domiciliée à 5020 Malonne, Fond de Malonne 65C.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Madame MICHAUX, Martine, née à Bois-de-Villers le quatorze octobre mil neuf cent cinquante-cinq, domiciliée en son vivant à Namur (Wépion), rue Armand de Wasseige 76, et décédée à Namur (Wépion), en date du vingt-quatre juillet deux mil quatorze.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Fabienne LISSOIR, greffier chef de service.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître Thibaut de PAUL de BARCHIFONTAINE, notaire de résidence à 5004 Bouge, chaussée de Louvain 383.

Namur, le 01.08.2014.

Le greffier chef de service, (signé) Fabienne LISSOIR.

(25480)

Tribunal de première instance du Luxembourg, division Arlon

—

L'an deux mille quatorze, le premier août, au greffe du tribunal de première instance du Luxembourg, division d'Arlon, et par-devant nous, Isabelle GOBERT, greffier chef de service, a COMPARU :

Maître Marie LIMBOURG, avocate à 6740 Etalle, rue du Moulin 21, en sa qualité d'administrateur provisoire de Monsieur KIEFFER, Paul, né à Athus le 12 mars 1931, pensionné, domicilié à l'« Auberge du Vivier », à 6720 Habay-la-Neuve, avenue de la Gare 109, désignée à cette fonction par ordonnance de Monsieur le juge de paix du canton d'Etalle, du 14 mai 2014.

Laquelle comparante a, au nom de son administré, autorisée à ce faire par ordonnance de Monsieur le juge de paix du canton d'Etalle du 7 juillet 2014, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Madame STERCK Marie-Rose, Joséphine Sophie Martha Ghislaine, née à Charleroi le 10 juin 1936, en son vivant domiciliée à 6720 Habay-la-Neuve, « Auberge du Vivier », rue de la Gare 109, et y décédée le 26 avril 2014.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante, qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires éventuels de ladite défunte sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître BRICART, Jean-François, notaire dont l'étude est située à 6780 MESSANCY, rue de la Clinique 9.

Arlon, le 1er août 2014.

Le greffier chef de service, (signé) I. GOBERT.

(25481)

Tribunal de première instance de Liège, division Verviers

—

L'an deux mille quatorze, le 31 juillet, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Monsieur ANGENOT, François, domicilié à Verviers, rue Rogier 23/7, agissant en qualité de mandataire de :

Monsieur RODERBOURG, Eddy, né à Goé le 30 mai 1964, et son épouse, Madame HÖFER, Claudia, née à Eschweiler (Allemagne) le 27 novembre 1971, domiciliés à (Eynatten), Hagbenden 45, agissant en qualité de père et mère et détenteurs de l'autorité parentale sur la personne de leurs enfants mineurs d'âge, à savoir :

- RODERBOURG, Catherine, née à Eupen le 8 janvier 1997;

- RODERBOURG, Bastien, né à Eupen le 13 juillet 2006;

- domiciliés avec eux;

dûment autorisés aux fins de la présente par ordonnance de Monsieur le juge de paix du canton d'Eupen, en date du 11/04/2014, laquelle restera ci-annexée;

en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Eynatten le 22/05/14, laquelle restera ci-annexée,

lequel comparant a déclaré, ES DITES QUALITES, ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de AHN, Jeanne Thérèse Joséphine, née à Baelen le 25 janvier 1947, veuve de SCHMETZ, Hubert, domiciliée à Welkenraedt, rue de Dison 56, et décédée à Welkenraedt le 20 janvier 2014.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me J.-L. ANGENOT, notaire à Welkenraedt.

Le greffier, (signé) M. SOLHEID.

(25482)

Verwerping nalatenschap
Burgerlijk Wetboek - artikel 784

—

Renonciation de la succession
Code civil - article 784

———

Tribunal de première instance du Luxembourg, division Marche-en-Famenne

—

L'an deux mille quatorze, le vingt-trois juillet, au greffe du tribunal de première instance du Luxembourg, division Marche-en-Famenne, a COMPARU :

Maître Sylvie GUIMIN, avocat, agissant en sa qualité de tutrice de Mademoiselle TASSET, Mélanie, de nationalité belge, née le 23.09.1997 à Marche-en-Famenne, domiciliée à 6941 Bomal-sur-Ourthe (Durbuy), rue des Ardennes 5, résidant à 6997 Amonines (Erezée), rue de Dochamps 149;

et en vertu d'une ordonnance de la justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendue en date du 01.07.2014 qui a autorisé la tutrice de Mademoiselle Mélanie TASSET, à renoncer purement et simplement au nom de la mineure sous tutelle, à la succession lui échue par suite du décès de son père, Monsieur Eric TASSET, décédé à Durbuy le 20.01.2014,

laquelle comparante a déclaré RENONCER PUREMENT ET SIMPLEMENT A LA SUCCESSION DE TASSET, Eric Joseph, né à Nivelles le 8 juillet 1956, de son vivant domicilié à BOMAL-SUR-OURTHE, rue des Ardennes 5, et décédé le 20 janvier 2014, à Durbuy.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier, P. DIZIER.

Le greffier, (signé) P. DIZIER; la comparante, (signé) S. GUIMIN.

(25483)

Gerechtelijke reorganisatie

—

Réorganisation judiciaire

———

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen d.d. 30.07.2014, werd beslist dat de BVBA MEMLEKET, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Mallekotstraat 63C, met ondernemingsnummer 0887.326.504, haar reorganisatieplan ter griffie van deze rechtbank dient neer te leggen uiterlijk op 8 AUGUSTUS 2014 en dat op de terechtzitting van de tweede kamer van MAANDAG 1 SEPTEMBER 2014, te 11 uur, in de zittingszaal van deze rechtbank van koophandel, Gerechtsgebouw, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, zal worden overgegaan tot de stemming over het reorganisatieplan, waarna de rechtbank uitspraak zal doen over de homologatie ervan.

Mechelen, 31 juli 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. CABUY.

(25484)

———

Rechtbank van koophandel Leuven

—

Bij vonnis van 1 augustus 2014, verklaart de rechtbank van koophandel te Leuven in de procedure van het WCO GARAGE DE DIJLE BVBA, met zetel te 3150 Haacht, Keerbergsesteenweg 40, KBO nr. 0424.686.091, het verzoek ontvankelijk en gegrond en de procedure tot gerechtelijke reorganisatie geopend, bepaalt de duur van opschorting van zes maanden vanaf heden (01.08.14) om te eindigen op 31 januari 2015. Zegt voor recht dat verzoekster het ontwerp van reorganisatieplan uiterlijk op 05.01.2015 ter griffie zal neerleggen. Stelt de datum voor de stemming vast op donderdag 22 januari 2015.

De tgv. griffier, (get.) L. NACKAERTS.

(25485)

———

Rechtbank van koophandel Leuven

—

Bij vonnis van 1 augustus 2014, verklaart de rechtbank van koophandel te Leuven in de procedure van het WCO GCV DCO, met zetel te 3190 Boortmeerbeek, Leuvensesteenweg 18*A*, KBO nr. 0812.683.024, het verzoek ontvankelijk en gegrond. De rechtbank verklaart de procedure tot gerechtelijke reorganisatie geopend en bepaalt de duur van opschorting van zes maanden vanaf heden (01.08.14) om te eindigen op 31 januari 2015. Zegt voor recht dat verzoekster het ontwerp van reorganisatieplan uiterlijk op 05.01.2015 zal neerleggen ter griffie. Stelt de datum voor stemming vast op 22.01.2015.

De tgv. griffier, (get.) L. NACKAERTS.

(25486)

———

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2014, le tribunal de commerce francophone de Bruxelles n'a pas homologué le plan de redressement de la réorganisation judiciaire de Monsieur MEDIOUNI TAREK, domicilié à 1190 Forest, avenue Zaman 34.

(B.C.E. : 0894.868.514.).

N° PRJ : 20141031

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., Pinchart, Nicolas.

(25487)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2014 le tribunal de commerce francophone de Bruxelles a homologué le plan de redressement de la réorganisation judiciaire de la SPRL HARMONIE LADY COACHING, avec siège social à 1080 Bruxelles, rue de Bonne 101.

Numéro d'entreprise : 0826.503.841.

N° R.J. : 20141020

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., Pinchart, Nicolas.

(25488)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2014, le tribunal de commerce francophone de Bruxelles n'a pas homologué le plan de redressement de la réorganisation judiciaire de la SA L&C, avec siège social à 1180 BRUXELLES, rue Zandbeek 163.

(B.C.E. : 0884.542.406.).

N° PRJ : 20141026

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., Pinchart, Nicolas.

(25489)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2014 le tribunal de commerce francophone de Bruxelles a homologué le plan de redressement de la réorganisation judiciaire de la SA 362 LOUISE AVENUE, avec siège social à 1050 Bruxelles, avenue Louise 362.

Numéro d'entreprise : 0830.757.389.

N° R.J. : 20141022

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., Pinchart, Nicolas.

(25490)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2014 du tribunal de commerce francophone de Bruxelles, il a été mis fin à la procédure de réorganisation judiciaire de la SPRL WV CATERING, avec siège social à 1170 BRUXELLES, place Léopold Wiener 6.

(B.C.E. : 0832.160.822.).

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., Pinchart, Nicolas.

(25491)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2014 le tribunal de commerce francophone de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire par accord collectif à la SPRL DACOS avec un siège social à 1180 UCCLE, chaussée de Waterloo 1372.

Numéro d'entreprise : 0476.655.822.

N° R.J. : 20141044

Activité : café et bar.

Le tribunal a désigné Monsieur Van der Mersch, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles, en qualité de juge délégué.

Echéance du sursis le 28/01/2015.

Vote des créanciers : 14/01/2015.

Dépôt du plan : 26/12/2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., Pinchart, Nicolas.

(25492)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2014 le tribunal de commerce francophone de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire par accord collectif à Madame GANESCU, MARINELA, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue Vanderschrick 115/2.

Numéro d'entreprise : 0882.709.502.

N° R.J. : 20141048

Activité : titre-services.

Le tribunal a désigné Monsieur MEYAHED, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles, en qualité de juge délégué.

Echéance du sursis le 29/10/2014.

Vote des créanciers : 15/10/2014.

Dépôt du plan : 25/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., Pinchart, Nicolas.

(25493)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2014 le tribunal de commerce francophone de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire par accord collectif à la SPRL LES COMPTOIRS DE MARINE avec un siège social à 1120 BRUXELLES (NEDER-OVER-HEEMBEEK), rue de Ransbeek 230.

Numéro d'entreprise : 0845.612.544.

N° R.J. : 20141037

Activité : traiteur.

Le tribunal a désigné Monsieur MEYAHED, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles, en qualité de juge délégué.

Echéance du sursis le 29/10/2014.

Vote des créanciers : 15/10/2014.

Dépôt du plan : 25/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., Pinchart, Nicolas.

(25494)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2014 le tribunal de commerce francophone de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire par transfert à la SNC ALL AUTOMATIC WASH avec siège social à 1040 Etterbeek, rue Général Henryt 36.

N° Ent : 0426.331.034.

N° R.J. : 20141045

Activité : salon lavoir.

Le tribunal a désigné Maître HUART, Sophie, dont le cabinet est établi à 1180 BRUXELLES, avenue Molière 256, en qualité de mandataire de justice et Monsieur MEYAHED Mohamed, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles en qualité de juge délégué.

Echéance du sursis le 28/01/2015.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., Pinchart, Nicolas.

(25495)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2014 le tribunal de commerce francophone de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire par transfert à la SA EUROPEXPRESS, avec siège social à 1040 Etterbeek, boulevard Louis Schmidt 119.

N° Ent : 0442.061.068.

N° R.J. : 20141049

Activité : transport - logistique.

Le tribunal a désigné Maître HUART, Sophie, dont le cabinet est établi à 1180 BRUXELLES, avenue Molière 256, en qualité de mandataire de justice et Monsieur DE MOOR Arnaud, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles, en qualité de juge délégué.

Echéance du sursis le 29/10/2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., Pinchart, Nicolas.

(25496)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Par jugement prononcé le 31 juillet 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège, proroge le sursis accordé à Monsieur Jacques BALANCIER, domicilié à 4920 AYWAILLE, Hameau de Kin 3 (B.C.E. 0723.161.922), jusqu'au 1er octobre 2014.

(Signé) F. ANCION.

(25497)

Faillissement

—

Faillite

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/07/2014 is : STAINLESS KITCHEN GCV, met zetel te 2060 Antwerpen, Van Arteveldestraat 55, eetgelegenheden met beperkte bediening, ondernemingsnummer 0836.635.391.

DE HEER DE JONGHE, JEAN MARIE CYRIEL, geboren te Oudenaarde op 12/06/1958, wonende te 9700 Oudenaarde, Martijn van Torhoutstraat 115, beherend vennoot.

MEVROUW ASONG AKA, EUNICE, geboren te Fako (Kameroen) op 12/04/1982, wonende te 2018 Antwerpen, Milisstraat 45, beherend vennoot.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. QUANJARD, BENJAMIN, ADMIRAAL DE BOISOTSTRAAT 20, 2000 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25498)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/07/2014 is : SPR RENOVATIEWERKEN BVBA, VILLERSLEI 65, 2900 SCHOTEN, OVERIGE GESPECIALISEERDE BOUWWERKZAAMHEDEN, ondernemingsnummer 0842.511.712.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. RAUTER, PHILIP, HOVESTRAAT 28, 2650 EDEGEM.

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25499)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/072014 is : JANELI'S B.B.Q. BVBA, BREYDELSTRAAT 33, 2018 ANTWERPEN-1, EETGELEGENHEDEN MET BEPERKTE BEDIENING, ondernemingsnummer 0848.175.522.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. STERCKX, SILVY, GENERAAL SLINGENEYERLAAN 107, 2100 DEURNE (ANTWERPEN).

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffe een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25500)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/07/2014 is : DE HEER WOLFS, MICHEL MARIO DANIEL LEOPOLD, geboren te Willebroek op 10/06/1969, wonende te 2000 Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 33, en handeldrijvende te 2050 Antwerpen, Willem Elsschotstraat 1, bus 6, onder de benaming « LUPUS 7 », beoefening van uitvoerende kunsten door zelfstandig werkende artiesten, ondernemingsnummer 0503.725.948.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. STOOP, WILLIAM, AMERIKALEI 187/101, 2000 ANTWERPEN.

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25501)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/07/2014 is : DE HEER MORTELMANS, SANDER DAVE, geboren te Antwerpen op 20/10/1987, wonende te 2000 Antwerpen, Gijzelaarsstraat 50, en handeldrijvende te 2600 Berchem, Gitschotellei 126, onder de benaming « SNACK DELUXE », eetgelegenheden met beperkte bediening, ondernemingsnummer 0849.483.339.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. SWARTELE, KJELL, ANSELMOSTRAAT 2, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25502)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/07/2014 is : FENESCO BVBA, MARCEL AUBURTINLAAN 47, 2600 BERCHEM (ANTWERPEN), GROOTHANDEL IN BOUWMATERIALEN, ALGEMEEN ASSORTIMENT, ondernemingsnummer 0848.808.693.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. TALBOOM, CONSTANT, LOMBARDENVEST 34/2, 2000 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25503)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/072014 is : YMOTECH BVBA, KERKELEI 8, 2840 RUMST, SCHRIJNWERK, ondernemingsnummer 0886.861.201.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. LANNOY, CATHERINE, FRANKRIJKLEI 133, 2000 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25504)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/07/2014 is : SEGHERS TECHNICS BVBA, HOEK 76, BUS 101, 2850 BOOM, ELEKTROTECHNISCHE INSTALLATIEWERKEN AAN GEBOUWEN, ondernemingsnummer 0835.034.693.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. LAGROU, SYLVIA, FRANKRIJKLEI 115, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffe een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25505)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/07/2014 is : I. EN W. INTERNATIONAL NV, met zetel te 2018 Antwerpen, Pelikaanstraat 62, room 536, doch volgens eigen verklaring thans room 66, groothandel in diamant en andere edelstenen, ondernemingsnummer 0453.684.242.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. LEENDERS, SVEN, GROTE STEENWEG 154, 2600 BERCHEM (ANTWERPEN).

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerkegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffe een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25506)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/07/2014 is : VDA CONTRACTING BVBA, ALBERT MEULEMANSSTRAAT 28, 2170 MERKSEM (ANTWERPEN), DETAILHANDEL IN UURWERKEN EN SIERADEN IN GESPECIALISEERDE WINKELS, ondernemingsnummer 0880.440.195.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. MARINOWER, CLAUDE, CONSCIENCESTRAAT 7, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25507)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/07/2014 is : MA-ELEKTRO BVBA, VAN HEETVELDELEI 149, 2100 DEURNE (ANTWERPEN), INSTALLATIE VAN VERWARMING, KLIMAATREGELING EN VENTILATIE, ondernemingsnummer 0837.636.372.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. MOENS, ANNEMIE, PRINS BOUDEWIJNLAAN 177-181, 2610 WILRIJK (ANTWERPEN).

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25508)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/07/2014 is : DEDENO BVBA, DRIES 20, 2000 ANTWERPEN-1, OVERIGE POSTERIJEN EN KOERIERS, ondernemingsnummer 0457.119.527.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. BRUNEEL, TOMAS, BREDESTRAAT 4, 2000 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/082014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25509)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/072014 is : QUALITY OF SERVICES & SOLUTIONS BVBA, CORNELIUS BROECKXSTRAAT 43, 2030 ANTWERPEN-3, OVERIGE DIENSTEN OP HET GEBIED VAN INFORMATIETECHNOLOGIE EN COMPUTER, ondernemingsnummer 0898.467.349.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. DESUTTER, YVES, EIKENSTRAAT 80, 2840 RUMST.

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25510)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/07/2014 is : DE HEER DE MARBAIX, RAYMOND JULIAN, geboren te Wilrijk op 11/08/1955, wonende en handeldrijvende te 2610 Wilrijk, Doomstraat 246, bus 18, onder de benaming « de Marbaix Raymond », handelsbemiddeling in goederen, algemeen assortiment, ondernemingsnummer 0500.347.873.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. HECHTERMANS, PETER, JUSTITIESTRAAT 25, BUS 5, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neeriegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25511)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 31/072014 is : DE FLUISTERCOMPAGNIE BVBA, BLANCEFLOERLAAN 181, BUS *B*, 2050 ANTWERPEN-5, TUSSENPERSOON IN DE HANDEL, ondernemingsnummer 0875.867,141.

OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. ELANTS, ANNE-MARIE, KASTEELDREEF 29, 2900 SCHOTEN.

Datum staking van betaling : 31/07/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 29/08/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/09/2014

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, W. VAN ZAELEN.

(Pro deo) (25512)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2014 van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de NV INEWIT, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Schalienhoevedreef 20, bus 4, met ondernemingsnummer 0878.070.823 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer SOUFFREE, Benoit, wonende te 3110 Rotselaar, Esdreef 50.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. CABUY.

(25513)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2014 van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de BVBA CREASTORE, met maatschappelijke zetel te 2870 Ruisbroek, Gansbroekstraat 50, met ondernemingsnummer 0445.416.872 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer VANDERHALLEN, Peter, wonende te 2970 Schilde, Dorpsstraat 33/0002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. CABUY.

(25514)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2014 van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de BVBA BELJASCO, met maatschappelijke zetel te 2590 Berlaar, Aarschotsebaan 32, met ondernemingsnummer 0865.068.368 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. KOUREVELI, Eva, wonende te 3200 Aarschot, Liersesteenweg 77.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. CABUY.

(25515)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2014 van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de BVBA MILANI, handel in uurwerken en sierraden, met maatschappelijke zetel te 2220 Hallaar, Neetweg 24*A* en met uitbatingszetel te 2500 Lier, Antwerpsestraat 4, met ondernemingsnummer 0479.545.729.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 30 JULI 2014.

Tot curator werd benoemd : meester BERGMANS, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 2890 Sint-Amands, Boonhof 24.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 27 AUGUSTUS 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank op 22 SEPTEMBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. CABUY.

(25516)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2014 van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de BVBA BELLE ET BIEN, schilderwerken en gietvloeren, met maatschappelijke zetel te 2222 Itegem, Krombeekweg 40, met ondernemingsnummer 0827.612.908.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 30 JULI 2014.

Tot curator werd benoemd : meester BERGMANS, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 2890 Sint-Amands, Boonhof 24.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 27 AUGUSTUS 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank op 22 SEPTEMBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. CABUY.

(25517)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2014 van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de BVBA FLEXIBO, electriciteitswerken, 2570 Duffel, Lintsesteenweg 97, met ondernemingsnummer 0825.141.188.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 30 JULI 2014.

Tot curator werd benoemd : meester HECHTERMANS, Peter, advocaat, kantoorhoudende te 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 113.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 27 AUGUSTUS 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank op 22 SEPTEMBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. CABUY.

(25518)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2014 van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : de BVBA MEGA TEGELHAL, leveren en plaatsen van vloer- en wandtegels, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Ondernemersstraat 8, met ondernemingsnummer 0883.074.439.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 30 JULI 2014.

Tot curator werd benoemd : meester HECHTERMANS, Peter, advocaat, kantoorhoudende te 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 113.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 27 AUGUSTUS 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank op 22 SEPTEMBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. CABUY.

(25519)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2014 van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : de JANSSENS, Christof, metselaar, geboren te Mechelen op 2 december 1974, wonende te 2800 Mechelen, Krankenvelden 12, met ondernemingsnummer 0844.259.690.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 30 JULI 2014.

Tot curator werd benoemd : meester HECHTERMANS, Peter, advocaat, kantoorhoudende te 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 113.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 27 AUGUSTUS 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank op 22 SEPTEMBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. CABUY.

(25520)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 01/08/2014, werd DE COCK NATHALIE, CAFE, TWEEBRUGGENPLEIN 17, 9220 HAMME (O.-Vl.), in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0502.423.178.

Rechter-commissaris : EVELYNE MARTENS.

Curator : Mr. ALAIN CLEYMAN, 9100 SINT-NIKLAAS, PR. JOS. CHARLOTTELAAN 71.

- Datum staking van betaling : 01/07/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 12/09/2014.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.).

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72*bis* F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) HEYVAERT, Carine.

(25521)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oostende

—

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oostende, werd op 01/08/2014, op bekentenis het faillissement uitgesproken van BVBA MELEKTRA, volgens verklaring met zetel en handelsuitbating te 8400 Oostende, Van Dijckstraat 48, bus *B*, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0420.113.631, hebbende als handelsactiviteiten : electrotechnische installatiewerken aan gebouwen.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 01/08/2014.

Tot curator werd aangesteld : Mr. MIGUEL SNAUWAERT, advocaat te 8210 ZEDELGEM, GROENESTRAAT 34.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 02/09/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 11/09/2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. PETTENS.

(25522)

Rechtbank van koophandel Leuven

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 01.08.14 werd BVBA ANNONA-DISTRI, met zetel te 3300 TIENEN, Potterijstraat 182, en met als activiteiten : exploitatie van distributieautomaten; met ondernemingsnummer 0462.742.755; in staat van faillissement verklaard :

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Faill. W.

Curatoren : Mr. Dirk DE MAESENEER, Mr. Steven NYSTEN en Mr. Johan MOMMAERTS, advocaten te 3000 LEUVEN, Brusselsesteenweg 62.

Rechter-commissaris : P. PEETERS.

Staking der betalingen : 01.08.14.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 12.09.14 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 23.09.14.

De hoofdgriffier, L. VANGRONSVELD.

(25523)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Par jugement du 31.01.2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a désigné en tant que curateurs à la faillite la SA LE VIEUX CHATEAU DE LA NEUVILLE, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0455.026.010, dont le siège social est établi à 4121 Neupré, allée du Château 13, Maître Jean-Marc VAN DURME et Maître Koenraad TANGHE, avocats à 4000 Liège, respectivement rue de Joie 56 et rue Duvivier 22 en remplacement de Maître Roman AYDOGDU.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS.

(25524)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Le 31/07/2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège, a déclaré la faillite de Monsieur Abdelkarim EL YAOUTI, né à Midar (Maroc) le 15 juillet 1979, domicilié à 4020 Liège, rue de la Métallurgie 15/047, ayant cessé ses activités le 1er février 2014, (siège d'exploitation : 4020 Liège, rue du Moulin 146, dénomination commerciale : « SAADA », activités : salon de thé - début des activités : en juillet 2010).

Curateurs : Maître Dominique COLLIN et Maître François ANCION, avocats respectivement à 4020 Liège, rue de Chaudfontaine 1 et 4020 Liège, rue des Ecoliers 7.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 11/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS.

(25525)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Le 31/07/2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège, a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée BLANCHISSERIE LE PELICAN, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0893.271.317, dont le siège social est établi à 4020 Liège, avenue de Nancy 2, (siège d'exploitation : idem, dénomination commerciale : BLANCHISSERIE LE PELICAN, activités : blanchisserie-teinturerie - début des activités : le 31 octobre 2007).

Curateur : Maître Xavier CHARLES, avocat à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 11/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS.

(25526)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Le 31/07/2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège, a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée MOERS, ANDRE, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0432.564.372, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue des 14 Verges 245 (activités : menuiserie, pose et construction de châssis - début des activités : le 13 novembre 1987).

Curateurs : Maître Olivier EVRARD et Maître Isabelle BIEMAR, avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 13.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 11/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS.

(25527)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Le 31/07/2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège, a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée AUX DELICES D'ALICE, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0535.923.218, dont le siège social est établi à 4100 Seraing, rue Wagner 19, (siège d'exploitation : 4100 Seraing, rue Wagner 19, bte *A*, activités : commerce de détail en boulangerie-pâtisserie - début des activités : le 20 juin 2013).

Curateurs : Maître Léon LEDUC et Maître Jacques PIRON, à 4000 Liège, place de Bronckart 1 et 4800 Verviers, place des Déportés 82.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 11/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS.

(25528)

Tribunal de commerce de Liège, division Namur

—

Par jugement prononcé le 24 juillet 2014 par le tribunal de commerce de Liège, division Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de Madame BOUHISSE, Laurence, domiciliée rue Belle Vue 83, à 4800 Lambermont, ayant exploité un magasin de fleurs à 5020 Flawinne, rue Emile Vandervelde 6/A, sous la dénomination HEDERA, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0692.488.047.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de céans en date du 28.4.2011.

Ledit jugement donne décharge à Maître Olivier Gravy, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur. L'excusabilité de la faillie a été accordée en date du 31 janvier 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. COURTOY.

(25529)

Tribunal de commerce de Liège, division Namur

—

Par jugement prononcé le 24 juillet 2014 par le tribunal de commerce de Liège, division Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la SPRL AU P'TIT MAG, dont le siège social était sis à 5340 Sorée, rue Monty 19, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0875.180.223.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de céans en date du 14 janvier 2010.

Ledit jugement donne décharge à Maître Ch. HUBERT, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur et considère M. Sébastien CHARDON, rue Tour de Muache 33, à 5340 Gesves, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. COURTOY.

(25530)

Tribunal de commerce de Liège, division Namur

—

Par jugement prononcé le 24 juillet 2014 par le tribunal de commerce de Liège, division Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la SPRL NETWORK CENTER, dont le siège social était établi à 5000 Namur, avenue des Croix de Feu 1/B, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0870.736.534.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de céans en date du 28 juin 2012.

Ledit jugement donne décharge à Maître Fr. CHAUVAUX, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur et considère M. Salvatore LA MONACA, rue de Mons 11*B*, à 7120 Estinnes, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. COURTOY.

(25531)

Intrekking faillissement

—

Faillite rapportée

Tribunal de commerce de Liège, division Namur

—

Par jugement prononcé le 24 juillet 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Namur, a rapporté les opérations de la faillite de ESPACE CARRELAGES SPRL, dont le siège social est situé à 5060 Auvelais, rue du Travail 83, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0465.431.140.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 19 juin 2014.

Ledit jugement donne décharge à Maître Benoît DARMONT, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. COURTOY.

(25532)

Huwelijksvermogensstelsel
Burgerlijk Wetboek - artikel 1396

—

Régime matrimonial
Code civil - article 1396

Uit een akte van wijziging van huwelijkscontract, verleden voor geassocieerd notaris Hilde Verholen te Willebroek op 8 juli 2014, dragende volgende registratievermelding : « geregistreerd op het 1ste Registratiekantoor Mechelen op 22 juli 2014, bladen drie, verzendingen geen. Register (OBA) 5 boek 328, blad 60, vak 05. Ontvangen registratierechten vijftig euro (50,00 EUR). De ontvanger, (get.) M.R. Van Vlasselaer », tussen de echtgenoten, de heer Honoré, Patrick Christian Rene, geboren te Kortrijk op twintig november negentienhonderd negenenzeventig (RN 79.11.20-123.43), en zijn echtgenote, mevrouw De Backer, Nathalie Lydia Richard, geboren te Willebroek op tweeëntwintig januari negentienhonderd zeventig (RN 70.01.22 294-38), samenwonende te 2830 Willebroek, Stationsstraat 23, blijkt dat :

onroerende goederen werden ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen; en

dat er wijzigingen werden aangebracht zonder dat de aard van het stelsel werd gewijzigd.

Willebroek, op 31 juli 2014.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Hilde Verholen, notaris te Willebroek.

(25533)

Uittreksel uit de akte wijziging huwelijksvermogenstelsel tussen : de heer Theunis, Henri Roger, geboren te Heppen op 5 februari 1951, en zijn echtgenote mevrouw Bielen, Jenny Marie Jeanne, geboren te Mol op 28 mei 1954, samenwonende te 3581 Beringen (Beverlo), Wurvennestraat 20.

Zij waren gehuwd te Leopoldsburg op 24 mei 1974 onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Tournier, Jean, te Beverlo op 14 mei 1974.

Bij akte verleden voor notaris Jean-Marie Thijs te Tongeren op 25 juli 2014, hebben voormelde echtgenoten een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogenstelsel.

De echtgenoten hebben een keuzebeding toegevoegd en een inbreng gedaan in hun gemeenschap van een onroerend goed.

Deze wijziging had geen vereffening van het vorige stelsel tot gevolg.

Opgemaakt te Tongeren op genoemde datum, en gezegeld met het zegel van de notaris.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Jean-Marie Thijs, notaris.

(25534)

Uit een akte verleden voor ondergetekende Mr. Christian Van Damme, geassocieerd notaris met standplaats te Brugge (Sint-Andries), lid van de maatschap, « notaris Michel Van Damme, notaris Christian Van Damme, notaris Sophie Delaere », geassocieerde notarissen met zetel te Brugge (Sint-Andries) op 25 juli 2014 ter registratie aangeboden op het tweede registratiekantoor te Brugge, blijkt dat de heer Jacob, Willy Firmin Cyriel, geboren te Izegem op 12 februari 1942, en zijn echtgenote mevrouw Bogaert, Alice Juliette Frans Emilienne, geboren te Aalst op 24 februari 1942, samenwonende te Meulebeke, Pittemstraat 109; gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Aalst op 27 oktober 1967, na voorafgaandelijk een huwelijkscontract te hebben laten opmaken voor notaris Pierre De Brabandere destijds te Meulebeke op 26 oktober 1967.

Een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel, welke wijziging evenwel geen vereffèning van het vorig stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft. Inlassing keuzebeding + Toevoeging van een beperkte gemeenschap.

(Get.) Christian Van Damme, geassocieerd notaris.

(25535)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Harold Deckers, te Antwerpen, op 10 juli 2014, met melding van volgende registratiegegevens : « Geregistreerd op het lste registratiekantoor Mechelen op 22 juli 2014, 4 bladen, geen verzendingen, register 5, boek 329, blad 9, vak 4 (F2014/129/4038/N), ontvangen registratierechten : vijftig euro (50,00 EUR). De ontvanger, (get.) M. Van Vlasselaer », hebben de heer Steven Joossens en mevrouw Eva Devisch, samenwonende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 20, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel (met behoud van hun stelsel).

(Get.) Harold Deckers, geassocieerd notaris.

(25536)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Wendy Geusens te Hamont-Achel op negen juli tweeduizend veertien, geregistreerd op het eerste registratiekantoor Tongeren 2 op drieëntwintig juli tweeduizend veertien, register 5, boek 550. blad 41, vak 19. De ontvanger, G. Leys, (get.), dat de heer Schurgers, Piet Jozef Marie, geboren te Leuven op twee mei negentienhonderd drieënzeventig, en echtgenote mevrouw Louwet, Elfi Viola, geboren te Koersel op dertig oktober negentienhonderd tweeënzeventig, wonende te 3960 Bree, Eetseveldstraat 10, hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd.

De wijziging heeft niet de vereffening van het vorige stelsel maar wel een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg.

De echtgenoten waren gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Bree op dertien februari negentienhonderd negenennegentig, onder het stelsel van scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Karel Schotsmans te Dilsen-Stokkem op negentien januari negentienhonderd negenennegentig.

Hamont-Achel, 29 juli 2014.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Wendy Geusens, notaris.

(25537)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 16 juli 2014, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Pelkmans, Herman Henricus Lucia en mevrouw Kooremans, Carolina Johanna Maria, samenwonende te 2381 Weelde, gemeente Ravels, Koningsstraat 76, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers, geassocieerd notaris.

(25538)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 3 juli 2014, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Maingay, James Walter en mevrouw Surie, Susanna Clara Maria, samenwonende te 2900 Schoten, Alfons Servaislei 37, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers, geassocieerd notaris.

(25539)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 14 juli 2014, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer van Sas, Cornelis Franciscus Henricus Maria en mevrouw Caethoven, Nicole Ludovica Franciscus, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers, geassocieerd notaris.

(25540)

Bij akte verleden voor notaris Johan Van den Nieuwenhuizen te Bornem op 05 juni 2014 hebben de heer Noël, Joseph Marie August, geboren te Edegem op vier juli negentienhonderd dertig en zijn echtgenote mevrouw Vaerendonck, Ingrid Irma Frans, geboren te Temse op vijftien januari negentienhonderd negenenvijftig, samenwonende te Bornem, Sint-Amandsesteenweg 95, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd. Deze wijziging betreft de inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Joseph Noël in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Johan Van den Nieuwenhuizen, geassocieerd notaris.

(25541)

Bij akte verleden voor notaris Moyson op 2 juli 2014, hebben de heer Stienaers, Franciscus Richard Elisabeth, geboren te Gruitrode op zesentwintig maart negentienhonderd achtenvijftig (NN 58.03.263-35.27), en zijn echtgenote mevrouw De Pot, Sonja Maria Gerarda, geboren te Ramsdonk op zesentwintig januari negentienhonderdzestig (NN 60.01.26-334.56), samenwonend te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Londerzeelseweg 75, hun huwelijksstelsel gewijzigd.

De echtgenoten waren gehuwd onder een zuivere scheiding van goederen, en hebben bij voormelde akte het wettelijk stelsel aangenomen, en onroerende goederen ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

(25542)

Ingevolge akte verleden voor notaris Paul Van Holen te Galmaarden op 3 juli 2014, hebben de echtgenoten, de heer Eeckhout, Kristof-Honoré (NN 81.11.03-223.10) (I.K. nr. 591-3221755-02), geboren te Aalst op 3 november 1981, en zijn echtgenote mevrouw Heremans, Kirsten (NN 86.01.07-354.85) (I.K. nr. 591-3221718-62), geboren te Halle op 7 januari 1986, samenwonende te 1755 Gooik, Edingsesteenweg 73/A1, ingevolge de mogelijkheid hen gegeven door artikel dertienhonderdtweeënnegentig en volgende van het burgerlijk wetboek, een minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel laten opmaken maar met behoud van het wettelijk stelsel en dit door :

A. de inbreng door mevrouw Kirsten Heremans van het volgend onroerend goed in de wettelijke gemeenschap van goederen, zijnde :

Gemeente Gooik, eerste afdeling Gooik :

Een woonhuis met aanhorigheden op en met grond aldaar gelegen aan de Edingsesteenweg 85, gekad. sectie A, nr. 545/K, groot 15 a 2 ca. Alsook van een schuld aangegaan door mevrouw Heremans op voorschreven goed.

B. inbreng door de Heer Kristof Eeckhout van roerende goederen.

C. toevoeging beding toebedeling van de gemeenschap.

(Get.) Paul Van Holen, notaris te Galmaarden.

(25543)

Ingevolge akte verleden voor notaris Paul Van Holen te Galmaarden op 9 juli 2014, hebben de echtgenoten de heer Lanneer, Fredy-Louis (NN 52.04.02-489.86) (I.K. nr. 591-2632950-84), geboren te Tollembeek op 2 april 1952, en zijn echtgenote mevrouw DE JONGE Raymonde-Maria (NN 53.04.10-178.81) (I.K. nr. 591-233295715), geboren te Ninove op 10 april 1953, samenwonende te 1570 Galmaarden, Statiestraat 19, ingevolge de mogelijkheid hen gegeven door artikel dertienhonderdtweeënnegentig en volgende van het burgerlijk wetboek, een minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel laten opmaken maar met behoud van het wettelijk stelsel en dit door :

A. de inbreng door de heer Fredy Lanneer van de volgende onroerende goederen in de wettelijke gemeenschap van goederen, zijnde :

Gemeente Galmaarden, derde afdeling Tollembeek :

1. Een woonhuis met aanhorigheden op en met grond aldaar gelegen, Statiestraat 19, gekad. sectie C, nr. 452/B/2, groot 9 a 45 ca;

2. Een woonhuis met aanhorigheden op en met grond aldaar gelegen, Statiestraat 6, gekad. sectie C, nr. 301/K, groot 10 a 34 ca.

B. toevoeging toebedeling van de gemeenschap met keuzerecht.

(Get.) Paul Van Holen, notaris te Galmaarden.

(25544)

Par acte reçu par le notaire Pierre Proesmans, de résidence à Gembloux, en date du 1er juillet 2014, en cours d'enregistrement, contenant les conventions matrimoniales avenues entre M. Balza, Désiré Joseph Ghislain, né à Ernage le 4 octobre 1928 (NN 28.10.04-143.07), et son épouse Mme Delcorps, Jeanine Melina Augusta Ghislaine, née à Gembloux le 1er février 1932 (NN 32.02.01-148-23), domiciliés à 5030 Gembloux (Sauvenière), rue du Trichon 143, mariés sous le régime légal, à défaut d'avoir fait précéder leur union d'un contrat de mariage, régime matrimonial n'ayant fait l'objet, ni d'une déclaration

de maintien, ni d'une modification, M. Balza, Désiré a fait apport au patrimoine commun d'un bien lui appartenant en propre, sis à Gembloux (Sauvenière), rue du Trichon 143.

(Signé) Pierre Proesmans, notaire.

(25545)

En vertu de l'acte reçu par le notaire Jean-Philippe Claesen, à Hoeilaart, en date du 15 juillet 2014, M. Mattelaer, Ronny Maurits Marie, né à Kortrijk le 2 mai 1943 (NN 43.05.02-167.32), et son épouse Mme Detry, Colette Julia, née à te Etterbeek le 29 juillet 1942 (NN 42.07.29-078.80), domiciliés ensemble à 1560 Hoeilaart, Sparrebosstraat 6, ont modifié leur régime matrimonial par adjonction au séparation de biens d'une société limitée à un bien immeuble.

Pour les requérants : (signé) Jean-Philippe Claesen, notaire.

(25546)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Francis Determe, à Fexhe-Slins, en date du 30 juillet 2014, M. Derkenne, José Jean Barthélémy Ghislain, né à Julémont le 23 mai 1945 (NN 45.05.23-249.41), et son épouse Mme Smeets, Marie Paul Rodolphe Rosalie Jeanne Ghislaine, née à Saint-André le 13 octobre 1947 (NN 47.10.13-220.59), domiciliés à 4650 Herve (Julémont), Coronmeuse 78, ont modifié leur régime matrimonial.

La modification consiste en l'apport à la communauté d'immeubles sis à Herve (Julémont), Coronmeuse (maison d'habitation n° 78, pâture et vergers haute tige), appartenant en propre à M. Derkenne, José.

(Signé) Francis Determe, notaire.

(25547)

D'un acte reçu par le notaire Charles Crespin, notaire à la résidence de Stavelot, en date du 28 juillet 2014, il est extrait ce qui suit : M. Klein, Jean, Henri, Edmond, né à Stavelot le 19 octobre 1948 (RN 48.10.19-129.88), et son épouse Mme Jeanpierre, Marie-Claire Alexandre, née à Petit-Thier le 19 juillet 1947 (RN 47.07.19-188.84), demeurant et domiciliés à 6690 Vielsalm, Petit Thier, rue du Centre 57/*A*, ont fait dresser en application de l'article 1394, al. 4 du Code civil, un acte contenant modification conventionnelle de leur contrat de mariage existant, à savoir un apport par Mme Marie-Claire Jean Pierre à une société limitée d'un immeuble, sis à Vielsalm, Petit-Thier et une clause de partage inégal de la société limitée.

Stavelot, le 31 juillet 2014.

(Signé) Charles Crespin, notaire.

(25548)

Par acte contenant modification de régime matrimonial reçu par le notaire Pierre Van Winckel, à Woluwe-Saint-Lambert, le 1er juillet 2014, M. Scheerlinck, Bernard, employé, né à Watermael-Boitsfort le 26 août 1960, de nationalité belge (RN 60.08.26-361.78), et son épouse Mme Cuenca Erazo, Melva Cecilia, sans profession, née à Shushufindi Central (district de Shushufindi - province de Sucumbios Equateur) le 2 juillet 1978, de nationalité équatorienne (RN 78.07.02-376.87), domiciliés ensemble à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, rue Louis Titeca 30, mariés à Woluwe-Saint-Pierre le 30 avril 2005 sous le régime de la séparation de biens pure et simple, en vertu de leur contrat de mariage reçu par le notaire Pierre Van Winckel, à Woluwe-Saint-Lambert le 25 mars 2005, ont adopté le régime légal de la communauté avec apport de deux biens immeubles propres par M. Scheerlinck, Bernard, dans la communauté.

(Signé) Pierre Van Winckel, notaire.

(25549)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Paul Etienne Culot à Belœil, en date du 1er juillet 2014, les époux Detry, Daniel (RN 57.06.20-373-72), et Locmant, Christiane (RN 57.08.08-066.74), ont modifié leur contrat de mariage initialement reçu par le notaire Paul Etienne Culot à Belœil, en date du 15 octobre 1996 comme suit :

Apport par Daniel Detry du bien suivant : commune de Belœil, première division, un ensemble de garages, rue Docteur Jadot, cadastré section B n° 118/A/2 pour une contenance de 9 ares 38 centiares.

Apport par Christiane Locmant du bien suivant : commune de Belœil, première division, une maison, rue de Favarcq 4, cadastrée section A, n° 165/B, pour une contenance de 2 ares 50 centiares.

(25550)

D'un acte reçu par nous, Me Philippe BUTAYE, notaire à la résidence de Roux (ville de Charleroi), soussigné, à la date du quinze juillet deux mil quatorze et portant la mention suivante : « Enregistré au premier bureau de Charleroi 1, le 17/07/2014, volume 263, folio 65, case 08. Reçu cinquante euros (50 €). L'inspecteur principal (signé) J. LAMBERT ».

Il résulte que Monsieur DE PAUW, Robert Fernand Simon Marie Ghislain, né à Marcinelle le quatre novembre mil neuf cent quarante-sept, divorcé en premières noces, et son épouse, Madame MICHOTTE, Agnès Paulette Suzanne, née à Charleroi le dix mai mil neuf cent cinquante-huit, domiciliés ensemble à Charleroi, section de Roux, rue de Courcelles 45, mariés à Charleroi le premier avril deux mil cinq, sous le régime légal de communauté aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Philippe BUTAYE, à Roux, le deux mars deux mil cinq, ont apporté certaines modifications à leur régime matrimonial.

Cette modification porte notamment sur l'extension de l'actif commun, par apport de biens immobiliers de Mme MICHOTTE, Agnès, et du partage du patrimoine commun.

Pour extrait analytique conforme.

(25551)

Bij akte van 12 december 2013, hebben de heer VAN MOER, Jean Pierre Marie Louis, geboren te Mechelen op 27 juli 1953, nationaal nummer 53.07.27-227.28, en zijn echtgenote mevrouw JANSSENS, Linda, geboren te Mechelen op 6 september 1957, wonend te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Veldstraat 40, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Daarbij werd door de heer Van Moer, voornoemd, een onroerend goed ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Kapelle-op-den-Bos, 12 december 2013.

(25552)

Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel. – Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles.
Directeur : Wilfried VERREZEN